

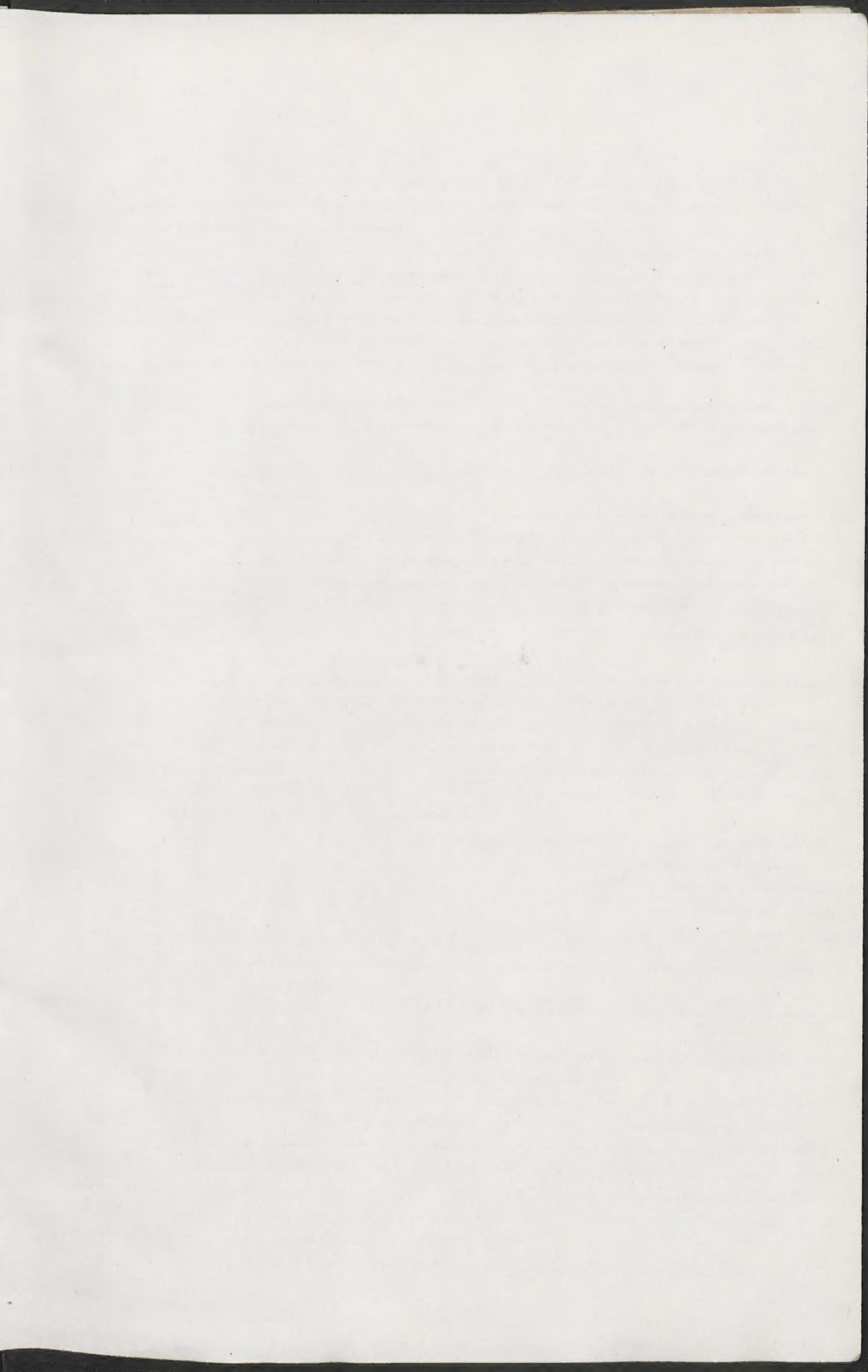




[1542]













1

Nader rzadkie dzieło Hieronima Spiczynskiego: O Książkach, - jego wydania, jako też autor sam, nie stoją doład jasno przed nami. Gwałtownie wnios-  
ków i stwierdzeń nie rzuca na rzecz rąk jasnego światła.

Berlkowski J.H. 393 nie miał w ręku dzieła Spiczynskiego, daje  
mylący byłoby <sup>zamiarować (zawodzić)</sup> powołując się na Janowiana II. 263, stwierdza, iż niestwierdzenie na-  
zywano go <sup>zamiarować (zawodzić)</sup> pierwszym o botanice pisarzem w języku polskim, to nie znano  
Felimierza (1534), widzi sprzeczność w przedmowie samego Hieronima, w  
którym siebie nazywa niekiedy, w drugim u siebie nosi doktorem, i go-  
dzi ową sprzeczność wnioskiem, że Hieronim był może doktorem teologii  
lub prawa.

Janowski w powołanym krótkim ujęciu o Spiczynskim nie wspo-  
mina wcale, jakoby Hieronim był pierwszym o botanice pisarzem, i przytacza  
tylko edycję Łazarza z r. 1554.

J. Chr. Arnold (Roczn. Tow. Przej. Nauk T. VII) pisał o Hieronimie,  
nato objaśnienie rzecz.

Lelencel (Bibl. Ks. T. I. 143) mówi o wzajemnej grabieży drukarzy  
która wywołała interwencję biskupów, stwierdza, iż Starfenbergerowie nabyn-  
ęcy ryzykując po Unglerze, do edycji Unglerowskiej Spiczynskiego tytuły swoje  
dodawali (1556), i widząc pożyteczność dzieł Hieronima i Malhiolęgo,  
dostawali pod redakcją Martina Siennika przedruk z r. 1568, dodając tylko  
swoje wstępy, dypy, glosy. Należy więc o wydaniach Starfenbergerowskich  
Kielnika Spiczynskiego.

Chładowski (Spr. dzieł opuszc. p. Bentl. 86) na mocy ujęcia przedmowy  
Felimierza: „mój wielki Taskawieck Pan H. Hieronim Spiczynski...  
prace swoje przez mnie... nie ledowali”, iż Spiczynski stwarzając pierw-  
szym pisarzem botaniki polskiej nazwany być może, sam bardziej, że Fa-  
limierz z uszanowaniem o nim jako o współpracywniku swoim wpo-  
mina, i agoda w rozkładzie obu dzieł na ten przemiar. Stawia prosto  
następne wydania Kielnika Spiczynskiego:

1. Kielnik Felimierza i Spiczynskiego Kralow 1534 z flor. Unglera
2. " " " 1542 " wdowy Unglera
3. " " " 1554 " Łazarza Andrynowicza
4. " " " 1556 " dródników Martina Starfenb.
5. " " " 1568 Mik. Starfenb. / Martin Siennik

Siennika są tylko nowymi wydaniem Felimierzowego, przekształcone, rozsze-  
rzone i inaczej uregulowane.

Gasiorowski (Hist. ed. lek. I. 232) zestawia zdania bibliografów nie przy-  
wołując własnych badań.

Wierniewski (Hist. lit. IX. 556) krótko mówi o edycjach 1542. 1554. 1556. nie  
rozstrzyga sporów, a szerzej o Kielniku Siennika.

Maciejowski (Hist. lit. Przej. 346) - Poleka pod wzgl. obcy. 388. / obcy Łwier.  
dzienne Adamowicza, że Kielnik Spiczynskiego i Siennika są przedrukami Felimierza,  
wykazując znaczne między nimi różnice, a szczególnie dodał przy Spiczynskim,  
Łdorego i Kobylina: O puzerowaniu krwi, którego w Felimierzu nie ma. Macie-  
jowski widocznie mylić postawił rok drugiej edycji zamiast 1554 rok 1548,  
Miałaby widzieć latą edycję? Kierując nie, że w dziele Poleka pod wzgl. obcy.,  
nie które są proste, stawia r. 1554.

Tyle z Biblijografi naszych o Spiczynskim i jego Kielniku.



Exemplarz Bibliolali Polurzyckiej jest niezawodnie edycje z r. 1556,  
lubo pod hasłem m. Krakowa znajduje się r. 1542. Exemplarz ten  
moxolnie z wielu zbierany; składany przez Bieskowickiego, profesora  
chirurgii przy Uniwersytecie Krak. — Dzwone, ix va, który z kamitowa-  
niem: pamielwom zbierał dawne Księgi swego powoda, dopuścił  
tak grubą omyłkę, — jest bowiem rzeczą pewną, że w rok 1542  
jest dopisany ręcznie, tak iż douda stanowiło rzec, czy jest dru-  
kiem lub pismem?

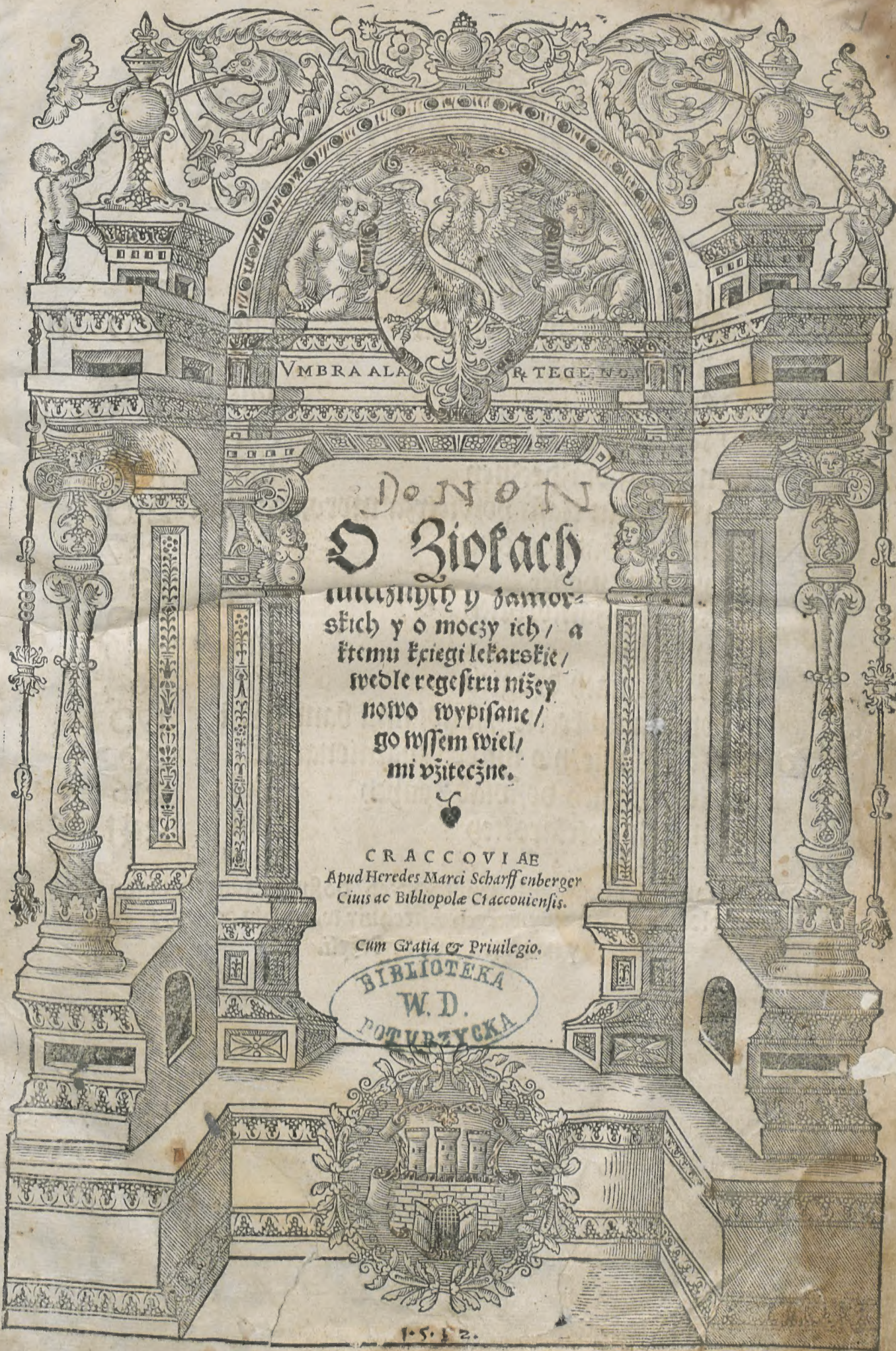
Na podstawie moich badań bibliograficznych możemy postawić  
następujące edycje Księgi Spiczynskiego:

1. Kraków 1542 u wdowy fl. Haglara.
2. " 1554 u Łazarza Andrysonowicza
3. " 1556 u druckarza Marka Szarfenberga.

Księga Księgi nie wiem, czy można jako czwartą edycję Spiczyn-  
skiego uważać?

Co do osoby Spiczynskiego, jest <sup>nigdy</sup> zgodą badawcą, iż był lekarzem  
i rycerzem Krakowskim. —





VMBRA ALA

R TEGE NO

# DO NOT O Ziołach

zuzgłych y damor-  
skich y o mocy ich / a  
ktomu kpiegi lekarstie /  
wedle rejestru niżej  
nowo wypisane /  
go wssem wiel /  
mi vžiteczne.




CRACCOVIAE  
Apud Heredes Marci Scharffenberger  
Cuius ac Bibliopolae Ciaccouensis.

Cum Gratia & Priuilegio.

BIBLIOTEKA  
W. D.  
POTURZYCKA





# Regeſtr titulow krieg glownych

w tym wſſytkiem cieie ninieyſſych krieg  
lekarſkich / wczyniony.

O ziołach / y o mocy ich	Liſt	1
O oleykow przyprawianiu	Liſt	109
O zwierzętach	Liſt	135
O rybach	Liſt	154
O rodzeniu dźiateł	Liſt	173
O nauce gwiaźdeczney	Liſt	194
O rządzaniu czasu powietrza morowego	Liſt	210
O nauce Barwierskiej	Liſt	237
O paleniu wodeł	Liſt	98
O rzeczach zamorskich	Liſt	110
O ptaczach	Liſt	146
O kamieniach drogich	Liſt	164
O puſzczaniu krwi y ſtawianiu banieł	Liſt	190
O wrynie / o pulſie / y o inſzych znamionach	Liſt	202
O lekarſtwach doſwiadczonych	Liſt	216
O mierze aptekarſkiej	Liſt	241

Item wiedzcie / iże rzeczy wiele gruntownych / doſwiadczonych / nigdy w  
Połskim iezyku niebywałych / ieſtechmy wam dla poćiechy  
y nauki waſſey przyłożyli.



XVI. F. 4070







**G**łównie rzecz wszelka albo też z ziemi ro-  
staca ze czterech żywiołów złożona albo stworzona  
jest to jest z ognia/z powietrza/z wody/y ziemi: od tego nąyduie się  
w tych rzeczach bytnosc/moc y wezynnek. Wezynnek tedy od mocy  
pochodzi. Moc zaś od bytności. Bytnosc z czterech żywiołów pocho-  
dzi z ich przyrodzonemi sposobu/ iako z goracością/ z zimnością/ z  
wilgotnością/ y suchością. A iakoż wmyśl moją jest o przyrodzonym sło-  
żeniu przez żywioły tych ziół/ kwiecia/ nasienia/ drzew/ owocow pi-  
śać/ też o mocach a sprawowaniu ich rozlicznem/ ku posileniu młode-  
go przyrodzenia ludzkiego oznaymić. A iże niekto re rzecz z ziemi wysle/ są gorącego y su-  
chego przyrodzenia. Niekto re gorącego y wilgotnego. Niekto re zimnego/ wilgotnego z su-  
chością/ iako które podle swego słożenia wyższego albo też niższego są/ iakoż stopnie ich sposo-  
bów wypisane będą/ które i zaiste bytnosc swego własnego słożenia przenosi się/ bo w nie-  
których ognie/ w niektórych powietrzu/ w niektórych wodą/ a w niektórych ziemią/ podle  
swego rozdzielnego zmieszania kładzie/ nad inne żywioły przewyższa się/ a od takiego przyro-  
dzonego słożenia żywiołów/ moc rozliczna wychodzi ku wspomóżeniu żywota ludzkiego/  
a to pospolitem rozeznaniem. Goracości moc jest zagrzewać/ gorąco czynić/ palić. etc.  
Zimności zaś moc jest chłodzić/ goracości rozganiać/ zbrythnien ciepłosci wmnieszać/ a to  
pokuszeniem bywa poznano/ iako przy których rzeczach z ziemi wrostłych ognie żywiołowy pa-  
nuie/ iako gorzkość/ kłusanie społem/ albo też gorzkość z cierpnością/ albo kłusanie z słodko-  
ścią/ albo słodkość y gorzkość/ też niegdy sama słodkość albo słoność przewyższa. Kłusanie  
jest od ognia/ słodkość od powietrza/ iako przy cynamonie nąyduie się iże jest gorzkość z słod-  
kością zmieszana: iako też agaryk ma gorzkość od przypaloney grubości ziemney/ a słodkość  
powietrzną przynosi. Gorzkość z cierpnością/ iako jest aloë y piolyn/ jest z przypaloney  
ziemności grubey y mnięyszej/ jest też słoności po trosze. Ty mocy wszytki będą niżej wypisa-  
ne. **T**re mocy/ to jest drugie/ trzecie/ y czwarte/ w rozlicznych niemocach z iawiaią  
się przez wezynki swe/ powód swoy biorące z ognia żywiołowego/ mają moc zażywiaiącą/  
wyparząiącą wodności/ czyścić nieczystości/ odwierać przechody/ scierać gnilości/ rozpusz-  
czając zsiadłe rzeczy od zimności/ odmietając wszytki twardestci zsiadłe/ sciencząc grubości/ oto-  
żać wyciągając przez pory/ y innych wiele mocy jest. Drugie mocy są początkiem trzecich mo-  
cy y wezynków ich przeciw ludzkiem w zdrowiu wpadłym/ iako gdy kāmien jest w nerkach  
albo w mecherzu/ ma moc kāmien gi a piasek z moczem wypędzić/ ta moc to czyni gdy  
będzie z drugą złączoną/ bo tego nie przemoże tylko sama żywiołowa goracość. Ale moc  
scienczącą/ przenikającą a rozpuszczającą wilkości kāmienne. Jest ta moc/ moc z meche-  
rzą y z nerkiem wypędza/ na to służy moc odwierającą mecherz y przechodzi nerczane/ a  
wilkości w nich zimne rozpuszczającą y przyciągającą/ grubości scienczącą. Jest zaś iano-  
wienie rzeczy y par/ i też emoroid to jest żył w stolcu naprawia. Moc trzecią wezynnek  
sprawuje/ a to z pomocą drugich mocy które się tu wymieniają. Moc odwierającą prze-  
chodzi żył/ bądź to w macicy albo okolo/ tedy będzie złączoną z mocą przyciągającą kāmie-  
n w wilkości grube czyścić y rozpuszczając/ pierśi też czyścić snadnem wpecharchanym sliń/ gnoju z  
piersi/ fluxy krawawe wymiatać/ glisty też morzyć/ robaki/ y wszy z ciała wyganiać. Jest  
wezynnek bardo użyteczny iad z ciała y od serec precz wypędzić/ a serec y wszytki członki wne-  
trzne posilać/ y też oczytane czynić/ wszy ku sluchu naprawiać y inne członki smysłów po-  
twierdzać. Ty wszytki wezynki od tej mocy trzeciej/ którą to ma z innymi mocami swe  
spolenie/ pochodzi. **C**zwarta moc rzeczy z ziemi wroste/ zaiste wezynki swe przy-





## Przedmowa

naszem ciele własnie sprawa sie/ iako gdy krew bedzie poruszona ziemi a nie przyrodzonemi wilkosciami/ czyści ją a precz/ z ciała wypada/ iako gdy kolerā albo flegmā albo też melan- kolia przymnaża sie a czyści krew zanieczyszcia. A iżkolwiek ty wilkosci bedac zmieszane w żyłach samem puszczaniem krwi wypływają przed nie/ wpat mocą tych rzeczy z ziemię wrosłych przez skuteczną sprawę/ to jest daniem lekarstwa/ wyciągając ty złe wilkosci precz krew sie czyści y od poruszenia zachowawa/ a to sie dzieje dla uczynku czwartej mocy tych rzeczy z ziemię wrosłych/ a od nauczon ego lekarza połusonych y wydanych. ¶ Za tedy moc z własnem przyrodzeniem/ od zwierzechnie niebieskich planet y gwiazd/ y też dla biegu słońca/ tym rzeczom żywiołnym bywa dana tu naprawie y tu posilaniu członkow wnetrznych/ iakoż to ziola maia moc rozmaita od swiatlosci niebieskiej/ iako piwonია ma moc iż podająca niemoc oddala mocnie. Drzech muskatowy/ kuteby/ Rozmaryn/ ty rzeczy maia moc mozz posilać/ y inşe. A tak ty uczynki tych rzeczy na mienionych/ nie z mocy żywiołow/ albo nie z gorzkości krew maia od ognia/ ale od zwierzechnych promieni gwiazd decznych pochodzą/ bo wiele jest rzeczy przyrodzenia gorzkiego/ a wpatkoż tego uczynku przy nich niemają/ to jest iż nie są pożyteczne członkom człowieczym w lekarstwie tak znamię nieie iako ty nāmienione/ a ono lactuca wetrobe odwilża/ bo te moc ma od żywiołnego słożenia wodnego/ a wpatż tey nie posila/ ale mlecz też to czyni co y lactuca/ ale wżdi wielką moc ma z strony nieba/ iż wetrobe odwilża y posila. Przetoz mocy takie y wlosnosci poznac/ dar jest stworzyciela niebieskiego/ ktory stworzywszy te rzeczy/ moc im takowa dal/ a poty jest o rzeczach słożenia gorzkiego. Moc tedy z zimnosci żywiołowej posila a w te rzeczy wrosle wlana/ tym sie uczynkiem zjawia. Naprzod zaziąbia/ a z tad pochodzą y inşe rzeczy/ iako wilkosci/ krwi zsiadanie/ vliczek zatwieranie/ zastanawiac krew/ z twardzić/ z gscie/ zactac/ rozegnac gorzkości z wilkosciami/ wnetrz y w trzewiach twardzić sen przywodzie/ duchy martwie y gorzkość przyrodzoną/ a też sie uczynki tej mocy domyslem cieleśnym oznajmuia/ iako swa wodnoscią/ kwasnoscią/ ciżpnoscią/ osłominnoscią/ zmarzaniem. ¶ Rozdział też stopniow tych rzeczy z ziemię wrosłych/ przy mocy gorzkiej y zimnej/ przyrodzonym smyslem bywa poznany/ bo to co nie przeszliż zagrzewa/ albo chłodzi/ albo wilży/ albo suszy/ w pierwszym stopniu okazuje sie być. Co lepak barzo zagrzewa/ albo chłodzi/ albo odwilża/ albo suszy/ w wtorym stopniu okazuje sie być. Ty zaśie ktore nāmienicie palą/ albo odwilżają/ na trzecim stopniu kładą sie być. Ktore zaśie zgasaniem palą/ albo przeszliż chłodzią y umartwiają/ mocnosć/ krew y inşe duży/ w czwartym stopniu nąyduia sie być. Suchosć czwartej stopnia nie naidwie sie tylko przy koncu trzeciego stopnia. Wilgotne rzeczy stopnia czwartej są iadowite/ umartwiające/ zadykujące/ iako są bdy/ zżwlaszcza grzyby/ opium. etc. To przepisanie jest iakoby drzewi/ przez ktore wnidz tu innym tajemnym rzeczam/ Kto rozum ma po temu/ może niżej pisane rzeczy laczno pochopić.





# Regeſtr o ȝioſach

B		Liſt.		Liſt.	
Bplicza Artemiſia.	7.	Dab / Quercus.	74.	Kroſos abo domowy ȝaſtrak	
Boȝe drzewko. abrotanum	4	Dziwanna / taphus barba		cartamus	23
Abrotanum ſilueſtre.		tus.	90	Kapuſta/caulis	eodem
Proſcejet		Dzietelina / timus.	91	Koſtinal/consolida maior	26
Babta/Arnogloſſa vel plan				Kutliſ / garioſſata	38
rago.	11.	E		Kokoryt / Ȝarus vel aaron	
Borag/ Borago	13.	Epitimum (zamorſkie)	33	minor	42
Bukwica/ Detonica.	14.	I		Koſaciec / ȝreos vel ȝris	43
Barȝeȝ/ Branca wſina.		Ȝioſkowy korȝeń. Ȝris illiri		Kantarides (chrobacy)	45
codem.		ca.	45	Kamphora (ieſt gumi)	45
Bania albo korbas. Cucur		Ȝioſki/ viol.	92	Kobylſceȝaw/ lapatium acu	
bita.	27.	G		tum	47
Bluſceȝ ȝiemny/ Edera ter		Grzyb / fungus.	37	Krwawnik/ millefolium	51
reſtris.	32.	Gorȝeȝka/ genciana	38	Koſc ȝ ſerca ieleniego / os de	
Bluſceȝ drzewny/ Edera ar		Gwoȝdȝiſi / garioſſi	39	corde cerui	61
borea.	eodem.	Gallas/ galla.	40	Kurȝa nogȝa pertulaca	63
Biała gorȝeȝca/cruca.	33.	Grzybienie abo wodna lilia.		Kania nogȝa / pes milui	71
Bȝucha/ ſiſtula paſtoris.	36	nenuſar.	58	Koſmacȝet/ pilofella	72
Bielen albo ȝaleȝy/ Ȝuſquia		Ȝir albo ȝiers/olus vel oliſa		Kocentȝ ȝoſte/ ſticados cieri	
mus.	42.	trum	61	num	81
Biedrȝeniec/ Pipindla.	65	Golebia nogȝa/ pes columbi		Kocentȝ Arabieȝy/ ſticados	
Bȝoſtiniȝa/ perſicus.	69.	nus	68	arabicum	eodem
Bez/ Sambucus.	83.	Greȝtie wino / paſſule.	71	Koſt / trifolium	91
C		Grupȝeȝeȝa/ pirula	73	Koſtel / valeriana	94
Cȝebula/ cepe.	19.	Gorȝeȝca/ ſinapis	79	Koſȝeȝeȝko/ verbena	eodem
Cȝoſnet/ allium.	6.	Gromowe torȝenie / Spa		Kniȝch/ koſtne kopyto albo	
Cwikla/ bleta.	15.	raguſt.	82	poȝbial/ ungula caballina	
Cencurȝpia/ centaurea.	18.	J		minor.	95
Coſtus (zamorſkie)	24.	Ȝeſion / fraxinus	35	Koſol / ȝizania	97
Cȝemierȝeȝa biała/ elleborus		Ȝaſtier / ſtammula	37	I	
albus.	30.	Ȝanowiec / geneſta	38	Ȝoboda / atriplex	10
Cȝemierȝeȝa cȝarna/ ellebo		Ȝelchi trunt abo ſieȝy/ herba		Ȝilia / lilium	46
rus niger.	31.	fulonum	41	Ȝubȝeȝet / leiſticus	48
Chȝeb/ chulus.	eodem.	Ȝop / Ȝopuſ	43	Ȝubȝeȝet drugi/ liguſticum	
Chȝiel/ lupulus	46.	Ȝaſowiec / ſuniperus	eod.	taȝȝe.	
Cȝarnucha abo kaſolica.		Ȝawor/ platanus	68	Ȝawanda/ lauendula	eod.
nigella.	57.	Ȝeȝyny/ mora celſi	78	Ȝanta/ lilium conuali.	49
Cȝartono ȝebro premorſa	71	Ȝelnieȝeȝ / ſcolopendria	84	Ȝaſȝeȝia/ liquiſtium.	eod.
Chȝzan/ radix.	75.	Ȝemiola/ viſcus arborea.	96	Ȝebioka/ origanum	59
Cȝarnoglow / ſilermont		K		Ȝul / porrum	64
num vel ſempersana.	79.	Kmin / ameos	7	Ȝiſie ianta/ ſatyrion	81
Cȝbula myſa/ ſquilla.	83.	Kokornak/ ariſtologia rotun		Ȝamiſamien/ ſaxifraga	84
Cȝabr/ Saturegia vel tim		da	9	Ȝayno abo gowno/ ſtere.	89
bra.	89	Kopriſwoȝſki/ anetum	7	M	
D		Kopȝenit / aſarum	9	Mieȝeȝkowie / acorns	5
Dȝielwieſit/ herba victorialis		Kamienna lebioka albo pol		Miechunki/ pſie wiſnie abo al	
vel puerilis.	41.	na miera/ calamentum	17	ti / altafenge/	7
Dlon kriſthowa abo rȝeȝti/		Koriander/ koriandrum	20	Maki boȝey wloſki/ caſa	
palma Chriſti.	71.	Kania przedȝa/ cuſcuta	20	lus veteris	13
		Konop/ canabus	23	Mala ozanta camepice.	25





# Regeſtr oziolach

Wlecz wysoki/endiua	29	czterwona glita/berberg.	15	Przerwipap albo pepawa	
Wziownik albo wztrobne ziele/epatica	30	Polaki balsam albo bazilia.		tormentilla	90
Wzioczyszt/gladolus	40	Basilicon	16	Paieczyna/tela arancee/	92
Wziolajet/iringus	44	Przeſtep/brionia	codem.	Polna peczec/virg. pasto.	93
Wziogaczek/calendula	46	Podroznik/cicorea	17	Potrzywa/rutica	94
Wzioti bozypien/linaria/	50	Psiiezyszt/cinoglossa	18	Powoy/volubilis	95
Wziodunta/melissa	51	Przeſtka/cauda equina	24	Ptaszy iezycek/lingua avis:	
Wziotka/menta	52	Psi rumien/cotula fetida vl		R	(50.
Wziuruna/matricaria	53	amariska	26	Rzepit albo starczek/	Agri-
Wziurana/materan	53	Polny tmin/carui	27	monia	6
Wziurzan lesny samosucy	87	Prasie gniazdo/daucus cre-		Rumien/camomilla	18
Wziurysia	56	ticus	codem	Rzasa/lenticula	49
Wziuron/melon	codem	Polna ruta/sumus ter.	34	Rzezucha/nasturcium hor-	
Wziurysia/auricula mu-		Pozimki albo sumnice/	fra-	tulanum	57
ris	11	garia	35	Rzezucha wodna albo przy-	
Wziurys/rubus vel mora		Polne gwozdzi/filius ante		miotnik/nasturcium aqua	
rubus	77	patrem	36	ticum	58
Wziurys	57	Paproci/filix	codem	Rdest/perficaria	72
Wziurys/papaver	65	Paluchy/hermodactylus	41	Rozja/roza	74
Wziurysa wietrza/rubia tin-		Paralizowe ziele/herba para-		Rzodkiew/raphanus/codem	
ctorum	77	llis	codem	Rzodmarin/rosmarinus vel	
Wziurysa duszka/serpil.	86	Pepownik/herba umbilico-		Ruta/75	(antos 76
Wziurysa boly/spongia mar-		rum vel perfoliata	42	Rzepa/rapa	76
rina	88	Potrzyk/mandragora	55	Rzodhodnik/semperuina	82
Wziurys/sapo	codem	Pietrum/zebrowe ziele	61	Romanowo ziele/	titimal-
Wziurys/vinea	93	Piwonia/peonia	62	lus	90
W		Pioruska/perrosilinum	62	S	
Wziurys/citropium	33	Paprota/polipodium	62	Slaz wysoki/altea	4
Wziurys/mellilotum.	52	Polek/pulegium	64	Szczaw/acetosa	5
Wziurysa/ morsus galli-		Piecpersi albo pieciornik		Smolnik albo kotornak/	ari
ne siue anagallus	56	pentafilon	65	stologia longa	8
Wziurysa/paritaria	63	Pasternat lesny/polna mar-		Stoczek albo trypcz/	catapu-
W		chew albo frote gniazdo		cia	21
Wziurys albo mizyszt albo pecz-		pastinaca siluestris	66	Swinia wesi/cicuta	24
nik/apium	8	Pasternat domowy/pastina-		Sosnka mniuszka/esula ml-	
Wziurys/cucumer	22	ca domestica	67	nor	28
Wziurys/enula campana	30	Palacz zaleczy albo domit za-		Szadzic/eupatorium	29
Wziurys/filipendula	35	ieczy/palacium leporis	67	Swieczki/eufrafia	32
Wziurys/meu	56	Pistacia fistica	68	Szarlatet albo brunatet	
Wziurys/napellus	59	Peprowe ziele/perfoliata	70	gallitricum	38
Wziurys/osstrutium	61	Psilium	codem	Stoczek/gira solis/catapu-	
Wziurys/panis porcinus vel		Pieprzecka albo wloska rze-		cia vel pentadactylus	40
artanita/vel barba aaron		zucha/piperata	71	S. Jana ziele/ipericon/su-	
Wziurys	67	Plesnik/pulicaria	72	ga demonis/vel perfoliata	
Wziurys/tribulus	91	Poligonia	codem	vel scoparia	44
W		Pisinki/solatrium	78	Sakata/lactuca	47
Wziurys/absinthium	2	Polna drylatiew/scabiosa	85	Soczewica/lens	50
Wziurys/wloska kalina/ albo		Przymiotnoscien	87	Sporzyszt/lingua paseris	
		Pakti albo rogozie/spatula fe-		na	51
		tida	88	Slaz/malus	52

hanta



# Regeſir żioł

	Liſt
Œażłta/marubium	54
Œieżyr mercurialis	55
Œruſoue pioro/os mun.	60.
Œurzeſz/ pes coruinus	63
Œoſna pinea	73
Œwini pyeł abo mnich/ro-	
ſtrum porcinum	78
Œypinał/spinachla/ eodem	
Œquinantem	80
Œżawina ſauina	82
Œżalwia/ ſalvia	85
Œpica nardi	eodem
Œpita rzymſka/ ſpica celti-	
ca	86
Œimphicum	eodem
Œoldanella	eodem
Œertula	89
Œtaphisagria	89
Ż	
Żobolki albo taſznik/ buſa	
paſtoris	15
Żataraſkie żiele/ calamus il-	
leſtris	22
Żrżbula/cerifolium	25
Żrżemdala abo diptam/ di-	
ptamus	28
Żredownik/ fibrifuga	36
Żrawa/ gramen	39
Żopola/ populus	66
Ż	
Żrżet/ ſandix	86
Ż	
Żeżownik/ aaron	10
Żloſka wierzba/ agnus cas-	
ſtus	12
Żolowy teżył/ albo wielka	
miodunka/ bugloſſa	13
Żodny oſtrzyż/ ciperus	20
Żielka ożanka/ camedreos	25
Żloſki topr/ feniculus	34
Żroble proſo/ grana ſolis	37
Żileżę lyto/ laureola	49
Żołowe oką/ oculy bouis	60
Żronie oko/ oculus corui/	
alias nux vomica. eodem	
Żileżę groch/ pelleinus	69
Żoſowy topr/ paucedan.	69
Żeżownik/ ſerpentaria.	80
Żierzba/ ſalix	84

	Liſt
Żrotycz/ tenaceum vel a-	
tanafia	92
Żeżowy trunt/ virg. au.	95
Żino plone/ vin. agreſte	96
Żino biale.	tamże
Ż	
Żlotnik albo iaſkołcze/ żiele/	
celidonia	21
Żimozielon/ liliatis vel lilia-	
na	50
Żolcień abo nogietek/ ambro-	
ſiana	12
Żlotogłow/ affodillus	12
Żpwoſtoſ/ conſolida min.	26
Żpwoſteſ czerwoný/ conſoli-	
da rubea	eodem
Żorawiny.	54
Żlotogłow, narcifcus	59
Żamorſki mat/ opium	60

## O Żamorſkich

	Liſt
Ż	
Żłot/ hałena	110
Żnyż/ anifum	118
Żłun/ alumen	131
Żſenicum	134
Żobek/ laurus	119
Żob/ ſata	eodem
Żelus armenus	131
Żłaywąg/ ceruſa	eodem
Żebula abo iabiko żamorſkie	
celoquinida	111
Żaſia fiſtula	111
Żutier/ zucarum	113
Żinamon	tamże
Żardamomum	tamże
Żitroue iabiko/ pom. citri	121
Żileżę/ angelica	116
Żragane	125
Żuſorbium	111
Żmblici y mirabolant	112
Żigi/ ficus	118
Żenum. grecum	119
Żałgan/ galanga	114
Żrupka/ pirus	124
Żumi arabicum	126
Żalbunum	129
Żleyt/ litargitum	132
Żrżypian/ viride es	113

	Liſt
Żmbier/ zinziber	116
Żuiubi y ſcebeſen	118
Żablka poma	123
Żeczmięń/ ordeum	124
Żaloweżowa żywica	128
Żopary/ capparis	117
Żaſtany/ caſtanea	eodem
Żubczy/ kutebe	119
Żamphora	125
Żadziſło tus/ olihanum	129
Żoperwaſer wiſtroleum	133
Żrochmal/ amidum	134
Żep/ viſcus arborea	115
Żniane naſienie/ ſemen lini.	
Żupinus	eodem (120
Żaſtowy orzech anclana	121
Żaudanum	126
Żapis lazuli	132
Żanna	112
Żuſtatowy orzech/ nux mu-	
ſcata	114
Żuſtatowy kwiat.	tamże
Żrigdaly/ amigdala	116
Żkala granata	122
Żaſłita/ maſtir	126
Żirra	eodem
Żodrzewowa żywica	teraz
pentina	127
Żeſpuly/ neſpulum	221
Żliwki/ oliwq/ oliua	123
Żwice/ auena	124
Żtreby/ cantabrum	135
Żierz/ piper	115
Żigwy/ citonia vel coctana.	
Żroſo milium	120. (117.
Żalmowe drzewo/ dactillus	
eodem	
Żtaſa wyſka/ orobus	122
Żomągrany	123
Żpenica/ eriticum	125
Żeubarbarum	112
Żeuponticum	115
Żożynti/ oue paſet	118
Żyż/ Riſum	125
Żanguis draconis	128
Żerapinum	eodem
Żrebro/ argentum	130
Żrebro żywe/ argentum vi-	
uum eodem	



# Regeſtr wodeł y zwierząt

Seklo/ vitrum	132
Siarka/ sulphur/ sol sal	132
Spisglas/ antimonium	133
Saltra/ sal nissi	134
Sal armoniacum/	tamże.
Scamonea	112
Senec	113
Szafran/ crocus	114
Sandale	115
Smola/ piecasine plx	127
Storax. 127. sarcocola	128
Sandaraca	128
Ramarindi	113
Rucia	134
Wegierskie ſiwki/ prunada	
maſcena	118
Wloſci orzech/ nux vsualis.	
120.	
Wiſnie biale/ cinus alba	122.
Wapno/ cementum	131
Wainſin/ tartarus	133
Zywica/ reſina	127
Złoto/ aurum	130

## Regeſtr o Wodłach

Alunowa wodła	99
Anjowa	tamże
Boragowa. Biedrzyeczowa.	
Bzowego kwiatu/ tamże to.	
Bucwiczana. Dabczana.	
Baziliowa abo polskiego biał	
ſamu.	100
Caldoniowa. Czarnego ko	
rzania	tamże.
Chmielu pſonego. Cheddu.	
Centurjey	tamże.
Dziwannaowa z kwiecia.	
Debowa/ Ziolkowa/ tamże.	
Grzybieniowa. Gromowego	
torzenia.	tamże
Iſopowa	101
Jelenich ieżpłow	tamże.
Jalowczowa	104
Koſaczowego torzenia	101
Koſtywałowa. Kurzey nogi.	
Kaniy przedze	tamże.
Lauendowa. laſenczana	101
ſanczana. Lamilaſienioua	
Miodunczana	tamże.
Macierzypduſti	tamże.

Michunki po latinie altaten	
ge. Mleczowa	tamże.
Mietczana	102
Młaki bozey wloſet	tamże
Młoranova/ miſolapłowa	
Młtu białego.	tamże.
Ománowa. Ploſynowa	102
Pſinkowa/ Pozimkowa.	
Páralizowego ziela	tamże.
Polney ruty. Polney dryas	
twie. Podroſnikowa tamże.	
Pigwiana 102. Piſli	103.
Przeſłowa. Páproſłana.	
Kuciána. Kumientowa.	
Kozmarinowa. Kozána.	
Koiownikowa. Krodłwiana	
Kozchodnitowa	tamże
Slazu wloſkiego	tamże.
Skoczowa. Sporzyſowa	1
Swieczkowa	104
Szczerowa. Szálwłowa.	
Szczotkowa	tamże.
Szafranowego kwiatu. tá.	
Zrawowa. Zilpejowa.	
Wolowego ieżpłá.	tamże.
Wierżowa. Winna	
Włanych skoreł wodła	104
Wloſkiego kopru. Wyſotie	
go ſlazu/ tam porząd wſiſki.	

Tamże też o Oleykoſch.

## Regeſtr Zwierząt:

Baranek/ agnus	135
Baran/ aries	136
Kiernoz/ aper	tamże
Oſiel/ asinus	137
Wol/ bos	tamże
Wyl/ taurus	138
Ciele abo táłowlá/ vitulus.	
koza/ capra/ kozel caper.	138
Koń/ equus	139
Mul/ mulus abo mulica.	
Pies/ canis	140
Kot albo kotka/ catus vel ſe	
les	140
Mysz/ mus	tamże.
Stonog albo wiſlonog.	
multipes	tamże.

Węſ/ pediculus	148
Wol/ tinea	tamże
Wchłá/ pulex	141
Wielbłąd/ camelus/	tamże.
Wobz/ caſtor	142
Zelen/ ceruus	tamże
Zani/ damma	tamże.
Zyła toza/ dammula	143
Kroch/ cuniculus	tamże.
Jązwiez/ tarus vel darys.	
Jeż/ hericlus	143
Żółć/ lepus	tamże
Wilk/ lupus	144
Łasica/ mustela	tamże
Niedźwi. dz/ viſus/	tamże
Liſtá abo lis/ vulpis tamże.	
Kret/ talpa.	145
Jaſieczka/ lacerta/	tamże
Żaba/ rana	tamże
Niedźwiadet. ſcorpio/	tamże
Łew/ leo	tamże.

## O Ptacech Regeſtr

Orzeł/ aquila	146
Jaſtrząb/ accipiter	tamże
Sokol/ falco	tamże.
Kaczor/ anas	147
Gąsior abo geſ anſer et auca	
Kur abo kogut/ gallus cob.	
Koſoſ/ gallina	codem.
Kąplon/ capo	148
Kotoſe tápcá/ galline oua.	
Botian/ ciconia/ ibis. codem	
Goląb/ columbus/	tamże
Grzywacz/ palumbus	149
Śinogarlca/ turtur/	cod.
Paw/ pauo	tamże.
Wrobl/ paſſer/	tamże
Kuropátwa/ perdx/	150
Drozd/ merula	tamże.
Gąwron	tamże.
Kutula/ cuculus/	tamże/
Sowa noctua	151
Jaſkółka/ ſkundo	tamże
Żoraw/ grus	tamże
Łeſet/ nocticorax	tamże
Groń/ pica	152
Dudek/ ypupa vel epops. c.	
Sęp/ vultur	codem.
Nictos	



# Regeſtr o Rybach / y o kamieniach dro

	Liſt
Niedoperz / vespertilio. eodem	
Pſeżoła / apis	153
Wſa / vespā	tamże
Muchy / musci	tamże
Komor / culex	tamże

## O Rybách Regeſtre

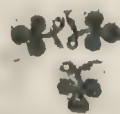
Wegorz / anguilla	154
Sledz / allec / Wyża trox co.	
Jeſiotr / eſox	155
Szczuła / lucius vſ lup. t.	
Piskorz / teucha	eodem
Karp / carpo. Kleſzcz eodem	
Płociczka / Jazie	151
Kleń y vſleia	eodem
Okun / percia	156
Jazdź: Sedac ſandina co.	
Kiełb	eodem
Mientus y ſliż	157
Cerrā. Sum. Minog eod.	
Karās y dubiel	eodem
Łoſoſ / ſalmo / Pſirg eod.	
Lin / linca / Lipten	158
Kat / cancer	eodem
Slimal morſki / conche /	
Malż morſki / murix / eodem	
Slimalczki ziemne / cochlee	
Wſtka / Purpura	159
Wieloryb / cetus	eodem

	Liſt
Delphin	160
Pająk morſki / aranea mari	
na / lampredula eodem.	
Conger / ſtinus / echinico.	
Cardus / mulus / ſepia. 161	
Limus	tamże
Oranſcopus	162
Cocodrillus	eodem
Smol morſki / draco mari	
nus	tamże
Jełchus y Galata.	tamże
Żółć morſki lepus maring	
Ło morſki tamże: (163	
Nied. wiabel morſki / y Sto	
rog morſki / ſcorpior e ſco	
lopendra. Scincus co.	
D naturze Rybiey / tamże.	

## O Kamieniach dro.

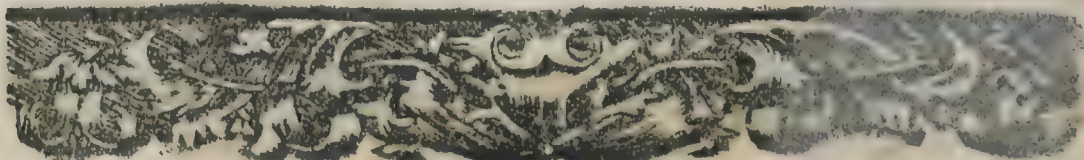
Adamas Agate	164
Alabaſtrowo	165
Alabandina	164
Kapłoni tam. aketory 165	
Ametiſt	eodem
Orlowy / aquile lapis eod.	
Moſiadz / auricacum eod.	
Walagius. Bezaar / ſirotkar	
Worax. Carbuncuły e: 166	
Celidonium	tamże

	Liſt
Celonites. Criſolecerus	167
Criſolienus	eod.
Kryſtal / criſtallus	eod.
Cinnabar	tamże
Koral / corallus	tamże
Wiedz / cuprum	168
Popioł / cinis. Ematites co.	
Żelazo / ferrum. Gągątek e.	
Granatus: Gelacies 169	
Jacincus / Jaſpis eodem	
Burſtin carabe vſ ſuccinum	
Łazur / lapis lazuli	eod.
Magnes. Magnesia 170	
Marmor: Perły margarete	
Pumex. Rubin rubens 171	
Safir / Smaragd eod.	
Kryemien / ſilex	eodem
Dachowka / itgula eodem /	
Łopazion	172
Wſice et molaris	eod.
Gebla morſka / ſpongia ma	
rina	eodem
Żignitez	tamże



Regeſtr na wſzelkie niemoczy / ktore lekarſtwem tych ſioł by  
waia wyzdrowiony / ktory dla Łacznego naleziemia iakieykolwiek niemoczy  
ieſt położon / a on rychło wtaże lekarſtwā przeciwnie  
moczam rozmaitym.

O Głowię.	Liſt	Ca.	Utera	Liſt	Ca.	Utera	Liſt	Ca.	Utera	Liſt	Ca.	Utera
Parchy na gło	27	60	A	85	224	A	149	47	D	23	46	D
wie leczy:	29	65	E	89	239	A	153	65	S	29	65	E
Liſt Ca. Utera:	45	111	D	90	240	K N	Erupyna glo	31	68	S		
3 2 E	59	149	S	91	243	D	wie leczy.	84	221	E		
5 4 H	73	194	H	125	54	D S g	7 9 E	Wolſe Głowy				
6 8 E	74	198	G	127	64	D	138 7 A	czynt				
8 12 E	78	205	D	136	2	D	Dotrag abo ſu	6 8				
12 21 H	80	210	J	138	8	E	pienia glo. czynt:	23 46	E			
19 37 E	81	214	E	140	13	D	6 8 D	69 181	A			
	83	219	S	144	30	S	15 27 S	82 220	D			
								W B 3				





# Regeſtr niemoey

Liſt. Ca. Litera.	Liſt Ca. Litera.	Liſt Ca. Litera.	Liſt Ca. Litera.	Liſt Ca. Litera.
Czynn boleſe glo wy	93 250 H	137 4 M	114 16 C	153 67 S
117 28 A	95 256 D	Ranny głoſowne goi	114 17 C	Wojſi omacz nia na głoſwie.
Głoſowna boleſe oddala	115 21 S	39 94 B	119 33 B	57 146 B
14 25 S	84 112 S	14 25 B	119 34 B	112 6 B
19 36 K	59 149 N	Wczyſcia głoſne ypotwidza iq	127 60 D	Wloſy czerni.
32 71 D	46 228 B	15 27 B	129 69 H	32 71 S
32 72 B	Dziſciom glo wy boleſe odda.	19 38 C	142 20 C	40 96 S
35 79 F	56 141 B	21 42 M	Wozg i niſczy ſtoſci ſlegmiſ	54 138 H
38 90 S	Pol głoſowna bo leſe oddala	31 63 G	ſtych wyczyſcia.	83 220 H
41 99 B	12 20 G	32 71 D	61 160 B C	85 225 H N
43 106 L	54 136 M	32 72 C	82 215 C	Wloſy iſne czyni
49 122 C	87 230 G	53 136 S	89 139 A	90 121 H
52 133 N	Stumienie w głoſwie oddala.	54 136 M	48 120 A	77 204 S
53 134 D	27 58 D	58 148 J	Wozgowe na pełnienie czyni.	Wloſy chedoſie
60 155 D	60 153 C	67 175 G	51 130 M	121 41 A
61 158 B	Wzody mekre na głoſwie leczy.	85 225 F	79 210 S	Wloſom nie dopuszczaj byc.
69 181 D	40 97 S	89 239 A	Żym ktorzy od rozumu odchod zą lekariſwo.	139 12 B
70 184 B	Wiloſci w glo wie trawi.	13 22 H	70 182 J	91 243 C
74 197 S K	57 146 P	21 41 F	71 185 B	wſam y gni dam niedopus zczaj byc.
76 200 B	85 226 B	49 122 B	*80 210 G H	15 27 S
76 201 J	8 228 J	60 155 C	151 57 S	31 68 S
77 203 G	24 254 D	69 181 C	Odeſcie od ro zumu czyni.	89 239 A
79 209 H	128 66 B	80 210 N	42 103 G L	137 5 B
80 210 J	35 76 C	86 228 B	Łudylom opet nym lekariſwo.	139 12 C
93 250 B	75 199 B	119 34 B	62 161 H	141 17 B C
142 21 F	119 33 B	129 70 C	Na tyſcy głoſwie roſci wloſi/ albo na brodyſcie.	153 65 G
110 1 B	128 68 A	142 20 F	4 3 A	Styżanie y boleſe ſkroni y ſmierza.
129 68 B	Flux i głoſwy wpciga	Pamięć pſute 66 170 L	12 21 S H	126 59 B
152 60 B	73 194 D	Wozg y głoſwe poſila	15 27 G	O Dſoch.
Żymny przy czyn boleſe oda dala.	Dymom do glo wy wſtepowac niedopuszczaj	11 18 H M	20 36 L	Gluchote oda dala i piſcentie
21 42 C	20 39 C F	39 94 C	23 46 D	3 2 G
57 145 C	23 46 G	48 120 A	74 198 G	32 72 B
82 215 S	117 26 S L	74 197 M	81 214 D	49 121 F
105	121 42 B	75 199 B C	85 225 N	43 219 D
Ż gorący przy czyn boleſe glo woy oddala.	124 51 B	76 201 J	86 226 S K	83 220 H
27 59 S	Żawrocenie glo wy oddala.	82 215 F	90 240 M	86 226 G
47 115 D	4 3 K	85 226 B	139 11 C	116 24 C
55 140 A	14 25 F	86 226 G	140 14 F	138 8 B
58 149 C D	20 39 K	88 234 C	142 22 A	142 20 F
60 155 D	86 228 B	110 10	143 27 B	
64 165 L		112 5 D	145 34 A	
78 207 C		113 13 A		
92 249 A		114 14 D S		

Kotaki



# Rozmaitych

Liſt. Ca. Litera	Liſt. Ca. Litera	Liſt. Ca. Litera	Liſt. Ca. Litera	Liſt. Ca. Litera
Kobati w oſu morzyc	129 69 E	84 221 R	42 103 H	20 39 E
2 2 H	138 6 D	Wſny w rzodle cę	74 197 M	24 49 D
17 33 G	139 10 f	122 45 R	Czyſcienie y poſilenie oczom	53 134 E
31 68 D	134 12 C		6 7 C	56 142 D
31 69 H	145 31 E	<b>O Oczach</b>	10 15 R	64 116 G
31 70 F	147 41 A		21 42 H	74 197 M
34 78 M	149 49 A		34 78 A	90 241 D
58 148 R	Scrupy y roſpādliny w oſu goi	Biemo/ y inſe mātuly z Ocju ſpadza	36 94 D F	105
70 182 D	15 28 D	3 2 F	57 144 C	Swierzb na o cju leczy.
76 200 E	95 256 R	5 5 C	74 197 J	34 78 J
83 220 H	Nazoliz ja oſi ne	29 64 F	76 200 D	19 38 G
97 261 F	1 1 G	34 78 H	84 221 F	Jeczmyt leczy
133 85 R	9 4 f	21 42 R	86 226 F	12 21 C
Sluch oſtry	53 135 f	43 106 D	88 234 A	Dpuchliny po wick leczy
20 38 R	Doliz/ gruzly y guzy leczy.	57 144 C	91 244 D	44 108 E
Stumienie y bo lenie oſne od dala	6 6 R	80 210 G	91 246 D	Wzrok oſtrzy y cęſci.
87 230 J	10 17 R	81 214 F	95 255 F	76 200 R
142 20 F	10 15 R	133 82 f	110 1 D	76 201 D R
Piſzczenie w oſu oddala	14 26 A	134 89 D	113 13 F	77 203 G
20 38 R	19 36 J	136 2 C	119 35 C	83 219 C
31 70 f	27 58 D	139 12 C	122 46 C	89 238 A
46 114 f	40 95 C	156 38 A	128 65 D	152 64 C
134 88 A	43 106 H	149 49 D	129 68 D R	Plyngęci oczu leczy.
138 5 E	47 116 D	151 58 D	129 69 J	58 148 J
153 65 G	60 153 D	152 63 R	132 79 R	76 200 M
Woleſe w oſu oddala	66 172 f	152 64 C	146 37 D	134 90 A
8 11 R	76 201 C	Wdly wzrok cęni.	146 38 D	139 12 D
12 21 D	79 210 R	6 8 G	148 45 H	146 37 A
15 27 E	84 221 G	8 11 F	150 52 C	148 44 G
23 46 A D	89 337 C	20 38 E	151 57 D	Łzy w oczu wy ſuſa.
27 59 D	116 22 D	50 124 C	151 58 C	60 155 D
42 103 D	138 6 D	64 165 F	152 61 D	Deiſtkoſe oczu leczy
46 114 f	Dpuchliny y ſu leczy	64 167 C	152 63 C D	56 140 R
53 134 C	10 17 D	69 181 A		Chore oczu le.
54 137 J	Onopz oſu cę ſci	Naprzeciw jać mieniu oczu.	3 2 D	62 162 D
57 145 C	51 129 A	4 3 R	16 31 R	Goręcoſe o cju oddala.
63 164 N	96 260 A	11 18 C F	17 33 f	60 155 D
64 166 G	121 40 D	14 25 D	53 136 C	78 205 G
66 171 C	Kroſty ja oſne leczy	36 82 F	Dpuchline pod oczyma leczy.	95 257 R
70 182 R	40 97 R	153 65 D	12 21 C	Nieczyſtoſci z o cju y cętwoſ noſe ſciera
77 204 G	Kope z oſu wy wodzi	157 65 D	27 59 R	
83 220 H		16 8 G	Wolente Ocju oddala y oczu po twierdza	
84 221 H		18 34 G	16 30 f	
122 45 f		24 49 R	19 36 R	

*Spuch...*  
*Wzrok...*  
*Łzy...*





# Regeſtr niemocy

Liſt. Ca. Litera	Liſt. Ca. Litera	Liſt. Ca. Litera	Liſt. Ca. Litera	Liſt. Ca. Litera
60 155 D	17 33 E	80 210 K	134 98 A	10 15 C F
74 197 M	19 38 F	80 212	149 48 C	10 15 D N
76 200 M	22 43 E	88 234 A	Cudnoſc licha	13 23 F
90 242 G	31 69 E	123 47 D	abo pſci cępni	17 33 F
45 112 D	33 75 E	125 55 G	10 17 F	18 34 C F
84 221 F	41 99 D	126 56 F	21 41 D	19 36 C
Gorgoſe pſip	49 121 A	127 65 D	27 58 C	20 40 D
koſe oczu leczy.	58 148 M	129 70 G	34 78 P	21 42 F
78 205 G	63 165 C	133 83 D	52 133 E	23 47 F
Oczy lipie y	89 240 G	Erado biały albo	56 141 C	24 48 E
gnoiace leczy	97 261 C	kroſty białe leczy	80 210 K	25 53 C
133 84 E	133 86 D C	77 204 D	80 112 D	25 54 D E
Opary pſte oczu	111 3 K	Pięty inſte ſtą	114 18 D	27 58 C
leczy.	137 4 A	radoſci zgania.	118 29 D	28 62 F
129 12 D	139 12 C	12 19 F	119 35 D	29 64 D
Kroſty z oczu	144 29 D	43 106 F	124 52 D	29 65 D
ſpadza.	145 32 A	49 121 A	125 54 E	30 67 A
148 43 E	145 34 G	58 148 D	125 55 G	32 71 C F
Arwane oczu le	Erado czarny i	59 150 D	131 76 D	46 115 C
czy	morſca leczy.	62 161 G	132 79 F	47 115 E
149 47 D	150 53 D	75 198 D	Kobaki ktore de	47 117 M
149 48 A	Erado cępni na	77 202 K	gry zowg leczy.	15 128 b c c
149 49 A	liczu.	123 47 D	46 113 C	60 153 C
149 50 A	6 8 F	125 54 F	59 151 D	61 159 A E
ſiadła krew	Czeruone kroſti	126 56 F	80 210 K	62 161 F
pod oczyma roz	na liczu goi.	129 70 G	148 43 E	62 162 D
padza	29 64 D	138 6 A	Puchline ktora	65 168 D
133 82 F	31 69 E	150 51 D	pochezzi z ſlegi	67 175 b c
Zachwardzenie	58 148 M	150 53 D	my / gdy puch	76 201 D
powiek leczy	77 202 M	Oſpiec leczy	nie twarz prece	77 204 F
148 44 G	77 203 C	41 98 D	47 116 F	78 206 C
149 50 A	111 2 E	77 203 C	12 21 E	86 216 D
Caarne brwi cę	111 3 K	Ogorzeline z	Kumtanoſc li	95 255 A c
ni	133 86 D	licza ſpadza.	czy cępni.	95 257 D c
144 30 E	Kroſty wodne a	12 21 E	83 120 D	119 8 D
Na brwiach wz	białe z licha gla	77 202 K	ſiadanie twa	82 216 D
decie leczy	dzi.	Erarze cępni	ry pod zimną le.	84 221 M
5 4 F	35 80 G	43 112 D	147 41 A	84 223 D
133 8 D	38 91 K	Einofc z licha	Komu chwaz	88 233 D
O Twarzy:	49 121 A	zgania	naraſta.	90 240 M
Erado na liczu	Kroſty z licha	75 199 D	143 24 A	ſłabibiale zcia
leczy.	ſpadza	Liſcie y ſinoſc	Doſta niemocz	ła ſciera.
5 4 C	96 260 C	ſpadza.	leczy.	134 87 F
6 6 C	125 54 G	6 6 C	1 1 D	88 236 D
7 10 E	ſłabi y inſte ſtą	12 19 M	3 2 A	96 260 C
15 27 F	radoſci z licha z	15 27 F E	5 5 D	O Noſie.
17 32 F	gania	23 47 D	6 6 D E	Zaſkanie wno
	56 141 C	47 116 A	7 9 D	ſie
	59 150 D	58 148 C	8 12 E	



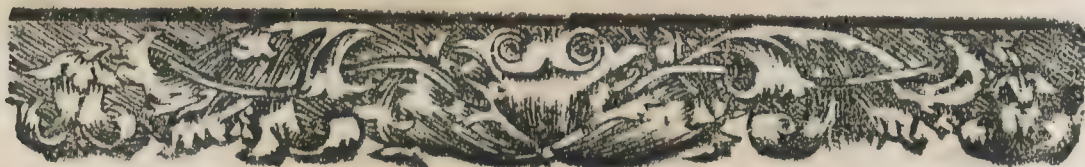


# Kojmatyck

Liſt Ca. Litera	Liſt Ca. Litera	Liſt Ca. Litera	Liſt Ca. Litera	Liſt Ca. Litera
ſie przepuſzcza.	148 43 D	117 26 G	16 29 E	czynt.
61 160 F	149 47 E	122 45 M	22 44 D	64 167 H
82 215 F	Krew z noſa po	128 67 B	27 59 M	Doſeſci wſtchnie
Kichanie czynt.	budza	129 69 E	5 4 J	oſmierza
43 106 M	83 220 B	131 75 B	26 56 D	69 181 F
48 120 A	Kany w noſie	135 91 A B	35 79 D	ſagnitoſci wſtch
61 159 D	wyſuſa gołacz	137 4 J	47 117 E	p dzygſt oddala.
80 210 G	15 27 F	142 21 G	70 182 F	75 199 G
Kuume oddala	Wonią czosn.	Kroſty zle w oſi	70 184 G	83 219 F
28 61 D	lową ſtracie	cich goi	77 203 A	82 219 D
32 70 J	7 8 D	21 42 F	87 232 H	Omięcenie
41 99 B		Na kroſty p na	117 26 H	leczy
43 105 E	O Vſtách	rany warg	125 56 D	88 234 E
58 148 K	Smrod z wſt	12 15 M	Chac tu ledze	ſos Cantho
59 152 B H	oddala	34 77 D	niu dawia.	rom dobry czynt
64 166 B H	3 2 J	137 5 B	27 60 D	6 8 J
66 172 H	8 12 A	Koſpadiſy wſt	52 133 D	12 20 E
82 117 G	21 41 H	p warg leczy	53 134 G	83 219 E
83 220 E	35 79 H	9 14 H	70 182 H	147 40 D
86 228 J	52 133 E D	13 27 F	71 187 A	148 43 A
88 234 E	70 182 F	18 35 A	64 166 E	Wiewe ſtraczo
97 261 D	73 194 D	20 41 E	77 203 D	na przywraca
118 30 E	74 196 E	54 138 J	113 13 B	41 99 E
119 34 B	91 246 E	65 163 J	117 26 N	ſby dzygſciu
126 58 B	92 247 A	74 197 H	117 27 B F	ſliny wſt ciera
127 64 E	127 60 D	87 232 H	121 42 D	140 14 D
Nieczyt leczy.	130 71 F	138 5 D	123 48 D	Kroſty na pod
119 33 E	Kychanie przy	63 165 E	123 50 F	niebieniu dzye
127 60 F	kre a kwane za	126 56 H	128 67 A	ciecia leczy
142 21 G	ſtanawia	147 41 A	Onie wſt leczy	122 45 F
Krew z noſa pſy	14 25 H	153 65 E	45 110 A	Suchoſe warg
nacza ſtanowi.	Kziganie z nie	Koſpadiſy w	65 168 E	leczy
20 39 H	ſtrawnoſci zo	wſciech na pod	110 1 D	151 58 E
24 51 D	ſadka leczy.	niebieniu leczy.	ſkrywienie	Przyſtemia wo
40 96 D	118 32 B	18 35 A	wſt leczy	nia z wſt czynt.
45 112 E	Plwanie kwią	35 79 D	45 110 D	110 1 D
64 165 G	leczy.	75 199 G	54 136 M	113 14 B
73 193 E	15 28 B F	78 205 A	57 145 E	Wracanie ze
76 200 G	18 34 B	126 56 H	Dzygſta komu	kwią leczy
88 218 D	51 129 A	Kany w wſciech	gnia abo z nich	86 228 E
84 221 G	52 133 M	goſ.	czuchnie.	Wracanie za
94 253 F	71 187 A	43 105 F	9 14 H	ſtanawia
122 44 J	73 194 A	123 49 E	20 41 E	39 93 F
215 55 D H	80 211 H	Krew z wſt ſta	34 77 D	52 133 D
128 66 H	84 221 E	nowi	52 133 E	60 156 D
131 75 E	87 232 F	11 18 D	Wſgoſnoſci z	74 197 E
133 84 D	94 253 F	Pragnienie o	dzygſt wyſuſa.	77 203 A
133 85 D	96 260 A B	deymnie.	14 24 E	90 142 F
137 4 H F		15 27 H	Pragnienie	95 257 H
			E E	



\*  
na bolzon  
zab letazimo  
51. rxxxh





# Romaitych

Łst. Ca. Litera	Łst. Ca. Litera	Łst. Ca. Litera	Łst. Ca. Litera	Łst. Ca. Litera
116 25 E	129 68 B	153 65 D	wiek bedący/le	Kapel zgorzał
117 26 G	Suchosc w pier	Łbiscosc mleka	5 4 J	przyczynę leczy
118 29 D	siach odwilża.	w piersiach cępa	6 8 J	125 56 D
120 37 B	125 56 B	ni.	11 17 K	
153 65 D	Dusznosc piersi	8 11 J	14 24 A	O Rełach
105	odeymule.	Edyby piersi v	15 27 J	y też inszych
Piersi cęsci i	129 68 B	białey głowy o	24 51 b	czyłokach.
flegmy.	Oddech wolny	wrzedzie chęta	25 53 b	Rat boleśc leżł
15 28 J	czyni.	92 249 C (ly.	27 60 C	14 25 M
23 47 E	24 51 b	Dychawice ja	28 61 b	51 130 E
25 52 C	30 66 E	starzala leczy.	28 62 E	78 207 J
30 66 D	44 107 G	132 81 b	45 110 A	Kospadliny
42 104 C	50 126 A	Dychawice le.	52 132 G	rat leczy.
43 105 E	57 145 D	51 130 K	54 137 b C	6 8 D
54 137 D K	70 184 G	54 137 b	61 158 C	Opuchline rat
57 146 G	71 189 C	69 181 G	63 164 M	leczy.
58 147 B	72 192 b	80 210 B	64 166 f	12 21 E
64 167 D	79 209 f	83 219 f	69 181 G	Na drzenie rat
69 181 J	87 232 D	91 244 C E	71 189 C	lekarstwo.
75 199 E	114 14 C	94 254 M	73 194 A	85 225 b
77 202 M	116 25 E	95 256 E	74 198 f	Swierzb który
86 228 J	Wrzedzieńce	116 25 B	83 219 f	bpua miedzi pal
87 232 D	w piersiach gołi	118 29 E	86 228 K	cy/leczy
89 238 B	22 44 f	118 25 A	90 241 b	110 1 J
91 244 E	42 103 J	129 70 B	95 257 C	Pod pazucha
92 248 D	Piersi v białych	145 31 D	116 23 b C	mismrod odda
93 251 f	głow pod chym	147 42 f	116 25 b	la.
120 37 A	nie rosta.	151 57 A	118 30 b	121 41 C
Piersi zle wil	24 49 E J	7 9 D	120 37 A	132 79 G
gosci wypadza.	152 64 D	9 13 D E	121 41 A	Danotice leczy
11 17 J	Mleko w pier	9 14 f	127 60 E	17 31 J
58 148 J	siach białey glo	11 19 G	137 4 J	50 125 b
85 226 B	wie odeymule.	16 30 f	142 21 E	65 168 E J
94 254 E	24 49 E	19 36 D	153 65 D	Komu sie paz
94 254 M	58 148 J	24 51 B	105	nogie zadyera
Piersi krew i	Mleko w pier	26 55 B	Kapel zastarza	la.
flegmy pocho	siach mnoży.	28 61 b	ly leczy.	6 6 b
dzęca stanowi	24 78 b	28 62 G	25 53 C	Je paznogie
5 4 J	119 32 D	36 81 G	31 70 J	przez spadza.
14 25 E	Mleko do pier	38 91 b C	43 105 A	45 111 D
64 167 M	siprzycięga.	39 94 G	118 29 E	boleśc która by
Piersi mięci.	137 4 E	43 105 A	Kapel suchy le.	wa za paznogi
113 12 A	Mleko i siadle	44 107 f	46 114 D	leczy.
71 187 A	w piersiach v	46 114 D	50 126 A	10 15 E
122 45 E	białych głow	Stękanie vs	50 127 C	Stawoma bo
122 46 C	rospuszcza.	mierza.	93 251 J	leśc y cziłokow
Boleśc w pier	23 47 D	8 11 J E	125 56 C	osmierza.
siach osmierza.	52 133 G	20 40 D	135 91 A	8 11 C
118 29 B	144 27 J	Kapel jeżego kol	135 92 b	
			E E 2	



# Regeſir niemocy

Liſt. Ca. Litera	Liſt. Ca. Litera	Liſt. Ca. Litera	Liſt. Ca. Litera	Liſt. Ca. Litera
28 63 A		81 215 A	bronl.	23 46 E
51 130 E	<b>pluc boleſe</b>	81 215 A	114 16 E	23 61 c
55 140 H	oddala	93 252 G		30 66 A
57 146 E	5 5 D	110 1 Q	<b>Żywota bo-</b>	34 78 D
59 150 E	43 106 A	113 13 C	lenie oddala.	53 136 G
61 60 D	Kąnp pluck.	114 14 BC	6 7 E	62 162 c
14 26 E	11 19 G	114 16 D	8 11 J	63 163 b
22 43 G	19 36 D	114 17 C	20 40 J	76 200 P
63 163 D f	74 196 B	116 24 J	23 46 A	64 166 c
63 176 E	Wzrod na plu	122 43 A	45 110 A	114 14 b
77 202 B	czach leczy	123 50 E	82 216 G	118 32 A
93 238 B	5 4 K	130 71 c	84 222 A	142 20 G
90 240 M	74 196 B	Kordyake od-	86 227 D	Chliza zabiła w
145 31 B	Kope z pluc o-	padza	91 245 B	żywocie/ y inje
147 42 J	ciera	14 24 E	116 23 D	robaki
148 44 J	26 56 A	20 39 N	142 20 H	2 2 E
149 47 D	Chropawoſe	27 60 B	Kłocie w żywo-	4 3 c
Na żółcie dre	plucz leczy	29 64 G	cie wſpotała.	7 8 N
wnem/ta nem	14 24 A	44 122 A	24 26 B	7 10 b
albo żelazem.	Plucza cypſi z	77 203 B	27 60 D	10 15 H
pomocz.	wilgoſci gru-	114 14 c	54 137 D c	12 20 E
9 13 K	bnych aliptich	114 16 D	57 146 E	17 33 G
9 14 J	42 104 C	115 17 c	58 148 f	22 43 E
11 18 E	54 137 K	145 21 D	58 147 C G	24 43 J
15 29 B	57 146 G	119 34 B	84 221 A	25 52 c
56 144 A	64 167 D	132 80 B	91 245 B	32 74 E
59 150 E	69 191 J	142 21 B	114 14 b	27 60 b
91 244 D	85 224 J	Żenie ſerca	13 48 J	36 85 a b
Draci brodawki	Edi plucza gni	odrymule	132 82 b	39 93 K
19 38 H	ia/lekarſtwo.	122 45 N	Grzyzenie w ży	43 205 D
32 74 B	50 126 A	130 71 C	wocie albo mo-	52 135 K
45 111 b f	Na pluca lekar	142 21 D	żenie oddala	54 138 E
46 113 B	ſtwo	143 27 c	21 42 v	53 143 b
64 165 K	153 65 E	Wdofe ſerca w	39 93 D	64 166 D
84 221 G	118 29 B	drawia	70 182 D	70 182 C
91 243 D		13 23 B	87 230 D	72 191 b
97 261 C	<b>Serce poſi-</b>	39 94 E	89 238 b	76 200 A
140 14 E	la y wweſła	74 197 D H	147 40 b	81 214 abh
150 51 D	13 23 A B g	76 201 K	147 42 E	85 224 b c
Człontow rezy	14 24 B c	64 166 K	76 201 D m	91 244 c
nnych y nożnich	17 32 G	52 133 E	Opuchline ży-	97 261 b f
boleſe oddala.	30 66 E	86 226 D	wota leczy	110 1 H
31 63 B C	38 90 J	86 228 D	22 45 b	111 3 D
42 103 C	49 122 C	112 10 A	80 210 D	115 20 D
44 107 H	51 130 D m	Boleſe ſerca od-	Wiątrp trawi i	116 25 C
Człentki drzące	59 149 K	dala	boleſe wſmierza.	117 27 C
wztrawia.	61 157 A	35 79 J	7 8 N	122 45 P
138 6 B	74 197 M	130 71 c	7 10 A	129 70 f
		Omdlewania	18 35 c	133 25 b

Żywoc



# Regeſtr uienioey

Liſt. Ca. Litera	Liſt. Ca. Litera	Liſt. Ca. Litera	Liſt. Ca. Litera	Liſt. Ca. Litera
Dymot zawnier dza.	ktora cępfci wpi tki nieczępfci.	114 16 B	93 251 E	nie zadržyma nie moze.
50 124 B	55 139 C	115 21 B	96 260 B	26 77 E
58 147 D	3 ępwota wy wodzi woda cęło	116 23 D	110 1 N	Żołądek mickci
70 184 G	nieka opuchlego	119 33 D	113 13 A	27 59 M
77 203 E	87 233 A	119 36 C	114 15 B	122 45 E
118 28 A	49 121 D	Żąziebiony jo lądek potwier dza	114 16 B	Wiatry p nadg manie w żolą dku trawi
137 5 A	89 240 E	16 30 B	114 17 B	25 52 B
151 56 A	Kolera z ępwot ta wyprowadzi	48 119 C	115 19 B	27 60 B
Żachwardzenie ępwota leczy	60 152 K	57 146 H	115 20 E	38 9 D
54 138 C	Dymot cępfci z flegmitych a z kolerycznych wil goſci	63 264 B	122 44 C	44 108 C F
Cępfci ępwot y otwina	90 243 A	75 198 E	127 60 F	48 119 C
10 15 D h	Żągnile wilgo ſci wypodzi	77 204 C	127 63 E	53 134 F
55 139 B	79 208 F	113 13 E	143 24 A	56 143 A
111 3 G	Dymot zapietly dziecieclu mie kcy	115 18 C	150 52 E	57 146 C
60 152 K	144 30 C	116 23 G	Żołądek cępfci.	147 42 C
Dymot mickcy	Kroſtigotw żł.	116 24 E J	10 15 D	Kolera z żolą dka wypadza.
10 15 C	138 8 A	Żołądek poth wierdza y tra wienie dob. cęł:	18 35 D	81 215 B
11 18 J	Żołądką bo leſc leczy	16 29 C	25 52 C	110 1 B
12 21 f	21 41 D i	16 30 B	38 9 D	Żołądek cępfci z lipticy wilgoſci
13 22 B	23 45 D	17 33 E	44 107 A	ktora do żolą dka przylipa.
15 27 A	28 62 F	20 40 C	80 212 f	92 246 D
17 31 G	38 66 F	23 45 E	122 46 A	Watroby za tkanie y Kle dżiony przepra wia.
24 48 H	36 81 E	24 51 B	132 82 A	1 1 A
61 158 C	38 91 H	25 53 C	7 8 K	5 5 A
63 165 B	43 109 B	26 57 E	14 25 J	11 18 D
70 182 B	48 118 C	27 60 B	23 47 E	12 19 N
79 208 C f	49 122 E	30 66 E	25 54 B	15 27 A
90 240 N	53 134 J	34 78 F	39 92 B	18 34 C D
118 29 B	56 143 B	53 134 F	68 177 B	19 37 E
122 44 b	58 149 E	53 136 F	74 197 A	22 44 A
143 24	59 152 F	56 143 D	75 128 B	25 54 B
151 56 A	63 164 A	59 152 F	Żołądek zatch wardza	29 65 B
153 65 C	64 166 H	62 162 C	24 48 H	30 67 C
51 128 E	80 211 H	64 166 b H	Grizienie żolą dka leczy	34 77 E
Stolec cępfci.	82 216 J	67 173 B	44 108 f	34 78 D
50 124 B	82 217 B	70 182 f	85 226 B	43 106 A
52 132 E	86 228 E	74 197 M	138 5 H	47 115 D
45 138 C	93 250 K	77 204 B	Żołądek grub w żolądku tra.	48 118 B
55 139 B		79 209 f	51 130 M	51 130 M
75 198 E		83 219 C	Wilgoſci zlych niedopuszcza do żolądką plingę	
127 63 E		85 225 D	70 182 G	
132 82 C		86 228 H	Kto w żolądku	
Onicie wngtrę leczy		87 229 D		
50 126 A		89 238 B		
Kliſtere weżmie		91 241 B		



# Regeſtre uiemocy

Liſt. Ca. Litera	Liſt. Ca. Litera	Liſt. Ca. Litera	Liſt. Ca. Litera	Liſt. Ca. Litera
52 133 J	28 61 S	47 115 S	79 209 B	80 212 S
54 137 K	87 229 D	Brzod wgtros	84 222 B	Krzyſow 60
62 162 G	113 13 S	bnj goij.	Stazona ſlezio	liſc oddala.
65 169 c	Zapalenie wa-	86 227 C	ne naprawia.	25 54 S
68 178 b	trobj odepnuie	Watrobe cypſci	32 72 C	26 56 d e
76 200 H	11 19 B	44 116 D	45 110 A	27 60 C
77 204 H	16 29 S	71 187 A	Opuchline ſle-	45 110 D
81 214 N	17 32 B	Sledziony	ziony leczy.	63 164 S
82 216 A J	27 59 M	boleſc oddala.	19 36 C	64 167 J
86 220 H	29 64 B C	6 7 S	39 92 B	79 203 b f
93 251 H	30 67 A	18 34 S	59 149 L	93 250 L
97 261 S	45 112 B	39 95 S	75 199 K	
110 7 S	47 115 D	43 118 C	Sledzione cho-	Nerek 60
112 10 A	58 149 Bm	67 174 S	ra leczy.	liſc oddala.
119 32 D	66 170 C	127 61 C	32 70 K	56 143 B
120 38 D	66 171 G	129 68 B	22 71 a b	46 227 D
17 32 B	74 197 S	Zwardoſe ſlezio	39 93 S	93 250 L
51 128 D	78 207 J H	ny mtekczy.	60 152 K	137 4 D
64 167 D	86 226 A	13 22 B	84 223 C	143 25 A
78 206 C	93 250 A	14 26 A	117 27 C	Zattanie nerek
79 209 B	95 256 D	15 27 J	Sledziony bos-	przeprawia.
80 212 S	125 55 C	16 31 K	laczte leczy.	12 19 N
82 216 H J	Zapalenie wa-	18 34 S	59 149 N	18 34 D
86 228 S	trobj ſleziomj	24 43 S	86 227 D	20 40 S
Opuchline wa-	odepnuie.	25 53 B	Nieczystoſci wy-	22 41 S
trobj leczy.	12 8 B	32 71 H	gania z ſleziomj	43 106 A
1 1 B	Watrobe pot-	35 80 C K	60 152 K	53 134 S
7 9 D	wierdza.	47 116 B	Slezione pot-	79 209 B
86 228 S	16 29 C	52 132 G	wierdza.	80 212 S
Zwardoſe ſlezio	69 36 D	56 141 B	117 27 S	82 216 H
nyj wgtrobj ro-	24 51 B	57 146 H	Jelich bole-	Kospadiny w
spadza.	25 54 S	61 156 A	nie wſmierzaj.	nerkach leczy.
10 15 H	47 117 K	75 198 C	5 4 S	7 9 G
15 27 J	57 146 H	75 119 J K	6 6 L	Krew zaſtana-
18 34 S	61 159 A	84 223 a b	20 40 S	wia ktora z ſro-
52 132 C	84 222 B	46 114 B	22 42 S	ny nerek pocho-
53 134 B	85 226 B	89 240 D	30 66 S	dzi.
111 3 S	Nieczystoſci wa-	94 254 A	65 168 L	49 123 C
115 20 C	trobj wypadza	117 27 b g	123 47 C	Kamien w ner-
51 130 S	71 33 J	124 53 B	Arzeżanie y dar-	kach kamie.
105	Boleſc wgtros-	127 61 C	cie w iclitach le-	6 6 L
Sleziomj y wa-	by leczy.	129 70 S	czy.	7 9 D
trobj niemoc le-	38 91 H	Zattanie ſleziomj	70 184 S	7 10 C
czy.	44 107 G	ny przeprawia.	Komu iclita wy-	14 25 A
8 12 A	48 119 B	13 23 C	chodza.	32 71 G
10 15 C	115 21 B	14 25 A	117 26 M	35 81 B
86 227 S	Dołaczte wa-	47 117 K	Jelica cypſci.	37 84 C
Wdza wgtroba	trobna goracza	80 212 S	54 133 D	
poſila.	leczy.	51 130 M	69 180 C	39
19 36 L	30 67 D			



# Rozmaitych

List. Ca. Litera	List. Ca. Litera	List. Ca. Litera	List. Ca. Litera	List. Ca. Litera
39 92 B	iemnym cżlon	22 45 a b	111 3 E	28 59 B
39 93 H	ku leczy.	24 50 C	113 13 E	26 57 C
61 159 A	53 134 E	25 54 C	119 32 C	30 67 E
65 169 B	Opuc hline m	28 62 D	142 20 H	35 79 E
78 205 C	otiego cżlonka le	30 66 G	Macie cżpoci	39 92 C
84 222 A	59 149 H	31 69 K	nici cżpoci fle	42 103 K
84 223 e f	Nasienie me	31 70 B	mi cżpoci.	43 106 K
	cżpnam mno	32 72 D	5 4 G	50 124 C
Pepka ow-	67 174 B	32 74 D	7 10 B	51 129 A
rzędzenie leczy.	76 202 A	34 78 C	13 22 G	64 165 f l
42 102 B	119 32 D	37 88 c d e	16 30 D	78 205 B
Gdy pepet dyle	Nasienie me	58 90 b c	17 31 J	86 227 E
ciesiu roscie.	cżpnoscie wysu	38 91 G	20 40 J	90 242 D
70 183 B	56 141 C	43 104 G	21 42 C	94 253 E
70 184 C	27 46 A	44 107 K	28 61 E	126 57 D
	Nasienie me	44 108 J	38 89 a b	Abp pani pocie
Biodr bole	kie wypuszczane	45 110 A	39 94 C	la.
nie oddala.	przez sen/stano.	46 114 G	43 105 B	1 1 B
10 15 C	13 22 C	48 119 C	44 107 J	13 22 G
82 216 G	18 35 B	51 102 C	52 133 J	16 30 D
Wrzędzenie	24 49 D	52 132 J	54 136 H	38 89 B
na biodrach le.	43 106 K	53 135 D	62 161 E	43 105 B
44 108 E	44 108 B	53 136 D	64 166 b l	51 130 B
	45 112 B	54 137 K	72 192 D	53 135 b c
Ledziwi bole	47 117 c d	56 140 J	80 211 E	64 166 b n
sci osmierza.	59 146 e n	58 148 H	83 220 J	76 201 N
50 126 A	125 55 B	57 147 e i	86 226 C	79 209 G
Żapalenie ledz-		60 152 J	89 238 A	119 34 D
wiodda.	Pániam	61 159 A	119 33 D	126 68 D
73 194 A	chorobe przyro-	62 161 J	Bozenie Maci	Płob vmarly
	dżoną pobudza	62 162 J	ce oddala.	złudra wprzuca
Cżlonka tai	y wprowadzi.	66 172 A	5 5 E	9 13 G J
emnego mescie	1 1 c d	67 175 G	8 11 M	9 14 E
go boleśc oddala	3 2 E	68 176 D	10 15 K	17 31 J
8 11 K	4 3 D	69 180 B	14 26 B	17 33 H
22 44 D	7 10 A	66 172 B	22 45 B	25 53 C
27 69 K	8 12 J	69 181 E	24 50 E	28 62 D
42 103 B	9 14 E	72 192 C	44 107 i l	32 74 D
57 145 D	12 21 A	76 200 t l p	46 114 J	38 91 G
110 1 J	14 25 A	76 201 d n	72 192 D	45 110 A
120 36 C	15 28 E	77 204 b h	93 250 D	56 140 J
132 79 D	16 30 D	80 212 E	Przyrodzoną	58 147 J
Kanp na cżlon	17 31 K	81 214 J	chorobe pánien	72 192 C
ku chalemnym	17 33 D	82 217 d l	zbpnie bedac	76 200 K
go i wysu	18 34 D	85 225 G	stanowi.	79 209 J
132 79 J	18 35 B	86 226 C	6 6 E	77 204 J
134 90 B	19 38 A	87 230 H	9 15 B	82 217 J
Wrzęd na ta	20 40 E	94 254 H	11 19 J	85 225 G
	21 41 E	110 1 E	20 39 J	87 234 C
			24 51 B	





# Regeſtre niemoczy

Liſt	Ca.	Litera	Liſt	Ca.	Litera	Liſt	Ca.	Litera	Liſt	Ca.	Litera	Liſt	Ca.	Litera	
89	238	A	Wdyby maćica	53	134	f	56	141	D	7	10	A			
61	244	E	zjęła na doł	79	209	E	57	156	N	8	12	B			
129	70	H	39	94	D		58	147	E J	11	18	D			
139	10	B	40	96	D		58	148	f h	19	36	E			
Płod ku wyſciu			89	238	D	87	229	D	60	152	G	16	37	D	
poſila.			126	58	D	96	258	B	61	156	A	21	41	B	
18	34	D	127	63	B	Mecherza bole			62	161	E	24	43	G	
114	14	G	127	64	e	nie oſmierza.			64	166	E	28	61	G	
132	81	E	Podmoſła ma	10	15	f	72	192	E	81	214	J	32	70	K
Abp pańi lekto			cię ku gorze na	25	52	A	81	214	J	82	216	B	34	78	D
porodziła.			prawa.	56	143	B				84	223	D	34	79	E
9	14	K	11	18	P	59	149	E				36	81	D	
18	36	B	79	209	f	Kany w meche			Kamień i mo			37	86	D	
Płodną pańią			110	1	D	ryz abo roſpadoł			czem pedzi			37	88	a d e	
cjny.			129	70	D	ny leczy.			90	240	N	35	92	B	
69	181	E	Zaduſzenie ma	24	51	B			Cieſcie puſeża			36	93	a d h	
90	242	e f	cię leczy.	39	93	D			nie wody i rzeza			44	107	E	
138	5	E	68	177	E	64	165	E	niem a po tro			51	131	D	
Płod zacięci po			89	238	D	Wyne ku wy			ſe leczy.			58	147	E	
ſila			126	58	e	ſciu pobudza			58	147	H	61	159	A	
90	224	A	127	63	B	9	15	B	66	172	e	62	162	E	
26	57	B	127	64	e	12	21	A J	86	228	D	64	166	B	
Abp pańi pło			Maćice ożim			14	26	D	94	253	G	67	174	E	
du donosiła.			niała zagrzenia			15	28	f	114	14	B	71	187	A	
26	57	D	20	41	N	17	31	G	Worażoſc mo			75	193	J	
96	259	g h	Wilgoſci ſtore			18	34	b E	ży p rzeżanie te			75	199	B	
Abp ſie ſinowie			z maćice wyppły			16	37	A E	go oddala			83	219	E	
rodzili.			waia/ leczy			20	40	B	50	126	A	84	222	A	
55	139	D	15	29	B	21	41	A e	73	194	A	84	223	E	
81	213	e	18	207	E	22	44	E	76	200	J	132	78	B	
142	22	D	Zaſtanie maći			22	45	B	76	209	D	145	43	B	
Krew plynąca			ci odwiera			25	52	A	Wyne mnoży.						
z maćice zaſta			94	254	H	25	54	e	74	196	H				
nowia			Wlonet ciałem			26	57	e	Dzieci ſtore ſie			70	183	A	
122	45	J	ny v blaſcy glo			27	60	B	viſita/ lekarc.			70	184	E	
128	67	e	wy gdi opuſnie			28	62	E	74	196	H				
Maćice wycho			59	152	D	30	66	G	Wyne ſtানowi			44	109	D	
dzażga wciſła.			Mecherza			33	76	D	13	22	E	57	145	D	
117	26	M	owrzedzenie ſe.			34	77	a e	20	41	M	73	195	b d	
Łożyſto z pańi			50	126	A	38	91	A	50	124	e	74	196	A	
wyprowadzi.			Wjeżanie me			37	63	a b	74	196	E				
68	177	D	cherza oddala.			39	93	J	137	3	J				
82	117	E	111	2	e	43	10	A	Kamień w me						
91	244	e	bolące ſe meche			44	107	B	cherzu łamie / y						
152	63	E	rzy goi.			44	108	f	łaczne puſeża						
Wwardoſe ma			59	149	N	47	116	E	nie wriny czyni.						
cię leczy.			zacięcie meche			48	110	A	4	3	J				
46	114	H	rzy przepuſeża			49	121	E	5	4	A J				
60	152	H				53	139	B	5	5	D				
83	220	f				54	138	D	7	9	D				

Grzybietha

boleſe oddala:

79 280 B f  
79 209 H

Do



# Rozmaitych

Liſt Ca. Litera	Liſt Ca. Litera	Liſt Ca. Litera	Liſt Ca. Litera	Liſt Ca. Litera
<b>Boku boleſc</b>	1 1 E	73 205 f	<b> Gdy ſie komu</b>	5 3 e f
oddala	11 18 R	85 224 di	noga zapali ſi	12 20 O
4 3 E	12 20 f	90 241 J	niala czerwon.	21 41 J
5 5 D	16 30 E	112 10 A	135 62 D	23 45 E
12 21 A	57 144 E	113 84 B	Rozſiadanie	36 82 O
14 25 A	60 152 H	146 36 E	nog/leczy.	45 110 D
38 91 H	67 175 E	Amoroidy od	147 21 A	66 154 A
90 241 B	70 184 E	ciwiera.	153 65 f	61 160 f
94 253 B	74 194 O	97 261 f	Wilk wrzod le	80 211 D
Kloſte boku od	75 224 J	110 1 E	czy na nodze.	85 225 A
dala	127 63 A	132 80 A	73 165 B	87 231 D
25 52 A	128 65 B	<b>Nog bole</b>	<b>Nozna fiſtula</b>	121 41 B
26 56 J	L puchline w	nie oddala.	leczy.	<b>Daktanie ſyl</b>
45 110 B	ſtolezu leczy.	1 1 R	136 11 B	czyſci.
87 232 E	11 18 B	9 13 M	2amante nog	12 19 N
122 44 B	57 144 E	22 43 E	leczy.	25 52 B
149 47 D	81 213 O	29 64 E	144 27 O	47 115 D
W leupm boku	Stolec cypni.	31 70 c d	144 29 E	82 215 E
bolenie oddala.	27 59 f g	49 123 D	Dolenie golni	91 244 E
117 27 E	67 175 O	51 130 E	leczy.	95 255 B
Kre leczy.	81 215 B	63 164 E	149 50 E	<b>Na oddlawie</b>
117 27 E	83 220 E	77 202 b g	<b>Na zlamanie</b>	<b>nie ſyl.</b>
	<b>Kcho ma cheis</b>	78 203 H	golni/letar.	24 50 B
	wieſe na ſtolec	83 218 f	35 76 H	30 69 b c
<b>W Stolezu</b>	a niemoze go	83 220 H	<b>Onc nozna/le</b>	39 91 H
bolgejtu leczy.	miec.	84 221 D	43 104 f	87 231 E
76 201 E	53 135 E	115 21 f	88 234 B	<b>ſyl ſuche por</b>
87 231 E	56 143 D	119 33 D	<b>Podagre/leczy</b>	<b>wane ſpaa.</b>
Kane w zadku	60 152 H	129 7 A	11 17 O	24 51 B
leczy.	62 161 J	<b>Nogopuchlino</b>	19 16 f	59 150 E
96 260 D	65 167 R	leczy.	17 32 E	<b>Suche ſyl po</b>
Wrzod na ſie	76 200 O	12 21 E	24 49 f	<b>ſila.</b>
dzeniu goſi.	82 217 E	31 70 E	27 56 i i	45 110 A
138 6 E	90 241 R	<b>Lupienie nog le</b>	31 68 J	48 120 A
L wrzodzenie w	116 27 E	czy.	32 74 D	57 146 f
ſtolezu leczy.	Amoroidcie ſi	139 11 A	32 71 O	81 213 H
14 26 D	nie/toieſt ſyl	<b>Nog oddlawie</b>	36 92 D	81 214 D
53 134 E	ktore ſa w zad	nie botem albo	64 166 O	81 215 A
L cietyliny w za	ku leczy.	czym inſym.	76 201 H	88 234 B
dku ſciencza.	6 6 J	19 38 J	77 202 f	<b>Gdy ktorey ſyl</b>
42 104 D	8 11 R	<b>Wyſzeje na no</b>	86 226 E	<b>ly krew obſcie</b>
W ſtolezu bete	10 17 E	gach leczy.	90 240 M	<b>plinie/letar.</b>
le leczy	11 19 D	46 113 B	111 3 H	128 67 D
54 137 f	36 82 E	<b>Wrzody y przy</b>	132 81 D	<b>Ciepniecie ſyl</b>
Zenaſmon tho	43 106 R	mtot ſmrodliue	139 12 c f	<b>leczy.</b>
ieſt wydimanie	64 165 E	na nogach le.	149 47 B	93 252 B
abo komu ſcico	64 167 D	73 194 E		<b>ſyl skurezone</b>
wychadza z zad	65 168 E	<b>Podewianga</b>		<b>odmiecza.</b>
ku/leczy.	76 201 E	leczy puchline.		
	77 203 E	125 54 O	<b>ſil ſuchych</b>	D D
			boleſc oddala y	
			ranyſch goſi.	



# Regeſtr niemoczy

Liſt Ca. Litera	Liſt Ca. Litera	Liſt Ca. Litera	Liſt Ca. Litera	Liſt Ca. Litera
143 23 A	78 208 A	35 80 G	91 244 D	73 194 bc
145 31 E	93 250 E	45 110 A	Krew cypſei	76 292 A
153 65 B	111 4 A	ſlegme ſlong	24 77 B	ſebze zimna
ſagnifa ſleg	112 5 F	wypadza		odpada
mępkolere z żył	112 6 E	34 77 A	O febrach.	71 186 a
moczniciągnte	112 8 B	43 106 E		71 188 a
111 3 H	122 45 E	Eravi ſlegme.	Ekſtorzy zimni	Gorące ſe: leczi
Kurejowa nie	122 46 E	25 80 K	ce cierpią lekár:	47 117 J
moc oddala	123 49 D	86 211 B	18 34 E	66 171 T
5 5 F	143 44 E	ſlegme liptą	19 36 f	70 184 G
9 13 M	ſlegme y kolere	ſcińcza	62 190 H	111 4 a
25 53 E	cypſei	45 110 A	73 193 E	Gorące z: 20
43 106 J	22 43 K	ſlegme ſtołczą	135 92 E	lezy pochodz:
45 110 a b	31 69 J	mi w y w o d z i.	Zimnice bzład:	czą leczy y tpej
62 160 F	32 74 B	91 244 E	tam oddala:	zetrwie.
80 211 D	40 97 A	ſlegme z Me:	20 40 B	47 115 D
120 37 E	49 121 A	lantolią wywo:	Długie febrę le.	77 203 f
126 56 G	55 140 D	dzi	21 41 N	Zbytnią gorą:
129 68 B	91 244 F	55 139 E	30 65 F	czosc w ſe. leczy
137 4 A	112 5 F	63 163 E	39 78 E	27 59 H
142 20 E	Wzrost z kolery	82 215 c d	Wzrost zim:	45 112 D
145 31 F	barzo gorą. le.	112 6 A	noſci w febrach	58 149 B
	27 59 J	ſlegme purzu.	oddala	59 149 B
O czterzech	Medantolia wy	111 2 B	4 3 H	59 149 M
wilgoſciach w	wodzy y tcz od:	112 6 E	17 33 B	63 165 B
człowięcie.	dala	116 24 J	81 214 K	W Gorących
Krew dobra cyp	35 23 E	Kolere żółtą wy	Wſetką febre le	niemoczach ſer
ni	20 40 A	wodzy	51 131 G	ce poſila
13 23 A E	28 63 A	46 115 B	80 210 M	62 162 B
34 78 P	31 69 B	Krew z kadtol:	Febre na kądzy	77 203 D
51 133 E	34 77 A	wiek plynąca	dzien leczy	93 250 f
61 157 A	51 130 M	ſtánowi	21 43 E	W gorących
67 173 B	64 166 D	24 51 B	22 93 D	niemoczach y
112 7 B	67 174 B	26 55 A	22 44 G	w febrach leká.
116 25 E	82 215 E	42 103 A	28 63 A	78 206 a
122 45 B	83 219 E	51 131 H	30 67 B	84 221 M
163 2 A	110 1 B	57 145 D	31 68 B	93 250 E
Krew pali	112 10 A	64 167 E	40 97 a c	95 256 D
21 41 K	138 71 E	70 182 E	63 163 D	112 7 B
147 42 B	132 80 A	80 211 K	74 198 A	122 44 B
148 44 A	Kolere y melan	84 221 E	111 2 B	124 52 B
Kolere wypg:	kolią wypadza.	85 227 H	Ktoby od zbyth:	W gorących
dżay erawi	14 24 D	92 249 A	nicy zimnice wy	febrach chłodzi
27 58 E	Czyni łacne od	93 252 E	ſechł lekárſtwo.	y pragnienie z:
34 77 A	bwanie ſlegmy	138 5 D	50 127 E	bynie oddala.
36 82 D	19 37 D	138 8 E	Człowieka wy:	70 184 D
47 115 D	20 40 A	139 10 A	ſchłego od wiel:	73 195 B
49 121 A	22 43 H	Zbiegloſe krwie	kicy gorczofci/	Exerciane leczy.
63 165 A	22 44 E	w kupa roſpą.	albo od iánych	19 37 B
70 184 G	28 63 A	73 195 A	ſkáz/ leczy.	22 44 G



# Rozmaitych

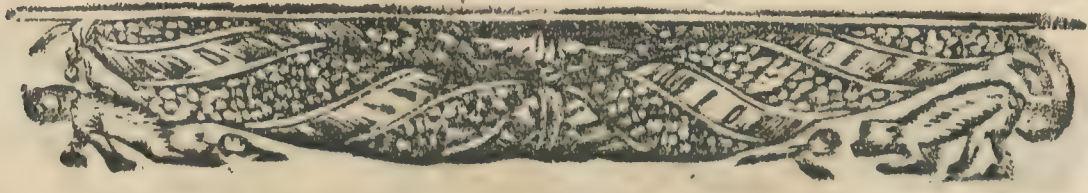
List. Ca. Litera	List. Ca. Litera	List. Ca. Litera	List. Ca. Litera	List. Ca. Litera
29 64 D	wracza.	121 45 H	31 81 c d	
30 67 D	8 11 D	126 56 E	37 86 c	O Bolacz
32 74 E	42 103 E	128 67 c	38 90 H	tach
55 129 F	47 117 Egl	132 78 B	44 107 b	O Wreze
74 198 A	52 122 D	Biegunka leczy	49 122 c e	dyech.
91 245 D	55 140 c e	6 6 H	52 133 H	O krostach
92 249 A	58 149 en	15 29 D	58 147 c	
94 253 G	60 155 E	16 30 c	63 163 D	Bolaczki gorz
95 255 E	66 170 bfi	20 39 D	64 166 m	ci ciężkow leczy
98 257 E	66 171 fg	24 51 B	65 167 S	5 4 f
96 259 B	93 250 E	35 80 DE	67 174 b	15 27 D
112 8 E	Ktoby omdles	38 90 J	68 176 E	29 64 b
118 30 D	wal dla wielkie	39 93 a i	69 180 c	56 140 R
139 2 D	go spania.	40 96 f	76 200 fr	59 149 M
Na zapalenie	60 155 e	44 109 D	78 205 G	Bolaczki iado
ktore pochodzi	Czlowieka zby.	47 116 E	89 240 c i	wice / z ktorych
w febrach / gorz	tnie spiaczego czl	51 131 H	97 261 E	mieso pada / le
czych a zgnilich	ni czynym.	54 138 E	111 2 c	6 7 f
wilgosci.	69 181 E	58 147 D	117 27 D	8 9 b
16 29 G	89 238 c	59 149 J	120 39 c	12 19 M
69 165 H	93 252 E	65 168 D	147 42 D	16 31 f
Quartane lec.	Biegunka za	67 174 c		21 41 G
6 15 D	stanawia czl	98 176 E	Cialo tucz.	31 69 D
10 15 H	wona.	73 193 D	10 15 N	36 83 c
12 19 R	10 15 J	74 197 D	15 27 D	37 85 D
13 23 E	11 16 f	77 203 B	116 26 E	38 90 G
31 69 E	15 28 b c	78 205 f	121 41 A	41 98 J
32 71 E	16 29 E	80 211 c	124 53 A	53 134 H
32 74 E	16 29 E	81 213 f	125 54 b h i	65 168 H
33 35 D	19 37 E	85 226 D	137 5 A	77 202 E
34 77 B	24 51 B	90 241 b		80 212 E
44 107 E	26 56 d f	117 29 c d l	Czlonkow	83 220 H
44 109 c	35 80 D	120 39 b	sturezenie roz	91 243 D
55 139 F	36 84 c	123 48 E	ciaga.	94 254 c
65 168 f	39 92 c	147 40 A	14 26 D	111 2 D
97 174 E	47 116 E	149 48 A	28 62 D	112 5 c
70 182 J	51 130 J	Biegunka z lo	69 181 D	121 40 R
71 180 A	58 147 f	lezy leczy.	Czlonkowa bo	131 74 E
74 198 A	60 155 c	125 55 A	lezy leczy.	133 84 c
78 206 B	60 156 D	Biegunka zol	86 226 J	133 86 A
93 251 c	73 193 D	ta wina.	138 7 A	138 8 E
95 255 c	72 196 D	126 59 D	138 8 D	142 22 c
111 3 B	74 197 B		149 48 A	145 32 c
112 10 A	84 221 g i	Kolike odo	Czlonki komu	Wzrost eward
144 30 D	85 225 N	dal.	drza.	mieleczy.
Sen w go-	86 232 D	14 25 M	139 12 A	52 132 G
raczkach / albo	89 240 A	18 34 G		
ktom goraczek	93 252 E	21 42 D		
strazony / przy	96 259 B	30 66 f		
	121 40 D			



# Regeſtre niemocy



Liſt. Ca. Litera	Liſt. Ca. Litera	Liſt. Ca. Litera	Liſt. Ca. Litera	Liſt. Ca. Litera
Bolączki gorg	81 21 p S	15 28 A	115 22 A	133 8 D
czekrowie abo z	Bolączke zebra	78 207 D	Zibn ſie wrzod	139 12 C
kolery bedące le.	na/przedziera.	149 43 C	przedział.	Kroſty gnołace
10 15 M	89 248 G	Wrzedzienieze	127 63 C	abo ſwierzb/le.
16 26 D	94 254 B	zimne leczy.	Gdyby ſie pocze	129 78 D
17 32 D	137 3 S	10 18 D	ła Formica/cho	Swierzb zcia
20 36 B		46 114 A	1 ſt/wrzedzienie	la z gladza.
42 103 A	Wrzod ſie pod	Wrzod iadom	cza iakoby mro	133 82 G
52 133 A	tym zbiera.	ty ktory; melan	wła bärzo iado	Kroſty z ktorich
65 168 J	17 31 L	kolneybywa/zo	wita/ktora cho	wilgoſci pſina.
74 196 J	19 36 L	wagiantay/le	dzi zmieſzcza na	6 8 C
83 218 C	47 119 B	26 56 G	mieſzcze iakoby	21 41 G
Bolączki abo y	52 132 C	85 225 f h	potrzywami pa	63 164 J
wrzedzienieze za	153 65 B	123 46 C	ryſol/lekarſtwo.	73 194 D
palone leczy.	Pod tym ſie ze	Wrzody gni	126 69 D	140 12 S
23 46 A	brany wrzod y	ce cziſci y leczy.	We wrzedzie	ſie kroſty/leczy
24 49 C	wrzedzienieza	44 109 C	ſiepanie olja.	51 123 J
27 59 C	przepuſnie.	65 163 p r	138 8 C	Wrzody wilgoe
47 118 J	80 218 M	69 179 G	Wrzody ciwar	ne wyſuſa i goi
52 132 B	80 212 S	73 195 C	de/leczy.	74 196 D
57 146 C	94 254 B	81 213 J	139 9 C	96 259 C
61 158 B	Wrzod gorący	82 217 D		Kroſty wpełkie
62 179 B	aż apalony/le.	127 62 B		goi.
78 207 B	15 28 D	133 46 C		140 12 J
83 253 C	20 39 J K	Wrzody rozia	Swierzb/y in	
W bolączkach	65 168 S	daiać ciało/le.	ne kroſty/leczy.	Kany eſpſci / a
abo we wrze	70 184 B	45 111 C	9 13 B	mieſem naraż
dziech mieſo do	78 207 J	63 164 K	21 42 L	cja.
breioſci.	56 140 K	121 40 J	22 13 L	69 13 D
45 110 A	129 69 J	Wrzedzienieze.	27 60 S	72 190 C
46 114 G	Wrzedzienie	leczy.	29 65 S	73 194 D
59 150 B	żatwardziale le.	54 136 K	31 63 J	81 213 J
Bolączki miel	8 11 A	61 159 C	31 69 B	87 232 J
czy.	10 15 A	63 165 D	34 77 G	127 65 A
42 104 S	47 117 B	93 250 D	35 8 J	131 76 C
51 130 S	60 153 B	131 77 B	45 114 C	Kany wyſuſa
56 140 K	80 210 M	Wrzod ognisty	58 143 C	y narażaja.
95 257 D	139 9 C	ktory zowg S i	72 190 C	122 44 C
153 65 B	Wrzedzienieze	żipula/leczy.	79 210 C	127 62 D
Bolączke/ktor	oſmierza.	55 140 G	80 210 L	129 69 B
ra zowg Car	24 48 D	94 253 C	80 211 J	J ran boleſcy
bunculus ktora	61 155 B	Wrzody y Bo	81 213 J	oroł wypadza.
bywa z kolery y	62 164 J	lączy pod tym	93 250 G	72 190 C
żekrowie/leczy.	149 48 C	ſie zbierają	110 1 J	73 195 A
58 143 G	Wrzedzienieze	83 237 A	123 43 B	121 41 B
81 215 S	żapalone y Bo	119 36 B	127 61 B	Kany wyſuſa
91 243 D	lączy z kolery po	139 9 C	127 62 A	plynace.
Bolączki opu	chędzace/leczy.	Wrzedzienie	131 74 S	11 19 A
chy/rozpuſzaja		mieſczy cżinige	132 81 D	15
		w nich rope.	133 83 B	





# Rozmaltých

Lst. Ca. Litera	Lst. Ca. Litera	Lst. Ca. Litera	Lst. Ca. Litera	Lst. Ca. Litera
15 27 B	Kany smrodu	20 36 E	25 54 E	61 157 B
38 91 J	lečy.	83 218 G	42 101 E	76 200 D
41 100 B	83 217 K	Blizny/lečy.	44 19 E	116 24 G
73 195 E	Kany smrodu	138 6 D	56 140 K	121 43 A
137 62 b	welečy.	Flux kazdy sta	79 210 b	131 75 D
139 11 b	127 60 D	nowl.	72 219 b	152 60 A
Kany plynaci	127 62 b	146 44 E	121 41 B	Sparzenie og
lečy.	129 69 b		przeciw para	nem abo žela
8 11 b n	133 86 E	O Choro	liżowl.	zem/abo woda
12 19 D	153 65 b	Bach wne	6 7 a b	lečy.
12 21 b	W ranie ropo	trzných y krece	9 14 D	11 19 E
56 140 K	wysuša.	byuaga na vler;	12 20 B	44 109 E
73 194 M	132 79 b	chu od taktel	24 50 b	49 123 B
117 26 b	Kany glebo.le.	wiel przygody.	29 65 A	54 138 G
122 45 H	153 65 E		31 69 J	63 164 G
Kany opuchle	Krew w ranie		33 76 D	82 218 E
lečy.	zastanawia.		49 128 A	89 248 E
7 9 E	92 249 b	Apoplexia/le.	54 136 M	126 56 J
Narany ze	94 253 D	17 31 J	62 161 D	133 20 K
zlych krost.	122 45 H	80 210 I	67 174 B	139 11 A
11 17 E	145 34 E	Pleure lečy.	88 334 D	149 48 D
24 51 b	Apertury lečy	6 4 K	99 254 H	Kany koreby
27 59 E	91 243 D	33 75 E	142 28 b	uata z parzenia
36 82 b	W ranie otho	66 172 D	151 59 E	129 69 K
40 96 b	kom byc nieda.	Niemoc z zim	Opuchline/le.	Cancer/ wrzod
41 98 D	92 249 a b	ucy przyczynyl.	8 12 E	bolaczy lečy.
57 144 J	88 234 A	3 2 B	9 15 b	9 14 G
64 167 D	Otoki/mieci	Mieścieza opu	12 19 D	53 134 H
85 225 J	88 237 a c	chle lečy.	13 22 A	80 212 D
90 241 E	Lisay gnoistile.	6 7 D	28 62 H	90 242 H
94 254 E	83 220 A	Volaczi lečy	28 63 A	91 243 D
90 242 b	Sadzel bolacy	wnatrz.	29 65 b	94 250 E
122 45 D	a zapalony/le.	137 4 P	32 71 E	131 74 B
123 47 b	66 170 E	Szadzele zath	34 78 G	136 1 J
Swieźera.gol	85 225 H	wardziale mie	34 78 H	Suchoty lečy
42 101 E	Szramy lečy	lečy y rozgania	25 52 E	12 19 D
51 129 A	44 109 D	4 3 E	28 61 D	25 79 G
73 194 E	129 68 D	10 15 E	49 121 E	118 29 B
84 221 G	Dglen piskielny	G. Valantis	53 136 b	135 91 E
90 241 E	lečy.	go niemoc sit	63 164 H	138 8 K
128 67 A	39 93 E	tego rodzi.	66 170 K	Suchoty abo
Kany ze zagni	61 129 A	8 12 D	76 201 J	gdi keo wischnie
le lečy.	51 131 b E	One stawowq	84 222 c	w goracy nieo
43 106 E g	57 146 E	Wmierz.	87 233 A	mocy.
48 121 A	63 164 K	92 248 E	94 254 A	66 170 D
65 179 E	56 168 E	Denng niemoe	Powietrza mo	73 194 A
127 62 b	66 170 K	lečy.	romego/broni.	75 199 J
W ranie bol v	10 15 E	5 4 A	6 6 G	Jadu broni.
spotata.	11 19 E	10 15 E	45 112 E	4 3 G
23 46 J	15 27 D	17 33 E		



# Regestr niemocy

Liſt. Ca. Littra	Liſt. Ca. Littra	Liſt. Ca. Littra	Liſt. Ca. Littra	Liſt. Ca. Littra
9 13 E	Pot zbytny ſta	44 107 E	81 213 H	Ediktore bydło
14 25 K	nowi.	73 193 E	82 217 E	z wrażeńia ma
17 33 E	66 171 D	91 245 D	122 46 E	w ranie robak
24 49 A	74 197 F	153 65 D	134 89 A	72 191 A
25 35 C	138 8 G	Wnętrzy	Grad na ciele	Robak z domu
27 60 C	Włosy z ciała	wrażleczy.	wyſuſa.	wygania.
28 62 A	wymłata.	35 79 K	61 159 B	4 3 F
32 74 G	134 82 B	Kłocie w ngrz	Mieſcieżapa	28 52 K Wd
44 107 E	Weſe z domu	36 81 F	lone chłodzy.	57 149 Wd
Martwe ciało	wygania.	55 140 E	82 218 B	59 148 E
w ranach/leczy	17 33 E	64 166 E	Sine mieſcieża	64 167 K
9 13 F	138 6 A	Wliżnyleczy.	zgladza.	69 181 E
11 17 E	138 8 G	36 82 E	87 230 E	
15 27 F	151 57 E	134 82 F	Wolom bie nie	W inſich rzezy
31 69 C	152 63 A	przeruanim lu	dopuszcza.	wieczy cępa
40 96 B	Weſa wkaſe le	dziem lekarſtuo	25 52 E	iac naidzieſ/
43 106 C	5 4 D	72 190 B	29 65 E	ktore nie ſa wo
133 82 F	6 6 F	Stuczony m	142 16 E	żone w ten re
143 84 E	14 25 G	abo wrraſnio	Pchly trać.	gſtr dla wielko
O Walantego	15 18 G	nym lekar.	72 192 A	ſet ſch.
niemoc leczy.	17 33 K	24 51 B	92 246 F	
9 13 E	44 108 G	72 190 B	150 55 A	
11 18 E	Nidziwiadka	73 195 A	14 118 b c d e f	
20 39 F	wkaſenieleczy.	Wſtlic wpywi	Wypſy z domu	
27 60 E	23 47 G	niemoleczy.	wygania.	
31 69 F	32 74 B	25 54 D	139 11 D	
36 91 G	51 130 G	35 79 F	140 14 a c	
34 91 D	69 179 H	wyſuſa cęlowe	Wypſy zabija	
44 107 D	87 230 F	ka.	31 68 H	
Poch pobudza.	145 35 b E	133 83 E	140 14 A	
17 33 A	Wkaſenie iado	13 27 A	Muchy zabija	
66 171 H	witich zwierze	Opuchlinele.	153 67 c d	
71 186 A	5 5 D	110 1 G	Pczoly zachos	
76 201 F	28 62 A	Ciało gladtie cę	wawa.	
94 254 D	34 78 E	61 154 D	34 59 A	

Tu jaſie bedzieſz mial Regestr inſy tał potrzebny iało y pożyteczny każdemu człowiekowi na rozmaite niemocy / a to począwszy od natury Koby przez wpytko ciało niniejszych Książek lekarſkich / przed tym nigdy niebywały krótko a z pilnoſcią wypisany / Który tylko to w ſobie ma że wkaſanie tytułu głównieſze rozmaitych niemocy ludzkich / tudzież też kart albo liſtów liczbę zwierzechną / a niegdzie też Capituła z ich ſignaturami poſtronnemi obaczyć.

## Naprzód o Głowie

Przeciwny na głowieleczy.

Liſt 217.

Strupy na głowie y dzieci

leczy Liſt 217

Łuskiy otręty na głowie leczy

czy przez ſpadza. Liſt 217

Ślodzi strup iado maſz zgoić

Liſt 217

Na frenesim / to ieſt gdy cęło wiel rozum trać w ony dni

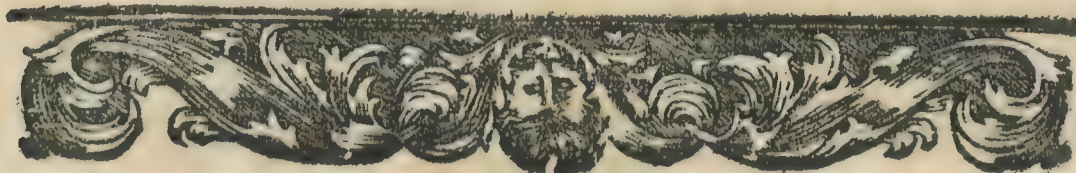
barzo gorące Liſt 217

Przeciw zapaleniu głowy

Liſt 217

Na ſubet / to ieſt przeciw wielkiemu a ſłodkiemu ſpaniu

lekarſtwo Liſt 217





# Rozmaitych

Keme / Sapke / Nieżit / y in  
 ne wilgosc i zle kthore z glowy  
 plyną leczy List 118  
 Przeciw opaleniu. 217  
 Nimmoe ktora zową zapom  
 nienie leczy 218  
 Kto spać niemoże 218  
 Dla spania piluły 239  
 Tamże y mase na toż.  
 Gdy od remy głowa boli 218  
 Włosi aby rosły na łysinie.  
 List 219  
 Na bolenie glowy z gorga-  
 cey przyczyną 226  
 Lekarsstwo na opalenie ku  
 spaniu 226  
 Rany na glowie leczy.  
 158 cap. 95  
 159 cap. 98

## O Brwiach y o wło- siech

Aby brwi włosami porasta-  
 ły 218  
 Aby włosy na brwiach nie  
 rosły 218  
 Włosy czarne weźnić 218  
 Węski y zle włosy na powie-  
 kach leczy 218  
 Na zle włosy na powiekach  
 tamże  
 Gdy po niemocy włosy o-  
 padną 219  
 Włosy aby rosły na brwiach  
 albo na brodzie 219  
 Na okrostawiać powieki  
 tamże  
 Aby włosy rychło nieświwały  
 tamże  
 Włosy czerni 219  
 Mase co włosy rości 219  
 List 219  
 Aby sie nie sikiły włosy od  
 mow 219  
 Włosy aby nie padały 219  
 Włosy rości / 163 / 114

## O Wszach

Wszy chore leczy 154 ca. 89

Bolączki za wshyma leczy  
 158 ca. 95  
 Przeciw wshemu bole. 219  
 Na chroboti wshne 219  
 Naprzeciw gluchosci 219  
 Gdy w vchu boli 220  
 Gdy w vcho co wpadnie  
 List 220  
 Gdy po niemocy niesluch.  
 tamże

## O Oczach

Leż z oczu powsciaga.  
 158 ca. 93  
 163 ca. 115  
 Bielmo z oczu spadza  
 158 ca. 95  
 161 ca. 105  
 151 ca. 108  
 162 ca. 111  
 163 ca. 115  
 Oczy czerwone leczy.  
 161 ca. 108  
 Żółta leczy młodo zgoić.  
 List 220  
 Na sinosc kthora bywa pod  
 oczyma z odbicia 220  
 Przeciw boleniu ocznemu.  
 List 220  
 Na bielmo y na inše kuski  
 oczne lekar. 220  
 Gdy tomu zżenieca z oka ku  
 gorze wychodzi 220  
 Na plynienie leż z oczu y na  
 swierzbienie y liptosc ich  
 List 220  
 Na Cataracte / cho iesth na  
 blonke kthora bywa miedzy  
 sukienkami ocznymi 220  
 Na oczy bolące lekarstwo  
 List 220  
 Na oczy plynące le. tamże  
 Oczy swierzbzące le. tamże  
 Oczy czarne weźnić tamże  
 Sadzela a wrzody w oczu  
 leczy List 220  
 Na niedostatkach oczu 220  
 Kiedy sie wshyetha zżenieca  
 stryie ze nie nie widzi 221  
 Wzrost posila 221

Każda zmaze oczu le. tamże  
 Na rozmaite niedostatkach os-  
 cju lekarstwa 221  
 Na bielmo lekarstwo / tamże  
 Na każdą skazę wzroku / ta.  
 Proch na bielmo / tamże.  
 Na oczy czerwone bolące / t.  
 Gorączosc oczu leczy tamże  
 W zimnym bolu oczu lek.  
 Tamże  
 Na plynące oczy 221

## O Liczu

Plegi z licza spadza  
 158 ca. 93  
 161 ca. 108  
 Ergd na liczu goi 221  
 222  
 Jesli chcesz poznac czlowieka  
 prawym tředem żarazone-  
 go 221  
 Krosty na liczu goi / tamże  
 Plegi spadza tamże  
 Aby lice czudne bylo  
 162 ca. 111  
 222 cap.  
 Aby lice nieogorzało 222  
 Płec aby czudna była / tamże  
 Na blizny ktore zostaja na li-  
 czu po ospiczach 222  
 Krew z nosa zastanawia.  
 List 223  
 O Żebiech  
 Bolisc zebow wsmierza.  
 List 271 List 223  
 Żeby czarne iako wybielisc  
 158 ca. 93  
 158 ca. 94  
 158 ca. 95  
 161 ca. 108  
 List 222 List 223  
 Żeby opuchle leczy 223  
 Dziegna leczy tamże.  
 Komu sie żeby chwila / aby  
 mocno w dziastach staly.  
 List 223  
 O Wsciech y o Szygi  
 Rzyganie kwasne wstrami  
 List 223



# Regeſtr niemocy

Chłostu aby z wſtę nie po-  
czuł List 223  
Z wſt aby nie ſmierdziło 223  
Naprzeciw czuchnieniu z wſt  
tamże

Na kwaſne ryganie 223  
\* Przeciw wręczaniu le. 224  
Krwia wręczanie leczy/ tam.  
Kto ſie winem nie chce wpić.  
List 228

Kto krwią pluſe drugie lekar-  
stwo 224

Gdy kto omienie. 224

Chłopek wpadł w gardło leczy  
159 ca. 97

Głos ſtrącony naprawia 224

Na ſlinogorę/ na inſze boleſci  
które bywają w gardle 224

Kąny w gardle leczy/ 224

Na dawicę abo na ſlinogorę le-  
karstwo 224

Gardło opuchłe leczy/ tamże.  
Drugie lekarstwo naprzeciw  
ſlinogorowi tamże

Czeſtawość leczy 125  
Pragnienie odychmuie.  
154 ca. 69

Kąny w wſetkach got  
162 ca. 109

Dziąſła leczy  
159 ca. 98

160 ca. 100

161 ca. 108

Brzydkość iedzenia oddala  
159 ca. 97.

Chęć iedzenia czyni 215

Na kaſel lekarstwo 215

Guz na ſzyi leczy 225

Proch wyborczy/ który ſtrzeże  
głowy/ oczu/ wſtę od wyptekich  
chorob zębnych/ który też żoladek  
ſerce/ mozz barzo potwierdza  
y oczu wyplania/ 225

O Reżach  
Maſc na bolenie członków  
rąk/ y nog 226

Na pąznotcie parſhyw tamż.  
O Pierſiach  
Świerzb na pierſiach leczy.  
154 ca. 70

Pierſi chore leczy 161 ca. 108

Pierſi opuchłe białym gło-  
wam leczy.  
159 ca. 95

159 ca. 98

Gdy ſie kto na pierſi ſłucze.  
List 225

Na dychawicę 226

Obyczaj a rzadne chowanie  
przeciw dychawicy 226

Jeſeże przeciw dychawicy le-  
karstwo doſwiadczone tamże

Gdy ſie mleko białe głowie  
zſiedzie w pierſiach 235

## O Grzbiecie

Grzbiet przzerwany le. 227

Boleſc krzyżow wſmle. 227

## O Żywocie y o Żo- ładku

Na opuchline żywota ktora  
po kaćnieniu żowu idropſis 229

Na mdły żoladek lekarſt. 229

Mdły żoladek poſilacz le-  
karstwo. 230

Żywot zaſtonawia. 230

Żywot przepuſzcza. 230

Na rozmaite niedoſtatkę żola-  
dka 230

Naprzeciw glistom lekar. 231

Naprzeciw boleniu ktore w ie-  
litach bywa. 233

Przeciw wogrobney niemocy  
231

Przeciw niemocy ſledzonym.  
231 155 Ca. 74

O nerkach y O meche.  
Na nerki bolące. 232

Naprzeciw kamie. ner. 222

Kto nie moze wſtę puſć. 232

Na rzeżawicę lekarſt. 232

lekarstwo tym ktorzy ſie w po-  
ſcieli wſitają. 232

Na kamien mieche. le. tamże

Kąny meche. le. 159 Ca. 92

Kamien w mecherzu truſzy.  
161 Ca. 105

O członku meſkim y  
niewieſcim tajemnym

Na rany meſkiego tajemne  
go członka 233

Na opuchline y na wrzody  
moſen abo ſtroiow me. 233

Ku meſkich rzeżach poſi. 233

Dla pomnożenia ploodu a  
nawiecy y nieplodnych maſ-  
żonkow 234

Niewieſcie cheiwey nazyt le-  
karstwo 234

Na żądawienie macice ni. wie-  
ſcie 234

Czepek wypadza tamże.  
Lekarstwa pewne ku pobu-  
dzeniu zaſtonowionych rze-  
żach przyrodzonych. 234

Żaſcie lekarſtwa naprzeciw  
zbytniemu y bęci przyrodzo-  
nych rzeżach tamże.

Macice chora leczy.  
161 Ca. 108

Macice wpadła na iny mieſc  
czy w klada. 162 Ca. 113

Abey pami rzechło a leſto poro-  
155 Ca. 74

161 Ca. 105

O febrach abo ograsz-  
kach.

Naprzeciwto ograszce lekar.  
175 Ca. 88

160 Ca. 100

Naprzeciwto febram abo o-  
grazkam rozmaitym le. 235

Na terciane quartane. 236

Na paraliż  
Do ieſt gdy kogo powietrzy za-  
ble w polowice/ abo w rękę/

abo w nogę. 236

Przeciw Walentego S. nie-  
mocy. 236

159 Ca. 98

162 Ca. 113

Na zapalenie człon. 227

Na ſparzelinę 227

Maſc na wyciąganie ognia  
z ktorego toliwiek członk. 227

Przeciw żolcey niemo. 227

Na brodawki lekarſt. 227

Na wypłniczenie ktorego człon-  
ku. 227





Przeciw iadowi y truci. 228  
 Na kordijate y drzenie ser. ta  
 Przeciw melankolii y boia-  
 zny 228

**Na iadowite wkszenie.**

Gdy kogo pks wksa. 228

Na przeciw wksa. we. 229

160 ca. 101

Jeszeze przeciw wkszeniu psa  
 wscieklego. 229

Niedzwiadek gdy kogo wksa.

159 ca. 96

161 ca. 107

163 ca. 115

Gdy kogo pies wksa.

154 ca. 70

156 ca. 93

161 ca. 109

Jad od iasieczorki kazy y bolese  
 wsmierza.

162 ca. 109

Na wkszenie iadowite. 229

2 kicik na powietrzey na  
 iad 228

Gdy waz abo zmiha kogo w-  
 ksia. 229

Na rany ktore przychodza z  
 zlych krost iako z francie. 26

Mase goiczeza na ra. 229

Na wlosy ktore w ranach ro-  
 sta abo z rany wysli.

Kto ma robaki w ranie zagni-  
 ley. 229

Biegunka zastanawia czere-  
 wona.

161 ca. 105

Czerwona biegunka le. 233

Na czerwona niemoc tamze

Na zastanowienie krwi z ra-  
 ny. List 233

Przeciwko czarom le. 234

Na przeciw suchotom. 235

Zatlocie tarneim leczy. 158

Brzod carbunculus. leczy

163 cap. 114

Scianke leczy.

161 cap. 107

Na swierzb lekarstwo. 235

Sparzeline leczy.

158 cap. 94

Przeciw turezowi lekar. 235

159 cap. 97

163 cap. 114

Zruciny bronny.

159 cap. 98

161 cap. 107

Opuchline leczy.

161 cap. 100

Z rany zelazo wyciaga.

161 cap. 108

Mieso dzliwe w ranach wyia

159 cap. 98

161 cap. 108

## Tractat o rodzeniu

czlowieczem/iako a kto

rym obyczajem plod z zywo-  
 ta matek swoich wychodzi na  
 swiat y tudziez lekarstwa o ro-  
 zmaitych niemocach dziecin-  
 nych nouo narodzonych. 167

Na owrzedzenie dziasl. 186

Przeciw zapieceniu dzie. tam

Na przeciw turezowi tamze

Na przeciw kaslaniu tamze.

Na ciepkie dychanie tamze.

Jeszeze owrzedzialy na kto-  
 rim sie czinia pecherze. 197

Wospadlosc wst abo warg ta.

Kopy plynienie z wst tamze.

Na mozgowy wrzod tamze.

Na opuchle oczu tamze.

Na bielmo/ tamze.

Przeciw goraczkom dziecin-  
 nem. tamze

Przeciw boleciom zywo. ta.

Na opuchline ciata wst. ta

Przeciw czestemu kicha. tam

Przeciw pecherzom ktore sie  
 na skorze czynia. List 188

Przeciw wospuchnieniu dy-  
 mionek y zapale. lonka. tam

Przeciw wysciu peptu ku go-  
 rze. tamze

Gdy dziecie straci sen tamze

Na szewke tamze

Przeciw brzydzeniu y wra. ta

4 kanie przez sen tamze

Przeciw s Bal. niemoci ta.

Na wysle iclito z stol. 189

Na wydimanie stolecza tam.

Glisy w zywotku tamze

Oprzeniek otololotka tamze

Przeciw suchotom tamze

Drzenie czlonkow tamze

Przeciw kamieniom tamze

Abv dziecie swidrem nie pa-  
 trzelo tamze

## Nauka o puszczeniu krwi.

Figura aspectow dobrich ku  
 puszczeniu krwi 191

Figura aspectow zlych ktore  
 bronia puszczenia krwi tam

**O stawianiu baniek**  
 nauka/ a na ktorym miejscu  
 postawione tezemu sluzg.

193

**O przyrodzeniu zna-**  
 mion niebieskich a ktorzym  
 czlonkam panuia a co thez  
 podnimisprawowacz. 195

**O przyrodzeniu planet**  
 niebieskich/ a ktore niemocy  
 z nich pochodza. 196

Czo ma byc spraviano we-  
 dlug wzgladu miedziaca ktory  
 wzglad bywa ku siedmi pla-  
 netam. 198

Jako poznac przemienno-  
 se ponietrza wedlug aspe. 199

**O przyrodzeniu czescy**  
 czterzech roku 200

**O przyrodzeniu a spo-  
 sobu dwanaście Miesiacow/**  
 a o spravie ludzkiej tych cho-  
 czasow 201

Nauka o poznawaniu wriny  
 co iclity moczu/ tak zdrowego  
 iako y chorego czlowie. 203

Jo poznawaniu rozmatych  
 niemocy czlowieczych

Znamiionach nauka w su-  
 dztach niemoczach 205

§ §





Nazdzenie bärzo dobre przez  
ciw powietrzu morowemu y  
tęż lekarſtwa dobre y doſwiad  
czone teżoż czaſu. 210  
Experientie/co ieſt lekarſtwa  
przez doctory y baby częſtho  
troć doſwiadczone 216  
Znāmiona wprzędzające nie  
mocy tamże  
Dobre znāmto. w nie/217  
Poſpolite żywota rządze/ta.

**O** naucze barwier  
ſciey y o ſprawowaniu  
maſci rozlicznych nā rozma  
te niemocy ludzkie 238  
**O** mierze aptekarſkiey  
241

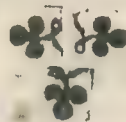
Wybor czaſu ku purgowa  
niu ciała cżłowięczgo/tamże  
Rzeczy poſpolite ſlegme pur  
gujące. tamże  
Rzeczy poſpolite melan  
cholia purgujące tamże  
Elektwarze rozliczne nā roz  
maite niemocy 242  
Woreczet dziwney pomocy  
Przytładany nā żoladek. 242  
Piłuły ktore cżłowieka wzięſe  
łaię 242  
Drogi ktore żywot zātwier  
dzaię. tamże  
Maſci ktore zagrzewaię su  
che żyły tamże  
Maſc nā wſelkie rany tamże  
Zmaży z oczu ſpādza tamże  
Plaſtr dobry nā rane od ſtrza  
ły/ tamże  
Druncł rānnemu cżłowieka  
Nā zlamane nogi lekar tam  
Plaſtr nā rany tamże  
Rzeczy poſpolite ktore cżiſcię  
przycięgaia/ mięcię tam.  
Nā opuchline/ 243  
Drogi piekielny tamże  
Gdyby komu nā czalemi mieſ  
czu rany potrzeba była krom  
boleſci 243  
maſc nā ſchmienie ſtaw. tam

Gdy komu woz noge prze  
iedzie/ tamże  
Kani nā meſkim cżło goły ta  
Kany goy y też ciało w nich  
roſci/ 243  
Wſelkie rany goięz. tamże  
Gdy ſie kcho opaly prochem  
ruſnicznym lekarſtwa tam  
Nā ſuche cżłontki lekar. tamże  
Pot. pobudza 243  
Wzody leczy tamże  
Nā rany trudnego vlecz. ta  
Nā opuchline rāt y palczow  
z nieiaka cżerwonocię. tam  
Nā opuchline lona/ā zwla  
ſzcza moſny. tamże  
Nā odiecie ſmrodu z dżiaſł y  
żebow 244  
Nā ranienie ſmirtelne le ta  
Nā napętniony żoladek tam  
Nā cżłonet ktory polowiek ſch  
naczy tamże  
Argentum fuſcum iako ie  
działac tamże  
Maſc ktora cżyſci y goi. tam  
Maſc Attractivę Diagonalon  
pruſką Retenitum / iako  
cżynię tamże  
Sirop rannym bär do tam  
Przez dżień rany zgoi/ tam  
Nā ſparzelinę od ognia abo  
od wody/ tamże  
Mieſo roſci y rany vżdra/ta  
Nā ſuche cżłontki lekarſt. tam  
Nā wſelkie rany lekarſt. tam  
Maſc Apoſtolicon iako dzia  
lac tamże  
Nā vzdrowienie ran 245  
Maſc gratia dei. tamże  
Długie leczy. tamże  
Wzod ktory zowę wilk tam  
Kany cłete vżdrowia tamże.  
Argentum Ipocreatis tam  
Maſc biała tamże  
Wydecie wſiły y nā rany lich  
lekarſtwa/ 245  
Zmaży z twarzy zgania tam  
Vblicza zapalenie leczy tam.  
Dol pod gardłem leczy. 245  
Koſci zlamane zraſcę tamże

Ciało wſelkich ran roſci tam  
Wydecie wſelkie leczy tamże  
Cżłonet ſchnący leczy. 245  
Gdyby kto był z ruſnice zā  
ſtrzelon 246  
Nā zaſtanowienie krwie tam  
Przeciwo wodzie w rānie kcho  
rę zowę gliwaſer tamże  
Białę Maſc iako cżynięz ta  
Kecze wybić ięz będę bia ta  
Lecze ięby było cżudney pſci ta  
Wydło pieknie woniaę iako  
wczynię 246  
Z ſaſhy iedwabney wſelkę  
zmaze cłuſką iako zgladzi. ta  
Szate gdy ſie zleie oliwę iako  
to vpprawić. 246  
Kożuch abo pargamin iako  
wpprawić tamże  
Kozpadline w żadku iako vle  
czy tamże  
Nā fig y nā wſpuchle ſmo  
roidy gdy z nich krew nieidzie  
lekarſtwa tamże  
Nā wpychodzenie ięłta z żad  
ku tamże

**Wyklad wzrobosy y nie**  
moci rozmaitych z łaciniſkie  
go nā polskie 246

**Czaſy zbierania żol/ kwiaſt**  
kow/ korzenia/ naſienia/ y o  
woczach tamże





# Rozmaitych

zdało się nam wypisać y położyć na konczu Regeſtre oſobli-  
wy o naturze y o mocy kamienia drogiego/ a to dla tego iż wždy nie ſa tak  
w wielkim poſpolitowaniu w kaźdego człowieka/ a tak częſtą to możnoſć znieſć może/  
może ich natury y mocy wzywać y doſwiadczać kiedy będzie chciał.

Liſt. Cap.	Liſt. Ca.	Liſt. Cap.	Liſt. Cap.	Liſt. Cap.	Liſt. Cap.	Liſt. Cap.
Nieprzima	Œny pro	mnaża.	165 5	czelczy.	166 12	Pierſi nie
ciele zwiſcie	żne a zle od	165 3	ptanſwa	166 9	171 37	uieſcie mſe
żić daie.	dala.	Zad wſela	brony.	167 16	Przſiaciel	kiem naſ
164 1	164 10	ti gaſi.	165 6	Porzuce	ſwa w lu	pełnia.
164 2	166 9	165 3	165 7	nia broni	dziczy roz	167 17
165 4	167 17	266 10	Wyſſi zle	165 7	mnaża.	Œparze
165 5	168 19	166 11	odgania.	166 9	166 12	line leczy
165 6	171 36	171 38	165 6	Niemocy	Wiemocy	167 18
169 28	172 44	Œywoth	166 12	watrobne	dlugie wy	Kroſti goſi
172 41	Trucine	mieczy.	169 27	leczy.	korzenia.	167 18
Wſſie oſ	oddala.	165 4	Znieplod	166 9	166 13	171 40
krutne oſ	164 1	Zapafny	nego czyni	Przeciwo	Poczecia	Krow ſla
polarza.	165 6	kom poma	plodnego.	powietrz	brony.	no wy.
164 1	165 7	ga.	165 6	morowe.	169 28	167 18
168 19	166 10	165 3	Ku ſowu	166 10	Leży lec.	168 19
Przeciwo la	166 11	Doneme	pomaga.	166 12	166 13	168 22
tawczom.	168 21	żowi przy	165 6	166 12	167 15	168 21
164 1	171 38	imnacy	porodzenie	169 27	167 18	169 28
W rzeźba	Wdy niedz	ni y tatich	wychle czy.	Zoſadzet	169 28	169 29
ch poczyna	wiadeł wſa	meza zenie	165 7	nerci naſ	172 43	172 41
igacich ſpra	ſi abo iſcie	165 5	168 24	prawia.	Zoſta nie	172 43
wce mocz	164 2	170 31	tenże 28	166 11	mocz od	44 tam
nego czyni	166 10	Œżci nabyſ	Niemocz o	167 15	167 13	Kordiake
164 1	171 38	dawa.	Valante	168 19	Przepo	leczy.
165 6	Wymow	165 5	go oddala.	Wggrapy	wladacze	168 19
166 13	nego y w	167 16	165 7	ſilczy.	czy przy	169 25
Zoſazny	dziczyego	169 27	167 13	166 11	ſle.	169 29
prożne od	czyni.	W ſtadle	168 19	167 13	167 18	Wigſla
dala.	164 2	miſoſe czy	168 24	167 15	167 15	nie zoro
164 1	166 13	ni.	171 38	169 28	167 15	welczy.
Œwary y	169 25	165 5	Zogaczeh	171 38	Przenaga	168 19
zwady wſ	171 38	166 9	wo mnoży	Zadzicie	banie w	Koral teſi
mierzja.	Wzroſt w	170 31	165 7	liſnich po	ſeltie odd.	na rozlicz
164 1	ſpomaga	Kroleſtwo	171 38	wſelaga.	168 19	nych przy
166 13	164 2	ſtrązone	Niemocz	166 12	168 19	god barzo
169 26	171 38	prziwraca	w gardle y	169 26	Œtrachy	wielie po
Wieſieczja	Pragnienie	165 5	w czeluſci.	169 28	noczne od	żpoczny
nikom y o	wſmierza.	Ludyle przy	leczy.	171 37	167 16	czytay ſo
petanym	164 2	ſpleczneczi.	166 9	171 38	169 29	bie omim.
pomoczen	165 5	169 27	Eradleczy	172 41	171 36	talze teży
164 1	167 17	Nieczny	166 9	Zdrowie	Przecz	ſajer ka
166 13	Krowie cie	malżeńſkie	171 38	ciaſu ſpra	nia roznie	micia zna
167 16	czenie po	wſpomaga	Dychawiz	wnie.	znie.	mieniny.
					167 17	£ £ 2



# Regeſtr niemocy Koſmatyeh

Liſt. Ca.	Liſt. Ca.	Liſt. Ca.	Liſt. Cap.	Liſt. Cap.
Kaniſpaia wy ſuſa.	nowi.	169 27	Puchline z czo wieka wipadza	Pieś wſciſty gdz wtaſi.
168 21	168 22	169 29	170 31	171 38
Na obciżenie pluć.	Mieſo dżwre wygrza	Sedzić dobrze czyni.	Deby czyſci po ciera.	Woda gorąca nie obraży.
168 21	168 22	169 25	171 35	172 41
Na rany wſel kie coſg trudne go wleczenia.	Kamień w mſe cherzu łamie.	Oniew wſmie rza.	Winu kiſci nie da.	Kozum ſtracić nie dopuſzcza.
168 21	168 22	169 25	171 35	172 44
166 22	171 38	172 41	Wzrost od ſto ca zemdłony w ſpomaga.	Dzieci niemoc oddala.
Sloneczną go rącoſc oddala.	172 43	Niemocy wſel kie zgorączy prz czynę oddala.	171 36	172 41
168 22	Dziabeliſtwu ſwey wolep nie dopuſci.	169 26	Barwa dobra na ciele czyni.	Niewieſcie rze czy ſtanowy.
Dwoje od ro bażetwa zach wawa.	168 24	Wronę niedo puſzcza	171 37	172 43
168 22	171 38	169 28	Pot zbytny w ſmierza.	Wzrost na o czu lięży.
172 41	Dziwke pra wą poznać.	Niemoc s Ba lantego pobu dza.	171 37	172 43
Krwia pluć cim	169 24	169 29	171 37	Dzieci gaſi
168 22	Czary/ dziabły i weże odgania	Gdyby ſie kto że łazem wdarwił.	171 37	172 44
169 29	169 24	170 31	171 37	
172 41	171 38	Dziecinę bo jaż oddala.	171 37	
* Wlegunke ſta	Serce w weſe la.	169 39	Dobro częſt rozmnaż.	
	169 25		171 38	

Koniec regeſtru





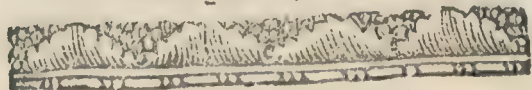


**Poczynaiia ſie Kriegi ktore moga**  
 byc wezwany Ogród zdrowia. Albowiem w nich ſa wypisane  
 natury zioł rozmaitych / ku zachowaniu zdrowia  
 człowieka pożytecznych / ſ których prze-  
 wſze ieſt macka wſyſkich zioł  
 wezwane Bylica.





Arthymesia



Bylica / Pafos /

Kapitulum i.



Bylica jest ziołko  
ciepłe y suche w  
trzecim stopniu/  
wedle Plateariu-  
sa doktora / a po-  
wiadają doktoro-  
wie iżby była ma-  
łta wshytekich zioł  
kthorey listy ma  
wielkha moc / a

zwłaszcza pożytejsze zielona bylica jest. Jesty  
Bylica otwierająca y drogę żółci czyszcząca / a  
tak jest dobra w zatkania y w zamuleniu wą-  
troby y sledziony nieczystościami zimnemi/  
tym sposobem. Weźmi Bylicę y Zielnych ier-  
zykow rowno po garści / y piołynku troche/  
warz thy ziołka w winie a pothym przecedzi  
wszy ocutruy a piy.

\*  
wzobry i  
ledziony  
na zarni  
gemle.

Bylica jest lekarstwo na żółta niemoc s stro-  
ny sledziony / warzona s twiarkami Centu-  
rzyicy a pita od niemocnego / leczy żółta cho-  
robe. A gdy ono ziele warzone przyłożysz na  
sledzione zatwardziała albo opuchła ciepło/  
tedy sie roschodzi pod onym leguchno.

Bylica woda w ktoroy wrzala Bylica y z li-  
sciem babkowym y z wrotyczem / w kthorym  
gdy bedzie niewiasta siedzi. c abo onym bedzie  
sobie macice naparzala abo dymiona / thedy  
rzecz przyrodzona mocnie pobudza / y też v-  
marke dzi cie wypadza.

Bylica warzona z listkami babkowemi z oli-  
wa / a onego wpuscip do macice / abo bedzie  
w onym panu siedziec / rzecz przyrodzona  
przywodzi.

Bylica gdyby ktory człowiek miał Zenasmo-  
nem / tho i st wydmianie a chciwość wielką  
na dwor / tak iż sie częstho wydyma a nie nie  
może weźynie / thedy taki niechay bierze z ad-  
kiem dym ktory pochodzi s smoly iodłowej /  
a pothym zagrzez bylicę w winie / a poloż i-  
na kamieniu mlynskim abo żarnowym / a  
na onym ma siedziec on człowiek / weźmie od  
tego zdrowie / jest rzecz dostwiadszona.

Bylica w prochu obrocena a zmiesz-  
na s prochem kofei Skoniowey ktorą zow-  
ą Ebur / y s prochem orzechu muskatowego /  
miodu przasnego troche przyczyniwszy a wo-  
dy w kthorey wrzala Bylica wzicę icy spol-  
kwarthy a pic y prochy wspolkt poranu / te-  
di paniam nieplodnym plod sprawuje moc-  
nie / a to ma być rozumiano tim paniam k-  
to re mają nieplodność z wilgoci / ale paniam  
suchego przyrodzen / a / tedy nie ma być dawa-  
no ono lekarstwo / a stego prochu możeh na-  
poic knot a wpuscic go panicy tam w takim  
nie miescie / posila macice iżby poczela rychlo  
Pandetta y Platearius mowia o tym.

Bylica y Bylica y prochy s śantny jest do-  
bry na żółty y na gruźly ktore bywają za vshy-  
mą y okolo stoła tym obęzaniem / ma być o-  
na gruźla pusezadlem zsietana / a potim na  
nie przylož tego prochu / a to bedzie lekarstwo  
Bylica oddala diabelstwo gdy bedzie niam  
kadzil w domu.

Bylica s smalcem wieprzowym  
a przylož na nogi ktore bolą s chodzenia wiel-  
kiego / wsmierza dostatecznie.



na żół-  
tych  
mocy  
na ślu-  
żone.

mien-  
stom  
mocy  
omażle  
dziwn  
i pad

mazys  
stom  
mocy

ontza  
Zenas-  
monty

na żół-

ontza  
miedzi  
temo-

na wog-  
liare  
żemja



Abstinium.

Piolyn Vermut.

Capitulum. ii.



**P**iolyn khorę jest ziele ciepłe w pierwym stopniu ciepłości / a suche w wtórym stopniu / które jest ziele wielkiej gorzkości / pteż ciżpności / ma być to ziele zbierano ku chowaniu na ostatek Piosny / a ma być suszone w cieniu / a tak przez rok może się chować. Jest rozliczny moci / bo ma w sobie przeciwne dwolacie własności / to jest / odmieltczajęcia żywot / a to czyni z swolej wrodzonej ciepłości y gorzkości. Wtóra ma moc zatwierdzającą / a thoczyni z nieciakty swę grubości zielney / a thak ma w sobie przeciwne sprawy / a przeto nie ma być to ziele potrzebującym ludziom dawano / a żeby pierwej przycięma nie mocy była sprawiona w cieple / a potom piolyn dany / thedy swoig ciepłoscię łaczno wypędzi niemoc z ciała chorego / z łowicki / bo moci nie owiera / wypadza wilgosci z wtroby y z śledziony / a jest lekarstwo dobre na niemoc żółty / na opuchline. Auicenna mowi w wthoręch kriegach swolich / gdy będzie z łowicki pif

sol Piosnyowy przez dziesięć dni poranu trę / bradny / to jest / cztery / kpi / tedy mu jest pomoc wielka na niemoc / a która z zimney / przyczyny pochodzi / a koby niemogi samego / soku pif dla gorzkości / thedy może gi oczukrować według wolei.

**A**lbo wczyni z niego takoby siropę tym obyczajem. Weźmi wierzchow piolynowych / pol garści / kwiatow Century / y kwiatow / siolkow / y boragow / y bagmiskow / rowne części / każdego pol garści / forzenia reupontici / apteki / lakricy / każdego ziołoty / zaważy / rozynkow drobnych / ziołoty / złote / zaważy / to jest / dobrą garść / i rzeczy / wpiłki / przelutły / troche / warz w wodzie / żeby trzęcia / części / wyparowało / potym / przecedz / a oczukrup / dobrze / a tak będzie sirop / bierz go poranu y w wieczor / trunek / mierny / z oby / troche / ciepło / ale przed picim tego siropu / wzięby / do bżepilulki / de Reubarbaro / a potom / posilenie / które / Doctorowie / zową / Dlarodon / abbatie / są / łolaczi / w aptece / a tak / potym / w pif / sirop.

**E**ż kto ma na głowie / parę / dobry / jest / y / komu / włosy / pada / y dla / mow. Weźmi / tego / piolnu / bożego / drzewka / po / garści / a / si / ki / celty / y / apteki / troche / przysło / warz / y / z / o / w / winie / a / tym / my / głowie.

**E**ż sol piolynowy / z / miodem / przasnym / abo / z / m / g / i / e / z / m / i / e / n / n / a / z / m / i / e / s / a / n / y / z / g / a / n / a / s / i / n / o / s / c / p / o / d / o / c / z / y / m / a / k / o / r / a / b / y / w / a / z / s / t / l / u / c / z / e / n / i / a / p / t / e / z / i / n / s / y / e / h / m / i / e / s / c / i / a / l / a / m / o / c / z / n / i / e / s / p / a / d / z / a.

**E**ż ten sol / z / prochem / glistanym / a / stro / ch / a / m / i / o / d / u / z / m / i / e / s / a / n / y / w / y / p / a / d / z / a / g / l / i / s / t / y / y / i / a / s / e / r / o / b / a / k / i / z / l / u / d / z / i / p / r / z / e / z / s / t / o / l / c / e.

**E**ż sam sol / w / p / u / s / z / e / z / o / n / y / w / o / k / o / z / i / w / o / n / o / s / c / s / p / a / d / z / a / y / b / i / s / m / o / z / o / k / a.

**E**ż / g / d / y / w / i / a / r / z / y / s / p / i / o / l / n / w / w / o / d / z / i / e / a / l / b / o / w / w / i / n / i / e / a / p / o / t / r / z / y / m / a / s / i / v / e / h / a / n / a / d / o / n / a / p / a / r / a / t / e / d / y / g / l / u / c / h / o / s / c / y / p / i / s / z / e / n / i / e / y / s / m / i / e / r / z / a.

**E**ż / s / o / l / t / e / n / z / o / l / e / p / t / i / e / m / g / o / r / z / k / i / e / m / i / g / d / a / l / o / w / w / y / p / u / s / z / e / z / o / n / y / w / v / e / h / o / r / o / b / a / k / i / m / o / r / z / y.

**E**ż / p / i / o / l / n / w / a / r / z / o / n / y / w / w / o / d / z / i / e / z / s / t / o / r / k / a / m / i / C / i / t / r / y / n / o / w / e / m / i / o / d / a / l / a / z / i / c / h / n / i / e / n / i / e / y / s / t / k / o / r / e / p / o / c / h / o / d / z / i / z / w / i / l / g / o / s / c / i / z / a / n / i / l / y / e / h / w / z / o / l / g / d / u / t / z / e / z / p / i / a / n / s / t / w / a / b / r / o / n / i / s / o / l / z / m / i / o / d / e / m / p / r / z / a / s / n / y / m / g / d / y / b / e / d / z / i / e / p / r / z / y / n / i / o / n / k / n / o / t / z / n / i / e / g / o / a / z / b / y / l / i / c / z / g / y / z / o / l / i / w / a / w / a / r / z / y / w / s / y / t / h / y / r / z / e / c / z / y / w / e / z / y / n / i / e / k / n / o / t / z / t / e / g / o / y / w / p / u / s / z / i / c / i / g / i / w / m / i / e / y / s / t / c / i / e / t / a / m / n / e.



Abrotanum.



Boże drzewko Cartam.

Capitulum. iij.



Dzię drzewko ciepłe w pier-  
wym sshopniu / a suche w  
wtorym Aucenna mowi -  
Jest pożyteczne na parcho  
y na mole iako y Piosyn.

**C** Do drzewko jest pomo-  
cet rchleu wroscieniu brody tym obę-  
żalem. Wezmi solę tego ziela / olepki włoskie-  
go kopru rowno każdego / zmieszaj a tym na-  
mazuy brode albo inſe miejsca gole.

**K**cho ma ciepłotę w pierſiach z obſtoſci  
ſlegmiſtey / tedy warz to ziele z Yzopem y zla-  
ſpicią w wodzie / a przyłóż czukru z apteki kto-  
ry zową Penidum / albo proſtego czukru / pi-  
żę tho poranu / pierſi ſobie pomazuy maſo-  
wym maſtem albo Dialtheg / aby tym były z-  
miekzone wilkoſci w pierſiach / a potym dnia  
czwartego wezmi piſulck z apteki kthore zową  
de Agarico / iżeby ony wilgoſci były wywie-  
dzłony z pierſi przez ſtoice / a na zalutrz po  
piſulach wezmi Diapenidion albo Diatriſ  
Salamonis z apteki ſolaczli ſą poſzwierdza  
iſce pierſi.

**E**ż też jest dobre naptęciwko glistam y in-  
nym robakom wnetrznym tym obę-  
żalem. Wezmi Bożego drzewka ſłutſy ie drobno  
na proch / a prochu glisty ziemnych / każdego  
rowno czą trzy złote zaważaj / zmieszaj ty pro-  
chy z ſolę ię koloſą a z olepkiem pioſynowym  
pomazaj tym y wot ſol gdlą nietika ię / a gdl  
ſol tego ziela zmieszaj z ſotiem pioſynowym  
a wypiech / thedy thakież wczęni troche mleka  
kniem przyimieſzaj.

**E**ż ſol ięgo zmieszaj z mirg tłuczoną  
a rozmożypſy w onym knoſy wlo żyſ gi do  
macice / thedy rzecz przyrodzona przycho-  
dzi / dzieciagto martwe wypadza y boſczki ſleg-  
miſte w macicy leczy a z glądza / y theż gdy ba-  
dzie czyniono kładzenie z niego / tedi też wczęni  
iako y knot tym obę-  
żalem. Wezmi Bożego  
drzewka / ſawiny / bylice / każdego dwie garſci /  
poleiu / czprwoney lebiotki / wroſzczu / każdego  
połgarſci / kopytniku / pę-  
żelnite też połgarſci /  
przeſłutſy wſytko ziele / warz w wodzie z go-  
dzine / a potym pani niech ſie tym kładzi.

**E**ż ſol tego ziela z mla-  
teczienną abo z  
miodem / mlekci ſadzele zatwardzi-  
ale / y też  
na ſłuczenie bokow ieſt pomo-  
czno gdy z tego  
bedzie wczęni on plaſtr.

**E**ż to ziele wypadza z domu iadowite ro-  
baki / gdy bedzie w domu albo kładzenie z niego  
abo pokropienie po domu wodą w kthorey be-  
dzie wrzako.

**E**ż wwarzone w winie / bron-  
iadu / ktho  
ono wino pije.

**E**ż ſol ięgo zmieszaj z ſolą y z oliwą / a  
gdy bedą pomazane pulſi y rąk y y nog / tedy  
zimnoſcy drzenie odda-  
la kthore bywa w feb-  
rach abo w zimniczach.

**E**ż warzone z pę-  
żelnikiem y z winem / a  
oczukrowany kamień / kamie y wypadza / y  
rzejanie kthore bywa w puſzczaniu moczu / wſ-  
mierza.

**E**ż ſol ięgo z oliwą zmieszaj odda-  
la zawrocenie głowy y za-  
miennie przed oczyma.

Altea.



Slaz wyſſoti.

Wildpapel.

Capitulum iij.







Slas na  
p.



Wysoki slas/ a ten jest mier-  
nej cieplosci y suchosci/wla-  
snosc tego ziela jest odmieta-  
czajaca y traniaca y rosp-  
dzajaca y ocierajaca. Nas-  
sienie s korzeniem jest wiet-

szey mocy/ a zwlaszcza korzeni zielony/ abo-  
wiem wwarzenie korzenia slazowego y nasie-  
nia tego z bozym drzewkiem w winie/ oddala  
cieplecie (a ktore bywa s trudnoscia) puszcza  
nie wody/ y na kamien/ y na przeciwo den-  
ney niemocy/ y tez kto ma rany w zylach su-  
chych/ gdy to bedzie pil mocniej pomaga.

**A** T. Zez bolenie zebow wsmierza/ gdy korzeni  
tego ziela bedzie warzon w occie s picestrum  
a s trocha mastiti/ tedy plokacie wst ta wo-  
da warzona/ czyni te pomoe.

**D** T. Zez nasienie tego ziela wwarzone s czo-  
snkiem a z octem/ wleczka trad ktory bywa na  
licu gdy gi pomagasz na sloncu.

**C** T. Zez nasienie z oliwa zmiesane/ przylo-  
zone na miejsce wkszenia wozowego/ poma-  
ga. Takiez tego peziola wksa tym wleczysz.

**C** T. Zez gdy wwarzysz korzeni wysokiego sla-  
zu z winem a z woda troche mastiti przylo-  
zysz/ ozdrowia belsci i litowe ktore pocho-

dza z darcia/ y tez bolenie zyl suchych.

**T** Zez korzeni jest dobry na bolaczki gorace  
tickow/ y ktore bywaja tam w stoleu na ko-  
cu iclita/ y tez na zaciwardziale wrzedzienice  
y na zolzy/ y na rosciagnienie suchych zyl/ a  
bowiem rospadza opuchline/ y wzdęcie ktore  
bywa na brwiach/ y zolzy ktore bywaja za v  
syma/ y tez boleść ktora bywa w czlonkach w  
stawiech wsmierza/ y tez rosciaga zply suche  
gdy ie wwarzysz/ a slukysz czyscie zmiesasz z  
maka lnanego nasienia przecziniw sy knim  
troche kaczey chlustosci a iodlowey zywiec/  
zmiesawszy dobrze w mozdzerzu/ a ta masę  
rospadza y otwiera wrzedzienice/ y rychlo sie  
pod tym zbierze ropa.

**T** Zez gdy stego wczynisz knoc a wpuscisz do  
macice/ czysci ja/ y ty wilkosc ktore bywaja  
przy porodzeniu wywodzi.

**P** archy na glowie leczy/ wwarzone korze  
nie z bozym drzewkiem/ a pomazuy glowe  
na sloncu.

**T** Zez nasienie slazowe warzone z lakrycia  
y s sigami/ a potym ocukruy cutrem one  
wode/ pije ja/ tedy pomaga na kasele z zim-  
ney przyczyny/ y richley slegmy odbywac po  
tym bedziesz mogl. A gdy temu przylozysz  
dragantu ( jest gumy w aptece ) ttedy broni  
kwię ktora s pici s slegmy pochodzi. Zez od-  
dala rzezanie ktore bywa przy puszczeniu w-  
rny/ y pragnienia broni.

**T** Zez pomaga na pleure y przeciwo wrzo-  
dowi ktory bywa na plucach tim obyczajem  
Wezmi korzenia wysokiego slazu co trzy zlo-  
te zaważa/ lakricy typlez/ korzenia podrozn-  
kowego/ nasienia ogorkowego/ malonow/ a  
iesli mozesz miec nasienie Cierillorum takde  
go snich co dwa zlate zaważa/ nasienia mle-  
czu wysokiego/ nasienia kurzey nogi/ iako y  
piwskiego/ kwiartow siolkowych/ rozinkow  
wielkich/ warz to społem wysytko wodzie prze-  
tlukysz izby polowica wywzasa/ a potym  
przecedzisz ocukruy dobrze/ a to mas sirop  
ktory pny po ranu y wieczor cieply trunek.

## Acorus



Miecznikowie/ Gelschineretel.

Kapitulum 5. v.

A m. Mle-



na bol  
fi gora

na 3y  
suche

na bol  
czlonk

na 3y  
po 20

na 3y

na 3y

na 3y

na 3y



# Mieczyłowie



**E**si ziele mieczyłowie ciępleysze  
che rowno w wtorym sto-  
pniu a ma moc vrine wy-  
padzaiaca / otwieraiaca y  
ocieraiaca / a tak iest dobry  
tym ktorzy maa twardosc  
abo gruske okolo sledziony / abowiem otwie-  
ra zatkane sledziony y wagtrobz z wilkosci ste-  
gmistey y melancholij / tym obyczaiem czy-  
niac. Wezmi korzenie mieczyłowe slusze ie-  
sakoby czwartą część funta / polezje ie octem  
abo ie namocz w occie na trzy dni / a przysoz  
niemu korzenia Neuponticy dwa loty / kwia-  
tkow boragowych / ielenich iezikow / każdego  
po poł garści / nasienia haniżowego / latriciej  
każdego dwie drągme / rozintow lot / wyspi-  
kich rzeczy troche przelutuy warz ie w wo-  
dzie sakoby w poltorci kwarty wodzi z poł kuar-  
ty wywre / potym przecedz a ocutruy / piyze  
to rano ciepło y wieczor trunel. A po tym pi-  
ciu czwarte<sup>o</sup> dnia wezmi pilulę de reubarba-  
ro / pilul de lapide lazuli / každych po poł dra-  
gmy / zmieszay niech beda pilulę ydziałane o  
siropem Jelenie<sup>o</sup> iezyka w lezbie viij. abo ix.  
a potym wezmi Diagalange abo Diabora-  
natum dla posilenia żóładka / a na osiattu

pomaz dobrze sledzione mascią Dialceq dla  
odmietezenia nieczystosci.

**E**ż gdy gi warzysz z ieleniem lezylam  
a z mleczem / z latricią / z nasieniem ogorko-  
wym / malonowym / citrullowym / a przee-  
dziwysz ocutruiesz / gdy to bedziesz pil / wzdra-  
wia żółtą niemoc.

**E**ż mieczyłowie spada bielmo z oka /  
tak sprawione. Wezmi soku mieczyłowego  
soku włoskiego kopru każdego po czterzy lo-  
ty / kamienia calaminaris drągme / haleny  
brunatny / thuciej / każdego rowno trzecią  
część lota / a potym ty rzeczy ktore maa być  
starte na proch zetrzy subtelnie / a potym po-  
warz troche aby sie tak dobrze zmieszaly / po-  
tym wypuszczay piorem na oko chore.

**E**ż sok mieczyłow dany tu pi. iij. / abo  
woda w ktorej wrzał mieczył / pobudza vri-  
ne tu wysciu mocą swą własną / y osmierza  
boleści w płucach y w bokach / y też iest osobna  
pomoc na wylęzenie iadowitych robakow.

**E**ż osmierza bolenie w macicy gdy ie v-  
warzysz a posiedzi na nim pani chora.

**P**owłada Pandekta / gdy ktory człowiek  
nosi przy sobie kofaciec / taki nigdy nie wpa-  
dnie w niemoc kurezową / ani w wielkie pływ-  
nienie krwi. Pandekta nauka.

## Acetosa

Stężaw / Sawer ampier.

### Kapitulum 6 vij.



na żółtą  
niemoc

na bielmo  
oka

na vrine  
na boleści  
płucy

na boleści  
macicy

prze-  
kurezową

ozyme w  
paleza

ratzobie y  
ledziony  
onaga



**S**zczałw jest dwojaki/ domo-  
wy y polny/ jest zimny su-  
chy/ w pierwszym stopniu  
zimny a w wtorym suchy  
ma w sobie ciepłotę y też  
kwaśny smak/ktory jest na-  
lepsy w tym szczawiu.

**E** Korzeń szczawiowy z octem wwarzony  
leczy swierzb grubą gnolišy/ y komu sie pa-  
żnoscie zadzierają.

**E** Szczę jest lekarstwo na trąd y na liszaję/ y  
na inſe ſkóradoſci ciała/ gdy kłk kroc be-  
dzie pomazano miejsc tym przereczonym  
lekarstwem/ a potym mozeſz pomazować le-  
karstwem tym dla lepszey pewnoſci. We-  
zmi ſok szczawiowego iakoby oſm lotow/ io-  
dłowy żywice czterzy loty/ ſoli proſtey ieden  
lot/ zmieſzay ty rzeczy z oleiem bobkowym a  
ſtego weźm maſc na rince roſpuſciwoſy thy  
rzeczy na ogniu.

**E** Szczę jest pomocen na żółtą nie-  
moc ktora przychozi z zatkania żył o przy-  
czynę ciepłą/ a chęć maſz gi wárzyć z wodą  
mleczową y z naſieniem ogorkowym y ma-  
lonowym y citrullowym/ a to maſz pić.

**E** Abo warz w winie białym wyſtałym/ a  
toż wino piy/ leczy żółtą niemoc z zimnej  
przepęyny/ to też wino oddala brzydkoſc.

**E** Szczę jest lekarstwo na wkaſzenie niedz wia-  
tła y weża. Oczym Awicenna y Serapio  
powiadaia/ gdy ktho kłk liſtow zle ſzczawio-  
wych/ abo piye wode w ktorej wrzał ſam/ a  
potym gdyby onego człowieka wąż wiadł a  
bo niedziwiadek/ nie mu nie będzie ſzkodzić.

**E** Szczę wodką szczawiową z dzałwiga pła-  
morowego powietrza broni tym obyczajem  
Weźmi wodki szczawiowej pieczył/ a ſot  
ieden dzałwie/ rozmaciwoſy w wodzie/ daj-  
że wypić ciepło w połnocy/ a potim niech ſie  
przywodziec dobrze iżby ſie zapoćil/ ieſt to rzecz  
znamięnita y doſwiadczona wiele razow.

**E** Szczę ſama wodką ſwoięy wlaſnoſci tedi  
zaſtanawia biegunkę y naruſzenie icie ozdza-  
wia/ a nawiecey chęć moc na biegunkę ieſt  
wielka w naſieniu.

**E** Szczę ſok tego dobry wpiſym ludziom/ y  
tym ktorzy mają emoroidy/ to ieſt/ kto ma  
wielkie cieczenie trwie z żył ktore ſą w ſtol-  
cu zaſtanawia.

**E** Szczę ieſli będzie ſzczaw zaſwieſzon na ſpi v

tego kto ma żółty/ zging od niego. Awicenna  
mowi/ gdy oſta płoczeſz woda w tthorcy  
wárzys ſzczaw/ zebową boleſc oſmierza.

**E** Szczę korzenie tego warzone w winie zaſta-  
nawia rzecz przyrodzoną paniam/ y lamie  
kamień w nyrkach/ y też broni drżenia icie/  
Awicenna powiada.

## Agrimonia



Rzepik abo Starzec/ Dail all'welt/

### Kapitulum 7 vj.



**R**zepik abo starzec jest ciepły y  
suchy w wtorym stopniu/ w  
warzenie tego korzenia ieſt  
pożyteczne na przećwto pa-  
raliżowi/ tak czyniąc ten si-  
rop. Weźmi korzenia rze-  
pi-  
kowie/ ſałwi. y/ primule ve. is/ to ieſt pierwo-  
ſni kładego garſci/ korzenia piwoniey/ białej  
lebiotki/ kładego poſ garſci/ cziemierzicy/ cina-  
monu/ bobrowego ſtroiu kładego po 2. ſot  
przeſtucz ty rzeczy troche/ a potym warz w  
winie ſłarim w połtori kwart winą żeby poł  
kwart wywrzalo/ potym przecebz a oſlodz  
dobrze ſwymowanym m.odem/ a tak to be-  
dzieſz miał ſrop trawiacy/ ktorego bierz pora-  
nu y wieczor trunek ciepło/ a potym wypiy  
ſy ten ſrop/ weźmi ty piſuły kładac ſie. We-  
zmi piſul de Zuſorbio/ piſul ſmierzdzą. i. h/  
kładych po poł lotu/ weźm piſuły s ſropem

A 4 de Sticā





de Sticados/ to iest s siropem kocentowim/  
w liczbie dziewięć/ a potym nazajutrz dla po  
silenia żołądka y serca weźmi Diamuscum  
abo Diacastoreum z apteki/ a potym tu wie  
czoru namasj pacierze y spie y grzbiec/ y in-  
se mienią żarzone paraliżem thę mascią  
troche iey zagrzawszy.

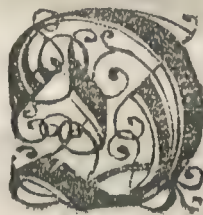
**W**ezmi solę rzepikowego/ gorczyce/ na  
sienia piwonien/ kądrego po drągnie/ bobro  
wego stroiu/ piceum/ kądrego po pół lotu  
pastranu czwartą część lotu/ zetrzy ty rzeczy  
dobrze miakko a zmieszaj z olejkiem z bebro-  
wych stroiow a troche wosku/ rospuszcis thę  
wpythko na rynce na ogniu iż będzie z tego  
masę miakka/ a pożywan iey w potrzybie  
przerzeczony.

**C**ez sol rzepikowy dobrze wyćisniony/ w  
który wpusć troche Lucii tartę/ a potry-  
maj troche na ogniu w garnusku iż sie do-  
brze zmiesza/ a potym niechaj posthoi/ a o-  
nym z wirzechu maczaj oczy przez chustę/ te  
dy oczy posila y czysci wzrost barzo dobrze.

**C**ez sol rzepikowy z mąką feni greci y bo-  
li armeni y s smalcem wieprzowym zmie-  
szaj to społem/ a mąży mieste opuchłe y bo-  
lące gdziekolwiek będzie.

**C**ez rzepik gdy go kto pożywa skąpustą  
albo s ciwiką albo s spinakiem/ chędy bolenie  
żywota osmierza/ także y sledzony/ bolenie  
y nadymanie oddala.

**C**ez rzepik gdy jest zielony stary na pro-  
u pich z wodką sęzawową/ tedy jest lekar-  
stwo wielkie na bolaczki iadowite/ s kthorych  
mieso pada/ y thęz na przeciwko iadu psa y  
człowieka wsciekliwego/ bo iemu nie dopu-  
szcza wnątrz wchodzić/ także y z wirzechu na  
ty mienią przyłożony pomaga.



Woiaki iest Czosnek/ ieden  
domowy a drugi polny/ do  
mowy iest ciepley y suchy w  
trzecim stopniu/ a lesny ie-  
st ciepley y iest/ a thak la-  
cno może być sniego iad tim  
spůsobem.

**C**Wezmi nasienia czosnkowego rozsiej je  
ie/ a potym onego czosnku który wroscie/ we  
zmi tego nasienie y posiej/ czyni tak pieć ra-  
zow/ tedy on czosnek piąte<sup>o</sup> siania iuz będzie  
iadem dla swęcy zbytnien goracości. A przeto  
ogrodnicy nigdy nie sieją czosnku iedno sa-  
dzą przyczyny niewiedzą czemu to czynią/  
ale wy iuz tak wieiecie.

**C**zosnek iest lekarstwo na parchy kthore  
pochodzą z zimney przyczyny tak czyniac:  
Stucz czosnek a zmieszaj gi z olejkiem bob-  
kowym/ abo z drożdżami okiowemi/ a tym  
namazuy parchy.

**C**ez czosnek stuczony/ a kto ma rospadli-  
ny na rekach abo gdzie indzie/ abo krosty y  
ktorych wilkości plyną/ wlecza gdy gi przyło-  
ży y także włożony w ług/ na ocreby a-  
bo na lupienie głowy pomaga.

**C**ez kto gi często iada/ tedi wpy mnoży.

**C**ez częste iadanie czosnku/ czyni bolenie  
głowy y też czyni trąd na licu.

**C**ez czyni mgły wzrost kto go wiele poży-  
wa/ wysupa wilgość dobra z oczu/ a kto ma  
wilgoz

## Allium



Czosnek/ Knobloch/

Kapitulum vii







wilgoci zlych obliwosc w oczach/ tedy dobrze  
Czofnet iadać/ abowiem wysupa ze wilgoci  
**H** **E**ż warzony Czofnet z mastiką y z pre-  
trium/ wsmierza boleść żebow kiedy wsta będą  
ciepło pfołane.

**I** **E**ż Czofnet wwarzony abo wpieczony/ a  
potym zmieszany z cukru/ glos Cantorom y  
inshym naprawia/ y kapiel wsmierza/ y bole nie  
piersi ktore pochodzą z zimney przyczyny oddala

**A** **E**ż kto ma obfiscie flegmy y inshich wil-  
goci grubych w żołądku/ czofnet dobrze jest ta-  
kim/ abowiem trawi y wypada z żołądka.

**E** **E**ż dobrze Czofnet iest onym ludziom  
ktorzy bdy iadać/ abowiem bdy są iadowite  
y zimne/ a czofnet iest na to pomocny.

**M** **E**ż Czofnet dobry iest barzo ludziom pro-  
stym/ kmiotom/ ktorzy iadać grube rzeczy /  
zimne/ a pija wodę/ tedy czofnet trawi w nich  
ty karmie y niemocny broni/ przeto iest ich dri-  
lakiew/ y też onym iest drylakiew ktorzy są na  
morzu a pija wodę morską y inshą wodę złą.

**N** **E**ż Czofnet silniejszy a pitny z sitą/ wypa-  
dza z brzucha robaki y też flegme. Jest też do-  
bry komu się żywot odima z wiatrow/ o czym  
Galenus mowi/ iż między innymi zioły czof-  
net iest namocniejszy y nalepszy w trawieniu  
wiatrow ktore bywają zamknięte w żywocie.

**D** **E**ż gdyby chciał iżby czofnet z ciebie nie  
pachnął/ zjedz trochę korzenia kofarzewego/  
abo też świeżę pietruszki/ przestanie wonia ta.

Czofnet  
y nie smier.  
Gal. 3. 3. 3.

## Alkafenge.



Alti Michynki. Zudentockel.

### Capitulum 9.

**A**lbo wiski ogrodne iest  
ziel. podobne nieraz Psin-  
kam w wlosnosci/ zimne y  
suche okolo wiozrego stopnia  
a ma list podobne listkom  
psinkowym/ w tymże liściu  
ma macherzpnki / a w nich są iakoby iagody  
czyrwone/ ktorego owocu mocniejszy podobna  
moci iagod wilczych.

**S** **O**ł tego ziołka zmieszany z sołem celi-  
donyowym a z trochę koperwajeru zimnie.



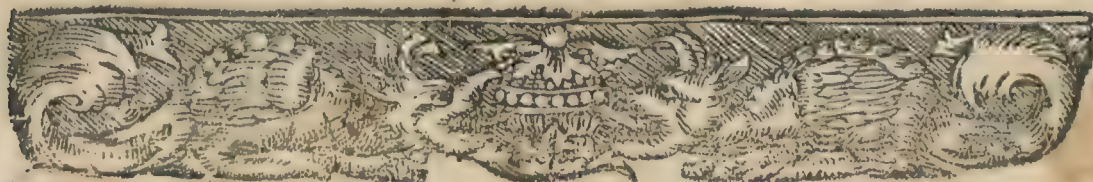
tartłg/ to lekarstwo wypuszczaj w fistule/ a  
potym w osm godzin omiway one fistule wo-  
dą w ktorejby był miodeł rozany/ a tho czyni  
tak długo ażebym się ono miejsce zmieniło / tho  
iżby już ony nieczystości wodne subtylne/  
obrociły się w mięszkę ropę białą. tedy już o-  
na fistula łączna będzie ku zagojeniu.

**E** **E**ż to ziele iest pożyteczne siluczone w fyst-  
le wespolek/ to iest owoc tego z zielin a z oż-  
tem/ tedy gdy tego będziesz przyładał na stru-  
py/ wsty/ na rany opuchłe iest pomoc.

**E** **E**ż to ziołko iest dobre na dychawicę y  
na opuchline wgrzyb y na żółtą niemoc/ y  
na cieście puszczenie wrzyny/ abowiem z lekko-  
ścią wrzyna pędy nadol y kamicę w nerkach y  
w mecherzu łamie a potym wypada precz / a  
to tym obyczajem pożywać w picu.

**E** **W**źmi soku Alkafengi/ soku pietruszka-  
nego lajzego poł libri/ to iest poł funta/ albo  
inney/ nasienia woskiego kopru/ nasienia o-  
pichowego/ nasienia od lakchuli / łamikamie-  
niowego albo wroblego prosa każde° czo dwa  
kory zaważy/ rozinkow/ kwiatkow siolkowych  
rowne cztery kory/ warz ty rzeczy w wodzie/ a  
trochę wina przyczyni tak długo iżby połowi-  
ce wyprowadzi/ potym przecedz a oczukrup do-  
brze a w wieczor pij tego trunku poły tego sta-  
le/ a potym na ostatku weźmi piluły tito. Wź-  
mi massę piluły smierdzących/ dwie dragmie/  
massę piluły z tyła wilczego kthore zowa Me-  
sercon dragme iedne/ zmieszaj z siropem oc-  
cianym w kthorym są karmie przyprawione/  
a tak niech będą piluły dziesięć w lidzie.

A nazajutrz weźmi tych kofarzew z Aptek





**G** Dlacce dla posilema z piec na kazdy dzien.  
**E** Jezeli tego ziela wity sam przez sie abd z  
 wodą mierzowg/ to piec ozdawa rozpada-  
 liny w nerkach y w moczowcu/ y bolaczki wne-  
 trzne ozdawa.

## Ames.



Kmin.

Keinsar.

## Capitulum 10.



A

**K**min jest ziele/ktorego ziela  
 nasienia wzywamy w lekar-  
 stwie/ jest to ziele cieple y su-  
 che w trzecim stopniu/ Jest  
 dobru kmin naprzeciwko bo-  
 lesciam kthore pochodzą z  
 wiatrow n z zimocie/ a pobudza wyne y rzęzi  
 przyrodzone białym głowam warzonym w wi-  
 nie albo w prostey wodzie/ a gdy to panie bedą  
 pie/ tedy przydadz zdrowiu.

**B** Sok kmini z miodem zmieszan/ zabija ro-  
 baki w jymocie/ktore zowg Acorides/ y inie

robaki ktorzy sie plodzą z flegmy grubey.

**E** Jezeli cysci zoly kthore sa miedzy watrobą  
 a miedzi żółdkiem/ a tak jest dobry tym ktorzy  
 ciepią kamicą w nerkach/ y tym ktorzy z bole-  
 scią a z rżezaniem wode puszczałg/ a tak kmin  
 warzony z porzysiem ziele/ z nasieniem wło-  
 stiego kopru/ z nasieniem piotruszczanym/ alki-  
 kengi z sparagowym/ warzyć to w wodzie/ a  
 osłodzić miodem/ a potym pic jako y pirwe  
 sirop.

**E** Jezeli aniz warzony z ielenim lezyeżki y  
 listkami sene/ y z nasieniem piotruszczanym/  
 włoskiego kopru/ bruseu/ y z sparagowym na-  
 sienim y teze z rozynkami y z latrzezią w wo-  
 dzie/ a potym oczukrowat/ przyje ten sirop po-  
 ranu/ ten sirop quartane wypadza z człowie-  
 ka kto gi pnie poranu cieple po trunkowi/ a po  
 wypiciu tego siropu/ weźmi ty piluły massi pi-  
 lul de lapide lazuli pol dragmy/ a z massi pi-  
 lul de Acubarbaro teze pol dragmy/ diagridii  
 trzy ziarnka/ massyli jedno ziarnko/ weźmi pi-  
 luły panie Aptekarzy z siropem ielenich lezy-  
 kow w lidzbie dziesięt/ a po tych pilułach na-  
 zalutrz abo trzecie<sup>o</sup> dnia/ weźmi metridatum  
 dragme ledne abo dwie dragme z winem cie-  
 plo na częzo abo z wodą skalnolową.

**E** Jezeli gdy aniz y miazgi z mąką pseniczną  
 troche modu przysiożywy/ kto ma trąd na  
 liczu albo sinosc/ tedy tym pomazuy zginie.

**E** Jezeli turzeme z białego kadzidla a z soku  
 hamyżowegd/ cysci macice.

**E** Jezeli aniz warzony z miodem cysci y z  
 prochem kosateczowym zmieszan ty rzęzi/ pie-  
 z wodą matki bożej włoskow/ test pomoc tym  
 ktorzy w pierśiach cieślkość maia.

A tym ktorzy maia w pierśiach flegme lipką  
 y też krew zsiadłą.

**E** Jezeli wwarzenie anizowe z mietką a z gal-  
 ganem/ osmierza brzydkości y wracanie.

## Anetum.



Kopr swoski.

Lille.

## Capitulum 11.

Kopr swoski







**K**opr swoyski jest cieply y suchy/ nie dochodzac trzeciego stopnia cieplosci/ a suchy miedzy pierwszym a miedzy wtorem stopniem/ jest tchrawiaczy y rozpadzaiacy wrzedzienie za wardziade tym obyczajem. Wezmi nasienia swoistiego kopru/ korzenia wysokie slazu a smalcu wieprzowe/ silucz nasi nie y korzenie slazowe/ a potom zmieszay s smalcem a przyladay na wrzedzienie

**P**roch z nasienia tego kopru/ albo popiołu s prochem korzenia kosacowego zmieszay/ a kto ma rany plynace s swego ciała/ zasypuy tym prochem/ wznaś moc.

**C**ez olejek s swoistego kopru zmieszay z dialcem/ osmierza bol se stawow y członkow gdy nim namazesz.

**C**ez olejek tego kopru z olejkiem mako wym zmieszany/ czyni spanie gdy nim skroś nie pomaga.

**C**en też olejek zmieszany z olekiem gorzkiej migdasow/ osmierza boleś w usoh/ kora przychodzi z wilkosc i wpuszczaie tam tego wcho chore.

**K**to często pożywa w ledzeniu nasienia

kopru swoistiego/ temu wz. ot moli/ Awicenna to powiada.

**C**ez nasienie swoistiego kopru jest dobre z naprzeciw cieplosci piersi kthora pochodzi z zimnosc i slegmistej/ tym sposobem.

**W**ezmi piec fig albo wiecny/ soku kopru swoistiego/ w ktori sok wloz ty figi/ izby tak postaly oklto godzin/ a troche przyloz thez tam nasienia anizowego/ troche Zopu y lakrycy/ a ty rzeczy warz w winie/ a potom wwar ywshy przeedy a daway pie cieplo/ a bowiem ten sirop czyni laczne odtwywanie slegmy spietley tlowatej z ropą zmieszanej.

**C**ez prochu tego kopru pożyway w polewkach iatichkolwiek/ czyni obitoś mleka w piersiach/ sekacie osmierza kthora przychodzi z napelnienia zeladka/ y bol nie/ morzenie w żywocie oddala.

**C**ez proch albo popioł kopru swoistiego pobudza emoroidy/ to jest krew z żyłek kthora sa w stole: gdy nim pospiesz keliho y rany kthora bywaia w członku mestim zagaia/ y gdy puchlina sie przyda tamże/ tedy to nasienie/ a zwłaszcza proch tego debry jest.

**A** gdy to nasienie wwarzysz z mastiką w winie/ a potom tego pożyway w picu/ tedy broni wracania y brzydzenia/ y szczawke w spaia s przyczyny zimney.

**C**eg sebie panie kładą w wannie a sie dza w nim/ bolenie macice y wnetrzne zgla dza.

**C**ez mowia Awicenna/ Serapio/ Pan dektā. Nasienie kopru swoistiego na proch siluczne/ a onym prochem rany plynace zasypuy/ wysupa ie y spaia albo goi.

## Apium



Opich/ Mirzik/ albo Pezelnik/ Eppe.

Kapitululum<sup>12</sup> rij.

jest cieply







**A** Est cieply w pierwszym stopniu / a w wtorym suchy / iest rozpadające ziele opuchliwy / y o twardzące / a iest rozmaite / Jedno iest domowe / a drugie polne / a trzecie wodne / w nasieniu tego ziele moc iest nawie tsa / kthore gdy ktory człowiek żule / tracenie z yst oddala. Zeż iest dobre na wątrobną y śledzioną niemoc tym sposobem. Weźmi soku opichowego dziewięć lyżek / iele nich rezyptow / boragowych / twiarkow / każdego po pol garści / korzenia męczysłowego / korzenia brusci / sparagowego / a pteki / każdego rowno dwa loty / nasienia włoskiego kopru / piostruszanego / każdego po pol lotu / warz je ty rzeczy w wodzie aż do połowicy / a potom przececiwszy ocutruj / a tak to piy po ranu y wieczor / a potom piłyby de Reubarbaro weźmi / a diarodon abbas dla posilenia / a gdy będzie plastr weżynion soku opichowego a z nasienia swoistkiego kopru / a ciepło przyłożysz na wątrobe albo na śledzionę / tedy nieczystości s tych członków bywają wypędzone tym iest odmiekczone.

**B** Zeż sół opichowy z wroblem prosem y z zlamkami niem y z nasieniem alkatengi / to ziele z nasieniem przerzeżonym owarzone w winie / a ocutrowawszy / kamień łamie w mecherzu gdy kto tego pożywa.

**C** Zeż opich warzony z bożim drzewkiem w fugu / a tym głowe zmyć pąchowatą / iesth dobre lekarstwo.

**C** Opich według powieści Galiena / pobu dza swietego Balan tego niemoc / a tak panie brzemienne nie mają tego ziele pożywać ani w picciu / ani w myciu / a bowiem mdliży / kthorem bywa płod umocnion w macicy / a tak dzieciątko rado odchodzi krom czasu / też to ziele sprawuje w ciele dziecęcym wrzedzienie / y inye niemoci kthore pochodzą z zagniosci wilgoci / iako swierzb y pąchy / a chak dziatki w pierś mają sie strzedz tego ziele wszelkim obyczaiem dla tych y innych niemocy / a bowie to ziele rozpada wilgoci wnetrzne / y podnosi sie ku głowie / a potom ony wilgoci wchodzą w dziurczki głowy / kthore napelniają a zaciśkają / a tak stad przychodzi swietego Balan tego niemoc tym dziatkom.

**C** Zeż korzenie opichowe owarzone s korce nim włoskiego kopru w soku polney ruty / y w soku swinego mleczu / a potom gdy powre dobrze przececi / a ocutruj a to piy dla opuchliwy kthora pochodzi s flegmisy obfiteści / a cho też lekarstwo iest dobre y na żółtą niemoc kthora pochodzi z zatkania wilkości niedobrej w żilach y w wątrobie.

**C** Zeż opich warzony w winie z nasieniem włoskiego kopru / s piotruską z wroblem prosem / iest lekarstwo na ciepłe puszczenie wodi y theż rzec przyrodzoną pobudza paniem / a tak wryne pobudza gdy przyłożysz licontripo nis k tym rzeczom / a potom wypytto wespok. E warz / a pożyway piąc.

### Aristologia longa.



Smolnik albo kotornaj / Langhol.

### Kapitulum xiiij.

**S** Molnik / iest dwoy rodzajie / a go / ieden iest podobowaty a drugi okrągły / a oba są ciepły moey y suchy w wtorym stopniu / a s powieści lekarzow drugich są ciepłe w trzecim stopniu / a suche w wtorym.

**C** Długi smolnik iesth ocierający y zagrze wający





# ziele Smolnit



w aigach/ a chad jest dobry w goieniu ran rosz-  
czac w nich ciasto.

**C** A zwlaszcza proch tego kofornaku abo  
smolniku zmieszany s prochem kofaccowym/  
jest bardzo dobry w gnoieniu ran wilgotnych  
a z bolaczek odziatanych.

**D** Naprzeciwko dychawicy jest dobry chym  
obyczal m. Wzmi dwie czesci/ to jest dwa  
loty prochu kofornakowego/ a jeden lot pro-  
chu jory. z s prochem kofaccowym/ zmiesz-  
szay z miedzi smymowanym a talem leciuraz  
daway choremu.

**E** A z gd by kto mial w sobie iad robaki abo  
rego iadowitego/ to jest z wtapienia wenik a  
laseczorki/ daize mu prochu tego smolnym/  
sokiem ruciannym abo sokiem r-  
oslodziny troche.

**F** A z proch tego ziela trawialach/ wezmy  
tweciasto w ranach abo w te stego prochu/ a  
wshy knoty wpuscie w siakaly posypuy tym  
potym na wirzech oncy w wpuszczay tego  
prochem/ y tam w durna.

**G** A z wppadza z ryp dziciatko bywa/ zo-  
wpy y bloneszte w tarze/ tym obyczaiem.

**H** Warz smolnic sie napsy oznaj prawde.  
ra w winie/ a tozchu masz naparzac maci

**I** Ale tez y z torzeniem tego smolniku blu-  
ce wwarzany/ itez knot masz puszczac sobie/  
giego w wiforzenie tego ziela z oliwa z miedzi  
wwarzany.

**K** A z Perzewo ktore bywa w cieie kiedy sie za-

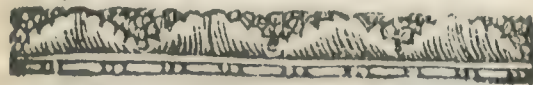
kole abo drewno w ranach, prochu itego ziele  
la przylozyt na ono miedzi w ktorym jest dre-  
wno zmieszany i niem i prochu kofaccowego  
go a prochu torzenia dyp- i miedzi  
dem zmieszany i bedzie iakoby masz a to  
przykladay na ono zai locie.

**L** A z weda w tthorey powre zgo Valante  
smolnik dlugi/ tez oddala swietab y flegmy/  
go niemoc tiera przychodzi z p tiera przycho-  
iteze dichawiczym jest do us sie to napszac.

**M** Dzi s tatiuze przyezym y z namicnietekar.

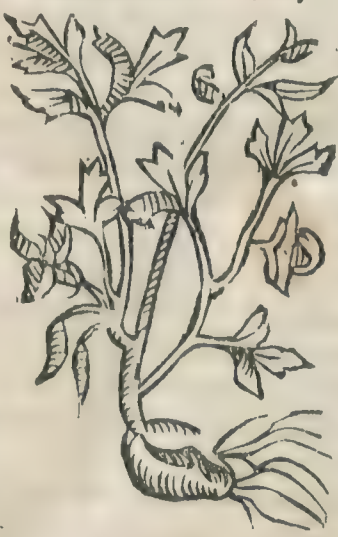
**N** A z smolnik tlu z ich panule turez/ tie-  
stwo na czlonci w taly a przimieszay prochu  
dy sluczay ie na pgo slazu/ abo silutay slazo  
s torzenia wysol prochem a z oliwa y s smal-  
we torzenie slym wezyniowy iakoby masz/  
cem wieprzomiesca si urezone/ a gdi zataz  
nama; uy tlem smolnikiem/ diabelstwo z doz-  
daly tym ad; Pandecta mowi. Uwar ony  
mu wpyd; a pty ktho ma bolise w negach  
tez w r; a bol nie.

## Aristologia rotunda



Kofornak/ Simbelholwpre.

### Kapitulum xiiij.



B Kofornak







**K**okornak okragly jest iedna  
kicy ciepłosci y suchosci iako  
y smolnik dlugi/ a wsatkoż  
okragly kokornak wiekhszych  
jest pożytkow w lekarskiach  
niżli dlugi/ ma moc rospa-  
skadliwych wawiają y wypadziągą złych a  
byle kopany przezosci/ a korzeń tego ziela ma  
teki to ziela/ bo tak tym niżli będzie miało kwia-  
spadzianiu odmierzyć mocy będzie tu ro-  
wilgosci lepiej dale/ a y wypędzeniu zli-  
kokornak/ to mowi j. a. y dlugi smolnik abo

**E**żech proch kokornakotł.  
tym kobylego szczawiu y s for zmieszany s so-  
ti/ a przeczyniwszy troche helum polney ru-  
a wapna nie gąszonego troche y watrobney  
kowym zmieszawszy/ i: sli mase białkiem bob-  
na siewierz y na wpelkie trosty.

**E** Proch tego ziela martwe m.  
w c wnatrz trawi/ a zwłascz a mieto m.  
kchoru bywa w fistulach trawi/ pomazacue  
tym prochem z miodem przesnym.

**E** Naprzeciwko też niemocy swiecego Ba-  
lantego/ y naprzeciwko paralizowi mase s re-  
go kokornaku wezyniona/ jest rozliczna tym  
obpeżaniem. Wezmi kokornakowego korze-  
nia dwa loty/ stroiu bobrowego pol lota/ si-  
ki/ euforbium z apteki trzecia część lotu/ th-  
rzeczi silucz na mialki proch/ a potim wezmi-  
ty y lytki oleku de Castoreo/ sthroiu bobro-  
wych a zmieszay ty prochy s tym olekiem/ a  
tym namazuy grzbiec/ pożyg wshy od byle aż  
do samych kopyzow.

**E**ż wino w ktorim warzono korzenie te-  
go kokornaku itez kopynitu z opichem każ-  
dego rowno warzyć w winie abo w wodzie/ a  
potym osłodziwszy pił tho pami kishora chęci  
mieć rzecz przyrodzona/ abo martwy pfod s  
siebie wypędzić/ abo secundine/ to jest lozysko  
w ktorem dziecie bywa/ a gdistnych rzeczy wezi-  
niż knot przyłożony mierz/ a wprawiwszy  
gi do macicy/ thoz rychlo wagny iako y sirop  
wshsey napisany.

**E**ż kokornak warzony w wodzie z lakry-  
cia z izopem przylawshy winu/ dobry jest dy-  
chawicznym ludziom.

**E**ż komu jest bolączka w nosie z dziurą  
mi ktorą zowa Cancer/ tdi proch tego ziela

s prochem czarney heleny y s prochem wap-  
na niegąszonego z miodem to zmieszaj/ a tym  
potym ono mieysce namazować.

**E**ż proch kokornakow z miodem zmie-  
sany/ jest dobru na rospadliny wst/ itez komu  
dziagla gnią.

**E**ż proch kokornakow zmieszany s pro-  
chem diptanowym każdego dwa loty wziąć/  
a potym zmieszay it z miodem będzie iakoby  
masę/ wyciaga z ciała drowna y strzały/ a  
bowiem kokornak jest ocierającą mocy y ro-  
spadziącą itez przyciągającą.

**E**żby pami bez boleści a lekko porodziła  
dzieciatko swoje/ wezmi kokornaku a warz-  
gi z winem/ a w l y trzy lytki oliwy abo wie-  
cey/ a tym pomazuy żywoch pamiy w then-  
czas gdy inż będzie czas tego.

## Asarum



Raduinit/

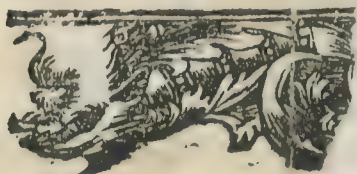
Hesclwprez/

Asarum fr.

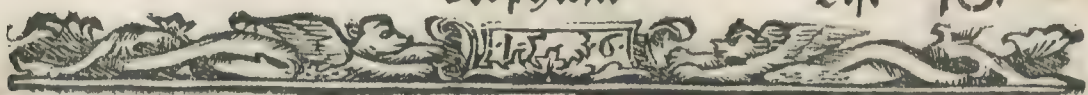


**E**st cley  
sthopniuy suche w trzecim  
nia y ocie a oewiera zatk-  
bione zaga/ y czlonki zagle A  
wnetrzne rwa/ a boleści  
tho ziela kopyniti wsmierza

**E**ż thal ma moc na ządzierzgi.  
niemocy przyrodzonych/ y urine p. yheni y  
ra bywa z zatrzymania dla flegmy budzateo  
drogach thych przez kchoru urina grubey w  
pochodzi z  
watrobn







wątroby do nerek/ a tak stad y opuchline ed  
dala/ tym obpyżać m sprawniżac.

**E** Wziemi kopytniku/ kminu/ korzenia miedzi  
kowego/ kądzdego smich pol garści/ brusci/ spa  
ragu/ nasienia wloskiego kopru/ piotruszcza  
nego/ wroblego prosa/ kądzdego smich po trzy  
loty/ polney ruty garść/ listkow senes/ rozin  
kow drobnych trzy loty/ ty rzeczy wshytki prze  
stukhy warz z wodą a z winem/ pol kwarty  
wodi a winą takież/ octu z winą białego hese  
lyżet/ warz ze to izby trzecią część wyrzalo  
a troche ocukruy białym cukrem/ a poctym  
przececzywshy pny ten sirop poranu y wieczor  
tore sirop gdi wypiy/ tedi potim wezmi pi  
suly ty to. Wziemi masi pilul de reubarba  
ro/ masi pilul de fumo terre/ masi pilul de  
mesereon/ kądzdech rowno po iednym skro  
pule/ spiti ziarnet trzy/ a potym stych rzeczy  
uczyni iedny pilul s siropem polney ruty w  
liczbie ix. a na noc ie wezmi/ nie sie nie pocze  
na nie/ a nazajutrz po pilulach abo trzecie  
go dnia/ Wziemi kofaczkow z apietki kthore  
zowa Dialacca abo Diacastum za grosz/ po  
żywanżę ich po trzy poranu/ po dwu przed  
wieczera/ bo ty kofaczki posilaja wątrobe y  
sledzione/ y zoltą niemoc tho wshytko lekar  
stwo leczy abo wykorzenia/ a iest znamięnit  
dosh/ y ten sirop przerzeżony wypadza bo  
lesci s czfontow y denną boleść/ y theż boleść  
ktora sie wkorzenia w biodra.

**E** Kopytnik ma moc iz purguie/ czysci y  
wot iako y ciemierzyca biala. Zwienna po  
wiada/ zwlaszcza gdy bedzie warzony z miod  
dem a z wodą.

**E** Reż kopytnikowy proch iest dobry na o  
czy czysciac wzrot.

**E** Gdi też bedzie wrzał kopytnik w mioscu  
a gdi ono wino bedzie pil człowiek opuchly y  
leczja opuchline y zoltą chorebe.

**E** Reż na zimnice kwartane iest dobry z ie  
lenim iezytiem y z listkami sene warz w wi  
nie a to pny/ abowiem twardosc wątroby y  
sledzione rospadza stad pochodzi ta niemoc

**E** A barzo dobrze iest to ziele s kocią serwat  
ką miedzi y throche spiti trzy ziarnca/ a po  
cny pi/ bowiem rychley uczyni stolce s thys  
mi rzeczami.

## Atriplex



Loboda/ Molten/

## Kapitulum xvj.



**E** st ziele ktore ma w sobie zimnosc  
w pierwszym stopniu/ a w wtorem  
wilgosc/ Jst dobre na wrzadzieni  
ce gorace a wielkiy bolesci ktore sie  
czynia s koleri/ a tho na przedzi  
ich abo na ostatku/ gdy sie przest  
ie juz mnezyt wrzod.

**E** Gdi wwarzysh nasienie lobodzine/ nasie  
nie mleczowe/ y nasienie icleniego teziaka/ tak  
iz powre zgodzine/ a potim przececzywshy o  
cukruish a tego sie bedzieš napiyal po ranu/  
tedi zoltą niemoc wypadza ktora pochodzi z  
wątroby z goracety przyczyny.

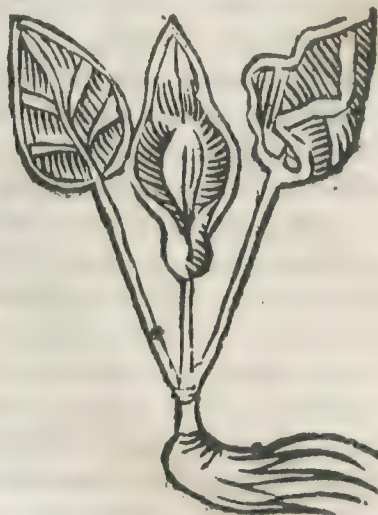
**E** Gdi wwarzyš lobode skapusta/ z iarnu  
żem a z hejrym ziele m/ tedi żywot miedzi y  
a gdi uczyniš plaster s tey lobodi a s korzenia  
wysokiego slazu/ tedi sadzele twarde y gorace  
rospadza wolno.

**E** Reż nasienie lobodi z woda rzetwiana  
a s trocha safranu tarte go/ a to wypiy z wo  
da ciepla/ tedi wracanie sobie uczyniš/ a tak  
zoltet wyczysciš/ soł tego ziela sam wziey



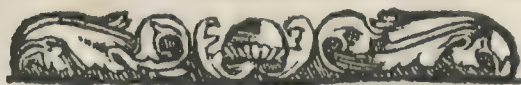


- E**cztrzy lpyty/ wrócić czynnij stol. e.  
**E** Scirapio m. wi. Loboda słuczona z ro-  
 iownikiem a troche octu przylawszy/ tedi jest  
 lekarstwo nie podle na ogień pletielny/ który  
 bywa w ciele człowieka.  
**E** Zheż loboda słuczona z miodem prze-  
 snym przyłożona na podagre všmierza bol  
 y zapalenie/ a listki tego ziele iedzone s kapu-  
 słą czarna/ tedy bol: nie ktore bywa w meche-  
 rzu odepinacie.  
**E** A gdi s spinaki m. abo z laktuka bedziesz  
 pożywał/ gorące trapi chłodząc.  
**E** V też glisli wygan: a nasienie tej lobody  
 z nasieniem glisnikowym/ gdi kto bedzie pił.  
**E** A ktoby miał czyrwoną niemoc/ a poży-  
 wał nasienia lobody starzys na proch/ potim  
 ono wypil w ianu/ zaścianawia biegunkę.  
**E** A gdy the lobode s torzeniem wysotiego  
 slazu vsluczesz a przyłożysz na macice pānicj  
 tedi taki plaster bol przerwa/ a gdi iehże ku te-  
 mu przyłożysz nasienia feni greci/ nasienia  
 lmiānego/ a troche mājowego maśla/ a cho-  
 słuczesz/ a gdi to przyłożysz na twārdosć albo  
 na gruzle tedi mietczy/ y bol všmierza.  
**E** Zheż sot tej lobody z miodem zmieszany a  
 troche powārzony/ tedy to lekarstwo oddala  
 bol. se ktora bywa za pāznoty.  
**E** Zheż masz wiedzieć iż loboda domowa abo  
 ogrodna jest zimniejszego przyrodozenia nizli  
 pełna/ a tak domowa lepsza jest na bolącegi  
 gorące ktore s koleri abo ze krwi pochodzi/ a  
 gdi s słuczesz a z octem przyłożysz.  
**E** Gdi lobody bedziesz pożywał z iarmużem  
 łychlo od niej ciāto wezmiesz/ a tak chudym  
 jest dobra/ iteż tym ktorzy żółta niemoc ma-  
 ją/ abo ktorzy zapalenie w żłtroby miewają  
 dobrze ją im iādāć.



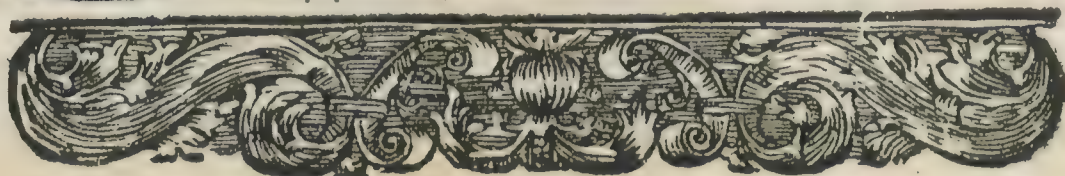
- E** Gdi weżinisz plaster tego ziele troche kmi-  
 nu a oliwy przyżinisz/ a to wespoket słu- żę  
 kto ma opuchline w vřoch tym vleczyś gdy  
 na noc przyłożysz.  
**E** Zheż gdi ktoremu człowiekowi krew idzie  
 zbytnie stolcem/ ktora zowa s moroidi/ tak  
 weży i iesli chceś zaścianowić. Weźmi thego  
 weżownitu/ kwiatkow dylewanny/ warz to  
 w wodzie a w winie/ a potym rozmazajcie  
 gebke abo chustke w onym/ przykladay na  
 stolec prāwie na konie iciea/ thym vleczyś/  
 Zteż na pecherze ktore sie wymiatāią tam-  
 że na tim miejscu takież v:ży/ thedi bolenie  
 przestanie y ony pecherziti sie rozidā.  
**E** Zheż to ziele słuczone s smalcem abo le-  
 piey s sadlem wieprzowym/ jest dobre na zim-  
 ne wrzedzenie ktore bywa a z melantolicy  
 abo s flegmy/ ciepło przyłożysz.  
**E** Zheż gdi iā zmieszasz s cebulā a s sadlem  
 niedzwiedzim a przyłożysz na żółz abo na  
 gruzly/ rośchodzi sie pod tym bāzro dobrze.  
**E** Zheż kto chce mieć cudnosć lica/ nād przy-  
 rodzonā cudnosć/ tak iżby stora byla subtil-  
 nieysza tak v:żyn. Weźmi torzenia tego ziele  
 la a vsuś ie dobrze/ weźmi też pol dragmy ro-  
 sci sepie (tak ie zowa w aptece) a eżmi też Ce-  
 ruzi troche mnity/ a ono wpytko na proch  
 bāzro miałki słuksy zmieszay z wodkā rożā-  
 nā/ a potym gdy sie vstoi na dnie proch/ tedi  
 onā wodkā vmyway z wirzchu lici/ abo za-  
 mieszay myl twarz.  
**E** Dioscorides mowi a tim ziele ktore po la-  
 cinie zowie mi aaron/ to jest weżownik/ moc  
 th:go

# Aaron



Weżownik/ Aaron/  
 Kapitulum xvj.

**E** Zeple y suche wedlug po-  
 wiesci Pande. w pierwszym  
 stopniu/ ale wedlug Plate-  
 ariusa w trzecim/ a przeto  
 ma moc rospadajācā iteż  
 otwierācā.





tego ziela jest w nasieniu w lisciu y w korze-  
niu/ a tak gdi to ziele sluczesz a s krowincem  
zmieszasz/ tedi masz plastr bardzo dobry na po-  
dygry/ to jest na bozenie nog.

**P** Proch tego korzenia zmieszaj s prochem  
tartari/ iest w aptece/ coby pol dragmy/ a cu-  
tru dragmy/ zmieszaj thospołem a wypij s  
czem chcesz/ tedi opuchline traci w czelku.

**A** gdi proch tego ziela zmieszasz s tym to  
tartarum z oliwa/ a przilożysz na opuchline  
z wirzechu/ tedy pomaga y opuchline rozga-  
za.

**E**ż koby pożywał tego ziela abo (nia.  
prochu tego ziela w karmiach/ tedi wilgosc  
zle s pierśi wypadza.

**A**bo gdi wwarzysz w wodzie abo w winie  
a ocetrujesz abo osłodziysz/ a gdi sie te bedziesz  
na pial ciepło po ranu/ kapiel osmierza ktori  
pochodzi z wilgosci liptich kthore są w pier-  
siach y otoko płuć itez w gardle/ a tak y ochra-  
pienie oddala.

**E**ż proch s korzenia tego ziela posypaw-  
sz na rany ktore pochodzą s trost zlych/ wy-  
susa je a potym goi/ y mieso dzliwe gubi/ a  
tak w lisciu y w nasieniu ma moc wielką/ a  
le w korzeniu ma wieciepą thos Pandetę y  
Placcarius twirdza.

## Muricula muris



Niedospialek/ Mewhortain.

Kapitulum xviii.



**N**iedospialek iest ziele ciepłe  
ysuche/ a tak zagrzewa kto  
go pożywa/ y wysusza krom  
żadnego bolu/ a ociera theż  
nieczystości y przepiega.

**P**lastr uczyniony z nie-  
dospialku/ z weżowniu/ z dziewanny/ káž-  
dego rowno po garści wziąć/ a warzyć w wi-  
nie/ a potym kthoby miał opuchline abo wzde-  
cie w stoku/ tedi tego przykladać na miejsce  
opuchle.

**E**ż sol tego niedospialku z wodą ciało  
niową zmieszaj/ zaciemienie oczu oddala/ a  
tak wzrost wypiasnia.

**E**ż tym ludziom ktorzy sklonni s opu-  
chline abo ią inż maia/ itez ktorzy maia ká-  
mien w sobie/ y ktorzy maia zatkanie w wa-  
trobie/ weż y sirop tym obyczajem bedziesz s  
niego miał naprzeciwko tym niemocam po-  
moc leką y użyteczną. Weźmi thego niedo-  
spialku garść wysokiego mleczu/ pełney ruci  
káždego po garści/ wileżego lyta pot garści  
nasienia wloskiego kopru/ piotruszjanego  
pol garści/ rozintow drobnich garść/ ocet tro-  
che to test s pieć lyżet/ warz ty rzeżzi we dwu  
fwarć wody aż niemal do polowice wywarz  
potym przeecedz a ocetrup/ pijze to poranu  
trunek ciepło y przed wieżerza drugi trunek  
A gdy wypijesz weżynisz ty piluły tym obyczá-  
jem napij szie sobie do apteki.

Weźmi Maszi pilul de Mesfaron  
Maszi pilul de Reubarbaro/ oboich po pol  
dragmy/ Pulpe granorum cocondij w liż-  
bie pieć ziarnet/ zmieszajze ty to piluły s sy-  
ropem polney ruty a weżyn dziewieć/ a thak  
ty piluły weźmi na noc nie sie nie poćić ani  
na wiatr wychodzie/ a potym trzeciego dnia  
abo nazajutrz po pilulach. Weźmi z apteki  
kolaczkow ktore zową Dialacca ze czterzy a  
bo s pieć poranu dla posilenia człontow.

**E**ż gdi by sie kto zakłol a drewno tam zo-  
stało w cieple/ tedi weźmi niedospialku a korze-  
nia diptanowego/ slucż to społem a przyleż  
na ono miejsce/ thedi wyeciagnie drewno na  
wirzech a opuchline rospadza.

**E**ż sol tego ziela/ s sokiem ziela ktore zo-  
wá bluseż/ y s sokiem niedospialkowym zmie-  
szaj/ a kthoby miał mdły wzrost abo zamięrz-  
nienie





# Niedospialet

Enienie przed oczyma/ wpusc tego soku w nos a na wznaz sie poloż iz doidzie tam dale-  
to do jisek ktore pochodzą od mozgu do oczu  
przynosząc duchy jasne/ itheż zebow bolnie  
traci toż lekarstwo.

**C** Deż kiedy tego waz albo co innego iadowni  
tego wic/ napij sie tego soku/ niedopusci iadu  
wnetrz.

**C** Theż sok tego ziela w nos napuszczoney/  
nieczystosci z mozgu smierdzace przyciaga/  
a tat mozg czysci.

**C** Deż sok tego ziela rany spaia y stula iteż  
zywoe odmierza gdi sie go napiech z winem  
abo seżarnym piwem.

**C** Deż gdy komu icila wychodzą/ warz te  
go ziela sok z winem a wloz dziewanny garśc  
a potim przykładay onego na stolec abo siedz  
w tym/ tedi icilo daley nie bedzie wychodzilo

**C** Deż sok tego ziela pity z winem/ swietego  
Dialante go ntemoc tlumi y psue.

**C** Deż prochy tego z imbierem wstrzylany w  
nos/ pobudza kichanie/ a tat glowe y mozg  
czysci.

**C** Deż to ziele s kockiem a s kminem kram  
nym warzone w winie/ ktoby mial klocie w  
zywocie barzo wielkie/ gdi sie tego napie odet  
dzie bolisc ktora sie smierci rowna.

**C** Deż sok tego z bolo armeno a z wodką zy  
wokostraw abo babeana/ krew ktora vsty po  
chodzi s pluc zastanawia.

**C** Deż tym paniam ktore maia podniesie  
nie macice ku pierśiam/ a stad przychodzą k  
smierci nagley/ tego ziela sok z wodką bylicos  
wq pity/ macice na swie miysce potiska.

## Arnoglossa



Babka/

Wegrat/

### Kapitulum

rix.

**B**abka i sst ziele zimne a su-  
che w wchorym stopniu/ a  
tst dwie ciata/ iedna wietrza  
a druga mniysza/ ma the  
moc wysusa rany y zagnis  
losci ktore bywaja w nich/ a  
to jest sok ien s trocha heleny watrobney kto  
ra przedaia w aptece.

**C** Watrobie jest zioltko dobre posilajace gdy



te wwarzys z wysotiem mleczem abo z woda  
ką wysotiego mleczu/ a potym ocukrowaw  
sy napiać sie bedzie ciepło poranu/ a na  
wiecny gdi wqchroba ma w sobie zapalenie/  
na ktore zapalenie mozesz tat oczynić. Wez  
zmi soku tej babki/ wodki mleczowej/ zmies  
zay a chuste rozmoż przilożys na wqtrobe  
kinto ciepło zwirzechu/ y po wtore mozesz gdi  
chusta vschnie.

**C** Deż pielidny ogień gasi w czlonkach gdi  
sok they babki s sotiem reiown ktorym zmies  
zay a s trocha octu przilożys na ktore czlo  
nek ktore ma w sobie ten ogień/ tedi gi chlodzi

**C** Deż sok tego ziela s prochem (y vgasza.  
obraszkowym ziela zmieszany/ tedi to lekarst  
wo vstanawia krew ktora jadem idzie/ ktora  
zowq emoroides.

**C** Deż sok tego ziela ochladza y wypadza go  
racose ktora przychodzi s sparzeniem ogniem  
abo zelazem.

**C** Deż jest dobry tym ktoryy cierpią czyrwo-  
na ntemoc y paniam ktorym bywaja ich rze  
czy zbyenie/ gdi gi pie beda z bolum armeno  
ktory jest w aptece.

**C** Deż jest dobry dychawicznym/ y tym kto  
ry maia rany w plucach/ tym sposodem.

Wezmi soku babezanego wespolek y z nasil-  
niem babezanym y z bolum armeno z apte-  
ki s pol dragmy/ koralow czyrwony/ h theż  
pol dragmy/ zmieszay ty prochy stym sotiem  
a wppiy cho wysyeko z wodką babezana abo

**C** Deż korzenie te ziela s pires (boragowa  
trum warz w wodzie/ a tego zebw bola plocz  
sobie vsta tym ciepło vsmierza bol/ Pandecta  
y Platearius o tym mowia.

Sok







**I** C Soł tego ziele s trochą octu / gdy tym pomóżesz piegi zgina z licia.

**K** C Zez soł tego ziele s trochą driadwie dany albo pity z winem / kwartane leży.

**L** C Zez soł tego s sadlem stharym wiprozwinym zmieszany / rany spaja y goi.

**M** C Zez soł babeżany zmieszany s trochą Ceruz / to jest blawasu a s trochą octu / jest do bra na te rzecz na krosti wargi y na zagniło ściach / abowiem wysusza y goi bärzo debrze / itez na lisiaie dobre jest / itez na fistuly / y na wshetie rospadliny ciała.

**N** C A nasienie tego ziółka y list tego y korze me / ty rzeczy mają moc w sobie otwierać y wypychać zatkanie ktore tywa w zylach y w watrobie y w nerkach.

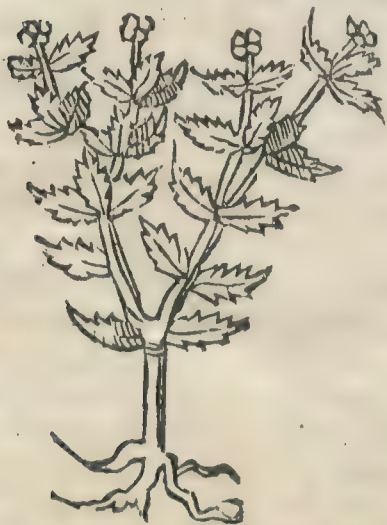
**O** C Zez soł icy wyborny na rany plynace na wstasenie psa / y na opuchline y na suchoti s powieści Pandecti y platearza.

## Ambrosiana



Zółcień albo nogietek /  
Wundersalwan

Kapitulum 20 ff.



**D** Owiadaia o nim iżby był polna śalwia / a jest cieleśny y suchy w wtorym stopniu Diascorides powiada / iżby był rowny w mocy bylicy / ktora zową wrotyczem / cze go poświadza Pandicta.

**C** Ist to ziele pomocne naprzeciw to parą B lizowi wshetciu tym obyczajem sprawieny Wezmi zółcień / ziele paraliżowego / tliczu każdego pol garści / centurzyney pol garści / bo browego stroiu / gorczyce / każdego po trzy dra gmy / nasienia kulebow drągme ledne / stluc thy rzeczy na proch mialki / a potym gi warz w winie a w wodzie iatoby w poltorci kwartci wodi a by trzecia część wywrzala / a precedz y ocutruy / albo lepicy omiedzi miedzi / cży srym skymowanym / a tego sic napilay pora nu trunek ciepło / a wieczor drugi trunek / a gdy ten sirop wshet z wypii / s / edy wezmi ty piluly albo ie day wezynie do apteki tal na pis sawszy. Wezmi Masz pilul de Euforbio / Masz pilul smierdzacych / każdego po pol drągmy / wezynie piluly w liczbie siedm s siro pem tocantowym / a pothym trzeciego dnia wezmi kolaczekow pięć / ktore zową Diacasto reum albo Diamuscum / co chce.

**C** Tenże też sirop jest dobry na paraliż icy kta ploeżac nim sobie wsta a wypiluyaiac / y glos czyni lepszy kantom / tym obyczajem pożywaiac tego lekarstwa.

**D** Zez owarzenie tego nogietku s sokim o pichowym / a s sokiem mleczu wysotiego / y z ielenimi iezpti z listem tego / a przyłoż nasie nia tego / iato nasienia włoskiego topriu / pio truszczanego / spazagowego itez nasienia bau sey po pol drągmy każdego snich / a s tego y czynić sirop / jest dobry na opuchline y na zół tą niemoc kto gi bedzie pić po kilku dni / a po nich wziąć tych pilulek z apteki kazaw y e wezynie tym obyczajem.

Wezmi Masz pilul de Mesereon / Masz pilulek de Jumorre / każdego po pol dra gmy / zmieszayze ie spolm a wezynie dzi wiec cum oximelle quilitico / wezynie ty piluly na noc / a trzeciego dnia wezmi kolaczekow po si laiacych ktore zową Dialacca albo Diare don abbatis.

**S** Zez soł tego ziele zmieszany s prochem i adret brzostimowych / a tego pożywaiy / be dziesz miał lekarstwo na wypadzanie glist z żywota.

**S** Zez kto ma wydymanie a steleć nle mo że mieć a chciwość ma iżby gi miał / tedy warz tho ziele wespolek z bylicą w wodzie y z dziez wänną albo w winie / a potym siedz na onim





zieldu gołym ządkiem/ przydzie potym stolet.  
**E**ż kto ma bol w pol głowy/ warz zol-  
 cien s psawia a z włoskim toprem w winie/  
 a onym głowe okładay/ odebzie boleśc od glo-  
 wy itez boleśc ktora w nogach y w suchych zy-  
 lach bywa/ wypadza.

## Asfodillus



Złotogłow/ Bildschwertel/

### Kapitulum <sup>24</sup> frj.



**Z**łotogłow ma w sobie ciep-  
 losć y suchosć w tężkim sto-  
 pniu/ o którym mowi Pla-  
 tearius iż vrine pobudza/ y  
 rzecz przyrodzoną pániam  
 pobudza/ itez bolenie boku  
 oddala ktore pochodzi z odlawienia abo s flu-  
 czenia tym obyczajem sprawować. Weźmi  
 soku tego ziela/ opichowego też troche mniej  
 też wroticzu liscia w spolet s torzeniem/ na-  
 sienia brusci/ sparagowego/ włoskie topu  
 nasienia piotrupeżanego/ ty rzeczy przelut-  
 sy warz w winie/ a tego sie napiyay na tch  
 niemocy namienione.

**E**ż proch korzenia tegoż ziela jest dobry  
 na rany plynące y gnijące/ a nawiecey po-  
 warz wosy go w winie/ a onym winem wy-  
 pryskawać ty miysca/ barzo pomaga.

**E**ż sok złotogłowow z drożdżami winne-  
 mi a z mirra/ a s trochą psawianu zmieszany

jest dobry na ieczmyktu na opuchline ktora  
 bywa pod oczyma przykladaiać chustke na  
 ty miysca.

**E**ż sok tego ziela sam wpuszczoney w v-  
 cho ciepło/ boleśc zebow wielką vtula/ y bole-  
 nie vsu znamięnicie vspokaia.

**K**orzeń złotogłowow z bożym drzewkiem  
 w lugu warzony włosy rości/ y trosti spadza  
 a gdy to korzenie vwarzys z otrębami pseni-  
 czyni w wodzie/ a tym lice bedziesz mył/ o-  
 gorzeline y inje nieczystosci z lica spadza.

**E**ż woda w ktorej korzenie tego wrzalo  
 żywot odmietaja y stolce czyni.

**A** jest weżom barzo przeciwnie ziele.

**A** gdy korzenie tego stuczes z miodem al-  
 bo z oliwą/ a namazesz głowe parzyswą spa-  
 dza parchy y włosy mnoży.

**E**ż kto wody nie może puszczać/ abo kto  
 często puszcza potrzebie/ pomaga tym oby-  
 czajem sprawować. Warz złotogłow z wro-  
 blem prosem w winie a z nasieniem opicho-  
 wym aż do połowice wywarz/ potym prze-  
 cedz a cukru abo osłodz/ dajże tcho pic temu  
 kto często a po tropie puszcza wodę.

**E**ż jest pomocno naprzeciwko opuchli-  
 nie z zimney przyezyny/ tcho jest naprzeciwko  
 tej opuchline ktora jest w nogach a w rzekach  
 y w rwarzi/ zową Jposarka abo Leucosteu-  
 mancia/ tāt iż sprawuig. Weźmi soku zło-  
 togłowiego/ storet bżowych/ chebdu abo sko-  
 rak tego każdego po siedmi lotow/ nasienia o-  
 pichowego/ nasienia sparagowego/ korzenia  
 brusci/ każde snt h rowno po dwie drągmic  
 wpietich tych rzeczy przelutsy/ warz te w wi-  
 nie s trochą octu aż do połowice/ a potym  
 precedz w py ocukru a pny ciepło po ranu y  
 wieczor. Ehen sirop jest słachetnosci wielkiej  
 naprzeciwko tym chorobam/ a potym we-  
 zmi ty piluly. Weźmi Maszi pilul de Mese-  
 reon/ Maszi pilul smierdzacych rowno pol  
 drągmy/ turbit skropula połowice/ imbie-  
 ru dwie ziarnka/ zmieszay ty piluly a weźni te  
 cum oximelle scillitico panie Aptekarzu/ a  
 potym weźmi tofactow Dialacca abo Dia-  
 castum dla posilenia.

## Agnus castus



Włoska wirzba/ Schaffmulle/





2.2.  
Kapitulum xxiij.

**E**st drzewko ciepłe y suche w trzecim stopniu/ mowi Scrapio iżby miało w sobie moc subtilizowaną/ y roschodzenia/ iecz ma moc odcimuiącą chęciwość cielsną tu gamiactwu/ a to gdi go kto pożywa w karmiacach. Etego drzewa listki/ nasienie y korzenie wchodzi w lekarstwo/ nasienie iego zbytnie pożywane od ludzi/ czyni boleśnie głowy y spanie zbytnie a skodliwe/ a iestli dobre naprzeciwto zamulennu w a troby y sledziom y gdi ie wwarzys z ielenim lezptiem/ s trocha piolynku a z lakricą w winie/ a onego sie napiyay oetrowawys/ iecz gdi sie go napiyay wwarzys w wodzie a w occie/ tedi o puchline wygania o ciela chorego.

**E**ż włostka wirzba ma moc naprzeciwko twarłosci żywota y sledziom tym sposoby. Weźmi nasienia tego drzewka a sflucz ie na proch mialki dwie drągnię/ korzenia wysokiego słazu sfluczonego dobrze/ zmiešay thyrzeczay wshiti wespół z drożdżami winnemi a strochą winą/ a tak bedzie iako masę/ ktora masę namazay sledzone y twarłosci żywota/ reschodzi sie pod tym ciepłoci twarłosci.

**E**ż męszczy nam na ich niemoc ktora zową gę męra/ to iest gdi ktori często mienią

plemienia przez s.n wypuszczanie/ abo y tedi tedi wode puszcza/ a tak na zastawi nie te. Weźmi listki tego drzewka y twiatkow iego bobrowich strojow drągnię iedne/ a listki po garści/ sflucz thyrzeczay ciepłoci a przymiešay troche octu ze dwie lyfci abo ze trzy/ a przysłoż tego na noc prosto na łono/ zasthanowi sie ta rzecz barzo rychło.

**E**ż nasienie iego sfluczone na proch day wypić s trochą bobrowego stroju a s piwem albo z woda/ tedi to picie odcimuię chęciwość cielsną/ abo tylko wwarzys wshiti drzewko/ to iest listki y z nasieniem w wodzie/ a na noc naparzay sobie ci pło wolno cżłonek cżłonek/ tedi też weźmi cżłonek o gamiactwu mędalszego.

**N**iektorzy ludzie chcąc być ciepłi/ zawięz sobie cżynią sło stego drzewka/ abo icz ładą w sło/ a cżyni icz ięby walać.

**A** niektorzy tak sobie odcimuią chęciwość thyrzeczay przynudzoną. Weźmi nasienie lakricy/ psylli/ nasienie citrulli w aptece/ nasienie malonowe/ ogorkowe/ bań nasienie y turzcy nogi takżdego po dwie drągnię/ wwarz to w wodzie/ a gdi połowica wynie/ przylep spieć tyżet octu/ a mozesli też sło z agrestu mlec/ też wlep ze trzy lyfci a powarz troche/ a potym wloz kamphory sło drągnię/ a tego sie napiay na noc/ iecz ro/ mozesli wshiti przylep day sobie na łono.

**A** niektorzy też pożywaia w piću abo w iedzeniu ruty/ maioranu/ tego też drzewka snimi przymiešay/ kminu też/ lbioci/ cżynią stego proch a potym go pożywaia w winie/ a tak ty rzeczy trawia nasienie a prawie ie wysusza/ iż im potym przestaje ta choro ba cielsna.

**E**ż wwarz te włostka wirzba z bylica a s polin/ a potym przylep day na męcie to wshiti wwarzone ziele wysupa nie cżłoshoci y w łoshoci/ bytnie w męci/ y zaciśra tylicy/ przeto sprawni. ię tu pęczeciū łacinnu.

**E**ż kto ma zła pamięć abo prawie straconą tak weź: Warz to drzewko z bobrowym strojem/ z opichem/ s šalwią/ w słonej wodzie z d. brą godzinie/ a potym ona woda mniay często nacierając tył głowy/ przynudca straconą pamięć a zła naprawia. Pandecta y s łaciarzem powiadaia.

Dorago

\*  
Contra  
morem+  
przez  
gamu

ad idem

ad idem





Borago.



Borag/ Boris/

Kapitulum<sup>23</sup> xxiij.



**D**rag ma w sobie ci. prosc y wilgosc w. pi. wshym sto-  
pniu. I st tego gdy jest zielo-  
ny/ iest dobry ku lekarstwu  
ale vshly inz nie ma god-  
nosci takiel/ a potom tez na  
sienie boragowe bywa vzhwane w lekarstwie  
Borag ma to w sobie iz krew dobra czyni/ a  
tak tym ludziom ktorzy wzmagaiq z dlugich  
niemoch dobrze go im pozhywac.

**E**z tym ludziom ktorzy serea wesołego  
nie mogq byc/ y tym ktorzy omdlewanie mie-  
waiq abo drzenie serea/ y smetnim ludziom  
borag wspomozenie daie/ gdi go pozhywa z  
miesem abo sezym inshym miasto iarmuzu  
a na omdlenie tym obyczaiem przypraw go  
Wezmi soku boragowego mniej troche niz  
pol kwarty/ wina w ktorim warzono Citri-

iablka/ takze tez spol kwarty/ kofci s serea icie  
niego dragme iedne/ zmieszan spolem wshy-  
to a ocukruy bialym cukrem/ a tego sic napi-  
tay poranu y wieczor iako chcesz wiele

**E**z borag otwiera zachtanie sledziony y  
melantolia itez febre kwarthane wypadza  
tak sprawniac. Wezmi soku boragowego  
pol kwarty/ ieleniego iezyku/ taniey przedze/  
rowno takzdego po pol galsci/ listkow senes/  
korzenia brusci/ sparagowego/ nasienia wlo-  
stiego kercu/ pietruszczanego/ haniżowego  
lakriciey takzdego po czterzech dragmach/ ty-  
rzeczy przetluty troche warz w wodzie z wi-  
nem rowno/ wina pol kwarty a wodi pol ta-  
licz/ warz ze thy wshyty rzeczy azby trzecia  
czesc wywrzala/ a potom przecedzimy pi-  
ten sirop cieplo poranu y wieczor po trunto-  
wi/ a gdi wypicie. Wezmi ty piluly na noc  
dawshy ie vezynie do apteki tak napisawshy.  
Wezmi Masz pilul de Reubarbaro/ Mas-  
si pilul de lapide lazuli/ takzdieh rowno po po-  
lowich dragmy/ Puip granum ziarn w licz-  
bie siese/ zmieszan ty piluly wespolet a vezyn  
s siropem ielenich iezykow a vezyn pilul dze-  
wiec/ a thrzeciego dnia wezmi dla posilenia  
drakwie dragme iedne/ wypiy ze thy rano z  
winem cieplo/ abo diacorum lekwarz z wi-  
nem cieplo.

**K**orzenie boragowe nie godzi sie na lekar-  
stwo/ ale liscie boragowe iedzone surouo z wo-  
lowym iezykiem/ czyni krew dobra.

**E**z naprzeciwto zoltey niemochy sok bo-  
ragowy abo samo liscie iego/ z lisci m. lobo-  
dzianym w miesie warz/ a one polewke idz  
dla tej niemochy.

**B**orag s swoicy wrodzony wlosnosci ser-  
ce posila/ a przeto tez woda boragowa iest  
serdeczna/ y na inych wiele niemoch pomo-  
na/ a nawieczy gdy w wodzie wwarzys listki  
senes/ a potom przecedzimy ocukruy a piy/  
iest rzecz pomoena a posilajaca barzo ludzie  
mdle/ Serapio s Pandektq o tym powia-  
daia.

Buglossa



Wolowy iezyk/ abo wielka miodunk.  
Vehsenzungen.

Wole





Kapitulum <sup>24</sup> xxiii.

**W**olowy ieżyl rzeczon dla tej  
przeżyny / iż jest podobny  
wolowemu ieżylowi / moc  
też ziela piersza jest zagrze-  
wająca y odwilżająca / ie-  
go moc wtora jest iż káseł  
wsmierza chropawość płuc głodzi tym oby-  
czajem czynić sirop. Weźmi soku wolowe-  
go ieżyla polwarti albo mniej / izopu / miodun-  
ki mniej / każdego poł garści / korzenia lili-  
owego / kienia kofaccowego / omanu / latry-  
ciey / każdego sieni po thrzy drągny / fig su-  
chych siedm dargze ty rzeczy wpyeti w polto-  
ri kwartu wożby trzecia część wyrzala / a  
potym przecy oślodz miodem czystym / a  
piy gi ciepło piynu y wieczor trunek dobry  
a gdy wypiyesh / v weźmi ty piluły po poł no-  
cy dawshy ie wczay do a pteki cāt napisawshy  
Weźmi piluły de arico drągno iedne / mo-  
drzewiowej gebti trga część drągny / tho  
jest skropul / soli ocwatey ktorą zowā sal-  
gem nie ziarno iedno / wespay ty rzeczy spo-  
tem / a day wczaynie pilu s siropem latriciey  
w liźbie dziewięć / potim a iutrz weźmi di-  
apendium albo diaris solom / s ktorich kol-  
wiek chceś kofactow dla posilu / a nāostā-  
tek pomazuy māsca dialteq pien / y zmie-  
shawshy knicy olejku s słodkich migłow:

**E**rzecia moc wolowego ieżyla jest arzo  
wzefelająca serce / to jest gdy bedzie to żywa  
rzono s smalcem albo s kapustą czartofie-  
kawshy / albo wwarz wolowy ieżyl w winie / a  
to wino piy / tedi mało nie także wci / Se

rapio o tym powiada.

**E** Proch tego ziela wilgoćnoś z dziaśl wyeti  
sta y zeby vmocnia / y ten proch jest dobri dzie-  
ciom na rozpādliny ktore bywaja na pēdnie  
bieniu y nā inszym mieściu / bowiem barzo  
goi / zmiesawshy gi s przestym miodem.

**E** Włosność też ma wolowy ieżyl wypa-  
dzac s ciela kolere y mclantolia / a chāt ihto  
chce pożywać tego ziela / tedi pożyway soku ie-  
go s prochem fines s trocha imbiery y s tro-  
cha cukru / Wezue powiada.

**E** Leż soku tego ziela cum bolo armeno z a-  
pteki zmiesawshy spetm / a k niemu przynie-  
śać troche miodu wārzonego albo sicij przez  
wārzoney / gdy sie tego bedziś napiąć tordis-  
ate wypadza y serce wzefela / Pandecta po-  
wiada.

## Betonica

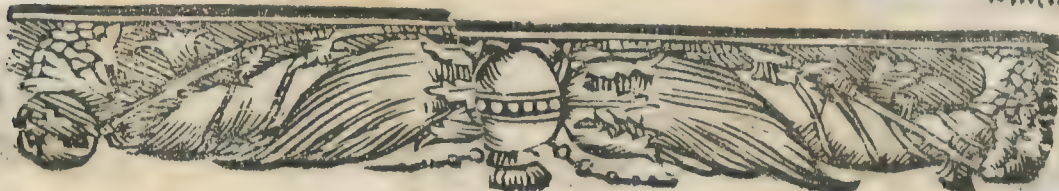


Ziele bukiewica /

Betonich /

Kapitulum <sup>25</sup> xxv.

**B**etonica jest ziele ciepłe y su-  
che w trzecim stopniu / ma  
moc ocierająca y przecy-  
niająca grubych wilgości /  
a przeto ma moc łamiącą  
kāmien w nykach y w me-  
cherzu / y pobudza przyrodę na niemoc pa-  
niām / y boleść bołowa wsmierza / itez zātka-  
nie sędziony wyepyscia / a to gdy ie wwarzysz  
iclenim ieżyli y s korzeniem wloskie kopru z  
winem





winem pinac/ a to też lekarstwo ma moc na  
przeciwko opuchlinie przyłożony korzenia  
bruści/ korzenia sparagowego/ a to gdyt ha  
opuchlina przyprowadzi zimney przyczyny/  
to jest slegmy.

**B** C E też proch bukvice ma moc goić rany  
głowy/ a tcho zmieszawszy z mirra a s trocha  
pafianu przymi: parzyt nim.

**C** E też bukvice wwarzona w occie z blus  
czem a s trocha piceitru pfoz sobie ofta/ za  
bow bole nie oddala.

**D** E też wodka bukvicowa s prochem czara  
ney heleny a s trocha tucicy/ zmieszayze tcho  
spolem a pusejay tilko trop na oczy/ abo  
wciem to l karstwo zacmienie oczu y inie sta  
zy oddala.

**E** C E też warz bukvice w winie a przylož  
niey troche piołynu y nasienia kutebow/ a  
tego sie napiay/ abowiem głowe pefila y bo  
lefc oddala.

**F** C E też bukvice/ spicacetic a y kuteby warzo  
ne w lugu/ a tym lugiem głowe myiay/ za  
wracanie głowy y bolefc oddala/ y swiethego  
Valantego ni: moc vlecz a.

**G** C E też warz bukvice z octem/ a gdiby tego  
waz wiadt przylož tego na rane/ tedi iad wy  
ciaga na wirzech/ a niedopuszcza w ciasto sie  
wkorzeniać.

**H** C E też wino w ktorim wre to ziele z galgā  
nem tluczdnym/ rziganie przykre a kwasne  
zastanawia.

**I** C E też wwarz korzenia bukviceanego s tro  
kofem/ a wley octu skilla lyzet izby czuc oco  
a to wypiy/ abowiem to picie slegme z zolad  
ka obficie pobudza y przez ofta wypadza.

**K** C E też bukvice wwarzona w winie a pitha/  
psuie moc y zlofc iadowitego lekarstwa. Se  
rapio powiada.

**L** C E też wino w ktorim wrzala bukvice a z bo  
lum armeno zmieszawszy/ zastanawia krew  
ktora pochodzi s pierfi.

**M** C E też wino bukvicowe s hebbem a s trili  
cem wwarzone a pite/ bolefc czlonkow rak y  
nog wypadza/ y kolite odcym nie.

**N** C Samo wino bukvicowe iesth dobre pa  
nich przy porodzeniu pithy/ iesliby nie miala  
febry/ a iesliby miala/ tedi go niechay nie piye  
a wpafoz sama wodka bukvicowa iesth dobra  
naprzeciwko febrze/ Pandetha/ Scrapio/  
Platarius powiadaia.

Branca vrsina

Warsz/ Bernklaw/

<sup>26</sup>  
Kapitulum xxvj.



**S** aly ziele cieple wilkie w  
wtorim stopn. z: tcho ma  
moc odmielczaca y prze  
mieniaiaaca zeh wilgosc  
w dobre/ a pto iesth dobre  
naprzeciwk schmieniu zil

suchych y czlonkow/ y przeciobolactam za  
wardzialym/ itez naprzeko zatwardze  
niu sledziony/ wezyniw fualc z barfcau a a  
korzenia wysotkego slaz a z nasieniem feni  
grecy y lniaym/ wa: w oliwie/ a potim  
przeredz a przykladayostu iato wiele potrze  
ba/ a tak wezyni stegoale/ ktora iesth barzo do  
bra na wpselkie twofci/ iako na wrzedzient  
ce y na sadzele y guzy/ itez gdi niq namia  
zesh pierfi/ tcho odmielcz a/ y slegmy lacne  
odbywarayni przez ofta/ a nawiecy gdy  
migdale lodkich cletu ktemu przymiesza  
nie nie oge oliwy/ tedi lepien bedzie.

**T** a mase osmierz a bolefc macice/ eez  
bolefc wch czlonkow ktora pochodzi z zim  
nosci y zetrow ostreych/ mozesz tak wezynie  
Wezmi: u barfelowego 4. vnice/ hawi  
ny/ po





ny/poleiu/bylice/bożego drzewta/piołynu/  
salkwiej/majoranu/rozmarinu/kazdego po  
gascei/cinamonu/spiti/galganu/kazdego  
po 2.dragm/wspytto silucz a warz z winem  
iz wpytko wino wywre/potym wezyn z onyh  
ziol y prochow sol/ktoremu przyday bialego  
woszu ile potrzeba/ a tak wezyn masę miet-  
ka/ a na tolicu kladać ty rzeczy korzenie/cho-  
iest/cinamon/spite y inpe/ a mietkay na rin-  
ce iz bedzie masę/ ktorey vzyway na ty rzeczy  
iako napisano wyspsey/ a nawiecy ktho ma  
ktocie w żywocie z wiatrow ostrych abo s fle-  
gmy/ tedi namazuy sobie żywot tą mascią.

**E** Też sol barbezowy s sydem gesim a s to-  
rzeniem wysokiego slazu troche winą przimie-  
sawpy/ co lekarstwo osmierza boleść stawo-  
w a y czlonkow a gdi tym bedzie mazak.

**D** Też vwarzenie barbezu y z lisciem wyso-  
kiego slazu z nasientm psilij/ iesth lekarstwo  
na cieple pusezanie wody ktora pochodzi z  
goracością/ y też na rościaganie czlonkow/  
gdy tym namazesh/ y też na wrzedzenie k-  
re sie czynia w stoleu/ y naprzeciwko wlas-  
niu wezsi/ Pandecta mowi.

## Bleta



Ewilla/ Pissen/

Kapitulum xxvij.



**E** Willa iest zimna y wilgot-  
na/ a sa dwa rodzaje ewilli  
jedna biala a druga czarna  
Biala ma moc pociągaca  
y odmietczajaca/ itez od-  
wilzajaca/ y chlodzaca/ a  
le czarna ma w sobie nieiatie cnpnienie/ a  
przeto nieiato żywot zaciasta/ ale biala swoia  
wilgochnoscia odmietcza y łacny cz yni ży-  
wot ku stoleam/ a przeto tim ludziom ktorzi  
maja zardzenie żywota/ iest dobra ewi-  
lla gdy ia vwarzysh w miesie.

**E** Też iest dobra czysciac nieczystosci z glo-  
wy gdy ktho sobie wezyni kichanie z oleicie m-  
ewillanym z miodem a s trocha imbiru zmie-  
saw ty rzeczy spolem a wpuszczay w nos/ te-  
dy s kichaniem wynida ty nieczystosci z glowy

**E** Też sol ewillany s roschodnikiem broni  
ciala od czynienia wrzedzenie gdi nim na-  
mazesh ktory czlonet chceš.

**E** Też tenże sol iest dobry na wrz-  
ciw ogniu picielnemu/ y naprzeciw bolaczkam pal-  
taciom y ognistym ktore pochodza s toleri/ a  
le musish troche octu przimiesac/ a wshakze  
czeste a zbytnie ledzenie ewilly gryzie zoladek  
pielita. Ewilla tak czarna iako y biala obo-  
ia malo tuczy czleka/ a to dla niektorej ostro-  
sci kthora maja w sobie/ Serapio mowi/ a  
wshakze iest dobra na zatkanie sledziony y wa-  
troby gdi sie bedzie taki czlek napial tey wodny  
w ktorey ewilla wrzala ocukrowawpy tro-  
che/ abo tak samo korzenie ledzace vwarzone

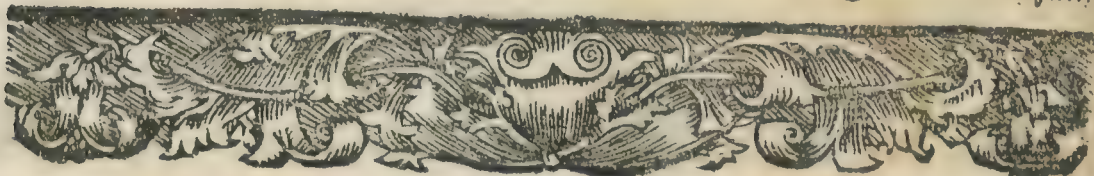
**E** Też lug w ktorem wrzalo korzenie ewi-  
llane a boze drzewko/ a tym lugiem myi glo-  
we/ otreby y gnidy z glowy zgania/ y niedo-  
puszcza sie mnozyc wšom w glowie.

**E** Też sol ewillany zmiesany s saletra/ a  
tym namazuy lice/ trad leczy. Też to lekar-  
stwo iest dobre na rany wysypajace ie/ y mies-  
so dzive trawiac a spadajace/ Też rospadli-  
ny vst goi. Też lipaie spadza/ y rany w nosie  
wysusza goiace ie.

**E** Też sol iey s sotiem bożego drzewta/ wla-  
nie heza wlosy na parspwey glowie.

**E** Woda w ktorey wrzala ewilla/ pragne  
odeymuie y kápel vspataia.

**E** Też woda w ktorey wrzala ewilla z gor-  
czica a strocha octu pita abo ledzona ewilla  
iest dobra tim ktorzi maja twardose sledziony  
a nawiecy z gorczyca iest barzo dobra ku te-  
dzenni





Dzeni Diascoti. mowi Capitulo de Bleta/  
Cwikla tym ktorzy maia twardosc a zatk-  
nie w watrobie abo w sl. dzonie/ barzo dobra  
jest ku iedzeniu z gorcica wwarzona.

**E** Deż pietelny ogien gasi y spalanie od og-  
nia sot icy zmichany z bialkiem przytożywany  
na miesce/ jest rzecz barzo pomocna.

**E** Deż sot cwiklany cieplo w osy wpuszczo-  
ny osmierza boleśc osy/ a gdi nim pomaze-  
blizne/ oddala sinosc y czarnosc ktora bywa  
otoko y na bliznie/ Pandecta powiada.

### Bursa pastoris

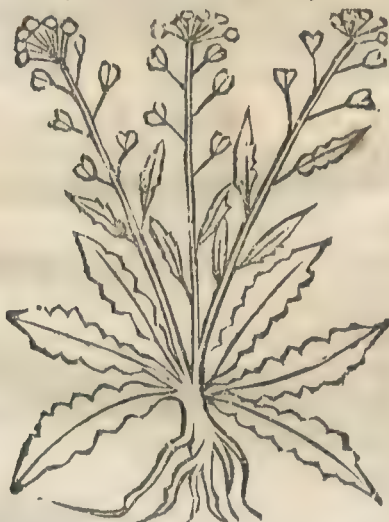


Zobolki/

Zasch. krawe.

20

### Kapitulum xxviii.



**Z**iele Zobolka jest zimney  
wlasnosci/ a ma moc w so-  
bie zawierajaca/ a jest dwos-  
iatie to ziele/ iedno jest ma-  
listki iakobi kulecki abo tapti  
a przeto jest rzeczone kuleta  
pasterka/ a drugie jest ktore zowa sporisem  
ktore ziele kladzie sie po ziemi maia listki iak  
by ruta/ a nasienie ma otoko listkow/ ktore  
tez zowa iezyciem wroblim. To ziele oboie  
jest wziteczne naprzeciwko wrzedzieniam za-  
palonym/ to jest naprzeciwko tej bolacee k-  
to ra pochodzi z kolery zowa ia herizip: la/ y prze-  
ciwko tej bolacee ktora pochodzi ze trwie/ zo-  
wa ia flegmon / a tak sporis sluczony z oc-  
tem przylozony na takie bolaczki ogien wy-

ciaga y niedopuszcza sie mnozyc.

**E** Deż jest osobne lekarstwo na czyrwoną  
niemoc tym ktorzy pluią krwia/ gdi wwarzisz  
to ziele z babka a z bolo armeno w wodzie dz-  
dzoney/ a to piny az przestanie czyrwonka.

**E** Deż wwarzisz to ziele z babka z bolo ar-  
meno a z bialkiem/ przyloz cho na zywoce  
mu kto ma te czyrwoną niemoc/ a zastana  
wia sie czyscie pod tym plastrzem.

**E** Deż sot tego ziela goi y spaja rany sieczo  
ne od zelaza/ tez na strupy abo na rozpadi-  
ny ktore sie w wsoch dzialaja/ abowiem wy-  
susa rope y goi.

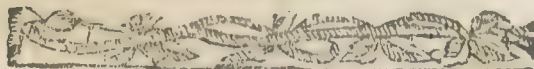
**E** Deż y na zastanowienie rzeczy przyrodzo-  
nych paniam/ gdi ie wwarzisz w. wodzie de-  
czowey s persicaria z zielen/ a tym zielen o-  
kladay cieplo dimie na y na miesce tajemne  
a potym przestanie ta rzecz.

**E** Deż sot tego zmichany z bolum armeno  
a ktoby mial plwanie trwia/ zasthanawia y  
ptersi czysci/ y tez tym jest wielka pomoc k-  
to rzi z bolecia a s ciepkoscia miewajac urine.

**E** Deż naprzeciwko wlaszeniu weza jest do  
bry sot tego ziela z winem pity/ a bolecie osy  
odcinie.

**E** Deż gdi wwarzisz to ziele z roitownikiem  
w occie a przylozisz biatki iateczny/ a slucez  
to spolem/ ktoby mial ogien w sobie/ abo z go-  
raczy przyezyny wrzod/ tego przykladay na  
miesce zapalone.

### Berberus

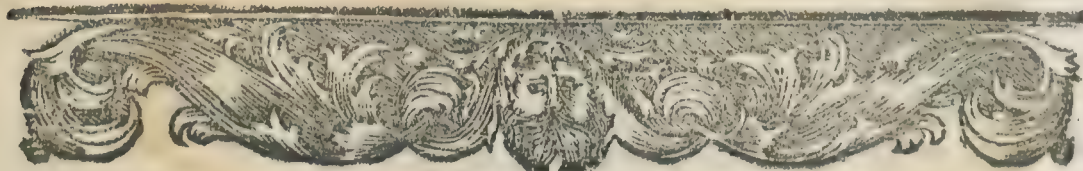


Piwnik abo czyrwoną glita.

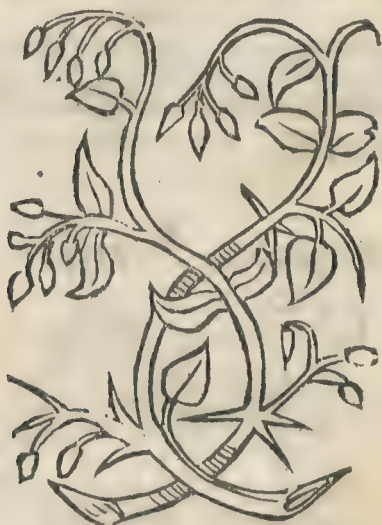
Paisoe lper.

### Kapitulum xxix.

**E** st zimne y suche w wro-  
cim stopniu/ a jest dwoiaki  
domowy y polni/ polny jest  
zimny y suchy otoko trzecie  
stopnia/ a jest ziolko z oscia-  
mi/ a owoc tego ma w sobie  
cierpnosc y zimnosc/ ktora sie przeciwi kolerze  
**E** Sot owocu tego ziela z wodka babeza-  
na/ zasthanawia biegunke bedaca od tilka  
niedziel/ takiez y wilgosci ktore z matice wy-  
plywaja/ a gdy wezynniz z owocu tego ziela  
plastr s sokiem dipthyanowym/ abo z niedo-  
spial.







mleczowym/ weźmi piśul 9. a naziąntę a  
bo trzeciego dnia/ weźmi Diarodon abbatis  
piet kolaczekow poranu/ a po tym drugiego  
dnia także/ abowiem ty kolaczki potwirdza-  
ia/ a po tym mozesz facelet rozmoczyć w  
tym soku iako wysszey napisano/ y przytkae  
dać na wątrobe przed idzeniem.

## Baselicon



Polski balsam/ Busilgrim/

30

## Kapitulum xxx.

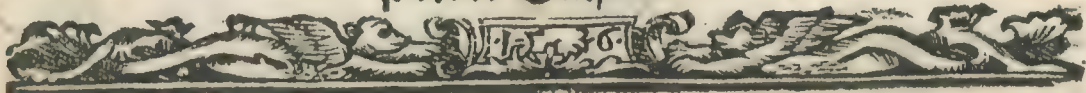


- spiałkowym służy czyścić/ a po tym gdi by  
sie kto zakłósł drewnem/ tedi ten plaśt wycią-  
ga drewno y inſe rzeczy s ciała.
- C** Zeż sół tego ziela oddala prągnięcie y po-  
twirdza żóładek y wątrobe nād zwyczaj/ y  
gasi zapalenie ktore pochodzi s toleri.
- D** Zeż sół tego z wodką rozana a z białkiem  
jest bāzo dobry plaśt na wrzodzenie gorz-  
ce a bolące.
- E** Zeż soku tego ziela z wodką bāczaną a s  
trochą masłi przimieszawſy sie napić/ jest  
dobre na czerwoną niemoc ktora przychodzi  
z obłupienia y z odarcia icli.
- F** Zeż na zapalenie wątroby/ sół ten czer-  
wony glit z mleczową wodką/ troche prz-  
łożywſy czerwonych sandalow/ w apiece sa-  
a zmieszawſy to społem rozmocz w tym sa-  
celet letnie ciepło/ przyłoż na wątrobe po kł-  
ta troć/ a ugasić.
- G** Zeż jest dobre na zapalenie ktore pocho-  
dzi w febrach z gorących a z zgnilych wilkoſci  
iāk weźniwſy. Weźmi soku tego to ziela na  
mientionego/ soku mleczowego/ káždego row-  
no mniej niż po poł kwart/ kwiatkow siółko-  
wych garſc/ nasienia ogorkow/ malonow-  
go/ citrullowego/ mleczowego káždego po 2  
drągnię/ siłwek wegierskich siedm/ warz je  
ty rzeczy w prostey wodzie iākoby w polchory  
kwarty wodi/ a przecedz gdi trzecia część wy-  
wre/ a potim ociekni a piy trunek ciepło a ż  
wyśięk wypij/ a po tym weźmieſ ty piśulę/  
dawſy ie weźnić do aprecti tak napisawſy.  
Weźmi Maſsi piśul z Reubarbarum dwa  
ſtropuſy/ Maſsi piśul s polney ruty 1. ſtro-  
puſ/ diągredij 3. ziarnka/ zmieszay s siropem

**B**alsam polski dwoiaki jest/  
jeden jest gwoździkowy/ abo  
wiem ma wenię gwoździko-  
wę w sobie/ ktory jest ciepley  
w piwym stopniu/ suchy  
w wtorem/ a jest narozlicz-  
nieſzy mocy/ o cżim świādſy Plātearius a  
powieſci Konſtantinowey. A drugi jest ma-  
ię w sobie bāwe iākoby żółta/ jest ciepley su-  
chy w piwym stopniu/ ktory dla ſwoy ko-  
rzennosci ma moc potwirdzającą y rosp-  
dzającą złych wilkoſci y chrawiac ie y ociera-  
iac y też czyſciac/ Pandecta mowi s powie-  
ſci Diaſcorides o tim balsamie/ iākoby moc ie  
go lekarzom była niepewna a wątpliwa/ a  
niektorzy







nietkory s nich powiadaia/ iż żołądki iesth  
niedobry/ y oczę zacząć miwa/ y też częni chto  
wiekā bezrozumnego/ ā gdi to ziēle żagniē sie  
nā słońcu/ tedi sie robaczę czyniā z niego/ niesz  
tkory powiadaia/ gdi by tego wiadł wāż tē  
go dni ā ktorego ten balsam przy sobie ma/ tē  
dy nigdy sie tāk nie wylęży/ co iesth rzecē nie  
podobna ku prawdzie. A wpatōż Pandecra  
o nim mowi iż by był dobry balsam żołādki  
wi/ ā to przeto iż nādīmānie iego oddala/ y  
też dobry iest nā miosē y nā kordiate/ ā tho  
gdy kto piē wino w którym to ziēle wrzāło/  
ābo wodā iego wwarzona/ ā gdi iesth s nim  
bedzie wrzāło iātko citrum/ tedi lepiej poma  
ga nā ty niemocy.

**D** Żołādki też żażiebiony żagrzewa y twir  
dzi/ gdi ie wwarzy y w winie z gālgānem ā z  
miętkā/ ā tē sie nāpiwāc bedzie/ ā tāt y trā  
wienie dobre sprawuie.

**E** Jest też dobry balsam nā biegunkę ktora  
pochodzi z zimney s flegmiste y wilgości/ iāko  
iēst lientria ktora pochodzi z żażiebniā żołād  
kā nie sie nie mieniac w nim ani trawiac/ ā  
to tāt sprawuie. Wezmi nasienia balsamo  
wego troche/ soku tarntowego/ ā to warz w  
deszczowej wodzie/ ā day sie tego nāpiē chore  
mu/ żāstānowi biegunkę.

**D** Jest też dobry balsam nā wycięsienie  
māciē/ y nā pobudzanie przyrodzney nie  
mocy pāniam/ ā to gdi wwarzy y bylicā y z  
lisciem bobkowym/ ā to przykładay nā māciē  
ca ciepło y też stego cżopēk wciā ā wloz gi nā  
noc tām do māciē w niskā fortke/ ā ten cżo  
pek y poczęcie rychli sprawuie.

**E** To też ziēle z baziliā/ z dziewānnā warz  
w winie ā przylēy troche oliwy/ ā gdy tego  
przyłożysz nā biodrā/ tedi ten plastr cżęni stol  
ce tym ludziom którzy māiā chęćwosē ā nie  
moga stolcow mieć/ zowā lekarze te choroby  
Renasmon.

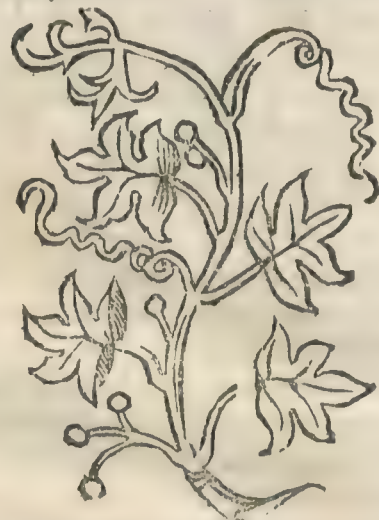
**S** Też gdi kto pożywa w kápuscie cżarney  
przisiękaia cgo/ tedi włośē oddychania cżi  
ni pierśiam/ y też bolenie oczu oddala gdyie  
wwarzy y w winie ā tego winā sie nāpiwā.  
Pandecra Platearius o tym powiadaia.

## Brionia



Przestęp/ Brionich odern ilde  
weinrebens

### Kapitulum 32 rrrr.



**D** Jest i si cielepigo y suchē  
go przyrodzenia/ tho iest to  
rzeń/ list y wbytko ziēle ieda  
nāto/ ā ma w sobie włoś  
nosē oclerācā y omiywāia  
cā/ y subellizowāia y też ro  
spadziācā zlych wilkości/ ā przeto dobre iest  
tym którzy māiā twārdosē sledziony cżyniac  
snięgo plastr/ ā t niemu przylēy zly torzenia  
wysokiego slazu/ y też fig/ y smaleu ābo sa  
dlā wieprzowego/ ā ty rzecy wwarzy w wo  
dzie iż zmiękcziā/ ā potim sliutky thy rzecy  
wspolēk prziloz nā sledzione/ roschodzi sie  
pod tym gruzlā sledziony.

**E** Też sol przestępow spada siersē s skóry.

**E** Też sol przestępow s solā/ iesth dobry nā  
rany skodliwe gdi ie wymywas ābo płoczę

**E** Też rospadliny ktore nā (tim sotiēm.  
koniach bywāia/ wlecza.

**E** Też torzeń przestępowy sliucżony s  
num grecum ā z wylā z octem/ ā thā wodā  
omiywas store/ ābowim tā wodā spada s  
skori piegi y inie nie cżystosē/ bliżny y też si  
nosē ktora bywa pod oczymā.

**E** Sok tego ziēla zmiępay z oliwā ā z wo  
stiem/ ā wciā iātkoby māsē/ tedi tā māsē iest  
dobra





dobra na jstule ktora bywa w stoleu/ y boleśc  
wsmierza bärzo dobrze.

**G** **E**ż wirzechy tego przestepu/ gdi inż przy  
chodzi tu wzyceniu warzone s swoistim ko  
prem a s korzenim piotruseżanym/ gdi kto  
bedzie sie tego napipac ciepło/ tedy vrine po  
dzi y żywot miestezy.

**H** **E**ż korzeń z winem owärzony/ odpadza  
bol zänokcyce gdi tego przyslozyś na palec/ y  
rospadza sniego nieczystosci/ też to l: tärstwo  
wyciąga kofci z ran y mieso dżiwe trawi.

**J** **E**ż wino w którym wrzalo tho ziele/ i: st  
dobre na s. Walantego niemoc/ y naprze  
stwo apoplexy/ ktora niemoc iest bärzo/ la/  
tät iż w: dwudziestu godzin vmarza człowie  
k/ iedno iż plod w żywoci: zabija/ y iest dobi  
naprzeciwko vktäseniu weża ktore<sup>o</sup> zowä **E**  
rno/ ktore wchodzi w działu/ iedno nie trze  
ba razem wiele bräc tego/ celko coby dwie dra  
gmic zäwazysło/ a gdi pänit<sup>o</sup> sobie wlozy w  
tätelne miejsce/ wywodzi vmarly plod z ży  
woci.

**K** **E**ż gdi sie tego winä pänit napi- (wora-  
iäc bedzie w ktorim wrzal przestep/ rzecz iey  
przyrodzona pobudza y vrine wywodzi/ też  
mätice czysci gdi na tym ziele pänit siedzi.

**L** **E**ż sie wrzob pod nim zbiera y potim wy  
chodzi precz bol gdi weżynis plaster s korzenia  
przestepowego y też s smalcu wieprzowego/  
y s korzenia wysotiego slazu wespółet siluśy  
a tego przyslozyś na miejsce sadzelowe/ vznaś  
pomoc. Awicenna y Pandecta o thym po  
wiadälg.

## Cicorea



Podrożnik/ 32 Begwart.

Kapitulium xxij.

**A** **Z**iele iest zimne y wilkie w  
wecorim stopniu/ a iest dwos  
iatie/ ieden polny drugi ogo  
dny/ ogrodny wieccy chlo  
dzi inż pelny.

**B** **S**ok podrożnikow iest  
dobry naprzeciwko zätkäntu wätroby/ y na  
przeciwko zäpaleniu iey/ tym obyczäiem  
Wezmi soku tego ziela/ mleczowego/ ielenie  
go ieyt/ a/ kädzdego snich po pol kwarty albo  
mniszy/ twiätkow siolkowych/ rozintow dro



bnys kädzdego snich po czerzi dragmy/ nasie  
nia egorkowego/ malunowego/ c: rullowe<sup>o</sup>  
bäniewego/ nasienia lätucänego/ turzej no  
gi/ kädzdego po dwie dragmic/ spodni dragme  
iedne/ w: ptyki rzeczy przelutsky warz ie w pol  
terci kwarty wodi przyczynisly tätö lnyet oc  
en/ äżebys pokowica wywzälä/ a potym prze  
cedz wsi ocukruy bialym ukrem/ a stego inż  
bedzie sirop/ ktorego sie napipay ciepło porä  
nu y wieczor/ a gdi gi wypipes/ tedi wezmi ty  
pilsy dawsy ie sobie weżynic do apteki. We  
zmi massi pilul de reubarbaro dwa skropul  
Massi pilul Stomachicarum ieden skro  
pul/ Diagridi trzy piarnta/ weżyni pilsy w  
liczbie d: i. wiec s siropem wysotiego mleczu/  
a nazäiuthry wezmi dla posilenia czlontow  
kolaczkow Diarodon abbatis s pteć razow/  
äbo Triasandali kolaczki też są dobre dla posi  
lenia/ a z wirzechu na wätrobe weżyni mazä  
nie mäsia triasandali/ äbo wezmi wodi w  
sotiego mleczu/ prochu sandälowe go c: arne  
go/ a to spojem zmiesay/ a omoczysy face  
let we troie slożony przysloz na wätrobe/ tedy  
gäsi zäpalenie iey.

**C** **E**ż sok podrożnikow iest pomocny na  
przeciwko vktäseniu weża/ y inzego iädowis  
tego gädu/ äbo zwierzeciu.

**D** **E**ż sok tego ziela z mätä ieczmienna a o  
trecha blawäsu/ a zmiesay tho czyscie/ iest  
rzecz bärzo dobra na wrzedzienice goräce a  
bolaczki ktore zowä **E** ryzpili/ äbowim chlo  
dzi y boleśc zäclumia.

**E** **E**ż sok podrożnikow zmiesany s sokiem

**E** 3 wyso





rysotiego slazu a s soliem ziela paralizowe  
go a z oleiem lniaynym a s trocha safranu/  
zmiešawšy ty rzeczy spolem iest dobry plastr  
na bolenie nog ktore zowa podagra.

**S** Reż wodka podrożnikowa s saletrą zmie  
šana/ iest dobra na przeciwko tředowi/ to iest  
na czyrwone krosty ktore bywają na licu gdi  
tym omypwasz lice często.

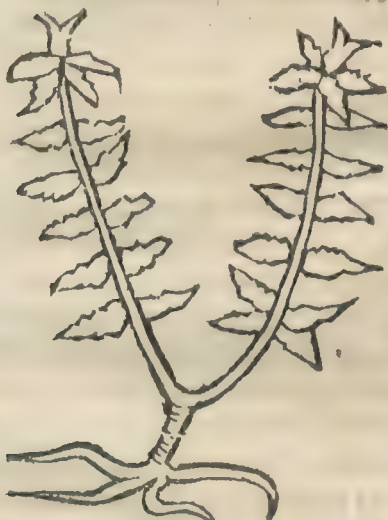
**S** Reż sok podrożnikowy z wodką lakruczą  
na posła serce/ Awicenna o tym powiada  
kapitulo o žylach serdecznych.

## Calamentum



Kamienna lebiotka/ Estaimuncz/

Kapitulum xxxij.



**K**amienna Lebiotka/ abo  
pełna mietka iest ciepłosci  
y suchosci w trzecim sthop  
niu a iest troiati y osobnosci  
iedna iest wonien swoien y  
w lisciu podobna polciowi/  
iedno iż liscia iest troche sy. hego/ a stabże nie  
ktory zowa ia piołynem. Wtora osoba mie  
teki tej kamiennay zowa ia biala lebiotka/ A  
trzecia iest na podobnosć mietki polney/ ied  
no iż list ma syryy y dluszy niżli mietka pol  
ska/ Pandecta s powiesci Galiena. Gdi kto  
ry człowiek piie sok kamiennay lebiotki s sicią  
miodową/ tedi pot pobudza y pocenie czyni.  
**C** Gdy te kami. nna lebiotke zetrzż z oliwą

a s trocha soli itez s trocha octu/ a thym po  
mążesz pulsy y rat y v nog przed febrą zgodzi  
ne/ tedi to p. mążanie oddala drż. nie y zim  
nosć ktora przychodzi w febrach.

**C** Reż to lekarstwo iest dobre na denną nie  
moc/ pomazawšy tym te žyle kthorą zowa  
sciatica.

**C** Reż sok tego ziela wwarzony z winem a  
bo samo ziele wwarzon: w winie/ a thego sie  
napiay/ rzecz przyrodzoną paniem pebu  
dza bårzo mocnie.

**C** Reż tředowatym ludzicom iest bårzo po  
mocne lekarstwo z insemi rzeczami na te nie  
moc pomocnemi/ abowiem thrawi y rospa  
dza nie žystosci ty s ktorych trąd pochodzi.

**C** Sok tego ziela z winem/ na jinosc ktora  
byra pod oczyma przilożony/ spada precz.

**C** Reż sok tej mietki pity z wodką polynco  
w a bõ przez klister wpuszcżony do ielit/ ro  
baki glisty wypadza y zabija. Reż sam sok ie  
go zabija y morzy robaki ktore bywają w va  
sach y w ranach ktore pochodzą z žylch krost

**C** Reż gdy s tego ziela bedzie wczynion czo  
pek suppositorium/ a wlozysz gi do macice/ te  
dy piod ymarły wypadza/ ale z winem ma  
wczynic ten czopek/ a przeto ma moc osihrą  
wczyniająca dla cieplosci ktora ma w sobie  
y dla gorzłosci.

**C** Reż sama kamienna lebiotka wwarzona  
w wodzie a ocukrowawšy/ kto ia piie/ tedi nie  
czystosci z watroby y s sledziony wypadza/ y  
żółta niemoc ozdrowia.

**C** Sok thego ziela na przeciwko wkašeníu  
węża iest bårzo dobry gdi nim mieysce p. mą  
żesz wkašone/ itez ssiucżone mieysca y odda  
wione goi.

**C** Reż kamienna lebiotka z winem pita/ v  
cina iad y moli/ y też moli żel xdel posila/ A  
kurzenie stego ziela wężę z domu wygania/  
a przeto miedzy insemi znamienitemi lekar  
stw y godne iest poleczenia. Pandecta mowi/  
Dziśnyszego czasu mied y lekarzmi iest na  
zowano to ziele Diakalamentum/ dla słachy  
tnosci tego ziela.

Centaurea

Isis







Kapitulum <sup>34</sup> xxxiiij.



**E**st cię pła y sucha w chrze-  
 ścim stopniu / a iest dwoiaka  
 iedna wietśa druga mniey  
 śa / a ma moc spaiąca y  
 stuląca / a bowiem gdyby  
 forzeni wietśey centurzy-  
 sey bylo włożono w gąniec w Egiptm mieśo  
 wre / tedy sęzi onego mieśa zrostą się / a tak  
 gdy świeża będzie położona na rane goi ią  
 moenie / y też prochię to weźni.

**B** Korzenie centur; py wietſzy / to iſt proſz  
tego / abo wwarzenie tego korzenia ; latricia  
w wodzie / dobre iſt tym ktorzy krwia blula.

**E** Deż owarżenie ceneharzpych wieſſey ábo  
mnicyſſey z ielenim ieżytkiem y z rozinkami/ z  
laſtricią/ á potym przecedz á outrur ieſt do  
bręſtu picia tym ſkorzy zimnico maia/ mo  
wi Placcarius o powieſci Galienuſa.

Centuryza iest ziel: kthore t:st godne policze-  
nia miedzi inżemi wybornemi lekarsw/ kto  
ra wypycha zatkania s sledziony y z watro-  
by przez żadnego obrażenia/ a thāt iest barzo  
dobra na żółta nlemoc/ w picie abo w sirop.

**D**ież woda w Kłopoty wrzasa Centurzia  
pobudza przyrodzona rzecz pńiam / plod też  
tu wysciu posila / przeto nie ma być pńiam  
dawano brzemieniu in to picie / bo by musiał  
śa przed cżasem mieć porodzenie / a gdy przy

Łożyś nasiłnia włoskiego łopru y piotrusa  
czajnego/cedy wrine obficie pedzi/ itez na za-  
stanie watroby y sledzony/ y na zastanie ne-  
rek iest znamięnita pomo:/ gdi białego cukru  
Przyłożyś.

**T**ęż centurzia z winem y z oliwa wárzo-  
na/ á potym enego przyłoż ná nerti/pobu-  
dza wrne tu wysciu/ też ná sledzone iest do-  
bre lekarstwo ná niemocny. A gdi masć ba-  
dzie użyynioná s soku centurzyney s prohem  
iego z oliwa á s trochą wosku/ á siego użyyni  
masć/ á gdi bedziey pomazował ábo przykli-  
dal ná sledzone/ tedi twárdosc iey miedzy:

**T**ęż nąprz: ciwto twardeści. ſledziony y  
watroby/ y nąprz: ciwto żółty niemości ięſtę  
pomocne to ziele w ſiropie tłym obyczajem  
ſprawuiac Weźmi ſoku centurizy mnię ni  
żli poſkwart/ wedt: ieniego iężyka też tro  
che mnię niżli poſkwart/ korzenia wloſcie  
go kopru/ piotruſz: ąnego/ opichowego/ na  
ſi: nia ogorkowego/ maſonowego/ ciurllowe  
go/ bąniowego kaźdego po trzech dragmicę  
warz ty rzeczy w wedzie a żby trzecia część wy  
wrzala/ a potim przecedziwſy ocukruy/ a te  
go ſie nąpiay ciepło/ tak poranu iako y in  
dy/ a potym weźmi piłuſy dragme iedne de  
rubarbaro/ a potym dla peſilenia weźmi ſo  
ſactow Diacalamentum.

**T**ęż ten sirop jest dobry na kolikę cięską /  
y też sok cencurypien z wodką rożaną / jest do-  
bry na oczę / abowiem wsiąpa ie z namiennicę

# Cinoglossa



Psiezyt abo ie:yczi/ Hundenszung.

Kapitulum <sup>35</sup> xxxv.

**E**st to ziele psi iezyl podobne  
 ziele babce / iedno iz psi ie  
 zyl i. st. dluszy a wetszy / a  
 ma na wirzechu liscia swego  
 niciatie zytki iakoby kesciez  
 ki. **E**st tego psiego iezyla z  
 octem zmieszany goi rozpádliny y krosti vst y  
 warg y inze rany skodliwe. **E**st też psi iezyl  
 zimnego y suchego przyzedzenia. **E**st tego  
 psiego iezyla p sofiecm babezanym y o forze







ty rze czy zawiesz na sy e psia izby geba nie  
mogł dosiądz / tedi sie bedzie w tolo obracać iā  
to kolo / tāt dlugo āż padnie na ziemię iāko  
by zdęchly / ā tho iesth rzecz doswiātkona nā  
syech czasow. Woiciech mowi nā tym miey  
scu gdzie mowi o mocy zioł.

## Camomilla



Rumien

Camill.n.

Kapitulum <sup>36</sup> rrrvj.



nlem kosaccowym ā s trocha miōdu / zmie  
szay spokem / ā tym nāmāzuy rāny y rospā  
dliny kthore bywāiā w podniebieniu y w  
sciech goie mocnie.

**D** **C** **E** **h** **e** **z** **w** **a** **r** **z** **p** **s** **i** **z** **e** **j** **y** **t** **z** **b** **ā** **b** **l** **ę** **y** **z** **g** **i** **e** **c** **i** **n** **i** **e**  
tym / ā w tym siedz w zidlu w wannii / y otkł  
day nim sote nyrki ābo kzyże chcepli zāsthā  
nowie gomoream / tho iest cieczenie nāsienia  
prziodzonego mēsziznam / ā potym wwarz  
kwiatkow z lisciem włoskiej wirzby ā s tro  
cha bobrowych stroiow y z octem / ā tym sobie  
otładać cżłonek tātcmny wyspek chcepli to zā  
stānowie / Abo wwarz nāsienie laktuczāne / ci  
truli / psili / malonowego / ogorkowe<sup>o</sup> kurzel  
nogi / swintego mleczu / warz że to w wodzie  
zgodzine / ā potym przypłoz agrestu ā troche  
octu / ā tego sie nāpiyay chcepli zāsthānowie  
te rzecz prziodzonā mēsziznam.

**E** **C** **s** **a** **t** **e** **z** **n** **i** **e** **k** **t** **o** **r** **e** **r** **z** **e** **z** **y** / ktore trawia nā  
sienie y duchy ożywiaiāce ktore mnożā nāsie  
nie itez wiātri trawia / iāko iest włoska wirz  
bā / ruta / māioran / mietła kāmienna / kmin  
hāniż / āberiem ty rzezi sā ktore trawia y ro  
spadziā wiātri y nāsienie prziodzone / Plā  
tearius mowi nā tym mieyscu gdzie mowi o  
włoskiej wirzbie.

**D** **C** **e** **z** **w** **a** **r** **z** **e** **n** **i** **e** **p** **s** **i** **e** **j** **y** **t** **ā** / ā osłodziw  
sy nāpiay sie tego / āberiem nieczystosci lip  
kie z żoladkā wypadza.

**E** **C** **e** **z** **w** **e** **z** **m** **i** **p** **s** **i** **e** **j** **y** **t** ā serce māley żābki /  
ā ty rzezi poloż gdzie chce / tedi nā ono mie  
sce wyssey sie psi zbieżā / ā gdy ty rzezi włos  
ępy pod wielki palec nożny / tedi nā cie żadny  
pies nie szęćnie / āle bedā iākoby niemi / ā gdi

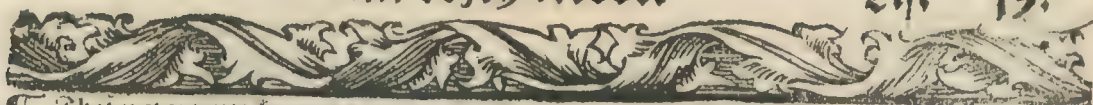
**D** **u** **m** **i** **e** **n** **m** **a** **w** **s** **o** **b** **i** **e** **c** **i** **e** **p** **s** **o** **s** **e**  
y suchosć w pirowym stop  
niu ā ma moc odmetzāiā **A**  
cā itez rospadziācā / gālas  
ki y kwiatki rumnowe sā ied  
nāki y mocy.

**C** **w** **o** **d** **ā** **w** **k** **t** **o** **r** **e** **p** **y** **w** **r** **z** **a** **k** **r** **u** **m** **i** **e** **n** **e** **k** **s** **b** **y** **l** **i**  
cā / ā tym nāparzay mātice / rzecz prziodzo  
nā pobudza pāniam / itez tym pāniam ktore  
māiā porodzić / cżini sādne ā przez boleści po  
rodzenie.

**E** **h** **e** **z**







**E** Cez wwarzenie kwiatkow rumientowych / y też wierzchów polyntowych s korze-  
nim włoskiego kopru / s piotruszczanym / y  
też z nasieniem ogorkowym / malonowym /  
baniowym y citrullowym / warzże ty rzeczy  
w wodzie a w winie / albo w samym winie a  
że do połowice / a tego sie na czężo napiyay /  
abowiem vrine popadza y kāmien kamiec  
wygania z vrina / y też opuchline sledziony y  
boleśc wātrobey y słabizny rospadza / y zolthę  
niemoc vleczą.

**D** Cez wwarzenie rumientowych kwiatkow  
s siolkowym korzeniem y z nasieniem ogorko-  
wym / malonowym / citrullowym / itheż ba-  
niowym / y z nasieniem laktuczanym / wyso-  
kiego mieczu / każdego po poł garści / laktucy  
stilk o korzonkow / fig spieć / a to warz w wo-  
dzie / a potym ocutruy a piy poranu ciepło /  
dychawicznym iest lekarsstwo dobre / a nawie-  
c y tym kchorzy maia bolacze albo rany na  
pluczach / y wātrobe chora wspomaga

**E** Kwiatki też rumientowe z ocetm y s tro-  
cha soli z olekiem rumientowym / silucz thy  
rzeczy społem / a gdi thym namazesh pulsi o-  
rat y też v nog / abo przifożywshy tego na pul-  
sy latoby plastr tedi zimnice wypadza / abo v-  
smierza / a to masz czynić godzinę przed zim-  
nicą.

**S** Cez gdi z olekiem rumientowym nama-  
zesh ciepło grzbieć / zimno vsmierza ktore bywa  
przy zimnicach / y trzesienie zimne.

**G** Cedi theż namażesh olekiem rumienko-  
wym z olekiem włoskiego kopru grzbieć / tedi  
tym iest dobre ktorzy sie spracuią w chodzie / a  
maia boleśc w trzypach / a nazajutrz nie  
poczuią po tym mazaniu.

**H** Cez rumien ma moc gruzl mieteząca y  
rospadzaiaćca y trawiaćca / y scienczaiaćca / a  
przeto boleści vsmierza / a nawlecey gdi kwia-  
tki rumientowe w oliwie wwarzsh / a ta oli-  
wa namazesh bolące miece / a zwlaścza śla-  
bizne / iesliby tam boleśc była przestanie.

**I** Kwiatki też rumientowe bolenie głowy  
y oczu oddalaia.

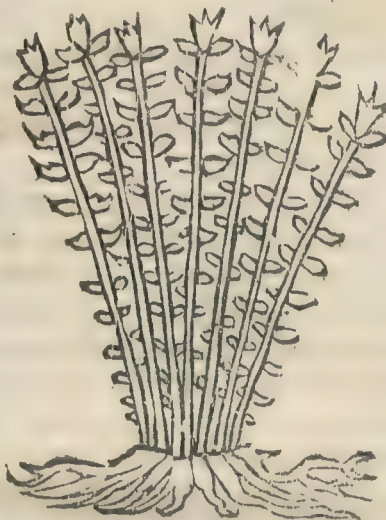
**A** Cez tym ktorzy maia mdla wātrobe / sol  
rumientow dany z wodką mleczową / ozdra-  
wia wātrobe y zimnice odpadza / też rumien  
iest dobry na bolacze i y na sadzele / abowiem  
mlecz y zbiera sie pod tym czyseć. Awieci  
na o tym powiada.

Capillus veneris



Matki bożey włoski / Ectenrute.

Kapitulum xxxvij.



Andecia z Janem Meze  
mowią o tych włoskach iż  
by były ti włoski studziennie  
a niektórzy powiadaia iżby  
były mechem studziennym /  
abowiem matki bożey wlo-

ski są podobne liściu koriandrowemu / Dia-  
skorides powiada o nim iżby było Polericon  
ktore też iest podobne we wszytkim matki bo-  
żey włoskam. Kosci tho ziele na miecech  
ciemnych a na wilgotnych okolo studzien.  
Jesh zimney y suchey wlosnosci w wtorym  
stopniu. Placcarius mowi / iżby mało wlo-  
sność w sobie pobudzaiaćca vrine / świeżę wlo-  
ski wiecszy są mocy / ale zwiędle nie tak rozli-  
czney mocy / tylko ziolko iest pożyteczne a nie  
korzenie.

**E** Jest dobre na zapalenie wātrobey y na fe-  
bra terciane gdi sirop vczynish tym obychaiećm  
Wezmi matki bożey włoskow / mleczu wyso-  
kiego / ielenie<sup>o</sup> iezytą po garści / nasienia egor-  
kowego / malonowego / citrullowego / bānio-  
wego / nasienia turzey nogi y laktucanego a  
s tych rzeczy vczyn sirop s cutrem iako y pir-  
wey / a napiyay sie tego po ranu y wieczor po-  
trunku ciepło / a potym po wypiciu tego si-  
ropu





ropu/wezmi ty piluły dawшы ie weżynić do a  
pecti tak napisałшы. Wezmi piluły de reubar  
báro drágme iedne/ Diagrydi trzi ziarnka/ a  
weżyn piluły dziewięć z wodą mleczową/ a ie  
sliby chcial miasto piluły wziąć electwarz tim  
obyczajem. Wezmi electwarzu soku roż  
nego/diasene/każdego po dwie drágme/ Kas  
sie trzi drágmy/zmieřay społem a weżyn kon  
fekt/wezmi gi na switanii/ a mořes po nim  
zgody nie spać/ a potym nazajutrz dla posile  
nia wezmi pieć kofaczkow Diarodon abbas  
abo Triasandalow.

**C** Małki bożey włoski rořeża włosy thym  
ktorzy maia pąrchowatą głowę/ to jest gdy  
sok tego ziele s sokiem bożego drzewka a s tro  
chą miodu prafnego/zmieřay ty rzeczy a na  
mázuy mieysce oblaźle/ abo kładz thy soli abo  
ziele samo w lug a myi sobie głowę thym lu  
giem zdrauiąc głowę strupliwą/ a tym lu  
giem wymyway/ abo namazuy głowę tymi  
soli z miodem.

**C** Eżes sok małki bożey włoski z nasieniem  
włoskiego kopru y z wroblem profem/ ową  
rzynшы ty rzeczy z winem a tego sic napiyay  
kamien łamie to picie/ itez czyni łacne odby  
wanie flegmy y liptich wilkości ktore w pier  
siach obfituia/ ale ocutruy ten sirop miernie  
Serapio powiada.

**C** Eż wino w ktorim wre to ziele z ielenim  
ięzłkiem/ jest dobre na przeciwko zatkanii sle  
dzionu y wątrobi/ y na cieřkie puszczenie wo  
dy/ y zařtanawia biegunke krwawą/ cho jest  
czyrwoną niemoc.

## Cepe



Cebula/ 300 Dniſal/  
Kapitulum xxxvii.

**E**st ciepla y gorąca cebula  
w ktorim stopniu z nicia  
żą wilgością/ a zwiastęją ce  
bula czyrwona a podług  
wata jest mocniejsza y ostr  
sza niżli okragła Cebula y  
biała/ a ma własność otwierającą/ abowiem  
otwiera końce żył tych ktore są w stolcu pra  
wie okolo icłita/ zową ie moroides/ a to gdy  
przyłożysz cebule na koniec tego icłita/ tez po



budza rzeczą przyrodzoną pániam gdy weżynisz  
czopet s cebule a włoż gi do macice przez go  
dzinę/ iedno iż cebula jest nadimająca a tru  
dna ku strawieniu/ a nawiecey surowa/ ale  
warzona zagrzewa człowiętą y subtilizuje w  
nim twarżość/ wilgości grube flegmiste/ a  
przeto ludzioru suchego przyrodzenia koleri  
kom jest niedobra ku iedzeniu/ ale flegmáci  
kom dobra im jest iadać/ abowiem trawi w  
nich flegmę y ścieże ją.

**C** Ebulą tez czyni prągnięcie y wiądry/ y  
tez żywot odmiąteża.

**C** Sok cebulny zmieřany s prochem ma  
loranu a s trochą imbiru gdy tego wpuszcz  
w nos czyści głowę.

**C** Ebulą tez słuźona z wodą y z ruta jest  
dobra na przeciwko wstapieniu psa wsciekłego

**C** Gdy tez cebule słuźesz z gniazdem iaskół  
czem a z miodem/ bedziesz miał dobry plaster  
na sinogorz gdy z wirzechu przyłożysz.

**C** Ebulą tez słuźona z octem/ a tym na  
słońcu pomazuy twą na licu abo krosty czar  
wone/ zging od tego.

**C** Gdy tez sok cebulny zmieřasz s tucią kio  
rą przedaia w apiece/ a tego przyłożysz na o  
czy przez chustę/ swierzb oczu oddala/ ktorą  
swierzb s flegmy slonecy przychodzi.

**C** Gdy cheż sok cebulny zmieřasz z oliwą/ a  
tym namażesz brodawki/ spadza ie precz.

**C** Gdy cheż sok cebulny zmieřasz z smalcem  
abo



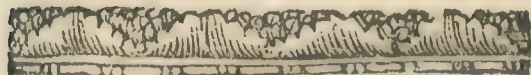


abo s sadlem tokosim / a tym namazeš miei  
se oddlawione abo starte botem abo czym in  
nym / jest pomoc na to.

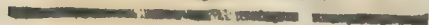
**E**ż gdy soln cebulnego wpuszcisz w wcho  
s słońcem bożego drzewka abo samiego / tedy o  
sierz mdy sluch / y pisezenie w wpu oddala /  
y wilkości nie dopuszcza plynac w wpu.

**E**ż gdy temi soti pomazeš glowe pazecho  
wata / rości na niey wlosy / tatez y na brodzie  
gdy temi soti bedzieš namazował miasce go  
le / abowiem dla swoy ostrości oewtra dziu  
reczki w brodzie y indzie / a tatez czyni droge  
wlosom ku richlmu rościemu / a to jest rzecz  
doswiadsona. Serapio mowi izby miała  
pobudzac gamracia / ale kto icy czesto poży  
wa wzrek moli ithez zaćmiwa / y sen czyni  
napetniajac glowe dymy.

## Koriandrum



Koriander / Koriander  
Kapitulum / xxxix.



**K**oriander jest ziele / ktore  
go ziela nasienia pospolite  
pożywamy w lekarskowie /  
a jest zimne w pierwszym sto  
pniu / a suche w wchorym  
według Ziwicenny.

Scrapio ten powiada / izby sie wiecey skla  
niało tu zimności / tatez y Galienus mowi  
ale Diaptrondes inaczej mowi / abowiem po  
wiada zeby miało być zimnego przyrodzenia

**E**ż sol koriandrow jest dobry na bolaczki  
gorace gdy wetu a soti rolowniewego przy  
mieszaj / a tego przyłożysz na bolaczki / abo  
wiem chłodzi y bel od ymnie / y t. z opuchli  
ne y bolące czelentu tatez mowi o męszczy.

**E**ż koriander przyprawiony z octem / a  
gdy go pożywasz treche po obiedzi / breni ty  
mow wstepować w glowe.

**E**ż prochu koriandrowego s słońcem ba  
beżanym zmieszanego a z wodką babeżaną  
gdy sie kto napije kilo razow / tedy ktory ma  
biedzunte / zaślanawia ią.

**E**ż sol koriandrow z octem zmieszany  
na pietalny ogien dobry / tteri bywa w ciele.

**E**ż nasienie tego z wodką babeżaną pite  
od panicy / zaślanawia icy przyrodzona nie  
moc / y też insha biedzunte / jest rzecz doswiade  
sona / Pandera mowi capi. de Coriandro.

Koriander swiezy i si bynie zimny / a czyni  
omdlenie glowy y zmilnienie glowy / abo  
wiem gdy go kto wonia abo pożywa / nie do  
puszcza dymu wstepować w glowe z żolad  
ką / a to iz zacisza gi swoia zimność / a tatez  
jest dobry tym ktorzy miewaią częste bolanie  
glowy / y temu dobry ktorzy sie nie chciak o  
pic / y tym ktorzy ścipia s. Galen. niemoc.

**E**ż woda w ktorą wrzucił koriander o  
cutrowawszy ią ktoby ią pil / czyni tatezmu  
niezwod / y nasienie męszczy nam wysupa.

**E**ż sol koriandrow w nos wpuszczoney  
krew zaślanawia z nosa / abo samia wonia.

**E**ż sol tego s słońcem rolownieowym a z  
octem a z osrodką chlebową zmieszawszy / a  
tego przyłoż plastru na wrzod bolący a za pa  
lonny / pomaga znanienicie.

**E**ż sol też koriandrow zmieszawszy z mle  
kiem abo z blawasem / abo z elatnem roża  
nym / a tego przyłoż na wrzod abo na za pa  
lenie / wyciągnie ogien y bolące od ymnie /  
Scrapio powiada.

Eż

Contra n  
rui mo

Przem  
na nie  
sta / sta  
w





## Kania przedza

**E** **C**ez korlander przyprowadzony s cukrem iako bywa w aptece/ jest dobry naprzeciwko glowy zawracaniu/ ktore bywa z dymu goracego albo slegmisteo.

**A** **C**ez sok tego wpuszczony w oko/ osmierza boleść oczu.

**M** **C**ez gdy proch korandrow bedzie pic z bogawą wodką/ oddala drżenie serdeczne.

### Euscuta



**C** Kania przedza.  
Flachseiden oder seiden vff flachs.

### Kapitulum <sup>40</sup> XL.



**K**ania przedza wstye sie po zieli y po lnie/ a jest ciepla w pierwszym stopniu/ sucha w wtorem richlo/ ma moc czyszczenia y wypędzenia melanholien/ y też pochyli slegme tym obyczajem. Weźmi kanię przedze/ ieleniego ięzyka/ każdego po garści/ pa-protki/ korzenia sosni/ listkow senes/ każdego po storny garści/ kwiatkow siolkowych/ bogawych/ każdego po pol garści/ warz je ty rzeczy skraiawszy korzonki w winie a w wodzie izby bylo wyspkeiego po storny kwarty/ a octu przylej tilko lyżet/ a pochyli warz izby trzecia część wywrzala a przecedz y ocukruy napiyay sie tego poranu y wieczor po trun-ku ciepło/ a gdy wypiyesh ten sirop/ weźmi piluly dawshy ie weźmić do apteki tak napisaw

shy. Weźmi Maszi pilul de lapide lazali/ Maszi pilul zoladkowych kazdych pol dragmy/ Turbit trzecia część dragmy/ imbiru z ziarnka/ zmiesay ty rzeczy a weźmi piluly s siropem ieleniego ięzyka w liczbie dziewięć/ po tym nazajutrz dla posilenia członkow weźmi pieć kolaczekow ktore zową Diacalamethum albo Diacapolis/ abowiem then sirop wspomaga wgtrobe mda y nyrtki czysci/ y tudziey wgtrobe znamięnacie.

**C**ez naprzeciwko tymże niemocam/ gdy wwarzysz kania przedze z nasieniem wloskiego kopru/ s potruszczanym/ sparagowym/ bruscy w winie/ iesth rzeczy pomocna y barzo dobra/ abowiem wrpne znamięnienie pedzi/ y zolta niemoc vleczka/ ktora pochodzi s strony wgtroby/ y też to picie zimnice dziaćkam oddala gdy dobrze ocukruiesz a tego sie im napiac dawash.

**C**ez wwarzenie kanię przedze z winem a s hanizem a z opichem/ a z galganem/ zo ladek posila y trawienie dobre czyni. Seras pto o tym powiada.

**C**ez gdy sie napiyesh y octem kanię przedze/ bezkawke osłanawia.

**C**ez wodka iey jest dzwiny mocy naprzy- ciwko zoltey niemocy.

**C**ez wodka w ktorey wrzala kania przedza s Polna driakwią a s Hanizem/ ktocie wnetrzne y boleść zywoća oddala/ abowiem czysci nieczystosci mulne ielit y maćice y nyrtki/ a tak pomaga/ Avicenna powiada/ Przypodzenie tego ziela jest według przypod-żenie tego ziela jest według przypodzenia o kolo ktorego sie obwia/ a iesliby okolo cieplego/ tedy też ma w sobie cieplosć/ a iesliby okolo zimnego/ tedy też ma w sobie zimosc. Pandecta powiada.

### Cyperus



Wodny ostrzyß Wildegalien.

### Kapitulum <sup>41</sup> xli.

**W**odny ostrzyß iesth ciepły y suchy w wtorem stopniu/ a iesth ziele na trzy granie rostace/ a korzenie tego ziela iesth vzyteczne ku lekar- stwam/ ma moc rospadza- iacq.







iąca/ a pżeto iest vżyteczne naprzeciwto cie-  
stiemu puszczaniu vriny ktore bywa z bole-  
scia po trosze a często.

**B** **E**ż na kāmien tym sposobem/ weźmi te  
go ziela korzenia stārši ie dobrze/ korzenia pio-  
truścżanego/ kążdego rowno/ hesc vncij/ na  
sienia opichowego/ włoskiego kopru/ lami-  
kāmieniowego/ kążdego po vncij/ wshytko  
sflutysz vwarz w winie ażeby wywrzāła trze-  
cia czesc/ a pothym przecedzisz ocukruy a  
piy naprzeciwto tym przysodam.

**E** **E**ż vwarzisz w wodni ostrzys w winie a  
bo w wodzie/ a pothym gdi vvre sflucz gi a  
zmieszay z oleikiem rumientowym abo s pro-  
stą oliwą/ a tego ciepło przylož na nyrtki abo  
na kżyżę/ wywiedzie vryne obficie.

**D** **E**ż gdi vwarzysz korzenie tego w winie z  
zielen kāmienionowym/ a pothym nabra-  
wshy onei wodi ciepło w sīkawke wpuścżay-  
że tam w korzeni mesti/ znāmienicie kāmien  
wypadza lamiac gi w prawdzie/ itez naprze-  
ciwto bolenti żolādka y mshych wneerznoż  
siest dobre to lekārstwo:

**E** **E**ż vwarzony ostrzys s samym cinamo-  
nem w winie/ erdi żolādek bārzo twirdzi y bo-  
lesci w nim zātłumia.

**F** **E**ż vwarzenie tego ziela w ostwie samy  
tak dlu° iżby bārzo wywrzāło/ ale korzeni ma-  
być w arzony skrāiany drobno/ a kto ma pā-  
mięć zāpsowāną prāwie z gruntu/ wloż te  
go na węgle/ nād thym dymem biorac gi w  
sie vsty/ posila pāmiec y głowe y mozg bār-  
zo dobrze.

**E** Proch korzenia tego ziela wlożony na rā-  
ny zle goi ie y wilgosci wysusza.

**E** Kto go też pożywa czyni cudną bārwe/  
też wonia vst zla przykra odeimue a wdzie-  
czną czyni/ Placcarius powiāda.

**E** Korzeń też thego ziela sfluczony z zielen  
paralizowym albo s sokiem tego/ a z oleikiem  
bobrowego stroiu/ a to społem zmieszay a na  
māzuy członty w ktorich iest bol/ pomaga y  
żyty suche posila ktore są zemdlone.

**E** Jedno częste pożywanie korzenia tego zle-  
la iest skodliwe/ abowiem pali krew/ Awicenn  
nā mowi.

**E** Wwarzenie tego ziela goi rozpādliny vst  
y dziasła zgnile tą wodą ploczżac/ y żeby bār-  
zo dobrze twirdzi.

**E** Wino w ktorymby był wārzon korzeń te-  
go ziela/ ktoby ie pil mājac zli mecherz a stād  
częste puszczanie vriny y zbytnie/ niemogac  
czāsem zātzymać/ thedi pomaga to wino y  
zāstānawia/ y nyrtkām iest osoblwa pomoc

**E** Gdi też vwarzisz to w winie a przyłożysz  
go na mātice zāsiebionā/ zāgrzewa iā czy-  
scie itez emoroidi pobudza/ to iest krew s stol-  
cā/ y naprzeciwto długim febram osoblwa  
moc ma gdi go kto w siropie pożywa. Sera-  
pio/ Pandectā/ Placcarius o tym mowi.

## Calidonia



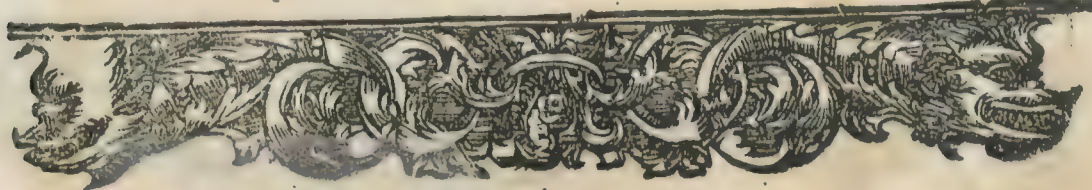
Calidonia abo zlorist.

Scheltwurez

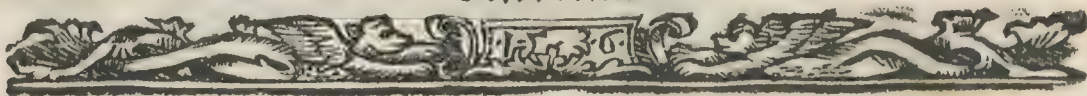
Kapitulum <sup>42</sup> rlij.



Calidonia







- E**lidonia jest ciepła y sucha w czwartym stopniu / a jest dwoiata / wiekha y mnięysza a wszakoż iedną miasto drugiey może być brana / a gdy który doktor piše iż w recez ptach / thedi korzenie ma być rozumiano nie ziele / abowiem w korzeniu jest wiekhsza moc rospadziąca y trawiąca itez przyciągająca
- B** Jest pomocna na przeciwko bol. ści żebow ktora przychodzi z zimney przyczyny / cho jest gdy proch s korzenia Elidoniowego będzie na zebie bolącym trzyman.
- E** Glowe też czysci z zimnych wilgosci itez macice pániam / y fortek nięysza wysusza bärzo dobrze / gdy proch korzenia Elidoniowego z olekiem Eliowym zmiesza / a owilek w bawelne y tam wetka / iżby tak było przez noc a potym wpimiesz / Abo tak wcześni weźmi korzenia tego prochu / abo wşpytkiego ziela y to rzenia / warz że to w wodzie a potym postaw pod sie iżby para sła między nogi do macice abo do macierzyny.
- D** Eż weźmi korzenia elidoniey / sflucz że gi a potym warz w winie / a gdyby miał gryzienie w żywocie / tedy rozmocz wşy getke w onym ciepłym winie przyladaj na mięysce bolące / odeidzie bol precz / y na toliże jest dobre to lekarstwo.
- E** Eż rzecz przyrodzoną pániam wywodzi gdy sobie tym będzie naparzała macice.
- J** Eż woda w ktoreiby wrzało korzenie elidoniowe / wloż wşy w nie miodu / a tym sobie wsta płokać / wysusza krosty zle w wsciech y goi / a nawieczy bolące cancer bärzo sie prze
- G** Eż proch tego korzenia s sokiem ( ciwi. iego fistule zařtanawia wysuszać ią gdy te go będziesz wpuřezając często w dziurę fistulną / Placarius powiada.
- D** Eż sok elidoniey s tucią ktora jest w asprece zmiesawşy ie społem / a tego wpuřezaj na oczę / pochwirdza mdle oczę wyiasniając ie y matuły spadza z nich.
- J** Nietorzy pią wino w ktorym warzona Elidonia dla żoltey ni. mocy.
- K** Diastorides kapitulo de Elidonia / sok Elidoniey wiekhszy z miodem warzony na weglu / bielmo y inşę nieczysťosci z oczu spazdza y sciera.

**E** Eż sok elidoniowy s trocha siarki / kiedy pomążesz skore tim / krosty y inşę skaradosci zgladza / a tak dobry jest na swirb.

**M** Eż sok elidoniowy z miodem zmiesany a potym ciepło w nos wpuřezony / glowe czysci / Pandekta powiada y Serapio s powięsci Diastorida.

## Catapucia



Skoczek abo eracz / Spin. t. aut /  
Kapitulum <sup>43</sup> Elij.



**E** Rlycz / jest cho ziel ciepłe w trzecim stopniu / a willie w wtorim / a gdy w receptach naidziesz pisano o Rlyczu / masz rozumieć nie o ziele ale o ziarnkach / s ktorich ziarnek skoreczke wrzechnia zdzierają.

Zielona Rlycz ma przednią moc czyszczenia y purgowania slegmy / a potym melankolizę y kolere pedzi precz.

**D** Eż ma wlosnosć purgowania wilgosci przez wsta / a to z nielaki y tustosci y lipkości ktora ma w sobie / a tak nie wädzi bierac a bo pożywać tych ziarnek zdrowym ludziom dla zachowania zdrowia.

**E** Eż niemocnym jest dobre / a nawieczy małym







małacim na każdy dzień febre kthora zową  
quotidiana/ ktora s flegmy sloney pochodzi  
s ktorey też flegmy y swirzb sie mnoży/ a tcho  
tym obyczajem weczyniwszy sirop. Weźmi  
kliczowego nasienia/ polney driadwie/ pol-  
ney ruty/ każdego s nich po garści/ ktorzenia  
soslnti mniczsey/ paprocti/ każdego snich po  
cztery dragmy/ łanici przedze/ listkow senes  
każde snich po dwie dragmie/ ty wszytki rze-  
czy warz w wodzie aż do wywarzenia trze-  
ciy części/ a przecedziwszy osłodzi symowa-  
nym miodem/ a tak sie tego siropu napiłay  
po ranu y wieczor przed wieczera we dwie  
godzinie.

**D** Też możesz sobie weczynić klaret tym oby-  
czajem/ weźmi kliczow garść/ cynamonu/  
galganu dwie dragmie/ imbiery troche/ tchy  
rzeczy sflucz wpietki miółko a warz ie w winie  
a przylož troche miodu symowanego/ a po  
tym przecedz przez worek/ a to bedzie rosko-  
sne picie ludzjom znamienichym a roskos-  
nym/ a nawiecey tchym ktorzyby mieli febre  
q cotidiane.

**E** Też to picie jest dobre tym kthorzy maia  
boleść w nogach/ ktorego picia abo siropu po-  
żywać możesz y w miesnych polewce.

**F** Też wino w ktorym bylo warzono to zie-  
le jest dobre ku piciu tym kthorzy niewaia kło-  
cie w cieniach klicach/ zową te boleść Złata  
bardzo zła y škodliwa ta niemoc.

**G** Też toż wino w ktore przyložysz ziela pir-  
wozki/ ktore sie napirwey wtaznie na wio-  
sne/ a osłodziwszy gdi sie tego napijść bedzie  
abowiem jest dobre naprzeciw paralizowi/ y  
naprzeciwko bolom członkowym y staro-  
stwu.

**H** Też proch kliczowy s trocha pro- (wonym  
chu cynamonu w mietkim iau wzięty/ a  
bo wiatry polewce/ leguchno purguie fle-  
gmy s członkami.

**I** Moc klicia kliczowego jest mniczsa ni-  
zli ziarnetiego.

**K** Też ziarnka tego ziela pietnascie w liez-  
bie storki snich ziawszy/ a zmieszawszy snimi  
troche aloepatici a masti też troche/ zmie-  
szay to spolem sflucz a wezyn piluły/ weźmi  
je na noc chcepli aby s ciebie wypędzily fleg-  
my s kolerą y insey wodne wilgoci przez stol-  
ce/ czynia też wracanie.

**L** Też swirzb y trad wypadza y glisty z ży-  
wota dzieciom/ gdi ie wwarzisz w wodzie a ku

picciu das. Scrapio s Pandekta powiadala

## Cucumer

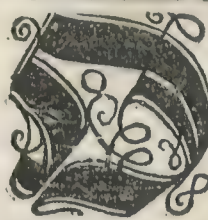


Ogorek/

Kurbis/

Kapitulum

plini.



Ogorek jest zimnego y wilkie  
go przyrodzenia w wtorim  
stopniu/ nasienia pożywa-  
my w receptach/ nasienie o-  
gorkowe/ baniowe/ citrullo-  
we/ malonowe/ ty nasienia  
sa iatmiarz iednakiey mocy y wlosnosci/ Ty  
nasienia osmierzaia goracosc/ zapalenie/ y  
też goracosc toleri odcimnia/ iedno iz ogorki  
citrulli/ malony czinia zle wilgosc kthore sa  
lacne ku prochnieniu y gnilosci/ a tak potim  
ku zimnicam/ iedno iz nasienie ogorkowe le-  
pse jest nizli citrullowe.

Citrullus jest trudniejszy ku strawieniu/ a  
czyni zimnice bardzo dlugie/ kthorego zlosci  
przeciwi sie haniz zagrzewaiac zoladek.  
Ktorzi ludzie niewaia omdlewanie z gor-  
cey przyczyny/ sama tylko wonia ogorkowa  
ożywia człowieka serce chłodząc.

**S**ot ogorkowy abo citrullowy pragnie  
nie odimnie.

**T** Też gdi wwarzisz ogorek s citrullem w wo-  
dzie a prziliciesz troche octu a miodu/ a te sie  
D 2 ciepło







ciepło nąpięch/ czyni wróćanie flegmiftemi  
wilgościami/ a nawiecy gdi tniemu przyfo  
żyż ziarn i trłeczowych.

**D** Sol ogorkow s sokim citrullowym/ o  
smierza boleść człontow thaiemnych v me  
szczyzn/ to iest iadret/ gdi na nie przilożyż ro  
zmocżiwşy piękny facelet.

**E** Nasienie ogorkowe/ citrullowe/ malono  
we/ sa nasienia pedzgc vrinę/ a thai sa go  
dne tu lekárstwu m.

**F** Też ty nasienia sa dobre nąprzećiwko za  
taniu watrobę y sledzionę nerek mecherza  
y nąprzećiwko wrzedzicicam tchore sie czy  
nia w piersiach/ ale ie trzebá z wirzechnich oło  
rek oplupowac/ a potim ie mas zetrzec/ a po  
tim w tizannie wårzyc/ potim przecedziwşy  
ocutru i pi/ bedzieś miał lekárstwo nąprze  
ćiwko tym chorobam.

**G** Też w gorących a w ostrych gorączkach  
iako w ostawiecznych tercianach/ ktore zowie  
my ogniowem/ abo cheż w lożnych niemoz  
cach/ to czworon nasienie wwarzone tym oby  
czaiem iest wielkiy pomocy. Warz nasienie  
ogorkowe/ malonowe/ citrullowe/ y korbaso  
we/ warz ze ie w wodzie iakoby we dwu kwar  
tu/ a potym wloz t nim soku wysokiego mle  
czu mny y nizli pol kwartu/ t wiatkow siolto  
wych/ rozintow drobnych iakoby po czterech  
dragmach/ nasienia laktuczanego/ kurczy  
nogi/ iecz mieniu/ inie sebesten/ w aptece ti  
sa owoce/ kazdego rowno po dwie dragmie/  
sliwek wegierskich siedm/ niechay thy rzeczy  
wraia wşytki społem przylawşy spiec lyżet  
octu/ aży trzecia czesc wywrzala/ a potym  
przecedziwşy ocutru i pi po ranu y wleczo  
ciepło po truntowi/ a gdi gi wypieş za tilko  
dni/ Bezmiş potym lekárstwo s soku roza  
nego z apteci pol vncii/ casie fystuly trzy dra  
gmy/ a to wezmi ną switanu z wodką mle  
czową a z boragową dla stolcow/ iest to rzecz  
nie podla temu mozeş wierzyć ną takie nie  
mocy gorace/ a potym nązaiutrz po purga  
ciey/ wezmi kolaczkow za groş tchore zowa  
Eriafandali/ abo diaroden abbatis czirzi ra  
zem dla posilenia żoładka y watrobę/ abo  
wiem ten sirop y tym iest dobry bårzo ktorzy  
maia suchoty/ vrine też pedzi y stolce czyni  
lekko/ Serapio s Pandekthę powiadaig/ y  
Platarius tego poswiadpa.

## Calamus siluestris



Zatárskie ziele/ Wilder calmis/  
Kapitulum 25 flv.



**D** Iest to ziele Zatárskie ciep  
le y suchego prziredzenia  
a ma moc subtilizowania  
y vmoeniania swoia torz  
noscia wrodzong/ a stadze  
pobudza rzecę przyrodzo  
ną paniam znamienicie/ itheż v. ine pedzi  
gdi gi wwarzisz w winie s kopynticim a z bo  
zym drzewciem/ potim oflodzi trocha mio  
du symowanego/ a tego sie nąpiay poranu  
y wieczor trunk/ a potim onymże zielem pr  
wey przecedziwşy one wode w ktor y wrza  
ly/ okladay ciepło dymiená y macice/ abo  
wiem to sprawia tu mieniu ich rzeczy.

**E** Też wino w ktorim wrzało zatárskie zie  
le z zielem y z nasieniem opichewym y s heba  
dowym/ a potim ocutrowawşy/ iesth dobre  
nąprzećiwko opuchlinie żywota ktora przy  
chodzi z zimnei przyżyny/ iteż iest dobre cho  
picie nąprzećiwko trudn. mu puseżaniu v  
rliny/ ktora bywa potrosce a z boleścią/ itheż  
nerti wspomaga chore/ A gdi czop. t wazy  
niş stych ziol po wwarzeniu a wlozyş w ma  
tice/ niemoc paniam prziredzong pobudza  
y bolenie w ma icy vsmierza/ abo vczyni stich  
ziol wanne nąwarziwşy tego ziela/ siudz ze  
wtey wannie/ abo okladay sobie dymiená y  
macice.

na opuch  
linę żywota  
tchore

Thęż





**C** Deż plaster weżyniony s tatarostiego ziela  
a s korzenia diptanowego/ sflucż że ty rzeczy  
spolem a wleci nim oliwy/ a iesteż drugi raz  
przetlucż a potom ciepło prziloż na goleni w  
ktorichby była boleść abo lamanie/ abowiem  
ma moc osobliwa plaster ten na przeciwko ta  
kiem boleściom posilając żelch suche/ y miesce  
oddławione abo sflucżone wspomagaąc/ co  
jest rzecz często doświadczona.

**D** Korzen tego ziela tatarostiego i: sły barzo  
na boleż *na boleż żołądka* korzeni y a żagrzewający/ a iesth dobry na  
przeciwko bołeni żołądka y inszych wnetrz-  
ności/ ktora boleść pochodzi z zimney przycz-  
ny y z wiatrow.

**E** Deż wino w ktorymby wrzalo to korze-  
nie s cinamonem a z galganem/ trawienie  
czyni dobre/ abo weżyniwszy proch tego pol-  
skiego korzenia a s cinamonem a z galgan-  
nem/ związawszy ty prochy day wypić z wi-  
nem ciepło dla posilenia żołądka/ a ocetru-  
jeś dobrze.

### Canapus



Konop/ Daniss.

### Kapitulum 46. xlvj.



**K** Onopia iest ciepła y sucha  
w wtornm stopniu/ nasie-  
nie konopne iest wiecszy va  
gi nizli samo ziele/ Kthore  
ma wielką moc wysuszą-  
cą/ iest ma moc rospadza-  
jąca opuchliny y wiatry/ a przetho nasienie  
konopne iest dobre na opuchline zywota kto-  
ra bywa zimney przyczyny/ a mleko weżyni-  
wszy gesto s siemienia konopnego/ wysusa  
nasienie przirodzone męszczyznom/ a nieto-  
rzy wyćiskaia sok s siemienia wypuszczony cie-  
pło w vcho/ boleść odeimnie y osmiera/ Se-  
rapio powiada/ iż gdi korzenie konopne świe-  
że bedzie wwarzone s korzeniem wysoriego sla-  
zu a s psinkowym/ a potom sflucżes a weży  
niś plaster/ a przyłożysz na wrzedzenie abo  
na bolaczkę bolącą a zapaloną/ barzo iesth  
vżyteczne.

**C** Deż olej s konopnego nasienia wypuszczo  
ny w bolące vcho/ boleść osmiera.

**C** Deż gdi kto wyćisnie sam sok z nasienia ko-  
nopne a pożywa go/ tedi czyni boleść głowy

**C** Deż listki konopne z bożym drzewiem w  
lugu wwarzone/ są vżyteczne/ ktoby sie mył  
tym lugiem/ tedi włosi długie czyni y głowe  
barzo czysti.

**C** Polewki/ a nawiecy gdi samo siemie/  
nie dobre iest ku iedzeniu/ bowiem iest trudne  
ku strawieniu/ iedno iż wiatry wypadza.

**C** Deż sok wshytiego ziela wypuszczony cie-  
pło na rane bol vspotia.

**C** Deż ktoby sie obiadł siemienia konopnego  
a stał by miał niełaką chorobe/ tedi sie ma  
napić wodzi z miodem a z octem wwarzoney  
abo siropo acetosum ( w aptece maia ) odes-  
dzie niemoc/ to iest boleść wnetrzna y boleść  
głowy ktora bywa dla dimow wstepniacych  
w głowe z żołądka tego siemienia konopne

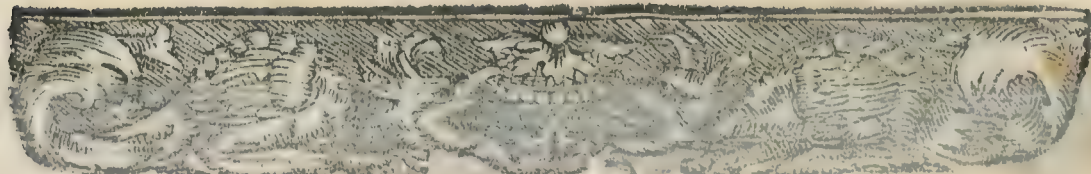
**C** Deż wwarziwszy nasienie y korzenie kon-  
opne z blawasem a z olekiem rożanym sflucż  
ty rzeczy spolem a potom onego przykladay  
na bolaczkę vzną pomoc.

### Cartamus

Domowy safran/  
Wilderschafran.

D 3

Safran





# Domowy safran

## Kapitulum <sup>47</sup> flvj.



wlać w kłstere do ielit chceśli kółke wleczęć. **I**  
**E**ż żółtą niemec wleczęć gdy kwiatki te  
 go trokosu wwarzisz w sicij a tego sie daś na-  
 pić kilko razow po ranu ciepło dobri trunek.

**E**ż gdyby tego niedzwiadek wstał/ tedy **G**  
 wwarz trokos w winie abo w wodzie a daś sie  
 napić/ y za poćić sie potym/ a kć mu ten tro-  
 kos skutkły przymieśaś octu a przyleż na rā  
 ne ktorą niedzwiadek weźyniś/ wyciąga iad/  
 powiedaia niktoryi lekarze/ aby korzeni troko-  
 sow w rece trzymany bol. ści bronil kłhoraby  
 miała przysć od wstąpienia niedzwiadekowego

**E**ż kć stari kłiem zabity a nie zarzeza-  
 ny ktori ma być wywnatrzony a ostubony **H**  
 a tyżeczy wci maia być włożone/ naprzod  
 cinamon/ trokos/ hanyż/ kłbiokta/ y kłorze-  
 nie paprotki kładęgo such pod miarą/ a po-  
 tym zaspuntowańsy tego kura maś wazzić  
 ze dwie godzinie/ a potym ta polewka jest do  
 bra na przecieko iadom niedzwiadekowym y  
 weżowym/ o czym Pandecta s Placiarzem  
 powiadaia y o tym swiadęć.

## Caulis



Kapusta/ Kraude/  
 Kapitulum <sup>48</sup> flvj.

**S**afian domowy abo kro-  
 kos ma w sobie ciepłosc w  
 wtorim stopniu/ nasienie  
 domowe safranu jest na-  
 użyteczniejszy/ a potym kć  
 kwiat/ ma wlosnosc wysu-

ściaica/ y ocieraiaica/ cknienie czyni y siłon-  
 nosć ku wracaniu y stolce pchudza/ a tāt zo-  
 lądtkowi skodzi/ a wśakoż gdy kćniemu przy-  
 lożyś troche imbiru a galgānu/ tedi weźyni  
 purgacią ten trokos bez obrażenia żoładka.

**E**ż kwiecie tego trokosu starwśy ie na proch  
 przymieśaś octu/ a gdy tim bedzieś namazo-  
 wał dzywe mieśo abo lipai/ zginić.

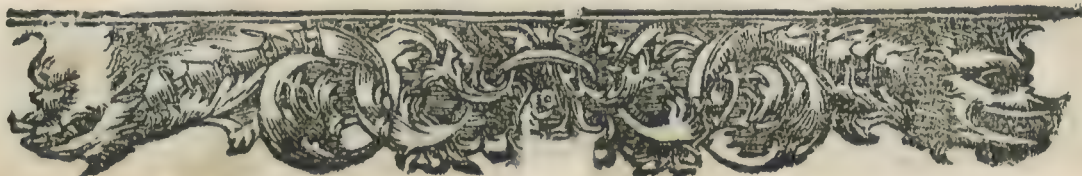
**E**ż spadaly ieżyt abo wsta y dżicci thym  
 namazęć kilko razow a wleczęć.

**E**ż kwiatki safranu ogrodniego w winie  
 warzone/ mleko w pierśiach białym głouam  
 sfiadle rozpłęcaia.

**E**ż nasienie tego trokosu wwarzone w  
 polewec kłpsuniey abo kłrowey/ czym stolce  
 przez ktore wiodzi slegme z żoładka y s pier-  
 si/ Jteż sey pol: wś: s thym safranem moześ



Kapusta







**K**apusta ma wilgotność w liściu swoim / a jest trojaka domowa / lesna y morzka / lesna ta jest nawietrzy gorzkości a ostrości / a tak tu ie dżeniti mało pożyteczna / abowiem czyni krew grubą y nadyma żółci / y darcie w żółci czyni / Kapusta domowa jest odwilżająca / ale kiedy przeważy y tedi ma moc wysusząca / bardzo mało tucznosci dacie / krew sie mnoży s kapustą nie dobra / a wszakoż kapusta świeża na tłustim miesie wołowym użyteczniejsza y lepsza biała

**K**apusta też domowa osmierza boleści.

**P**opioł też kapustny / si ciępnący / a moenie wysuszący.

**L**is też kapusty domowej przyłożony na wrzodzenie / boleść osmierza.

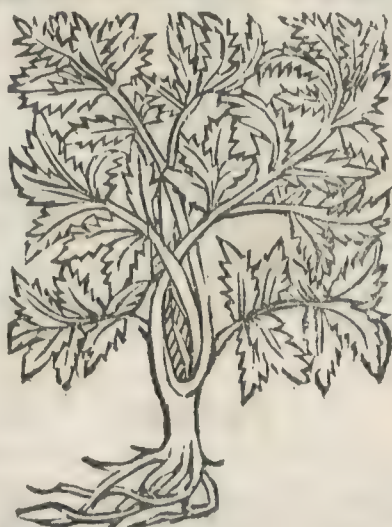
**S**ok też kapustny z winem pić y z rozynkami drobnymi / żółtą niemoc oddala / y siedzione natwardziłą ścięgna / wrzody obficie pędzi.

**T**ę nasienie kapustne stare a z woda piołynową tu picie dane / glisty w żywocie y dzieci zabija.

**P**opioł też s korzenia kapustnego dany z wodką graminis która jest w aptece / kamień łamię y wypędza s człowieka.

**K**apusta też ogrodna trochę niedowarzona / odmiektęży żywot y stolce czyni. Dla storides świadchy / a gdy ia bardzo przewarzyć tedy zaśie żółci dacie natwardza y obciąża: Znać żyd powiada kapusta być sucha y zimna wleśności.

**K**apusta też która lecie zbiera / spaleną krew czyni niżli kapusta która zimie zbiera. Bawiem kapusta zimie zbierana wieciec odmiektęży żywot y stolce czyni y wrzody pędzi / a zwłaczę soki y polewka kapustna.



**S**winia wesi jest ziele świado me które jest bardzo ożiebniące / a zwłaczę soki y nasienie i go / a dla swych zbytniej zimności / iato iad zabija gdy go które zwierze pożywać miało / a wszakoż gdy tego nasienia człowiekowi żądano / chędi mu sie dacie napić winą korzennego na czężo dobri trunki / bo im załumię moc iadowitą tego nasienia.

**B**irzchy tego ziela zbieraia y wysuszą s nich sok / który potem na słońce wystawiaia iż sie tak zgestnie y spieczę / a ten sok jest dobry na boleści oczu z wodką rozoną y soprową rozpuszczony / a tim oczu bolące mazać.

**K**to by też miał wrzod albo bolące bierzo bolące / tedi służy to ziele przyłoż na taki wrzod / boleść odeimie.

**K**to by też miał chorobe plynącą s członku męskiego wilgoci / tedi tym ziele obłoż członki takimi / zaśtanowi plynienie y niewzvod czyni.

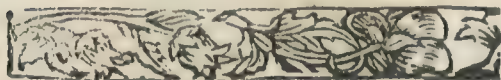
**T**ę gdoby plastrzem s ziele obłożył pierś białą głowie / tedi iey mleko odeimie. A gdoby ten plaster przykładał na członki takimi młodemu męszczyźnie / chędi mu nie będzie rość / także pierś młoda y białą y głowie nie będą rośły pod tym plastrzem.

**T**ę swinia wesi s ożiteczna na przeciwko podagrze / y na przeciwko Sciaticie / gdy kto będzie sobie nogi wmywał w tym ziele y wazynę y s chęddem y z rumnem.

**T**ę liście tego ziela słucone a na opuchline przyłożone jest bardzo dobre / y inie boleści

4 osmie

## Cicuta



Swinia wesi / Pfefferkraut / oder Scheelinc /

Kapitulum 49 rlx.







vsmierza/to iest rzecz doswiadzona.

**D** **C**ez swinia wesliscie z nasieniem/ skut-  
sy ty rzeczy spolem y przysoz na czlonet me-  
szi tajemny/ oddala buinosc y czlonet mdly  
y broni poluciy nocnych.

**J** **C**ez plaster przylozony na pierś młodziu-  
chney pamięti/ nie dopuszcza im rosc.

**R** **C**ez sok nasienia swinney wesli pomaza-  
ny na oczy plynące/ zastyńawia lzy/ y oczy  
wysusza.

## Costus



### Kapitulum <sup>50</sup> L.



**C**ostus iest ziele ale sie w pol-  
sce nie rodzi/ a iest troiatke-  
go rodzaju/ ieden i st kory  
roscie w Arabii/ ten iest bia-  
ly/ korzenność w sobie ma-  
ia/ a drugi roscie w Indii  
ten iest czarny y gorzki/ trzeci roscie w Syrii  
a iest woni przykre/ a iest na podobienstwo  
gwioździków/ b'aly iest nalepszy swiezy/ kory  
nie iest stoczony abo zdziurkowany/ nie smier-  
dzacy/ a ktory nie kasa w iezy/ a potym kto-  
ry w Indii roscie. Jest to ziele ciepły y suchy i  
wloknosci w trzecim stopniu.

**B** **C**ostus iest osobne lekarstwo posilajace su-  
che zyly/ a nawiecei gdy kogo powietrze ruszy  
iako paraliz/ thedi oleiet stego ziela iest barzo  
dobry maczajac pacierze y wpyet grzbiet/ abo

któ ma oddlawione abo scisnione zyly/ tedy  
oleciem s kostusa masz mazac ty zyly ciepło  
itez zimno wielkie kthore w zimnicach bywa  
oddala gdy tim oleciem grzbiet namazes.

**C**ez przyrodzona niemoc pamięti poru-  
sa/ a to gdy bedzie wwarzony w winie abo w  
wodzie/ a tego sie dasz poranu abo na noc na-  
pic/ Zatez y kurzenie stego ziela uczyni.

**C**heciwość tez czyni ku cielesnym skutkom.

**B** **C**olesti tez w macicy oddala gdy tego zie-  
la pani sie napie wwarzywszy w winie/ y stol-  
ce czyni/ itez sie przeciwi iadom ktore przicho-  
dza z wstapienia wezla y iaszejorki.

## Cauda equina



Przeslta.

### Kapitulum <sup>51</sup> Lj.



**P**zeslta ziele o ktorim Awic-  
cenna w wtorich kriegach  
**K**apitulo o Przeslce mowi.  
Jz iest ziele kthore roscie na  
dolinach/ ktorego koczlanie  
iost dziurkowane/ a ku rumie-  
nosci barwa sie sklania. J. st ziele ostre/ ma  
po sobie czlonki/ rado tez cho ziele roscie przy  
drzewie/ y obwina sie okolo drzewa iak chmiel  
a ma kor: enie twarde/ to ziele iest zimnei mo-  
cy y wysusajacy/ a smak ma gorzki cierny  
cy a dla tego ma moc wysusajaca.

**A**wicenna mowi o tim ziele/ i ma wlos  
nosć





ność krew zaścianawiać skądolwiekby się  
przepuszczała/ Kąny które z żywych krost przy  
chodzą wysuszą y goi je mocnie/ y żyły suche  
porwane spaja y zraſeża/ iſteż wnetrznosci  
wſytki/ a zwołaſeża icliſa y watrebe y żołą  
dek poſila/ y na przeciwko opuchline iſt do  
bra tak w trunku iako y plaſtr z niego czynio  
ny/ a wſakoż Galienus uczy w warzyć ſamę  
przeſiſk z winem a z wodą/ a oſłodzić tro  
chę cukrem a tego ſie napijać/ powiada iż  
czyrwoną biegunkę y chorobe białym gło  
wam zbytnie będącą zaſcianawia krew z no  
ſa zbytnie plynącą/ y biegunkę każdą/ z wi  
nem albo z babcząną wodką pity na częſto/ o  
czym Diaſcorides ſwiadſzy/ iż bärzo dobra  
ieſt przeſiſka ludzioro ſiluczonym albo wterza  
ſnionym/ dai pić z winem albo z wodą wwa  
rzoną/ y na dychawicę też ieſt dobra kthora  
czini włżenie w pierſiach/ y oddech wolny cz  
ni/ y kápel odciunąć.

**E**ſt ziele zagrzewające y wi  
suſiające zbytnie/ a roſcie to  
ziele poſpolicie na mieſcach A  
wypławnych/ iako przy ro  
lach krieżycá kwieciá ro  
ſcie/ Izaak mowi o tym zie  
lu w kriegach Dietarum/ Do ziele w wodzie  
wwarzone a potym miodem oſłodzone a cie  
plo pite/ pedzi wrine ktho iey nie może puſ  
zać/ iſteż boleſci/ kłocie w bełoch y w meche  
rzu oſpołoiá.

**T**ężeż wiadſzy y nädimanie żołądkowe z  
grubych wiatrow roſpada y trawi/ y zamu  
lenie/ to ieſt opilacie z żył wyczyſcia.

**T**ęż woda s trzebuly poranu pita/ ſleg  
me w pierſiach y w żołądku trawi/ a gdy k  
niety oczu przyczyniſ/ thedy glisty w żywocie  
w dzieci zabija y wypadza/ iſteż mole kthorzy  
włoſi ſięć ſpada/ y każdą opuchline roſpa  
dza. Macer teże w ſwoim herbarzu wypis  
ie thego ziele włoſnoſci na przerzeczone nie  
mocy bärzo wżycieczne.

## Cerifolium



Trzebula/

Kapitulum

liż.



## Camedreos



Wielka ozanka/ Je lenger ſe lieber.

Kapitulum

liż.



Wielka





**W**ielka ozanka iesth ziele nie barzo wpsotie/ podobne tu debczynie/ listki ma przy-  
syrnym tu miecce podobne  
a rostraiane/ Roscie to ziele  
na miejscach kamiennych  
opoczystych/ Kwiatki ma barwy siolkowey/  
To ziele zbieraja tu lekarstwuam tedy inż na  
sienie w nim dozrzejc/ a wespolek z nasieniem  
ma byc zbierana/ Galienus powlada/ iż iest  
mocy ciepley wysuszącej/ a sthqd iest barzo  
podobna ozanka tu debczynie.

**W**oci tego ziele ty sa/ naprzod wwarzo-  
na ozanka w presthey wodzie a oslodziwszy  
miodem kasek leczy/ y sledzione zartwardzia  
sa tez miekcy.

**C**ez opuchlym ludziami iest pożyteczna  
martwy plod z żywota wypadza/ a zwoła-  
cja wwarzona ozanka w occie a w wodzie/  
sledzione zartwardziała odmiękaja/ a z wi-  
nem wwarzona ozanka a pita/ każdemu sie  
iadom sprzeziwi/ Galenus tak mowi Ozan-  
ka iest smatu roche gorstiego y troste przy-  
kwasnienym/ a dla tych smatow iest barzo  
ożyteczna naprzeciwo niemocam sledziony  
wina y wplawy białym głowam pedzi obfi-  
cie/ itez wpełkie nieczystosci grube z wnetrz-  
nosci wywodzi o takichże wlosnosciach Ser-  
rapio lekarz stary tego ziele wypisuje/ powia-  
da na zastyżalę kasek iest osobney pomocy/  
y zoladek posila/ kurezu broni/ W aptece sie  
zop czynia stey ozanki/ kthorego mozesz wzy-  
wać naprzeciwo tym wpyttim niemocam  
z wodkami/ posynkow a iclenich ięzykow/  
iteż zolta niemoc czarna ktora przychodzi s  
strony sledziony/ to ziele w wodzie wwarzone  
a poranu ciepło pite po trunku wleczy.

## Camepiteos



Mała ozanka.

### Kapitulum <sup>64</sup> liij.



**M**ala ozanka/ ktora sie z gre-  
ckiego ięzyka wylada ma-  
la sosnka/ abowiem woniey  
iest co ziele sosnowey/ a iesth  
mala ozanka podobna iak  
miarz we wszystkich wlosno



sciach wielkcy ozance/ Serapio tak mowi/  
Ozanka iest ziele ktore roscie leda gdzie na zie-  
mi/ a iest troiaki rodzay iey/ iedna snich iesth  
wielkcy mocy/ ktora ma listki iakoby rosch-  
dnit/ iedno iz troche mnieise a kosmate/ a  
przy samych rozdzach listki sa mnieise/ wo-  
nia maia iakoby sosnia/ Kwiatki ma blade/  
nasienie czarne/ galaski sa dlugie. Wchory  
rodzay tego ziele ma galaski barzo dlugie a  
cienkie/ ale listh y kwiecie y nasienie podobne  
pirowemu. Drzeci rodzi mały ozanki ma  
galaski nasubtelnieise blade y kosmate/ a co  
iest prawy samiec/ Rozga tego ziele przy k-  
to sa galaski iest chropowata/ nie glatka a  
bi. la/ kwiecie ma biale barzo drobne/ ale wo-  
niey iednakcy z inshmi.

**S**erapio lekarz mowi/ ozanka mala czy-  
sci wnetrznosci omiwaia y ocieraiac zamu-  
lenia si. gmiſcie z zoladka y z wetroby y sles-  
dziony/ a tak naprzeciwo zolci niemoci iest  
nad inſe ziola wielkcy mocy.

**C**ez wplawy białym głowam pedzi/ gdy  
wwarzyſ the ozanke z bylicą a oslot z. mio-  
dem a tego daj sie na piyać trunek po ranu/  
tez wriny zadzierzenie poruſa.

**C**ez gdi iest zielona ozanka/ ma moc go-  
iać rany naraz czaiać ciatem/ y twardosc  
pierz rospadza/ y odbicie abo wywinienie v-  
zdawia gdi snich plaſtr weczyńſ z miodem a  
z oliwą zmieszawſy.

**C**lascozides tak powiada/ gdi korzeń ma-  
ley ozanki bedzie piti z wodą wwarzony przez  
siedm dni zolta niemoc wleczſ/ a gdi go wua-  
rziſ w miedzie pitym/ kto ma sciaticę/ to iest  
denng







Denią boleść/ma być trzydzięści dni a będzie  
zdrow/tim ludziom ktorzi mają chora w  
trobe/itęz ktorzi mają bolenie w krzyżach iest  
to rzecz doświadczona iż na to dobru korzeń oz  
żanki/ktorego Eurep często pozpywaia.

**E**ż gdi wwarzyś korzeń ozanki w wodzie  
a ona woda rozmąciś wodę iara tak iż weźi  
niś plastr przycziniwśy oliwy/edi ten plastr  
przykładay na miasec ktoreby czynności nie  
miały/a ktoreby cępnęły/na cho pomaga/  
itęz twardości ktore bywaia okolo ran odmie  
teżay rospadza.

**E**ż gdi figi sflukśy w mędzierzcu/zmie  
śaś sta woda w ktoreby było warzone korze  
nie ozanki mały/a t nim przyłoż żywice a  
stego weźyniś twardy plastr ktory rany cęps  
ściy goi.

przydłuższym/na podobieństwo miodunki/  
ma kwiactki w sobie barzo słodkie/ to ziele gdy  
zetrześ a przyłożysz tu ciało golemu/ naty  
chmiast weźyni swirzbienie/a korzeń ma czar  
ny z wirzechu/a we wnetrz biały a wilgotny  
a to iest prawy kosztival wieśsy.

**K**orzeń kosztivalu wieśpęgo miałto stary  
ty a z wodką podbiałową pity/ dichawice le  
czy/oddławienia y opuchłe miasec rospadza  
a to gdy to ziele sflucześ wespolek y z lisciem/  
a przyłożysz na miasec wzdete a odcisnione  
miało plastru.

**E**ż rany skula y zraśca/a gdi tego ziele  
la włożysz w garniec gdzie miasec wre/edy sie  
stuki zraścia.

### Consolida maior



Kosztival/ Walwurecz/

Kapitulum lv.



**K**osztival roście na młysti  
cach twardych/ galski  
ma podobne lebiotceśa wo  
niające a słodkiego smaku/  
korzeń dlugi ma/trośke żol  
ty a mięśsy. Drugi ro  
dzay kosztivalu iest tchorz zowa Simphi  
cum/wirzech ma ostrzy a chropawy dlugi na  
dwie łokcia a węglasty/słup też zida w natrz  
niema nic/lis ma w sobie ostrzy/chropawy a

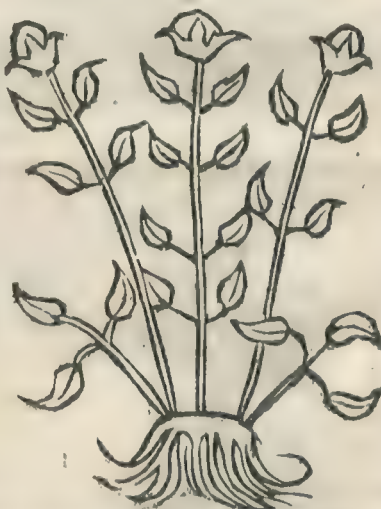
### Consolida minor



Zywokost/

Prunellen.

Kapitulum lvj.



**Z**ywokost mnięśsy ma młoc ocie  
rająca/a sładze ropes pluc oie  
ra y wyczęscia/a druga ma wło  
sność zgrzmadzaiącą/ tchak iż  
krew zastanawia zbęthnie płynącą/ smaku  
iest słodkiego/ woniey wdzieczney.

**E**dyby to ziele pragnący człowiek żwal/  
pragnienie oddala/odeimnie społem y ochra

**E**ż rospukłym dzieciom weźyn (pienie.  
plasty/a przyłoż na rospukle miasec/mocno  
przywiąza.





## Czyrwony żywotost

**Przywiazawshy** recznikiem / vleczy dobrze.  
**C**zyrwona też niemoc vleczysh vwarzshy  
 wshy z winem / to ziele bolenie kzyzow też os-  
 deimnie.

**Diascorides** także swiadczy o mniejszym  
 żywotostie / **E**di vwarzshy żywotost w pitim  
 miedzie / a bedzieś sie tego miodu napijś /  
 pluća ktore maia w sobie zgromadzenie ro-  
 py wyczysciś / a z wodą vwarzony a pty / bo-  
 leś kzyzow vlecza.

**Korzeń** też żywotostow w winie vwarzo-  
 ny / paniem vplawy zbytnie bedace zastana-  
 wia / y czyrwona biegunt stanowi / a gdy  
 gi vwarzshy w wodzie s trochą octu a z mios-  
 dem przesytnym a osłodzish / chedi klocie bolow  
 oddala.

**Plinius** też powiada / iż iadowiti wrzod  
 ktori z melankolick spaloney bywa / zową gi  
 Antrax / leczy ten korzeń gdy bedzie vsuszon a  
 potym miedzy dwiema kamieniomā stary  
 a onym prochem posypowac then wrzod /  
 nad domniemanie ludzkie leczy.

## Consolida rubea



Żywotost czyrwony / Gulden gunczel.



**E**st ziele podobne ku piecz-  
 perstowi czyrwony żywotost  
 abowiem ma siedm listkow  
 z obudwu koncu kosmate a  
 dla tego **Greckim** leczykiem  
 zową ie **Eprafilon** / korzeń  
 ma czyrwony zakracony / podobny galgano-  
 wi ale nie konczyshy / kwiatti ma żółte / Wlo-  
 snosc ma wysusajaca a oziebiajaca. Jest  
 też drugi żywotost czyrwony ktori ma list po-  
 dobny konickiemu szczawiovi / jedno iż list te-  
 go ziela z iedney strony jest iakoby modry / a z  
 drugiey strony zielony / kwiatti y korzeń czyr-  
 wony / ale mocy jest iednakiey iato y pirowse /  
 zową ie niektorzy podbialem.

**E**o ziele ma moc goraca / y plod w żywo-  
 cie vmocniajaca.

**P**roch tego ziela vczyniony a dany **E**  
 picciu z babeżaną wodą abo s sokiem babeż-  
 nym / zastanawia vrnie kto icy nie może za-  
 trzymać / itheż przyrodzoną niemoc białym  
 glowam zastanawia gdy sie tim prochem na  
 parzy vwarzshy w wodzie deszczowej / a w  
 tym maczać getle y ciepło przykładac na

**E**ż aby pami mogła donosić (macice.  
 dzieciętką w żywocie / weźmi prochu s korze-  
 nia tego ziela vczynionego społ lota / prochu  
 s koriandru / co szoty zaważy / tartego cinā-  
 monu / gwozdzikow co pol szotego zaważy /  
 a ty prochy rospuscishy wosć a terpine  
 zmieszay z wostiem / a gdy ochłodnie vczyni  
 plastr / ktori plastr przykładay na kzyż / y  
 na macice możesz.

**K**to też w żółtku nie nie może zadrž-  
 rzeć / edy proch tego korzenia zmieszay z biał-  
 kiem ialecznym / a na trzonie vpieczony / dai  
 ieś na czeżo / zasthanowish wracanie y żół-  
 dek posiliś dobrze.

**M**a też wlosność proch tego korzenia ra-  
 ny wysuszać y goić / ma też moc ocierajaca y  
 wysusajaca ran / a tak y gojaca.

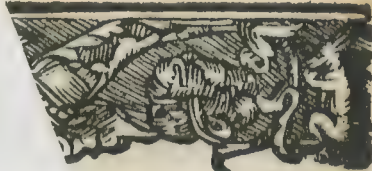
## Cotula fetida



Psi Rumien.

Kapitulum <sup>su</sup> lviij.

Zo ziele







**A** Ziele to psi rumien ma łos-  
czanie miękkie / a liście po-  
dobne Maratrowi / kwiatki  
ma żółte napodobniwszy ru-  
mienkowemu kwiciu / a o-  
strości jest wieść y niżli ru-  
mien swojski / ma liści drobne / roście pospoli-  
cie około murów / na siedliskach prostych.

**B** Kwiecie z głowkami tego rumnu psiego  
starcie na proch z woskiem rozpущone a o-  
liwy troche przylawszy / ma moc twardeści  
y guzów odmięccząc y rospadając / a możeh  
tniejsi troche sąsranu przylżyć.

**C** Powiadają też niektórzy / gdi by sie kto na  
pil wodi w ktoreby wrzalo to ziele wyschły z  
sążnie / tedi daie cudną plet y barwę takim  
człowiekowi. Wrócanie też czyni / ktorem  
wrócanim wypadza kolera / a tak żółta nie-  
moc vleczą.

**D** Awicenna powiada / iżby wonia psiego  
rumnu wiać w głowi: trawila / a tak pu-  
mien y piseżenie oddala.



Bania abo Korbas.

59  
Kapitulum lix.



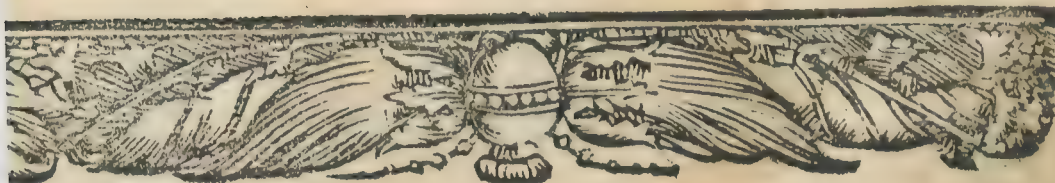
**B** Linus pise o baniach wix  
kriegach / powiada banie po-  
dobne tye banie ogorkom. w  
włosnosciach / a nawiecy  
w tym iż zimna nie cierpia /  
ani sie zimie rodza / a na wil-

gotnych y na gnoimych zwłasczą / na pol-  
stopy na glebia sadza banie w ziemie krieg-  
ca Kwietnia / Marca / a drudzy Marcą sica  
banie po pięci ziarn w jedno mieszec sadza /  
sadze rozdze wynikną / ktore potym dla bu-  
nosci roście wysoko ku gorze / a tjo gdi bedzie  
przy sobie miało iakie drewno abo plot / abo  
potlat weżymiony / za ktorim sie y nie ku go-  
rze wysoko. Palladius lekarz iden powiada  
iż nasienie w ledni: bani jest rozne / abowiem  
to ktore jest przy samej sipulce wieżniejsi jest  
lepsze / potym nie tak dobre o posiodku / a kto-  
re jest na dole baniey to jest mni: isci dobroci /  
a jest grubsze itez syrsze / ty bane bywaia cho-  
wane a nie rusane z rozda aż do samey zi-  
my aby sie nasienie tym lepiej dostalo / a po-  
tym onyż banie zebrane po wtore na sloncu  
Nasienie tych ban iako pise Se (supra. B  
rapio jest chłodzące.

Włosnosci samych ban ty są / naprzod  
banią tak świeżo sluczona iż bedzie smieci  
toby plastr / ktori gdi przylży na wrzedzie-  
niec abo na wzdęcie ciała ktore bywa z zapa-  
leniem wzdawia.

£

£ i s o f





**D** **E**ż soł wycisniony z banie a z rożanym oleikiem zmięszany/ bol nie vsu ktore z zapalenia przichodzi oddala/ a zwłaszcza dzieciom lekarstwo iest przespieczne.

**E** **B**olenie też głowy z gorącej przyczyny/ y opuchline ktora bywa pod oczyma spada y podagrze vsmierza gdy tym będzie mazał.

**I** **E**ż banie wwarzone w wodzie/ a potym ku onei wodzie przimieszaj miodu a soli oczko wartei/ a komu sie daś napić będzie miał stol

**O** **E**di z banie wymieszaj nasienie a na cieplej wini/ a daś themu tak stać przez noc y przez dzień a onego wini daś sie napić komu/ tedy będzie miał purgacię.

**N** **S**oł też bań boleść zębów vsmierza gdy w vsiech chwilach będzie trzyman/ a gdy ktemu sotorowi przilożyż rożanego oleiku a tym namazęz miedze wątroby y serec/ tedy takie namazanie oddala zbytnią gorącość w serech.

**I** **E**ż soł baniowy z osrodka białego chleba zmięszany a iako plastr uczyniony/ iest użyteczny na przeciwko podagrze y hertzypile/ to iest wrzod s kolei bärzo bolacy/ leczy.

**A** **E**żnię thęz popioł s skorek baniowych/ ktori proch goi rany na cżłontu takim nym męskim.

**E** **N**asienie baniowe ma moc wysuszającą ktore gdy będzie na proch starte/ a będzie zalypowane nym prochem rany złych trost/ wysusza ie mocno y goi.

**M** **E**ż w karmiach nasienie baniowe pożywane/ żoladet odmiękza y prągnięcie odeimuje/ y wątrobe zapaloną chłodzi.



niu wrzwy/ iecz w potrawach iedziony posila żoladet ku trawieniu/ wiater w żolacku trawi/ y chce ku iedzeniu dawa/ iecz robaki w żywocie zabija/ y dżenie serec oddala/ Plinius piše/ polny kmin w Syccii być nalepszy y wiekszy mocy. Korzeń polnego kminu może być iedzony od ludzi iako pasternak/ iest też goz smaku.

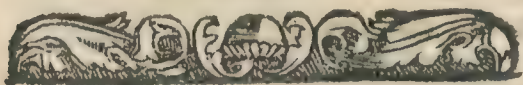
**E** **E**ż iest dobry tym ludziom ktorzy cierpią s. Boleń tego niemoc/ y kapiacim/ y ktorzy mają bolenie krzizow/ y tym ktorzy niemoga vriny wolno puszczać/ y na przeciwko każdemu iadowitemu wżeniu.

**D** **E**ż bolenie y kłocie w żywocie vsmierza ktore przichodzi z grubych wiaterow.

**E** **Z**łarna kminu polnego starte na proch a z octem rospuszczone/ swierzy y parchy na głowie leczę/ a gdyby sie ktori cżłowiek tym okadził/ thedi zgrzitanie zębów będzie mied.

Con  
Cadu

Carui



Polny kmin.

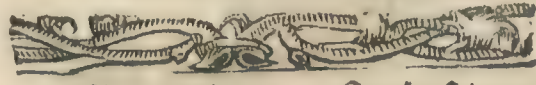
Kapitulum <sup>o</sup> Ix.

**A** **P**olny kmin w Syccii dosię obficie roście/ iako y w nas w Polšce/ trwa moc polnego kminu przez pięć lat/ ma posbudzącą moc/ rospadającą

ca wilgości.

**B** **W**ino w kthorymby był warzon polny kmin/ iest użyteczne na przeciwko zadržce

Daucus creticus



Pease gniazdo/ Fogelnest/

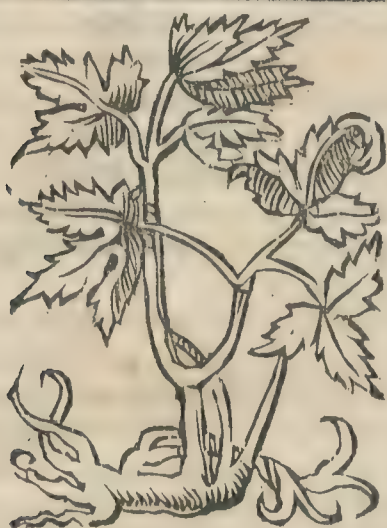
Kapitulum <sup>o</sup> Ixj.



Niazdo pease iest cieple y suche w trzecim sth opniu/ kthore zła kwiata wiecey sa godne ku lekarstwu niż korzenie y liście tego/ diek dwoiakie to zielenie/ ied no ktere po łacinie zowę Creticus/ a drugie kthore zowę Azininus/ ktore osłonie pożywa/ tu będzie







bedzie wypisane o tym ktori zową Ereticus ma moc rospadziacą / trawiącą / yſcienczącą / a iest popadziacę uriny.

**N**aprzeciwko rymie y naprzeciwko káſz ſłowi / y naprzeciw dychawicy z zimney przy czyny iest dobre ptaſze gniazdo / gdi bedzie w warzone kwiecie tego w winie s figami suche mi a z lakricą / a te<sup>o</sup> ſie máią napijac ci kto rzyby ty choroby mieli / a to gdiby w ſobie gorączki niemieli / a gdiby gorączke mieli / tedy z wodą a nie z winem máią być wwarzone ty rzeczy / a gdi wlożyſ w to wino Diapraſſum (kolaczki ſa w aptece) tedy iſzcze lepiej bedzie / a to iestli ty choroby z zimney przyczyny ſa / a iestli z goracey przyczyny były / tedy ty rzeczy z wodą maſ dawać / bo wino zapala

**E**z wino w ktorim wrzali ptaſzego gniazda kwiatki z haniżem dane ku piciu / wiatry grube y oſtre trawi w żywocie / a chát kolicie nie dopuſzcza być.

**N**aprzeciwko opuchline wczyni ſirop taki / Weźmi kulaſkow ptaſzego gniazda iedne garſe / naſienia opichowego / wloſkiego kopru / piotruseczanego / káždego czterzy dra gmy / korzenia ſparagowego / bruſci / w aptece naidzieſ / warz ty rzeczy w winie a w wodzie iako w poſtorei kwartii wſytkiego á że iak miarz do poſowiec wywre / a potym przecedz a oſlodz trochą miodu / a potym ſie napiay tego ſiropu poranu y wieczor / a gdi gi wypicieſ / weźmis ty piſuły dawſy te wczynię do apteki tak napiſawſy / Weźmi piſul z wilcze go lyſa / a wczyni dziewiec z wodką wloſkiego kopru / a potym nazajutrz po piſulach weźmi kolaczkow dla poſilenia Dialacca.

**E**z przeczeczeni ſirop wſpomaga mla wátrobe y ſledzione / broniac niemoci ſtych członkow pochodzie / itez drogi ktorim i uryna wycyſcia / itez máciec czyſci ſprohniałych wiloſci / a to gdi niem u przytożyſ troche Eriſeram ſaracenicam / iest electwarz w aptece tak wezwany.

**E**z wczyni czopek rozmaciwſy cey Eriſeri w tym ſiropie / a przytożywſy prochu te<sup>o</sup> ziele ptaſzego gniazda / a troche miry a oliwy zedwie uncii / a tak mozeſ te<sup>o</sup> troche powarzić a ſtego wczyni czopek ktori wloz w máciec.

**E**z wino w ktorim wrzalo to ziele / iest dobre naprzeciwko kamieniowi / y naprzeciw obſitoſci zbytniey uriny / Pandecta / Platearius / Serapio o tym powiadaia.

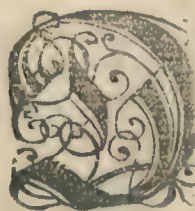
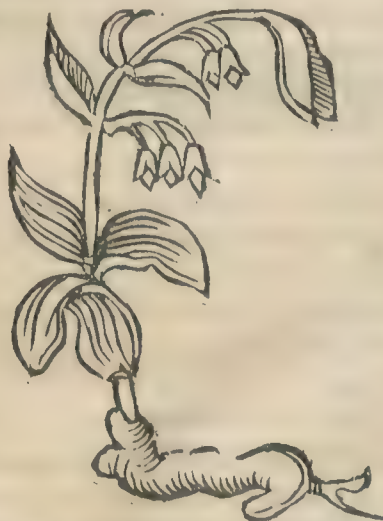
## Diptamus



Erzendała /

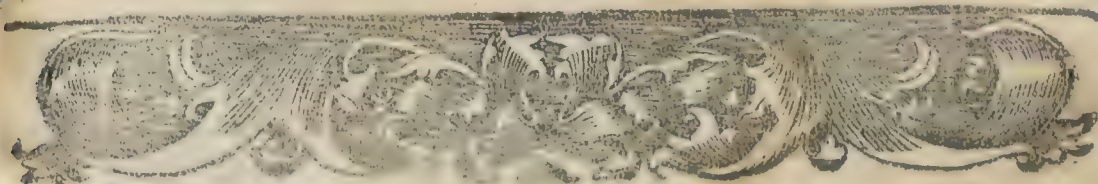
Diptam

Kapitulum <sup>62</sup> Ixij.

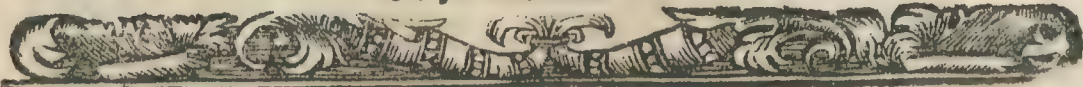


**D**iptamus iest cleple y suche w trzecim stopniu / na micy ſeach suchych a kamiennych roſcie to ziele / korzenie Diptamowe iest wieſcy wazno ſci y mocy niſli ſamo ziele / a przeto w lekářſtwach poſpolicie o korzeniu ma być rozumiano. Korzeń diptamow ma być obierany ktoriby nie miał w ſobie żadnyh dziurek / bowiem chátowy korzeń ma moc

rospadziac







rospadziąca / trawiącą y przyciągającą iad  
a przeto iest bårzo dobry Diptam naprzeciw  
ko wkażeniu iadowitych robaków åbo zwie-  
rzat / gdi forzeñ diptamow bedzie sfluczony z  
olekiem cebulnym / å tego przyłoż na miescie  
wkażone / bårzo pomaga iad wypiągając z bo-  
laczego miescia.

**D** Gdi wwarzys Diptam åbo erzembalę z  
bylicą å z niedospialkiem å z zielm ktore zo-  
wå po lacinie sanamundi / w aptece to ma-  
ia / w winie / å ktoby byl ranny dany mu sie te-  
go napie / åbowiem pospoliti lud bårzo trz-  
ma o tym picie iże iest rozliczney pomoci ran-  
nym ludziom goięc rany richło / å żadnego  
iaterzenia nie dopuszcza.

**E** Proch forzenia Diptamu z blawasem  
zmieşany å s smolą iodlową iże bedzie iako-  
by maść / ktorę na rane przykladać / åbo-  
wrem sie pod nią goi y spaia rany.

**D** Eż niemoc przyrodzona pńiam wy-  
wodzi / itez czępek ktori zowå po lacinie secun-  
dina / wywodzi z żywota / y omårly płod wy-  
ciaga / å to gdi wwarzys forzenie diptamowe  
z bylicą å z bõym drzewkiem w winie / å osło-  
dziwszy miodem sfinnowanym / tego sie be-  
dzie napijała.

Åt mu też proch forzenia Diptamowego z  
mirrą å s sokiem byliczanym zmieşawszy ty-  
rzyć spolem å weżnić czępek z bawelną żto-  
ry namoczyć w tych rzeczach włoż do ma-  
rice na noc / thedi richło thåtić weżni iako y  
piwose lekarstwo.

**E** Eż to picie iako iest wyşey napisano ma  
moc pobudzającą vrinę ktorą o ciepłocią  
przychodzi.

**I** Eż wino w ktorim wrzåło tego ziela for-  
zenie s pioşynkiem / iest dobre tym ktori mie-  
waia bolenie w żołądku / å nawiecy s potar-  
mow zlych / iako z bedlek.

**E** Eż naprzeciwko dichawicy z zimni prz-  
czynny wwarz Diptamu s figami suchemi w  
winie / å potem przecedz å dobrze wyćisni å te-  
go sie napijay.

**E** Eż wwarzenie diptamu s şebdem å z o-  
pichem w prostei wodzie / å potem przecedz  
wsy ocukru åbo osłodz å tego sie napijay na  
przeciwko opuchlinie iest dobre lekarstwo.

**I** Eż gdi wwarzys diptam w wodzie / å o-  
nå wodę w lązni bedzies ocierał ciało / ktoby  
miał żołącå niemoc pomaga / bowiem żołośc

na wirzech wychodzi / å s potem wyplywa:

**E** Eż gdi nakładzies Diptamu w domu  
swoim / iadowite zwierzęta / iako weże y ias-  
czorki wypadza s tego domu / Pandektå /  
Platearius y Serapio powiadaia.

**E** Eż Diptam w wodzie wwarzony å po-  
thym w pråşny miod włożony / kaşel oddala  
iedziony na częzo.

**E** Eż diptam w ktorim demu bedzie na kie-  
lo mieşac / wygania z onego domu gad.

**E** Eż weźmi diptamu y castoreum / to iest  
bobrowych stroiow / każdego rowno częśc czo-  
złoti zawazy / soku rucianego şeść lyżek / å ty  
prochy stym sokiem zmieşay / wypuść ai że te-  
go po trosze w nos / åbowiem swietego Ba-  
lantego niemoc vzdrawia.

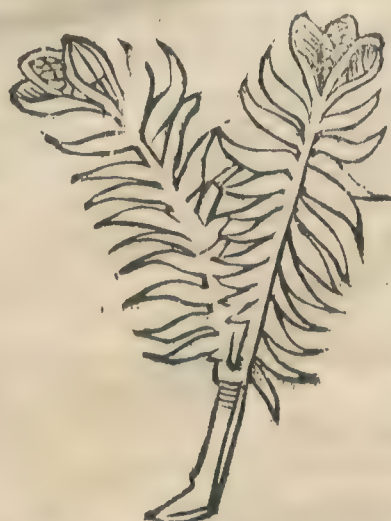
**E** Eż komuby sie cżłenti åbo stawy skurczy-  
ly z boleścią / tedi tym maş / vznaż pomoc.

## Esula minor



Sosnå mnicia / Ålin wolsworcz /

## Kapitulum 6. lxiiij.



**E** st ciepła y sucha w trze-  
cim stopniu / forzeñ sosnki  
godzi sie ku lekarstwu / å  
ma moc purgowania sleg-  
my / å potym też y melan-  
kolia sciaśa cżłowiecze / iest  
sosnå dobra naprzeciwko zimnicy ktora by-  
wa na każdi dzień / itez naprzeciwko stawy  
wym





wym boleściom jest bärzo dobra/ cho jest nā-  
przećiwko boleściom nogy rąk/ y nāprzećiw-  
ko paraliżowi/ y nā kolite w cienšych icitach  
y nāprzećiwko opuchlinie z zimney przycz-  
ny tim obyczajem sprawować. Weźmi to-  
rzenia sosni/ torzenia piotruszczanego/ to-  
rzenia hebdowego/ mleczowego/ kądze go po  
cztery dragmy/ nasienia włoskiego kopru/  
nasienia opichowego y haniżowego/ rowno  
tātoby po dwie dragmy/ māsłki/ cinamonu  
po trzech dragmach/ warzje ty rzeczy we 2.  
kwart wodi ażebz trzecia część wywrzasa/ a  
potym przecedzwszy ocukruy a tego sie napi-  
taj poranu y wieczor/ Jestliby ludzie rosto-  
sni brzdziili sobie to picie/ thedi warz torzenie  
sosni s swiniem miesem a z roznkami a s  
haniżem/ a tāt niechaj pożywają tei to po-  
lewi nāprzećiwko tim chorobam/ abo weżni  
klaret s prochu sosnowego torzenia s pro-  
chem gālganowym/ haniżowym/ māsłko-  
wym/ a bedzie przylemniejszy tu picie.

**S** Sosna nie ma być pożywana od tych  
ktorzy są gorącego przyrodzenia/ abowiem  
by goręczka była śniey łacno/ co jest rzecz do  
świadpiona od Serapiona/ a nawlecy sto-  
dzi tim ktorzy zwykli miewać s moroidi/ to  
jest krew z żylki ktore są okolo stolca/ zbytnie  
wywodzące krew s nich/ itez dla swojej cięż-  
ności zaciśnięte ony żylki czyni w nich niecia-  
ką opuchline/ tātież y wileże lyto toż czyni/  
bo ma w sobie ostrość s ciężnością/ Serapio  
capitulo o sosnce to powiada.

**E** Też w mleku sosni nie mās żadnego po-  
żytku/ abowiem obraża kto go pożywa/ gdzie  
wiele lekarzow ktorzy trązą okolo ludzi/ a be-  
dże niedostępnali wiele ludzi tim mlekiem po-  
truli/ a gdi od nich pytano ktoreby lekarstua  
dawali w picie ludziom chorim/ powiada-  
ją iże mleko sosni z olekiem kółolowym/ kto-  
ra rzecz tātow gwałt im czyniła w stolcach  
iż od nich umierać musieli/ Serapio/ Pan-  
decta/ Placcarius o tim powiada.

### Endiua



Mlecz wysoti/ Mandiēstet.

Kapitulūm lxiiiij.



**S** sst zimny y suchy w pie-  
wchym stopniu/ list mlecz-  
wy jest godny tu lekarstwu  
s ktor- potarm bywa a na  
wiecey z zielonego/ jest ro- li  
cznej moci zi. lony Mlecz/  
ale suchy nie jest/ Ma moc popedzająca  
vriny y potwierdzająca itez ochłodzająca/ a  
przeto jest dobry nāprzećiwko zātłhaniu sle-  
dziony y watroby s przyczyny gorącej.

**E** Też jest dobry nāprzećiwko żółci niemo  
ci/ y nāprzećiwko tercianie iakżbytolwict by-  
ła/ y nāprzećiw zapaleniu watroby/ y nā bo-  
laczke gorącą/ weżniwszy tātę picie. Wez-  
mi sosnu mleczowego poł kwart/ ieleniego ie-  
żytu/ podrożniku/ latuti kądze go śniech po  
poł garści/ kwiatow fiołkowych/ rozinkow/  
nasienia ogorkowego/ mālonego/ nasie-  
nia/ bāniowego/ cithrullowego/ kądze go s  
niech po dwie dragmy/ warzje ty rzeczy w  
kwartie wodi cāl i aż do połowice wywre/ a  
potim przecedzwszy ocukruy a tāt sie tego si-  
ropu napi/ aj po truntku poranu y wieczor  
kielkā razow/ a potim siropie weźmi Reubar-  
bārum nā proch siłczonęgo dwie dragmy  
a zawiązawszy w chustce włoż gi w mlecz-  
wā wodkę nā noc/ a potim nā switanu wy-  
cisni cżyscie one chustke iżeby moc onęgo Re-  
ubarbarum wysła w one wodkę/ a potym  
rozmać też w onei wodce Casie fistule/ dia-  
finiconis elekwaru kądze go po dwie drag-  
my/ a potim poranu ciepło wypij/ weżni  
sięć stolcow/ a potym d. a posilenia weźmi  
kolactow z apteki ktore zowa Triasandal/ a  
bo konfect s fiołkow.





**E** Drugie dla zapalenia wątroby możesz przykładac facclet rozmoczony w mleczowey wodzie/ a przymieszawszy tniemy troche sandalow czyrwo nych. Drugie w iedzeniu masz pożywać potarmow chłodzących/ nie s pieprzem nie ładac/ ale gruce/ trupy iecz mienne/ raki theż z octem warzone są dobre tu iedzeniu przy taticy wątrobie/ przanna też s cukrem dobra jest napiac sie icy.

**D** Też woda mleczowa z blawascm a z octem/ jest dzwoney moci na członki zapalone chłodzac ie.

**E** Też gdy wezmiesz wodke mleczowa a sol wysoligo slazu s trocha safranu/ a tym na masz bolenie ktore bywa w nogach.

**J** Też mleto ktore bywa w mleczu zmiesza ne s tucia/ ociera y spada bielmo z oka.

**G** Też wezmi wodki mleczowej/ mazi iecz mienney/ a troche safranu a wezyna plaster/ a ten plaster serce posila y drżanie oddala/ A wicenna powiada.

**H** Też kto ma czyrwone krosty na licu/ sol tego mleczu wysoligo przyłożony na ony krosty/ wysusza snich ogien y spada z ie.

## Eupatorium



Szadziec/  
Wisselbe oder herczkle/

Kapitulum <sup>63</sup> lrv.



**S**zadziec test ziele cieple w 1 stopniu a suche w wtorem stopniu/ niektorzi gi zową **A** halwia polna/ a tak jest w prawdzie/ jest dobri na paraliz wshetkiego ciela/ itez

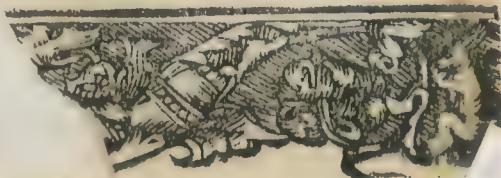
na paraliz iednego abo dwu członku ktorichkolwiek bądż/ na paraliz ciela wshetkiego w czyn tak sirop. Wezmi solu sadzcowego/ solu halwiowego/ kazdego snich po polowicy wiecej kwartu/ pirwozki/ lebiotki/ maioranuy/ kazdego snich po pol garsci/ bobrowego siroiu/ cinamonu/ kazdego snich dwie dragma/ wwarz thy rzeczy z bialym cukrem ocu/ krowawsy/ a tego sie napiay poranu y wieczor po trunkon i cieplo/ a gdy gi wypiesz wezmi ty piluly dawsy ie wezynie do apteki tym sposobem. Wezmi miasa pilul de Euforbio dwa skropuly/ Wezmi pilul smierdzacych ie den skropul/ turbit pol skropulu/ imbiereu trzy ziarnka/ zmiesay thy rzeczy społem a wezyna pilul dziewiec s siropem kocantowym/ a wezmi ie o pol noci/ a poethym nazaiutrz wezmi kolaczkow dialactoreum spieć poranu abo dianos mitełacterych dla posilenia

**E** Też naprzeciwo to opuchlinie y zolkei nte moci/ gdy ty choroby przychodzą s strony zatkania sędzienn abo wątroby/ ten sirop będzie dobri/ wezmi sadzcu/ halwien/ chebdu kazdego po garsci/ nasienia opichowego/ wloskiego kopru/ piotruszjanego/ kazdego po iii dragmy/ warz thy rzeczy w winie aż do trzeciej części ma wyrzecz/ potim przecedź y napiay sie te poranu y wieczor/ potim wezmi piluly de Mesercon potrzecia skropula/ iże ich ma być dziewiec/ a wezmi ie w pol noci/ a nazaiutrz wezmi kolaczkow Dialacca/ a bo electuarium ducis/ dla posilenia.

**E** Też wwarzenie sadzcu z bozym drzewem w lugu/ jest dobri na parawyra glowe/ y na mole/ y na otreby ktore są w glowie.

**E** Też sol sadzcow s soliem kobylego heza winu a polnei ruthy/ zmieszawszy z occianym siropem/ ktori zową w aptece Dymel/ a przilyc tniemy wodki polney diatwie co chce/ a z bowiem then sirop wypadza swiezb s ciela bardo mocnie.

**E** Też sol sadzcu s soliem kobylego hezawinu a z wieprzowym sadlem/ a s throcha soli a siarti/ thy rzeczy wespolek zmiesay dobrze a





weżn i iakoby masć/ a tym nāmāzuy swirz bārzo pomaga.

**I** **E**ż wino w ktorim wrzał sādziej s plosz lynchem a s trochą cukru/ a gdi przydasz k nim troche kopyeniku/ a tego sie napiasz/ a bowiēm febre zāstārzałā wypadza.

**G** **E**ż wino w ktorym wrzał sādziej s hānizem/ a kto ma boleści wnetrzne ābo rospādliny ābo krosti wnatrz/ tego sie napijaj/ wezmiesz dobre zdrowie.

## Enula campana.



Oman/ Allane.

## Kapitulum lxxj.



**A** **M**an korzeni w chodzi w le karskie rzeczy/ iesth cieply y suchy w wtorim stopniu/ ma w sobie nielata wilgość zbieńia/ a przeto nie nātich miast zagrzeua ciāto gdi go kto pożywa/ iest dobrī nāprzeciwko wshytim boleściām/ y nā vraz y wshetie/ itheż wiātry traw y żywocie.

**G** **E**ż nāprzeciwko boleści ktora pochodzi z oddławienia żyl suchych iest dobrī korzeni omanow gdi sniego weżyniś plastyr s korzeniem kosaccowym/ s korzeniem słazowym/ wwarzywszy ie/ a potim skutk y tō korzenie wleż k nim oliwy ābo oleu lniānego/ ā v

czyni plaster ktory przytłāday nā tchy boleści/ y nā ty mielsā chore.

**E**ż nā ty wshyti przerzeżone niemoci ā bo boleści warz korzeni omanow s korzeniem kosaccowym ā z nasieniem hānizowym/ tchy rzeczi warz w winie z wodą ābo w samcy wodzie/ ā potym przecedziwszy ocutruy/ ā pij nā ty choroby ten sirop.

**E**ż ten sirop przerzeżony iest dobrī tym ktorzy mātā ciepłōść w piersiach/ ā czyni łacne odbywānie flegmy/ y inshych wliōści spiechlych/ ā nawiecey gdy wlożyś Diarīs salomonis kōlāczkow z apretī w ten sirop.

**E**ż wino w ktorimby wrzāto to korzenie omanowo s cināmonem ā z gālzanem/ potwirdza żolādek indy y serec posila/ Aricen nā kapitulo o Omanie mowi/ Oman iesth dwoiāki ogrodny drugi polny/ tu mowiemy o polnym omanie/ ā wino w ktorim wrzāł oman/ ā potim ocutrowāwszy to wino/ iest dobre piersiam twirdzāc ie/ y wolnōść oddychānia dāiāc wedlug onych slow/ Oman s kāmpaniay piersi dobre czyni.

**E**ż nāprzeciwko żolādtowey boleści iteż ielie/ y nāprzeciwko kōlice ktora zowā Alia ca/ y nāprzeciwko żarāżeniu kthore bywa w puszcżaniu vriny/ weżn Troiā tim obpēcā iem. Weźmi omanowego korzenia/ cināmonu/ kāzdego sniech po dwie dragmie/ galganu/ anizu/ lakriciay/ kāzdego po dragmie korzenia kosaccowego/ imbiery/ kāzdego po polowicy dragmy/ muskatowego kwiatu/ gwōzdziow/ kāzde iakoby trzeciā część dragmy/ wshyti rzeczy nā proch silucz ā zmieszay z bialym cukrem iāto wyrzys pothrzeba wiele go mas wlożyt/ ā s tego weżn Troiā.

**E**ż gdi wwarzyś oman z nasieniem spāragowym ā z wroblem profem w wodzie/ ā tchego sie napijaj/ ābowiēm vrine y rzeczy przprodzone pāniam wywodzi dostonāle/ Pandectā/ Serapio o tym powiādaig.

## Epatica



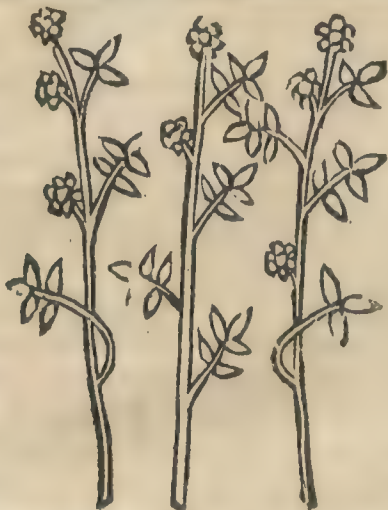
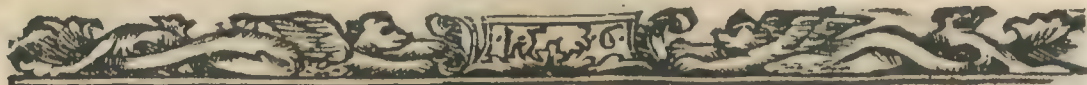
Maiownik ābo wātrobne ziele  
Leborkraut.

## Kapitulum lxxij.

Sim nyy







**A** Imny y suchy iest w plew-  
nym stopniu/ iest ziołto ro-  
słace okolo wod/ abo na wil-  
gothnych miejscach abo na  
wilgotnych kamieniach/ a  
iesth vzyteczne w atrobe/ y  
wspomagające ię w niemocach iey/ a prze-  
to iest rzeczone w atrobne ziele/ a zwłascz-  
naprzeciwko zapaleniu w atrobne mu/ ieh-  
naprzeciwko zelchey niemocy ma byc dana  
woda tego ziela/ abo woda w ktoreby wrza-  
ło to ziele z mleczem wysokim/ a ocukrowa-  
wszy pic.

**B** Naprzeciwko febrze ktora bywa trzeciego  
dnia/ ieh ktora bywa na kazdi dzien s strony  
w atrobey chorei abo wrzedliwej/ tedi ten sirop  
niżej napisany lekarstwem bedzie/ y na in-  
choroby wysphei wypisane/ iest ten sirop.  
Wezmi soku ziela w atrobne go/ mleczowe  
laktuczane go/ kazdego rowno pol kwarty/  
kwiatkow siolkowych/ rozinkow drobnych  
kazdego snich trzy dragmy/ sliwek węgiers-  
kich siedm/ ty wysphei rzeczy warz we 2. kwar-  
tu wodi/ aże do polowice niech wywre/ a po-  
tym przecedziwszy ocukruj dobrze białym cu-  
krem/ a tal napisay sie tego siropu poranu y  
wieczor we dwie godziny przed wleczerga tu-  
net coby w nim byly ze czterzi uncie/ a gdy  
wypijesz/ wezmiś the purgacię z apteki thal  
napisawszy na karcie. Wezmi lekwarzu s-  
oku rożanego czterzy dragmy/ Reubarba-  
rum trzecia czesc dragmy/ spiki trzy ziarnka  
Cassie fistule trzy dragmy/ a ty rzeczi rozme-  
we czterzech uncjach siropu wysphei napisas-  
nego/ wypijze to ciepło na switanu/ a na s-  
zajutrz wezmi kolaczekow z apteki zowa ier

asandali/ abo conserwy siolkowych dla posilka  
nia w atrobey/ a zwirzechu wezmi plaster thaki  
na w atrobe/ wziawszy wodti wysotiego mle-  
czu co chceś/ a zmieszay s ną prochu sanda-  
low czyrwonnych iakoby pol trzeciej dragmy  
spodi prochu tego tez spol dragmy/ a zloz yw-  
szy facalet we troie roznoce w tej wodzie s ty-  
mi to prochy/ a prziloż poranu na w atrobe  
ciepło letnio/ a tego czyn tilko razow przytla-  
daie.

**C** Zheż ziele w atrobne/ ieleni leży/ wysot  
mlecz/ kazdego maś wziac po garści/ a po-  
tym ocukruj a pip dla zatkania w atrobey y sle-  
dziony s strony wilgosci goracych.

**D** Z tych zioł przeczczonych siluczonych  
a potim przilozonych na same w atrobe/ do  
bry plaster na bolące ziele gorące w atrobey/  
ktori nie dopuszcza spzyt sie bolące.

**E** Z ten plaster przilożony na macice/ za-  
stanawia miesieczną ni moc paniem.

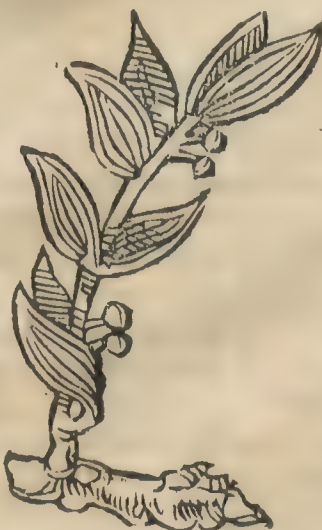
## Elleborus albus



Czemierzycę białą/

Wassiwurecz/

Kapitulum 60<sup>o</sup> lxxij.



**C** Zemierzycę białą iest elep-  
la y sucha w trzecim stop-  
niu/ ktorei iest dwoiatki ro-  
dzai/ to iest biała y czarna/  
czemierzycę abo gorczycę  
Biała czemierzycę







tego rzeżoną / iż ma biały korzeń / albo też iż  
flegmę / która jest wilkość biała purguie / cza-  
na dla tego jest rzeżona / iże melantolia czar-  
na purguie / a korzeń tego wchodzi w lekar-  
stwa. Zu własności białej czemierzycy wypis-  
ujemy / starzy ludzie w purgaciach swych po-  
spolicki używają białej czemierzycy / iako my te-  
raz używamy scamoneam / abowiem piśny  
ludzie mocińszego przirodzenia byli / a tħat  
mogli wycierpieć czemierzycę / ale dzis rzadko  
ich używamy / bowiem są ludzie młodszy dzis  
śwyszych czasów / a tħat z wielką doświadczo-  
ścią / a waga lekarz ma się ważyć dawać czemie-  
rzycę / a nawieci tym ludziom którzy są ci-  
śnych piersi / a młodym y suchego przirodze-  
nia nie ma być dawana czemierzycę / abowiem  
czyni gwałtowne wracanie y stolce zbytne /  
iedno ludziom tħustym wilgotnego prziro-  
dzenia ma być dawana.

**B** Bezmi czemierzycę dwie drągmy / weź-  
my prochy śnieży a zwiążamy w chustkę  
włoż na noc w wodę mleczową iże tħat po-  
stoi spieć godzin / a potym czysci wypisni / a  
wypisni na switanu / dla sebi która bywa na  
każdi dzień / iże dla boleści która bywa w no-  
żnych członkach y rzeżnych / y naprzeciwo  
paraliżowi to będzie dobra pomoc.

**C** Też z wirzechu przykładając wwarzone ko-  
rzenie czemierzycy z lebiotką / oddala ty choro-  
by przerzeżone / a gdy iħcieje ku tym ziołkom  
albo ku themu korzeni przyszożys latu s sto-  
nych ryb / a sledzi albo z inśnych ryb.

**D** Też prochy białej czemierzycy zmieszany s  
sotiem brzośliniowym / albo z oleikiem gorz-  
kich migdałow / wpusć tego w ucho w którym  
by robaci byli / tedi se zabija.

**E** Też gdy będzie wwarzona w lugu / a tym  
lugiem głowę myje / wsy nie dopuszcza w  
głowie / y głowę z otrab czysci.

**F** Też naprzeciwo swirzbowi / leśty dobra  
masę z białej czemierzycy a z litargirum a z  
oleiem albo z oliwą a z octem / weźmy s tego  
masę / Pandectę / Mezue / Serapio powia-  
dają twirdząc te rzecę.

**G** Też prochy białej czemierzycy w nos wd-  
muchniomy / czysci głowę czyniąc kichanie.

**H** Też sot czemierzycy z małą rzaną zmie-  
szany / iest dobry na myśy / bo od tego zdycha-  
ją gdy która t go załuski.

**I** Też kto ma podagre / wwarz czemierzycę  
białą w oleiku który zowa petroleum / a tym  
namazui nogi bolące / vznak pomoc dobrą.

## Elleborus niger



Czarna czemierzycę / albo gorzełwiat.  
Swarce niszowicz.

## Kapitulum Lxix.

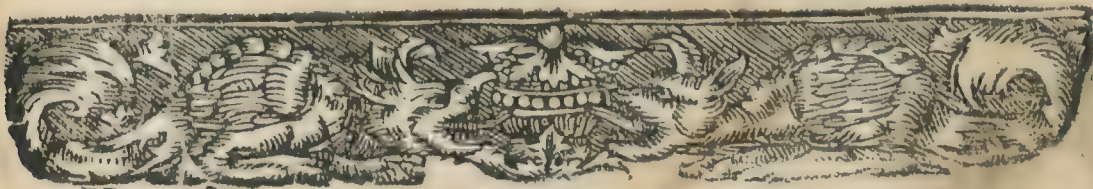


**E**st czarna czemierzycę ele-  
pla y sucha / gdy ją dobrze  
kto przyprawi / wsytko ci-  
to naprawia y krew tħaciez /  
abowiem purguie / wypa-  
dza cħa ne melantoliczne  
**G**dy nakładzies korzenia cħe-  
mierzycy w kokos albo w kħapluna / a włożys  
też włoskiego kopru sħa czemierzycę / a tħat po-  
tym wwarz te kokos iako się godzi / a oncy po  
lewki napiay się / a potym we dwie godziny  
iedę / melantolia czysci zħa mienicie y żywość  
otwiera / y ciħło s kħost czysci.

**C** Też prochy tħat czarney iako y białej czemie-  
rzycy / trawi miewo zle w ranach zħagniełych.

**C** Też prochy czemierzycy czarney zmieszany  
z miodem / a przykładay na fistule / powiada  
Pandectę iże za tħłko dni zastħanawia fistulę  
wysusħaiac ją.

**C** Też oboia czemierzycę ma moc ocierając  
ją / a tħat iest oboia dobra na trąd na cħy-  
wone kħosti kħore bywając na licu / y teħ na  
swirzb / to iest gdy wwarzys czemierzycę w wo-  
dę





Dzie s sokiem kobylego heżawiu/ ábo w sá-  
mym soku kobylego heżawiu/ á prziloż k nim  
Litargirium á troche mlodu/ á tak zmiesza-  
wszy to społem á wwarzwszy iż zágestniecie/  
tedi tym máz ty niedostákti námiemione.

**S** Decet w ktorym bedzie warzona Cemie-  
rzycá/ boleśc zebow wsmierza ciepło tym wsta-  
plocząc sobie/ á gdi ktemu przilożyś grochu  
ábo psenice/ á powárzisz w spolet/ tedi ktorzy  
by golab tego grochu ábo psenice zákusil/ ká-  
żdy zdechnie/ Pandekta powiada.

**G** Też powiadaia/ gdi czemierzicá roscie po-  
dle korzenia ktorego drzewa/ tedi owoc one-  
go drzewa stolec czyni.

**D** Też náprzeciw robakom ktorzy w wsoch  
býwáia/ zmiesza proch czemierzice s sokiem  
piołynowym á ciepło po troche wypuszczay w  
vshy/ pobieś tym robaki.

**I** Też weźmi korzenia czemierzycy/ nasie-  
ma wloskiego kopru/ á záwiązáwsi w chust-  
ke wloż w wodke telniego ięzyka/ á pothym  
po pięci godzin wycisni/ á ocukrowawszy wy-  
pij ciepło/ bowiem ten trunek slegnie y kole-  
re purgnie s człeka przez stolec wywodząc/ i-  
też tym ktorzy máia s. Valantego niemoc/  
ábo w człontoch/ itez tym ktorzy máia pára-  
lis/ to przereczzone lekárstwo dáie pomoc.

**R** Czopek weźniony s czemierzicá á z mio-  
dem/ á obwałkowawszy bawelne weźniony  
sniy czopek wloż gi do máciee chechli przysc-  
ku rzeczami przirodzonym/ iedno brzemien-  
nym tego nie trzeba/ ábowiem plod wywo-  
dzi przed czasem/ Pandekta z ianem Mreue  
powiadaia iż by sie trzeba wiarować czemie-  
rzycy białey/ ábowiem záduśa człowieka/ á  
iad jest ciálu.

**E** Czarna czemierzicá w winie wwarzona  
á pita cukrem ocukrowawszy/ kwartane od-  
dala.

## Ebulus



Chedd/ Atich.  
Kapitulum 20 lxx.

**E** st chedd ciepłego y suche-  
go przirodzenia w trzecim  
stopniu/ á ma moc wysu-  
śaiącą y ciála roścącą/ itez  
rospadziącą miernie/ ko-  
rzemie y z listem godzi sie



tu lekárstwom bérzo dobrze.

**E** Też dla moci swoiey rospadziący icheż  
otwierający rzec przirodzóną paniam po-  
budza/ á gdi wwarzysz chedd z bylicą/ z bozim  
drzewkiem w winie/ á tim okładay dymioná  
y máciee/ też wywodzi rzec przirodzóną pa-  
niam.

**E** Też jest dobri ná bolenie nog ktore býwa  
z opuchliną/ tim obyczáiem sprawuy. Wez-  
mi cheddu/ kwiatkow rumientowych/ no-  
sreżgu/ káżdego snich po garści/ orzab pseni-  
cznych dwie garści/ warzże ty rzeczy w lugu  
á tym lugiem wmywai przez dzień czterzy rá-  
zy nogi ciepło/ ábo inśe miéscá kiediby bol był  
z opuchliną nie tylko nogi.

**E** Też sok hebdow z wodą sloną jest dobry  
ná boleści nożne y rzecne zwirzechu przytla.

**E** Też wwarzenie korzenia hebdowego (dác  
z nasieniem wloskiego kopru/ piotruszczanym  
z opi chowym ná opuchline ktora z zimney  
przyczyny pochodzi/ niewymownie wspo-  
maga/ Pandekta powiada.

**E** Też sok hebdy ciepło wypuszczony w vshy  
pisczenie y sumienie od nich oddala/ á gdy  
kniemu soku piołynkowego przimieszas á w-  
ucho wypuścisz po kílko razow ciepło/ robaki w  
marża.

**E** Też sok iego przeciw sié wklápieniu iádowi  
tych zwierzat/ y krew sfiadlá ábo mleko w  
piersiach sfiadle rozmiéka gdi tym sokiem  
ná máżes miéscie kielo razow.

**E** Pijawki zabija kiediby sie ktora nápiła tego.  
**E** Wino w ktorimby wrzalo korzenie cheds  
dowe z lakricią/ kápel zá starzaly wstanawia.

Chedd







iteż slinogorz mocno wypadza/ ktorzy zową  
po łacinie Squinantia.

**I** Też sol hebdow z wodą babczającą a stro-  
chą pinctrum y s trochą miodu rożanego/  
ty rzeczy zmiepai spolem a tym sobie płocz v  
sta ciepło gargarizując/ abowiem broni Re-  
umny schodzić z głowy w gardło y w pierś/ a  
le wsty wywodzi ty nieczystosci/ iteż boleść ze-  
bow wsmierza dlugo trzymany w wsciech/ i  
też iezycet wpały podnosi.

**A** Też woda w ktorąby wrzalo korzenie che-  
bdowe z ieleniem iezyki/ tym ktorzy mają s-  
dzione chora/ w pomaga/ a gdi temu opi-  
chu tym ktorzy mają kamień w sobie barzo  
im jest dobre lekarstwo.

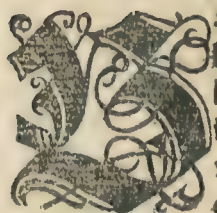
### Edera terrestris



Bluszc/

Gruntdeb/

#### Kapitulum lxxj.



Bluszcowe liscie lesh godne  
ku lekarstwam/ liscie iego z  
liscim wysotiego slazu a s  
torzeniem mleczowym/ w  
rzczy spolem warz w occie  
a w wodzie/ a tego sie napi-

ta y ocukrowawszy/ abowiem sledzione stazo  
na a opuchla naprawia.

**B** Abo tat wżni sirop na te niemoe. We-  
zmi soku bluszcowego/ soku ieleniego iezyka  
káždego snich po pol kwarty/ wysotiego sla-  
zu/ maki bobowej/ korzenia mi. czystowego/

káždego snich po uncji/ wyceti rzczy slusky  
warz w tych sotoch prztawszy troc e octu/ a  
potim rozmocz wsty w tym faciet p. zysleż  
na sledzione opuchla abo zartwardziala/ ale  
wnatrz biorac abo piac.

**C** Ten sirop bedziec miał dobry na skazo-  
na sledzione/ y naprzeciwko twardian/ na-  
przeciwko opuchlinie/ y naprzeciwko zotey  
ntemoci z zimnei prziczyny tym ebyczaiem.

Bezmi soku bluszcowego/ ieleniego iezyka/  
káždego snich mini i nizi po pol kwarty wry-  
chow piohyntowych/ topyrnitu/ kwiatow  
centurzicy/ káždego snich po pol garsci/ kua-  
tkow boragowych/ rozinkow/ listow senes/  
káždego snich po garsci/ z apteki epitimi ziele-  
iesi/ kamci przedze/ nasienia hanizewego/ o-  
pichowego/ wloskiego topiu/ piotrubeżane-  
go/ korzenia brusci/ z apteki/ paragewego/  
káždego snich trzy dragmy/ latricicy pol un-  
ciy/ thy wyceti rzczy warz w twardie wini  
bialego ze czterema lyptom a octu az do po-  
lowice/ a potim precedz wsty ocukru de brze  
a tego sie napiay po ranu ciepło po tuntu-  
wi/ a gdi gi wyply w znu te purgacja w le-  
ktwarzoch z apteki. Bezmi letwarzu ha-  
mech Rezure/ letwarzu Sturbit/ dias ne/  
w syntich rowno po dwie dragmy/ Cassie y  
wyciagnion y czterzy dragmy/ a potym we-  
zmi tego siropu cztery uncie/ a rozpusc wsty  
w nim ty letwarze/ wypy na switanu cie-  
pło/ a nazatrz dla posilenia wezmi tofacz-  
kow ktore zową Diacorus abo diacalamen-  
tum/ a na ostatet moze przilozyć na s-  
dzio ne przerzezony plastr zagrzawszy g. l. nio.

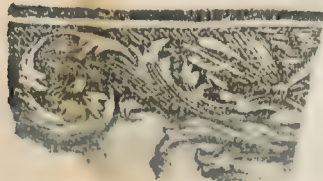
**C** Też sol bluszcow ciepło wpućzony w  
nozdrze/ czysci glowe y boleści w smierza/ a  
gdi też tego soku w lewe cho wpućszy/ thedy  
tolenie zebow na lew y stre nie wspotoi.

**C** Też wwarzony bluszc w lugu z lupiną  
mi orzechow wloskich nie dozry. inch/ w liscy  
czyrni/ Pandekta powiada.

**C** Też liscie bluszcowe w wodzie wwarzo-  
ne a ona woda pita poranu tilto razow/ zet-  
ta niemoe oddala.

**C** Też wanna wczyniona z warzenia tego  
ziela/ a tchoby miał w nerkach kamien/ ma  
siedziec w oney w. dze ciepły/ y naprzeciw-  
ko podagrze ict to wżt czna wanna.

**C** Też twardosc sledziony odmięka y roz-  
padz





# Drzewny bluszcz

padza gdy kiedzi: wwarzony bluszcz w occie/  
a przłożony na lewy bok.

**E**ż odnienie oddala tym obyczajem/  
Wezmi soku bluszczowego a po krepce pusza  
czai ciepło w vsh poranu y na noc.

## Edera arborea



Drugi bluszcz drzewny/ Elich.

### Kapitulum lxxij.



**B**luszcz ten/ jest rzeczon drze-  
wowy bluszcz/ bowiem sie o-  
toko drzewa wie/kozi go ra-  
di pożywiają/ mleka sie im  
przymnaża dla tego potar-  
mu/ korzeń tego zimnego  
jest przynadzenia/ a czyni ziemie zimna na  
ktorei refie/ a długo trwa w zielenosci listu  
swoiego/ ma smak gorzki s śirpnes. ta nie to-  
ra/ jest dwoiati rodzaj bluszczow/ jeden biały  
a drugi czarny/ abo jeden jest samiec a drugi  
samica. Biały bluszcz ma biały owoc/ a czar-  
ny ma czarny owoc/ Tym zieleń Poetowie  
w Rzymie byli koronowani dla ich słachetno-  
ści rozu mu/ gdzieś to wielki Boiciech powia-  
da iżby Alexander tym zieleń riece swoje to-  
ronował. Plinius powiada iż then Bluszcz  
miał być drzewkiem bärzo p. awi wysoko ro-  
stac aże naidzi: drzewo iakie abo mur na kto-  
rim sie wie/ maiać list iakoby s korzenia wy-  
rastaią. y abo z drzewa/ a rozdził. nie w nich

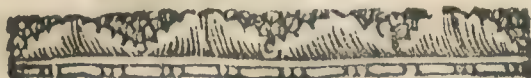
jest nieiaćie wegłowate/ wonią maiać przy-  
kra/ smak maiać gorzki/ ped cieniem thego  
drzewa weżowie y inshy robacy radzi przemie-  
stawaia. Bluszcz aczkolwiek jest gorzki/ a  
wszakoz jest dobry ku l. karswam/ abowi m  
ma moc śirpnąca y zaiśtaiaćca/ a thāt list  
dobry na przeciwko cżywem y niemocy.

**E**ż bluszczow zmieiany z olikiem mł-  
gdasow gorzki w puszczeni w vsh/ eddala  
gluchosć a sluch przywraca.

**E**ż soki w nos wpuszczeni cżyści głowe/  
y bolenie t. y osmierza/ abowi m ma moc w  
sobie rozna a niaćto przeciw na/ a przeto też  
przeciwnym niemocam pomaga/ ma moc  
trawiaćca/ cżyścićca/ y bolęci osmierzaiaćca  
a thāt kiedy tożiel będzie karmion bluszczem  
drzewnym/ tedi krew takiego toż/ a bywa la-  
micia kāmien y wypadaićca s cżłowicka/  
to jest z n. ref y z mecherza.

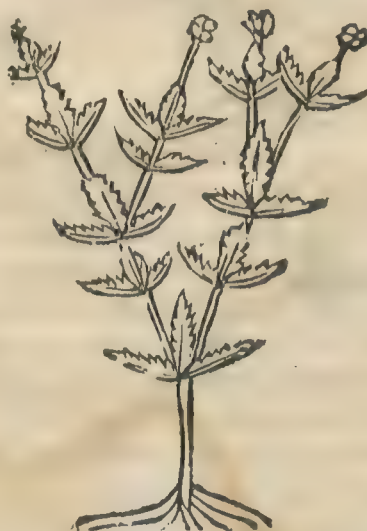
**E**ż jest ieden bluszcz na ktorego listoch  
rosa padnie a twardzie/ a w kad. idlo sie o-  
braca/ ktore kadzido letarze wielki. i mo-  
byc wyznawaić/ abowiem tym t. go przypro-  
dzona rzecz pāniam potudza/ itez cżopet wi-  
wedzi/ Serapio o tym powiada.

## Eufrasia



Świeczki/ Augenerost.

### Kapitulum lxxij.



Świeczki







**S**wieczki/ jest ziele bärzo pos-  
dobne w koczlaniu Jzopo-  
wi/ iedno to iże świeczkowo  
koczlanie jest bärwy fiołko-  
wey/ á drugie iż gälazet to  
ziele nie ma/ ale list prāwie  
s samego koczlania wychodzi/ drobny á kār-  
bowany iākoby kurowy grzebień/ tuiatki s  
siebie wypuścza nie prāwie białe á drobne iā  
to tu masz malowane.

Elitropium



Nawrot/

Kapitulum 74 lxxiiij.



trawi w cżłowiecże/ itez niedziwiadkowemu  
włqpieniu sie przeciwi nie dopuścżając iādo-  
wi sie syrcie po cieie gdi bedzie pite z winem  
wwarzynyshy dobrze.

**E**tez plaster weżyniony stego ziela/ á przy-  
łoż na brodawki/ ma moc iż gina od tego.

**E**tez gdi cżterzy ziarnka nasienia nawro-  
towego z winem beda ciepło pite przed kwār-  
taną spol godziny/ tedi przestaje kwārtanā  
ābo sie vłżewa/ á tym co terciane miewaia  
tiedi trzy ziarnka day z winem przed przy-  
scim febr/ tedi też przestaje trzciacka.

**E**tez od liscia nawrotu stluczonego á przy-  
łożonego na opuchliny/ rozchodzi sie pod  
nim/ tākież y na podagre przyłożony plaster  
z liscia iego odcimuię boleśc/ itez przrodzona  
niemoc białim głowam pobudza y martwy  
płod z żywota wypadza.

**E**tez nawrot wespolek y z nasieniem/ z ižo-  
pem/ z włoskim koprem/ soli troche oczkowa-  
ty przyłożynyshy k temu/ to lekārstwo zabija  
robaki w żywocie/ tāk glisty iāto y inse/ krot-  
kie á syrotkie/ ktore zowā Ascarides.

**E**tez gdi bedzie forcen thego ziela na sygi  
noszony/ niedziwiadet od tākiego cżłowiecka v-  
cięka/ y iad iego nie mu nie płodzi.

Epitimum



Jest ziele zamorskie/

Kapitulum 75 lxxv.



Epitimum

**N**awrot ziele/ Plinius pos-  
włada/ iż w ten cżas kwie-  
nie kiedi słońce bywā w zna-  
mieniu niebieskim raku/ á  
iāto słońce idzie/ tāk iż iego  
kwiat za słońcem idzie roza  
kwitāige sic/ á stādze po łacinie to ziele solse-  
quium zowā/ iākoby naślāduięce słońca/ á  
bowiem iāto skoro słońce wznidzie tāk sie też  
rozkwitnie iāto rychło zaidzie słońce á o-  
no sie też stula/ kwiatki s siebie wypuścza tu  
białosci sklonne/ też tu żółtosci/ y tu brona-  
nosci/ to jest rozmaitey bärwy/ á list ma chro-  
pawy troche ciemny.

**E**Włosność ee ma to ziele/ iż wwarzone w  
wodzie á porānu pite ciepło/ flegmę y tolera





# Epitimum

**E**pitimum iest ziele ktore ro-  
 sze we wloszech/ a rosze o-  
 byczaiem tym iakoby kania  
 przedza/ a nalepsze & pitis-  
 mum na iednym wyspie/  
 ktori wysp Creta insula zo-  
 wa/co naważniejsze to nalepsze a wonia m a  
 ostrą/ ktore jest przylisowatym to jest nalep-  
 sze/ ale blade albo zółtawe nie jest dobre/ ma  
 moc ciepla y wysusząca y otwierająca y ro-  
 spadająca/ wnetrznosci posila/ pragnienie  
 czyni/ y zapala ciała kolericzne/ otwiera ży-  
 wot czyniac stolce/ iedno s pomocą inshych  
 rzeczy/ to ziele nie cierpi wielkiego ognia/ a tak  
 y wielkiego wazzenia/ a miedzy wshyctimi in-  
 semi zioły ma wiekszą własność purgowac  
 melantolia/ o czym mezue/ Avicenna Se-  
 rapio Dioscorides y Galenus swiadzą.

**E**pitimum pisze/ niektórzy prawi ludzie pe-  
 dają aby epitimum mięso też slegnie wype-  
 dzic s ciała/ Pawel ieden lekarz mowi & pi-  
 timum wywodzi s ciała człowieka spalo-  
 ne wilgoci melantoliczne/ a tak jest lekarz-  
 wo osobliwe naprzeciwko niemocam glow-  
 nym ktore z melantoliiy przichodzą/ iako ie-  
 dna jest niemoc ktora zową melantolia/ itez  
 człowiek rozum straci/ lada co mowi/ itez s.  
 Walantego niemoc/ zawracanie glowy y ser-  
 ca drzenie oddala/ itez niemoc sledziony leczi  
 też kłocie botow y bolenie nerw oddala

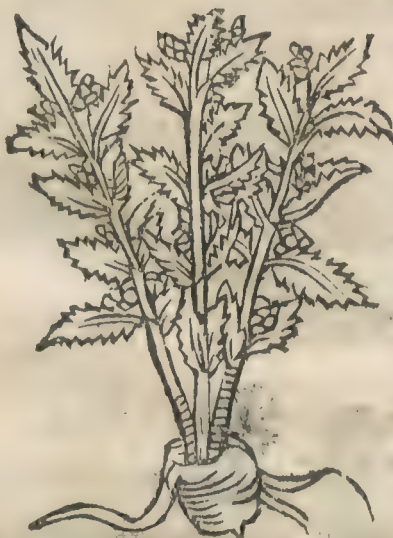
**E**też ktoriby człowiek miał cancer wrzod  
 albo trąd na sobie/ wwarzisz y Epitimum s  
 polną rutą/ spaprotką/ a tego sie napijac  
 po ranu przez tilko niedziel dla tych niemoci  
 Mierza pożywana tego epitimi samego w o-  
 wazzeniu zgarze/ a prochu tego co cztery  
 złote zaważy. Lecie żadny człowiek nie ma  
 pożywać Epitimu/ ale wistien a na wiosne  
 tyśa czasy godne ku iedzeniu go.

**E**też kwartane dostatecznie wleczy tym  
 obyczaiem. Weźmi epitimum ihać wiele co  
 dwa złota zaważy/ kamienia lazulowego też  
 weźmi/ a armenowego/ kądze go co złoty za-  
 waży/ a tak wwarzisz y piwcy epitimu zie-  
 la w wodzie prostey/ wiec pochym wziąwszy  
 to kamienie na proch starze rospusc w oney  
 wodzie w ktorey wrzalo epitimum/ daiże sie  
 onego napić na switaniiu dobri trunku/ a po-  
 tym nie iść aż przeż hese godzin/ iedno nie re-

godnia masz dawac tego lekarstwa kiedy ma  
 być febra kwartana ale przed byciem icy dzien

## Eruca

Dziela gorczyca/  
 Kapitulum lxxj.



**E**ruca gorczyca jest swiados-  
 ma we wsem/ iedna jest o-  
 grodna a druga polna/ do  
 mowa gorczyca jest zagrze-  
 wająca y odwilżająca w  
 wtorim stopniu/ a wszakoż  
 polna jest mocniejsza.

**E**domowa gorczyca często iedzona od lu-  
 dzi/ czyni skłonność ku gamraci y.

**E**czinia s domowej gorczyce przysmaki w  
 ktorey ryby y mieso maczają/ dale chce ku ie-  
 dzeniu y smak/ a wilgoci slegniste w glowie

**E**Platycarins powiada o gor-  
 czycy/ iż naprzeciwko paralizowi jest dobra/  
 y naprzeciwko zadržaniu uriny/ y naprze-  
 ciwko rzezaniu kiedy ię s cetulą wwarzisz w  
 wodzie/ a oney wodi osłodzisz y miodem daś  
 sie poranu napijac.

**E**też ziele samo gorczyce w winie wwa-  
 rzone a na krzyż przilożone ciepło/ czyni bu-  
 nosć cielesna/ taticz y nasienie skłuczone na  
 proch a z miodem zmieszane przysny/ prz-  
 lożone na krzyż albo na nykt/ czyni skłonność  
 ku rzezam cielesnym.

**E**o tymże też swiadzą Galenus/ iże gor-  
 czyca czyni pomnożenie w meskim nasieniu  
 y wia-



y wiatry w zylach/ a tak y pretkosc tu cieles-  
nym rze. Jam/ iedno iz porupa bolenie glowi  
Ale tiegi gorczyce z laktuta bedzie przypra-  
wial/ thedi odelmiej icy iadowitosc zbytnia.  
Lenze Galienus powiada/ iz gorczyca biala  
ma moc zagrzewajaca y wysusajaca/ y te-  
mu mamy wierze iz tak jest/ bo tego doswia-  
dpamy skuteczne w zimnych a w wilgoth-  
nych niemocach.

## Fumus terre



Polna ruta/ Erdrauch.  
Kapitulam lxxvij.



**P**olna ruta jest ciepla y su-  
cha w weterim stopniu/ pan-  
decka powiada/ iz polna ru-  
ta roscie z dimow grubych  
ktore pochodza z ciemie/ im-  
zielnsza jest tim nalepsza/ a  
le sucha nie wazy/ napisowey ma moz purgo-  
wania miantolig/ a potim flegme slona/ y  
potim tolere/ a jest tez popzdajaca uriny/  
a przeto w warzenie polney ruti s piohyntiam  
s kwiatkami Centurzy y/ boragowemi/ ka-  
zdego snich wzstapny po pol garsci/ korzenia  
fosnki/ korzonkow paprothci/ korzenia che-  
bdowego/ kazdego s nich po uncij/ kaniey  
przedz/ witami z apteki/ listkow sene/ kazdes

go snich pol uncij/ nasienia wloskiego topru  
pioerusczanego/ lubsezkowego/ opichowe  
mirabolanu z apteki/ kazdego snich dwie dra-  
gmic/ lakricy iedne dragmic/ wsteti ty rze-  
czy przetlu z miagssio a warz s prosta wedz  
iaktoby we dwu kwartu wodi przilawsy tro-  
che octu iaktoby piec lyz k/ warz ze az do trze-  
ciy czesci/ a potim przeedyzysy ocutruy a  
piy tho poranu y wieczor we dwie godziny  
przed wieczera trunel/ a wypiswi ten sirop  
wezmi ty piluly dawysy ie wozynie do apteki/  
tak napisawsy na kartec. Wezmi masi pi-  
sul z wilezego lyta dwa skropuly/ masi pi-  
sul s polney ruti ieden skropul/ Turbit pol  
skropulu/ granorum cocconidi piec/ imbru-  
erzi ziarnata/ zmiesay wysytko spolam a wozni  
pilul dziewiec s siropem polney ruti/ a po-  
tim wezmi dla posilenia z ialaccam koscacz-  
kow piec abo mnty/ abo diacorum.

**T**ez sct polney ruti s tozia serwatka/ a  
przimi say knim troche prochu mirabola-  
norum/ a tego sie napijal/ tiew cizsci y quaz-  
tane oddala.

**T**ez wezmi sct polney ruti/ sktorim zmie-  
say prochu wroblego prosa/ abo prochu La-  
mitamienia/ a tego sie napiy/ urine pedzi.

**T**ez sct polney ruti jest dobru na apsewa  
nie warg/ itez na zaprowanie dziast ktore by-  
wa s sprochnialosci gdi wsta sobie tim plocze

**T**ez sct polney ruti s cutrem/ jest dobru  
na przeciwto zaktaniu sledziony itez waczo-  
by z zimney przytzyyny.

**T**ez sct polney ruti s slark a a z olestem  
bobotowym/ jest dobru na swizb/ Pandekta/  
Placarius powiada a.

## Feniculus



Wloski topu/ Fenchel/  
Kapitulam lxxvij.

**W**loski topu jest cieply y su-  
chi w weterim stopniu/ ma  
moc pobudzajaca uriny/  
Nasienie y korzenie y liscie  
Wloskiego topu sa dobre  
tu lekarstwuam/ woda ko-  
pru Wloskiego s swoiey wlosnosci/ oczy czy-  
sci/ a





Wloſti topr



ſci/à nawięczy ſ tucia à ſ kāmieniem teory  
zowà ſ alaminarie/ cy rzeczy zetrzy na proch  
à zmieſzawſi ſtą wodą/ tym oczi maczaj cho  
re à mde/ à przeto wężowie na wiosne wy  
chodząc z ziemi mając zaćmienie w oczoch  
lążą do torzenia wſkiego koprū/ à onym  
ſobie oczi wycierają/ à ſtad oſtroſć wzroku bio

**E**ż nasienie wloskiego kopru abo (rg.  
korzenie/abo liście pożywane od pań/ mleko  
im w piersiach mnoży.

**E**ż wwarzenie forzenia ábo nasienia to  
pru włoskiego z nasieniem piotruchżanym/  
z nasieniem wroblego prosta też łamitamic-  
niowego w winie wwarzypowin/á to wino vri-  
ne wypadza p rzecz przirodzona pániam.

**D** Też wino w ktorimby wrzał włości kopr  
s forżenim brusci / s sparagowym / z kufczi  
ziem / a kchoby miał zaćkanie w gtroby y sle  
dziony / cedi to lekarstwo stworzi y wypedzi /  
wiątci też wnetrze trawi y wipadza s ciała

**E** Też na przeciwko weżowemu wstąpieniu  
 albo takiego innego iadowitego zwierzęcia / w  
 wazirzysy wlości koprs cebulą / a potem prze-  
 ciużysy przpłóż na miejsce wstąpienia / wyciąga-  
 nie jad.

§ Cez wino w Ktorimby był wazony wso,

skłopot; miedla/ o tego sie napijaj/ bowini  
zładet y strawnosć posila/ y zgaga wsmie-  
rza; zimney prziczyny pochodząca.

**C**ez wino w ktorimby wyzjal wloski kopr  
s torzeniem *Hermodactillorum* / s torzeniem  
fosnti / a potim ocukrowawszy napinay sie te  
go / opuchline wypadza z zimney przyczyyny

**C**ez s<sup>o</sup>l w<sup>o</sup>st<sup>o</sup>skiego łopiu wystawieny na  
słońce w<sup>o</sup> s<sup>o</sup>lance przez dw<sup>o</sup> dziesci dni/ i<sup>o</sup>st<sup>o</sup>  
dobri na bi<sup>o</sup>lmo y na in<sup>o</sup>se m<sup>o</sup>at<sup>o</sup>usy oczu/ w<sup>o</sup>  
puszcza<sup>o</sup>j<sup>o</sup>te tego na oczy chore.

**T**ęż na przeciwko swirzbowi oczu pawi  
 iest lekarstwo/ Weźmi soli wloskiego kopru  
 aloe epatietz/ apietki/ a potom wystaw tho na  
 Słońce w skienicy abo w kwarcie cenney  
 przez dwadziescia dni/ a tego potom wpusz-  
 czay na oczy/ iako iest obyczay.

**E**żestciadanie wlostelego kopru nie jest  
dobre/ bowiem sie nie rad trawi riehło w go-  
sądku/ aczkolwiek nadimanie żołądkowe p-  
zagaę odelmuie/ Zwicenna powiada.

**T**ęż w febrach długich albo zaścizających  
woda włoskiego topiu s piotruszczaną a s  
cutrem/są dobre ku picciu tym chorim/Pan  
defta/Platearius/ Ziwicenna mowia.

**C**ę kłeb miazgotak w vchu skorka a  
 bo swiręta / tedi sot wostkiego topiu z mio-  
 dem zmieszawhy / ciepło wpuszczony na nos  
 w vcho / zdechnie robak.

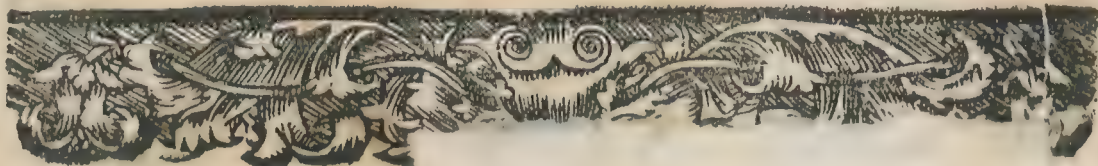
**T**ez na przeciwko opuchlinie ttorą zową  
Idropisę/ wloskiego topu torzenie strocha  
maki iezmiennę/ warz w winie/ a onego  
day choremu poraniu potrofi.

**C**ez samo korzenie w wodzie albo w winie  
wzrzone / a tej wody octrzeć ramy albo os-  
łodzić syć day sie napić a temu kto cierpi ka-  
mien / wypadza z wina bardzo lekko.

**C**ez kto często nasienia wloskiego kopru  
pożiwa / chęci prawic odmłodnic / bowiem  
pleć głady i a krew dobra mnoży.

**C**ez peżoły zachorawa na wlochy iże ni-  
dzie nie polega z onego wla/ tiedi samo ziele  
włoski topi słuczeß/ a onym zielem be dzieß  
po mazował vle.

apoh. mens  
hæron me digne  
vel fugiant ab alio





Fragaria



Pozi mki/ Kxp vkrant/

Kapitulum lxxix.



**C** Zeż wwarzywszy poziemkowe liście s cwi G  
tlanym liściem / z boragowym / a potom vsie  
tay drobno iako kapuste / a zaśie warz z ro  
zinkami drobnymi / a tego pożyway / abowię  
ieści dobri to spinać tim ktorzy suchoty mie

**C** Zeż liście poziemkowe z liściem ia (waig. H  
worowym wspotet wwarzone / a st go po  
zym weżyń plastr a przykładay gi na złama  
ne gołeni / abowiem spaia y zaleczą ie.

**C** Zeż gdi poziemki wwarzisz z wysotiem sta Z  
zem a wspotet sfluczęs / bedziesz miał dobry  
plastr na wywinienie y oddławienie ciała.

**C** Zeż gdiby ktori człowiek miał wnetrznę K  
vraz / sot poziemkowy s sokiem żywokostko  
wym zmieszany / spaia y got rany / gdi sie te  
kto napytać bedzie.

**C** Zeż pániam ieści dobri ku zaśtanowieniu  
zbychniey przyrodzoney rzeczy / a nawieccy.  
gdi kłiemu sotu babeżanego przimieszasz.

Fraxinus



Jesion/ Kspnbaum/

Kapitulum lxxx.



na slino  
gorz  
+



**D**ziemki są zimnego przy  
rodzenia / są dobre na slino  
gorz / to ieści na opuchline si  
ie tym obczyćaiem. Weźmi  
sotu poziemkowego / wodki  
babeżaney / każdego snich 4  
vncie / miodu rożanego iedne vncią / sotu zo  
rawin pol vncien / balaustie z apteki drągme  
iedne / a przilawşy ktemu ze czterşy lyşti oca  
tu przimarz / a tim sobie plocz vsta.

**B** **C** Zeż wodką poziemkową gorącosc gąsi /  
y pot zaśtanawia / a gdiby w tej wodzie roz  
puscił dragantu a tego sie napiyal / prągni  
nie oddala.

**C** **C** Zeż wino w ktoriby wrzalo to ziele z na  
sientem pioruszeżanym / z nasieniem lami  
kāmieniowym / kāmien wypadza y rozimiek  
cza w człowiecze.

**D** **C** Zeż sot poziemek z miodem rożanym ieści  
dobri tim ktorzi maia rozpādliny w vsciech /  
tim namāzuię vsta / a gdi poziemki vwa  
rzyş z miesem / z boragiem / polawka onego  
miesza krew dobrą y iasną czyni.

**K** **C** Zeż sot poziemek s cinamonem / zla wo  
nia vst mieni / przyiemną czynię.

**B** **C** Zeż naprzeciwko boleści serca / y głowy  
ieści lekārstwem.







**J**esion iesth drzewo zimne y suche w wthorim stopniu/ moc iego liscia iest nawietz ha gdi iest zielone/ tedy rany goi nowe.

**W**oda w ktoreiby liscie swieze Jesionowe wespolet y s korzenim bylo wwarzone/ a tego wezynion byl plaster iest dobry na zlamane micicla/ a chak y na kosci zlamane przykladay/ bo ie spaia.

**E**z wino w ktorimby wrzaly skorki iesionowe s skorkami bagniskowemi/ a tego sie wino day napie temu ktoriby mial sledziona zatwardziala abo zamulona/ przez pochyby wleca/ a one twardosc rospadza mocnie.

Jest to rzecz doswiadczona/ gdi by prosiectu byla dana woda w ktoreiby byly warzone ty skorki przez tilko dni/ a kiedzi zabijesz ono prosiecte/ kiedzi nardziej w nim barzo mala si dziozne dla picia tej wody/ Pandecta mowi.

**E**z iest dobry iesion naprzeciwko czyrwoncy niemocy/ y naprzeciwko biegunce insey gdi wwarzyz skoreczki Jesionowe w deszczowey wodzie/ a wlozyz garsc nasienia babeczanego/ a tego siropu bedziesz sie napijal na przeciwko tym chorobam.

**E**z w tym siropie rozmocz gebke/ a przykladay na zywo/ bo zastanawia biegunte/ a kiedzi temu siropu przilejesz octu a rozmoczysz gebke w tym wszytkim cieplo przykladay na zoladzki/ chceyli wracanie zbytnie zastanowie/ ktore przychodzi z mdlosci zoladzka.

**E**z popiol s skorki Jesionowych wezyniony a potim zmieszany s sokiem kobylego szczawiu a s trocha oleiku bobkowego/ a s trocha jaywego siebra/ iz bedzie iakoby masce/ tedi swierz y krosty spadza s ciela.

**E**z dragma iedna abo poltorci prochu s skorki iesionowych z winem zmieszany a piti flegme purgule itez krosty wodne a biale ktore bywaja na lieu/ gdi tym winem stym prochem pomazesz/ wysupa ie dobrze.

**E**z liscie iesionowe przeciwi sie iadowi to iest/ gdi sok wyschniesz z liscia iesionowego/ a tego sie soku z winem napijesz/ iad s ciela wypadza/ abowiem takich iest moei/ iz wezwowie poranu y wleczor chronia sie cienia te drzewa/ a nie smiecia poden wlasze/ a chak gdyby miedzy wezem polozyl z iedney strony ognia

a z drugiey strony Jesion/ thedi waz daleko woli w ogien wbiezec nizli w iesion/ Bartko mley z Angliey powiada o tym.

**E**z rany goi skorka iesionu mlodego a swiezego/ stutshy ie czyscie/ a prziloż na rane

**E**z wwarzone w winie/ a ono cieta. wino day pie temu ktoby mial flegmisty zoladzki/ trawi flegme y twardosc sledziony rospadza.

## Filipendula



Drzefti.

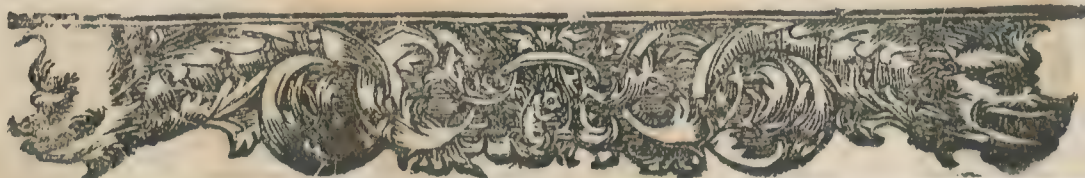
Kapitulum lxxxj.



**D**rzefti/ ziele iest ktore obficie roscie w dalekich zamorstkich stronach/ a zwlaszcza na gorach/ y w Polsce to ziele roscie/ korzen drzeftowy jest nalepszy ku lekarstwam iest wezwowaci/ czasu iesionnego korzenie mabyt kopane ku lekarstwam/ a przez dziesiec lat moze byt chowane tho korzenie w moei swen/ list iesth tego ziela piotrusezancemu podobny/ ale wyszyj roscie niz piotrusta/ moc ma przechodzaca dla cieplości y suchosci swieicy trzeciego stopnia.

**P**roch s korzenia Drzeftowego s prochem ziela kamkamicnia iednato po polowicy dragmy z winem abo z woda graminia zmieszane/ a cieplo po ranu pite/ kamien wypadza z nyrek.

**E**z na kolike ktora bywa w cienkich telach/ zowaja Ziaca/ wezini klistera s prochu





tego ziele / rozmąciwszy w ciepłej wodzie kroy ma być kwarcza albo mniczy / a soli bytke wshp / a oliwy spiec byżek albo masła.

**D** **C**ez lekwarz laxativa benedicta kroy w apertach sprawnia dany tym obyczajem.

Wzmi benedicta laxative piec dragm / prochu filipendule ziarn piec / zmieszay społem a rozmąc z wodką włoskiego kopru a z wodką graminis / a zagrzawszy na switanu day wypic / ten trunek kamien wypadza y kolita

**E** **C**ez proch tego korzenia s prochem nasienia włoskiego kopru z winem dany / boleści żołądka oddala.

**S** **C**ez na boleści wewnętrzne / a zwłaszcza na kłocie. Wzmi prochu tego korzenia stółko liżek a warz troche w winie iżby nie do końca wywrzalo / a potem on proch tak wilgotny wlożywszy w worek albo w chustę / maczając w onym winie a przykładay na żywot.

**G** **C**ez na przeciwko dyshawicy flegmishen proch korzenia tego z gorczyką w potrawach albo w piwie pożywany / jest bardzo użyteczny na przeciwko swietego Walantego niemocy jest to lekarsstwo dobre.

### Febrifuga



Tredownik / Fieberkraut /  
Kapitulum lxxij.

**A** **T**redownik jest ziele podobne rumientowi / roscie wysoko a setowato / kwiatki ma bronne / listu jest podługowat tego a nie syrokiego latoby ruta / Nasienie tego ziele iaoby pszenica / korzeń niżejemu jest pożyteczny / smaku jest gorzkie / roscie na wilgotnych miejscach / niektórzy zową to ziele czemierzycą / ni. którzy też zową leczyscebra.

**D** **C** Diascorides piše iż tredownik służy soł wycisniony sniego / wypuszczay w rany ktore ze złych trost bywają / wysusza rany y goi.

**E** **C**ez blizny ktore zostają po ranach namazuy tym sokiem / zrowna się s ciałem.

**D** **C**ez tredownik w wodzie wra / wshp dai że pić one wode ciepło / wypędzi przez kolere y inşe wilgoci eluste s ciałem.

**E** **C**ez emoroidi wywodzi gdy przyłożysz



go zi la rozpuszonego w moździerzu służy / na koniec iclita.

**C** **C**ez soł wycisniony stego ziele z miodem zmieszany / mgliszte oczy wylasnia gdy thym na noc bedziesz pomazował oczy.

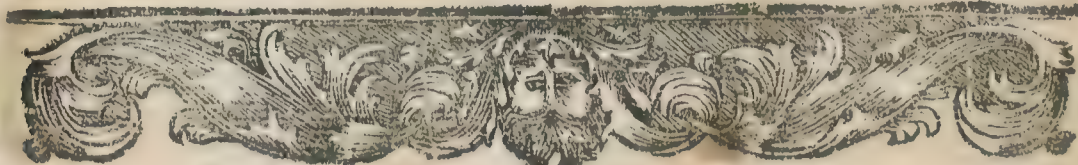
**C** **C**ez boleści ktore w suchych żyłach bywają w korzeniu / iako w podagrze / w sciatice osmierza / gdy tym ziele mchori człowi. k bez dził sobie miejsca bolac naparzał.

### Filius ante patrem



Polne gwoździki / Wildengel /

Kapitulum lxxij.





# Poline gwoździki

- A** Poline gwoździki/ gąłaski pol-  
nych gwoździków geste roś-  
ci s siebie wypuszczają a pospo-  
licie rośnięta ktora posledniey  
wyprosie bywa wysza/ a tch-  
dla tego nazywają to ziele syn nad oycem/  
Jest ziele ktore na wiosne rośnie/ twardu jest  
podobnego safranowi ogrodnemu.
- B** C Edy tcho ziele w wodzie będzie wwarzono  
gdoby ktorego człowieka iaszejort-  
własili to woda wyminy/ bowiem boleść wsmierza.
- C** C Ez sół abo proch tego ziele w fistule w-  
puszczony/ wysusza i-  
goi.

## Fistula pastoris



Bzdziucha/ Easael traude/

## Kapitulum lxxvj.



- A** Istula pastoris jest podob-  
na psiemu teyktowi/ na so-  
kiec rośnie/ iedno iż tu ziemi  
skłania się/ na samim wierz-  
chu kwiatek zielony wyra-  
ża/ Korzenie cienie i-  
tako
- B** Czernieżyca to ziele ma/ rośnie w legow.
- C** Korzeń tego ziele tak wiele co złoty zawa-  
ży stąrti z miodem przesylnym co dwa złote za-  
waga day ziele temu człowiekowi ktoriby był  
ofa. mion iadem morokiego zaięca/ Ehatiey  
y iadowi opilowym lekarstwo jest/ itez tlocie  
ktore bywa w żywocie oddala.
- C** C Ez samo wwarzenie Bzdziuchy o korze-

niem pasternakowym/ a ten sirop day piec te-  
mu kto ma czprwona biegunkę/ zasthana-  
wia i-  
mocnie/ także y korzenie wżymy.

**C** Ez Awicenna w wtorych kriegach pi-  
sac o tym ziele/ mowi iż ma moc ocierając-  
bolące/ y wrzody rospadając-  
wnetrzne.

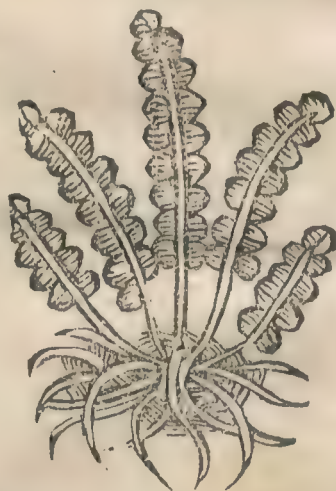
**C** Ez wypadza kamien drobny z nryck gdy  
ten korzeń będzie wwarzon/ a ten sirop będzie  
dany tu picie/ rany wnetrz goi to picie.

## Filix



Paproć. Janrnttraude.

## Kapitulum lxxv.



- A** Oście paproć na kamien-  
nych miejscach/ na gorach  
kwiatku żadnego nie ma a-  
ni owocu/ list ma ktery roś-  
cie jakoby pióro strusie/ wo-  
niey też żadney prawie nie  
ma/ korzeń ma długi/ smół czprnacy/ ma  
moc paproć w korzeniu wietr-  
za/ a ma moc  
wysuszając-  
kaszając-  
omynając y posila
- B** Diascorides pi-  
se/ i-  
paproci li-  
taca.
- C** seic co zawazy czterzy złote w pitim miedzie v  
warzowy/ day wypie trunk-  
tch. di chrobati  
w żywocie pozdichają/ y plod zabna y przez  
wyrzuea. Jest też drugi rodzaj paproci k-  
to-  
ra zowa Sarex/ ten listie jest podobne p-  
s-  
y/ iedno iż ma geste gąłaski/ korzeń y listy  
ma dluszy. Barwe ma korzeń ten paproci  
czarny s cziruonością zmiękan/ a ta paproć  
jest





jest samica/ korzeni ten pąproci wwarzony a  
z miodem zmieszany a weżyniony iako elek-  
twarz/ robaki z żywota wyrzuca y zabija.

**E** Też ktoraby blata głowa pożywała tego  
electwarzu/ biont poczęcia y plod w żywocie  
zabija y wyrzuca/ cho mowie by sie strzegły  
nie dla tego aby to sobie czyniły.

**D** Też proch weżyniony s korzenia pąpro-  
cianego/ ktori proch syp w fistule/ wysusza y  
gotia moenie.

**E** Też listy pąprociane pokisa zielone a kres-  
mu tar o młode/ gdi beda wwarzone a iedzo-  
ne/ otwierają żywot czyniac stolec/ a wśakoż  
Galienus w 8. kriegach pharmacorum po-  
wiada/ iż pąproć nawierza ma moc w swo-  
im korzeniu/ y wypisuje chy wpytki sprawy  
ktore są wypisy napisać.

### Elammula



Yaskier/ Brentraudt.  
Kapitulum 1777vj.



**E** Yaskier ma moc zapalającą  
ca/ abowiem jest ciepły y su-  
chy w trzecim stopniu/ a  
nawiecy gdi iępcze zielony  
jest bärzo mocny w goraco-  
ści swey / ale wriedły już  
mocy mało abo nie ma.

**D** Placarius mowi/ Yaskier w możdy rzu-  
słuczony/ gdy bedzie na gołe ciało przilożon  
zrani ono m ięsce/ a prawie swoią goraco-  
ścią przepali skore kiedy przez noc z miejsca

nie bedzie odiet/ a tat gdiby miał wrzod zes-  
brany a nie chciał go przeloc zelazem/ tedy  
tego iaskieru prziloż nani przimieszawszy tnie  
mu troche oliwy. Datież y na wrzod Qui  
nantia możej tego iaskieru przylożyć z oliwą  
zmieszawszy.

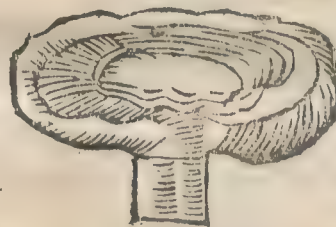
**E** Też gdy iaskier bedzie w rożany oleie  
włożony/ thedi kolike osmierza/ y człontowy  
bol ktori Arctica zowiemy.

**E** Też kamień s człowieka wypadza/ gdy  
woda w ktoreyby Yaskier wrzał/ przez tiste  
re do ichi wleci.

### Fungus



Grzyb/ Schwammen.  
Kapitulum 1777vj.

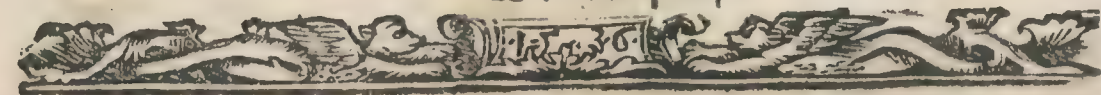


**E** Alenus pisze/ grzyby tne z  
mnego a wilgotnego przis-  
rodzenia/ a dla tego są bli-  
skie we zleści iadawitim rze-  
czam/ abowiem mają w so-  
bie zagnit. se przyrodzenia/

**E** Galenus mowi w kriegach o karmiacz  
o grzybach/ iż są godne tu iedzeniu/ iedno kto  
ich wiele a często iada/ mnoży w sobie traw-  
ia/ s ktorey w niemoc ciepla wpada/ zwla-  
szcą iż między grzyby są redzanie ich rozmaite  
adziem widzial człowieka ktori po iedzeniu  
grzybów wpadł w dychawicę y w kucznie  
y w omdlenie z bol. się wstet żo. adfowych/  
s ktorego bärzo zimny pot plynął/ a wśakoż  
był wzdros.







był ozdrowion przez picie winą korzennego/  
w ktorimby był owarzon Polip/ a osolwshy  
dać się dobri trunek napić tego winą/ po kto  
rim trunku wyrzucił żóładek ony grzyb s kli  
owata slegma. A przeto kto często grzyb/ a  
bo inpi bedłki iada/ tati w kłite y w dichawi  
ce wpada/ ale wino korzenne po nich pite/ o  
dennuie im złość iadowitą/ a kłoty się nie  
miał po nich napić winą/ tedi owarzić cal  
ki m troche tatarczanego nasienia w wodzie  
a potom odławshy one wode/ wsypać soli a oc  
tu wlać/ a tego zaś się przwarzyć a dać się na  
pić trunek dobry na to.

**W** Cez grzyb dosyć tuczności daia/ ledno są  
ciepłkie to strawieniu/ a calki m z żóładką wy  
chodzi/ rzeżanie wriny czynia/ kto grzybów  
często pożywa/ dla tego iż w twarsną slegmę  
a w grubą się obracaia/ dla kłotey rzeżanie  
przypuszczaia wriny przychodzi.

## Granafolis



Wroble proso/ Steinbrech/

Kapitulum lxxviii.



**W**roble proso ma w sobie cie  
płotę y suchotę w chrześcim  
stopniu/ a nasienie wroble  
go proso jest wielkiej mocy  
a jest to nasienie białe a o  
traga a bärzo twarde/ ro  
ścić na wysokich miejscach/ Moc wroblego  
prosa nasienia jest pobudzająca wriny y sa  
mizca kāmien/ a przeto wino w ktorim wrza

ło to nasienie z nasieniem piotruszczanym/ z  
nasieniem włoskiego kopru/ czyni to/ iż kām  
ień y wrine wywodzi obficie. Abo tak wciąż  
sirop lepszy mocy na ty rzeczy. Weźmi soku  
wroblego prosa/ wódki włoskiego kopru/ pio  
truszczanego/ kładcy mniej niż po pol twar  
ti/ nasienia wroblego prosa/ kāmienio  
wego/ nasienia alkatengi/ opichowego/ kład  
dego snych czterzy dragmy/ korzenia brusey/  
spargowego/ kładdego snych dwie dragmy/  
nasienia malonowego/ kwie kółowey/ kład  
dego snych dragmy/ wsypki rzeczy przetrutych  
warz w winie/ iako w poltoro kwart i aż rych  
ło do połowicy ma wyrzucić/ a potom przece  
dziwshy ocetrny/ a tego się napiyay poranu  
y wieczor po trunkowi ciepło.

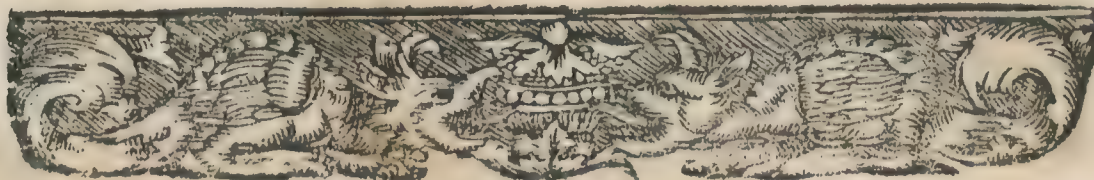
**W** Cez wino w ktorim wrzało wroble proso  
abo proch wroblego prosa wyleci i iaką pole  
wkę/ jest dobri tym ktorzy wodi nie mogą pu  
ścić/ i też ktorzy mają ostrą kłotę w żywo  
cie abo w ciemnych kłotach ktore zowa Jliaca

**S**erapio mowi s powiesci Kasis/ proch  
prawi wroblego prosa jest diwny w pobu  
dzaia wriny/ i też w rzeczy przrodzonych pa  
niam/ i też kāmien w nyrkach y w mecherzu  
kāmie iakozłowiet będzie wzięty/ to jest abo o  
warzishy gi w wodzie abo w winie lepszy/ a  
bo w polewce iatien/ abo troja s tego wciąż

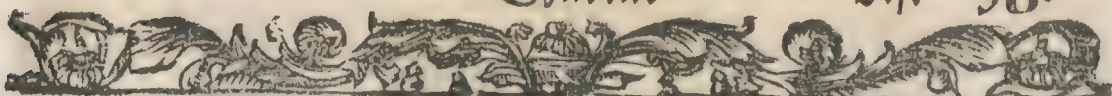
**W** Cez troja pospolitim obyczajem przpra  
wiona wine pobudza/ y rzeczy przrodzone  
białym głowam wywodzi/ y kāmien mocnie  
kāmie tak ią wciążishy. Weźmi nasienia  
Wroblego prosa/ nasienia kāmianowego  
nasienia alkatengi z apteki/ spargowego/ o  
pichowego i też malonowego/ kładdego snych  
po dragmie ledney/ cinamonu/ gwóźdźow  
muskatowego kwiatu/ galganu/ kwie kół  
owey/ kładdego snych rowno po połowicy dra  
gmy/ cetrny białe iakoby czwartą część jun  
rą/ zmichay ty rzeczy spolem w moździerzu/  
a wciąż troja ktorey pożyway s potrawami

**S** Gdibi kto chelał s siebie kāmien wypedzić  
abo wrine/ abo pami rzecz przrodzoną pobu  
dzić/ tedi ma wsieć w wannę w ciepłą wodę  
a potym ma się napić tej trony z wodą wło  
ską kopru/ abo s piotruszczaną. A do wan  
ny ma być warzono ziela/ piolin/ włoski kop  
piotruszka/ rumien/ Placcarius/ Serapio/  
o tym powiadaia.

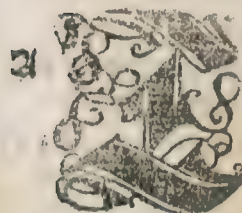
Galles







Kapitulum <sup>679</sup> lxxxix.



Dziele iest cieple y suche ma-  
wlosnosc chystic matice vo-  
czyniwohy sniego sirop tym  
obyczajem. Wezni so tu te  
go zela / so tu bilice / kazdego  
s nich pol kwarty / boz: go

brzewiśa / nasienia włoskiego kopru / haniz  
wego / piotruszeżanego / każdego snich po gar  
sci / cinamonu / galgānu / każdego snich drą  
gme icdne / ty wpietki rzeczy warz w winie a  
żę do połowice / a pochim przecedzimy ocu  
Przy a bo osłodzi miode m szymowanym / a  
tego sie pāni niechay nāpia porānu y wie  
rżor iesli chce / a gdi ten sirop wypije / te pur  
gaciaz apetki niechay wezmie / Wezmi Tre  
pigre galieni trzi drāgmy / diasiniconis icdne  
drāgme / cāsje wyciagnione y poŃ onci / ro  
zmaczże ty electwarze w tym siropie / a pora  
ni cieple wypij / a nāzānu rzż wezmi łosacz  
Tę krotę zewa / Zambra / a bo electwarzu  
de gummis dla poŃenia.

**E**cja wanna z cieli m. przyspawiona / czy  
 ści mąci z ośmiatow. niezgięści / to jest mios  
 duntka

dunkā / wroticż / bylica / izop / lbiotta / miet  
kā / stego ma być wānnā przypautionā / ā po  
wyseiu z wānnny day sie icy nāpię Metrida  
tum eo zloti żaważy / ā ma ciepło wypić z wa  
dka bylicowa / bārgo kst rżecz dobra pāniam  
ā poim możesz sobie nāparzāc dymionā w  
wārgiowy bylice / wroticż / izop / gallicum  
ābowiem cżeste nāparzanie mātice / cżyni  
gorowszā tu pocżeciū / ā dla posilenia żołā  
kā mā pożywāc diagalangi kolac żkow / ābo  
Aromaticum rosatum .

## Cariofilata



Kutlit. Cariof. Itrauc.  
Kapitulum 9<sup>o</sup> rC.



**K**tlik jesth cieple y suche w  
wtorim stopniu/ to ziele nie  
mala moc ma/ w listku wie  
tka niz w korzeniu/ a prze  
to liscie ma byc kladziono a  
bo brano w letarzowie/ a na  
wiecety zielon: liscie ma byc w zwyczajau/ ma  
moc rospadziaga/ trawiga/ otwieraiaga  
zowa/ chci kulk gwiozdzikowym zieleu bla  
tego iz ma wonia gwiozdzikowa.

**E** Gdi oczymyś parzenie z ywarzenia fusli  
tu z bylicą / z gallecticum / rzecz przirodzoną  
paniam wywodzi.

**E**czopek weżymiony s sołu tego zida / ofor  
zu bolicie a s pro. h. m. wini zmieparady spo  
tem / a rozmeczywpy w tym barcelne wzni  
czopek tóry wpusc w macice jest chęst tu  
rzeczam przyrodzonym przysc wchlo.



## Goriczka

**D** **E**ż wino w ktorimby wrzalo cho zi:le z mietką/ z galganem iest dobre ku posileniu dobrego trawienia żołądkowego/ y wiateru z żywota wyganania.

**E** **E**ż wino w ktorimby wrzalo cho zi:le s korianbrem na zutrze przyprowionym/ kto sic go bedzie napijal/ boleść głowy ospakata ktora pochodzi ed żołądka.

**B** **E**ż iest żółto posilające serce/ a nawiszei w winie s cinamonem owarzone a s kwiatem mustatowym a tego sic napijaj.

**E** **E**ż sok tuklikow z grunspanem zmieszanym fistuly spaja y got.

**E** **E**ż wino w ktorimby bylo warzone cho zi:le s kminem a s polną drialwiaz/ iest dobre naprzeciwko kolice wpekticy.

**E** **E**ż sok tuklikow z babezana wodką zmit pany a pichy/ wysusa wnetrzne wilkosci/ y biegunka zastanawia/ Pandecta powiada capitulo de Gariosilata.

## Genciana



Goriczka/ Gencian/  
Kapitulum 91 **E** Cj.



**G**oriczka iest ciepla y sucha w wtorim stopniu/ torzenie iey ku lekarstwu sic godzi ale nie liscie. Goriczka kthora ma wielką gorzkość iest dobra/ ale ktora nie ma wielkiej gorzkości/ ta sie niegodzi ku lekarstwu.

wam/ ma moc rospadzaiąca/ trawiącą itez purgującą/ a iest pobudzaiącą wryny.

**E** **W**ino w ktorimby byl warzon korzeń go ryczki s korzeniem kosaccowym z lakricą/ a cho wwarziwszy ocutrup/ bedziesz miał sirop naprzeciwko dychawicy.

**E** **E**ż plastr wezyniony s prochu goriczka nego/ s korzenia kosaccowego na proch sflu czonego/ a zmieszanymy z miodem prziloż na pierś tego dla dychawicy/ abo namaz pierś dichawicze nie maseią dialteą przimieszanymy kney prochu korzenia kosaccowego.

**E** **E**ż tim ktorzi maia s. Balaniego nie moc/ proch s korzenia goriczkanego z wodką materanową dany w picciu tielo razow.

**E** **A** kiedy proch goriczki bedzie dany s sokiem mietki/ przeciwi sie iadowitych robakow wkszeniu.

**E** **E**ż proch goriczki zmieszani s cebulnim sokiem/ iest dobry na wkszeniu ptakow iado witych gdi tim mieisce bedziesz pomazował abo przykladal na nie.

**E** **E**ż proch Goriczki s prochem bożego drzewka a s sokiem bylice/ s throchą miodu przesnego/ zmieszan ty rzeczy spolem a wezli czepet z bawelną obwalkowawsy w tych rzeczach wloż do macice/ bowiem rzeczą przproszoną paniem wywodzi y plod umarły/ y tudzież czepet/ Placcarius mowi.

**E** **M**a nice stwardiająca zatkania z żył y wgtrobę/ a kiedy wezmiesz sok Goriczki abo woda w teoreby wrzala goriczka s cinamonem/ a tego sic napijaj/ abowiem boleść bolarow y oddławienie suchych żył y zdrawia itez żołądkową boleść y wgtrobną odcymuie.

**E** **E**ż proch korzenia goriczkowego zmieszany s prochem czarney heleny/ a tego wezle rany plynące w puszczać/ wysusa y got.

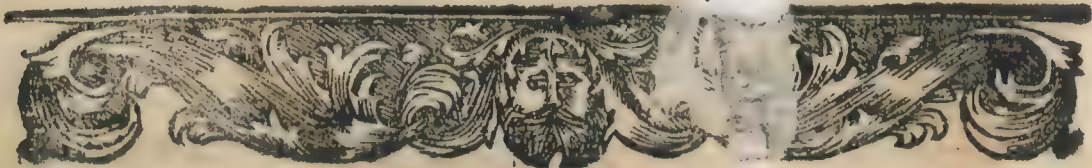
**E** **E**ż proch bożego drzewka s prochem korzenia goriczkowego/ zmieszanymy spolem namazuy krosti białe na twarzy/ Serapio Pandecta powiada.

## Genesia

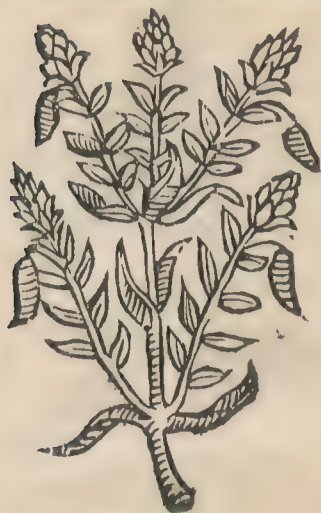


Janowide Gist/  
Kapitulum 92 **E** Cj.

Janowice







**A**nowiec iest ziele cieplego y suchego przyrodzenia w wtorim stopniu/ a miewa kwiatki żółtawe na podobieństwo kryszyca/ nasienie tego iest cieple/ kwiatki tego wesolet y z ziele mława w sobie zbytnią wilkość z nieciłą ostrością ucinającą/ a schadze wracanie pobudza. Żołądkowi piodzi i też sren/ iadowitość tego ziele miodkiem rozanym z mąstiką zmieszany bwa odcinowa/ nasienie tego ma być dawano z wodą miodową/ to iest s sitą abo s hanizowym nasieniem zmieszane/ abo z nasieniem włoskiego kopru/ a tak złość tego ziele bwa odcinowa/ kwiatki tego ziele nie cierpią długiego warzenia/ ale nasienie tego dłuższego warzenia potrzebuie. Jest też drugi Janowiec ktori iest zimny a suchy/ a iest m niechy y galgo i i też sam wyspyet/ a kwiatki ma białe/ Pan decta powiada capitulo de Genesta.

**D**iascorides też mowi/ nasienie ianowcu wesolet s kwiatlami słuksyie na proch a ten proch wypiy z miodem abo z młodym winem chceśli mieć wracanie/ a precz nieczy stości slegmiste s siebie wypedzić. Jan Mezu e też mowi o tym ziele iżby młaso wywodzić slegme z żolądką też s człontow bardzo mocnie a pożytecznie/ i też z nyreł urine pobudza y kāmien w nyrkach i też w mecherzu samie a żadnym obyczajem mnożyć mu sie nie dopuszcza/ slich to wszytkich a lipkich nieczystości/ a to gdi użyciś taki sirop. Weźmi kwiatakow Janowcowych wesolet z nasieniem

iego/ też nasienia hanizowego/ nasienia włoskiego kopru/ każdego slich po poł galsci/ kowania sparagowego/ piotruszczanego/ każdego slich poł unciey/ mąstki poł dragmy/ ty wszytki rzeczy warz w winie y wodzie/ iżb ywina y wody bylo po kwarcie/ tak dluogo ma wrzeć ażeby trzecia część wywrzala/ a potim przecedzwszy ocukruy abo miodem rozanym osłodzi/ a tego sie napijaj/ ktori też sirop y na opuchline sldzłony iest bardzo dobry.

**E**ż woda abo woda prosta w ktorcy wrzalo nasienie tego ziele wesolet s kwiatakami tego a z nasieniem babeżanym biegunka krawa zastanawia/ i też przyrodzoną nieśmocz pāniam zastanawia.

**K**to też często pożywa nasienia tego ziele w potrawach abo kwicia tego/ takowy będzie zachowan odb oleści nożnych ktore zową podagra.

## Gramen



Krawa/

Gras/

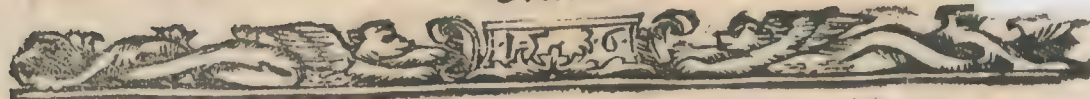
Kapitulum <sup>93</sup> xciiij.

G

Krawa







**A** **E**st zimna y sucha w przo-  
dku pierwszego stopnia / wo-  
da w ktorcy wrzala trawa  
s korzeniem piotruszczanym  
urine popadza obficie y ta-  
mien lamie / itez rospadliny  
w mecherzu got / y biegunte leczy.

**D** **E**st tego ziela rany za swiezga spala / ale  
nasienie tego urine pedzi / y wilgosci w zolad  
ku itez w ielkach wysusza.

**C** **E**hez korzeni tego ziela rany krwawe got /  
to jest korzeni tej trawy sluczony s sotiemy tei  
ze trawy wespolek / a przylozony na rany /  
stula i y got.

**D** **E**z woda w ktoreiby wrzala trawa / griz-  
ziemie zywtota / y rany abo rospadliny w me-  
cherzu vleczja / tamien lamie / urine pedzi.

**E** **P**si gdy sie chez vleczyt / tedi trawy pozys-  
waja / a tat ku wracaniu przychodza.

**I** **E**z wino w ktorimby byla trawa warzo-  
na z ielenim ierzykiem a s korzeniem iaworo-  
wym / a ocukrowawszy piy / to bolenie odehy-  
mnie sledziony / Zatez gdy tego na sledziona  
zwirzechu przylozys / mocnie ia wspomaga /  
cukru nie nie przykladajce / Pandecta mowi

**G** **A**wicenna tez o tym powiada / i ze trawa  
rospadliny y rany spala y stula mocnie.

**D** **E**warzona trawa w winie z diptamem  
a z nasieniem piotruszczanym / itez z nasie-  
niem samitamiennym / tamien z nyret y  
z mecherza wypadza.

**I** **N**asienie trawy w winie warzone abo w  
wodzie / urine pedzi mocnie / itez wracanie y  
biegunte zastanawia / Pandecta s powiesci  
Galenusa powiada.

**R** **E**hez sot trawy s trocha prochu bozego  
drzewka / a s trocha miodu day wypic temu  
ktorimby mial robati w sobie abo glisly / morzy-  
te y wypadza z zywtota / abo tez s sotiemy tra-  
wy z zolcia wolowga zmichawszy / a tym cieple-  
lo namazy zywtot dla wypiedzenia robatow.

**E** **E**z sot trawy z zieleciem wespolek sluczony  
a s trocha octu / ogien piecieln y waga-  
barzo mocnie.

### Gariofili



Gwozdzi /

Negelin /

### Kapitulum 94. xciij.



**M**oc jest lednego drzewa /  
bedacego w kramie Indy-  
skien / swi zy gwozdzik po-  
nym poznac / gdy gi scisniesz  
a on pusci s siebie tuczność  
to jest wilkosc wlasna / then

jest dobry / ma w sobie cieplosc w trzecim sto-  
pniu / a tho jest dowod tego / bo ma w sobie  
beinypanie abo kasanie ostre.

**M**oc tego jest we wnatrz vdi posilac / o-  
czy czysci / swym scirani m pawloke oczu  
zdzierac / y duchy widzenia posilac.

**E**z zoladel y watrobe posila / warze w  
winie gwozdziki / a przymieszay ktemu masti  
ti / mirri / potim to day pic / to picie mozz po-  
sila / y macice bolsci vsmierza / y wzgore icy  
wstepowac nie da / tiediby tego wial do ma-

**E**z gdyby macica zepsla na dol / gwozdziki  
ti dzierzec w nosie / a thot zasie ku wonicy  
wzgore wciagnie sie.

**E**hez proch gwozdzikow dany ku picciu z  
wodga wolowego ierzyka abo z boragowga / o-  
deymnie indlosc.

**E**z gdyby po silney purgaciey czzerwona  
niemoc przigodzila sie / tedi nawarzic gozdziki  
tow / mastiti / gumi arabicum w wodce rozja-  
ney a pic / itez w winie wwarzawszy wytkoczic  
a z miodem wezynic colitium / tho jest plasty  
na oczu / wzrost ostrzy y posila.

**E**z dichawice starim ludziom odeimule  
wloz dragantu do tyzanny gwozdzikow / ch-  
twaru / a potim stego nadzialay galcezet / a  
biorac se potrzimac malo pod iez kiem / a po-  
thym





tym polytac a rano mliekiem popisac/ moc  
w mezoeh posila.

## Glauioillus



Mieczyszt/ Schweretkraut/

Kapitulum <sup>95</sup> xcv.



**I**ste est mieczyt na wzrost podob-  
ne mieczom w swoim lisciu/ ia-  
koby kiaszt wierz iego/ ma nad  
listu gorze wyniosly na lotiec/  
a na roszczkach tego kiaszla wy-  
stajia glowki nieiatke na trzy granie/ a pod  
samemi glowkami kwiatki zolte/ nasienie  
ma mieczyt w straczu podobne egortowe-  
mu/ iedno iz jest czarne a ottragle a kllowate  
korzen ma wezlowaty dlugi a zoltawy.

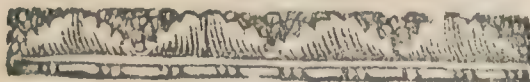
**D**iascorides pise/ ije mieczyt rany glow-  
ne goi/ samanie wsmierza/ kofci stawowe y in-  
se rzeczy ktore zatlociem w ciele sie kllia wy-  
ciaga/ to iest korzen mieczytlow wwarzony a  
potim sfluczony/ takze na ono miecee przy-  
loz s ktorzo chce kofc abo tarn wpciagnac

**K**orzen tez mieczytlow zetrzy/ a k ni. mu  
przyloz kwiatkow iego y ktemu korzenia cen-  
terzy/ miodu przefnego a troche octu/ sflucz  
ty rzeczy w spolet w mozdzerzu abo w denici  
a zmiejay/ stego bedziez mial lezarstwo kto-  
re opuchliny y twardosci/ tak sa guzi spadza  
**W**ziawyn tez tego wshytiego. o zloti za  
wazy/ mozez sie napie gdity mial klocie w  
botoch z winem abo z miodem cieplo.

**K**orzen tez mieczytlow na proch sfluczoz  
ny z bacezana wodka piti/ biegunte leczy.

**N**asienie tez tego zila co zloti zaważy z  
winem cieplo wypite/ rzezanie wriny y sciati  
te odpadza/ itez sledzone posila.

## Galla



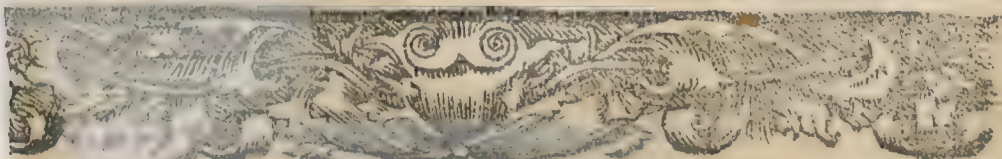
Gallas

Kapitulum <sup>96</sup> xcvi.



**D**iascorides pise/ iz iest dwo-  
iat gallas/ ieden iesth nie-  
wielki otragly a setowaty/ a  
dzurak w sobie nie maiaey  
a ciefti/ a drugi iesth lekki  
dziurkowaty/ pui wsi gallas  
i est lepszy y ku lekarstwu vztieczniyszy/ poti-  
iepeze zielony iest gallas/ tedi ma w sobie bar-  
zo przykri a cirpnacy smak/ ma moc zacie-  
biaiaey y wysusaiacy.  
**P**linius pise/ w Syrii a w Egipcie obficie  
sie mnozy gallas.

G 2 Dias



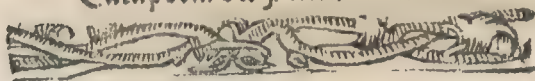




- D** **C** Diascordes / każdy gallas iesth wielkiego  
cierpienia s kthorego wezyniony proch a o-  
nym iżeby kto sobie rane z kthych krost wezinio-  
na zasipowal / tatież y dżiwe misko zganja y  
goi mocnie / y krew z nosa plynąca wscłaga
- C** **E**ż gallas nie dopuszcza wilgoci przy-  
pływac do dziasł s ktorich sie dziegna czynia  
a zwłascza gdi beda w piecu pirwey tat bar-  
zo vsuszone iż beda iakoby zbuczmałe / tedi ie-  
stlucz na proch / a on proch z miedzi z octem  
a przwarz / a tym sobie dziasła naci-ray / y s  
każdogo mieśca krew stanowi.
- D** **E**ż gallas wwarzony w wodzie / ktorę-  
by biały głowie spadła na dol macica / nie-  
chayże w oney wodzie siedzi.
- E** **W**łosi też czyrni gallas w wodzie a wecie  
wwarzony / a oną wodą myy głowe.
- J** **E**ż biegunie zaśtanowis / gdi bedziesz w  
tym maczał gebte / a na żywoch przykładac  
przez czwierć godziny przed użyciem.

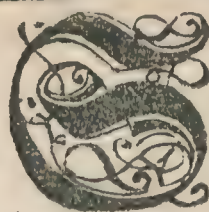
**Girasolis**

Catapocia vel Pentadactillus.



Stoczek / Springwure.

Kapitulum <sup>97</sup> xvij.



Koczek iest dwoiaki / Jeden  
wielki a drugi mniyszy /  
wysoko roscie w latorosłach  
list ma syroko starbowani  
a miedzi latorosłmi iakoby  
groną s siemieniem / Sto-

czek mniyszy po łacinie catapucia minor ro-  
scie wysz na fokie / listki ma podługowate /  
tłuste a gładkie / listki na krzyż stłada / pełne  
wodności / mleczne / zwirzechu latorosle ma  
kroćkie a na nich kwiāt / okłkiem iakoby na  
czarnym korzeniu / bo kwiecie białe zostawa  
strączki trzigranowate / w nętrz siemie białe  
le / smaku słodkiego / ziarna oboie maia moc  
odmieleżaiąc trzewa. Napirwey ma moc  
slegme y kolerey gorąca wilgość wypadac  
a od siedmi ziarn mozeb dawac aż do dzie-  
wteć aco do ieden naste / wirzechem y spodzie  
pedza / zagrzewaią wedlug ciepłosci trzecie  
stopnia / a odwilżaią wedlug wilgotności pi-  
wego stopnia / temu kto często wraca a iest  
żoładka mdłego / mdlich oczu nie służy / ziarn  
na jego wysłupiwszy sm oż ie same w panwi /  
a gdi sie dobrze zagrzeia a przysmaza / vibierz  
a na chuste wkladz / wlozże w niciażę prase  
a wypisni olej / potim ten olej daway w po-  
karmie temu kto ma zimnice na každy dzien

**C** **W**arz ziarna w winie przilożywszy mio-  
du / gdi owre wyżmi przez chuste / a potym  
daway ku pożywaniu w zielu / w spinaku  
prziczyniwszy winą psolynkowego / itez ziar-  
na daway przelutky temu co zimnice ma

**C** **Z**iarna przetłuczone (s słonozimności.  
a wlozone w wino dać tak stać przez noc kie-  
mu przijawsi ciwaru / a tego sie winą na-  
pijać rano / a potim zisć niekto gwozdzi-  
kow / itez facalet maczaiąc okładay tym zo-  
ładka / zimnice leczy kthora bywa na každy  
dzien / itez to wino dawac w occianym mie-  
dzie / bowiem wodność wygania.

**C** **Z**iarna stocza wielkiego / wieccy ich mo-  
zeb brać w lekarskwa / bo mniyszy stoczek  
iest predhy / a iako skoro zezrza / thāt wnet s  
srego loża wyskoczy. Mocnemu żoładko-  
wi ciele ziarna dawac. a mdlemu rostarte da-  
wac s cinamonem świeżem.

**C** **O**lej stoczka wielkiego / ospianic na cie-  
le / y wrzodi mokre na głowie / y krosti zany-  
ne y skradosci na ciele leczy.

**C** **Z**iarnka stoczka mni ywego stłuczone





z lebiorką y z gestem sablem / tym dziesięciu  
otładać brzuch stwardziały / a kes mydła ta  
ko palec w oleiu skoczkiowym omoczyć y we  
tknąć w zadek też działa odmierzenie.

## Hermodactillus



Paluchy / 90 Ziteloo /  
Kapitulum xcviij.



**P**aluchy / jest ziele które kwie  
nie na ostátku iesieni / ma  
kwiatek na sobie biały / troś  
ste ku smiadomości sie okłania  
jąci / jest też niektórzy mąciaci  
kwiatek cziruony / ale then  
ktori ma biały kwiatek jest lepszy (inse palu  
chy są iadowitego przyrodzenia) jest ciepley  
suchy około wtorego stopnia. Awicenna ca  
pitulo de Hermodactillo powiada / slegme o  
człontow wywodzi / a tak jest sniego dobre le  
karstwo tim ktorzy mają bolenie w człontach  
w nogach / w nerkach / iedno iż żółdtkowi  
skodzi y zgaga czyni / iehcz wiaderi mnoży / a  
prze to nie skodzi ku korzeniowi przymieszać  
tego ziele imbiru z mąstiką a s kminem / a  
tak kto bedzie chciał używać tego prochu / co  
złoti zawazy ma go wziąć albo poltora.

**M**ezue mowi / gdiby ktori człowiek poży  
wał korzenia paluchowego / vmorzi takiego  
człowieka / zadusi giątko y bdi surowe / a tak  
aby sie kto nie mylił na tym / gdiby korzenia  
paluchowego chciał używać surowo mia

sto cebule / aczkolwiek jest słodki iednak skodzi  
**B**iali korzeń paluchow jest dobry tim kto  
rzy bel mają w nogach / ale cziruony jest ia  
dowiti bärzo / a tak zabijaćci / Serapio mo  
wi y Mezue mu poswiadaja.

**P**roch paluchow rany złe y trości złe wy  
supa zastarzale / y czysci ie gdi miodu przymie  
szasz kmiemu / itez według powiesci Mezue na  
przeciwko ospicam jest dobry ten proch / ale  
taki ma być obierany ktoriby był y w nacz bia  
ły / bowiem czarny y cziruony iadowiti jest.  
**E**ste pożywanie białego korzenia palu  
chowego / pobudza krew y zbytnie ją spala / a  
tak czyni bolący w głowie itez na inszych stro  
nach ciała / Serapio mowi.

**T**ez korzeń tych paluchow ma moc przy  
ciągająca / trawiąca y rospadająca.

**W**oda wloskiego kopru w ktorichy by o  
wwarzono to korzenie paluchowo / jest dobra  
ku picciu naprzeciwko kłociu wnetrznemu i  
dno żeby gorączki przitaćciem kłociu nie było.

**P**roch thez iego zmieszany z electwarzem  
laxatiui benedicti / wyciąga slegme s człon  
kow nożnych y ręcznych / a thak boleści tych  
człontow oddala.

**P**rochu też paluchowego korzenia z my  
dlem czarnym rospuszczony albo słuczony /  
fistule zaskanawia y wysusza bärzo dobrze /  
gdy tam tego bedziesz wpuszczac /  
Placcartus mowi.

## Herba paralisis



Ziele paralizowe /

### Kapitulum 99 xcix.

**Z**iele paralizowe które jest  
cze z zimny poczynna kwieniąć  
kwiatki ma żółte / które ziele  
przy samej ziemi sie sciele /  
jest cieple y suche.

**D**iascorides o tym ziele pa  
ralizowym iż jest bärzo dobre naprzeciwko  
boleściom człontowym stawowym.

**E**siem tego ziele słuczonym w mozdze  
rzu namazy erad na licu / zgini od tego ma  
żania. **E**cz Catarrum y rima odpadza y bo  
lenie





## Dziwiesil



**D** w głowie wsmierza y w spokoia.

**C** heż Męz: piše iż sie przeciw wilgo-  
sciam flegmistym starych ludzi/ a wsmierza  
boleści cztonkowe.

**C** heż mowe straconą przywraca ttorą gi  
nie dla paraliżu abo apoplexien/ gdi then sok  
tego ziela będzie dawany w wsta na iezyt czę-  
sto po trose.

**Herba victoralis**

vel puerilis.



Dziwiesil/ Reunfrasse.

Kapitulum <sup>100</sup> C.



**D**ziwiesil roście to ziele/ mte-  
siacą Strpnia kwienie/ ko-  
rzeni ma iako safran/ odzia-  
ne wielc skorkami/ dziewia-  
ciam podobno abo wiec-  
y w posrodku tych skoreczek  
korzeni iakoby cebula bialy a siodki/ ze spodu  
puszcza a siebie korzonki roznio/ listy ma iako  
trawę wielkile/ długie zaostrome/ pret wdluż  
na lotie z listem/ a tu wirzechu kwiatki idą  
rzędem ku gorze/ są iasney brunatnosci/ kár-  
bowane podługowato/ a s posrodku biale ko-  
smacinki wydawa/ zo ziele jest zimnego y su-  
chego przyrodzenia w pierwszym stopniu.

**C** ziele to ma moc niezyslosci z rany oden  
mowac/ dzieciom ie też slac do kolebki z wroc-  
nikiem/ abo dzieci tami zlostki okladac/ zach-  
wawa ie od zlego wrzecenia bab/ y od innych  
strachow/ a czyni ie iże bez płaczu radi wspi-  
ia/ toć jest rzecz prawdziwa/ gdy jedno dzie-  
cie pierwsze nakarmił a polozył stym ziele-  
m do kolebki/ bärzo go też nie okarmia/ a mte-  
ko dobrze wwarz. Wrocznik jest ziele podobne  
zielu peptowemu/ tedno ma list dluszy.

**C** Niektorzi też sobie przyprawiają to ziele  
o korzeniem strzałowym/ a przy sobie noszą  
dla tego by sie żadney strzelby nie bali/ iesliż  
tak jest tedi ta moc z nieba dana/ a tego potu  
sąg w biewach/ a przetoż to ziele zowa/ ziele  
slachetnie wroste. zo korzenie polacinie zo-  
wa Arctiaria/ po częstu Strzałowe ko-  
rzenie/ po Niemietu Wicht kraut/ po Polo-  
skusmy go nie mogli wypisac/ bo nie wiemy  
iesli też polotie imie ma abo iesli sie tu rodzi.

**Herba fulonum**

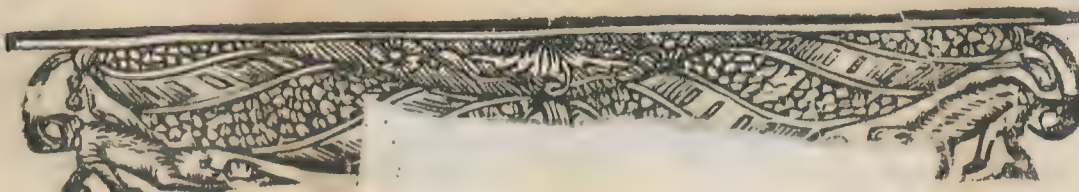


Zeleni trunk abo sryp.

Kapitulum <sup>101</sup> Cj.



**D**ziwiesil roście to ziele w lesiech/ listy  
ma ze spodu dlusze y spr-  
ze a okolo listu kazdego zab-  
ki iako sryp/ a stad ie moze  
my też zwać po polsku sryp  
korzeni ma niemieli zdrobne  
mi korzonki/ a od korzenia przestrisouany to  
jest







jest / iakoby igla / z zlobkowal podluz tu gorze  
a tak az okolo wspytkiego precha / pret pelen  
rozdzet / latorostki okolo siebie mairac / a okolo  
rozdzet listki drobniejsze nizli ktore sa na dole  
okolo glabu / a na rozdzkach z abo 4 glowki  
s kwiatem bronnacnym / w glowkach slem ig  
cto / a glowki y sienie podobne glowaczowi  
ale mniejsze y cieńsze glowkisa.

**P** Szezenia jzwolnego goracego y suche  
go w wtorim stopniu / ma moc ocierać / czy  
scit / naprawiac rany y siliczenia / zbicia po  
brażenia / s starcia / wwarzyc gi w picu a pic

**E** Zez wwarzony w winie czprwonym / ra  
ny swieze naprawia y wypczyscia / gotie sie ry  
chlo nie dopusci / otok rozgania / przepulnie  
nie gory boleści w zady / dne osmierza / Su  
kciennicy tego ziela na / niecy potrzebuia tu  
farbowaniu futna.

## Herba vnibilicorum

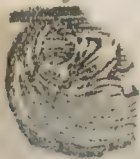
r. foliata.



Pepownik Gont hano kraut

## Kapitulam Cij.

**I**ele tho ma listki gladkie a  
obowiazne sie okolo glabu /  
z atonego lony / a tak iz pod  
glas ludzi ma uiaia aby  
przez polrodle listki pferaz  
kwiat iakoby czarny okragly na  
nie w t. y. ze szerokosci czarnego koryna  
tez samo przy czern szym.



**M**oc tego ziela / gdi bedzie proch tego zle  
la pity w winie / przerwanie goi / y owrz-dzie  
nie pepta lecz y gdi tym oklada / y rany spa  
ia / y wistaplenie pepta z tego miasca na pra  
wiai tez tego rozwiqzanie abo rozmięczenie  
naprawia.

## Susquianus



Bielon abo Szalecy / Bilsentkraut.

## Kapitulam Cij.



**Z**elon jest zimnego a suche  
go przrodzenia / czarny bie  
lon jest wogorszy a nasko  
dliwszy / a potim czprwonny  
Bialy miedzi nimi jest na  
lepsy a nazdrowszy / ktho  
3 4 rego





rego w lekarstwie używamy/ a iestby bialy  
byc niemogl/ tedy czyrwony raczy wezm/ a  
czarnego niektay. Czarny bielon iest zimny  
a suchy okolo trzeciego stopnia/ a bialy iest  
mniey cieply. A uicenna mowi capitulo o  
bielonie. Jest bielon odimacay/ czynnosć  
człontem y trow zastanawia/ a tak y boleści  
ktore przychodzą s sluczenia osmierza/ iehę  
boleści bolącey gorących ktore pochodzą s to  
leri ospakia/ to iest sot bielonomow s trochą oc  
tu zmieszany/ a rozmożnywşy chustę przy  
kładay na tyto miejsca.

**E**ż sot bielonomow z otrebami psienicznymi  
a s trochą octu zmieszany/ iest plastr do  
bri na bolenie człontow taimnych miestich  
**E**ż sot bielonomow s sokiem ziela paralizo  
wego/ a w tych sotach rozmożnywşy chustę  
abo facelet/ prziloż na miejsce bolące/ a na  
wieccy na boleść człontową/ a przed tym sie  
napijesz zwierciawşy trzecią część dragmy te  
go nasienia bielonu/ z miodem abo s sicią  
tym lepicy/ a potem namas miejsce bolące u  
mifoti przerceżonemi.

**E**ż sot bielonomow/ abo ol. iec i ego ciepło w  
decho wpuszczony/ boleść uspokoi.

**E**ż sot bielonomow z octem/ abo też wino  
w kchorimby bylo warzone nasienie białego  
bielonu z octem a s picecrum/ bolenie zebow  
wzmierza gdi tym wsta sobie płotac będzie.

**E** bielonomow sot z wodą rozaną zmieszany  
a w tym rozmocz facelet a na czolo wloż

**E** liscie bielonomowe idzone od ludzi/ blad a  
nieśkacie odesie od rozumu czyni.

**E**ż sot liscia bielonomowego pomaczany  
na oczu/ boleści y plynienie moczyszkosci z  
nim zastanawia.

**E**ż emplastr z liscia bielonomowego z oc  
tem sluczony/ na wrzedzenie pierś białym  
głowam przyłożony/ iest wyborny.

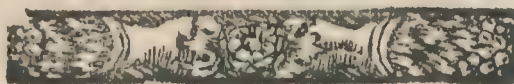
**E** bielonomow sot z listem iego sluczony s  
ktorego weźni czopet a wloż gi w macice/ bo  
lenie itez rzecz przyrodzona zbytnią oddala.  
Ktoby nasienia iego pożywał/ then na czas  
iako by ospalec y pamięć straci.

**E** w gorących febrach dobri/ iest tym kto  
rzi sen straca/ gdi s sokiem bielonomowego liscia  
zmieszasz mleko niewieście/ a z białkiem a str  
chą octu/ ty rzeczy wesolet zmieszay a przy  
łoż rozmocznywşy facelet na czolo coby nie  
barzo wilgotno/ abo nogi wmyway w bielo

nie ciepło nán oc. Platarius o tym mowi

**Sarus**

vel Aaron minor.



Korczyt/ Droc wu. z/

**Kapitulum Cuij.**



**E**st to ziele dwosiakie/ iedno  
mnieysze a drugie wieche/  
to wieche zową Diabli/ bo  
ma korzenie kasaięce/ a to  
mnieysze ziele ma prętel na  
piędz wysoki/ listy ma glad  
kie a przypisy/ okolo preta kwiatki ma  
połostey białosci/ ziarn na ma okragle a zielo  
ne/ a w nich iest siemna/ czło/ korzeń ma po  
bielaty s kosmacinkami/ korzeń moga ludzie  
iść iako rzpe/ tego diabli/ a abo s. Jana glo  
wy żadny człowiek przeie go kasanie nie mo  
że iść ale tu o mnieyszym i nowiemy.

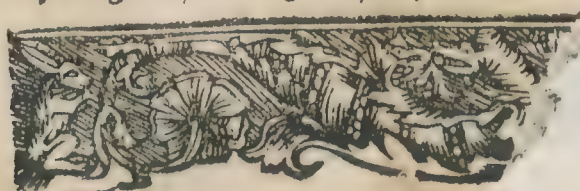
**E**o ziele gorące y suche w piwşym stop  
niu/ a ma moc rozmiećzaną y scienczącą  
ca/ itez oeterającą.

**E** korzenie wwarzone w wodzie z lakricą/  
s figami/ z izopem/ pierś czy ści y płucą z wil  
gości grubych y liptich/ gdy i to napiwşy sie  
go charta y kable wymiatą i e.

**E**ż wazie to ziele z dzien janną w winie  
a na onim siedziec/ ocieklini y z adku sciencia

**E**ż bolące i miejsce/ s lucz korzeń s sa  
dem kofowym a okładay/ ite z koczycę ( gdi  
sniego weźni plastr/ i nie wi edzim sadlem  
a będzie/ 2 przytodał roziezie.

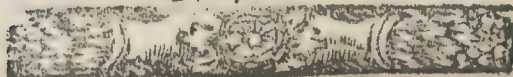
**E**ż





**S** Cez sflucz forzen: Inianym siemieniem a osładay dne nożna/ rospadza ią mocno.  
**E** Cez ma moc rzeż przyrodzoną paniem gdi by sie zaśtanowila otwierac/ itez trzewa niekiedy y czysci/ itez gdi ie wwarzys s suchi forzenim bezostwianym a daj pie/ tedi palacey goraceści wilgość wypadza precz.  
**H** Cez gdi na noc seracis forzen s ciemarem/ ale ciemaru mniej wżac iakoby ledne czesie abo poltericzesie/ itez tego ziela/ a z winem pie/ zimna wilgość wypadza/ a gdi tez ktemu niekielek ziarn aloes przyczynis/ gorace y pieniste wilgości zle wymiata/ itez gdi mirabolanow Indijskich prziożys/ gorace a grube wilgości s ciela wymiata/ itez gdy prziożys paluchow/ lipci. wilgości wygania/ cżlonki itez stawy czysci/ itez fosici gdy prziożys/ żółtowodność wygania.

# Żopus



Żop/ Żop.  
 Kapitulam Cv.

105



**Ż**op ied. n jest ktory roscie na gorach/ a drugi ogrodny/ iest cieply y suchy w trzecim stopniu/ iest do brzy a wyphceżny pierśiam y pluzgam y naprzeciwko dychawicy/ itez naprzeciwko zaśtarżalemu kłomowi/ to tist/ Wezm żop kofaccu s figami

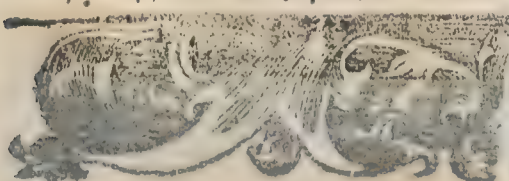
lakriciej a to spotem wwarz/ a osłodzysy poranu sie napian/ abo tak weżysy sirop/ Wezm i liscia Żopowego/ mioduncynego rowno po garści kąddego/ forzenia kofaccowego liliowego/ kąddego suchy dwie uncii/ lakriciej omianu kąddego rowno po uncii/ fig w liczbie dziewięć/ Zy to wshytki rzeży przelutys wwarz w winie a w wodzie we dne kwarth wshytkiego aż do wywarzenia trzeci y czesie/ a potym przecedzysy ocutruy/ abo osłodz czyszym miodem/ a tego sie siropu napian poranu y wieczor ciepło trunki/ a wypisysy ten sirop/ wezm piluly na noc/ dawysy ie sobie weżinic do apecti/ Wezm masi pilul de agarico dwa stropuly/ Masi pilul de agre gatiuarum ieden stropul/ gebli modrzewio wey troescate pol stropulu/ soli ocżkowatey iedno ziarno/ ty rzeży zmiesay spotem a weżysy ich dziewięć s siropem żopowym/ a nazajutrz dla posilenia wezm kolaczkow za groż a apecti diażopum abo diaprassum trzysch razem wezm/ a potym nazajutrz ta  
**W**ino w ktorimby byl warzon żop (tez s figami/ z nasieniem włoskiego kopru/ pioz truszeżanym tez/ boleni y grizienic żożdko we obpadza y załumia/ a gdi ktem rzeżam prziożys bylice a tego sie winą pani bedzie napijala poranu/ macice tey z nieczysności flegmistich wyczysci/ Abo wwarzysy Żop z bożim drzewkiem w wodzie/ a tym okładaz iac naparżay macice/ zimne nieczysności z macice wywiedzie/ y sklonna tu poczeu v  
**C**ez na reume zimna/ y na vczynis. C padly ieżpeżet/ weżin plotaniz ost ciepło gar garżuige/ wwarzysy Żop z rożg/ s piretrum w winie/ a troche octu przyczynysy a potym podnies vpady ieżpeżet palcem/ a posyp nań imbierowym s piretrum zmiesay wshy/ Alwicensa powiada.

**C**ez żop wwarzony w wodzie a pity/ glisty zabija w żywocie.

**C**ez żop wwarzony w wodzie a przasnym miodem osłodzony/ throche mocnego octu przylawysy/ a tego sie day napiać/ pierśi czyści s flegmy/ y stolet czyni.

**C**ez żop w wodzie wwarzony/ rany goi w ościech gdi ony w winem bedą plotane wsta/ y dziegna leczy.

Greos





**Greos vel Gris**



Rosaceae/ Swart hruic.

**Kapitulum Cvi.**



**R**osaceae test dwiejaki/ obad-  
wa list maia sobie podobny  
iedno roznosc kwiatow ma  
ia abowiem ieden kwiat no  
si na sobie bialy/ a drugi bru-  
natny nieprawie/ oby to-  
saciec test cieply y suchy w trzecim stopniu/  
korzenia rosaceowego w lekarstwie wywa-  
my tronkolwiek badz rosaciec/ abowiem ma  
ia iednaka moc obadwa. Platearius mowi/  
izby rosaciec mial moc pobudzajaca uriny/  
itez rospadajaca nieczystosci y otwierajaca  
a przeto test dobry na zatkanie sledziony y  
y watroby/ nerek itez mecherza. Jest tez le-  
karstwem naprzeciwko boleciam piersi pluc  
zoladkowej y innych wnetrznosci/ ktore bole-  
sci pochodza z wiatrow ostrich/ y naprzeciw-  
ko opuchlinie ktora z zimny przyczyny prz-  
chodzi na ty wysutki niedostarki.

**R**ozdz. wino w ktorim wwarzisz korzeni ro-  
saceow z Izopem/ z nasieniem wloskiego ko-  
pru/ o potruszczanym/ s hanizowym/ z la-  
ticia/ a wwarz wpy oslodz miodem s hymo-  
wanym/ a tego sie napijaj.

**R**ozdz. proch korzenia rosaceowego/ test do-  
bry na rany ze zagnile/ bowiem mleso zgni-  
le a dzwie wyiada/ a potim wysusajac goi.

**R**ozdz. proch korzenia rosaceowego s pro-  
chem tuch/ z wodta rozana abo wloskiego  
kopru/ zmieszan y proch y a puszczan po tro-  
sce na o. zy/ luata abo bi. imo zgan a precz.

**R**ozdz. proch korzenia rosaceowego s tro-  
cha prochu sosni/ zmieszan y abo rozmacia-  
wy y z miodem/ potim wypy rano chcefli s  
siebie siegnie stolemi wipedzie gruba a lipka

**R**ozdz. woda w ktoroby wrzalo to korzenie  
s trocha korzenia bialej czemierzice/ s trocha  
blawasu/ a ta woda wymyway sobie lice chce-  
fli piegi y inpe flaki spedzie.

**R**ozdz. sok korzenia rosaceowego zmieszan y  
z miodkiem rozanym/ testy dobre lekarstwo  
na smierdzace a zgnile rany/ mieso zle wy-  
griza a dobre narazeza.

**R**ozdz. proch tego korzenia z wieprzowym  
sadlem zmieszan y/ zachwardziale mlesca y  
guzowate mietczy/ a zolzy rozzania.

**O**leik s korzenia rosaceowego/ test dobry  
naprzeciwko paralizowi y turezowi/ y na-  
przeciwko denney boleci namazutac sobie.

**R**ozdz. proch korzenia rosaceowego otwie-  
ra zylkiemoroidi/ a zastanawia rzecz przyro-  
dzona/ abo plynienie nasienia mepezy n.

**R**ozdz. oleik s korzenia rosaceowego zmie-  
szany z oleikiem rozanym/ a s trocha octu/  
boleci vsmierza glowy gdi nimi sobie nam-  
azet skroni/ vznak pomoc.

**R**ozdz. proch tego sam lichanie czini gdi go  
w nos wstrzelniesz/ Awieczna powiada.

**Juniperus**

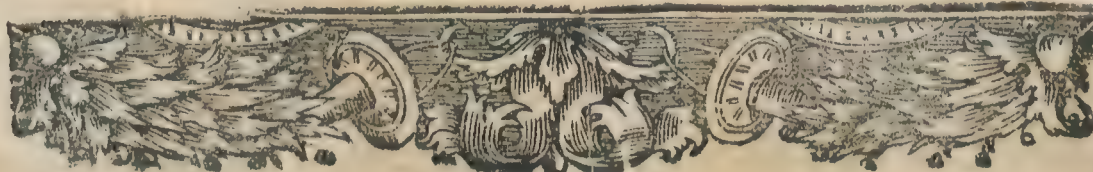


Jalowiec/ Kraiuentber.

104

**Kapitulum Cvi.**

**J**alowiec y suchy test jalowiec  
w trzecim stopniu Jagody  
jalowcowe pospelicie w re-  
ceptach maia byc rezumta-  
ne/ ma moc jalowice rospa-  
dzajaca y thrawiaca/ bie-  
gunke zastanawia ktora przychodiz ostrago  
a z mocnego lekarstwa ktore przilipa do zo-  
ladka







śłodkich migdałow / a tchmi oluti przed oga  
niem namięży pierś / czyni wolne oddychanie  
y bolenie pierś oddala.

**C**ez olejek jałowcowy jest dobri na przezi-  
w koł. sciam stawowym.

**C**Wino w ktorimby wrzał jałowiec / chędy  
to wino wypadza nieczystości z żołądka / itez  
macice czysci y bolenie ich wsmierza.

**C**E di też wwarzisz jałowiec z bylicą w wo-  
dzie przilożysz kofaccu / tim sebie naparząy  
macice boleści y odcimule / y niemoc ich przy-  
rodzoną wywodzi.

**C**ez olejek jałowcowy iad tłumi y wycią-  
ga z rany / abo z miejsca wstąpnego od iado-  
wite<sup>o</sup> zwierzęcia / kiedy nim miejsce namiężysz  
Zwicznna powiada.

### Tringus



Mikolajek /

Krusciel.

Kapitulum

Conj.

ladla / a tak wstawiczną purgacją a śłodli-  
wą czyni / to jest gdy wwarzisz jałowiec w wo-  
dzie a onę wodi daś sie napić ciepło ocutro-  
wawszy ją / abo wwarzisz jałowiec w wo-  
dzie / a z onę wodi weżmiesz wanne w ktorę sie  
dzieć ma chori do samego peptu.

**C**Wino w ktorimby wrzał jałowiec s ko-  
sacowym forzeniem / jest dobri tim ktorzy s  
ciepłotą urine puszczają / abo gdy ich puszc-  
nie mogą / itez kolike wypadza s subtilnych  
ielit bardzo dobrze.

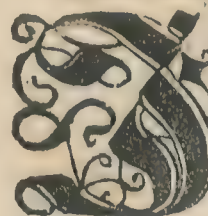
**C**ez olejek jałowcowy jest wyborny na prze-  
ciwko kwartani / ktora z melantolii przy-  
chodzi / to jest gdy daś oleku jałowcowego pol-  
drągnę w iakimkolwiek picciu abo w potra-  
wie / a potim tłuże olekiem namiężysz miejsce  
bolące y dimioną dla ciepłego puszczania  
wodi.

**C**ez na przeziwko s. Walantego niemo-  
żny namiężysz grzbiet jałowcowym olekiem / o-  
żniesz pomoc / y pulsi y rak tchę masz namię-  
żać / a to przed tim godzinę nizli ma być.

**C**olejek też jałowcowy jest dobri tim ktorzy  
mają kamicę w męcherzu / gdy tego wpuszczą  
w korzeń sikawki.

**C**jest też dobre na dichawicę to lekarstwo  
wwarzisz iagodi jałowcowe s figami / z la-  
ticia w wnie / a ocutrowawszy day pić pora-  
nu / Placarius powiada.

**C**olejek też jałowcowy zmieszany z olekiem



**S**ę ciępli mikolajek y wilki  
w pierwszym stopniu / wślad  
że wilkość daley sie wściaga  
nizli do pierwszego stopnia /  
Korzeń Mikolajkow przy-  
prauion z miodem

bier przypi. wiaią w aptce s tak kto tego  
zenia mikolajkowgo oddać potrafi





siemie przycodzone mnoży męszczyznom / y v  
czynnet małżeńskt vmacnia / itez wilgosci dos  
bre sniego sie robza / Serapio y Awicenna o  
tim powiadaia / iż mitolaiet iest rodzaj cirs  
niowy / ktorego listie bywa pożywano miąs  
sto spinau z insim listiem ktorego ludzie po  
żywaią / a to listie daie krew dobra / Moc ko  
szczenia mitolaitowego / iest iakoby past rnak

**E**ż forzeń Mitolaitow zową gi babilia  
rzić / gdi będzie tak surewo iedzony / zstana  
wia męszczyznom nasienie przyrodzone kto  
re smuch wychodzi / Pandekta powiada.

**E**ż listie mitolaitowe z listi m. babeżanym  
w wodzie z octem wwarzone / a tego sie napi  
iay / iest to pożyteczne picie na wzdecie żołąd  
kowe / itez na opuchliny powiekow.

**E**ż niektórzy powiadaia / iż kwiatki tego ziele  
la troche żółti / gdi będzie wwarzone w wo  
dzie / a ten wodi dać dziatkom ktore maia sli  
znożerz / abo swietego Valanteo niemoc.

**E**ż soki tego ziele pomazany na wrzodzie  
nice ktora bywa na biodrach vsmierza / zapa  
lenie y bolenie / Pandekta powiada.

**E**ż gdi będzie pity sok forżenia mitolai  
towego / urine pobudza y wywodzi / y przepro  
dzoną rzeczą paniam / y wiatru rospadza y gri  
zienie żołądkowe vspakaia.

**E**ż gdi forzeń w winie będzie wwarzone / a  
to wino pite / boleśc wgtrobna / y vłgzenie  
węzowe indlią prawie trawi.

Serapio mowi / o mitolaitu powiadaia / iż  
by to był prawy mitolaiet ktory ma na sobie  
czasu wiosny / kwiatki podobne kwiatkom fi  
olkowym / iedno iż są wieksze nizli siolkowe / a  
gdi opadną kwiatki stego ziele mitolaitowe  
go tedi nasienie ma tak wielkie iako iest tatar  
czane a słodkość ma w sobie niaką / Sera  
pio powiada o tim mitolaitu.

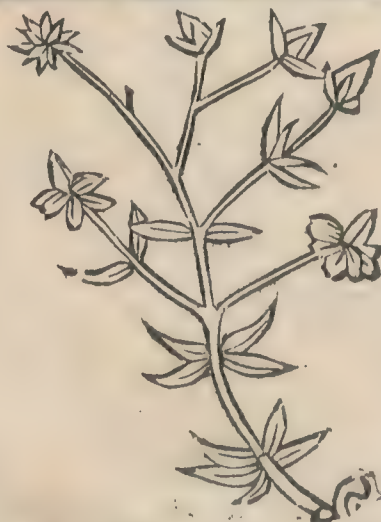
### Sperricon

Fuga demonis vel persoliata /  
vel scopā regis.



Santhanostraut

Kavitulum Cip.



**E**ż to listi ma iakoby iągły  
zdziurkowane / prei z gąs  
skami na łokcie wzwyż / a  
sa przyczyniwszy / kwiat  
ki ma zwirzechu żółte siemia  
tez ma / a pierwej nizli roś  
kwitnie maś natargac papia a wlozyt w o  
ley / a p. stawić na słoncu a mieśc / a tak sie  
go oley będzie czerwony / a tu wiele pochrze  
bam bardo dobry / a zwlaszcza tu wyciagnie  
niu iadu przez rany abo przez wrzodi / a cho  
zwlaszcza czasu powietrznego.

**E**ż ziele ma moc zagrzewac y suszyć zwło  
sności trzeciego stopnia / Ma thez moc scien  
czac / otwierac / rospuszczac zatwardzenia zbl  
tkow wstetkich męcherzowych / ledziwnych  
y nierzyssthości niewiesciech wstetkich kwi  
nych / Moc ma otwierac y wyrzucac / a cho  
gdy wwarzyt ziele wshyko pospolu y s kwie  
ciem y s siemieniem.

**E**ż spriszeżenie od ognia goi gdy go przy  
toży / wrzodi gnijace czysci. Eż kto dne spo  
long cixpi / rozwiżnie ię y rospadza / i tez gdi  
siemie iego pich / zimnice czwartego dnia le  
czy / ale w wodzie wwarzywszy ieleni ie. y z  
dziwaną / wty maś pic.

**E**ż biegunte ktora bywa ziele / vstana  
wia / przepukline leczy / rany / hrany leczy /  
wgtrobe y ledziwi czysci / y boleści ich oddala /  
rany suszy / iad wygania znamienice.

Trisillirica





**Trifolium**



Siolkowy korzeń / Satel wurcz /

Kapitulum <sup>110</sup> Cr.



**T**aly korzeń ma cho ziele /  
 Edwardi / miaghy / a w nim  
 wonia siolkowa jest / kwiat  
 ma bialy / ma być wzięty y  
 skraiany korzeń / a suszyć gi  
 czasu wiosennego. Ten ko  
 rzeń jest ciepły w wtorim stopniu / a suchy w  
 trzecim / ma moc káseł osmierzać / chartanie  
 wywodzi / to jest gdy człowiek charta flegmą  
 flegme lipką sciencza / siedzione naprawia  
 kiedzi w occie wwarzys kureż leczy / y suche  
 żyły posila / w winie wwarzony zaśtanowie  
 nie rzeczy niewiesich otwiera / płod martwy  
 wyciaga z żywota / boleś brzucha osmierza /  
 rany czysci y goi / w wrzędzich y w bolacékach  
 czyni aby mieso dobre rosło / W winie korzeń  
 wwarzony a tym ośla plosać / gnicie ich y o  
 koto zebow / y smrod ich odeymie.

**T**heż proch tego zmieszany s sadlem ká

czym mazać pierś / mierzcie / Deż z olęptiem  
 siolkowym z mierzany strzkanie bokow ośla.

**T**heż ma moc otwierac wnetrzne drogi  
 przez ktore pochodzi urina w mecherz / moeż  
 też pedzi / y kápanie moczu y rzeżanie leczy.

**T**heż ma moc rozpuszczac zmną wilkość /  
 suchych żył drzenie / kureż bol. nie trzysow i  
 też skrzypienie ośt leczy.

**Kantarides**



Kapitulum <sup>111</sup> Crj.



**K**rotacy są ziele / ni a w no  
 ci biskajaci a podługowa  
 ci / sresy żolce przez strzid  
 dla maia / a na kwiecie pbe  
 nieznyim gdy kwienie bywa  
 ia nąydowni a bo na Jez

sionie czasu swiatek nąyduia te. Ca też dru  
 gie bez stres ktore bywaia ną sosnach / y indzie  
 i: też nąyduia. Kobatow tich nątlase do ma  
 lego garnka a zawiezac wirzech chusta w tes  
 dno / a wlawsy octu w wielki garniec warz /  
 a nad ona para obroć garnet chustka / aby  
 cham przez chuste para pla / aby oni od oncy  
 parz pozdichali. Ci robacy maia goracose  
 w czwartim stopniu / maia theż moc spris  
 czac ciasto / zapalic ciasto y wrzdzic / gdy ich  
 wiele w lekarstwo wezmie / tedi mecherzowi  
 skodza kiedzi okrostawieie / y raniata barzo / az  
 wiec y moeż krawny sie puszcza / ale kiedzi ich  
 mierne wezmie wode zaśtanawiaia w me  
 cherzu wypadzia.

h

Deż ci

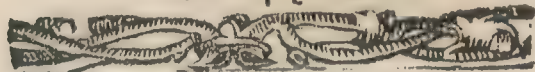




# Kamphora

- D** **C** Zeż ci robacy wchodzą w masę y w pla-  
stiku parchom osutym/ y tu mdłości/ i cheż  
tu wytorzeniem brodawek.
- C** **C** Zeż tu wrzodam rozładającim ciasto/ w  
picu miernie dane wodnościnym ludziom  
z moczem niemoc odchodzi.
- D** **C** Zeż okolo zlych paznokciow pomazac  
stłuszy ie/ spądna precz.
- C** **C** Zeż proch slych robakow s ciastem zmie-  
sany/ a do lusczyzny orzechu włoskiego wlo-  
żony/ prziloż na miejsce gdzie cheż spris-  
czone a weźni sie bebel/ w then bebel wodność  
wnetrzna wyciągnie sie.
- D** **C** Zeż okolo brodawek zekrwawie czym o-  
strim to jest igły krew sta/ a tym prochem po-  
sipować/ tedy spądna precz.

## Kamphora



Po polsku y po niemiecku/

### Kapitulum Crij.



**K**amphora jest ziele o ktore-  
goż to ziela wyszaja sie i-  
koby żywica/ ktora maia w  
aptekach/ zową ją też kam-  
phora/ a w then czas kiedy  
grzmi albo sie lyska albo nie-  
istnie zamieszanie na powietrzu/ nawieci cie-  
cze/ a naiaikolwiek proch albo na rozgi suche-  
co z drzew spadaja przidzie s thym sic zmiesza  
potim w naciniach ktemu przyprawionych  
przez listki ogień od tego plugastwa bywa od-  
dzielona/ gdi iestże bedzie nie przeprawna iz

skoro od ziela/ tedi bedzie požosciata/ ale tedi  
sie juz od ognia cedzi/ tedi sie ostawa biala/ a  
strzepnie sie iako żywica/ a gdi nie opatrzy  
dobrze gdi po wycedzeniu albo icy rzechlo nie  
obwaruit/ tedi wpietki rzeczy wonne sniey wy-  
wietrzeig wnet/ ale w siemieniu lniannym a-  
bo w prosie może być przez dlugi czas zach-  
wana. Jest przyrodzenia zimnego y suchego  
w trzecim stopniu/ ma moc zawierającą/ o-  
cierającą podle pierwszego stopnia.

**C** Proch icy zmieszany s sokiem psinkouim  
w tym chuste maczając a na wetrobe przitla-  
dając/ zapalenie icy itez inszych członkow w wne-  
trznych oddala/ itez gdi talze na ledzwi/ na-  
lono/ y nad lonem bedzie okładal/ thedi cie-  
czenie nasienia męszczyńskiego zastanawia  
y cieście wodi puszczenie/ y zbienie wodi pu-  
szanie/ ktore pochodzi z gorącości ledzwi/ a  
to gdi ktemu przpleci octu/ a rozmazając  
chuste bedzie ledzwi okładal.

**C** Zeż proch kamphori s prochem spalo-  
nym potrzywy/ thy proch zmieszając s sokiem  
sporiskowym/ a w tym rozmoczyć bawlna  
a kłasc w nos/ krew zbienie plynącą z nosa  
zastanawia/ byloliby to cieczenie krowe z wne-  
trznosci dla gorącości wetrobney/ tedi zmie-  
sając z rozaną wodką/ a w tym chuste oma-  
czając y okładając czolo/ skronie y wpytko garlo  
ale tho działając z baczności/ bo nigdi thedy  
zbieną krew przyrodzenie pedzi/ kthora jestli  
zastanowi/ a ona potrzebuie isc/ thedi sie w-  
dziata bolącza za vchem/ albo sie sadzele na  
twarz y dzialaia.

**C** Zeż kamphora z wodką rozaną y s so-  
kiem włoskiego kopru zmieszana/ nieczysto-  
ści z oczu y czyrwonosć sciera/ y gorącość ich  
odcinuie/ a gdy bedzie wodka kamphoro-  
wa zmieszana z miodem/ thedi twarz czysci  
sta i sniey scierając precz/ w niemocach kro-  
re bywaia z wielkych gorącości dobrze kam-  
phori używać.

**C** Zeż wodka kamphorowa gorącość glo-  
wy y oczu y twarzy odcinuie/ wonia swa y  
okładaniem krew stanowi/ y plinienie trzew  
krwawe ( gdi ia z octem pije/ albo z wodno-  
ścią winą nieczystego) zastanawia/ Zeż  
zmieszana s sandalini a z bolum armenum  
sreci czasu morowe<sup>o</sup> powietrza okładając ma-  
czając w tym farlat albo taphet czyrwona  
barzo potwierdza/ ale gdi icy często pożywa a



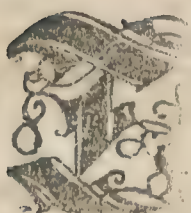
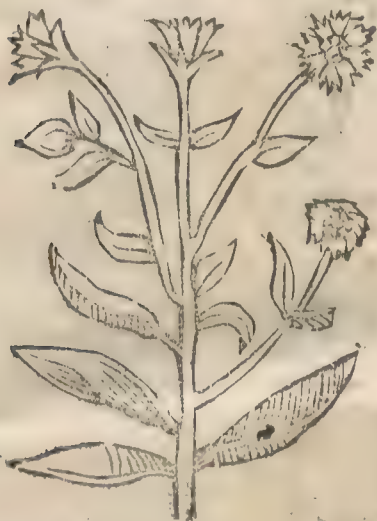


wiele / skodzi / abowiem märewe duchy oży-  
wiając / moc przyrodzona / y päniam pło-  
dność traci / siwina nā cżłowieka pretko w  
wodzi / wysusza mózg / sin odcimnie / kāmien  
w ledziwiach y w męcherzu mnoży.

## Kalendula.



Miesiaczek / Ringel plumen /  
Kapitulum <sup>113</sup> Crisj.



Dzicli listy ma podobne li-  
stowi oliwnemu albo wirz-  
bowemu / ale dłuży y ciu-  
ższy z miazgą lipotcia / kuli-  
ma żółty / pret z galską-  
mi nā 2. pędzi wżwys / sie

miazgko ma pobielate a zmarszczone / a w  
glowiece rzędem położone a skrzwiłone tro-  
che by trakti / iest gorącego a suchego przpro.

**M**oc tego ziela iest skurejąca / posila-  
saca / wysusząca / zerzeć to ziele nā proch /  
obwinać w bawilne a przyłożyć nā bolący  
żab / boleść oddala / a ki di go w nozdrze wlo-  
żysz / czpwiła który tywa w zebie vmorzy /  
przyje nā nódze bärzo tołace zgladza gdy gi  
siluczesz a weżymsz sine plastr a bedziesz przy-  
stadał. Zeż gdy sotiem tego bedziesz nāmazo-  
wał brodawki / spada ie przec / a dla tego  
niekorzy zowā ie ziele bradawcāżne

**E**ż lice ktore mā w sobie robaki ktore zo-  
wā wegry / abo ktore iest sino cżprowone goi  
a to tāt / weżmiesz tu tego miesiaczka / olej

tu rożanego / loiu ieleniego / loiu rozłowego  
draganteu / gumi Arabieum / bolum arme-  
num / zerzy to wssytko a weżymsz st. go mäsę /  
a tą mäsę lice māj / ale loie rostop / a ty rze-  
czy do nich wssy / to iest / gumi dragante bo-  
lum / a tāt bedziesz miał mäsę bärzo dobrā.  
Do ziele miesiecznika zda misie ze to iest kro-  
re pospolicie zowā nogietek.

## Lilium.



Lilia / Lilien.  
Kapitulum <sup>114</sup> Crisj.



Lilia iest ciepła a wilgotha-  
tna w 1. stopniu / iest ziele  
domowe mājace kwiaty  
białe. Jest dobra lilia nā  
przećwoto zimnym wrze-  
dzenicom / to iest liedi słu-  
czych kwiaty Liliowe s sadlem wieprzowym z  
olekiem rumiantowym zmieszawszy powarz  
abo posmaż troche tego a przyłoż.

**E**ż korzenie Liliowe s korzeniem bärzo  
wym





wym. s torzenim wysoki: go flazu/ wwarzisz  
w ty rzeczy społem w winie/ a potym prze  
cedz/ tu ktoremu winu przysłoż wosku a oli  
wy iako bedzye potrzeba iżby była tego mase  
kterą mazy sledzone twardza a chora.

**E** Korzeń liliowy z octem zmielany/ iest  
dobry na swirzb zastarzany na krosty gdy  
tym bedziez namazowal/ abowiem moc te  
go torzenia iest wysusaiaca miernym obys  
czaiem/ iez ocieraiaca miernie/ itez wysu  
saiaca y trawiac.

**D** Eż korzeń liliowy s torzenim wysokiego  
flazu/ wwarzony społem w wodzie z ma  
slem/ a to wwarzyszy sflucz w moździerzu/  
a wezmi plaster na pierśi przykładajac ciepło  
dla dychawicy y dla kashlu suchego/ iest do  
bowiem odmiecta flegme w pierśiach y  
w plucach panuiga/ a tak czym to iż s  
dnie może iey s pierśi odbywać.

**E** Eż korzeń liliowy z octem warzony/ iest  
barzo dobry tym ktorzy mazi spalenie og  
nia awo od gorzcey wody/ tego nasienia prz  
łożowsy.

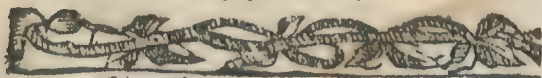
**S** Eż oleie liliowy iest do  
bry nieważ brzmienie awo pise gente/ awo  
tez bolnie/ a tak wpuśczoney w vsy kropel  
to ciepło/ na ty choroby pomaga.

**E** Eż korzeń ziela domowey liliy iest do  
bry tu wrosieniu miesa awo ciela w ranach  
z zlych krost/ tez rzeczy przyrodzona paniam  
pobudza tu wysciu/ y twardose iey miecta

**D** Oleie liliowy roslowi: bez zadnego gri  
zienta y pomiecka/ a tak iest do  
bry na ewar  
dose macice namazawsy ię/ a mozeż zmie  
scac ten oleie slym plastrzem wyspy na pisa  
nym/ a tym namazuy macice.

**S** Eż wezmi czopek s torzenia liliowego v  
pietki gi pirowy/ a potym sflucz z olekiem  
lnianym a s trocha masla/ a tak potym s  
tych rzeczy wezmi czopek a wloz do macice  
w ktoray bol se panowala. Jest barzo do  
bra rzecż na to/ Pandekta/ Serapio/ Plaz  
carius o tym powiadana.

### Suppulus



Chmil/  
Kapitulum <sup>145</sup> Dopen/  
Crv.



**E** Eż chmiel ci pte y suchy  
w pierwszym stopniu/ nie  
to sie sklonia tu zimnosci/  
ma moc wsmierzaiaca bele  
se ktore z gorzcey przeczys  
ny pochodza/ a tak ma  
moc wgaszaiaca ognistego zapalenia/ a cym  
ni wolnosć żywota.

Sam chmiel nie ma byc często pożywany  
a bo wiem otwiera konce żyłet/ a przeto ma  
byc kniemu przymiesano troche Dragane  
tu awo troche masiti awo spiti/ a bo wiem ty  
rzeczy oddalaja iadowitosc od chmieli/ a czi  
nia gi barzo dobrym y pożytecznym/ takze  
y serwacka iest dobra gdy gi wlozys w nie na  
noc/ awo powarzys troche.

**E** Pandekta mowi o chmielu/ iż chmiel  
wywodzi s ciela tolere zolta/ a krew cysci y  
zapalenie krwi chłodzi/ a to iest gdy namo  
zys chmiel w serwace na noc/ prz z siedm  
albo osm/ a ty serwackie napijay ciepło.

**E** Eż syrop wezmiorny s chmielu/ iez zol  
ta niemoc/ y opuchline kazy ktora z goracey  
pryczyny bywa/ tak wezmi. Wezmi soku  
chmielowo/ mleczow/ iclemo/ iezka/ tak  
dego





dego snich rowno po poł ćwarty/ kwiatkow  
siolkowych/ boragowych/ rozinkow/ każdy  
rowno po garści/ nasienia haniżowego/ ie  
czmieniu otluczonego/ nasienia ogorkowe  
go/ malonowego/ bantowego/ citrullowego  
każdego snich rowno po połowicy vncij/ oc  
tu winnego iedne vncij iakoby spieć lyżet/  
ty wszytki rzeczy warz aż do połowice/ a po  
tym precedziwszy ocutruy białym cukrem  
a tego siena pisa) poraniu y wieczor po trun  
kowi ciepło/ a gdy gi wypijesz/ tedi weźmi ty  
pilulę tak napisawszy na kartce do apteki.  
Weźmi masł pilul de Reubarbaro 2. skro  
puly/ masł pilul o polney ruty 1. skropul/  
diagridi 3. ziarnka/ zmieszay ty rzeczy a v  
czyna pilul dziewięć s siropein polney ruty/  
a nązajutrz po pilulach weźmi tolačektow  
Eriafandalorum 3 apteki/ abo Diaroden  
abbatis dla posilenia.



**D** Eż sok chmielow z grucą ieczmienną/  
ieś to dobra karmia tim ktorz miewaia bole  
nie głowy z goracy przyczyny/ itez tym kro  
rzy maia zapalenie w atrobny/ sirop przere  
czony dobri iest na przeciwko goraczkom kto  
re s kolery pochodza itez ze krwi/ abowiem  
ten sirop kolere wywodzi spalona/ y żółta  
nie z w atrobny s sledziony wypycha/ itez z  
żył ktore zową mcharaice/ to iest szczyty.

**E** Eż sok chmielow s serwatka abo z wod  
ką mleczową iest dobry na żółta niemoc/ y  
na przeciwko bolaczkom goracym w atrob  
nym/ Pandecca mowi kapitulo o chmielu.

### Lappacium acutum.



Kobyli szczaw/ Spiczwegerich.

### Kapitulum 16 Crvj.

**K**obyli szczaw iest ciepły y su  
chy w trzecim stopniu/ we  
dlug Placcarza iest dwu  
ci Kobyli szczaw/ ieden osty  
a drugi okragły/ Osty dla  
tego iest rzeczon iż ma osty  
list. Gdy nąydziej napisano w receptach to  
słowo prosto Kobyli szczaw/ thedi maś rozu  
mic okragły a nie osty. Osty szczaw iest  
dobry na swirzby na lisie wczyniwszy sile  
go maś. Weźmi Kobylego szczawiu ostrego

tolu tego iakoby ze dwanaście lyżet/ elektu o  
rzechowego dwadziecia lyżet/ smoly pul v  
ncij/ warz te rzeczy spolem aż do połowice  
a potym precedziwszy prziloż prochu siar  
czanego s prochem tartari/ to iest wainsta  
nu/ z nich każdego po poł vncij/ a zmieszay  
spolem iż bedzie maś/ a nąmazuy ią krosti.

**E** Eż kobyli szczaw osty/ iest bąrzo dobry  
na zbieranie wrzodow żatwardziałych/ gdy  
list tego wwarzys w oliwie przysiożywszy we  
przowego sadła/ a thego na wrzod przysio  
day/ Na twarłosć sledziony sok Kobyle  
wiu storace (ieś gumy w aptece) itez troche  
armoniatu tnum przysioż/ ocu kito lyżet/  
a day temu stać spolem przez trzy dni/ a po  
tym troche przysioż tego spolem/ a prece  
dziwszy przysioż troche wosku a olejku abo o  
liwy/ a tego wszytkiego wczyni maś/ ktorz  
maży sledzione poraniu v nąs pomoc.

**E** Eż woda w ktorey był wwarzony Ko  
byli szczaw s korzeniem brusty sparagowym  
a potym precedziwszy ocutruy/ piy dla tej  
sledziony twarłosci y w atrobney.

**E** Eż plastr s korzenia Kobylego szczawiu  
a s sadła wieprzowego wczyniony w spolek  
stłukły/ przysioż ze gi na żółta abo na gruzły  
abowiem czyscie pod tym roschodzi sie.

**E** Nasienie Kobylego szczawiu ma w sobie  
ciężność dołyć znakomitą/ a przeto sok Kob  
ylego szczawiu s sokiem bąbezanyim zmieszay  
ny a przysioż y wszy ich spolem/ day sie ną  
pie temu tido rązow ktorzy miał biegunke  
krawawą/ abo przez krwi/ bowiem żastana  
wia ią. Pandecca powiada.

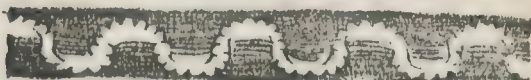




**E**ż wwarz kobylę szczaw s korzeniem kos-  
saccowym w winie/ a tego sie napiyay pora-  
nu/ cieptosc ktora z bolscia a z rzezanim pu-  
szczania wody przychodzi/ oddala/ a vrnye  
obficie wywodzi/ na toż wwarz kobylę szczaw  
w winie s korzeniem piotruszczanym/ s korze-  
nim kosaccowym oliwy przyczyniwszy/ a  
tym okładay poranu y wieczor dymiona/  
obficie vrine pedy.

**E**ż na opuchline ktora pochodzi s fle-  
gmy/ tak iż twarz y rece puchną. Weźmi  
soku kobylego szczawiu pol kwarcy/ winą  
trzecią część pol kwarcia/ wwarz cho społem  
włożysz sosnki vncią/ korzenia kosacco-  
wego pol vnciy/ miodku rozanego abo prze-  
snego zhydnowanego/ a przecedzisz day  
sie choremu napić kilko rązow poranu.  
Plateariusz powiada o tym.

Pactuca



Salata/ Lactuch/  
Kapitulum Cxxij.



**A**lata abo lactuka leſt duo-  
iaka/ iedna ieſt domowa a  
druga leſna. Moc tej lactu-  
ki domowej ieſt zimna y viſ-  
gotna miernim obleżaniem  
**E**zwazzenie lactuki w

wodzie s trochą octu/ ieſt dobra na wrzedy  
nice gorące/ przykładac tego na ty bolące

**L**actuka pożywana abo iedzona/ pra-  
gna mienia broni y nasienie mienie zaſtanawia/  
tak iż czaſu ſpania wpplywać nie dopuſca.

**E**ż na to/ nasienie lactucane w pi-  
wziete/ cho ieſt zwierciawſzye a roſpuſcie w  
wodzie/ ieſt to rzecz nie poſpolita na te cho-  
robe meſczyſtą.

**L**actuka miedzy inſemi chwastami kto-  
rich pożywamy ieſt nalepſza/ abowiem ſie a  
nieny nalepſze wiktosci rodzą/ to ieſt krew bar-  
zo dobra a powieſci Serapiow y Capie. de  
lactuka. Tenże też mowi/ me napd uie me-  
dy zioly żadnego ktor by mogło ſen ſtraco-  
ny przywrocić człowiekowi iako lactuka ie-  
dzona częſto na noc/ abowiem zimnoſci cę-  
ni z wilgotnoſcią w ci. le człowieczym/ ſta-  
ſen narichley pochodzi. A ſ pożywania lac-  
tuki nie przychodzi żadne zaſtledzienie abo  
choroba iako z inſzych chwastow może przyſe-  
ſywota też nie otwiera ani zaſtanawia abo  
zawirdza/ bowiem nie ma w ſobie ani ſro-  
noſci/ ani ciępnnoſci/ ani oſtroſci.

**E**ż lactuki wżyniony plaſtr w ſpołk z  
iey ſotiem/ a przyłożony na bolące bolące  
odcymnie bol y chłodzi ią barzo dobrze.

**E**ż lactuka domowa ieſt dobra zoładko-  
wi y chłodzi ſywot/ ſen czyni/ mleko w pi-  
ſiach pomnaza/ a tak z oliwą będzie dobra.

**E**ż gdy wwarzysz z mieſem ſwieżym/  
ieſt dobra ku iedzeniu/ a nawieczey tym kto-  
rzy mają w ſobie zapalenie/ iako ci ktorzy ſą  
gorącego przyrodzenia.

**E**ż tym ludziom ktorzy miewają gorą-  
ce febrę/ lactuka im będzie dobra a pożytecz-  
na ku iedzeniu z octem.

**E**ż woda w ktorej wżala lactuka/ da-  
na ku picu s trochą cukru/ ieſt dobra na za-  
tkanie ſledziony abo na ieę zatiwardzenie/ y  
takież w grobie ieſt dobra w ieę niedoſtatkow  
ſen też ſtracony przywraca.

**E**ż naſienie lactuczane z mlekiem nie-  
wieſim/ z białkiem iacieżnym/ zbuſi to ſpo-  
łem przyłoż na czoło y na ſtronie/ ieſt dobre  
tym co ſpáć nie mogą/ Serapio powiada.

**E**ż lactuka wwarzona w wodzie/ a po-  
tym z oliwą a z octem iedzona/ zołga npe-  
moc wypadza.

**E**ż naſienie lactuczane na proch ſtarte





à z winem nà noc pite/ czini spanie moene.  
**E**cz Plinius pise/ iż ma laktuta osobna  
 moc osmierzać buiność cieleśną/ tak mepezi  
 znam iako białym głowam/ à to tym oby-  
 czajem. Weźmi laktute à nawieccy pełną  
 wysuszywszy ją nà słonecu zetrzy nà proch/ à  
 tego prochu pożyway z winem ciepło nà  
 czezo/ wsthanie buyność cieleśną bez obraże-  
 nia zdrowia.

## Leuisticus



Lubzezet/ Lubstuctel/  
 Kapitulum Cxvii.



**E**st Lubzezet ciepły y suchy w 2.  
 stopniu/ nasienie s korzeniem go-  
 dza się w lekarstwo/ ale się liscie  
 nie godzi/ Ma moc korzenie z na-  
 sieniem pobudzać oriny y os-  
 twierdzać drog/ y scieniężać.  
**W**ino w ktorimby wrzalo korzenie Lub-  
 zezetowe z nasy nim iego/ jest dobroć ku pi-  
 ciu naprzeciwko zaskaniu si dziony iecz wa-  
 troby z zimnocy przeczyny/ à gdi: wwarz-  
 w prostey wodzie/ tedi ona woda będzie do-  
 bra tym członkom naprzeciwko tym choro-  
 bam ktore pochodzą z zimnocy przeczyny/ à  
 bo weży i tym obyczajem sirop. Weźmi so-  
 ku ieleniego iezyku naniez dobrze: niżli pol-

kwarty/ iacoby trzecią część kwarty/ soku pio-  
 lnowego pol kwarty/ główek chmielowych  
 kwatkow boragowych/ nasienia Lubzeze-  
 towego/ włoskiego kopru/ piotruszczanego/  
 każdego snych po galsci/ rozynkow/ korzenia  
 brusci/ sparganowego/ Reupentici z apteki/  
 każdego snych cztery dragmy/ lakticy 2.  
 dragmy/ ty rzeczy przetrutę nie barto warz-  
 we dwu kwartu wodi s trochą ocztu/ à po-  
 tym gdi połowicą wezwre/ przecedzwszy os-  
 cetrup białym cetrup/ à potom się napijaj  
 porann y wieczor po trunek ciepło/ à w  
 piwoy ten sirop za tiko dni/ tedi day sobie y  
 czynie do apteki tyto piluły tak napisaw  
 na cedula. Weźmi masei pilul de De: s: ren-  
 masei pilul de lapide lazuli po połowicy dra-  
 gmy/ Lubit polstropul/ imbiem zian-  
 ta trzy/ à weży piluły w liźbie dziewięci s si-  
 ropem ielenich iezykow/ à naziąwierz dla po-  
 sienia w: ai tolaetow Diutis salomonis  
 abo Diacaparls. Ty lekarstwa y kwartane  
 wypedzą s ciebie ktora przechodzi s streny zà  
 tłaia si dziony.

**E**cz proch z nasienia lubzezetowe z mie-  
 szamy s prochem cynamonowym/ s prohem  
 galganowym iecz reupentici/ a snych pro-  
 chow à s cukli weży troja à przymiechaj  
 ty w karmelach swieci/ abowiem boleć zo-  
 ładkow y innych wnetrzności y si dziony  
 oddalają wypadają/ Lat. arius piewiada.

## Ficusum



Lubzezet/ Lubstuctel/  
 Kapitulum Cxix.

**J**ak to roś: ie nà ogrodzich  
 cieleś/ ma preth wysoki à  
 wezlewaty podobny włos-  
 kieniu koprowi/ à list ma  
 iateby Nostregetowy abo  
 märekuian/ tidno iż mie-  
 lisy/ nà samym wierzchu ma głowki/ s ktor-  
 ych nasienie wyrasta czarne à przedługow-  
 te nà wierzach włoskiego kopru/ woniace y  
 kłowate/ korzeń ma biały podobny pasters-  
 nakowi.

**W**łaśność korzenia y nasienia jest zaga-  
 wiać/ cępować/ boleć wątroby iecz.







**E**ż naprzeciwko wstąpieniu gędownemu ma moc/urine y mi śięna niemoc białym głowam wzrusza pity/ w wodzie wwarz abo w winie nasienie lubczyńkowe/ żoładek zaś grzewa y wiatry w nim trawi y rospadza.

**D** Wiele ludzi w dalekich stronach nasienia lubczyńkowego miasto pieprzu używają/ a zwłascz w Ligurii.

### Lawendula



Lawenda/ 120 Lawendul.

### Kapitulum Cxx.

**E**st Lawenda ciepła y sucha a miano korzenia/ a dla tej korzennosci swej/ y suchy które zową nerwy porwirdza/ a swoią cieploscią trawi wilkosc/ s ktorich paraliz przychodzi/ a to gdy sniey tym obyczajem weczyni sirop. Wezmi kwiatkow Lawendowych/ maioranu/ kocentkow z Arabii każdego snich po polowicy garści/ kwiatkow rozmarinowych/ nasienia koriandrowego/ s cukrem przyprawionego/ kubek/ nasienia rucianego/ bobrowego stroju/ każdego snich po dwie drągmy/ ty wszystkie rzeczy przetluszczy wwarz ic w winie a w wodzie sálwio-

wey rowno w kwarcie/ to jest izby winá bysła kwarta a wodi sálwiowey druga kwarta warz ic ty rzeczy społem izby trzecia część w y wrzasa/ a przecedz w sy ocukruy białym cukrem/ a napijaj sie poranu y wieczor ciepło a potym wypij w sy sirop/ wezmi ty piluły Wezmi masoi piluły Cochiarum/ masoi piluły de hermodactillis/ rowno każdego po polowicy drągmy/ Turbit pol skropula/ imbiereu trzy ziarnka/ wezyni tego piluły s syropem kocentowym w lezbie dziewięć abo 7. które wezmi na noc/ a potim nazajutrz wezmi kolaczkow z apteki ktorze zową Dianros abo Diacastoreum abo elektwarz Pluris a potym trzeciego dnia wezyni czyszczenie głowy naprzeciwko paralizowi i tym obyczajem Wezmi prochu kwiatkow albo listkow Lawendowych/ kwiatkow rozmarinowych nasienia bazilicy itez czarustu/ każdego snich rowno po dwie drągmy/ piceeti/ imbiereu/ każdego snich po pol drągmy. Ty wszystkie rzeczy warz w wodzie sálwiowey/ a potim one wodke ciepło wpuszczaj sobie w nos wsadzajac w sie/ bo wiem tym obyczajem sobie mozg wyczyszcisz styech nieczyszcosci s ktorich paraliz przychodzi/ abo tez iednosamy prochy sárchy ie wpusc w nas troche/ bo wie przysdzie stąd kichanie ktorim wiele wilkosc i nosa wywiedzie itez z mozgu/ a potim kichaniu namaszyie wrile y tam troche niżej sy-

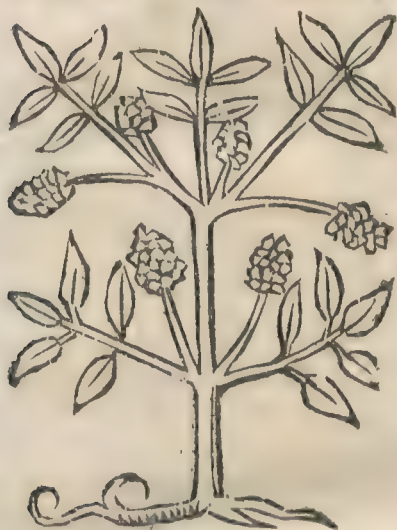




te olekiem z bobrowych sterciw zmieszay gi z  
olekiem lniąnym/ a tym namazuy mieste

## Laureola

Wileże lyko/ <sup>121</sup> Zeydypast/  
Kapitulium Cxxj.



Wileże lyko i. st. ciepłe y su-  
che w czwartym stopniu/  
Jest drzewko ktorego na-  
sienie tu lekarstwa sie go-  
dzi/ zowa to nasienie w a-  
płecce Kokonidion/ a thak

Gdi pisa Doktorowie w swoich receptach o  
wileżym lyku/ mabyt rozumiano nasienie.  
Ma moc purgowania flegmy y kolere/ prze-  
to tim ktorzy mają niewielką febre jest dobre  
to nasienie tu pożywanu dla wywiedzenia  
nich to wiltości/ iedno iż w atrobie skodzi/ tak  
ostrosć y iadowitość tego bywa oddalona gdi  
bedzie w occie namoczono przez dwie godzi-  
nie/ a potom wysuszywszy daway natezo le-  
karstwa. Jest dwoiakie wileże lyko/ iedno na-  
lepszé jest na ktorym jest wiele listcia podobne  
go listciu oliwnemu abo troche cieńsze listcie  
wileżego lyka/ Ma moc czyszczenia/ oclerają-  
ca dla swey subtilney ostrosći/ a stądże sot li-  
scia wileżego lyka z octem zmieszany a s tro-  
cha litargirium/ z blawasem/ a gdy thym  
namazesz erad na lieu abo białe troste/ abo  
piegi/ spadza precz z licha/ a gdy ktimto rze-  
czam przymieszasz siarki/ tedi rany sinrodli-  
we a zgnile czysci y wysusza/ a tak goi gdi tro-

che miodu przasnego tnim przydas.

Też woda w ktorzyby wrzalo listce abo  
nasienie wileżego lyka s trocha octu bolenie  
zebów uspokoi/ gdi sobie wsta tym ploczesh.

Też gdi namoczysz na noc nasienie abo  
listcie wileżego lyka w wodzie piołunowej a  
bo polney ruti a ocleruy troche/ a tego sie  
napiesz tilko razow po ranu/ opuchline kto-  
ra z zimney przyczyny pochodzi oddala/ itez  
temu ktoby miał ciepłosc wedi puszczania  
jest dobra pomoc/ iedno sie miay na tym o-  
strożno aby nie dawal tego pożywać listcia a  
bo siemienia iako samo w sobie jest dla zbie-  
niay iadowitości ich.

Piluly z wileżego lyka ktore sa w aptece  
weznione/ tu ktorym przydad tilko ziarnet  
nasienia wileżego lyka a troche masli/ wez-  
miz ty piluly na noc/ obficie wywodza wil-  
tości zoltawe s czlowieka opuchlego.

Dla odrążenia ostrosći wileżego lyka dla  
ktorey czyni wracanie y stelec razem a zbyt  
nie/ thak wezmi. Wezmi prochu nasienia  
Koryandrowego s prochem nasienia Zab-  
czanego/ thy prochy warz w oliwie zgodzi-  
ne abo mriay a tak ta oliwa namazuy dmi-  
na y grzebieni/ bowiem sie odrązi moc thego  
ziela/ y ciepłosc puszczania wyyny ktora przy-  
chodzi z rzezaniem odepnuie.

Też olekt w ktorymby bylo warzono na-  
sienie wileżego lyka/ w puszczoney ciepło w o-  
cto gluchosc oddala/ sluch ostrozi/ Placari-  
us C rario mowia.

## Silum conuallium



Lanka.

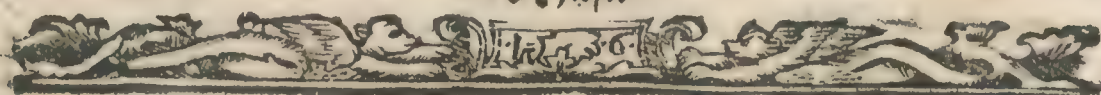
Kapitulium <sup>122</sup> Cxxij.



Est Lanká ziośko barzo w-  
dziejne/ woniatace/ listy  
ma podobny babczanemu  
listowi/ tylko samy kwiat  
ti godza sie tu lekarstwu/  
dla tego iz posilata serce.

Plus tak piye/ Wezmi kwiatkow le-  
owych ze czterzy garci/ wloz je do kwarcu do-  
brego winu a wystaw na slonece izby stalo-  
raly mizige na slonecu/ pothym ono wino  
wley





wley wespoleć y z lantą do alembiká á przez  
pal ono wino z lilią/ á potom przpley do one  
go winá przepalony go lawendulowey wod  
ti pieć tyżet/ pieprzu stáć: go co dwa zlothe  
zawazą/ a tego winá day sie ná pić tulo ra  
zow tym ludziom ktorzy niewiaia s. Wá  
lantego niemoc. Ytez tym czo pámiecti nye  
maiz/ ábowiem zla pámiecti ná p. awia.

**E** Deż cymże win. m. palonym ná mázuy  
skronie/ ábowiem Catarrum zástanawia/  
y bolenie glowy oddala/ itez kolite wsmierza  
y serce posila poránu pite to w winie.

**D** Platearius ták to powiáda/ Lánta pry  
ma twiaćki zimney á wilgozney wlośności  
w 2. stopniu/ te ry lktarz te m. oc pr. y pifu  
se temu twiectu niżej wypráńz tymto eby  
czáiem spráwiofsy. Weźmi twiarkow lán  
czánpch ze czterzy garsci/ wloż se do konwie  
cenowey/ á nálecy winá. dobrego. wystalego  
ze rzyz kwartý/ á day temu stać przez cztery  
miedzié á potym przez gestą chustę plocien  
ná przeceďz/ á przeceďziwfsy wley ono wino  
samo do Alembiku/ á przepal ie ták táko go  
rzalte pala trzy dni/ á potim w to wino luż  
przepalone wloż pieprzu prz. tlućzonego co  
zloty zawazý/ tákiez gwoździów/ wodki Lá  
wendowey wley sieć tyżet/ á tho maý lktarz  
stie picie/ ktego go dy sie poránu trunek ná  
p. eby/ przez caly czezye parálizy sie nie boý.

**E** Deż troby miał kolite ábo bolenie. zolád  
tá tego sie winá nápiay/ tedy przesiánie.

**E** Deż kto ma zla pámiecti/ tim winem ná  
mázuy sobie tył glowy/ cymni dobra pámiecti

Lenticula.



Rzasa. 123

Kapitulum Cxxij.



**R** zasa wodna wyprásta ná  
wirzech wedy/ tsi oziebiaiz  
czay odwilżaiąca w wtom  
stopniu. tsi ma podobny ro  
schodnikow mu/ torzenia  
nie ma wodna rzasa.

**E** Galienus/ wodna rzasa ma w sobie cir  
pui. nu/ á ták rany spárzdziny ktore tywa  
ia od gorącej wody/ gotogici y wyciaga.

**E** Krem zástanawia kthoria s strony. nyret  
pochod. á to gdi prziloż si z octem ná kziżie

**E** Diaphlorides piye/ tze puchliny respa  
dza/ egiens. Antoniego gáti/ itez bol. sci nog  
wsmierza z ieczmienna maiz/ á z masowin  
maslem ábo z oliwá ná boleśn: mnyseć kła  
dziona.

Pens.



Soczewica/ Lins. n/

124

Kapitulum Cxxij.

Diaseo.







**A** Jaskorid: s Sioćzewica pi  
he być lepszą/ która gdy po-  
możnie w wodzie czyni mie-  
dę peźnicie/ Wyszusząca  
moe ma sioćzewica.

**B** Galenus pisze/ iż Sio-  
ćzewica wazżona zatiwierdza żywot/ ale wo-  
dą w której wzrasta sioćzewica/ czyni stolce.  
Cez kto często pożywa sioćzewice/ zaciem-  
nia wzrok/ y ciepłosc czyni żołądkowi ku stra-  
wieniu/ suchym żyłom y płucam jest szkodli-  
wa/ krew się gruba snieży/ mnoży/ urine zasty-  
gnawia/ y niemoc przyprowadza białym gło-  
wom/ a tak ku częstemu iedzeniu jest dobra

to zielenie ciepłe y suche w pierwszym stopniu.

**C** Włosność tego ziela jest wysuszająca y o-  
cierająca miernie.

Jest użyteczna na zanotęcie/ iże gdy tego zie-  
la a zwłaszcza kwiecie służy z masłem albo  
z oliwą na zanotęcie przyspos.

**C** Galenus de simplici medicina Capitu-  
lum Alismi/ to jest lilialis piase/ iż ma włos-  
ność dziwną naprzeciwko własnemu wsie-  
klego psa/ dać się napijać tego ziela wwarzi-  
wszy w wodzie/ miodem przefnym osłodzi-  
wszy/ y na rane może przyskładać służy  
kwiecica.

### Liquiricium



Laticia/

Euphrole/

Lilialis

quidam dant Zimoxylon  
alibi vero matrisila  
Zimoxylon

Kapitulum

Cervj:

Kapitulum Cervj.

**A** Est Lilialis zielenie podobne  
Cziriowi/ tylko iż mniej  
się/ kwiaty ma małe a dro-  
bne iakoby psinkowy/ liście  
ma na podobieństwo domo-  
wey lilii/ a stądże po łaci-  
nie jest to zielenie nazwane Lilialis.

**B** Awicenna w wtorich kriegach Capitu-  
lo de Alguasce piase/ iż Alguasce to jest lilia-  
lis ma kwiat podobny domowej lilii/ a jest



Dragose y wilgość ma w  
sobie miernie/ korzenia y so-  
ku ię w lekarstwie używa-  
my/ korzeń przyżółt ten jest  
dobry/ ale który jest czarny/  
jest zły. Jest smaku słodkie

z małą ciepłoscia/ ma moc spaiającą/ mie-  
dę cząca/ wnetrznosci głodzi/ pierś/ płucą/ dy-  
chanie łacne czyni/ bolące żłobrowe/ plwa-  
nie krwawe a o płuc z ropą/ to jest gdy plu-  
ca gnią/ kłóć suchy/ suchosc pierś/ y gardła/  
boleć ledziwi/ owrzodzenie mecherza albo osi-  
panie/ gorąceść mocz u y rżanie te/ stąże  
nie trwie/ gnicie wnetrza/ y wbyłki rzeczy  
miejscem





# Matti bożey len



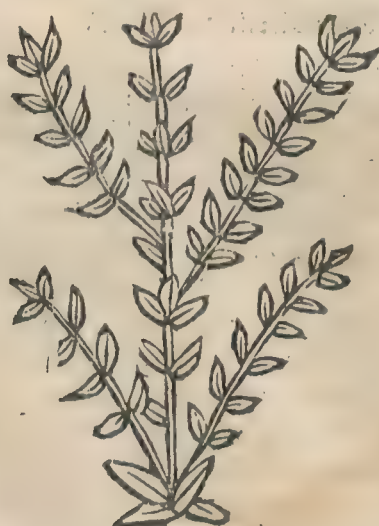
mięteżeniem swym leczę/ a to tym obyczają  
im/ warz lakricę/ figi/ korzenie słazowe/  
miał biały/ rozinki/ matti bożey włoski w ti-  
żannie/ a tho day pić na ty wpytki niemoży/  
jest to ba: zo dobre lekarstwo.

## Pingua avis



Ptaszyceżyczek/ Bogalczung/

127  
Kapitulum Cxxvij.

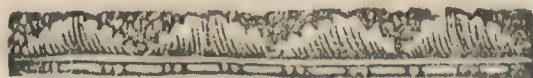


**E**st to ziele mące/ rosicie przy  
lesiech/ przy łakach/ listeczki  
ma mące iakoby ptasze ięzie  
ti/ pret krotki a okolo wirza  
chu pret a kwiateczki bruna  
tne. Ziele to jest cieple a wil  
gotne w piwchym stopniu/ gdi ięsieże jest ziele  
lene/ tedi jest na wiele rzeczy pożyteczne/ ale  
gdi iuz suche ni teżemu sie nie godzi.

**E**do ziele ma moc człowieka tu smylstwu  
pobudzać/ a to gdi wwarzysz tho ziele z ziele  
drugim ktore zową lisie iaytka/ z gwoździki/ z  
gorceya biala/ z nasieniem ptasiego gniazda  
w mleku/ a to bedzie pić/ albo słucz tho ziele  
z ziele drugiem ktore zową lisie iaytka/ a le-  
dziwi okładac y lono.

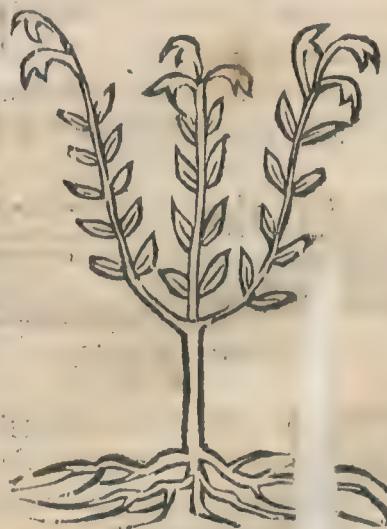
**K**toby też od wielkiej zimnice/ albo też od  
wielkiej gorączki wyszechł/ itez ktoby káplal su-  
chem káplem/ wárzic gi w tiżannie/ a osłodzi  
wpy cukrem pić często.

## Sinaria



Matti bożey len/ Harnkraut/

128  
Kapitulum Cxxij.

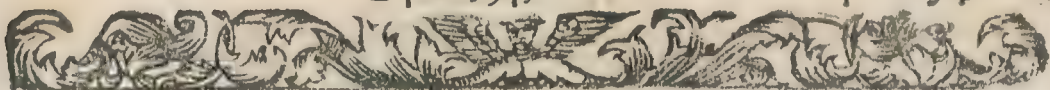


**O**dobny jest matti bożey len  
tu prosthemu lnu/ albo tu  
sosnce/ ale sie tym dzieli od  
sosnki/ bo sosnka puszcza s sie  
ble mleko/ al en in Maricy  
mleka nie ma, tuez kwitnie  
jostym kwiatem/ a ten prawem odrym.

Mocz







**M**oc tego ziela jest czyścić miejsca około mecherza/ wazyc w winie abo w piwie/ a gdi owre one wode wycisnąć a weżmiej sirop s cukrem/ a to pic przez dziewięć dni po tak wielkiemu trunkowi co by poś skorupy iada takosiego mogło być/ żółta niemoc leczy.

**E**ż sie może zmyć w tym ziele a zedyżie sniego żółtość.

**E**ż proch glist ziemnych dany ku picciu s sokiem tego ziela/ zaktanie wazrobyleczy.

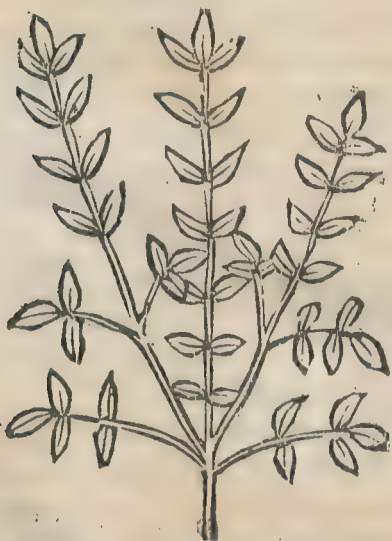
**E**ż gesie lapno przetoczyć przez chustę a s sokiem tego ziela ocukrowawszy dać pic poranu/ ta sprawa metczy wnątrze y żółta niemoc wygania.

**K**wiat tego ziela starty na proch a zmieszany s prochem kwiatu s. Jana ziela/ nie moc która zową Cancer goi/ y złe trosty leczy y przypalenie/ Powiadaia ze swoia mocą nieprziazni miedzy ludzmi tazi/ a nieprziazni przyjacielską naprawia.

### Lingua passerina.



Sporzys/ Dmgros/  
Kapitulum 29 Cxxx.

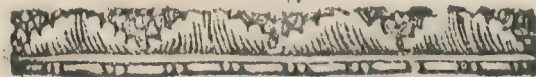


**P**orzys jest zi le dobrze zindz iome/ bo p zi drogach roscie ma w sobi wodność/ jest zinnego pr: irodzenia y wilgoćnego w 2. stopniu/ jest smaku ci: pnać/ ma moc zmoczyć/ skorezać/ rany y wrzodi spai/

w vsoch gnoy czyści/ vplawy niewieście zaszhanawia/ i też plynienie trzewi krowawe/ plwanie krwi leczy/ piekielny ogień gasi/ twardosci y ototi rospadza/ mocę pedzi/ w winie pity iadowitości wygania/ othot cpe: kow y niewiast scieleza/ thak weżmiewy/ sstucz s sadlem kotopim/ a weżmiej tego plastr a okladay cyeti/ i też otot vpu leczy/ i też gdy sokiem tego ziela swieże rany wymywa/ do brzeie goi.

**M**oc tego ziela zrowna sie z mocą drugiego ziela które zową pszotti/ a snadz od siebie w wlosnoscach swoich barzo malo rozni sa.

### Melissa.



Miodunka/ Wanczentraut  
Kapitulum 30 Cxxx.



**E**st miodunka ciepla y sucha w wtorim stopniu/ tie di zielona miodunka vsu s y na sloncu/ a potim w cieniu/ tedi ia mozesz przez caly rok chowac/ a ma potwirdzajaca moc/ trawia y rospadajaca/ i też ocierajaca/ a thak ma moc rowna maioranowi.

**E**di owarzys miodunkę z tylicą/ z wrociezem w winie/ a przecedzawszy ocutruy/ a tego sie pani ma naprac dla pebudzania rzeczy pr: yrodzonych y w yst: i nia macierce/ a tak y ta poczeć ią sprawnie/ i. e. gdy thym





tym będzieś mąciw naparzać poranu/ mą  
to nie takież weźni iako y picie przeczczone

**C** Deż sflutky ty ziola weźni snich czopet/  
przyczyniwszy troche soku cebulnego knim/  
a wlać do mąciw.

**D** Deż wwarz miodunkę s skorkami Citri  
nowemi a s trochą cinamonu/ a thego sie  
napiyay ocukrowawshy/ abowiem serce posi  
ła y smutek oddala. Awicenna mowi o mo  
cach serdecznych.

**E** Deż miodunka wwarzona w winie/ s ko  
rzeniem wysokiego slazu a z oliwa/ ty rzeczy  
sflutky wespółet weźni plastr na twarde bo  
laczki/ bowiem miekcy ty twardosci y rozpa  
dza precz/ abo też zbiera sie ropa barzo dobrze  
pod tym.

**F** Deż tenże plastr przilożony na twardosc  
sledziony y wgtroby miekcy ty y rozpadza.

**G** Deż tenże plastr przilożony na mięsie  
własne od psa/ iad wyciąga/ też y iad weżo  
wy y niedzwiadkowy.

**H** Deż miodunka s Piracrum mąstikowa  
na abo żwana/ boleśc zebową y smierza.

**I** Deż miodunka wwarzona w wodzie de  
szowej z nasieniem babczanym/ czyrwoną  
niemoc ząstanawia.

**K** Deż wino w którymby było wårżono to  
zielo miodunczane s korzeniem kosacieowym  
z lakreia/ a potym ocukrowawshy napiyay  
że sie ciepło dla diehawice y dla ciepłosci piersi

**L** Deż gdy weźniś plastr z miodunki y s pi  
rwofną/ s chebdem/ s korzeniem slazowym  
a to wśięto wwarzawshy sflucz przyczyniws  
shy oliwy abo oleiku z bobrowych stroiow/ a  
tak weźni mąś/ ktorą mąży sławy bolace y  
nogi bolace y rece/ yznas pomoc tey mąści.

**M** Włosność miodunki pożywaney w ie  
dzeniu s potrawami/ wuscita serce y potarm  
gruby a niestrawny trawi/ Iteż zątkante  
tych człontow iako sledziony y wgtroby wp  
pycha/ iteż mozgowe nąpełnienie oddala/ y  
też myśli smutne y dziwne ktore pochodzą s  
strony nąpełnienia mozgowego/ mclankoz  
lig wypadza/ Pandekta powiada.

## Millesfolium



Krwawnik/ 131 Wintreut.  
Kapitulum Cxxj.



**K**rwawnik jest ziółko mąci  
te liscie podobne lisciu wło  
skiego kopru/ ma na sobie  
list barzo drobny a gesty.  
**S**ok tego krwawniku  
rany spala y opuchliny w  
nich broni.

**S**ok krwawnikow s pitecrum wårżo  
ny/ ta woda plocz sobie żeby dla boleści ich a  
możesz temu ocu przyczynić. Diaskoriz  
des s powiesci Pandekti mowi.

**E** Deż sok krwawnikow jest dobel na cieplie  
puszczanie rody/ iteż na kāmieni zmiesaw  
shy gi z octem a nąpiłac sie go trunek. Pand.  
Galenus powiadaż w hostich kriegach pro  
stych ziol kapitulo okrwawniku/ tamże po  
wiada Galenus/ iż pri ma moc thāt barzo  
wysusaięca/ iż rany stula mocnie/ iteż na  
pietielny ogień jest wielką pomoca.

**E** Deż sok krwawnikow s sokiem roschodni  
kowym a s trochą octu zmiesane spolem/  
a to przytkadac na pietielny ogień. Plinius  
powiada iżby cho zielo rosło na wilgotnych  
miejscach okolo blot.

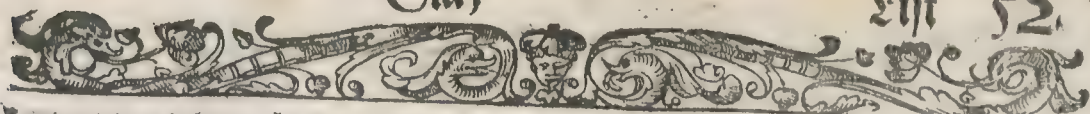
**E** Deż plastr weźniiony s krwawniku z blu  
siciu/ sflutky ty rzeczy spolem a knim occhu  
przymiesawshy y troche pitecrum/ a tak to  
go zebi bolą przilożze tego na czelusc abo na  
żab/ abowiem ysmierza bol mocnie.

**E** Deż weźni plastr s krwawniku/ z bąbki  
s potrzywy z octem a z oliwa/ a cho spolem  
sflutky/ prziloż na pulsi v rąk iteż v rąk we  
2. godzinie przed febra/ wypadza ta s ciála.

**E** Deż woda w ktorayby był wårżony  
krwawnik

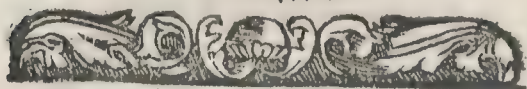






krwawnik z bąbką z rożą a z mosenkami / a tego sie napijaj / abowiem zaſtawia kąż-  
da biegunkę / y krew ze wſelkiego micyſcā pli-  
- Abo tak weżyń plaſtry / ſtłuk ſy krewa (naga-  
wnik z bąbką y ſtymi mosenkami / a potym  
przyday tñim biaſet iateczny / a tym żywot  
niżej ſoladka obwin chępli zaſtawowić caje  
wong niemoc.

Malua



Glaż / Vappel /  
Kapitulum Cxxij.



**S**as ieſt zimny w pierwym  
stopniu / a wſtli w wtorym  
ieſt dwoiaki / domowy abo o-  
- grodny / a drugi polny ktori  
zowa wyſoli ſlaz / abowiem  
wyſſey roſcie y ſyrye ma li-  
ſcie / ma w ſobie liptę wiltoſe / a nie ieſt tkaż  
zimny iako ogrodny.

**S**ok wwarzony z roſchodnikiem a z de-  
tem / a gdi tego przyłożyſ na wrzodzenie bo-  
lace a zapaliſte / pomocono ieſt bårzo.

**E**cz gdi by kto chciał aby ſie ſebrał wrzod  
a rychło wypłynął tkaż weżyń / wezmiliſcia  
domowego ſłazu / a maſi ſeni grecy / wwarz  
ty rzeczy ſpoſem / a potym odlawſy wodę  
ſtłucz / a tego przyłoż na noc na bolące / a  
możesz ſadła wieprzowego przyłożyć / a then  
plaſtry na twardoſe ſlezione y w troych ieſt  
dobry poranu przykładać na nie.

**E**cz parzenie weżyńione na nogi / wwarz

rywſy ſlaz ogrodny z rumientiem / s polny  
kiem / a tym ſobie na noc nogi vmyny chę-  
- ſli ſpąć dobrze / a nawiecey w febrach gorą-  
- **E**cz ſlaz s ſęcyrem wwarzony w (cy-  
mieſie abo w iatcy karpusie / żywot otwiera  
y ſtoleże czyni / a tak w febrach dobrze ſnim  
pożywać karmi / abowiem poſpolicie bywa  
zawardzenie żywota w tych to febrach.

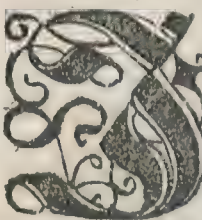
**E**cz tu pobudzeniu przyrodzoney choro-  
- by paniam / Wezm i korzenia ſlazowego tak  
dlugo iako palec abo troche dłużej / a oſtrob  
troche zwirzechu / a potym rozmoż w mie-  
- dzie a poſyż zwirzechu trochą prochu Dia-  
- gridii / a pteki go wziawſy / włoż do macice  
maſi tho pewne lekarſtwo tu wywiedziennu  
rzeczy przyrodzonych / a wſpātże tu rezy-  
- czy tedi korzeń wyſotiego ſłazu ieſt lepiſy tak  
przyprawiony / niżej domowego.

**E**cz korzeń ſam wyſotie ſłazu z wieprzo-  
- wym ſadlem ſtłuczony na wrzod twardi /  
mieleży gi y roſchodzi ſie pod nim / abo też o-  
- czyni maſe tim obęzaiem. Wezm i ſoku wy-  
ſotiego ſłazu y prochu też tego korzenia / ma-  
- ſi ſeni grecki / maſi naſienia lniānego / maſi  
troche / wostu też niewiele / a ſtego maſe o-  
- czyni / ktora maży twardo bolące / tki chępli ie-  
- zmielczy / ta też maſe na twardoſe ſledzio-  
- ny ieſt dobra y na bolenie w pierſiach. Jeż  
kaſel oſmierza ktory z zimney przyczyney po-  
- chodzi. Serapio powiada.

Menta



Mietka / Minz /  
Kapitulum Cxxij.



**E**ſt ci: plaſy ſucha w wto-  
- rim stopniu / ieſt dwoiaka  
abo troiaka / iedna ieſt do-  
- mowa ktora nie bårzo za-  
- grzewa ani też potwirdza  
druga ieſt polna ktora zo-  
- wa kobyła mietka / ta ieſt nawiecey moci y  
wiecey cieploſci. A wſpātże domowa wiec  
ſie godzi tu lekarſtwam niżej polna a zwaſz  
eż ſucha y zielona. Ma byt ſuſona w cie-  
- niu / przez cały rok może być tak chowana w  
ſwoicy zupełney mocy. Ma moc roſpędz-  
- iacą





# Mietta



ca/ trawiąca y rospadziąca s swęcy przyro-  
dzoney ciepłosci.

**E** Ku pobudzeniu chęciwości i iedzeniu/ o-  
czin balsze z mietki/ s cinamonu/ z galsiana  
troche pieprzu/ octu przyczyniwszy/ bowiem  
stracenie chęciwości i iedzeniu/ ktore przicho-  
dzi s strony wilkosi zimnych/ wtorzeniomych  
w oścach żołądkowych/ oddala.

**E** Eż sotka mietki ogrodney z octem zmiesz-  
any/ iest dobry na przeciwko cuchnieniu z wst-  
awo z dziasł gdy tym sobie wsta wypłocze/ a  
po płotaniu wst potrzy sobie dziasł suchą mia-

**E** Eż wwarzenie mietki z octem a z (tę-  
biakim/ a w tym rozmocz chuste a przyłoż-  
ia na żołądek albo na wsta żołądkowe/ chęć  
bli wracanie zaistnowić.

**E** Eż wino w ktorimby była wwarzona/ iest  
dobre na przeciwko omdlewaniu/ gdyby npe  
było febrę/ ale gdyby była febra z gorącością  
tedi sotka mietki s trochą octu zmieszany/ a po-  
tim vgrzeję grzankę a rozmocz ją w tym oc-  
cie/ ktora trzymay przed nosem y przed wsty/  
albo sobie dziasła pocieray tą grzanką albo iez-  
ypt albo wargi/ y na pulsy sobie też tego przy-  
kładac y na skronie. Eż możeh maszkować  
mietkę a one wilkość przetykay.

**E** Eż mietka wwarzona z bylicą/ z bożym  
drzewkiem/ przeciwniwszy tniem troche oliwy  
tym panima naparzać macice iest ią chęć  
wycisnąć z nieczystości slegmitych.

**E** Eż mietka z wlostim koprem wwarzo-  
na w winie z oliwą/ tego przyłoż panicy na  
piersi ktoreby sie mleko w piersiach sstało/  
roschodzi sie pod tym plastrzem.

**E** Eż wwarz trzy garści mietki a polney dri-  
awie w winie/ a tego ciepło przyłoż na ży-  
wot/ bowiem tolikie moli.

**E** Eż wino w ktorimby była wwarzona gic-  
lemu iestkiem mietka/ s piołunkiem/ trochą  
miodu czystego osłodziwszy/ tego sie napławy  
zatkanie wątroby y siedziomy otwiera/ Iteż  
żółci ktoremi wina pochodzi.

**E** Eż proch wczyniony z liscia mleczajane-  
go z mletkim pity/ iest dobry na glisty.

**E** Eż tak sama mietka iedzona surowo cu-  
dną płec dawa temu czelwikowi ktore ię cze-  
sto poływa/ krewo dobrą mnożąc.

**E** Eż sotka mleczajany iest dobry tym ktorzy  
krwią pluą a nawiecy przymiešawši tnie-  
mu troche octu a ciepło dać na czezo wypić

**E** Eż czolo pomazane tym sokiem/ bole-  
nie glowy osmierza.

**E** Eż gdy bedzie mietka w winie wwarzo-  
na/ thedi ono wino oddala złą wonią komu  
wychodzi z wst.

**E** Jesli chceš żeby mieć blaś ietż iżyby moc-  
nie w dziasłach stały/ tedi przeciwni temu w  
nu octu winnego/ a tym sobie wsta płocz cze-  
sto/ a bedzieś miał dobre a mocne zęby.

**E** Eż tego wąż wlaś/ mietka z rutą/ s ce-  
bulą/ każdego rowno weźmi a silucz w spo-  
set/ throche soli przyczyniwszy/ przyłoż na  
miestce wlaśne/ wleczysz.

**E** Eż mietka siluczona s przasnym mso-  
dem/ s trochą octu zmieszana/ iest bärzo do-  
bre lekarstwo na przeciwko wlaśnieniu psa-  
wsciellego/ przykładając tego na rany.

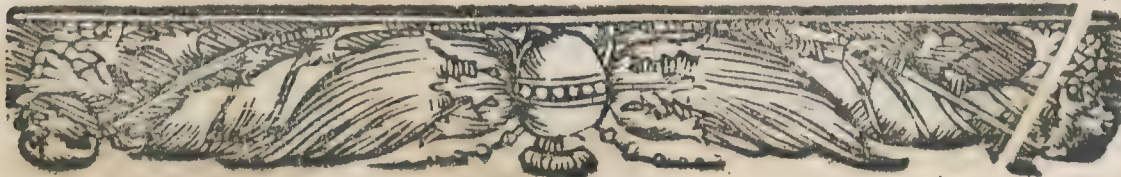
## Mellilotum



Nostrzeg/ Steintle/

Kapitulum Cxxxiij.

Nostrzeg







przeżiniwszy troche prochu boli a. menci/ a tego napuęczay w fistle y na Cancer/ abo wiem wysuśa tyto wrzody y goi.

**C**ez nostrzeg w winie wwarzony z miet-  
ką s polintiem/ weżni tego plastr/ ktory na  
żoładek przyłoż/ bowiem boleść tego wsmirza

**C**ez gdiby sobie kto namazał sokiem rece  
nostrzegowym/ może nosić rospalone żelazo  
przez żadnego obrażenia w retach.

Pandecta powiada.

**C**ez kwiatki nostrzegowe z nasieniem ko-  
pru włoskiego wwarzone w winie/ tego sobie  
przyłoż na chore oczy na noc/ boleść wspoko-  
ja y oczy twirdzi.

**N**ostrzeg iest cieply y suchy  
w pierwszym stopniu/ ma w  
sobie ciępnosć z niełatim ro-  
spadżaniem/ a także dla te-  
go trawi y potwirdza/ y bo-  
l. se wsmirza/ a to tym oby-  
czajem przyprowować. Weźmi kwiatkow  
Nostrzegowych/ kwiatkow żółtych siołkow li-  
scia wysotiego slazu/ matz lnianego nasie-  
nia/ makt fenigreci/ nasienia makowego/ ty  
wsiekt rzeczi słułszy w spolet/ mieśay z ma-  
slem rospuscniwszy/ a weżni plastr/ ktory przy-  
kładay na bolące boląceżki abo wrzedzenie/  
odmiekające y rospadza.

**C**ez tenże plastr iest dobru na twardosć ste-  
dzioną y wątroby/ itez na ochrapienie pierśi  
gdi tego plastru na ty miejsca bedziesz przy-  
kladał/ v znaś pomoc.

**C**ez sok nostrzegowy/ abo oleick tego cie-  
plo wpuszcżony w ucho/ bolenie oddala.

**C**ez wwarz kwiatki nostrzegowe s piołyni  
kiem/ z maioraną/ a w tym głowe napu-  
czay/ abowiem bolenie głowy wsmirza.

**C**ez wwarzenie kwiatkow nostrzegowych  
z makt fenigreci/ z otrebami a s trochą oc-  
tu/ weżni tego plastr/ ktory przykładay na  
wrzod ktory bywa w stolcu abo na członku  
tęciennym męskim. Awicenna powiada.

**C**ez wino w ktorimby wrzalo to zielenie/ po-  
twirdza żoładek y wiatry rospadza y żółta-  
nie mecherza y nyrek wypadza.

**C** Nasienie nostrzegowe kładzione w kar-  
mie/ czyni smak y wonia dobra.

**C**ez sok Nostrzegowy s sokiem celidontey

## Matricaria



Maruna/ Mutterkraut/

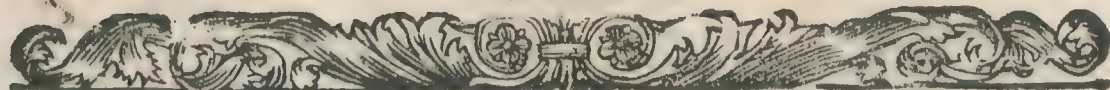
Kapitulum Cxxv.



3 3 Maruna







**M**aruna albo Bylicza/ albo  
wim sa sobie podobne w  
wlosnosciach wedlug Pan  
dektu/ zowga ia matka wshy  
kich ziol/ Ma w sobie ciepa  
losc y suchosc w trzecim sto  
pniu. Etsie Marunowo godzi sie tu lecarst  
wam/ a nawiecey pokiepeze zilonu.

**T**Ma moc tu pocze. iu richlemu/ wysusa  
iac wilkosci zbytnie ktore sa przetaza pocze  
cia tym obyczaiem sprawniac. Wzmi pro  
chu Maruny/ prochu mlodunczanego/ ko  
sci stonowey/ zmieszan ty rzeczy spolem a wy  
pij z winem na noc cieplo/ a nawiecey po  
wyczyszczeniu przyrodzonych rzeczy.

**T**ez mlodunka z marunka a sokiem ko  
ziolkowim wwarzone w winie/ a tim winem  
simto zielen naparzay macice na noc y po  
ranu/ niewymownie pocze cie paniam czy  
ni/ gdy to parzenie bedzie porzeczech przyro  
dzonych.

**T**gdi thez stych ziol skuczonych wezynis  
czopek przyczyni wshy knim prochu s kosci  
stonowey/ wloz gi tam do macice/ pobudza  
rzecz przyrodzona paniam.

**T**ko tez ma chciwosc na stolce a nie mo  
ze ich miec/ zowga te niemoc Zenasmon.

Wzmi zywiec/ smolny/ a wloz ia na wegle/  
potim wezmi marune/ bylice/ a troche twia  
tkow dzicwanyny/ wloz ze ty ziola na kamien  
mlynski albo iad inshy cieply/ a pothym sam  
mozesz siedziec na onym zilu y nad ona pa  
ra albo dim: m zywiowym, iest tho rze: z do  
swiadpona na to.

**T**ez zolzy rospadza ktore bywala za vshy  
ma y otolo stolca/ gdy ty miesta puszcza  
tem posietaj/ a potim prochem posipies ma  
runowym s prochem sanktowym/ iest rzec  
barzo dobra y doswiadpona od wiela.



**E**st Maiorana ciepla y su  
cha w trzecim stopniu/ ma  
moc y potchwirdzaiaca dla  
wey wrodzonych korzenno  
sci y rospadaiaca/ trawia  
ca/ wysusaiaca y zagrze  
waiaca barzo.

**T**gdi wwarzys Maiorane w winie s trsy  
czem/ s hebtem/ iesth dobre ludzi m opuch  
nym s przodku y tym ktorzy s cieploscia vry  
ne puszczaia iest vzyteczne.

**T**gdi sok z lisia Maioranowego bedzie  
zmieszan y mlodem/ a tim namazesz miest  
ce sfiniale pod okiem/ rospadza one krew esi  
niata/ a tak y sin: se sie roschodzi.

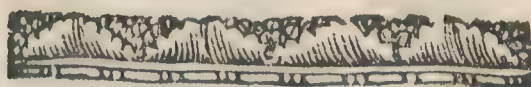
**T**gdi thez wezynis czopek stey Maiorany  
wwarzyni y ia a z blaktiem welpolet silutshy  
wloz ze gi do macice chcesli rzec przyrodzo  
na w ywiec bez zadney trudnosci.

**T**wezyniony tez proch z maiorany s tro  
cha imbiertu/ s trocha pi. etrum zmieszan y/  
to spolem wstrzynione w nos/ glawe czysci  
y potwierdza ia dobre.

**T**Wino thez w ktorimby byla wwarzona  
Maiorana/ kto y e bedzie pil ze gdet posila y  
trawienie dobre czyni/ albo tez proch maiora  
ny w karmiacz pozywany tez wezyni.

**T**ez Maiorana z cziwona lebiotka/ wwa  
rzona w wodzie albo w winie w chuscianym  
woroczku/ a potim cieplo przikladaj sobie na  
zywoc

## Maiorana



Maieran/

Maioran/

Kapitulum

Cxxxvj.





żywot/ wsmierza mocno boleść ktora z wią-  
zrow pochodzi/ a gdi gi na głowe przyłoży  
reumę z zimney przyczyny odpadza.

**Y** **C**ez gdi weżyniś kurzenie z maiorany/ z  
bylicie/ to jest wwarzywszy ty ziola społem/ a  
nad ona parę ma sie pani naparzać/ abo  
wiem macice czysci wysuszać nieczyszczości  
flegmiste w niej/ abo cheż możesz tym zielen  
cieplo okładać macice.

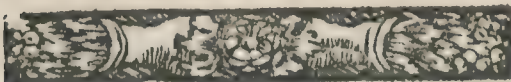
**Y** **C**ez maiorana siluczona z octem a s tro-  
cha soli/ a gdi tego przyłożyś na miejsce wla-  
sone od weża/ wyciąga iad.

**A** **C**ez gdi wwarzyś maioranę z lisciem wy-  
sotiego slazu/ z mąką semigreci/ z nasieniem  
lnianem w winie albo w wodzie/ a tego przy-  
łoż na wrzedzienie/ boleść wsmierza.

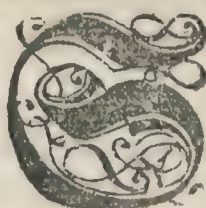
**Y** **C**ez sol maiorany z miobem zmieszany/  
a tym pomazę sikanie ktore tywa przy bari-  
kach/ goiony ranki i z naziuterz nie nie be-  
dzie znać/ albo barzo mało sikania.

**M** **C**gdi cheż prochu maiorany wstrzykniesz  
kilko razow w nos/ glowe czysci barzo dobrze  
a tat swietego Walantego niemoc oddala/  
paraliz/ y zatrzymanie wst/ y pol glowy bole-  
nie/ ktore s chorobę z napelnienia glowy po-  
chodzą/ Serapio o tym powiada.

## Marubium



Szanita/ Marub.  
Kapitulum Exprim.



Sanita jest ciepla y sucha w  
trzecim stopniu/ ma moc  
rospadzaiać/ trawiącą s  
swoich wlosności przirodo-  
nich/ a nawiecey z goraco-  
ści ktora jest otwierająca.

**C**gdi weżyniś sirop stey to saniti/ jest debri-  
na skazi pierśi y pluc ktore pochodzą z lipkiej  
flegmy/ a tat y naprzeciwko dichawicy jest  
dobry y na kápel tim obyczajem sprawując/  
weźmi solę saniti trzecią część kwartę/ izopu  
miodunki/ káždęgo snich po garści/ sig siedm  
suchych/ rozinkow wietnych jedne uncia/ la-  
tricy odartej dwie drágmie/ ty rzeczę wpyt-  
ki przefutę warz te w pol kwartę winą bia-  
łego ażby trzecia część wywrzasa/ a pothym  
przecedziwszy ocukruy dobrze/ a tego sie napi-  
yay cieplo po trunkowi poranu y wieczor/ a  
gdi gi wypłęś day sobie weżynie do apteki ty  
to piluły tat napisałszy/ Weźmi mąsę pi-  
tul de agarico dwá skropuły/ modrzywiowej  
gebki pol skropuły/ soli oczkowachy jedno  
ziarnto/ zmieszay ty rzeczę społem a weżyn pi-  
luły s syropem latrycy w liczbie dziewięć/ a  
po tych pilulach nazaiutę weźmi kolacz-  
kow dla posilenia ktore zową Diadrágan-  
tum/ a trzeciego dnia po tych pilulach na-  
mazy sobie pierśi maseią dialteą zagrzawszy  
ia dla lepszego odmięcenia pierśi.

**C**gdi cheż wwarzyś sanite s figami w wi-  
nie a tego sie bedzieś napinał dla káplu ktory  
przychodzi z zimney przyczyny/ a możesz kie-  
mu przyczynie solę latrycy thym bedzie  
lepicy.

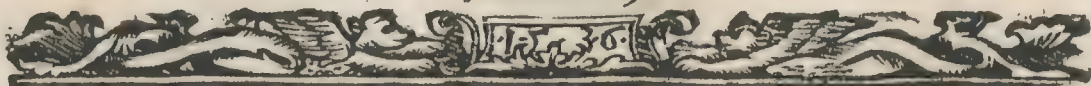
**C**heż wino w ktorzymby była wárzona  
sanita z nasieniem wloskiego kopru/ dobre  
jest tu picie tym ktorzy strudnoscia yrine  
miewaia/ itez kłocie wnetrzne wsmierza.

**C**Albo gdy wwarzyś sanite z lisciem Lilio-  
wym/ z lisciem wysotiego slazu w wodzie/ oli-  
wy knim troche przylawszy/ a to społem silu-  
khy przykładay na żywot dla tej koliti ktora  
z zimney przyczyny przychodzi.

**C**Kto też ma bebele w stolcu pranie na kon-  
coch iclita/ w ktorzych bywa boleść wielka a  
tat naprzeciwko temu/ wwarz sanite z wlo-  
skim toprem w winie przyczyniwszy sioncy  
wody/ a pothym wwarzywszy mas siedzieć  
nad tym gółym żadkiem/ abowiem boleść od-  
chodzi







chodzą stych bebelow / potym sie roschodzą.

**3** **C** Gdi sol panti ciepło w ohy wpuśczoney / boleści ich wsmierza.

**4** **C** Żeż wino w ktorimby wrzala panta / za tkanie sledziony w wtroby otwiera / pierś też y płucą z nieczystości flegmistich czysci / y rzecz przirodzoną paniem pobudza gdi sie go na piye / Scrapio powiada.

**Moracelsi.**



Żorawiny /

Mulber.

**Kapitulum Cxxviii.**



**2** **S** Dł. riny są słodkie ciepłe y wilkie. Ale żorawiny kwaśne skłaniają się niekiedy ku zimności y ku wilkości / ty oboie żorawiny są domowe. **3** **S** z też żorawiny które zowią morabacci / są zimne y suche / a są czyste wone / a to s przodku / a gdy dojrzeją tedy bywają czarne.

**4** **C** Domowe żorawiny moc mają rozpadać y trawić i też oczyszczać / są dobre naprzeciwko ślinogorzowi / i też komu sie zychet spadać z miastem swego. Y naprzeciwko zaległości gardła w czelusiach / i też dziurek w nosie które zowią po łacinie Brancos ze Corisa. Naprzeciwko tym chorobom y czynią taki elektwarz / s którego czyni sobie płoskanie yst tym obpytaniem. Weźmi soku żorawin domowych albo elektwarzu Diamorron z apteki iedne uncie / wodki babeczan y

trzy uncie / octu / rożanego miodku / każdego po połowicy unch / zmieszay te rzeczy społim a tym sobie płocą ysta.

**5** **C** Żeż sol żorawin słodkich dany ciepło ku picciu żywot otwiera y stoleże czyni / a nawiecy kiedy kto ma zaciwardzenie żywota z zimney przyczyny / tym ozdrowi.

**6** **C** Żeż wino w ktorimby był wartyżony tchylagodi / ielita czysci.

**7** **C** Sol s skorek tego drzewa wypłniony a bo wino w ktorimby był wartyżone ty skorki / robaki y marza w żywocie y przez ic wypada / a bowiem skorki tego drzewa mają wlaśność rozpadać i też trawić.

Żorawiny lesne mają moc zaciścać dla swolcy kwasności.

**8** **C** Żeż gdy wartyżysz liście wespolek s skoreczkami żorawinowymi w winie a s trochą octu / boleść żebową wsmierza gdi tym sobie bez dzieł płocą ysta.

**9** **C** Żeż plaster wartyżony z liścia żorawinowego z oliwą służy ie pospolu / a gdy tchego przyłożysz na miedze sparzone od wtropu a s to od ognia / niechay sie pod tym.

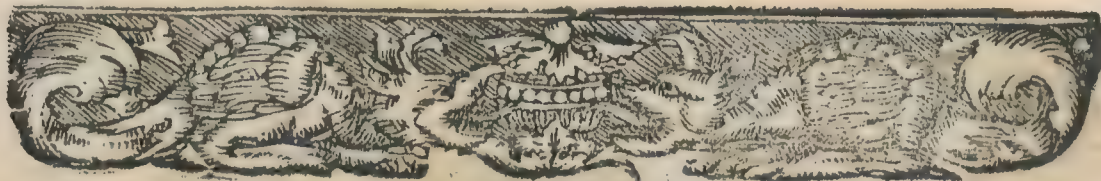
**10** **C** Żeż gdy wartyżysz żorawinowe skorki z liściem / przyleżysz nim liścia winnego a tilko fig / warzże to w deszczowej wodzie / a tym sobie głowę myjaj / chcepli mieć czarne włosy.

**11** **C** Żeż sol żorawin kwaśnych y liścia tego / iest dobry na rany albo na rozpady kthore bywają w ościech albo tam daley w gardle / y też na ślinogorż albo na ządawienie które bywa w gardle.

**12** **C** Zagoda żorawin nie dobra iest żołądkowi / a bowiem wnet sie obraca w żołądku / a nie trawi sie dobrze. A przeto iest ich ktho chce pożywać / thedy ie ma iadać przed obiadem / bowiem po obiedzie wiecy skodzą / ludziom suchym ale tak są skodliwe.

**13** **C** Suche iagodi żorawinowe zaciścają żywot / a tak biegunke zastyńawiają. A wicenna o tym powiada.

**14** **C** Żeż żorawiny w deszczowej wodzie wartyżone / żebową boleść wsmierza / kto tym sobie będzie płocł ysta.



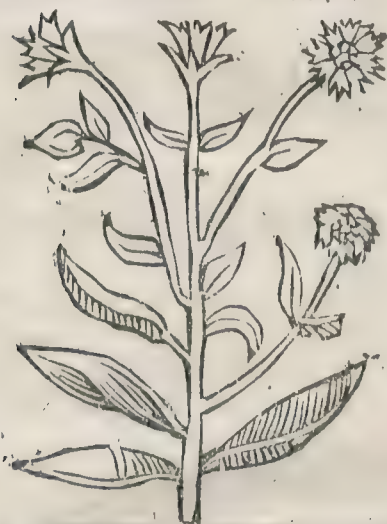


## Mercurialis

Szczyr/

Bingelkraut/

## Kapitulum Cxxix



**E**st cieply i suchy Szczyr w 1. stopniu/ iest dwoiaki samicy i samicy/ ktora yest wieksza nizli samicy/ nasienie ma okragle.

**P**andetta s powiesci A nerrois w kriegach Colliget capitulo de mercuriali mowi/ oboj prawi Szczyr warzoni s potrawami abo iedzony/ żywot otwiera/ a kiedy bedzie warzony Szczyr s ciwilana na cia a z wiekszymi rozintami w miesney polowce/ a sey polewki gdy sie kto cieplo napije/ tedy żywot odmiekcza y stolce czyni.

**E**z klistera bywa s Szczyru tim wyprza im. Wezmi szczyru/ naci ciwilaney/ siolko wegolista/ kazdego snich po garsci/ listow fenes/ paprotki/ kazde snich po onci/ warz ty rzeczy w poltorci kwartci wodi az wywre do pol kwartci/ a potom przecedziwszy rozmac w tym okropie kasiey wyciagnioncy ledne vnica/ benedicti laxativi pol onci / eliku siolkowego. wloskiego ropu oleiku/ oboiego po onci/ soli oczkowatey pol dragmy/ zmieciay ty rzeczy społem zagrzawy cieplo w kypzadkiem przez klister/ abowiem ta klistera maciecy nyrti y wshyti wnetrznośc/ wyczysci z nieczystosci flegmisticz.

**P**owiadaja lekarze/ kiedy listki szczyrowe zetrzesz/ a nimi namazesz meski czlonok ehaemny/ abo sie soku tego napiesz/ tedy sie beda dziewczki rodzić/ ale sok pici samicy tego ziela/ tedy sie synowie beda rodzić.

**E**z listie szczyrowe gdy bedzie w kaplunie wwarono/ a kto sie oncy wodi napije/ tedy nieczystosci flegmiste y melantolia wywodzi s czlowieka.

**E**z iest dobry na przeciwko febram tercianam y kwartanam/ y na przeciwko drzeniu czontam/ itez na wzdecie zoladka/ y tym ktorzy maia cieple oddichanie/ itez ktorzyby miewali bolenie czlonkow iest osobliwie letacstwo/ Galienus powiada w kriegach w ktorych wypisal moc tpehto ziol.

**E**z kiedy bedzie wwarzony szczyr w winie s szczyrowa lebiotka/ tedy twardosc mieta y rozpada ia/ Pandetta powiada.

## Mandragora

Potrzyt/

Silwurez/

## Kapitulum Cxl.



**D**rzat iest dwoiaki/ izden samicie drugi samicy/ Samica tedy ma barwo poczernia/ listki syrotic iako Lecyga a kluste/ wonicy przeciwney listki eladaczne sie po zyemi/ a w posrodku listkow ma iablusta okragle pozolcia.





pożoleciacie/wdzieczney w oniey/w tich iablach  
ptach są iadrtá iáto w grupce/ korzenie ma  
dwa ábo trzy wielkie á spoyne/ zwirzechu po  
czygniáto á wnatrz białe. Stora tego korze  
nia iest tłuśta/ to zielenie nie miéwa żadne° pre  
ta s storego y list rosi ábo gá/ aski/ tylko s sa  
mego korzenia list wyprasta. Samiec iest po  
bielakiy zielonofci/ listu wielkiego/ syrokiego  
á mietkiego/ ma iablko dwa rázy wielkie niż  
samica/ barwy piekney paszannoy/ woniey  
bárzo wdzieczney/ Pasterze niegdi náydaiac  
ty iablka iadaia ie/ á tak w twárdisen wpa  
daia. Korzen ma bielshy niżli piwshy/ pretu  
też żadnego nie dawa. A iáto plbta z by byl  
ná podobienstwo człowieká/ toć iest kłam á  
nigdi nieprawdą/ mātáże to s korzenia mie  
czikowego ábo kofáccowego vformuia iáto  
by człowieká/ á zásie do ziemi wśádzá/ á tak  
dádzá roś/ potim zásie ten stroj wypimá á lu  
dzi tym śalá dla pientedzi/ á wždy niewiá  
stam czarownym y bábam z diabli sie obiera  
iacim nie cięsto dáć zá ieden ktori złoty/ ty  
go iedno moglá dostać/ bárzo ráda każda.  
Stora korzenia tego napirwey sie w letar  
stwo godzi/ potym owoc/ á listi na ostáriu.  
Zy ziolá są zimney wilkie w trzecim stopniu  
według Auicenny/ ále Pandec. powiáda iże  
by byl zimny w 3. stopniu/ máiać nieiáką cie  
płóć. Wlata moc zágrzewáiać/ rospadzá  
iać y scieráiać/ wnatrz trawiać/ w go  
racztach cieplich tthore mozz wysusáia/  
proch s stori tego korzenia zim. páć z mietki  
niewiáscim/ á tim czolo y stroni okłádać/ á  
to dla gorácości ktora w głowie wstepuie/ á  
w głowie bólśe czyni. Ale w iablkach pokrzy

tywych iest wilkość/ á śádže iáblka pokrzyto  
we czynia zbytnie spánie. Storki korzenia  
pokrzytowego są zimne y wysusáiaćce.

**E**dy proch korzenia pokrzytowego będzie  
dany tu picia ábo w iedzeniu/ ábo s chlebem  
tedi czyni zbytnie spánie/ á przeto tego pro  
chu barwirze vzywáia tiedy człónek iáki rze  
zác chce/ á tak gdyby sie kto miał dáć rzezać  
ábo przepalać ná niektórym miestcu zlá  
zem goráci/ napirwey má wziąć ten trau  
nek aby nie poczuł: Bez mi soku s korzenia  
pokrzytowego cobym ieden pientadz zaważył/ á  
daj pić w miodowey brzece á tak vsnie. Eż  
thát przez wrácanie gorácości y zimna wil  
kości wymiata s człowieká iáto y biała cemie  
rzica/ á gdyby tego soku wiecey wziął niżli  
powiedzia/ tedi vmaráwia ábo vmor. y.

**E**dy gdi korzeni pokrzytowy będzie w wi  
nie wárzony á zebz trzecia część wywzálá  
á przecedziwsi/ wzmni tego korzenia co złoty  
záwáży/ á tego sie winá nápi/ ábowiem to  
iest dobre lekárstwo tym co sen strácił w nie  
mocach goráci/ y bólśe wnetrze vspoká  
ia bárzo dobrze.

**E**dy gdi będzie dany sok s korzenia pokrzy  
towego tak wiele iáto poltorá złot° záwáży  
á miodu wárzonego trunet/ zmieszáy gi spo  
lem stím sokiem á daj sie tego nápić ci: pło po  
ránu/ bowiem slegnie wráczaniem y tolere  
wypodzi/ ále nie trzebá tego soku wiele bráć  
to o zdrowie przyprawnie.

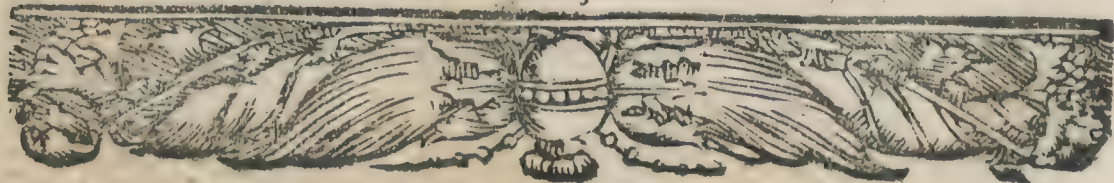
**E**dy gdi storki s korzenia pokrzytowego  
włóży w zádek/ czyni spánie/ to iest wzáwpi  
czópek/ ktori wpraw tam w zádek ná noc.

**E**dy gdi wárzysz słoniową kóść stím po  
krzytowym korzeniem przez pić ábo pić go  
dzin zálewáiać/ mietczy the kóść słoniową/  
iz móze sniey co chce vczynić.

**E**dy gdi sfluczęs korzeni pokrzytowy z oc  
tem á przylożyš tego ná wrzód ognisti ktori  
zowá Eripizila/ tłumi gi y oleća bárzo do  
brze/ á gdi knemu przylożyš miodu á troche  
olimy/ przyloż ná mieste od wezá vkráśone/  
iad wyciaga wezow y ábo iáheżorey.

**E**dy gdi sok s korzenia pokrzytowego/ ábo  
wino w ktorimby bylo wárzono korzenie po  
krzytowe z mąką ieczmienną/ á tho społem  
zmieszáwshy náciéráy śháwy bolące chcešli s  
nich bólśe wypedzić/ itez z innych mięsc/  
Pandekta mówi o tym.

fabulancz  
z jako photo





**E**ż gdi korzeń do macice wetknięć/ za-  
stanowienie rzeczy niewieścięch przepuszcza/  
płód umarły wyciąga.

**E**ż listy siluczone z małą leczmienną/  
a stego plastr weźmnie a okładać na ociekłość  
oczu/ na bolące żki/ y na stężone rany/ y na  
wrzodi/ goi to wszystko/ y bolące żki twarde ro-  
spuszcza/ zmazy carne y białe sciera s ciała/  
oddławienie leczy/ dne nożną y ręczną roz-  
gania/ y inne boleści wsmierza.

**E**ż też drugi pokrzyt ktori roście na do-  
linach/ ma listy długie pobielale na piądz dłu-  
gie/ ale ten pokrzyt przec puszcza na dwie pie-  
dzi/ długis korzenia/ pobielaty/ miękki/ dłu-  
gi a tłusty/ mięszys iako palec. Ehen korzeń  
gdyby wwarzył a dal pić/ sen twarżdi a mozo-  
gowi szkodliwy czyni.

## Matrisilua zimozielon



### Kapitulum Cxli.



**E**st ziele ktorego list poied-  
nity sronie blady a z dru-  
giey zielony/ ma owoc iak-  
koty koriander wielki/ a zie-  
lony s posrodku/ a potym  
gdy dojrzeie z rumia-  
na zoltrawy bedzie/ we dwu listu zamyla sie  
eho nasienie iakoby w miastkach/ korzeń ma  
gruby/ roście eho ziele na rolach y na ogro-  
dzich/ itez miedzy roza/ Galenus/ Matrisi-  
silua jest wyteczne ziele/ a zwlaszcza owoc ie-  
go y listy dla własności wtrawiającey y za-  
grzewiającey.

**E**ż Diaskorides piše/ iż nasienie tego ziele-  
a w cieniu wsuchone/ a na proch tarte a przez  
czterdzieci dni w winie pite/ twarżosć fle-  
dziony rospadza.

**E**ż listy tego ziele-  
a w winie albo w wo-  
dze wwarzone/ a przez piętnaście dni pite/  
nasienia męskiego wilguści wysosza y bioni-  
niemocy ktorą zową gomorea.

**E**ż vrine mocnie pedzi tak iż gdi go kto  
czesto pożywa aże potym ze trwia vrine s  
człowieka wywodzi. A niektorzy piša/ eho  
tego czesto pożywa albo nasienia tego/ tacy  
ludzie bywaią nieplodni dla zbytniego wysu-  
szenia nasienia męskiego.

## Malon.



Malon/

Phicer/

### Kapitulum Cxlii.



**E**ż jest dojrzały malon o-  
woc gruba krew/ chłodzi y od-  
mleczka/ w wtorim stop-  
niu/ ma też moc ocieraia-  
cą. Nasienie Malonowo  
gdy vsehnie wiekhszą moc  
ma ocieraiać niż sam Malon.

**E**ż Serapio piše o nim/ iż boleści oczne v-  
spokoić

Conte-  
more

duce-  
ver-  
tra-  
re-





# Oleśnik

Spotaia gdi tak na oczu świeżo będzie przysło-  
żony/ także y boleści głowne dzieciom vsunie-  
rza gdi gi przysłoży na głowe na cienie/ y  
thęz do oczu nie dopuścić p'ynę wilgoci  
na czoło przysłożony.

**E**ż nasienie malonowo na słońcu vsu-  
szone/ potem na mąkę mialtą sfluczone/ z  
ieczmienną mąką abo s trochmalem zmie-  
szawşy/ a tak ten mąk w wodzie rozpuszczając  
a tą wodą daj się białey głowie vmyć która  
by miała ślaci na twarzy abo iacie mşe ślaci  
radosci/ y owşem piekna płeć czyni licą gdy  
się tym będzie vmywał.

**E**ż korzeń Malonowy vsuszony a po-  
tym na proch starty/ gdi thego prochu daş  
wypić s łycią tak wiele co złoty zawazy/ oczi-  
niş wrócić/ a zwlaştę po iedzeniu/ lek-  
ko przydzie wrócić po thym trunku tro-  
sę go za grzawşy.

Meu.



Oleśnik/  
Kapitulum Cylind.



2



Oleśnik i st ziele známe w  
polsce i list ma haniżowy  
na dwa łokcia roście tak  
mierz na wżwys/ korzeń ro-  
sochary ma zatrzymiany/  
wonny przyjemny/ a

kaśa w ieżyt y pali/ a dla tego iest ciepły w 2  
stopniu y także wysuszący/ korzeń takto v-  
żyteczny iest ku lekarstwam.

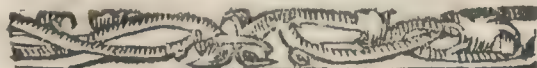
**E**ż Diastordeş pişe/ korzeń oleśnikow ma  
moc odmięć żałący y otwierający boleści z  
nyreć y z mecherzā wypadza przez vrine/ y  
też gdy będzie wwarzony w wodzie abo w wi-  
nie a będzie dany ku picciu/ boleści żołądka  
we y mātice vsmierza y wiātny trawi.

**E**ż dzieli vrynny mić nie mogą/ vczyni  
plastr s korzenia y ziela oleśnikowego sflucşi  
prziloż ciepło na żwrot niżej peptā/ pomoże

**E**ż korzeń na proch starty z nasieniem  
włostiego kopru w picciu dany/ żołądek za-  
grzewa y posila/ wiātny trawi y vrine ku wy-  
seiu pobudza/ itez naprzeciwko wydimaniu  
na stolce trom vżynku z wi nem pichy ko-  
rzeni/ wspomaga.

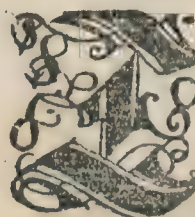
Morsus galline.

sive Anagallus.



Di. despialk.

Kapitulum Cylind.



Dziele iest dwoiakie/ iedno  
wiecşe a drugie iest mnieş  
şe/ oboi na rany i st barzo  
dobrze ziele/ puch i nybron/  
driwno abo ż lāzo s ciālā  
wyciaga/ gdi samo ziele bez  
dzie sfluczone/ a na mişpce przysłożone.

**E**ż sok tego ziela leczy zębowy bol/ tym  
obyczą





obyczałem / jeśli kogo na lewey czelusci zęby  
bola / tedy wpusc tego soku w prawa nozdrze  
a jeśli w prawey czelusci bola zęby / tedy tego  
ziela soku w lewa nozdrze wpusc / a zatuliw  
sy nozdrze potrzymay chwile onego soku w  
nosie / to masz uczynic po trzy razy.

**C** Reż sok tego ziela niedospiałku z białym  
miodem smażony / tego potrzebe puszczać na  
oczi chore / pomaga y bielmo spadza y wzrost  
czysci y wyjasnia.

**D** Reż na przeciwo to opuchlinie y naprzeci-  
wto iadowi z wlaszenia psa abo weża / dobrze  
ten sok z winem pic ciepło.

**E** Reż gdi komu iclito puchnie w stoleu po  
mazu tym sokiem ciepło vznaś pomoc / itez  
iclito wysle wpadza w cslowicka / gdi ten nie  
dospialet bedzie stluczony z lisciem / a bedzye  
to liscie przyložone na iclito / a zwlaszcza ma-  
ly niedospialet.

**S** Reż sok tego ziela rany wysusa s swcy  
przprodzon y wlasnosci goi każda rana / a  
zwlaszcza ktore bywaja ze złych trost.

## Mumia



Mumia.

Kapitulum Cxlv.



**D** Wiadaja starzy zeby mia-  
la byc tego co zostawa przy  
deszczach abo przy thrun-  
nach w ktorich chowaja ci-  
la ludzi umarlých / a tak by  
tho miało zostawac s cial-  
czlowieczich / ktore gdi chowaja do grebu bal-  
samem maza / mirra / alloe / a to jest ten oby-  
czaj w ziemi Saracenskiej / a thakie ciela  
bardzo dlugo nie zgnia / a tak powiadaja a-  
by thomumia miała byc / a izby telko stad  
wshyticmu swiatu dawali dosyc / to jest rzecz  
niepodobna. Ale tez powiadaja zeby z desz-  
czem z gor przychodzila na dos / a miedzi-  
cy okolo zbieraja to / bo z niakiego korzenia  
wpristwie sie iakoby smola polkiseje korzeni  
rosce / potym drewno zgiye a thozostawa / a  
tak to potym kopajac napsuia.

**C** Reż nigdi w stalc kamienney s subtilne-  
go dymu zimnego / a od zimnosci kamien-  
ney zgestniecie sie. Jako tez Aspalum przy  
kamieniu sie zgestniecie / temu promienności  
z wierzchnich cial sluzga / thoz jest gdzie ani za-  
dna grubosc ani tuadesc niemoze przetazic

**E** Jest goraca / ma moc zawierat wshyti  
phymenia / tez zlamane kosci spaja / boleśc glo-  
wy z zimney przecziny odaimie / pacierzna  
boleśc ithez zakrzywienie vst naprawia / nie-  
moc padajaca oddala / y glowy zawrocenie  
boleśc vpu y gardla oddala.

**D** Reż w tyzannie pita / dusznosc w pierśiach  
odaimie / tez przeputnienie moznow gdi ia-  
pie abo uczyniwszy s prochem plastr przel-  
dac vlzawa / wrzedliwosci mecherza itez ko-  
nice zlonku talemnego goi / tez cieczenie zas-  
tanawia trwa.

Rasurcium hortulanum.



Rzejucha / Gartenkreb.

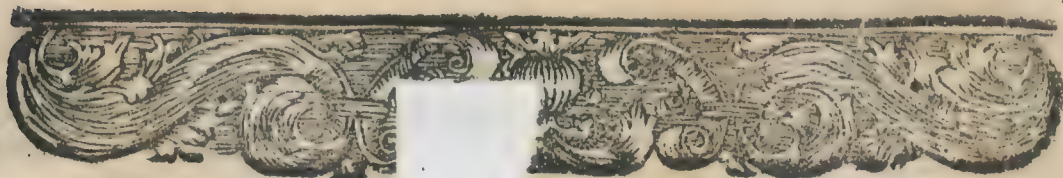
Kapitulum Cxlvj.



Rzejucha jest ciepla y sucha  
w trzecim stopniu / jest y  
mocy podobna gorczey.  
Ma moc respadajaca / tra-  
wia z niakim odmieta-  
czanim.

R

Gdy





# Rzeżucha



**E**dy wårzysz rzeżuche w winie/ à tym winem w osy zmaczasz/ vmocnia sie y opasć im nie dopuszcza.

**E**ż gdy stłuczysz rzeżuche z rolownikiem à troche soli przypożywysz nim/ tego prziloż na bolące żę zapaloną a ognistą/ y na plekielny ogień jest wielkiej pomocy.

**E**ż sok rzeżuchowy z miodem zmieszany/ jest bardzo dobry na świerz.

**E**ż wino w ktorimby była wårzona rzeżucha/ jest dobra na boleść stawową.

**E** plaster też uczyniony z rzeżuchy z octem à z małą łeczmienią/ jest dobry na młdłość suchy h żyl.

**E**ż wino w ktorimby była wårzona rzeżucha s soliem łosaccowym abo s prochem łosaccowym/ czys i przesi y płucą/ gdy sie tego winą będzie kto nąpijal.

**E**ż grzewa też żoladek y wątrobe y wår doś si. dziony rozgania y scieńcżą/ abo tak w czym plaster z rzeżuchy à z miodu/ ktorz przpoż ciepło na si. zione dla tcheyto grubości si. dziony.

**E**dy sie też nąpijesz soku zmieszawysz s soliem łobodzianym troche octu nim prziloż à ciepło wypłiesz/ wracanie uczyni przez kto re kolere czyrwoną wypędzi.

**E**ż rzeżuchą pożywana często/ cielsną żadzą pobudza/ à nawiecey gdy sni. y uczyniś sálate z listem pasternakowym.

**E**ż wino w ktorim wårzysz rzeżuche à będzie sie go nąpijal/ wiatry traw y kloce vsmierza.

**E**ż sok rzeżuchy z miodem zmieszany przez snym/ à na miejscu od weża wkaśone przypożony/ iad wypiąga z rany à nie dopuszcza go do wnetrzności wstepować/ y owym dym uczyniony w domu/ wypadza gad s tego domu/ Awleenna o tym powiada.

**E**ż nąprzeciwko cieśkiemu puseżaniu wriny/ wårz rzeżuche w winie à przyley oliwy/ à okładay sobie tym krzyżę y dymioną/ pomoże na to.

**E**ż nasienie rzeżuchane żwane/ leżyłow. paraliż oddala.

**E**ż proch z nasienia rzeżuchy uczyniś. Pny à w winie wypity/ jest dobry nąprzeciw zimney wilkości mozgowey.

## Nigella



Kąkolica albo Czarnucha/  
Natan.

## Kapitulum Cxlvij.





**C**zarnucha jest ciepla y sucha w trzecim stopniu / teziela moc wysycha jest w nasieniu a tak ma moc rospadająca / ktorą ma z gorącości swojej / a tak trawi y rozgania zle wilkości.

**P**lastrę czynioną z maki czarnuskiej / to jest z nasienia iey / y soku piolinkowego / a to społem zmieszawszy przylóż dziecieciu na pępek / robaki zabija w żywocie.

**E**ż masę czynioną z nasienia czarnuszkowego / to jest starpi ie na proch co by go było stielto / byżet / iarki też zbytku / octu mocnego / oliwy niewiele / a tego czyni masę ktorą na miazę swirzb albo trości swirbiące y lipaie nie wymownie pomocna jest ta masę.

**N**a spędzenie rhez pigew z lić / maki czarnuszkowego nasienia / zmieszana z blawasem / z ocetym / a tym na miazę piegi / gdziekolwiek chce / yznas pomoc.

**O**lecie też z gorstich migdałow zmieszany z wodą w ktorejby było wárżono nasienie iey to czarnuski / a tego wpuść troche w wcho / chrobaki morzy y wypadzą z ochą.

**E**ż wino w ktorimby było wárżono nasienie iey czarnuski / z nasieniem rzeżusowym / włoskiego topru / piotruszkanym / a tego wino ocukrowawszy napijaj sie / abo wiem cieleście puścićanie wriny oddala / ktore z rzeżaniem bywa / y klocie ktore bywa w żywocie ospakala.

**E**ż urina w ktorejby była wárżona maki czarnuski / soku roschodnikowego troche / nim przyczyniwszy a octu / zmieszay ty rzeżyspołem / a tego przylładay na bolące ktore zową Carbuntulus / jest wżedzienica / s kolerii y z krwio bázgo bolaca.

**W**ino w ktorimby było wárżono nasienie czarnuski z bylica / a gdisie tego panił to dni napije koździ dżici / rzeż przynadżona paniam wywodzi y wrine pedzi / mleko odchy muie / bowiem ie wysusza s pierxi itez / clusthe wilkości lipkie trawi.

**E**ż gdi z nasi. nia czarnuszkowego czyni proch / s torzenia kofaceow / a tych prochow wstżikni w nos / bowiem glowe czyści wywodząc nieczystości / glowy przez nozże a tak y oczom pomaga plynacim / iadem sie

też przeciwi wężowym / Pandekta powieća **E**ż czarnuska w chuste zawiązana a w ocet przez kilko godzin namoczona a potom wysuszona / jest bázgo dobra na rymie kto iey często wonia.

**K**urzenie też czarnuski wypadza weże y myhy y inse iadowite chrobaki z domu.

**E**ż czarnuska na maki zmieća a w ocet wárżona tak dlugoż będzie iakoby kłayster / potom przylłac oleptu orzechowego / a w czyni iakoby masę / jest osobna na trądy / na czyrwone trosty lić / mázgac ie na noc.

## Rasurcium aquaticum.



Rzeżucha wodna albo przymiotnik  
Brunkes.

### Kapitalum Celrij



**O**дна ржеу. ха то jest przy-  
miotnik / i sth ciepla w pi-  
wym stopniu a su ha w wo-  
rim stopniu Pandekta / ale  
Platearius powiada iżby by-  
ła ciepla y su ha w trzecim stopniu.

**E**ż di wárżys wodna rzeżuche s swiżim  
miesim przylłowi miadunki / a ony sie po-  
lewki napijes / pierxi y pluća wyczisli / ta pole-  
wka





**E**sta od nieczystosci flugmistych.  
**E**di też wsiakawsy wodną rzeżuchę s pto  
 trupa z wlosim toprem / a to społem wwa  
 rzyś a omaszczaćoby kapuste / bedziś poży  
 wał / to iadło kolike każda rsmierza / Albo też  
 wwarzywszy ty ziola w winie / nāparzay sobie  
 żywot temi to zioły rozmaczając w tym cie  
 płym winie dla tego to kłocia wspanożenia.

**D**ież nasienie rzeżuchy wodney żywot zā  
 cioka / a tāt blegunkę zāstanawia ktora z go  
 rąccy przyczyny pochodzi / a to gdi wwarzyś  
 nasienie w deszczowey wodzie / albo dāś go  
 chāć wiele co złoty zāwazy s suti m pigwo  
 w nim ocukrowawsy dobrze.

**E** Nasienie theż wodney rzeżuchy z nasie  
 nim opichowym / piotruszczanym w mie  
 sney polowce wwarzone / thedi onā pekwta  
 ma moć kāmāć kāmien / y rzecż przyrodzonā  
 pāniam pobudza tu wysciū / itez wrine obfi  
 cie pedzi.

**S**ież cżywona niemoc zāstanawia gdy  
 wwarzyś to nasienie w bābezāney wodce / a  
 bedzieś sie ity nāpiyal.

**E**ież gdi wwarzyś rzeżuchę wodną w sło  
 nej wodzie / a oliwy też spieć liżet ktemu prz  
 lawsy / tym ciepło nāparzay żywot gdyby w  
 nim miał kłocit.

**S**ież iā też wwarzyś w winie s sātā / a  
 tym sobie bedziś nāparzay dymionā y krzyż  
 cieśkie puszczenie wodi kthore bywa z rzeżu  
 nim po troche a często / zāstanawia y volność  
 czyni w wychodzeniu tcy to wriny.

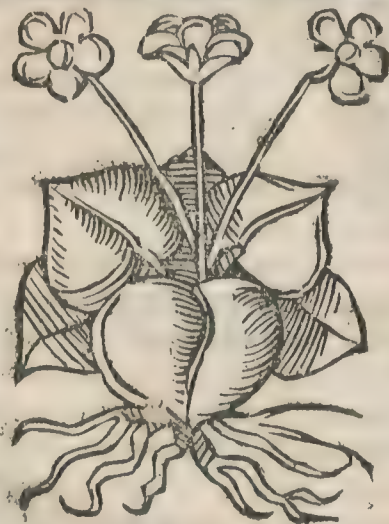
**E**ież siego ziela rzeżuchy wodney może sā  
 lātā być wczyniona / przyprawiwszy liscia al  
 bo wierzchow wloskiego kopru / lāktuti / bora  
 gowego liscia / a siego wszytkiego wczyni sālā  
 te z oliwā / a bōwiciem thā sālātā wrine bedzie  
 popadzałā wspanolet skāmieniem / y pāniam  
 rzecż przyrodzonā wprowadzi / itez plod wmar  
 ty z żywota wygānia / a nawiecy gdi sāmā  
 rzeżucha bywa iedzonā / itez rāny y rozpādki  
 ny wnetrzne goi / Serapio powiada.

## Renusar



Grzybienie albo wodnā lilja.  
 Seebloemen.

Kapitulum Cxlii.



Grzybienie jest zimne wos  
 tke w weterim s pniū / jest  
 dworakie / iedno ma biale  
 kwiatki a drugie żolte / pier  
 wse jest lepsze.

**E**kwiatki biale grzybie  
 niowca godne tu lekarstwu / z listkow grzy  
 bieniowych może być sirop przyteczny nā  
 przeciwo ciestim gorączkam y nāprzeciw  
 to zapaleniu watrobnemu / tho iest wżmi  
 kwiatow grzybienia białego / kwiatkow siol  
 kowich po dwu garci / nasienia mleczowego  
 lātuczanego / turzey nogi / nasienia ogork  
 wego / malonowego / bāniowrego / citrullow  
 go / rāzdego snich po garci / a tho wwarz w  
 wodzie iātoby weczterzech kwartach wodi a  
 iży trzecia część wypwrzāś / a potim przyl  
 troche ocu a ocukru / przecedziwszy y po  
 wtore mozesz przyprawić tego troche / a tego  
 siropu nāpiay sie po rānu po trunkowi ci  
 pto nāprzeciwto timto chorobam.

**E**ież gdy tego boli głowa z gorąccy przy  
 czyn / wżmi kwiatkow grzybieniowych / a  
 wloz je w prostā wode nā noc / a porānu nā  
 piy sie oney wodi ciepło ocukrowawsy / a o  
 no kwiatceżki wloz w nozdrze / pomoze.  
 Iez też lekarstwo spānie czyni.

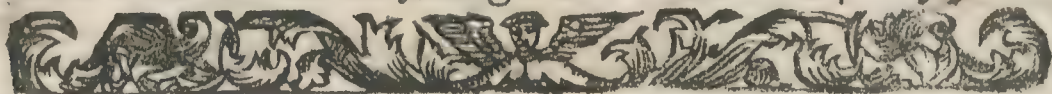
**E**olact kwiatkow grzybieniowych wsmie  
 rza boleśc głowy kthora z gorąccy przyczyny  
 pochodzi.

**E**di kwiatki grzybieniowe beda wwarzo  
 ne s kwiatkami lilowemi w ocie / tego przy  
 loz nā żoładek / a bōwiciem boleśc żelādtowā  
 odymie.

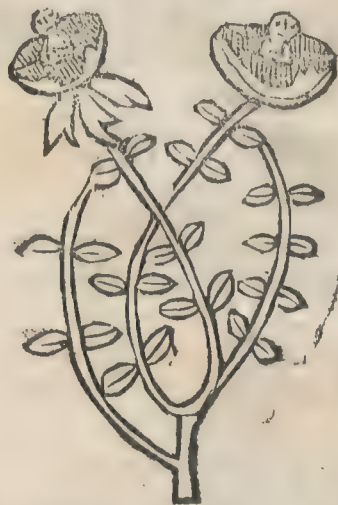
Iez woda







Kapitulum CL.



**E** Też wodą w krolebny były wwarzone grzybieniowe kwiatki/ pita bole nie mecherzà od-

**S** Też s sokiem kwiatkow grzybienio (dala wych zmieszany z blaywafem/ nà twarz płaki y inſe ſtara doſci ſpedziſ/ à kiedy ktemu ſmoly przyłożyſ/ pàrchy zgoiſ mązac ie.

**G** Opuchline też meſkich ſtroiow wleczyſ gdy wwarzyſ kwiatki grzybieniowe z rożanin kwicciem/ z mąką pſeniczną w occie/ à tego przyłoż nà ſtroie meſkie/ przez wàtpienia bę dzieſ miał pomoc/ y naſienie tego częſto pite ktemu barzo pomaga.

**D** Korzeń grzybieniowy y naſienie tego mą ią moc wſuſaiąca krom żadnego grzyzenia à tak biegunke zaſtawia.

**Z** Naſienie grzybieniowe dane z wodką bą beżaną/ naſienie plynace przyrodzone meſ czyniam zaſtawia/ A ieſt to naſienie poſ twirdzaiące ſerce s powieſci Awicenny w ród gach o mocach ſerdecznych.

**A** Też wino w ktorimby było warzone to rzenie grzybieniowe z bągniſkiem/ ieſt dobre nà opuchline ſledziony/ Awicenna powia.

**E** Ma też moc roſpàdzàc gorącoſci nàgliſ zimnie/ ktore pochodzą z gorącoſy wilkoſci y ze kwié ſkàżony/ itez nà zapalenie wàtroz by/ boląceſti gorące traci/ à to tak czyniac.

**R** eż. dziewięciorniku/ mleczu/ ziele k thore zowà ſwini pyſk/ mątki bożey włoſkow/ báb ki/ ſliwek ktore zowà ſweſtki/ brzoſtkwie/ ldey gi/ mąku białego/ latriciey/ iecz mieniu/ tch wſytki rzeczy warz wſpolet/ potim zley one wode do innego gárnca tak poſi ieſeże gorą ca/ à wto nàtkładz kwiccia ſtego grzybienia/ à niech tak ſtoi aż oſtidnie/ przecedz to potim/ wyſlocz wode dobrze ſtych zioł/ potim tcy wo di przywarz s cukrem aby ſie nieco zgeſtnela potim to day pié z wodą ſiołkowà.

**M** Olej kwiatu grzybieniowego ieſt dobry przeciw gorącoſciam głowy y inych człon kow/ tak dobry ieſt iàko ſiołkowy/ bo ſen przy wodzi/ boleſci gorące wſraca/ korzeń y naſie nie tego plynienie brzucha zàtwarza/ ſledzio ny boląceſte y mecherzowà goi.

Narciscus



Źlotogłow.

**Z** lotogłow ma liſt podobny Łukowi/ iedno iż mnieyſy Pret mą nà dwie dłoni wż wyſi/ à drzenia we zdyble nie ma iàko żito/ nà wirz chu ma kwiatek pełny dwo

laticy bårwy/ to ieſt okolo biały/ w poſrodku żolti albo ſàfranny/ korzeń ma biały okra gły iàk chryzan/ naſienie czarne podługowate Źlotogłow ktori nà gorach roſcie ieſt lepy y kwiatek ma woniaiacy.

**M** a moc wſuſaiąca/ oſetraiąca/ y cià la nàraſaiąca/ korzeń ieſt lepy tu lekarſt wam/ Izydorus piſi o tym ziele Źlotogłowie ktore po łacinie zowà Narciscus/ iż ieſt nà zwołano dla iednego dzieciecia ktore było prze mienione w kwiatek tego cudny/ à ſiad ieſt nà zwołano Narciscus/ Iſt cieple y ſuche w rżecim ſtopniu.

**K** orzeń tego iedzo ny wracanie cąyni/ à nà proſ ſiluczoſy z miodem przeſnym zmie ſany/ nà ſpàrzeline ieſt dobry pomazowac/ y żyły ſuche zerwane ſpaia y zràpca/ boleſci zaſtarzale członkowe wſmierzà.

**E** Też korzeń z miodem à z octem zmieſa ny/ z naſientm poſrzywianym ſiluczoſy/ tym piegowatą twarz y ſłakowatą pomaz uny/ tedi zginà ony ntecznoſci.

**E** Też drewno s ciàſa y żelazo wyciàga/ to rzeń z miodem/ z oliwa/ s pſeniczną mąką ſiluczoſy à zmieſany wſpolet/ przyłoż nà miéſcie zàtkote.

K 3 Nàpel.





Napelus

Omieg.

Kapitulum Clj.



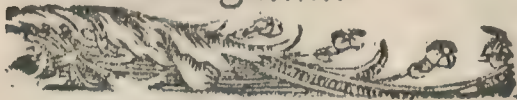
**A** Omieg jesth bärzo goracy y  
wysusaiacy/ täl sz dla zbyc  
pniey goracosci jest rzecż zby  
enie iadowita/ Korzeń ma  
iako si. c s prz rodzenia spr  
wiony/ to mowi Pandekta

**B** Antenna pise/ sok omiegow pomazani  
na trad ktori zowa albaras/ to jest bialy trad  
wegrypsy na licu/ spadza z lica.

**C** Kto by to ziele pil taki żyw nie zostanie dla  
tego iadowitosci zbytniey/ a wsakoz Jarzeble  
to ziele iedza nie skodzi im. Komu by to ziele  
bylo zadane/ tedi żadna rzecż wiecey nie lazi  
ladu tego iako diamuscus lekarz ktori w a  
pectach przyprowadzi.

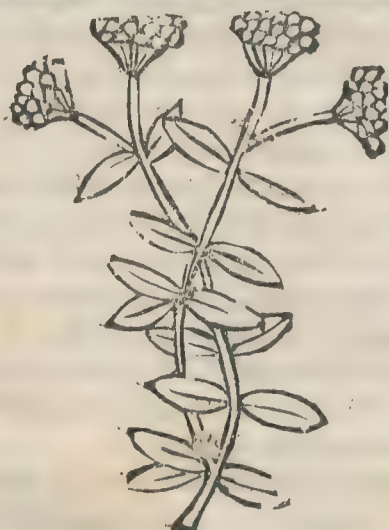
Zowa też Napellum zwierzątko ktore jest i  
ko myś/ a to zwierze mieszka pod korzeniem  
tego ziela/ a iednego czasu porzynaia być.  
Drzewo to nie roscie/ prz ktorim to ziele ro  
scie.

Origanum



Lebiotka/ Dost.

Kapitulum Clj.



**A** Lebiotka jest ciepła y sucha  
w trzecim stopniu/ Jesth  
dwoiaka/ to jest lśna ktora  
ma na sobie list berby y mo  
cnieysy/ Druga lebiotka  
i. st domowa ktora roscie  
w ogrodziech a mnicysy list ma na sobie. Za  
ma łagodniysza sprawe/ tey w lekarstwach  
wzywamy/ Ma moc rospadziaca/ trawia  
ca/ przyciagająca/ i. z cysciaca.

**B** Liscie s kwiatkami lebioteżanemi/ z maio  
ranem przeluczone troche a w worek chy  
sciány zawiązane a potom zagrżane na ces  
gle rospaloney. Gdi ten worecek przilozisz na  
glowe na ciele/ rime zimna vlecza gdi tak  
dlugo na glowie ciepło bedzie ten worek leżal  
żby sie glowa mogła zapocic.

**C** Reż wino w ktorym by byly wärzone chy  
ziola przecedzone przylowysy knim białego  
kadjidla/ a tym winem plocz sobie ośta/ abo  
wiem/ dziafi wyciaga nieczistosci y trawie.

**D** Reż proch lebioteżany s prochem imbiez  
rowym s trocha solispaloney/ społem zmie  
szawsy prziloz na czlon k tasiemny niewiści  
gdi opuchnie/ hnce sie oślesnie pod tym pro  
chem/ a nawlecey gdi opuchlina bedzie z na  
brania wilgotnosci.

**E** Naprzeciwko rime pożyway winą w kto  
rim by była wärzona lebiotka s figami suche

**F** Reż wino w ktorim była wärzona. (mi.  
lebiotka s prochem galsanowym/ potwierz  
dza żóładek y bolenie żóładkowey inszych ie  
st ktore pochodzi z wiatrow/ rospadza a tra  
wi y osmierza.

Reż le





na 23e  
3a.

**C**ez lebiotke z ogrodna rzezucha wwarzi  
wpy w winie/ tym trzyje naparzan/ tedi cieś  
kie puszczenie wodi ktore zowg rzezakiem od

**C**ez kto ma chciwosc na stolec a (dala.  
niemoze ich mlec/ albo komu ichito wynidzie  
tedi wwarzypy lebiotke z matoranem/ siedz  
na tym zieliu cieplo/ bedziez tego wyswiebo-  
dzon/ A gdi kchim ziolam przyczyniś oliwy  
przeclutpy ich w mozdzerzu/ a tego przyslo-  
zpy na matice/ tedi twardosc ich roschodzi sie

**C**ez gdi wwarzypy bylice z lebio- (pod tym.  
etq w wodzie albo w winie/ a tim sobie maci-  
ce y dimiona bedzie pani duka naparzala/  
rzecz przyrodzona ich ku wysciu rychlemu  
pobudzi/ Serapio.

**A**bowim moc oboiga ziela tak bylice ias-  
ko y lebiotki iest ciepla/ a tak oboie vime potu-  
dza/ A gdi si: kto napije wodi tej w ktoreyby  
wrzalo to dwie/ tedi zywt otwiera y stolec  
czyni/ y kolere z zywtora wywodzi/ a gdy oca-  
thu troche kchemu przelcieś/ thdy siedzio-  
ne mda posila/ wreczysci si niey wrgania-  
iac/ iadom sie przeciwa/ Serapio kapien-  
to o lebiotce to powiada.

### Oculus bouis.



Wolowe oka/ Oxenangen.

### Kapitulum CLij.

**A** Wolowe oka list mla takto  
tonander rozdzielone/ ale  
nie tak zielone/ bo sa biel-  
szy zielonosci a ziele samo  
krzewiste/ galaski ma na  
pol piedzi dlugie a pobiel-  
le/ kwiecie zwierzchu zolte a serotie iatoby o-  
czy wolowe/ zolteosc iest w posrodku iatoby w  
wroticzu/ a okolo tego co iest w posrodku zol-  
tosa tez listeczki maluczkie zolte/ rosie na su-  
chych miestach. Ma moc zagrzewac w wro-  
tim stopniu/ a wysusiac w pierwszym.

**C**ez ziele ma moc sciencza/ aca z matercy  
gestej rzadka wezniec/ twardosc guzow y ocie-  
kliny rospuszcza/ bolaczki mieteci slutpy kw-  
iat z pafrancem a przyczynie wosiu/ a sthego  
wezni plaster a przykladay na bolaczki.

**C**ez gdi wwarzypy samo liscie a te wode be

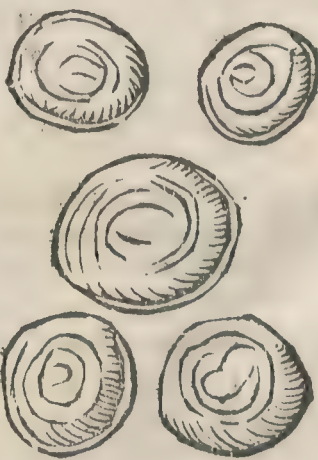


dzieś pil/ zolta ni: moc leczy/ a gdy kwiat vo-  
warzypy a bedziez te wode pil/ tedi sumnose  
w glowie y w mozu trawi/ kthora bywa z  
wiatrow ktore pochodzi z zoladka.

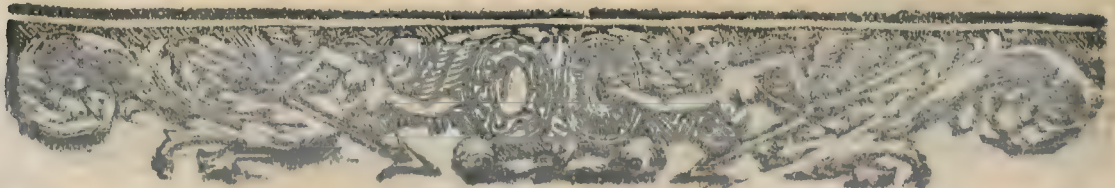
**Oculus corui alias nux vo-**  
mica. Wanle oto/ Oxenangen.



### Kapitulum CLij.



**S** Innych kragin do nas tho  
przynosa/ iest rzecz otragla  
przysypym para nie clusia  
barzo twarda/ a gdi ia cheq  
odmietec/ klada ia w win  
ni oet/ a tak zmietnie y sto-  
rt wzrzechu s siebie pusci a samo potym be-  
K 4 Dze bia





## Mat zamorski

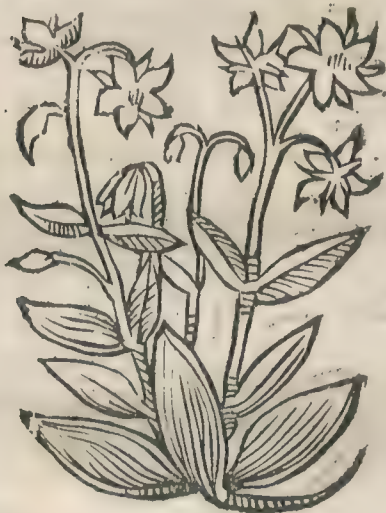
Dzie białe a mlekko tu kraianiu abo silucze-  
niu na proch/ jest rzecz barzo gorzka/ gorz-  
cosc y suchosc w sobie ma/ ma moc otwierac  
pliczki wnetrznych czlonkow/ przez ktore po-  
chodza wszystkie wilkosc/ zle albo dobre/ suche zi-  
ly y rozmięzione otwardza/ bolenie ktore po-  
ciele chodzy y po zylach wsmierza/ mocz zasta-  
nowiony wypadza/ iadowi skodzie nie dopu-  
szcza/ a jest psom trucina niepospolita.

### Opium



Zamorski mat/

### Kapitulum CLv.



Opium jest nie ktore wysacz-  
nie abo wypryszenie z mato-  
wie/ gdi sie zwirzechu zysu-  
ia/ a to sie sniech sacyz/ a od-  
wiatru zgestniele/ a thakze  
to co sie zgestnie wshyto zbie-  
rae a wklupe zlepiac/ potym s thogo trocisz-  
kow nadzialac a tu potrzebie chowac.

**O** Opium Ebaticum jest czarnego matu  
matowie/ z bialego matu opium Niconis/  
Opium jest woniey przeciwny/ smaku gorz-  
kiego/ a dla wilkiego powietrza rosplywa sie.  
Ma moc chlodzaca w trzecim stopniu a su-  
saca w wtorym.

**E** Druga moc ma zwieraiaca/ przeto sen  
prziwodzi abo prziwraca y pamiec skazona  
ale gdy go na byt pozywa/ tedy vmarza/ bie-

gunte czprwoną zastanawia y owrzedzenie  
trzeu goi/ dae go pic w babezanej wodce/ tez  
ktoby omdlewal od spania wielkiego/ dawaj  
mu gi w polewce migdalowej.

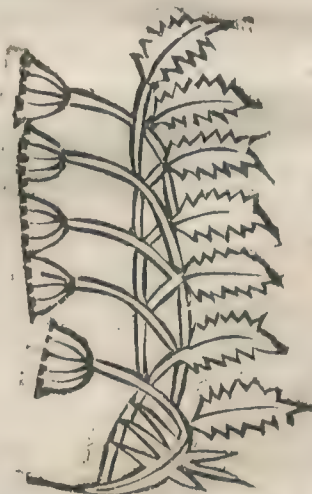
**E** Ez ly w oczu wysusa gdi nim okolo o-  
czu pomazesz/ gorzcosc oczu odeimue y czte-  
wonosc ich spadza/ boleści glowne wsmierza  
gdi gi pije abo nim pomazute zmiesawsz y  
mirra/ z pastanem/ z bobrowym stroiem ( a  
to gdi ta boleść bywa z gorzcey przecziny ) w  
mleku niewiscim/ z olekiem rozanym ro-  
spusc a czolo mazac y ktoni/ tez to sen przy-  
wraca/ z oczu gorzcosc wygania/ ale lepiej  
gdi ktiemu przymiesasz bobrowych stroiow  
bo mu tego iadomitosc odeymuig.

### Os mundi.



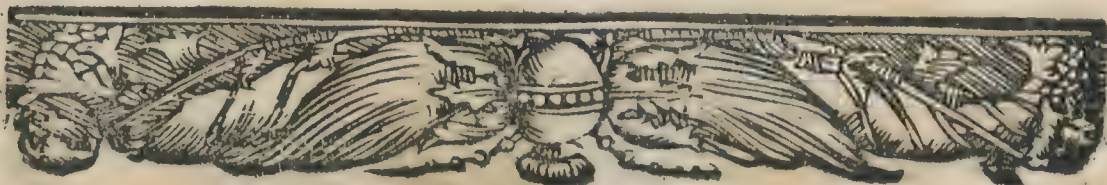
Strusowe pioro/ Sane kristolis kraut

### Kapitulum CLvj.

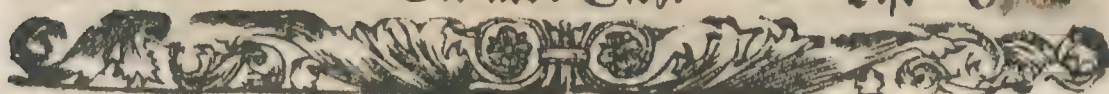


S ziele lesne jest podobne ku  
paproci z idney strony ko-  
smate/ nlema ani pretā ani  
swiatu ani nasienia. To zie-  
le gdi w winie owarzysz a to  
wino bedziech pil/ iad s ciaka  
czlowieczego wygania/ a tho dla ciapnosci  
swoley ktorą ma.

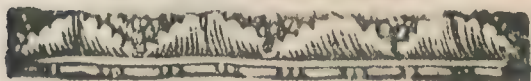
**E** Ez biegunte czprwoną zastanawia gdi  
zym zidlem brzuch bedziech okladal/ y wraca-  
nie zbytnie ktore bywa dla mdlosci zolabka/  
zastanawia.







## Os de corde cerui



Kosć o sercu jeleniego

## Kapitulum Lviij.



**K**osć bywa naydowana w sercu Jelenim przy lewym stronie serca. Za kosc dziala sie z grub y trwie / a to gdy sie gruba krew stwardnieje a stego nuz bedzie kosc / iato tch y mie o ideni g uba t w czyni / y sly mieso truwie a ci pnie / a swa ci pnoscia zachowawa wilkości od skazenia y sprawy ku zimnicy / Za ze y sarnie / za ceze y inszych lesnych zwierzatek mieso jest krwocz ipe y ci pniecpe. Kosć o sercu i leniego jest zimnego y suchego przycodzenia / Ma moc serce popis lac y w sprytnego czlowieka y krew w czlowieka cze czysci / ciada dzenie y mlosc odymute / slyk y ia na p och / y dawac pie w wodce boragowey.

**W**zmie kosc o sercu jeleniego / wierz mu statowego kwiatu / paszannu / burzinnu / gal ganu / drzewa aloe / to lekacstwo daway lu z dziećmi sładpliwym / przeciw powietrzu / tym ktorzy bolaczci miaz / w z dluw ym / z winem

poranu przy m ei awio w nie wod i / ielenie go iezpku albo rociemnikowey.

## Olus



Citr albo Citr.

## Kapitulum Lviij.



**A**st Citr elewistim znalo m / ktor i si chledza cy od wil / atace w wotom step n u / Na og odziech obfite y ped las m iol i / w Xu etich zi mia hej sto ludzie Citru pożywala / skt rego poz iran a po / cie nie male przychodzi / abowiem sie snie trule nie prz mna za / ani zadnego p zemitania do dzurek a zwlas za do waghroby nie ma / a ta z zoladka prosto do / elie idzie krom zadne go p / y tu bez strawienia.

**A** wpat z na wrzody niec wwarz gir roz maczay w mleku a przyloz / bole t osmi rza.

**S**ok też z giru wyschnem y rozanym olatkiem zmieszany / bolenie w glowie osmi rza gdi tym pomaz s.

**E**z z gir zywot edmiekeza n / dluwo w zo ladku le y / rapel osmierza a nawieccy g / tbe dzie z mialowym maslem iedzony albo z olej kiem mlydalowym.

**C**ialo też czumi gladtke gdi sie s / em tego giu na miazey / abowem dzurek i / ktor by waia na cieie zampla y zaptula / a s / hadeta to czo



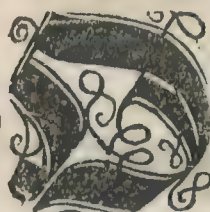
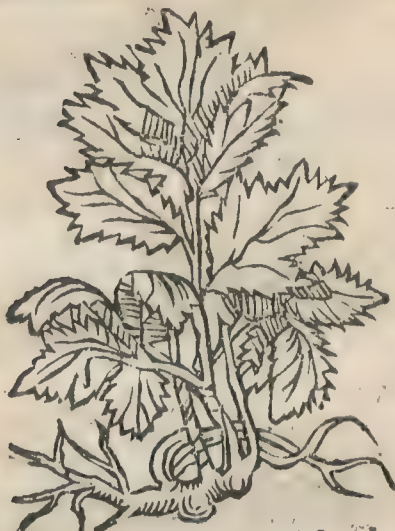


# Piretrum

to czyni głódpe.  
Zatęczy też włosności jest brzośkiew.

## Ostrus Ostrutium

### Kapitulum Clif.



Stautium jest ziele podo-  
bne oleśnikowi/ jest ciepły  
suche.

Korzeń tego ziela w wi-  
nie wwarzony/ watriobe w  
spomaga potwirdza/ i  
żółtą niemoc wypadza/ i też twardość sledzio-  
ny rozgania/ i tāmien z nyreki z mecherzā  
y wrine wywodzi/ i też białym głowam przy-  
rodzoną ich rzecz na czasy pobudza.

Jeżeli sok ostruci wypisutony a z bobowā  
mātkā i też z winem zmieszany/ trad na ciele  
wywysuśa gdi tym bedzieś pomazował.

Jeżeli sok tego także zmieszany a stego wczę-  
niś iakoby plastr/ ktori gdi przilożysz na wrze-  
dzienice/ każda sie pod tym zbierze y wypły-  
nie/ y bolsci osmierza.

Prochy też stego ziela w nos wpuśczoney  
kichanie czyni wolne przez ktore sie głowa czy-  
ści lepiey niżli od ciemierzec.

Sok też tego ziela z niewiesciem mlekciem  
zmieszany a ciepło w nos wpuśczoney/ lu-  
dziom ktorzy żółtą niemoc ćirpią jest bāzro  
dobry/ abowiem żółtość nosiem za tim odecho-  
dzi.

# Piretrum

### Kapitulum Clif.



Est Piretrum ziele ciepły. A

suche w trzecim sthopniu/  
Zwiecenna powiada iżby  
to lepsze Piretrum ktore w  
sobie ma niemālg ostrość a  
ktore w ięzyku tsa/ Korze-  
nia Piretrowego używamy w lekarstwach.  
O tym bacz iże ostre Piretrum/ napierw  
gdi i człowiek żnie niecznie ostrości tego/ ale  
go ma długo trzymać w vsiech a żwać i/  
toż poczuie moc tego/ ktora iży rospadza-  
ca/ przyciągająca i też trawiąca.

Gdi wczęniś gārgārizm wwarzywszy to-  
rzemie piretrowe w winie a w occie przyszo-  
wszy imbiery/ fig suchych/ a tym sobie płoc-  
zstā gārgārizuiac/ abowiem cho plocanie  
możz z nieczystości flegmistych wypisćcia y  
podniebienie wysuśa.

Jeżeli też niczto wczęni gdi tilko sam korzeń  
bedzie ktho żwał a trzymał w vsiech y bolsci  
zebow ospataia y paraliż ięzykow oddala.

Jeżeli korzeń piretru sluczony z ziele m pa-  
ralizowym/ wwarzywszy ty ziola w winie a w  
na paraliż ięzykow oddala.







oliwie / a tym okładay miejsce ktore paraliż  
jest zarażone: y na boleści stawowe bårzo po  
maga. Abo weźm masę naprzeciw tym nie  
mocam tym obpyżaiem. Weźmi korzenie pi  
retrowe a skucz je na proch a wwarz je w wi  
nie a w oliwie / sołu ziela paraliżowego przy  
czyn knim a tak długo warz ażę bedzie gesto  
tato by masę przycżiniwszy wosku troche / a  
tę masę namażuy ty chore miejsce / jest to  
masę bårzo dobra / Placarius teo świadeł.

na bolis  
stawow

**E**żę gdy wwarzys korzenie Pi retrowe / a  
na proch skuczone s sotiem cżirwoney lebio  
tęż winem a z oliwą / tym namażęs grzbiec  
albo y wshęto ciało / abowiem pocenie obśi  
cie weźm.

na po  
renie  
pomoc

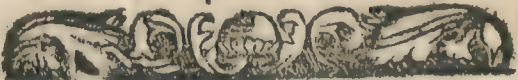
**E**żę gdy wwarzys korzenie pi retrowe w wi  
nie z oliwą / tym nactray suche żyły mde al  
bo zmiłk nione / wznas pomoc. Eżę kureż od  
dala ktory bywa w gołeniach albo w retach  
ktęż otwiera niewymownie zaktanie ktore by  
wa w nosie y tam daley tu mozgowi.

na żył  
fotę  
mde

**E**żę bolenie zębów oddala gdy korzenie pi  
retrowe wwarzys w winie / a tym sobie wshę  
bedzies pfołal / a gdy sobie kto wsta bedzie pfo  
łal wwarzys pi retrowe w occie / zęby poru  
hone w mocnia w dziasłach.

**A** gdy kto natęże ciało prochem pi retro  
wym z oliwą zmiłkawsy przed zimnicą / wa  
depm uie zimno ktore bywa w zimnicach.

**Peonia**



Piwonia. Pionkraut /  
Kapitulum Clj.



**E**st piwonia ciepła i sucha  
w wtorim stopniu / ktorey  
korzenia w lekarstwiech wżi  
wamy / Ma tye obierany  
czarny ktory dziurek w sobie  
nie ma / Zimie kopany ma  
tyc ten korzeń / a przez cały rok może być cho  
wany.

**M**a moc dziwną naprzeciwko niemocy  
swietego Walantego / a tho gdy ia ten czło  
wiek bedzie nosil / to Galienus powiada / cze  
go był sam doświadszył na iednym dziecieciu  
ktore gdy miało korzeń piwonicy na sygi ni



gdy mu ta niemoc nie pānowała / a gdy st o  
ro ten korzeń o sygi zię / thedy ta niemoc n a  
dziecie przechodziła.

**E**żę naprzeciwko tejże niemocy proch pi  
wonicy dany tu picin z winem w ktorymby  
była wwarzona piwonia z bylicą / jesty oso  
bliwa pomoc.

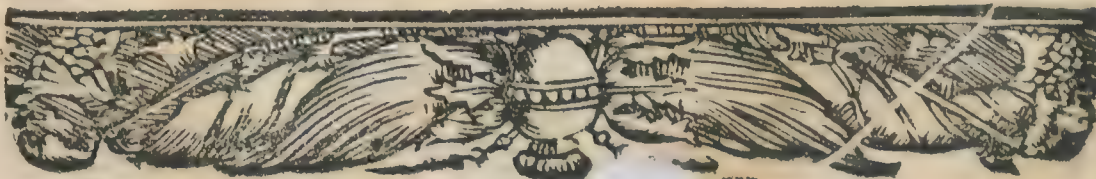
**E**żę proch s korzenia piwonicy dany tu  
picin z winem w ktorymby był wwarzone  
bobrowe stroie / a tego sie dap napić temu kto  
ty miał paraliżową niemoc.

**E**żę naprzeciwko cieplemu puseżaniu  
wodi albo kto icy nie nie może mieć / wino w  
ktorymby było wwarzone korzenie piwonicy da  
ne tu picin / wzywala sty choroby / mące  
pāniam wepżyscia gdy korzenie wwarzys z bi  
licą a ona woda bedzies mące naparzac  
geble maczając w tej wodzie.

**E**żę kto ma chęć wosc na stolec a nie mo  
że ich mieć / thedy wwarz korzenie skutkysie z  
dziewanna / tym sobie naparzac zadnice.

**E**żę gdy wwarzys korzenie piwonicy zblai  
wascem / piegi zgina czarne y nie skaradosci z  
licą gdy tę wodę bedzies omypwać.

Eżę gdy





**P**ędzę gdi o: żyniły turzenie z nasienia piwo  
mowi / i. st dobre opetanyim ludzkiem / y tym  
ktorzi s. Bilantego niemoc cırpia / abo gdi  
owarzyły nasienie piwonii: y s kwiatkami cę  
a przy: żyniły k nim troche rożanego miodku  
a tego sie napiay / iest rzecż bārzo pomocna  
na ty choroby wyssęy namienione.

Awiecennā powiada iżby tyko piwonii kto  
ra okolo Rzymu roscie miała te moc naprzec  
ciw tym przerzeczonym niemocam / ale tħā  
ktora w innych stronach y w polskich roscie  
nie ma tāt rozliczney mocy.

**P**ędzę gdi by t. n. człowiek ktoriby miał In  
tubę / to iest te niemoc / gdi człowiek przez s. n  
widzi iżby spal z białą głową sprawuiąc snę  
rzecż cielska / a biała głowa tātież sprawu  
iąc to z męszczyzną / a tāt napiy sie tego wi  
sna tilko rāzow w ktorim māj wārzyć 15.  
ziarn piwonii / żoladek też posila y boleści re  
go wsmierza / itez żółtā niemoc oddala / orine  
obficie wywodzi / y rzecż przirodzonā białym  
głowam / Awiecennā tego siviadek.

## Petroselinum



Piotruszka / Petersilge /

Kapitulum Clj.



**P**iotruszka ma ciepłosc s sucho  
scia w wtorym stopniu / a i st  
dwoiata / Jednā iest domowa  
a druga polna / nasienie ich  
tu letarstwam sie godzi / a tāt  
gdy piżę w receptach o Piotrusce / nasienie  
ma być rozumiano domowey piotruszki / bo  
wiem ma moc oriny popadziatę.

**S**alata oczyniona s piotruszki / z wlo  
sciu topru / z wodną rzecżuchą / z boragiem /  
z laktucą / a tāt szych ziel z octem a z oliw  
sulate przyprawić osoliwszy troche. Ta sala  
ta iest dobra / abowiem w goracych niemoc  
each sice posila.

**G**di piotruszka byt a wārzona z miesem  
abo z insemi potrawami / posila żoladek y  
wiatry trawi w żywocie.

**P**ędzę sok piotruszczany wyłasciony / blar  
wasu k niemu troche z rożan z wodzą przy  
czyniwszy / a tħo bedzie miał na chore oczy  
letarstwo.

**P**ędzę nasienie piotruszczane z nasieniem  
wloskiego topru / opichowym / a gdi tych rze  
cy bedzie pożywat w tām miazach kamien  
micy wypad / a z oriną przecż / abo o żyni  
sły proch tego nasienia przyłożony z nim  
kamieniami / a stego weży s centrem troi  
iā a pożyway ich dla kamienia.

**K**orzenie piotruszczane iest trudny ku str  
wieniu / a tāt polowka tylko w ktoreby to ko  
rzenie bylo wārzone ma być pożywana.

**P**ędzę piotruszka w karmiacz i. st dobra nā  
przeciwto żakłaniu watroby y sleziony / a to  
gdy idleniego iezyka k niemu przyczynis.

**P**ędzę gdy korzenie piotruszczane z nasie  
nim wloskiego topru / z idlenim iezyktem w  
piotynowey wodce / a tħego sie bedzie napi  
iā dla żolcey niemocy ktora pochedzi s stro  
ny sledziony.

**M**oc wysiękcy piotruszki iest popadziat  
ca oriny / y rzecż przirodzonych białych glow  
Jesth debra żoladekowi y innym wisczno  
sciam. Scrapio powiada.

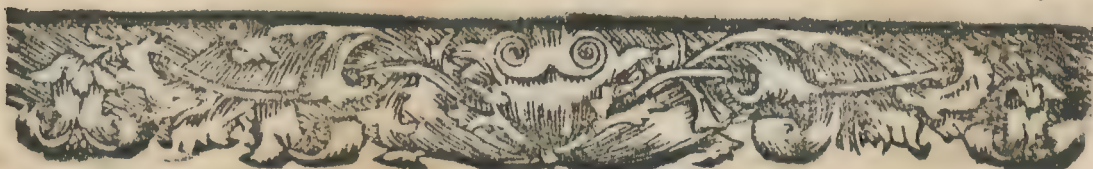
## Polipodium



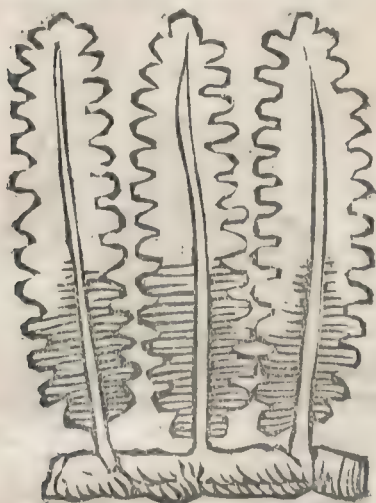
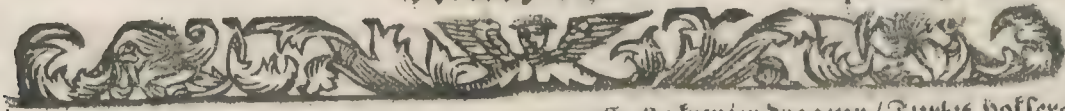
Paprotka / Czarnowierz /

Kapitulum Clxij.

Paprotka







wino po polowicy dragmy / Turbit polsero  
pulu / Diagridy trzy ziarnka / mastiki ie  
dno ziarnko / zmieszay ty rzeczy z syropem oc  
towym / a wezyn pilul dziewięć / a na zaiu  
trz dla posilenia wezmi kolaczko diagalani  
ge albo diaforos.

**E**ż korzonki paproteczane s trocha ha  
nizu wwarzone w turzeciu przyczyniwszy  
cina monu / muskatowego kwiatu / jest barz  
zo dobre y zdrowe ku iedzeniu.

**E**ż naprzeciwko boleściom człontowim  
Dwarz korzen paproteczany z nasieniem w  
kostkiego kopru / z paluchowym korzeniem  
w prostej wodzie / a tego sie napiay dla tych  
boleści / Ruicenna o tym powieda.

Paritaria.



Nocy dzien.

Nacch vnd tag.

Capitulum

164



**E**żecim stopniu iest ciepl  
la y sucha paprotek / moc  
icy wshytki iest w korzeniu  
Jest korzonet slodki a seko  
watin nawiecy ta papro  
teka ktora roscye na debos  
wym korzeniu iest nalepsza. Ma moc rospg  
dzaiaca wiatrow / y wilkosci wysusza.

**E**ż paprotek ma byc zawze wazzony ha  
nyz s kminem / abowiem richley wiatry wy  
pedzys z żywota.

**E**ż ma moc rospadziaca y przyciaga  
iaca / flegme wywodzi z ciala y melankolia  
a tak iest dobra na ty to wilkosci panuiace /  
ludziem flegmistym y tym w ktorych melan  
kolia panuje.

**E**ż naprzeciwko febrze kthora na kazdy  
dzien bywa y naprzeciw boleściom stawow /  
y kolice kazdey gdy wezynis tym otyczayem  
Syrop. Wezmi listkow senes / korzonkow  
paproteczanych / korzenia sosni / kazdego s  
nich po pul oncy / nasienia wloskiego kopru  
piotrurczanego / lubczykowego / kazdego s  
nich po dwie dragmie / rozynkow wielkich /  
kwiatkow siolkowych / boragowych po pol  
garsci / lakricy idne dragme / Zhe wshytkie  
rzeczy przestlusz warz ie w wodzie a winie  
kazdego s nich po kwarcie tak dlugo izby ma  
lo nie polowica wywrzala / a potim przece  
dzisшы ocukruy dobrze / a tego sie napya y  
po trunkowi cieplo / a gdy wypych then sy  
rop / ty pilul na noc wezmiesz dawшы ie wci  
nie do apteki. Wezmi mass pilul smierdza  
y / massy pilul de lapide lazuli / kazdych po

**E**żecim stopniu / Zielone  
jest wielkiej mocy / ale suche  
nie tak / Ma moc rospadza  
iaca / trawica / scienczai  
ca / y wiatrow rozganiaia

**E**żino w ktorimby to ziele bylo v  
warzone z piolunkiem / a ocukrowawsi cho  
pił dla zaziobionego zoladka y insich wnetra  
noscy ktore bita z zimney a wiechryney prz  
czyny / y też naprzeciwko rzezakowi iest po  
moc osobliwa / albo ktho wodi nie moze pu  
szcac.

Eż no





# Kurza noga

**E**ż nocydzieli w winie wwarzony z nasie-  
mem haniżowym / tym mieysce bolące napo-  
rzan ciepło / bolące odcymule y rozgania.

**E**ż nocydzieli sam tylko wwarzony z mie-  
sem a iedziony / bolące żołądtową wsmierza y  
innych iclii ktora bywa z zimnem przyczynny y  
z wiatrow flegmistycznych / y owsem barzo wiele  
ludzi ktorzy czynią kofaczkę z iacie y z liscia  
nocydzieli / a tych kofactow pożywiają dla bo-  
lenia żołądtowego y dla tych to wiatrow.

**E**dy też wwarzy nocydzieli w słoney wo-  
dzie a w oliwie / a potem tego przykładay na  
trzyście ciepło / bolenie ich wsmierza / a gdy na  
dym onay na łono przylży tych rzeczy / cie-  
płosc wyprny y ządzierzenie ich oddala.

**E**ż nasienie nostrzegowe w wodzie wwa-  
rzone a potem soku roioownikowego przypie-  
kay / tego na zapalenie ogniste ciała y na bo-  
laczki bolące przykładay / oznas pomoc.

**E**ż na spalenie od ognia albo od wtro-  
pu / jest dobre lekarstwo.

**E**ż na tężdą opuchline nocydzieli wwa-  
rzone y octem a z otzębami pienicznymi / jest  
barzo dobre.

**E**ż wrzedzienice y trosty wysusza sok tego  
ziela z oliwą zmiępany / a tym namas ty to  
trosty.

**E**ż sok z ziela nocydzieli z blaywasiem a z  
octem zmiępany / pietelnym ogień gasi / y bolę-  
cące ktora ciało psunie / wyiada.

**E**ż sok ziela nocydzieli z winem a s śasza-  
nem zmiępany / bolące w nogach wypadza.

**E**ż sok liscia nocydzieli s sokiem lakrycy-  
pity ciepło / kapiel wsmierza.

**E**dy sok tego ziela zmiępany z olejkiem roż-  
nym a wpuszczy w b. lące wecho / bolące odcy-  
pa.

**E**ż sok z liscia nocydzieli wyści-  
sniony / oddala opuchline z gardła.

**E** Nasienie nocydzieli słuczone a s tym so-  
kiem zmiępane / trosty got swirzbiące y ogień  
wypadza.



**E**ż anoga jest zimna w  
trzecim shopniu a wilka w  
wotym. Ma moc odmieta-  
jąca y odwilżającą / itez  
ochładającą / ludziem w  
ktorych kolera panuje / cho-  
ci jest kolikom jest dobra ku iedzeniu / też y su-  
rowa nie nie zaszkodzi / bowiem wnetchryno-  
ści ochładza.

**E**ż atwardzony żywot otwarga / to jest / gdi  
wwarzy kurza nogę z lakrutą / s siwkami / z  
rozintami w wodzie prostay / a ocutrowaw-  
szy napijay sie tego / abowiem ta woda zapale-  
ni ktore bywa w gorące gąsi. Eż jest debra  
naprzeciwto rzeżakowi y wrznie pobudza ob-  
ficie / a tak w ten czas żywot zátwardza / bo-  
wim ktore rzeczy wrnie obficie pedza ty zasie  
żywot zátwardzają. Placarius powiada / a  
wsakoż kurza noga gdy ten kto słupnie poży-  
wa wtedy żywot otwiera / bowiem odwilża y  
stolce czyni.

**E**ż rozpádliny warg spaia / gdi korytnie  
tego ziela słuczęs s przysnym miodem a tym  
sobie namąże wargi / itez trad spadza z licą  
gdi często namąże tym lekarstwem.

**E**ż kurza noga słuczona w mozdżerzu /  
przyczyniwszy octu troche / a tego przylży na  
wrzedzienice bolące zapaloną / pomoc bedzie  
użyteczna.

**E**ż to ziela samo iedzone sarrowo / rozpá-  
liny

## Portulaca



Kurzanoga / Burektraut.  
Kapitulum Cxy.





liny wnetrzne ktore bywaja w gardle albo w  
jelitach/ goti mocno.

**B** Rzecz też przyrodzona pantiem zaſtana-  
wia/ a nawiecz soti turzego ziela/ a wſakoż  
częſte pożywanie tego tho ziela wzrok moli y  
zaziębia/ chęciwoſć cielesną odpymuie/ y wrz-  
camie zaſtanawia.

**G** Gdy ie kto bedzie żywał z octem/ tedi krew  
noſi zaſtanawia.

**H** Rzecz zapalenie ktore bywa w gorących nie-  
mocach oddala/ kiedy ſtuczeſz to ziele z octem  
a przyłożyſz go na żołądek.

**J** Kto ma oſtominy na zębich/ to turze zie-  
le oddala kiedy go kto bedzie maſtrował/ tho  
ieſt żywa.

**K** Brodawki zgania gdy ie bedzieſz tym zie-  
lem nacierał/ abowiem ma oſobliwą wło-  
ſnoſć iż ie ſpada.

**L** Sot tego ziela bolenie głowy oddala kto-  
re przychodzi z gorących przyczyń/ boleſci kr-  
żowe wſmierza i też mecherzowe/ y roſpadli-  
nego got. Rzecz też przyrodzona białych głow  
zaſtanawia/ y krew ktora ſtołcem wychodzi/  
zową te niemoc emoroidi/ Pandetta ieſt też  
go ſwiadek.

## Pulegium



Poley/

### Kapitulium Cxvj.

**Z**iele poley ieſt barzo wonia-  
jące/ a wedlug powieſci Pla-  
teariusza ieſt ciepłe y ſuche w  
trzecim ſtopniu/ moc tego  
wſytki ieſt w liſciu a kwiat  
koeh. Ma byc zbierano tho

ziele kiedy ma na ſobie kwiatki. Ieſt dwoiati/  
ieden domowy a drugi polny/ oboie ieſt wy-  
ſtętu niemałego tu leża. ſtwn. Ma moc roſp-  
dzająca/ trawiąca y potwierdzająca.

**\* B** Tymie zimną zaſtanawia zacięta y wy-  
ſuſa/ y macice czysci i też czyni mnieyſzą dla  
ſciſnienia/ kāmien kamie/ żołądek potwierdza.

**\* C** Ma moc chęciwoſć zginieła tu iedzeniu  
przywracac y wiatry trawi w żywocie y bole-  
ſci wnetrzne wſinterza.

**D** Rzecz Plinius powieſci iż by też pojęcie na



prawiało kiedy go ktora pani ieſt pożywa.

**E** Rzecz gdy poley bedzie żagrzany dobrze w  
plociennym wotku na panewce/ a gdy go kto  
ſobie bedzie ciepło przyładał na głowę/ tedi y  
ryme z zimney przyczyń wyſuſa y oddala/ a  
gdy przycziniſz kocentow z arabicy/ małowany  
troche/ tedi iſcieże lepiet bedzie.

**F** Rzecz gdy wczyniſz gągarizm w warzywſy  
poley w occie s figami ſuchymi/ tym ſobu cie-  
pło wſtą plect gągarizując/ tedi iſcie bywa  
s ſtrony zimney ſlegmny y lipicy zaſtanawia.

**G** Rzecz woda poleiowa s tucią przyprawio-  
na bolenie oczu ſpada/ i też wſu bolſci wſnie-  
rza gdy ie kto tym zieleciem ciepło bedzie okładał.

**H** Rzecz gdy poley wwarzy kto z miętą w wi-  
nie/ a tego ſie bedzie napiał/ żołądek poſila y  
boleſci tego wſpocia/ albo toſaczi s polem  
czynione/ z iacie/ z miętą/ tedi wſpomagaia  
żołądek chory.

**I** Rzecz plaſtr wczyniſy s polem/ z miętą/  
wwarzyſy w winie a potym przyłoż na żo-  
łądek/ wznaj pomoce.

**K** Rzecz parzenie wczynione s polem/ z bylicy/  
na macice/ wilkoſciſcy wyſuſa i też czyni br-  
gi mnieyſze thāiemnego mięta/ z tego wiele  
pau dzyſtyſych czaſow roſtunia.

**L** Rzecz rzeżak oddala y wrne obſcie wy-  
pazda gdy wwarzyſz polny z naſtaniem włoſkiego  
kopru/ s hāmizem w winie przyczyńiſy to

2 che oſta





che oliwy / a tego przyłoż na trzypże na dimio  
na dla reu choroby / Platearius radzi na to.

**E**m C Polcy też w winie owarżony a ciepło na  
pepet przyłożony / kolitz oddala.

**N**C Białym gławam też nieplodnym jest do  
bydla plodu aby go często pożywały.

**E**Chrobaki w żywocie zabija gdy sotiemy  
go tilko razow żywot namażesz.

**P**C Polcy też w suchy a siluczony na proch  
on proch bolenie zębów odeimie / gdi bedziesz  
tym prochem nacierał.

**D**C Polcy też w winie owarżony purguie me  
lantolia / y naprzeciwko wężowemu jadowi  
jest dobre lekarstwo.

**A**C też naprzeciwko mdłości polcy siluczony  
a z octem zmieszany a pod nosem trzymany  
posilenie daje.

**S**C Na podagre też przyłożone chozide silu-  
czone / wsmierza boleści nożne.

**E**C Korzeni też polciowy siluczony a z winem  
zmieszany / każda opuchlina rozpada na o-  
puchle miejsce przyłożony.

## Porrum



Lut / Lanch /

## Kapitulum Cxxv.



**E**t jest dwosiaki / jeden do  
mowy a drugi polny / jest  
cieply w trzecim stopniu / a  
suchy w wtorym / lesny jest  
gorzki a bowiem jest cieplejszy  
y suchszy niż domowy.

**E**t lut przedzi żoładkowi dla tego iż czyni na  
dimanie w nim y wiatry / a dla swej ostrości  
suche żyły kasa.

**E**t napelnia też głowe dmy grubemi które  
o siebie wypuszcza w głowe / a tak wzrośtają.

**E**t częste też pożywanie lutu czyni strąsli-  
we sny / a przeto ludzie w ktorich tolera panu-  
ie / y w ktorich melantolia obfituje / mają sie  
pawsciegac od lutu / y ci ludzie ktorzy mają  
mdla głowe / a ktorzy sie bez niego nie mogli  
obyc / tedy taki poradeniu tego ma iść laktu  
te albo wysokiego mleczu salate / albo też wto  
pawszy lut owarż gi z laktuka a pożywać go  
dla wyczyszczenia piersi y płuc y wtroby z nie-  
czystości grubych.

**E**t gdi tu siluczysz z octem s soliem babcza-  
nym / a tego w nozrze włożysz / krew stanowi.

**E**t gdi też tego waz wie / silucz lut a przyłoż  
go na rane / wyciągnie iad z rany.

**E**t sol też lutow s trochą miedu przesne-  
go zmieszany / rany goi.

**E**t sol też lutowy zmieszany s soliem kerze-  
nia liwowego / boleść trzypżow oddala gdi im  
namażesz trzypże.

**E**t lut też surowy s kapaśią ledzeny / broni  
od opicia / a pobudza tu cielsny żądz.

**E**t sama też wonia lutowa czyni to iż wa-  
żę y międzywiadtowe wciśkaia przed nią.

**E**t sol też lutowy s picecrum na bolaci za-  
przyłożony / boleść oddala y robaki sniego wy-  
m.

**E**t a wpałoż częste pożywanie tego ( padza  
lutu żoładec obciaga / pragnienie czyni / krew  
zapala / a to gdi go kto wiele pożywa.

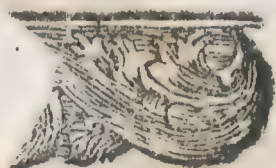
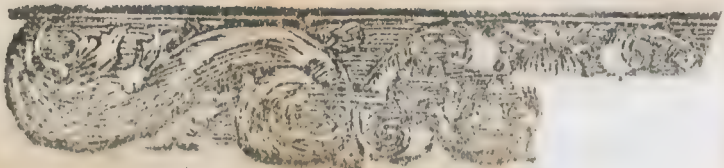
**E**t nasienie lutowo z nasieniem czosnkowim  
starze na proch a dane z wodką babczaną / za-  
stanawia krew która s piersi płynie.

**E**t sol też lutow z oliwą zmieszany / jest do  
bydla zlerany które s krost pochodzą.

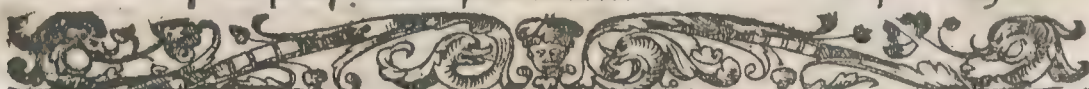
**E**t lut polny kazi ciało / a bowiem ie drze y  
grziz / a czyni bolenie w głowie y wrine pobu-  
dza / y przez wbiących glow przyrodzoną.

**E**t moroidi też pobudza tu płymieniu gdi  
gi owarżysz a potym na stolek przyłożysz na  
noc.

Też liscie







**E** Liscie też lukowe z ziarnkami iodlowemi gdi wwarzyszy w wodzie a przyplozys na stolec/czyni stolec kiedysie tomu chce a nigmoze ich miec.

**E** Naprzeciwko też kolice jest dobry luk z o lekkiem migdalowym wwarzony/ a tym ma zac żywot/ Awicenna radzi.

### Pentafilon



Piecperst albo pieciornik.

### Kapitulum CXviij.



**E**st ziele Piecperst o płaci li stkocho/ korzeni tego ziele jest suchy w trzecim sthoptniu/ barzo jest mało ciepłe.

**E** Gdi wwarzys piecperst z bluszczem a tym sobie vsta bedziesz plosac/ tedi bolenie zebow oddala.

**E** Gdi też wwarzys piecperst s picecrum/ s trocha miodu/ tym sobie vsta wymyway/ a s bowiem od prochnienia vsta y od zagnitosci wybarwia.

**E** Gdi piecperst z babla wwarzys a tep wodi sie napies ocutrowawszy/ biegunkę zastano

**E** Gdi też to ziele wwarzys z octem (wisy. a przyplozys na sadzel bolacy zapalony/ bole nie oddala y ogien pieklny gasi/ a nawiecy gdi solu roschodnikowego kniemu przyplozys Jteż na zanotkie jest wielkiej pomocy to lez karstwo.

**E** Zęz sot s korzenia piecperstowego/ jest do bry naprzeciwko chorobam watrobny/ pluczym/ itez sie iadom przeciwi/ a nawiecy gdi wwarzys list tego ziele z listkami fenos przylozys troche pieprzu/ w winie warz a thego sie napijay/ abowiem kwartane vleczka.

**E** Zęz tym ktorzy swietego Walantego nie moc maia/ gdi tego kto ziele przez trzydziesti dni pozzywac bedzie/ oddala.

**E** Zęz sot tego ziele a nawiecy z liscia iego pozzywany/ zolta niemoc oddala/ itez fistule vleca sot tego ziele w puszezony w rane/ Pan

**E** Gdi też wwarzys korzeni tego ziele (dekta. w occie/ jest dobre karstwo na rany chodzące z miejsca na miejsce/ Jteż naprzeciwko zano ticy/ y naprzeciwko swirzbowi/ y bolęz tam gorzącym/ y naprzeciwko bol sciam czonkowym/ itez naprzeciwko rozpadlinam albo tro siam ktore bywaia w vsciech.

**E** Zęz wino w ktorimby tylo warzeno tego ziele liscie/ a gdi sie tego wino kto bedzie napizal przez dziesiec dni ten ktorzy swietego Walantego niemoc ma/ oddala.

**E** Sot s korzenia iego rany spaiac ielitolowcy emoroidi zastanawia/ Awicenna mowi.

**E** Sot piecperstow w vsciech trzymany/ w skie niemocy vst oddala.

**E** Gdi kto s soba nosi to ziele/ thaki czlowiek bywa wspomozony w kazdych swych sprawaach y owsem kto o co krola bedzie zadal/ vstrzyma wszystko maiaze przy sobie to ziele/ abo wlem czini czlowieka wymowne y przytem nego/ te rzecz wielki Boicech twirdzi w piez gach w ktorych pisal o mocach ziol tatemnie.

**E** Zęz listki piecperstowe gdi beda przez noc w winie moczone/ a tego wino gdi sie kto po ranu napija jest dobre naprzeciwko swietego Walantego niemocy.

**E** Zęz korzenie piecperstowe na proch starze a tego prochu przykladac na wrzody gnijace/ got wysuszaie.

**E** Liscie piecperstowe wlozone w miod przy micsawszy ocet/ tego gdi sie kto bedzie napizal/ febre kwartane oddala.

**E** Gdi ziele piecperst sliuzes samo krom korzenia s starem sadlem/ a stego weczynis iakoby plaster/ ten plaster gdi bedziesz przykladal na rany gleboke gnijace/ got te barzo.

3 Pipinel





Pipinella

Biedzeniec / Bibernallen /

Kapitulum CLXIX.



**B**iedzeniec jest zielen podobne  
kamikamieniom / niemając  
rozności jedno w kosmactwie  
abowiem Biedzeniec jest to  
kamień / ale kamikamien nie  
jest kosmactw / jest ciepły y  
suchy.

**M**a moc pobudzającą uriny y rozpadza  
jąca / kamień kamie w nierzach y w moczach  
Jest też dobry naprzeciwko rzeżakowi tchoru  
bywa w puszczaniu uriny / też gdy kto nie mo  
że puścić uriny / tedy naprzeciwko tym choro  
bom wwarz Biedzeniec z kamikamieniem / z  
wroblim prosa / s torzeniem piotruseczanin  
s spazagowym / a tego sie napijaj poranu /  
abowiem to wwarzenie y naprzeciwko kłacie  
jest bardzo dobre.

**E**st naprzeciwko zatkanu wetroby y sie  
ziorny jest bardzo dobry biedzeniec / a nawiecy  
ten syrop tak wczyniony. Wzmi biedzeniec  
kamikamienia / polny diatwie / tchyczu / kaza  
dego snich po gasci / zwlascz tow siostowych /  
boragowych / rozintow wielkich / kaze<sup>o</sup> snich  
po polonci / nasienia piotruseczan go / wro  
bligo prosa / hanczu / lakrycy / torzenia spa  
ragowego / bagnistowego kaze<sup>o</sup> snich row  
no po dwie drażnice / listow sena / imbiere /

poł drągny / ty wshyły rzeczy przelucę grubo  
a potom je warz we dwu kwartu wodi / ażeb  
trzecia część wyparzała / potom przecedziny  
centrum dobrze / a tego sie siropu napijaj po  
ranu we trzy godziny przed obiadem / a przed  
wieczera na dwie godziny / a wypijaj ten si  
rop masz wziąć ty piluły dawaj je wczynić do  
a pocić tak napisawszy na karcie. Weźmi mas  
si piluły scidarium / masi piluły agregatiuara  
kaze<sup>o</sup> snich rowno po polowicy drągny /  
pulpe granorum / wilezego lpta pięć ziarnet  
zniecay ty rzeczy pospołu a wczyni piluły s sy  
ropem idemich iezn ow w liczbie dziesięć / a  
kaze<sup>o</sup> snich po purgacji weźmi kolażtow za  
groch ktore zowa diaciminum / A jestby czuł  
bole nie na bólach / tedy namażu sobie masce  
dialez boki w cieple / a bedzie miał sfohwe  
lekarswo.

Papawer

Mat /

Magfamen.

Capitulum 170.



**J**akby mat jest zimny y suchy  
w weterim stopniu / ale czar  
ny mat jest w trzecim stop  
niu zimny / Dwicenna po  
wieda. Nasienie białego ma  
tu wpeczaj sie godzi tu ka  
karswo.



karſtiam niſi czarnego maſu / iſi pſodny  
a tak nie ma być pożywany.

**C**Spanie czyni maſt gdi wżynyſ ſniego  
plaſtr z mlekiem niewieſciem / biaſtu ſarceſne  
go przyczyſnawſy / tego przyłoſz na czoło y na  
ſtronie na noc.

**C**Reż naſienie maſowe albo ſamy maſowi  
ce ſtłuczone z oleikim roſzonym / przytładaſy  
na ſadzel bolący a żapalony / boleſe oſmierza  
y wſtrobe żapaloną ochładza.

**C**Reż naſienie maſowe s ſiolkowym oleja  
kiem zmieſzane a ſtłukſy dobrze w moſdſerzu  
potym na maſy ſobie tym grzbiec wppreſ / w  
znay pomoe w gorących ni. mocach kſhore  
eſlowietā wſuſaia ſako w ſuchotach y w i  
nych niemocach zbytnie gorących.

**C**Reż naſienie maſowe ſuchotſi pierſi y iſnych  
eſłontow wſch nienſu / konſekt kſhory bywa z  
maſu iſt bārzo dobry / ſowa gi w aptekach di  
apapauer. Albo wżyn lektwarz s ſoku lātri  
ciey / z gumi arabicum / z hānzu / z naſienia  
maſowego / a tak zmieſz y wżecz s ſiropem  
maſowym ktori w aptece nadyſeſ / tego pęſi  
way po treſce porānu y na noc / abowiem to  
iſt dobry lektwarz naſienie ſuchotam.

**C**Reż maſt czyni ſpanie gdy gi w wāzſy w  
lugu albo w wodzie / a tym głowe zmieſz.

**C**Maſu reż zamorskiego czynia opium /  
ktore iſt zimne w czwartym ſtopniu / a ſuche  
w trzecim ſtopniu / ale cho iſt lektarſwo ſlo  
dlive.

**C**Kāſdi rodzay maſowy iſt podobny ſobie  
w liſciu / ſedno iſe w kwiecie ma roſnoſe / abo  
wleim i den maſt ma biały kwiat a drugi czar  
ny a drugi czyrwony / drugi rogaci ktori ma  
kwiat żoły / a wpaſze kaſdi maſt wypuſcza  
s ſiebie naſienie czarne procz maſu bialego  
ktory biale naſienie wypuſcza.

**C**Maſt wiedzie iſ opium bywa s ſoku czarnego  
go maſu zamorskiego.

**C**Gdi bedzie maſt wāzony w potrawach /  
takie potrawy czynia ſpanie.

**C**Reż liſti maſowe z octem ſtłuczone / na  
opuchline przyſtoſzone / roſpadzia opuchli  
ne / iſeſ pieklicny ogień wppadzia y boleſe  
oſmierzaia.

**C**A wpaſkoſz zbyſhnie maſt pożywany pa  
mieſe pſrie / bolenie głowy y oſu z paſcanem  
zmieſzany oſmierza / Pandekta ſwiadek.

# Populus

Topola

Alberbaum.

## Kapitulum CXXI.



**T**opola iſt dr. w. o. / ktoro  
moc iſt ſtoſzona z oſicy w  
ney iſeſ zimſiey ſube inay  
a tak ma moe ſiladana.

**C**Wino w kſhorym deda  
wāzzone ſtoki tego drzewa  
iſt dobre naſienie doſmery bolſci / iſeſ  
kto winy nie moſe ſātrzymać. Jednoſ Do  
ktorowie powiadaia iſby plod odepnuwalo  
korzenie tego drzewa czeſto pożywany ta  
kſz liſcie iſeſ odepnuie plod a nawiecy po  
przyrodzony niemocy iſ.

**C**Eheſ ſot / liſcia Topolowego wpuſczoney  
w wcho / boleſe wſpataia.

**C**Eheſ ſtrego drzewa wpplywa iſwica o  
ktorey powiada Diaſtorides iſby tyſa dobra

4 tu lecaſ



# Pasternak

tu lekafstwam/ bowiem pot zbytni zastana-  
wia/ y takież biegunte.

**E**ż s pastrowia topokę nizliż liscie a sietie  
wypuściło/ czynią masę w a pectach/ kthora  
jest zimna/ gorzkości ochładzająca y zaciśnię-  
ta/ y sen czyniąca/ a te masę zawę dektoro  
wie masę populeon/ jest w niemających potrze-  
bach użyteczna/ a czynią ją z orzech tego drze-  
wa/ a tak y naprzeciwko gorczym febram jest  
masę dobra topolowa.

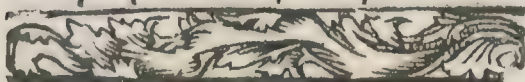
**E**ż gdy namażesz skronie y pulsi y rąk y  
y nog tą masą/ weźmi spanie tym kthorzy  
spać nie mogą.

**E**ż ta masę zmieszana z rozżanym olej-  
kiem a s siostkowym/ gdy temi namażesz waga-  
trobe zapalona/ niewymownie wagaśa zapar-  
lenie wagtrobę.

**E**ż di tim namażesz pępek/ po obficie po-  
budza.

Ktora masę tak bywa czyniona  
Weźmi papia topolowego ieden funt/ liscia  
mąkowego/ liscia pokrzywowego/ liscia biele-  
nowego/ psinkowego/ roschodnikowego/ kła-  
kuczanego/ rojownikowego/ kądzdego snich  
po poł uncji/ ty wysytki rzeczy przelucz a z wi-  
nem warz ażby wysytko wywrzalo/ a potym  
wycisni przez sukno co namocnię możesz/ a  
onemu co przecedzisz przydaj sadła wieprzo-  
wego swiezege nie sełonego ile potrzebą/ a tak  
to zmieszaj wespolek na panewce na węglu/  
potim schowaj a używaj na ty choroby.  
Serapio powiada.

## Pastinaca silvestris



Pasternak albo polna marchew.

Bild maren.

### Kapitulum Cxrij.

**P**asternak polny/ to jest pol-  
na marchew albo gniazdo  
srećze/ kthorego moc jest za-  
grzewająca y otwierająca/  
urine pobudza/ y rzecę przy-  
rodzoną paniam/ a nawet  
sz moc ma nasienie s korzeniem tu tim rze-  
**E**ż di weźniś parzenie z liscia (czam.  
marchwie polney wespolek z bolicą wwarzym  
by w winie albo w wodzie/ chorobe białym



głowam przywodzi.

**E**ż warz nasienie polney marchwie z na-  
sieniem piotruszczanym/ z nasieniem wlopię-  
go kopru/ tego sie napijaj/ a bowiem rzecę y  
cieknie puszczające uriny oddala.

**E**ż wwarz polną marchew z lisciem wy-  
sotiego slazu/ s korzeniem kiliowym/ z maio-  
wym masłem/ ty rzecę wysytki w mozdżerzu  
stlucz a weźni plaster/ ktori jest bardo dobri na  
pleure.

**E**ż korzenie polney marchwie pożywa-  
ne w karmia/ y pobudza chęć wosć tu ciele-  
snym rzeczam/ y rime pobudza tu wysytku/ a  
wsakoż pasternak polny niedobry jest tu iedze-  
niu sam/ lepszy jest domowy/ bowiem jest smac-  
niejszy/ też wiatry czyni y gąmracją stroi/  
ale polny pasternak nieczyni takich wiatrow  
a wiecę uriny wywodzi/ y rzecę przyrodzo-  
ną białym głowam.

**E**ż rospadza guzy gdy gi wwarzysz s tzi-  
wong lebiotką/ a na młieście chore przyłożysz.  
A wsakoż nasienie pasternakowe jest wiecę  
mocy na ty to choroby nizli korzenie dla wila-  
kości ktora wiecza w nasieniu nizli w samej  
marchwi/ ale korzenie podle niego pasterna-  
kowe jest mnięysze na każdą stych niemocy.

**E**ż Pandekta mowi iż korzenie pasternaku  
polnego na sygi przywiązane/ opychline a  
syie wypadza.

**E**ż teo ma przy sobie korze/ a teo to mār-  
chwie





chwie/węzowi skodzie niedopuszcza. Mater  
powiada.

**Pastinaca domestica**



pasternak domowy/  
Muren.

**Kapitulum CXXII.**



**P**asternak domowy jest cie-  
pły około wstrego stopnia/ y  
wilkiroche mniej/ jest dwo-  
iaki/ domowy y polny/ Ten  
pasternak domowy więcej  
się godzi tu potarmam niżli  
tu lekarstwu/ ma włosność krew grubą czy-  
nię y obfitą/ a tak chętność cielsną pobudza  
Pasternak potarmacz jest świeży tedy jest lepszy  
ale suchy jest mniej przy mocz.

**E**dy nakręci torzenia pasternakowego/  
a nakładzie go w cutier/ tego bedzie poży-  
wal na noc/ abowiem chętność cielsną pobu-  
dza/ itez krew grubą mnoży/ y nasienie mes-  
kie/ tej trawienie dobre czyni/ a nawiecy tym  
obyczajem sprawując. Weźmi torzenia pa-  
sternakowego wlopanego wwarz dobrze/ a po-  
tym wwarz wosy strąp drobno/ a wpisni z wo-  
dą potym nakładz tego torzenia w miod od-

symowany/ warz aż by miod wyparzał/ ale  
maż często ruszać aby tu rynec nie przywr-  
dło/ a potym na ostatek przyłoż siopek które zo-  
wają piute w aptece nardzie/ pochim przyłoż  
cinamonu/ imbiere/ galganu/ mustatowe  
go kwiatu y orzechu/ tego pożyway porannu  
dla posilenia żołądka/ y dla dobrego krewie pom-  
nożenia/ itez dla pomnożenia męskiego na-  
sienia.

**E**dy mże obyczajem bywa konfekt z mło-  
tawtu/ abowiem pasternak domowy jest strą-  
wniejszy niżli polny/ więcej pobudza tu ci-  
leśny jadzy dla wilkości y ciepłoty swojej kto-  
re rzeczy wspomagaia te chętność cielsną:  
Panderka o tym powiada.

**Palacium leporis**



Palac zaięczy/ Dafen palacz.

**Kapitulum CXXIII.**



**P**alac zaięczy jest zielenie mlecz-  
wi podobne/ jedno iż list ma  
kon-żysty/ torzeń podobny  
zieleni lamitamiennowemu/  
kwiat na sobie ma drobny/  
nasienie okrągłe/ niekhorzy  
zowa to zielenie domti m zaięcowym/ a drudzy  
palacem zaięcowym albo zaięcze ziele/ a tho  
dla tego iż to zielenie broni zaięca od melantoli-  
cy ktori są przysrodzenia melantolik/ rosie tho  
zielenie na miejscach cienistych itez na piączy-  
stych:  
To zielenie





**B** Co ziele zaieczy p palacek iest dobre ludziem melankolicznym / to iest ludziem smutnym / crosklywym / a zwlaszcza tedi bedzie w winie wwarzono / a tak to iest wino barzo dobre ludziem zarażonym paralizem / y tym ktorzy kolike ciepią.

**C** Ez forzen palacku zaieczego w winie wwarzony wrine pedzi y kamien lamie / krowa wą biegunkę zastanawia.

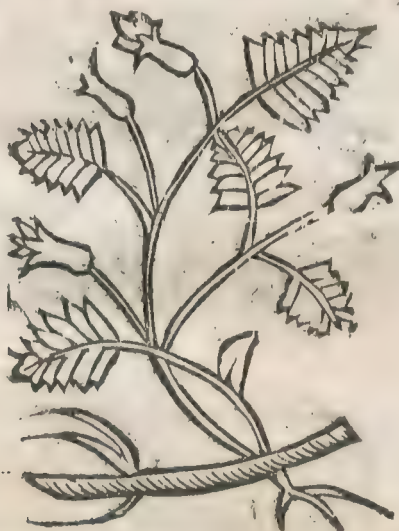
**D** Ez forzen tego ziela na sygi zawieszony smialosc czyni a boiazli oddala.

**E** Ez samo ziele w winie wwarzone a pite / kwartane leczy / y wszelką niemoc szezony od dala mornie.

**Panis porcinius / Arfanta:**



Obrastki / Erden nusz.  
Kapitulum Cxxv.



Obrastki iest ziele / list ma podobny bluszczowemu / iedno iże iesth niekato bialosciami skropiony / pret ciemny ku czarnosci skloniony / na pol tory pedzi wzwpis roscie / kwiart na samym wierzchu wyrasta podobny rozanemu / forzen tego ziela czarni a wnetz bialy / okragly / syroki / plaski / rzepte podobny a nawiecey pod cieniem drzewa wyrasta. Galenus w bestych riezach simplicium pisze iz panis porcinius to iest obrastki ma rozmai ta moc / naprzod ocieraia / rostrawia /

przyciagajaca y rospadajaca. Jest też drug gi rodzaj tego ziela ktori zową gretowie cicla temon / list ma podobny bluszczowemu iedno iz mniejszy / pret ma miagkszy sekowaty / ktori gdy doroscie drzewa tedi sie dzierzi iako bluszcz kwiart ma bialy weniacy / nasienie ma iako by iagoda kłuste / tak iz gdy rosta / thedi will kosc klijowata iako l. p sniego wychodzi / wsa toz to nasienie y samo ziele nie iest wyteczne ku lekarstwu. Na suchych miedzach a nie wyprawnych roscie / to Plinius mowi ktori pisze o pierwszym ziele iz iesth cieple w trzecim stopniu / forzen im wietrzy tym lepszy / swiezy wietrzy mocny nizli suchy. Na tho ziele byc zbierano na koncu Jesieni / y suszone na sloneu / a na czworo forzen ma byc skraiany a na mici wiepany.

**D** Wytek tego ziela y forzenia ten iest / Pan dakt. Ktoby mial emoroidy gluche / tho iesth zyly w stolek na perzniele odkrwie melanko liczney / tedi prochem tego forzenia posyp / oc warzaj sie zyly y krow zla czarna wywodzi z wielkim vlzenim ciela. Zbatiezy y soliem tego ziela gdy namazesz / otwieraj sie tyto zyly.

**C** Na tenasmon tez / to iest na wydymanie sol tego forzenia z oliwa zmielany a na ryny te przysmazony / rozmozowy w tym bawel ne przploz na ulito / bedzie stolek krom wydm ania.

**D** **C** Pise też Scorpion / Wzmi soli forzenia tego ze trzy lytki albo ze czterzy / cutru czo zloty zaważy / zmielany społem a przywarz iz by tego trzecia czesc wyparzala / a ktoby mial zolta niemoc day mu na czezo wypie / praw nie vleczysze niemoc.

**E** powiesci też Galenowey / izby sol tego ziela forzenia s. i. i. miedową wsmazony w ryneci raz dego rowno wziawszy / iest lekarstwo do swiadsona na zolthą niemoc gdy bedzie ze trzy razy dano tak wiele co dobra lytką sebr na mozesz wziac.

**F** **C** Mezuec też pisze de Arfanta / to iest o ziele tym ktore zowiemy obrastki / wypisuje ied ne mase ktora powiada byc wyteczna na wiele niemocy tego ziela.

**G** **C** Sol też forzenia te ziela z miodem zmielany a w nozrze wpuszczone / czyni tichante a stad sie glowa czysci.

**H** **C** Forzen też starcy albo siluczony a na pe p. k. przy

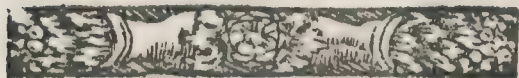




pek przypłożony / stolec czyni y swą rzecz przyp-  
rodzoną paniam pobudza.

**D** Też piśa o korzeniu artenice tych to obra-  
słow / iż gdyby niewiasta brzemienna postas-  
ła chwile nad nim / tedy hnet dzieciątko poz-  
ruci.

### Pes coruinus



Sturzech / Haben rusz.

Kapitulum CXXVj.



**D** Zapherides o tym ziele piśe  
które zowie po gre: ku El nos-  
podium / iż jest wzrostu ges-  
tego na dwie piedzi nad zie-  
mią / roście na ziemi kamie-  
nistey / list ma przypodobny  
bylicowemu / kwiatek pątkowemu kwiatu.

Galenus septimo simplicium pharmacorum  
pise iż to ziele jest cieple rychło w trzecim sto-  
pniu / takież też y wysusząca.

**B** Dioscorides cho ziele samo w wodzie albo  
w winie wwarzone a danc tu picia / chroni  
iadu rozl: wac sie po ci: le / ale gi trawi.

**C** Też ludziem sfluczonym albo z iakie<sup>o</sup> wp-  
solitego mieste: a opadnionym jest dobre / ciep-  
cie odchodzenie wrony wlewa.

**E** Też swole rzecz paniam pedzi / ithez dzie-  
ciątką nie dopuszcza donosić gdy bedzie tu pi-  
cia danc wwarzypopyte w winie.

**C** Avicenna też piśe o nim w wtornych krye-  
gach capitulo de pede coruino / iżby to miało  
moc toł: te leczyć y biegunkę sta nowie / ma w  
sobie wlosnosci korzenia paluchowego.

Paweł lekarz powiada iżby wsmierzalo to ziele  
leboleści członkowe posilajac ie y wypadzaj-  
ac nieczystosci snich.

### Pes columbinus



Golebia noga / Zauben rusz

Kapitulum CXXvij.



**G**olebia noga / te<sup>o</sup> ziele jest  
trey rodzay / Jedno jest ko-  
re lacinny: cy y Grekowie zo-  
wa Anomum. Drugie  
jest które ma list mały a o tra-  
gly seroko nasietany / preth

ciencia nie dlugi / tu rumianosci podobny /  
wezwoda y / p. zi ktorich listie wyprasta dwoit /  
to jest z iedney strony ied: n list a z drugiey stro-  
ny drugi list / nasienie po trzech po czterech  
ziarnkach na iednym mi: psu roście w posco-  
dku glowek iako igla.

Trzeci rodzay tego to ziele golebiey nogi ktore  
zowa Anagris / o ktorym Galenus w po-  
stich kriegach simplicium pharmacorum pise  
tymi slowy. Anagris jest ziele smrodliwe /  
smaku kwasnego, a wiatze jest cieple / list po-  
ki jest zielony tedy dla wilgotnosci nie tak bar-  
zo kwasny / ale suchy ma moc wcinajaca y bi-  
nie wysusząca.

Nasie







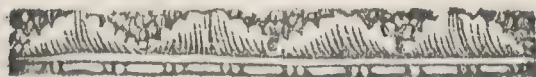
**B** Nasienie tego wrócić czyni a zwłaszcza wtedy będzie w wodzie wwarzone/ tedy flegme z żółcią wypada.

**C** Reż go by kłhora pání młá záduszenie mące/ okádzenie nasieniem tego ziela będzie proz na złego.

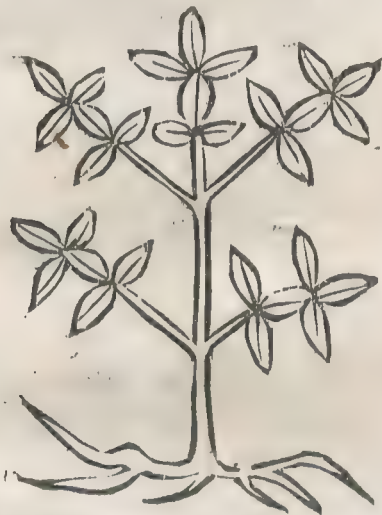
**D** Reż y łóżyisko które po porodzeniu w pánach zostáie/ kádzenie tym nasieniem wypa

**E** Reż swietego walántego niemoe (dza- wsmierza/ y wpađłego człowięka z ziemi pod- nosi kúrzenie przerzeczone.

### Pistacea fistica



#### Kapitulum CLxxviii.



**A** Słowo Pistacea jest Grec- kie/ Pistica łacińskie/ kłhore- mi słowy tho ziele zową/ nie roście w nąsypg kłagnach a le w Dámásktu y w Greciey jedno iż jest ziele/ a zwłaszcza owoc tego użyteczny kłhorego doktorowie cze- sto używá a w niektórych niemoeach.

**B** Naprzód według powieści Dioscoridesa/ iż jest owoc tego ziela bário dobry náprzeciw- ko niemoeam płucnym/ w kłrobnym s wśp- łkich pierśi.

Serápio piše o thym owocu powiedáie iż jest subtilnego przirodzenia/ smáku przypor- zknacego/ zágrzewáiący y wysusáiący wiecep- ni/ li orzechy łaskowe.

**C** A także też Galenus świádky powiádaie iżby tego ziela była wielka obfitość w Alexán- drey w ziemi Egipskiej/ mála tucžność dá- le a wśátoż w kłhrobie jest bário przyjemne/ tym obyczáiem iż nieczystości smiey purguie/ a potym iż posila dla smáku przypodzonego y korzennego. Niektorzy pišą o pistáciach że- by miály żółdtowi škodzić/ w tym jest w kł- pienie między lekárzmi/ a wśátoż le przypa- wuią s cukrem.

### Platanus



Jawor.

Alhorn.

Kapitulum

CLxxix.



**A** Jawor jest drzewo listu syp- kiego/ kłhory listy podobny rece człowieczy/ smáku tro- che gorzkiego a cępnae z- go/ skóra ná sámpym drze- wie jest miáśsa a ku rumiá- nosci posła/ sámo drzewo rozłupione/ theż bário ma środkiem między rumiánościa a między





miedzy bladoscia / to jest z bladą rumianą / to  
drzewo kwitnie drobnym a bladym kwiatem  
na miejscu tego kwiecia wychodzi nasienie z  
ziarnem ktore takie sa z bladą rumianą / chro-  
pawę / a tymi ziarnki w Japanczy futną far-  
buja / ktore zowa palma Crisi / to jest dloni krl  
stusowa. Galenus w siodmymch riegach sim-  
pli. farm. ca. de platano pise / iz Jawor jest  
miernie zimnego a wilkiego przyrodzenia.

Zatę też y Diastorides wypisnie wlosnosci  
tego drzewa / tu jest napisano dla tego iz go le-  
karze używaja w niektórych niemocach.

**na 60**  
**lym**  
**bol**  
**z**  
**g**  
Galenus pise na miejscu wysocy namie-  
niom / list tego drzewa pokłisł z zielony siar-  
wy gi w donici / przikłże na bolaczka ktora  
na kolanie bywa / natychmiast boleść oddzie.

¶ Gdi też s skori tego drzewa weżyni proch  
a wwarzsi gi w occie / tedi pletanie yst tym oc-  
tem ciepło / boleść zebowg oddala.

¶ Owoc też tego drzewa sflucżony na mial-  
ki proch a z wieprzowym smalcem zmieszany  
jest dobre lekarstwo przykladac na miejsce o-  
gniem albo wodą sparżone.

¶ Popioł też s skorek lawerewnych wysusa  
wiltosci w ranach y w fistulach barzo mocz-  
nie a potym goi.

¶ Proch z listia a z owocu tego drzewa / jest  
skodliwy plucam wysusajac zbyte wiltosc  
przyrodzoną / a thak glos psuie / oczom theż  
barzo wadzi.

¶ Zeż skore z owocem spalnosy a proch w-  
czyn / ktory zmieszay s smalcem wieprzowym  
a weżyni masę / a te masę przykladay na zle ra-  
ny gnoiste / czyści wysusay y goi barzo dobrze.

¶ Zeż skorki tego drzewa sflucżone na proch  
a w winie przywarżone / iad wpełki psuia tak  
weżowy iako y niedzwiadrowy / gdi bedzie zra-  
nione miejsce mazać / y moży sie dac tego  
wina napić.

## Pellicinus:

Wilezy groch / Ahoren.

## Capitulum 180.



Wilezy groch jest ziele kthore  
miedzy pszenicą roscie y mie-  
dzi ieczmieniem / rosczi al-  
bo galski ma geste a sub-  
telne / thakie y listeczki ma  
cienie a barzo male na kco



rym ziele niejaczi wyrastaj w krowch sa  
ziarnka po trzech w kazdim niejaczi / sma-  
ku gorstkiego a troche zoltawe.

¶ Pise lekarze starzy a zwlaszeja Alexander  
izby plod poczeży mialo moc tracic / y bialym  
glowam ich rzecz przyrodzoną mocznie poru-

¶ Zateż też y Galenus w riegach (pat.  
simpli. far. pise powiadajac / iz nasienie tego  
ziela jest rumiane a barzo gorstkie przykra gor-  
stoscia / ma te wlosnosc iz z lit wpełkie nicezi  
sosci wypadza / a tak na kolie jest dobre / thak  
też y galski tego ziela dcnią.

## Paucedanum

Wpywy kopr / Lausen ttle.

## Capitulum 181.



Wpywy kopr i st ziele ma-  
iace list podobny trzowes-  
mu ziele / kthore y samego  
torzenia wypuszeja iakoby  
niciatie wlosi cienie torzen-  
ki / pret albo galski podob-

ne wlosciemu koprwi / kwiat zolty / torzeni  
z wirzechu czarny a wnatrz bialy / weniay przy-  
kren / miassay a p. lny wilgotnosci / roscie przy  
gorach gdi: slonce malo dochodzi.

Przy torzeniu tego ziela roscie niekthora rzecz  
podobna kadzidlu. Poti sok jest w torzeniu te-  
go ziela poti moc ma / ale gdi sok wpełkies / te-  
dy torzeni inż barzo maley mocy jest / a wsa-

W

koz ci





iz ci ludzie ktorzy wypiskają sok stego korzenia  
przychodzą o wielkie bolenie głowy/ y o zła-  
nienie wżroku.



**P** Galenus w osmych kregach simpl. far-  
capitulo de paucedano powieda/ iz korzeń te-  
go ziele jest ktore<sup>o</sup> używamy/ a sok wypiskio-  
ny sniego jest wiekszy mocy zagrzewającej/  
rospadającej/ scienczącej y okrawającej.

**E** Serapio pisze/ sok stego korzenia wypiskio-  
ny a pothym z rożanym oleptem a z octem  
zmieszany/ pamięć zginełą do końca prziwra-  
ca zaszę/ y balonem u rozum daje/ gdy głowę  
ogoliwszy kilko razy namazuje/ itez naprze-  
ciwko s. Walentego niemocy jest niepospoli-  
te lekarstwo.

**S** Eż sok tego korzenia z oliwą zmieszany/  
troche octu winnego do nich przyczyniwszy/  
jest lekarstwo naprzeciwko boleściom głow-  
nym/ naprzeciwko paralizowym/ y naprze-  
ciwko oschnieniu y skurczeniu członków/ gdy  
tym będziesz mazał.

**E** Eż kładzenie z dołu białej głowie stego ko-  
rzenia używane/ z nieplodnej płodną czyni  
człowieka zbytnie spiętego czyni czynnym/ y  
kurzenie ono wszelki gad z domu wygania.

**J** Eż sok przereczony z rożanym oleptem  
zmieszany/ boleści wjane wsmierza gdy tego cie-  
plo w ucho wpuszcz/ y zębów boleści oddala.

**G** Eż kápel y dichawice leczą gdy tego soku  
w iacie kłosek wpuszcz troche/ potim opieczesz  
miętko/ danże onemu członkowi wypić/ y stol-  
ce będzie miał lekkie z włżeniem żółci y slegio-  
ny/ y piersiam wolne oddychanie czyniące.

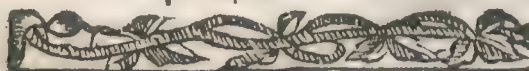
**E** Eż korzeń wshwego kopru takmiarz też  
ma moc naprzeciwko thym wshytkim niemo-  
cam przereczonym/ a wśakoż osobnie gdy ba-  
dziej uszpony a na proch stąrti/ tedi kóści z rą-  
ny wyrzuca/ blizne ( w ranie ktora sie rychło  
goi) czyni/ a tak proch tego korzenia użytecz-  
nie od barwierzow w masce bywa kładziony/  
dla tego iz ma moc czyszczyć rane y ciałem na-  
rażeć.

**E** Eż Galenus radzi korzeń w winie wa-  
żyć a ocukrowawszy albo osłodzawszy dać tru-  
nek ciepło wypić/ powiada iz moczyszczy s pier-  
si s płuc przez stolce wywodzi/ itez sama para  
onogo korzenia w wstą brana/ czyni włżenie  
cieplego oddychania w piersiach.

**S** Eż sam korzeń albo proch tego zeby vmo-  
cni sprochniałe y boleści ich wsmierza barzo  
rychło/ może być cały rok y przez dwie lecie w  
całej mocy zachowany/ a wśakoż im śwież-  
szy tym lepszy.

**E** Eż samo ziele wshygo kopru w wodzie wwa-  
rzony a na dimiona białej głowie przyłożo-  
ny ktora cirpi zaśtanowienie przyrodzoney rze-  
czy/ pobudza mocnie ich rzecz przyrodzoną.

## Persicus



Brzostinia/ Persig.

### Kapitulum CXXxij.

**B**rzostinia jest drzewo ktore  
jest połączenie rzeczono Persi-  
cus dla tego iz w Perskiej  
ziemi tym imieniem rzeczono  
ny zacny człowiek tho drze-  
wo rozplodził. Owoc tego

drzewa w Persji jest niedobry a prawie iadowi-  
ty ku iedzeniu/ ale w naszych krąginach jest  
barzo przyjemny a nie nie płodzi kłogo mierz-  
nie pożywa: Plinius mowi w trzecinach  
riegach powiadać iz theż w Egipte roscie  
drzewo brzostiniowe na kształt gruski/ w tych  
krąginach nasze nie barzo dawno jest wniesione  
drzewo brzostiniowe. S samego drzewa  
y galezi tego y listcia smak jest gorzki/ ocierają-  
cy/ owoc zbytnie iedziony płodzi żółciowici y  
niestrawność w nim czyni dla przyrodzoney  
zimności swę y z wilgoćności zmyśla-  
ney oko







n-y około trzeciego stopnia.

**W**łosnos. brzoście. *Diastrorides*  
Brzoście odmietają żywot gdy są dojrza-  
łe a świeże/ ale niedożrzałe a temu wieszcie/  
ty więcej zastranawiają stolce.

**E**ż woda w którychby wrzały brzoście/  
kruczenie w żołądku y w jelcach oddala/ Ale  
list brzościowy wsupony a na proch słuczo-  
ny/ krew zastranawia mocno stądbykolwiek  
płynęła/ gdy tym prochem będzie posypano y  
też gł si w żywocie odzici zabija dany spolew  
ka albo na popel z oliwą zmieszany namaz.

**M**ezue piże/ gdy list brzościowy wespo-  
le y s kwiatem będzie słuczono w mozdze-  
rzu/ a potem będzie sol wypisniony stego listu  
ktorego gdy się da y wypie na pie temu tchoby  
miał grzienie w żywocie od takichkolwiek chro-  
batow/ zabija ie mocno y stolcem wyzuea y  
żywota. *Latie* też czyni tym chroba-  
kom tchore bywać w wpo: h/ zową ie storki/  
zabija ie y wprzeu w en.

**E**ż oleń w apertach czyni z iadrek brzo-  
ściowych/ tchory jest doświadczony na bole-  
nie wju cied będzie ciepło po kropce w vcho  
w pucjon y około vju pomazowan.

**E**żnie Mezue piże o nich iże pragnient  
oddala y żołądek posila y a zwłasczą brzo-  
ście male wonia nieprzymiag yst oddala  
ia/ y owsem lubieżną czyni.

**E**ż Awienną piże o brzościuach iż są  
wilgotnego przyrodzenia a przeto też łatwo  
prochnia w żołądku mdłym/ tchore też bro-  
nia płynienia wilkości zych do żołądka z in-  
sych członkow dla swy cierności tchora sie  
złaczyla pepsolu z odwilżeniem żywota.

**D**ają też cheć ku iedzeniu/ ale brzoście  
nie mają być iedzone po inszych potrawach/  
abowiem czynią niestrawność onego wspotie-  
go potarmu pny y iedzonego/ al. mają być  
iedzone przed inszymi karmiami/ dla t. o iż je-  
tchto trawia w żołądku y tchto potym z do-  
ładka wychodzą/ za którymi też posthepu: y  
insy potarm. Zawsze świeże są lepsze niżli su-  
szone/ aczkolwiek y supone dają tużności czo-  
wiotowi nie mało.

**E**żnie Awienną radzi dawać brzoście  
ludziom tym którzy miewają niemocy z me-  
lantolij spaloney/ iako tim co kwartane mie-  
wają/ co miewają melantolij iż od rozumu  
odechodzą/ thedi takim są brzoście dobre tu  
iedzeniu dla odwilżenia ciała y kwi spaloe-  
ny.

## Perfoliata



Peptowe ziele/ Nabel kraut.

Kapitulum *Capitulum*



Di 2





# Psilium

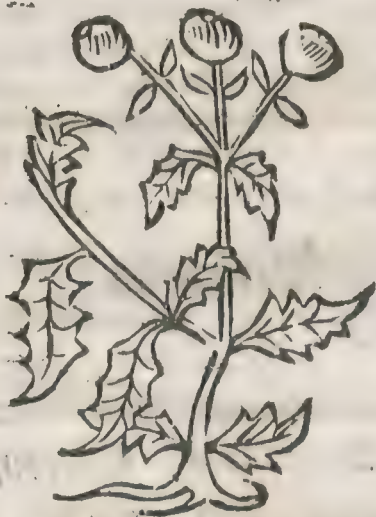
**D**ziele ma list podobny gals-  
wiewemu listu/ ktori list obci-  
mule rozgi przy khorach ro-  
sce/ na kamienich y na pla-  
szystych miejscach roscie.

**P**roch wczyniony z listcia  
tego ziela/ dany tu picu w winie tym ktorzy  
sa rozpukli/ osobna pomoc dawaj.

**E**z gdi by ktori czlowiek albo dziete mia-  
lo rane na peptu/ to ziele sfluczone z listciem  
przylozone na pepet/ rany barzo mocnie goi  
a zwlaszcza gdi ktoremu dziecieciu pepet ro-  
sce/ z żywota/ tedy jedno przykladay tego ziela  
sfluczone na samy pepet/ wpedzisz w ngrz  
a nie bedzie sniego wyprastal.

## Psilium

### Kapitulum Cxxxiij.



**E**st Psilium ziele listu kof-  
matego y samo wshyko zi le  
to mate/ galski prawit: o  
samego posrodka preta wy-  
rastajaj/ samo ziele wzwysh  
na polchorz piesz/ na sa-  
mym wirzchu tego ziela glowiezti rosta okra-  
gle po dwu y po czterzech w ktorich i st nasie-  
nie czarne a twarde iaco mak wielkie. Do na-  
si nie iest ktorego lekarze uzywaja/ o ktorym  
Valenus pise w s. Prigach simpli. farma-  
iz iest barzo uzyteczne a i st w ktorim stopniu  
zimnogo przyrodzenia/ barzo malo wysusaja

tego/ ktore nasienie w wodzie si zanarza takie  
iest lepsze. Niektorzy zowaj to ziele Pulicaria  
herba/ to iest plesne ziele/ iz nasienie tego iest  
pchlami podobne. Nasienie tego ziela ma  
wlosnosc odmieltajaca zywota tak iz stolce  
pobudza/ a wshatoz Joannes Mesue caplu.  
De psilio pise iz iest troiaty faryb/ jedno tiala  
drugie czarne/ trzecie brunatne/ lepsze iest mie-  
dy nimi ktore iest pelne a miagsze a w wodzie  
sie pogrza. Jest to ziele dwoiaty mocy roz-  
ney/ bowiem drzew tego ziela iest zagrzewajaj-  
cy w czwartym stopniu/ a tak iest mocy przy-  
nitajacy/ zarumienajacy/ i tchz bebele czy-  
niacy/ a na koniec iest rzecz iadowita/ zwirz-  
chnia ktorat iest zbytnie ozglbiajaca.

**S**erapio s powiesci Diastoridis pise iz  
samo ziele gdi bedzie sfluczone a z rozanym o-  
leptiem a z octem wczyniony plastr chedi ma  
moc osmierzat bol y zapalenie kazydego wrzo-  
du/ y czlonkow bol sci oddala/ y bole nie glowy  
odeymule gdi bedzie na czolo y na ciemie przy-  
lozone troche rozan y wodki ktemu przyplac.

**E**z to ziele sfluczone a z octem zmiechane  
rozpuszonym dzieciom iest plastr wyteczny/  
Ez bronit rosc pepeta gdi bedzie przylozon na  
miesciu.

**E**z woda w ktorachby warzono psilium  
ocutrowana/ chlodzi czlowieka y pragnienie  
oddala zbytnie w gorzacych febrach/ y schodze  
lekko czyni.

**M**ezue znamienici lekarz ten takie pise  
o tym ziele/ iz ma moc osmierzajaca rzeza-  
nie y darcie wnetrzne ktore bywa w iditach/  
gladzajac y odwilzajac zdrapanie ich/ wydyma-  
nie trom stela (zowaj te niemoc tenasmon)  
oddala przywodzajac lekko stolce.

**S**ot wyschniony sniego chet otwiera zy-  
wot/ ledno iz barzo ozglbia/ ktorze oziebiecie  
moze byc cieplemi rzeczami naprawiono/ i-  
to cinamonem/ tatarochem zielem albo korz-  
nym winem.

**E**z nasienie tego ziela smazone albo osu-  
szone/ zatwardza zywot/ ale tak surowe czyni  
przepuszczenie/ ktorego nasienia miara na ie-  
dno wzieciecie iest co dwa grosza zawaza/ a cho-  
nasienie troche przelutay ma byc na moczo-  
no przez kilka godzin w wodzie tak dlugo iz o-  
siebie pusi tliowata wilkost/ a potom przez  
dzwisy a ocutrowawsy cieple masz chumel  
wypie



wyp. e/ abowiem czyni przepuszczenie/ tole  
wyp. dza/ a tak jest dobre lekarstwo w gorz-  
cych febrach w zercianach y w kożnych ognio-  
wych niemocach/ dla tego iże chłodzi/ prą-  
nienia broní/ y wolność oddychania w pierz-  
siach czyni.

## Palma Christii



Dłoń Krystowa.

## Kapitulum CXXV.



**A** laskach y w lesiech to ziele  
rosce/ listy ma przy ziemí/ a  
na nich są miestecka poczer-  
niałe/ korzenie ma syrocie  
iako dłoń s palcy/ pret na ie-  
dne piądz od ziemie/ a zwierz-  
chu okolo pretu ma twardy biały brunatno-  
ści/ jest przyrodzenia powietrznego w piwym  
stopniu/ ma moc własną iadowitosc s czto-  
wielką wymiatac/ gdyby te kto v siebie nosil/  
trućiny ani bábich czar nie trzeba sie bać.

**A** utcenna pipa iż jest gorący suchy w 2.  
stopniu/ moc ma ochładzając/ chłodziąc ciała  
człotkam pomaga w ich przekazach/ theż od  
alego rozumu ku rozumowi przywodzi.

## Piperata

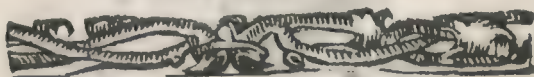
Pieprzyczka/ albo włoska rzeczucha/  
Psefextrant.

## Kapitulum CXXVI.



**D**rodne ziele jest listu syro-  
kiego y długiego iako cyrwo  
na mietrá ale wiechy/ pobie-  
lalecy zieloności/ smaku kśa-  
tacego barzo y palcego/ pal-  
se też sniego działają/ gorą-  
cość w nim pąnuie aże tu czwartemu stop-  
niu. Ma moc rze-ży zimne rozpuszczac/ w o-  
leiu gdi iż wsmąży a tym ciało troche po-  
trzeb/ pot wzbudza/ febre zimną odpadza/ v  
starych ludzi dno trzewi odpymie/ też naby-  
manie czyni/ mocą sąstanowiony przepuszcza

## Passule



Greckie wino.

Weinper.

## Kapitulum CXXVII.



**S**stie ciepłego przyrodzenia  
w pierwszym stopniu/ po-  
wleczność w nim pąnuie. A  
eż ma moc iako y rozpyti  
gdi gi wyśnić z gronet/ a  
they wodności bedziech pozys-  
wał za lekarstwo/ pierś miękcy/ wachroby y

M 3 ncył



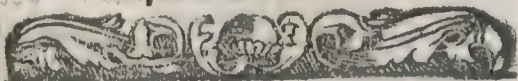


# Czartowo zebro

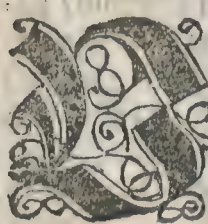


nerki czysci/ kámién s człowiekã wypadza/  
cheć czyni ku jedzeniu gdi ie wwarzy z bábka  
pnie te wodze/ krwią piwianie zastanawia.

## Pes milui



Kania noza/ Gaier fus/  
Kapitulum CLxxvii.



Scawicznie to ziele przy  
siech a przy mokrych miés-  
cach rosie. Lisy ma iáto  
kózlek skábowane a w po-  
srodku czerwone/ pret wy-  
soki a ná wirzechu kwáty

biały a długi iákoby kóthce ogony. Ma m o  
goić zimnice czwartego dnia/ wárzyć to ziele  
nim izykiem a to pić/ zimnice leczy/ dne w  
smierza wshytki go ciála.

## Premorsa



Czartowo zebro.

## Kapitulum CLxxix.



Dzylsiech y ná niekthorych  
lákach to ziele rości/ torzeń  
ma wkoło pobielasy a w po-  
srodku iákoby okosil/ listy  
ma długie serokie a gładkie/  
po ziemié kładzie/ pret wy-  
puszcza ná łokieć wzwyż a ná wirzechu má  
gloweczkę modrą. Jest przirodzenia ciepłego  
w trzecim stopniu/ suchego w wtórym. Má  
moc otwierającą/ przenikającą/ wygryzającą  
ca y pot pobudzającą.

Proch s torzenia tego ziela s prochem bie-  
drzeńcowym zmieszać/ redy ciáło kthore bywa  
iákoby wodi pełno (co sie to sstawa dla zim-  
nych wilkostí) rospuszcza a czyni láciensze  
ku wygnaniu tych wilkostí/ sprekti przecho-  
dne w ciele otwiera/ a potym wilkosc teg wo-  
dnocetlnosci wygania.

Zeż moc wygania/ duszność s káslém w  
piersiach odima/ a to tak czyniąc. Warz na  
przed w winie torzeń piotruszczany/ a potym  
w tym samym winie pożyway tych prochow  
poranu





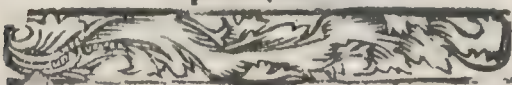


po ranu y wieczor / dne trzewna vsinterza.

**E**doby mor na owce albo na iny dobythet  
padl / dawac to bydli iest posalajac / ale vwa  
ryc / a gdy tego sol wleci do wodi a tho das  
pic / wshytki czary od bydla gina precz.

**E**hez kthoby mial niemoc padajaca / albo  
komuby sic dopiero przydala / slucz korzen te  
go ziela s korzeniem piwoniovym / a dawac  
niemocnemu w saktwiowey wedce / albo thak  
ten korzen surowo grysc / mocnie oddala the  
niemoc / a mas go pozowac ze trzy niedzieli.

### Pilosella



Kosmacz: k /

Wundkraut

Kapitulum

ExC.



**K**osmacz k iesth ziele lesne  
wysokie / listy ma dlugie / se  
rokie / mietkie / na konczu  
cient: e / pobielale / prety pu  
sca wysoka / tu gorze od to  
rzenia / a okolo pracia list:  
czki drobniuchne z galaski / na wir:chu ma  
ia gloweczki kosmate s kwiatem brunatnym  
a w tych glowlach nasienie maluczkie / nasie  
nie biale a podługowa / e a barzo twarde / gala  
ski nie sa okragle ale nielato granowite. Jest  
przypodzenia napoly zimnego y napoly cie  
plego / wbatoz wzdy wiec y ma goracosci z  
ni iaka gorzkoscia. Ma moc ocierac / czysci  
naprawiac / y bolsci vsmierzac.

**E** Barz kosmaczet z biedrzeńcem (nie be  
dziesli mial m mchego tedi stym pospolitim  
wshytko dobrze) z zielem co ic zowa wolowy ia  
zyl / z zielem co ic zowa grusieczka / z zielem  
ktore zowa starczek / z ziwokostem m mchym  
warz to w czystym starim piwie w czarnym  
albo tez y prostim / das to pic rannim / slucz  
nym / z wysoka wpadym / vbitim suchemi ra  
nam / albo wshytkim ktorzyby takowemi v  
zy byli obciazeni / barzo to lekarswo pozycze  
ne iest wshytkim takowym / itez zemlonym  
od ciepley prace / od dzwigania cieplego  
przerwany.

**E**hez woda thego kosmaczku zmieszana z  
miodem / z malka wilezego grochu / rany czy  
sci y mieso w nich narapca / swrzb spadza /  
bolsci y ocof z rany wyiega.  
Dietorzy miasto tego kosmaczku biora korze  
nie ni. dospialkowe / ale w tym bladza / wshak  
moze slynac kosmaczet polny.

**E**zo ziele grusieczka o ktorimem powiedal  
ze go tam potrzeba w to lekarstwo / inaczej  
ti go po polsku mianowac nie vmial / tylko to  
ziele w lesiech roscie / listy ma podobny polney  
grusce / latorosl ma dluga barzo / po ziemi sie  
pnie / a okolo latorosli kwiatet bialawy / gdy  
padnie kwiatet / tedi idagodi zielone zostaj.

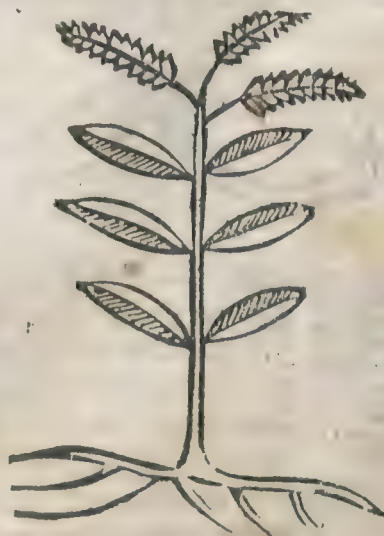
### Persicaria

Xdest /

Stech kraut /

Kapitulum

ExCp



M 4

Xdest





# Poligonia

cyfrowy  
obalcom

7/3

**P** Jest ma listy podobne brzo-  
skiniowemu y iey podobny  
jest w mocp. Jest też y drugi  
ktory ma na lisciech miejsca  
czarne/ ma też moc czernie  
w ciele zabijac iako y list brzo-  
skiniowy. Ktoreby bydle miało chrobaki z os-  
brażenia w ranie/ tedy rdest slucz a wyśina-  
wpy wode sniego zielona/ teta woda wyiny-  
way/ a chęśli aby to mocniej dzialalo/ wloz  
gi pierwey do gorzelen/ a pothym do rany  
wpuszczay.

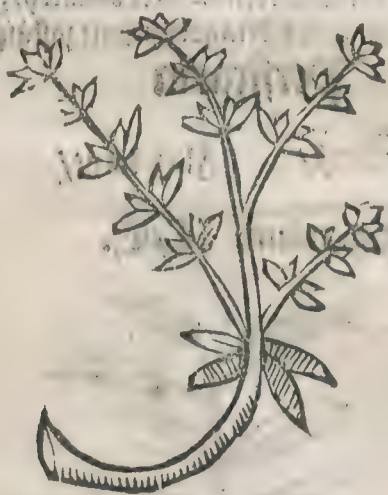
**E**ż gdy gi sluczesz a bedziesz brzuch okladal  
glisi omarza w żywocie. Ten rdest roscie przy  
mokrych miasteczach/ ktorzy nie ma na liscie  
czarnosci/ jest kasania bardzo ostrego/ az gi nie  
ktoryz zowaz pierz wodny/ ale gi podobniey  
zwac rzezucha wodna/ slowie scneion.

## Pulicaria



Płesnik/ Blochkrant

Kapitulum Cx Cij.



**P**łesnik dla tego jest nazwan  
iz od niego gdy haia pchly.  
Jest ziele troie/ wielkie i mniei  
pe/ Wietszy y namniejszy sa  
sobie podobni w lisciu y w  
kwiecie/ listy maia podobny  
tu olwonemu albo tu wirzbowemu/ ale nie-  
czo ostrzejszy y mieszy/ wieczsja ma wonia

7/3

7/3

nie luba/ jest wyschy niz soli. e/ a mniejszy iako  
tego pol/ kwiat ma zolty/ korzenia jest niepo-  
zytecznego/ wshetisa iednacy mocy y iedna  
kiego pozyteku w lekarstwie. Jest tedy plesnik  
goracego przyrodzenia w trzecim stopniu/ a  
suchego w wtorym. Ma moc rospuszczajaca  
cz warzyt gi w wodzie a polewac ziemie/ po-  
zdy haia pchly/ albo go po ziemi naslac/ wta-  
szenie od iadowitego zwierzecia leczy.

**E**dy wielki z mniejszym osmazysz w oleju  
zimnosc wshetka gdziekolwiek byla/ gdy tym  
pomazesz zagrzewa y odpadza/ w winie wa-  
rzony a pity duzność w piersiach odcymuje.

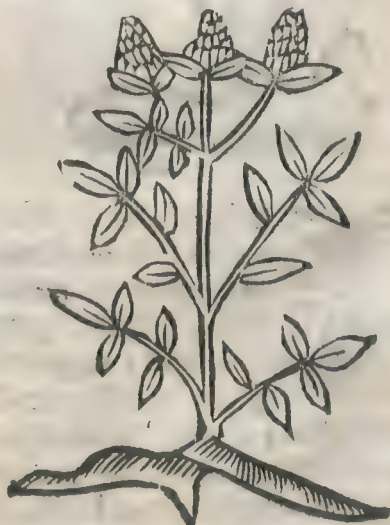
**E**ż owarzyć list s kwiatem w winie a pte  
iadowitk sercu przystepie nie da/ wplawy nie-  
wiescie y mocz zastanowiony/ y piod ymar-  
ly wygania.

**E**ż gi warzyć w wodzie a wezynic wanne  
aby w tym pani sie dziala/ bolise w macicy o-  
traca y wpczycia iz.

**E**ż edni plesnik roscie na mityscach wil-  
kich/ a nie jest tak wonny/ jest silny/ pret ma  
dług na poltora lotcia/ listy miakkie a malo  
pozyteczne.

## Poligonia

Kapitulum Cx Cij.



**P**łesnik dla tego jest nazwan  
iz od niego gdy haia pchly.  
Jest ziele troie/ wielkie i mniei  
pe/ Wietszy y namniejszy sa  
sobie podobni w lisciu y w  
kwiecie/ listy maia podobny  
tu olwonemu albo tu wirzbowemu/ ale nie-  
czo ostrzejszy y mieszy/ wieczsja ma wonia

7/3





Wodęhy a miękki/ nasienia ma dosyć iakmarz  
Przy każdym liścieżytu/ kwiat tu białosci sklon  
ny. Jest też drugie ziele Polygonos samieja  
które rośnie iakoby zdziko wydłużane w posrod  
tu a sekowate/ przy których sekoach roszczki wy  
rastają drobne/ a na nich liścieżyti drobne iako  
by na chołnie/ korzeń tego ziele nie jest użytecz  
ny tu lekarstwam. To ziele rośnie na mokrych  
miejscach.

**P**linius we dwudziestych y w osmych rze  
gach piše iż polygonium jest trawnik który  
przy samej ziemi rośnie/ liść ma drobny ru  
cianemu podobny/ jedno iż jest dwoiakiego ro  
dzaju/ to ziele które jest podobne trawniko  
wi/ jest samiec/ nasienia y liścia drobnego ma  
bardzo wiele.

**S**ok tego ziele wypisniony/ z nosu krew  
płynącą zastanawia/ gdy będzie w nozrze  
wpuśczoney.

**S**ok tego ziele z winem zmieszany/ traw  
ną biegunkę y każdą iną zastanawia moc  
nie to wino na czężo pije/ a to czyni dla moci  
swę przyrodzoney/ ciepłocy/ odziabiałocy  
o czym Diapforides piše.

**E**ż też toż wino i s użyteczne na przeciwko  
wrażeniu psa wściekłego y każdego iadowite  
zwierzęcia. Jest na każdą zimnicę jest sok te  
go ziele dobry/ gdy będzie wzięt godzinę przed  
ograżaniem/ to maś rozumieć o samcu/ abo  
wiciem samiec jest ziele rosnące dosyć mięsisto ga  
leżisto sekowato/ przy których sekoach gązki  
wyrastają/ na których liść rośnie grubstowemu  
podobny. Korzeń jest miękkemu użyteczny/  
rośnie na mokrych miejscach/ ale samo ziele  
ma wosnosc takież iako y samiec/ ale daleko  
podlepsy/ a to jest rzeczono własnie szcotto.

## Pinea



Sofna

Kienbaum.

Kapitalum TrCij.

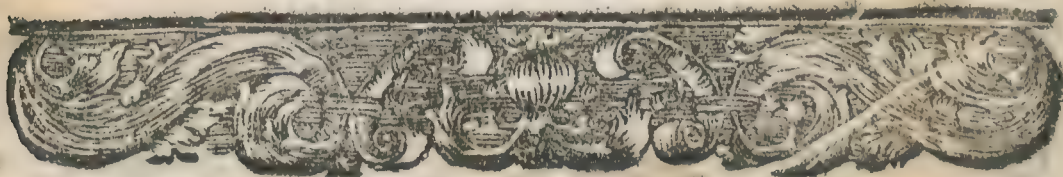
**S**ofna jest drzewo wielkie/ y  
którego żywica wypływa/  
też owoc dale to jest byty/ sa  
też inne w innych ziemiach k  
re dają owoc wielki/ to jest i  
dra wielkie białe (zową je w



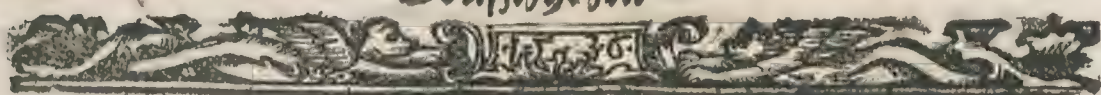
Apłkach pince) są lekarstwem przeciw każ  
lowi y który miał płucą raniłone a plwał by  
trwia. W tym który suchoty mają sa ty ziarn  
ka pożyteczne/ na przeciwko zapaleniu ledz  
wi i s też przeciw zapaleniu moczu/ y przeciw  
rżżaniu są dobre gdy ich kto pożywa z nasie  
niem malonowym y s cukrem.

**T**heż człowiek wyschłego y wyprąśłego  
posila/ służy i z migdały/ a tak tego czężo  
pożywa.

**E**ż też któryby człowiek wyschł z by na so  
bie ciła nie miał/ albo gdyby w nim wyschł  
wilkości dobre przyrodzone od wielkiej gorąco  
ści/ albo od kłusu suchego/ albo od trawnego  
charchania/ y od innych nieczystości duszacych  
albo dla owrzędzenia płuc abo innych człon  
ków w których sie diehanie przechowawa. Na  
pierwy wziąć migdały a obłupić je/ i adra so  
sny amorskie/ maki białe/ muskatowe y  
kwiatu/ w mocz ty rzeczy w rożną wodę/ a  
przyłoż truchmalu y cukru czystego/ ale ziarn  
ka sosnowe zczy w panewce/ a to wypłze po  
spółu zmieszay/ przyley zaśie wody rożnocy  
coby dosyć było/ nadziałyże s go służyć o  
krągłych a daj im vschnąć/ a zawiązy rano y  
o niepo.







**D** o nieporzech iedne skuteczne ziadany.  
**C** Nasa sosnia polska ty mocy wlasne ma/  
 icy moc jest w lisciu/w skorze/w zywiocy. Lisci  
 iey warzye w occie a thym wstha wymywae/  
 flux z glowy wyciaga. Zhez gi warzye w wo-  
 dzie a wsta pfoke/smirod ktory z wsi brywa y za-  
 bow bolenie odcymuje/taz woda rany wymy-  
 wae jest im wielkim lekarstwem.

**E** Zhez gdy wwarzy to liscie w czyrwonym  
 winie/a gdyby tym rany swieze wymywal cie  
 plo/bez zadnych masei ie zgois/ Ranam stas-  
 rim ktoreby wiatr obwional/to lekarstwo nie  
 nie pomoze. Stora ma w sobie suchose y cie-  
 pnienie a przeto barzo suszy.

**S** Gdyby sie kto oparzył a bebele sie zdzialaly  
 a po thym gdyby sie ty bebele przepukaly/ze-  
 rzy te store na proch a zmiesza y bialym ta-  
 dydlem a tym posypuy.

**C** Komuby ielito wychodzilo/wziat tego li-  
 stu sosnowe a rosparzye gi w goracim wro-  
 pie/potim rospusc halun w winie na ogniu/  
 a wtim winie zmaczaj sukna plac/potim po-  
 loz na tej borowinie rosparzoney a kaz temu  
 na to siese/tedi ielito welacza do ziwota

**P** Zywica sosnowa ktora jest wonna/swiaz-  
 ka/truwka/ta jest dobra/bo zagrzewa/rospu-  
 szez y czysci plugastwa z ran. Gdi kto zmies-  
 za y grinspanem a weznyi plastr/ktori plastr  
 gdy przykladna na parzywq glowe/ goi tho  
 parchy zle.

**S** Zhez rane wyczysciwszy zamiera/ tak czy-  
 niac. Roस्पusc zywie y woskiem w oliwie/ a  
 przylozye ktemu aloe y bialego kadzidla/ y sar-  
 kotellum wysypae a zmieszae spolem/to bedzie  
 iako mase/potim stey masei plastr dzialae/ a  
 przykladac na rany/ barzo ie mocnie goi.

**C** Zhez czlowiek ktory ma suchoti/ dobrze aby  
 siedzial w boru miedzy prawq sosnina aby wo-  
 nia sosnowa weni pla wsti/gdy licha tedi iq be-  
 dzie bral w sie/ bo ta wonia gdy do pluc przy-  
 dzie/ranienie ich abo owrzedzenie goi/ a zwla-  
 szez gdi tam siedzac wyczysci pluca charka-  
 iac y plutac.

**S** Zhez byski wwarzone w wodzie/wrzody y  
 przymioti smrodliwe na nogach lecz y gdy be-  
 dzie tym wymywal/ale przyloz ktem byskam  
 halunu y kadzidla bialego/ a zwlaszcz czlo-  
 wiekowi nieklustemu jest to lekarstwo pozyte.

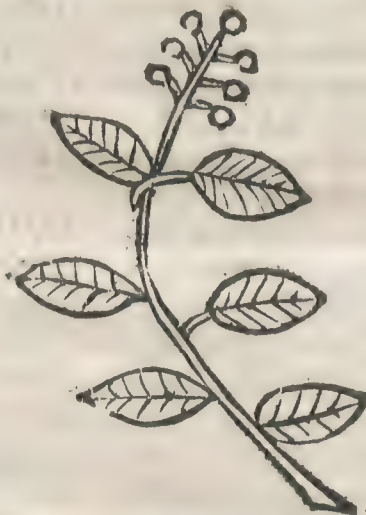
**M** Zhez ktoby mial rane ktoraby dla wielkiej

wiltości nie chciała mu sie zgoic/ zetrzy store  
 sosnowa a zasyppuy tym prochem/wysuszy ta  
 y zgoi barzo dobrze.

## Pirula

Gruszczyca/ Wintergrin.

Kapitulum Cxv.



**D** Lesiech roscie tho ziele/ liscy  
 ma podobny tu grusce pol-  
 nej/ zdzblo na ktorim liscy  
 roscie jest twarde/ korzonty  
 ma male a cienie/ liscy to  
 ziele gorzkie y cierpnace/ zlo-  
 zone od ognia y z ziemie/ a tak jest przeciwny  
 mocy w wrantonych suchemi ranami/ albo  
 wtluczonych/ lichez z wysoka wpadlych/ krwie  
 zbieglosc w kipe rospuszcza/ zetrze tho ziele a  
 dae sie go napie z reuponticum/ y w zilach zle-  
 zbytki trawi/ rany otwierajac goi/ y otokowi  
 broni przystepowac do rany.

**C** Zhez przepukle rzeczy albo przerwanie spa-  
 ia/ owrzedzenie w mecherzu y w macicy goi.

**C** Gdi go przywarzy a thq woda wymywa  
 rany smrodliwe przylozywszy do tej wodi ha-  
 lunu/ gnoy z rany wyczysci y smrod odcy-  
 muje/ rozgniat sie ranie nie dopuszcza/ wilt  
 wrzod na nodze goi/ y wrzod ktory zowa rak  
 nie dopuszcza sie mu rozperzacz.

**C** Zhez gdi gi na miescie przepukle prziwlaze  
 albo wwarzywszy iuche sniego pise/ przepu-  
 klenie swarza/ albo go naklase w worek/ a w  
 warzyw





warzywſzy gi w czerwonym winie przyłoży  
ſy hálunu á wodi przyławſzy/ ciepło ná prze  
puſtline przytłádać á przywieszowác żeby táť  
ná tym trwáło/ á to maſz czynić oo ieden ná  
ſcie dni/ iedno nie wiele ſobę ruſzać/ y owſem  
ſtátania ſie chronić.

**E** Gdi iá warzy w piwie á to piwo pije/ ſar  
mánie y kłocie w nátręz odepnuie.

## Quercus



Dab/ Der Aich.

### Kapitulum ExCvij.



**A**b ieſt drzewo wielkie/ ktore  
go liſt y żóładź y debianty go  
dźa ſie w lekářſtwa. Nap  
rzed tedi o liſciu bede powie  
dać. Sa zimnego y ſuchego  
przyrodzenia. máła moc wy  
ſuſaláca y ſciągáca w kúpe użę zwieráć  
ca miéſta przepuſtke álbo przerywáne.

**E**ż warzyć liſt debowe/ báble/ roża/ po  
zi. mti/ látricia/ á to pić/ tedi owrzedzenie ál  
bo ranienie płuć goi/ czerwóną biegunkę zá  
ſtánawia/ y wráćanie. Proch z liſtu debowe  
go rány ſtula.

**E**ż gdi wwarzyſz liſt debowy w czerwóny

nym w nie/ á ktemu áloc przyłożyſz miery/ á  
tym oſtá bedzieſz wymywać/ ſar red ich odry  
muie/ żeby ſłabo ſiedzace wmoenia/ miéſto o  
tolo zębów ſciénieć/ w dźiaſłach rány ſę ara y

**E**ż warzyć liſt w czerwonym winie/ goi.  
nie/ á tím wymywać ſwieże rány/ á zwróću  
zaſie liſtem przytłádać/ to ſámo ráne goi/ ále  
ſtára ráne muſiſz wygnoić/ bowiem to lekář  
ſtwa nie przemoże wy tu zgoleniu.

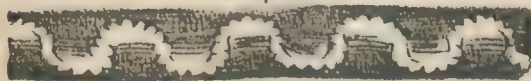
**E**żoladź thez ieſt zimn. go przyrodzenia w  
piwſzym ſtopniu á ſuchego w wtórim/ ieſt  
tęż cępny/ á táť ſwoją cępnoſcią biegunki  
krwawe y mocę zaſtánawia.

**E** Proch ſniego weźmnie á zmieſzać z rożá  
nym olejtem/ á ná gorące bólać/ áti potiby ſie  
ieſzcze nie zmocnyſz weźmnyſz plaſtr przy  
tłádać y otolo wrzodów rozłádańcych ciáło  
plaſtr ten okłádać/ gorące ſe rozgania y gr. ie

**E**żápuſtli ktore ſiedzą ná kóńnym/ nie.  
kóńcu żółedziá/ gdi ſnich proch weźmnie á roz  
ſpuſci gi wodą bábeżaną izbi geſto było/ tím  
okłádać brzuch/ biegunkę czerwóną zaſtána  
wia/ owrzedzenie trzew goi.

**E**ż wwarzyć żóładź s ſpornym/ á tho pi  
tác trzewá wmacnia/ mocę mnoży/ dźieciom  
kthore ſie w nocy oſtáć i ſt dobre picie. Thez  
proch ſtych cżápuſet wilgotne wrzody wyſu  
ſza y goi. Debiantá ktora ná debie roſcie  
ieſt tegoż przyrodzenia co y gallás álbo też żo  
ładź/ mozeſz ſnich lekářſtwa czynić iáto y z żo  
łedzu/ ále wiedz że ie maſz zbierać potia nie  
doſtáć á pićne/ to gdi inż ſą ſuche nie po nich  
z hálunem á z bolum árm. num naprzygo  
dnicyſe ieſt ich lekářſtwa.

## Rosa



Róża/ Roſen.

### Kapitulum ExCvij.

**R**óża ieſt zimna w piwſzym  
ſtopniu/ ſucha w wtórim  
ſtopniu. Róża zielona itez ſa  
cha godzi ſie tu lekářſtwa/  
wiele rzeczy przyprawia s  
kwiatów różanych. Na  
przed miodek różany/ cutier różany/ ſirop ró  
żany/ olej różany/ wodká różana. Wio  
dek róża







Deł rożany tkał bywa. Naprzod warz miód  
przesny/ zhyumuy gi a potom przecedz/ w ktori  
miód nakładz/ kwiatkow rożanych drobno he  
stralałszy a przywarz troche. Cutier roża-  
ny tak maż czynić. Weźmi kwiatki rożane  
ktoreby sie ięsze nie dobrze rostkwiłnely a po-  
tym je drobno stray albo osiekay z białym cu-  
krem zmieszawшы włoż w skłankę wystaw na  
słońce iżby sie tak dobrze zmieszaloy ot wásilo.  
Syrup rożany tak czyni/ Weźmi soku roża-  
nego zmieszay gi z białym cukrem a warz o  
gnia społ godziny/ ktorzy jest dobry flegmaty-  
kom/ melantolikom iżeż tolerikom młdym  
dla wzmoczenia duchow ożywiłaiących/ ięż  
ktemu iest użyteczny cutier rożany a nawie-  
cey tolerikom/ ale flegmatikom wiecey służy  
miodeł rożany a zwłaszcza z wodą w ktorey  
by było warżono nasienie włoskiego kopru/ a  
tę dla wyciszczenia żołądka z nieczystości  
flegmistych.

**C** Cutier rożany ma własność posilającą y  
zastanawiającą żywotne biegunki/ a tak na  
przeciwko czerwoney niemocy iest dobru/ y na  
przeciwko inşym biegunkom/ a w takich nie-  
mocach maż przymieszać prochu maśnikowe-  
go dla wieśzego posilenia żołądka y inşych ie-  
**C** Deż rożany cutier i. st dobry naprze- (lic.  
ciwko wracaniu z deszeżową wodą.

**D** Deż naprzeciwko omdlewaniu y teśno-  
ściom ktore bywają z zapalenia duchow ktore

od serca pochodzą/ a tak wodka rożana y sy-  
rop rożany y cutier rożany są rzeczy bardzo do-  
bre na to.

**C** Naprzeciwko też zapaleniu wątroby/ y  
naprzeciwko głównym boleści/ Namaz miest  
ce gdzie iest wątroba olekiem rożanym albo  
skronie/ pomoże na tę niemocy.

**C** Komu sie też ciało zbytnie otworzy tak iż  
pod zbytnie płynie/ namaz je rożanym oley-  
kiem zmieszawшы gi s prochem czerwonych  
sandalow y białych.

**C** Deż oleiek rożany czyni niektorzy/ nakła-  
da rożny w skłence oliwy a potom ię wysta-  
wi.

**C** Miodeł też rożany iest (w ię na słońce.  
dobry na rospadliny oś/ a to gdi gi zmieszay z  
rożaną wodką/ y naprzeciw omdlewaniu y  
smectom/ gdi sie napię albo wodki samy.

**C** Możesz też twarz pokraplać/ ięż na nie-  
moc oczu iest dobra wodka rożana/ Sera.  
Pandecta/ Awicenna w rękach o mocach  
serdecznych.

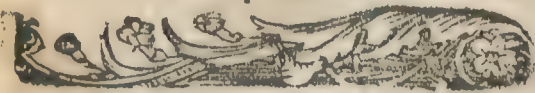
**C** Sok też z rożey wyschniony zmieszany z  
winem a troche przywarzywszy/ bolenie gło-  
wy oddala.

**C** Deż nasienie rożane starte na proch/ ktor-  
ym gdi bedą dżiśła natarte/ bolenie zębów  
osmierza/ y dżiegną wysuszą samą rożę po-  
si ięsze niedobrze rostkwiłnie/ przypiladaję

**C** Gdi będzie w wodzie warżona (na nie.  
a troche ocukrowana/ biegunte zastanawia  
żołądek y głowę y serce posila kiedy on siropek  
na czężo będzie piły.

Może też sobie oczę mączyć tą wodką ktoby  
miał bolenie z liptoscią y s czerwonością w o-  
czach.

## Rafanus



Rzodkiew/ Rettich.

Kapitulum Cxviii.



**R**zodkiew ciepła y sucha  
w wtorem stopniu/ a zwłaszcza  
cóża torzeń rzodkwiń wie-  
cey przysłuży tu lekarstwam  
a wiecey zielona niżli sucha.  
Moc ma przeci-  
nającą







ciniająca y rospadająca / z którego korzenia  
czynią syrop który zową Oximel / tym obycza  
ją. Weźmi korzenia rzodkwianego a wpuść  
gi w ocet iżby mokuło przez trzy dni / a potem  
go troche w tym ocęcie powarz / a potem prze  
cedziwszy oślodzi gi miodem dobrze odśpimo  
wanym / abowiem jest dobri naprzeciwko zim  
nici quartanie y naprzeciwko quotidianie / a  
gdy w miasto miodu włożysz dostatek cukru /  
chcąc będziesz miał dobry syropet naprzeciwko  
quotidianie / to jest naprzeciwko zimnici kto  
ra bywa na każdych dniach z słonecz flegmy / y na  
przeciwko tercianie która bywa z febrą y z fle  
s. **E**ż gdy chcesz nieczystości flegmiz (gmy  
ste z żółdka wsi wypić / tak uczyni. Naktay  
rzodkiew a nakładz jej w ocet a miodu troche  
włoż a zagrzey / a tak się naiedz oncy rzodkiew  
y one wodę abo ocet z miodem wypij / a potem  
włoż palec w gardło czo nadalec możesz / hnet  
będziesz miał w rąkanie onemi nieczystościami  
mi korelę w żółdka.  
**E**ż gdy naci rzodkwiang w winie wda  
rzyć z piotynkiem / a potem słuczyć z oliwą / a  
tego ziło przyłożysz na twardeści fleziony / ro  
zedyż się wód tym twardeści / a gdy tego na dy

mioną przyłożysz / chrudność puszczania wo  
dy odcymuje.

**E**ż woda z rzodkiew / z blawasem / z tro  
chą miodu rożanego / piegi z licą spądza y si  
ność kiedy tym będziesz namazował.

**E**ż gdy kto pożywa rzodkiew / czyni tacie  
mu w żywocie wiatry y też rziganie / urine pe  
dzi / zagrzewa żółdki. Kto ją iada przed obia  
dem / tedi wznosi pokarmy ku gorze / a nicdo  
puszcza ich spodem leżąc na spodku żółdka / a  
tak y wracanie czyni. Ale kto ją iada po obie  
dzie tedi stolce czyni / a poćiska potrawy nadoł

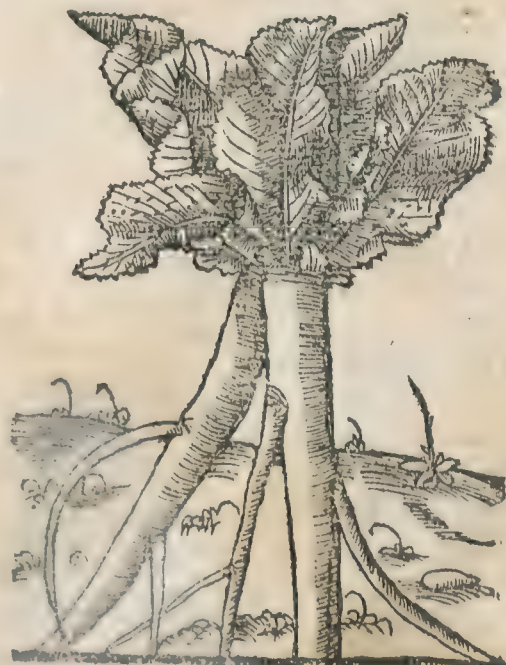
**E**ż gdy rzodkiew będzie warzona z potra  
wami inżemi / broni kaślu ktori przypchodzą z  
grubych nieczystości flegmistych w piersiach  
panujących / a tak rzodkiew jest dobra tym lu  
dziom ktorzy puchną z strony flegmy zimnej

**E**ż gdy sol rzodkwiang abo woda ich be  
dzie zmieszana z wodą kąkolową / włosi rości y  
parchy z głowy zgania.

**E**ż na slinogorę jest dobra woda rzodkwi  
na gdy ją kto sobie wsta płocze gąrgarizując  
dlugo. Serapio powiada.

**E**ż wodka z rzodkiew napalona / na ka  
mici miecherzowy jest bardzo dobra łamiąc gi  
y z vrynę z ciałowiczą wypędzając.

## Radic.



Radic.







Chrzan.

Meer rettich.

# Capitulum 199.

**C**hrzan jest ciepły y suchy w trzecim stopniu. Chrzano wy forzeń ku lekarstwam sie godzi / a iakmiarz i dnak y mocny jest chrzan z rzodkwią y theż ma w sobie wlosności ktore y rzodkiew / jedno iż nic tak mocnie.

**P**lateariusz powieda iżby na kamicę miał moc chrzan wypędzając go y łamiąc / a na wiecep wodą tego.

**T**heż woda chrzanowa czyni wraczące gdy sie ły kto napije / a potym palcem pobudzi sobie wracanie.

**T**heż listy chrzanowe z szpinakiem albo z iznemi potrawami pożywane / iadu bronią.

**T**heż forzenie chrzanowe na tężo idzono albo w picciu wzięte / wielce zdrowiu dopomaga / jedno iż wiatry czyni / a odręganie też smrodliwe / a zwłascza nasienie tego o wiele wywodzi / żywot otwiera.

**T**heż na przeciwko suchotom jest dobry gdy go wwarzysz a z karmidami pożywasz / bo wielki spiekta flegma z pierśi wywodzi.

**T**heż gdy wwarzysz forzenie z wodą a z octem y z miodem przasnym a tego sie napijesz / wracanie czyni / y też zagnilosci wstolecza y rospadliny goi.

**T**heż smosc z licza zganiana wodą tego.

**T**heż nasienie chrzanowe w ocęcie wwarzone w wodzie / kto sie tego napije młacie twarde doś w szezionie / zbedzie i y snadnie.

**G**dy chrzan wwarzysz wespole z nacią z forzeniem słazowym / a potym siluczysz w mozdżerzu / a przyłożysz tego na twarde szezionie / y opuchlina umniejszy sie pod tym znamiem.

**P**andecta mowi. Jam przy wzięt (cie. doświadczenie o tym chrzanie często kroć / gdy przy go wwarzysz z bobrowemi stroyami iż sie rozeydzie / a tego sie day napić / wielka ma moc na przeciwko chorobom pierśi zaszczaralym / ktore bywają z nieczystosci grubych.

**T**heż nasienie chrzanowe jest dobre na przeciwko iadowi iakoby dryliakom.

Rasis mowi z powiesci Serapiowej iżby thego wielkocroć doświadczył a w prawdzie nasazł iże sic iadom przeciwi. Tenże theż powieda /

gdy przy wodą z forzenia chrzanowego bedzie wypuszczona na Riedzwiażdż / wnet go weźmi nie ruszającym / a potym nadawpy sie rozpućnie. Serapio o tym powieda.

**T**heż chrzan po obiedzie idzony żywot odzwiera y wyne obficie pedzi / a po ranu idzony / onego dnia wbytkiego zachowawa czlowieka od truciny.

**T**heż sol wycisniony z chrzanu a z wodą babczangą y z rozaną zmieszany / na sliogorę jest niewypownie dobre lekarstwo / y owym kogo by waz wstas / niechay gryzie chrzan / nie dopusci latowiciu gorze wstepowac / y owym moc mu odeymie tak iż piodzić niemoze.

## Ruta.



Ruta.

Rutten.

# Capitulum 200.



**T**heż jest ciepły y suchy w trzecim stopniu. Jest dworak / jedna domowa a druga polna. Thak liscie y nasienie godzi sie ku lekarstwam / ma moc rospadczającą / popadczającą y trawiacą zlych wilkosc.

**P**roch rutianny z pircetowym prochem w nos wpućzony / flegme wywodzi z glowy / y moza





możę wężysia/ a tak i jest dobry naprzeciwko  
świątego Walántego niemoci/ y na inſe bole  
ſci y cieſtoſci głowne ktore z obſtoſci ogniſtey  
pochodzą.

**C** Eż wino w ktorymby była wwarżona ru  
ta z piwonią/ z rozmarinem/ iſtę lekárſtwa  
naprzeciwko ſwiątego Walántego niemocy  
y głowe barzo dobrze poſila.

**D** Eż wino w ktorymby była wwarżona ru  
ta/ a ono wino dane tu pićiu/ mgloſe oczu od  
dala y wzrok czyſci y poſila.

**E** Eż wino w ktorym ruta będzie wwarżona  
z piceum/ iſtę dobrą naprzeciwko bol. ſci ze  
bowey/ pteż naprzeciwko paraliżowi iſtę do  
bre wino w ktorim będzie wwarżona ruta z bo  
browemi ſtroim/ a z zieleń ktore zowa pará  
z.

**I** Eż naprzeciwko kolice owſepklej (liżou  
ſol ruciány z trochą prochu ſoſnía z miodem  
zmieſzawſzy day wypić choremu człowiętwi  
vznaſ pomoc.

**O** Eż kto ma chęciwoſe tu ſtoleam a niemo  
że ich mieć/ warz rute z dzikwáną w winie a  
w oliwie/ a tak gołą z adniczą maſ jedzić na  
tym zieleń ciepło z godzinę.

**N** Eż wino w ktorym będzie wwarżona ruta  
z piolnkiem/ z bagniotkowemi ſkorćami/ a o  
czu krowy wſy napłay ſie tego dla zacthania  
wątrob y ſlezioty.

**I** Eż gdy ruta będzie wwarżona w winie z o  
liwą a tego przyłoży na dymioną/ rzeżanie  
oddala y wrine tu wyſciu pobudza.

**K** Eż tu wywiedzieniu rzeży przyrodzo  
nych białych głow/ Trifera magna tak rzeż  
ci lekwarz dany tu pićiu z ſotiem ruciányym/  
mocnie wywodzi y pſod omárly z żywota.

**L** Eż oż wężyni ſol ruciány dany tu pićiu z  
mirrą/ albo czopel wężyniowy z tpech rzeży a  
wlożyć gi do maciee na noc/ wężini ten pożytek

**M** Eż kto ma oczu plynące abo krwią zaſle  
tedy ſotiem ruciányym z tucią przyprawio  
nym albo roſpuſzczonym/ oczu chore maczay  
pomoc wezmieſ.

**N** Naprzeciwko iádowi wino w ktorim ru  
ta będzie wwarżona/ pomaga dobrze/ thakie y  
na wſaſenie weża plaſtr wężyniowy z ruty na  
rúne/ pſeżay iád ſlumi.

**D** Eż kto ſie okładzie rutą iże m'eſca goſe  
go nie będzie/ tedy taki może Bązyl pla zabie  
bez żadney ſkody y obraży.

**P** E Scrapio powieſda y Diaſcopides mu przy

ſwiadcza/ iż ruta iſt rzeż ktora wiatry wnetrz  
ne trawi y gámrácią pſuie/ wrine y chore  
białych głow wywodzi.

**C** Eż naprzeciwko morowemu Powietrzu  
liſty ruciány/ wloſkie orzechy/ ſigi/ weſpoſek  
ti rzeży ſſużone a zmieſane maia taką moc  
iż człowiek na czężo tego pożywaie iako wlo  
ſki orzech/ zachowa ſie od morowego powie  
trza by też między zarażonemi ludźmi mieſ.

**C** Eż ruta ſſużona a z miodem zmie (kal  
ſana a na pepet przyłożona/ gſiſty w dziecin  
nych żywociech morzy/ y ſolke z octem przy  
warżona a po rąnu pita leczy/ puchlina trą  
ci w winie wwarżona/ wzrok czyſci y wypraſ  
nia/ a zwlaſzcza z oliwą jedzona.

**C** Sol ruciány w nos wpuſzczony/ krew z  
noſa ciekacą zaſtanawia.

**C** Eż ſol ruciány z oliwą zmieſany a tro  
che przyſmáżony/ robaki ſkorti w wſoch biſe.

**C** Eż ſol z rożanym olepiem a z octem  
zmieſany/ bolenie głowy leczy/ gdy ciemie /  
ſtronie pęzolo będzie namáżano.

## Rosmarinus alias Antos.

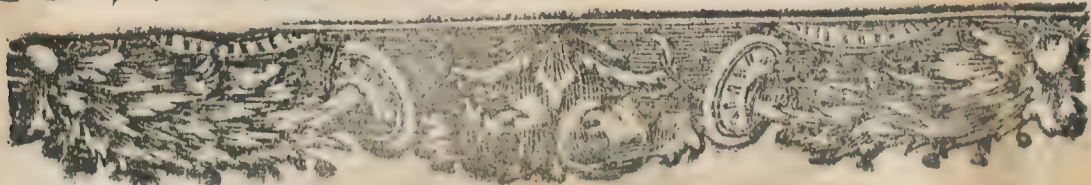


Rosmarin. Rosmarin.

## Capitulum 201.



21 2 31





**A** Est Rozmáryn ciepły y suchy w trzecim stopniu wedlug Mesue / a iest rozmárchy Rozmárin / a wśakoż ledná kćy mocy iest / abowiem rozpadza nieczystości / odmiekcza / oćiera y przecina.

**S**ot rozmárynnow z sytą miodową zmiešaný / oczy twierdzi / a tak wzrot ostrzy.

**E**ż plaster weżyniony z liscia rozmárinowego a z soku babczanego / krewną zastanawia ktora stolcem wychodzi / to iest przez emoroidi / ten rzż plaster osmierza bolące kći ktore bywają w stolcu bardzo bolące y odmiekcza ie / y rzż żółzy mietczy pod gardłem y ná każdým innym miejscu gdi kćemu korzenia wysoki / go flazu kćemu przysięży / a z tego weżyniś plaster.

**E**ż wino w którym wwarzyś listki rozmárynnowe z telenimi iezpti / z kwiatkami boragowemi / iest dobre náprzeciwko żółcy niemoci / a gdy tu temu przysiężyś nocydzieli zia / a w warzywśy bedzieś sie nápił / bowiem darcie y gryzienie ktore bywa w żywocie oddala / y też wrznie y niemoc przyrodzoną pániam wywodzi / tedy przysiężyś bylice z nasieniem kopru włoskiego / z nasieniem pietruszczanym.

**S**ot rozmárynnow z thuciszą zmieszany / iest dobre lekarstwo ná oczý ostrzac wzrok.

**E**ż rozmáryn wwarzony w winie z czerwoną lebiodką a oliwý kćim przysiężyś / a tak tym zmaczay sobie ciało / tedy obfity pochy z siebie wywiedzieś / a tak w opuchlinie iest dobre lekarstwo.

**E**ż wino w którym wwarzyś rozmáryn z rutą / przysiężyś troche pieprzu / gdi sie tego kćory człowiek nápije / swietego Walanthego niemoc oddala.

**E**ż proch z rozmárynu z mąką kółową abo z orebami / a oczý kćelą lyżek przysławśy / także soku chebdowego / zmieszay społem a przysiężay ná bolenie nog tchore zową podagra / abowiem ginie od tego ta bole.

**E**ż gdi wlożyś w ług máiorany z rozmárynem / a tym ługiem głowę bedzieś mył / boleści z głowy wypadza y mózg potwierdza gdi kocentow kćim przysiężyś.

**E**ż náprzeciwko omdleniu lekarstwo. Daj czo złoty záwazy ktore zową diantof z winem w którymby był wwarzony Rozmárin.

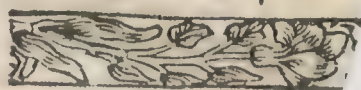
**E**ż gdy komu iezyczel spada dla wiltości

tedy wwarz Rozmárin z picecrum w wodzie / a tym sobie wśia płocż długo trzymajac ciepło w osiecz.

**E**ż náprzeciwko gryzieniu wnetrznemu wwarz rozmáryn w winie z kćamnym kćminé abo z hánym / a tego sie winá moześ nápić po ránu gdy potrzebá bedzie.

**E**ż tu wywiedzieniu rzeczy przyrodzonych białych głow y tu poczęciu rychlemu / w warzywśy w wodzie rozmárin z rolownikiem a tym sobie mące ma páni náparzac y dymioná dla tych rzeczy námiensownych.

## Rzpa.

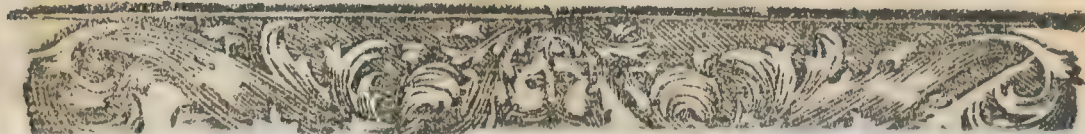


Rzpa.

## Capitulum



**E**st rzpa ciepła y wilka w pierwszym stopniu / a miedzy innymi zioly wieccy karámi rzpa y thuczy człowieká bardzo dobrze / a wśakoż iest trudná ku strawieniu / a cży ni wzdecie w ciele y miękkość niádką dla wieczności ktora cżini rzpá / a stądże mnozi maseczýżnam násienie przyrodzone / y pobudza te tu rzeczam cielesnym / a ym lepiej wwarzyś rzpę / tym bedzie smaczniśa y tuczeniśa / a nieća





à nie tak wietrzyła / zwłaszcza gdi ią z tłustim  
miesem wwarzys.

**B** **C** **E**ż tym ludziom ktorzy miewają w sta-  
wiech y w nogach boleści rzepa dobrze wwa-  
rzonà w wodzie / à oną wodą sobie ciepło nogi  
naparzą.

**C** **C** **E**ż nasienie rzepne w winie warzone / iad  
wyciąga przez pot / theż gdy wąż kogo wkaśi /  
tym winem maczaj miejsce wkaśione.

**D** **C** **E**ż rzepa nadyma / à nasienie rzepne na-  
sienie męszczyznom rości.

**E** **C** **E**ż masz wiedzieć iż jesth dwoiaka rzepa /  
jedną domową o ktorej tu pisemy / drugą pol-  
ną ktorą zową rapula według Pandecti / kto-  
rej sok dziwnym obyczajem wlecza bolącezki  
herpessi ktore gryzą ciało / y też na fistuly jesth  
nieproste lekarstwo gdy tego soku będziesz wpu-  
szczał ciepło w fistule / y naprzeciwko iadom w  
fistim jest iakoby drypiatiew rzepne nasienie le-  
karstwo.

**S** **C** **E**ż gdy wwarzys rzepę iż dobrze rozewre /  
à potym przplożys na nogi / podogre odchynu-  
je / y rozpādliny ktore od zimnego wiatru by-  
wają spēcja y wlecza.

**G** **C** **E**ż gdy weżynis plaster z rzepy à chebdo-  
wego soku / a to społem sflutys przykładay na  
nogi bolące.

**D** **C** **E**ż gdy wykopas rzepę iedną / à wydłu-  
hawys ią włoż wosku rozpuczonego z ole-  
kiem rozanym / à to wszystko rozpuc na rynce  
iż będzie iakoby masę / à tą masę namazuy  
rospādliny ktore bywają z zimną.

**Z** **C** **E**ż liścia rzepnego wwarzonego z piotru-  
stą / z włoskim koprem / z boragiem w polew-  
ce miesney pożywa / bowiem wyne pobudza.

**E** **C** **E**ż nasienie rzepne spada z siatki y piegi z  
twarzy / à tak wchodzi w lekarstwa takie ktore  
służą na takie rzeczy / iako z mąką bobową y  
z blawasem.

**I** **C** **E**ż ktoby był struś / tedy rzepne nasienie z  
miodem ma pić / nie będzie mu iad škodził.

**M** **C** **D**zieciom rzepne nasienie z kozim mle-  
kiem jesth bårzo dobre / czyniącym wolniuch-  
ne stolce / y flegmę z pierśi czyści mirry trofke  
y bårzianu przymieszawys / ale y samo nasie-  
nie jest dobre.

**N** **C** **E**ż woda w ktorejby było wwarzone rze-  
pne nasienie / krosty z lića czerwone y z inszych  
stron zgania / gdi tą wodą bedą często macza-  
ne. Druga rzepa jest mała ktorą zową  
rapula / tą czyni wiatry y nadymanie w żywo

cie / à nie tak dobrze tuczy iako pierwpa. Se-  
rapio powie da.]

## Ribes



Maliny albo Kosmátki.

## Capitulum 203.



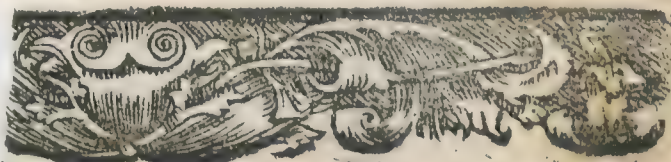
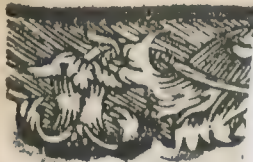
**R** **E**ktorzy tak powie daia / iż  
Ribes albo Kosmátki / albo  
Wi. przowiny / Ribes nigri  
smrodint albo porzecżki / à  
wśakoż Maliny są zimne y  
suche: w thorym sshopniu /  
jest dziewko mące czerwony owoc troche sło-  
dki / nieiaka kwasności y cierpieniem / à dla  
tego ząziabia żoladek y biegunkę ząstanawia  
takież wraczące y prągnięcie.

**C** **S**ok malinowy jesth dobry naprzeciwko  
kordiace / y biegunkę ząstanawia / ktore niem-  
ci z kolery przychodzą / chcińosc ku iedzeniu przy-  
wodzi dla zimności swojej przyrodzoney.

**C** **E**ż sok tychto malin jest dobry na krosty  
czerwone / y na ospice gdy tym namazys.

**C** **S**yrop z tych malin tym sposobem bywa  
czynion iako y z kaliny / ktori jest ozgibiające y  
y wysuszące / tak gi weżynis. Bezmi tego so-  
ku malinowego z polkwarty / soku boragowe-  
go dwie kwarcie / nasienia babczane / nasie-

nia pie





mla pigwiánego/káždého z nich po dwie drág  
mie/oczu winnego zpieć lyżek/warżże to spo  
łem izby trzecia część wytworzą/á/á precedziw  
hy włoż czukru białego ple potrzebá yżby było  
dobrze słodko/á tho już będzieś miał dobry sy  
rop y vżyteczny náprzeciwko gorącym niemo  
cam/y náprzeciwko bieguncce/y náprzeciwko  
powietrzu morowemu z wodką seżawową y  
rozang daway.

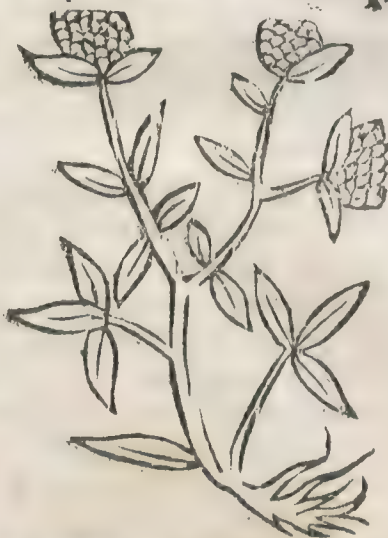
**E** Sól tych malin czyni oskominę zebow  
gdy go w oskicę potrzymasz/á gdy z nim zmie  
szasz wodę babęzaną smoroidy ząstánawia/  
y pianistwá broni/ Serapio á Pandecta mo  
wi z powiesci Kasia/maliny są zimne y suche  
żywot zątwierdzą.

**I** Tenże Kasia z powiesci Mesue mówi/ sól  
prawi z malin jest iakoby sól z skoreczek citrow  
gorączosę kora z kolery pochodzi/ y też zbytel  
ciepłosci krwie oziąbia/á jest dobry náprzeciw  
ko morowemu powietrzu.

**G** Tenże sól malin z tucią zmieszany/ oczy czyni  
ni iasne kiedy ná nie tego przyłożysz/ y bołenis  
głowy osmierza.

## Rubea tinctorum

Marzana wietsha. Klebkraut  
Capitulum 204.



**E**st ciepła y sucha Marzana w którym stopniu według  
powiesci Kaska lekarzow/ Ale według powiesci Ruerois w  
triegach Coliget/który po  
wieda iżby to ziele było ciepłe  
y suche w trzecim stopniu/ á jest dwójaká ma

rzana/iedną jest domowa á druga polna al  
bo iedną wietsha á druga mnieysza. Marza  
na wietsha ma serpy list/á y mniyszy mniys  
ze listie jest y mocy mniyszy/á tak marzana  
wietsha ma moc potwierdząca dla swy ciec  
pności/y też wrzyn pobudzająca dla gorączos  
**E** Náprzeciwko mdłosci żóładek (sci. **B**  
y wzrobnicy jest bázgo dobre vino w ktorimb  
była warzona Marzana wietsha wespół z  
mąstiką.

**E** Tenże plaster wczyniony ná żóładek z prochu  
korzenia wietshy marzany/z prochu gálga  
nowego y mąstikowego z oliwą á z woskiem/  
á z tego wshytkego czyni plaster ná żóładek/á  
bouiem niewymownie zemdlony y zązieblony  
żóładek posila y zągrzewa.

**E** Tenże rzecz przyrodzoną pániam y płod v  
marly z żuotą wywodzi/ kiedy siluczę korzeni  
marzany z miodem/á zwierzechu troche posip  
scamonę/á vczyni stego czopel abo trzi/á tak  
ieden z nich włoż ná miejsce tájemne ná noc  
do macicy dla tych rzeczy.

**E** Tenże woda w ktorejby była warzona wiet  
sha marzana/gdy ją zmieszasz głowę/beda włoż  
si przyłożysz roslu.

**E** Tenże niektórzy ludzie prochy dają z korzenia  
teyto marzany/ tym ktorzy denną bołesc ciec  
pią z miodem pitym/y tym ktorzy paraliz ciec  
pią jest dobre lekarstwo.

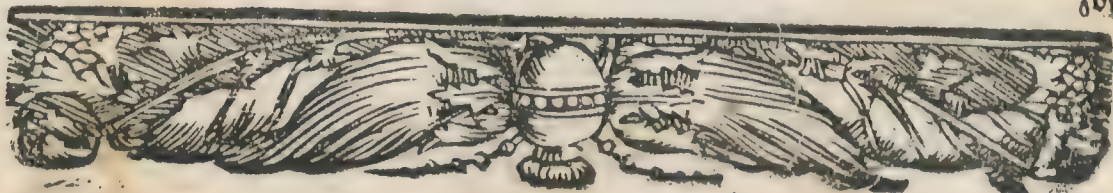
**E** Tenże sól tej marzany ciepło w osy wpuś  
czony/bołesc osy oddalá á náwiecey z siar  
ką zmieszany/Pandecta mowi.

**E** Tenże ma moc korzeni marzany czyszczenia  
wątrob y slegiony/zatkánie ich otwiera/ycię  
pobudza niemoc przyrodzoną y wrzyn moc  
nie/też oclera/omypwa wshytke nieczystosci k  
re sie dzierzą iako kły w netrzności/á thak trad  
dialy abo ná białe krosty jest dobry korzeń ma  
rzanowy kiedy gi wwarżisz w wodzie/á ona vo  
dą omypać będzie ty krosty/ miodu troche  
przyłożysz/abó ięże lepię/vcziniwsi plaste  
z korzenia tej marzany/zprochem heleny czar  
nej/zsotiem czosnkowym troche miodu knini  
przeżyniwszy/á stego vczyni iakoby masę/  
którą namażesz ty krosty ná liczu/spadną z  
lekim namazaniem.

**E** Korzeń tej marzany jest czprowny mąg  
cy moc pobudzająca wrzyn/á gdy sie napięś  
soku z korzenia marzany z miodem pitim/żół  
ką niemoc wypadza y denną bołesc/ y paraliz  
żow.

Stomach  
delikat  
wysoka

Conti  
tiam





żową oddala / y wrz nie grubą z człowieka pe-  
dzi a prawie iakoby ze krwi / niepodobzi trocha  
z tym korzeniem przykładać mąstki / Sers-  
pio powieka.

**Rubus.**

Jeżyny.

Pranper.

**Capitulum 205.**



**E**żyny jest drzewko iako le-  
tu widzijs wyrażone / ma w  
kostność przyprowadzoną oziębłą  
iżca y wysusząca z ciep-  
nieniem / także y kwiat tego  
drzewka / a dla tego list y ta-  
kież wierzchołki tego drzewka goją rany / ko-  
re sie czynią na podniebieniu / tak y starich / su-  
dzi iako y młodych dzieci / a to gdy beda z tego  
drzewka wierzechy mąstkowane / owoc albo  
nasienie tego to drzewka ma w sobie mierną  
ciepłość / a dla tego y smak słodki tu iedeniu  
nie podobliwy.

**N**asienie tego drzewka po ki ięsze niedo-  
rzele ma być zbierano a suszono / które ma moc  
wielką zastanawiać każdą biegunkę / także y  
kwiat tego może wżinąć na proch starty.

**E**ż kug w którymby wrzalo to ziele fara-  
bnie włosi / a korzeń tego drzewka w wodzie o-  
warzony albo na proch starty / kamień w ner-  
kach samie y wrzyna z człowieka pedzi.

**E**ż sok tego drzewka wypisniony / parczy  
na głowie leżąc tym sokiem będziesz gło-  
we namazował.

**T**ę samym posrodku tego owocu jest i-  
akoby bawełna / cho nie ma być iedzono / abo  
wien obciąża pierś y dychawce czyni.

**D**iascorides piše / Warzone w wodzie list-  
cie tego drzewka albo tey to ostrężyny a pithe /  
oddala chęć wosć cielską / białym głowam ich  
rzecz przyprowadzoną zastanawia / y legną leżąc  
płotanie wsi tym wwarzeniem biegunkę y  
moroidy zastanawia.

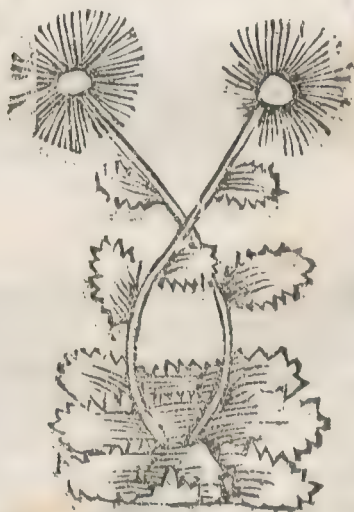
**E**ż kwiat tego drzewka który jest biały / a  
około święty Margorjety kwitnie / siluczony  
z przasnym miodem a z octem zmieszany / lip-  
kosc z oczu y ogień wyciąga / a proch z niego  
pity z winem / kolikę wsmierza y rostopnego  
człowieka czyni.

**Rostrum porcinum.**



Swini pysł albo mnich. Pfaffen reitlin.

**Capitulum 206.**



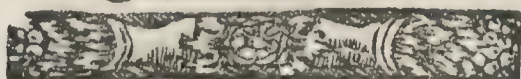
**Z**iele to jest mocy chładowej  
iako podrożnik / a przeto mo-  
że w miasto podrożniku cho-  
ziele brać tu pochrzcie / bo-  
wien sie we wpyetim z nim  
zgodzi. Cho ziele jest dobre  
w gorących niemocach / w febrach gorączkach /  
na zapaloną watołę / y naprzeciw zapale-  
niu nerw z gorących wilgoci / bierz służy:  
**N**aprzeciwko zimnicy która bywa czwara  
tego dnia z wysuszenia innych wilgoci / W-  
rzyć to ziele z kanią przedzą / z iedeniem ieziticiem  
N 4 z dzierwaną



z dziewana / siewestek słodkich przyłożyc / a then  
syropet pic / y też takie przeczynienie maś obie  
rąc. Naprzod weźmi serwacki kozicy / warz w  
niey laktycia / fiołki / rozynki / pothym dopiero  
weźmi mirabolani emblici / a warz ie w tej ser  
wacke czo w niey wrzasa laktycia / z fiołkami /  
z rozynki / a te serwacke potym pij.

**E** też to nasienie warzyt z nasieniem włos  
kiego kopru y z korzeniem iego / w atrobe zatch  
kana otwiera / y zolta niemoc leczy.

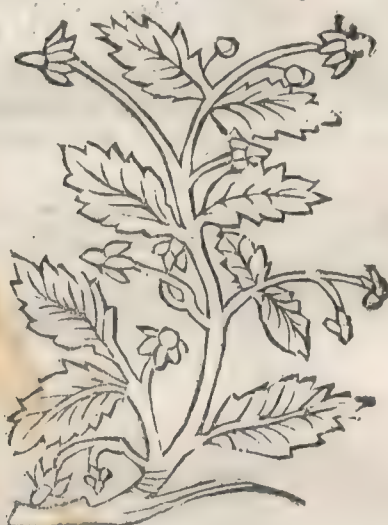
## Solatrium



Psinti.

Nachschaten.

Capitulum 207.



**E**st ziele psintisuche w wtór  
nym stopniu / także y zimne  
a iest to czworakie ziele / z tych  
czterzech rodzajow ieden by  
wa iedzony od ludzi / ty psin  
tisa ogrodne / iest ziele niebár  
zo wielkie mając gąsaki geste / listki czarne /  
podobne baziłowym / nasienie okrągłe kłhore  
iest zielone y czarne / a gdy dojrzeie / wtedy bedą  
czirwone y prawie czarne / a gdy ie przeluczę  
tedy napydzies w nim niektora wilkosc / smak  
ma nieiako przykwasnienysy / ale wżrząly słodki  
a iest złożone thoziele z niedney mocy wedlug  
Serapiona / abowiem ma dwoiatie przyro  
dzenie w sobie / iedno zimne a drugie wodne.

**E** kiedy weźmiesz plaster z listcia psinkowego /  
z tobylego seżawu / z ożtem / z oliwa / rospaz  
dza bolące / y swierzb / y inie trosty goi.

**E** też sol psinkowy iest bardzo dobry na  
przeciwko bolsciam głownym / kłhore z gorą  
czey przyczynny pochodzą gdy tym soliem so  
bie głowe namaczasz.

**E** też sol psinkowy zmieszany z białym wosem  
a z litargirum / z olejkiem rozanym / każdego  
z nich rowno biorąc / troche ożtu możesz  
nim przyczynić / to lekarstwo maś na bolące  
y zapalisc wrzedzienie / a gdy ktemu przylo  
żysz ożrodki chlebowey / trosty grube swierzb  
ce tym wleczysz.

**E** też gdy weźmiesz opek z solu psinkowe  
go / z solu babczanego / przyczyniwszy k nim  
troche bolum armenum / a wprawiwszy ten o  
pek w miejsce takimne do macice / zaśtanowi  
tym plynienie wilgości zepsowaucych kłhore z  
macice zbytnie pochodzą.

**E** też syrop weźmiesz tym obyczaiem.  
Weźmi sol psinkowego czterzy uncie / Xeu  
barbarum dragme iedne / spik polseropula /  
czukru pol uncicy / starwysy ty rzeczy ktore ma  
ia być stharte / zmieszay spolem a daj po ranu  
ciepło wypić / abowiem woskie niemocy w  
atrobne wleczą y zapalenie tej gąsi.

**E** też sol psinkowy z pisaną picy / wpeł  
nie wnetrzne zapalenie odpadza.

**E** też kto ma zapaloną w atrobe / tedy roz  
moczysz chuste w solu psinkowym abo też  
w wodce psinkowej a w mlecżowej / często  
na w atrobe przykładac / odeymule zapalenie  
w atrobne / y też samo ziele siluczone / a przylo  
żone na boleści nożne abo ręczne / bolscich y  
smierza.

**E** też na gorące sadzile psintisiluczone z  
ocem / przyłożysz na sadzel zapalony a ognisci  
pomocz oznasz. Niekto bywaia iedzone  
psinti / ale dla ochłodzenia gorących niemocz  
iest przygodne ziołko. Pandecta y Serapio  
powiedaia.

## Spinachia:

Spinak.

Spinaekraut.

Capitulum 208

**E**st ziołko zimny iest Szpi  
nak w pierwszym stopniu  
odmiekaja żywocy y boleści  
pierś y płuc z chaciez odep  
mule / y też każda boleść kto  
ra z kolery a ze krwio przycho  
dzi. Lepsz spinak tu iedzeniu niż soboda / a







współże mała jest rozność w włosności y mocy  
ich/abowiem są mocy ościerających / omrywają  
cey/y tolecy trawiający.

**C**ez jest dobry na przeciwko boleściom tym  
które bywają w krzyżach y w grzbiecie z stażo-  
nem krowie.

**C**ez spinak dla odmięczenia żywota tak  
bywa przyprowiony. Weźmi spinaku / lubo-  
dy / laktuki / boragu / ty wysychi rzeczy warz z  
miesem świeżym / a tego ziela pożyway / abo-  
wiem żywoty odmięcza / krow dobrą czyni y  
chłodzi / ona miesna polewka / a nawiecy le-  
cie / a gdyby chciał dla wietrzego ochłodzenia o-  
czynić / tedy możesz nieco turzey nogi ziela przy-  
łożyć / a nawiecy w zbytnim zapaleniu / a gdy-  
by chciał oczyścić wietrze odmięczenie żywo-  
ta y łączność tu stożam / tedy ktemu możesz  
przyłożyć ziela Szczępru / Rozyntow drob-  
nych / a to spolem warzyć z miesem a poży-  
wać tego ziela y miesa.

**C**ez zaśle czasu zimnego jest dobra sąsada  
w zynioną z rzeczuchy wodney / z liscia piotru-  
czanego / z małych potrzyw / z włoskiego to-  
pru / z spinaku / a tego możesz zawsze pożywać  
wygważyby było zapalenie wewnętrzne / tedy  
maś tego poniechać.

**C**cho też maś wiedzieć iż częste pożywanie  
tych iarmużow z powieści Auerois qnin o  
Colliget. który powieda / iż każdi iarmuż czyni  
w ciele melancolia / tedno laktuke z boragiem

wyminie / to dwoie zioł przeciwiają sie melan-  
colien / roża / miódunka z fiołkowym kwiatem  
też maia moc na przeciwko melancolien.

**W**oda w którejby był warzony spinak / i  
wot otwiera y czyni stoły / zagnie wilkości za-  
żywota wypadza / y ciepłosc pierśi oddala / y  
też kto cierpi boleć krzyżow / grzbiecia / ta wo-  
da pija kilka razy / wywodzi nieczystości z  
tych miejsc / a tak boleć przestaje.

## Silermontanum.



Czarnogłow.

Wit. omel.

## Capitulum 209.

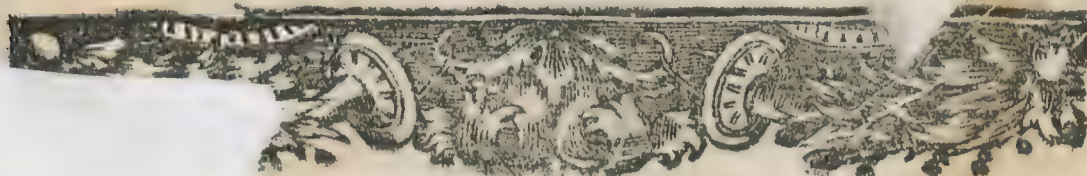


**W**edług Pandecty Antic-  
ny Czarnogłow jest ciepły  
y suchy na końcu wcho-  
go stopnia / maia moc po-  
twierdzającą / rospadającą  
ca wilkości flegmiste / grube

a kłiwate / a dla tego otwiera żyły zatkane /  
y inie drogi duchow / mocą y rzeczą przyrodzo-  
ną pániam pobudza tu wysięu czasow swo-  
ich / dychawice psuje / y ciepłosc pierśi odda-  
la. Nasienie czarnogłowu w lekarstwie w-  
chodzi / ma moc wyprowadzającą nieczystości  
stażonych.

**C**edy to nasienie w winie / jest do-  
bre na przeciwko zbytniemu zacieżeniu wy-  
ny / zatkanie watroby / w lednicy / nerce y w  
cherywo wytyka / a mocnie otwiera.

Proch







**E** Proch tego ziela nasienia z suchemi figami zmieszany a pożywany / na tyż niemoczny przeczczony jest lekarstwo dobre.

**P** Róż turzenie weżynione z ziela czarnogłowowego / z bożego drzewka / choroby przirodzone białych głow wywodzi / y wrzyna obficie pędzi y rzezać odcygnie / a nawieczey gdy to dwójcie ziela w winie wwarzysz a na dymioną ciepłoraz y osm przyłożysz maczając je w oney wodzie w ktorej wrzaly ty zioła.

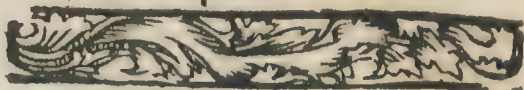
**E** Róż wino w ktorej będzie wwarzone czarogłow z korzeniem kosaćcowym / jest lekarstwo na przeciwko S. Walantego niemoczny Serapio mowi za kthorim Dioscorides poswiadcza / Moc przy tego ziela jest zagrzewająca / to jest korzenia y nasienia tego.

**S** Gdysie kto napije winą w ktorymby było warzone to korzenie z nasieniem tego / cięś / kosc pierś odpadza y wrzyna obficie pobudza / y podniosła macice wzgore: na dol zniża / y plod umarły z żywota wywodzi / zle trawienie żołądkowe naprawia / także y wątrobe pożyła / a gdy ktemu pieprzu przyłożysz a tego sie winą napijesz / od wzięcia broni / a także do brze to wino pić zimie zwłascza kthoby ichal na droge w wielkie mrozy.

**G** Róż gdy sie człowiek napije troche tego ziela / a potym weżyni cielsny weżynel z żoną abo z iaką białą głową / mocznie sie plod pod tym wiąże / y w niemymch zwierzętach także się przygadza / Pandecta / Auicenna tego są świadczenie.

**P** Róż wino w ktorymby było warzone korzenie z nasieniem tego boleś grzbielową oddala / a gdy je w rozanej wodzie wwarzysz / a tej wodki sie napijesz / boleści głowne wsmierza y szereganie wstrąmia.

## Sinapis:



Gorczyca. Senff.

Capitulum 210.



**S** jest Gorczyca sucha y ciepła / w czwartym stopniu / a jest dwójaką / jedna jest kthorey nasienie zwierzechu / jest troche przyczymniey / wnątr białe / Druga jest



ktorej nasienie także z wierzechuiąko y wnątr białe / jedna moc mała / jedno iż pierwsza jest wielcey ostrości. Ma być obierana Gorczyca / żeby nie była zwiędła / iż gdy iż rozgrysz / jest tedy wnątr biała jest.

**E** Jest Gorczyca jest ostrej moci / także iż sie przyje pod nią ciasto / a nawieczey gdy sie zetrzesz a zmieszasz z korzeniem omianowym starym a przyłożysz na gołe ciasto / tedy po godzinie pecherze sie weźdmg z ktonich woda poydzie / a także na przeciwko denney boleści pomocno jest.

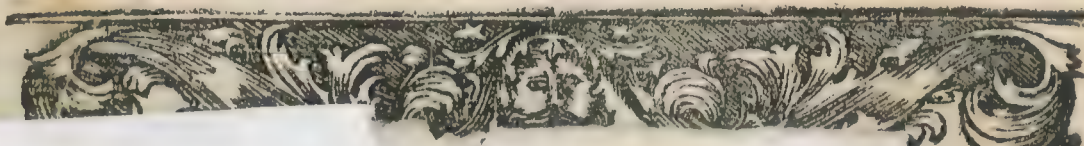
**E** Gdy ty prochy zmieszasz z oleptiem bobkowym / a potym tym oleptiem pomaziesz swięzb abo kreśli grube / gina od tego / Róż też boleści sledziony wsmierza / gdy iż thym oleptiem namaziesz.

**E** Gdy korzeń Gorczyczny świeży włożysz na bolący ząb / w spokoia bol.

**E** Róż ma moc potwierdzająca / trawiacza / flegme mozgową gdy gi ktho będzie żwał / albo weżyni płotanie wst sprochu korzenia Gorczycznego / z prochu piretrowego / imbirowego / miodu rozanego tnim przyłożysz / w oddzieleny spolewaray / plocze sobie tym wsta ciepło. Róż też płotanie iż pęczęt wpały podnosi / gdy sobie często będzie wsta płotat.

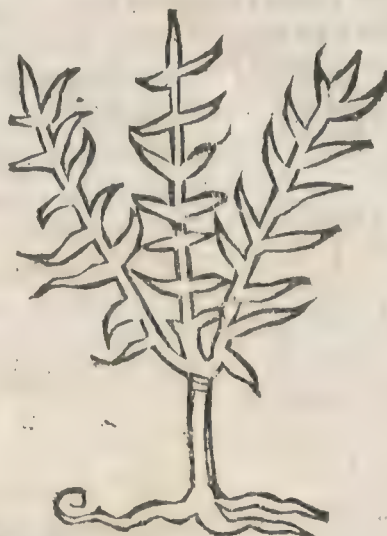
**E** Róż gdy weżyni z gorczyce / z żółtawą iż iżnych a z trochą soli mase / a przyłożysz na żółty / rozchodzą sie pod nią.

Róż proch





Capitulum 211



Squinantum iest ziele zamor-  
skie ktore zowq plewa wiele  
bladawa/ bowiem wieblq. A  
dowie to ziele rzdzi ledza.  
Pandecta i Aucenna po-  
wierdza/ i ze to ziele w Arabi

tey bywa naleziono/ a biale iest nalepse.

Ma moc czyszczenia sleginy/ to iest gdy  
ie z insemi rzeczami zlaczysz/ iato z paprotka  
albo z losuta/ abowiem te rzeczy tez wyrzu- za  
ia slegnie.

Ma w sobie niciatie cierpienie/ a tak iest  
dobre na przeciwko biegunkam.

Gdy kto pise wino w ktorymby bylo wa-  
rzono squinantum i paprotka/ z polna ruta  
ocutrowawszy troche/ iest vzyteczny sirop na  
przeciwko opuchlinie ktora z zimney przyczyn  
ny pochodzi/ a kiedy ie wwarzysz w winie z pie-  
przem kurez y bolenie suchych zif osmierza ta

Ze boleci macice y wilkoci (kie wino.  
zbytnie wysusa/ a to gdy wwarzysz squinan-  
tum w wodzie albo w winie z babka/ z giczelni  
kiem/ a gdy sie w tym pani naparzy/ tedy ta-  
kie parzenie pomaga na przeciwko tym niedo-  
statkom. Squinantum iest ziele podob-  
ne wodnemu galszanowi/ na latakach bywa  
naydowano/ liscie jego y korzenie jego y kwia-  
tki godza sie ku lekarstwam.

Aucenna powieda iz squinantum iest dwo-  
iatie ziele/ jedno iest ktore owocu niema czar-  
nego

Zezech proch iey z imblerem zmiesany a w  
nos wstrzykniony/ czyni kichanie/ a tak onoki  
chanie iest dobre temu komu iest S. Zalana  
tego niemoc/ albo kto od pamieci odepdzie.

Zezech gdy uczynisz plaster z nasienia gorczy-  
cznego/ z nasienia rucianego/ a z trocha oli-  
wy albo z gorczycznym olejkiem/ tym nama-  
zys tyf glowy ogolowszy wlosy/ bowiem pamiec  
zginela przywraca.

Zezech nasienie gorczyczne z soliem bozego  
drzewa zmiesane/ iest dobre lekarstwo na  
parchowaq glowe y na boleci iey/ y thez na  
przeciwko boleciom noznym/ dennym/ gdy  
tym namazesz/ abowiem ciagnie materia na  
wierzch/ a tak ia trawi y wysusa.

Zezech gdy zmieszasz proch z gorczycznego na-  
sienia z blawasem/ z miodem/ z woda w kto-  
reyby byly rozmazzone psieniczne otreby/ a  
gdy tym namazesz twarz/ wyspytke niezysosci  
z nieyspadza/ iato slati/ pstrocinysy tez wegl

Zezech nasienie gorczyczne w ocie warzone  
iest dobre na swierzg grubysktory z rantami al-  
bo z rospadlinami bywa.

Zezech woda w ktoreyby byla warzona gor-  
czyca/ iest dobra na przeciwko sibrum. Pan-  
decta Aucenna powiadaq.

Zezech nasienie gorczyczne z korzeniem omas-  
nowym stluczone/ a na wrzod zebrany przy-  
lozyt/ natychmiast sie przeputnie.

Zezech nasienie gorczyczne stluczone a z oc-  
tem zmiesane/ a na miescie otazone od ia-  
dowitego zwierzecia tak psa iato y weza przy-  
lozone/ iad wyeciga.

Zezech nasienie na proch stluczone/ z miodem  
y z ocetem zmiesane a w oslech trzymas-  
ne/ boleci zebow oddala.

Zezech nasienie gorczyczne stluczone z figa-  
mi/ z kminem kramnym/ puchline z zywota  
wypadza.

Zezech gdy bedzie namazany tyf glowy gor-  
czyca z gorzalka/ pamiec zginela przywraca  
y niedobra z przyrodzenia potwierdza.

Zezech sol gorczyczny bialmo z oka spadza.

Zezech gdy ktory czlowiek zgrzyzie dwie ziarn-  
ce gorczyce a dwie ziarnce pieprzu na czczo/  
thedy onego dnia nie potrzeba mu sie bac nagley  
smierci/ ktora zowq lekarze Apoplexia.

Zezech gorczyca z winem pita dychawice le-

(czy

Squinantum.





nego/dringie iest squinantum z Arabiey ktore  
ma dobrą wonią/iest lepszey moct.

**S** Equinantum w winie wwarzone z byliz  
czą/ā gdy tego ktora pami przilożi sobie cteplo  
nā dymionā/nemoc przirodzoną y wrine po-

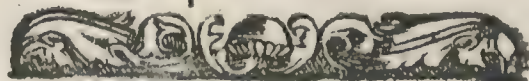
**E**ż wino w ktorymbybyło wwa-(budza-  
rzońo to ziele z nasieniem kopru włoskiego/ w  
ryne wywodzi. Korzeń tego ma w sobie ciers-  
pniecie/ā tāt z tād ma wolność kwiē zāstā-  
nowienia/ Serapio mowi.

**K**wiatki tego mālē mālā w sobie cierspiē-  
nie/mālā moc zāgrzewāiącā/odmieszāią-  
cā/y kāmieniamāiącā / żyły kōńce ich otwiera  
wrine y chorobe przyrodzoną białych glow  
wywodzi/też włatry trawi/ktō kwiāz pluie/y  
boleściam żoładkowym pomoc dāie.

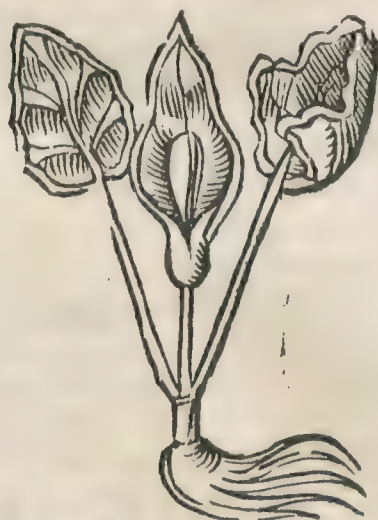
**Z**ielec Squinanti iest dobry nāprzeciw-  
to swierzbiowi.

**K**uicennā mowi/ squinantum iest ciers-  
pnące/ā dla tego kwiatki krew zāstānāwāią-  
zbytnią z kādokolwiek wychodzi/Pandecta.

## Serpentaria.



Wężownik. Naterrurz.  
Capitulum 212.



**W**ężownik iest ciepły y suchy/  
Iest ziele ktorego korzeń ku  
lekārstwam iest wżytoczny/  
Pandecta z powieści Ser-  
rapiona/ktory powiēdā iż  
wężownik iest dwoiakt/ies-  
den wlethsy ā drugi mnicysy/ wlethsy ma

w sobie drosti podobne wężowi/ albo iże ma  
moc nāprzeciwko iādom/ale wlethsy wężow-  
nik ktory zowā Aaron ma liscie herokie.

Pandecta z powieści Galena capitulo o we-  
żowniku mowi/powiedāiąc iż substancja ko-  
rzenia wężownikowego iest subtylniejsza niż  
korzeń aaronow/ma w sobie nielātā ostrosc y  
gorzkość y też cierspniecie/ā iesth ciepły y suche  
w pierwszym stopniu. Ma moc z rozpādāią-  
czā y oczyszczāiączā.

**S**ok wężownikow z miesāny z wodkā ro-  
żānā/ā z trochā blāwāsu/wystaw nā słoń-  
ce przez trzy dni/ā tym lice nāmāczay/ abo-  
wiem białā twarz czyni y siātā z niey spādza.

**E**ż nā fistule iesth dobri proch z korzenia  
wężownikowego/to iest gdi gi zmieszā z myd-  
lem czarnym z apēcti/ā tego wpuszcāy w fis-  
tule/bowiem rozszerza dziure tej to fistuly/ā  
wysusā iā bārzo dobrze āż do samey kōci/zle-  
mieso trawicāz/ā pochtim y zla kōsc może być  
wyrzuczonā pod ciałem zgnilem.

**E**ż nāprzeciwko Cancerowi ktora iesth  
bolāczka bārzo škodliwā thāt iā mieso pādā  
gdzie sie wkorzeni/ā tāt weźmi prochu z tego  
korzenia wężownikowego dwie drāgmie/wa-  
pnā niegāfōnego iednē drāgmie / zmieszay y  
czecy z trochā winā ā z trochā oczu/ā weźmi  
z tego iākoby kōlaczek/ktori vsusj dobrze nā sło-  
rupie/ā vsusywszy weźmi z niego proch/ktory  
wpuszcāy w fistule abowiem czysci rāne/wy-  
iada zāgnilosc/ā tāt leczi ten wrzod Cancer.

**E**ż ku zbierāniu wrzedzienie y ku prze-  
puszczeniu tej/tu wypiedzienie choroby przy-  
rodzoney białych glow/zielonē liscie tego we-  
żownika wārzone w oleiu/ā thego przypożnā  
wrzedzienie/zbierze sie ropā podtem plāstrm  
ā gdy weźmiēs czopel z tegoż plāstru ā wloży-  
gi nā noc do mātice dla poruśnienia choroby  
pryrodzoney/nā to pomaga.

**E**ż korzenie wężownikowe wypcziscia znie-  
czystosci flegmistich grubych / ielicā y żoładek  
ā zwlasczā vino w ktorymby był wārzoney wa-  
żownik z ielenim iezikiem/ othwiera y wypczys-  
cia zātkānia y wśelkie nieczystosci flegmistie z  
wātrobey/zslezionyy z nerek / abowiem grube  
nieczystosci subtelne mī czyni/Pandecta / ale  
Woyciech o moczāch zioł mowi/z wężownia  
ku zlonikiem zākopānego w ziemie/robaci sie  
czyniā czprwone y zielone/z ktorych robakom  
gdi weźmiēs proch ā wlożyś go w tągāniec go-  
racy/thedy wżrzyś okolo onego tągānicā wielā





Kosc wezow.

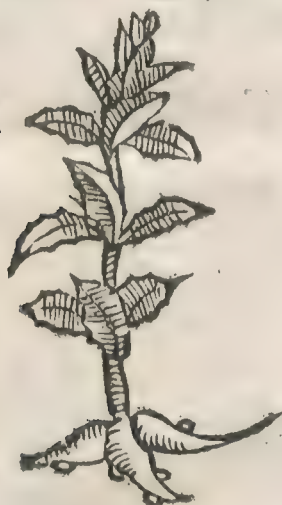
Satirion.



Ysle iayla:

Stendelwurecz

Capitulum 213.



**A**nta liscie to jest koziele / jest to ziele cieple y wilkie w pier-  
wym stopniu / ma listy po-  
dobny listowi Eliowemu / y  
kwiatki podobne kwiatkom  
Eliowym / iednostz drobne a  
geste. Korzen tych liscich iaiet w lekarswa w-  
chodzy ktory jest siodli / wilgosc korzenia tego  
jest czyniaca nadymanie / a z thad czyni chci-  
wosc cielesna.

**W**no w ktorymby byl warzony korzen te-  
go to ziela / a pite pobudza ku gamraciu / a to-  
rzenie tego w miesie wwarzone z winem wsho-  
to ktemu wezynowici cielesni mu czlowieka sz-

**D**iascorides mowi / gdy maz (prawie-  
bedzie pozymal korzenia tego ziela niemalo /  
tedy siny bedzie miwal / ale gdy go troche zie-  
tedy sie dziewki od niego beda rodzie.

**P**anie abo niewiasty we Wlozech daja  
mezon korzen liscich iaiet statti na proch z mle-  
kiem kozim / dla pobudzenia chciwosci cieles-

**K**orzen liscich iaiet ma moc z ro-  
puuszczajaca bolaczki opuchle gdy slucze z to-  
rzen wwarzony a zmiesza z oliwa / a po tym  
przylozy na miejsce opuchle y zatwardzale.

**Z**hez sok tego ziostka z miodkiem rozanym  
zmiesza / wypyscia z wpestkich ran niezysioz-

sci smrodliwe / y rany kthore pochodz z wrzo-  
dow smrodliwych goi / rope z nich wypyscia-  
iac / y tez swierzby ktory pochodzi ze krowie spalo-  
ney koleryczney wysusa / y tez ma moc zast-  
nawiajaca biegunki / gdy sie prochu tego ziela  
napiesz z winem.

**D**rugy sposob tego ziela ktore zowa Aaro-  
nem / tez ma podobna wlosnosc z tymi lisciami  
iayti na ty choroby / ale nie tak mocnie / a ma  
kwiatki przyzostej. Gdy sluczesz ty kwiatki z  
oliwa a przylozy na stolec poctierajac go tym  
dla otworzenia zylet emoroid aby krew z nich  
gruba wychodzila / ktemu snadnie przydzies.

**J**est drugie ziele z tego tez rodzaju kthore  
nazwaja palma Christi to jest dloni boza / kto  
rego listki przypodobaja sie listkam pierwose-  
mu zielu / to jest lisciu iaytam / ale sa subcilniej-  
se mairac w sobie niekaka czarnosc natrapia-  
na. Zho ziostko iadowi szkodzi nie dopuszcza y  
czarow thaki czlowiek kthory ie przy sobie nosi  
bac sie niemoze. Pandecta mowi / jest cieple y  
suche w wtorem stopniu / ma tez wlosnosc cz-  
scienia ciaka od kuzdich / maz iego / posila zyli-  
sc czlonki to jest suche zyly. Pandecta z Anis-  
penna powiedaja.

Sticados citri.



Kocentizolte.

Mortentrant.

Capitulum 214.

**D**ezentki zolte zowa se piolyn-  
nem morstim / jest cieple w  
wtorem stopniu a suche w  
thrzecim / ma drobne nasie-  
nie podobne nasieniu Boze-  
go drzewka / ma w sobie na-  
sienia dosci / listki geste / iedno iz niekaki gorzkie  
iako piolyn / ma tez vonia przytka / ani tez jest  
tak cierpka iako piolyn / a tak y moc jest ro-  
zney nizli piolyn / abowiem zoladkowi nieslu-  
zy / chrobaki zabija w zywoce kiedy sluczesz to  
ziele a plastr z niego wezynis y przylozis na zis-  
uot / y tez ku picciu mozesz tego ziela dac naprze-  
ciwko tym rzeczam.

**T**ez gdy kto pozyma kocentow z miodem  
zabija chrobaki y wypadza ie z zywocha prz-  
stolec / tatiez wwarzone kocentki z soczewica w  
winie abo w piwie / toz wezyni.

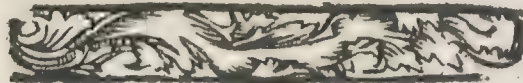






**E**ż gdy chory z niemocy wzmagą / tedy siła żyły suche / to jest gdy się napłynie wody w korych było warzone to ziela z lawendulą we spolet.

**Sticados Arabicum:**



Koczeńki z Arabicy.

Don Arabien,

**Capitulum 215**



**E**ż Popiół Koczeńkowy z olejem Koczeńkowym albo z migdałowym olejem zmieszany społem / a tym głowę părăchować mąży / a bawić m părăch gina od tego.

**E**ż Olej Koczeńkowy na brodzie włosy rości kiedy nim namażesz brode.

**E**ż gdy wwarzysz Koczeńki żółte a przysiężysz na miejsce zapalone / tedy się niedopuszczają czynniki bołaczek iadowitych / iako są herpestis miana Carbunculusa.

**E**ż Koczeńki na łusce kchora się czyni na białoszczach ocznych / pără z tego ziela wwarzonego w rożnocy wodce / a nad ona pără thrzymaj oko chore / bawić z niego łuski spadza.

**E**ż Koczeńki w korych było warzone to ziela / ciepłosc z pierś wypadza.

**E**ż gdy Koczeńki wwarzysz z piekłem w prości w wodzie / a osłodziwszy troche day si te / a ciepło na rżęzo napić / a bawić chrobaki z żywora wypadza y morzy se.

**E**ż wino w korych będzie warzone to ziela z bylicą a z nasieniem piotruszczanym / wprze chorobe przynadzoną pāniam tu wypściu pobudza.

**E**ż Olej Koczeńkowy żółty jest dobry na przeciwo zimnu zbytniemu kroi bywa w febrach gdy tym obyczajem namażesz ciepło grzbiat albo pulsi y rżę y nog gdyś nie pżęd febr.

**E**ż Olej tego ziela jest dobry na (brę) wśahenie wżę y inśnych iadowitych zwierzęt.

**E**ż wino w korych było wwarzone Koczeńki z drągānthem żarzewā pierś / ale masz ocukrować iżby było słodko.

**E**ż jest to ziela dobre na przeciwo rżężę kowi y na zaktānie śledziony y watrobę przysiężysz troche ielenich leżytkow.

**K**oczeńki z Arabicy są nieciężkie to podobne ostowi nāsemu / iedno iż nieciężkie wysoko rosta / ani tak ostro / sa ciepły suche w trzecim stopniu. Pan decta / ale Jan Mesue powieda iżby były ciepłe w pierwszym stopniu / a suche w drugim stopniu. Ma to ziela w sobie dwoiatą wlosnosc przynadzoną / z mna a dla tego jest ciepłosc / y też ciepłosc a ślad ma gorzkość z ostrością / a wpatże ostrość jest w nim wieksza niżli ciepłosc / a tak jest to ziela subtile / rozgadające / otwierające zaktānia y też ocierające y rozpuszczające wśiki nieczystości w iedno miejsce zebrane / a ma też wlosnosc zachowania od prochnienia y od zagniełości / serce też posila dla swojej przynadzonej ciepłosci y żyły suche / y wśiki icita y mocze.

**E**ż Ci ludzie którzy mają w sobie zbytnie (nia) / teli kolerii a wśahęją w żołądku / niemają tych Koczeńkow pożywać / a bawić poruśa się w nich tch wiskosc / a czyni gwałtowne wrzęzanie / nie pżęd





y zapalenie niemile we wpychym ciele.  
Ma moc otwierającą żywoch y stelce czyni  
jedno iż barzo lekko/ a tcham masz ktemu ziele  
przyczynić soli oczkowaćey/ abo mirabelanos  
Indos/ktore rzeczy ymocznią moc y spras  
we tych to kocentow.

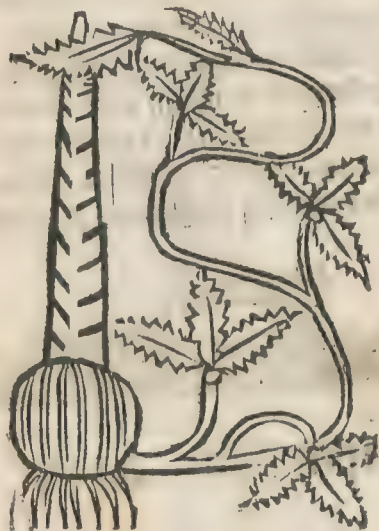
**E** Tę kocenti z Arabley przywożone/ktore  
też y nas rosthą w ogrodach siane/wprowadzą  
melankolią z człowieka y flegmę/ a tāt mogą  
y suche żyły czyszczyć/ a przetcho są barzo dobre  
na niedostateki główne.

**D** Tęż gdy wezmiesz tych kocentow dobra  
garść/rozynkow drobnych poszarsci/ mirabos  
lanos z apteki dwie dragmie/ a przetłuszczy tych  
rzeczy troche w moździerzu namocz je w serua  
teże iżby tāt przez noc stały/ a potym przez  
cedz/ a przecedzwszy weźmi lekwarz y z apteki  
Diasiniconis abo Kąsieny fistuły dwie drag  
mie/rozmeć czyszczyć ten lekwarz w tej serwa  
cie/ a day trunek ciepło wypić na switanu dla  
wywiedzenia melankolich y flegmy.

**E** Tęż gdy weźmiesz na parzenie giowy z ko  
centow/ z maiorany/ z spiti celtici/ wwarzym  
śy ty rzeczy społem w prostey wodzie/ tedy bo  
lesci główne niewymownie osmi. rza/ a zwla  
szeża ktore z zimney przyczyny przychodzą.

**S** Tęż olejek tych kocentow mogą potwier  
dzać y suche żyły y tści zagrzewa a prawie je o  
żywia/ a gdy sie komu nos zarta nie żyłoscia  
mi grubemi/ tedy gdy siloniy głowe na pą  
se jego/ otwiera dziurki zatkanie y oddych gło  
wie nosiem wolny czyni.

**G** Tęż wino kocentowo a jelenich ież ykow  
troche knim squille/ to jest cebule mozt y przy  
czyniwszy/ otwiera a wypadza nieczystosci od  
siedziony y od wątroby/ y innych wnetrzności  
bolesci żył suchich kądziel y członkow ych wyl  
kim obyczajem używane/ oddala to ziele/ cze  
go Mesue y Serapio są świadkowie.



**E** Gdy wwarzysz korzeń tego ziele a ożukro  
wawśy napij sie oney wody/ oddala cieście  
puszczenie uriny/ y żółta niemoc y denng bo  
lesci/ gdy będzie to korzenie w winie wwarżono.

**E** Tęż gdy je w winie wwarzysz z picrotrum/  
a tym winem wsta sobie wypłocziesz/ bolenie ze  
bow oddala.

**E** Tęż gdy go powarzysz dobrze w wodzie/ a  
potym sie go napijesz/ tedy żywot otworzy/ y  
też wrzyna tu wysi. iu pobudza.

**E** Tęż gdy je wwarzysz w winie/ a onym wi  
nem omyleś miejsce od weża y kłose/ tedy  
iad wyetaga y goi.

**E** Tęż nasienie tego jest podobne w mocy ko  
rzeniowi/ powiedaia iżby moc korzenia spara  
gowego była iadem zabijającym pszy.

**E** Powiedaia niektórzy/ gdy rogi stopowe be  
da zakopane w ziemi/ tedy z onych rogów wy  
rosze to ziele gromowe. Ma też moc oddala  
jącą bolesci bioder ktore pochodzą z wielkicy fle  
gmy y z wiatrow/ też kłocie ktore bywa w ży  
woicie oddala/ a bowiem żywot odmiękcza/ i  
edno iż zagaże czyni gdy go kto wiele pożywa.

**E** Korzenie z nasieniem ziele gromowego/ jest  
pobudzające wrzyny/ iedno iż trudne tu straz  
wieniu/ y też ociiera nieczystosci z żóładzi/ nie  
barzo zagrzewa ani też chłodzi/ a tāt y z neret  
pęć z wątroby zatkanie flegmiste wypadza/ a  
zwłaszeża nasienie/ Pandecta z Serapionem  
mowi/ ale Platanius mowi iżby to ziele by  
ło ciepłe y suche w trzecim stopniu/ tāt korzeń  
iako y nasienie godzą sie tu lekarstwam.

**E** Tęż wierzechy tego ziele mżli nasienie z sie  
bie wypuszcza/ gdy je wwarzysz z miewem albo  
z prostą

## Sparagus.

Gromowe korzenie. Sparagen.

### Capitulum 216.

**G**romowe korzenie jest ciepłe  
y suche/ moc ma otwierają  
jącą zatkania szezony y wą  
troby y neret/ a tāt ma moc  
otwierającą/ a nawiecy nasie  
nie wespolek z korzeniem.





z proszą wodą / t. dy zatkane w atrobne oewie  
ra / y też cieślkość puszczania wody albo kto i y  
nie może mieć / pomaga to znamięnienie / y też  
boleści żółdowe y innych wnetrzności odda-  
ła taka woda / także y nąjniek przeciw tym  
to chorobom iest bärzo pomocne / tchore może  
być w swojej mocy zachowane przez cały rok.

## Sauina.



Szawina      Schenbaum.  
Capitulum      217.



dzi / y także lożyisko dziecięce z nich wyręcza  
kiedy i w oliwie wwarzysz a przysłysz na ma  
Cez kto ma chciwość na stolce a nie Cice.  
może ich mieć / tedy wwarzysz szawinę z dzie-  
waną w winie a tego sobie przysłysz na stolce cie-  
plo / albo vsadow sie na tym / pomoże dobrze  
tu stolcowi przysłodzonemu.

Cez na przeciwko swierzbowi prochy wczys-  
niony z szawiny / zmieszany z siarczany pro-  
chem / z lteargium / z soti kobyłego szawiny  
przysłysz wieceprzowego sadła / a z tego vs-  
czni masę / a ta masę maży krosti / tedy zginę

Cez gdy będzie wwarzona szawina z buk-  
wicą w winie / a tego winą w nos wpuścisz  
cieplo / tedy remę wleczą która z zimnych przys-  
czny pochodzi / Pandecta powie da o tym.

Cez soti szawiny z miodem zmieszany / wy-  
susa nieczystości zagnie z ran y z krosti sinrod-  
liwych które psują ciało zdrowe grzając a iest

C Dla swojej sub- ylności przysłodzo- (dżac  
dzonych wlecey wyprowadzi rzeczy przysłodzone pa-  
niam niżli które inie ziele / iedno kto go często  
pożywa : tedy taki je trwiał urine mieuia / y piod  
zabija w żywocie a umarły wypadza moenie  
z żywota / Serapio powie da.

Cez listki tego ziele siluczone a z ocetem  
zmieszane / przysłodzone na rane która bywa ze  
wrzodu / czysci ię y stula brzegi.

Cez woda w której była wwarzona sz-  
winą z blawasem / sinosci z ciała spadza / stru-  
py też goi które z palenia ognistego bywają.

## Scimperuina. Zonoworin



Rozchodnit.      Dauswurez.

Capitulum      218.

est rozchodnit ziele zimne w  
trzecim stopniu / a troche su-  
che / pot iest zielone pot iest  
wielkiej mocy / ale suche nie-  
godzi sie tu lekarstwu.

C Ma moc chłodzącą y  
zdzierającą / a tch gdy ie silucze z zocthem  
zmieszają potym na mi. sice zapalone przys-  
łysz / ogień wyciąga y eno mieszcze chłodzi / a  
tak boleści osmierza wypadając zapalenie o-  
gniste z cziłotow.

Cez gdy sie kto ogni m spärz y ako wtro-  
pem goi.

**A** Est szawina c'epla y sucha  
w trzecim stopniu / iedno li-  
cie chey szawiny tu lekarst-  
wam sie godzi.

**B** Cedy wwarzysz szawinę  
w winie / a tchego sie bedzie  
napił / tedy boleści żółdowe y kłocie w ma-  
słach iestkach wspotaja / y rzęka odpadza.

**C** Cez szawina wwarzona z nasieniem wlo-  
satego kopru / z listy wysokiego slazu w winie /  
a gdy przysłysz na lono albo na dymioną / wri-  
ne wyprowadzi kto iey mieć nie może / y rżękanie  
oddala / y też boleści mecherzowe wlewa.

**D** Szawina ma moc pobudzającą y roz-  
padającą zlych nieczystości / a nawiecy gdy  
wczysni z iney parzenie wwarzysz ię / tedy y  
choroba paniam przysłodzona moenie wywo-

Caus  
martho







pełn gorącym / weźm masę z soku rolownikow  
wco / z olejku rożanego / troche wosku donich  
przyczyniwszy / a tak tej masie przysłoż na mi-  
stce spärzone iakoby trzeciego dnia po spärze-  
niu / a ciepło / troche they masę masie przysła-  
dąc na miście opärzone / możesz pierwej po-  
mazać spalone miejsce czarnym mydłem z as-  
preeki ktore zowa sapo / a potem tą masą na  
mąży a będzie lepszy.

*Contra fluxum sanguinis*  
**D** **E**ż sół rolownikow ząsthanawia krew z  
nosu gdy nim czpło namazę y stronie y byle  
wątrobę też możesz namazać przymieszawszy  
tęmiem troche prochu czirwonych sandalow  
abowiem jest tho rzecz często doznana / iż krew  
ząsthanawia ktora sie zostawia przy  
nie nosem / a nawiecy ludziom młodym.  
Jest dwoiaki rolownik / ieden wiekły a drugi  
młokły / / wiekły roście pospolicie na mi-  
stach na których jest wiele cegły / a niegdę też  
roście na dachach domowych.  
Młokły rolownik roście pospolicie na mu-  
rzach abo na skłach / ten jest wilgi a troche  
cierpnący.

**E** **E**ż sół rolownikow jest dobru na herispi-  
le / to jest na wrzodzenie ktora z kolerą bywa /  
czirwoną y bardzo bolącą a rozszerzającą się  
poście.

**S** **E**ż boleści nog wzdrawia gdy je wwarzys  
z białką / a potem słuksy przysłoży ciepło na

**S** **E**ż sół jego zmieszany z octem (nogi  
plekielny ogień ktory bywa w członku wypię-  
ga y psuie / Serapio powiada o tym.



**C** **E**bulą myśa jest ciepła y su-  
cha w trzecim stopniu / jest  
rzeczona Cebula myśa iże  
od niej myśy zdychają / abo  
wiem ma w sobie nieśka o-  
strość ognistą / y gorzkość ci-  
żłą jest przysłażona z nieśką słodkością.

**E** Ma moc przecinającą y palącą y też ro-  
zpuścizająca wilgości grubych / y też przyciąga  
nieczystości na wierzch / zachowawa ciało od  
prochnienia y od zagnileści.

**P** **P**iecżona cebula zamorska / nieśka jest i-  
dowita / albo też gdy z octem bywa przyspra-  
wiona / dla tego iż śnadeny wypięga nieczys-  
tości z dalekich a głębokich miejsc. **P**iecżona  
cedi cebula zamorska lepsza jest y mocniejsza jest roz-  
liczniejsza niżli tak surowa / ktho ją chce piec /  
tedy między węgłem ma ją piec w ciasto oble-  
piwszy / a thak ją wsadzić w gorący piec / albo  
między węgle.

**E** Decet thepco cebule myśey tak bywa. skrap  
cebule w tulerzys / a potem wwiąza wsi każdy  
tulerzys nitką obo wdziać na nie ony tuler-  
zyski a zawiesić tedy w cien iżety tak pschne-  
ła przez trzydziści dni / a potem je weźmi a w-  
szoż do sklenice a ocet u mocnego naley na o-  
ne cebule a zaśie wystaw na słońce iżby stało  
drugie trzydziści dni. Gdy tym octem wys-  
miesz sobie wsta / sciska słabe dźgiśła a wmożo-  
nia je / a tak y zeby chwileć sie potwierzba / y  
zagnileści wst wypięcia.

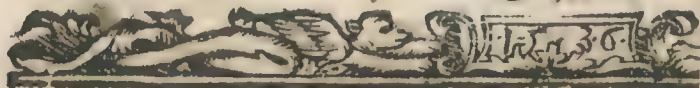
**E** **E**ż gdy wwarzys cebule przysłażona z  
miodek

## Squilla.

Cebula zamorska. Wilszuszcel.







miodem a z woda / a daj sie napić / tedy glos  
czyni dobry / i lekosc w pierśiach y zoladec posi  
la czyni cieple / z nieczystosci / melancholia y C.  
Walantego niemoc / tak starym iako dz arth  
tam oddala / kumleń też lamie w mecherzu / y  
naprzeciwko zdużeniu ktore bywa z podnie  
sienia macierze jest pomocna ta cebula / y den  
na boleśc wyppadza y barwie zginela / czlowie  
kowi przynocza / y wzrost posila.

**C**ez sół ieyw vcho wpuśczeni / sluch czyni  
dobry / iak miar / y na innych wile niemo  
jest to pomocna cebula / sedno tedy sie wnet  
rze rani albo rospadliny tedy jest szkodliwa / a  
le naprzeciwko opuchlinie y zoltey niemocy y  
paralijowi jest barzo dobra. Auicenna z Pan  
dicta mowi.

**C**ez oluś z wloskiey czule z przasnymi  
miodem zmieszany na parzycy glowe po  
mazany / wlosi wazaja y parchow ni dopu  
sca.

**C**ez tey cebule ktory w apetyt / h / heja.  
maia / na dycharwie y na kaseł jest dobry / za  
gnilosci działy goi w vsiech dzierzany.

**C**ez adkorym domem ta zamorsta cebula  
bedzie zawieszona / iadowici chrobacy vcieta  
ta od domu takiego.

**C**ez gdy bedzie ta cebula w winie owar  
ona jest barzo dobre to wino / bowiem posila w  
netrnosci / wafrobe zapolona y zanieczyszc  
na czysci / y bolsci wnetrznosc smierza.



wendula zebzem / tedy to wino pierzynie tras  
wi ktora z zimny przyczyny pochodzi / albo z  
strony slziny / a nawiety v ludzi ktorzy sa  
zimnego przyrodzenia.

**C**ez oluś z kwiatkow bzownych jest dobry  
w lkościam zimnym panu / y w suchych  
zylach / wonia tego olejku / aczkolwiek czyni bo  
lewie glowy / a wpatok / spadza macieria / z to  
rey bolsci pochodzi glowy / czyni też rumia  
nosć na liczu gdy go kto czesto wonia.

**C**ez oleś bzowe gdy bedzie owarzone z infim  
i amuzem a bedzie sedzone / yni stolec / tak je  
y wietrzy bzowe czynia / ktorz moze dlugo cho  
wad vsuszone zatkan w garnczu / a gdy po  
trzeba purgaciy tedy ich pożywać odmier / z  
wpy oliwa.

**C**ez oleś bzowy z korzennym Ch. bdomym  
w winie owarzony / opuchłym ludziom jest do  
bre / i starstwo / a zanie gdy ten korzen bedzie  
bylicza owarzony w wodzie / a na tym sie pa  
ni w sadowiscie / twarde macierze odmier  
cza y też iz otwiera y nieczysci / i z n y wyppa  
dza y czepet wywodzi.

**C**ez sół ieyw d. by naprzeciwko blaghe  
n u psa wsci. kiego / y spalnie od ognia wyca  
ga y goi.

**C**ez tenże sół czerni wlosy / fistule / stula /  
y inze rospadliny / a gdy sół tego zmiesza z ko  
złowym loiem / a trache sołu wysotnego slazu  
a tym pomazaj bolące nogi / bolsci vsmierza  
a kied

## Cambucus.



### Capitulum 220.

**C**ez jest cieple y suchy w trze  
cim si. pny / ma moc otwie  
raia / y wyppadzaia / y ro  
zgan. aia / y thez poth czyni  
nia / a.

**C**ez listy Bzowe sa wilkie /  
gdy te silucze / poczem a z clwa y przploz  
ich na swierzbacze / a to na gnoisty lipay / albo  
na twarz trostawa / jest widlicy pomocy / a to  
wiem wysupa y rospadza ony kicsthy / a chof

**C**ez Bonia tylko kwiatkow bzownych / goi  
czyni / bolenie glowy / ludziom cieplego pr. p. s.  
dzenta iako sa kolericy / y krew z nesa petuzia

**C**ez wino w ktorymby byla warzona las

czym  
stolec

opoch

pro  
zab

Contra  
morfu  
C





à kiedy gi w wch. v wpuscisz / wsmierza boleśc v  
y pnie / zemie / y chrobaki zabija. Serapio A  
uicenna y Pandecta powiadaia.

## Salix.

Wierzba.

Leden.

## Capitulum 221:



**W**ierzba jest drzewo zimne  
y suche w pierwszym stopy  
niu / Mocz liscia y skorek y  
owoczu Wierzbowego jest  
cierpnaca.

**C** Gdy wwarzysz liscie wierz-  
bowe w winie przyszozywsy pieprzu troche /  
tedy takie wino klosie oddala.

**C** Woda abo vtrop w ktorymby bylo wa-  
rzono liscie wierzboue / broni poczecia paniam

**C** Zez woda w ktorymby byl warzony wierz-  
bowy owoc / daie wspomozenie ktory czlowiek  
krewia pluc / mozesz wspolct warzyc / aboum  
y skorki wierzboue te wlosnosc maia ktorą y  
liscie z kwiatem.

**C** Zez boleści nożne wspotata woda ciepla z  
wierzba warzona.

**C** Zez ląg wezyniony a potim liscia nakladz  
wien / nieczystą glowe naprawia / y ochreby  
niey spadzaja.

**C** Zez wilgosc wodną ktorą bywa między

stora y między drzewem / a tat ta wilgosc nie-  
czystosc z oczu spadza y oczu posila ciemnosć  
od nich odpadzajac.

**C** Zez sok z wierzby rany spaja swieze / y też  
zastanawia z nosa plynacą krew.

**C** Popiol z skorek wierzbowych wysusa w  
soltie wilgosć i zle / a kiedy gi zmieszasz z babczą  
ną wodą / tedy biegnie ktora bywa ze krewia  
zastanawia / a gdy stym solcem zmieszasz oocet  
a pomazesz brodawki abo guz iaki chech / roze-  
padza ie y traci / y inise trosty got.

**C** Zhenz sok bolsci ktorą bywaia w wsoch  
wsmierza.

**C** Zez gdy wwarzysz liscie wierzbowe wespo-  
ler y z skorkami a przyczynisz Bakti / z bolum  
amenum ( w aptece gi przedaia ) a tej wody  
kwarce wlozesz w zadel przez klist. re / tedy czer-  
wona niemoc zastanawia mocznie.

**C** Zez sok wierzbowy w wsey wpusczozy cles-  
plo / rope z nich wypodzi a wysusa / y też ra-  
ny got wysusajac z nich nieczystosc ropy.

**C** Zez gdy z samych listow wierzbowych wezi-  
my plaster / krew zastanawia z adyptelwie ply

**C** Zez sok z liscia wierzbowego z wo-  
dą wysotego mleczu a z trocha czutru zmie-  
szaj / w goracej niemocy i st. rzech barzo do-  
bra riedy sic ty kto bedzie napihal / y thez zolta  
nemoc wypadza ta woda wierzbowa.

**C** Zez liscie wierzbowe chlodzi gdy go wloze  
nascielep. Auicenna Serapio powiadaia

## Saxifraga.



Sant. amien.

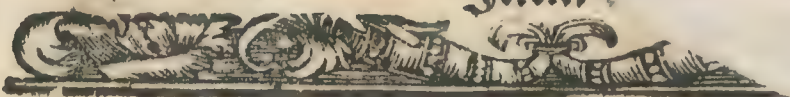
Steinbrech.

## Capitulum 222.

**S**ant. amien jest ziele cieple  
y suche w trzecim stopniu /  
jest r. no to ziele samit-  
mien z ma. wlosnosc / ma  
też moc ro. zaiaca y wy-  
padzajaczg v. r. / kamien  
samie w mecherzu y w nerach. Zez kto zbo-  
liscia v. pne miewa albo ktorzy niemoze miec  
samit. amien wspomaga.

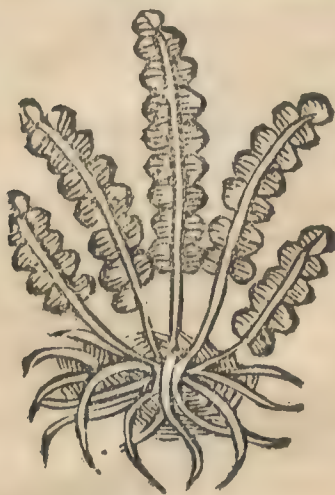
**C** Zez wino w ktorymby bylo warzone to zle-  
je z nalenim wlosnogo topnu / pietruszcz-  
nym / wroblego prosa / jest dobre pic naprze-  
ciwto tym chorobam przeczczonym / obom





ranu trunet ciepło.

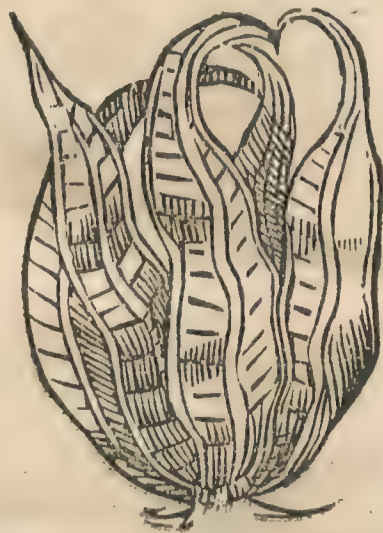
Scolopendria.



Zeleniezyt.

Nieczeczungl.

Capitulum 223.



Koliam jest wż teczne plie/á ktemu też proch  
z tego ziela w iatu dany tu iedzeniu / jest bärzo  
dobry y pomocny: albo wżni sirop tym oby-  
czaiem ktori jest wietczy mocy ná ty niemocy  
przerzeczone. Weźmi ziela samitamienia /  
polney dryafwie / tishczu / káždego po garści /  
kwiatkow boragowych / siolkowych / rozintow  
drobnych / káždego z nich poł lota / napienia w  
łostkego kopru / piotruszczanego / opichouego  
wrobkiego prosa / hanyzu / lakrytych / káždego z  
nich po dwie drágmie. Zprzechy to jest napie-  
nie maż przeflucz troche á potim warz w pol  
tory kwarthy wody studzienney ażeby teczca  
czese wywrzala / potim przecedz á ocukrup do  
brze/á thego sie napijaj po trunku po rānu y  
ná noc. A gdy iuz wypych ten sirop / tedy we-  
zmiej te purgacia ná swithāniu albo po pol-  
noey. Weźmi benedictelaxative / diafinico-  
nia / káždego po dwie drágmie / káshicy śwież y  
poł on / tch / tch lewacze rozpuse z wwarzenim  
zwytlem á pospolitym ktore czynicie w aptece  
á wżni mi trunet / á náziuntz dla posilenia  
wezmi: diaciminum kolacziz / Apteki.

A gdyby żywot bolal albo iclita / tedy dialethcz  
pomāzuy / vznak pomoc wielka.

**W**ezź wino w ktorymby bylo wwarzone tcho  
ziela z kwieciem bāznistowym / jest dobre piē  
náprzeciwko zarkāniu y bol / scilicet lewego boku /  
gdzie jest sledzona / y wātrobe chora wspomina.

**W**ezź jest bärzo dobre wino náprzeciz (ga-  
wto opuchline / gdyt kážde samitamienia onim  
wwarzony z bagnistowym kwieciem / z korze-  
nim włostkego kopru / zkerzenia sositowym  
z paluchami / káždego z nich wżiawpi po łocie  
á przecedziwpy oczakrup troche á day piē po

**E**leni Jezyt jest ciepły w pierw-  
szym stopniu á suchy w wtórym /  
Wā mo: z przecinaacza y rozp-  
dziaacza twārdosci sledziony.

**W**ā w sobie nieiaka cierpnośc  
z gorzkoscia / á z tādze jest vžiteczne  
sledzome á zwlāpczā z oc / tem / á nawiecey w  
winie wwarzony z bāgniāciem / á t go sie winā  
napnāc ma po rānu ci p'o przez tielko nie-  
dzic / abowiem twārdosc sledziony rozpady y  
grubosci scienoz. Eho ziel: roscie ná go-  
rach ale przy wodach.

**W**dy bedzie liscie Zeleniego jezylá z liscim  
wysokiego slazu wwarzone w winie / á poym  
przyloz ná sledzone dla ich posilenia.

**W**ezź wino w ktorym bedzi. wwar-  
ony tele-  
niezyt z piotruszkā / vline obficie wywodzi /  
też hejtawle oddala vino wwar-  
one z mietkā  
z ielenim jezyltem / á gdy gi wwarzy w winie  
z mleczem wysokim / zelta niemoc vdrawia.

**W**ezź wwarzony z samitamieniem ziele-  
mamiem wypadzā z neret y z mecherzā.

**W**ktchorzy lekarze powiada: iżchy plod  
psowal pāniam á bronil poczęcia ktora by gi  
pr: y sobie ná hygi nosila. Rostā też ty to jest  
kina

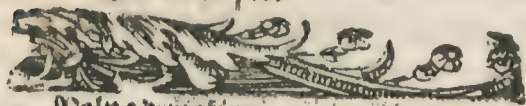




Si na skatach / na murzech / a niemiera nasie  
nia ani twiaću ani żdźbła żadnego / Ziscie ma  
podobne / lisciu pa proteżancemu / który na spo  
dku jest / jest trochę rumiany a na wierzchu zie  
lony / ma moc cipla / a tak przecina y rospa  
dza / . Nowate wilgości / y też kamień wypadza

**B** Czyni's drudzi trojsz z prochu / i azter.  
tego / z prochu bągnowego kładzigo po dra-  
gmic / cinamonu poł dragmy / prochu z liscia  
sen. sowego rzucić czesć dragmy / a tego poży-  
waia w potrzebách dla tych chorob przeczis-  
nych. Auicenna Serapio powiedaią.

Scabiosa.



Capitulum 224.



**D**łna drystatiew jest ciepła i  
sucha w wtorem stopniu / iest  
dobra na przeciw swierzbowi /  
co iesth sok iey zmieszany z siar  
ką / z litargiim / z oleptiem  
boblowym / a thim mażyem  
swierzb / spedzi gi precz / a gdy tkemu przylo  
żysz prochu dożego drzewka a namażysz y m  
parchowatą głowę / spedzi parchy.

**B** C Deż sot polny: dryat wie glisty morzi w 3  
wotie a nawieczey z sotiem piolyntowym a  
trocha miodu.

**A**bo wczyni plaster na żywot i liscia iego /  
liscia Bożego drzewka / piołyntowego / w  
rzymy i woda a i oczęm troche miodu przy  
łożymy / a wczyni plaster na żywot.

**T**edy wiarzysz ponia bratku w smie d  
przyplosz na & moredy gdy i mi<sup>e</sup> kreu jby  
nie idzie zastanawia.

**E** Powiedzią o tym zieleś kłobosy święty Br  
ban na prosił / y siostry / ktora żądała wie  
dzieć / co y tym polnym dział wie / ktorey on rad  
czesto pozyswał / tedy napisał imy te słowa po la  
tinie. Urbanus pro se nescit pretium scabio  
se. Nam purgat pectus / quod comprimit / e  
gra senectus. Lenit pulmonem / purgat late  
rum regionem. Apostema frangit / si locum  
bibita tangit. Tribus vincta foris antracem  
liberat horis. Ktore wieści tak sie wykładają

**C** Urban nicumie wypowiedziec tego zic-  
la drogosci. Do otwarcia pierśi tthore b. waia  
zaciśnione od starości. Płucza czpści / pierśi y  
bołow ochwica; zaktaleści. Każdy wnetrzny  
wrzod łamie / kto sie go owärzenię na pise.

Wolgażkę iadowitą antracem spada precz  
jednym hańczeniem. Aż tak może każdy ro-  
zumieć iż polna drypatiew jest wielkiej mocy  
dla tych wymienionych włoſności.

**T** Woda w kochanym była warzona posua  
dygiatiew z bukwią ocukrowaną pie/ tedo  
wnie czyni bol y bolacze rozpadzga.

**T**ęz gdi tto polna drzciatiew siłuje z baba  
ta przypieciejawszy do nich wodki rozaniey stro  
cha octu / a z tego wciżny plaster / ktora jest debri  
na bolącez te antrax ktora bywa ze krwi ostrzy  
barzo iadowitych.

**T**ęż komu jesta stołcem wychodzą / polna  
dyplacierz / z dziwaną i. si. dobra wwarzawę /  
a nad tym siedzieć / abowiem y krew zastana  
wia która stołcem zbynie wychodzi. Pande  
sta y Platearius powiedają.

# Salvia



Capitulum 225.

**S**alwia iesth cieleśa pſucha /  
 Got palwiny z cieleścin bo  
 browpich strow / iesth dobre  
 na mſmoczſu ſuchych got / a  
 tat iſt dobry ten got naprze  
 cny paraliżowi maige mie  
 ſcſa paraliżem zarażone.

२४३





liżem zarażone przyłożne.

**C** Powiedaia Czarnopiecznicy o szalwicy gdy szalwia włożysz do gnoiu / wtedy sie znicy wleże ptaśet / który ma ogonek biały podobny wężo uciemu / a gdy z tego ogona weźmiesz popiel / z tego popielu albo prochu włożysz w każuniec / wtedy wstąpniesz do domu / a pełno weźmiesz Pandecta. Czego też w Wępiech pświadcza o moczech zioł pśię.

**C** Też szalwia w potrawach pożywana / czerwoną biegunkę stanowi. Też sol szalwiowy rości na głowie włosy po ogoleniu mając głowę. A gdy proch z szalwicy będzie w wodzie wwarzony / a ona woda będzie głową myta często / wtedy czerni włosy takiemu człowiekowi.

## Spica nardi

### Capitulum 226.



**C** Też gdy wwarzysz szalwią z rozmarynem z zielcem paraliżowym w winie / a tego sie wiśna będziesz napijał / jest dobre tym ludziom ktorim ręce drżą / y też wodką szalwiową dobrze ręce wmywać drżące.

**C** Też sol szalwiowy potwierdza dżiśla kiedy nim będziesz posmazował albo zmieszawszy z miodkiem rozmarynem wsta tym plosać.

**C** Też szalwia w potrawach jedzona żołądek posila.

**C** Też gdy wwarzysz szalwią w winie z plos truską / otwiera drogi ku obfitemu wysięciu w.

**C** Też głowę czysty sol ten / przimiera / riny. wpy troche prochu piceetrowego / a tego wnos ciepło wpuszczając a potrzymać troche.

**C** Też gdy wwarzysz szalwią z bylicą w wodzie albo w winie / wryne y przyrodzoną chorobę białym głowam pobudza ku wysięciu / y też płod wmarły.

**C** Też sol szalwiowy czerni włosy gdy sie ktho posmáže / też na sadzile jest dobry sol szalwiowy.

**C** Też sol zbytnia krew zastyńawia / y też ranę zle kłose z krost po hodzą.

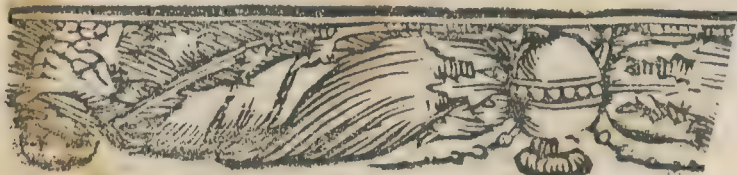
**C** Gdy w warzysz w wodzie szalwią a porym przyczynisz miodku rozmarynego troche / a tą wodką gdy który męszczyna będzie sobie wmywał / członek tajemny / swierzb oddala / także y białą głowę może weźmnie.

**C** Też wino w ktorymby była warzona szalwia / jest dobre ku picciu ludziem paraliżem zarażonym ztorego też możesz i na miście parą

**S** pica nardi jest troiaka / jedną a i. sst korzenna ta jest ciepla w pierwszym skhopniu / a w wtorym sucha. Druga jest szimista zowa i. spica celtica. A trzecia jest czarna.

Eu mamy rozumieć o pierwszym ktora jest słona ze czterzech mocy. Jedną moc jest ciepła / druga jest ostrość / trzecia jest gorzkość / mągca.

**C** Wino w ktorymby była warzona spica nardi / wryne wypadza / y też grzienie w żołąd ku osmierza / biegunkę zastyńawia y głowę potwierdza.





twierdzi wgtrobę usthkam żółtym jest  
bardzo dobra ma też moc ouerag. a z powie  
sa serapiowey itz traw wilko ściżle w glo  
wie w pierśiach a w łasne. Spica indica  
ma tę moc.

Też własności Dyosko. corides powie da bne  
tey to spica nardy iż gdy wczynisz z niey knoch  
przy dlynisz z mumię a troche oleyku rożas  
nego a wtoży / i w miejsce tajemne na noc /  
tedy za tana ura chorobe przirodzone pāniam  
wysławia iże nieczystosci w macicy kthoreby  
miały wychodzić.

Też jest do bza naprzeciwko kordiacę / y na  
przeciwno orndlewaniu / y naprzeciwko zapas  
leniu wgtro by / y na żółtą niemoc / y naprze  
ciwno boleściom krzyżowym y nerczanym / a  
gdy igawa - rżp w wodzie w kthoreby pāniasie  
ciężła ciepło / tedy wrzędzi nie kthore bywa iż  
w macicy wyforzenia.

**E** Też jest dobra komu włosy padaia z glos  
wy albo ze brwi / a temu włosy rości.

**S** Też dobry na oczy proch iż z tucija zmił  
hany / z rożaną podobą / a z tego weźmi plaster

**E** Też kto ma mdły mózg posila / na oczy.  
gi iedno samā wonia they cho spiti / a oleik iż  
naprzeciwko głuchosci jest dobry / kthora glu  
chosc z zimnych wilgosci pochodzi.

**E** Wino w kthorymby była wārżona Spica  
nardi / powiera zatkanie śledziony y wątroby.

**E** Jest też oleik do krey na członki paraliżem  
zarażone / y też na boleści członkowe / Aulcena  
na / Serapio powie da iż.

**E** Też gdy będzie spica nardi w ług włożona  
tedy rosthę włosy od onego ługu / y vmoczni  
włosy niedopuszczając im leś.

**E** Też oleik spica nardi iesth wonia iaczę / a  
naprzeciwko podobą / to iesth bólsciam nog  
barzo dobry mājac ię.

## Spica celtica.



Spica Rzymśka.

Romish spita.

## Capitulum 227.

**R**zymśka spita / to iesth spica  
celtica kthora rości w Syrien  
i est ciepła y sucha / Ma listhy  
długie kthorey bārwa ma sie  
czprwonosć / a ma kwiatki  
żółtawe. Lepśa iesth świeżo



ma iacza wonia / gestych korzeni a twardeych  
ku lamaniu. Korzenie / twięcie y galezie w  
chodzi w lekarstwa / bo w korzeniu y w twięciu  
y w galeziach iest obfitosc woni.

**E** Wino w kthorymby była wārżona Spica  
celtica / wrine pedzi / a iest dobra żóładkowi  
gdy ia wwarzy z piolynem.

**E** Też jest dobra spica celtica wārżona w  
wodzie prostej naprzeciw wrzodom gorą cym  
wątrobę / to iest naprzeciwko żółci ni. mocy /  
y tom u sie żóładki rościaga.

**E** Gdy ia kto pije z winem / iest dobra na bo  
laczli śledziony / y na boleści w pęciwego żywo  
ta nerek y mechczu.

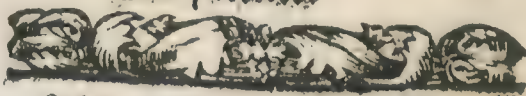
**E** Decet w kthorymby była wārżona Spica  
celtica / iest lekarstwem naprzeciwko wtasie  
niu weżowym y inśnych śadowitich zwierząt  
y też zbymia chorobe pāniam zstānawia.

Wchodzi też w maci gorące / a ma wielką  
moc ku wiele chorobam vleczeniu.

**E** Każda spita ma tę moc / iż wātrobę y śle  
zionę wspomaga / też macice w iey chorobach  
wśklich gdy sie w ni y pāni parzyć będzie / y  
też zbymie cieżenie przyrodzonych wilgosci  
zstānawia.

**E** Za Spica celtica iest cielepsza niżli mon  
tana / a sa sobie podobne w włosnościach / ied  
no iże celtica wiec y pedzi wrine y iesth lepśa  
żóładkowi / Serapio z Pandecta powie da iż.

## Serpillum



Macierzadusta.

Quendel.





Capitulum 225.



**E**st macierza duszka żągrze uadaca y wysusząca w trze-  
ćm stopniu. Jest dwoiaka  
jedna domowa a druga les-  
na. Domowa ta sie sciele  
po ziemi / ale lesna roscie tu  
gorze. Ma mocz wryne pedzi / gdy sie zniey  
wwarzoney wodi napijesz naprzeciwko iadom  
abo też plaster weżyniwszy siluez to ziele a przy-  
lož na miejsce vłaghone.

**E**dy wwarzys macierzaduske w wodzie a  
troche oleytu rożanego przyczynis / tym gło-  
we bolaca supaiacym bolem vleczy / y też pa-  
mieć zginełą naprawis / y zawracanie glowy  
oddalis.

**E**ż ocet w ktorymby byla warzona ma-  
cierzaduska / wracanie tthore ze kwią bywa  
zastanawia.

**E**ż wino w ktorimby byla wwarzona ma-  
cierza duszka / jest dobre tym ktorim omdlewā  
nie przychodzi / y też tym ktorim jest rzeżak a z  
ciepłoscia vrine miwāia / a tak y kamien z ne-  
ret y z mcherzā wypadza : abo theż weżynis  
plaster z tej to macierzaduski z octem / a tego  
przyložys na miejsce vłaghone od peżoły albo  
od ossi / bol y opuchline oddala.

**E**ż zaktanie wgtrobny opuchline ley wy-  
padza.

**E**ż ocet w ktorymby byla wwarzona ma-  
cierzaduska / jest dobre tym ktorzy maia ochra-  
pienie w gardle y ciepłosc w piersiach / Pan-  
decta powieda o tym.

**E** Auicenna mowi / kiedy krowy często idzą

macierzaduske miajtho mleka krew Zniek  
wydois.

**E**ż gdy wwarzys Macierzaduske i krowy  
nim kofaczowym w winie a potym oukawa  
krowawsi tego sie wina napijesz tedy flesz  
lipka z pierśi czyści y zgaś / w mierzle x tąd ch  
posila / też wryne y przyrodzoną chorobę biu-  
lym głowam pedzi / bowiem ma moc siencza  
zulaca / rospadziaca / y otwieraca.

**E**scie y twiatkis dobre tu lek / wplywu u  
nawieczę gdy ie zashniesz w plocieciu worda  
zagrzeiesz w garncezu / a potym przysiaż cię  
plo na glowe / abowiem ryme y w krowie w  
głowie trawi.

**E**ż wino w ktorymby bylo wwarzone to  
ziele z sołem latrietę / jest dobre naprzeciwko  
kafłowi.

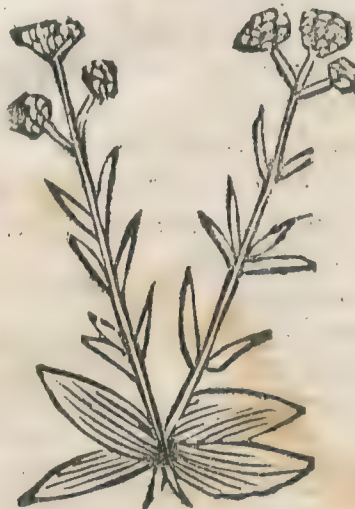
**E**ż wino w ktorymby bylo wwarzone to  
ziele z hanym / jest dobre naprzeciwko bole-  
sciam żoładkowym ktore przychodzą z wiat-  
row ostrych. Placarius / Pandecta / Serap-  
io powieda.

Sandix.

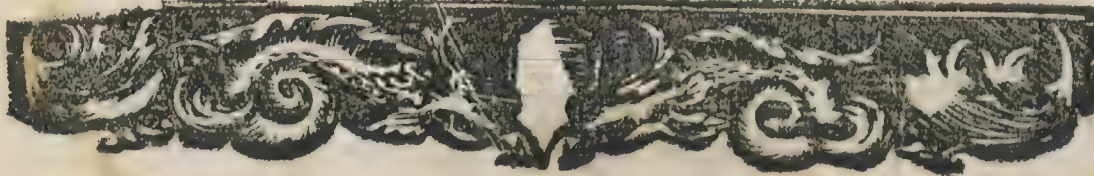


Wzrost.

Capitulum 229.



**E**ż jest ziele ktorim su-  
na farbuia bletina farba /  
zagrzewa y suszy mocznie.  
Plinius we trzydziestych a  
w piątych kriegach piše / po-  
kosh z rubryka zmieszany a





twierdza y wątrobe/ ystam żołądkowym iest  
bardzo dobra/ ma też moc ocierająca z powie-  
sci Serapiowey/ y też trawi wilgosci zle w glo-  
wie y w piersiach/ a zwłaszcza Epica india-  
ma te moczy.

**E** **C** **E** też wlosnosci Dioscorides powie-  
da byc to spica nardi/ iż gdy weżymy z niej knoty  
przeżymniwszy w umyśle a troche olejku roż-  
nego/ a włożyysz gi w miejsce tancymne na noc/  
tędy zastanawia chorebe prziradzona paniem  
wysusząc zle nieczystosci w macicy kthoreby  
miały wychodzić.

**D** **C** **E** też iest dobra na przeciwko kordiacę/ y na  
przeciwko omdlewaniu/ y na przeciwko żapa-  
leniu wątroby/ y na żołąc niemoc/ y na prze-  
ciwko boleściom krzyżowym y nerczanym/ a  
gdy ją wwarzysz w wodzie w kthoreby pami sie-  
działa ciepło/ tedy wrzedzi nica kthorebywaia  
w macicy wyforzenia.

**E** **C** **E** też iest dobra komu wlosy padaia z gło-  
wy abo ze brwi/ a temu wlosi rosci.

**S** **C** **E** też dobry na oczy proch iey z tucija zmie-  
szany/ z rożaną wodką/ a z tego weżmij plaster

**E** **C** **E** też kto ma mdły mózg posila ( na oczy.  
głiedno sama wonia chey tho spici/ a oleik iey  
na przeciwko głuchosci iest dobry/ kthora głu-  
chosc z zimnych wilgosci pochodzi.

**H** **C** **E** wno w kthorymby była wazona Epica  
nardi/ otwiera zatkanie sledzienny y wątroby.

**S** **C** **E** też olej dobry na czelenti parat zmi-  
szarzone/ y też na boleści czlonkowe/ Auicenna/  
Serapio powieidaia.

**A** **C** **E** też gdy bedzie spica nardi w ług włożona  
tedy rosthą wlosi od onego ługu/ y vmocznia  
wlosi niedopuszczaiac im lesc.

**E** **C** **E** też olej spica nardi iest woniataczny/ a  
na przeciwko podagrze/ to iesth boleściom nog  
bardzo dobry mazać ie.

## Epica celtica.



Epica Rzymsta.

Romish spika.

## Capitulum 227.



Rzymsta spika/ to iesth spica  
celtica kthora roscie w Syrien  
iest ciepla y sucha/ Ma listy  
dlugie kthorey barwa ma sie-  
k czyrwonosci/ a ma kwiatki  
żółtawe. Lepsa iesth świeża



maia cza wonia/ gestych korzeni a twardych  
ku lamanty. Korzenie/ kwiecie y galezie w-  
chodzi w lekarstwa/ bo w korzeniu y w kwieciu  
y w galezach iest obfitosc wonny.

**C** **E** wno w kthorymby była wazona Epica  
celtica/ yrine pedzi/ a iest dobra żołądkowi  
gdy ją wwarzysz z piołynem.

**C** **E** też iest dobra spica celtica wwarzona w  
wodzie prostey na przeciw wrzodem goracym  
wątroby/ to iest na przeciwko żołąc niemoi/ y/  
y komu sie żołądek roscia ga.

**C** **E** gdy ją kto pije z winem/ iest dobra na bo-  
laczki sledzienny/ y na boleści wyptetego żywota  
ta nercy y mecherza.

**C** **E** wno w kthorymby była wazona Epica  
celtica/ iest lekarstwem na przeciwko wtacie-  
niu weżowym y innych jadomitych zwierzaty  
y też zbymia chorebe paniem zastanawia.

Wchodzi też w maci goracze/ a ma wielką  
moc tu wiele chorobom wleczeniu.

**C** **E** każda spika ma te moc/ iż wątrobe y sle-  
zione wspomaga/ też macice w iey chorobach  
wielkich gdy sie w niej pami parzyc bedzie/ y  
też zbymie cieczenie prziradzonych wilgosci  
zastanawia.

**E** **E** a Epica celtica iest cieplejsza niżli mon-  
tana/ a sa sobie podobne w wlosnosciach/ ied-  
no iże celtica wiecey pedzi yrinne y iesth lepsza  
żołądkowi/ Serapio z Pandectą powieidaia.

## Serpillum



Macierzaduska.

Quendel.





## Capitulum 225.



**E**st macierza duszka zagrze-  
niana i wysuszaną w trze-  
cim stopniu. Jest dwójaka  
jedną domową a druga les-  
na. Domowa ta się ścięła  
po ziemi / ale lesna rośnie tu

gorze. Ma moc wryne podzi / gdy się zniey  
wwarzoney wodi napijesz na przeciwko jadom  
abo też plaster uczyniwszy służyć to ziele a przy-  
łoż na miejsce wstawie.

**E** gdy wwarzysz macierzaduszkę w wodzie a  
trochę olejku różanego przyczynisz / tym gło-  
we bolącą kupującym bolem wleczysz / y też pa-  
mięć zginełą naprawisz / y zawiązać głowę  
oddalisz.

**E** też ocet w którymby była warzona ma-  
cierzaduska / wracanie kłopotu ze krwicy bywa  
zastanawia.

**E** też wino w którymby była warzona ma-  
cierza duszka / jest dobre tym którym omdlewa-  
nie przychodzi / y też tym którym jest rzęka a z  
cieśkocią urine miewają / a tak y kamień z ne-  
rę y z mecherzą wypadza : abo też uczynisz  
plaster z tej to macierzaduszki z octem / a tego  
przyłożysz na miejsce wstawie od pszoły albo  
od osi / bol y opuchline oddala.

**E** też zatknięcie wątroby y opuchliney wy-  
padza.

**E** też ocet w którymby była warzona ma-  
cierzaduska / jest dobre tym którym maia ochra-  
pienie w gardle y cieśkosc w piersiach / Pan-  
decta powie o tym.

**E** Alucenna mowi / kiedy krowy często iedzą

macierzaduszkę / w miasto mleku krow z niech  
wydois.

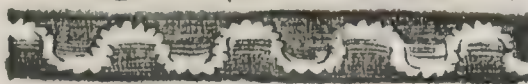
**E** też gdy wwarzysz macierzaduszkę z korze-  
nim kofacezowym w wodzie / a potym oczu-  
krowawsi tego sie winą napijesz / tedy slegnie  
lipka z piersi czysci y zgaże w smierza / żółdek  
posila / też wryne y przyrodzona choroba bia-  
łym głowam podzi / bowiem ma moc subtilis-  
zuicę / rospadającą / y otwierającą.

**E** jeśli y kwiatki są dobre tu lekarstwu / a y  
nawiecy gdy ie zapijesz w płocienny worek a  
zagrzejesz w garnet / a potym przyłożysz cie-  
plo na głowę / a bowiem rym y wilkości zle w  
głowie trawi.

**E** też wino w którymby było wwarzone to  
ziele z sotiem laticy / jest dobre na przeciwko  
kafłowi.

**E** też wino w którymby było wwarzone to  
ziele z hanym / jest dobre na przeciwko bole-  
sciam żółdowym które przychodzą z wiat-  
row ostrych. Platearius / Pandecta / Sira-  
pio powie o tym.

## Sandix.



Drzech.

## Capitulum 229.



**N**azet jest ziele którym su-  
na farbuią bieleńcą farbą /  
zagrzewany susem mocne.  
Plinius we trzynastych a  
w piatych kriegach piye / po-  
kost z rubryką zmieszany a







**B** przypsmażony / czim farbe tego ziela wrzetu.  
**C** Wwarzone to ziele w wodzie / zaciwierdza żywoch.  
**D** Nasienie tego na proch sfluczone a z oczym tu picin dane / zasthanawia szczawke mo  
**C** Sok tego ziela z winem albo z wos / cnie, da przypwarzony / twierdzi żoladek / także też y wątroba posila / mecherz słaby kchorz wriny niemoże zadržymać wzmocnia.

Samfucus.



Nasien auch maioran wilder.

Capitulum 230.



**A** Ist to ziele galezyte kchorz sie sciele po ziemi / listhu isty matego a otraglego białey le biodce podobnego.  
**B** To ziele jest gorzkie y zagrzewające / na każdą opuchline zaciwardziąca przez na trapienie wnetrzne jest bardzo dobre.  
**C** Zheż kto ma zadrženie wody / y kogoby niedzwiadek viad / jest lekarstwo osobno w winie wwarzone a natężo pite.  
**D** Zhatież tleż y boleści gryzienia wnetrzne oddala z winem wzięte / y też puchline leczy / Przez wrznię wodę / żyl y ze wšego żywota pes  
**C** Zęż sok z miodem przasnym zmie / dzac, bany / sine miejsca zgladza gdy tym ciało sino scia zarażone namąże.  
**D** Zheż gdy sok tego ziela z oczym a z oliwką zmiepa / iad niedzwiadek w mocnie z rany wy

ciaga przyłożone to lekarstwo na rane.  
**C** Zęż bolenie po głowy z flegmy y melancholey wsmierza / gdy to ziele w wodzie będzie wwarzone a ta woda ciepło głowę będzie naparzać / albo sok wyśisniony z tego ziela ciepło w nozdrze wpuśćzony / a zaciśnawszy nos chęwilke zadržysz / a potym masz nos wysiękować aby nieczystości przerzeczony z głowy wychodziły.  
**C** Zęż białym głowam ich rzecz przyprodzina pędzi / gdy czopek z bawełny będzie wżiniony a w tym soku będzie rozmoczony / a tam w tajemne miejsce na noc także włożyć.  
**C** Zęż sok tego ziela ciepło w vcho wpuśćżo ny / sumienie y bolenie vjne oddala / y tleż na przeciwko swietego Walantego niemoczy / y na przeciwko paraliżowi jest wielkiy mocny.

Senecion.



Przymioth.

Prontressen.

Capitulum 231.



**B** Przymioth jest ziele które jest rzeczono polacinie Senecion / iakoby napiernej niżli kto reinhe de starzeć sie. Roscie pospo. ie na murze albo na starych domiach / iako są pusłki / list ma zielony gęsty.  
Diascorides / Przymiot ziele rośnie na dachoch y między opoką / na samych wierzchołkach tego ziela wyrastają głoweczki iakoby na wie  

P rze





rzbie iedno iż mnieysze.

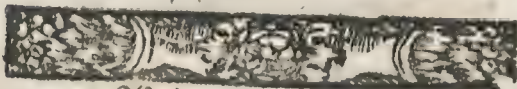
**B** C Włosność tego ziela iest zaciwierdzająca a mało sie niezgadza włosnościami swoimi z białą zielenią bo też list ma chłodzący y oziębliący iako biała.

**C** C Do ziela słuczone samo a przyłożone na odławienie suchych żył/ potwierdza ie y spaia/ mofne mięką zapaloną chłodzi/ słutęcho ziela a z winem zmieszawsi y przyłożyć na miedzi.

**D** C Zę listy tego ziela słuczone a z wies (stee) przowym smalcem zmieszane/ rany cięte goi/ przyłożony tego na rany/ y też bolenie żołądka/ biodra/ suchych żył y członów nożnych wsmierza ta mase przereczona dla mocy tego.

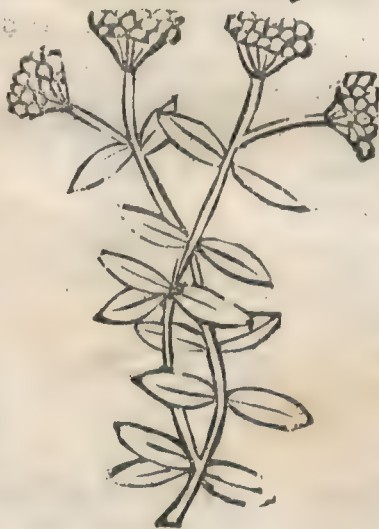
**E** C Korzeń tego ziela nieczemu nieciest (ziela) wzyteczny/ ale kwiat tego przeluczoney troche namocz w winie białym przez sesc godzin/ a ktho ma bolenie w stolezu albo w mofnach/ ma moc niepospolitą leczyć bolący y ogień wyśigać.

## Symphicium.



Walwurez.

### Capitulum 232.



**D** Ascorides/ Symphicium roscie na twárdych miestłeczach gąłaski ma podobne Lebiothysze/ a wierzchy podobne zielu które w Polsce nierosce zhis mus/ gąlezie tego ziela iest thwárde a woniące/ smaku słodkiego/ korzeń ma podługowaty troche przyjść a iest

miękkij iako palec. Który ma taką moc/ iż gdy bedzie włożony do garnca gdzie mieso wresztu w spoleć spaia y zraszcza.

**B** Do ziela w pićiu iaktolwiec zadane/ po społu stolec czyni y też wrócanie.

**C** Na sciątkie iest dobre w wodzie wwarżo/ a ne a po chym kłistera w człowieka wlane/ pamiłam przynależną niemoc pite wywodzi moc cznie/ y też wmarły płód y żywy przed cząskam y żywota wyrzuca.

**D** C Zę symphicium w miedzi wwarżone pier si czyści y wolne oddychanie czyni/ a korzeń tego wwarżony w wodzie rzecz przynależną białym głowom/ y czerwona biegunka ząstana.

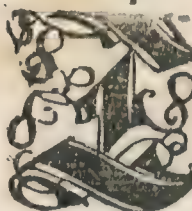
**E** C Zę z ocetem a z miodem wwarżo/ (wia) ne symphicium/ bolenie y strzelanie boków leczy/ a samo ziele mąstwowane/ pragnienie y bolenie wst które bywa dla rozpędlin oddala/ rany spaia y blizne czyni/ y też kłocie w żywocie przyłożone wsmierza.

**F** Jest też drugie symphicium rozne od tego pierwszego/ a tak też y imię ma Pichen rzeczono/ pret ma chropawy a osty/ na dwa lotki wzwys roscie/ wnątrz albo w posrodku tego preta niemają drżenia/ na tym zielu Pichen rzeczonym/ list wąski chropawy a podługowaty na podobieństwo wołowego języka/ ma kwiat słodki/ korzeń czarny y wierzchu a biały wnątrz/ kłowaty/ też iest bardzo dobry tym którzy kwią pluia y rany goi mocno.

## Soldanella.



### Capitulum 233.

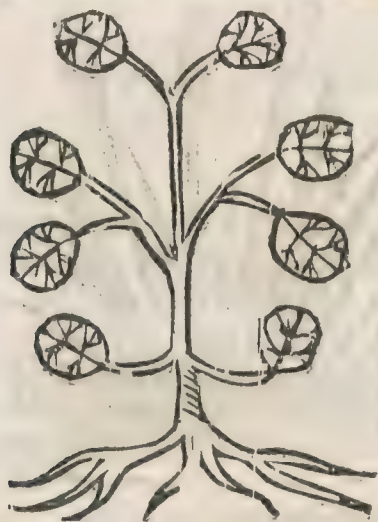


**D** Ziele iest podobne kopytni kowi w liściu/ iedno iż iest liściu miniyszego niżli kopytni roscie na gniejszych miestcach iest ziele żagrzewające y ościerające dla ostrosi swych słonych.

**E** Soldanella ma niepospolita moc wywozić z żywota człowieka opuchłego wode żółtą y kłhorey człowiek puchniecie y zolcie/ a ktho czyni tym obyczajem. Wsuysy w liście tej soldanelli/ słucze w moździerzku albo w donicy z wiere a z tego wezpi proch/ a tego prochu daway na ieden raz czodwa złota abo pięć pologroftow waga/ z mleczową/ z podrożnikową







wodkà ciepła nà switaniu / iesth niepospolitey  
mocy w tcy niemocy puchlinie kthorą po łaci  
nie zową Idropisia.

**C** Eżż Isaac lekarz piše / iż soldanella iesth  
zielen podobne wshy swinicy tak rzeczonemu zie  
lu / iest ciepły y suche / ma włosność trawie w zo  
ładku sprochniałe wilkości / ktoręch rzyganie  
pochodzi / wątrobie posila y zagnie wilkości z  
niey y / yż ktore męsaraisas zową wypadza.

**D** Wazzenia nà ogniu nie cierpi / ale proch  
z listià iey wżyniony ma być dany czo poltora  
złotego albo cząste dwa zaważa / y wcyne pe  
dzi / wshakoż wleczy stoleczmi żółtą a zagnię  
wilkość z cżłowiekà purguie / Powiedają nie  
ktorzy iżby w Polpeże rośło.

## Sertula



### Capitulum 234

**S** Jele to wzrosthem podobne  
Zwończowi / powiedają lęka  
rze iżby w mocy było podob  
ne Dzance mniępcy. Jesth  
przypodzenia gorącego y su  
chego w wtorym stopniu / li  
stheczki ma drobnieuchne a pocżerniałe okolo  
precà / kładzie ie po ziemi / a nà wierzchu mie  
dzy listki ma pozolciaty kwiatek / a w mięszce  
koeh mięwa nasienie sąre gąbiate / listki biały y  
zieloności ku sosnce podobne ale mniępcy a wo  
nającce / ma moc; suche żyły posilać / y eżż  
tym ktorzy dnie cierpią w stawoch iest dobre to  
jele. Wazyc ie z rutą / z salswią / a to pić / tr



di orok wshetki rospadza: niedostateczność oczu  
naprawia / rwarz / z słałow cżłoci / boleść po to  
ściach wsmierza.

**C** Eżż wwarz to zielen tak h / z glabim / a wtym  
geble maczay a przypładay nà ocietliny / gdy  
ie kto sobie w boty kładzie zachowawa / nogi od  
dny nogi wtym myjąc / ebedem / z bąbką / po  
sila żyły y przeguby nożne.

**C** Gdy tego ziela nakładzieś w moreczek / a  
przyłożysz nà cżłoko / reme wshuśa / mozz posila  
la / kthoby omicniał / iakieś toświeć przypczyny  
albo od wiateru / albo w zabitcu powietrza w a  
rzyć to zielen z lawendą / z salswią a dąć pić.

**C** Eżż ktoby powietrzem był zarażon / to iest  
kogoby ślag zabit / mają mu ogolić głowę / a  
tho zielen rozmoczywszy w winie a przegrzać to  
przed ogniem / a tak tym ciepło głowę ośla  
dąć / a przyłożyć nà to cżapke zagrzański / a  
wżyniwszy proch z piterum / z imbiere / z zie  
la ktore zową Angelsti trant / then proch w  
strzikać w nos iżby kichal / tym każdemu cżłoko  
wiekowi powietrzem zabiciemu mozz pomoc

## Spongia marina.



Morekie boly.

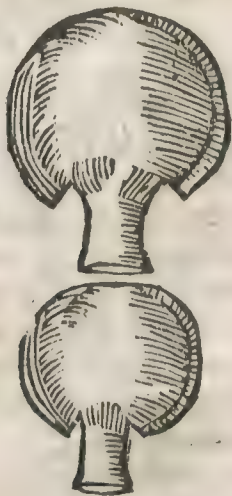
Morechwam.

### Capitulum 235.

**S** Dly Morekie są dwolacie /  
Jedny są pobielale abo sąre  
geste / male dziurki mające /  
to iest samiec. Drugie są wiel  
kie dziur a rzadkie / a to iest  
samica. Ehy boly ma  
ją w sobie kamyżki a są bardzo okalubowaz







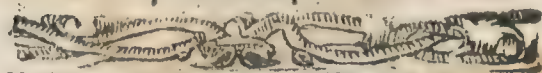
re. Za bblá polí i seže swieża ná výtecznieny  
ba iest/bo w nity i seže trwa moc ktoroy náby  
w morzu/gdy dluho leży tedy iuż oná moc  
mieni sie/á tak gdy ma być tu potrzebie brana  
w lugu iá trzebá omýť. Ma moeż zágrzewać  
w pierwszym stopniu á wysuša podle wtore-  
go stopniá barzo.

**E** Też moeż swą rāny spaia y spleka / zá-  
wierca żyty gdy omoczy w czerwonym winie á  
ná rāne swieża przploży/krew zastānawia.

**E** Kāmieni ktorzy w nich nāydaiz/ma moeż  
kāmieni lámac w cżłowieku/bolā: żli nie zbra-  
ne rozgania/zebrane y przepuťle wysuša / y  
wzrody (gdy iá w winie omoczy á przplāda)  
zastāczale y wodnosci ich wysuša.

**E** Też prochy tcy bdy (gdy iá ná proch spa-  
li) krew zastānawia / z oczu nieczyścisci era  
Knot gdy odziałāż z tcy bdy á w rāne wlozyť  
ktoraby sic zwāřła/rozpierzā iá.

### Spaltua fetida.



Palki abo Rogozie.

Waiertolben.

### Capitulum 236.

**A**lci māiz listy iātohy Kosci  
ciecz ale dlużyj/ w poszrod li-  
sthu preth dluży/ á náwierz-  
chu pretā iest palkā czarna /  
ná stāwiech y ná ieżierzach ro-  
scie.

**E** Sol tchego ziela ślāti biale z ciāřā sciara  
moeżnie/ Wdziāłāć māsē z palek z iāskrem / z  
pāluchy/ z grynszpanem palonym / z ślānym  
śadtem/á tym sic māsāć á lisciem babczānym

zwierzchu okłādāć.

**E** Korzeń tego ziela koscī zlamāne zraszcza.  
Ezofie tyeże lekāřstwā z tych palek/o torzeniu  
masz rozumieć nie o palkach kthore ná wierz-  
chu są/ani też o lisciu.

### Sapo.



Mydło.

Zapfen.

### Capitulum 237.



**E** Isci mydło ociera/zágrzewā  
mieleciz/ rozpuscza / wrzo-  
dy y bolāczki pod nim sic z-  
bierāiz/otoki mieleciz/ślucż  
ie z mātā senu greci/z mātā  
lniānego siemienia/ á tchym  
ciepło okłādāć/á zwlāscza Weneczkie mydło



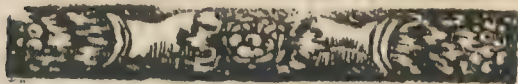


na to jest nalepsze.

**E**zopti z mydla działac z weneckiego a do  
zadku wetknać / trzewa miecez y boleśc ich le  
czy y fortki dychania rozprzestrzenia / nleczye  
stosci z ciela sciera.

**E**z z twarde otoki miecez y tym otpeżalem  
Naprzod wziac glab slazowy a vsuhyt gi / po  
tym vsuhywshy zetrzet na proch / potom wziac  
mydla weneckiego / olejku liliowego / olejku  
siolkowego / loiu ieleniego / to mydlo z olejki ro  
spuśc a tego prochu wsipać tham / maki iecz  
mienney / zmieszać to wpytko spolem a bedzie  
iako masę / a tą masę mazać wpytki twara  
dosci y guzy.

### Saturegia.



Ezabr.

Cart. 1. 101.

### Capitulum 238



**E**zabr jest ziolko ni.wielkie/  
listeczki ma drobnuchne nie  
iako ciemno zielone / ma za  
grzewaiaczą y suszącą moc  
smaku jest gorzkiego y kasa  
iacego / a jest cieple y suchy  
w trzecim stopniu. Zamulente czlonkow w  
netrznych otwiera y vliczki ich / zasthanowie  
nie ktorekolwiek radezy to jesth moczu abo pa  
niam rzeczy ich przeprawia / macieze czysci z

wilgosci zlych wodnych a bialych / ploed vmar  
ly wypadza y z lozem tego / pierci czysci przez  
chartanie wymiatajac flegme / wzrost z mpla  
ny ostrzy co sie stawa dla wilkosci zimnych

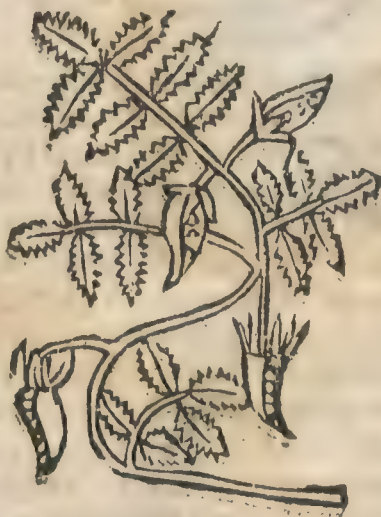
**E**z Ezabr siluczony z pbenicą / boleśc sta  
wowa leczy gdy na nie przyplozo / z winem gi  
wwarzyt a to wino pic nadymanie y gryzenie  
w brzuchu vsmierza a zoladet posila.

**E**z z chciwosc spania ktoreby spanie mo  
globyt z pioda a zwlapeza w morowych bo  
laczkach / w zabiciu powietrza / abo tez w zim  
niczach ktora bywa z zapalenia vliczek ktore  
ida od mozgu oddala / a to gdy gi silucze z oczo  
tem a tym glowe uklada.

**E**z gdy gi silucze a tego sobie pani przy  
lozy prawie na miescie tatemne / dusznosc kto  
ra bywa z zapalenia macice zlemi wilgoscia  
mi odepymie. Albo sok tego z sokiem roiozni  
kowym / a w tym rozmozyt bawelne / potym  
tą bawelna obwinac korzen chyzanu a na to  
zwierzchu posipac ambra a wetknać do maci  
ce dobrze gleboko / na te dusznosc jest to lekar  
stwo barzo dobre / y macice tez na mi.scie wkla  
da to lekarstwo.

### Staphisagria

### Capitulum 239



**S**taletich stronach cho ziele  
jesth rosthacze / ma starnta  
trzygranowite kione thu do  
nas przynosi / sa mocibare  
zo goracy / maia moc przy  
ciagajacez y barzo ocierda  
P 3 iaczq





Łaż. Z y ziarnta są z wierzechu pocżerniale a zmārpeżone / a wngtrz biale. Gdy ty ziarnta w vsclach żuie / abo wārzac tą wodą vsłā plos / eż / mozz cżysci y głowe z flegmy / gārdlo y iszyczek cżysci. Gdy z nich proch wczynisz a w nos go wstrzykniesz / kichanie pobudzi / a thāl mozz wpcżysci. Wshy pārthy goi gdy ie z mieżaz sokiem białey cżemierzyc a troche auripigmentum przysip / a tym miēstce wypwe abo też pārshywe nāmāzuy.

W Łaż wārzyć ty ziarnta / a tą wodą vsłā w mpywac / edy boleśc żebow odepnuie cżysciacz / u / y też suche żily wysupa z zbytnich mokroscl

## Stercus



Layno po polsku Gówno.

Ein dreck.

## Capitulum 240



Layno wshelkie iest goracze w swoy wlosnosci / a stādze ma moc rospuszcājąca y przyciagājąca / Wiedzy inshem layny psie iest nalepse ktory pies tylko kosc gryzie / / moez

\* Layna psiego iest tā / iż bolączki w gārdle leczy wārzić ie z gwoździki w wodnosci wypisnioney z łābtek / a to cżin przylāwsi ocu troche y plosz tym gārdlo a pomożcie. Łaż gdy z niego plastr wczynisz z miodem a bedzieś gārdlo okładal / mālō nie cāl wczyni. Thēz gdy ie vsuśysz nā proch / a potym wziawshy młcā gāsie w nim goracē kāmien / a w to młko nāsipac thego prochu a wypic / ten trunek cżeruonā niemoc zāstānawia.

W Łayno dziełceee ktoreby niez nielādso ledno kotośe mīeso a chleb / też bolączki w gārdle leczy zmieśawsi ie z miodem a okładac gārdlo

Łayno wileże boleśc trzew leczy a zwłasczā te niemoc ktora zowā kolitā a to gdi ie wypije z cżemkolwiek / albo ie winem rospusci / a nā brzuch y okolo brzucha obłożyc / ale lepiey moześli tātke mīec cżoby bylo biale a cżoby ie nālężiono nā cierniu abo nātīm drzewie leżacim / potym ie włoż nā wileżā skore / a z tcy welny ktora nāgdyż w thym to łagnie maś vprasc / nie / a tā nielā przwieżac do story / a zāwing wshy iātoby klab w te skore / zāwiesic nā gārdle / ale pierw y przecżysciē maś żywoch iātā purgāciā / potym to zāwiesic.

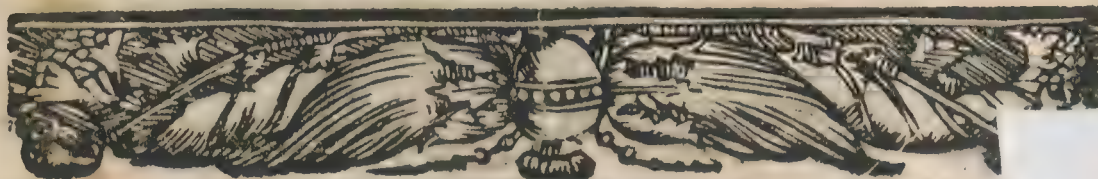
Wobti kozie nā bolączki: nā oclikliny / nā kolānā y nā insh przegubysā pomocne / zmieśac ie z mātā ieczmiennā y wczynic iātō plastr a nā ty miēstcā gdy sā boleśne przylādac / a le gdy ie rozcżyniac maś trzebā przylāc oczu w wodę ktora bedzieś rozcżynial. Łā sprāwā ma byc ludziom grubym / prostim. Nā twārdośc sledziony iest dobry ten plastr / proch stich bobkow zmieśac z inemi rzecżami rospuszcājącemi a wczynic plastr / ktory przylādac nā oclikle lono / zmieśac bobki z sādlem a przylādac nā miēstce od iātiego vrāzu twārde / thēz nā miēstce odgniecionē / okāpone od iādowitego chrobakā goi / gdy ie da w piēiu białey głowie / wplāwy iey zbytni. plynāce zāstānawia / a żoścā niemoc leczy.

Łayno wolowe to ma byc lecie brāne / iest odmīeteczājące bo trawie ije / ale iż zimie siāno ije iesth wysuśājące / przyciagājące / okāpienie też pczoly abo sierpienia / od osi / od szczmīlā leczy. Cżłowiek wodnoćielny ma sobie brzuch nim okładac / wpciąga żoścā wodnosć. Z oeztem rospuszcżono / nā spārzeliny y nā oddacēcie gdy nim obłoży iest bārzo dobre.

Łaynā golebie stāre z gorczycā / z rzeżut chā / z octem / a przylōżyć nā zimne cżłonty / nā stāre niemoci / iātō lamānie w koscīach / w boleści głowy / w bolsci grzbiētā / bokow / y inshych cżłontow / ty wshytki niemocy vspotāia y wysupa ie.

W Golebie layno nagoretse zewshech inych / to gdy zmieśas z mātā ieczmiennā a vczyni plastr / ten gdy przylōży nā guz kchori bywa prāwie nā trzcżycy rospādza gi / bolączke zeb rānā przedzieta kiedī nā nie przylōży / z oleiem gdi ie zmieśas / spārzeliny goi / z miodem zmieśane a ze lūānym siēmieniem a nā trād przylōżone / goi gi.

Delicze







**P** C Dzięże słyno pić z wodą przymieszawszy w nie wino/nimocz padającego oddala.

**I** C Kurze słyna nie tak są gorące iako gołębie gdy je da pić z wodą a z ocztem / z adušenie ktore bywa od ledzenia bedl odepynie / a to gdy sie go napije bedzie wraczał / a tak odepdzie ta z adušenosc / też kolika leczy to jest kłotic.

**K** C Wyse słyno żywot mlekczyny parczy dla ktorych włosy z głowy sąg leczy.

**E** C Ząszczoreże słyno słaki żolche y piegi na twarzy spadza precz.

**m** C Kozłowe słyno piće z winem żółta nimoc leczy / a gdy je pije z zioły wonnemi / wmarły płod z żywota wypycha / ząstanowienie rzeczy niewieściey przepuszcza / zmiechane z sadlem starym a z tego uczynić plastry przystadac gi na podogre / to jest / na bolenie nog / boleśc od tego plastru przestaje. Boleśc w stawiech koro ra bywa z wilgoci wypięga che wilgosc spryskajawszy to miejsce / a tak boleśc przestawa / a to tak maż uczynić. Przypgrzać słyno kozłowe o ognia / pothym wziąć weling a rozmoćzyc ig w oleiu a włożyć to słyno w te welne a hnet za ciepła przystożyć na ty miastheja bo lęcze / iakom namienil / to jest / na podogre y indzie / tedy boleśc uspokoi.

**N** C Wyse słyno w oczcie rozpustawszy thym głowe oblażę mazać / włosy rości / głowe parcywog leczy / a to gdy je daś pić z białym kędzi dlem a z miodem / kāmien z moczem pospeli wygania / czopel z niego vthoczyc iakoby go moliczke zmieszawszy ie pierwcy z matą ieczmienną / a ten czopel do żadku wetrnąć / tedy żywoty mlekczyny.

## Zapfus barbatus



Dziwanna.

Himel prec.

## Capitulum 241.

**D** Ziewanna jest zimna y suscha / a jest dworaka / to jest samiec y samica. Samiec jest biały a samica czarna. Samiec ma listie przedługowate a wąskie / wierzchołk zaokrąglony a cienki / ale samica ma listie podobne kapuscie / iedno iż chropawe y herbe / wierzchołek dlugi mało nie na kolik chropawy y biały / kwiaty zielone y białe / nasienie



czarne / rozżenie twarde iakoby na wielki palec miast / na polu rości.

**C** Korzenie obyga rodzajuu tey to dziwanny są cierpiące / wwarzone w czerwonym winie ząstanawia biegunki / też boleści w bokach oddala / też kłasic vsmierza gdy k temu soku iakry ciey przyczyni.

**C** Zheż sok z korzenia tego zmieszany z pirem / erum / bolenie zębów vsmierza gdy kto sobie będzie wymywał zęby.

**C** Zheż listie dziwanny wwarzone w wodzie a przystożone na oczy boleści ich oddala y twarde powieki rozpada.

**C** Zheż na złe rany ktore z krosti stęch bywają odworzone / sok dziwanny z miodem a z winem zmieszany / z namienicie czysci / wysusza y goi / a gdy gi z octem zmieszają / tedy na świeże rany jest bardzo vżyteczne lekarstwo.

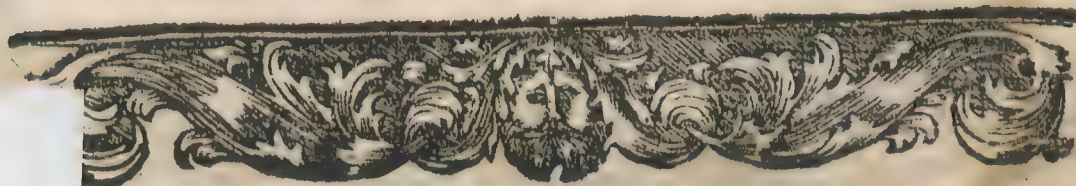
**C** Zheż sok sam tego ziela iad niedziadłowy vsmierza y mli.

**C** Zheż listie tego starte z ocztem na spazzenie od ognia jest vżyteczne.

**C** Niektorzy ludzie czynią plotanie vst wwarzone / rzywshy korzenie dziwanny z pirem w wodzie przyczyniawszy oczu mocnego / tym vsta płoczą / abowiem boleśc zębów oddala / a gdy włożysh listie dziwanny w ług a thym sie lu giem bedzieś mył / włosy iasne czyni.

**C** Zheż tomu posładkiem zbynie krew wychodzi / dziwanna wwarzona w winie a tam cieplo w stolecz przystadana / ząstanowi krew Emoroidow / albo i dno winem onym vmył sobie stolec / tedy przestanie.

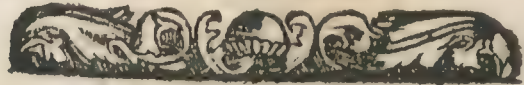
**C** Zheż kto sie wydpyma na stolecz bez uczyni.





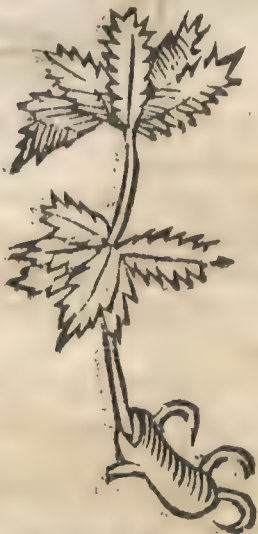
Ku/cedi dziewanna w wodzie wwar: ona z byli  
ca a na onym ziele maś z polgodziny siedzieć  
ciepło/Pandecta/Platarius.

Tormentilla.



Przerwipec abo Pepawa. Tormentill.

Capitulum 242



**P**rzyerwipec jest ziele: podobne  
Piecperstowi/iedno: iże ma  
si dm listow a wpieto kosi na  
te/forzei ma czerwoną a za  
wily podobny Galsanowi/  
ale niema ostrości/ktwiat ma  
czerwoną. Jest zimnego przyrodzenia o su-  
chego w trzecim stopniu/ma moc zstulając-  
czą y zraśćającą też posila a vmocznia płod  
w macicy poczęty.

**P**roch z korzenia tego zmieszany z prochem  
kosiacezowym/na rany złe kthore sie czynią z  
krost/wysusza y got mocznie.

**E**ż wino w ktorymby bylo warzono ko-  
rzenie tego ziela z korzeniem spiki nardi jest po-  
mocna bo gdyby sie pani nie płodna tego wi-  
na napiła przez kilka dni/sprawi ją ku po-  
częciu bärzo dobrze. Albo uczyni parzenie ma-  
ciei wwarzowij listie tego to ziela z Koiowni-  
kiem/z dziewanną w winie/abo może siedzieć  
na tym ciepłym ziele pięć dni po raniu / a z-  
wolająca po przyrodzoney chorobie.

**E**ż zastanawia przyrodzoną chorobę k-

dy korzenie tego będzie wwarzono w deszczowej  
wodzie/a tą wodą będzie sobie macieć napas-  
zać w głębokim bierze.

**E**ż tu pić jest dobry przerwipec/ to jest  
wziąć dwie części prochu tego/iedną część pro-  
chu spica nardi/a ty to prochy z miodem zmie-  
szyć/a tym pomazać żywoch pantiy gdzie jest  
macieć.

**E**ż proch z ziela przerwipec zmieszany z  
prochem ktorzy skrobą z rogów jelenich a kte-  
mu przyczynić troche cukru białego a tego w-  
czynić trójką/a matcy pani po raniu pożywać  
z winem/ieśli chce z nieplodnej być płodna.

**E**ż proch z ziela przerwipec osmaż z biał-  
kiem śnieżnym na rymce/a ktery miał zbyto-  
nie wżaczące dla młodości zoladka/day tego  
ziela/oznacza lekarstwo.

**E**ż ktery miał młody a zaciemiony wzrok/  
maś wwarzyć przerwipec w winie z tucią star-  
ta miało/a tego przytładać na oczu na noc  
abowiem pęczywonosć z oczu spada y zagnos-  
zenie oczu wysusza.

**E**ż proch jest bärzo dobry na wrzod łado-  
wity ktorzy zową Cancer/y naprzeciwko tęż-  
demu ładowi/y też na prz ciwo morowemu  
powietrzu z wodą palwiową/Pandecta.

Zitimallus



Romanowo ziele.

Capitulum 243

**R**omanowo ziele jest rozmaite  
tak iż siedmioraka rozmaite  
ieści między nim / a wpaćkoż z  
każdego mleko idzie / iesth cho-  
ziele bärzo zagrzewające/pras-  
wie czwartego stopnia ciepła

scia przyrodzoną dochodzi/ma moc żywoch  
czyszcć z flegmistych y z kolerycznich wilgości  
y ktemu też wracanie czyni.

**G**alenus w osmych kriegach simplicium  
farmacorum capitulo Zitimallus: pise iż ka-  
żde ziele z tego ziela jest bärzo wielkiej gorzko-  
ści a niemnieppę gorzkości a zwołająca gę-  
stą y nasienie tego/aczkolwiek też y koseni ma  
w sobie te wlosności ale mierniej/ ktorzy korzeń  
tego to ziela w oczcie wwarzony/zebowy bol y  
smierza y też prochnienia zębów broni / a na-  
sienie







sienie iępeże jest wiecszy mocy ktemu / kthore z wierzchu na ciasto przyplozone groye ciasto tal bardo ię skore przciada do żywego dla swey zbytniey goraczosci / ale w plotaniu wst a zwa heza z ocztym nie škodliwego nieżym iedno czy p korzei.

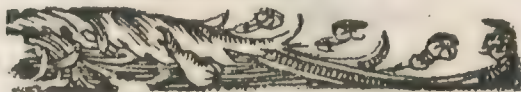
**E** Nasienie tego ziela siluczone w mozdze rzu a z oliwq zmieszane / wlosi wymiata z ciastu gdye tym bedzie namazano / a gdy tcho namazanei po kielto troc bedzie oczyniono / tedy na onym miejscu wlosi rosc niebedz / tak ię ono miejsce zawnzdy bedzie gole.

**D** Też toż nasienie siluczone na proech z mlekiem onym ktore z thegeż ziela wyplywa rozmaciwszy mozesz troche oliwy przilac / tym namazy brodawke kielto razow / spedzisz przecz ciasta / thakież y par: hy o dzieki na glowie / y trosti swierzbiece tym namazy y na insey trosty / na apertury jest dobra mase / iako na Cancer / na fistule / na carbunculus / y na insey apertury y bolaczki.

**E** Też nasienie tego ziela / y thakież listy gdy bedzie wrzuczone do stawu / tedy ryba kthora onego zakuś listcia abo nasienia / każda zemdlą wzy na wierzch wody wyplynie a piciak nie bedzie mogła. Miedzy siedmiu rodzajow tego ziela namocniky jest Caricias tym imieniem Greckim nazwane kthore na kamieniu roscie nawnzys na dobra piadzy na palecz / czprwonoscia nakrapiane na niektorzych miejscach / korzei ma nie cieni y nie gladki / po tym ma moc troche mniysza. Eliostro phos drugi rodzaj tego ziela Arabotim ięzzyttem. Trzecie zową po grecku Carsites. Czwarte Paralios etc. Wszytki rodzaje thego

ziela Dzieciellu mleko z siebie wypuszczaia / a zagzewa to ziele y wysusa w czwartym stopniu iato Galenus piye na miejscu p:zerze czy onym.

## Timus.



Dziecielnia.

## Capitulum 244.

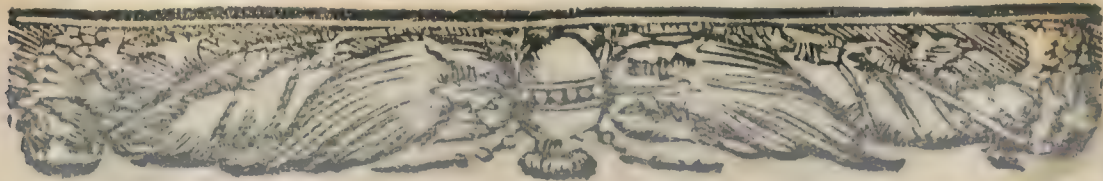


**D**ziecielnia po łacinie Timus o którym Dioscorides piye / ię jest ziele tu drzewu podobne / mające listy wąskie podługowate / na wierzchu są mego ziela głoweczki wyra-

stata tak iato widzisz namalowane / ięst ziele galsziste twarde galsziste maigce / Kwiat tego ziela ięst brunatny / roscie na kamienistych miejscach. Plinius. Timus / to ięst Dziecielnia / ma być zbierana w then czas kiedy kwitnie / a ma być w cieniu sponono. Tenże Plinius piye ię jest dwoy rodzaj tego ziela / ieden ma korzei twarde iato drzewo a roscie na gorach / to ięst wiecszy użytecznosci / Drugie ięst ciemne y kwiatu ciemnego / to też mało ięst czy podobie ni li pierwsze.

**E** o którym Dioscorides piye ię ma moc zagrzewaiaca / sciskaiaca / a dla tego tym ludziom ktorzy są chorych oczu ięst użyteczne ziele tu pożywaniu / abowiem posila żoladec / y wzrost wyiasnia.

**E** Też proch z tego ziela z ocztym a z oliwq pity





pitę / slegme stolezmi wypadza. W wodzie u  
warzone a potem miodem albo czuciem osło  
dzone / dychawicznym ludziom / y tchym kto  
rzy robaci glistę maia w sobie / jest dobre ku pi  
ciu. Łozysto y omarły płod z żywota paniam  
Cez kreu zsiadła rospadza / tarn (wymiatą  
y inia rzecz ktorąby sie człowiek zaktol wpicia  
ga z ciała / płućy ie na proch a z zaięcym sa  
dlem y z matą ieczmienną na miejsce zaktolę  
przyłożyć na noc.

Cez także też y Constantinus lekarz piše / iż  
to ziele jest zagrzewiające y wysusząca w trze  
cim stopniu / slegme z pierśi purguie / a tak na  
dychawice jest dobre / y zaktanie zyl wypęyscia.

Cez Autenna także o nim piše / iż niczito sleg  
me ale y col re z ciała człowiecego wywo  
dzi. Nado to ziele roście na płonistych miejsc  
cach przy wodzie.

## Trifolium



Konik

Klee.

## Capitulum 245



**K**onik jest ziołko pospolite /  
jest rzeczone po łacinie Tri  
folium to jest we trzy listy  
rośnie. Scrapio piše dwo  
iaki konik być / ieden domowy  
Drugi polny abo lesny / Chen

jest wzmęś na tr. y pędzi / rozgi z niego gestho  
wyrastaia / a na samych wierzechoch y rozgi li  
sty wyrastaia. Nasienie ma podobne fenugre  
kowemu iedno iż drobnieysze. Domowy konik  
ktory na ogrodziech y na łąkach roście drobno  
wspętko też we trzy listy / ten jest mnięyszy / a on  
pierwszy wiełszy / ktorzy oziebiony zoladek zą  
grzewa / wiarty w nim trawli.

Cez Wodą koniku wiełszego vsmierza kłocie  
w żywoicie / y też boleśc oddala ktora bywa gdy  
tego niedziwiadek wie / gdy oną wodą bedzie  
ciepło maczał miejsce / y nasienie iego cheż tho  
może weżynie / abowiem iesth moenieysze niżli

Cez konik wiełszy y mnięyszy zolenie (list. C  
możen y macice vsmierza / puchliny bronie nie  
wymownie ktora zową po łacinie Ydropisis.

Cez list iego w oczcie vwarzony / jest dobry  
on oceth pić ludziom ktore waz abo iaki inis  
iadowity robak wle / y też febre terciane leczy /  
tym obpeżaiem / trzy listy iego abo trzy ziarna  
ta iego z winem wypite po kilku razow / jest to  
rzecz doświadcżona.

## Tribulus.



Dsch.

Distel.

## Capitulum 246.

**D**esch jest dwon / ieden suchy  
drugi wilgotny ktorzy roście  
około rzet y nad samemi rze  
kami tak iż listie iego po wo  
dzie sie sciele. Preeth ma na  
wierzechu mięśny a tu koni  
czowi cieni / ktorzy ma na sobie ostre a cienie  
tarnie / ale suchy a domowy ofeth / then wypo  
to roście a bardo kole. Nasienie obudwu iesth  
twardo / wlosnoscia oziablaiać / cierpnące / y  
wysusząca. Dioscorides / Autenna iedną  
to sie w tym zgadzaią / acżkolwiek niektorzy po  
wiedaią domowy być ciepły y suchy w pierw  
szym stopniu subtelnieyszy niżli wodny.

Cez Galenus. Nasienie ostowe kamien w ner  
kach kamie / puchliny / twardosci y nadyman  
nia rospadza.

Cez sok ostow z miodem przasnym zmie  
sany / działa czyści y czuchnienie vst oddala.

Cez heż sok przerzeczony iesth dobry na ocz  
ktorego







Ktorego doctorowiey tawirze w rozmaitych  
lekarskich ocznych używają.

**E** Ten nasienie domowego ostu czo złoty za-  
wazy z winem pite/przeciw siciadn wśkies-  
mu a niedopuszcza skodzić człowieku struthes-  
mu/y żołądkowi pomaga nasienie tego.

**S** Ten pchły zdychaia ona woda polane w  
ktorych set będzie wazzen.

**E** Serapio/ Jest a nawiecy sol tego kro-  
ni wyłożenia wrzodu na onym miejscu gdzie  
będzie pomazano miejsce/abowiem niedopus-  
zcza przypływać nieczystości na miejsce takos-

**E** Ten z nasienia ostowego czinia chz (we-  
leb który idzie w miasto psennicznego chleba/  
maia z niego tuczność i posilność/abowiem na  
sienie tego ostu niciało słodkie a nie z żołądco-  
wi nie skodzi.

### Tenacetum



Wrotycz.

Capitulum

17

**R**otecz jest liść karmow-  
nego/prety z białem wyso-  
ko puszcza a z wierzchu ma  
łose głoweczki wmiasto k-  
wiatu/ jest przrodzenia go-  
racego y suchego/ ma tch-  
wennosc/ jest smaku niciało cierpnącego/ ma  
też moc rozwiężniając/ jest użyteczne na nie-  
mocy macice/ osuszy wrociecz wżniac proch  
ktory zmieszac z hanymem/ z imbirzem / a roz-  
maciwszy dać z czymkolwiek pić / abowiem os-  
dymule smrodliwość wsty/ rany nap. awia y  
zachowawa ie od skazenia.

**E** Gdyby ktora biała głowa weżarowano i-  
by z gorącej miłości wstęzał sie iey niepokoy a  
iżby rozumiała żeby była dziewczka a żeby pa-  
niństwo miała stracić/ chędy sie w tch wroty-  
czy nlechać omie/ odyda od niej ty czary.

**E** Dzwiaśy gdy ciepią niemoc przrodzo-  
na maia sobie w niej wmywać nogi przywa-  
rzywszy iey z macierzgdupką barzo jest pomoc-  
na na to.

### Turbith





Capitulum 248.



**E**st Turbit korzenie ktore tu donas przynosa / roscie na brzegoch morskich / iesth korzeni gladi / rowny / mleko w sobie miazacy / z wierzchu popielatcy barwy / chen ma byc obieran w lekarstwa / czarny zly bo iest sam w sobie gruby / wnatrz zylowaty / a ten iest lesny a niedobry / iest goracego przyrodzenia w trzecim stopniu.

**M**a moe rozpusezajaca y przyelagajaca miernie / w zoladku czyni niechee y wiatry pobudza / ciasto sciencza gdy to oprawia w ciutier a daia iesc / a dla checi przymieszawaia imbiernu / dlugiego pieprzu / masliki / a to daia iesc

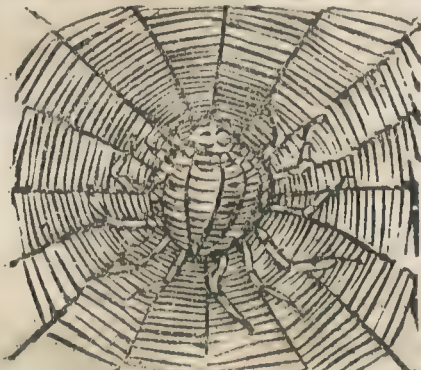
**E**z gdy bedzie z cukrem zmieszany a pozywany / moza swoia kthora ma wywodzi z ciasta grubego i lptu wilkosc / y zdalekich czlonkow barzo wyciaga y z stawow. Ale gdy tytko sam bedzie pozywany / tedy cientsa wilkosc y to z bliska wypadza / a przeto musi go zmieszac z cukrem / z imbiernem / z maslyka / a tak go pozywac. Wsoku tego korzenia mozesz namoczyc tego ziela ziarn ktore zonu po lacinie cucumer asininum a zasie vsuszyt a ty ziarnka iesc / tedy dne stawow zsmierza / grubu wilgosc z dalszych czlonkow wygania.

**E**z zoladki czysci wyganiaiac zbytnie wilgosci kthore przylipaja do zoladka / suche zply przeguby y pierci czysci wilgosc zimna wyganiaiacz / Na niemocy z zimney przyczyny sluz na wietrzne bolsci / na biale slaki dawac iego proch pie.

Zela Aranee.



Panieczyna Schpinnen wedel.  
Capitulum 249.



**N**ieczina ma moc zwieradza cza y ocierajaca. Panieczyny tedy na rane przylozyt / niedopusci otokowi byc w ranie. Gdy zmieszasz z oleptem rozanym a pomazesz na babczany list / a potym z tym listem przylozyt na skroni / na pulsi / zimnice trzeciego dnia zasta nawia / krew gdyby z kadkolwiek zbytnie ciastla zastanawia / bolsci glowy z goraczosci oddala / wrzody leczy.

**E**z panieczyna zmieszana z bialkiem ialecznym / krew w ranie zastanawia gdy bedzie przylozona na rane / otokowi byc niedopuszcza.

**E**z gdyby pierci bialej glowie chytaly wrzedziec / a kiedyby sie tuż cырwonosc okazała z goraczoscia / zmieszac panieczyny z rozanym oleptem a tym oblozyc.

Viole.



Siolki. Bad.  
Capitulum 250.

**Z**olki sa zimney wilgochne w pierwszym stopniu. Z kwiatkow siolkowych czynia aptekarze sirop / olepti / y confecty. Syrop tym oblozajac czynia. Warzga kwiatki siolkowe w wodzie / a potym przebijsz one woda









Capitulum 252.



ści p ciała rościęca / zapalenie wstę żołądka  
wypch chłodzi.

**E**ż wino w którymby była wwarzona pol  
na ściżec / żo'adeł posila p boleśc iego oddala / a  
wspatoż na to iest lepszy kozłek zwłascz ja korze  
nie iego z mąstiką wwarzone w winie.

**B**ż nąprzećwko cieśkości pierśi p bole  
sciam ich / kozłek wwarzony z kofaczo wym ko  
rzeniem / z lakrychą / z dragantem iest bardo  
dobrze pić / bowiem cżysci pierśi / z gmy grubey  
liptey / p też na suchy káfel ktori z zimney prz  
cżyny by wa iest wżpoczny.

**E**ż nąprzećwko wysuszeniu wilkości  
máicie / wwarz polną ściżec z boliczą / z kozłk  
a w tym rozmoćz wżpy gebte ciepło przylá  
daj na máicie.

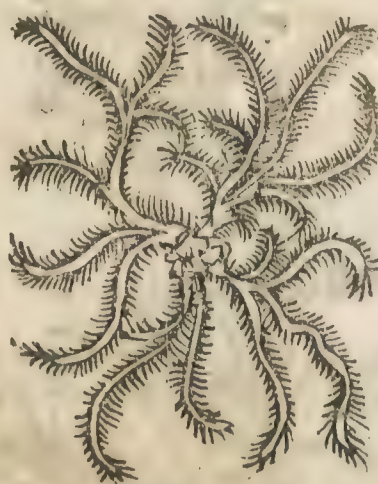
**E**ż nąprzećwko żółtaniu sledziony p og  
roby / wwarz polną ściżec z kozłkiem / z twięciem  
bągnięto wym / a to daj pić po ranu. Pandeo  
ra / Diascorides / Auicenna świádeżą.

Winea



Wec.

Wies.



**A** drzewiech Wecch pospolle  
cie roście / iako na debowym /  
albo na laskowym y cheż na  
támienioch / a iest laskowy  
nalepszy. Wecch laskowy wo  
niaący iest a swiáchly / ale

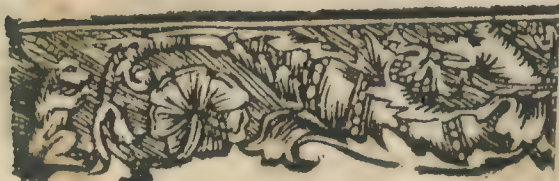
ciemny y czarny iest gorzły. Smáł ma mić  
w sobie cierpnący miernie. Druga ma włoś  
ność rozpadaćca / odmięćcaćca a zwłascz  
cżá laskowy. Ntemáli niekthorzy iżebn byl  
cięply w pierwzym stopniu a suchy w wtorym  
**E** Plastr wżynion z tego mchu a z oliwa /  
iest dobry na żamilknienie y cierpienie żyl su  
**E** Liscie pokrzywiane starte z mchem (chych) **E**  
żółtanawia krew.

**E**ż ma moc sciencząca y mięćcaćca  
Wecch debowy biały dobry iest / ale czarny iest  
zły / boleści máicie wśmierza wwarzony w wo  
dę a nád tym ma páni siedzieć / wielką lepy po  
moc dáć.

**E** Wecch debowy włoży do wina a to wino  
pić / drzemanie y cieśkie spanie odymnie / w  
winie gi wwarzyć a w tym mączac gebte a na  
brzuch klásc prawić na żołądek ciepło / zedyżo  
łádek posila. Na pepet przyládaćcać ták /  
czernona niemoc żółtanawia.

**E**ż mech leśny choż dżála / ocieśkości roś  
pą dżá / zmázy na śiele sciera / żółta niemoc le  
cży / w mie spádać nádól nieda swięć cżpno  
ścią y suchością / mięćkość a słabosc ciała z th  
wardza / mięćcżá twarde mięćcży y bolęćki y  
twardosc przegubow.

**E**ż sereze posila a dżenie iego oddala / **E**  
wżroł





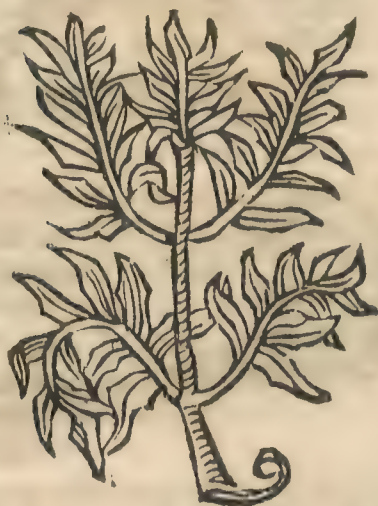
wzrost swem scieranim czysci/ w botygi klase/  
a na nim chodzie dobrze bosm rodo z spar odda  
la/ podezas tey y nogi mye/ wielkie ulzenie no  
gam czyni a zwlaszcza po zehodzeniu.

### Valeriana



Kozlet. Valerian.

### Capitulum 253



**K**ozlet jest cieply w wchorym  
stopniu a suchy malo niecia-  
licz/ ma moc podobna spica-  
nardi/ Wiele ludzi nauczoz-  
nych pozyskaja go w lekar-  
stwie ktorzy powiedaja izby  
byl polskim nardusem. Korzenie kozletowe w  
lekarstwie wchodzi/ a ma moc pobudzajaca  
wryny. Dioscorides mowi/ kozlet moc ma  
goracza/ pobudzajaca wryne.

**C**zino w ktorymbyslo wwarzono forze-  
nie kozletowe/ z nasieniem wloskiego kopru/ z  
pejczelnikiem/ a to masz pic po ranu/ boleści bo-  
lowe wsmierza i chorobe przyrodzona paniam  
pobudza.

**C**heż kiedy kozlet zetrzesz na proch a zmie-  
szasz go z wodką rozaną a przyłożysz na bolacz-  
ke iadownicą a goraczę/ boleść wspaniały w ogniu  
z iadem wypadza/ y też niedopuszcza nieczysto-  
ściam przyspływać do miejsca wrzodliwego bo-  
lesnego/ a nawietcy jest osobliwe lekarstwo a  
bardzo użyteczne na przeciw wrzodowi iadowia-  
temu który zową Perisipila/ abowiem mu sie  
niedopuszcza szerzyć y rozchodzić po członkach

psuając ie a ciało z nich kładąc/ y też na insze ob-  
tworzone rany jest dobre to lekarstwo wysusza-  
jąc ie y boleści wsmierzając.

**C**heż sok kozletowy z tuciją krew zastana-  
wia z ran swiętych. Y też jest dobry na rany  
które sie czynią z krost w wsoch/ abowiem ro-  
pe w nich wysusza y goi.

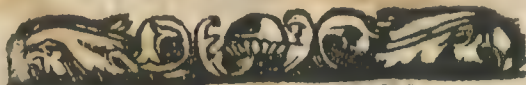
**C**heż zastanawia przyrodzoną chorobe bia-  
łym głowam która im zbytnie bywa/ to jest/  
gdy wwarzysz kozlet z polną szczecią a ze psim  
iezikiem/ a tym zolży obłożysz y macieć/ wtedy  
prześcianie choroba przeczczona.

**C**heż gdy wwarzysz kozlet z bolum arme-  
num który jest w aptece/ a dasz sie napić temu  
ktoby miał krosty w nacz/ y też kto krwiał plus-  
cie jest osobliwe lekarstwo/ y też zastanawia pły-  
nienie inszych wilkościz kądolwickby płynęły  
a to gdy gi z soltem babczanym zmieszasz  
zastanawia krew która zbytnie idzie. *Ma namy*  
ostrosć.

**C**heż gdy gi wwarzysz w winie *lego*  
pijesz/ tedy kto nie może snadnie oddychać  
ny/ iako są ci którzy po trosze a często puszczają  
a z wielką boleścią/ to lekarstwo jest dobre  
przeciw temu/ y też gdy sie tego napije ten kto  
ryby miał febre przez trzeci dzień/ wtedy sie ma  
napić tego dnia ktorego jest prożen febrę po ra-  
nu ciepło dobry frunet/ abo w godzinę przed  
zimnicą/ to lepiej lepiey/ też jest dobre to lekar-  
stwo pic tego czasu gdyby tego waz wstąpił.

**C**heż sok kozletowy jest bardzo dobry białey glo-  
wie ktoraby miała fistule w macięci knot wci-  
niwszy z bawelną/ rozmoczywszy w soku tam  
gi wpuścić w fistule do macięci. Pandecta y  
Serapio powiedaja.

### Vertica.



Potrzywa.

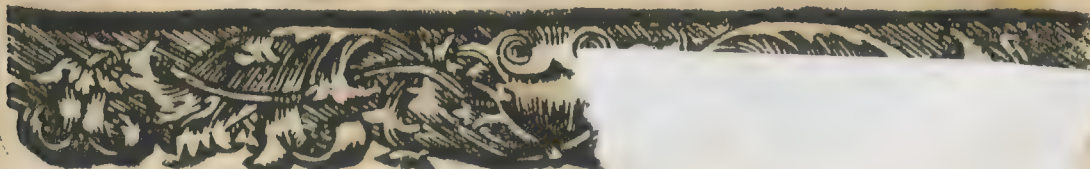
Messel.

### Capitulum 254



**D**rzywa wspolek z nasie-  
nim jest goraczey wlosności/ a  
malo nie w trzecim stopniu/  
a sucha we wchorym stop-  
niu/ a nasienie nie jest chł-  
suche iako sama potrzywa.

2 2 Moc







mu też dobrze służy poleciek potrzywianny / cheż  
na członki paraliżem zarażone jest dobry ole-  
tek ten gdy nim członki namażesz.

\*  
Cont. 22  
pazalijs

**C** Cheż wczyna czopet / nasienia potrzywi-  
nego a z miodem przajnym wsmążywszy na  
smycze iako jest obyćzay.

**C** Potrzywa ma w sobie wietrzność kchora  
służy tu pobudzeniu cielesnych chciwości / a z  
właszcza gdy proch nasienia potrzywi-  
anego będzie z miodem winem pożywany. Auicena  
na / Pandecta / Serapio: orpym świadcza.

Cont. 23  
morsum  
zabur  
ranis

**C** Cheż listie potrzywi-  
ane słuczone a na mie-  
scze włożone od wsciekłego psa przyłożone oby-  
czaiem plasteru / iad mocznie psuie y škodzi  
mu niedopuszcza.

**C** Cheż nasienie potrzywi-  
ane z miodem przaj-  
nym przysmażone / jest dobre na przeciwko dy-  
chawicy / y pierśi z zagnitych nieczystości czysci

Cont. 24  
asym

**C** Cheż list potrzywi-  
anny z mirra słuczone a  
niżej peptu na żywot przyłożony / przyrodzo-  
ną chorobę białem głowam zastanowiącą po-

nigamit  
pachym  
pachym

**C** Cheż proch z potrzywi-  
wczyniony (ruśa-  
wrzód Cancer go) predko sypany w ranę.

**C** Cheż potrzywa w winie wwarzona / pobu-  
dza y wzmocnia wczynać męski tu żenie / y zasie-  
chacieżony tu męzowi / a iescze lepiey będzie  
gdy nasienie potrzywi-  
ane z pieprzem a z przaj-  
nym miodem zmiechaj słuczone w móżdżerzu  
potwierdza mocznie wczynać męzowski też iuż  
ozimniały.

Cont. 25  
lufan  
pachym

**C** Cheż oleciek wczyniony z nasienia potrzy-  
wi-  
anego na rece namazany: pochy z nich po-  
budza y z iniego ciała gdzie pomąże tym ole-  
tem

Cont. 26  
Sodoran  
pachym

**C** Cheż korzenie potrzywi-  
ane w winie (ciem-  
nym miodem wwarzone a pochy słuczone / na  
stwardziałą sledzoną przyłożony plaster z tego  
rospadza puchline stoleczami / a gdy ktemu to-  
rzenia kaparowego przyłożysz: tedy iescze lepiey  
**C** Cheż list potrzywi-  
anny z oliwą słu-  
czone / rany z złych trost czysci wysusząc ro-  
pe zgniją.

## Verbena



Kosyfczto.

Eysen kraut.

Capitulum

255

Kosyfczto







Powoy.

Winde

## Capitulum 256



**K**opyszko jest ziele znakomłe  
te a pospolite: w winie wwa-  
rzone żółta niemoc leczy / y  
rany w ościech / działy z za-  
gniosłości wysusza ościera i wmo-  
cznia. Naprzeciwko iadom-  
nych robaków wlażeniu / y naprzeciwko cza-  
rom jest dobre.

**E**ż kopyszko w wodzie wwarzone / gdy sie  
ona woda ludzie bedą tropić / wosfela ie.

**E**ż na terciane f. bre / trzy korzonty a trzy  
listki kopyszkowe z ktorimkolwiek picim dane  
wsmierza zimnice / takież na quartane czterzy  
korzonty a czterzy listeczki maja być dane.

**S**amo wpytło ziele ma moc rany spaić  
y goić. A poganien kapłani przy oczyszczeniu  
abo wywrodzeniu białych głow miewali to ziele  
le przy sobie.

**E**ż napisano w iednych kriegach o tym  
kopyszku. Gdy który lekarz idąc do niemocz-  
nego to kopyszko weźmie z sobą w reke / a przy-  
bedszy spyta niemocnego iako sie na zdrowiu  
ma / iesli chory rzecze dobrze / tedy bedzie richo  
zdrow / a iesli rzecze niedobrze / tedy rychlo um-  
rze / a tak wiele ludzi prosił: h tym zieleciem wros-  
łki rozmaite y guśta czynią.

**E**ż nasienie tego to ziela na proch starte  
a z sokiem wloskiego kopru zmieszane / oczy po-  
sila y wyjasnia wzrok / y wodka kopyszkowa  
ma niepospolitą moc na oczy.

Volubilis

**D**woy jest ziele wijące sie po  
drzewie abo po zieli ktore blis-  
ko roscie / jest miernie żagrze-  
wające / ale zbytnie wysuszą-  
ce / a to sie okazuje z iego wicia  
na te y na owe strone. Poti-  
lejsze jest swięże ma wielkie wlosnosci / ale su-  
che mały jest mocz. Jest też rozmaitego ro-  
dzaju to ziele / miedzy ktorym chmiel jest poli-  
czon bo sie też pnie po drzewie / then też ma  
moc chłodzącą w pierwzym sthoptu / w-  
smierza boleści ktore z gorącem przyczynny przy-  
czodza / y też odwilża / a ktemu krew czysci y  
wot odtwiera.

**E**ż ziele jest żagrzewające / rospadające /  
trawiące / a bowiem żyły wielkie otwiera / czyni  
przez vrine nieczystości z nich wypadza.

**E**ż powoy jest dobry na żółtą niemoc / ta-  
kież y chmiel dla tego iż żółtą kolere pedzi / żył  
y ze wpytkiego ciała.

**E**ż powoy z chmielem a z ieczmieniem  
w wodzie wwarzony a potym osłodzony / bole-  
nie głowy oddala / gorącem przyczynny / wato-  
be zapalona chłodzi / w gorączkach ktore by-  
wają z kolery y ze krwio / jest użyteczny powoy  
z chmielem. A wśatóż miedzy wsemi powoy-  
mi chmiel jest najlepszy / a potym powoy wiel-  
ki ktorego kwiat jest biały a mleko w sobie ma.  
Drugie rodzaje powoy są iadomite / a tak nie-  
teżemu nie są pożyteczne.

**E**ż wielki powoy a zwłaszcza sol z niego  
wycis-



wypisniony goi rany y rozpádliny vřne y za  
vřne/pierřiam y plucam dake posilenie/ a tak  
napręciwko dychawicy mořez go wziąć.

**B** Denże sol z olejkiem rożanę zmieřany bo  
lenie zgařharzale w glowie oddala okładaięcz  
okroni. Miara solu wielkiego powoiu czo czo  
tyrzy złote zawařa z winem/ a chmielu czo ty  
le troie zawařy mořez przespiecznie wziąć.

## Ungula caballina minor.



Kniath.

Dufflatich.

Capitulum 257



**D**ſcie tho ziele na mokrych  
mieřcach a zwlařez na la  
kach mokrych abo okolo izeior  
y okolo rzet/ ma liřt rownie id  
to końskie kopyto/ nieko rořcie  
kwiařt ma żolty/ piekny/ id  
ny/ rychło na wiosne kwienacy/ a gdy to ziele  
pocznie rořcie tedy ſie bårzo rozřerzy po mieř  
czu. W przyrořdzeniu mařo nie ieřt podobny  
grzybieniu/ Ale ieřt lekarze zowa grzybienie  
mnieyře.

**B** lekarřstwo iego/ Wziąć iableřt czo by w nich  
byř nie wielki kwasę a iřeby byř woniaięce/  
wiřni teř/ wårzyc to w wodzie z ieczmieniem/  
potym te woda odcedzić a natłasc w nie kwie  
cia tego ziela/ a przyřtrywřy dobrze iřby parda  
niemychodziřa a dac tak ořydnąć/ potym te  
woda przecedzić przez chuřte z tego kwicia y  
wypeloczyć bårzo dobrze/ potym zajeřy wody

przywårzyc z ćzutrem a potym ię pić przimie  
řawřy w nie wodci podrořnikowey. Do pićie  
leczy goraczę/ żořtą niemoc/ bolę głowy kto  
ra bywa z dymow goraczey ktore wřtepuia w  
głowe z żořdką/ goraczę teř nerę/ w żim  
nicy ktora bywa w then cęas gdy cęłowiek po  
wietrza zachwyci/ ſerce pořila/ wnetręne go  
raczęci wypadzi.

**W**arzyć to kwiecie z figami a te woda pić  
abowiem iřt dobra napręciwko kařlowi z go  
raczey przyczyny/ y duřnose w pierřach odcy

**Ż**ęć ſilucę to kwiecie z řadlem kař (muc.  
cęym a bolaczęci twarde okładać/ tedy mieř  
czy ie y otwiera y goraczęci odcymie.

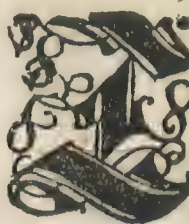
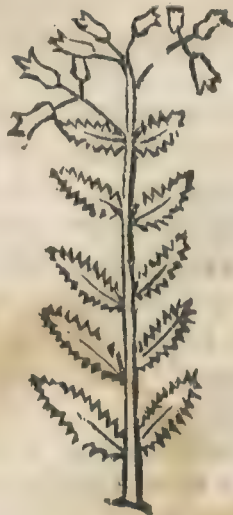
**Ż**ęć wårzyc řwieřki w wodzie/ potym the  
woda odcedzić a natłasc w nie przez noc kwie  
cia tego ziela/ rořanego/ dziewanowego/ to oř  
ćzutrowawřy pić/ trzewa y prągle odmielęza  
żimnice trzęćiego dnia leczy y żořtą niemoc/  
wręczanie z goraczey wilgořci zgařanawia/ bo  
leř ocęu z goraczey przyczyny leczy.

## Birga aurea.



Węjomy trunk. Naydmieř wundkraut.

Capitulum 258



**D** ziele rořcie w gąioch y w le  
řiech/ ma kořmaty torzeř řa  
ry/ preć na pořtorą łotcia w  
zwyř/ ieřt ciemno brunatny/ a  
ny/ na wierzechu kwiařt żolty  
liřt okolo pretu dlugo a geřto  
řiekladzic





sie kładzie / gdy okwienie zostawia nasienie iakoby w woreczkach / listy sproki na dole / w posrodku nie chad / o wierzchu w gacie a w spych to karbowane. Jest przyrodzenia ciepłego we wtorym stopniu / ktora cieplość przechodzi tak sanie tego.

**M**a moc odewierająca / sciencząca / rospuszczająca / kāmien w mecherzu truszy / lipkości y zakasy z niego wypadza / zimności tego uaprawia / boleści po kosciach leczy / mecherz tu zadržetiu wody umacnia / moc zasty nowiony przeprawia / mātice zimną tu po częciu sprawuje / boleści trzew ktora bywa z nadymaniem wklada / wodności tym a oćietli m durność odcymuje / Dokow obciążenie wspomagą.

## Riscus.



Zemiola.

Wysci.

## Capitulum 259



**Z**emiola jest rozliczna / na drzewiech iak nąpduia / bo z drzewa wyprasta. Jest słoctnia słachetnego z wody y z powietrza / zimności w sobie ma luczko ma / iągodi ma na gąłaskach lipkie / z ktorego chłopi lep dziatłia / a nawiecy z debowego.

**E**st y wziat a proch z nich weźniat / a then proch dat pie przymiešawšy soku bābezane go z winem / thedy zimnice ktora bywa trzeciego dnia leczy / czerwoną niemoc zastyana wia / rany cżyłci y spaia / kosc mde w cżłowie

cze abo narušione iakim wrażem umocniła. **E**ż gdy te zemiolo stłucze a z miodem z miecha / a weźni iakoby plastry na zle wrzody przykladay / tak wycżyscia je a potom goi.

**S**tarczy lekarze o mocy they Zemioly nie bāzro gruntownie wypisali / Ale za časow y dniow dzisiešnych nāšych wielkā chwale ma z doświadczenia prośnych bāb / a zwlaściz gruszkowa zemiola tu łacznemu porodzeniu dzieciecia / y tu gęzi niu ktore bywa przy porodzeniu / a zwlaściz mātice z hānyżem y z kminem tramnym proch iey pożywany.

**E**ż zemiola glogowa albo też iablonowa w winie owarżona / ludzom kchorzy rozum strąca to wino dawać pie / dzieciom też do tebli tładą aby na nie przestřachy nieprzychodzily y strāśliwe widzenia.

**E**ż chłopi dāia owczam zemiolo iefe ioda łowā ižby plodu niepotracily.

**N**iewiāšni ižby dziecie donosila do času kufnego / prochu z zemioly ma pożywać z dobą wodą / ale ta zemiola ma byc gruszkowa

**W**zi zemioly / kwiātu z zula kchori z wā ziele weżowe abo weżowy korzeń / rżasi olšowey / włoskiego kopru / burstinu / kofornas tu okragłego / cżirwonego dziewieciorniku / to wšitro stłucz na proch wšuspyšy / a tak thego ma pāni pożywać ktora cieška chodzy ktora jest zdrowa / ale gdyby iakā niemoc przypadła / tedy przez čas plod wygania.

## Vinum agrestie

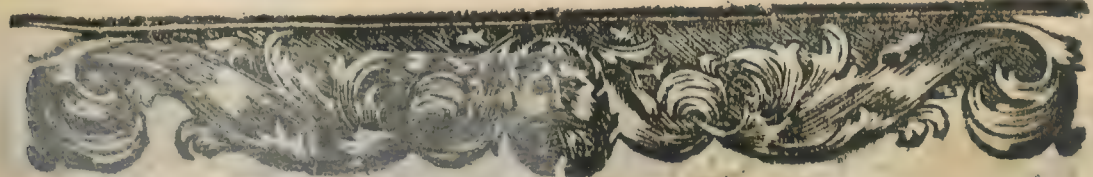


Vino plone.

Wilder wein.

## Capitulum 260

**A**grest jest wino kwasne ktore wyśina z gron niezrāłych / pothym wytłoczywšy dādza na słoneczu sħat ižby sic zgestnelo / potym gdy sic zgestnikie wwiāt to w chusie a przez noc zostawiać na rosie. Agrest ktory jest poźolciāly tu cżyrownosci sklonny / iest kruwki cierpnacy y bāzro kāsāacy w ieżył. Niektorzy te wodnośc warzą z miodem przycżywni wšy winā słodkiego / a tym płotac gārd bło / tedy ieżycet wpadly nāprawia y dziatłā okolo zebow. Gdy tego w wšy wpusci / thedy







gnon z nich wypyscia / owrzedzenie wnetrza  
goi / krwiał pławanie zaścianawia.

**B** Też wino agrestowe that działatą. Nars  
wac gron winnych nie wzrzątych a dać im le-  
żec na słoneczu przez czterzy dni / potym wino  
z nich wytłoczyć / to wino jest cierpńacze / ma  
moc żoladek posilać a / wlaśpeza goraczę / tym  
ludziom ktorzy sie często a wiele przeciągaia  
dobrze iur ie pić / y też w mor dobrze ie pić / ale  
to wino po wytłoczeniu musi dobrze postać /  
bo go skoro po wytłoczeniu niemoże pić / w  
potrawach go też dobrze pozpywać / tury mło-  
de z nim wazypć a ieste.

## Wino Biale



**W**ino biale jest gorącego przy-  
rodzenia w wtorem stopniu  
Stare wino tedy iuz w trze-  
cim stopniu. Nowe wino  
to jest mofcz jest w pierwszym  
stopniu.

**B** Got z liscia winnego pithy / owrzedzenie  
wnetrza goi. Jesth przyrodzenia zimnego y  
cierpńaczego / krwiał pławanie zaścianawia / zo-  
ladet posila / takze i skorkisa tego przyrodzenia

**E** Gdy skorek z latorośli winnych natracz



drobno a dasz z winem wypić / tamten tamie  
w miecherzu / zimaży wsektie na cielesciera / y  
też krosty zlicza spadza.

**E** Też napal popiosu z iadret ktore bywają  
w iagodach / a ten popioł z miechay z ocztem /  
gdoby kto miał iatą ranę w żadku / tym po-  
mazać gdoby iuz krewe przestala a żagoi sie bar-  
zo rychlo.

**E** Gdy wino kto bezmiernie pije / smysly w-  
raza / y suchc żyly moli / a gdy ie pije z wodą z-  
miechawsy / nie tak płodzi.

**E** Wino stare biale a czyste / mocż wypadza  
ale bolenie glowy czyni gdy go wiele pije / a gdy  
kto ma iatę sadzele abo rany / gotć sie im nie-  
da bo wieccy zapala.

**E** Mofcz jest cieple napoy / abowiem czyni  
truczenie w żywocie / wiatry mnoży y nadima  
człowika. Sny cieple czyni / wpatoz trze-  
wa mieteży mocż wypadza.

**E** Wino szednie to jesth niebárzo mocne / y  
jest najlepse zdrowym y chorym / ale biale slo-  
dkie nadyma żoladek / chrzewa mieteży iato y  
mofcz / iedno iże miecherzowi y nerkam jesth  
przyjemne

**E** Wino żagrzawsy mącząc w nim wchle-  
a na brzuch przypladać / tedy rany wrzedliwe  
w brzuchu goi y bolaczi.

**E** Wino jest dobre na przeciwo wsektiemu  
zapłodzeniu w człowicze ktore bywa z zimny  
przyczyny / iato z bedi / z ryb / z matu / z owocu  
na ty





na ty rzeczy jest dobrym lekarstwem / a zwlaszcza wino biale szare a srednie mocne / na wierzch przyplozone z czymkolwiek / iad wypiega z wnetrza / duchy zywiolne posila / ich moc do wszystkich czlonkow przypwraca / a to gdy ie zmiecha z ynnymi rzeczami ku temu sluzacemi / moze wszelkiego lekarstwa w sie bierze bacz zawiardzajace bacz odmielczajace albo tez posilajace / a tak y ku ynnym slawnieyszym lekarstwom moze byc przypliczono / y ku wiele wytycznym rzeczom dowcipnem misterstwem moze byc brano / gdziekolwiek nam praca pilna y doswiadczenie moc iego wielka oznaymia. Przyprodzenie winu jest slozone z ognia y z powietrza. O mocy grom winnych jest pisano wyzsy malo y agrestu / cho jest y plonego winu.

### Rizania.



Kakol.

Katten.

### Capitulum, 261.



**E**st Kakol ziele ktore roscie miedzy zbozem / ma ziarnka czarne niewielkie graniste / a ma moc zagrzewajaca y palajaca gorzkiego smaku. **D**iascorides / Kakol w wodzie al bo w winie wwarzony wyne pedzi y glisty w zywoce zabija.

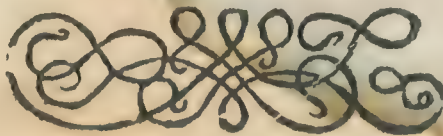
**E**hez opuchliny y twardosci odmielcza y rospadza: ma tez moc wysusajaca y rospadajaca / a tak brodawki od niego gina / y trąd gdy kakol silutky na proch a z przasnym miodem y tez z octem zmiesany / bedzie pomazowal ty mieceza.

**E**hez reme oddala proch iego w oczcie na moczony a potym wysuszony / a tego prochu w chuste zawiazawszy masz czesto woniac tak stracisz reme / y Catarrus zginie od tego.

**E**ez wino w ktorym bedzie wwarzon kakol watrobe y siedzione czysci / y tez kolike wsmierza w icelitach y w zoladku / a zwlaszcza ktorzy ludzie z wiatrow tacie boleci miewaja.

**E**ez proch kakolow w polewkach iedziony Amorrhoidi otwiera y glisty zabija dawszy prochu tego z przasnym miodem na rzezo / takie chrobaki ktore bywaja w vszech.

**E**ez pise Plinius iz proch kakolow z miodem y z octem zmiesawszy / jest dobry na przezwloka wlaseniu wezowemu a namazowac miesce / tez boleci zebow (zocztem wwarzony a tem plokac y dzierzeć na zebiech) wsmierza.





26

163

ANNUAL REPORT OF THE

1887

OF THE

1887

ANNUAL REPORT OF THE

1887

OF THE

1887

ANNUAL REPORT OF THE

1887

OF THE

1887

ANNUAL REPORT OF THE

1887



## O Wodkach ziel rozmaitych y o

mocy ich / a osobliwie o tych ktorych nawieczy Do-  
ktorowie uzywaja w rozmaitych niemoczach  
ludzkich.



**D**obci bywają palone albo  
cheż działane z ziela z korz-  
niem wspośet niektóre. Na-  
które też z samych ziel. Nie-  
które z ziel z kwiatem. Na-  
które z samego kwiatu. Nie-

które z samego korzenia / niektóre też z owocu  
go pospołu / też niektóre z owocami z ia-  
god / z gdul (gdulca gruski) z iakowca z bob-  
bku / niegdę też złożonych rozmaitych ziel pos-  
połu a z nich palą wodke / iako p. t. i. u. who nie  
mocy niektorego czlonku / albo też sok wysta-

waig z jednego ziela albo z kilku  
pospołu.

Też nie które wouli rozmaitym me-  
stostwem bywają działane niegdę  
tylko parznięm pod alemb. Kim  
a wstępowanym parą w górę potym  
z tej pary woda dno alemb. wy-  
sta. Ra z alemb. ku.

Też nie które zynią nakładają  
na uicki naczynie ziela zwierzęce  
ogniem przystawia a tak woda  
przez chustę na dół do naczynia wy-  
staje.

Też nie które smorem słowem  
dobyć szlachetnie z potym na dół  
wodki a z wstąpić.





z kwiata woniatego/nakładz go do skleni-  
ce pełno/ale sklenice są z długimi szyjami / a  
tak nakładz go obrocza iedne szpie sklenice do  
drugiej/ale proz na spodek podstawią a z  
kwiectem na wierch/a tchu gdzie sie sklenice za-  
chodzą oblepią cynam izby tedy para albo wo-  
nia niewysła/a tak przez kilka dni dądzą stać  
na słoncu gorącym/a od słonca wyszła wo-  
dnośe z kwiecia wynidzie w spodnią banie / a  
nie będzie tak wodna y swiathła iako czo przez  
ogień działają ale gesta y wonią tego kwiachu  
mając y barwę/a też nasłachetniejszy y w le-  
karstwie napożyteczniejszy/bo mocznie spras-  
za.

**C** Niektorzy po wypieczeniu chleba (w nie-  
w cieply piec wstawiają/a tak sobie wodzą po  
wolnie zstepuie na dol.

**C** Też niektorzy w naczyaniach glinianych  
to czynią wstawiają iedno na drugie / a nie-  
chają tego przez dzień y przez noc/abo po ki-  
m wychodnie piec.

**C** Też niektorzy wzięwszy garniec nadzła-  
tają w dnie dziur a nakładz do niego zioł (ia-  
ko to bledunu) a postawiają na drugi gar-  
niec czają nienaruszony y przykryć a zatopić  
w ziemie wilgotnej/ abo wstawić w piasek wil-  
gotny a dąć tak stać przez czasy miesiacz albo  
dlużej/a tak woda zstepuie na dol do garnca  
spodniego z tych zioł/iakoż chają działają olei-  
wonne z rozmąrynu y z innych wonnych rze-  
czy/Napelnia sklenice kwieciem wonnym/a  
zakryć dobrze izby tham wiachr niemogł przy-  
chodzie/potim postawić na miejscu wilgotne-  
m a obsypać plastikiem do poł sklenice / a niechaj  
tak stoi miesiac abo dwa izby sie kwiecie rozpu-  
ści.

11. Ktore zioła mają sobie wodności maig-  
sily Koiownik swiecki roza atak i o-  
int tedy takowe zioła zickae a wa-  
remie polae w by para nie wychodzi-  
la zakryc to dobrze a niechaj tak  
stoi ztęwoły przez kilka dni a na-  
każdy dzień zamieżzae albo wstrze-  
pnąć raz albo dwa potym wypaść  
przez Alembik Pienosza takowoda  
jest dobra Wtora nie takale tu ro-  
zumie trzeba izby ziwoda w ale-  
biku nie wnosła Kloru i t nuzdy  
Zioły ato g dyby orz Alembik zio-  
ł.

grzał bärzo/ale niedawać wodce wiele isc ieda-  
no czoby rozumiał izby dosyć było/ tako gdy-  
by z samego zioła palil/idzieli wiecy niżli po-  
trzeba/nieużyteczna jest. Takowe wodki miero-  
wno lepsze/wonniejszy y łagodniejszy tu picia  
niżli y ktore ogniem palą.

**C** Ziela kthore w sobie wiele wodności mają  
wiele wodki dawaia/a ty wodki rady sie kaza-  
bo sie pod nimi wiele plugastwa wstawa a prze-  
to te musi często czyszcic/iako boragowa/ wolo-  
wego lezyla/ Psinkowa y insich zioł wodni-  
slich/nalepię ich aby tchy ziola były ku wodce  
brány po ki nanych rosa jest/a gdi narzecz gdi  
inż rosy nie będzie/thedi im daj aby przez noc  
ležaly izby przewiedly/a rano skray a pal wo-

**C** Przy niektorzych wodkach zostawa (dte.  
wonia tegoż zioła/a przy niektorzych też nie/  
ktore ziele jest složone wiecy od powietrza niż  
od innych żywiołow/tedy w sika słachetnosć  
tego wychodzi w wodke/ktora wodka niemoże  
być palona iedno ogniem zwierzechu.

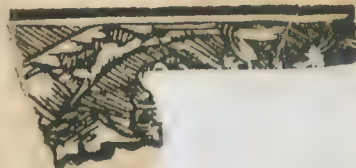
**C** Niektore zioła są gorzkie: kszajace/wodki  
ich w sobie nie niema mocy bo gorzkość ich nie  
wychodzi w wodke/ale zostaje przy częsci ziem-  
nej ktora jest w ziele/a tak iz ta gorzkość czoby  
w lekarstwie miała dąć sprawę/zostawa przy  
zielu. Ty wodki tedy nie są użyteczne w żadne  
lekarstwo dla grubości ktora maig z strony zie-  
la.

**C** Chciałoby mieć moc te ktora gorz- (mie-  
kość y kszanie czyni/musiaby tcho insim mi-  
sterstwem sprawić aby miał prawą moc bez  
własnej grubości zielnej/a kto chce prawi-  
e umieć/czytaj sobie Raimundum Lulium de  
quintis essencijs.

**C** Ty wodki kto ic bärzo waży / nie zwieltim  
pożytkiem ich będzie pożywal/bo częstokroć du-  
chy żywotne chcemy posilać/a ony tylko won-  
nemi rzeczami bywaia posilony. Wodka za-  
dna wonicy niema tchylko smrod od palenia /  
ostrość y gorzkość w wodkach potrzebna jest a  
to dla zachtania wątroby y insich członkow  
wnętrznych/też y w seltie zastanowienia o-  
wiera/ale iz w sobie tch mocy niemaig/ pło-  
da w i lekarstwo brać.

**C** Woda mleczu wysoliego ma moc odda-  
ja gorzkość wątrobną/ale niemali w so-  
bie gorzkości/nie będzie ich czyszcic ani żył oewie-  
ra y zioł łosć zoshtanie na ciecie/a ciepłosc w  
prawym batu przedsie będzie trwała.

Powieda lekarz ieden Doctor/ Za prawi-  
wiecy





wlecey tu niemocam z wierzchnim wodet po  
trzebie niżej tu wnetrznym / a to tu okładą  
niu w gętroby / serca / głowy / pierś.

**E**zlowiektowi ktori ma wnetrz żenie / tak  
prosto abo osłodziwszy troche dawam mu ie  
pit / dla umniejszenia gorączosci / y też dla dys  
mow ktore w głowe wstepują.

**P**rzy działaniu wodet cho na pieczi mieny  
izbych ogień mierny dawaj / ogniem ie dobrze  
wdziałaj / ale nie miernym ogniem wszeto po  
kajaj / to jest moc zioł / korzenia / kwiatu / roze  
puszczaj sie ze parami zniechęca / a duchowie  
naużyteczniychy wonia w wodce abo z wod  
ką niewynidzie.

**G**dyby tedy kto chciał wodki działać / na  
przed mieny alembik z nosm dobrze dlugim / y  
sklenice czo może być nawietrza / a w niej aby  
była dziura czo aby alembikow nos wetknął sie /  
a okolo obwiez motkami chustami / potim dać  
ogień mierny / a alembik też w tocieltu aby był  
nie siedział / motką chustą często obwijając izby  
moc z nikedy inedy wynie niemogła / ale izby  
z wodką społem do sklenice wepła / ale cierp  
nose / kwasiłosc / słonosc / gorzkość przy ziele  
na dnie zostanie / abowiem tismali przy częsci  
ziemney zostawiają / to zieleto lepać musiałoby  
kalcenować / to jest zaspuntowawszy w garn  
czy spalić w ogniu wielkim / potim na ten po  
piol nalać wodki thegoż ziele / ale popiol ma  
wsipać na czo pyletiego / a pothym nalać  
wodki na ten popiol postawie na miejscu ro  
wnym / a podle thego postaw drugie naczenie  
izby stało niżej niżli the czo w nim popiol z  
wodką / pothym położyć krayce jeden koniec na  
tey wodzie / a drugi koniec na to suche nacze  
nie / a tak ta wodka będzie spływała po krayce  
do tego naczenia niżej stojącego / ale izby pier  
wcy sie na popiele zostało / potym to czyste zlać  
do sklenice czo spuścić po krayce. Potym the  
wypalić zaśie przez mierny ogień izby samą  
gestosc kasaigę / gorzka / słona / cierpka /  
kwasiła zostala / tym może dawać tu potrze  
bie w wodce tego ziele czo ie spalił na popiol.

**S**chorzym sposobem a takim swym słoze  
nim ty rzeczą z ziemie wrośle niemocam y po  
ruszeniu zdrowia ezlowieckiego pomagają / to  
maś pilnie obaczyć / a ich moc słachetna ma  
tąc dawać ie w lekarswo a zwłaszcza czaśu mo  
rowego / potym też y innych czaśow tu rozma  
itym niemocam / tu działaniu tego iako maś

dzielać lekarswa / zdami sie izby sie miał nau  
czyć z tego co tu już napisano w tych kriegach  
a to gdy weźniesz pracę okolo tego / a pilno  
ści przyłożysz / w tym skuszeniu przydzisz tu pra  
wcy nauce.

**T**u aczkolwiekiem nieczu namienio sprą  
wianiu wodet y o paleniu / a wszakże nie tak  
dostatecznie yle potrzeba / a tho zwłaszcza nie  
wypisalem iako alembik przyprawować y w  
szkto naczynie tu paleniu / abowiemby było  
przedłużenie y prożne pisanie / ale gdy kto be  
dzie chciał wodki palić / musi sie oczywśnie na  
uczyć od tych ktorzy pierwcy umieją / abowiem  
iedni palą w alembikach / a drudzy po prostu.  
Już tedy bede pisał o mocy wodet z zioł.

### Alunowa wodka.

**A**lun wziąć y spalić gi / po  
tym na ten palony alun na  
lać czystey wody a dać stać  
przez kilka dni / a na ka  
żdy dzień zamieszać izby sie z  
moczniką od alunu / a gdy  
przydzie piąty dzień zamieszać osthacnie  
dać sie odstąć / potym gdy sie weźniesz zlać w czo  
czystego a zehować / a gdy trzeba z winem zmie  
ścić a tym odstić wymywać / żeby twierdzi / mia  
ło okolo zebow got / działy owerzdzienie got / a  
krwi z nich isc nie da.

**E**ż gdy omoczyć iaka chustę bedziesz  
przykladał na brzuch / biegunkę czerwoną za  
stanowisz / wrzody nie czyste gnijące gdy wy  
mowa kto / weźniesz y wypłukać go / gdzie  
kolwiek iacie miejsce nie lubie woniające po  
maczając / odeymnie smród a zwłaszcza między  
sparami y nogami pod pazuchami / abo oko  
ło łonę / wrzody ktore zową Cancer są barzo  
gnijące / wymywać ie tą wodą / wysuszyć ie y  
got / y w miejsce plugawie pachnące.

**E**ż gdy ia zmieścić z wodką rozaną / a  
tym w wszęch płotać / czysti gardło y izeczek  
wmożnia.

### Anizowa wodka

**W**odka Anizowa odchwiera  
zachtanie w żylach / y zachę  
wawa każdego kcho ią pje  
na ciężo od koliki / ryganie  
oddala / barzo jest użyteczna  
mątkam / bol w krzyżach y  
X spekcia



spożala / y kāmieni piaszczysty z nerck wypadza  
trawienia żołądkowi dodawa / y rumianosc li  
czą czyni / mleko mnoży mauiam / a z wod  
nego mleka geste czyni y słodkie działkam.

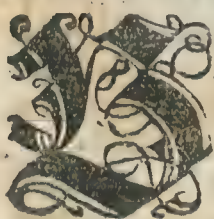
### Boragowa wodka



Boragowa wodka serce posila / y grubosc krwi czyni / du  
chy serdeczne wyasnina / mysl  
dobraz czyni / sny grozne o  
deymnie / drzenie serca odcy  
muie / ktho ma grubą krew  
jest im vżyteczna / y też tym ktorzy maia glo  
we mdla / a sa bliscy odchcia od rozumu / kto  
ryz spać niemoga a grozne widzenia na my  
sli miewaia / bowiem takowe przestachy zle z  
melancolien przychodza y z grubosci krwi /  
przeto kiedy sa kto pije / krew czyni / barwa czu  
dna dawa / blada y zsiniała spadza / też y zma  
zy osute y slati poczerwiele z ciela spadza.

Też na kapiel y na suchoty / y na plwanie  
krwia jest barzo pożyteczna / krwi w cżlowie  
cze zgorzeć nieda / zimnice cżwartego dnia kto  
ra przichodzi z palenia krwi zapadza / w mor  
pita serce posila y broni od porużenia / omdle  
wania broni gdy niekieleto listow z kwiathem  
muskatowym zawiąże w tańcie czerwoną / a  
złoty w winie omie a spolem zmięsać a wlo  
żyć w te wode / a dawać iey pić w mor / a zwla  
szcza dzieciom / moze sa osłodzić cukrem / wie  
le dobrego działka ludziami oboyga wieku / a z  
właściwa grubo krewnym.

### Biedrzeńcowa



Biedrzeńcowa wodka lamie  
kāmieni w nerkach y w mies  
cherzu / zastyhanowienie mo  
czu przepiawia. Rzeżanie  
moczu kthore tywa z bole  
nym kapianiem / y trzewna  
dne ktora bywa z zimny przyczyny goi.

### Bżowego kwiatu



Bżowego kwiatu wodka jest  
dobra tym ktorzy sa wnatrz  
na moczach porużeni / iako  
na rozumie / na pamięci / na  
kaczności / na mowie gdy sie  
zajakala / nieslysa / moze nie  
dostateczny maia albo naruszony z smethkow

y z innych wiele przygod / ta woda istotnie na  
ty rzeczy pomocna jest barzo gdy sa kto bedzie  
pil dwie niedzieli.

Też niedostatkli sledziony goi / bądż cho  
wardosci iey / ocietlosci / zatkanie / gdy sa pije y  
też zwierzechu przyklada / pot pobudza. Jest  
sledziony ten kwiat wiecey z powietrza niżli z in  
nych żywiołow / a dla tego jest tak słachetny /  
bo każde lekarstwo ktore w sobie ma wiethsa  
czesc powietrza niżli innych żywiołow / jest  
barzo słachetne bo w sobie niema grubosci zle  
mney / na pocenie przygodniemy sa.

### Bukwiczana



Żiwne w sobie ma mocy bu  
kwiczana wodka. Naprzod  
głowe twierdzi / pierś y plu  
cza z nieczystosci flegmistych  
czyni / swietego Balańtego  
niemoci sie przeciwi / tady wy  
padza y dena niemocz lecz / flegma z żołą  
dka przez stolec czyni / ryganie częste stanout  
wryne obicie wywodzi / boleści sledziony vsmie  
rza / żeladek posila y trawienie dobre czyni /  
kto krwia pluie zastanawia / boleści krzyżowe  
y mecherza vspożala / prziradzona choroba pa  
niam obficie wywodzi / w żolci niemoci jest  
dobra / y boleści z głowy ranney wywodzi na  
wierzech / boleści zebową vsmierza / y wzroś za  
miony wyasnina / też lekosc paniam czyni przy  
porodzeniu ich dzieci / iad z rany wyciąga gdy  
tego ples vije / też bolenie vju y gluchosc odda  
la / z y ktore z oczu plyną zastanawia / y krew  
z nosa tatez.

Quartane też tlumi gdy sie dasi napić cie  
rpiacemu cżlowiekowi we dwie godziny przed  
przyściem kwarcany.

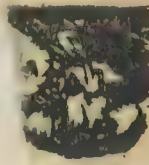
Też ta wodka jest dobra pić tym ludziami  
ktorzy paraliżem sa zarażeni / y też tym ktorzy  
maia drzenie w cżlonkach swoich / y też thym  
ktorzy kure z miewaia.

Też niemniej jest vżyteczna opuchłym lu  
dziom / y boleści rospadza z żywota opuchłego

### Babczana



Wodka babczana jest zimna okolo wro  
tego stopnia a skłania sie nieco ku su  
chości / ma włosnosc ocierającą y ciela  
naraszczałą.







narastać iąca / a tak jest osobna na rany ktore  
cieśło kładzie grzając / a iż jest też cierpiąca  
a tak jest dobra w każdej bieguncie / a zwłascza  
gdym iuż kto miał w ielitach swoich rany / te  
dy ią ma często pić / kłistera w sie wpuszczając /  
otwiera zatkanie watrob / y sledziony / krew za  
paloną chłodzi / y fistule ciałem zdrowym na  
kaszczają / abowiem ma the wlosność iż po ntey  
ciało narasta a zwłascza w ranach szarych /  
zbytnie plynienie emoroid zastanawia gdi kto  
sobie stolec to jest ielita koniec będzie omiwał  
ta wodką.

**C**ez bol zebowy osmierza kiedym ią sobie  
wsta płókał.

**C**ez koryz tego ziela maśtykowany osmie  
rza zebowy bol / y rany ktore w osiech bywają  
osmierza / y w febrze tercianie jest dobra pić.

## Bazyliowa albo Polskiego

Balsamu wodka.



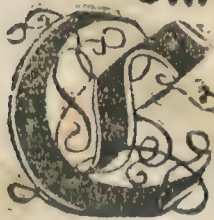
**W**odka Bazyliowa jest ciepła  
y wysuszająca w re wchoym  
stopniu / jest barzo subtylna /  
oryne pędzi / y pamiat ich  
przygodę wprowadzi / theż loże  
w ktorym dziecie leży w żywo

cie omarła.

**C**ez jest barzo użyteczna paniam tu poży  
waniu iżby tym snadniey poczęły / macice za  
ziebioną zagrzewa / y zaciemnienie ożu wpias  
nia / kłapacim ludzioru jest barzo dobra pić / y  
dychawicznym / y też tym ktorzy Swierzego  
Walantego niemoc mają / y na rany / y theż  
naprzeciwko truciń / zoladek posila y tra  
wienie dobre czyni / grzyzienia / kłócie tchorc bys  
trą w żywocie osmierza / y slegime grubą w ie  
litach traw / a tak y koliki broní.

**J**est osobna naprzeciwko iadom y truci  
nam / a tak ktoby w padł w niemoc obiadpi sie  
bedł / napij sie tej wodki oznas pomoc / y na ta  
mien jest dobra łamiąc gi y wypadzając.

## Celidoniowa



**C**elidoniowa wodka ma wlo  
sność / iże gdy ią prosto pusz  
cza na oczu nie dobre zaciem  
ne grubością iaką zkolwiel po  
ble naprawia ię y wzrost ias  
ny czyni / albo kiedym ią theż

czyni drugim zmięsa / iako z zolciami rybne  
mi albo z ptasem.

**S**adla cysstego lipienlowego z miodem  
białym spuszc / a sthą wodką zmięsać y pusz  
czać na oczu tym ktorzy mają oczu barzo za  
nieczyszcione a zamulone / a zwłascza ludzioru  
kennim / abowiem to przichodzi z niedostatk  
mozgu y nerwow widzielnym / tym ktorzy ma  
ją um nieybie nie wzroku z przyczyny zley krowie

**W**iedź że sol ziolony z celidonią wypłocz  
ny wietrz ma moc niżli wodka na ty rzeczy /  
abowiem kłanin swym posłose na zżęnt  
czach grzyzie / a z powiet zbytnią mokrosc wy  
susa y scienicza.

## Czarnego korzenia



**K**orzeń w syhto ziele w swym  
slozeniu dla swych wodności  
z nienye pochodzą wiatry /  
niecheć czyni y wzburzenie  
w zoladku / a tak y wradza  
nie. **E**tegoż korzenia wodka  
y z krowiego korzenia / z korzenia sosnowego  
gdym ią pić / wodności Inosc y oćieklosc brzucha  
scienicza / oćieklosc sledziony scienicza / lepicy ią  
winem pić niżli same.

## Chmielu plonego



**W**odra ta gdi a kto psie krow  
czyści / zkolwiel a zkolwiel / w  
nethrzne boleści / z gorączosci  
posle rozzania / y zapalente  
wielkiego cżlonku wnetrzne  
go chłodzi / kolere z żyl wycia  
gając precz y wypadza a tak thedi krew cżyści /  
naprzeciw zolcy niemocy jest barzo pożytecz  
na / boleści głowy z gorących przyczyn leczy / z  
mniezam ktore od koler przichodzą y od na  
ruszenia krowie / iako są terciany / naprzeciwko  
temu jest ta wodka barzo dobra / wilgosci go  
rące przypalone wygania z ciała.

**C**ez jest dobra na bolączki wnetrzne a z  
włascza na bolączki watrob / pierśi y płucze  
czyści z zbytkow / y dychanie wolne czyni / gdy  
kto ma swierzb albo drobno osipane ciało / abo  
liszcie / abo zmaży na ciele / pić te wodke a be  
dzie ciało oczyszcane.

## Chebdowa

X 2 Za wodka





**D**la the wodka z torzenia y z kwiecia/odtwiera żywot czynią: z stolce / y sledzione z icp nieczystosci czynsci/puchline z nog y z żywota wypadza.

## Centurypien

**O**dk Centurypłowa jest gorzka a wysusząca z nieciaką ciepnoscia małą / żyły czynsci zatkane wilgociami grubemi / subtilizuje grube wilgoci flegmy a potym wypadza flegmy y kolere z żył y nasyfych członkow / rzeczy przyrodzone pątiom pobudza ku wypiciu / y płod z żywota wyrzucamocznie / rany zstula y goi / twarłosc wargrobny sledziony rospadza / y żółta niemoc vleczaj y też paraliż y kolite ospotaia / y bielmo z oczu rospadza.

## Dziwanowa z kwiecia

**D**ziwanowa wodka wymownosc dawa / tezyt wolny czyni ku wymownosci / oczu zatknięta czesie sie wpiasnia / bol se ich y kłocie w nich osmierza / lyp z ciara z błyskawoscia a rosthylosc ich scieleza / zimnicze dnia czwartego z przypaloney kwić osmierza / plynienie z trzew zwiera / gdy niagle wmywa pieknośc z rumianoscia dawa / piegawosc y żółte flaki i nhe skłaradosci sciera / zapalenie rany y othoku niedopuszcza / zimnicze kto sie boi wode te pija z wlaszczęca lecie / ku wnu tej wodki przylewaj a to wi no pija. Dziwan na pomoc wngarz czyni w czlonieczę y w myśli iego / a też dla tej dzwnej icy mocy jest nazwana tym imieniem.

\* **E**dy by sie kto bal czarow pija the wodka a badz przespicezen / y tam gdzie rad siada da wshy vchedozyt potrop ta wodka a beda przykobie dobrzy duchowie ku potwierdzeniu ciebie tyto ty naprzod w panu Bogu dusay a the mu wierz iz ta wodka ma te moc a staniet sie iatomci powiedzial.

## Debowa

**D**ebowa wodka gdy ja kto pije rano cza su morowego powietrza / broni tego cz

lowietka od iadonitego powietrza iz mu niemio ze nie zastodzie / zimnicze odpadza / zmiętkosc erzew stwardza / rany y wrzody czynsci y zawięra / z wysoka wpađym / przeputnym y przerudnym barzo jest dobra ku picciu / kto sie trwia cza sto dawi abo plucie dobrze mu ia pic / otrzede nie neret leczy / czlonet v męszczyn bolshy a gnajcy goi / moc z ktory sie przypada ze trwia zastanawia / ktoreby niewiecie macieca zępla abo ielto / wlozyt zasje a lezac spotoilem te wode pic / naprawi to wshyto.

## Siolkowa

**S**iolkowa wodka na suchoty na káfel / pierśiam wypragolym / wypżonym z wnechry ncy goraczosci / lud tom plusiacym trwia / y też na bolaczki bokowe / na goraczosc mocz / na goraczosc neret / na wyschłosc trzew na ty wshyti rzeczy jest barzo dobra pici z czu krem / suchosc oczu oddala y goraczosc / zmiękscia i z kámpfora a przykladac na oczy.

## Grzybieniowa.

**G**rybieniowa wodka jest ziazia biąca y odwilżająca mocznie / spanie czyni / nasienie przyrodzone trawi / a tak czlonki / przyrodzone naczynie tego nasienia mści / y nieplodnosc czyni / y też moenie potusi cielone oddala / czaśu káfilu y czaśu Pleury dobra pic / begunte zastanawia / y rany w ielitach goi / trąd bialy z lica spadza / y sledzione posila.

## Gromowego torzenia

**G**romowego wodka skłania sie ku suchosci / odtwiera zatkłanie flegmiste z żył wargrobnych y sledziony wrzyny pedzi ku wypiciu / żółta niemoc leczy / nerki czynsci a tak bolsci krzyżowe vleczą ktore pochodzą z napełnienia flegmistego y theż z napełnienia wietrznego / a tak tej y naprzeciwko kolice jest dobra ku picciu / żywot odmietca / bol se zebow osmierza / y ządzierzenie wrzyny pedzi ku wypiciu.

Żopowa



## Zopowa

**Z**opowa wodka jest dobra w niemocach / w boleściach nerczących / w trzęsawych / czysci płucza w pierś z flegmiste go napelnienia / z stądże bärzo pomaga naprzeciwko tęż sflowi tchorz z obfitosci flegmistey pochodzi / y glos posila / y swietego Walantiego chorobil sie przeciwi.

## Zelenich ięzykow

**Z**odla Zelenich ięzykow oddawiera y subilizuje twardestci sledziony / kamien kamie / y wrzysie zbynie plynacza za stanawia / y pszczawke zasty nawia / y zoltą niemocz wleza nieposponie.

## Kosaczowego torzenia

**W**odka torzenia Kosaczowego ma moc zagrzewajaczą y wysusajaczą miernie / omywa y rozpada grube wilgoci flegmiste / pierś y płucza czysci / w ranach sprosznnych smrodliwych jest doświadczenia ku wympwaniu / kłocie w żywocie wsmierza y żywot odmieta / opuchłym ludziom jest dobra ku picciu / bowiem z nich wypadza zoltą wodę.

**E**ż naprzeciwko kurezowi / y iadom wselkim jest dobrym lekarstwem / zimno y trzęsienie które bywa w febrach oddala.

**E**ż gdy niewiasta namacza ciepłą wodą kosaczową miejsce gdzie jest macieja / boleści w niej wsmierza / y kłocie wselkie / y zyleczi w niej rozpierzzenia y odwiera / lisie spadzają / y skore zmarszczoną na twarzy rościąga / pęgi też zgania.

**E**ż bielmo z oka sciera / boleści zębów wsmierza / y iadom sie przeciwi y wypadza gdy sie icy tcho naphe / ma też moc doświadczenia wypiegac koci z rany polamane / naprzeciwko sciatce to jest denney niemocy / y naprzeciwko rzeżaniu w puszczeniu wrzysie jest pomocna bardzo ku picciu.

## Koszywowa.



**A** przepusline jest dobra woda koszywowa / na wrz / na wrwanie / na owrzedzenie trzew / nerki / mecherza / biegunki trwawa zastania / wia / y też trwiga pływani / to ci zlamane spai y zwiera dobrze rany.

## Kurzy nogi.



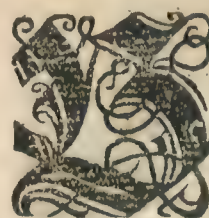
**D**wilżajaca y pragnienia broni y żywota plynienie za stanawia / Jest zimna bärzo y wilgotna kurzy nogi woda / ostominy zębów oddala / a jest bärzo pomocna rhytm / który trwiga pluja / jest też użyteczna naprzeciwko rozmaitym wrzodom / naprzeciwko Nerisy / pile / to jest wrzodowi który z kolerą pochodzi / y naprzeciwko flegmonowi wrzodowi który przychodzi ze krwi / naprzeciwko zapaleniu wetroby / y też naprzeciwko ranom ichotowym / białym głowom zastanawia / zbytnie plynienie krwi / wracanie oddala / ale wzrost moli / glos we posila / y opalenie oddala gdy tą wodą głowa będzie zmaczana.

## Kaniey Przedje.



**E**ż kaniey przedje woda ciepła y wysusajaca w pierwotnym sthoptiu / ma moc oddawierajaca zachłania w żyłach / a tak jest dobra w zoltą niemocy / wrzysie pęgi / żywot odmieta / y watrobe posila / tolere czysci / w febrach działam młodym jest dobra ku picciu / ma wlosiost wyperzając dawne a zagnite nieczystosci z członkow y z żył.

## Lawendowa



**K**ade może Lawendowa woda te miasto rozmaitych / bo wiem jest różlicznych mocy / ku naprawieniu ciała człowieczego / a tho iż naprawia wselkie mocy w każdym czło wiecz / iako przyrodzenia moc / moc żywota /



mocz baczności y ruszania / mocz y nerwy y z  
duchy tego / smysły wewnętrzne y zewnętrzne w  
szyty pospolu y ich członki naprawia y posila  
a zachowawa od ślaku / to jest od zabicia po-  
wierzcha / od zawraczania głowy / od swiethego  
Zasante go niemocy / od drżenia / od niesnada-  
ności ruszania członków z zimny przyczyzny /  
od głuchosci / od ślepoty / opalenia psuie a gło-  
we naprawia / w wpoeh boleśc wsmierza y we  
wszystkiey głowie z zimny przyczyzny / zaduże-  
nie odepnuie / kapiel / remy / zwrzedzenie goi w  
nagrz / członkom schnać nieda / od otokow bro-  
ni / nadimanie y wodności ność wyzania / me-  
cherz zachowawa od zwrzedzenia / neret bo-  
leśc leczy z zimności / mocz bronie od zastyhano-  
wienia y grzyzenie tego odepnuie / nie płodna  
niemiaste sprawnie tu poczęciu / zastyhanowie-  
nie rzeczy icy przeprawia / grzyzenie icy od-  
muie / omdlewania bronie / alekpiey gdy ig w  
winie pije niż tāt same.

### Łakuczana

**L**akuczana wodka jest bardzo po-  
mocna gdyta pije y macza-  
jąc w niej chustę iatą a otła-  
da głowę y stronie / sen czy-  
ni / na wrzody y na boląceży  
y też na miejscę gorące przypadać / chłodzi ie  
żółta niemoc leczy / gorąceżość neret / rzeżanie  
mocz u odepnuie / kolere wypadza.

### Panczana

**P**anczana wodka jest tu vmy-  
waniu chwazy / z mazy z niey  
sciera / mocz posila przechody  
do nęgo odthwiera w nosie /  
członki rozmaite pomazac  
schnać im niedopuszcza / gdy  
ta pije serce posila / omdlewania niedopuszcza /  
suche żóły potwierdza drżenia bronie / tāt iż  
y głowie y retam y piersiam.

### Łamifamieniowa

**L**amifamieniowa wodka / bo jest zagrzewająca  
y wysusająca we wchorym  
stopniu.

**T**ę jest dobra tym ludziom ktorzy wryne  
po troszę a często puszczają z wielką boleścią /  
y też żółta niemoc vleczą gdy sie icy bedzie na  
pijacie / albo prawy boż maczay gdzie wātrobā  
liży. Tāt iż też mocz wodka bledzeatżowa.

### Miodunczana

**M**iodunczana wodka / ktorą pospolicie z zie-  
la y torzenia palą / krew czy-  
ści / melantolią wypadza iż  
mocz zarażony naprawia /  
melantolią spalona vdra-  
wia / y tym ludziom ktorzy od rożumu odecho-  
dzą jest bardzo dobra pic.

**T**ę jest dobra tym ktorzy mają na sobie  
trąd albo swierzb / moży tāt same pic / albo z ol-  
nem mleszając y w porchrawylac a z nę wā-  
rzyć.

### Macierzepduski

**M**acierzepduski jest  
dobra od wlepienia iadowi-  
tego zwierzęcia y gadziny /  
to jest zagrzewająca y wy-  
susająca / żóładek / wātrob-  
a y śledzione posila / wra-  
żanie zastyhanawia / z głowy wilgości nosne  
wyciąga gdy icy ciepło wezmiesz w nos / na tāt  
mien jest vżyteczna / y też ktho wryny niemoże  
zadzierżec / y naprzeciwko omdlewaniu y kło-  
ciu w żywoście / pamięć naprawia / y boleśc w  
głowie vspokala / a z wlepięcia rzeczy przyprodzo-  
ne pāniam tu wysięu pobudza.

### Michonki

Polacinie Altakenge.

**M**ichonki wryny mocz y jest tych m-  
chontow wodka w wypedze-  
niu wryny ktho icy puszczac  
niemoże / neret y mecherz czy-  
ści z kāmienia piaseczysthego  
a jest bardzo dobra thym lu-  
dziom ktorzy ze krewią a z wielką boleścią wry-  
ne puszczają.

### Mleczowa

**M**leczowa wodka jest zimna y wilgotho-  
na. żóły wewnętrzne poila y wypęyscia /  
wrzedzenie





wszędzienie gorące wleża/sen dobry czini/w  
 łożu tej niemocy słachetna/wątroba niewpino  
 wnie potwierdza/saple też rozpada.

# Mietczana

**A**tkanie odwieśera w wato-  
bie y w sledzionie y w tych ży-  
ściach ktorze mi wrzyna idzie / iest  
ciepla y wysuszająca / ma też  
moc rozpędzająca / erawia-  
czą y posilającą / cho dla ko-  
rzennosci y wonien swoych.

**T**ęż oddała czuchnienie vsi które przypcho-  
dzi z żągniłkosi dział/zolądek popiła/ cheł tu  
śledzeniu wzbudza/ wracanie zaśłhānawia /  
omdlewanie oddała/ a to kiedy grzanek z chle-  
bā bedzie rozmoczona w tej wodce/ w oczcie/ w  
winnic/ a te grzanek dāc trzymać pod nos m  
w drugie na okroni przypochy-  
li

**T**ężej macięce czyści picha/ mleko zsiadłe w  
piersiach roztaje/ chłobałi glisty w żywocie za-  
bija/ wryne pobudza/ w chęćwosc cielsna.

Matthi Gozen wlofel

**N**lgości grute spiekie rospadza y subyplizuje Marki Boscy wlesek wodka / reszki miera w cieplosci / troche sie otlania tu suchosci / tsi barzo dobra tym ludziom ktorim wlości z glowy padna / y też tym ktorym sie pleśń na glowie czynia / otreby y lusi z glowy spadza / pierśi y plucza czysci ze wosptich nieczysciosci / slegmistych / a tak y kassel wspotana / kamien lamie / y w żoltey niemocy też jest dobra tu picia / sledziomy zapalenie y rzezanie w puszczaniu wryny oddala / żolzy rospadza / żolga dek czysci y wiclitia z kolerycznych nieczysciosci.

Maioranorra

**S**obła Małoranova iesth cie-  
pla y wysusząca / moſz za-  
zbieiony żągrzewa / w niemo-  
czach zimnych iesth bårzo wſi-  
teczna / iako w paraliżu / w nie-  
mocy swietego Walántego / Sol małorany  
glowe czyści wywodząc wilgości nosem / gdy  
ten sol wpuściſz w nos ciepło / a potym żądzier  
ayſz w nosie chwile.

**T**ęż gdy na które miejsce nabiegnie krwile  
 tak iż ono miejsce nasłonie / tedy są matoras  
 ny z miodem przasnym zmieszań / a po tym  
 na ono miejsce przyłożony / rospadza krew y  
 miejsce ono posila.

Шифованост

**E** się dobra wodła miłolaj-  
 2 kowa nā boleśne puseżanie  
 wody y nā kąpienie rzeżące/  
 y t. k. nā drżenie cżłonek cā-  
 iemnego/ Nā cistkości bo-  
 2 tow gdy mocż niechce obcho-  
 dzić/ y nā zaślanowienie go/ a to gdy sie vlicż  
 kā zaśta kāmien-em kęory bywa w moczku/  
 2 abo liptosciami grubemi/ nā tch rzeżcy bāżo-  
 2 stnży.

**Sylatu białego.**

**Z**alego mału wodła oczu su-  
chość leczy/ drżemanie y spa-  
nie cżni/ gorączkę pierśi/ tła  
żel suchy/ suchoty/ gorączkę  
głowy/ wrzody/ złe palce/ ty-  
rzeczy wżęty/ barzo peżęte  
nie le-ży, oczeklosci gorące y boląceży leczy / w  
stawiach gorączę bolę a żwłascę a ż przodku  
rospadza.

# Smannova

**E**st dobra Omiánowa wod-  
 Ła ná záduch y ná ciestofe/  
 pierśi / Łáśel dawiący z mł-  
 cżyństosciami liptiem wppa-  
 dza / ścztawke y boleśne pu-  
 śczanie orny leczy / y me-  
 cherz cżyśel.

Polynoria

**D**zholynowysol Hetmanom y  
Kotmistrom gdy na wojna  
iechali/ludzie starych wiekow  
zwykli byli dawac (abowiem  
ma w sobie niepospolite wlo-  
snosci) a to czynili za wrozo-  
te przyslego zwyciestwa ktorze mieli miec y  
nieprzyjaciol swoich/przeto dawali sol Polya-  
now Hetmanom pic.



**E** A tak ta wódka piolynowa chrobaki iako  
la glisty zabija w żywocie y wypadza precz / y  
inše zagniosci trawi w żywocie wysusząc ie  
a potym ono miejsce posila niedopuszczając  
tak tego sie niezmnożyć w cielesz.

**E** A wódka żoladel bärzo posila / wšpłki nie  
czystosci czysci z niego / potym gi vmacznia.

**E** Zest jest słachetna naprzeciw zatkaniu w  
troby y sledziony / y naprzeciw swietego. W  
lante go niemocy / y też kto mowe straci / y na  
przeciwko iadom y wrzysce pedzi / paniām przy  
ich cząsteczkach pomoc daie widetg.

**E** Przeciw sie iadom w białonowemu / opicho  
weinu / gdy rana będzie ta wódka omyta / nie  
dopusci być fisure / ani dziwe mieso wroscie.

**E** Y też morowemu powietrzu sie sprzeciw  
gdy ię kto pije / zgaga y opuchline wypadza /  
a zwłaszcza ię pije opuchly ozdrowia / y lezicet  
wpadly podnosi.

### Psintowa



**P** A wrzody / na bolaczki / na  
zle krosty / na piekielny ogień  
na oietliny gorace / na zap  
lenie ran z czyrwonoscia al  
bo z sinoscia / na ty wšpłki rze  
czy jest bärzo pożyteczna psin

towa wódka gdy z nią omywa abo też przy  
kładu na miejsce gorace / gorczosie wycia  
ga precz / na bole głowną kchora bywa z go  
racę przyepny / y także oczu jest bärzo po  
mocna y użyteczna.

### Posimkowa



**P** Czy leczy z gorących wilgosc  
y wzrost iasny dawa / czyrwo  
nosci spadza wódka posimko  
wa / y kłocie w nich odepnule  
ly zbytnie wysusza / gorczosie  
neret / y rzeżanie moczu / k

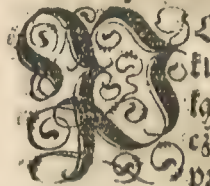
mien lamie a iakoby piaset z moczem pedzi  
precz / wrzody wnetrze goi / bicgunie czyrwo  
ną stanowi / krowa plwanie ząstanawia.

### Paraliżowego ziela

**N** A wšpłki niemorzy suchych żyl / rospu  
sca skurczenie ich ktore bywa od kurezu  
wódka ziela Paraliżowego / a nie tylko żyl

ly ale y członki ni ktore y owšem wšpłko ciała  
lamanie po tościach / drzenie głowny y wšpłkie  
go ciała / stawy mde / nie spieśne ruszanie albo  
nieśnadnosć ruszania / z cięśkoscią chylanie /  
gdy sie nachyliś boleś w grzbiecie / Członkow  
nieczuśnosć y nieśnadnosć tu ruszaniu / bycie cia  
łkie obracanie / nog częśte wpadanie / kureze  
nie / spanie bezmiere / rzeczy zmienienie / omie  
nienie / osłnienie / głuchosć / niebacznosć / z czo  
wielką smrod / wšego ciała obciężnosć / leniśwo  
pelnosć głowny ze wšech nieczystosci / remyśta  
powanie na dos / w pacierzoch gienżanie / flux  
w gardle / w dżiaślach boleś / y w nosie vliczet  
zatkanie. Ty wšpłki rzeczy ta wódka bärzo do  
brze naprawia y leczy.

### Polney ruty



**P** Olney ruty wódka oślania sie  
tu ciepłosci y tu ciępnosci / zo  
ladet vmacznia. Ma moc wy  
czyszczać y wrzysce pedząc  
przeciw swierzbowi jest niepo

spolicha napiać sie ten / krew czysci z wilgosci  
sprochnialych a spalonych.

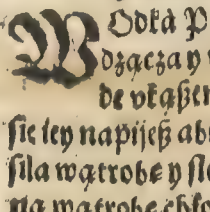
### Polney dryiakwie



**P** Zepla y też wysusząca / tra  
wi y też rospadza Dryiakwie  
polney wódka / thym kchorzy  
mą swierzb a trąd / liszacie /  
jest bärzo dobra pic na rzeżo /  
y tym ludziom czo mą p

ch y na głowie jest dobra pic / cięśkosć pierśi ob  
dala a zwłaszcza starym ludziom / iuz tego do  
świadczenie wkaże ię wrzody morowe rosp  
dza y wptorzenia z ciała.

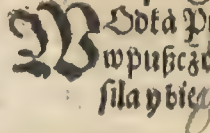
### Podrożnikowa



**P** Odk Podrożnikowa jest zimna / chlo  
dząca y wysusząca / jest dobra na k

de wkaśnienie iadom wšego zwierzcia gdi  
sie ten napięś abo ono miejsce namacząś / po  
sila wątrobe y sledzione / a zwłaszcza zapalo  
ną wątrobe chłodzi / y febre terciane leczy.

### Pigwiana



**P** Odk Pigwiana a nawiecy w wino  
wpuszcza / gdy ię kto pije żoladet po  
sila y biegnie ząstanawia.

Psil



## Psili

**S**ę siągrzewająca y wysusząca miernym obyczajem / ma moc wysusząca y osmywająca wszelkie liście y ogniti spada y goi / a gdy kłniesz przysposobionu przysięgi / wtedy pleć na leżu cęści y gładką czyni / y na rękach także / piegi z leżu spada / twarzą boci z macicy rozpada / ciało narasta w ranach wszelkich / y też naprzeciwko iadawce / mu wspanieniu jest użyteczna.

## Przeszkowa

**Z**imna jest w pierwszym stopniu a sucha w wtórnym / ma w sobie niemną cierpność / a dla tego też rany goi a zwłascie za które są w icelach / gdy z nich krew wychodzi.

**T**ęż y rany mecherza goi / żółdka y wątroby gdy się te napijesz / bo tym młodziem na maczaj / krew też zastygnie która z nosa płynie / a to gdy tej wody w nos nabierzesz a ręką zadržysz. Takiey też mocy y wosności jest wódka z ziela Sporzyssowego.

## Paprociana

**A**procianna wódka jest niemną ciepleśnią / a mało się stłania ku suchości / robati w człowieku zabija / płod umarły wypadza z żywota y żywy przed czasem porodzenia wypadza z żywota / jest bardzo użyteczna naprzeciwko fistulam wysusząca je y goi / a to gdy je będziesz wypywał tą wodką z winem zmieszawszy.

**P**owidają niektórzy / gdy nogi będą omięte tą wodką paprocianną iżby stolecie ztychnie miała stanowić / a potym żywot mocniej zawiędzie.

## Ruciana

**J**edny kto pije wodkę rucianną wciąż cęści y wzrost posila / a dom do nich przysposobować nieda / pierś z grutych włości cęści to jest przez wysuszenie.

miata charchająca / także dawająca wspaniałość / y też zaduch ciepleści kłory bywa od kłasu odymnie.

## Rumienkowa

**R**umienkowa wódka po ranie pita / boleści głowe nie wspaniałość y boleści wnetrzne / kłose w bołoch / gryzenie z wrzodow w naczyniach oddala / moc y wspaniałość / także także / nerki cęści / niemocz białą a liptą niewieścią rozprawa a cęści z żłych żłych / y nadymanie macie odymnie / y też trzew y żółdka / żółtą nie moc leży / marthwy płod wspaniałość / zimnicze wspaniałość indli y mocy im niedawa / wspaniałość nie wiecie zastygnie / gryzenie w trzewach y cęcenie ich wspaniałość / cęzerwona blegunka moc nie zastygnie.

## Rozmarynowa

**O**dke Rozmarynowa kłom kłom obyczajem przysposobioną / chociaż i tak wciąż przez alembik iako y innej wody / chociaż też wwarzają w wodzie rozmaryn / abo też wytrącają moc z niego przez słońce / tedy ma osobną moc a niepospolitą ku zdrowiu ludzkemu / bowiem i tak mierz na każdą niemocz z ziały innej przysposobioną jest użyteczna / choć ku iedzeniu strąconą przywraca / y duchy ożywiające pomina / mocz y głowe wspaniałość posila / a także suche wspaniałość / włośi na głowie padające zadržają gęści je gdy głowe tą wodką przemyszą.

**M**elankolia y flegma trawi a prawie cęstowicką odmładza y cudniejszego czyni / od prochnienia y zagnileści ciała broni / y fistulę leczy / żeby y dżiąsła chore wspaniałość / rany z wrzodow wysuszą y goi / naprzeciwko kłordy jest bardzo dobra / blegunka stanowi / y macie posila a sprawnia ją łączniejszą ku poczęciu.

## Rozana

**O**dkę Rozana serce ochładza y innej cęstowicki wspaniałość przednich posila a strzeże ich wspaniałość wspaniałość podnosi / swą wspaniałość duchy serdeczne y przysposobione ciepło posila a



fila à prochnienia y zagnilosci w cieple być nie  
do puszcza / w czerwoney y w każdey insey biez  
guncy y czasu omdlewania jest dobra pic y li  
ce tropic / wracanie y pot zbytni z ktorego wiec  
sa mdlosc przychodzi zastanawia / dziasla po  
twierdza / y wonia ystam daie przyiemna gdi  
tomu z ystych czuchnie.

**E** gdy kto sobie lice vmywa rozana wodta  
czyni plec wdzieczna y subieczna / a gdy tniety  
troche winu przyklei a w oczy wpusczy / po  
twierdza oczy / y liptosci wsele sciera a wzrost  
iasny czyni / a zwlaszcza gdy tniety wlozys tro  
che tucicy a czarney heleny y czutru / tat iz sie  
ty rzeczy w niety rospuszcza / tedy jest niepospo  
lice lekarstwo na chore oczy.

**E** zez sama rozana wodta tylko z bialym  
czutrem abo z lodowatym zmieszana / jest bar  
zo slachetna na chore oczy / abowiem te posila  
y czerwoności z niety y liptosci spada.

### Roiownikowa



**R**oiownikowa wodta jest vzh  
teczna zoladkowi zimnemu y  
wilgozhnemu a czyni w nim  
trawienie dobre / a to dla wlo  
snosci swojej ciepley y suchey.  
smetnego czlowieka w wescila  
erce y mozz posilajac / boiazni oddala y leka  
nia s reza ktore rzeczy przychodza z melanko  
lic a zpaloney si / gmy / jest tez dobra temu ko  
goby pils wladz abo y Niedzwiadek / tedy ma  
taki czlowiek pic te wodte / zolzy y t. z. g. usly  
ktore bywaja w sygi rospadza.

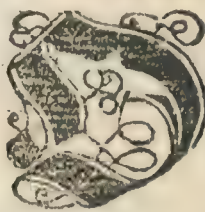
### Rzodkwianna



**R**zodkwianna wodta wysusajaca  
y odwierajaca / wyne po  
budzajaca / oci. ra nieczyszc  
sci w wielitach / lisaie y zolchose  
z ciata spada y z wsekiego  
czlontu / glos ostzy / si gme gruba a lipta w  
piersiach vtrawa / quartane vlecza / y opucha  
lym ludzom jest dobra pic / kamien lamie a po  
budza chec cielesna malzontom tu ktrofili /  
zoladet mli / y wracanie przywodzi / bielmo  
male z ota / y tez plegi z licza rospadza / slino  
gorz resoluue y twardosc sledziony rozgania  
a zwlaszcza tym ktoby sie skazil bdiami dobra

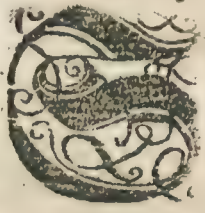
ist. po nich rzodkiew abo wodta rzodkwianna.

### Rozchodnikowa



**R**ozchodnikowa wodta zapala  
ogien z miesta zapala  
lonego Rozchodnikowa vo  
dta / bo jest wielkiej zimnosci  
a troche wysusajaca / a tat  
na wrzody bolace a gorace  
jest vzhteczna / na podagra  
jest dobra a zwlaszcza ktora przychodzi z gora  
cy przyczynny / y tez na spalenie / albo na opa  
zenie vtropem jest dobra maczajac ono miejsce  
zmieszana z rozanym elektyem / boleci w glos  
wie vsmierza / y opalenie vspokaja ktore z gora  
cy przyczynny pochodzi / tez ranki w nethrzne  
wysupa a potym je goi.

### Slazu Wloskiego



**S**lazu Wloskiego wodta gdy  
ta kto pije / ocietlosci / bolaczki  
wrzody y wysypki twardosci w  
nietrz mieszey / goraczosc o  
deym uie / pierci y pluca miet  
czy y rzewa / kaseł suchy od  
dala / owrzedzenie neret y mechetza goi.

### Stoczowa



**S**toczowa wodta jest dobra  
wa / a cho iz trzewa czysci a  
odmieleja / glisty wygania  
y wodnosc w nethrzna y thez  
parzywa glowe czisci / zma  
zy na cieple y na thwarzy po  
czerniale spada przez.

### Sporzyshowa



**S**porzyshowa wodta jest zimna / a z thez  
zimnosci ma cierpnosc / a tat  
dla cierpnosci swojej trwawe  
cieczenie trzew zastanawia / rany zstula / o  
wzedzenie w nethrzne goi / a thak y wysyp  
kich czlontow gdi ta pije albo maczajac chu  
ste przilada / gdi krew z nosa zbytnie p'ynie te  
di tej wodti wlae z zastanowi ta / ranienie oczu  
y powiek



y powiek ich goi/tha wodka pożyteczna jest  
bratę w lekarstwach gdy maia przyprawiać  
na iakie zażalenie albo na zawarcie.

### Świeczkowa

**S** i dziwny mocy Świecz-  
kowa wodka w naprawie-  
niu skazonego wzroku/ a ie-  
sli ku temu ziele przypoży-  
toshęcza/ ruty/ iastolecz-  
go ziela/wespolet w iednym  
alembiku spalisz na wodę/ chędy będziesz mieć  
dziwną wodę a niepospolitey mocy w posile-  
niu chorych oczu/ a zwłaszcza ludzioru sła-  
zym a slegmusem.

### Sczyrowa.

**A** wodka Sczyrowa jest cie-  
pła y sucha/ slegnie ślaniuch  
no wprowadzi/ kto ma spaz-  
nie ogniem jest dobra maczać  
ono miejsce/ twardeści siedzio-  
ny rospadza/ y głowę czysci  
kto nią sobie wstha płocze/ z winem zmieszana  
ta to wodka/ a gdy nią kto sobie rany wymy-  
wa/ goi y czysci y ciasto rości.

### Śalwiewa

**A** rzio jest doświadczenia w nie-  
moczach głowy Śalwio-  
wa wodka bo jest ciepła y wy-  
suszająca/ a stądże ma moc  
rospadzaicę y przyciągając  
czą/ mozgowi y suchym ży-  
lam jest pomocna/ to jest naprzeciwko par-  
alizowi/ swiętego Walantego niemocy/ y che-  
drzeniu członków/ jest bardzo użyteczna żo-  
ładowi trawiac w nim nieczystości wstkie/ che-  
tu iedzeniu dani a zwłaszcza gdyby kto weżymł  
śalwę z tej wodki a z trochę pieprzu y octu a  
z tego weżymia śalwę.

### Ściżostkowa.

**S** każdego członku y od ka-  
dego gorącego wrzodu ogień  
odrażająca moc ma ta wo-  
dka/ ale jest niemająca zimno-  
ści/ trochę wysuszająca/ a z

palenizę żo-ładła y wachrobę chłodzi/ rany w-  
stkie wysusza y goi/ boleści wstę wstmierza y ro-  
pe z nich wyprowadza y wysusza/ też rany w plu-  
czach y w ielitach goi/ y che-  
drzoną zażalenie w wstkie krwie pty-  
nienie z ka-  
dobyłowiek ty-  
zażalawia/ osale-  
nie też oddala gdy ciasto będzie z wodką czę-  
sto maczane.

### Śiafranowego kwiatu

**D** uste omaczając w śiafranowej  
wodce/ y przykładając na boleści de-  
ne/ wstmierza ie y oddala/ y też in-  
boleści/ iako wrzody/ bolące/ o-  
ści wstkie żo-ładza rospadzaicę/ twardeści  
bo-łom/ y też bolące/ zmiekczy/ żyły w żo-  
ładku/ albo rany goi y oprawie/ wrzod w  
żo-ładku który zową ficus leczy mocno twar-  
dosc żył y też schnienie członków naprawia/  
lamanie wstmierza/ wrzody gnące czysci.

### Trawowa

**T** rawowa wodka gdy kto pije/ ne-  
li czysci y zażalenie ich przepra-  
wia/ y zażalenie ślodzi y w-  
by/ boleści w przegubach wstmierza  
a plugawstwa pedzi w przechody nerek y  
miechizow/ albo korzenie ich jest mocny o-  
twierający y naprawiający gorąceści m-  
nie/ a przetoż w tym przewysza inne wodki/  
owrzedzenie miechizy y nerek goi/ rżanie  
mocz y boleści w członku/ na żo-ł-  
cie jest też pomocna.

### Trzyczowa

**O** d-  
cha w którym stopniu/ czysci  
y rospadza/ kolere czysci w-  
stki y slegnie wodną/ jest uży-  
teczna naprzeciwko li-  
y naprzeciwko swięz-  
womitę weżymienia to jest wracania/ chędy  
się ciepło z m-  
a z oliwą napił chędy w-  
będzie miał wracanie/ bliżny gładzi/ y gładzi  
z żywota wypadza.

### Wolowego ieżylu

**A** każona krew czysci tha wodka/  
lereze posila/ wilgości grube a cz-  
niace parę rospuszcza/ w-  
czini/ skazony m-  
ny tym



ny timi parami grubemi ktore prziwodzą cz-  
lowieka aż ku osaleniu/naprawia/ cecność/  
zle dumanie/ składe mowienie/ we śnie str-  
pliwe widzenia oddala/ osipanie krost/ liszaj /  
swierzb/ trącheze/ to wszystko goi/ pierśi czysci y  
plućza/ kaseł suchy y suchoty wzdrawia.

### Wierzbowa.

**W**ierzbowa wodka robaki w  
ożu zabija kiedy iey tam wz-  
puszcz/ gnoy gdy z ożu cie-  
cze wypuszczą gi/ glisty w żp-  
woci morzy gdy ią pije/ wy-  
gania płod martwy/ fistu-  
ły czysci y goi/ żyl nożnych miękkość y trzewa  
utwardza.

### Winna.

**Z**agrod winnych dojrzałych  
aby wodka ciepla/ maś pod-  
nie podstawie nieiała skleni-  
ce. Za woda dzimnca a rozli-  
czney mocy jest ku oświe-  
czeniu oczu/ a ku naprawie-  
niu niedostatków ich z goraczey przyczyny/  
krocie w oczach z goraczoscikz odepnuie / za-  
mienie oczu dla dymow z żoladka w głowe  
wstepniacich wypiasnia/ y wzrost naprawia-  
jącz ostrzy y postła.

### Winnych skorek wodka

**W**innych skorek wodka abo z li-  
scia gdy ią pije w goraczkach/ chec  
ku ledzeniu dawa/ goraczosc wne-  
trzna uklada/ wracanie/ cieczenie  
wspelkie z kadtowlekty bylo zasto-  
nawia palenie gasi wnetrz.

### Wloskiego kopru.

**A**siema przyrodzonego / tko-  
jest natury obfitosc męczy-  
nam składowa dacie/ mieto w  
piersiach mnoży Wloskiego  
kopru wodka/ zaćmienie oczu  
wypiasnia/ y też ludzkom opu-  
chłym/ y tim ktorymby pamięć zginela / po-  
maga/ też sie iadom rozmaitym przeciwi/ też  
bolenie w trzypoch wleczą/ y z mecherz a rzeżas  
nie wypadza/ wrpne ku wypiciu y przyrodzo-  
ney rzeczy białym głowam pobudza.

### Wysokiego Słazu:

**E**st zimna y wilgoćna w  
swoim przyrodzeniu wodka  
wysokiego slazu/ żywot odo-  
mięcza/ y wrzędzienie go-  
racc a bolące chłodzi y bol  
w nich wciśa/ twardosci ich  
rospadza a odmięcza/ barzo też jest dobra po-  
maczać na to miejsce gdzie wstępi przetoła.

### Żalowiecowa

**Ż**alowiecowa wodka jest cie-  
pla y wysuszająca mocno  
barzo jest subtelna/ rospadza  
iżcza nieczystos. i wpełkie / a  
tak jest osobna na wypuska-  
nie ran smrodliwych/ a wrp-  
ne mocno pedzi / y przyrodzone rzeczy bia-  
łym głowam/ vmarły płod z żywota wypa-  
dza y żywy przed czasem/ iadom sie przeciwi  
y robaki iadowitche z domu wygania/ iako są  
weże/ patacy/ mychy y inshy robaki.  
**E**ż sama wodka w ktorchby był ywarzo-  
ny żalowiec/ jest dobry paniām pić ktore ma-  
ią boleści w macicy/ y na oddawienie żil  
dobrze naparzać miesthece ono ma-  
cziaczę geble w oncy wodzie /  
a przykładac na miestce  
oddawione.

Koniec

Wodki



# Wodki ktore slu- żą na glowne boleści / a żywla- keja z zimney przyczyny / są ty.

☞ Wodka Różana / Lawendulowa / Duki-  
czana / Kosiownikowa / Szalwiowa / Pivo-  
niowa / Rumienkowa / Bobkowa / Koczni-  
kowa / Nostrzegowa.

**Na boleść oczu z im-  
ney przyczyny.**

☞ Wodka Włoskiego topu / Celibon-  
owa / Swięciznowa / Kuciana / Verbenowa /  
to jest kopysciznowa / Kozłowa.

**Na boleść oczu z goracey  
przyczyny.**

☞ Wodka różana / Pozimkowa / Dzi-  
wanowa / Wejownikowa / Listow winnych

**Piersiam na kassel y  
na duszność.**

☞ Wodka Jzopowa / Szantowa / Da-  
manowa / Podroznikowa / Anizowa / Egi-  
pcka / Słazowa.

**Na bolaczki.**

☞ Wodka Polney dryafkwe / Wosowego le-  
zylu / Boragowa / Matu białego / Jeczmi-  
enia / Rumienkowa.

**Na wiatroby y na wo-  
dnocielność.**

☞ Wodka Psionkowa / Mleczowa / Ko-  
pynikowa / Kozłowa / Benedictowa / Spi-  
chowa / Różownikowa.

**Sledzione naprawia**

☞ Wodka Jeleniego lezylu / Żarnowcowowa  
Polney ruty / Szantowa / Kanicy przedzi /  
Jesionowa / Nieprzyniczowa.

**Ktore posilaia serce.**

☞ Wodka kwiatu Boragowego / Wolo-

wego lezylu / Kosiownikowa / Łanczana / Ja-  
błec słodkich / Świętego Jana żila.

**Nerki y mecherzowi.**

☞ Wodka Anizowa / Piotruszczana / S-  
rzesztowa / Malonowa / Rumienkowa / Spi-  
chowa / Lisney marchwie / Sierpkowa.

**Na niemoczy macięcy:**

☞ Wodka polciowa / Czabrowa / Matlerzy-  
duki / Wrochczowa / Biedzienczowa / Jalo-  
wczowa / Kosiownikowa / Dylczowa / z żila  
Macięcznego / Białej lebiotki / czerwonej /  
Szawinowa. Żile macięcznej / niewie-  
działem iako ie po Polsku zwąć / tylko wiedzę że  
na macięc jest bärzo dobre / z dylczą y z wrocz-  
ką jest lebnatkiy mocz na te rzecz / a żowa ie  
(Maruna.

**Ktore krew czyścą z gru-  
bych wilgości.**

☞ Wodka polney ruty / Słowick chmle-  
sowych / Kanicy przedzi / Wosowego lezylu /  
Boragowa / Polney dryafkwe / Woda z si-  
nia dobrze wytłoczona.

**Ktore leczą czerwoną niemocę  
z trzew cieżenie / Draz /  
Przeputline.**

☞ Wodka Babczana / Wejowego forzenia  
z żila Wejownika / Pozimkowa / Dziwa-  
nowa / Przesztowa / Kozchodnikowa / Kozłowa  
walowa / Żywotosłowa / Sprzysłowa.

**Dne w koscicach / w stawiech / y w  
innych członkach leczą / a cho skoro  
sie boleść poczyna / thymi wo-  
dkami maczając w nich  
chusty / masz przykła-  
dąć często:**

☞ Różana wodka / Dzielanowa / Babc-  
czana / troche oczu kłim przylać / po trzech  
dniach zaś ie to przykładay / Psintowa wodke  
Rumienkowa / Szafranowa / Dzielanno-  
wa / zmieszć ie społem a takież przykładay / po  
tym po kilka dniach / Chebowa / Rumienko-  
wa / Szafranowa / zmieszć ie / a nimi okla-  
dąć



dać / na ostátku tymi to okładac / zmichay spo-  
tem ty wodki / Piosynowa / Páluchowa / Che-  
bdowa / Rumientowa / Bzowa / winá troche  
przylac knim. Thát thym rzadzenim dne z  
wierzchu musis goić / a we wnątrz insim oby-  
czajem ktem sluzacym.

**Zimnice trzeciego dnia leczye**

**Podrożnikowa wodka / z ziela Pepa-  
wy / Mleczowa / Samitāmieniowa / Jholto-  
wa / Rozana / Dziewanowa / Szejawowa :**

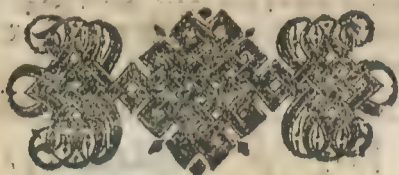
**Zimnice każdego dnia be-**

**daca leczye.**

**Benedictowa wodka / Podrożnikowa  
Piosyntowa / Czerwony lebiodka / Mieteż-  
na.**

**Na zimnice czwartego dnia**

**Babczana wodka / Chmielowa / Pola-  
ney ruty / Dziewanowa / Jeleni:golezika / Ka-  
nicy przedze / Samitāmieniowa / Bosowego  
cizyka / Debowa.**



## Drugie Wodki

Ktore są dobre na wiele nie-  
moczy ludzkich / a inszem misther-  
stwem bywá a palone nie thát  
iako ty pierwse / a dla tego polo-  
zylsmy te iakoby  
osobno.



**B**odet tych iesth tych sposob  
iz są niektore z zloty wonia-  
iaccmi składane / niektore  
re tez z samey wodki. Odzie  
roślazue dać wsiac / mas  
wiedziec iz tho w groy kon-  
ski wstawie w stłanym naczyniu / a dać temu  
stać tak iako tam roślazue izby wsiac / po tym  
wypalic. Jest sprawa tu paleniu tych wodet  
ktora Apetkarze zowq Balneum Marie.

**Wodka złota ku vyzdrowieniu**

**wszystkich niemoci głownych.**

**W**ezmi Sandalow czerwonnych bia-  
lych y zoltych / koralow czerwonnych y bialych  
ziela Przerwipap / Diptamu / Bolum arme-  
num / Sanguinem draconis (w aptece) De-  
żowniku / Biedrzenczu / Terram sigillatam /  
(w aptece) gii z. Wroniego oká 6. 3. Dryia  
kwie z 1. ty wpyli rzeczy zmichay z orzechy w  
kostimi w zig wpyli dziewiec / a to potym w  
lož w gorzálce czoby ley bylo pol kwarty / a kta-  
mu przyley oczu winnego kwarte / a niechay  
thát tise przez czasy tydzien w naczyniu ceno-  
wym / potym to wypalic w alembiku / a te vo-  
dte piecat wiele czoby sie wlaso w pol iacia roz-  
topigo.

**Wodki bardzo dobre lu-**

**dziom nieslyszacim.**

**W**ezmi wodki z liscia wloskiego orze-  
cha / Piosynowej / Rozmarynowej / wsielich  
rownosiehc sorow / iacie mrowczych swieznych  
osm lotow / to wshyto w stlenice wlož a zakti  
dobrze / wložze w gnon przez osm dni az wli-  
potym to wypalic / a the wodke posthawie na  
slończe przez trzydziesti dni / a potym poznyay.

**Wodka ludzom bardzo dobra na**

**zaćmienie oczu / ktorym se**

**zda izby przez secko**

**patrzyli.**

**W**ezmi Piosynu / Centurzyen / każde  
go po garsci / Czarnuchy starcy na proch pol  
funtá / Winá bialego dwa funty / zmichay to  
spokim a wypal przez alembel / powthore pal  
obyczajem tym iako zowq Apetkarze Balne-  
um Marie.

**Na toz wodka bardzo dobra wpusze-  
czac ja na noc w oczy.**

**W**ezmi Wloskiego kopru / Ruty / Sz-  
wieczek / Wsotiego mleczu / Burtwice / Rozey  
czerwoney / Celidony / chy wshiti ziola maig  
bne swieze a brac ich pod iedna miara / a z sie-  
kawshy ie wlož w czyste wino / niech wli-  
przez osm dni maig stać / po tym wypal / pierw-  
sa tedy wodka iest iakoby srebro / wtora iako zlo-  
to / trzecia iako balsam.

**Gdy komu lzy plyną z oczu.**







z gorącej przyczyny.

¶ Naprzód weźmi wodki Rucianey / Siłkowney / Rozanej / Swieczkowney / wszystkich równo / zlepię w szklence a daj stać na słońcu przez trzy dni / potem ich pożyway.

**Wodka która przywraca straconą krasę na obliczu.**

¶ Naprzód weźmi wodki Bukwiczowey / Rozmarynowey / Verbenowey to jest Korymbekowey / Dolsynowey / wszystkich równo / zmieszaj je razem a daj stać na słońcu przez osm dni.

**Na twardawą twarz.**

¶ Wodka z korzenia psinek / Psiego ięzyku / kwiatkow Dobowych / wszystkiego po garści / kāmphori pół lota starczy / zerzść to wszystko razem / a potem wypalić tym obyczajem co aptekarze zowią balneum Marie / przynajmniej dwa razy / a maczając w tym chustkę przykładac na twarz.

**Ta wodka jest rospadziacza frosty na twarzy y na oczach.**

¶ Weźmi potrzebny a zlepię / potem wlož w wino przez czterzy dni / a potem wypal / weźmiż tedy wodki y rozanej / y polciowey / wszystkich równo / maczaj w tym chustce a przykładaj na frosty. ¶ Albo weźmi wodki z korzenia kosaćcowego / y też rozbić białek na wodę / a choć dwójce wysthaw na słońce przez osm dni / przypłóż potem temu kāmphori / a to będzie miał wodkę na ty rzeczy.

**Na popadanie ciała / i szcza leża.**

¶ Weźmi kory sermanti / Lilij białej / pollibry / Beisnu walonego tak / ziołnikowego trzy loty / zmieć je razem przez osm dni / po na ty rzeczy.

Wobielaj  
rzej

biar

9

Siolkow białych / kwiatkow Benediktowych / tego wszystkiego kwiecica rotno / wypal to / a te wodki bardzo dobrze zchoway w szklence przypisy / potem sie tą wodką wmyway.

Wiedz że ty wszystkie wodki pospolu niemoga być palone / abowiem Siolki bywają ondzie Marza / a kwiat grzybińowy aż miesiąca Sierpnia / albo także y Zowy kwiaty y Benediktowy / ale pal każdą osobno gdy które na stanie / a potem ty wodki zmieszaj a powtore wypal a wżyway ich.

**Naprzeciw boleści w gardle.**

¶ Weźmi skory świeżey z włoskiego orzechu czterzy y dwadzieścia lotow / wodki iągody zamorskich które zowią Mora celsi / wodki Zielonego ięzyka równo dwanaście lotow / wodki z polney Rozey / wodki Kzepikowey / Zulepu Siolkowego czterzy loty / Dragantum jeden lot / Gumi arabicum / Psilium po pół lotu / ty wszystkie rzeczy niechay pokisnąć / a potem je wypalić przez alembik przynajmniej dwa razy / obyczajem tym balneo Marie / potem te wodki w usta brać a płosć gardło.

**Naprzeciw wschnienia ięzyka dla silney gorącości wnatrz / y cheż gdy ięzyk poczernieje a zapali sie w vsciech.**

¶ Weźmi wodki siolkowey / wodki polney Rozey równo dwanaście lotow / wodki z ziela które zowią Glowienti / kwiatkow tego / z kwiatkow cierniowych / Psilium / polchora lotu / potem to wstaw w gnoy aby wstąpiło przez czternaście dni / potem to wypalić tymże obyczajem balneo Marie raz albo trzy.

**Wodka bardzo dobra tym którzy mają w vsciech wiele wilgoci.**

¶ Weźmi wodki Bukwiczowey dwanaście lotow / wodki Celidoniowey czterzy loty / wodki Kopru swojskiego pięć lotow / Galganu dwa loty / Pecierum aromati. rosarum de descriptione Gabrielis jeden lot / to masz wstąpić w gnoy przez czternaście dni aby wstąpiło / potem to wypal balneo Marie.



Wodka bärzo dobra na wszytki bo-  
leści głowne zylaszcza na gärdło.

¶ Weźmi w edti iägod ktore zewä Mora-  
celi dwänakie lotow/wodti žiotkowego ziela  
też hese/ Diamoren/ Kób de nuchbus rowno  
dwä loty/ Dräganu zimnego w tabliczkach  
1. lot. Gummi arabicum 1. lot. ty rżecz w  
palc przez alembik balneo Marie raz abo trzy  
ale każdy raz czo wypališ na onoš žäsie wle-  
way czo na dnie zostało/ä rät cžyñ raz abo trzy  
potym tą wodką plocz vřlä y gärdło.

Wodka ktora wspomaga žolädek /ä  
cžyñ w nim dobra sträwnosc.

¶ Naprzod weźmi wodti Xucianey 12. lo-  
tow/ Prolyntowey/ Mierhežaney rowno po  
hese lotow/ Centuržyowey cžterzy loty/wodti  
ž torzenia Dmanowego/ Butwiczowey po  
dwu lotu/ Žutärskego žiela cžterzy loty/ skor-  
ke ktora i st poszod pepta ketosiego gdi gi roz-  
kotiš/ ty weźmi dwä loty torzenia Bežowni-  
kowego 1. lot/ czo moš: byc proch tho cžterze  
na proch/ä žmi pawly z thymi wodkami dät  
vtiši c/ potym wypalic balneo Marie /ä vžna  
way tego/ želädek bärzo pořla.

Wodka bärzo dobra prze-  
ciw kordace.

¶ Naprzod weźmi wodti Wotowego iežy-  
tu 24. lotow/ wodti Mieduncžaney 12. lo-  
tow/ wodti ž Lipowego kwiecia hese lotow/ ty  
wodti mäta byc žlanc do iätiego nacžyñ a sce-  
brnego/ä potym weźmi žloto cžyste/ä žägrze-  
wäc abo rospaläc ie gäs w tpech wodkach /  
ä to cžyñ tak dlugo ažby žlota trzećia cžesc vby-  
lo/ to tak cžyñ iřlihy vžnä tego chorego žeiž-  
gä/ä žie tu cžyrownos. i/ potym przydäy speci-  
es diacorali magistraliter 1. lot/ species electu-  
arium de gem. mis/ Diamargariton an pol lo-  
tä/ Spodium cžwartä cžesc lotä/ tociž ser-  
ca Želniego thäti ž dobze wypräwny/ Ben-  
bialego y cžyrownego/ skoržy drzewä Cithry  
tež cžwartä cžesc lothä / dāy themu vtišic w  
gnoliu przez cžternäscie dni/ potym to wypä-  
lic przez alembik balneo Marie. Ale iřlihy v-  
žnä tego chorego žeižgä žie tu bialosci/ tedy  
n e trzebä przydäwäc spe. i. m. Diacorali/ Ale  
electuarium de gemmis przydäc/ Dialignum

Alor/ y Diamuscum slobditego/ podlug Mle-  
sue Janä/ kážde pod swä wägg / iäto wřřep  
näpřlano iřt.

Wodka bärzo dobra przeciw  
käřłowi.

¶ Napzod weźmi wodti Jzopowey / wodti  
Pol rowey / wodti mätki Božey wloskow/  
wřřetich rowno pol funtä/ dialicis secundum  
Nicolaum/ Diacalamentum rowno trzy lo-  
ty/ To wřřetko spräwić iäto y pierwsie/ potym  
wypal c/ä tego požywcä rano y w wieczor.

Wodka drugä nä käřel dziecinny.

¶ Napzod weźmi wodti žiotkowey/ Binsä-  
wey rowno hese lotow/ Diadragantum 3. lo-  
ty/ wppalic to przez alembik balneo Marie /ä  
tego im daway pić po iedney lyřce.

Wodka bärzo dobra tym ktorym  
gnie watroba.

¶ Naprzod weźmi wodti ž listu debowego /  
wodti žs. powey/ wodti kofäcžewey / wodti  
ž kwiatkow lniännych/ wodti ž Mätki Božey  
włosow wřřetkiego rowno/ä žmi cžyñ ie pos-  
polu/ y wřřlaw nä słoice przez tiätko dni/ po-  
tym daway niemocnemu nä káždi dzien dwä  
räy po tunku.

Wodka bärzo dobra nä rgäřen-  
ie prägnenia.

¶ Naprzod weźmi wodti ž wysokiego mle-  
czu/ wodti ž Szcžawiwowey/ wodti Mätowni-  
kowey/ wodti žiotkowey/ wřřetich po cžterzy  
loty/ Žatka žiäñstego hese lotow/ žimuniy  
suchey 3. loty/ Pemäränčy suchey cžterzy lo-  
ty/ Syropu ž žimuni/ abo Dräacara sim-  
ple secundum Nicolaum/ Syrop sežawio-  
wy/ Citrynowy/ wřřetich rowno trzy loty/  
sandalu cžyrownego 1 lot. C. . . . . ržy loty/  
miedzi temi wřřetimi  
byc proch včžyñie  
lu/ä dät tiřic p-  
neo Marie/  
te wodke i  
wä feces/  
rāžy/ä c





**Wodkã naprzeciw zapaleniu watros-  
by / y wszystkiego ciãła.**

**¶** Weźmi Mleczu wysokiego hies garści /  
Podroźniku trzy garści / Maki Bożey włos-  
kow / Maiowniku / Psineli / Diantos (w ap-  
tece) wszystkiego rowno / zmieszaj tho spolem a  
wypal przez alembik / potym te wodkã miesza-  
jąc z winem pić.

**Wodkã bårzo dobra kiedy kto rzeza-  
nie miernia przy puszczaniu moeżu.**

**¶** Weźmi wodki Piotruszczaney / wodki  
Włuszcżowey / wodki Erzebulowey / wodki Ba-  
beżaney / wszystkie rowno po funcie / Rozo-  
twie / Chyżanu / Czosnku / wszystkie po osmi lo-  
tach. Mierzajny czteryz loty. Ty wszystkie rzeczy  
zmieszaj a wstaw w gnoj w okienicy przez 8.  
dni aby ułisialo / pothym wypal przez alembik  
balneo Marie / a zaśie wlewać na to czo zostar-  
wa na dnie / iãko wyspiew napisano / cypu thãt  
trzy razy a bedzieś miał wodkã bårzo dobrã.

**¶** Zheż pepet namãżac iãkimkolwiek solim  
cieplo / a wnie przestanie.

**Wodkã bårzo pożytheczna ludziom  
stłuczonym / y z wysokã upad-  
łym / albo brzemie dzwiga-  
jąc wrażonym.**

**¶** Naprzod weźmi Bukwice / Bożego drze-  
wkã / Lebiostki białey / Przestli / Senugrecum /  
i apteki / Nanyżu / Wiodunki / wszystkie row-  
no / weźmiż wody ledne cześć / wlepy kniey octu  
tãk wiele iãko jest wody / warz ty złotã w tym /  
a to daway pić ludziom takowym na tãżo.

Drugie.

**¶** Weźmi Genum grecum / Limozielon /  
Bożego drzewkã / warz to w stharym piwie /  
przyłoj keem u mãsłã / daway pić ludziom wra-  
żonym albo stłuczonym.

Drugie.

**¶** Weźmi Rumicy 1. dragmie / Bolum  
armenum / Terre sigillate obongã po pol dra-  
gmy / a dwarzypowy Boże drzewko y Genum  
Grecum w wodzie dżdżowey / a przecedzypowy  
wsip ty rzeczy w te wodkã sthulupy ie dobrze / a  
to daway pić zamieszajac ludziom takowym  
na tãżo / a chepsi mozesz wziãc winã dobra

go lekkiego y zãgrzac / a w to wsipac Rumicy  
2. dragmie / dac wypic na tãżo na wraż.

**Wodkã ktorã spedzisz zmadzi od słoń-  
cã wezynione / przez jedne noc.**

**¶** Weźmi sklenice w kthorepby bylo dwã  
kwarcie / a w loż w nie iãgod winnych niedoz-  
rzãlych pol funta / solt oczkowatey pol funta /  
halunu dobrze wtãtego pol funta / wodki tro-  
wowej pol funta / wlepyã w thyrzeczny / a nie-  
chay wre dż do czwartey cześci / pothym prze-  
cedz przez sutienny plãt / a tym wmyway gdzie  
potrzeba.

**Wodkã wybornã tym ludziom ktor-  
zy cheżã czystosc bez wskodze-  
nia zdrowia zãchowãc.**

**¶** Wziãc thych wodek / Kuciãney / i Ros-  
pru swoyostkiego / i Lilien białey / Kopysczkowey  
wodki Łãnczãney bez winã paloney / łozdej po  
pol funta / zley ie wszystkie spolu a wypal przez  
alembik lekkim ogniem po wtore / a ty wodki  
komu dasz na noc trzy loty (ale nieczeba wie-  
szãżac) albo w poście dni po czteryz noci zã-  
tãkpaige / bedzieś miał pothoy od iãdye cielesney

**Uczet / kiedy a komu szkodzi.**

**¶** Uczet cześćho pożywãny wzrost młdli /  
pleksi obiaza / kãfel poruša / żolãdżowi y wra-  
żobie szkodzi / staryy y cżłontki bårzo wolskã.

Uczet starym ludziom bårzo jest niepożytecz-  
ny / boćiem starosci rychlo być przynagla y po-  
twierdza iã dla zimnosci y suchosci kthora ma  
w sobie. Uczet nerkam y insim cżłontkam  
to jest mecherzowi y sthãwom nożnym bårzo  
szkodzi. Uczet nasienie meście psuie a nie-  
plodnost dziala cześćho pożywãny.

Uczet kolerypkom y ludziom krewnym jest pożytecz-  
ny / flegmãthpkom szkodzi / ale Melantolikom  
wiecey niżli insym.

**Wodkã bårzo pożytheczna ludziom  
swierzb na sobie mãiacym / y iã-  
kie kolwiek krosty / liszãie y  
insze zaskornie choroby  
tãk mã być dzialana**

**¶** Weźmi Lebiostki / Polney Dryalwle /  
S 3 Mactirze



Bolące oczy.

Wdacierzy duży oboję / Krwawist / Kzepi-  
ku / Buktice / Koblego szajnu / Polney mia-  
tki / Xumnu / Potrzywy / Wrotycy. Z yio-  
sa warz w wielkim garnku / a gdy bedzie mial  
isc do sznyc wppij pierwej throche dyplawie  
czystey wenczyk / trocha wody cieplej / po-  
tym wezmij przescieradlo / maczaj je w ony wo-  
dziej w ktorey ziola wrzaly / a wyl wpytko cia-  
lo w ono przescieradlo mokre / dzierzaj je na cie-  
le a pot / ciebie dobrze poplynie / potym znowy  
przescieradlo / ciało ma być ocierane surowym  
plotnem ostrem / onego potu / potym gdrin-  
z sznyc bedzie mial wypis / tedy wpytko ciało  
ona wodą ma oblać / a to dzialay na kożey ty-  
dzien jeden raz / za jeden miesiac zepdzie z ciała  
wpytko plugawosc / czo od wielu ludzi doswiadc-  
zono iest wielkosc.

Wodka ku wmyśwaniu Brody po o-  
goleniu albo po łazni.

Podrożnisku wezmij a spal gi na popioł  
potym z tego popiołu wezmij kaktus czoby nie  
był bardzo silny / potym z tego kaktusu wezmij  
kwarta a wloz do niego trzy czwarte lotu dra-  
ganu / kamphory takze wiele / a wlepy społem  
do iakiej banie sklanej albo czenowej slaze /  
zakryj dobrze z wierzchu / a day sthać aż sie cho-  
cam rozpustci / potym to przecech przez chusta  
a wlepy zasie do banie / a tym sie wmywaj po la-  
zni.

Wodka doswiadczona na oczy ktore  
są oparzone : od pancerz Woici  
wodzicy Kaliskiey.

Wezmij iate czo naswiejsze mozesz miec  
swarz je twardo / potym je obluyp roztrop na  
polu a wprzuc żolek / obudwu czesci / potym  
w ty doleczy gdzie żolek lezaly nasyj nieco to  
perwaseru szlukaj gi bardzo dobrze / a potu-  
eż sa dobrze cieple / potym w tych bialkach wto-  
gi sie woda zielona / a tak w tej wodce piro o-  
maczajac ten opar maczaj / a tego strzedz aby  
tey wodka do rezu nie dopuscil. Czyn tak dzien  
abo trzy / tak iato pochrzta w aże / dekad nie  
zedy / bo nadaley do chrzestego dnia spedz  
mozesz tego wezmić / i tak nasecie iatec.

Lezarstwo doswiadczone na

Wzmij kwarte Malmazien dobrej /  
potym wezmij a pichet / a uciem preparatant  
pol lota / kamphory trzy czwarte / a te tam-  
phore pokropic palonym winem y omorze i-  
potym zerzeć na proch / potym wezmij wodę  
Koprowey pol twardy / a to wpytko zlac spolu  
y miasac dobrze / a tak temu dac stać rok cho-  
cia y wiecny pot potrzeba wiaze. A gdyby oczy  
bolaly / tedy to zmięszaj chota sporo y po-  
dzialaniu / a zmaczaj mala czysta chusta / a  
w kate do oczu maluczko wpuszczaj polow-  
y wpytko sie wznać / a to oczom bardzo rychlo po-  
moze / boleć / czerwonosc / gorczosc / to wpy-  
tko przez wpyczgnięcie.

Wodka wyborna na oczy ze  
diwunascie zioł z winem na-  
moczonych.

Wezmij rozej czerwonej swi zey / zia-  
la Swi ciet z kwiatem / Koprzej / Wloz-  
kiego kopu / Chidonty / Buktice / Salw-  
Kuty / Szerebniku / Dakti wielkiej y drob-  
y / Polny młodego / wierzchow / Nanyzowey  
gdy kwitnie / tych wpytkich pod jedna miarę  
po garści abo po dwu abo po czym chce / dro-  
mo straj wpytki y wloz w czenowe naczyne /  
albo w gliniane polewane / wlepy na nie wino  
bialego a postaw na wielkim sloneczu / miedzy  
stola czerzy dni / zamieparacz na kazdy dzien  
dwu razy / piatego dnia mala być wolane pos-  
polu z winem w alembic czenowy / a tak pol-  
ogniem lekkim / zasie ona wodka powtorz ma  
być palona balneo Martie.

Pożytecznosc y godnosc tey wodka.

Gdy tego oczy bardzo bola / wezmij tey wo-  
dki dwie lypce / bialku czystego obluwaj gi dwie  
lpyce / Kadydla tluczonego pol drażmy / to w-  
pytko obie dobrze społem / a w tym pacyfi na  
potwaj skronie y czoło obkladaj na noc / bol  
ciepki z oczu y z glowy wyciaga / a na druga  
noc ta wodka w oczy ma być puszcjana przez  
spaniem dwie godziny / a wzara po wstaniu  
oczy mala być wmywane a wehnie bol piete-  
Ale pewniey będzie kiedy purgacja glowna  
wprzdy albo puszczenie krwi. Zha wodka  
w oczy.



w oczu wpuszcza / a czerwoność spądza / Iż z  
oczu płynące / nowi / oczu młodość odepnucie  
wzrost ostrzy / b. / skłodzący który bywa z wil  
kości zły w oczu będących odepnucie / oczu ias  
ne y przespicięnego wezrzenia czyni. Często  
króć wieczora przed spaniem trzy godziny w  
oczu wpuszcza / y wzarań po spaniu wgodzi  
nie / bielmo z oczu spądza / łuski y blonki / dzie  
ra / a zwłaszcza gdy w nie trochę kamphory y  
czarney / Deleny przysłoży. Eha wodę gdy  
będą oczu często pomazowane / zmieszany iż  
z mlekiem niewieściem / wteż z czystym białkiem  
wbitym ( maia być z wierzechu / wnetrz pomaz  
owane ) a gdy w nich jest ból silny / tedi to leś  
karstwo barzo pomaga / tał przyprawiając.  
Dziecięciu młodemu / szarłokość naprawia.  
Jest ta woda oczom barzo pożyteczna / gdy  
będzie tał palona / iako to naucza.

### **Woda ku naprawieniu wszelkiej szaty iedwabney / chorey / wieś / barwy.**

Wzemi dwie kwarce wody prostej a  
włóż w nie Gumy arabici / prochu / dwa lochy /  
daj tał stać przez dzień / po tym w tej wodzie  
maczaj / gębsz a wycieraj / szaty.

### **Woda która spędzi wszelką zmazę z każdego sukna.**

Wzemi wody studziennej 20. funtów  
Siarki / funty / Wody drobno / kraiane / dwa  
loty / warz to wpyłko / zgodziny / potim przecedz  
a pomazuj / trochę / sukna / mydłem / zmażane / a  
każda / maśka / zginie.

### **Na zmaży szaty / Atramintney.**

Wzemi wody którą zową / Aqua vite /  
a pomazuj / z / they / strony / gdzie / nie / kosmato / a  
woda / przechodzi / na / drugą / stronę / będzie / za  
sie / ładna.

### **Na spędzenie zmaży z wszelkiej szaty iedwabney.**

Wzemi gliny / z / której / garncę / czynią /  
zostek / i / wody / / aquam / vite / poł / siłocza / / wody  
studziennej / dwa / funty / / zmieszaj / wpyłko / dob  
rze / w / doniu / a / weźmij / z / niego / i / a / b / y / mostka / l / i /

który / w / suś / dobrze / a / z / chowaj / a  
trzeba / weźmij / tego / mostka / ile / w /  
możesz / trochę / rozciągać / i / a / b / y /  
co / na / cieniej / możesz / a / gdzie / siata / i / e /  
na / przysłoż / na / ty / miejscza / a / z / w / h / n / i / e / / pot  
one / gliny / wybij / albo / w / t / r / z / y / p / r / e / c / z / / c / y / w / i / t / a /  
go / a / z / z / m / a / z / a / p / r / e / c / z / / z / g / i / n / i / e / / E / m / i / z / e / o / b / p / e / z / a /  
w / p / r / a / w / i / s / i / w / o / s / y / / i / e / s / l / i / b / y / b / y / l / y / c / y / m / z / m / a / z / a / n / e /  
s / i / n / o / l / a / a / l / b / o / c / y / m / m / i / s / y / m / / z / m / a / z / a / w / i / s / i / t / e / y / g / l / i /  
n / y / w / w / o / d / e / k / t / o / r / a / z / o / w / a / a / q / u / a / v / i / t / e / a / p / o / m / a / z / a /  
w / o / s / y / / z / g / i / n / i / e / z / m / a / z / a / / A / i / e / s / l / i / b / y / n / i / e / p / o / m / o / g / l / o /  
w / e / z / m / i / t / r / o / c / h / e / o / l / e / y / s / k / u / m / i / g / d / a / l / o / w / s / l / o / d / k / i / c / h / / p / r / z / y  
m / i / e / s / z / a / y / k / t / e / m / u / a / b / e / d / z / i / e / d / o / b / r / z / e / .

### **Sprawa iedna ku wmywaniu licha y rąk / która pachnie a czyni ciak białe iako mleko.**

Wzemi dragant / w / m / o / c / i / o / n / e / g / o / w / o / d / z /  
kie / r / o / z / a / n / y / m / / m / o / k / i / i / e / z / m / i / e / n / n / e / y / / k / o / c / h / m / a / l / u /  
b / i / a / l / e / d / o / b / r / z / e / w / b / i / t / y / z / i / a / i / a / s / w / i / e / z / e / g / o / w / i / e / g / i / i / a / l / e /  
c / l / a / r / u / m / / z / m / i / e / s / z / a / y / s / p / o / l / e / m / a / p / o / c / z / y / n / i / i / o / b / l / u / s / k / a /  
w / s / u / s / i / e / d / o / b / r / z / e / a / w / m / y / w / a / y / s / i / e / n / i / e / m / i / w / o / d / z /  
C / m / p / e / n / .

### **Woda barzo pożyteczna na wyczyszczenie ran y wrzodów / które są trudnego wleczenia / a zwłaszcza na / konku / mestim / wteż / na / miejsczech / thas / ziemnych / Maia być wmywany dwa razy na każdy dzień / a po wmywaniu / masz / przysłać / the / masci.**

re są trudnego wleczenia / a zwłaszcza na /  
konku /  
mestim /  
wteż /  
na /  
miejsczech /  
thas /  
ziemnych /  
Maia być wmywany  
dwa razy na każdy dzień /  
a  
po wmywaniu /  
masz /  
przysłać /  
the /  
masci.

### **Woda naprzód tał masz sprawić.**

Wzemi / Koiowinku / / Kuty / domowey  
Kofornaku / / Kofoszczka / / wpyłki / po / czemu  
chcesz / pok / i / s / z / c / y / s / t / e / s / w / i / e / z / e / a / z / i / e / l / o / n / e / / s / i / l / u / c / z / i / e / w  
moździerzu / a / potim / polej / na / nie / nie / barzo / w / i / e  
le / w / o / d / k / i / / K / o / z / a / n / e / y / / p / o / t / y / m / w / y / t / l / o / c / z / p / r / z / e / z / c / h / u / s  
s / i / e / l / n / i / a / n / g / c / i / e / n / k / a / a / l / e / i / c / h / m / a / s / n / a / b / r / a / c / i / z / b / y / s / o /  
l / u / b / y / s / o / t / r / z / y / w / i / n / c / i / e / / p / o / t / y / m / p / r / z / y / s / l / o / z / a / l / u / n / u / p / a /  
s / o / n / e / g / o / s / t / r / o / p / u / l / i / e / d / e / n / d / o / t / e / g / o / s / o /k / u / w / t / e / z / g / r / y / n / s /  
p / a / n / u / s / t / r / o / p / u / l / i / e / d / e / n / o / b / o / y / g / a / w / t / a / r / e / / z / m / i / e / s / z / a /  
w / p / y /ł / k / o / s / p / o /l / e / m / d / o / i / e / d / n / e / y / s / e /k / l /e /n / i / c / e / a / w / s /t /a /w /i /e /  
n / a / s /l /o /n /c /e / p /r /z /e /z / k /i /e /ł /k /o / d /n /i / / a / p /o /t /y / m / z /ł /a /c / t /o / c /z /o  
s /i /e / w /s /t /a /ł /o / n /a / w /i /e /r /z /e /c /h /u / d /o / i /n /s /y / c /z /y /s /t /e /y / s /e /k /l /e /n /  
c /e / a / t /o / b /e /d /z /i /e / w /o /d /k /a / n /a / t /o / w /z /p /r /e /c /z /n /a / .



**masę ktora ma być przytłada  
na po tym wmyślaniu.**

**¶** Weźmi soli koflowe 12. uncij a rozpuszczaj ją po czterech razach w oczcie rozanym / weźmi też wosku czystego poł uncij / miodku rozanego 3. uncije oliwy iedne uncija / stroszów bobrowych 3. dragimy / aloes succotrinii połtory dragimy / grynspanu 1. dragme / czo ma być staro to zetrzeć / a masę tak ma być wziętą / wosk w soli rozpuszczyć / a gdy się rozpuści wlać tam oliwę / odstawić od ognia / a mieć wspano nieprzestając / a gdy poczyni twardnąć / wspano do tego bobrowe stroje / a aloes / grynspan / a mieszać wspano tak długo aż będzie prawie ochłodnie / a iż będzie twardo / a bysoby twardziej niż potrzeba / oliwą wtemporować.

**Wodki dobre przeciw Kordiacę.**

**¶** Wodki Wleczowa / Rojana / Boragowa / Bolowego iezyla / ku nim przymieszać rzeczy moczniejszych też na to służących.

**Wodki przeciw złemu mięsu ktore  
się w wsciech mnoży / z francę / albo thez na  
to mięso złe ktore się w ranach mnoży  
bowiem wygroza je gdy będzie ma  
czano tą wodką przez trzech  
dni raz ieden.**

**¶** Weźmi Alunu / Superwaseru rowno dwie dragimy / wodki Babczaney / Rojaney rowno trzy uncije / Szafrań ile chcesz / a daj wrzść aż wywre połowicę / albo więcej / a to będziesz miał wodkę dobrą na to.

**Wodki na wchodzenie flakowatę  
tę skory na leż.**

**¶** Weźmi soli z ziela Bolowego iezyla soli białey obowga rowno / czo się może włożyć w poł skorupy iaka koflowego / białkow trzy ob / i niec koflowych / Bina / Dezii / wspano rowno / cześci / zmieszać wspano / a tym poscierać na ty flaki.

**Wodki spadziacza piegi z licza.**

**¶** Weźmi wodki Lilijey białey 1. funty / wodki z Bań 2. funty / wodki limoniarum 3.

ap<sup>te</sup> 30 uncie / Kamphori carhati czterech uncij / storum de cerasa 2. uncij / lumen de corq. trzy uncie / borazopisto / 2. uncij / lumen zuc carino 2. uncij / Ty wspano rzeczy włoż do iednego nowego garnca / przystaw do ognia / a by wrzało / aż gdy tego zostanie osma część / po tym to przecedź przez czyste płotno / a to będzie wodka chędożacza / twarz kiedy nig będziesz wmywał rano / awspano na lepiej po łazni wmywać / bo to bardzo richło / zlezie / ale chęście w tym maczając pomazować.

**Wodki sprawiona a bardzo slache  
tna woniająca.**

**¶** Weźmi wodki Rojaney ieden funty / Pizma 2. skropuły / zetrzy pizmo bardzo drobno / a wspano w te wodki / daj temu stać na słoncu albo w ciepłej izebie / a tak to będzie bardzo rosofona wodka woniająca / ktora się ma pocierać po zmyciu w łazni / abowiem odrymnie niewdzięczną wonię od człowieka / cze się wiele przigadza v ludzi.

**Rzecz sprawna / kiedy kto chce w  
łosy wypadały z kadłokowić.**

**¶** Weźmi Zapna niegaszone 8 funty / forzenia Fijolowego stariego 1. uncija / Auripigmentum 3 apteki / poł uncij / Ty wspano rzeczy / staro na proch / zmieszać / a gdy potrzeba weźmi część tych prochów / rozpuść je czystą wodą / tak aby było iako ciasto / albo iako masę / a tego przykładaj z plastrzem na miejsce gdzie włosy są / a chcesz aby niebys / daj na włosiech leżać / tak długo aż wycienie / a po tym wycieraj drewnem / albo czym ostrym / o nie masę / a za tym włosy wypadają / po tym omay / to miejsce wodką rozaną / niemastli / cę / te dy prostą wodą czystą.

**Syrop trawiaci y pod częścią pur  
guicy / Lubricati / od Doctora Mies  
chowity / ktory wywodzi materie  
foterycne zapalone.**

**¶** Weźmi Wleczu wspano / Fijolow / czystych / Chmielu y z forzeniem / Kanicy / przy  
daje / Polney ruty / Boragu / Bulwicy / Rojey / forzenia / Wleczu / Paproci / Reubar  
bary rectificati / 3 apteki / wspano / rowno po  
poł uncij



pol vncij- Liskow sene pol trzeci garb  
wegierskich 12. vwarz czyście z pil.  
wypore trzecia czesc: Naprzod vwa-  
mocniensze/ potym wloz indleyse-  
barum w sypp gdy juz przecedzisz/ potym  
rny czukrem bieluchnym- miara iega

(14)

### Syrop naprzeciwko Kordijacznej niemoci / od Doctora Miez- chowsky.

**T** Wezmi Miodunki / Kocentow arabs-  
kich / Mleczu wysokiego / Epitimu (z apteki)  
ziela kthore zowg Wlogfi- lish'ow Zrawo-  
wych- rowno po garsci- kwiatkow Borago-  
wych/ kwiatkow Bolowego iezyla- Fijolko-  
wych- Grzybiemiowych/ rowno pol garsci- fo-  
rzenia- Klotoglowu- Paproci- Chmielu- Po-  
drozniku/ rowno po pol vncij/ vwarz podlug  
nauki/ pierwey warz mocne- a potym prziloz  
indleyse/ a ocukruy czukrem Zaberzet: Ten  
syrop pic raz przez dzien rano- iesli bedzie pur-  
gowal tedy gi moze brac przez trzeci dzien.

**K** Gdy ksho pije wodke Dziegielowg na  
kazdy dzien dwa loty / a wziac tez wodki Bie-  
drzeczowey 4. loty y zmieszac ty dwie pospo-  
lu a pic / Zhasi czlowiek moze byc przespieczn  
od kazdey niemocy.

**T** Gdy kto pije wodke z Goryzki na kazdi  
dzien trzy loty- przedsuza zwrot czlowietowi.

Gdy kto pije wodke Doymarinowg rano y  
wieczor po postoru lotu- albo wniechawac  
w iasie picie/ ythez gdy miaz cialo macza-  
potwierdza duchy zwojne.

Koniec o Bodlach.



## Jako Olei Pracować tu leczeniu.

### Naprzod Rozany.

**T** Olei Rozany tak czynia. We-  
zmi 4/ loty Rozey swiezey- a wloz ig w ieden  
funt oliwy w seklenie / a zawiązawszy n y  
staw na słońce przez czterdzieci dni: Zakies  
Fijolkowy- Zakies y z Grzybienia.

Olei Rozany te moc ma/ Zagrzewa czlon-  
ki vzieble/ a zapalone chlodzi: Fijolkowy le-  
pat odwilza y chlodzi: Grzybiemiowy sen przy-  
wodzi- odwilza y chlodzi.

### Lilijowy olei tak czynia.

**T** Wezmi dwa funty oliwy- wloz w nio  
czterdzieci kwiatkow Lilijey wyrzućwszy zniey  
sereza/ postaw w kieniu zawiązawszy. Ten  
olei pomaga na zapalenie czlonkow y gorg-  
czosci glowney.

### Olei z Rumnu tak czynia.

**T** Wezmi nasienia Fenum grecum tar-  
tego/ kwiecia Rumnowego- rowno czterzy lo-  
ty/ a wloz to we dwa funty oliwy- postaw na  
słońcu czterdzieci dni- ale zawięz chusta aby  
niezwietrzalo boć byzley woniey bylo.  
Ten olei miernie zagrzewa y odwilza- czlon-  
ki skurezone roscigga: Dobrze nim mazac cz-  
lonki skurezone.

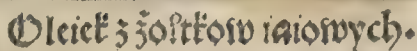
### Migdalowy olei tak czynia.

**T** Wezmi Migdalow- a obliuy ie czyście-  
y vstucz albo vwierc co nalepien przez wodn  
aby mlek niepuscily- a obwinawszy mocna  
chusta przysmazyć na rynce/ a potym wyrzuci  
w jakiej prasie.

### Z Piolynu olei.

**T** Wezmi czterzy loty Piolynu- a wloz  
w ieden funt oliwy/ postaw na słońcu czter-  
dzieci dni. Zagrzewa czlonki zimne-  
igdel posila y stawy potwierdza.





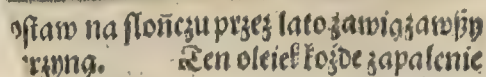
Bezmi cegle skhoreyby ięscze niema  
czano- sflucz ią na kielko czesci/ rozsozje w ogień  
izeby sie rospalila iako waga/ a tħalo goraczę  
włoz w oliwe / a gdy sie napije dobrze / sflucz  
drobno iako trupy / a wypal ie tal iako wodfi  
palę / a zbierac gi w banke sęllang. Zęń  
oleieł pomaga wsiłkim zinnym niemoczam  
z slegmy/ na łamieł/ na strzełanie / na para  
lił/ na łurzenie- gdynim maże albo gi pije  
na łojdę dne y łupanie / na boleśc w grzbiecie  
a gdy rozmiełsł z nim sal armoniacum/ al  
bo łepiey amoniacum / a z tego plastr na sła  
dzione przyłojł- wspięła łra odepdzie / y łwar  
dośc łazdego wrzodu zmięłczy/ łym czo wielkę  
niemoc łierpię w nos go wpusię / barzo po  
maga/ a gdy nim łyl łłowy pomaże- łamieł  
przywraca : na łolęcy zęb go łakrępię- łol  
przełłanie : a łdi nim łacieł pomaże/ dzie  
łie łmarłe wyłięga : gdy go włojł z łelng  
w łgonice- łłobaci łabija / łojdemu sie łado  
wi przełłwia / łczy łeczę a łiedopusłi płonte  
nia : łybitw gdy nim sięł pomaże- łamy łe  
by do łiew łdę.

Olejek z Koprnu tak czynią.

**T** Bezmi świeżych rozdział zgron polsi sie  
nasionie nie wstoj 1. wnieg/włoz w funt oli-  
wy/ postaw na słoneczu przez dwadzieścia dni  
Ten oleief czysci fojda niemoe - a wilkosci ku  
mierze przywodzi i rozpędza złe zebranie : Za-  
ficzyz też mocz jest oleief z Mostregu. Olej  
Liatany piegi y nieczystosci z liza gubi - a mo-  
żesz z niego takieś czynić gdy oliwy niemasz.

Na przeciwko powietrzu olejek Bar:  
zo dobry / y na leczenie

**E** Sposobno olejek dla bolących morowych  
y na inſze niemocy barzo pożyteczny.  
Weźmi ziela ſwiętego Jana po łacinie  
Ypericon /edne cięcie kwiecia Chebbowo<sup>o</sup> ty  
le dwiole /kwiecia Bzowego tyle ſe cioro /wſyp  
wpiſtło w ſellenica a nalej oliwy co potrze



bolączkę/pomazawę/tryz albo cętryz  
zez dzień/rozewię/ albo wpytło ciało  
nim pomazuię/ a tak powietrza pozby-  
tamiennie.

Olejek który niedopuszcza włosom  
rosć gdzie chcesz

**C** Weźmi Gorzałki czysteſzey moceſney 5.  
vncij Oleju migdałow gorzkiſz też 5. vncij  
Gwoździkow trzy dragmy / zetrzeć ie na proch  
czyſcie a zmieſzać z tymi rzeczami to ieſt z go-  
rzałk<sup>a</sup> i z oleſkiem wwarz t<sup>o</sup> v ognia w cz<sup>y</sup>-  
ſtym garnku aż jedno trzecia część zoſtanie po  
tym oſtatek przecedz przez chuſte / a tał będzieſ  
miał oleieł a tym namazuy gdzie chceſ aby  
wylaſzły wloſy.

Olejek rosofzny a barzo woniata,  
cy tak wezynie

**T** Weźmi Gwoździków czo chcesz - a dla  
miary możesz funt. Wasmazicy mocney kus  
beł dobry/zmieśay spolem do iednego garnka  
czyste<sup>o</sup> a daj wrzeć aż trzy części wywreig al  
bo aż wzryś klustosc na wierzechu pływaięc  
po nim odenmi a przecedz przez czystą chustę.  
ato będziesz miał oleiek/ale wyjmi czystie przez  
chustę zonych gwoździków. **E**<sup>o</sup> oleju gdy  
wypuścisz łes do vodi ktora sie będziesz vmywał  
dale wonia czystą rekom - a gdy namażesz tedy  
mocniety będzie woniasto.

# Petroleum

**T**ęst olej który idzie z łamienia - Tęst su  
bielny (azwłascza biały) ma moc trawiącą  
rospuszczającą / y ku odwarzaniu / ył gdy sie  
zastłaię. Złucenna powieda iż Petroleum  
dobre jest kiedy foga wdy bola albo członki : też  
pomaga kiedy foga z przyczyny zimney w vsu  
boli / y na bielmo na oczu / y na wodę która do  
oczu idzie / na dychawicę / y na kaszel zastarzany  
a ma być wpyty z ciepłą wodą ale go ma być  
niemiele : też wsmierza kłocie w jowocie y we  
wnetrzności : A kiedy z niego kłot wężoni / tedi  
pomorzy hrobaki (azwłascza czarne petrole-  
um) a gdy go dragme jedne z ie tedy kazi wie  
trznosci w mecherzu / y zaziebieńie macice : też  
pomaga gdy iakie zwierze iadowicie zafole / ia  
ko niedziwadek etc. kiedy bedzie na one rano  
przykładano.

Koniec.

211





Pocynna sie tu wypis rzeczy zamor-  
skich / y theż rozmaitego nasienia / y innych rzeczy tu lekar-  
stwam przysługujących / kthore sie są morzem rodzą  
y tu też w krainach naszych.



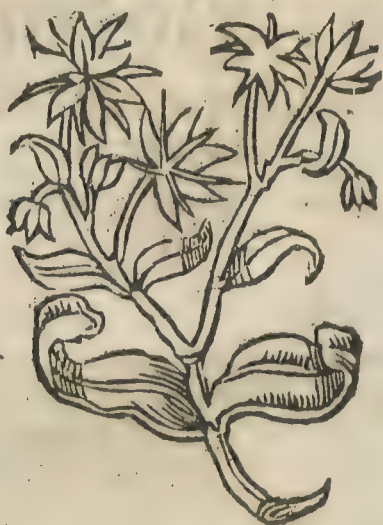
## Pierwsze Capitulum o Halenie.

**E**st Halena ciepla i sucha w  
w torym stopniu / czynią ją  
z soku iednego ziela zamor-  
skiego kthore zową chymże  
imieniem. To ziele na ktho-  
rym zbieraia czarna Hale-  
na / jest podobne listem listowi włoskiej cebule  
ktora zową squilla / a na tym ziele jest liptose  
klowata obficie / pret samego ziela iesth mie-  
sankowi podobny. A iest rodzaj troiaki Hale-  
ny / to iest żółta / druga podobna wątrobie /

wąga Aloepaticum / a trzecia ktora zową Al-  
loe cabalinum. Nalepka iest Halena żółta  
ktora po łacinie zową Aloe succotrinum / a to  
gdh ją przecnieś abo przelomisz / żółtosc podo-  
bna psiankowi w niej się właze. Wątrobna  
Halena iest w barwie podobna wątrobie / tho  
iest maigęza w sobie żółtosc y czarnosc / iesth  
dziurkowata a widzi sie czarna. Caballina  
to iest Arabica Halena / ta iest m niejsey wa-  
żnosci y podley a mailey mocy / a iest czarna a  
bardzo gorzka / iest woniey przykrey.

**T** Halena ma moez wyciszcienia śleginy y  
tolery z żóładką y z żylet ktore przeżywaia me-  
saracicas / y theż wyprowadzi Melankolię z ciała  
człowieczego / też potwierdza człontki w ktonich  
są żyły





sa żółty suche/ a przeto tego ma slegmy napę-  
nienie w żołądku/ wypuodzi y wypadza ią a po-  
tym gi posila y bolisci glowne oddala khorę i  
grubych dymow żołądkowych do glowny idą.

**C** **E**ż E moroidy/ to jest konic żółte które są  
w stolezu odchwiera/ a krew czarną przez nie  
wycisfca kto ią na noc polżyta.

**D** **E**ż w rok ostrzy gdy ta halena to jest  
proch ię będzie z wodką rozją zmięsaną/ a  
w tym rozmaczając chuste na oczy chore bez  
dziej przykład.

**E** **E**ż żółtańce wacrobę y sledziony odwie-  
ra/ y przypodżoną chorobe paniam pobudza.

**S** **E** kto ma rany na tatemnym członku me-  
kim/ zaspuy prochem/ Dalcny żagosi rane/  
y ię na swierzb iest bärzo dobra.

**G** **E**ż iest dobra na przeciwko opuchlinie w  
netezny y zimny przeczyny/ gdy wezmiesz he-  
leny żółtawę czozłoty żawazę/ mäshty ię  
pol żółtego żawazę daję to wypie ciepło po-  
ranu z wodką piołynkową dwa razy w tygodniu.

**N** **E**ż proch z niey wezynyony a z miodem da-  
ny ku iedzeniu/ glisty w żywocie morzy i po-  
wiści Placariusa.

**Z** **E**ż czarna halena z oczym winnym roz-  
maczoną/ swierzb który bywa na reku między  
palcami wysuszą y reż który okolo dymion y  
na członku mekim tatemnym spada.

**K** **E**ż bolente członkow y nog y rąk czar-  
na halena z solim sopianowym zmięsaną/  
y smierza gdy tym ciepło namażę.

**E** **K**toryczłowiek często pożywa Alot to jest  
czarney haleny/ eż ię zachowawa zbrowie swo-  
ie na długie czasy/ a niemoże w lożną y w zad-

na cieść n. moc w pasc/ ale lepiej z tej hal-  
ny pilulek pożywać które zową powietrze/ bo  
tām przidać tu tej halenie mirri y pāfrānā  
a dla tego są piluleki niewymowney zacznosy  
abowiem wywodząc z żłowiek zagniosci zā  
chowawa go w długim zbrowie/ y od iadowi  
tego a morowego powietrza/ by theż nie ię  
sięgo niebrał czasu morowego powietrza/ ied-  
no w tydzień dwa razy po iedennasie na noc  
abo po ranu iako kto chce.

**E** **S** ię też Aloes drzewo które zową po łaci-  
nie Siloaloes/ ma wonią bärzo przyjem-  
ną. To drzewo nąduia w iedney rzeczy  
Babilonistey/ którą sie scieka Kānola rzeka/  
a dla tego powieda ię by to drzewo z Kānu ex-  
rżę przypływało/ abowiem żadny człowiek  
nie wiedział obczaju a miejsca iako a gdzie by  
rosło to drzewo Aloes które tām sę rzeki Bā-  
bilonistey wypłagaia. Cassius Jeli pise-  
o tym drzewie/ ię bywa nąbdowano na trzech  
miejsczech. Naprzód w iedney ziemi którą zo-  
wā Caume/ y theż na iednym wyspie w ziemi  
Indyjskoy/ y na trzecim miejscu chāmje w  
mniejszy Indyj którą zowā Jales/ Pandē-  
eta. Wta w sobie ciepłosc y suchosc we wto-  
rym stopniu/ a ma być obierano które w wo-  
dzienie iest warżono/ abowiem to iest mälęy  
mocy.

**E** **E**ż drzewo Aloes ma moc na przeciwko mi-  
ndłosclam serdecznym/ żołądkowym y mo-  
ż.

**E** **V**ino w którymby była wia (gowym. N-  
żona słucza tego drzewa aloes/ mby żół-  
del posila y tak trawienie w nim dobre czyni.

**E** **E**ż mäsice ku gorze podnosią z kąd nie-  
moc białey głowie iakoby swierzeżo Dalcne-  
go przychodzi/ gdy tego drzewa dym do mäs-  
ce będzie wpuszczony przez mišet/ scigaż ię  
na dot na swoje miejsce mäsice. Tenże dym  
nosiem woniany/ moze w głowie posila.

**E** **E**ż Pandecta piše/ proch z tego drzewa y  
wezynyony z stärtcmi gwozdzi rowno zmię-  
sają a kłm troche prochu z koci którą z iele-  
niego serca wypłcaia przymiešawşy/ ty pro-  
chy zmięsaną z oliwą/ a tym obmąży kurowi  
wyspie głowę/ tedy dla wielkiego wesela czasy  
dziej y zają noc nieprześcianie piac.

**E** **E**ż czyni wonią przyjemną wst/ y gnies-  
niu broni/ a nądewşęko posila serce y w wies-  
la/ a z eadze gniciu niedopuszcza.

Agaricus





Algaricus



Modrzewowa gebła.

Capitulum 2.



**G**ebła modrzewowa uści ciepla w wtorym stopniu sucha w trzecim / iest to gebła która wyprasta z korzenia modrzewiowego drzewa / Iest dwoiaka / samiec y samica / samica jest lepsza a okragla / a gdi vſchnie ſtanie barzobiała / samiec jest przedługowaty / a nie jest takiey biaſeſci jako samica.

**M**odrzewowa gebła purguie naprzod ſlegme a potym melantolia / a tak iest dobra na przeciw zimnicy która bywa na każdi dzień z ſlegmy / cho iest dawſzy tej to gebli tak wiele czodwa złota zaważa / a squinancum ( jest w aptece ) trzecią częſc drągmy / y trzeci y ſtawſzy na proch day wypić z wodą w ktorzey by były owarzone liſti ſenes z korzenim ſoſnto tym ciepło po ranu / a potym w piec godzin ( uſci.

**E**ż toż lekarſtuo iest barzo dobre naprzeciw kelice / y naprzeciwto rzeżaniu / a zwołaſza cza owarzywſy ſamiſkami ziele w winie / a potym w to wino wloż prochu tej gebli modrzewowej ieden lot a day to wypić ciepło.

**N**aprzeciwto fiſtule / Weźmi gebli modrzewowej ſtarchey na proch / zmieſzayże ią z oliwą którą zową Tartarum ( w aptece nay dzieſy ) z oliwą poſpolitą a miodu praſnego ktemu przyłożyſ / a vczynn iatoby maſc / a potym rozmoczywſy knot w tym wpuſzczay w fiſtule / bowiem koſci ſprochniałe a ſkazon e wyciaga / y ciało ſkazon e ſpadza przez / a thát fiſtule goiſz.

**E**ż naprzeciwto czerwonym krostham które ſie na twarzy vſkazuia / Weźmi ſoli ſpaſoney / gebli modrzewowej / tartarum / tak iednego iato drugiego / a tym prochem poſipuy tej to krosty a nacieray reka / pogina od tego.

Coloquintida

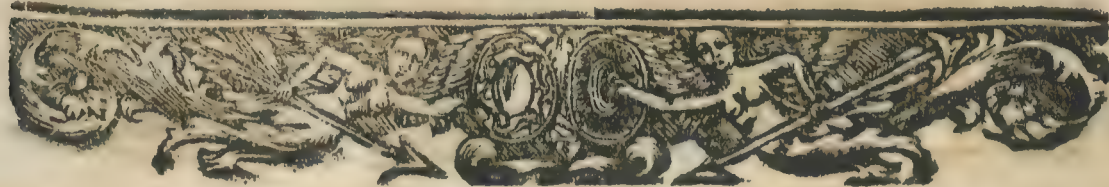


Cebula abo iablko zamorskie.

Capitulum 3.



**E**st ciepło w trzecim stopniu a ſuche we wtorym / a iest iatoby iablko iednego drzewa ta niewymownie gorzkie. Gdbyſz to chciat ſamego te







go iabłka pożywać / narušy bärzo zdrowia  
smęgo / abowiem iest rzeczą bärzo iadowita.

**B** **C** Ale gdy cho iabłko kthore zową po łacinie  
Coloquintida wwarzys w wodzie / to iest wżig  
wšy go czo złoty zaważy / a listow senes soth /  
warzje to społem / a tego sie day napić oczu  
krowawšy themu cżłowiekowi kthory mięwa  
kwartane thego dnia we dwie godziny przed  
przypiciem kwartany / przesićanie kwartana.

**C** **C** Eż gdy ie wwarzys w ocęcie / a thym ocę  
tem / ośta bedzieš płołac ciepło / bälęc zebow vs

**D** **C** Proch tej Coloquintidi z przą (spokajia  
snym miodem zmiešany / chrobaki w żywocie  
zabija gdy go kto pożywa / ale mälým dylat  
kam wczępi plastr z tejto Coloquintidi a z so  
ciem piołynowym / przypoż gi na pepet / po  
morzys w nich chrobaki.

**E** **C** Eż przyprodzoną chorobe päniam ku wy  
ściu pobudza / to iesth gdy ią wwarzys w wo  
dze z cżyrwoną byliczą / a tym sobie pän dya  
mioną y mälice bedzie napärzala.

**F** **C** Eż iest dobre to iabłko naprzeciw twardo  
ści śledziony y wątroby gdy wwarzys poszrodek  
tego iabłka z wodą ielenich teżyłow a oczutru  
teš / a potym day wypić choremu.

**G** **C** Eż wczępi niwšy z mydła cżopek rozmoeż  
gi w oliwie albo w maśle a prochem tej Colo  
quintidy / wierzechn posip na cżopek / mocnoie  
wpciąga nieczystosci z żywota a zwlasczą kto  
sie bärzo zapicze.

**H** **C** Eż proch tej Coloquintidi z žyl zagnisła  
flegme pkołere mocnoie ciagnie / a tāt z pilu  
lami Doctorowie dają niemocnym ludziom  
a nawiecey gdy chezą z bälękich miešcz wywo  
dzić nieczystosci / iako z głowy / z nog / z suchych  
žyl mocnoie przyciąga do żołądka nieczystosci  
przerzeczöne / a tāt podogre / sciäpke y lamä  
nie mocnoie wšmierza.

**I** **C** Eż cżopek wczępiiony a do mäčice włožo  
ny / plod zabija mocnoie.

**K** **C** Eż proch Coloquintidi z octem zmiešä  
ny / krosšy cżerwone y thrad na liczu goi gdy  
tym tielko rązow namäżęš.

## Cassia fistula



## Capitulum 4



Alia fistula iest ciepła y wil  
gothna miernie / mäčęza  
moc wycęściäcęzą / odmie  
težäcęzą / y thež žapalente  
krowie bärzo wgašäcęž y vs  
mieržäcę / kolere cżyści odes

krowie / a przeto iest wżytęczną w gorących fe  
brach / a pospolicie Doctorowie przed moczną  
purgacją dają Cassię dla odmięczenia žy  
wota.

**C** Eż Cassia z miodkiem rozmęzona w  
wodce žopowey / a tym sobie ośta płołac gar  
gärzuiac / ślinogorz rospädza y wolne pols  
känie cżygni bolenie gärdla y rospädliny tego od  
dala.

## Euforbium



## Capitulum 5



Euforbium wyklada sie / do  
brze ižęby siego wärowal :  
Jesth iedno gummi iakoby  
smoła z drzewa kthore roscie  
w Indiy kthoreby zbierano  
po swietey Märgorżęcie /

Jest ciepły y suche w cżwartym stopniu / a dla  
tego wšytki gummata w gorączosci przpro  
dzoney przewyšja / woniey bärzo ostrey a me

**C** Włosności tej iest iže flegme (czney.  
wywodzi z ciała cżłowieczęgo / a tāt iest dobre  
naprzeciw boleściam cżłontowym y nożnym  
Nie samo bywa dawano ale z trochą Bdelio  
um







um a z trocha Jcripigi Calicnowey / a to nie  
na poczętku niemocy.

**E** Tę to ma fistule iest dob. a z mąstbika /  
mydl. m aptekarotim zmiękanie tło. e. z. e. a. sa  
po. a tego maś włożyc na fistule y na brzegi  
ty / abowiem wysuśa y wyjęsca / ni y ropez.

**D** Tę cżyńi vzytecznie tichanie w ywedzac z  
głowy flegmiste wlgosci zwłascza tco pamięć  
strać / tedy tego prochu w puszc w nos a bedzie

**E** Tę piśa niektorzy o tym & uforz / tichal  
hium / gdytę ktorego cżlowieka wgl. sio tthore  
zwierze iadowite / tedy ma być onego zwierze  
cia okora na głowie przereżana a tego prochu  
nasypać w one rane przereżaną / tad cżlowie  
kowi siodzie nie bedzie.

**S** Tę samo & uforbium iest t'iy barzo ostr. a  
goracy / thak iż gdytę go cżlowiekiowi dać czo  
dra / łoci zaważa / o smierć go przyprowadzi / ale  
z inhem rzeżkami dante & uforbium iako sa pi  
luly w apiece / e. dy cżyseia z ciela cżlowieka  
go grubą p'ellowatą flegmę / takież tolerę.

### Mirabolani emblic



### Capitulum 6



**E** mblic iest owoc ktory roscie  
za morzem / y też mirabola  
ni wshyetti / to iest Citrini / Ke  
buli / Bellerici / Jndi : Mir  
rabolani & mbli. i wyjęsca  
ia flegmę y melantolię / gdi  
te wdarzys / korzonkami ziela sosaki / listota  
mi senes.

**E** Proch Mirabolanow emblicorum zmię  
pang z prochem cżarney haleny a ttemu przy  
czyli oliwy a v. cżyńi takoby mase / e. ha mase  
namazuy głowe / bowiem wlosi vmacznia a  
nie dopuszcza im z głowy padać.

**E** Wshyetti Mirabolani sa zimney wlosnos  
sa a suchey w wtorim stopniu : Mirabolani  
Citrini purguia tolerę / ale Kebuli / Emblici /  
Bellerici / ty wshyetti flegmę wyppadzaia / takto  
Jndi melantolię cżyf. ia.

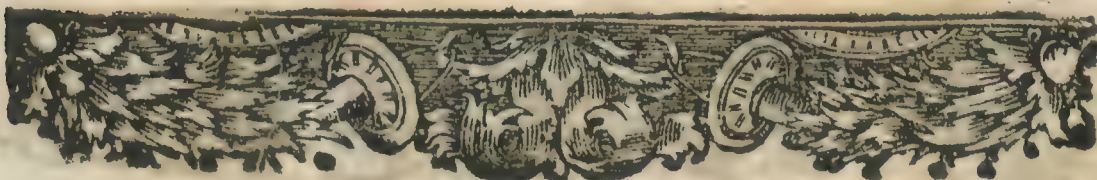
### Manna



### Capitulum 7.

**E** st Manna ciepla y wilgot  
na miernie / a iest rosa ktora  
zbięraia z niektorzych ziol po  
budzaiących wyne tu wys  
ciu / a zbięraia te manne w  
Jndi y w Grech / abowiem  
przylipa okolo ziol / a thak ia zbięraia takoby  
miód / iest znamienitey mocy.  
Niektcherzy ludzie przyprowadza ehe manne z  
czutrem abo z miodem / a niektorzy th. z. z so  
kiem lakichy.

E 2 Sama







Sama w sobie mianna jest niebarzo biela / a w poszedku dziureczki ma / jest niewymownie słodka / przyprawna jest też słodka ale z niełaskawością:

**D** Ma moc wypychającą krew / a dla tego jest dobra w gorących niemocach w febrach / a kłasiędana niemocznemu człowiekowi.

## Reubarbarum



### Capitulum 8

**R**ubarbarum jest ciepłe y suche w wtórym stopniu / dla tego jest nazwano Reubarbarum / że w tak rzekących ziemiach bywa nąpdowno / abo też w Indii / y też w innych zamorskich stronach bywa kopano / Zhen forzen jest ciepły a niema w sobie dziurek / a gdy go przytomią / ledno czprwone żółce z białymi wespółet zmieszane / a gdy je zżuiesz a potrzebę po papierze / jeśli będzie farbowało papier tedy to



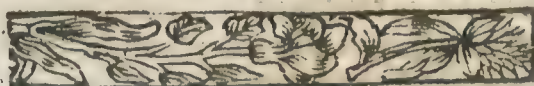
jest dobre Reubarbarum / a które nie farbuje / tedy to jest niedobre.

**M**a moc purgującą / a tak jest do bre tym którzy mają zapalenie wątroby y śledziony z gorącich wilgości.

**E**ż jest dobre na przeciwko czerclanie wśel / a to tym obyczajem. Weźmi nasienia o gorkowego / malonowego / citrullowego / i cho wwarz w prostey wodzie / a wzięwszy tej wody w skłante wenezkę rozpuść w niej kłasię y samarindow po poł wietrząbo mnię / a Reubarbarum iedne drągnię / a spłi po skropulę a to ciepło na swiećaniu wypłi.

**E**ż lekarsko jest dobre na przeciwko żółci tym niemocy / a to gdy w młeczowej wodce wypłi to Reubarbarum.

## Scamonea



### Capitulum 9

**S**camonea jest ciepła y sucha wyprowadzi kolere mocno z żółci od krwi ię wypychając / a dno ię troche ię ma być dawano / to jest poćgawszy od trzech ziarn aż do dwanaście abowiem jest rzecz mocna a gorąca / ma być dla ma być lnię przysadżona dla iadu ię / a bowiem żóładek y żółci mli y psuie.

**E**ż niektorzy sąfranu / cinamonu / spłi do niego przysadżają dla iadowitości ię.

Seneg





Scamonea.



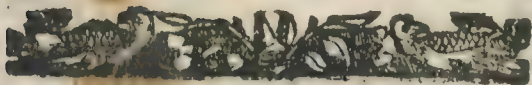
Dam zbytnim / to jest plynieniu krwi stolcem  
Też na melantoliz która niemoc jest z narusze  
nim mozgu y rozumu przyrodzonego / a tho  
gdy wwarzysz sirop z tychto listkow / z ildenim  
leptem / z kwiatkami boragowemi w wodzie  
a oczukrowawszy naphay sie ciepło po ranu  
po trunlowi naprzeciwko tym tho chorobam  
przezczczonym i: st dobre lekarstwo.

Tamarindi

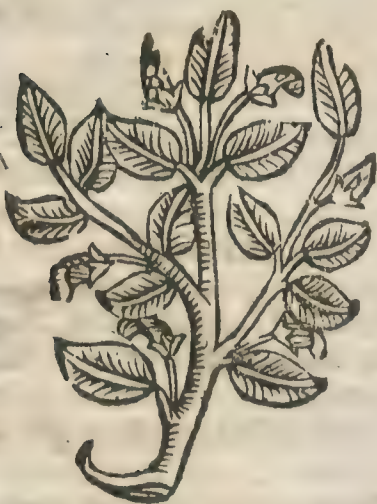


Capitulum II

Senes



Capitulum IO

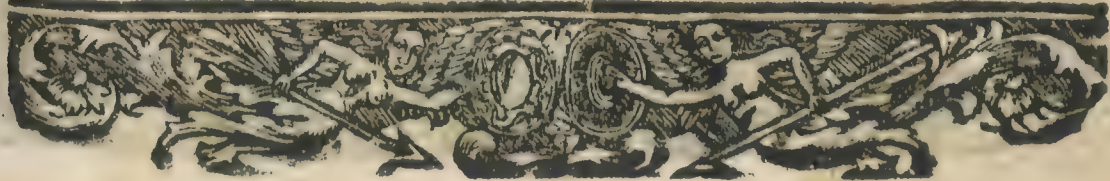


**D**wodza Tamarindy kole  
re z ciała purgujac y zapale  
nie ich osmierzaj / a tak też czi  
scia krew. Ega vzyteczne  
tym ktorym sie wtroba wy  
dyma dla wiachrow w niey  
zamknionych / y także zoladkow / ma osobli  
wa moc naprzeciwko oschrym a cieplem gos  
racz kam chore potrzebuja odwilzenia y ods  
mieczenia / miara ich ezo dwa zloty zaważy /  
może być y mniej / a to z sokiem wloskiego ko  
pru albo wysokiego mleczu / albo z kozia serwa  
tką ma być dano. Ehen owoz z Bloch do  
nas przychodzi / Aptekarze bez niego niemoz  
ga być dla tych y innych wlosnosci ich.

**E**st Senes ciepły a suchy  
wlosnosci / Koscie w zamor  
skich stronach. Jest vzytecz  
ne naprzeciwko niemoczam  
ktore z melantoliz przycho  
dza / a tak jest dobre tym kto  
ry S. Nalantego niemoc cierpią / y tym  
ktorzy tu omdlewaniu przychodzą / y tym kto  
rzy miewaja zatknie watroby y sledziony / y  
naprzeciw quartanie / y naprzeciwko emoroliz

Chufier.

Capitulum III

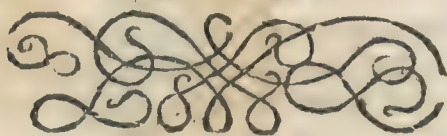




Capitulum 12



**C**inamon jest ciepley a wilgotny  
miernym obyczajem / to jest  
około pi. r. w. tego stopnia / a  
ma moc odwilżającą y pi. r.  
si odmiękczającą / a gdy be-  
dzie chrzyp rąpy wwarzony a  
prawie biały / tedy ni iako żądziebi albo chłodzi /  
odmiękczając pierś y głaz / w nich chropawoset  
żołądkowi jest bärzo wżycieczny czutier.



**O rzeczach Ro-**  
**zennych Trzeci rozdział / po-**  
**twierdzających rozmaite**  
**członki.**

Cinamon.



Capitulum 13

**C**inamon jest ciepley w wchorym sto-  
piu a suchy w trzecim / koch-  
niąc smakiem obierz debry  
Cinamon / ma moc potwie-  
rżającą mozz swoją torzen



noscia / y też stulaiącą swoją kłopotli-  
wostą dobry na przeciw to młodości żołądkow y  
ktora przychodzi z żądziebienia. Dany procy  
Cyprianonow z prochem Polnego cminu w  
tarmiach albo w polewce.

**C**inamon bärzo przyspoko i by cinamon był mie-  
szany w pi. r. / abowiem chcącose tu iedeniu  
pobudza. A gdy gi kto mąstikować będzie / czy  
ni w osiech w dziecizną wonię.

**C**inamon tarczy z rożną wodłą a z  
malmażią y z trochą winnego octu pi. r.  
nu tarczygo przyczyniwszy / testy bärzo dobre le-  
karstwo na serce czasu młodości maczając w  
tym pi. r. albo facelct a przykładac na serce  
oddala młodość y gorączkę serdeczną.

**C**inamon Diascorides pi. r. / Cinamon kchor-  
y z czarności tu rumianosci pochodzi / ma wło-  
sność subtelną / przyciągającą / odwr. eciającą  
zagniloset y prochnienia każdego w ciele bro-  
niącą y odwilżającą. Przez dziesięć laty  
może być cinamon chowany / Jest rozmaity  
rodzay cinamonu / ale ten jest najlepszy.

**C**alenus w kriegach karmi pi. r. / i z cin-  
amon zagrzewa żołądek / y w kłopotli-  
wostę przypodzoną paniem znamienicie po-  
rupa w polewkach z malmażią pożywany /  
pi. r. troche przyczyniwszy.

**C**inamon ma te własności kchoz nim  
często iada / potwierdza wzrost młody wypasnia-  
jąc gi y pożywając.

Cardamomum



Capitulum 14

Cardae







**E**st Cardamomum nasie-  
nie z iednego drzewa / iest cie-  
ple y suche w wtorym stop-  
niu. Jest dwoiakie / wiec hie  
y mnieysze / wiec hie iest domo-  
we / a mnieysze iest lesne / a to  
iest rzeczone polny kmin / Domowe iesth lepsze  
bowiem ma w sobie wiec hsz torzennośc y ru-  
mianosc.

**W** Ma moc posilajaczą dla swiecy torzenno-  
sci trawiaczą y rospadajaczą wiatrow.

**E** Jest wzyteczne naprzeciw kordiacz y zi-  
mney przyczynny / owarzyszye w koxzennym  
winie z trocha rozaney wodki / a to wypie cho-

**E** Jest naprzeciwko mdlosci mozh / remu.  
gowey ktora z remy abo z niezpyu przychodzi.

**E** Proch Cardamomu z prochem kubobo-  
wym wpuszczo ny w nos / posila glowe y nas-  
mienicie / y niezpy trawi.

## Crocus



Szafran.

## Capitulum 15

**E**st szafran cieply y suchy w  
pierwszym stopniu / a iesth  
dwoiaki / ieden iesth ogrodny  
zową gi Cartamus po laci-  
nie / po polsku trokos / a dru-  
gi ktory na wschod słońca ro-  
sie / ma moc potwierdzajaczą dla nietchoru h



swoleh przyrodzonych wlosności.

**W** Ma thez moc zolat et potwierdzajaczą y  
naprzeciw mdlosciam / iest też dobry naprzeci-  
wko klociu / y naprzeciwko zadržaniu wriny  
y też kto często po troche z koleclą wriny w  
puszcza / a to gdy owarzysz szafran w oliwie a  
miodu przasnego ktemu przypożys / a tym na-  
mąz y sobie dymiona ciepło po rany y wieczor

**E** Jest Ruicenna piše / Szafran prawt po-  
sila y owesela serce / y też wolne oddechanie w  
piersiach czyni / ale zbynie iedzo ny zoladkowi  
stodzi tu wracaniu gi skłania.

**E** Jest szafran pobudza chetwośc ku rzeczi cie-  
lesney / sledziona iest przypiaciel / a wriny wpcis-  
ska z ciada.

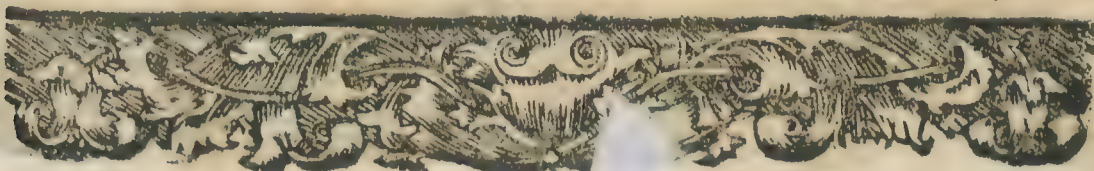
**E** Jest twardeśc ktora bywa w macicy odo-  
mieta z miodem a z czosikiem przypożony.

**E** Jest szafran zmieszany z insemi lekarstwy  
serdecznemi / tym rzechy y mocznicy moczo-  
nych lekarstw do serca przywodzi.

**E** Jest Seraplo z powiesci Rasio zacznego  
lekarza piše / iže byla iedna brzemienna pani /  
ktora sie dlugo męczyla z dzieciactwem a nie-  
mogla go mlec / dalem icy tarte go szafranu co  
dwa zlotce wazysz y winem zagzatosz / mla-

2 4 laie

\*  
aby z  
pozozu  
myma





ła te za ym nātich miast / y potym częstokroć  
banałem w tātich przigodach tātym paniam  
nigdy mēt nie hysło / to są słowa Serapiono  
we o tym doświadczeniu.

**Galanga**

**Capitulum 16**



**G**algan jest ciepley y suchy w  
wterym stopniu / iego korzeni  
obitara lepyy ktorz jest ru-  
mianny a setowaty / ciepley /  
māiac ostre smak / a kieri jest  
bladzy a lekki mālgo smaku:

dzurkowaty zly jest a mālcy mocy. Galgan  
potwierdza / rospadza y trawi / zle wilgości.

**W**ino w ktorzymby był wwarzony Gal-  
gan / zoladet niestrawny posila / y boleści iego  
z zimnych wilgotności y z wiastrow grubych  
eddala y trawi.

**E**ż dla posilenia mozgu galganow proch  
włoż w nos.

**E**ż dla omdlewania y kordiały day proch  
galganow z sokiem boragowym choremu / w  
nasz pomoc ni: mālgo.

**E**ż czasu krawie puseżania galgan w vse  
ciech trzymany / broni omdlewania.

**Muskatowy kwiały.**

**Capitulum 17**



**D**wa obieran Muskatarowy  
twiały z drzewa y z orzechu  
muskatowego / jest ciepley y  
suchy w wterym stopniu.

**M**a moc potwiera rdzajacza  
dla swę korzeni / rospad-  
dzajacz y trawi zle wilgości / Lepy twiały  
ktorz tu zoloty / jest podobny / smaku jest ostre  
go z mālgo gorzkoscia. Muskath czarny albo  
smiady ktorz ostrego smaku w sobie niema /  
ten nie jest wyteczny.

**W**ino muskatowego twiały jest vstrecz-  
ne dla potwierdzenia niestrawnego zoladca.

**E**ż moza potwierdza gdy g. bedzie māl-  
stykował w vsech / a proch iego w karmiały  
pożywany / rec mde posila y kordiały odca-  
la.

**Mux muscata.**



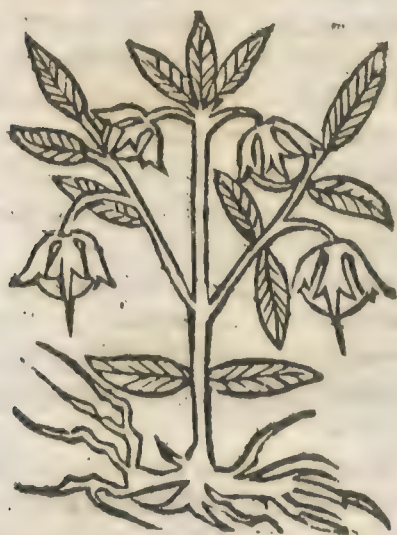
Muskatarowy orzech.

**Capitulum 18**

**R**zech muskatowy / jest ciepley  
y suchy w wterym stopniu /  
jest owoc z drzewa i. d. iego  
ktore rosie w Indy / jest smā-  
tu ostrego / posila iego / tra-  
wia iego / jest owoc waz-  
ny / a ktorz z si bie prochu nie wypuszcza kiedy  
gi lamie / e n ma być obierany iato lepyy.

**E**ż gi poranu iada / zoladet posila  
a dobry





a dobrą barwę liczu wężyni / a to jest często do  
swiadeżono od wielu ludzi.

**E** Vino muskatowego orzechu przepięknie  
wypytroche mąstki / żołądek zająziony w inie  
wnetznosci zagrzewa y posila.

Piper.



Pierz.

Capitulum 19



**D**ierz jest gorący mało nie w  
czwartym stopniu / a suchy  
około wtorego stopnia.

Jest Pierz throiaki / Jeden  
czarny który zową Melano  
piper tenże jest nalepszy y na-  
torzenniejszy / Drugi zową długim pieprzem

Arzeł pierz jest biały ten zową Leucopiper.

Jest owoc jednego drzewa które rośnie w In-  
dii / Niektorzy powiadać iżby pierz czarny  
się stawiał dla wężenia / abo dla tego iż gdy się  
mają zbierać tedy zapala ono drzewko które  
jest takoby żyło na którym pierz rośnie dla wy-  
pedzenia węzów których bardzo wiele bywa  
między pieprzem / a tak dla onego ognia stale  
się czarnym y zmarszczonym takto widamy / a  
jest napodniejszy. Czarny pierz ma moc roz-  
pędzającą naprzód / potym trawiącą / ale  
pierz biały długi nie tak dobrze trawi.

**E** Pierz w karmiącach pożywany czyni dobre  
trawienie żołądkowi / ale ludziom którzy są ko-  
lerpeżnego przeprodzenia y krewnego / nie do-  
brze z nim często iadać / abowiem ie wysusza y  
krew w nich pali / a tak potym trąd na liczu  
się dla niego działa.

Reuponticum



Capitulum 20



**D**obrze jest Reuponticum  
Reubarbo / a to co się tyczy  
wnetrza / Jest ciepły y suchy  
ma moc wypęszczającą dla  
smaku cierpkiego.







**D** Ma moc pedzająca urine z infemil wilkos  
sciami/à to dla swoicy gorzkosci.

**E** Wino w ktorymby bylo wwarżono to ko-  
rznie à przylac ku niemu soku wloskiego ko-  
pru à troche oczukrowawsi/ktoby mial twar-  
dosc na sledzioni: albo w wqthrobie z zimney  
przyczynny/i. sly bardzo dobre ku picciu/po ranu  
trunet w wieczor drugi.

**D** Reż proch tego Reuponticum z miodem  
czystym zmieszany/ktoby mial chrobaki w zy-  
wocie/zakija ic.

**E** Reż wejny plaster z prochu tego ko rzien'a  
z oliwa z woskiem/przyplosz gi na mdly zo-  
ladet iesli gi chceš pojilic.

## Sandale



### Capitulum 21



**I** Imne sa Sandale w trzes-  
cim stopniu à suche w wro-  
sim stopniu/à jest ich rodzaj  
trojaki/to jest iedny sa biale/  
drugie sa latoby czerwone/  
trzecie sa prawie zolte/à thy  
sa nalepsze/potym czerwone/à potym biale.

**E** Sa wyteczne na przeciwko bolisciam zo-  
ladkowym y wqtrobnym ktora bywa z kolecy  
czerwonych.

**E** Czerwone Sandale sa zlinnepsze nizli  
biale nizli zolte/a sa thez bardzo wyteczne/a-  
bowiem gdy sie wilgosci ze krwiaz ciagna do

ktorego czlonku bolacego à mdlego/tebte i san-  
dale zastanawiaia y powsciagaa plynienia.

**E** Sa tez dobre na przeciwko tordiacie kto-  
ra bywa w febrze/à to gdy proch sandalow ro-  
zmiesz w mleczo wey wodce/à w tym chuste-  
czke rozmoczywszy przyloz na serce/à kto ma  
wqtrobe zapalona tedy y na wqtrobe to lekar-  
stwo znamenicie pomoze.

**E** A gdy proch sandalow zmieszasz z trocha  
kamphori/z wodą rozana/à rozmoczywszy  
w tym chusteczke przylozysz sobie na skrenie/  
boleśc głowy osmierzaj ktora z goracem przyczy-  
ny przychodzi.

**E** Reż proch sandalow czerwonych zmi-  
sz z wodą psintową abo turzcy nogi/à w  
tym rozmoczywszy chuste przyladaj na bo-  
lacz nogi.

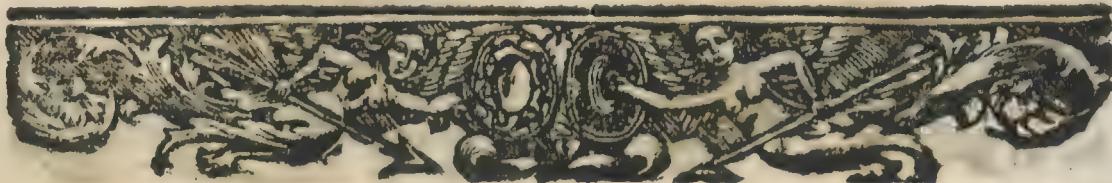
## Riscus arborea



### Capitulum 22



**E** m tolo roscie na drzewie do-  
bowym y na gruszkowym.  
Debowe tem tolo jest naleps-  
ze/à mozesz ia w zilonosci  
dlugo zachowac. Ma moc  
subthylizująca/przyciaga-  
jąca y respadzająca/à zwlascza ta jest na-  
lepsza ktora jest swieza/gladka/w ngtz blada  
à zewnatrz zielona/zagrzewa ale nie rychlo/  
mdia

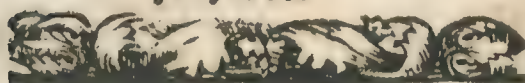




mdaie w sobie wilgotnosc zbytnia/odmiecza wrzedzenie y czyni w nich rzechlo ropa/ a cho

**B** **E**z lep z tepo iennosy z wostiem (wq. pod iedną miarą z miešaną/ a throche mni y sofnowcy ipwiec ktemu przyczyniwszy z tego bedziesz miał masę ktora iesth odmieczaiaacza y rozpadaiaacza wsekie twardosci a zwlaszcza sledziony/ y też kthore bywają na członkach y nog abo y rąk/ iako y ludzi franczowatych guzy/ na ktore mozesz przykladać tep przeczeczo ny masę przyczyniwszy oliwy abo taczego smalczu/ odmiecza y rozpada guzowatych twardosc.

zinziber.



Imbier

Capitulum 23



**B** **I**mbier iesth ciepley w trzecim stopniu a wilgotny w pier- wshym/ roscie imbier za mo- rzem a zwlaszcza w Indii. **E** Wino w ktorimby byl y warzony imbier z figami su checi y rozpuskami/ iest pomoczne na prze- ciwko ciestosci pierci/ y na przeciwko kasłowi ktory z zimney przyczyny pochodzi.

**E** **E**z proch imbirowy z figami zmišaną a ueluczoną w mozdżerzu/ iesth też uapteczny na przeciwko tymże przeczeczonym chorobam **D** **E**z gdy owarzyć imbier w winie z kmi- nem a tego sie naprzyć/ boleści żołądkowe y in- szych w nietrzności uśmierza ktore z wiatrow

ostrych bywają a burzenie w nim czynią.

**E** **E**z proch imbirowy na bawelnę wpu- szczony/ a kto ma wydimanie y chciwość na sto- lec bez użycia/ przyłoż te bawelnę y z thym- imbiem na stolec/ odepdyte ta choroba.

**E** **E**z w ten czas gdy ktory człowiek pądnie z na ziemie dla silemocy swietego Walantego/ włoż tarte go imbiu w nos dla kichania/ k- rociest barzo pomoczne na te choroby.

**E** **E**z imbier z miodem przyprawiony iesth wiecey zagrzewaiący niżli z czutrem przypra- wiony/ aczkolwiek obey jest dobry thym ktoryś sa skłenni tu paraliżowi/ y też tym ktoryś są zimnego a slegmiste go żołądka.

Angelica



Dilegid.

Capitulum 24



**A** **A**ngelica Dilegid / po Nies- mieczku i Engel. Ma roz- maite y lekarzow przewista aczkolwiek starzy o thym nie- su ntepisali/ abo chocia pisa- li ale niem przewiazaniem th- nam nieznanomym/ wszakoz tego czasu leka- rze zową to ziele Angelica / Agolia / Angu- la / Archana





Pa' Archangelica / Ten czo Pandecty pisał zo wie ie Marrubium nigrum / cho iesth czarna sánta / Drudzy ie zową Astrancia / ale to w lasne imie Olepnitowo / wśakoż niektorzy mienia iż olepnitow iest dwoy rod / samiec pśa micz / samiec ma korzeń czernieysz y ostrzeysz / a ten własnie zową olepnitiem / samiecza to rzeń ma bielisz / a nie tak gorzki ale troche lago dnieysz / a to zową angelica o nas dziegiel.

**D** **E**dy to ziele nam zuuomiet / nie trzba sie nam o tego przyzwisz / w gadać / tlo sie o ier go moey y tej lekarstwie badać. Nalaztem w kriegach starzych ktore zową Practica Dragis ter Albici olim Archiepiscopi Praegen / is / iż korzeń Angeliki iest barzo pomocny. Nas przod przeciw szczarowaniu tai domu iato y x. sony / tro gi przy sobie nosi / tto go namoczi w wnie rano pożywa / tedy od wplakiego ładu bron i / y owym iad wypadza gdy go tto z potarmy abo tak samego pożywa.

**E** **E**ż warzony w miedzi przasnym / sflus tpy korzeń w mozdżerzu abo zwiectawisz tak przyslozpe obręzai m implastyr na rane od pła wscit / ttego / iad wyciąga y rane goi.

**D** **E**ż podrożnym ludziem pomaga / bo wtem popalac żily bron i spracowania poży wany abo w wsciech trzymany:

**E** **E**ż kto cierpi szczkanie abo cześć wrā zanie tedy też oddala / abo wtem ż olgdek bā z zo zagrzewa.

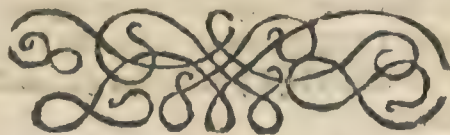
**I** **E** Jeronimus Dragus o tym zi lu tak piše korzenie tego ludzkim ciālam wielka pomoc dawā / bowiem iest to korzeń srodziejny / a prze ciwko wylkim iadem albo thrućinam barzo skuteczny / a tak sie ma tu ol pniow iā / o mi bier tu pi przowi.

**E** **E** Drugi nāszeh czaśow lekarz Otto Brun telus tak piše / lekarstwo tego ziela wezmi od tych ktorzy doswiadchyl: Nicmoże byc nic lea pwego przeciw morowemu powietrzu iato ro ta dziegiel u warzonego / kādny dzien piąc po łedney lpsce na rzezo / tedy brem od zarażenia / A gdyby iż tto był powietrzym thātim zaraż on / tedy wezmi tej wody onciā iedne to iesth czeby był dobry trunk / drpiakwie dobry iedne dragme to iest czo ieden wegierski złoty / zawa ży / ocztu winnego dwie dragme / to wśpytko zmięhawisz niechay ciepło wypise chory nizi bedzie spal / potym puscioysz krew z żyl / w tla / dzie sie nā loze / a zūpoći sie dobrze / thāt bedzie (zdrow.

**E** Korzeń tego ziela wśpytkim swym sposo / bem to kst sotiem / wodą / prochem z nie / prze ciw iadom wśelkim iest barzo skuteczne lekar

**E** **E**ż kto wnetrze odwierā / swo / y flegmę wpciąga y trawi / żoladek zagrzewa / gārgārizmem gārdlo czysci / serce y wśpytko cialo posila. A mam to zā to iż to ziele wśpytko moze wczynit / czo Diascorides y Plinius zi lu Panaces p. zypisuz:

Eplo o nim piše Otto.

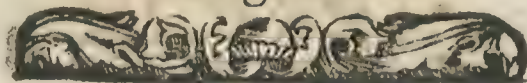


## Czwarta czesc

Owojzech / y o Nasieniu

Kozinacym / ktore z zioł pochodza.

Amigdale.



Amigdal.

Capitulum

25







**A** Słodkie Migdały są ciepłe i wilgotne w pierwszym stopniu / a zaś gorzkie migdały są ciepłe i suche w wtórnym stopniu / gorzkie są więcej pożyteczne ku lekarstwu niżli

**B** Słodkie / a Słodkie więcej użyteczne ku icedzeniu. **C** Gorzkie Migdały są dobre na przeciwko kłopotowi / y na przeciwko dychawicy kłopotu z zimnym przyczyną pochodzi / chym obyczajem używając / Słucz migdały w miodzie / a przypoż kłopotu / a chęć ich pożywaną czodwa orzechy włoskie zaważają.

**C** Olejek z gorzkich migdałów jest dobry na przeciwko głuchosci / y też glisty z żywota wypędza / y wmarza kłopoty te na czężo iadał / albo z nich weźmie plaster a przypożyć na żywot prostu na pepet.

**D** Też wprowadzi paniem miesięczną chorobę / to jest gdy weźmieś czopki z bawełny a rozmoć w tym oleju / który włoż do macicy na noc / A jeśli go wiele weźmieś po obiedzie / tedy wpieśka potarm z żółtka a rękę czyni stołecz.

**E** Też Słodkie migdały są dobre ku icedzeniu / chęć w polewkach iako czutrem obłożone / y mącepany z czutrem weźmione są bardzo dobre / smaczne a rośkosne ku icedzeniu / w każdym obyczajem cżłowieka tuczą / krew dobrą czynią / żółtka nieobciążają / wolne obdychanie pierśmi dają / a nawiecy olejek z Słodkich migdałów weźmiony / jest dobry na ciepłotę y na ból pierś / ciepło pomazawsy pierś.

**F** Też boleści wszelkie y zardzewiałosci mącepanie leży zwierchu pomazawsy / y też pśsarium tcho jest z bawełny czopki weźmiony a w nim oleju rozmoczyć / włoż do macicy na noc wiażawsy nicia icedwąg za koniec edydzie bolnie za tym lekarstwem.



ig w sobie nawietża wilgotność / ale kwasne y inie są więcej zimne.

**C** Mała moc stulająca ran a bronia pływ mienia wilgoci do wrzodów / a to na przodku.

**C** Też wzmocnia wstę żółtka / a kto ma biegunkę / zassa nawia ia.

**C** Olejek Pigwianny też jest na ty przeczczę D ne rzeczy użyteczny.

**C** Nasienie pigwiane jest odmiętkające bez żadnego zacięcia.

**C** Olejek pigwianny jest dobry na rozpędliny które bywają od mrozu / y też na krosti swierz.

**C** Sot pigwianny jest użyteczny (biac. S tym ktrzy kwią pluia / a nasienie ochrapie nie gardła y ciepłotę pierś oddala.

**C** Chęć wręczanie zbytnie zassa nawiaią y pragnienie oddala / y chmiel z głowy wypę.

**C** Sirop pigwianny też na przeciwko (dżają. I tymże chorobom jest pomocny.

**C** Też lektwarz weźmiony z pigw / który zow w lekarze y aptekarze diacitoniton / jest bardzo dobry na przeciwko kłopotu biegunki / przed obiedem w połgodziny wzięty / a po obiedzie icedzony / niedopuszcza dymów z żółtka do głowy wstepować.

**C** Zaż też sama pigwa upieczona a po tym z czutrem icedzona także weźmie / iedno iż diacitoniton lektwarz weźmiony jest smaczniejszy / y żółtka wosilenie wleści dają.

**C** Też pigwy w wodzie wwarzone / z tego lez m

# Citonia vel coctana

Pigwy.

## Capitulum 26

**A** Żywy są rozmaite / iedny są Słodkie / drugie takiego smaku iako lesne iabłka niedozrzale / a drugie są mącepanie w sobie cierpne / cżwartę są kwasne. Ży pigwy które są Słodkie ma







Ktę wychodzą/wlepy tej wodki klistera weni/ tã  
kicę y macieże wychodząca wcieta nã swote  
mieście/maczącie chuste y przykladac thã  
nã ono mieście pierwej iã reka włożłwsi tã  
gdzie ma być/ã to czynią pigwy dla swej wiel  
kiej kwásnej cierpności.

**N** **E**ż sirop pigwiany ktorzy w apetekach cę  
niã jest bãrzo dobry ludzom ktorzy checi tu ie  
dzeniu niemãg/nã rżęzo lyske abo dwie poly  
kany/cęgni wielkã chec tu iedzeniu.

## Capparis



Kappary.

## Capitulum 27



**K**appary sa ciepłe y suche w  
wtopym sthopniu/forzenie/  
skorki/lisek/owoc/ y kwiatki  
kápárowe wychodzą w letarz  
skie rzeczy.

**M**a moc potwierdząca  
czą żołądek/ y pobudza cheiwość tu iedzenia/  
wątrobe y sledzione zemdloną potwierdza/ y  
twárdosci ich oddala/ã zwłascza wino w kto

zymby były wwarzone skorki kápárowe/żęst  
węteczne nã ty przerzeczone cęlonki y niemã  
cy/iest proch węteczny z skorki kápárowych  
wspolek z prochem bagniskowych skorki ã z  
żutrem zmieszawszy ty rzeczy pożyway ich.

**E**ż nãprzeciw glistam owoc kápárowy  
iedzony/wypadza ie z żywota/ y sledziony stã  
zy nãprãwia.

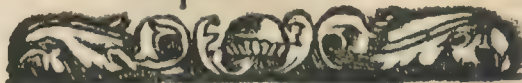
**E**ż przeciw kolice/Bezmi pol funtã eto  
rel kápárowych powarż ich w sołu chebdowea  
go forzenia/ã potim dobrze oczutruy iż bedzie  
z tego iakoby sirop/ktorego po rãnu y przed wie  
czorem sie nãpijaj/iest eż ten sirop nã boleści  
cęlonkow dobry.

**E**ż proch forzenia kápárowego wzięty  
pod miarę sęse lężet srebrnych/rutech listkow  
tej dobrej garści/wilutę ruce cęścić zmieşaj z  
kápárowym forzeniem iñż eż nã proch wlu  
czonym/ã potim wezmi pol kwartę winnego  
oczu abo troche wiecey/potim wloż ten kã  
párowy proch z onã rucã miãłto wlućzonã  
do onego oczu/ y prziwãrż onego tak dlugo iã  
koby trzi paćterze spial/ echedy kto ma bolenie w  
lewym boku/ w sledzienie / albo kre/ albo nã  
chwardzenie/rozmoćzywşy modry sukienny  
plãt w onym oczie prziloż nã on bok lewy nã  
slãblżne y nã zióbro/żołądã nicitãię/ rospe  
dziş one kre/twãrdosc y bolenie odejdzie/ã stol  
cy nieczystosci iãko purgaciã z ciebie poydã/ã  
to iest nãuã Quicenny cęstokroć okuszonã.

**E**ż iakie eż kápary z oczem ã z oliwã y z  
drobnemi rozinkami iedzone / sledzione po  
twierdząia/ y chec tu iedzeniu czynią.

**E**ż oleick kápárowy w apetekach czynią/  
nã twãrdosci y nã bolenie sledziony iest doşwia  
dżony/gdy nim sledzionã ciepło kielko rãzom  
bedzie nãmazauã.

## Castanea



Kasiany.

## Capitulum 28

**K**asiany sa zimne okolo płu  
wego stopnia / bãrzo mãg  
ciepłosc w sobie mãtac/ kcho  
by ie chciãl przyprownać do  
żołędzi/ echedy w nich nãp  
dzie wietszą łãczność tu strã  
wieniu







wieniu/ale piersiam są nie dobre/à tchak káfel pobudza/ybolesci głowy dla swojej niestrawności przywodzi/ale pieczone są lepsze à nie mała taktę złości/leđno iż czynią zátwardze nie żywota z nádymaniem wiatrow.

O Figach y o Pineach/ to jest o Szyprach zamorskich.



## Capitulum 29

**F**igi są dwoidalne/swieże y suche/Swieże są małe y mocne dla wilgoci ich zbytniej. Suche figi są lepsze y mieniejsze/ich moc jest zágreniająca około pierwszego stopnia/à wleśszy suchosci.

**E**ż mała moc trawiąca y rozpadzająca twarłosci wrzodliwych/à zwłaszcza gdzie służy częstą małą ieczmienną albo z oszczędą białego chleba miodu przásnego przyłożony.

**E**ż odmiękcza żywot y stolce czynią.

**E**ż woda w której wwarzys figi/ jest podobna w mocy wodzie miodowej.

**E**ż figi suche są dobre ku iedzeniu/ale prągnięcie czynią/ ochrapienie y ciepłosc w piersiach oddalają/też bolesci mecherzowe/neczności



ne wśmierza/à czynią dobrą barwę liczu.

**E**ż gdy wwarzys figi z Izopem w prosty wodzie/à oczutrowawszy napijaj się tego dla dychawicy y dla ochrapienia/niecząnych y mecherzowych niemocy/ y dla káplu zástyżłego/ybolesci płuc wśpokala.

**P**zynee to jest zamorskie syfki/ Są ciepłe y wilgoćne w pierwszym stopniu/dychawiczym y tym ktorzy suchoty mają są bardzo dobre. Mała też moc wyciszciająca/odmięcząca y odwilżającą/są dobre tym ktorzy mają ból w płucach y w piersiach.

Juiube y Sebesten.



## Capitulum 30

**J**uiube y Sebesten są owocami ciepłymi y wilgoćnymi/à zwłaszcza Juiube mała włośność oddalania ostrosi krwi ktorą bywa z obścihosci kolery/ służy też dobrze piersiam/ płucam/bolesciom nerwowym/ mecherzowi iedno iż żółdkowi nie są dobre/abowiem mały potarm z sieble dają/à z erudnością się trawia w flegmie się obracając.

**E**ż 2 Strapio







**S**crapio / Sebesten jest miernie w ciepło-  
sci p w zimności / odmięczyają żywość tym kto-  
rzy miewają gorączki / y naprzeciw kłopotowi  
który z gorączki przychodzi są dobre.

**R**eume też ciepła y gorączkę uriny odda-  
ją którą z ostrej wilgoci kolericznej bywa.

**E**ż aptekarze z tego zamorskiego owocu  
Sebesten rzeźonego czynią bardzo wdzięczny  
y użyteczny lektwarz który tym imieniem zo-  
wa to jest Electuarium de sebesten / pospolite  
doctorowie dają ten lektwarz ludziom którzy  
mają febre terciane / a nawieczny dzieciom y  
paniom brzemiennym / bo jest rzecz nie nies-  
przykłą / może być dany także z cukrem albo z  
wodkami / z mleczową / z podroźnikową z bo-  
ragową / miarą tego vncia cząsta / a to młode-  
mu człowiekowi / ale staremu dziesięć dragm  
możesz dać / a wszakoż oto masz receptę do ap-  
teki na febre terciane. Weźmi electuarium de  
sebesten siedm dragm / electuarium de succo ro-  
sarii dwie dragmie / miodu różanego poł  
vncij / wódki podroźnikowej / Boragowej /  
mleczowej równo po vncij / wezmi trunek daj  
że to na switanie ciepło wbytko razem wypić  
może usnąć ledno się niepocić / a wesele godzin  
potym iść / ale nie tego dnia ma być brano cho-  
lektarstwo kiedy jest febra / ale kiedy ich niemają.

## Pruna Damascena



Olwy wegi rokie.

## Capitulum 31



**S**gierokie sławi są zimne y  
wilgotne / a są dwojakie / ie-  
dny są czarne drugie czyste  
wone. Sły sławi których są  
czarne a przeciwardse są le-  
pse / mają moc chłodziącą  
y odmięczyającą w nerzuosci / a tak w gorącz-  
ce y febrach są dobre.

## Anisum



Anp.

## Capitulum 32

**N**yz jest ciepły y suchy w trz-  
cim stopniu. Jest cho nasie-  
nie słodkie z niek chorego ziela  
które tymże imieniem zow-  
ma moc trawiącą / rozpa-  
dzającą wiatrow.

**R**zyganie które z niestrawności żołądka  
przychodzi / gdy je wwarzyć w winie przysp-  
wshy ma





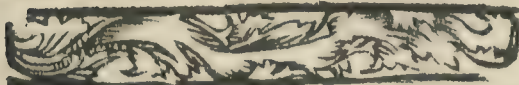


wſy maſtiki/cinamonu/ a tego ſie po rann  
maſ na phat na tjezo.

**E** Też przyrodzona cherobe pániam wypa  
dza/to ieſt gdy wwarzypſ Anyż w winie/a teſ  
mu przyłożyſ czo dwa złote zaważy triferam  
magnam/to ieſt lekwarz ktory w aptece czy.

**D** Też na przeciwko zaktaniu watreb (ni  
nemu y ſledziony/anyż z ielenimi iezptiowa  
rzony w wodzie/pomaga/naſienie meſczyz  
nam mnoży y w pierſiach mleko.

## Laurus



Bobek.

## Capitulum 33



Bobek ieſt owoc z bobkowego  
drzewa. Liſcie bobkowe wecho  
dzi w lekarſtwa/ſa ciepłe y ſu  
che. Zadrka bobkowe moce  
niyſe ſa/a dla ſwoiey forzen  
noſci maia moc potwierdza



iacza/roſpadzaiacza y trawiacą wiatrow.

**E** Dwiec bobkowego drzewa na proch ſlu  
czony a pothym na pancwie zagrany/ a na  
glowe poſipany/ſlegma wyfuſa y mozz theż  
potwierdza / albo w worek zawiazawſ y a na  
glowe przykladay.

**E** Też na przeciw nieżytowi zimnemu/varz  
bobek z rozą w garncezu zaleptwſ y/ a pothym  
trzymay nos nad ona parą na noc y poranu  
a potym ſobie ona wodą vmpilice y czolo.

**E** Też oleick bobkowy boleſci zoładkowe vſpo  
tala ktore z zimnoſci pochodza/ y theż przeciw  
boleſciam nożnym ieſt dobre liſcie bobkowe w  
wodzie wwarzone a tym nogi naparzac.

**E** Też macice potwierdza y wyczyſcia/ y też po  
czecie rychle ſprawuie/Pandecta / Placaris  
us o tym powiedaia y ſwiadeża.

## Cubebe



Kubeby.

## Capitulum 34

Kubeby







**A** Wtedy są ciepłe y suche mierz-  
nym obyczajem. Jest owoc  
z jednego drzewa kthore w  
Indy rośnie podobny białe-  
mu pieprzu / potwierdza cę-  
łowicką mdłego a nawieczey  
z wodką boragową.

**B** Wino Kubebow jest dobre tym ludziom  
którzy kordiake mają / y też na przeciwko rzu-  
czawce / y na przeciw zimney reumie / a to Kube-  
by na czukrze przyprawione (w apetekach nap-  
dzies) y sama wonia jest użyteczna na prze-  
ciw tym chorobam / moza y pamięć posilać /  
są ciepłe y suche w wtorym stopniu.

## Faba

Bob.

## Capitulum 35

**A** Obie jest zimnego a suchego  
przyrodzenia / po ki zielony te-  
dy jest wilgotny w pierw-  
szym stopniu / a mało tuczy /  
grube wilgości czyni / a żół-  
dek obraża / grubą krew czar-  
ną to jest melankolia czyni / y dymy miękkie /



a przeto mózgowi jest niedobry dziwnie sny  
nani przynudzając / a wśakoż dobrze wwarzony  
nie tak jest szkodliwy.

**C** Też woda w której wrebob lice czysci / a te  
jeże lepiej gdy trochę mału przypłoszys.

**C** Wodką z kwicia bobowego oczy czysci y  
wypiasnia.

## Fenum grecum

## Capitulum 36

**A** Fenum grecum jest ciepłe y  
suche / ma stulającą moc /  
trawiącą y odmięczającą  
**C** Aby się wrzedzienniecy  
chło zebrala / Weźmi męki  
tego fenum grecum a zmiesz-  
zajie z żółtkiem jajeczny / a tego przypłosz na  
wrzedziennice / a gdy te męki zmieszasz z terpen-  
tingą a z żółtkiem / tedy się wnetz przepuknie  
wrzod / a gdy ku tym rzeczom przyczynisz mę-  
ki z nasienia lnianego / z nasieniem wysokiego  
mleczu





mleczu będzie lepszy.  
**E**ż gdy wwarzysz małe sennu greckiego z małą lnianego nasienia / y też z nasieniem wysokiego słazu / tak iż z tego weźmiesz plaster tchowy / przytładać na bolący żołądek / y też na opuchline członku tainnego męskiego / boleść w smierzysz.

Semen lini



Liniane nasienie.

Capitulum 37.

**N**asienie lniane jest ciepłe w pierwszym stopniu / wilgości y suchości miernej / żołądkowi jest nie dobre dla czynienia wiatrow / ale wyne pędzi / kassel osmierza / y pierś czyści / nieczystości slegmistrzych / a to gdy go kto w potrawach pożywa.

**A**lbo też małą z tego nasienia z małą sennu greckiego / z małym maitowym / a tego namażawszy na chustkę ciepłą / przyłóż na ciepłość pierś / przez noc wznas pomoc.

**E**ż ten plaster jest dobry przytładać go na członki w których panuje turecz / prawie jest



podobne w mocy nasieniu sennu greckowemu.

Lupinus

Wileczy grach.

Capitulum 38



3 4 Lupinus





**A**lpinus iesth cieply a suchy  
w trzecim stopniu / ma moc  
wryne pedzaca / a sa dwoida  
kie / iedny sa slodkie a drugie  
gorzkie / thy kthore sa gorzkie  
wleccy sie godza ku lekarstwu

**B** Maki z thych gorzkih lupinow zmiesza  
na z miodem iest dobra ku iedzeniu thym kto  
rzy glisly maia w zoladku abo w iclichach / a  
gdy knim przylozysz soku piolynowego / thody  
bedzie iesthe lepicy.

**C** Ez plaster wezyniony z maki tych lupinow  
gorzkih z sokiem piolynowym a z trocha czar  
ney heleny / z tego wezyniowy plaster przyloz gi  
na zywoet dziecieciu / glisly tym wypedzis.

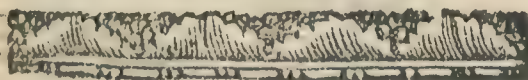
**D** Wino w ktorimby byl wwarzon lupinus  
iest dobre tym w ktorych sie opuchlina mnozi  
wnetrzna / y tez na przeciw zatkanu watrog  
by y sledziony z strony zimney przyczynny.

wot wysusajac gi / ale zewnatz proso przyloz  
zone / chlodzi a wysusza wiecey.

**E** Jest rzecz nietuczna proso / biegunte za  
stanawia / zagrzawys go na panwi y nasipac  
w worek / a on worek cieplo przytladac na zy  
wot / tedy zastanawia biegunte / a wryne pa  
dzi ku wysciu.

**F** Ez proso z sola na panwi zagrzane a w  
chuste wspane kolite osmierza / tak cieplo na  
miesce gdzie iest koscie przylozone.

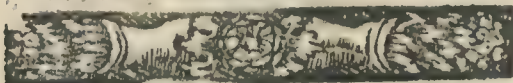
## Rux vsualis



Wloski orzech.

## Capitulum 40

## Milium



Proso.

## Capitulum 39



**E** st proso zimne w pierzym stopniu a su  
che w wtorym stopniu / Moc tego nasie  
nia iest wysusajaca / a przeto zaciska zy



**E**ostie Drzewy sa gorace w  
trzecim stopniu / a susza w  
wtorym / zoladkowi zim  
nemu iest dobry p pozytecz  
ny pokarm / goracemu zol  
adkowi w kostre sie obraca  
ia a







la a dymy z nich wogore wstepia / a tak oczyn  
zacmiewaia y bolese glowy czynia z zawracia  
niem / tez czynia ptyzenie w osu.

**C** Kano z ruta ofoliowiy y z figami iedzone /  
iadom y trucinam sie przeciwi / a sfluczone z  
ruta a z sola wkszenie od czegokolwiek iadom  
tego goi / y iad wyciagga kiedy przylozy na ra-

**C** Stare orzechy mastniwy a tu ie (ne.  
d, eniu gorse / glowy z goraczosci obciaza /  
oczyn zacmiewaia / młode nie tak srodz.

**C** Zez sfluc orzechy a przylozy na ocklo  
czepkow / scienca ie / skora włoskiego orzech  
wufona a na proch sfluczona / ten proch wy  
susa bez ksfania / listy iako y skora / czerwona  
biegunte zastanawia / sot z liscia wpuszczo  
ny w wcho / gnoy z nich iako y wierzbowy wy  
susa / popiel tej skorki w winie pty / wplawy  
nie wiscie zastanawia / y tez gdy go wlozy do  
maciec: sot pty / z ywota glisty wygania.

**C** Nowego orzecha iadna rozewac w wstach  
a przlozie na bolaczke przepuila ktora bywa  
z melantolicy / goria / y suchy zyty obrazone  
goi / ocklo sciencaia a zwlascza piersne.

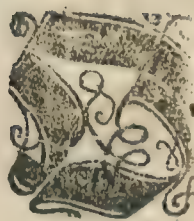
**C** Alek tych orzechow iesty wilci / wrzody  
rozadaiace ciato / y krosty zle goi / y tez sfluly  
w oczach y w zady / s. kiego smrod oddala ka  
zdy.

## Alclana



Laskowy orzech.

## Capitulum 41



Orzechy Laskowe sa cierpniej  
se nizli wloskie dla wiechty  
czesci ziemie ktora iesty w slo  
zennu ich. Cdy tych to wie  
le abo czestho pozywa / bolese  
w glowie czynia / zoladek na

dymaniem rosciaiga / ciato zdrowemu tucz  
nose dawia / rozetrzec ie a dac z brzezka pie /  
kase wkladai / z sadlem niedzwiedzim sfluc  
zone / wlosi chedoza. Orzechy male sa tu  
sflawieniu trudne dla zimnosci. Susone  
throche niewadza zoladkowi / ale glowie y os  
czam srodz / tylko maia mocz od rpnnych ia  
dow zachowawia cziowika.

**C** Olek z nich i. st wyteczny na przeciwko



dennay boleci / y boleci suchich zyl / y tez na o  
**C** Sot z sefellnet to iest z owych (toli ran. C  
czahulek zielonych w ktorzych orzech laskowy  
siedzi / smrod z czegoby sie kolwiek poruszył od  
czlowieka / odcymnie gi / y tez smrod pod pazu  
chami zmiesawsy gi z koperwaszem.

## Respilum

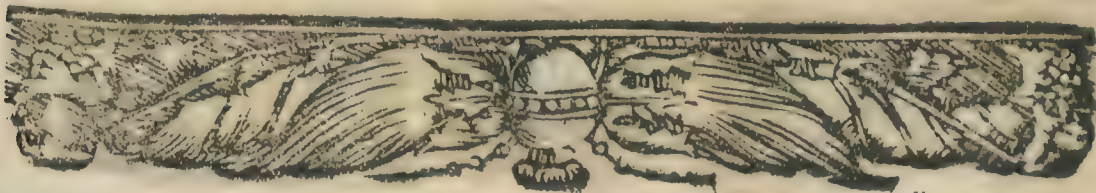


Respuly.

## Capitulum 42



Respuly iesty owoc iednego  
drzewa kolacego male iako  
iablusta / iesty cierpnaczy  
Polarni dobry wilgoennemu  
zoladkowi / y thez ckezeniu  
rzew ze trwia. Ten owoc  
dlugo nieczyli / niegdz sie dolezy iakoby gmlerz  
moczy iest zimney a suchy w pierwszym sflor  
pniu / wiecy sfluz tu letarstwu nizli tu po  
tarmu







farmu/wna trz ma trz peczki/dla tegoż leżo  
wq po grecku *Eilcoecum*.

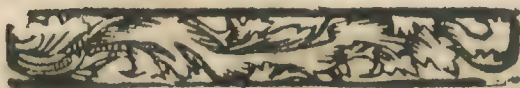
**E** Hez wraczące z gorączosci sthánowi/ y  
czernoną niemoc/żółdek w gorączosci posis  
la/cheć tu iedzeniu daie/dymy ktore z slegmy  
pochoda niedopuszeja im wstepować w glos  
we y do oczu.

**E** Lż krew gruba dylalala/à przeto le poży  
tecz niey iesc przed iedzeniem niżli po iedzeniu.  
Barzone z koriandrem à iesc te/ciezenie byzu  
chą zastaniawia.

Łow tych z ktorych wleńce wisa/à tego prochu  
w winie pożywać/zachowawa serce od iadoz  
witego powietrza.

*Dactillus*

*Pomum citri*



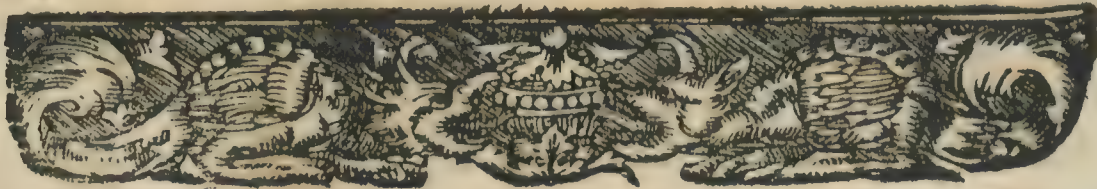
Citrowe iablko.

*Capitulum* 43

**C**itrowe iablko ma w swym  
slozeniu skore mastyng / w  
posrodku wodnosć kwasną  
y nasienie/to wszystko jest ro  
zdzielnego przyrodzenia.  
Skora jest gorącego à suche  
go slozenia/ ma moc serce posilać / ombleda  
nie odepnuie/ nieprzyrodzoną cheć lebaś cze  
go niewłaściwych chciwym odepnuie / w mor  
czynic proch z tej skory / z nasienia gwozdzi



*Palmos*





Palmowe drzewo.

# Capitulum 44



Attili jest owoc Palmowy /  
a Palma z iedney pęczki nie-  
dlugo trwa / ale ich musi nie-  
tiekto wspolek wsadzić iże sie  
zrosła spolem / a tak pewniey  
moga stać / Naprzód wscho-

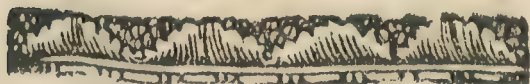
dzą z pęczki iako kosaćciez / a potym poszodek  
twardnieć y listy sie spolu zrasłaię / a dopiero  
we stu lat owoc dawaia / a to w krainach gora-  
czych / iako w ziemi Palestiniiskiej / a owoc na pi-  
pulkach nie wisi ale siedzi na lachorosli / a od  
goraczosci sloneczney y od powietrza zrzeie.

Pęczki ma długie iako żoładź / owoc jest gorę-  
cy y wilgotny z przysrodzenia w drugim stop-  
niu / krew grubą mnożę swą niestrawnoscia  
lednio żeć wzdyszą strawnieysze niżli figi suche  
bo wietrza wilgosc maia / wetrobe zatchyłaia /  
nadyma sędzione / grubosci stwardzia / je-  
bom słodzą / głowie y żoładkowi / zwłascza lu-  
dziom tolerancyjnym bo oni maia wetrobe go-  
rzącą / a tak im jest słodliwy ten owoc / bo kole-  
re w nich mnoży / inzego przysrodzenia ludzie  
tłuszcza od nich.

**D**la przeczyszczenia lekwarz z nich działać  
tak. Weźmi daktilow iedne libre / miodu poł  
libry / posmaz tego obogdą na węgla / a gdy  
zstawię z węgla włoż tniemu tych rzeczy / spi-  
ki / imbiern / galganu / Cynamonu / każdego z  
nich po lotu / diagridium pięć lothow a zmie-  
szaj spolem / Ten lekwarz jest dobri przeciw go-  
rączce y przeciw kłociu w bokach pod żobry  
bo odmierza żywot.

**E** Palma z swemi latorosłami / z kwiatem  
z skora / z pęczkami są cierpiącego przysrodze-  
nia y suchego / rany wysusza y narasta / żo-  
ladka młoko posila / a wraczenie mocno za-  
stanawia.

## Malum granatum



# Capitulum 45

**A**blta są Malagranata iaroby małowi-  
czę / rosną na iednym drzewie we Wło-  
szech. Malagranata są dwoiakie / ied-



ny są słodkie a drugie kwaśnego smaku / a  
tak y moc tych iabłek jest insha kwasnych a in-  
sha słodkich / a wpałozę pospolitha moc y wlo-  
snośc granatow jest wysusząca dla cierpię-  
cia ich / a nawieć skorki granatow włosnosc  
maia wysusząca.

**E** z sumpch granatow dobra sie krew mno-  
ży / słodkie granati są chłodzące i odwilżające.

**E** Antenna piśe o nich a zwłascza o kwaś-  
nych iże kolere osmierzaia a nie dopuszcza ich  
płynąć do żoładka / wino granatow to moc-  
niey sprawnia.

**E** Żadka granatow słuczone a z miodem  
zmieszane / tym namazuy rany ze złych krost.

**E** Żabito granatow które jest słodkie / to od-  
wilża żoładek y mlekę y gi / a tak tu stolecem  
przyprawie / ale kwaśne pospolite jest le-  
piej żoładkowi. Żadka niemaię w sobie żadnego  
pożytku tu iedzeniu y owsem są niedobre.

**E** Ylko słuczone a z przasnym miodem zo-  
mieszane / krosty mial boleć w wsoch / tego przy-  
kładay w wsoy / także krosty y dzieci które byw-  
ia w wsoch na podniebieniu tym namazuy.

**E** Kwiaty tego ( to jest Balauista ) są cie-  
pniacego słożenia / zimnego przysrodzenia w pier-  
wszym stopniu a suchego w wchozym / rany  
spalaia / y wpiętki cieżenia zastanawia / zeb-  
y wmoćnia / w miaszho kwiatu biorą podczaj  
wierzchołki tego iabłka / są lepie y zdrowe.

Skora

Cent 20  
Fluxu  
Sangu







**T** Stora tych iablek (to jest Psidia) też ta-  
tą ma moc co y kwiat/wracanie ząstanauia  
y też plynąca krew z rany / to jest prochy iey z  
bialkiem iakcznym zmieszany y przyłożyc ią  
to plaster/w oczcie ią wårzyc a w tym geba  
maczając przykładac na trzewa prosto/ czera  
wona biegunkę ząstanauia.

**I** Cez prochy iey z rożaną wodką zmieszany  
a w nos wpuszczony/ cieczenie trwie ząstana-  
uia/ zmieszany z wodką babczaną/ a w tym  
rozmoczyc tes bawelnę y wlozyc do maciezy/  
krew z niego plynąca ząstanauia.

**K** Cez iableko granatum gdiest swieze owas-  
rzywszy ie w winie/ a potym ie slukhy przyloz  
na vřny wrzod/ vřnasy pomocz.

**L** Cez slodkie granata odmietkając pierś/  
ale kwasne zaciesniaia/ y ochrapienie czynia.

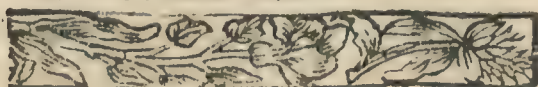
**M** Gdy wårzys granata w deszczowej wo-  
dzie/ a kto krwią plucie day sie napić tego / tedy  
ono ząstanowi.

**N** Cez kto ma drżenie serega/ dobrze takiemu  
granata iadać/ y z vřlet żoladkowych zpycha  
kolere y flegme/ iedzone.

**O** Kabi Mołesz yd/ przimodząc słowá Gá-  
kufowe rāt mowi. Granata maia dzirona  
wleśnosc/ bo przed iadlem iedzone niedopusz-  
tając sie potrawam żazie w żoladku/ abo gdy  
ie wårzys z ktora potrawa/ tedy one potra-  
we dobrze żoladet strawia/ sie w dobra krew o-

**P** Cez korzenie drzewa na tchorym (broci-  
rest) poma granata kwasne/ ten korzeń chro-  
bać w żywocie zabija/ albo y list tego drzewa/  
tylko obyczajem przyprawiony. Weźmi korze-  
nia granatow kwasnych wpiawsi z nich drze-  
nie/ wårzyc ie w malmazji greckiej thāt dluz-  
go aże połouica wywre/ a potym wsić pieprzu  
thāt tego co zloty záważy/ a potym przimarz  
y przecedz/ a ciepło day na tżczo wypić/ a po-  
tym niema spać.

## Cinns alba



Wismie biale.

## Capitulum 46



Wismie biale są miesiste/ czera-  
wone/ gdy vřzale: thedy są  
slodkie/ Gdy ie kto gie przed  
iedzeniem innych pochrav/  
trzewa mietkaja/ żoladet czi



scia/ palenie wřatrz odepnula/ chropawosc  
w gardle od vřchnienia y w pierśiach swa mo-  
kroscia slodka odepnuia.

**T** Wismie czarne (po łacinie Cinns nigra) B-  
sa smaku kwasnego zawierając y sciołającze  
żoladet/ po obiedzie maia być iedzony/ żoladet  
suchoscia swa wysusząc/ grube wilgosci prze-

**C** Zywica ktora wyplywa z wismie (nitai) C-  
w tżannie rozpuszczona a pita/ pierś miet-  
czy/ chropawosc piseżakti diehauczyney odwil-  
ża/ twarz tymże pocierać/ zmaży z ciela spz-  
dza/ w winie wårzona a pita tamić w me-  
cherzu łamie/ w żol ořhrzy/ wodnosc wismie  
czarnych wårzyc z miodem aż do zgestnienia  
fosnći wsić y zmieszać a wylać naczokolwieł  
aby ochłody a bedzie iakoby lek twarz/ a tżego  
dawać dla przeczyszczenia/ czemierzyc gdy k-  
mu przymieszasz/ przypalone wilgosci wypa-  
dza/ tamarindow gdy ktemu przymieszasz/ mi-  
rabolanow/ scamoneam/ ty rzeczy kolere zna-  
mienicie wypadzają.

## Drobus



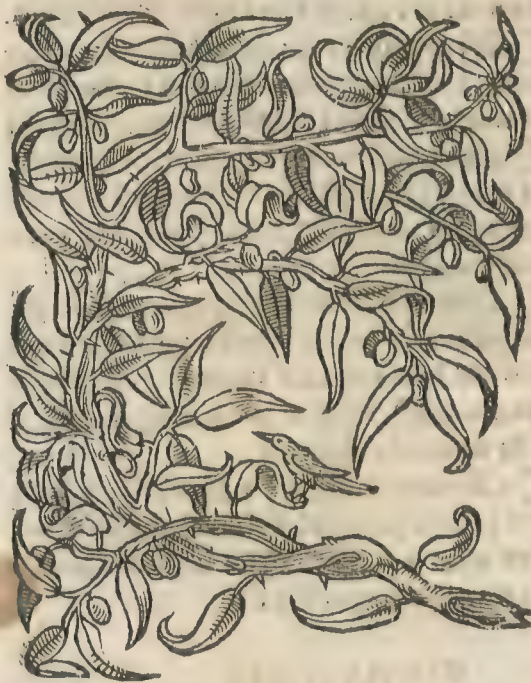
Prasa wplā.

## Capitulum 47

Do żółci







**L**ze jest ci. ple y suche w  
pierwſzym ſtopniu/ ma moc  
orwieraiać / ocieraiać y  
odeinaiacę. Jeſt ſmatu  
gorzkiego/ wryne pędzi zby-  
nie/ a zwlaſzcza kto ię poży-  
wa zbynie/ tedy ze krwi wryne wypędza/ ty-  
dłu ięſt użyteczny poſarm.

**M**ęka prąſcy wpi żywot odmieć / y v  
ryne pędzi/ y barmie dobra dacie człowi-  
miedem zmieſzana mała rany czyſci krwi  
z ſłych krosti pochodza/ y theż z licza piegi/ ſłati  
ſpędza y inſe nieczyſtoſci/ a to gdy małe pta-  
ſcy wpi zmieſaſz z małą ieczmienną a z kro-  
chmalem/ y też na ſwierzbieſt to dobre leka-  
ſtwo y doſwiadczone.

**E**ż mała ię w oczcie wwarżona a na dy-  
mioną przyłożona/ rzeżanie oddala/ y wydy-  
manie na ſtolce oſmierza/ y też kłocie ięſt v-  
lga

## Oliwa



Oliwki z Oliw.

Capitulum

48



Liwki ziolone ſa zimne y ſu-  
che/ żywot zaciſtaia/ ale wo-  
dne oliwki żoładek odzieraię  
dla ię kwafnoſci/ a zwlaſz-  
cza gdy w oczcie pomoćna.

**C**zarne oliwki ſa cieple/  
ale nie tak bardo kwafne/ a wſakoż bardo nie-  
ſchrawne/ niedobra krew czynia/ chciwoſc tu-  
iedzeniu pobudzaia/ a zwlaſzcza wielkie oliwki  
nie bardo tuczą człowię / Dozryale oliwki ſa  
miernie cieple/ a ziolone ſa wieſcy cierpnoſci  
a wieſcy zaciſtaia żywot ale ſa lepe żoładko-  
wi/ Ale czarne oliwki tyſa nie dobre żoładko-  
wi dla prochnienia ſwego.

**E**ż plaſtr oczyniony z oliwek czarnych/  
niedopuszcza ſie kazić ciału dla wrzodu kthory  
zowę Antrax/ gdy będzie na ono miſcie przy-  
łoż.

**E**ż plaſtr oczyniony z liſcia o- (łożony.  
liwnego z przafnym miodeſm/ a thego przyłoż  
na pepet/ abowiem wypędza glisty y zabię.

**E**ż gdy z tego liſcia a z ieczmiennę ma-  
ti oczyniſz plaſtr/ zaſtana wla biegunke daw-  
na/ y też plynienie zbynie wilgoſci z macie.

**O**liwa ięſt dobra żoładkowi dla miernę  
cierpnoſci kthora ma w ſobie/ a the maſ rozu-  
mieć o oliwie kthora ięſc bywa z drzewa nie-  
prawię wżręlego/ zowę po łacinie oleum ex  
penſarum/ dżiaſła poſwierdza y zęby wmoć-  
nia/ gdy kto te oliwe w vſciech będzie trzymał  
bront





broni od vzieblenia / też odymuie inšym rze-  
czam iad abo ostrość ktore ciało przekrawaia.

**E** też gdy kto wypije iadowniką rzeczą a bärzo  
palączą / oliwę sie dać ciepło napić iżby mogł  
wrócić / (Serapio) Pandecta o tym świadcza

**D** druga oliwa jest kthorą biorą z drzewa  
tuz dobrze dozrąlego / a ta oliwa jest miernie  
ciepła y odwilżaiącza / ciało posilaącza y od-  
mierzaiącza.

**I** Oliwa z ieczienną wodą / to jest po sę-  
sci lęzek kądżego wziąć ciepło wypita / stolce czi-  
ni / a gdy ktemu listków ruciących przysiężę  
a przypwierzę / kłocie w żywocie przestanie / y  
glisty wymiata z żywota.

**K** Oliwa w kłisierach pożywana / bolenie  
ktore z kłocia przychodzi / osmierza / y iakmiarz  
olejki wpytki w aptekach na rozmaite niemo-  
cy z oliwą przyprawia.

## Pomagrany



### Capitulum 49



**P**omagrany są dwolaki / sło-  
dkie y kwasne / kthymaia w so-  
bie wiecżą cierpność / dają z sie-  
bie dobrą wilgosc ciastu / żołąd-  
kowi są wdzięczne / iedno są

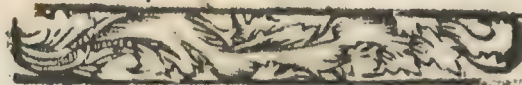
nie bärzo tuczące / słodkie poma-  
grany żołądek / a przeto ci ludzie ktorzy gorąco  
ci cierpią niemaia ich iadac / alie kwasne ty im  
sot pomagranow bierun / (są lepsze. D  
te zastrawia.

**E** miodem przasnym zmieszany sot poma-  
granow / rany ktore się w vsicich dżiałają v-  
drawia. Pomagrany słodkie są zimne / w pie-  
wšym stopniu / a wilgotne we wtorym / kwa-  
sne są zimne y wilgotne.

**K** kwasne pomagrany kolery ostrości vsmie-  
rzają / y bronią pšynienia głych nieczystości do  
żołądka a zwłaszcza wino slich pomagranow  
Pandecta z Auicenną świadcza.

**P**omagrany niedopuszczają potarmowi-  
kając się y prochnięć w żołądku. Cierpność  
iedno z mierną słodkością w sobie torżennosc  
mają.

## Poma

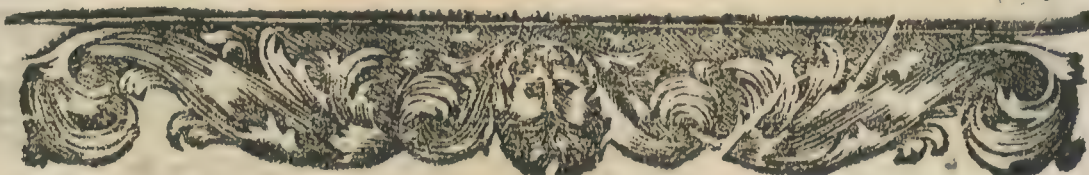


Żabka.

### Capitulum 50



**A**blon jest drzewo / A iakoż są iabloni  
rozliczne / tako też y owoc rozliczny / a  
bowiem są iedni iabloni kthorych owoc  
może







może wzrść / a drugie są których owoc; nigdy nie wzrście / iedno albo sie wleży albo gi musi w suse. Ząbłta tedy nieczyste kwasności są / slegmy / sebrzy wstawicze w kaseł pobudzają / żolądek oziabiają / sliny mnożą / a tho też czyni wpełki owoc nieczyste.

**C** Ząbłta prawie wzrście są rozdzielne / iedno cierpnące / drugie kwasno ostominne / drugie też kwasno słodkie a wodniste.

**C** Ząbłta cierpnące są zimnego y suchego przysrodzenia z strony ziemi / żolądekowi gorącemu a wilgotnemu są dobre / bo swą ostrością wilkość zła z żolądką na dół poćiska a ostątek wysusza / ale są niestrawne dla nieczystości nadpłynię wiatr wzbudza / suchym żółcią skłoda / suchoty czynią / abo owrzędzenie płuc abowiem ry wiątrzy które od nich bywają wzbudzany: serdeczne żółty są y płuczne.

**C** Ząbłta kwasne a cierpnące są zimne / ale słodkie tu ciepłoci się skłoniły / a swoią wonią serce y duchy ogniste posilaia / głowie zimnego skłoda reme w nich pobudzaia.

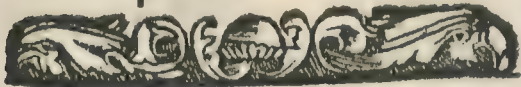
**C** Syrop z wodności iabłec żółtych a wonnych z czutrem warzony do zgęstnienia / żolądek gorący y trzewa chłodzi / serce posila / omdlenie oddala / a dymem gorącym do głowy wstepować nie da / wręczenie z gorącości y czerwona niemoc zastyńawia. Wiele a częste iadanie iabłec zwłascza kwasnych a cierpnących / gotowa przyczyna ku przysciu łamania a napełnienia głowy rema / y też przyczyna ku kasłu / cieżnienie żolądku z naziębienia.

**C** Ząbłta mażone albo pieczone są lepsze / z imbirerem iadać je / palenie wnatrz oddalaia. Warzyć je w wodzie a tym wyprowadzić wstę / chce ku iedzeniu daia.



ziemią jest są zimne / niektórych częstą wodą jest / dla tego smac ich jest kwasno cierpna / czy z wodnością słodką / bo wstę słodkie gruski nie są tak zimne ani tak suche / ale są ciepłe a wile / a każdego czasu mogą być iedzone bo ich potarm jest pożyteczny / gruski łamienie kwasnych cierpnoci po obiedzie mogą być iedzone / pieczone lepsze są / rano iedzone zastyńawia trzewa a ich dno pobudzaia / ale gdy po obiedzie pieczone gruski się posilawy / le prochem foriandrowym / bronim dymem z żolądką do głowy wstepować / y gorącościom do oczu / żolądek też zawięraia / a potarm na dół poćiskaia / palenie wnatrz odepnuia / a żolądek posilaia.

## Pirus



Gruska.

## Capitulum 51

**G**ruska jest drzewo domowe y l. sne / Domowe są nicieda / nie ślupnego przysrodzenia ia / koż to po owocu da się znać a owoc są których częstą

**C** Lesne są wiecy kwasno cierpnące / a wiecy zmarzędaia y sciskaia żolądek. W oczcie ie wazie potym silnie a przilożyć na żolądek czerwona niemoc zastyńawia / przez wręczenie / żolądek potwierdzaia ku zachowaniu potarmu a to zwłascza w gorączkach: też wstę z nich wodność a prziwaziwsi oczu krować a dać pić / wręczenie stanowi / gorącość wnatrz gąsi / dymem do głowy z żolądką wstepować nie da przez gorącości ku oczom / czerwona

na nie





na ni: mocz zaſtanauią / wlożić tes wostu  
w gruſcie z grzebiąmi gi obwinąwſzy / potym  
to zieſc po ranu.

## Ordeum



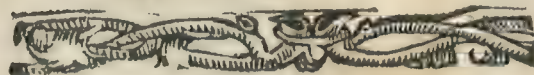
Jeczmię.

Capitulum 52



- A** Jeczmię iſt zimny a suchy  
w wroym ſtopniu / nieieſty  
tāt tuczny iato pſienica.
- B** Czinią z matki ieczmię  
ney / y z wodą ieczmienna /  
z rozynkami oczukrowaw  
ſzy a tego przpwárzywſzy iſt zdrowa karmia  
tym ludziom ktorzy gorączki mają. Jecz  
mienna woda to iſt tyżanna iſt tym dobra.
- C** Jecz matka ieczmiennia z ocztem zmieſza  
na / ogień wyeiąga z bolączki a nawieczey na  
przodku poti ſie iſceże nie gnoi.
- D** Jecz lice czpſci przplożywſzy kniey troch  
malu / a tym ſobie vmpwac lice po ranu.

## Aluena



Lwies.

Capitulum 53



- D** Wies / Ziarna ięgo maia  
moc: rzadkoſc czynie / iakoby  
miał rzecz ię roſpuſzeża tāt ię  
bedzie rzadko / vlieżti w ciele  
otwiera / bolączki y oſietlo  
ſci wſelkie roſpuſzeża / fiſtu  
y goi ktore bywają przy oczoch / y theż ſwierzb  
ktori bywa na powietach / goi / cierpnoſcią ſwo  
ią ktorey małucżko ma / trzew cieczenie zaſta  
nawia gdy go przploży proſto na trzewa.  
Krupy owſiane tu iedzeniu ſą ſmaczne / do  
bra tucznoſc dawaia.
- E** Jecz naſipac owſa w worek a zagrzawſzy  
gi przplożyć na lewy bok na ſiedzione / twar  
doſc iey roſpuſzeża a boleſc vſmierza / grizienie  
byſolity w żywocie / potropić owies y kmin wi  
nem / a prz: ygrzawſzy thego oboga wſipac w  
woreczek a prz: ytladać na brzuch / a oſietloſci  
z dny w ſtawiech y wſelkie twar doſci ſwą mo  
cą miekczy / maie owſianą z miſpac z winem  
z ſenum grecum / z ſadlem kotowym / a oczyni  
wſzy iakoby plaſtſze prz: ytladać na miſtſheza  
twarde abo ſamym otladać.

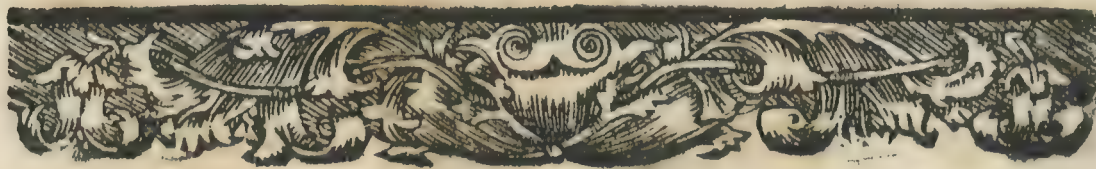
## Triticum



Pſienica.

Capitulum 54

Pſienica







à otrey pšeniczne z octem wwarzone tward  
**E** kwas albo ciasto wwarzone z psze (leczą  
 nice/ jest zagrzewające/ podchwilną puchli-  
 ne rozgania/ z lica frost y parchy z glowy spa  
**E** kwas. Pšenica dobrze wwarzona ( dza. )  
 z oliwą albo z masłem/ twardy bardzo człowiek  
 à zwłascza gdy bedzie z mlekiem wwarzona /  
 à tak radzi tym ludziom często iadać ktorzy są  
 suchego à chudego przyrodzenia/ y mocz y od  
 tego człowieka potarmu nabyma/ ale zaśie lu-  
 dziom cielszym zbytnie à tłustym niedobry jest  
 potarm cięsti tu iedzeniu abowiem napelnia  
 w żylach krwi zbytnie.  
**E** Senze. Pivo z pšenice jest nazdrowsze y  
 sytniejsze człowiekowi/ taktież chleb / à wżadoż  
 z żytny mąki dobrze wysiancy wiecny człowiek  
 ta tuczy iedno w żołądku długo leży à zwłasc-  
 zja nie wwarzoney żany chleb wiatry czyni.

**E** dluż Jsaak/ Pšeniczà  
 jest potarm człowiekowi go-  
 dny y przyrodzeniu człowiek  
 czemu podobny/ abowiem  
 iako oto człowiek test w swo-  
 icy osobie ciepley à wilgotny  
 taktież też y Pšeniczà / à wżadoż chleb iuż ma  
 wietrza wlosnosc cieplesci niżli pšeniczà / kto-  
 rey nabyma z strony pieczenia od ognia / iako  
 też ieczmiel/ groch/ bob/ z przyrodzenia maig  
 suchosc w sobie/ Ale gdy beda wwarzone tch  
 ziarna/ tedy iuż nabymaig wilgotnosc z one-  
 go warzenia.

**E** Oleick z pšenice lipaie y parchy goi / à sa-  
 my ziarna zeżwane w vsiecz à przłożone na  
 miestce wwarzone/ wpseltiego psa iad t sobie ciz  
**E** Krupy pšeniczne potisa iecze ( gnie-  
 mlode nie są bardzo dobre tu iedzeniu/ abowiem  
 nadymanie w żywocie/ kruczenie/ pobolewa-  
 nie bokow czyni.

**E** Prazmo wiecny tuczy człowieka niżli krup  
 y wwarzone/ y wiatrow nie mnoży/ iedno iż żi-  
 wot zātwardza/ à tak iesth potrawa ludziom  
 pracowitym dobra/ abowiem dobrze tuczy y  
 długo w żołądku leży.

**E** Auicenna. Wata pšeniczna lica czyści y  
 głodzi/ à ktora sie ma tu rumianosci/ wiecny  
 ta jest lepsza y sytniejsza.

**E** Cz mąka pšeniczna z octem à z miodem  
 zmieszana/ piegi spadza/ y puchline rospadza

## Risum

Dyz.

## Capitulum 55



**E** z przynosa ziarna do nas  
 iuż omelte/ roscie iako y iecz-  
 miel maigac też klos/ iesth go-  
 raczego y suchego przyrodze-  
 nia w pierwszym stopniu/ iest  
 z smaku





smātu nieczu cierpnącego / którażto cierpno-  
scia trzewa zadržwardza a ich dne pobudza / a  
przeto go tak zle iadać y škodliwie / ale gi wá-  
rzyć w słodkiej smiołanie albo w migdałowej  
polewce z czutrem / a thát go pożyway / thát  
nie zadržwardza ale krew mnoży. Ktcho ma ży-  
wotą cieleżenie / biegunki z rozliczných wilgo-  
sci a zwiastęja z kolery / thedy iedz ryż prosto gi  
wwarzypię / abo wodę z nie pi poranu przed  
iedzeniem / gdy sie woda z ryżu pocieraj / pięgi  
y inże nieczystosci spadza z ciała.



## Piata część O kli- iocy rozmaitych y innych po- dobnych rzeczach ku Elijowi a napierwey o Kämpforze.

**K**ämpfora jest zimna y su-  
cha w trzecim stopniu / a jest  
sok z lednego drzewa wyciś-  
miony / biała a iasna jest lep-  
ka. Jest użyteczna na (sa-  
przeciwko sprosney chorobie

która zową Gomorea / to jest plynienie nasie-  
nia męskiego / a tho rospuszcivsy kämpforę z  
sokiem psinkowym abo laktuczanym / a wtym  
rozmożyvshy chuste przytładay na nerit / y  
na mecherz niżej pepła.

**C** To theż lekarstwo jest dobre na zapalenie  
wątrobę / y na zbytnie odchodzenie wryny.

**C** Reż kämpfora zmieszana z trawniko-  
wym sokiem / krew z nosa zadržawia / bawel-  
ne w tym emoczivshy abo chuste y wlozie do

**C** Reż zbytnią chciwość cielesną o (nosa  
dymnie sama wonia kämpforę.

**C** Reż użyteczne wchodzi kämpfora w le-  
karze rozmaite ktorých w gorących febrach  
wzywamy.

**C** Reż kämpfora z rozżaną wodą rospuszczo-  
na a z trochą białku iadecznego / jest lekarstwo  
silno dobre na lice / pleć wyplania / y flaki y in-  
że szpetności z licia sciera.



**C** Reż na ustanowienie krwi która zbytnie  
nosim idzie / kämpfora starta na proch / po-  
tym z prostą wodą rospuszczońa ocztu win-  
nego przyczynivshy / rozmocz w tym chustke  
przyłoż na czoło y drugą okolo śpice obwin / y  
też na wątrobę to jest na prawy bok żład zbu-  
rzona krew pochodzi / przyłoż też trzecią chustkę

## Dragant



### Capitulum 56

**D**ragant jest klij z lednego  
drzewa zamorskiego / zimny  
w wtorym stopniu wilgotny  
w pierwszym / a jest to gum-  
biała / iasna jest nalepka.

**C** Ktcho ma vshchnienie w  
piersiach / wwarz Dragant z gumy Arabi-  
cum w ieczmienney wodzie a tego sie napijaj

**C** Reż draganeum rospuszczone w ieczmienn-  
ney wodzie / a potym z sokiem lakticy przy-  
warz / a tego po troche pożyway dla káslu su-

**C** Ktwarz wężyniony ze dwu czę- (czego  
sci dras

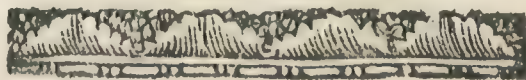






myl. Wiedz też o tym / iże drágantem iesth  
rzecz nie łączna ku stárciu ná proch / á ták sa-  
mo ma być dlugo ták / bowiem z drugą rze-  
czą żadnym obyczajem niezetrzeż.

## Gumi arabicum.



## Capitulum 57



Ici drágantu á z iedney części soku latrycy /  
trochmalu też z poł oncsley przyczyniwszy / v  
czym plaster ktorego używamy dla kąplu ktoy z  
goraczey przyczyny przychodzi / y prągnięcia  
**T**ęż biegunte trwając zástana (broni.  
wia drágant w dęszowey wodzie wwarzony  
albo rospuszczoney.

**T**ęż z biáłościem sáiecznym rospuszczoney /  
naprzeciw spaleniú ognistemu masz leżárstho  
wo dobre / miejsce spalone często mącząc.

**T**ęż proch wczyniony z drágantu / w cieple  
ley wodzie ku pićiu dany / był wnetrzne por-  
wane spala / y kureż ktori wpytkiego człowieka  
kureż oddala / też ieczmienna voda z drágan-  
tem przywarzona prągnięcia broni / Galen

**T**ęż rospádliny ktore bywają ná (piśe.  
wargách y ná podniebieniu / zgois bardzo pre-  
co tym obyczajem. Rospusc drágant w rożá-  
ney wodce á potim przez gestą chustę precedz  
á kniemu przymiesza niewiele trochmalu / á  
ták omoczwszy w onym chustę przikładay ná  
vsta / ná też y ná podniebienie mącząc ti mie

**T**akież y ná státi / ná piegi ktore ná (stea.  
lieu bywają / drágant w rożáney wodce rospu-  
szczoney przez noc / á pothym ráno kámpfory  
przyłoż troche / á tim ná noc lice námazuy kil-  
ko rázow / á po ránu wodą abo czym chcesz os



Gumi Arabicum iesth ciepłe  
y wilgotne / iest podobne drá-  
gantoni / rzeczóné arabicum  
iż w Arabistylepsie bywa náś  
dowano / ma moc odwilżá-  
jącą y odmietekájącą.

**T**ęż vżgęccznie ná schnienie / y chropáwo  
sciam iezptowym / á to rospuscivshi gumi ara-  
bicum w ciepley wodzie / á tą wodą możeh ie-  
zyl mącząc.

**T**ęż naprzeciwko wráczaniu ktore po-  
chodzi ze mdłości zółądtowey. Wezmi proch  
tego gumi á zmiesza y z cinámonem / dayże  
gi wypić z winem / abo zmiesza z sotiém bá-  
czanym y day pić.

**T**ęż proch tego zmieszań z prochem kowie  
smokow / á w rożáney wodce day wypić / kto-  
ra páni miewa zbytnie płynienie przypodzo-





nych wilgoci/ y inſe plynienie krwi zaſtana-  
wia.

Laudanum



Capitulum 58



**L**audanum teſt rzecz vonna  
a lipka/ciepła a wilka w wto-  
rym ſtopniu/a teſt rzecz iako-  
toby rozana w niektore ziola  
wpadaiąca/lepſze ieſt cieſz-  
kie a czarne.

**W**onia iego teſt wyteczna na przeciwko  
remie z zimney przyeżony.

**C** Laudanum z maſtka zmieſane/ przytła-  
daye go na zeb y na dylaſla/ wewierdza y o-  
macznia zeb y w dylaſlach/ z aduſzenie macice  
oddala dim laudanow wpuſzczony do macice

**D** Też wpadła macice podnoſi gdy oſty dim  
w ſie pani bedzie brała/ czopek oczyniony znie-  
go a do macice wpuſzczony/ poſila macice y  
czyni ſprawną ku poczęciu.

Maſtir Maſtika.

Capitulum 59



**J**eſt Maſtika ciepła y sucha  
w wtorim ſtopniu. Jeſt gu-  
mi iakoby żywica z iednego  
drzewka plynąca/ ma być  
wybierana iako lepſza ktora  
ieſt biała taſna/ ale ciemna  
ta ieſt nie dobra/ ma moc pochwierdząca y  
ſcieraiąca/ zraſzczaiąca y też zaciſkaiąca.

**W**ino w ktorymby była roſpuſzczona ma  
ſtykła z białem kadydlem a z biaſkiem iaciecz-  
nym/ a tego przytłoz na ſtroni/ bowiem broni  
wilgoci plynąc w oczy y do zebow/ też boleſci  
y ſtrzeſania ſtroni oddalają ktore bywają dla  
oſtrych dymow z żołądka podnoſzących ſie do

**M**aſtika maſtitowana w oſ- (głowy.  
ciech a ſieſkana zębami/ wywodzi wilgoci nie-  
mało wodnych.

**T**eż plaſtr oczyniony z maſtiki/ z bolum  
armenum/ z biaſkiem iaciecznym zmieſawſzy  
a ocztu przyeżyniwy/ ten plaſtr przytłozony  
na żołądek/ wraczenie tolericżne zaſtanawia  
y biegańke żołądka ucinia.

Mirra



Capitulum 60

Mirra







Picea siue pice



Emola.

Capitulum 61



**E**mola jest dwoiaka / Jedna ktora od okretow oddzieraią / zową ją Naualis / ta jest ciepla y sucha w wtorym stopniu. Druga jest wilka a tła ma mocz trawiającą / rospągającą y też odmiękczającą.

**M**asece czyniona z smoly wilgotney / z li tartarium / z olejkiem bobkowym troche oczyszczone przylawszy / jest użyteczna naprzeciw sweterz

**E**ż twardosc sledziony y boleści (bowi. iey osmierza / to jest gdy plastr uczyni się z tej to smoly rospuszczoney / z prochem piolynowym a z woskiem / z oliwą / a tego przykładay na

**E**mola ktora oddzieraią od okretow plastry barwierzze przyprowadzą / dla tego iż wysusza wilgości zbytnie / bowiem bedący w morzu stale się tacy mocą dla wody morskiej.

Resina

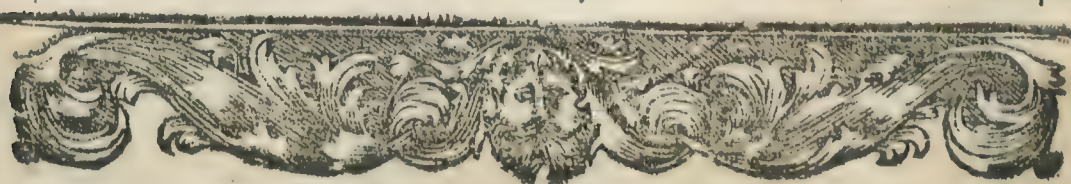
**E**st Mierra ciepla y sucha w wtorym stopniu. Jest gumy drzewa jednego z Indij. Ktora jest żółtawa / iasna / ta ma być obierana iako lepsza. **M**a mocz potwierdzającą dla swych liptosci / sihułaiącą ochworzone brzegi ciała. **E**ż ma mocz rospągającą y trawiającą / zachowawą ciało od prochnienia y zagnilosci nie tylko żywe ale y martwe z doświadczeniem niektórych ludzi.

**E**ż to ma rope w żółdki y w telitach jest użyteczna.

**E**ż naprzeciw smrodliwym ranom jest osobna / moza potwierdza kładzenie iey / też ma tęż y tu poczęciu ją sprawuie / wonią niewdzięczną yst odepnuie kthora z sprochniałych wilgości przychodzi.

**E**ż wino w ktorymby była wwarzona mirra z figami suchemi / jest dobre naprzeciw kasy

**P**ilule uczynione z mirry a z stolarow / kalamiti / są dobre naprzeciw katarusowi to jest nieżyłowi albo sąpce / y trawienie żółdki dobrze czynią.





Xesina

Żywica.

Capitulum 62

**Z**ymaitea jest żywica według rosnaitosci drzewa / z którego bywa odbierana / a wpatuje się w pentiną między wstętkami / i żywicami jest nasłachetniczą. Zhe ma wlosnosc / i wstętki są zagrzewające / rospadające / wyciszciające / y też ocierające / a przeto swierzb spadza / y z głębokich miejsc ciała ciągnie ku sobie wilgości więcej niżli inże smoly / y niżli inże gumy mata.

**P**owiedział iże żywica jest iakoby pot wpływający z sosnowego drzewa / Wchodzi w masę storubellę a czyni wonią wdzięczną która zadusza inże wonie / y farbe masę daie / na rany jest doświadczoney pomocy / abowiem za gnile wilgoci wyciąga y wysusza / Pandecta.

Terpentina.

Modrzewowa żywica.

Capitulum 63

**Z**epła y sucha jest Terpentina / dym iey otolo stoleczka kładzony / broni niemocy którą zową Zenasman to jest wzdymanie na stolec bez wężyn.

**T**ez naprzeciw zaś (tu. dużeniu macicy jest dobre turzenie z terpentiny / y naprzeciw upadnieniu macicy wsty branny dym podnosi ją ku gorze.

**T**ez iży sie wrzod przedział / wężin plaster z terpentyny z mąką ieczmienną / a przypłózną wrzod na noc dla przedziałania.

**I**sidorus / Modrzew daie z siebie żywicę nad inże żywice słachetniczą.

**T**ez Hutenus który pisał o drzewie gumy martowym / którego ludzie pożywiają w łamaniu / tak piše. Gdy będą trzy pitulci polys

kane poranu przez trzeci dzień tak wielkie wężnionie z tej żywicy iako grochowe ziarno / żółta deł posilają / słońce czynią / y łamanie bardo znamięnie osmierzają / a to ma z tajemney wlosności przyrodzoney / częstotroć jest rzecz w taitcy niemocy doświadczonea.

Storax

Capitulum 64



**W**ołaka jest Storax / sucha y wilka / maia wlosności wysuszające y zagrzewające w pierwszym stopniu. Lepsa jest storax calamity czerwona

debra jest naprzeciw zaziębieniu mózgu y naprzeciw iego młdoci / a choź miesawimy społem z laudanem a z storacę liquidą / a z tych prochow wespół z mieszanymy wężin iabłko zawina wsty w chustce ledwabną a tego często wonią albo na węgle ogniste wrzuc a tego dymu wonią.

**W**ino w którym wwarzys storacem cala mutam / wysusza wilgoci w wole to jest ięzyka który bywa w podniebieniu.

**P**ituly z niej wężnionie są dobre naprzeciw zimnemu żółdowi / y naprzeciw reum / y też naprzeciw zadużeniu macicy turzenie iey przywodzi ją na swe miejsce / a gdy upadnie na dół / tedy nosim on dym ma w nie bracie pa

**S**torax liquida jest dobra naprzeciw (ni. parychom





parcom glowy / a w rozmaite plasty wcho-  
dzi dla tego iż ie wonne czyni.

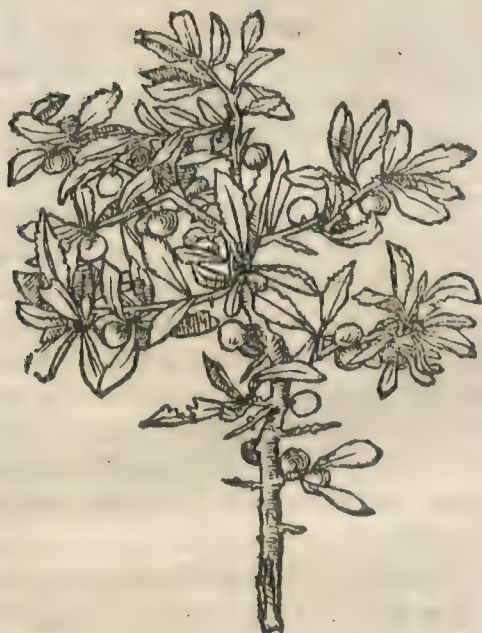
Sandaraca

Sarcocola



Capitulum 66

Capitulum 65



**S**arcocola jest żywica drze-  
wa jednego w Perstey zi mi  
jest goręca y sucha w pierw-  
szym stopniu / jest smaku  
gorzkiego / mocz swą przez v-  
czynki swoje okazuje / spala y  
drażęca / sciera y żrę / roztwiera y narażęca w  
ranach miewo / miewo złe wygryza z ran / oczę-  
czy / zbytniości lipkich / żywotha zimne  
wilgości a lipkie / y theż z przegubow y z chrze-  
wygania / ale to dawac z innym lekarstwem /  
samey niedaway dla icy grawości / bo ktho icy  
wiele pożywa rychlo bedzie ludy / w migdalo-  
wey polewce używamy icy / jest rzeczą przespier-  
czniczą.

**W**łoż sarcocolam do rozżanej wodki / a po  
staw na słoneczu iżeby vshlo / gdy vshnie za-  
sie nalej wodki / y tacież porzecie / tym potym  
twarz pocieray słatki z micy zęże / oczęczy / y  
posila / ielito gdyby z tego wyszło podkurz nią a  
wmidzie zaśie.

**S**andaraca jest podobna / zwłasto-  
ścią jest nowa a won-  
na / malarze niektórzy mia-  
sto turkynnu działają z micy  
potest / ktorę na malowa-  
nie potażają aby dlugo trwalo / warzą ją z  
oleiem. Za żywica żagrzewa y suszy w wro-  
cim stopniu / proch z białym iatcznym zmie-  
szany / a czoło y okroni tym obłożę / cieczenie  
krwi z nosa sthanowi / zmieszana z białem ka-  
dyblem / z oleiem rozżanym / a tym okładać żo-  
ładek / wracanie żąstaniawia / z ożtem zmie-  
szac a tym brzuch obłożę / czerwona bieguna-  
te żąstaniawia / proch z tcy żywicy w łapoch  
jest / wracanie broni / dym they żywicy wysu-  
sa mokrości z glowy / proch icy wrzody suszy /  
krwią plwanie żąstaniawia gdy sie icy z cym-  
kolwiek napije.

**Z**ęż wziąć prochu sandarak / białego ka-  
dybla / mirri / storaki talamite / przegrzać tego  
w moździerzu / a przylać do tego storaku wil-  
gotnego / laudanum przylóżę / a gdy sie roz-  
pusci





Pusi i ho w moździerzku / wsi pác prochy / a  
sflucz t h e z storax czerwon y węgla lipowego  
tremu wpytkiemu przyłożyc / a to wpytko spo  
lem sfluczyc / a po ksu cyplo biorac walc na  
kamieniu na swieczki / potym temi swieczka  
mi kurzyc / bo then dym glow s wysusa z mo  
zkosci zbytnich.

## Sanguis Draconis



### Capitulum 67



**D**wieza iesth drzewa jedu go  
czerwona iako cinober w zie  
mi Perstiey: Jest mocn z m  
ney y suchey w trzecim stop  
niu / iest smaku cierpnacego /  
a przechoz ma moc zastana  
wic w fcltke cieczenie krowawe / rany z wrzo  
dow / albo tez ranienie czymkolwiek wnacrzne  
spaiac / ocietac niedopuszczac / rany sieczone no  
we zlepiac / wplywy zbytnie paniam zasthana  
wia / zmieciac i z olejkiem rozanym / a tim zo  
ladet mazac / a na wierzch grzante przylozyc



zmaczawshy i z w oczcie mo: znym / zoladet po  
sila / chec ku izdzeniu dawa / dawienie w gar  
dle y miesnat odeymnie.

**P**rochu iey do nosa wsi pác / krew zawiera  
w zytlach / tenze proch wziac / gum i arabicum  
draganum / to wpytko rozpuse rozana wo  
dka a galeczek z tego nadzialac / z chore bioracz  
w usta po iedney dzierze pod iezyktem a po  
sytac / krew p hwanie zastanawia.

**E**z z mieciac te zywie z sokiem przestko  
wym a pie / czerwona blegunka z wierzchnich  
trzew posla zastanawia / a iesli z inshych theoy  
klisterowac z sokiem babezanym a z tyzanna.  
Czopek z ten zywiec odzialac / sokiem sporzy  
sowym a wetnac gi do macieze / cieczenie k  
wie zastanawia.

**P**rochy ku stanowieniu krowie / proch t ey  
to zywiec / proch boli armeni / proch debianek  
proch z rozty / proch z kadzidla / proch z masti  
ki / proch z skory pomarum granatum (to iest  
z ziarnistych tablet w aptece nadziej) proch z  
aloe / siere tez zaietca zsietac drobnuchno na  
proch / a z ktorety zyly obfite krew plynela /  
zaci sni reka dziure izby sic krowa zatkala gesta  
potym z tych prochow wezyna plaster z bialkiem  
iarcznym a przywiez na te rane / ale nie tego  
nieodeymuy za kilko dni bo by sic krew zbieda  
la. Ten plaster ma: zat wezynie. Wziac chu  
ste moczn / a przywierzowshy izby rane zaslo  
nilo / pomaz po iedney stronie bialki m ciento  
a na ten bialek tymi prochy potrzefai a przy  
loz tego.

## Serapinum



### Capitulum 68

**E**st Serapinum zliwica i  
dnego drzewa zamorsklego  
wontey nie lubey / iesth praz  
wie wontey owey czebule po  
dlugowatey ktora zowa luf  
po latinie porrum / ale iesth  
vayteczna / zagrzewa mocza swa a suszy sposo  
bem trzeciego stopnia / ma moc przyciagajaca  
eza / scienciacacz / rozpuseciacz / mieta  
ca / ocierajaca y czisciacza / na wegle gdy be  
dzic wlozona dym znicz glow s cypci z fleg  
mistych





Kadzidle:



Capitulum 69



mistych wilgosc.

**D** **E**ż gdy proch iey bedzie pity z sokiem rui-  
ciałym / bol se głowy z dymow z żelazka wste-  
pujących y z zimney wilgoci oddala / y bol sci-  
piersi / padająca niemoc / kápel / zadrženie w  
piersiach z grubych wilgoci / turecz wpełti / y  
ten który głowe na zad ciagnie / bol se śledzi-  
ny / bole se po kosciach / y w członkach przegu-  
bnych dla naziębienia suchych żył / **E**ż wpię-  
tibel sci oddala a wsmierza.

**E**ż ta żywica pita z miodowa brzezka /  
zastanowienie rzeczy niewielejy odtwiera / vo-  
wacy mące niewiaśham na icy miesteze

**D** **E**ż gdy iey przypie z cymkol- (włada  
uikiedne cząstke / gruba flegma z przegubow-  
y żółta wilgosc z ciążą wygania / trzewa miel-  
czy / pouietrzności grube wygania / bole se trzew-  
rozgania / mielczy wnym lekarstwami pomas-  
ga / po zgojeniu rany gdy miasy y siam zostas-  
wa / sciencza gl / oczę bardzo naprawia / colliri-  
um iest znię bardzo wyborne na powłokę y na  
zaciemienie oczu / na przeciwko stepowaniu vo-  
dy ku zżeraniu / zową to kataracta.

**E**ż rozpucie iey żywicy iedne cząstke z so-  
kiem celidoniowym / z czukrem / młota niewie-  
sciego przylac a to w oczę wpuszczac / iest lekar-  
stwo bardzo dobre.

Olibanum

**K**adzidło iest też ieden Elij z le-  
dnego drzewa które zową Li-  
banus. **E**żo kadzidło które  
Indy przychodzi iest nalepa-  
se / iest barwy smaragdowej  
a okrągłe. Drugie kadzi-  
dło wychodzi z Arabii a iest podobne / iest  
okrągłe / białe które zowie my Muscum pola-  
cinie / nie łączno sie kruszy / na ogniu rychło to-  
pnie / a to iest też bardzo dobre kthorego leka-  
rze wzywają. Jest też kadzidło bardzo dobre po-  
dobne Arabskiemu barwy ma rudowatą / to  
iest podobne. Smak białego kadzidła iest  
ciężki a wosnosc ma żagrzewającą w  
w którym stopniu / wysuszącą w pierwszym  
stopniu. Galenus tak powiada w siedmiu  
kriegach simplicium farinacorum ca. de ture  
**E** Diascorides. Kadzidło ociera nieczystosci  
kthoware z oczu. a tak ie wyjasnia / rany gle-  
botie ciąłem narasta y czysci zagnilosci ich /  
wysusząc potym got.

**E**ż kadzidło iest dobre tym łodziom ktho-  
rzy krwią plują / tak one krew która z piersi pli-  
nie do wstiatu też y one która z głowy podnie-  
bieniem y dziaśłami sie sączy a zwłascza w nos  
ci po spaniu / a ma być białe kadzidło na noc  
polgane przeciw tym niedostatkom.

**E**ż kadzidło starte a potym z ocet m a z o-  
lwa zmiepane / komuby sie poczynala czynie  
formica







formitā to iest wrzedzienieżā iakoby mrowta  
bārzo iadowita ktora chodzi z miejsca na mie-  
sce czāsem gryzac ciālo ā czāsem nie rāni/ iez-  
dno z miejscā na miejsce biega iakoby potrzy-  
wāmi pārzyl/ ā tāt gdy to obaczysz/ chedy ony  
E miejsce nāmāzuy tim lekāstwem przerzeżo  
C Reż proch z kādźidła zmieszany z (nym-  
słodkiem winem ā w ocho ciepło wpuszczony  
G bolenie vsu osmierza.

C Reż kādźidło starte z mātą iaczmiennā ā  
z rożanym oleiem zmieszany/ przypoż na bo-  
lacy na żapalony wrzod / boleśc osmierzy/  
y ogień wypędzi/ ā nawiecy z tego wrzodu  
G ktory sie na piersiach o białych głow czyni.

C Reż białe kādźidło i: si wilgości flegmistich  
w głowie wysusāiāce y też żāstānāuiāiāce tāt  
iż im niedopuszcza z głowy na piersi plynāc /  
z kād cieżkie kāsle ā smiertelne przychodzą / ā  
tāt cżerzy żiarnā na noc polytāne białego kād-  
dźidła/ stanowi tāt catarrus bārzo mocznie:

C Takież też y turzenie kādźidłem / wodno-  
ści głowne wysuśa/ mozz pochwierdza y oczu  
wypāsnia/ boleści oddala/ y też wodności lez-  
ktore z oczu plynā żāstānawia/ o cżym Dia-  
scorides świādeży/ tātież też serce y pamięć po-  
sila y owesela.

C Reż Macer. Kādźidło na miāłki proch  
starte z białkiem kōłosego iāiā/ z wodkā rożā-  
nā rospuszczone/ oczu ciemne wypāsnia z nies-  
wiesciem mlekiem rospuszczone / bolenie oczu  
mocznie oddala ietnie ciepło przypożone.

C Reż kādźidło z wieprzowym smalcem z-  
mieszane/ rāny ktore bywāż żpalenia ognio-  
wego/ wżytecznie goi.

## Galbanum



### Capitulum 70

21 **E** si galbanum gumā to iest  
klij/ ā ktore iest iasne ā podo-  
bne białemu kādźidłu ā lip-  
cie cho iesth nalepśc/ woniey  
przkręcy ā mocznicy/ miesza-  
iā galbanum z żywicā y z-  
bobowā mātą. Galenus piśe iż galbanum  
iust klij iednego drzewtā/ ma wlosność odm iet



cżāiāce y też rospādżāiāce twardosć. i/ y żā-  
grzewāiāce/ roscie w Syrii.

C Serapio piśe/ iż iest wżyteczne nāprzeci-  
w kōdychāwici co go dwā złote żawāżā zmieł-  
kiem iāiem dawśy wypić.

C Reż nāprzeciwko żginiecy pāmietci/ kā-  
dzenie tym klijem pochwierdza pāmieć.

C Reż mātice podniosła ku gorze białym  
głowam ściāga nādōl gdy tħym galbanem  
bedzie otādżonā nā dōle.

C Reż nāprzeciwko niemoczam sledziony /  
to iest nāprzeciw twardosciām: gdi galbanum  
bedzie w oczach nāmoczono przez trzy dni/ po-  
tym cżwartego dnia prziwarz ā przecedz/ prz-  
ley ktemu oliwy ā troche wosku / y rospusc to  
spolem nā rynce ā zmieszay/ ā tħo iūż bedzieś  
miał plastr/ ktorego wziawśy troche rosciegā-  
ni nā zameś ā przypoż nā żāchwardziāłā s-  
dzione po rānu y nā noc przez tielko dni/ āż  
sie pod tym twardosć rozejdzie.

C Reż chrobaki glisty w żywocie żābiā y wy-  
pādżā/ wczyniwszy z niego trzy pisulki tāt wiel-  
kie iako de aloe loto/ y dāc ie poltynāc po rānu/  
ā nie iest po nich w pieć godzin.

C Galbanum z ocztēm ā z siarkā zmieszane  
płegiy siāti z licā żgania/ y też iādowi sie prze-  
ciwi/ z mierrā ā z winem pite.

C Reż omārly plod z żywotā wyrzuca/ z wi-  
nem albo z byliczowā wodkā pite/ y też galba-  
num z ocztēm ā z rzodtwiā zmieszany albo w  
możdżerzu sfluczony/ ā tym nāmāzuy trośny  
gnolāce abo swierzb/ żgoiś.

C Reż nā bolenie żebow/ y kōmu zebų proch  
miecā/ dobrze dzierżć w osieci galbanum dla  
vmocznie



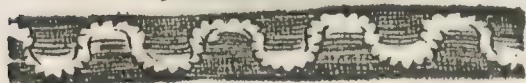


zmocnienia y oddalenia boleści zębów



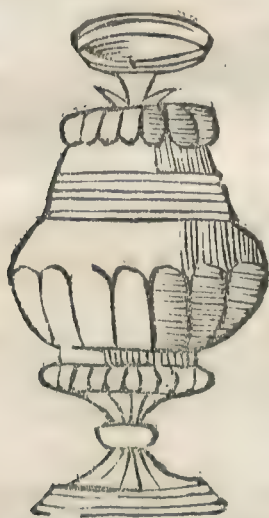
# O kruszczoch rozmaitych

## Główny rozdział / Na przód o Skocie. Murum.



Złoto.

Capitulum 71



**Z**łoto bywa w 3 droich / w skutniach y w gorach nądowno / między kruszczem złotim ziemią twardą sie mieści / a tż wielką pilność y pracę podemuia otoko omývá nła złota / a wszakoż samorodne złoto bywa nądowno wedle wshytkich potrzeby czyste. W tychże kriegach de natura rerum piše / złoto między innymi kruszcz jest nadrobie / natrzwałsze a ząwse iasnie / rda go w żadnym kse sie nieumniczy / im złoto naczwienše tym nalepsze / jest cieple sówicie niżli srebro / niżli miedz / y niżli cenna. Złoto jest cieple y suche wolnie a barzo miernie / w ogień wleżone nie

zgorze ale sie wiecey czysci / y owsem zlochnich gdy probuia złota kładą je w ogień / gdy tż pęduia złoto y gdy z niego maia czo dzialac : w ogień je kładą. Złoto jest krusze nasłachet nicz / człowiłowi barzo wżycieczny.

**W**iele ludzi falszywe złoto czynią / tżakież tż y srebro / iato z auripigmentu slaynem a z sola armoniacum / z żywym srebrem czerwonym przyprawuia złoto / ktore prostemu człowiłowi jest trudne ku poznaniu / ale probą laczno poznac.

**Z**łoto ma wlosność w sobie tatką iż sereze y duchy serdeczne potwierdza / melantolia trapi / drżenie y bolenie serca oddala / nie dla tego by sie miało w człowieku obracac / ale w nim bedze z swych tajemnych przyrodzonych wlosności tcho czyni / a nawiecey strobany proch albo też pilka pilowana potym z czymkolwiek edzony / ale z rożaniem confectem barzo przystoi

**Reż** Auicenna mowi w wtorich kriegach Złoto jest rzecz mierna w swych ciepłosci.

**Dezy** posila a to proch z niego wypilowa ny y starty czo namieley iato alcohol to jest iato ten proch ktori w promieniach slonecznych widamy / z wodką rożaną a z woskiego topu mązgc tym chore ozdy.

**Reż** złoto trzymane w wsciech broni czuch z nienia yst / tż cauterium to jest przepalenie tthore czynia dotthorowie dla boleści glowney zastarzalecy / jest nalepsze złotem rospalonym niżli żadną inną rzeczą.

## Argentum



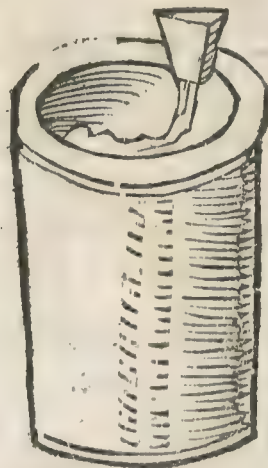
Srebro.

Capitulum 72

**S**idorus piše / Srebro imi bedzie najiasnieysze a przepci snione ku ciálu / farbuie nie iatką czarnoscia cialo / a jest rzecz mielka ktora jest laczna ku rozwiedzieniu na cien kie blaszki iakoby pargamin / brzmienie z siebie barzo wdzieczne wypuszcza a tcho gdy bedzie z miedzią zmieszane / a dla tego Moyses kazal miec ttragby lane z srebrem w tthore ttragbiono czasu walki z nieprzyiacioły y też czasu ruszania







nia z mieścieżą / p eżasu iedzenia. Srebro  
w rozmaitych krainach kopają / a nie iest thal  
czystry kruszec iako złoty / a dla tego wietrzą pra  
czą maia gornicy okolo wyprawienia krusca  
srebrnego przez ogień. Dym który bywa przy  
paleniu srebrnego kruszczu iest iadowity a pko  
dluwy zdrowiu człowieka / y też samo sre  
bro ciemnieje od oengio dymu / a kładzeniem ká  
dzidlem albo armoniaktem bywa wyiásniono  
Nieczyście srebro które iest nie brane / a no sie  
kazi a vbywa go / ale prawy brane iest rzecz  
wiecejna / a ktemu inie krusze spaia przywo  
dzac ie w iedno miejsce.

**W** Przyrodzona ma wlosnosc oziabiatąca y  
wysusząca / naprzeciw swierzbowi káżde  
mu iest dobre srebro / y też czuchnienie vst / y  
drzenie sereza vmnienya / a to listki srebrne z  
ktorym toliwiekt lektwarzem iedzone / ale zlothe  
sa wietrzey mocy.

**E** Też zwierciadło z dobrze vglądzonego sre  
bra iest lepsze nad inne zwierciadła z káżdey in  
ney rzeczy vmocznione dla swey iasney swiat

**D** Proch srebrny wchodzi też w masę i losci.  
barwierskie / dacie im wysuszenie ran / y goicnie  
predkie czynią.

## Argentum viuum



Srebro żywe.

## Capitulum 73



Srebro żywe iest ciepły wsta  
kie w czwartym stopniu / nie  
kthorzy powiedają iżeby bylo  
zimne w czwartym stopniu  
ale dla sprawy tego tedy iest  
ciepły / to iest iż przenika prze

chodząc mocno ciało / acz toliwiekt iest zimne  
w prawdzie ale takim ma moc ciepłą.

**C** Naprzeciw swierzbowi / weźmi litargiri  
um / blawasu / oleytu bobkowego / thy rzeży  
na panewce rozpuse / a gdy to ochłodnie przy  
łoż ktemu żywego srebra a tym namazuy iá  
toliwiekt swierzb / wnet gi zgoi.

**C** Też naprzeciw slądom które bywają po  
porodzeniu na liczu. Weźmi kotołowego smal  
czu zmieszay gi z blawasem a z żywym sre  
brem / a tym lice namazuy / wyiásniá sie lice od

**C** Też srebro żywe iest takim wlosno / tego.  
sci iże bázko ciepły rzeży na sobie znosi. Wro  
żesz wziąć tielko vncu żywego srebra / włoż ná  
nie kámię vżrzyś mocno / a wpatże nam  
nię / a stuczka złota ná nie włożona / nácih  
miał ie w sobie zakrywa a rostepute mu sie / a  
to iest wlosnosc tego przyrodzona.

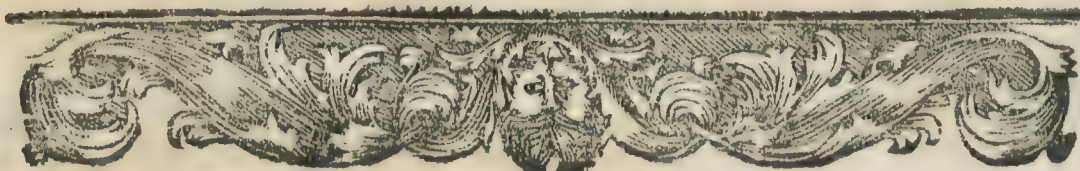
**C** Żywe srebro z wieprzowym smalcem zmie  
siane / sláie sie iako ziemia albo glina.

**C** Też krom żywego srebra niemoże być slo  
żenie żadne dobre.

**C** Żywe srebro rzeżemi slinami samemi by  
wa gásono / y też slinami z koscia Sepie tak  
rzeżona / y też z popiolem a z slinami.

**C** Żywe srebro z litargirium / z ocetem a z o  
liwą zmieszane / káżdego praka struie.

**C** Też żywe srebro sublimatum to iest prze  
palone





palone/ieſtſy iad zabijający człowieka/tatież y  
gąſione dla wielkiego gryzienia / ale lekarſtwa  
przeciw temu/ptę ciepło mleko a wrzącąc czo  
nawleczezy.

**R** **T** **I**ſidorus piſze/Żywe ſrebro piſhe vmarza  
człowieka/iedno dla ciepłoſci ktora czyni w żo  
ładku/Galenus mowi/znam iednego aptez  
karczyla ktory w nocy chorym bedąc / wziął  
konewkę z żywym ſrebrem mniemając iżeby  
było wino/wypil ie/a po dwu godzin wyſzło z  
niego na miednicę/a on żywy zoſtał.

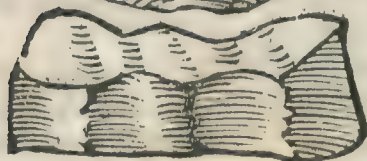
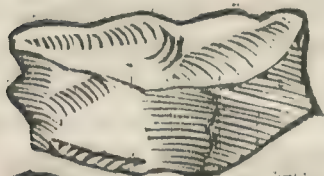
**E** **T** **E**ż dym żywego ſrebra ieſt ſłodkiwy czło  
wiekowi/a poſpolicie od niego ludzie w drze  
nie rąk/głowy y wſpółnego ciała / y w paraliż  
wpadają/słuch y oczy pſnie. Złotnicy przy  
złoceniu tym dymem bårzo ſie każą.

## Alumen



Alun.

## Capitulum 74



**A** **L**un ieſt ciepły y suchy w cza  
wartym ſtopniu/ma moc  
krwawiającą y mocznie wyſu  
sającą.

**P**roch z hałunu poſipa  
ny na Cancer/żle a zagnie  
mieſo wyſuſza y wytorzenia.

**E** **T** **E**ż hałun zmieſzany z trochą ceztu/mło  
du/a tym obmazyw krot ktory wpuſzczay w  
fiſtule/ale możesz przitiw wyprowadzić ciepłym  
oczetem fiſtule.

**T** **E**ż opuchliny y wzdecie dziaſł oddaſa /  
gdy płokanie oczyniſ oczetem y hałunem pier  
wey bątki przyſtawioſy ſiekane na ſygi y  
na plecach.

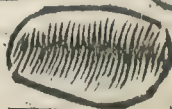
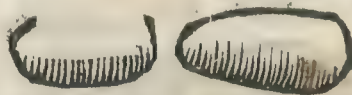
**E** **T** **E**ż na przeciwko ſwierzbowi/ſiarkę/licar  
grium/hałun warz w ocie a w oliwie/a tym  
ſie namazyw w ſażni a poſie ocierać pot al  
bo ciepłą wodą omywając / a po tym drugi  
raz namazyw.

**K**to ſie myje hałunową wodą/opuchliny y  
ſwierzbu/y boleſci członkow zbywa.

## Bolus armenus



## Capitulum 75



**B**olus Armenus ieſtſy iadłol y  
glinka/z Armenicy nalepſe.  
Ieſtſy zimny y suchy w wro  
nym ſtopniu / zimie gi kopają  
ia/ma zaciſkającą moc / o  
zgrabiającą / maſ obierać żol

**T** **E**ſtſy vżycheczny na przeciw pſy/ctawą.  
nieniu krwie vſty ktora z płuc wychodzi/ tym  
obychać. Bezimi tyżanny kwarte w ktorej  
roſpuſe gumy arabicum pol ſotą/Bolum ar  
menum theż iad wiele/a thego ſie napijaj po  
chrunku po ranu ciepło/a gdy ieſeże ktemu  
przyłożiſ ſoku babczaneho/tedy biegunte krwa  
wą zaſtawia moenicabo vczin plaſtr z biał  
ti iarecznemi zmieſzawſy Bolum armenum  
a naſienia babczaneho ktemu przyczywioſy/

Y 3 a na







à nà pepet przykładay nà biegunki.

**E** Też krew z nosa ząstanawia gdy zmieśas bolum armenum z sokiem krawanikowym / à rozmoczywszy w tym bawelnie włoż w nos.

**D** Też czasu morowego powietrza / iesth tñà czerwona ziemia z Armenien bardzo słachetna z winem białym ku picciu / à siła ludzi zarażonych sie wyleczya / możes ktemu rozżaney wo dki przylać.

Cerusa.



Blaywās.

Capitulum 76



**A** Láywās iesth zimny y suchy w wtorym sthopniu / czynią gż z ołowu / à iest popiół ołowiany / ma moc z wysuszaiąc / iacz / wysusaiąc / wilgości y też ościeraiąc.

**B** Woda w ktoreyby był rozpuszczony blaywās z trochmalem / licz czyści pāniam czyniąc ie lubięnie.

**E** Też blaywās ciasto rości w ranach zlych / à potym sie goi.

**D** Ci ludzie ktorzy robią okolo blaywāsu w padaię w chorobe ktora zowā rzucawka / tho iesth S. Wātānthego / w paraliż / y w cżłōi ktore boleści / à to dla iadu dymow ktore z ołowu pochodzą.

**E** Też nà rozpādłości ielita ktore iest w stol-

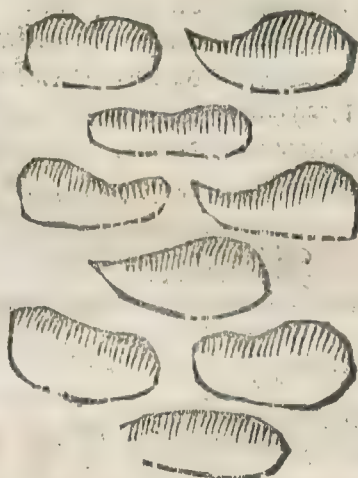
czu / iest bardzo dobrego richło goi rozpādliny.

Cementum.



Wapno.

Capitulum 77



**A** Wapno niegāšone iesth ciepłe y suche w wtorym stopniu / z łoiem à z oliwā zmieśane iest vżyteczne nà wrzedzeni ce ktore z sprochniałych wilz gości przychodzą. Moc nies gāšonego wapna czyni opuchliny / y też iesth kśaiąc / paląc / aż do żywego / Dziwny iest włośności / à to iż inſe rzeczy od wody gāšnā / à wapno wiecey gore kiedy wodā będzie namaczano.

**E** Gdy zmieśas wapno z sādlem kotošym à z oliwā / będzieś miał plastr trawiący wrzedzie

**E** Wapno ma być takie kthoregoby (niez. woda niedochodziła / abowiem takie iest moc / nieyſe niżli gāšone. Gdy będzie namoczono wapno / oſtroſe kśaiąc / iemu odeymie. Pandectā.

Vitrum.



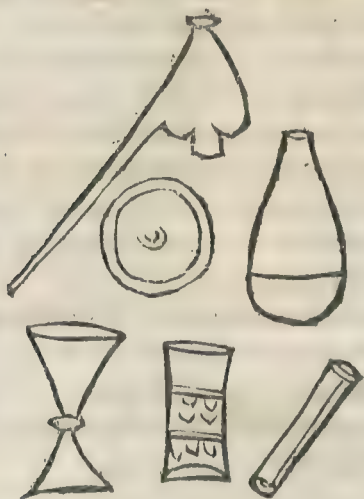
Sztkło.

Capitulum 78

Sztkło







**A** Szkło które jest białe a światłe  
cho nalepse / zwlaszcza szkło  
weneckie. Jest przyrodzen a  
goraczego / Ma mocz dobrze  
zagrzewającą w pierwszym  
stopniu / a subiecą w wtórim  
stopniu.

**B** Szkło na miastu proch sfluczone a then  
proch w winie dać pic / kamien w mecherzu la  
mie / y też czerwoną biegunkę zastyławia.

## Litargirium



## Capitulum

79



**A** Litargirium jest cieple y su-  
che miernie / drudzy powie-  
dają iżby było zimney suche  
w czwartym stopniu. Jest  
dwojakie / jedno jest piana  
złota / a drugie jest piana ze  
Srebra / ma moc zgrzewającą / wypychającą  
czą y też seiskającą.

**C** Proch litargirij w rane włożony / wysu-  
sa rope tkawicę ią / a tak goi znamienice.

**C** Jeż naprzeciw swierzbłowi jest zehwalone  
a to gdy będzie powarzone z oleptiem orzech-  
wym a z oczchem / a thym namazuy wśedy  
swierzbice miejsce.

**C** Jeż dobrze jest na krosty człontu takim  
nego mestiego posipuić i tym prochem / a  
wymywać wodą halunową.

**C** Jeż jest dobre naprzeciw zaćmieniu oczu  
rozaną wodą przykładając.

**C** Jeż leże czyści oczyniwszy z Litargirium  
iase / z smalcem kotośnym / z oleptiem roz-  
nym wespolek zmieszawszy.

**C** Jeż zla wonią z podpasa oddala gdy tym  
prochem Litargiriovym będzie nacieral pa-  
zuchy / a nawiecy tym które bywa od złota li-  
targirium / broni też pocenia pazuch.

**C** Litargirium dane tu piecu / zadusza pierś  
człowiowi tak bardo aż do śmierci.

**C** Jeż rany goi mocno które się czynią na  
człontu takim nym mestim / z rozanym olej-  
kiem rospuszczone a rany tym mazać.

## Lapis lazuli. Lazur

## Capitulum 80



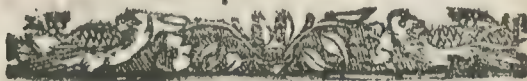
Zimny





**A** Im ny y suchi jest Łazur / tãz  
 ticz y kãmien z Armenicy / a  
 le iãto bãrwã od jãdnego nie  
 jest lekarza pisaãa / jest bãr-  
 wy niebieskiej. Wywodzi  
 przodkiem melãtoliã / prze-  
 to w chorobãch sledziõny jesth vzytheczný ten  
 kãmien / y Emoroidy otwiera gdy proch tego  
 kãmienia dasz z wodã w tchoroby byly owã  
 rzone listi senes z nasieniem wloskiego kopru.  
**E** Ehez nãprzeciw tordiac / day wypic drã-  
 gme tego kãmienia prochu z wodã borago-  
 wã / z trochã rogu ieleniego.  
**E** Krotko mowiãcz / nãprzeciw kãzdey cho-  
 robie ktora z melãtolicz przychodzi jest osoba  
 liwey wlosnosci.

Sulfur.



Siarka.

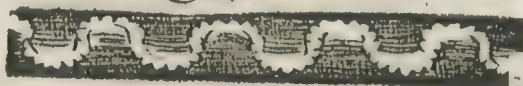
Capitulum 81



**A** Zepla jesth y wysusãlãczã  
 Siarka w czwartym stop-  
 niu. Jest druga siarka żywa  
 ktora tãk z ziemie sama wy-  
 chodzi nieprzyprawna.  
 Druga siarka jesth martwa  
 ktora pospolicie z nãuticznã / à tã niema tã-  
 kiej mocy / zielona jest lepsã. Ma moc rospã-  
 dzãlãczã twãrdosci y trawlãczã.  
**E** Mase vczynionã z siãrti / z prochu bialey  
 czemterzpc / z oleiem lnianym wostu prziczp

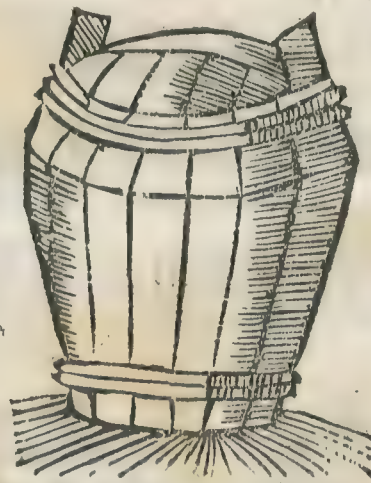
niwshy. Tã mase ma moc z nãprzeciw pãrãli-  
 zowi / recznym y noznym bolesciam / y tãz nã-  
 przeciw rzuczawce / y tãz nãprzeciw dichãwiel  
 zãstãrzãley / day prochu siãreżãnego polowis-  
 ce drãgmy z miãtkiem iãsem / dichãwice y rzu-  
 czawke to jest S. Bãlãntego niemoc vleczãsh  
**E** Ehez kãdzenie siãreżãne pod bialã glowã  
 ktora niemozã porodzie / jest tu wielkiej pomo-  
 cy rychlego porodzenia.  
**E** Ecz siãrtã zmiãszã z salerã à wspotet  
 siãrtã / gdy tym prochem ciãlo swierzbãce nã-  
 trzesh / wysusã y goi swierzb / y podogre leczã /  
 z wodã ten proch rospuszcõny à cieplo miãst-  
 eżã bolãce tã wodã nãmazãne.

Sal.



Sol.

Capitulum 82



**E** st sol cipla y suchã.  
**E** Soliã z oczetnã z oliwy  
 wody przãzyniwszy prostey  
 day pothym zãgrzãwsh wy-  
 pic / à po czwieri godziny w  
 gãrdlo pãlec wloz / bowiem  
 wrãcanie wnet przydzie ktore zolãdet cãpsci.  
**E** Ecz gdy kto ma kloãcie dla wiãtrow / thedy  
 zmiãsz sol z prosem à przysmaz nã panew-  
 ce / y zãwinãwsh worã przptlãdny nã tolcce  
 miãstce / vznak pomoc.  
**E** Ecz czopet mozesz vczynic z soli z miãtkiem  
 czyni





czyni stolce wyborne gdy sie kto zapieczę.

**D** **T** **E**ż sol prochnienia y zagnilosci broni w każdej rzeczy wilgotney / iako w miesie / w rybach y w innych rzeczach.

**E** **T** **S**ol moraka gdy będzie posipowana na skorkie świeżę bawiana / twarłosć sledziony ro-

**S** **T** **E**ż sol nasa wygryza dziwe / spada. mieso na każdym miejscu / a zwłascza ktore roście przy otu na powiece / y bialmo spada.

**O** **T** **E**ż sol z octem a z oliwą abo z oleiem zmieszana / swierzb osmierza ktory tywa na cie le / gdy tym przy ogniu mocno naterzesz ciało aż do zapocenia.

**H** **T** **E**ż sol z oliwą broni krwie z dziaśl sacye sie / y też mase z soli z miodu a z oliwą / rospadza guziekt y także wzdęcie bolące gdy tym be dziez pomazować.

**Z** **T** **E**ż sol z mąką pszeniczną a z miodem zmieszana / rospadza zjadła krew pod oczyma.

**A** **T** **E**ż sol posipana na miejsce spalone od ognia / broni onego miejsca prochnieć.

**E** **T** **E**ż sol z winem a z wodą społem wszytko zmieszawszy / czyni przepuszczenie żywota / iedno iż żółdowi wadzi:



to czo stłan go iżby w to z niego oleiek kapał / abowiem ten to oleiek wiele ptaradosci z licza sciera.

## Antimonium

## Tartarus



Weinstein.

## Capitulum 83

**M** **I** **S**tan to jest winny kado mien iesth ciepły y suchy w czwartym stopniu / nalepsze są z naczystego winu.

**T** **G**dy oczynisz mase z tych to drożdzy winnych ktore zowa Tartarum / przyczyniwszy litargirium / olektu orzechowego / octu troche / a to społem na weglu rospusc a wespolek miesay / a tęg maseią namazuy swierzb / spedzisz gi laczno.

**E** **T** **E**ż proch z tych drożdzy w potrawach po żywany / wysusza człowieka tustego / y też stol ce czyni / gdy prochu z tych drożdzy oczynio nego dasz dwie drągmic z rożą w czukrze / abo z powidlami na switanu.

**D** **T** **G**dy zawiążesz weinstein w chustie a do wilgotney piwnice zawiesz a podstawi pod

Episglas.

## Capitulum 84



**E** **S**t **E**pisglas trusiec podobny ołowowi / iedno iż iesth rzecz bärzo krowta ktora mo że siłuc y zetrzeć / ale ołowu niemożesz zetrzeć iedno roz puse





puszc. Ten Spisglas jest nalepszy tchorz gdy przelomisz jest iasny a blyskajacy a wszakoż woda ma byc omywany y plotany pierwey nizli ma w iacie lekarsstwo wnie dla plugastwa blo tnego ktore sie miedzy nim mieja / jest to truszc zimny y suchy w trzecim stopniu wedlug Allmansora.

**W** Na emoroidy zbytnie plynace / pomazaw si toniec ielitą z sokiem paucedanowym to jest smilodowym / a potym prochem spisglasowym posip konce tych zytek / wstanowisz krew zbytnie plynaca z tych to emoroid.

**E** Tez fistule leczy proch spisglasow z wenez czkim mydlem zmieszany / a w tym knot omoczysz wpuszczay w fistule. Tez na dziwe mieso y kazde zagnile wytesnie proch spisglasow

**D** Tez krew z nosa ciekaca zaстана (sow. wia / rozmoczysz pierwey bawelne w soku krawawnikowym a potym prochem spisglasowym porzasc y w nozdrze wlozyc.

**E** Tez na oczy lipkie a gnojace proch spisglasow z tucia rozpuszczony w rozancy wodeze / wysusa nieczystosci y wmoznia mdle oko.

## Nitrioleum



Kopperwaser.

## Capitulum 85



Kopperwaser jest kasajacy y zaciatacy / jest cieply y suchy w czwartym stopniu.

**E** Gdy go kto wypie z miodem thāt wiele czo pol zloze

go zaważy / glisty z żywota wypadza.

**E** Tez gdyby kto iadł boly škodliwe / tedy mu sie day napić prochu tego kopperwaseru czo zlo ty zaważy / wodą / bowiem wracanie przyz wiedzie vzyteczne.

**E** Tez krew z nosa zaстана proch tego w nozdrze wlozony / prospadliny wysusa.

**E** Tez proch kopperwaserow w ocho wpuśc / czony chrobaki vmarza / Pandecta powieda.

## Viride es.



Grynspan.

## Capitulum 86



Grynspan jest cieply y suchy Dziwe mieso traw / a to z mieszawshy z miodem przā snym albo z sitą / bowiem też to lekarsstwo dziegna leczy / y insze zagnilosci / y fistuly wy

**E** Tez grynspan zmieszany z solą / (susa. z terpenting / z żywiczą / z tych rzeczy wezyni masę / ktorą namiazuy trąd y insze krosty czerz wone na lezu.

**E** Dioscorides pisze / Grynspan tchorz jest E rdza z miedzi / z miodem z oliwą / a z woskiem zmieszany / a iako plastr abo knoty wezyniwszy z tego / rany smrodliwe goi / troche armonia / tu przyczyniwszy / a gdy kniemu przyczynisz terpentiny / trąd y kazda lepre moze zgoic.

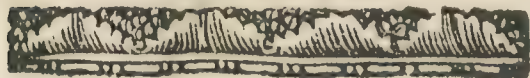
**E** Tez gdy komu namieszcią brwi od wilgotnosci





gotności strupiających / grzybszan z przasnym  
miodem zmieszawszy / pomazuy brwi tym grzy-  
bszanem.

## Arsenicum



## Capitulum 87



**A**rsenik z powiesci Isidora w  
dziwiethnastych trygach  
iego / dla złoty barwy ktora  
iesth rzeczon Auripigmen-  
tum ktory od złota wydula /  
a thakcie iesth nalepsze arseni-  
cum ktore iest złocisty barwy / ale kthore iesth  
blade albo pokosthowi podobne nie iesth dobre.  
Arsenik ma w sobie cieplosc y wilgotnosc / Plis-  
nius tak pisze / ale Auicenna powieda ie byc cie-  
ple w trzecim stopniu a suche w wtorym.

**D**la moc wlosi z ciela wymiatowac / a  
nawiecy z wapnem niegashonym zmieszane /  
a na cielo z kadkolwiek by chcial spedzie wlosi  
posipuy / albo zmieszawszy z sokiem romaszo-  
wego ziela / a namazuy miejsce gdzie wlosi sa.

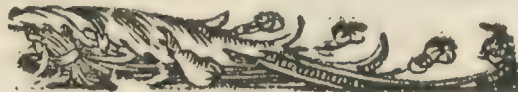
**E**dz ktoby chcial truc psy / listki / wilki / kot-  
ki / y inze zwierzeta. Naprzod wezmi omiegu /  
zalecezy recepti / auripigmentum / arsenicum  
(tego oboga naydziesz w aptece) siarki / listu  
cisowego / slucz ty wyhythi rzeczy a zmieszay z  
maki pszeniczna / potim to rospusc mlekiem  
a nadzialay galek / smazze ie w masle / pothym  
wsmażywshy obwalay ie w serze tartym a vsus-  
daway potym tomu chech.

**E**dz gdy to rospuscisz miodem a pomazesh  
na szczepy / mrowki y gashniesz pomra gdzie  
na to przyda a vluska.

**E**dz auripigment zmieszay z glistami a  
polozony tam gdzie trze ryie / vlusili tego / w-  
net zdechnie.

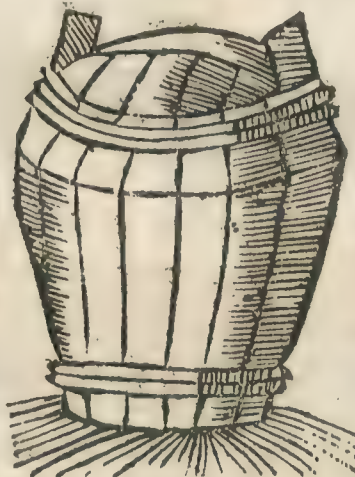
**E**dz auripigment zmieszay z mydlem we-  
neczkim / a pocieray slaki na cielu / albo lisale-  
zginaj od rano.

## Sal nitri.



Saltera.

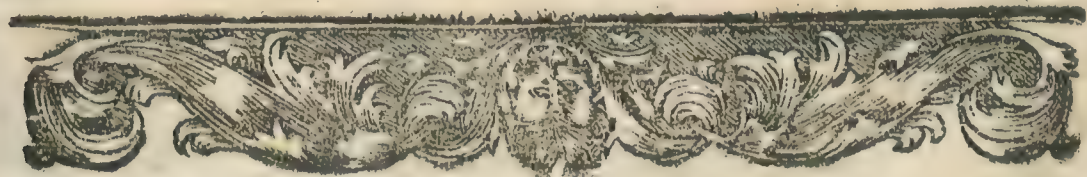
## Capitulum 88



**W**olaka iesth Saltera / lech-  
na samorodna a druga dzia-  
lana / ma moc wysusajacza  
E dy ia starwshy da pic z czym  
kolwiek / grube wilgosci prze-  
raza y precz ie wypadza / gdy  
ia w winie rospuscil a tego w vcho wpuscil / pl-  
szczenie odcymnie.

**E**dz zmieszana z sadlem wieprzowym a z  
tego wezmy plastr / ktory przykladac na mie-  
sce vlaskone od wscieltego psa / goi ie. Gdy  
ia slucze z sigami suchymi a oklada brzuch o-  
ciethy od zlych wilgosci / trawi ty wilgosci winim  
Kiedy ia warzy w oczie z woda z mieszanym  
a to bedzie pic / dusznosc ktora bywa z bed kie-  
dy sie ich kto obier odcymnie.

**E**dz saletra bywa skladzona do masel z kto-  
ry masel czynia plastry ku scienczanu iatcy  
kolwiek





telwicz rzeczy na mispalecy / y na swierzb / na o  
sypanie / y na inze strupy.

**D** Eż na miesteza w tosciach bolące plastyr  
z niesy przytładać / pomaga / y turecz ktory glo-  
we na zad ciągnie lecz y / żyty suche swoim su-  
chem naprawia.

## Sal armoniacum



### Capitulum 89



St goraczay sucha w trze-  
cim sthopnu / w letarsthwā  
ktore maia być w nathrz nie-  
bierzemy ty / ale w letarstho-  
wā zwierzchnie biorą ią.

Ma mocz nieczystosci z ciā-  
ta scierac / a to gdy ią zmieja z tāmphorą (a-  
le tāmphorę mnię) zetrzeć wespolek a rospu-  
sac w wodką rożaną y postawić na słońce / a gdy  
vshnie tedi zasie na proch zetrzeć / a ten proch  
zmiepać z mydlem / a tym pomazować liżać  
y inze nieczystosci nieprzyrodzone z ciāta spa-  
**D** Eż bielmo z okā spadza / y powloz (dza-  
ke ktora bywa na oku iakoby blontā / zdzieta.  
Sal armoniacum ktore jest biale iāsne iako  
krystal / to jest nalepsze a jest tgsaiace.

## Lucia.



### Capitulum 90



**D** eia jest ząziabiacza / za-  
ciśkająca / ciālo w ranach ro-  
sci y sthula ie / y theż wysusza  
zle wilgoci. Przyprawiua  
tucisą omywając ią rożaną  
wodką / dla tego si: stāle v: y  
th: czna na choroby oczu / a nawieczey gdy z  
nich t: y plyną / y na inze choroby oczu jest tu-  
cia v: yteczna.

**D** Proch tucisey wysusza rany ktore tywāia  
na czlonku miestim / Pandecta t: go swiadek.

## Amidum

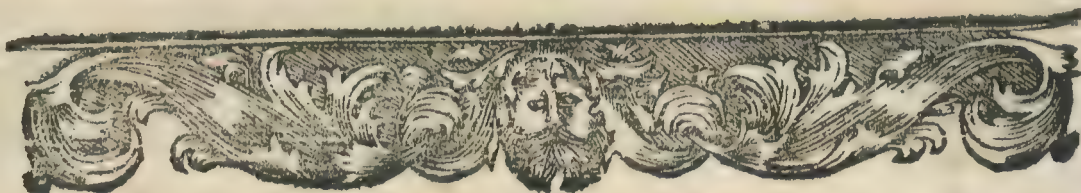


### Krochmal.

### Capitulum 91



### Krochmal





**A**subtelniejszy czesze pszenice  
jest trochmal / który tak sprzą-  
wutą. Naprzód wziąć czi-  
stą pszenicę a wypłócić ją  
bardzo dobrze iżby w niej nie-  
było żadnego prochu tho jest  
plew / a odczedzwszy the wodę nalać innej  
czystszy / a tak czinić kilka razy / ażę gdy zmieć  
nie czoby się godziła przetłoczyć przez chustę /  
a potem starwshy w naczyniu y wythłoczyć to  
białe przez chustę / a vsuszyć to na słońcu /  
potym zchowac / a to już będzie trochmal.  
Ma moc wilżącą y rozgrzewającą / ostrosi  
wspelkie głodzi / suchosci odwilża / kąpiel suchy y  
krwiz plwanie leczy gdy gi dawać iść w migda-  
lowym mleku abo w smotanie.



**E**ż nadzielać galeczek / ktorich galeczek  
pozyswać na rżęzo y na noc / abowiem krwiz  
charchanie y suchosc w piersi przez ktorą  
pochodzi dychanie / y też ochrapienie ktore by-  
wa dla suchosci piersney / bardzo dobrze leczą od  
wilżając / a tak ie maś dzielać. Weźmi lakt-  
cicy / trochmalu / draganu / migdałow / czu-  
tru candi / rozintow ( ale rozynki wyśisni aby  
niebyły peczki ktore są w nich ) a to wszystko z-  
mieć y a nadzielać z tego galeczek / a biorąc  
po idnocy w usta dzierżyć pod językiem iżby się  
rozplywały / a ty sliny słodkie polyskać / bolące  
li płucne y żebrowe goi.

**E**ż ludzjom suchoty młóć / wypra-  
śnym wnatrz z wielkicy gorącości / w tyżan-  
nie rozpustwshy y wypić.

**E**ż przyprawiać z mlekiem migdałowym  
y z kassią / y z ezukrem a to dać iść / owrzede-  
nie neru y mecherz gó / rżęzanie ktore bywa  
z gorącości moczu odcymuie / thak y kamien  
leży.

## Centabrum



Otreby.

## Capitulum 92

**E**reby pszeniczne są miernie  
gorące / młóć moc wysuszać  
y odwierać vliczki w cieple / y  
też mięciż / a to tak weźmi  
Nalać na otreby wody go-

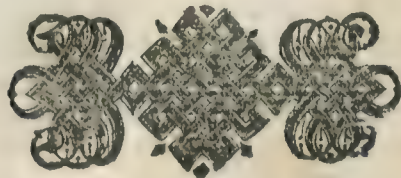
racę a potym przecedzić przez woreček / ale  
taki worek musiałby namyślnie ułożyć / któryby  
był welną przedkany / a thak ty otreby z thym  
woreczkiem ciepło przyskładać na miejsce gdzie  
by kłocit było / na bolące / y na bolesne siepa-  
nie w cieple osmierzaj bol.

**E**ż ty wody ktorąś wlać na otreby cła-  
pło naleć do żadku / trzewa mięciż y czysci.

**E**ż otreby w tyżannie wärzyć v ognia / a  
dawać iść tym ktorzy mają suchy kąt / a tak  
że przyprawić ten worek iako wyspę mało na  
pisano / y przyskładać na piersi / mięciż y od  
kątów łączne dawa.

**E**ż z otręb żur dzielać a dawać iść z mi-  
gdalową polewką / tym ktorzy zimnicę cierpią  
niektorym dla posilenia żołądka / y naprawie-  
nia chęci ku jadłu : dając iść z żółtą iadeczką  
żołądkowi goracemu tak prosto tego kwas jest  
pożyteczny / a gdy go dobrze nieuwarzy nadi-  
ma żołądek y wiatry czyni / a zwłascza kiedy  
gi Morawskim olejem maseją / ale gdy weni-  
spa kmin : tedy mu niedopusci tak skłodzić.

**E**ż gdy się komu nogą zapali / siniała  
czprwonosica / tedy tym kwasem  
okładaj / vżnasy pomoc  
niemalą.



Drzewach



# O rzeczach żywych ku lekarstwom

slużących / To jest o zwierzętach / o Ptaczach y o Ry-  
bach. Naprzód o Bydle domowym.



## Agnus



Baranek

### Capitulum I.

**B**aranek albo Dwieczka / z  
Greckiego imienia rzeczona  
jest skromny / Bowiem jest  
młody w wszystkiemi ziemskie-  
mi zwierzęty niewinny y na  
pokorniejszy / gdyż nikogo nie  
wraża / ani zębem / ani rogiem / ani piętą / a  
każda w nim rzecz jest pożyteczna. Gdyż  
mięso pochodzi na karmią / skóra na rozma-  
ty pożytek / wełna na ścier / na rogi gnoy / rog  
y piekta ku lekarstwom. Aristoteles y Au-  
cenna piśią / iż owce dwa kroć się rodzą do ro-  
ku / Niektóre na wiosnę / Niektóre na Jesion-  
ie. Które ku wiosnie ty wiec / mocniejszy y  
cięższy bywają niż Jesienne abo czo zimie /

Chocia w niektórych stronach więcej chwala-  
ją zimie niż wiosnie / ale cho ma być rozumia-  
no gdy się po godzinach rodzą / a nie o tych co  
się rodzą przed solsticium to jest przed stanem  
słońca. Zhenże piśią iż baranki nalepię kles-  
nie abo trzębie na zchodu kreszyc / iako cielen-  
kozy y kłernozy. A piśią tak / gdy baranowi lo-  
żem nerkę wpytki otrosta / tedy zdechnie.

**P**alladius w kriegach xv. Napierwsze się  
owce rodzą w kreszycu November to jest Li-  
stopadu / a iako skoro się iagnie vrodzi / ma być  
przysadzono do wymiona / oddoiwszy pierwszy  
mleko które będzie w czepkach gest / bo tak o-  
we iagnietam skodzi / tamże je wiec z macie-  
rą zawrzeć w Dwieżarni ciemnej a ciepłej  
przez dwa dni / owce same krom iagniet wygą-  
niać na pole / a niżli na pole wynida abo z po-  
lę przida dość jest iagniet przysadzać / a niż-  
li mocz wezmą / może je w stajni otrebami al-  
bo mąką iecz mieną / abo drobnym siankiem  
karmić / aż się z macierami iesc imą.

Ambrosius





**A**mbrosius pisze. Bārānek iesth zwierze naprostsze/ā gdy od mātki zblądzi by też w tps siaczu owiec/tedy iā po głosie pozna / ā by też nagłodnicysze byto/tedy swcy mātki szuka nas pelnicyse wymiona inszych owiec opuścżaiac

**E**st też zwierze nacierpliwse/bo gdy ie zā bñā/niewola/gdy strzygā milczy / wilk sie z przyrodzenia letay boi ā przednim vcieta.

Jest też to zwierze wedlug starego zakonnu che dogle/czysie/ā dla tych rozmaitych wlosnosci dobrych/Pan Bog wedlug człowleczeństhwā miedzy innymi zwierzetu raczył sie bārānkowi przyprowad/iało wedlug ducha gosebiowi.

### Dezynki.

**A** Isaac o osobnych potrawach pisze thāt mowi. Jāgnie ssace/tlustosc ma podobnā dzi ktem wieprzom/dla tego mieso iego nie iest tu iedzy slusne/bo iest nie strawne/ā dla slizosci swcy z żolādtkā zstepnie/ā zwlaszcza tym ludzjom ktorzy mājā żolādki wilgotne/przeto Galenus nie chwali bārānkow/ale roczni bārānkowie szedniā mājā complexiā miedzi vil gosciā iāgniāt ā miedzy suchoscia starych owiecz/przeto nādinnie sā lepsze y strawnieysze/krew dobrā mnożā ā zwlaszcza mlodym ludzjom suchey ā ciepley complexey w stronach suchych ā cieplych mieszkajcym.

**B** Kriag o naturze rzeczy/ mieso skopowe mocznym ā zdrowym ludzjom iest bārzo dobre/ale chorym nie thāt / bo chocia z żolādtkā łączno wynidzie/ale z członkow trudno sie puścżā/przeto wilgosc w cicie liptā czyni.

**E** Plinius libr. 29. Syrzysko abo zsiadle mleko oweże nāprzeciw wśytkim zym truciś nam pomaga/też nāprzeciw morotich zwierzat abo chrobactwā kāsaniu y vscżipnieniu

**A**uicenna. Krew oweża z winem/wielkā niemoc vzdrowia/thācież syrzysko abo mleko/wśytkim truciśnam y iādom byc nieda.

**A**lberus. Zukłosci oweżych restopiony z olejkiem orzechowym przymieśawşy czu tru białego/potym distillowawşy/gdyby ktho pil/tedy tāmieni w nętrż lamiē/ā pomaga bo łączce w torzeniu/w mecherzu y w nerkach / tātież y temu kto ze krwā vrine miewa

**E**dy kto żolētā skopowā pomaje wrzody albo boląceżki Cancerowate/czysie pomaga.

**E**cheżesli oddalić niemocy oweże od kthorzych zdychaiā. Weźmi żolādki bārāniā vwarz gi w winie przymieśawşy wody / dayże G oweżam pic/tedy bedā zdrowe.

**E**stli chceś poznac ktoraby oweżā chciā sā zdechnąć nā zimie. Nabierz iāgod bzompych zmieśay ie z glinā przysypawşy soli / nādziā lāyże iākoty chlebice chlebā ā nāsusi ch w pieczu abo nā słonczu/dayże oweżam liżac/ tedy kāzdey niezdrowey popdzie z nosa plugawosc/ ā ktoray nie popdzie tā zdrowa iest y nie bedzie kāsłac nā zimie/przeto radā dobra/ tātlich vōz grzywych odbyć precż/bo nā inszym powietrzu bedāc/mogā byc zachowane.

### Aries



Bāran.

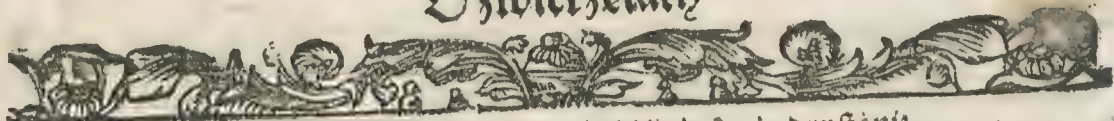
### Capitulum 2



**A**rian iest wodz trzody owiecz ā przeto natura temu mocz dala nād inſe owce/thācież Aries łacińskie słowo wytlāda sie v Grekow iākoty moc/ iākoty māj oweży/abowiem on mocza swoiā bje regami ā thāt odpadza swego nieprzyiaciela. Pisha tāt żeby bāran







miał w głowie takiego chrobotą / który gdy go tam zaświerzbi / tedy bąran łbem zątrzesie / a czotolwiek mu się nagodzi: tłucze. Plinius lib. viii. Bąranowi przyrodzono skopy wżgardzać. Owce stare gdy mu się niegodzą gąbać / bo y on sam im nastarży tym jest napożęteczniejszy / kiedy częstego milowania nąstawa tedy o żony walczy a przeciwniki rogami tłucze / a dla tego rązu częstego zawodzi się z daleka także tłucze. Auicenna piše iż bąran nie kryje się zimną ani deszczowi by cheż y do śmierci / wśakoż grzmienia się bąro boią iako y owce / które gdy będąc totne grom uslyszą / tedy od strachu pomiatają. Też w leganiu bą odmienią / bo od wiosny aż do Jesieni zająse na ieden bą legają: a ząsie aż do wiosny ną drugi. Isaac piše / Bąrani iako y Kozłowie mają glos osobny którym samice łsobie wolą: ią częstu ich gąmrátowania / a gdy piją wodę słoną / tedy on częst wprzędzają y mają się ku gąmrácii / a starszy wiecey niżli młodzi / wśakoż gdy y młodzi ku owczam się mają a zwłasczją częstu godnego / jest znamię żyznego rośku / Ale gdy młodzi bąrani tāt pospolicie buyńsa / tedy rad bywa mor ną owce tego roku. Bąrantą też ktorego obiorą być wodzem owczym może pasterz zmlodu zwpeżać glosowi swoiemu / iże gdy go ząwola łsobie / by nądaley był tedy przydzie.

Uczynki.

**A** Isaac. Bąranie mięso stare jest ciepleysze y nie chął wilkie iako owcze a trudniejszy ku strawieniu. Cheż bąranietą nie trzebione nie tāt są wilkie ani liptie / a to dla suchey complexy pąnuigcey w nich / a przecho ich mięso lepsze jest niż skopoue abo owcze / zwłasczją rożne frzednią mają complexią między ściami a starzemi / a dla tego między inżemi bąranysą lepszy y ku strawieniu łaczniejszy / bo dobrą kręw rodzą zwłasczją w młodzińczoż krorzy są suchey a ciepley complexey.

**B** Miesem bąranim spalonym dobrze jest mązać abo posipować moryheą y pąrchy. Pomaga też gdyby wąż abo niedźwiadek / albo pies wsciekły wiadł / gdy ciepło z winem piją albo ną rąne przykładają.

**C** Popioł z niego pomaga ną bielmo oczu / pluczą też tego pomagają ną ośret gdy się pie

tą odbije a skora odewstanie.

**C** Asculax. Woda zio: płucę wwarzonych wykąpie / zimnice terciane odpądza / y tolenie **C** Plinius. Zuchą z bąraniego mięsa (neret) jest dobra przeciw Cancerowi / także żółć bąrania boleść w osu która przychodzi z zimną / wzdrowia.

Uper.

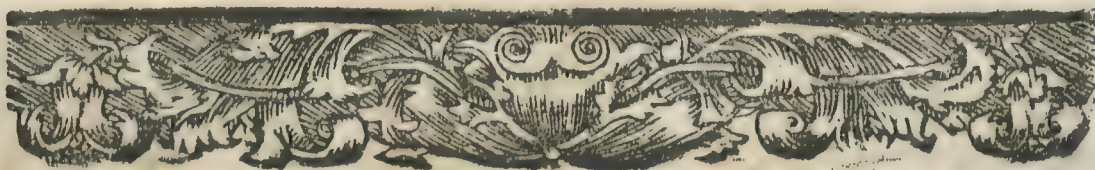


Wieprz abo Kiernoz.

Capitulum 3



**W**ieprz abo Kiernoz nie trzebiony / po Greczku zowie się iakoby okropny / bowiem jest gniwoliwe zwierze a łalone tāt iż żadney nąuki niemożę poiąć iako piesek abo kot: ká etc. Wpezdzieży bąro są walczeni zwłasczją częstu gąmrátowania. A tego cheż częstu skora natwárdza ną nich bywa y cheż prąwie iakoby dwoistą / abowiem się o drzewo smolne nąćierają / a potym w błoto wehdzają y pothym się osuśają / a chął dlugo z sobą walczą aż częsem ieden abo obadwá zdechną. Samice gdy plod miewają iadowitshę bywają / może teże samice umniśhę aby łłusthsą była





ba była/ale iey przez dwa dni iesc niedawać.  
 Dziwna rzecz/iz to zwierze/iako piše Plinius  
 za żywota żeby tak twarde ma iż theż żelaziu  
 sie rownają/ale gdy zabitemu będą wpiete nie  
 mają takiej mocy/takież gdy go łowcy w za-  
 ran gonie imą/nizli wode pusi wnet sie sprą-  
 czuie/ale gdy wody odbędzie trudno mu czo-  
 cżnić/ā gdi mu za pierwszym razem rany nie  
 zadadzą śmierci/medzy łopatkami ziobera/  
 tedy nagorby bywa thak iż trudno sie ma to-  
 wiec wbiegać niemali pomocy/abowiem on  
 ma gebe w miasto tarczy/ktora sie broni wso-  
 cżni y kordowi/zwierzęta też wshytie słuchem  
 przechodzą z wlaszcza z prawey strony.

### Dezynki.

- A** Plinius libro. 28. Mózg wieprzowy ze  
 trwią jest dobry przeciw wężom/thakież sadło  
 tego z miodem ā z żywica przysłojone.  
**B** Też mózg wieprzowy ze trwią / pomaga  
 na Carbunculus w łonie/thakież wnetrze-  
 go budzi od letargii y zapamiętały.  
**C** Theż w ielitach y samice nąduia kām-  
 pithore słuczone ā w winie wypite/ kāmiciu w  
 nątrz kāmia y wyganiaia.  
**D** Pluce wieprzowe opicia bronią wśuszone  
 ā proch w piwie piąte.  
**E** Solc też iego bolączki odewarza / bolączki  
 berzące sie goz z żywica ā z blawasem przy-  
 kładā/bārzo dobrze goi.  
**F** Popioł z cżelusi wieprzowych wzdrowia  
 wrzody berzące sie.  
**G** Stoniny iego wārzone/przypwiazane nā  
 łacie/żolwiek rany/bārzo predko goia.  
**H** Wrynā wieprzowa ciepło wypita/rzēzā-  
 nie kāmienia oddala/też mecherzynę iego gdy  
 kto sie wedzonga.  
**I** Też mecherz pieczony pomaga gdy gi kto  
 zgłie czo nie może wody żarczymać.  
**K** Opuchłym też pomaga wrynā wieprzo-  
 wa ābo y mecherzynā iego w pićiu danā/wry-  
 nā też w stłenicy chowana pomaga nā bole-  
 nie y inſe niedostātki wſne.  
**L** Popioł gnoiu wieprzowego z ciepłym wi-  
 nem zmichany/biegunkę żaſtanawia / takież  
 gdy kto noge ābo reke wywinie/ nā to też pią-  
 nā swięża kiernozla z octem pomaga.  
**M** Smale wieprzowy thakież y thut z kofci  
 nā żagrzanie y nā rozbieżenie trudu cżłontow

ſprączowanych. Theż gnoy swięży przednie  
 jest lekarstwo wontac ku żaſtanowieniu krowe  
 z noſa. Gnoy ſamieze ktora ieſze nie rodzi nā  
 lekarstwo dobry/ale ſamezowy żawſe lepſzy.

### Asinus



Osł.

### Capitulum 4



**O** Sł jest zwierze grube ā wż-  
 gardzone/ Womcem z wielką  
 głową/wſy ma długie ā ſero-  
 tie/sam jest pokorny/niezwā-  
 dliwy/brzemię by nawiethſe  
 żcierpi/ chodu theż leniwego  
 gdy go ktho biſe cierpliwy / abowiem ieſt nād-  
 wſhetti zwierzętā głupſzy/ā gdy w drodze idzie  
 nikomu nie ſtąpi/tarnia młodego rad poży-  
 wa/zimnā ſie bārzo boi/przeto ſie theż w zim-  
 nych stronach nie rodzi/iako nā polnoci gdzie  
 trwac nie może/samieca aże iey trzy lata będą  
 rchoż rodzi/ā gdy nie pocżnie rodzić po żrucia-  
 niu zebow pierwſzych/tedy iuż żawſe niepło-  
 dna będzie/ā cżaly rok w brzuchu żrzebie noſi  
 ktore poti młode poty cżudne/ale czo daley tho-  
 żadnichſe/żolci w ſobie niema ty kesa / przeto  
 ſie theż nigdy nie gniewa/ledā ziela pożywa ā  
 od wody tyie. Piſe Phisilogus iż to zwierze  
 w pierwſzym tryżu ieſt młodeſze / ale nā zad-  
 mocznichſe/mużiſe y wſelkā gedzbe w niema  
 wiſci ma/głos cżłowięci/ktoremu ſie wſpęzał







gna y rozumie / droge też pamięta / kthorą raz  
przepędzie / tak głupi jest iż gdy wilka wżrzy / tedy  
się na / zad ogląda / thakże go wilk rchley poży-  
wa.

Uczynki.

- A** **T** Aukenna. Osłowa krew leczy trąd / pole-  
wła z miewa iego żilam z suchosci skurczonim  
pomaga / także y samo miewo przyłożone.
- B** **T** Wątrobe iego wpięty dobrze na tężo ię-  
tko ma wielką niemoc / także y proch kopyta  
iego spalony na to dobry.
- C** **T** Popioł z miewa albo z wątroby iego z ole-  
iem abo z oliwą dobry na rany gdy się od zim-  
na miewo rospada.
- D** **T** Mocę też iego pomaga na bolenie nerek /  
także y kłamię w męcherzu łamie.
- E** **T** Krew Osłowa nie dopuszcza z nosa krwi  
ciecz / także pomaga na rany rozrastaące.
- F** **T** Łusko iego traci bliźny na skorze / gnoy  
też iego także cieżenie krwi zastanawia.
- G** **T** Dobrze gnoiu iego woniać gdy krew z no-  
sa idzie / także wilgość z niego wypisnąwszy w  
nos wypuszcza / krew zastanawia.
- H** **T** Gdy niedźwiadek wije / suchy gnoy jest do-  
bry z winem na ranę.
- I** **T** Mleko oslicze subtelniejszy jest a nie maś-  
ne / przeto jest dobre naprzeciw kłasiowi / też gdy  
kto pluje krwią / opuchline y zardzewienie śle-  
dzion / brzuch odmięcza / i suchotom być nie-  
da.
- K** **T** Jeśli gdy nim ośta pomazula / po-  
wierdza zęb / y dziegcie spada / ale się niego-  
dzi małym zawrot abo chorą głowę.
- L** **T** Krew osłowa z winem pita / zimniejszy ośta-  
wiczny dobra trąpa abo czterzy kropie wpuszc-  
wszy / łusko iego buyność osmierza / także śle-  
dzione z wodą starwszy gdy na czpce przytła-  
da tedy mleko przyciąga.
- M** **T** Łusko też z iego wymioną wyciśniętą bliźny  
a mleko wspaniętą wrzody wewnętrzne / y rany w-  
drawia / y mocę iego śalcącym pomaga.
- N** **T** Płuca osle starwszy wypite / osłowności  
kłasiowi pomagają / wątroba także od wielkiej  
niemocy dobra.
- O** **T** Gnoy też osli z żył raniionych krew zastan-  
awia iako woda wypisniona.
- P** **T** Mleko także wszelkim truciom y bólac-  
kom wewnętrznym pomaga / aczkolwiek także y  
na to jest owoże mleko / ale wżdi nie tak mocne.
- Q** **T** Plinius libro 28. Pieskie z kopyta al-

bo z goleni osłowej na palcu nosony / niedo-  
puszcza padać wielką niemoc śrpiącym.

**C** **A** gdyby kto wspaniętą iego płuca kurzył  
po domowi na węgle śpiące / tedy wspaniętą we-  
że y gądzinę iadomą wypędzi.

Wos.



Wol.

Capitulum 5



**M** **O** między innymi zwierze-  
ty jest towar: yśny a przys-  
zny / tak iż ieden drugiego z-  
którym w iardzie chodzi ry-  
cząc szuka / a gdy ieden ro-  
biąc ośta / on drugi ry-  
cząc nad nim żalobę wkręca / żywie do pier-  
nascie lat / ale trzebiony dwadziestą.

Uczynki.

**C** **I**śaac piśe / Miewo wolowe przyprowad-  
do ińsego bydła / jest nasusze / przeto krew gru-  
ba czyni ale tuczy ciasto / niestrawne jest / a nie-  
wychło z żołądka wychodzi / żywot zardzewia.

**C** **A**ukenna. Żółć wolowa z salerą / jest do-  
bra na gnidy gdy nią głowę myje / mleko także  
krówie świeże / rany na wargach ydrawia.

Kro.





**E** Krowinieczech pomaga gdy przeżółta albo  
osła wije/takież opuchłym/zdrowy jest gdy dłu  
go leży na słońcu aż dobrane wstanie/ a zwla  
szcza niewiastom nieplodnym/także gno  
siem wołowym niewymowną pomoc daje.

**D** Plinius libro 28. Wołowy łój z gesim  
sadem/rospadliny albo rany na wstępiech wzdra  
wia/takież y na rany iadownicze bardzo pomaga.

**E** Chuk z prawcy goleni wołowej ze (ga.  
krwi) jego służy/wołosi na zżerenci y in  
nie dosłatk oddala w oczu/a gdy kto niedośly  
szy/tedy żółć jego z moczem kozim zmieszana a  
włana w wstępie/pomaga.

**E** Rog piety wołowej zaturzony/vmocnia  
zeby chwytające się od bólu: popielec też jego z mi  
rą zmieszany/bolenie zębów bardzo oddala.

**E** Mleko krowie nad inie mleko jest nądro  
wstępie/abowiem każddy iad wyrzuca gdy kto na  
piwszy się go zwróci.

**E** Żółdek żranyony krowie mleko piąc vle  
cja/y wstępie gryzienia żółdkowe / mięso wo  
łowe z winem a z octem warzone wzdrawia.

**E** Żółć gdy tego cżłowiek wstępie/warzone mi  
so wołowe na rany bardzo dobre jest.

**E** Psia parfywego krwi wołowa świeża v  
lecz y/gdy już na nim krew oschnie omywszy  
lugiem zaś krew mazać.

**E** Żółć wołowa pomaga na piseżenie w v  
stępie gdy z bawelną okłada/ a gdy zmieszawszy z  
oliwą w vcho wpusci tedy bolenie oddala.

**E** Moczem wołowym gdy żywoty pomaga  
pomaga żółdkowi z zimnym przeczyszcza bol  
czemu.

**E** Gnoy wołowy na wrzody grube przyplo  
żony/rozmięka/ a gdy suchego prochu w  
stępie w nos/krew ciekąca zaśtanawia/ żywot  
w nadeżemu gdy go z masłem zmieszawszy  
ciepło przyploży: pomaga.

**E** Osierdżle wołowe spalwszy gdy kto pije/  
biegunke y cieczenie krwi zaśtanawia.

**E** Proch koci wołowej spaloney/na bolenie  
zębów pomaga gdy nim zeby bolące pociera.

## Taurus.



Dyt.

## Capitulum 6

**E** Ist jest zwierze mocne a v  
roczone między insemi domo  
wymi zwierzęty/ale drapież  
nym zwierzętom nieprzypia  
ne/bowiem oni zebrawszy się  
przeciwko nim walczą/ale  
rogami tchylko/bo iedno w czele a w plecach  
wielką moc mają.

## Dziwni

**E** Esculapius. rog bykowy weże wypadza  
a krew jego je zabija/y piegi z krwi spadza.

**E** Łój bykowy z wością a z żywicią/kądką  
twardość odmięka/a tchyl z winem roztwo  
żony/cżłonki drżące wzdrawia.

**E** Żółć bykowa z miodem a z balsamem/w  
stępie chrobać oczu wzdrawia/sama też żółć  
na rany w vstępie pomaga/a zmieszana z żółcią  
kozłową:ślinogorż wleca/dobra też na wrzo  
dy czo bywają na siedzeniu.

**E** Żółć rany y blizny got/a z mlekiem zmie  
szana zwlaścza z niewieścim/bolenie w vstępie  
smierza y oddala.

## Vitulus



Ciele albo Żalówka.

## Capitulum 7



**E** Żółć młodego y krowie go  
w cieleciem albo Żalówką/  
czo ięże przed rotiem albo  
mało dalecy/potym bywa cie  
lec z iuniec y Żalówką.  
Aristoteles pije aż po roku  
3 4 cielece





# O zwierzętach

ciele klesnie / bo jeśli rychły / tedy bedą żalipias  
le a nie wielkie.

## Uczynki.

**Plinius.** Niektolwiek każdego zwierzęcia  
chut z koscí zagrzewa / odmiękcza y napelnia  
nad inże ialepży jest cięleżowy / łoy też cieleczy  
z sola zstarepży / nąstrupy glowne pomaga /  
takież w nogách y w członkach bolenie oddala

## Capra.



Kozł.

## Capitulum

8



**K**ozł jest zwierze brodate /  
dlugie a koniczysze rogi mäs-  
iac / rädä sie pasie rojdzem y  
gäląskami z drzewä ktorich  
geba może dosięc / y każdych  
ziol iadowitych kozä poży-  
wa / ale gdyby polizala miodu tedy umiera.  
**Calenus** piše / że niektore kozy lizaly we-  
że / potym były białe y odmsodnely. Kozä lepiej  
widzi w nocy niżli we dnie / przeto sie iey theż  
oczý świeczą / samey do osmi lat dobrze żywä /  
potym choroby dziwne mają że zdychają.

## Uczynki.

**Aesculapius.** Mroga kozí z miodem trości A  
w żywocie ozdrowia / łoy też nā każdde iadowi-  
te wleżenie / y nā wraź dobry jest.

**Smalczowany** łoy z rożą zmieszany / tro B  
szy nā noc bolące oddala / a gdy theż goż w wšy  
wpusci / nie słyszacemu pomaga.

**Serapio.** Gdy nā wrzód przypłóży / wšy C  
to bolenie y siepianie wļa proch z sieści spalo-  
ney / każdde cieżenie trwie zastanawia / proch  
pietel spalonych z mietką smolą zmieszany /  
pärchy pomazując leczy.

**Wleko** iey kcho w członkach bolenie ma / D  
gdy piše bärzo ozdrowia / chrobaki zabija / y też  
świerzb oddala.

**Krew** kozia chrobaki też zabija / ktemu gdy E  
ia kto piše / nā trućine bärzo pomaga.

**Rog** kozí spalony aże bedzie biały / żeby o F  
ciara / dziegna leczy y boleniach oddala.

**Plinius.** Gdy kozim rogiem albo sercem G  
zaturzy / weżowie wlektala / też popioł ten gdy  
kto piše albo posipnie nā każdde iady / bärzo po-  
мага / tenże popioł potu broni.

**Krew** kozia z iey tukiem wärzona / nāprze H  
ciu wšelkich trućinie wypłóży pomaga / ta-  
kież opuchline y biegunte cierpiącym.

**Łoy** kozí albo chut näd inże jest nalepży / I  
także y kozłowy / przeto gi dobrze mieścić nā kłi-  
stercy biegunte cierpiącym.

**Suchä** z kozich żolci / nā suchoty pomaga K  
takież gdy iä kto piše chrobaki Ascandes / y in-  
se zabija.

**Zolc** kozia kładä nā fistuly z sokiem lucz L  
kowym / takież y inne rany bez napuchniemä  
leczy.

## Capre.



Kozł.

## Capitulum

9

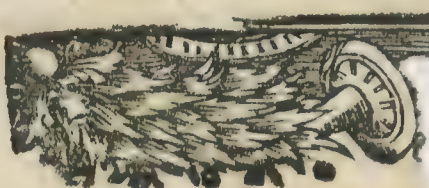


Si koziel zwierze mocne /  
smiałe y waleczne / w rogach  
ma moc nawiętszą a w ciele

## Uczynki.

**Natura** kozłowa tak jest A  
gorąca / iż Adament kamień (ktorego ani o-  
gień ani żelazo niemoże pożyć) sama kozłowa  
krew odmiękcza.

Mieso







**D** Mieso kozłowe goręta krew czyni niż kozie  
a pospolicie sprawnie człowiekowi ku zimniczy  
quartanie to jest czwartaczce.

**E** Krew tego jest dobra na wrzody ewarde/  
bowiem je odmiękaja zbiera y goi/ pataki też  
tropiąc wygania.

**D** Plinius píše w Kozłowej krwi być taką  
moc iż żelazo tepe zaostre aby naskrabować  
się wyciera je nacinając tak pilnik slosarski.

**E** Gdy ją też pią ciepło z winem/ kamienią  
mię/ y na strzkanie bardzo pomaga z winem  
smażona.

**D** Łatwiej z tego tukiem zmieszany/ na opu-  
chline pomaga.

**E** Łuska kozłowa więcej odmiękaja nad  
inše/ żółć też tego zle mięso wygania/ a na  
kapszenie ładowite jest tak do drypaku naczytka.

## Equus



Kon.

## Capitulum 10

**K**on jest zwierzę pospolite po  
wszem świecie znane/ ale  
w Łatarskiej ziemi namoc-  
niej/ trwa do 25. lat/ a ko-  
była do 40. lat. Samiec z  
matką swą nie przeżywa/ a  
gdymu się to przydało z zapamiętania/ to

by obaczyćwszy się wietka/ y będzie biegł aże al-  
bo się zabije albo ochromi. Kobyła chętna jest  
bardzo/ bo aczkolwiek już poczęła w brzuchu/  
przed się z samcem obeznie/ a to ma przynajmniej  
nie tylko z samą niewiastą/ między innymi  
zwierzęty pospolite.

## Użytki

**D** Dioscorides. Krew konia między lekar-  
stwami zwierzęcym radość mięsi. Enoy tego  
świeżo spalony krew ciężenie zastanawia.

**E** Kiedy gdy gnoiem koniowym niewieście pod  
nos zatadzi/ tedy płod umarły z żywota wy-  
płucze.

**D** Hall. Mleko kobyły w żywocie odwrzuca  
miękaja/ ale człowiekowi zasnuca/ serzyśko też  
na wrzody wewnętrzne pomaga.

**E** Niewiasta gdy iey mleko pije/ trud y bole-  
nie w iey macicy osmierza/ y niemocz wielką  
oddala z namięnieniem.

**E** Ser kobyły twarde/ żywot zachwardza a  
gryzienie oddala/ Serzyśko iey z winem pije  
każde bolenie wewnętrzne oddala.

**E** Łajno koniowe suche krew zasnuca/ a  
w ochy z oliwą wpuszczone boleść oddala.

**E** Żółć prochy starego łajna koniowego płod  
umarły wyrzuca/ inše lekarstwa ma tak  
łajno słowe.

## Mulus

Mul albo Mulica.

Capitulum





Capitulum 11



**M**ierze tho z osła a z kobyly  
sie poczynay rodzi/ przeto też  
zawse jest nieplodne gdyz by-  
wa nad przyrodzenie: ma osło  
we włosnosc i okrom lenistwa  
ale na postawie okrom glowy  
a vsu koniowi podobne.

Uczyńki.

- A** Skore mulowa dobrze na spärzelinie przy  
kladac/ iest też lekarstwo na lupiace sie nogi al
- B** Pomaga na rany cietące/ y na (bo vdy.  
fistuly nożne.
- C** Popioł z kopytą mulego z oleiem bągni-  
stowym/ włosi oblaże przywraca.
- D** Zakurzenie z lewego kopytą mulice/ mpy-  
hy z domu wygania.
- E** Wpy też iey gdy niewiasta przy sobie nosi  
nigdy poczęcie niemoże.

Canis



Pies.

Capitulum 12

**D**ow rodzaj czworaki iesth  
Jedni są khorzi zwierzetà le-  
sne gonią y imuią/ Jako są  
chārci/ ogarowie/ kureżowie/  
Drudzy sledzą thelko pthati  
y zwierzetà/ iako są wyżłowie  
Drudzy bydlà a trzodi bronią/ a drudzi domu  
strzegą a pānu pochlebiają. Wiedzy tymi na  
slachetnieyszy czo żaląc albo iny zwierz gonią.  
Nad insey zwierzetà pies iest nabacznieyszy/ bo

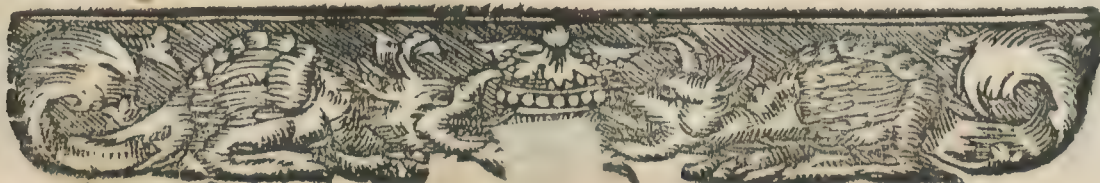


tylko sam imiono swote zua y pāmleta/ pānà  
swego bronii dobrowolnie dla niego umiera /  
a posluŝenstwem niciałim czełta aże mu zna-  
mie dādzą gdy czo czynić mą/ Nieprzyaciela  
swego przez dlugi czas pāmleta y między inŝe  
mi poznawà/ a gdzie może rad sie mŝci trzyw-  
dy swoiey/ wŝpŝthti zwierzetà trzemi rzecżami  
przechodzi/ w rozeznaniu/ w miłowaniu/ y w  
wŝługowaniu.

Uczyńki.

- C** Eusculapius. Komu członki drżą/ krew  
psia pomaga wypitwŝy/ Proch theż z glowy  
psiey spaloney a na rane wŝaŝenia psa poma-  
ga/ a z zebow tego proch/ bolenie zebow leczy.
- C** Proch z ŝercà tego gdy go kto pŝe/ na the-  
go psi nie będą ŝeżetac. Mleko tego pomā-  
żane/ włosom roŝe niedopuszcza / z miodem al-  
bo z winem tu pićiu dane / plod umārly z ży-  
wotà wyrzuca.
- C** Mleka theż tego pomāżanie/ zebv vždā-  
wia y czerwonosci oczu/ y bielmo oddala/ a ŝa-  
dło z niego/ podogre y bolenie vsu vždawia /  
też y gnidy z włos spadza/ Krew psia włosom  
wyrwanym roŝe niedopuszcza / mocż też tego  
z ŝalētrą/ trąd y ŝwierzb oddala.
- C** Plinius. Nad krew psia przeciw truci-  
nie z lepszego/ a psia żolcią Apolonius cietęce  
y opārzyŝte oczu vždawiał.

Got





**E** Sol z ląpną psiego gdi gi w kankule zbie  
ra z winem zmieszawszy/biegunkę zastyńawia  
a białe ląpno na wrzodi sturcząca pomaga

\* **E** Skora psia okolo reki obwiniona/ krosty  
ściśca vlecza/żółć też tego piorkiem mazać/  
na podogre pomaga/swieży mocż psi / krosty  
każde goi/takież y popioł z ląpną zmieszany /  
na toż pomaga.

**E** Plinius piše. Pies iezykiem swym czudze  
rany goi/a gdzie rany sobie dosięga niemoże/ te  
dy noge osliniwszy docyka/ pewien lekarstwu  
ktore iezykowi jego natura dała.

**E** Auicenna. Z okąszenia kotha przychodzi  
cząsem boleść wielką y zięłoność ciała ale to pro  
sto vleczysh/przłożywszy em plastr z cebule tla  
czoney abo z listnego kalamentu.

**E** Lesny kot przed kurzeniem ruchy abo mig  
dalow gorzkiej wciśka/przeto tam gdzieby sto  
dził to dobrze czynić.

**E** Mieso kotowe jest ciepłe y suche/pomaga  
na boleści nerw y grzbieta/y też na czerwony  
niemoc ktora bywa z meskiego człontku.

**E** Ląpno kocię abo kocię; ocztem a z gorczy  
czy/parchy goi/y na opadanie włos pomaga

## Cattus vel Felis.



Koth.

## Capitulum 13



**E** St wyklada sie z łacińskiego  
iakooby roztropny a opatrny  
Jest zwierze myśm nieprzy  
jazne/ jest też sromięliwe / a  
misluc chędogosc/ bawia sie  
mu jest przypredzona śara lo  
dowi podobna/ insh bawny od śrawy kthore ie  
dzą/zwłaszcza domowe.

Dezynki.

## Mus.



Myś.

## Capitulum 14



**E** A bestiola myś chleb rąda wi  
dzi/y wszytkiego czo ludzie ie  
dzą pożywa / A tu szukaniu  
karmicy bardo chytra/ dla kto  
rey też wiele sie waży/ y rzeczy  
ciwarde przegryza.

Dezynki.

**E** Dym śisowy myśy wygania/ a czemle  
rypa z kasha zmieszana/myś truje.

Plinius





**B** C Plinius piśe. Gdy mozgu łasiczego przy  
mieśa w twarog/tedy onego sera mysy nigdi

\* **E** C Kady mysz oblupioną żywo pu (niektóra  
sci/tedy drugie z domu wygania/też gdy ją w  
klesz lub ogon wnie/ także czyni/ żywe sra  
bro też mysy traci.

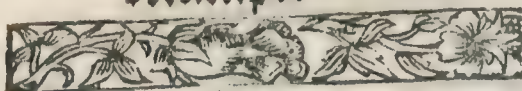
**D** C Gdy dziecięciu z wst. silyn cięka/ tedy mysz  
piceżoną dać mu ziele/ barzo na to pomaga.

\* **E** C Krew myśi/ bzdawki traci pomazując je  
\* **I** C Enon też z cebulą siluczoną/ na oblyśniętą  
glowe pomaga.

**G** C A gdy gi z kądziślem a z wodą miodową  
piśa/ kāmien wnetrż łamie/ a dzieciom żywo t  
barzo otwiera.

\* **H** C Kto nle może wody puszczać/ do brzemu sie  
dzieć w cieplej wodzie z myśm gnoiem za  
grzany.

## Multipes



Stonog.

## Capitulum 15

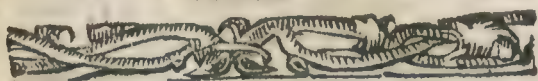


21 **H** Probał ten z rzeczy imie ma  
rodzi sie pod wiadrem abo se  
dem sie lega gdzie woda stoi/  
a gdy go tknie/ tedy sie w kols  
ko siul.

**B** C Gdy sfluksy gi z moczem  
podniebienie sobie maże/ pomaga na zaduż  
nosci/ także gdy t: kto gie/ pomagają na dys  
thawice/ y czynią wolne oddychanie.

\* **E** C Takie z winem piśac pomaga na żolstha  
niemocz/ abo kto z trudności wode puszcza.

## Tinea



Mol.

## Capitulum 16



**E** st Mol robaczek w śarac  
sie legacy gdy dlugo w nicia  
kier wilgoć niosci beda a na  
wietrze ich nieprzesuszą  
\* **E** C Gorzkie rzeczy a vonia  
\* **I** C Iących mole sie wiarnia/ a  
gdy woda z nich tropi śaty/ nie tak richlo mo  
le strzyga.

**E** C Przeto dobrze jest w skrzyni miedzy śaty  
kłase chmiel/ piołun/ boblowy list/ cedrowy al  
bo cipressowy/ y inie rzeczy takowe tchore nie  
tylko śat ale y triag od molow bronia.

## Pediculus



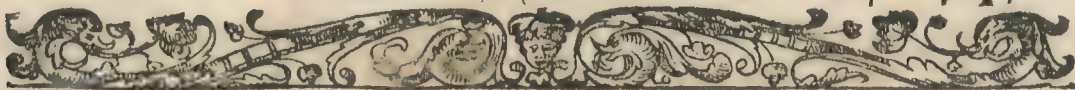
Wes.

## Capitulum 17



**E** ttorzy powiedaia/ Ż wesi  
z ciała sie rodzi/ a dziurkami  
przez store wplazi/ albo chce  
z pochu y nieczystego mycia  
zwłascza w ludziach podroż  
nych





**A** Dla tego mycie częste/bath (znych.  
przemienienie y opieranie/ zwłascza tych czo-  
sie ciała tytają/wszystko mnożenia niedopuszczają.

**D** Dobrze jest podróżnym ludziom mieć przy-  
sobie srebro vmorzone z oliwą a z korzypkiem z-  
mieciawszym: ciało pocierać/ potym w żarzą do-  
lężnocy siedzieć/ trzeć się mocno y drapać/ cho-  
wilgoscie zbyszenie z ktorych się wspanylega/ wyczer-  
sca z ciała.

**E** Piśa też iż Arsenit z rehetą vmorzona/  
wspany traci gdy z tym chustą piorą.

Puler. Pchla.



# Capitulum 18



**P** Chla od pchania rzeczona / A  
bo gdy wtasi takoby igła za-  
pchnął/robaczeń lichy/czara-  
ny a bärzo pretki.

**E** Nalepse letarsstwo aby D  
Pchly nie kłsały / piołynem  
na każddy wieczor ciało pocierać chłak surowo/  
abo na wärzypspany go z oliwą.

**E** Woda z ostu gdy po domu kropią/ pchly E  
ginga/takież woda z rutą wärzona pchly traci

**E** Gdyby kto nalał kozłowej krowie w dol v D  
kopawspany w domu/wspanytki się pchly do niego z-  
bieją y pozdychają.

**E** Takież się zbiegają na drzewo leżowym są E  
dlem pomazane.

**E** Też brudy oleiowe gdy nim często po zle- B  
mi kropi/pchly zadržają.

**E** Chakież polnym kminem zwierciawspany z G  
woda rozmieszany.

**E** Dokończenie o domowych  
zwierzetach.



Druga





# Druga część o zwierzętach leśnych niektórych tu lekarstwom przysługujących.



Naprzód o Wielbłądzie.

Camelus.



Wielbłąd.

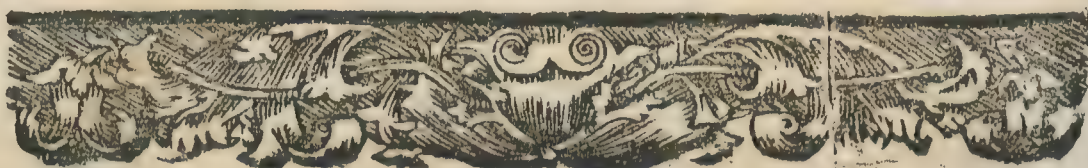
Capitulum 19



**W**ielbłąd jest sporne zwierze /  
gąbawe / z długą szyją / kę-  
nosz nim bieżmion godne /  
a gdy nam mądrą bieżmioną  
kłaść / tedy go trączyą w ko-  
lana / a on nąkloniwszy się  
przyjmuie na się bieżmioną / żywot tego jest  
do sta lat / bez picia trwa do czterech dni / ale  
potym barzo pije.

Użytki.

**C**uicenna. Mięso wielbłądowe pobudza  
wyrne / mózg tego wysuszony a pity z octem /  
jest przeciw wielkiej niemocy / także i krew ie-  
go tchora też na proch wysuszone / krew zaś  
nawia wsuszoną w nos albo sipac w rane  
Cdy i





**B** Cgdi ta niewiasta pise po wyczyszczeniu swo-  
im/pomaga tu poczećiu/także dobra na za-  
dużenie macice.

**C** Mleko samie płodnych jest subtelne a wo-  
dne/nie zaćpta iako inshych zwierząt mleko/  
jest w nim słoność niećka/bo też wielbłądzi w  
kwasných ziołach sie kochaia/od mleka tego  
niepochodzi suchnienie iako z inshych mlek.

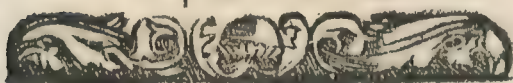
**D** Moc tego pomaga na opuchline y na  
swierzb/z nosa zaktane żyły niewymownie od  
twarza/impie snia gnioty trafi.

**E** Enoy tego z miodem zmieszanayna tola-  
czki nabiegle dobrze przykładac/takież rany al-  
bo wrzody subtelne wyczyszcza barzo.

**I** Diascorides. Krew wielbłądowa na bie-  
gunke y wpełtim niemocam ciętym poma-  
ga/mleko tego trucię wygania/complexia  
skłazona naprawia/y tu gamratowaniu po-

**G** Plinius. Krew wielbłądowa ta (budza-  
zi poczęścia plegi/krew zaślanawia/a gdyia  
z inshemi lekarstwami pija/wielkiej niemocy po-  
maga/rany też odmięćca barzo mocno/y li-  
bale spadzaja.

## Easter



Bobr.

## Capitulum 20



**B** Obr jest zwierze psu podobne  
skore ma ościstą barzo rosko-  
piną/ktora im czerniejsza tim  
drozsza/zeby ma ostre barzo  
ktoremi drwa siece a dom so-  
bie barzo misternie sprawnie/  
nogi przednie ma iako pies/ale zadnie gesi po-  
dobne/ogon ma barzo tusthy rybnie podobny.

Do zwierze gdy go łowiec goni: thedy stroie so-  
bie wrywa a łowcowi miece / pothym gdy go  
drugi łowiec napadnie / thedy sie na zadnie  
nogi naprzeciw temu podnosi okazyuac iż nie  
ma stroiow dla kthorych go nawiecy łowia/  
abowiem stroie tego wrzonię a w cieniu usu-  
hone/ku rozmaitym lekarstwom sa godne.  
Zeż stroie nie przyprawne maia smak cierp-  
nacy/wonia przikra barzo maia dla mocno-  
sci/trwaia w mocy do sieści lat/wszakoz swie-  
że sa lepsze/maia moc rozrywac/przyciagac y  
posilac zwlaszcza mi: siec zplowate.

## Dezynki.

**C** Przeciwko wielkiej niemocy y inshem nie-  
moczam glownym zimnym pomagaią stro-  
ie pija z sokiem rucianym abo w winie wia-

**C** Proch z nich naprzeciw paraz / rzywisy. B-  
lizowiie zita pomaga kiedy gi pod lezyt klada  
aże sie sam rozpusei/thaticz gdy wshyto ciało  
tymże bedzie zarażono/theby pomagaią wa-  
rzona w winie z ruta y z palwiga.

**C** Thaticz kichanie od tego prochu naprze-  
ciw letargii/mozg też porusza y posila/zagrze-  
waia też ty sthroie/ wysusaią y wyciencaia/  
przeto tym czo kurec cierpia z pelnosci abo dr-  
żenie barzo pożyteczne / ale zasie przeciwne  
tym ktorzi suchosci cierpia abo ze tężosci żył.

**C** Niedostatkki też płucne naprawiaia wy-  
tki/y zimną wilgość mózgu z polciem warzo-

**C** Morzenie oddalaia/trucinie skłodzi (ne-  
nie dopuszczaia/na drżenie y na każde otu-  
czenie żył pomazanie z nich barzo pomaga.

**C** Auicenna. Stroe bobrowe pamięć na-  
prawią y letargia oddalaia z ocztem / z roż-  
nym oleptiem/też na głuchosc y sumienie w  
usu/z nardusowym oleiem pomagaią.

**C** Kurzenie z nich pod nosem jest dobre na-  
przeciw wshetkim boleściom y niemoczam plu-  
cznym/takież na sećkanie pija ie z ocztem/ pi-  
cie to boleści żywe ta osmi: rza y wiatry rosp-  
ga.

**C** Zoż piciu paniam miesieczną nie- (dza. D-  
moc porusza/czępć y płod umarły z żywotha  
wprzeza.

**C** Zeż pomaga naprzeciw okazyeniu malsich y  
chrobotow iadowitych.

**C** Zolc bobrowa na wiele jest pomocna/też k-  
mleko tego abo serzysko naprzeciw wielkiej ni-  
mocy pomaga.





Cervus



Jeleni.

Capitulum 21



**J**eleni jesth dziwny przedkości mającz rogi iako galezie na drzewie rosnące / w których sie on bązo kocha / ten kiedy już będzie lerni tak iże mu już rogi cieją / tedy gdy nądyzie wąża w ianie / pachaniem nosa onego wyściaga a zabiwszy gi nogą pożyra / potym gdy whitel wpuchnie / do wody przedko bieży / a w thymże mu rogi spadną / y młodość sie prziwroci / rad sie w gwizdaniu y w spiewaniu kocha / a przeto go thym rychley zabije gdy jeden splewa / a drugi nań stoi.

Uczynki.

**A** Physiologus pise. Iży jelenie także y kosi i w tego sercu nalezione / pomagają na drze nie serczu gdy z nimi pią chorzy.

**B** Platearius pise. iże thęka kosc nądyzie w sercu jelenim na lewy stronie / nie tak twar da iako inpa kosc ale jesth martwa iakoby żyła kłhowata troche żółta / ta pomaga na kordy iate y na zawrot głowy.

Eusculap. Gdyby sie kto w ielenią skore woinał / niktzeba mu sie weżow bać / mozz theż ieleni na każde bolenie pomaga.

**C** Nali. Mocż ieleni oddala bolenie siedzio / ny / wątroby / z żóładką y z wnetrza wygania a w vshy wtropiony wrzody tam goi / serzisko też iego abo mleko naprzeciw trucińie wpektiej pomoc dawa.

**C** Plinius. Plucza ielenie z gardzielem w dymie wwedzone / pothym zetrzeć a z miodem pić / przeciw káplowi pomaga / serzysko iego z octem krew ząstanawia / ale ielontu młodego z brzuchą wyiete serzysko / nád wshychki lekar.

**C** Wonia rogu ieleniego spalos (stwa iest. nigo / wielką niemoc ząstanawia / także y popioł z niego z octem a z wodką rożaną zmieszawshy / na bolenie głowy pomaga.

**C** Enze popioł zeby chwiciące sie vmocni la abo nacierając vstąnawia y bolenie oddala / też nieży w głowie y krwią plwianie vzbrawia.

**C** Solinus. Prawy rog ieleni czo sam spądnie / iest lepszy na lekarstwo niżli lewy / przeto ieleni ząrzęce tego ludzjom tak gi kpię iże go ni gdy nález nie mogą.

Damma.



Lani.

Capitulum 22

**J**est lani zwierzze wlethse niż kosa a mnięsh niżli ieleni / rogi ma wysokie ale nie galezi / sie iako v ielenia / ktorey miedzo iest zimne a suchy.

Uczynki.

**C** Alhercus. Łapno tego zwierzęcia z oliwą A przyprawione / wlosi mnoży y naprawia.

**C** także gdyby sobie mąz pomazał członki / tajemny gdy ma z pąnią po walaśku za pasy chodzie / już go ząwždy musi miłowat.

**C** Proch pietki tej spaloney wsipany w bol / lażki ktore zową fistuly / vzbrawia te y goi.

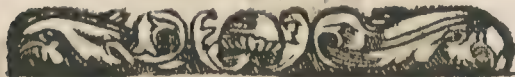
**C** Zółc też tej z lśiemii stroynt a z pieprzem zmieszawshy / z białey gorczyce nasieniem / káždego czo złoty zaważy / także miodu ze dwa loty / vczynić z tego electuarz y ziele go cżesc a cżesc.





szesc w prawe y rece dzierżec / gdy kto ma z pą  
nią leżec / tedy mu siną pocznie bez wątpienia

## Dammula



Dzika koza.

## Capitulum 23



**D**zika koza jest zwierze bardzo  
bódzne która się bronić nie  
mie tylko uciekać / tylko cho  
ci obronę chętnie nosi a le  
ci się członków / na miejscach  
górnych a iadomych się ko  
cha / zioły trawy i karczmy służące pożywa /  
takież iakorosi z drzewek.

## Dczyński.

**I**sidorus. Krew iey jest dobra ku lekar  
stwu / bowiem żyły skurzone odmięćcia / bo  
lisc w członkach wsmierza / iad z wnetrzności  
wygania.

## Cuniculus



Krolik.

## Capitulum 24

**K**rolik jest zwierze zaięzowi  
podobne / iedno iż mniejsze /  
a w ziemnych iakach się cho  
wa po polu / tham gdy iacie  
skodliwe zwierze iednemu z  
nich zaszkodzi / tedy wspany  
czy iako ten kzywdy żalując przez się przeno  
sia. Eż też krolikowie domowi tegoż przy  
rodzenia / ale ciżni albo pstryż bardzo mnożni



a nie raz się do roku mnoży.

## Dczyński.

**M**ięso krolikowe żołądek potwierdza / ży  
uot odmięćcia / zwłascza ma moc rozpuczać  
wilgoci / wypne też pobudza / onym napoży  
teczniejszy jest krotki cierpią cephancją to jest  
komu się odpyma twarz a naraża iakoby tres  
dem wielkim.

## Darus vel Taurus



Jazwiec.

## Capitulum 25



**A**zwie jest zwierze nogi ma  
tę iakoby pies ale psot iako  
by swinia / tłusty bardzo na  
grzbiecie pstryki / ości ma z  
mieszane wiecej białe niż  
czarne ale na grzbiecie przy  
czerniejsze / chowany bardzo bywa krotosilny /  
y przez ludzi bardzo czasy / chrząszczami y insem  
chrobactwem żywie / a gdy niema tedy korzon  
a z łami





# O zwierzętach

ami iako inna swintā.

**D** Albertus piśe / smalc tego bārzo pomaga  
nā boleści neret / y nā wiele innych boleści wne  
trznych.

## Hericius



Jeż.

## Capitulum 26



**E**ż jest zwierzędko ościste gdi  
sic zwinie y ościami sie żam-  
knie / żadney sie nieprzebiecz  
nosci nieboi / ten nā grzbiecie  
owoc do domu znasa / ā gdi  
mu niczo wpādnie: tedy w-

siecko otrzā / ā zāsie bieży y nāzbiera pełno nā  
osci / tego sie wist bārzo boi y przed nim wśicka.

### Deżyntki.

**A** Popioł iezā spalonego / rāny otwarza w  
cypscia y osuśa.

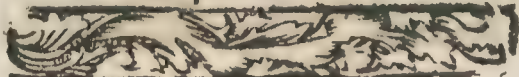
**B** Klusosc tego / tākież y wątroba nie dopu-  
ścza otokowi ani żadney zley wilgości wnątr  
sie rozlewāc ani obrāciāc.

**C** Miesło Jezowe bārzo żoładeł potwierdza  
żywot otwarza / wrpne pobudza / własna tego

mor jest rospuszcāc ā zāsie wysuśa.

**E**żym czośā sprawieni tu tredo / wey niemo  
cy albo elephanciey / ieżouego miesa / obrze im  
pożywāc.

## Lepus



Żółacz.

## Capitulum 27



**Z**ółacz miedzy zwierzęty jest  
bārzo subtylny / bożliwy ā  
mdły / nogi żadnie ma dłu-  
sze niż przednie / ā dla tego tu  
gorze przedsię niżli z gory bica  
ż / tāk samczy iako y samczy  
rodzą cżasu swego / ā tego chezą iż żółacz idne  
go kzieżycā będzie samcem ā drugiego samicy  
przeto też ich rodząy jest bārzo płodny.

### Deżyntki.

**C** Żółacz mlesło jest suchy / gruba krew rodzi  
wspāż / lepie jest niżli kōzie abo kōzłoue / ā przie  
to klusobrzuchom dobrze ie iesc ktorzy chezą su  
**C** krew tego wpciera sukno / ā po (by byc. **B**  
piol z glowy tego nā opādnięcie włosow po-  
maga gdy z niedzwiedzym sadlem em plasty  
p. yklada.

**C** Mōzg tego pieczony jest przeciw drżeniu  
ktore z suchych niemocy pochodzi / dziegna też  
dziececi leczy y drżenie serca oddala.

**C** Męa też te włosnosc iż po nim zebry richlo  
rosta.





rosta/à nie zdrowe bez bolenia wypadają.

**E** Serpento tego jest nad inne lepsze / gdy te kto z octem piśe pomaga naprzeciw wielkiej niemocy / także z dykatwiał z octem jest dobre przeciw jadom y trucinie.

**S** Wieszko też tego piteżone pomaga boleniu wnetrza / y żółdowi bardzo zdrowe.

**E** Wieszko tego dobrze trzymać nogi tym kto rzyłamanie ma / abo w sławiech bolenie.

**S** Serpento tego niewiastom na piersi przykładać gdy się mleko w nich zsiada.

**S** Też gdy piśe / miśieczną niemoc zaściana wia.

## Lupus

Will.

## Capitulum 28



**W**sk ad. ugiego dzkim psem zowa / bowiem temu postawa y wpiem podobien / ten kiedy pierwszy człowiek obacz / glos temu odcymnie / a tedy okrutniejszy bywa / ale gdy go pierwszy obacz / a tedy też moc y frogose traci / à wciśać nie może / cierpi długo głod / ale gdy się przepośc / rad dobrze sniada / czo ma na trzy dni dość / mózg y niego z krieżnem roście y wmniciśa się / przed okiem tego wypuścieniem demowe zwierzęta wciśają.

**E** Secret: go vsufone dobrze chować na le / a także w różnaito / bo proch tego w piśiu pomaga na wielką niemoc.

**E** Proch z wątroby vsufoney z winem piśe / na wypęki wnetrzne niemocy pomaga.

**E** Wieszko tego piteżone fantastykom dobrze / iśe / sadło tego y żółć tak iśo y psia pomaga.

**E** Enop wilczy także y krew na kolike bardzo pomaga / zab tego y paznokty dla chorych oczu dobrze nosić.

## Mustella

Łasica.

## Capitulum 29



**E** st to zwierze Łasica / młodego ciała / ale wielkiej śmiałości y chytrości / tak iż z weźmi y z bazyliki walczy / à kiedy się z nimi ma potykać / wtedy pełnej rury pożywa / która / cż y dzici swe gdy ie wmarle napdzie ożywia / dzieci też swoje młode zmiestca na miejscu przeznosi / at y ich nie należono.

## Dezyni.

**E** Wskasenie łasice jest iadowite / à bolące / na to pomaga emplastr z czosnku / à z cebule / siaga niedostala / siłutwisy.

**E** Popioł Łasice spaloney ze krowia / ten / na trąd wielki elephancja pomaga / tenże popioł z woskiem iad / cżym bolenie w ramionach od

**E** Krew z łasice z białką / łamanie w / dala. nogach oddala / popioł też ten z wodą piśe / za jonym rozum naprawia.

## Vrsus. Niedźwiedź.

a 4 Capitulum.





Capitulum 30



**N**iedzwiedź jest zwierze grube  
afrogie/głowe ma mda bār  
zo/ale wpytkā mocz tego jest  
w pleczech ā w biodrach/prze  
to też nā zādnie nogi sie wspi  
nā y chodzi. Niedzwiedzie gdi  
cheżā plod mieć iakoby lndzie z sobā legāta / ā  
nie tāt iako inſe zwierzęta / to czyniā nawie  
cay zimie okolo god gdy też nāclustpy bywāig.

Uczynki.

- A** Mieso niedzwiedze dla wielkiej lipkości nie  
strawne bārzo jest y zle ruczy/przeto wiecysie  
tu lekarstwu niżli tu potarmowi godzi.
- B** Żółć tego ciepła jest ā sucha nā wielka nie  
moć pomaga/ale iā trzebā zdoblem z skorki od  
wątrob y odepymować ā tāt że suszyć / mocz iey  
trwa do dwu lat.
- C** Cheż żółć z welnā zmieszāna ā nā pepet  
dzieciociu przłożona / zapiekt y żywot miekcy
- D** Eusculapiu s. Uczy niedzwiedze wplu  
pione ā nā lewe rāmie człowikowi przypwiā  
żane / kwātāne wlecżāig.
- E** Auicenna. Sādło niedzwiedze nā pā  
chp dobre / od niego oblażle włosi porastāig.  
Niewiāsty ktore cheżā mieć cza. ne brwi / sād  
lem ie pomāzūig / ale oczu od niego trzebā

przedz by nie osłnēlā bo im jest bārzo niezdrowe.  
**C** Cheż sādło iako y żółć wpytkie zapiektosci  
odmiekczā.

Bulpis



Lis albo Liska.

Capitulum 31



**N** zwierze Liska albo Lis jest  
bārzo chytre / ofci mā gesthe ā  
cieple / ogon miāsy / gonlā li  
sā ā nie dla miesā ale dla skos  
ry / bo mieso niczemu sie nie  
godzi abowiem jest smierdzą  
czy zwłāszczā z geby. Rad też Lis vchwyć czo  
mu sie nāgodzi zwłāszczā tego może zmoc / id  
ko kury y inſe / ale gdi sie nā czudze zdrowie nā  
sādza / rad sam tu sidlu przychadza.  
**C** Constantinus piſe. Gdy nā lisa głod przl  
chodzi tedy sie zdechłym uczyni / y wzwaliwſy  
sie leży gebe otworzywſy ā ozor wypieſiwſy /  
tedy ptacy smrodliwy duch z tego geby czuic  
iako





łako tu sferwu do geby przylataią / thātż on  
żā nogi chwytā y pożēia.

## Dezynki:

**A** **C** Oliwa gdnby w nity liście owarżono / od  
miekczā wshyeli żāewārdziālosci artefici w cżē

**B** **C** Łażię y w wodzie owarżyw / (łontoch.  
byią / elustofē zibrawshy / dobra iest nā bolenie  
w stawlech.

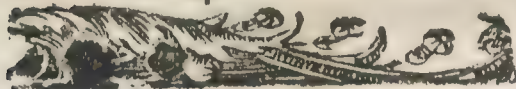
**C** **C** Sādlo iey z olepkim kofāczowym spu-  
szone / bolenie zebow y vsu oddala

**D** **C** Plucā iey vsufone starwshy piąc / nā dpo-  
chāwice bārzo pomagāią.

**E** **C** Jāpca lśie sā bārzo gorāce y wsiłgoe / po-  
magāią nā kureż y nā parāhż / y žyly sturczo  
ne odmiekczāią.

**F** **C** A zwłasczā z winem kto ie piē / żāpalaią  
tu nabożnistwu do młodey pānicy.

## Zalpa



Kret.

## Capitulum 32



Kret iest zwierze czarne ā wle-  
cznie ślepe / wstāwicznie w zie-  
mi miejska / korzonkami sie ży-  
wi / przeto theż ziemię kopa y  
wzgore wprzuca.

## Dezynki.

**A** **C** Proth kreta spalonego z białkiem zmiesza-  
wshy przyskładać nā trąd / iest bārzo dobre lekar

**B** **C** Krew reż iego nā głowe obliniā ( lekarstwo  
lā dla porożczenia dobrze iest pomazowac

**C** **C** Actor piśe. Popioł kretowy dobrze sypać

nā f stulę / bo wshyete żāgnil se cżysci y got-  
**C** Gdy tż kreta przypoży nā rane niedzwia-  
dtowa / iad wyściaga y wzdrowia.

## Lacerta



Jāpcażortā.

## Capitulum 33

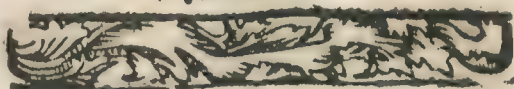


**A** **C** Jāpcażortā iest chrobot o cżwo-  
ru nog / ogon y iezik wężowi  
podobny / farby zielonej / pod  
brzuchem żolthey / pāmiēci  
niema / przeto theż jāpca iey  
ledā gdzie porzuczone / samy  
sie legg / nā lekarstwo iest bārzo dobra / ā ktrora  
ma wieccy pstracin to nalepsza.

**B** **C** Krew iey wzrōt potwierdza / gnoy theż iey  
z białkiem zmieszańy nā bielmo pomaga y nā  
swierzbienie oczu / takież wzrōt cżysci y bārwe  
dobrā dawa / włosom pod pachā rosc nieda.

**C** **C** Wiesz jāpcażorcze iādewite iest y morzace  
ā tthoby z niego pił / miedzā sie mu bolaczki w  
iezik / swierzb / bolenie głowy / y oczu zācmienie

## Xana

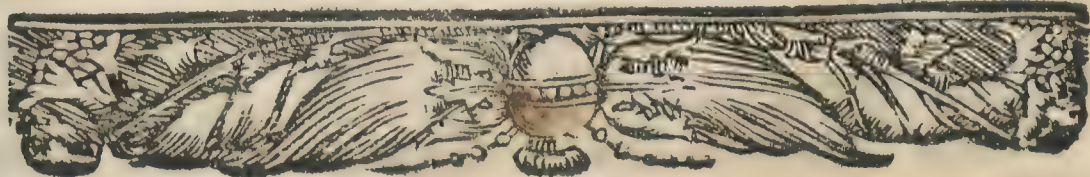


Żabā.

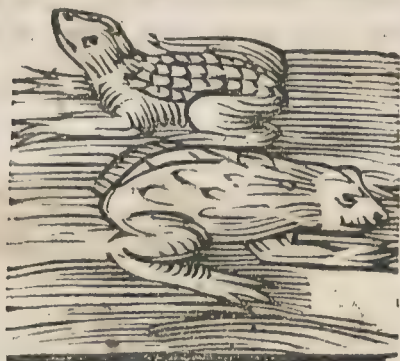
## Capitulum 34



Dru-  
Iste Isidorus / iż żaby sā roz-  
māite / Jedny wodne / Dru-  
gie błotne / Drugie lśne czo sie  
w chwāscie chowāią / Dru-  
gie sā zielone ā namniejsze /  
nā lściech







na liściach drzewnych siadając / a które się częściej wienieć to naidowicie są. Sierpnią kieżyca żaba żadna żeby otworzyć niemoże tu iedzeniu ani tu pić / tak iż y lastą trudno iey geberozedrzeć.

Użytki.

- A Popioł żaby w garnku żywo spaloney z miodem zmieszawszy abo z smołą mięką / na łysy głowie włosy rodzi.
- B Eż suchą żabę na misce warzoney / na kół pomaga.
- C Chrobotki które się w człowieku rodzą / żabę żółcią zatrącają.
- D Eż popioł z żabiej żółci na zimnicę do.
- E Eż popioł spaloney żaby krew (brze pić. zastanawia na rane wspany.
- F Pomaga też bolącym na żyłach abo stawach gdy z nim przykładą.
- G Żaba z solą a z oletem / na trąd jest lekarstwo / a iedzenie iey chrobotki adowicie zabija.
- H Na bolenie zębów wodą rzeczoney żaby warzoney dobrze wstać wymywać / tedy boleść prze.
- I Mieso żaby co na opoć mięka (stawa. zwłascz sado iey / żeby łączno wysadza.
- K Eż zwierzęta gdy ie iedzą / tedy stare żeby przuczać.

Scorpio.



Niedzwiałek.

Capitulum 35

- A Niedzwiałek jest chrobotek zleśmny / postawie ma łagodną iakoby dziewczę / ale w ogonie nie ma ładowitego żądła kłhorym zanie y iad wypuści.
- B Gdy człowiek wstąpi / le.



Karstwo jest popiołu iego spalonego pić z winem. Drudzy powiedają iże samego służy na ranę przyłożyć / to iad wyciąga.

Palladius pisze. Iż gdy niekiedy niedzwiałek w poszrod domu spali / tedy drudzy wstępy z domu wciągają.

Auicenna. Stina człowieka ciężego nie dzwiadki zabija / rzodkiew tż niedzwiałkom jest przeciwna / tak iż gdyby kto nań iey włożył / tedy umiera / też woda z niego także zabija.

Gdy kto gie rzodkiew / tego dnia niedzwiałek choćby go wstąpił / nie mu nieškodzi.

Lco.



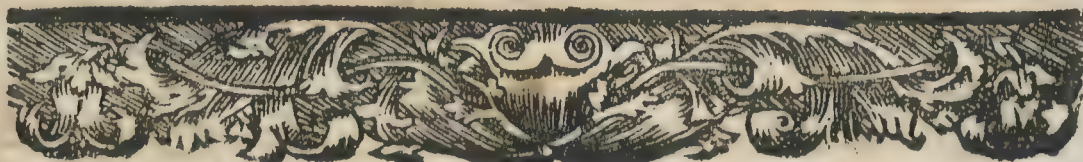
Lew.

Capitulum 36

Greckiego ie: yła Lew wpięta sie iakoby krol abo król / abowiem nad insey zwierzęta jest najeźniejszy / mocny / wspaniły / bezodri y też swiebodny / ten spioczu nie zadržając / na gorach sie rad chowa / a gdy go lowcy śledzą / tedy ogonem stopy swe zamiatą dla zamylenia oślady. Zwica pierwszym porodem pięćoro dyleci miewa / po wtore czwororo / także zawięci jednim mniem / aże na ośladet iedno mając już dalej nieplodna bywa.

Użytki.

- Mieso Lewowe nad insey jest gorętsze / grzbię a tu strawieniu trudne / kto go pożywa ciężko ni w żywocie boleści y morzenie.
- Eusebius. Lewowe mieso palonym / fan / tasiom







# S Pthakoch roz- maitych Trzeci rozdział. Naprzód o Orle.

Aquila.

Orzel.

## Capitulum 37



**O**rzet między ptaki jest namię-  
żniejszy i naswiebodniejszy /  
przeto też krolew pthakym  
jest wezwany / siedli się na drze-  
wie bårzo wysokim / na ktore  
żadna płodliwa bestia wle-  
nie może. Dzieci swote bårzo broni a nigdy  
nie opuszcza / aże kiedy się sami bronić mogą /  
a gdyby mu i kto chciał zebrać / dziwną smia-  
łością broni / wzrok ma bårzo ostyry / tak iż  
też w słońce smiele może werzeć / na co też  
dzieci swote z młodu zwyczaj / oczyma i tu  
słońcu noga za spie podnosić / a ktoreby się  
patrzenia bronilo oczym odwarżając / tedy i z  
gniazda wyrzuca iako nie godne rodu swego  
Cedy się już Orzel szharzeć / tak iż patrzyć  
nie może

tąsikom pomaga / boleniu vsu y inshym gło-  
wnym niedostatkom.

**E** siedzącemu na skorze lwiej / zstana-  
wia się flux i morrois.

**E** loiem z nyrct tego kto się pomaga / oćiek-  
ia przed nim wilecy.

**E** kłusosc lwowa między inshymi nagorecz-  
ka jest / przeto też bolączi twarde odmietają y

**E** też z rozżaną wodką abo z olej / otwiera  
ktem zmieszana / skore na twarzy od wiatru y  
od wszelkiego wraży zachowawa / ogorzelina  
spadza / a czudnosc przywraca.

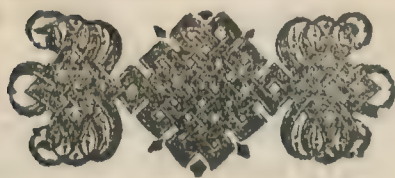
**E** też kłusosc z rozżaną wodką / ogorzelina  
wstawiczną spadza.

**E** też kropienie iey z winem / kądż iadowi-  
tą rzeczą wypadza.

**E** zolecia tego gdy oczy mają / wzrok przy-  
wracają wypisnia.

**E** proch z serezą w pożarmie biorąc / qwar-  
tane oddala.

**E** Dokończenie o Zwierzętach.





niemoże/tedy czo nawyszyj pod obłoki wzla-  
ta/ā gorgęzoscia słońieczną sobie oczę wypęz-  
scia/pocym złataie nagle/ w wodzie czo na-  
złm nicpshy sie zānarza/zānym nā gniazdo le-  
ci między dzieci swe dorosle/tāż leży iakoby w  
gorgęzce/w tymże sie poei aż z niego wysytko  
pierze stare opada/gdzież wiecż dzieci iego ży-  
wia go aż zāsie moc wezmie/ā w tym zāsie od-  
młodnie.

## Dczyński.

**A** **E** **J**ółc orłowa oczom ciękacym albo oparz-  
stym pomaga.

**B** **E** **M**ozg orłowy ā jółc z miodem iārzeczym  
zmieszany/iāsnosc wzroku przywraca oczę po

**C** **E** **Z**enże mozg z winem zmiesza/ (māzuia-  
ny iakoby ze trzytyłki dobre/ nā krolewscā nie  
moc pomaga.

**D** **E** **N**ogi Orłowe z wdow wyrwane/ nā bole-  
niebiodr pomaga/ Prāwā noge nā prāwā  
biodre przywiązawshy/ā lewā tākież nā lewā.

## Accipiter.



Zastrzab.

## Capitulum 38



**Z**moraki jest rodzaj Zastrze-  
bow/miedzy kthorem i cheż y  
Strogulea policzaiā/ten ptak  
rychło sie okroci ā chce byc ro-  
stok nie chowān/ pierwsego  
roku mālō może tu chwycā  
niu/trzeciego naleshy bywa/ chleb iemu iesth  
trucina/nā gorach sie wysotich rad siedh/dzie-  
ci nęgo bywāiā dobrze elustey dobrego miesa/  
sercem ptaszym ktorego vchwyci rad sie karimi  
Pisa ten iego obyczāy/gdi noc przychodzi/ ch-  
wypā ptaka ktory mu sie nāgodzi/ā przez czā-  
lā noc pod nogā gi trzymia/potymże przed w-  
schodem słońca zdrowo wypuszcza ā iniego so-  
bie puka na sniadanie/ā chociaby mu sie onże  
trāsil pierwszy/tedy iemu dawa potoy.

## Dczyński.

**A** **E** **Z**astrzab w rożānny wodce wwarzony/iā  
wshytki niedesiatki oczę pomaga / gdy tā wo-  
dka wypywa/thākież y gnoy iego z miodem



iārzecym przyśladaiac/też bielmā z oczu spa-  
dza/ā wzrok przywraca.

**E** **S**ādło też iāstrzebie z oliwā siluczone nā  
oczę pomāzuia/ zācmienie oczę oddala.

## Falco



Sokol.

## Capitulum 39



**S**okol jest ptak wzrost māiacz  
ostry/w lataniu bārzo gwał-  
towny/ mocz tego wshytkā w  
piersiach ā w skrzydłach / **A**  
prze to gdy go mālā nā iakie-  
go ptakā pusci/ musi go nie-  
richło włāzāc āż troche odepdzie/ aby sokol tim  
precey zānim lecāc od onęgo zāpedzenia tim  
mocznicy oderzyl piersiami.

## Dczyński.

**A** **E** **U**bertus pise. Gdyby sokol niemogl lāg  
nā zrucić/tedy mu dāc sie jółc koguto we/  
abo wārzone biale siłmāi.

**E** **Z**āsie kiedby sokol bārzo miał laxę/ dāyż  
mu troche pić soku bielonowę o/ ā gebe mu  
w nim rozmaczay.

**E** **G**dyby mu sie zlamālā kosc w nodze albo  
w skrzydle/obwiāzżę mu aloe ciepło przilożi-  
shy/ā niurshay tāt przez dzieci y przez noc.

**E** **R**ez nā to wwarzywshy w oczcie gnoiu ku-  
ręgo







rzego okładayże mu gesto a ciepło obwiezuiać  
**E** Na toż zamin troche aloc z prochem opi-  
 chowym miedzy serec małych ptaków / dayże  
 mu ziele.

## Anas.



Kaczor.

## Capitulum 40

**K**aczką abo kaczor iesth ptak  
 domowy wiekhy turą / sam  
 czą po sygi poznac bo sa na  
 nim pierze zielone iakoby o-  
 becny iaki / iesth ptak barzo  
 nieczysty / thak iz thez gdy sie  
 dwa oledne kaczkę zwadza / tak dlugo sie znie-  
 zwalaia aze ia vmorza / kaczkę iako skoro sie  
 z iaią wplega: wnet biegala / tak iz by im thez  
 marta zdechla tedy ony samy pozpywie sie mo-  
 ga. Kaczkę na pierściach tylko smaczna a na  
 sygi / mieso iey rychlo obrzydla sie dla zbytich  
 wilgosci / wpafoz tuczy wieccy niz kurze.

## Dczynki.

**A** Plinius. Krew kaczorowa biegunkę za-  
**B** Dzwona o niey rzecz powieda: (stanawia  
 ia / kiedy kaczkę na żywot przylozy czasu mo-  
 rzenia / tedy niemoc odchodzi a kaczkę zdycha.  
**E** Auicenna. Kaczkę goretsa iest nad inse

bydło domowe / a mienią tak iz zaziębla rzecz  
 zagrzewa a goraczę zaziębla.

**E** Głos na prawia / sperme mnoży / a w gą D  
 mraowaniu trwalość dawa.

**E** Sadło także niewymownie boleć każde S  
 ysmierza.

## Anser



Gajior abo Ges.

## Capitulum 41



**E** si sa dwolacie / iedny dzikie  
 drugi domowe / Dzikie wpi-  
 kie iednak barwy / w lata-  
 niu thak sie kochaią iz thylko  
 gdy iese cheza thedy siadaia /  
 przeto też nigdy nie spia / ale  
 we dnie y w wieczor lataia. Domowe zaśie  
 wola si: pasc abo odpoczywac nizli lathac / a  
 niemaj zadnego zwierzeia ktoreby rychley za-  
 wietrzylo czlowieka. Dziką ges thak dlugo  
 trwa iz thez nos wyptet sobie az do samych o-  
 czu przyszyza / a mienią iz do piąci set lat ży-  
 wa może być.

## Dczynki.

**E** Mieso gesie tu strawieniu trudne iest. A  
 Sadło gesie każda zutwardzialosc odmiec-  
 cza / rozpadle rany wargy na twarz goł.







Zalież y zsiadanie nog abo twardzy od zimnā /  
to wszystko czyni dla słodkiej kłuski swojej /  
wszystko też bolenie w wśu wśmierza / ā gdy go  
z sokiem cebulnym w wcho wpuści / tedy wode  
z niego wypadza / a zwłazęja nā bolenie mǎci  
et niewiǎstam pomaga.

## Gallus



Kur abo Kogut.

## Capitulum 42

**E**st Kur domowy ptak albo  
Kogut / ktoręgo telko same-  
go Lew sie bol. Jest ptak lu-  
dziom towarzystwi / ktori szod-  
nocy swoimi śpiewaniem lu-  
dzi tu pracy pobudza / ā za-  
sie cāżnǎce potęsa kiedy godzin y dnia przysie-  
go śpiewaniem przepowiada / przetcho też rze-  
czon iest poset dniow / ktorę godziny nocne  
rozlicza / ā glos nāpominājęcy wypuszcza /  
ā gdy mǎ śpiewać skrzydłami sie bije aby był  
tu śpiewaniu ochotniejszy.

Dezynki.

**A** Mieso kogutia grubšie tu strawieniu niż



li kotošie / przeto nalepszy sa młodzi czo iesci  
nie śpiewāia / albo bāżo stāry bo tacy subtel-  
niejszy mieso mǎia tu iedzeniu.

**E** Jāpca kogutia dobre tu iedzeniu / bo wnee  
sie strawia y dobra krew mnożę.

**E** Zuchā z kurā pomaga kiedy żolądek dla  
wǎrtow w nim zamknionych boli.

**E** Zięz iuchā z kurā stārego z pāprotkę y z hā  
nyżem nā kolike pomaga.

**E** Mroga iego z winem wypity / wśpękie mo-  
rzenie oddala / y wiele innych dziwnych rzeczy  
czyni.

**E** Nā dychawice bāżo dobre / wtęczywszy ku-  
rā stārego / ā dać go gonie aże sie vłona / po-  
tym scięwszy mu syie wyrwane trzę / ā nādka-  
wszy weń pełno soli zāsy / tak że wāży w dzie-  
siaci kwartę wody bez vskipienia aże do dwu  
kwart wyrwe / ā pięćz tcho ciepło po troše nā  
noc w zārań pomaga nā dychawice / drżeniu  
y boleniu stāwow / y wiele innych niemoczām  
Zopisze Euseulapius.

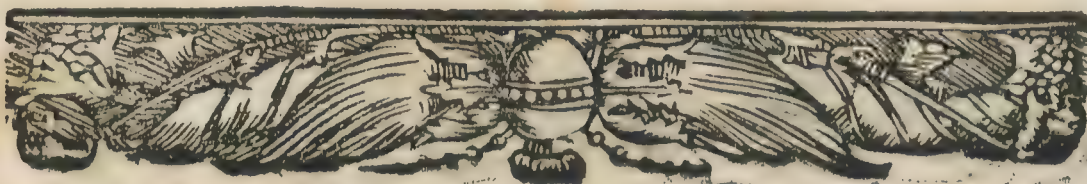
## Gallina



Kokosz.

## Capitulum 43

**K**okosz albo kwocza żonā ko-  
gutowa / ktora mu jāpca nie  
sie przez wśpęck rok / wylęwa-  
szy dwa křięzycę gdislonce sta-  
wa. Kokosz kiedy swoich  
iātecz





Ich taiccz niewyleże tedy niemocy swoje mieua  
przetoby każda rada nasiedziła. Jatecz pod  
kotoś nalepicy sadzić w lichu/niedawnicy a  
ni pozticy zniešione/iedno okolo dziesiaci dni/  
bo starše abo nowše pospolicie sie każą / a le-  
nat leče rychley kotoś kuczeta wyleże niżli  
zimie.

## Dezynki.

- A** Ku iedzeniu lepša jest kotoś kthora iechże  
nie niesie niżli stara/mieso też icy glos czyści.  
**B** Sadło tur młodych wiecey zagrzewa ni  
żli starzych/a kotośy nietak ciepły/wpatoż na  
wardose leżyła pomaga.  
**C** Watroba kotośa iatoy kuczka nalepša jest  
w nien samcy.  
**D** Mozg też kotośy zaštanawia krew z nosa  
ktora z żatkania mozgu przychádza.  
**E** Sadło też kotośe krosty z oczu spądzá / a  
gnoy icy na nozrze przykładany/wegry vmas  
**F** Kolana też kotośe z nogami spos (za-  
tem w rosole owarżywšy/ná tolenie syie po-  
magają z oliwą a z ocztem siluczone przykła-  
dającz.

## Capo



Kaplun.

## Capitulum 44



**E** st kogut klesmiony kaplun  
richley vtye/abowiem sie nie  
wybiega ani wyspiwa / kni-  
ekemu sie niegodzi tylko do tu-  
chnie. Powiedają tak. Gdy  
by kogutá we trzylata vtles-  
nił/potym dal mu rosc do siedmi lat/ thedy w  
pepru zależe mu sie kámién / kthory gdy po-

cznie rosc tuż on tur nigdy nie pije / a kthory gi  
przy sobie nosil/tedy mu sie pícia checiec nie be-  
dzie/zowq ten kámién & lictorius.

## Dezynki.

- A** Kaplunie mieso miedzy infemi ptaki jest  
nalepše y namocznichše/krew dobra mnożá  
**B** Gdy kapluná żywego rozdarwšy ná (ce. B  
takieztolwiec iádowite okášení przykłada/te-  
dy wšytek iád wyściaga gdy to często działają.  
**C** Wozg kapluni nad infie mozgi nalepšy  
gdy gi kto z winem pije/každy flux zaštanawia  
**D** Skore twarda w lego pepru gdy vsušyw-  
šy a starwšy z winem kto pije/żołądet nápra-  
**E** Yucha z kapluná za lekárstwo bra- (wia D  
na/żywot odmiećza y wšytki wilgoci a zwa-  
seja kolere wygania.  
**F** Pomaga też na ztmnice czo sie tedy y om-  
dy przydawa / y ná ine częstše niemoci/też ná  
odymanie żołądtá / y ná wšytkie bolenia sta-  
wowe jest pożyteczna.  
**G** Żółc kaplunia ná opárzysie y cietgac oczu  
barzo dobra jest.  
**H** Leż ná zámienie y ná zátwardzenie po-  
wiekow pomaga.

## Galline oua.



Kotośe iápeá.

## Capitulum 45

**K**otośe iápeá a turopáthwle  
nad infesq nalepše / a po-  
nich káče/acztolwiec niedo-  
bra krew mnożá / ale iápeá  
inšych ptakow thák málšych  
iáko y wielkich ná karmia-  
nie są godne/tylko tu lekárstwu/gesie też iá-  
pá rychlo obrzpdná a z vst długo smierdzą/ale  
ony dwoie przerzeczóné y sperme mnożá y tu  
niewiásthám pobudzają: Żółthet iáowp  
jest szedniego zagrzewania/przeto sie też nie  
iák rychlo strawi/a krew z niego nie jest tak do-  
bra iáko z biátku/potrzebá aby ná lekársthwa  
swieże iápeá byly/bo stare nie są takiey moczy.

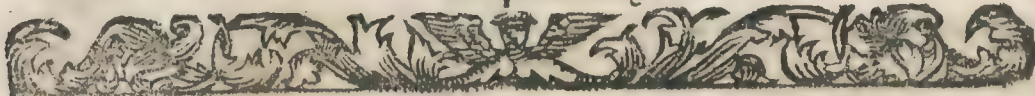
## Dezynki.

b 2

Dialek







**A** Białeł iateczny kładą w lekarską na kąż  
de boleńie gdyż nie trzeba gnoienią / iako na o-  
czy abo boląceży sona / abo też siedzenia / tch-  
na kážde rany podskornie.

**B** Pomaga też białeł na spärzelinie ognia /  
abo vtropu maczając w nim welne a przykła

**C** Zoltek lepat pieczony abo wwarzo (dąc.  
ny może mieścić w lekarską wpsuśając / t-  
kież na wrzody zapalone.

**D** Na spärzelinie weżoncie emplastr z zoltekow  
nowych z rozanym olejkiem / z woskiem i-  
rzecym / z loiem bäränim.

**E** Też na to pomaga białeł nowych iatecz z  
wodką báběžaną y z wodką bań.

**F** Kabi. Jąpca świeże czysta są karmią a w  
trew sie rychło obracając / a zoltek w nich na-  
lepsy jest / ale iąpca twarżdo pieczone ustry k-  
mia gruba a lipka.

**G** Jąpca tch-ż bärzo pomagając meżom tu  
gām rutowanui zwłaszcz cebule a rzepę przy

**H** Fuscälöp. Jąpca koloşe na (tym iadąc.  
káždy bol oczu pomaga / sam też białeł w oczu  
wpuszczony / siepanie wspania.

**I** Ezale iatec vpalone z winem abo z ocetem  
wypierzy / wstyki ciękacży zastanawia.

**K** Piec zoltekow iatecznych z trzema dobre-  
mi lypkami winą wypić / pomaga trwając  
biegunke mądrym.

**L** Do iąpcał pospolita iże białeł chłodzi /  
a zoltek żagrzewa.

**M** Wroble Jąpca miedzy insemi nalepię  
stroją.

## Eiconia



Boćian.

## Capitulum 46

**B**oćian jest ptak lutościwy /  
bo gdy scharzym Boćianom  
skrzydła wypadają / tedi mło-  
dzy żywią się żagrzewając tak  
dlugo aż ich skrzydła moc we-  
zmą / A iakaż on pilnosć ma  
dzieci chowając / to temu też zaśie dzieci gdy sie  
starczy oddawają. Stanu też małżeńskie  
go miedzy soba pilnie strzegą / bo gdyby mu sa-  
miecza do inzego wstąpił / tchdy samiec poczu



wsty to gdy przykci / nosiem i-  
na oble scharonie  
przebija / przeto gdy sie to samicy przyda / naci-  
chmiasi do ciękacy wody kci a tam sie wiec-  
omywa dla samcz-.

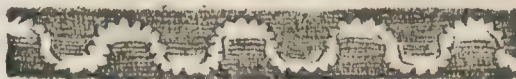
## Uczynki.

**K**to młodego boćian-  
gije / tchemu oczu do  
roku cięz nie bedą ani boleć.

**P**epet Boćiani przećiw każdemu iadowi  
pomaga / a piąc gi z winem / na ro-  
mące nie  
mocy jest lekarsko.

**E**non Boćiani z wodą piąc / na wiel-  
niemec pomaga. Jest też drugi boćianow-  
rodzay / na grzbiecie wstęć czarny / a pod brzu-  
chem troche biał- / ale tch-  
nie leg- sie przy  
ludziach / ale na bagnach.

## Columbus



Golab.

## Capitulum 47



**G**olab jest ptak bärzo chedo-  
gi / iadnego scierwu ani plu-  
gawcy rzeczy niepożw-  
tylko samo czyste ziarno. Ko-  
dzy ich jest rozn- / Jedni są  
czo przez czasy rok i-  
p-  
sz-  
kiedy idno są w cieple a karmią też słusną  
m-  
ma-  
Drudzy tylko leć / tyżowa dworo-  
we goletie. Drudzi są lesni / a dzy goletio-  
wie / a ci są mniępy niżli domowi. Káždy  
rodzay goletio- i-  
cie-  
znosi / tak i-  
dzie  
wieć troć osnie / a gdy samiec-  
nie rychło znie  
sie / tchdy i-  
samiec-  
bie. Golabiech- m-  
de lepsze są na wiosne a na Jesień / Lećie abo gi-  
mie nie tak dobre tu zdrowiu / abowiem na o-  
ny czasy ziarnem roko-  
nawiecy żywie-  
Uczyni







## Dczynki.

- A** Golab zabity na każde iadowite wżęsenie pomaga gdy ciepło bywa przyłożony.
- B** Krew golebia zwłascza pod strzypdy wy puszczona / na oczy krwawe bardzo pomaga po troche w puszczaiąc / pomaga też y na poz dogre na bolenie przykładając.
- C** Takież cieżenie krwawe z nosa zaśtanaś wia które bywa z napełnienia mozgu.
- D** Gnoy golebi dobry jest na bolenie stawow także y ku kłociu w bokach / y na pąrchy i też pomaga znamięnienie.
- E** Renże gnoy świeży każde bolenie rozmieś kca / a wilgotności zle wysuśa.

## Palumbus



Grzywacz.

## Capitulum 48

**E** si Grzywacz golab lesny / ale wietny niżli dziki abo domowy. Ci ptaczy z przypoż dzenia sie bardzo miluią / a wś pakoż o gniazda społem z soba walczą a sobie ie odepnuś.

19. Dwa kroć tytko oo roku po parze d, iel



miewaia / gdy ktoremu towarzyszy iato zginie / tedy już więcej żadnego innego nie nabywa / ale sam tak zostanie ażę też zginie.

## Dczynki.

- A** Mieso Grzywacza w oczcie wwarzone / A biegunte zaśtanawia y bolenie wnetrza / krew też tego na krwawe oczy pomaga.
- B** Gnoy tego przeciw kamięniowi y boleści w moczterza dobru jest ziadny iato jest bob wielki.
- C** Renże gnoy liśate goi y wrzodzienice czer. C wone rozypwa przyłożony na wterzech.
- D** A gdy gi z miodem a z siemieniem lnia. D nym sflutny / a z trocha oleiu zmieśa / na każ da spazeline pomaga.
- E** Takież z winem a z ocztem piśe / iadowis E te trudy wypadza.

## Turtur



Synogarlica.

## Capitulum 49

**T**ak śary jest Synogarlica golebią mniępy / czystosc tak miluiący / iż gdy raz swego to wżępsa straci / już nigdy z żadnym innym sie nie ślę cza / W lesie rada mieszka / a

b 3 ludzkiego





Iudziego towarzyszwa sie strzeże/ nã zime nie  
ktore w cieple strony zãlãtãtã / niektore zostãtã  
czã ku zachowaniu miejsce mogã miec / abo  
uielem we pniãch srochmãlch abo w dupiãch  
ostubhy sie z pierza tãm sie krpã / aże zãsie nã  
wiosne wplãtãtã / ten ptaszek żadnemu inſe  
mu nie pãdodzi / a od inſych krpãwde skromno  
krepã / żywi sie ziarnem albo owocem drzew  
nym ( iãż y grzywacz ) żywie też do piecna  
ſcielãt ( iãż y goſzãb ) gdy iey nie zãbiã.

**E**ży kroc przez lato plod miewa / a poſpo  
licie po trzã tãpãzã znoſiãle tilko pare wplegã

**E**ktõ chce rychlo ſinogãrlice wtuczyc / tedy  
iã trzebã wcielnym miẽſtãniu chowac a nie  
czẽſtõw nich bywaã.

Dezynki.

**A** Krew ſinogãrlice ciepla / pomaga prze  
ciw bołeniũ w wſu / pomaga też nã oczũ krew  
w / zwlaſzã krew s prawego ſkrzydla.

**B** Zãkierz y gnoy lep / bielmo nã oczũ wypien  
czã pſpãdã.

Pauo

Paw



Capitulum

50

**A**lw ieſtã ptãtã czudnyã czud  
noſcã miluicã / nã ſpi y nã  
pierſiach mã piortã ſãſirowey  
bãrwy / ogon mã dlugi / kãho  
ry gdy nã pãtrã / dziwutãc ſie  
rozãczã / ale gdy ſie nie chce dziwowaã tedy zã  
ſie krpã / tãkierz gdy nã ſwe nogi wezrã / ogon  
ſpuſzczã.

**E**w nocã gdy oczuciã czudnoſci ſwey dla  
ciemnoſci ogladaã niemoże / tedy ſpẽrnie krpã  
czy przeletnãwſy ſie a mniẽmãtãc żeby czud  
noſcã ſwã ſtrãcił / krpãciem też ſwoim weze y w  
ſiãkie iadowite chrobaki zãgania / a gdy wſgore  
wzłãtã / znanie dawa depeżu przyſlego: ſã  
mleczã aż po trzẽcim rolu dzieciã miewa / ktorei  
iãpãzã gdy ſãmiecã nãpãdzie wypłã / y dzieciã też  
ſwych nie chce znãc / aże czudnoſcã pierza ſwego  
nã nich pobãczy to dla zãwiſciã w zãgardzenia  
( dzieciã.

Dezynki.



**E**zole pãwia iãto y kapłonia nã zãkwa: A  
wienie oczũ pomaga / też nã zãcmenie albo  
nã zãtwãrdziãtoſcã powiekow:

**E**nieſo iego twãrde ieſt ku ſtrawieniu / prze  
to nierychlo wvre ani ſie zãſmieroniã.

**E**gnoy też iego bołenie w goleniach przyſlo  
zãny oddala.

Pãſer



Wrobl

Capitulum

51



**K**obl ieſtã dwoiãti / ieden do  
mowy drugi kãcinny / Zhen  
miedzy inſemi pãhãti ieſtã  
nãgorechã / czãkolwiek zãle  
wneth ſtrawi / przeto też y  
gnoy





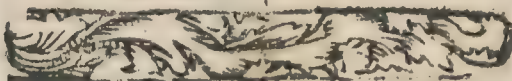




*Gazij*

nici czeiwoney / ktoraby siepeze ni robiono / te-  
dy w onym domu jadny nie bedzie mogl spae  
2 **E**noy tez drozdowy czoby tylko ryż iadl z  
ocztem restarwshy / morpheq y trad czarny z  
padza / taticz plegi wpczyscia.

Gawron



Capitulum 54



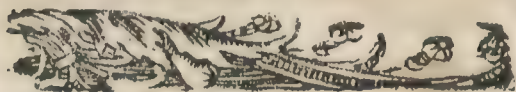
**G**arny to jest ptak Gawron  
rodu wroniego / tylko iz tro-  
che mniejsi / siedl sie na drze-  
wach wysokich w pospolsthy  
wie tak iże na iednym drze-  
wie kielonascie gniazd bedzie  
Miaa tez gawroni spolna przyzazn a lutose /  
tak iz gdy iednemu dzieci tiora / wshytec sie zla-  
taia iakoby jaluiaie a chczac bronie.

Dezynki.

2 **G**awron minacz pozyteczny nie jest / dzie-  
ci tylko iego nie zle ku iedzeniu zwlaszcza odar-  
wshy z skory.

2 **G**dy Gawroni pozdziej z pastwy lathaiq /  
známie jest pewnie iz wshlo zima przestanie.

Euculus



Kulofka

Capitulum 55

**K**ulofka ten ptak od splewa-  
nia jest tak wezwany / bowiem  
go inaczej nieumie zmienic  
ale zawniednato powtarza.  
Nie wkazuie sie tylko na wios-



sne a na przodku lata / lapeza swc w czudym  
gniazdzie potlada / iako v tciinnego wrobla al-  
bo v pigzy / tedy gdy sie wpleze drugim ptasz-  
tam karmi q wychwyta lakomescia swoia / a  
takze rychley tyie / widzac to ptaszek onych dzie-  
ci / sey sie czudnosci dziwute a tocharacz sie w-  
niey thym piln: ey ia karmi / aze ona kulofka  
gdy potym wroscie / na ostharat ptaszka onego  
czo ia karmi ostubie / nalazwshy bic iame w  
ziemi albo dup w drzewie / tham sobie nanoi-  
czymby sie czala zimie przezhywila / potym czu-  
iacz nie daleko zimno / wlazywshy w one iame  
tam sie wshytki z pier a ostubie / takze icy dru-  
gie narastaia / iz gdy nawietsha zima przodzie  
bedzie ciepla / bo w dwoin pierzu bedzie siedzia-  
la a tak icy bedzie cieplo.

Dezynki.

**P**linius pize dziwna rzecz o Kulofce / iz  
gdy ia kto pierwshy raz shyze tamze sobie praz-  
wq stope otrepli / potymze on ptaszek pod no-  
ga wykopawshy go po domu potrzese / tham  
iadna pchla do roku ni postoi.

**E**noy kulofcy w winie warzony pihaz  
na wkszenie psa wshetiego pomaga.

Alauda



Skowronk.

Capitulum 56

Skowronet







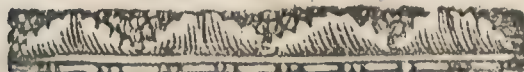
Kowronet jest ptaszek mały /  
na głowie ma czubek ale nie  
wielki / między ptaki polnemi  
y lesnymi napierwszy tu wios  
śnie spiewać poczynna / siedząc  
na ziemi rzadko spiewa / ale

wyskoczy wzgorze wznosząc rozliczne spiewanie  
wychwacza / a tu dolu iako kamień złota spie  
wając / Gdy też skowronet spiewa tedy dzień  
pogodny bywa / bo chmurnego czasu zároveň  
milkczy.

Uczynki.

U Mieso skowronkowi żywot zatwierdza /  
ale iucha z niego żywot odmiękcza y otwiera.

Noctua



Sowa.

Capitulum 57



N ptak jest Sowiego rodu  
na koscielech albo na muro  
wanych budowaniu mieszka  
rad / czasem też y z lampy wy  
pija olej / w nocy sobie poży

wienia suta / kawałkam / gołębkom y wroblom  
iarczy wypija / aczkolwiek y myszy chwytka w  
nocy gdzie może / przeto też kawałki na nie wola  
czą / a gdzie mogą iarczy też we dnie wypija  
iarczy / a gdy samey mogą iarczo pożyć / tedy iarczo  
skuba / y wpychcy inni ptacy w nienawisci iarczo  
maia.

Uczynki.

U Krew tej sowy bardzo pomaga na dykca / A  
wice / także mięso y iucha z niej.

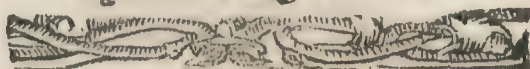
U Serce tej sowy gdy kto przyłoży niewiele  
siedząc do boku lewego / tedy sama na sie  
powie czokolwiek uczyniła.

U Nogę tej sowy spaliwszy z białą / tedy on  
proch weże wypadza posipuiąc gdziebyś olwie

U Popioł z oczu ich spalony gdyby (były) D  
z białym zmieszawszy w oczy wpuszcil / tedy w  
zrok naprawia.

U Tenże też popioł palonym pomaga głosi  
we pomazując.

Hirundo Zastolka

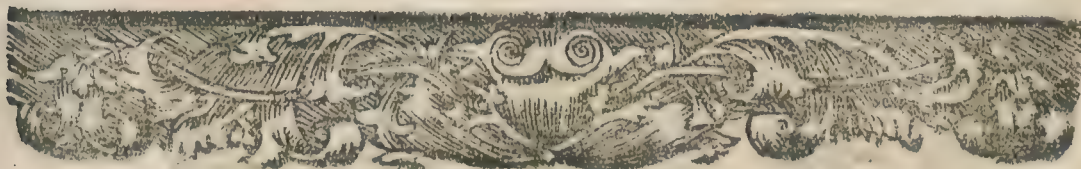


Zastolka.

Capitulum 58



Zastolka jest rodzaj nie siedzi  
Niekthoresa co sie w Do  
mlech lega / thysa czarne a  
pod gardłem throche czarna  
wone. Drugie sie przyblos  
nach w okniech siodla / thysa  
też czarne







też czarne/ a pod brzuchem prawie białe.  
Drugie się legg w stalach abo w gorach przy  
krzych/ a ty zową grzebioluchy/ aczkolwiek też  
rodzaje różne są w postawie y w wilkości/ wśa  
też wśytki iedne nature mają. Jąstolki do  
roku dwore iayca miewają/ ale pierwsze iż bār-  
zo rānie bywają/ często się od zimnā psutā/ ale  
wfore ty dochodzą y wylegają się. Māta jest  
w ciele iąstolkā/ ale w sprawach swoich mi-  
sterna/ to się wśażuie w budowaniu gniazda.  
Gdy zdybko iedno blorem oblepiwszy na dru-  
gie przylepia/ a na skrzydłach wode nosi/ kros-  
ra potrapia aby się tym lepicy trzymało.  
Jest też ptasiek czuyny/ bo iako storo swithac  
poczyna: tedy onā spiewa/ a ludzie tu pracę  
obudza. Gdyby iąstolektu oczy były wyiete/ te-  
dy zaśie drugie nārastaia/ a to czynia stare iā-  
stolki zelim Celidoniā im na oczy przykładā-  
iāc/ a przeto iąstolki tego zila moc oczom po-  
żytecznā bārzo ludzłom wśażaly.

### Dezynki.

**A** Gdyby ktho Jąstolkę rozdarsł na zehodzie  
pierwszego kriejpcā po wplezieniu/ tedy w nim  
naydzie dwā kāmpti/ ieden tu dobremu a dru-  
gi tu złemu iako na czāry/ a iąstole to kthore  
kāmieni ma po tym poznac iestli się do dziury w  
gniazdzie geby obracā/ bowiem to kthore kām-  
nienia nie nosi zādkiem się tu dziurze obraca.

**B** Tenże kāmpt zāwiązany w storze wolo-  
wey abo w ielenicy/ wielkā niemoc oddala gdy  
nā lewym rāmieniu clerpiacemu przwiāżā.

**C** Popiol iąstolekt spalonych z młodem zmie-  
szawsi/ nā zācmenie wzroku pomaga oczy po-  
māzuie/ thākież na slinogorę y na bolenie w  
gārdle/ y wārgi suchē leczy/ serce icz tātkeż cāy  
ni prochyego z winem piyāc.

**D** Gnoy iąstolek y bielmo z oczu spada/ ale  
na oczy zdrowe nie dobry iest/ tenże gnoy wā-  
rzony z winem piyāc/ iest przeciwo wśażeniu  
psa wścieltęgo.

### Grus



Żoraw.

### Capitulum 59



**B**raw iesth ptak wspaniły a  
dobrze baczny/ bo gdy on ile-  
czā wodzā sobie obieraia kto-  
remu są poslušni/ tenże też  
gdy drudzi spia a głowy pod  
skrzydłā pokryia/ sam czuie  
podniowsi głowę a kāmpt w nodze trzyma-  
iācz/ tāt iże gdyby poczał spać tedy mu kāmpt  
wypada/ a on zātīm wnet przeczuca/ a gdy-  
by nā nie iāta trwogā przysła/ thedy on cāy-  
ny wśytki krzikiem swoim przebudza/ a te stra-  
żā rzędem po sobie miewāia/ tātkeż gdy tu pā-  
stwie nā zimie leczā/ tedy wodz ich podniesio-  
nā głowā pilnie strzeże aże się drudzy nāiedzā  
Czāsem też sami z sobā walczā rotā na rote/  
tāt bārzo iż i: też rekāmī może pochwycāc.

### Dezynki.

**T** Mięso żorawłowe iest grube a trudne tu  
strawieniu/ a czyni krew y wilgość z melanco-  
licy w cżłowieczę.

**A** przeto kto chce żorawia iest/ ma go zā-  
biwsi dyleń abo krzy zimie chowāt/ a lecie ni-  
li gi ma iest dyleń abo dwa.

**T** Żółć żorawia iest ciepła y subtelna/ gdy iā  
kto w nos wpuszcza z wodtā bżowā/ pomaga  
od paraliżā/ a czyni lek cānie tu kichaniu.

### Nocticorax



Lelek.

### Capitulum 60

**N**ocnym krolem zowā nie-  
ktorzy tego ptakā/ iże wleczę  
w noczylata pāstwy putā-  
iācz/ a ti: gdyby we dnie lachal  
tedyby go drudzi ptacy odar-  
li/ a gdy w noczylęczę krzy-  
cāy





czędy smierć człowięcą na onym mieście  
opowiada/ten tāt sie słoneca chroni iż też dzie-  
ci swoje z gniazdem około trza za cieniem ob-  
nosi albo obwloczy bo na słonce pātrzić niemo-  
żę/ale im naćim niechśa noc tym lepiej widzi  
y częsciey lata/ma nos tātō krogulec/oc żi żol-  
te tātō sowa/nogi grube ma/ā sam czarny iā  
ko krak.

Dezynki.

**A** Wieszko Łelowe powietrzym zabiciem jest  
bardzo zdrowe.

**B** Wozgiego z winem wārzon pīśac albo z  
karmią jedząc/na bolenie głowy pomaga.

**C** Jāpca lego ktoby przez thrzy dni z winem  
pił/tedi mu pīdāstwo y opīśstwo omierznie.

Pica



Sroka.

Capitulum 61



**A** n ptak sroka jest biały y czar-  
ny/przrodzenia ciepłego/te-  
żyl ma heroki teorim też y cz-  
łowięczie słowa wytwar/a gdi  
ie często slychā/gniazdo swo-  
ie wngchryz ziemiā nāpełnia

dla wiatru zwienienia / ā z wierzechu ofstremi  
cierniem zātrywawo ktorym dwie dziurze ma  
jedną głowę ā drugā ogon wytlada.

**C** Sroka nā to nalepsza iż gdy sie vsiedli w  
ogrodzie/tedy tām pilno strzeże tāt iż kłofel-  
wiek by tam wnisc cheiał/tedy go swem rżego-  
tāniem wydawa.

**C** Tak też chytra/iżę gdy baczy czo w domu  
śniednego rzoby miała wziąć/pierwey rzegocce  
ieśli by kto wypiezał aby iey tāt potym bierzą-  
cey nie zastał.

**C** Wiesz sroczka mlodych dobre jest dla nā  
prāwienienia wzroku/ale ie trzeba obłupić by ry-  
chle y wwrzāły.

Opupa



Dudel.

Capitulum 62



**B** deł jest ptak mātaci czubek  
nā głowie / jest czudny ale  
smrodliwy ā plugawy / bo m-  
człowięczym lāynie rad ppa-  
heże/ā smierdzacim sie gno-  
tem pāstwi. Dzieci tego gdy  
widzą rodzice swoje stare ā zemdlone/tedy sta-  
re pierze wyokubia; nich ā pod skrzydly swo-  
ie ni ie zāgrzewā; nā ocz y ich dychā; ā le-  
kārstwem pomāzū; āże zasie wzrok y zupeł-  
ne zdrowie wezmā/chtāże rodzicom swoim  
spolnā posługe oddawā.

Dezynki.

**C** Pitagoras. Gdyby krwiā budłową gło-  
we człowiękā spiącego pomāzał/tedy miwa-  
czārtowskie ā strāśliwe widzenie.

Pierze





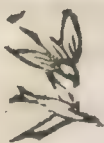
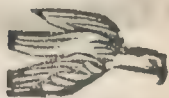
**D** Pierze tego włożone na głowę człowieka  
wi/oddala Gode to jest bolenie głowy.  
**E** Jezyk też tego zawieszony na tym kto rich  
to przypomina/barzo tu pamięci pomaga.

**Bultr**



Sep.

**Capitulum 63**



**E** p jest ptak czarny a leniwe  
go latania / a to dla wielkości  
swych / żywie aż do sta lat. Ten  
ptak aczkolwiek miesci żyw  
wsakoz sam jadney rzeczy nie  
żabiye / ale gotowego scierwu  
czeka / a przeto cheż z dalekich stron przylatu-  
ią gdzie scierw czuła / a gdy ma być bitwa iaka  
abo porażka znamięnita / tedy oni latają za  
woyściem. Powiedzą iż sie poczynają sepo-  
wie y rodza tchlo z począłowania / a gdy już  
dzieci ma tchedy im zazryy gdy tchuscieią bo sam  
jest ptak głodny y chudy / a przeto tym ie tylko  
karmi czo sam nie zgie / a niżli latać poczną /  
z gniazda ie wyrzuca / Rad siada y leże sie na  
wysokich drzewach / bo mu z ziemie barzo tru-  
dno wstąpić dla cięskosci ciała / A gdy sie już  
sep starzeie / tedy mu sie wierzechni nos pod spo-  
dek skrzywi iż jadney rzeczy wci wziąć niemo-  
że / a także sam od głodu zbycha.

**Uczynki.**

**A** Wonia sepownych ptor spalonych / weże z  
domu wygania.

**E** Serce tego w proch wtarte / ze krwi przez  
dziesięć dni piąc / wielką niemoc oddala.

**E** Krew tego z sokiem śiany na oczy puszcza

iącz / wzrok naprawia.

**E** Sądło tego na bolenie oczu pomaga / też  
y bolenie żył oddala.

**E** Podkurżanie gnoiu seplego wywodzi se  
cundynne to jest lozysko w ktorem dziecie leży  
w żywocie / żółtę też z wodą rozmieszana / biel-  
mo z oczu spada.

**Vesperilio**



Niedoperz.

**Capitulum 64**



**N**iedoperz jest myś latająca  
skrzydła mając na kształt blo-  
nek między kłosem y nogi  
sa wrosłe / głowa y wpychto  
inse iako o mysi / światła sto-  
necznego nie rad widzi / prze-  
to też tylko w nocy lata pastwysobie hucząc  
rodzi sie nie z iakiego ptaci ale iakoy inse my-  
sy albo ziem ne zwłocista / ktore tylko lataniem  
przechodzi.

W.

**Uczynki.**

**E** Krew nietoperzowa włosom rosnąć nie-  
dopuszcza gdy ją gdzie pomazę / w moczu tego  
jest moc ościerająca y zagrzewająca.

**E** Wozg tego z miodem zmieszany / poma-  
ga na oczy gdy sie napierwej ście imą.

**E** Popioł z nietoperza wzrok naprawia y  
bielmo spada.

**E** Miase z nietoperza / piersiam rość niedo-  
puszcza y dziełek gdy nią za miodu pomazę  
ie / ale starcy niecz nie pomoże.





Uptis Pszczola

Capitulum 65



**S**ęst słachetny robaczek Pszeczola latający / mądrak i asztotny / sie zwierzecha wpatóż nim i niekasa tyłto za plem pcha w którym jest wspaniała obrona : Jest robaczek chędogi a w dobrej woni rad sie kocha a człot wół wiadru w sie żadnego nie wpuszcza

**T**en robak niciało jest rozumny / bowiem krosasobie obierając i tego miłując y posłucha a pod niciatim prawem swym przysrodzonym żyjąc / że i nigdy sie z wola nie wyroią a z ich krol pierwej wyleci koremu wspaniałemu

**W**robocie tak sie sprawnia i nie wstydliedne rzecz robić ale niektóre kwiacki noszą wazę zakładając / drugie materię na wosk sprawnia drugie plastry budując / drugie wody do dawać / taką chętnosc y posługę i z jedną chęcią być nad drugą / swoje ochotność krolowi ofiarując Dwoie rzecz pszczoły sprawnia a barzo pożyteczną / miód y wosk.

**E** Miod dla swey tluſtoſci acż ſię zſiada w  
 ſakoz nigdy nie zmarza: ieſt ſok z roſy niebie  
 ſkiej ktori pſzczoly zbierają czaſow pogodnych  
 z kwiatkow woniących/ a przeto też ma wſo  
 bie moc wiele zioł dla tego y nawaſeltą niemoc  
 w kaźde lekarſtwo może gi mieſzać

**E** Mod na rany smrodliwej pomaga / otężu  
zaćmienie oddala prez 12 dni pomazując al  
bo plastr przysyladając

**C** Gardła wymyślanie z nim ran y czynią **C**  
ce sie w nim goij / też rospadliny warg leczy  
wyrne porusza / żywot odmięca

**K**apłarim pomaga / iadomite wkaſhenie le  
czu / teſz kogo pies wſcietyſy v iſe wzdrawia

**E** Na rany chytre a gleboke barzo poma  
ga / pluczam prawyhytkim czlonkom wnetrz  
nym ni ewymowione jest lekarstwo

**T** Wiod warzon / na roesfiadanie nog albo  
storiy bierz poмага / taksic z hanyjem warzo  
ny pomazowac parchy / goi ie

¶ A gdy z sobą zmieściwszy w rękę wpuszcza  
tedy wszystko piskające y zwołujące tam przesta-  
wa / a gdy tym głowę pomaże tedy rękę y gni-  
dy wpasadza.

**E**dy dzieciem rosnące zęby pomazanie / tedy  
rosta bez bólesci / także Dziegna kęczy / wtedy  
zęby wympywać.

Quest

**T**rost jest lekarstwo małego szkodliwego  
długą żagrzewaniem a oziabianiem / między wy  
tupianiem a odwilżaniem / przeto jest rzecz  
nieważna trawiąc go nie pożywaąc go ale zwierz  
chu przyśladając. Najlepiej wrost bývá tro  
che czerwony czysty od brudu a w którym jest

**T**rost odmiektęza wpytki bolące (mieście  
ki / y nā cieżtości pierśi pomaga; ołeytciem si-  
iolkowym przylładając / wrzodom zebraćie czi-  
ni / żby y rany odmiektęza.

**N**iektokolwiek jest wosł materia zwierzęch, E  
nych emplastrow / wpałże gdy z niego weźmi  
śakoby dzieścić ziarnet konopnych a wipije / te  
dy na wnieksy rany wżodow wewnętrznych po

**E**mplastr też woskowy mleku (maga. **D**  
w piersiach y niewiastach zsiadać sie nie dopuść  
ręka / także y rany od niego narastaia.

**T** Pospolicie każdy wosk ma odmiet-  
czania / wysuszenia / narastczania zniienagła.

Period

c. Wesp.



Bespa



Ossa.

Capitulum 66



**O**ssa jest robak żądla iadoz witego / powiedaię iże sie ro- dzi z ściernu osłowego / iato pęzi miel z mulego / sierpeni z koniokiego / a pęziola z wolo wego ściernu / wśakoż wtich stronach gdzie osłowi niema ani mulo mu sa sie rodzić inaczey gdyż y pęzioly o nas nie z miesa pochodzą. Ossa stara lupteż z siebie seymnie a tak sie odmladza. Egga sie osi w gęstwinie wzgore na drzewie / a maia theż w gę- z wosku / ale nie iest taki iato pęzieli / gdyż sier penie z błota sobie gniazda dziataia / w murze albo w drzewie wyprochniałym / żywi sie ossa wysysanim owocu / gnoiu abo też miesa ias- tiego / abo z pokarmu innych zwierząt.

**G**dy wronie ossa / tedy posipana solą oży- wie / iato y mucha od popiołu. Sierpenie y osi żadnego krola niemaię / przeto theż wiele zlego nanie przychadza / Becza miespny nięli pęzioly z wolajęza gdy są w iadach swoich / a miód ich ludziom sie niegodzi.

**O**ssa albo pęziola gdy wtafi / thedy bywa spuchnienie gorące a czerwone / a żądło ich zo- stanie tam gdzie zapchnę.

**C**zasem theż on tego wiedzą pocenie mie- wa y cznienie w wnaczu.

**P**rzeciw themu iadowi osi albo pęzioly / dobry iest em plastr z poleiu zwierciannego na- bolenie przysladac.

**T**akież em plastr z liscia polnego slazu / bol- ten oddala.

**E**ż bobek kosi wpciąga iad gdzie ossa wtafi **E**ż em plastr z miodu z octu y z soli (st. 66) iest dobry na to. **T**akież na to pomaga oleiek bobkowy.

ad 70

Musce



Muchy.

Capitulum 67



**E**st mucha robak lorny kroi iato y pęziola beczy gdy lęci: rodzi sie z plugawych wilgo- sci / y tam też gdzie tak pluga wo rada mieszka / ma też ża- dło iato y pęziola khorpni przyciąga wilgości kiedy pite abo sje nieczno / też tym żądlem ściępię y krew wysysaia / mucha światło rada widzi a w oczu mu chodzie niecu- mie / ciepło też rada miluje.

**A**ucenna / muchy zabija arsenicum gdy z nim iakiey kase mleczney nawarzą / cy sko- ro mucha zatusi tedy zdycha.

**Z**abija ie też dym z kadzidla / y tegoż arse- nika kurzenie / takież woda warząc chebd czar- ny a nią kropiac.

**T**akież muchy gina gdzie okropem kropia nawarżymy listu bżowego.

**M**uchy pomagaię na bolenie oczu y na powieki / a gdy iespali a popioł z miodem z mie- szawcy na miejsce obłysiałe pomazue / tedi na- rastaia wlosi dobrze pod tym.

Eulex



Komor.

Capitulum 68

Komor





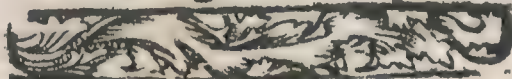


## Czwarty rozdział O Rybach różnaitych / tħaf nam znaiomych iako y morskich niektorych.

### Przedmowa.

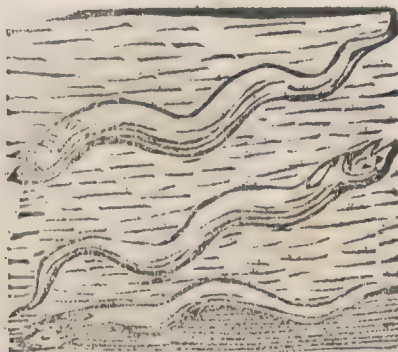
**J**ako powietrze iest okraszone ptaki ktorzy  
mogą żyć na powietrzu latając / iako też  
woda iest okraszona Rybami ktore w wo-  
dzie żywą pływając / A to wypisemy porządek  
przez capitula / to rżo tu naszymu pożytko  
wi godnego obaczymy / a zwłaszcza tu  
naszey mowie przyrodzoney.

### Anguilla



Węgorz.

### Capitulum 69



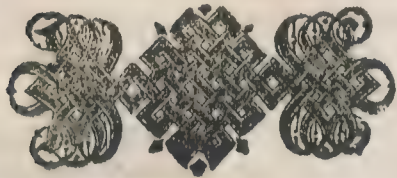
**A**mor iesth rybaczek iako y  
muchą maluczkę / spiewa ją  
wse kiedy leci / w nętrz wby-  
thet iesth prożny / żądło ma  
błagie a ostre ktorzym store  
człowieczą. albo zwierzęczą  
przepycha / a także nim iakoby tręską krew wy-  
sila. Na kwásne rzeczy ważną o słodkie nie dba  
światło tak rad widzi / iż też okolo świece lata-  
jąc często sie ożega.

**N**a wypędzenie komorow okurzenie czy-  
nie żywica albo trocinami sosnowemi / albo też  
smolnem luczypwem / y też krowincem / albo li-  
stem cipresowym.

**N**a to też pomaga kropiąc wodą czu-  
wien węża wilczy groch / albo rute z piołinem

**S** także kropiąc wodą siarczangą albo z bą-  
gną wężonego.

Koniec o Ptaczach:



**W**ęgorz iest rzeczon od węży  
przeto iże kniemu podobien  
iest. Isidorus pise iże sie  
rodzi z ziemi sliściey / a prze-  
to iesth sam sliści / a iako go  
mocnie ścisła takto sie wie-  
cey wydżiera / ale podobniey iest iż sie rodzi z sli-  
stosci drugich węgorzy / gdyż niema roznosci  
w swoim rodżaiu / ani płec męska ani niewie-  
scia w nich może być poznana / iako o tym pi-  
se Dineen. o naturze rybey.

**P**linius. Gdy ie porżnie natura ruszać al-  
bo pobudzać tu plodu / niemając nasienia ani  
iakić z kądby był plod wypuszczon / tedy sie trę-  
w ciążnych miejscach / albo na tamienu / al-

c 2 bo na





bo na twardey ziemi / a tam o zostawiają sioś  
tosc gestą y lipką / z ktorey sie drugie rodzą.  
Wiek tego jest osm lat / może trwać y być przez  
wody gdy jest wiatr od południa sześc dni / mie  
ska w wodzie czystey ciekącej / w metney nieś  
może mieszkac / żywie rybami drobnymi.

## Dezynki.

**T** Mieso tego musi piec dobrze / pothym do  
brze warzyć iako mieso skopowe.

**T** Węgorz kiedy będzie w winie wwarzony  
kto ono w winie pić pragnienie odcymuje.

**T** Sądło tego dobre jest gdy kto chorey w  
ma / wtedy tego sądła wpuszczac w wsey rospu  
sciwszy na słońcu albo w ognia lekkiego.

## Allec



Sledz.

## Capitulum 70



**S**ledz jest ryba morska iako pi  
se ten Isidorus o przyrodze  
niu rzeczy tych. Każdy rodzaj  
ryby ma swoje miejsce na k  
rym sie lepicy kocha / tak sledz  
lepicy sie chowa w morzu za  
chodnym y w miedzyziemnym / iako miedzy  
Wrytannia a miedzy niemieccką ziemią / to pi  
se Plinius y Aletor w kriegach o rzeczach przy  
rodzonych. Jest lepszy tych kriegczow począ  
wszy od sierpnia aż do grudnia / gdy jest swie  
ży wtedy bardzo smaczny / a w soli długo może  
być / dluzey niżli insey ryby / ten sam woda tyl  
ko żyw / a bez wody żyć nam niemy niemoże / o  
czy ich iakoby świeczi świecżą w nocy / śladem  
wielkiem chodzą / mocni są sie ku innym rybom

iako ie obaczają ribitwi / nad nimi bywa żarzą  
gdzie stoją albo idą / a gdy zimie tedy idą w gles  
bokosci morskie.

## Dezynki.

**T** Gdy kto ma swierzb na pierśiach / tedy ro  
zeczawşy go po dluſki y przyłoż na on cho  
swierzb a przestanie.

**T** Gdy tego żgic pies / albo smoł morski / t  
kież nimi obłożyc / niedopuszcza iadu.

## Erox



Wpza.

## Capitulum 71



**W**yciech wielki powieda w  
kriegach swoich / iż Erox jest  
ryba wielka ktora zową wy  
za / ta sie radzi w Dunaju y  
w innych rzekach ktore pły  
ną do Dunaju / Jest ryba  
wielka na dwudziestu y na czterzech stop / ma  
stare białą y gładką / luskę żadney na sobie nie  
ma / kosci niema w glowie żadney / iedne ma  
chrzestke w dluż miasto grzbiera / w nim jest  
częca wſhytka iakoby ią swidrem przewiercial /  
a niema ią inney żadney kosci w sobie iedno te  
chrzestke. Mieso tego jest dwoiakiego smaku.  
Grzbietowe smakuje iakoby wołowe / a brzuch  
tego iakoby wieprzowe / sądło miedzy miesem  
tego jest iako wieprzowe.

**T** Łamoch jest ryba ktora zową Łas podob  
na jest ku lososiowi / ale ma czeluse odspodnia  
zatrzywnioną iako orzel / a ma dziurę w niej /  
ktora ciągnie potarm w żywoth / a mieso te  
go czerwone y nierak dobre iako w lososiu / a te  
go zową po naszymu Klepień.

Erox





Ełox

Dczynki.

Zesior.

## Capitulum 72



**D**Linus w kriegach o przyro-  
dzonych rzeczach powiada/iż  
ieſt ryba wielka na dwanaſ-  
cie łokci/iż ieſy maia doſie cz-  
terzy łonie ciagnąc/ielito ie-  
dno ma/łoci mały y to wſie  
to chrzeſtki/ielito małe bo mały gie y tcho pia-  
ſet/watrobą tego ieſt wielka a barzo ſłodka tał  
że ieſy przed ſłodkoſcią niemoże ieſe/a dla ttego  
ia żółcią pomazać muſi żety ſie ſłodkoſe odrą-  
żila/a gdy go chceſ wazzyć/rozerzni od głowy  
do ogona/tało dluogo iało wołowe mieſo wa-  
rzyć/a kiedy wvre włoż go w ocet mocny/bo  
w ocetie może dluogo trwać/a tał ieſe /dobrze  
go pożywać ſtorzeniem a wlaſeja z pieprzem  
albo z czosnkiem kto pieprzu niema.

**T**ety tego dobre ſa barzo/tchore ciał ſprą-  
wiać maſ. Odymy od nich namienſſa żył  
wypłoczyć ie winem białym dobrze albo ocetnem  
mocnym/potym ie rozgarni po ſtolowi albo  
po deſce aby dobrze przeſchły/a gdy przeſchną  
tedy ie wkładz w worek z rzadkiego plotnā aby  
z nich wſiłka wilgotnoſe wyſła na doł a kładz  
ie reſa abys ich niepogniotł warzechy/a gdy  
iuz przeſchną a wyſiagną /wkładz ie w iaką  
faſte/a gdy ich będzieſ chciat pożywać /pier-  
wcy ie wpiec maſ tym obyczajem. Weźmi bo-  
then chlebā ciepłego wyimi z niego oſzrodke/a  
nātładz itier a żąpuntey zaſie chlebem y przy-  
ſoż do ognia a obracay abys nie ſpalil /a gdy  
ſie wpietą/przydobić cebule y pieprzu tarte-  
go wſypać/dobrze ieſt.

**T**Alſiego dobry ieſt tu Elieniu bo ſie wody  
nie boi/a dla tego Zatarowie kłiſa ſobie ſiodła  
y ſtrzały/bo choća ſie zmacza/y w wodzie mo-  
knie/tedy im nie niewądzi.

**T**uſka tego ieſt miagſſa y ſerokā na grzbie-  
cie/na bokoch drobnieſſa/ſerokā okładaia ſio-  
dła Zatarowie y Moſtwa y Cerkasowie/a tę  
drobnieſſa ſable/nożny y rekoieſci ich.

Lucius



Szczuta.

## Capitulum 73



**A**tor. Szczuta ieſt rība rze-  
czna/rodzi ſie w ſławie y w  
iezierze/ma gebe ſerokā /za-  
by oſtre/łowem inſzych ryb  
mnieyſzych żywie/ktorey ſie  
tylko okoni przetrwi podnioz  
wſy wzgore oſrzedktore ma oſre/ogonem ſie  
obracza do ſzczuti/żywie też żabami /żółwia-  
mi/a to kiedy ſie wytkry/a wſiakoż chorim lu-  
dziom lepſa ieſt dla tego/to ieſt miedzy inne-  
mi rybami ciepley y suchey natury/nie potrze-  
ba o niey wiele piſać bo ieſt każdemu ia wna ia  
ka ieſt y iało wielka to wiemy dobrze.

Dczynki.

**T**Szczuta w głowie ſwoiey ma kāmien ſo-  
dobny tu kryſtalowi/kiedy iuz będzie ſhara/a  
iało ſtarſa tało wietſy ma/gdy czomie tedy  
żawždy za głowe/a głowe pierwcy ſtrawi po-  
tym aże do ogona.

**T**Ariſto. Pożyna iſty chā rybā kiedy na-  
wietſy wiatr z polnocy ieſt /thakieſ y drugie  
c 3 wielkie





wielkie ryby / a gdy sie wykrzy / tham stąd idzie  
czy może naglebiey / a to przeto aby  
ich dzieci nie gabały gdyż iuż inne poczyną.

Wiedzy insemi rybami jest ciepleysza y sucha w  
przypodzeniu swoim / a przeto ią dopuszczają  
iść chorym kchorzy małą albo cierpią zimne  
choroby / te lepsza nad inne ryby poczynają / to  
pise Plinius y Auicenna o przypodzonych rze  
czach.

## Zeucha



Piskorz.

### Capitulum 74



**A**ktor pise / iże Zeucha jest ry  
bą która sie rodzi w rzece abo  
w iezierze iako wegoryz / y tās  
tą ma skore iako wegoryz iē  
dno iże czarna a błotna / a to  
jest piskorz / błotem żywie wie  
cey / miejsca w iezierze a nie w rzece abo też y w  
stawie gdzie jest woda stojąca / nie jest takiego  
smaku iako wegoryz / takiego też jest trudnego  
strawienia iako y wegoryz.

**I**sidorus. Scimarus jest rybą od kwiatu  
imie sobie sposobiła y iako ią zowią / jest rybą  
długa / ma strzele na głowie iako grzebieni / ge  
be otworzystą wielką / a samą jest długą / zmię  
pożytku niemają żadnego / przeto o niej pisać  
mało jest.

**C**orpus jest rybą iako Squatina która mia  
sto grzebienia ma chrzestkę / a iako ta rybą jest  
bardzo miesista / ta to rybą kiedy rodzi tedy wy  
nidzie na brzeg y rodzi nasienie / a osmdziesiąt  
dzieci miewa: ta też rybą w błocie sie zakrywa  
y miejsca.

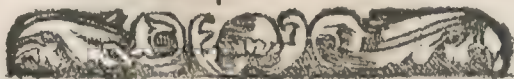
Dezynki.

**P**linius pise onim lib. 32. Gdy go kłho  
gie tedy rychło wywiedzie z seba wypęki potra  
wy inże z żóładką.

**G**dy one będzie kto przykładal na siedzios  
ne gdy boli / też gdy będzie wrzód naniey / gdy  
przyłoży jego mięsa y śmierza boli.

**G**dy która pani nie może porodzić / tedy ie  
go mięso ma być na wiechrze nie w domu za  
wiehono / a iako ie ma iść ona pani / tedy po  
rodzi.

## Carmo



Karp.

### Capitulum 75



**K**arp jest rybą rzeczna y sta  
wowa / nawięksi na iść pie  
dzi / na nim łuska jest wielka  
okrągła / ślaza y żółta też / ie  
go mięso dobre jest iedno cie  
płe / bo też ziemią słowatą  
(żyw).

Pożytki tego.

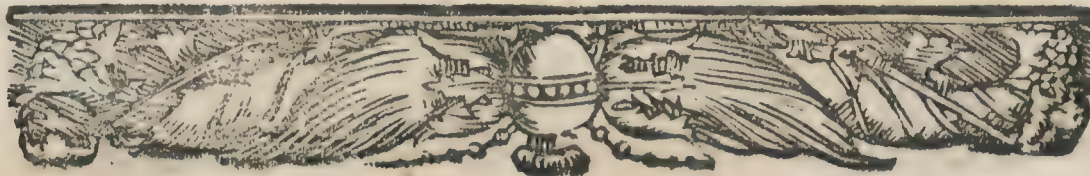
**Z**grzbiecia paćcie / a z łuski przelice / to  
z kłhem na bawelne sadza y przechwata a ta  
to rzecz jest trwała y mocna / z żebrowych ko  
ści nożytkom czynią okładziny.

## Kleszcz

### Capitulum 76



**K**leszcz jest rybą białą w rzekach  
y w stawach / łuska ma na  
sobie peroką białą / długi pł  
stki też peroki. Mięso tego  
jest miękkie bowiem sam jest  
flegmatyk





flegmący / przeto lepszy jest pieczony niżli wazony / lepiejże lepszy smażony w oliwie albo w oleju w maśle.

## Plocieža



## Capitulum 77

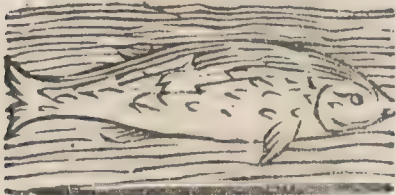


**P**locieža jest ryba mała biała / oczu czerwone / w stawiech / w rzekach y w jeziorach sie rodzi / łuska biała ma na sobie / skrzydeł y ogon ma czerwony / jest dobra ku jedzeniu warzona y pieczona y smażona każdemu okram tych czołbre maia bo jest ciepleyszy natury / to rozu miemy o wzdregach y tlenioch które są podobne jednakiem iako plocieža / jedno iż wzdregi jest wietrza ale jedne są płci.

## Zażecz



## Capitulum 78



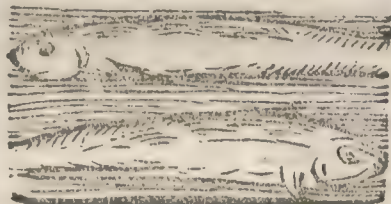
**Z**ażecz jest ryba rzeczna y stawa / łuska ma na sobie szara / a biała / oczu / skrzydeł czerwone / przeto jest rzeczony iako łob od czerwonych oczu / jest ryba niemala / bywa nawietrza na cztery pędzi / otrągla / mięso w nim jest miękkie / przeto jest lepszy pieczony niżli wazony / może być warzony ale pierwszy go do brze upiec a potem skraćć y warzyć w wodzie

a cebule pierwszy wwarzyć w wodzie dobrze zsiakawszy ją drobno / po tym oczu przylepić a kładz ryb / zaprawić je korzeniem / a które nie ma tego korzenia które kupują w kramie / dobry jest chrzan / gorczyca / czosnek / które może być wsiąknięte albo każde ryb warzyć / bo lepszy iżby je z tym korzeniem warzyć / bo tych bardzo są grze wia / gdy je tymi zaprawi / tedy trąca swoje przyrodzenie które jest zimne y wilgotne / zwla szcza każde białe / a nie radzcie ich jeść ażeby były którym korzeniem z tych zaprawione.

## Klen abo Vtleia



## Capitulum 79



**V**tleia y klen (bo sobie podobne są) białe są ryby rzeczne y stawowe / łuska biała na sobie maia subtelna. Vtleia jest ryba cienka a duża / a przeto jest lepsza ku jedzeniu niżli którą niemocnym / wśakoż są lepsze pieczone a po tym są też smażone / a które y inne ryb małe białe tym obyczajem niechaj będą przyprawiane iako vtleia albo iako y klen / iako są siławki / może je też warzyć tym obyczajem. Wczyń na nie gąszcz z piotruszki / ale lepsza jest z cebule / bo cebula jest ciepła która są grze wia / a żółdek zimny / y inne zimne rzeczy / mięso y ryb / jedno gdybyś kto strzegł zapalenia zbytnie / tedy z piotruszką ony przypraw wuię.

## Pertica



Stun.

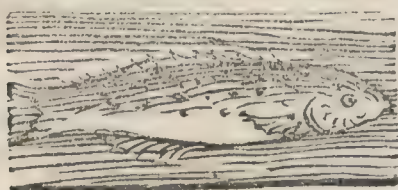
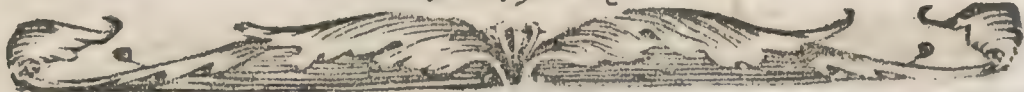
## Capitulum 80

c 4 Stun





# O Rybach



dy z torzeniem / a krom pieprzu abo inzego dro-  
giego torzenia thedy z chrzanem abo z czosn-  
kiem / abo też y z gorczycą.



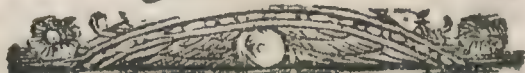
Kuń rybą iest z białych ryb /  
ma na sobie łuske ostrą y też  
twardą / stądże tego natura  
ciepleysza z innych białych sie  
okazuje / y przeto przyzwala  
iż ich pożywać chorim Co-  
ctorowie / dobry iest pieczony y wärzony / wśa  
koż lepszy z torzeniem z iakiemkolwiek krom może  
przemoc a ma ten dostatek.

O bęczyt ryth okuniow.

**E**st kuń iest rybą bärzo harda / pyśna / gdy  
obaczysz szczukę tedy sie obroć ogonem do szczu-  
ki / nadmie sie / strzele podnie sie / a pospolicie  
chodzą stadem dla nieprzyjaciela swego.

**G**dy szczuka insha szczukę rani / tedy go szczu-  
ka szuka aby iey lizał one rane / a tāt gdy iā li-  
że tedy sie rychlo żagoi / milut go prāwie iāko  
wolciele / a gdzie może thedy go żgie gdy go za  
głowe dostanie.

## Żądź



### Capitulum 81



**Z**ądź iest rybą rzeczną / po-  
dobna iest ku okuniowi / sta-  
nem / łuska y wielkoscia swo-  
ia / rzeczona iest parconata  
iākoby z okuniā narodzona /  
też ma łuske na sobie y strze-  
le ostre / iedno iż nanim mult siski iākoby lat z  
słonych ryb / a iāko gi wiecy płocze tāk sie wie-  
cy go przymnaża.

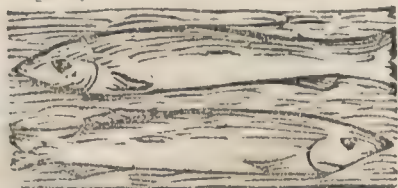
**D**obry iest ku pożywaniu / iedno iż iest  
wiecszy wilgośności / y mēso iego iest mię-  
czysze / a przeto ma być pożywanie ich zāwż

## Sandina



Sedac.

### Capitulum 82

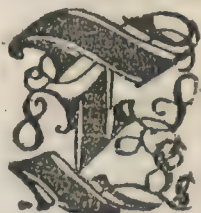
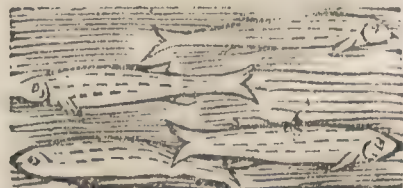


**E**st Sedac rybą dluga o-  
krągła / nawietpy na polto-  
rā łokcia / w rzetach wielkich  
sie kocha y mnoży / ma na so-  
bie łuske tākim stanem iāko  
okun czarna a biała ale o-  
krom ostrych strzelow / iest iego mēso sprośne  
iāko y w dorżu / vbogich potarm / smaku mā-  
tego / a przeto o nich mālō pisać iest / ale gdy iest  
vbogich potarm niechay go vbodzi pożywiać  
rāczey z czosnkiem abo z chrzanem abo z gor-  
czycą / zwierciawny ty trzy rzeczy z ktoremi po-  
żywać chce / niechay wärzy ty ryby miāsto pi-  
przu.

## Kiełb

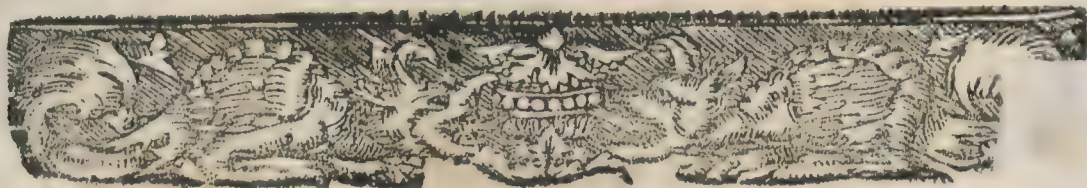


### Capitulum 83



**A**riba iest mālā rzeczną y sta-  
wowa / ma na sobie łuske dro-  
bną śną / gdzie iest opoka al-  
bo kāmieni tāmō sie rādā cho-  
wa / iest natury ciepleyszy niż  
żli inne białe ryby / Kiedy ie-  
cheż wärzyć / w wolnym rosole ie wärz / po-  
tym wwarzone posip ie imbiere m taktim / a tā-  
ko lepsze ich pożywanie.

Ellz



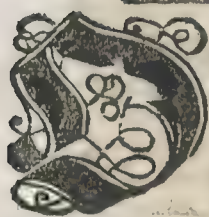


Sliz y Mientus



nie ten jest / gdy chceś warzyć tedi ią opiec / warz  
że ię z octem y z innym korzeniem według do-  
stanku / do pieczony wczyniś kłosek albo pierz. O-  
stry z octem dla brzydkości zoladka.

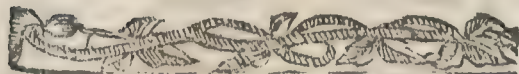
Capitulum 84



Slizu który jest mały y po-  
dobny tu Mientusowi / ied-  
no iże mały jest / a nawiętszy  
na piec palczow / bez łuski by-  
wa / thako gi warz iako mas  
warzyć kłobias.

Mientus jest ryba rzeczna / nawiętszy na-  
trzy przedzi bywa / wshytim stanem jest podo-  
bny tu sumowi / iedno iże tego mięso jest ma-  
ło lepsze niżli w sumie. By był nawiętszy mien-  
tus / tedy tego wątrobką jesth za wshytiego le-  
psza. Pożywianie y przyprawa iego bywa  
lepszę thakowa / dobry z pieprzem / z gąszczem  
cebulnym / potim iako kś może / mózgo przy-  
prawie iako y suma / a to przeto / iako ryba jest  
twarda thako potrzebuie lepszę zaprawę / a  
ktora w sobie niema takowych przypraw / tedi  
ię pożywianie nie jest dobre.

Certa



Capitulum 85



Certa jesth ryba biała / łuska  
ma na sobie cienka y subtel-  
na / Bywa tłusta niżli na-  
piądz / bardo tłusta y słodka /  
lepsza pieczona niżli warzo-  
na / w wielkich rzekach sie ro-  
dzi / iako w wisle albo też w innych. Pożywa-

Sum



Capitulum 86

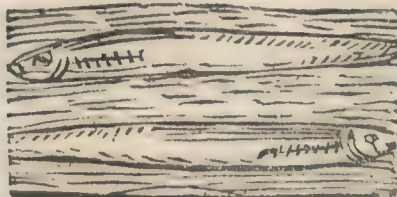


Dwa Sum wielki iako na  
dwu sążeniu dobrich y dłu-  
szy / skora nanim czarna bez  
łuski / głowa wielka / geba se-  
roka / wąsi długie ktoremi so-  
bie nagania Rybek małych  
Gdy sie do niego zbieżą / bo też łupem żywie rył  
to czego sie doczeką na miejscu / mięso iego jest  
sprosne / jest potarm w bogich / ktorego mas po-  
żywać z chryzanem albo z czosnkiem albo z gor-  
czycą / ktore rospuść z dobrym octem / albo go  
też warz z agrestem (iżeli możesz mieć) a bez  
dziej dobrze / a jeżeli niemasz agrestu wtedy go w  
warzypwszy zaley octem dobrim / dając mu do-  
brze wrzec w ocie długo tedy wzdych bedzie nie  
iako smaczniejszy / jesti rzeczona ryba roletkich  
rzek. Pożytek tego jest ten / iże w bogim mięso  
a zebraćom łosci / grzbiętowe na pacierze przy-  
dadzą sie.

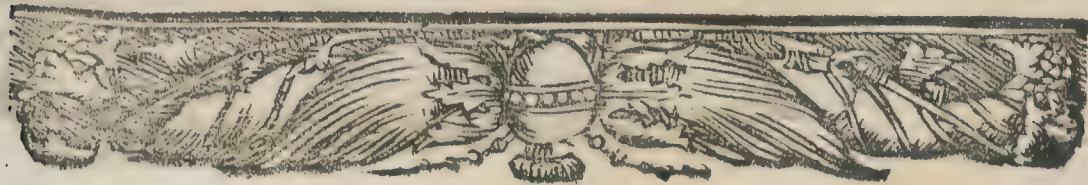
Ninog



Capitulum 87



Ninog





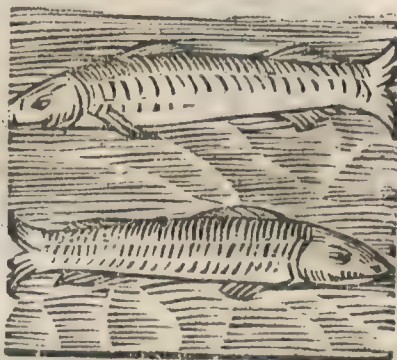
**N**inog iest rybà dluga czarna  
w rzekách sie rodzi gdzie iesth  
opota y tamién / tháto sie do  
niego przypnie / à nieziniego  
nie gie iedno kámién sie / kó  
sci żadney niema w sobie ied  
nochrzestie subtelna iakoby nie po grzbiecie  
przewloft / iest rybà bårzo smaczna y słodka /  
gdy są świeże thedy te kładą w gorący wtop a  
obraczają wårzechą w wtopie aż z nich sko  
re zymą gdy odepre a ták te wårza / dobre są z  
tądem korzenim / wśákoż lepsze bedą gdy przy  
czyni ocu w nie iż odrązi ich słodkosc ktora czi  
ni brzydosc żóładkowi a ták y wrócanie / mo  
że te chować dlugo posoliwszy a potym ich po  
żywać według wol y / iedno żeby było z korze  
nim wdziáano.

smáżony y pieczony / lepszy niżli kárp / a pod  
lepszy też niżli kárás.

Salmo

Zosós.

Capitulum 89



O karasiu y o dubielu.

Capitulum 88



**K**arasié y Dubiele rodzą się  
po polu w stawiech a rzad  
ko w rzekách aży z sthawnu  
wypłynęły / ma luste sero  
tą iáko kárp ale dodrze żółt  
są / seroki y plástki / mieso też  
go iesth lepsze niż w kárpia bo iesth cieplejy / a  
dla tego iesth cieniý y mieso w nim iest miet  
czeyse / iesth rybà bårzo mnożna / gdzie ziemia  
płowata tamo sie wiecéy kocha.

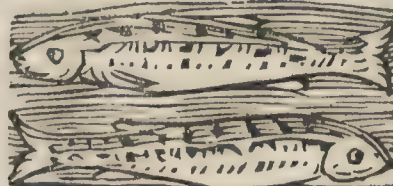
**A** rybà iest rzek wielkich ktore  
w morze wpadają / iesth theż  
wielka / bywa na siedmi pie  
dzi na dlużą / okragłą / ten sie  
rodzi czo nablížey soku z kąd  
wychodzi oná rzeká / a gdy sie  
już wypitry tedy zaśie idzie do morza a piye al  
bo żywie woda morská / potym przypychodzi rze  
kà ku wierzechowi do wody słodkiej / bo woda  
tedy wstáie tamo iest nasłódja / ráto też dzieł  
kososiowy żywią gdy sie vrodzą tedy za oncy do  
morza idą / a gdy morskiey wody zakuśa tedy  
sie zaśie ku wierzechu wracają. Zego mieso do  
bre iest / smaczne / truwkie y słodkie / a dla tego  
gi wytkają na spilki / bo gdyby go nie wchytal  
na spilki thedy ani vpiec ani wårzyc go mo  
że / nie gie iedno piáne ktora na wodzie iest  
Wypętko w nim dobre iest y to czo w nąrtz / do  
bry iest suchy y świeży / pieczony y wårzony.

Pożytki tego.

**A** Plinius thák piye. Z mieso tego vpleczo  
ne tiedy kto z drobi drobno a w moczy w miod  
a da go ograske cierpiacemu / tedy vsmierza o  
graske / mozesz go wårzyc / piecz y smáżyć.

**D**ubiel też iest rybà ku kárasiowi podob  
na / rodzi sie z kárpia y z kárásia / a thák  
nature ich ma oboie / gdyż ták tedy nie  
onim nie piye z osobná / dobry iesth wårzony /

Pstrag



Capitu.





## Capitulum 90



ma skore/dobry/słodkiy zdrowy ku pożywa-  
niu/bo iako ryba jest z bystryy wody iako jest le-  
psza y zdrowsza/iako o tym z osobną niżej wy-  
piše.

## Cancer



Rat.

## Capitulum 93



**N**ik jest ryba czudna / ma nog  
osm dwie przednie a po boczach  
po trzech mniejszych/sa mie-  
dzy nimi niewiasthy y mezo-  
wie/iako to znać iasnie/ me-  
żowke maia dwa wasy a ost-  
re miedzy brzuchem a miedzy ogonem/ a nie-  
wiasty nie miewaia ich. Gdy maia poczy-  
nać tedy wstępuia na sie / gdy samą poczuie  
iże na niego jest mąż tedi sie obróci na bok a knie  
mu sie chciwie przytula/ a tak weżymet wypet-  
ni natury. Chowaia sie w iamach przez piec  
miesiecz/ a gdy ciepło przydzie tedy ida wzgo-  
re do wody/ może być żyw długo bez wody gdy  
go mlekiem napawia/ a odnawiaia sie iako  
weżowie/ a gdy bedzie stary tedy ma dwa kła-  
mienia biale w głowie swoicy.

## Deżyntki.

**M**rocy tego sa ty. Antenna piše. Rat sa  
miec/ ma wbytki czelentki warde iako kamien  
Ezo z tych czelentkow bedzie spalono/ jest subtel-  
niejszy

**D**eragethory sie też rodzi w  
ciekacych wodach iako plosos  
ale nie idzie do morza/ chamo  
miejska gdzie sie wrodzi/ a idzie  
prawie do stołu z kad wodą w  
stale iako sa chy rzeki/ Pileza/  
Dunatecz/ a tak y inie rzeki. Jest podobny

ku lososiowi postawa swoia/ iedno iż łuski ma  
na sobie miedzy bialemi czterwone/ ta żywie vo-  
dą słodką y kamieniem ktore sa w tej wodzie.

**M**ieso tego jest też dobre ku iedzeniu bo jest  
ciepley natury/ pożywanie y przyprawa jest  
tego iako plososia.

## Zinea



Lin.

## Capitulum 91



**Z**inea jest ryba pospolicie w sthawiech  
sie mnożacz/ ma na sobie łuski żol-  
tą drobną/ blotem żywiey w błocie  
y sthawiecz nie leży/ iedno gdy wyni-  
dzie na tårlo tedy wierzchem chodzi  
Gdy go chce pożywać dobry jest w  
rzonny z korzeniem/ iako o tym już nauka jest /  
dobry też jest y pieczony / wiażoż lepiej bedzie  
gdy bedzie cebulą y drugim korzeniem nadzie-  
wany/ iż tego grubosc cebulą y korzenie strawi  
y zimnosc zagrzej.

## Lipień

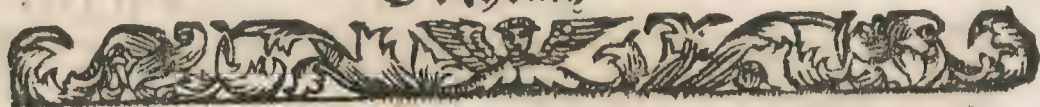


## Capitulum 92

**L**ipień ktory sie też rodzi w tych wodach  
iako y psrąg/ iedno iże jest inakhy/ bo nie  
ma na sobie łuski/ jest goły tylko na sobie







nieszego niżli inye ktore nie są spalone / then  
proch zeby czarne wybiela gdy tym prochem  
pomaze / y piegi / y sukno zatuscione / abo po  
Ten je proch gdy nim posypuie / mazane  
eto na swierzb tedy gi suszy.

Wscizga w oczu szp takim obyczajem / za  
miechay ten proch / z solą a pomazy powieki / te  
dy szp przestana plynac / wscizga tez twarta  
na obiczy mocy.

Tez tak rzeczny dobry jest suchoty maia  
cim wst / trudnego strawienia ale wielkiego po

Gdy sie kto zakole tarcem / v. (tarcu.  
warz mieso rakowe z miodem / y store ktora  
by przyschla ku ciatu rowilza iq.

Maac lib. 3. Kaki y wshetki rby ktore ma  
ia skorupe / pisze tez o nich mowi Galenus  
ze sa odmietkajazce zoladek dla niedkicy slo  
nosci w nich / a tak skodza zoladkowi.

Przeciwko wlaszeniu psa wsciekłego  
Lekarstwo.

Kaki rzeczne surowo wslupic a mieso ich  
z mlekiem dac pic. Tym tez kazdego gadu iad  
wzdrowis. Drugie od wshetkiego psa.

Wzmi kadzidla czesc iedne / Goryczki ty  
le piecioro / prochu z rakow tyle dziesiecioro / te  
go prochu z wodą daway pic.

## Conche



Climati morekie.

## Capitulum 94



Climati morskie / iako Plin  
us pisze w kriegach dzewia  
tych / iże miewaia mocznicy  
sa skorupe nasobie niżli ziem  
ne / rozliczney sa barwy / iedny  
bialey / drugie czerwoney / dru

gie szarey / wpatoz lepsze sa z nich biale.

## Dezynki ich

Kasis powieda. Stimat oskrobany a  
spalony czynsci zeby.

Gdy sie kto sparzy / tedy ie slusky przylo  
zyc na sparzeline a przestanie boleć / to rozu  
miey o morskich a nie o ziemnych.

## Murix



Malz Moroki.

## Capitulum 95

St Murix malz moroki kto  
ry tez wlaży w skorupe iako  
y malzowie / niektorzy inacej  
go zowa Kotilem / dla thego  
iz gdy iq lupia zelazem / tedy  
szp z oczu czerwone iako pur  
pura wypuszcza / o tym pisze Zsidorus.

## Dezynki.

Plinius lib. 32. cap. Skorupa gdy bedzie  
thego malza spalona / a zmiesza iq z miodem  
praszny / gdy kto ma rany w glowie tedy po  
mazać a zgoi sie.

Thenże proch z miodem / gdy komu zeby  
prochnicia abo czernicia / dobry jest ku maza  
niu dziasl abo zebow.

Ten tez proch z miodem piegi na obliczu  
zgladza y zmarski roscigga na obliczu y trwa  
iq przez siedm dni / a osmego dnia zasie bial  
kiem pomazac thedy trwaia dlugo y zasie ob  
nawiać ile potrzeba.

Tym sie tez leczą bolaczki ktore sie za vshy  
ma czynia / tez onym pomaga ktore w gardle  
sie czynia.

Zasie popiol tego malza pomaga kiedito  
mu ist biemo na oczu z oleiem zmiesany / y  
puchline cieniezy.

Ten tez popiol pomaga piersiam gdy dzie  
wce abo niewiescie piersi opuchna a zwlaszcza  
gdy iuz narastaia z dzieci iako to pospolicie by  
wa.

## Cochlee

Climaczi ziemne.

## Capitulum 96

Ziemne







**S**łomne Slimaczi/iako pisze o nich Plinius w treg 9. iże są robacy w skorupach się chowając/maia nogi y chodzą naniż/a nie widzą/rospłi miewają aby sobie gothos wali droge tymi roptami.

### Dezynki.

**T**ako tenże piše/iż dobre są tu pokarmowi zwłascz w Afryce/tu y nas niedobre/dobre są tych mięsa gdy niedziwidel zgie tego siłki y a przypożyć na rane / nabrawszy ich z rzeki abo z stawu/y może ie też y warzone przypożyć na ranę tatowę.

**T**rudny ie dla tego nasełiwszy chowając/a gdy sie to przyda tedy przykładają.

### Ostrea

#### Capitulum 97



**A**mbrosius piše y też Isidorus. Gdyż ta ostrea albo ten Malżynt cheze wżynać le pšego powietrza/ wyleże z skorupy aby sie ochłodził na

wietrze/tedy rāt który ieſt nieprzyaciemem tās mien wrzuci na nie miedzy skorupę a miedzy ieſy ciało aby sie niemogła w skorupę skryć/tedy iā wychyć iā ieſy ciało gie.

**T**hen małż ma w sobie iedne perle bārzo droga w tej małżowinie/przez wodę morską stanowi y vmocnia sie/ktorą trudno y trosłow naleſe bo ieſt nieznająca/a tākō niebacząc chłopi ktorzy mieſtają przy morzu aby była perła /kładą iā z inemi kamieniami proſtymi na tups.

### Dezynki.

**T**hā małżowina ieſt pokarm samych pānow/bo ieſy rācz y poſiada niſli innych ryb.

**T**edyż iāc morſki zgiety m go leżą od iādu przytładając tego mieſi.

**T**edy kto ma brzydkoſc/tedy go iedz a przyſtanie/żywoć lekko przepuſzcza.

**T**edy kto ma kureż przez rany/maſ go pić z miodem/abo w miedzie warzony ieſc.

**T**ranę w mecherzu czypſy goi.

**T**edy go warzy w skorupach iako ieſt sam w sobie/bārzo są potrzebne y dobre ich wody w ktorych są warzone/przyczyniać iā do innych wodę ktore są tu piću ſprawione.

**T**hego skorupę paſona z miodem/goi w gardle iā gode ktorą zowā czopel /y też wrzodzi ktore ſie czynią w gardle.

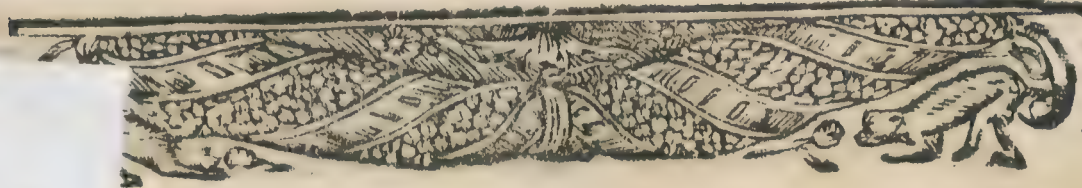
**T**heſcorides powieda/iż ich skorupy ſpałone maia moc wyſuſzać rany zāpſowane/rope dawną ktorą bārzo plyną a nie mogą być wyſuſzone/a tāk sam o ſobie ſwiādeży /iż tego na ſobie y na innym doſwiādeżył.

**T**edy kto ma głębokie rany/tedy y oſtrzeżgi ſpalć i zmieſzać ſtarem ſadłem a z nowym maſłem y przypożyć na rane.

### Purpura

#### Capitulum 98

**P**urpura małżowie morſeży / skorupa ſie zākrywa z wierzchu y ze ſpodku / ktorzy ſie na wiosne zbiegają tu tarćiu/a gdy ſie erą tedy wode ſwoimi ſlinami poſlinią iż  
d sie po







sie po wodzie wloczyna iako smarki/ trwaja piec  
dziesiat dni bez wody w swoim glauie albo sli-  
skosci/ gdy ie chce pomorzyć kładzie do wody  
ciakacę a takto zemrze/ do roku rosta/ do scier-  
wu sie schodzą abo czego smrodliwego.

### Wczynki.

**C** Plinius. Purpura broni od eruciny/ po-  
piol cypto purpury napalony z skorup z miod-  
dem zmieszany/ rany glowne leczą.

**C** Zenzę też popiol z tych skorup z miodem  
zmieszany bardzo ie goi/ czepczy gdy bolą abo sie  
spadaia/ wcziniwszy plaster z niego przyploży.

**C** Diascorides. Zey purpury skorupa iesth  
sucha/ a dla tego suchy rany także a wlasnie  
dziasla/ dzliwe mieso w ranach grzyzie.

**C** Tym ktorzy cierpią wielką niemoc/ leczą  
te chorobe swoia suchą y ciepłą moczą/ bo ży-  
wot rozwilżają y wilgotny czynią.

### Cetus



Wieloryb.

### Capitulum 99



**C**etus iest ryba morska wiec-  
sza niż ktora w morzu/ geba  
ma w ciele wielką y iawną/  
ale w niej dziury ciasne są/  
gdy mloda iest ma zęby czar-  
ne/ a gdy stara ma zęby białe.

**C** Ryby niekiedy wielgosc wody wyrzy-  
gaia i z niekiedy lodzie tym wyrzucaniem prze-  
wracają/ a kiedy morze gra wtedy ida między  
wielką y wiecę poruszają morze ku igraniu y  
ku potopu okretow.

**C** Zen Cetus gdy mu przydzie czwartą rok  
tedy sie złącza z Baleną druga rybą wielką/ a  
gdy sie już złącza/ tedy tego korzeni badzie odświe-  
że potym nie może sie złączać/ ale idzie czo na  
glebiey może tak iże nie może być ołowiony/ za-  
dną chytrosia ludzka/ a dla tego iestli go nie  
ołowisz do trzech lat/ już mu day pokoy/ a tak  
go lowią. Gdy obaczą gdzie stoi wtedy rybitwi  
iada kniemu z piseżki y z trebacznymi/ a on do-  
nich przydzie (bo on tego rad slucha) a pływ-  
nie podle lodzi/ a oni nań wrzucą osęki żelaz-  
ne z gestem zębami a wnet wciąga/ a on do-  
dną sie pusi y trze sie o ziemie a tym sie wiecę  
zrani/ a woda morska slona rozie ony rany/  
a tak zdechnie y wzgore poplynie/ a rybitwi go  
czekaia z radością/ tak o nim pise Isidorus  
yżeczach przyprowadzonych.

### Wczynki.

**C** Pise Actor o nim/ iże gdy igra w morzu/  
znat iest nawalności wielkiej/ thaitę y Bala-  
na znamionuje/ Chelono y aspis morskie ryby

**C** Zen to Cetus to iest wieloryb nie żyje ani  
grzyzie ale pożyra pokarm czalkiem/ takto pise  
o nim Isido. ma ciasne dziury w gebie abo w  
krtaniu i z nie może pokarmu wielkiego poje-  
rać/ ale drobne rybki pożyra kthore wonnosci  
swoia do siebie przywabia.

**C** Jorach pise o nim. Gdy Cetus albo ten  
wieloryb nasienie swoje wypusci/ ktore zbrywa  
i z wszystkiego tego zona Balena nie może przy-  
jac dla tego wielgosci/ tedy ono plywa po wo-  
dzie a zbieraia ie/ a to iest Ambra o ktorym pi-  
se Platea. w swoich krtkach/ takto thęz pise o  
tym nasieniu Quicenna/ a z nich iest lepka ha-  
ra/ potym żółta/ a potym iest rozmaita/ mla-  
sąia i z woskiem.

Delphin





## Delphin



## Capitulum 100



**A** Etor piše iż Delphin jest po  
dobny tu człowiekowi / y po  
wieda go być bratrem czło  
wiekowi dla obyczajów tego  
ktore ma z człowiekiem bā  
zo bliskie / acz głosu niema /  
tedy wždy ma śkante / dla tego iż ma płucā iāz  
to człowiek y āple ostrą przez ktorą głos idzie /  
ie: y nie iest wolny ani maia odworzyszych  
wstch ani rozdziłonych / mniemāia aby przez  
nie głos wypuszczał / wstch niemāia iedno dzu  
ry niciakie podobne tu słuchaniu / też niemā  
iā nozdrza cżymby woniały / ā wśakoż wždy  
woniaia / wiek tego 160. lat.

**E** Słodkospiwaia ā gedzby albo piskania  
rady słuchāia. Aristo. piše. Delphin chylko  
sam z ryb w soti niema żolci / gdy vmrze tedy  
sie do niego zbiega / ā wzięwshy go miedzy sie te  
dy go niośa na glebā aby go drugie ryby nie  
ziādly. Dzieci ich śladem chodzą ā dwā stārzy  
też strzegā / iestliży ktory z nich zdechl / tedy go  
wezmā nā rāmionā swoje āz go wyrzuci mō  
rze nā brzeg / bo sie bāzro miluiā / czo o tym  
świādeży Plinius. Gdy krol Caristi wlowil ie  
dnego / tedy sie zbiedzeli do niego msi delphini tu  
brzegu gdzie on delphin był ktorzy bāzro płaka  
li iāto by miłosierdzia prośac / Krol porużony  
kazał puscić delphina / ā iāto z nim w net wpił  
czy poplił przecz.

## Dezynki.

**E** Kto tedy wātrobe tego iadł niż go ścibā  
popadnie / tedy mu nigdy nie zāstodzi y nieru  
pyzo.

**E** Sādlo tego rospuszczone ā z winem zmie  
sane / kto ie pije mātac opuchline / v:drawia.  
**E** Popiol z zebw tego z miodem zmieszany /  
pomāzuiac nim dziąsłā vsmierza boleśe.

## Urania marina



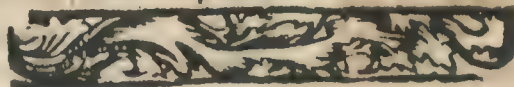
Paiak moraki.

## Capitulum 101



**P**aiak Moraki (iāto Auicena  
na piše) iest podobny tu nie  
dzwiaćkowi. Ysidor. Paiak  
iest rybā morska rzeczona tā  
to iāc vchem biśe / bo ma nā  
konczu strzelow ostrze kōci /  
ktoremi biśe czo sie do niego przybliży / grzbietch  
mā ostrzy y nanim ostre ości / ā iādowit iest.  
**E** Pożytek tego paiakā morskiego iest / gdi ie  
go mleso sflucze ā z miewā z dyatwā / moze  
leczyć gdy kogo vkrasi wāz abo czo iādowitego  
mātac w soti iād zimny.

## Campephila



## Capitulum 102

**D**zylech Wi. kti piše w krie  
gach o Rzeczach przyrodzo  
nych / iż iest rybā podobna  
tu wegorszowi / iedno iż mā  
skore cżarna ā sliśka / iāto  
na





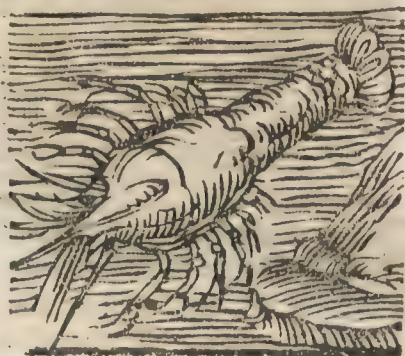


czy glos sobie formule / wstawnie kracą / a tak  
to ie rybici poznawają y łowią.

**Estinus**

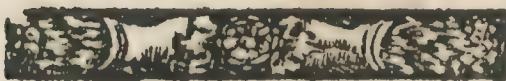


## Capitulum 104



iało na wogorzu / niektorzy ie lupią / niektorzy  
w okropie odparzają / mieso ich jest bärzo / słod-  
kie / wotrobła acz mała ale bärzo dobra / mie-  
ska w wodzie ciężej.

**Conger**



## Capitulum 103



**D**ziedych wieltonim piše w  
kriegach o zwierzechach iże  
ieści z rodzaju Rąkow / iako  
na pol stopy / osny w miasto  
nog / a gebe mają w posrod  
tu ciała / są iakoby szkło w  
bärwie swojej / a podobni są tu niedzwiedkom  
w miasto zebow mają nieiaki osny w gebie /  
po pięci iaciec miwają / ktore są gorzkie bärzo  
a sam jest iadawity bärzo.

**Dezynki.**

**T**en zna kiedy ma być / burzenie / morskie /  
zanorzy sie do dna a wzmie tamien na dnio  
iżby był mocniejszy przeciw wiatrowi / a tak  
to stoi mocno iako kotwica w ziemi.

**T**ento Estinus jest tak mocny / iże gdy sie  
chwyty okretu na dwu stu stop / tedy go zatrzy-  
ma na przeciwko nawałności wietrzney na-  
wietrzcy.

**Echini**

## Capitulum 105

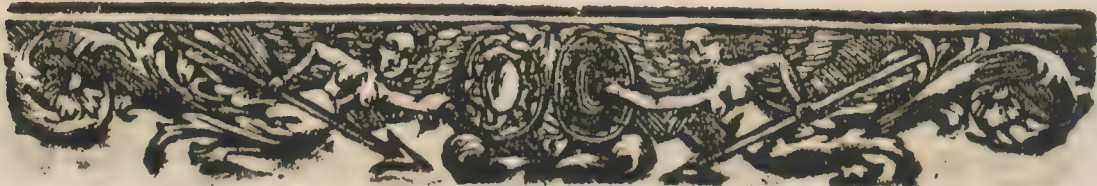
**D**ktorym tako piše Isidorus  
jest na pol stopy rybka mała  
iakoby y Estinus bärzo mo-  
czna jest / tako chwytywszy sie  
łodzi by nawietrzą zastyła-  
nowi

**C**onger jest rybą morską (iako  
to Plinius piše) długa na  
ten kształt iako wogorz / ale  
daleko wietrzny mocna jest /  
Pilipuse rybe zębami swemi  
skąsa / zimie leżą w tamach  
morskich a lecie wychodzą z nich / a tak ie los-  
wią lecie.

**T**en mieso bärzo jest słodkie tu siedzeniu / a  
kiedy z południa wiatr tedy on bärzo rpie.

**C**orex jest druga rybą morską iako piše  
Eusebius. iże gdy deszcz idzie tedy sie okryje w  
iadem swoje / dla tego gdy na nie deszcz idzie te-  
dy osunie potym zdechnie.

**D**rugą rybą jest krul morski / dla tego jest  
rzecz on iże kracze iako krul / a wpiersiach y ser-







nowi ią aże sie ni. ruszy z miesthca / czo wczyni  
 la Antonemu Detmānowi Rzymotiemu / y  
 Cesarzowi Gaiusowi / cho świadeżą hysthorie  
**C** Wiele ludzi jest ktorzy go po- ( Rzymotie.  
 żywają dla miłości y dla wżgardzenia / thako  
 gdy kto komu łaskaw tedy z nim pożywa tego  
 & china rzekąc / day by sie nas ta miłosc trzyp-  
 mąłā iako sie & chinus trzypma tego sie imie /  
 ā tātlicz ku nieprzyjāzniczynie z tim & chinu  
 sem.

### Wczynki.

**C** Zego mīeso jest żołądkowi bārzo przysiem-  
 ne / y żywot odmięca.

**C** Zego & chinusa skora surowa bywa przy-  
 mīeżana lekārstwu ku swierzbowi przyppraw-

**C** Gdy tego skore spalić chcie / tedi (nemu.  
 ten popioł sipać nā rany zepsowane ā niedo-  
 pusi ranie sie rozperzać.

**C** Plini. lib. 21. Ze niewiāsthy ktore ciestkie  
 rzo dylatkami chodzą przywiezuią go do sie-  
 bie / ty nigdy nieporzuczą / ā gdy czas przydzie  
 rodzenia tedy lekko rodzą / przeto go w soli cho-

**C** Zegoż mīeso zātwardza żołądek. (wājā.

**C** Zegoż sīlukhy z tego kosciami day z winem  
 wypić / tedy skruszy kamien w nertach albo w  
 mecherzu.

**C** Skorupy & chinusowe sīluczone ā z wo-  
 dą rozpuseżone / bielmo z okā spadza / ā niedo-  
 puszeżā mu wiecch być.

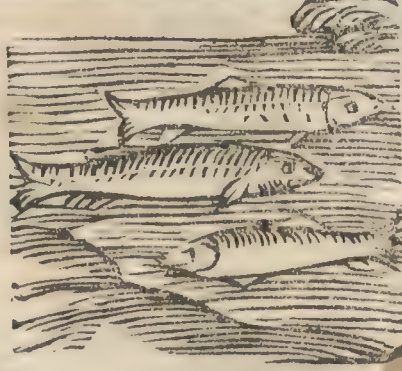
**C** & chini gdy bedą żywo spālone / ā gdy ich  
 proch kto pić mājāc biegunte / przestanie.

### Cardus

### Capitulum 106



Cardus jest rybā rzeczną (iako  
 Aetor piše o tych rybách) bār-  
 zo smaczna y wdziecznego  
 smaku / iest podobna vendu-  
 sowi / iedno iż Cardus wczyni



ma czerwone / ā obie rybie są srzednie.  
 Ysidorus. Gladius mīecz / tā rybā iest rzeczo-  
 na iże ma nos iako mīecz ostrzy / y tym okrety  
 dylurawi ā potym zātopi. Aristotel. go żowie  
 Hastarusē / iże nos ma iako włocznia / iesthy  
 podobna ku niedźwiadłowi / ryby sie bārzo bo-  
 ią tego bo ma pod strzelem ieden hāt tchorym  
 zātina inże ryby / ā gdy go pobaczą / thedy sie  
 wnet rozbieżā.

### Wczynki.

**C** Plinius piše / iż iest mālę zwierze iako nie-  
 dźwiadek a podobny ku pāgłkowi / tem to ry-  
 be hāliem ktory ma pod strzelem inne ryby sie  
 cze / y okrety roscina.

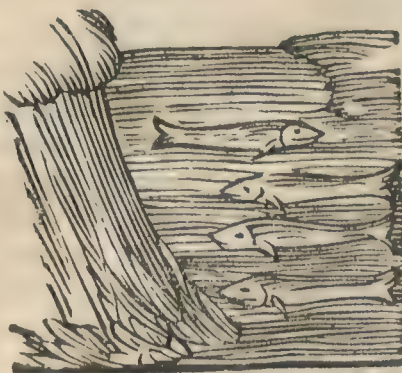
**C** Ysido. Glaucus iest też rzeczon bo iest bia-  
 ly / ten sie nieutāzuie lecie iedno kiedy chmurę.

**C** Aristoteles o nim tāt powiēdā / iż mīęsta  
 w iāmie hēsedzieśiat dni ā nieutāzuie sie aż wō-  
 szeżā w Canitule.

### Mulus



### Capitulum 107.



b 3 Ysidorus







**R**yba Isidorus iże thā rybā muł  
iżstħ rzeczōnā iż iżstħ miełka y  
cienka. Plinius. Māła rybā a  
le sināczna/ iest potarm slāchet  
nych ludzi y wielkich pānow/ ā  
ty ktore łepše z nich sā ty/ mātā dwoie brode/  
tħym sie żywiā czo na brzegu od słońca y od  
wiatru zdechnie to onā gie.



## Użytki.

**E**dy kogo własi niedziwiabel chocia ziem  
ny abo morski/ gdy tym mułem rāne pomā  
że abo go bedzie iadł/ tedy bedzie zdrow.

**E**dgo też mułā głowy popioł gdy iā spālā  
dobry iest na przeciw kāzdey truciźnie/ ā zwłā  
cżā gdy kto od gryzbow niemoże tħedy go pić z  
winem mocnym.

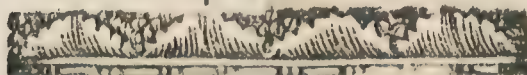
**E** Popioł tego z miodem zmieszāny głowe le  
cży/ ktorzy mātā w cżłontech bolenie abo sciā  
tyke/ tħy głowy mātā byt spalone w gārnku  
nowym polewānym.

**E**y rybny nie sā dobrem pokārmem/ bo zāti  
kātā żyły ktore wzrok oczom sprawiā/ ā tāt  
wzrok oczom tēpiā.

**E**dy bedzie stary muł/ to iest gdy dlużo le  
ży bādż suchy bādż nie suchy/ gdy go zdrobi ā  
da w trunku pić/ tedy pobudza womit to iestħ

**E**dy go też w winie vmorzy (wrāczanie.  
ā bedzie kto pił to wino. tym sie mu bedzie wie  
cey chciało winā pić.

## Sepia



## Capitulum 108

**P**rofitna to iest rybā (iāko Isi  
dorus piše) Gdy sie złącza z  
samcem tedy wstħ poczynā w  
sobie plod iāko y iākeżorkā/ tē  
to rybny tātā moc cżernidla iest  
gdy tħustofci w lampie wlecie ā  
zāpali iā/ tħedy oni ludzie wstħy ktorzy prę  
tym swiećle bedā/ cżarni bedā iāko murzyno  
wie/ tħy rybny pływā iā parāmi/ nā kōzdi cżās  
iāpeżā rodza tħore sie stānēwiā we cżterdzie  
sci dni/ gdy sāmiecā rodzi sāmiec tēy nāslāduie/  
ā nā ziemie sie nā ty iħy pupeżā aby te ożwił  
**A**ristoteles piše/ iż ta rybā ktora iest sāmiec

ma pod gardłm ieden cżłonet w tħorym ma  
nasienie meskie/ ā sāmiecā ma w nātrħz dwa  
cżłonty w ktorych ma pelno iānc aboitier.

## Użytki.

**E** Kosci tēy rybny sħluczone/ cży sħlā dżiā sħlā/ y  
zmāzy ciel sħe zglādziā mtesā nierupāiacz.

**E**dy komu bielmo nā oczu iest bādż konio  
wi abo ktoremu cżłowiekowi choć zwierzeiu/  
gdy tym prochēm z tħich koci rybnych posypuie

**E**dy ty koci sħlucze ā bedzie ie ( tedi zgnie.  
pił on tħo chorobe cterpi w pierziach albo w  
māciey/ tedy bedzie zdrow.

**E** Plinius piše. Gdy kto cżerwone oczu ma  
abo opuchłe powieki/ tedy store oncy rybny ma  
cżātāc w mleku niewieścim/ vōzdrawiā.

**E** Popioł tēy rybny z skory/ bliżny nā oczu vō  
drawiāy/ bielmo z oczu vō zwierzei zgania.

**E**y rybny odwilżiā żywot/ ā skoru pā sħlu  
czona rozpusciti wstħ iā wodā gesto y przyłożę  
nā zāstczal/ wyciāga sħzāly.

**E** Spādziā też piegi nā liczu popiołem z

**E** dżiwe mēso w rānie gubiā. ( tych koci.

**E** Koci z brzuchā tēto rybny gdy bedzie sħlu  
czonā ā proch nā chuste przyłożony bedzie/ tē  
dy bieli zebny gdy nim pociera.

**E** Oblicze też ten proch z tych koci bieli/ tē  
ry spużeziā z māsiciā żółci.

## Timus



## Capitulum 109

**A**ko piše o nim w Eriegach o przyrodzo  
nych rzeczach/ iże iestħ morski dziw/ iāko  
pies/ w morzu sie leże/ ale sie nā ziemi pā  
**E** Plinius o nim piše iże iestħ rybā ( sic  
dworna







Dworna bårzo/gdy wżrzy żagle v okrechow od  
wiałtru rozszerzone/tedy sie wspina na okrety  
à tak sie enemu dziwuie iże sie zsumicie a prąs  
wie sie zapomni kiedy nasi vderzy ofcią chłop  
nie czuje/à takto ich siła zbiłią prziotreciech.

## Dczyński.

**C**imus słony gdy go kto gile/à bedzie miał  
iad w sobie od iasceżorki/vsmierza iady boleści.

**C** Gdy z niego uczyni plaster/tego plus wka  
si/bol od tego przestanie.

**C** Gdy kto ma w wsciech rany/à pomazuje ię  
go tłustoseią/przestanie bol y zgoię się rany.

## Branoscopus

## Capitulum 110



**B**ranscop iesth Rybā wielkā  
moreka ktora iest rzeczona iā  
koby od okā kthore ma na  
wierzchu głowy thymże na  
doby na gore pātrzy.

## Dczyński.

**C** Ery rby żółc blizny leczy/y mīeso na oczu  
zbytne zymuie/iako o ntm piśe Meander.

**C** Ene iā zowie Potrzywā/bo gdzie sie do  
tłnie kedy spārziato potrzywā ziemna/à tu  
la sie we dnie y w nocy y tu y owdy.

## Cocodrilus



## Capitulum 111



Cocodril.  
Lacertus



**D**im Ysidorus piśe iże sie ro  
dzi w Nilusie rzecze Egiptu  
kier/à iesth żółty/ma czterzy  
nogi/à żywie na ziemi y w  
wodzie/ma gebe wielkā od  
tworzyścią aż do wsiu/nie ma  
ciepłā/à gdy chce leśe tedy zātworky oczy/prac  
cy mniemāią by zbchły leżał/do niego leżą/  
à on ie chwycā. Ludyk tāmō mālīśā iż na vo  
dzie pływāią dla tego smālīśā/à Cocodrila iā  
muia na grzbiecie mu wsiadły/we dnie mālīśā  
ta na ziemi à w nocy w wodzie/tak piśe onim  
Aristot. ma zęby wielkie y rozdzielone.

## Dczyński.

**C** Plinius w kriegāch przyrodzonych 28.  
Gdyż iest zwierze takie iā może być y w wodzie  
y na ziemi żyw/gdy go nādeydye natura iego  
tu złączeniu z tego sāmieża/tedy sie skrobie za  
bami prawey cżelusi w prawy bok/pobudza  
iāc nature.

**C** Kāmienie w brzuchu swoim ma ktore są  
tey mocy/któ go ma przy sobie/tego sie febra  
nie imie/dla tego Egiptacy sadim iego swo  
te niemoczne pomāzuiā.



**C** Diāscor. piše. Łapno Cocodrylowe ziemnego Cocodryla z wodką koprową albo rozżaną oblicze pomazowane / barzo czudne bywa y barzo białe / ktore sie richło rozpłynie w wodzie

**C** Auicenna w kriegach wchorzech. Łapno Cocodrylowe bielmo spada z oczu / rozpuszczone w wodzie ku temu godney.

## Draco marinus



Smół morski.

### Capitulum 112



**E**st dzw morski okrutny / (z krieg rzeczy przyrodzonych) iako y ziemny / niema skrzydła iako ziemny ma / długi ogon ma zatrzywniony / głowe ma iako tego ciała pochrzbut / mały / małe ma skrzela na grzbiecie za skrzydła / iest predki / barzo iest iadowity y za rządzacy swoim iadem gdy ogonem abo skrzelami oderzy / tedy żarazi.

#### Uczynki iego.

**C** Plinius w kriegach 10. Gdy go w'owi a wsadzi w ziemną iame abo w dol / natychmiast sobie meat weźmi nossem swoim.

**C** Zen zaśie piše w kriegach 28. iż leżąc piołynem iego iad / iedząc piołyn abo też wążgacz pokwae rane.

**C** Czynnica też na przeciwn iego iadowi ten mo cy z oczu przyprawe ktorey wonią a niekto dzi im iadowitość morskiego smółu.

**C** Auicenna w czwartych kriegach piše / iż raną od smółki morskiego y inshych węzow iadowitich może być wleczoną nieiako iad ich ale iako raną od nich weźmioną / raną od smółki morskiego gdy będzie siarką z octem pomazana / tedy ię leży.

**C** Sądło Cocodrylowe / też to rozczynione z ołowem strusonym goi te rane.

**C** Zenze Auicenna y Galenus tegoż smółki mięso gdy go rozetnie y przyłoży na rane tedy

**C** Sol piołynowy gdy go pusci na / sie goi rane od smółki weźmioną / tedy zgoi.

**C** Gdy smółkę zagryzie / tedy ceny naskrobac y nąsipać na rane / a będzie zdrow od boleści y od iadu.

## Felchus y Galata



### Capitulum 113.



**F**elchus (iako Isidorus piše) iest wol abo byt morski i skora iego kosmata pstra / białych y z czarnych włosow / a pstrocinę rozdzielne / na ziemi sie rodzi iako inne zwierze / y czepki dzieci karmi khorzych zawždy mlewa dwole nie wieczy ani mniej / erudno go zabieć aż mu głowe pierwej musi wciąć / bo iest barzo mocne zwierze y okrutne nie chłkło na inshy rodzay ale y na swoy / bo z żoną swoją wstawno walczy / a gdy iedne zabije tedi drugą pojmie / a iako ie bije aż go śmierć zaydzie / abo go też żona zabije.

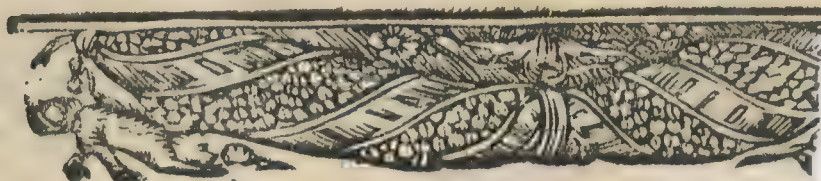
#### Uczynki.

**C** Syryjsko ten Felchus iest podobne iako

**C** Godzi sie tym ktorey maia (Castoreum) niemoc s. Balantego / y niewiastam ktorey macieży wynidzie / gdy ie piše rozpuscimpy w wodzie vznaś pomocz.

**C** Galata gdy poczuie plod w żywocie / tedy gi wyciągnie z siebie / a iestli bedą już dorosłe / tedy ie zostawi / a iestli są małe barzo tedy ie zaje sie włoży w macęzynieć aż dorostą.

Lepus





## Lupus marinus

Zając moroki.

## Capitulum 114



**S**idorus. Zent zając po-  
dobny jest ku zającowi ziem-  
nemu głowa y wchyma tylko  
a dla tego gi tak zową.  
Wczynti.

**A**ulenna o nim piše / iż jest błotne z wies-  
ze iakoby dziłie.

**T**ego krew jest bardzo ciepła a chędoży su-

**G**łowa jego spalona / rości włosy (kno-  
gdyte były parchy / wczepniwszy z tego popiołu a  
z sadła niedzwiedzego / wpciąga włosy y mech.

**P**oczęta go być między inje truciń / bo  
skodzi płucam / iż kto go pożywa chędy rani

**G**dy samiec niewiasta brzemię ( płuce.  
na wryzy / gdy sie ku żółqdel brzdzi tedy wnech  
porzuć.

**Z**asie samiec gdy stwardniele w soli / chędy  
go nosić na biodrach / a nie porzuć żadna nie  
wiasta.

**Z**ając jest rybą ładowitą / a tego popiołu na  
powiekach włosy wyrwane które są złe / kthore  
rzeją w oczu / tedy już nie wrosta drugie.

**E**ym zającem świeżym / ktho ma kurecz w  
nogach / natrzeć na tym miejscu.

**Z**akleż kto ma wrzody w gardle / tedy przy-  
łożć a podeschną rychło.

**K**rew jego jest dobra dla wrzodu który zo-  
wą waglikiem / bo jest bardzo gorący iako wagl

**A**ulenna piše iż jest bardzo (rospalony.  
ładowity / krew jego gdy ją ktho piše w iakim

trunku / tedy sie mu przyda tako ciastny oddech  
oczy czerwone / łapki suchy / krwiga plwające /  
trudność puszczania wryny / wryna modra / y  
łapno modre / bolenie w żółqdelu / wracanie  
zbytnie krwiga / żółta niemocz / bol w nerwach /  
pot smierdzący / brzydłose potarmu.

**G**dy then struży wryzy / leża sie ich / a  
widzi mu sie iakoby w geble miał smrodliwą  
rybę / y tako mu sie rzyga.

**E** choroba leczy mlekem kozim które jest  
ostanie lekarstwo / mleko osłowe / mleko nie-  
wiescie / raki rzejne. Jeż pieszczony abo krew se-  
go / lekarstwo jego jest / namocniejszy jest lebiód-  
ka wodna świeża / y krew gasiorowa / a moc-  
czkowiceż stary / co zmieszawszy ma pisk ciepło  
znak tego jest gdy już ku zdrowiu przychodzi te-  
dy sie rys nie brzdzi.

**Z**użytki mu przysły suchoty / tedy mą-  
być leżone chędzajem swoim.

## Lis moroki

**P**linius piše / iż Lis moroki takley jest chy-  
chrosiatko y Lis ziemny / gdy go wlozic  
weda / tedy jestli nie może wgrzyść wedy / te-  
dy szuka słabego konicza powro: a abo lanczu-  
cha / a tato gi wgrzyzie y wchodzi smierci.

## Scorpio et Scolopendra

Niedzwiadek moroki / y Stonog moroki.



## Capitulum 115



**P**linius. Scolopendra mor-  
ska jest iako y ziemna kthore  
zową Stonog. Za Scolop-  
endra gdy wede pożyze tedy  
współci wnetrznosci wyprowa-  
cja z sieble.



cza z siebie iż wede zwróci / tedy zaśie pozrze w  
sie wszytko wnątrze.

## Dezynki.

**C** Plin. lib. 9. o rzecząch przyrodzonych.  
Gdy kogo niedzwiadek wtąsi morsti tedi sokiem  
z miarki pomazać / albo theż przyłożyć na ono  
mieście / a odpedzi wszytek iad.

**C** Małem też pomazać ono mieście a będzie  
zdrow / kroy muiest rybą morsta.

**C** Żółc morstiego niedzwiadek blizny głady  
gdy nią pomáže.

**C** Gdy go vmorzy w winie / ktho ma w me-  
cherzu albo y w nertach bolenie / albo kāmien  
tedy gdy tego winą kto sie napije to cierpiacz /  
czoby zaważyło pieniadz / wypedzi bol y theż  
kāmien struszy y przecz wypedzi.

**C** Żółc morstiego niedzwiadek między inne-  
mi żółciami iesth napożytecznyh w wszytkich  
zwierząt. Naprzod iż gdy kto płacze albo mu  
kzi z oczu plyną / tedi pomazać na czelusiach  
a przestaną plynąć / mgle y blichno z oczu spa-  
dza / y kiedy zmieszają powieki tedi pomazać.

**C** Auicenna też piše o niey tak mowiac / żu-  
żlica kora zowa wisnia / gdy ją siluż a z mie-  
sają z żółcią niedzwiadekową / leczy rane kiedy  
niedzwiadek ziemny wtąsi.

**C** Gdy kogo niedzwiadek wtąsi / thedy mu sie  
brzuch wnech nadmie / y powda mu wiachry z  
brzuch a krom przyczyny / lekarstwo tego iesth  
iako y lekarstwo od smoka morstiego. Roz pi-  
še Auicenna w czwartych kriegach.

## Stincus



### Capitulum 116.



**D**im Auicenna piše iżby sie  
rodził w Nilusie rzecze / a lo-  
wia go w Egipte / iest podo-  
bny ku iaszejorce.

Dezynki.

**C** Diascorides piše iż iesth zwierze w Indii  
o cztherzech nogach podobne ku iaszejorce / ale  
ma brzuch dluszy / tego miesa kto sie go napi-  
je z winem iednym polkniem / tedy nie może  
bpec nasiezom wezynku z niewiaścą / y thakie  
niewiaścą.



**C** Potym też Woyetich piše iżby było zwie-  
rze morstie / lisowata ma skore na sobie. Kto  
go troche skusi z trochą winą / nie będzie nasi-  
czon repto lubosci cielesney / chocia w miasth  
nasciuia krew wypuszcza / tedy mu sie chce / a  
nie przestanie thec takowa aż będzie pil soł z la-  
tuti.

Tylko o rybách morstich / ktho-  
rych miesa pożywanie y ich inše pożytki mo-  
ga nam być pożyteczne w nasch sprawie. Ale  
iż w Polsce mieścimy / potrzebny iest abyś-  
my Polstich ryb obczaj y moc wiedzieli / gdiż  
ich wstawic nie pożywamy / czo pomagają a  
czo też płodzą / kthore dobre / kthore lepsze / a ktho-  
re teże złe / o kthorychem już wypisal / iako Pan  
Bog raczył dać / a wsakoz ważniysze między  
morstiem rybami.

## O naturze Rybicy



### Capitulum 117

Ustąteczne.



**D**ako onich piše Auicenna w  
kriegach 2. lekarstich / iže ich  
natura iest zimna y mokra /  
to iesth flegmistha pospolicie  
wszytkich / wsakoz są iedny  
tolerpeżne a drugie flegmiste

**C** Powieda takó Auicenna / iže Ryby ku ży-  
wnosci są lepsze kthore są sezedniego wieku ani  
sthare ani mlode / kthore nie są miesa miasthe-  
go / ani smierdzacego / bo kthora rybą marcia-  
ło miasthe / ta gdy stara iest nie iest dobrą / a ta  
ko kthore są twarde / ty gdy mlode są ty warz / a  
gdy





gdy stare są ty picez / zaśie ktore są miękkie w naturze swojej / iż gdy stare są ty warz / ty zaśie ktore są młode ty picez.

☞ Jeszcze ktore są twarde / ty gdy są młode / są lepsze / gdy są stare są gorzej.

☞ Potym gdy są z rzek iako z bystrych a kāmiancy abo piaszczyny p ktora nie jest między lasi abo w między boru / iże są wiatry przewiewa / z ty są rybby lepsze / a iako też p z stawu p z jeziora ktore są w polu abo na wietrze.

☞ Ażeż ony rybby ktore z morza wychodzą w rzeki ciekące a miękkie w nich / iuż bywaia lepsze iako jest znac w lososiu / ktory bliż p morza ten jest gorzej / a iako dalek od morza tym lepszy / a czo bliż do wierzchu rzeki ty są lepsze.

☞ Sądło każden rybby morskiej / rzecznicy p szawowcy p z kadłowiec będzie / gdy rospusci oleiem przecziniwsi czystego miodu / czystci oczu od zaciemienia / od mgły / a tego po trofice pusa czać na oczu wznac leżąc / a tcho rozumiey god będą zaciemiony przez wrzód goraczcy suchy. Co też plinius lib. 32. ku temu przystaie / Diascorides i Auicenna.

☞ Druga sprawa p pożytek sadła rybiego / jest ten / gdy kto krwiał pluie / wezmi sadła rybiego / rospusc z octem dobrym a day pić choremu / a przestanie.

☞ Jeszcze pożywanie ryb starych miastych / twardych / jest to. Bacz to przodkiem iż mięso każden rybby jest na grzbiecie twarde więcej niż na brzuchu / takżeż od głowy więcej niż od ogona. Przetoż gdy rybka jest natury miękkiej / ięz / ięz mięso z grzbiecia od głowy pierwej zwożno w chore p trzeć / a z brzucha nie iedz / mięsa bo jest miękkie w wilgotne / ono ktore też jest od ogona / to jest lepsze dla częstego ruchu.

☞ Rybby ktore żywią trawą lepsze są niżli oony ktore żywią wodą mętną / iako gdzie są splety ze wsi do stawu abo do sadzawek / abo w ktorey wodzie są scierwy.

☞ Rybby ktore kāmieni są nie są iako dobre iako to ony ktore trawie iedzą / bo kāmieni jest rzec surowa / dla tego lipienie p stragi nie są iak dobre iako Płocica.

☞ Drugie są ktore piasku pożywiają / iako są kielbie / ty są lepsze niż ony czo kāmieni są.

☞ Zasie lepsze są ktore korzenia pożywiają do brego / niż ktore piasku iako Stun.

☞ Ktore sama woda żywią / ty są prawie wsi gotne p zimne natury a to są slegmiste.

☞ Jeszcze są rybby ktore lupem żywią / a iako lup lepszy iako ona jest lepsza / bo dobri pokarm dobre iako czyni swoia sprawą.

☞ Pożywanie ryb iakie ma być. Rozliczne ty by rozliczne ich pożywać / ktore są twarde tch przyprawiać z korzenim / to jest z pieprzem / z imbierem / z mustatem etc. a gacez z czebule lepszy niżli z czego innego do tchych miastych p twardych ryb / a zwłascza do ryb białych / ięszce by był lepszy czośnek na gacez by głowy nie oćiażal a oczu nie wyciskał.

☞ A tcho tchdy czośniku chce pożywać / iako wym obyczajem czośnek przyprawu. Dobierz każda głowę z namnycy okorki / kładz go do wodi wrzącey aże gorzkość p surowość z siebie wypusci / abo gi kładz do wodi / przystaw je do ognia aże wezwre / toż dopiero z niego do ryb białych p twardych gacez czośni / ale dla lepszy pewności oczom / przysip kopru p kminu gdy ie bedziez zaprawował inym korzenim / a niemajli innego korzenia iedno czośnek czośni by ie zaprawil / day kopru p kminu do niego / a ie stli p tego niemaj / niechay będzie trochę czośni ku p to niechay dobrze wre / bo on zagrzeie ięz nature zimną odeymie.

☞ Drugie / ktore są rybby wilgotne p miękkiej natury iako są kleszcze / Certy / Dilele / p inie takowe / ty lepszy piec / smażić w oliwie / w oleu / abo też p w maśle / może ie pierwej posipowac małą pšenną / potim ie klasć w iakow.

☞ Wozż też przyprawić sobie (elustose smaki ktore pobudzaia chce p zagrzewaia iako są ty / iako jest palsa tchora iak przypraw.

☞ Wezmi Szejawiu z polgarsci / abo iako wiele chce / piołynu z piec rozbiet / pieprzu czo rożum ięz / kopru włoskiego abo polskiego / abo troche kminu / zwierć to wespolek / rospusc octem dobrym / iedz rybby z tą palsą / a tcho gdy ie bedziez warzył w rosoli.

☞ Drugi też smak może być wezmi ony z tego czośniku. Tak gi odebraw p odwarz pshy dobrze / day do niego kminu / anyzu / kopru / pšarannu / zwierciaw p rospusc octem / a chce bli tego przyprawić może / a potym może ony rybby polać tym albo osobno na przystawie z nalać / bo czośnek zagrzewa p trawi czo jest nie strawnego w człowieczym żołądku.

Dokonczenie o Rybach.



# O Kamieniach

Drogich na wiele rzeczy  
potrzebnych.

Naprzód Adamas.



## Capitulum 1.



**A**damas/ tego kamienia wis-  
ta jesty morz we złoćie y we  
srebro y w stali/ a gdy będzie  
przywiązany w mpyti lewy/  
nieprzyjaciele zwyciężone czyni/  
ni/ bestie nie zwyciężone w po-  
kaza/ przeciw latawcom y insemu widzeniu  
bardzo pomaga/ w rzeczach poczynających  
sprawiającego y mocnego z małego czyni/ ko-  
tazni proznie odpadza/ swary y zwady zwycię-  
żone czyni/ mieścieżnikom przez opętany m lu-  
dzom jest pożyteczny. Ten kamień niektorzy  
zową Magnesium/ iż niektorzy powie-  
dają iż by żelazo ciągnął k sobie/ ten kamień gdy będzie  
tu innym kamieniam przystawiony/ wtedy będzie  
kiedyż zlamany/ a ma drugą własność iż go za-  
dną rzecz nie zlamie ledno cłow.

**A**damas czyni człowieka mocniejszego prze-  
ciw nieprzyjacielowi/ sny proznie odpadza/ tru-  
ćnie oddala/ bowiem tak powie-  
dają iż się pości  
jestli będzie iad blisko położony/ wszakże khoty  
ten kamień pil/ tedi temu truci-  
nelna.

Agates



## Capitulum 2



**J**ele kamienia tego jesty ro-  
dzajów/ a wszakże jest sław-  
nych siedm. Diascorides  
powie-  
da/ iż Agates po-  
maga gdy kogo niedziwładet  
otasi/ przypiązany albo też  
z wodą pomazać/ zarażem boleśc osmierz-  
a/ a  
gdy ten kamień zerze w proch a posypie na rā-  
ne/ albo gi dać z winem wypić/ kogo iaszejor-  
ta otasi tedi ozdrowi/ a kto gi przypie sobie będzie  
nosił/ tedi go czyni wymownym/ m adrim/ w  
dziecznego y przypie niego. Mocy tych kamie-  
ni według ich rozmaitych rodzajów abo osob  
odmienią się/ a wszakże w sntzy miedzy sobą  
nato się zgadzają iż każdy czyni ludzi smierne  
**I**ndijski agates rzeczy iadowite odpadza  
kto nań będzie pātzył/ tedy widzenie wspomaga/  
a gdy gi kto w osięch trzyma/ pragnienie  
osmierz-  
a/ wależacemu dawa zwycięstwo/ pra-  
gnienie y truci-  
nela.

Alabandina



## Capitulum 3

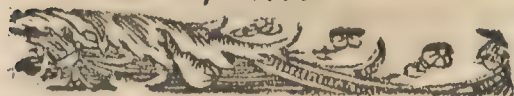






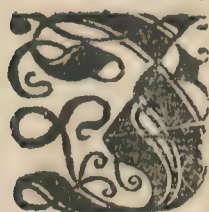
Amienia tego moc jest / iże cie  
rzenie krwi pobudza y pom  
nają / a kto gi będzie pić wsi  
tke moc iadu gąsi y wypędza.

### Alabastrites



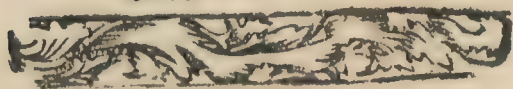
### Capitulum

4



Est then kámién z rodziłuz  
marmurow / na sloyki mas  
sei chęwać jest cżyty : Zhen  
kámien ktori bywa w Capa  
docij nalezion nie biały jest  
nagorzy / nalepży jest ktory  
ma barwę miodową ktorego nie bårzo prze  
rżec : Zen kámien odmietkaja żywot / przeż twar  
dosci y boleści żołądkowe / plastry odzalałszy  
odmietkaja : kto gi przysobie nosi w swoich rze  
czach żywicielską zosiłanie.

### Alectorius



Kapsuni kámien.

### Capitulum

5



Deczony jest kámien kofosy /  
albo kurowy dla mieszczą tea  
ty sie rodzi / abowiem w żołą  
dloch kapsuniach nalezion ty  
wa : Gdy togut po trzech le  
cich tywa okapluniony al  
to op. awiony / a po okaplunieniu gdyby prze



siem lat żył był / bo przedtim niema być wy  
iet / abowiem ym siarży tym lepszy : a kiedyten  
kámien w kapsunie wroscie iako ma być : thedy  
iuz nie niepije / wpatżę żaden nie jest nalezion  
wieszy iedno iako wielkiego bobu ziarno.

Mocz tego kámienia jest / iże kto gi będzie  
nosić przysobie / cżyni go być niezwycięzonego  
a gdy będzie w wscich thrzymany pragnienie  
oddala / a przeto zapasnikom pomaga : zone  
meżowi cżyni przyciemną cżęci dawa / a nabyte  
cżęci zachowawa / wrzeczone rozwinie opuś  
czonego siadłem wdziecznym y przyciemnym  
cżyni / krolestwo stracone y inke postronne na

Zhen kámien iesth pożyteczny (być dawa  
tym ktorzy są przypodzenia zimnego / i tym kto  
rzy rzeczą swoich z niewaśną sprawić niemo

(39.)

### Amatistes



### Capitulum

6



Odżatow jest pieć thego ká  
mienia / a z nich nalepży jest  
ktory sic w Indyj rodzy ma  
jąc barwę czerwona z mietka  
ną z rożaną i z siolkową bar  
wą

Moc





**T** Mocz tych kamieniow jest odpadać pi-  
taństwo/abowiem gdy będą na pepet przwi-  
żany/tedy powściąga pąty z wina/à tak rozwia-  
żują z pijanistwà/ myśli złych powściągają/  
dobry rozum czynią/ w sprawowaniu rzeczy  
czynnego y baczego sprawni/à nieplodnego  
czynią być plodnym/ gdy będzie one rzecz pil-  
w ktorzyby takowe kamienie były omyle/ truci-  
ne gąsży/ ludzi rycerskich strzeżę y nieprzwią-  
ciele ich dawają im zwyciężyć/ tu łowieniu iż  
wierzą dzikich y psów dobrze sprawni.

## Aquile lapis



Dzi kamieni.

## Capitulum 7



**K**łowy kamień. Ten kamień  
podobny jest kaptanie / à  
tedy nim zachwicie tedy w  
nim kamień drugi w poszro-  
dku kładzie/ Zhen kamień  
rzeczony jest Orłowy/ bo gdy

Orlica chce łapć żniesz/then kamień samice  
przynosi z Indy / à pokłada gi pod orlice/ te-  
dy orlica lekko żniesz łapć y boleści nie bårzo  
czuje/ ten kamień toż sprawuje niewiastom y  
wszystkim inshym zwierzętom gdy będzie pod  
nie położon. Ten kamień gdy będzie zawieszon

na lewym ramieniu y niewiasty/ tedy broni  
porzucenia dziecięcia/ à czasu porzucenia gdy  
gi do wda przywiąże/ tedy nieprzespieczności od-  
dala/ à porożenia dziecięcia rychły być będzie.

**L**udziem ktorzy niemocz cierpią swietego  
Bålanteo pomaga/ zwierzęta iadawite od-  
pędza/ à przeth orłowie ten kamień kładą do  
gniazda aby łapca y dzieci od zwierząt iadaw-  
tych były zachowani.

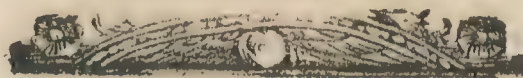
**K**to gi przy sobie nosi/ tedy gi czyni ludziem  
przypieknym/ trzeżwym y też bogatym/ y od  
rzeczy przeciwnych strzeże.

**E**zo dziwne jest/ iako powiedają Caldei/  
iż tedy tomu iad będzie z iaką karmią przypa-  
wion/ à gdy then kamień będzie włożon w on  
potarm/ thakiego potarmu człowiek polnąć  
nie będzie mogł/ à tedy wymie z potarmu on  
kamień/ tedy gi będzie mógł polnąć.

**T**ak tedy orłowie tego kamienia szukają à  
kładą gi w swoje gniazda/ y Zorawie thakie  
miedzy swoje łapce.

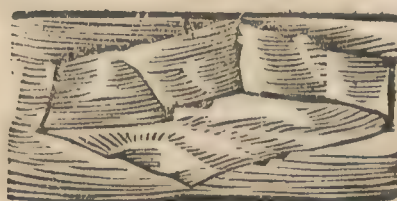
**N**iekorzy też powiadają/ iż chy kamienie  
bronią aby sie łapca bårzo nie żagrzalsy w gnia-  
zdie Orłowym.

## Muricatum



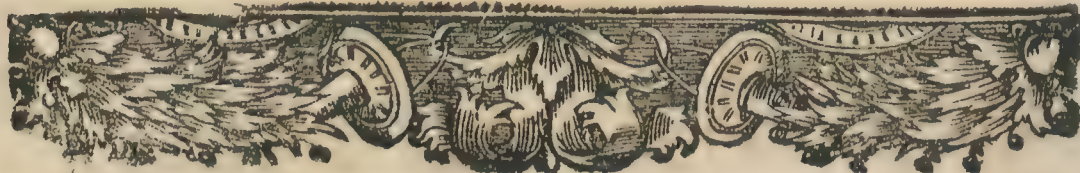
Mosiadż.

## Capitulum 8

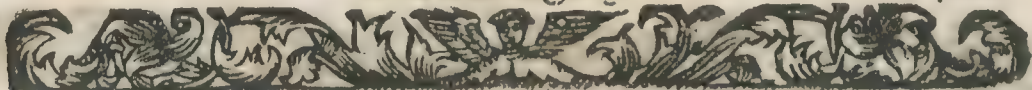


**E**st rzeczon Mosiadż od te-  
go iże ma swiastose złoty y  
twardose miedzi/ bowiem by-  
wa mosiadż z miedzi y z og-  
nia silnego/ y inshemi przy-  
prawami bywa tu złoty bår-  
wie przypwiedzion.

Zkrig

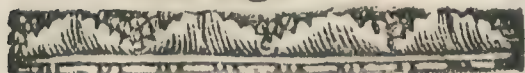






**E**ż kragg przkrodzonych / z miedzi bywa mo-  
siądz tāt rzeczon / abowiem złotą bārwe ma  
albo iż z niego będzie złoto. Ten mośiądz czę-  
stokroć z piśmą żową gi kontrifalem a tho dla  
bārwy podobney kontrifalowi. Z nauti alch-  
mickich / Wiedz bywa przemienionā w mo-  
siądz czo bywa przez poszedek tucicy / bowiem  
icy dym bieli / a ma przypodzenie ducha / a na-  
tychmiasz gdy proch tucicy bywa porzuczon  
na rostopioną miedz / abo gdy będzie zmieszā-  
na z blachami miedzianemi: w onym rospuś-  
czeniu miedzy tucicą bywa rospalonā / a fuka-  
iāto duch tedyby wysła / a tāt wstāzie sie iż icy  
wstęczenie bywa przez miedz rospuszczonā tāt  
że iā wysuśa / bowiem icy dym iest miernie bia-  
ły / a białosc zmieszāna z czerwonoscia powie-  
ga czerwonosci a będzie żółte.

## Balagius



## Capitulum 9



**A** thego kāmienia rozmaite  
mocy / ktho gi przy sobie nosi  
tedy gi czyni wesołym / w sta-  
dle miłosc zachowawa albo  
rozmnąza.

**E**dy będzie nā sygi za-  
wieřen / sny prożne odgania / niemocy które  
bywaia w gardle y w czelusiach / y inſe wſy-  
te które pochodzą z wilgości od głowy lecz y od  
nich / zachowawa.

**E**ż iā wſy gi a ſiebrā pod tą wagą zmie-  
haw y poſpolu: tedy trąd wleczy.

**E**żoda w której będzie ten kāmien / iest na-  
oczy dobra / a kto iā pije tedy pomaga kto cie-  
ko tchnie / y niemocy w gtrebne leczy.

**E**ż niewiastam brzemiennym aby nie porzu-  
ciły dzieci / albo iżby nieakty środy nie cierpia-  
ły / pomaga.

## Bezaar



## Capitulum

10

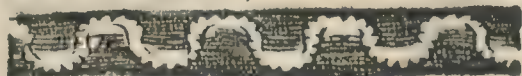


**E**żaar / Zento kāmien wſy-  
cy powiedaia iż ma pierwie-  
mieście miedzy inſemi wſy-  
ciemi lekarſt w których iā nā-  
przećiw iādom y trucinam /  
bowiem kto go wypije iedne

drāgme tedy gaſi kżdy iad y wybawia rżło-  
wiētā / a dla tego iż iest namocniejszy ten kā-  
mien naprzećiw wſykim trucinam / wſelka  
rzecz taka która wybawia od iakiejkolwiek nie-  
mocy / bywa rzeczonā Bezaar thego kāmienia

**E**żerapion. Kāmien Be-  
zaar pomaga naprzećiw trucinam / a tedyby  
kto wypil go tāt wiele iāko zaważā dwānaſcie  
ziarn ieczmiennych / albo tedy nim pomāże  
rāne tedy kogo wſy czo iādom wtego / tedy wy-  
bawia przypodzenie od śmierci / a wypadza iad  
przez pot / a dla tego też pomaga cżłowiekowi  
powietrzem morowym zarażonemu / a gdy-  
bywa w pierſci wprāwiony / tedy w kiemby  
iad był ma gi w oſſā wlożyc a ſſac z niego / tedy  
pomaga.

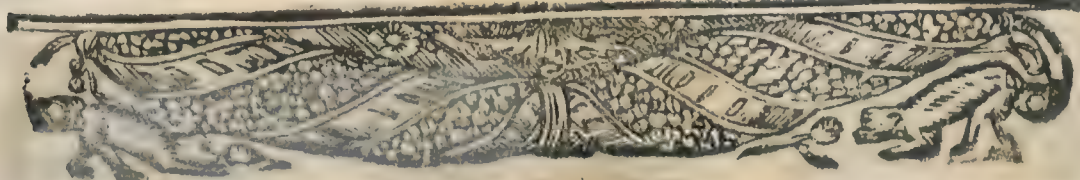
## Borax



## Capitulum

11

1 2 Dziwna







**D**ziwną moc ma ten kamień  
na przechoiadam / Bowiemi  
gdy kto jest siut a kamień ten  
połtne / który połtniejszy tra-  
si ielita / iakose iadu onego kto  
ra sie w ielita wpoila wygasa  
a po tym przez spodek wynidzie / a zaśie zcho-  
wan bedzie / a gdy czo iadowitego wkaśi tedi po-  
maga / ograstki leczy / zły żołądek y nerki napra-  
wia / iestli kto bedzie one rzecz pić w ktorey ten  
kamień bywa ompt.

## Carbunculus



### Capitulum 12.



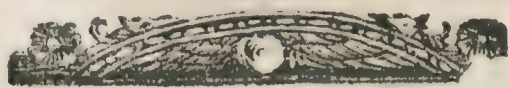
**C**arbunculus ( iako Arnol-  
dus pise ) iesth kamień drogi  
bardzo czystony / w ciemno-  
ściach świeci iakoby ognisthy  
wągł / białwą abo y mocz-  
mi zwyte albo przechodzi  
inse wpytki kamienie świeczące abo palące /  
abowiem ten sam kamień ma wpytki moczy  
ktore mają inse drogie perłpabo kamienie / a  
sa krom tego iego dwanaście rodzajow / ale nie

tak wielkcy są moczy.

**I**sidor. Carbunculus rodzajow iest dard  
nascie / ale z tych rodzajow nalepse są swiatle  
iakoby ogień z siebie wypuszczające / a powie-  
da Arnol. iż Carbunculus iesth pieczęć in-  
sych kamieni / abowiem może swoją figurą a  
do wyobrażentm wybieć na insym każdem ka-  
mieniu / ale nie insy kamieni na nim.

**M**oczy tego kamienia są / powietrze iado-  
wite y morowe odpędzić / zbytkow abo ciels-  
nych żadz powściągać / ciała zdrowie sprawa-  
wać / y zachowawa aby w niemocy niewpada-  
ło / zle myśli oddala / y też przypiać iłstwo mie-  
dzi ludzmi czyni / a wpytkie się eścierozmnaża

## Celidonium



### Capitulum 13



**K**amień ten iesth nalezion w  
zwyocie mlodych iastoleczce  
ktorego kamienia są dwoi-  
cie osoby / czerwony y drugi  
czarny. Czerwony kto gi prz-  
sobie bedzie nosil w czysthey  
chustce lnianej / balonym y miesiecznikom pa-  
zyteczny iest / y niemocy długie wytorzenia.  
**K**torzy gi przyp sobie noszą czyni te wy-  
nos w nemi y wdziecznemi / zmieszany z wodą oby-  
czaiem tym iako przyprawiaią lekarstwa na  
oczy / niemocy oczne wzdravía. Zásie kamień  
iastoleczy który iesth czarny / rzeczy poczęte ku  
dobremu konczu przyprowadzi / zmieroy osmierza  
noszącego wdziecznego y przypiemnego czyni /  
panst





pauście gniemy wsmierza/à gdy gi na sygi po  
wiesi w żółtym suknie/feby wsmierza y wysyt  
ki wilgoci stodliwie powciaga y naprawia.

**E**st doświadczono/ iż gdy będzie na sygi  
powieszon/ pomaga naprzeciw niemoczy S.  
Zalanege/ y naprzeciw żółty niemoczy.

Niekthorzy powiadaia iż maia być zawinione  
w skore cielego albo w ielenia nie porodzone  
albo wyprotego/à przypwieszać je ku lewemu ra  
mieniu tedy wznas niemała pomoc.

**E**y kamienie maia być wymowany kiedy  
dzieci iaskoleże maie stoia na gniazdzie albo w  
gniazdzie miesiacza Sierpnia iżby były dosko  
nalšie/à dzieci ony nie maia sie dotykać ziemi  
ani ich oczowile ani matki przy tym niechay  
nie beda/ bo wietchy mocy beda.

## Celonites



## Capitulum 14



**N**iekthorzy powiadaia/ iż thego  
kamienia Celonites albo Ce  
lonites jest troiaki rodzaj/ ten  
bywa wytęty z wielkiego żol  
wła: ma bawe iakoby perla  
na sobie maiać hezerupe.

**C**elonites jest Indyjskiego żolwia oko/  
czarnofiecznie kładą gi pod iezyt/ à tak rze  
czy przyszle ludziom przepowiedaia/ à the ma  
moc ten kamień/ iestli kto wsta wymywszy be  
dzie gi nosil w wsciech/ iże może przyszle rzeczy  
przepowiedać pewnych czasow/ to jest od ston  
ca wschodu aż do hostey godziny przed pełnią  
Poti miesiac roscie/ ale gdy miesiac jest nowy/  
tedy powiadaia iż then kamień przez wstęch  
dzień te moc ma/ à po piętnastu dni miesiac

tedy tylko przedniem ma te moc/ à ten ka  
mień nie zgori ani sie ognia boi.

## Criselectrus

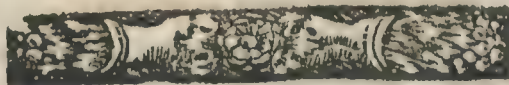


## Capitulum 15



**E**st ten kamień Criselectrus  
na kształt złota/ then kamień  
gdy gi kto powiesi na sygi/ te  
dy pomaga naprzeciw og  
rąstam/ à gdy gi z rożanym  
miodkiem zetrze/ dobry jest  
na niemocy ktore bywaia w wosy/ à iestli z mał  
mazią będzie zmieszany/ tedy na oczy dobriest  
y żolątkowi pomaga/ albo choć sam proch ba  
dzie z niego wypić albo z mąstkiem. Ehen ka  
mień po ranu bywa czudniejszy: à ogień bärzo  
ku sobie ciągnie/ à bärzo predko od ognia zgori

## Criseolitus



## Capitulum 16

**K**amienia thego jeden rodzaj  
przezrysty złoty bärwy ma  
iać w sobie nieiatie palaiące  
istry. Drugi rodzaj jest ie  
go bärwy woskowej/ à iestli  
zielony iakoby morota woda  
ku wietchy zielonosci sie maiaćza/ à gdy gi na  
słońcu poloży/ tedy złotą gwiazdę przez sie  
kazuje/ a bywa nalezion w Murzynskich zie  
mi.

3 Kiedy



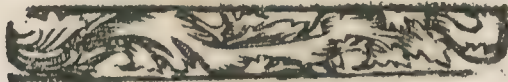




**T** kiedy bywa w złoto wprawione / tedy sie przeciw strachom nocznem / dawa mądrość y częśc / ślężstwo odpadza.

**T** gdy gi kto żarowy bedzie pić / pomaga przeciwko dychawicy.

## Cristallus



### Capitulum 17



**K**ryształ kiedy bedzie przeciw słonczu położon / tedy ogień z siebie wypuszcza y zapala rzecz ktora może być spalona / ale kiedy bedzie pierwszy kryształ żagrzany / żadnym obyczajem nie zapali.

**T** żeż w rzeczach przyrodzonych mistrzowie rozum przyrodzonego pisa. Kryształ gdy będzie powieszon na sznku idąc spać / wtedy zle sny przez odpadza / wrzeczzone rozwiązuje.

**T** gdy gi kto w wszech bedzie mieć / pragnie nie wsmierza / a zmieszawszy go z miodem / piero si niewiele mlekiem napelnia.

**T** Wszakże kryształ lepszy jest na naczynie ku pić / niżli na inne rzeczy.

## Cinnabar



Cinobar.

### Capitulum 18



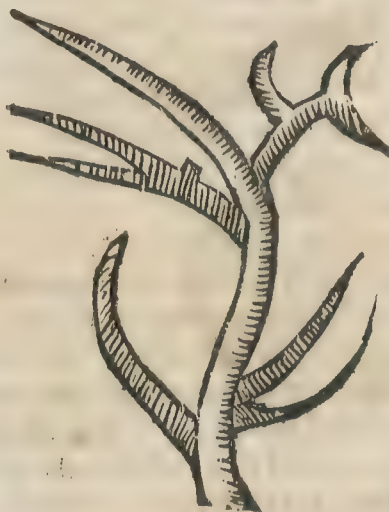
**D**wa Cynobar odziałany z siarką z żiwego srebra / a jest czerwony / moc tego podobna jest mocy Ematista kamienia / potym bardzo żółta / a dla tego krew powściąga / na spazmeline y na krosty jest dobry / w plastry bywa mieszany / y też na oczy w lekarstwach pożytecznie bywa w mieszany.

## Corallus



Koral.

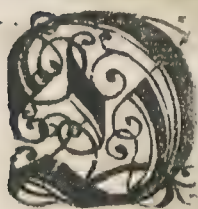
### Capitulum 19



Dwoidzi







**W**oiaki jest rodzaj koralow  
czerwony y bialy / Aulenna  
położył tego rodzaju rzezi czar  
ny / czerwone w których dzia  
rek niemają nalepsze są.

**E**drocy tych kamieni są iż  
bardzo krwio powściąga / kto gi przyp sobie be  
dzie nosił albo gdziekolwiek będzie w domu al  
bo w łodzi / tedy wszelkie przenągábania diabła  
skie albo widzenia / albo sny straszliwe odpadza  
grzmienie albo pioruny / wiatry y inше nawal  
ności oddala / y broń od okrutnych zwierząt /  
naprzeciw kordyjące y inшym niemoczam żo  
ładkowym pomaga / powieszony na żołdtku  
albo gi wypić / mdlemu żołdtkowi jest pomo  
c / wrzodom które bywają na śledzionie albo  
w jelitach pomaga / działa niezdrowe wleża  
rany zgnile wypiera / y skutliwego lekarstwa  
powściąga / a kiedy kto ma kamień / tedy proch  
z niego ma z winem pić / gdy będzie stary y po  
sipany / albo też zawieszony między śadem albo  
na roli między zbożem / czyni ie płodnymi / dż  
dże y grądy skutliwe od nich odwraca / a iże  
by dzieci nie miały niemocy y s. Złanego  
tedy iako rychło z żywota wynida / pierwey ni  
żli wstę swemi wstę / tedy koralu czerwonego  
wziąwszy tak wiele iako zaważa dziesięć ziarn  
teczmiennych / y zetrzeć gi czo nalepieć / a wło  
żyć gi w wstę dziecięciu a niechay gi polić /  
bowiem jest temu bardzo dziwno pomocen.

### Cuprum



Miedź.

### Capitulum 20.



**W** ludzi starych była pierwey miedź wyną  
leżona ku pochrzebie niżli żelazo / abo  
wtem pierwey miedzią ziemię ryto / y rze

czy abo naczyne ku walce sprawowano / a tak  
miedź była nadrośsa / a złoto y srebro dla niepo  
żytku zamiatano / ale teraz obyczajem przeci  
wnym leży miedź a złoto w wielkiej części w  
wadze.

### Cinis



Popioł.

### Capitulum 21



**P**opioł iże ma w sobie drobne  
bardzo częste / lekkim wiatrem  
bywa rozwiewan / A wpatkże  
jest na wiele rzeczy pożyteczen  
Nawierwej ogień popiołem by  
wa rządzon y zachowawan /  
popiołem skory od welny bywają wyprawio  
ne y nieiako odnowiony.

**E** Popioł bywa kładzion w miasto halumi  
ku farbowaniu sukna.

**E** Kiedy kocioł poświęcają / tedy na popiele  
obieczało napisują / a wstępną rzode bywa  
posipowan na głowe na pamiątkę śmierci  
ności nasy.

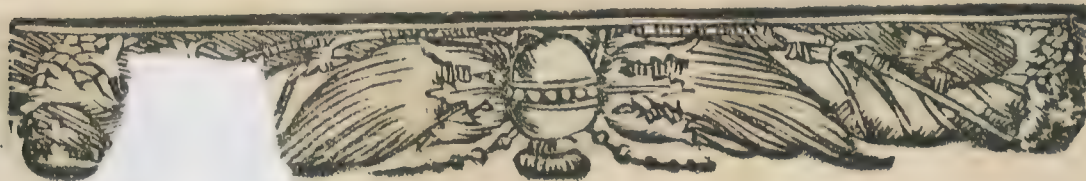
**E** Z wody y z popiołu bywa ług wdzialan ko  
rym głowy myją.

**E** Popioł gdy będzie na pławie posipan / te  
dy krew którą piła zaśle zwroci / na lekarstwa  
tak popioł y też ług bywa pożyteczen. Aul  
enna powieida iż popioł wszelki ma moc wy  
cierać y wysuszać / a wpatkże rozmaity jest / a  
gdy będzie omyty tedy nie tak ma moc ku wy  
cieraniu / ale przez swoje omycie nabywa sobie  
iże spaia y wysusza bez kłóśania.

**E** Woda z popiołu bywa kładziona w lekar  
stwa gnijące / a z nich jest namocznieysza wo  
da z drzewa figowego / y z zioł które w sobie ma  
ją mleko iako jest romanowo ziele / abo sosnka

c 4

y inше





y inſe takowe / abowiem barzſzy oſiera y wyſu  
ſa popioł z drzew ſciągaących / iako ſa drze  
wá debowe / powciągga krwie.

**E** Diaſcorides. Ług z popiołu debowego  
ieſt bázro dobry ná lekářſtwa ludziom y bydłu  
ktorym pluce ſa obeiażone / albo ktory maia  
w ſobie trucię / abowiem kto takowy będzie gi  
pił / tedy nátych miaſt bywá zdrow. Jeſt też po  
żyteczny na wilgotne rány y na ſiſtłuły / y ná  
rány ktore ſa trudne ku zleczeniu / y na ſtrupy  
dawne ſmierdzące / á przeto oſtawieć nie máia  
być omýwane a ſłuſnym lekářſtwem leżone /  
abowiem moc ługowa ran nie vzdrowia / ale  
ie ktemu ſpráwuic iżby były vzdrowiony.

## Ematites



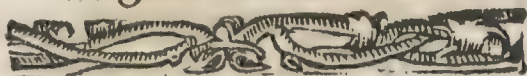
### Capitulum 22



**E** Matites kamień ieſt rzecz o  
ny greckiem ięzykiem / iako  
ty kamień krwie powściąga  
jący / abowiem ma moc v  
ſtánániáć krew / ten kamień  
ma żelazna bárwe z żółtámi  
czerwónymi zmieſzáną / á gdy ten kamień be  
dzie włożon we wrzącą wodę thdy ſie ſtawá  
letnia / á kto gi będzie noſił / nie trzebá mu ſie ba  
dzie bać ſłoneczney gorącoſci / á kiedy będzie  
ná ſłonce wyłożon tedi wypuſzcza z ſiebie iſtry  
Dwoce od chrobaków y od grádu zachowaua  
A gdy będzie z wodą zmieſzany / tedy vdránia  
ony ktory krwią częſto pluá. Jeź pomaga  
na biegunkę / proch z niego dziwe mięſo ktore  
bywa w ránach wyláda / á zmieſzany z winem  
rány zaſtáráć vzdrowia / á kſo gi pić będzie  
tedy kamień ktory bywa w mecherzu kamie.  
**E** Ten kamień ieſt ſtworzon ku ſłuźbie cżło

wieczę / á tego moc ieſt ſciągaająca / czo ieſt  
rzecz doſwiadczona.

## Ferrum



### Capitulum 23



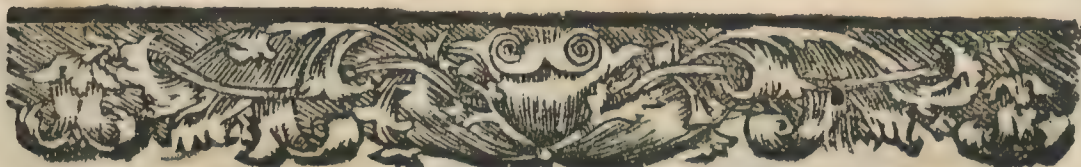
**Ż**elazo ieſt przyrodzeniá zim  
nego / natura tego thwárda  
geſta y wſełka rzecz przeć  
náiać / wſełki rzeczy mocją  
ſwoią zwyciążá / y ſámo oſie  
bie bywa ſtrawiono : ná  
inſe wſiełki kruche żelazo nárychleſie ſie zepſu  
ie / y rzecz inſza ktora z nim bywa wſpoſet za  
raza y kſa / nie głoſno brzmi od ognia miet  
nie iże ie może kować / z niego bywa zbroia y  
rozmaíte naczyńie ku rąbaniu

## Gagatek.

### Capitulum 24



**G**agatek ieſt kamień cżarny y  
ſwiatły / á kiedy będzie zápa  
lon pomaga náprzeciw nie  
mocy ſwitego Walentego /  
diabli / od padza / albo ieſli by  
przeź oſta cżłowiecz mowili  
tedy dym gagatkowy nie dá ym mowieć / żół  
dek wſpomaga gdy poſarmu przyłáć niechce.  
**E** Woda w ktoreyby trzy dni mótnál cżyni  
lećie porodzenie / á ieſli by one wodę piła dziew  
cá







Dziwka / tedy bywa poznana ięli prawa dżę  
wła albo nie / abowiem ięli dziwica tedy nie  
bedzie porużona / a ięli nie prawa tedy zara-  
zem wyne wypuści.

**T**en kamień diabelstwu y czarom się prze-  
ciwi / weże odgania / przećco y orzeł ten kamień  
kładzie w gniazdo swoje dla węzów / a wpaćoż  
Sorgius powiećda / iż to czyni orzeł aby ciepło  
wsmierzał.

## Granatus



**I**nstantinus y Bopcięch  
powiećda iż Granatus y  
wefela ferecy smetęć oddala.  
Ten kamień podług wiele do-  
cthorow / bywa znaleziony w  
Murzynostęcy ziemiy niećcie-

dy y Epru przy piaskocy morscięch.

**T**Bopcięch powiećda / iż niećteorzy powiećda  
iż / gdy kto ten kamień w ofcięch bedzie nosił /  
czyni dobrze sedzić / czo człowiećk ma na myśli  
Ez powiećda iż / iż tcho gi przy sobie nosi czyni  
gi ludziom przypiećnego.

## Gelacies

## Capitulum 26



**A**noldus. Gelacies ięten kām-  
ień ięstży zawnędy zimny / a  
nigdy się nie zagrzeće od oga-  
nia / ako z trudności bywa  
rospalon dla tego gestosci kō-  
ra broni aby ogień nie prze-  
chodzil / a ięst iakoby żoładz / twarędy iako Adā  
mās / a dla swey zimności żadzećy ciepleśney po-  
wscięga / gnię w wsmierzu / y dawa pomoc na  
przećiw wśpęćtym niemorzam człowiećkego  
ciała / kōre z ciepłiy przyczyny pochodzą.

## Iacinctus

## Capitulum 27



**A**cinctowsa trzy osoby kō-  
re mąga sednaćie mocy. Eż  
kamienie żyły ciała człowie-  
czego a żywota pęćza ferecy posila  
iż / smućek i proźne myśli po-  
deżżane odpędżają / rozum  
y cześć.



y czesie mnożę / od plorunu y od nieprzyjaćioł  
bronia / ludziom podrożnym przespieczność  
czynią / tak iż też powietrze morowe rozmia-  
tich krolestw niemogę im nie zaszkodzić / y czy-  
nią te być godnemi częci przymować / y od nie-  
mocy y ktore z powietrza przychodzą na ludzi  
czynią te być przespiecznemi / wpatkoż Aristotle-  
les powie da / iż niewiasty brzemienni: ku poro-  
dzeniu dzieci sprawa.

**Sapis**



## Capitulum 28



**I**n kamieni gdi będzie nosen  
od tego / ograske y opuchli-  
ne oddala / oczę czyni / widze-  
nia skodliwie odpadza / ciele-  
sna jadzą wsmierza / porze-  
cia breni / a zwłascza zielony  
ktory ma w sobie żółte / brzemiennym nie  
wiałam abo przy porodzeniu pomaga / a kto  
gi będzie przy sobie nosić / tedy otrzyma zwypie-  
stwo przyni go być moczonym y przimnym  
ale nad inje wshytki własności abo mocz ktore  
w sobie ten kamień ma / te mocz abo wlosno-  
sna / iż krew wstanawia / kądbykolwiek zbytnie  
sta / a mocz tego wietrza jest gdy będzie we sce-  
bro wprawion.

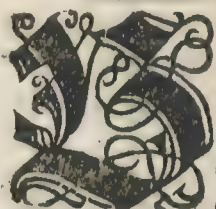
**Philosoph** powie da iż iestliby kto znalazł i-  
spis zielony a w niemby był krzyż / tedy ma ta-  
ka moc / iż ktoby gi przy sobie nosił / tedy ta-  
ko wynigdy nie może wtonąć.

**Karabe**



**Burjun.**

## Capitulum 29



**B**urjun iesth żywica / a drze-  
o iakoby drogi kamień.  
Zuicn. Burjun ma moc  
reć wśclac y tordpiate od  
dalać / y duchy posilać.

**Scrapion.** Burstren  
to gi pic będzie / tedy broni iżby wilgości zbył-  
nie do żoładka nie był / y wypiera żywoc / y zo-  
ładek posila / krew zastanawia / a gdy będzie za-  
wlepon na bolaczce tedy pomaga / też poma-  
ga na tordpiate / y kiedy kto trwia pluc / albo  
gdy komu z nosa idzie krew zbytnie / ale gdy to  
nim zakładzi / tedy więcej niemoć świętego Ba-  
lant: go pebudza.

**Lapis lazuli**



## Capitulum 30

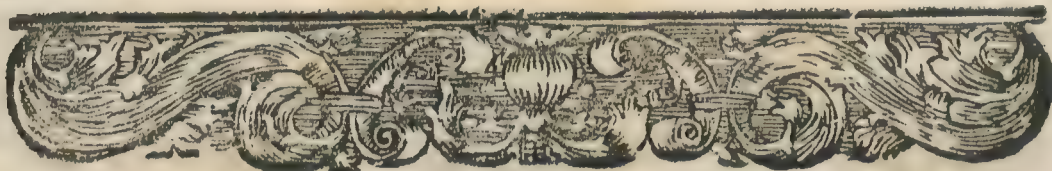


**G**dy będzie na proch stąrchy  
ten kamień / tedy odmiem zle  
wilgości / iesth przy odzoney  
naturze / z czego sie wlosi na  
powiekach mnożą.

**Mocz** tego iesth iż od niego  
wlosi na powiekach rosta / mocz tego iesth ktora  
wysuza y ochładza / y powieki z kchorzech wlosi  
opadają dla nieciatich wilgości iadowitych.

**Wdy** będzie zawiepon na dziecieciu / tedy  
oddala od nich boiazni / a czyni wlosi kreczone /  
ma moc zapalającą y gnojącą / a przetho-  
brodawki traci.

**Wdy** gi kto wezmie przez usta / tedy melan-  
kolia wypodzi / krew czyni od wilgości zbyth-  
nien a gesthey / a tego dosie to iesth wiele go ma  
człowiek na jeden raz wziąć / od piernasce ziar-  
nek aż do 60. a to kiedy bywa w inje lekarswa  
miezan abo kładzion ego czynią purgacją / po-  
maga więcej boleści ktora bywa w nerkach a-  
bo w krzyżu





bo w krzypoch / y dychawicy.

**E**A gdy będzie wziet przez trunek / abo węż  
niwspz niego czopek / pobudza niewiele rze  
czy przyrodzone.

**E**Kto gi pić będzie / pobudza brzdzenie y w  
rączanie / ale gdy będzie przyprawnio omph /  
tedy to będzie od niego oddalano.

**E**Anicenna powieda iż serce posila.

## Magnes

### Capitulum 31



**M**orach nad morzem roscie  
ten kamień Magnes zwła  
szcza w Indyę w wielkiego  
morza Oceana / bawp ten  
kamień jest na podobieństwo  
żelazny.

**E**Okrety gdy przychodzą nad one gore w  
ktorey jest ten kamień magnes / tedy czokolwie  
żelazą będzie miał w sobie on okret a zwłazcza  
gwoździe żelazne ktoremi okret zbija / wysła  
kuja z niego / a iakoby z kusi do ony gori leca  
w ktorey jest ten kamień magnes / bowiem ma  
dziwną y niesłychaną moc żelazo k sobie cią  
gnąc. Ale ludzie wiedząc o takich rzeczach /  
zwłazcza ktory tam po morzu jeżdzą / drew  
nianemi gwoździami okrety zbija.

**E**Heż Magnes bywa naidowan w Nie  
miecztich dalekich stronach / to jest w iedney  
ziemi ktora wschodnią Francją zową.

### Dezynki.

**E**Pise ieden lekarz imieniem Serapio / iż  
moc tego kamienia tak jest / gdy będzie tu picie  
dang z miodem pitym / czyni przepuszczenie  
kshowarey nieczystosci z ciała wypędzając.

**E**Heż Magnes jest bardo dobry ktoby sie ig  
ła wdał abo iakim innym żelazem / włożym  
by gi w usta przyciągnie także żelazo z gardła

**E**Heż Magnes gdy będzie obmą (k sobie.  
zan sokiem czosnkowym abo z cebule / nie po  
ciągnie żelazą.

**E**A gdyby mu chciał zasie moc z tego przy  
wrocić odietą tym czosnkiem / tedy namocz w  
kozlowey krwi przez noc a pociągnie żelazo tak  
to y pierwy.

**E**Takież też adamas kamień bardo twardy  
ktorym drogic kamienie rzezą dla tego twar  
dosci wielkiej / thego kamienia mała strużka  
włożona nakamień adamas wiąże gi iż żela  
za ciągnąć niemoże / a gdy on kamień adamas  
odemyte z niego / weźym własność swoje przyro  
dzoną / to jest pociągnie k sobie żelazo.

**E**Heż skutą niemala wybornego magnesu  
tu wnetrznemu zamkowi przypłożoną obera  
wie go / także stobł ze drzewy wyrpwa.

**E**Heż then kamień magnes ma the moc iż  
bardo wiele żon ktore opuśczały dla swarow  
meżeswoie y zasie k nim przywraczały sie / abo  
wiem ten kamień od meża nohony / czyni go  
swę żenie lubieznego bardo mplego tak iż bez  
niego bć niemoże / także też y żone meżowi

**E**Heż Diascorides pise / czyni wdzieczną

**E**Dyl nalezion ieden magnes ktory był wezlo  
waty / ten iednim węglem to jest iedną stroną  
ciągnął żelazo a drugim węglem odpychał

**E**Heż Aristoteles pise / Jest theż (odsiebie.  
rodzay magnisow / ktory ciasto człowicze k so  
bie ciągnie / a tenże na proch stłuczony / z sitą  
pięt / puchline z człowieką wypadza.

**E**Heż gdy będzie włożony pod głowę białey  
głowie ktora z meżem leży (iżby onim niewie  
działą) natychmiast meża będzie chciała przez  
ten oblać / a to ktora jest meżowi swemu wier  
na / a ktora od meża występuje / wnet dla bóla  
zliwego a strasliwego widzenia spadnie z lo  
ża / by ią miał kto z umysłu wyrzucić.

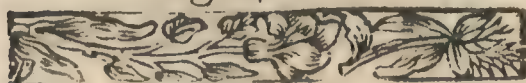
**E**Heż powiedaia niektórzy ludzie / stało sie  
czasu iednego / iż złodzieie wiedząc w iednym do  
mu bogactwa niemale / myśli iakoby ich do  
stał / potym w nocy wešli tajemnie w dom / a  
na rospalone wegle sipali proch z tego kamie  
nia





nia tarczy / z kąd dziwne rzeczy y bårzo stråplis-  
we wkładowåły sie dla ktorych wshpety z domu  
musili wciekåć / å oni potym wybrawshy dom  
chodzili wolno.

## Magnesia



### Capitulum 32.



**M**agister powie da iże magne-  
sia jest kāmieni czarny / å cżo  
stokroć im robia hutnicy w  
hutach. Ten kāmieni al-  
chemiściowie dobrze znają.  
Woyciech powie da iże ma-  
gnesia poćiecie y rosthopi sie w mocznym y w  
wilkim ogniu / å inaczey sie nie rosthopi / å tåż  
gdymbdzie w mi:šan we szkło / odmienia szkło  
ku bårwie czerwoney.

## Marmor



### Capitulum 33

**L**inius powie da iż marmo-  
rowe rodziåie y bårwy trudno  
bårzo wylczyć åbo wypowie-  
dzić / gdy ich jest bårzo wiele / å  
mają rozmaite przewiåta  
od krolestw åbo od inszych ziem  
w ktorych bywają nąydowány / wshåżę praw-  
dziwy marmor y najlepshy ktorý jest zielony / å-  
bowiem z thąd wziął przew:sto Marmo po  
grecku cżo sie wytłada po łacinie zielony / w-  
shåż / nie wshpety ty kāmienie bywają znalezio-  
ny tylko na miesteczach skålnych / ale też ty to



kāmienie bywają znąydowány w ziemi bårzo  
kostownego rodzaju / iåko są Laccedemonskie  
zielone nad wshpety insze natoştowniejsze / thå-  
kież też Augustinskie / potym po nich Sibir-  
skie w Egipcie.

## Margarite



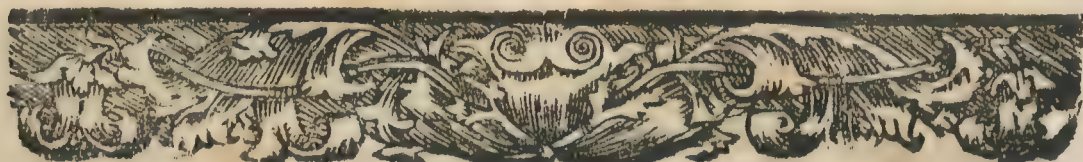
Perly.

### Capitulum 34



**P**erly zimne są y suche w wro-  
nym stopniu / z brzechow ry-  
bich ie wyparają / lepsze są bia-  
le iåsne / przezryste / mają po-  
twierdzającą moc / nąprze-  
ciw mbsłościå y też omdle-  
waniu ktore pochodziå dla zbytney purgaciy  
åbo dla zbytneygo seia krwi.

**N**aprzeciw thym chorobam day perly na  
proch stłuczone z rozånym czukcem / å thym  
ludzjom





ludzkiem day tu pozpywaniu / a to z manus cri  
sti / kthore kolaczki w apteczce czynia / a zową je  
manus Chryzti z perlami.

**E**ż perły są bardzo dobre naprzeciw melan  
koliey / ktora niemość przychodzi ludziom ze dra  
żeniem serca.

## Pumex

### Capitulum 35



**E**n kamien ma mocz i z bliz  
ny na oczu przezryse czyni /  
ktho iesli traci ony blizny i zby  
widzeniu nie pizacazaty / ra  
ny wypelnia y goi / mieso dzi  
we traci ktore bywa na oczu.

**E**ż y gi zerze a bedzie onym prochem ze  
bow pocieral / tedy zety cysci y ociera.

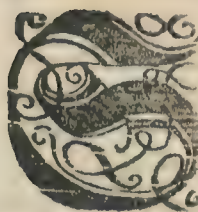
**E**ż y si ten kamien bedzie wlozon do win  
w beczke / tedy nie da mu daley tiscac.

**E**ż y wa kladzion w letarsiwą ktore wpczy  
sciaia zety / ktdy nie bedzie spalony abowiem  
gdy bedzie spalony tedy bywa subtelniejszy.

## Rubeus

Rubin.

### Capitulum 36



**E**rapion. Ten kamien iesli  
ktho na sobie powiesi / snow w  
noey zlych nie bedzie widzial  
ani straszliwych / a usli by kto  
wzrok swoy zemdlil patrzacz  
w slonce / kthedy iemu pomoze



gdyby tym kamieniem potarł oczu swoich / A  
gdy bedzie ten kamien na glowie o włosi tart /  
tedy ciagnie k sobie pądziorke / iako Magnes  
żelazo.

## Safirius

### Capitulum 37



**E**ż y w modrey jest kth n ka  
mien iakoby niebo iasny / a  
jest przezrysty na kstale naczi  
stiego lazuru / Ehen kamien  
ma te moc i z claso rozmnas  
za / barwe dobra na ciele da  
wa / pot zbytni vsmierza / ządze cielesney pow  
scelaga y też czyni czlowieka bpe czystym y ocz  
liwym / nieczystosci z oczu y boleści czola odda  
la / boleści w żywocie vsmierza.

**E**ż y si gi kto bedzie z mlekiem pil / a ktho gi  
nosi czyni go spokojnym / milym / nabożnym  
y milosciwym / a dupe w dobrych weżinkoch po  
sila / zdrady odkrywa / strachi odpadza / tu na  
ukam czarnotkieskim bardzo sluz.

**E**ż y w kthore bywaia cjasu morowego  
powietrza / iednim dotkniem wzdrawia / ocz  
f od ospie



od ospie zachowawa krom obráženia.

## Emeraldus



### Capitulum 38



**E**st pożyteczny ten kamień  
onym ludziom ktorzy czys-  
sthość cielesną milują/ gdyż  
złaczenia cielesnego nie cier-  
pi/ a jeśli będzie nośon przy-  
zgwałceniu panny/ tedy sie  
zlamie/ iako o tym Woyciech piše/ żądze cieles-  
nei poruśenie osmierza/ dobro częstie rozma-  
ża/ diabelskie nagrauani y nawalności precz  
oddala/ gdzie będą spokim złaczone dwie ogra-  
żeże kthore zowa trzeciackami/ yż rąwia te /  
y przytemnego ludziom czyni / a przeciwi si-  
niem ocy s. Walántego/ pámieć ostrzy/ ku do-  
bremu porádzieniu moc dawa/ też jest pożyte-  
czny onym ktorzy sie pieczolują o przyszłych rze-  
czach/ widzenie spráczowane wielkiem widze-  
niem zaśie nápráwia y zachowawa.

**E** jeśli by kto proch z niego wziął/ tedy jest  
pomocny bázro kiedy tego własi ego iádowite-  
go/ a zwłaszcza pies wsciekły/ tredowáthym y  
tym ktorzy kamień cierpiá y trucińe/ jest báz-  
zo pomocen jeśli będzie wíarty przypiet.

## Silex



Krzemień.

### Capitulum 39

**K**rzemienie nalepse są ( iá-  
ko Ysidorus piše) czarne /  
na miesteżach niekthorych y  
też czerwone/ białe zaśie nie-  
rychko sie starzeią/ ani káža/



z ktorych groby czynią ryte/ nie káža sie ale tra-  
waia dluogo/ ktorim też ani ogień nie nieżásto-  
dzi/ abowiem z tych też naczynię bywa w kto-  
rym miedzi w ogniu rozpuczáia/ ale też y zie-  
lony krzemień bázro sie ogniewi przeciwi/ a ni-  
gdziey go nie napdzie wiele/ a który jest błády/  
na wapno rzadko sie przydawa/ krzemień wo-  
dny záwždy bywa iádoby mokry/ then ma być  
lecie wziet/ a niema być kładzion w mur aż po-  
dwu lat.

## Regula



Dachowka.

### Capitulum 40



**D**l jest dachowka dobrej wpa-  
tona/ ma moc przepádiać  
ciało/ a dla tej przyczynny kie-  
dy będzie vmieszana a poma-  
że z nią miejsce/ tedy poma-  
ga na swierzb/ na krosti/ i ná-

**E** gdy będzie vmieszana w ( boleści nożne/  
plasty/ tedy trawi wrzody twarde/ a ten moc  
jest ośierac y wysusac/ a zwłaszcza ona kthora  
jest Zatanor/ abowiem jest namocniejszy nad-  
inse/ a jest masec w ktorą wchodzi edo dachow-  
ka/ jest ta masec lekarstwo dobre na gojenie ran

Łopa.





## Zopazion

## Capitulum 41



**W** Dyciech powieida iże Zopazion Kāmien thāt rzecżony iest wezwany od miestheżā na ktorym napierwcy iesth nāleżion / kthore miestceż zowā Zopasis wysp.

**T**enże Woyciech powieida / iże nāshych cżā sōw iest doswiādeżono / yż ten kāmien gdy bez dzie we wrzāczā wodę włożon tāt iātō iesth z onego miestcā przyniesion / tedy żarāżem nāstich młast może gi włożiwshy rękā goła abo nogā z onęj wody wrzācy wsiāć bez obrāżenia żadnego / y powieida rzekāc iż to ieden z nāshich towarżyschow weżynul bedgę w Paryżu.

**T**ez pomaga gdy kto trwīg plucę / y przez ciwto niemocy kthorā zowā wilczā niemocz / ā to iest pewna iż sie w nim obeżrzy iātō we zwierciādle / rodzi sie też w morżu.

**T**en kāmien gdy kto trzymā w prāwey ręce naprzeciw sloneżu / thedy wypuszcā z siebie promienie y ogień / thāt iż kto nani pātrzyć bez dzie / dziwowāć sie musi / ā kto gi nosić bedzie o lewego rāmienia / thedy na wielkiem zebrāniu nież nie da / tym kāmieniem krowki y inse rozbacżewo / y grādi od owocow oddalone bedā / y cielesne żāpalenie gāsi.

**A**ristoteles powieida / iż Zopazion gdy bez dzie na rāne cżłowieczā położon / tedy krew żāstānawia / ā iest ten rodzaj / iż gdi bedzie powiehon nad onā rzecżā kthorā wre / tedy przystānie wrzēc onā rzecż.

**T** Zopazion kthory ma bārwe iātō złoto / ten iest nadrośpy. Drugi rodzaj iesth iego daleko

swietleyshy ā bārwy ciemnişey ale nie tāt doo bry / ten kāmien miedzy inşemi mocāmi kthore ma / Powieida iże gniew / y żādzā cielesnā wśmierza.

## Resice et Molaris

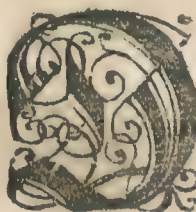
## Capitulum 42



**A** Bicen. powieida / yż kāmien kthori sie rodzi w mecherzu / tenże powieida iż nie kthorzy powieida iż then kāmien z mecherza kthoby gi przypiał / tedy kāmie kāmien kthory iest w nerłāch y w mecherzu / ale Galenus powieida iże tāt nie iest. Żasie Alucenna powieida / iż kāmien mlynny kthory každy cżłowiek zna / iest sciagāiacy / ā prz: to lekarz ma gi brāć na ony rzecży kthore żāda iā powsciagānia.

## Spongia marina

## Capitulum 43



**E**ta tego geblā morska te moc ma iże iawnie wysuśa / Ma też te moc iże świeże rāny goi gdy iā zmacza w ocżcie / w wodzie y w winie podług rozma i tości ciał / y powsciagā kwie kthora idzie z rāny siccżoney albo też spaloney iest moc trawiczą.

**T** Kāmien kthory bywa znależion w gebeze / ma moc wysuśāiczą / y kāmien kthory bywa w nerłāch / theż rāny goi świeże gdy bez dzie przykładana z octem albo z wodą / goi rāny żāstāżāle gdy bedzie przykładana na nie z



# O Kamieniach drogich



signites



## Capitulum 44



Sidorus pise / tze then ka  
mieni test barwy sklaney / ten  
kiedi bedzie na sygi zawieson  
tedy oddala od czlowieka czo  
sie mu w nocy przez sen leda  
czo wlażnie / y krew plynaca

z czlowieka stanowi.

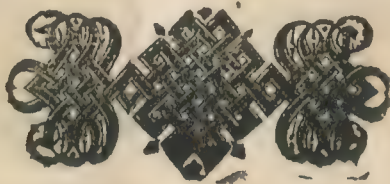
Też niedopuszcza czlowiekowi aby rozum  
stracil / gdy juz na to czlowiek test sklonny / a  
gdy bedzie dzierzjan nad ogniem plomieniem  
goracym / tedy dla niego plomien gazi  
nie. To też o nim powieda Enax w  
kriegach swoich w ktorych pisal  
o kamieniach.

Koniec o kamieniach



z warzonym miodem a przyslozye z sama wo  
da / ale sa niektore gebti subtelne / lekkie / kthore  
zadney pomocy nie dawaja / a gdy bedzie z oc  
tem podlozona / powsciaga rzeczy przyprodzo  
nych niewiesciach / a gdy bywa spalona tym o  
bypczalem iako bywa pisaną morska palona /  
pomaga na wrzod kthory bywa na oczu / y o  
czy wypczyscia / a kiedi bedzie przyprawnie om  
ta po spaleniu / tedy wiecej pomaga na oczy w  
lekarskich / a gdy bedzie spalona z smola / po  
maga na przeciw niewiesciem rzeczam gdy za  
byenie idą / a kamien kthory bywa nalezion w  
gebec / samie kamien w mecherzu gdy bedzie z  
winem wypit / a kiedi bedzie spalona z oliwa /  
tedy bedzie pożyteczna ku leczeniu onego kto  
ry krwiaz pluc.

Też nieydzialala knoty y klada sie na kon  
ce zyl / kthorych krew idzie / a thak powsciaga  
krwie.





# Poczynna sie tractat o rodzeniu czlo- wieczym / iako a ktorymi obyczajmi plod z zywota matek swoich wychodzi na swiath.



**N**auka poznawania po pocze-  
ciu niewiaſty / ieſtli ſynem albo  
dziewką chodzi.

**P**ierſz to ieſt pierwsza nauka  
ta / ieſtli ſynem albo  
dziewką chodzi.

**D**rugie znaki / Ieſtli niewiaſta wſtąpiwszy

w brzemie niem a wielkiego obciążenia w co-  
bie y we wſzytkich członkach / znaki ieſtli iſz ſiną  
w żywocie noſi / a ieſtli zaſie ieſt bardo młoda / le-  
niwa / obciążała / znamie iſz dziewczką będzie.

**T**reſci znaki z ſtrony mleka w pierſiach / ieſt-  
li mleko ieſt białe a ciemne geſte / iſz gdi go na  
zwierciadło albo na miecz wſtrzygnię / tedi ſtoł  
na mieſzczu nie rozplywaigęz ſie / znaki ieſtli iſz  
ſin będzie.

**C**zwarte z ſtrony żywota / ieſtli prawa toł  
to ieſt prawa ſłabizna wiecey ſie nabrała okra-  
głem nabraniem / otóżnie teſz na ſiną / a wſa  
koż rumianoſc licza po poczęciu / ieſtli zna-  
mie



## Orodzeniu dźiatel

nie napewnicie poczęcia sińa/ a to jest przed poczęciem niewiasta bła bładego albo sińa: dęgo licza.

**E**ż sie wpytko przeciwnie tym znąkom przerzeczonym o dźiwece maś rozumieć.

**Tu maś nauke iako maś po-  
znać / iestli niewiastha dźiećmi cho-  
dzi/ ták tá ktora nie dawno za mąg sła  
iako y ktora dawno.**

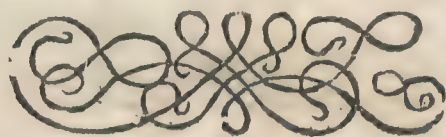
**N**aprzód z strony mąćice/ bo-  
wiem mąćica to jest mecherz  
w kchorym plod przemiesz-  
wa: nie miewa w sobie táktych  
wilgotności ták bywa przed  
poczęciem.

Drugi znál/ iż iuż niewiastha po poczęciu nie  
ma lubowánta/ y owsem brzydzi sie skutkiem  
matżenskim.

**E**żrżeci znál z strony sedzenia y pośarmu-  
ley/ abowiem tákta niewiastha w rozmaitych  
smátoch potraw a zwlaszcza nie zwyczajnych  
sie kocha/ to iestli w kwáśnych rzeczách albo w  
slonych albo w zimnych/ abo też w słodkich/ a  
pospolicie wiecey niżli przed poczęciem.

**E**żwarre iż tákto bolenie głowy miewa iż  
y częste wróćanie.

**E** Piąte/ przpłodzonych rzeczy zástanowie-  
nie/ a pierśi nabieranie.



**Poczyna sie tra-  
ctat o rodzeniu cźlowieczym/  
iako a kchorym obyczaiem plod z ży-  
wota mąćek swoich wychodzi na świat / y tu  
dźieś o przpogodach y rozmaitych przpádlo-  
ciach Pań y niewiast/ ktore miewa iż przp ro-  
dzeniu dźiatel swoich/ y też o pomocách lekár-  
stwiemi rzeczám iż tu rychlemu a lekkiemu poro-  
dzeniu/ y ktemu o sprawie przgódzenin Pań  
brzemiennych/ ták przed poródzieniem iako y  
po poródzieniu. Ale naprzód oznaymie roz-**

maite obyczaje rodzenia cźlowieczego. A na-  
pierw y kchorym obyczaiem plod w ży-  
wocie leży/ a wielę blonek by-  
wa obleczon.

## Capitulum I



**W**zywocie mąćczynym leży-  
nie plodu iest tálowe. Iż  
dźieciatko siedzi w żywocie  
a skurczy sie/ rżęzi się gna-  
wszy między nośti / głowkę  
przychyliwszy sie ku kolan-

kam/ ták iż jednem okiem na jednym kolanku  
a drugim okiem na drugie kolanko przycula  
sie/ a ták noset między kolanká wchodzi/ grzbie-  
tem ku żywotowi/ a wśp ku grzbićowi mąć-  
czynemu leży skurczywszy sie w kłebek.

**E** Dźieciatko w żywocie mąćczynym erze-  
ma bloneczkami bywa obleczono. Pierwsza  
blonka wierzchnia/ spodnie dwie blonce y wśp  
to dźiecie okryża/ a ktemu broni dźieciatka od  
złych wilgoci iádowitych plynących tam kte-  
mu niokiemu stolowi/ ktore nieczystosci nie są  
wżyteczne dźieciatkowi/ ani ku pośarmu/ ani  
ku pomnożeniu rościenia iego/ iedno tylko le-  
ża między mąćicą a między tą pierwszą blon-  
ką/ kchorą zowę po łacinnie secundina po pol-  
sku lozysko. A ták po poródzieniu dźieciat-  
ka/ y po wyscitu tego lozyska/ plynę ty wilgo-  
sci ze krwiá zmieszán z mąćki chorey. Wtóra  
blonka począwszy od peptá dźieciatka aż na-  
dosł zawią dźiecie/ a tá blonka ma w sobie bár-  
zo wiele zmarśkow na podobienstwo słatow  
wárzonych/ a tá bloneczka iest spráwioná ták  
przymieszępá/ ták iż dla rozmaitych wilgo-  
sci iako wryny/ pothu/ y inśpnych nieczystosci kto-  
reby dźieciatko grysc miało. Erżcia blonka o-  
statnia/ tá iestli kchora bez żadnego poszrobku  
dźiecie obwiá / a broni od dźieciatka moczu  
y inśpnych wilgoci ktore z dźieciatka wychodzą/  
iż ktemu dla grubosci a nieiáktych twardosci kto-  
raby miała náciśać dźieciatko z strony secun-  
diny to iest lozyska.

**Tu maś**





**T**hu masz wiedzieć czas iuż  
nátychmiasth przychodzący zleże-  
nia albo rodzenia / y też ktem u biega obyczaj  
práwie przyrodzony / y nad przyrodze-  
nie rodzenia dźięcięcia.

## Capitulum 2

iż głowką na dol / nośkami ku gorze / oczymá  
ku żywotowi matczynemu u sie obracza / á ták  
przyrodzonym obyczajem z żywotá wychodzi  
iáko tłu na figurze widzisz / drugie iż ku ták  
mu rodzeniu przyrodzonemu to tóż ma być /  
iżby rychło dźięciątko niezabawiając wycho-  
dziło z żywotá á krom wielkiej cieśkosi y wiel-  
kiej boleści.

Tu masz słusne rodzenie.



**O**spoliti á zwyczajny czas zle-  
żenia / iest dźięciąty miesiąc / á  
bowiem dźięciątego miesiąca  
wypełnionego zleżenie przycho-  
dzi / á ták około czterdzięci nie-  
dziej od poczęcia przychodzi ty znáti na brze-  
mienną niewiáste ktore wkładają rychło poro-  
dzenie dźięcięcia.

**N**aprzód przychodzi około dymion / y też  
około pęta boleści / tákież też y w krzypu / przy-  
tym zapalenie / czliwość y nádymanie żywotá  
ślabizn przychodzi. Gdy tły známiona przy-  
chodzi na brzemienne niewiáste wkładają ry-  
chło porodzenie.

**T**ęż mamy wiedzieć o dwolákim rodzeniu  
Jedno iest przyrodzonym á słusnym obyczaj-  
em / á ták według rodzenia / iáko tóż według  
czasu. Drugie rodzenie nad obyczaj przyro-  
dzone / ták w rodzeniu dźięcięcia / iáko tóż y w  
niesłusnym czasie.

**A**bowiem dźięciąty kieżyc iesth práwy á  
spráwiedliwy czas porodzenia / aczkolwiek sie  
przypadza y siódmego kieżyca zleżenie / ktore  
bywa zdrowe dźięciątko / ale ósmego kieżyca  
ktore sie dźiatki rodzą / pospolicie á rzadko ma  
pochybie aby miały żywo zostać / o czym Au-  
cenna świádeży / słusny obyczaj á pospolithy  
rodzenia dźięciątka. Zpowieści wielkiego Wo-  
ciechá / ták ma być / naprzód / iż głowá sie ma  
dźięcie rodząc wkładować / potym szyją z ramię-  
ny / potym rączki przy boczkom przytulone / á  
ku nośkami sciągnięte / tákże wychodzi z żywo-  
tá za pomocą babiny aż do końca wynidzie / á  
na ostaték nośki / bowiem tenże wielki Wo-  
ciech pise / iż dźięcie w żywocie mátki swotey ku  
grzbiętowi oczymá y pierściami / głowá ku pe-  
płowi matczynemu u siedzi. Potim gdy czas ku  
porodzeniu przychodzi / wznáti sie obroci / ták

**Z**ásie nad przyrodzony obyczaj rodzenie /  
Naprzód czasu niesłusnego / abo nie tym spo-  
sobem námiénionym z żywotá wychodzenie.  
Aucenna. Rodzenie ktore nie głowá ale no-  
gami przychodzi / á ktem u rece ku nogam y  
ku biodram przytulone / powieá być niesłusz-  
ne / á wśakoż iednak bliżkie ku przyrodzone-  
mu rodzeniu / á to dla tego iż też tákim obyczaj-  
em rodząc sie dźięcie z żywoty z mátką zostáie /  
iáko tu na tęp figurze widzisz.

Tákie rodzenie nie według przyrodzenia



**T**u zaśie masz wiedzieć o łat-  
nym á lekkim y też o ciężkim rodze-  
niu / á ktoimi znáti lekkie albo ciężkie ma-  
być rodzenie poznano.



Capitulum 3

**N**ajczęściej rodzenie dzieci często-  
kroć na matkę przychodzi/  
dla rozmaitych przyczyn tak  
z strony matki iako y z strony  
dzieci: z strony matki / Nas-  
przed dla małosci i ciężkości  
macicy / drugie dla wężinienia i takiej wrzędzleni-  
ce albo rospadliny / albo i takich innych przypa-  
dłości złych w macicy / dla których rzeczy z wiel-  
ką ciężkością y z boleścią bywa rodzenie: trzecie  
dla poczęcia w barzo młodych latach / iako się  
też czasem przypada aczkolwiek rzadko przed  
dwanaście rokiem może poczęć: czwarte dla  
zewrżenia męcherza który leży pod macicą / y  
dla owrzedzenia i takich macicznych / abowiem  
dla boleści tych to członków macicy z nimi  
cierpi / a z tą boleścią y ciężkością przy porodze-  
niu być musi: Zę piąte dla tego iż niewia-  
sta z przypodzenia jest młoda / nieduża / albo  
zimnego a suchego nazywają / albo tłustego nazy-  
wają / a przypodzenia / albo iże przed tym ni-  
gdy nierodziła / albo iże barzo lekka / albo gnie-  
wliwa / abowiem dla tych przyczyn wpytych  
namienionych / ciężko matki musi rodzić / a  
dla samego gniewu niewiasta nieposiedzi na  
jednym miejscu ale iey wsihko nie w czas / a  
tak z miejsca na miejsce biega a w tym ciężko-  
ści sobie przypina: Szoste a pospolite / iż za-  
wsze dziewczę z wielką ciężkością przychodzi tu  
rodzeniu / a syn zawsze iże y łatwiej: Siód-  
ma przyczyna ciężkiego albo łatwego rodze-  
nia bywa z strony płodu albo dziecięcego / abo-  
u Niem tłuste albo wielkiej głowy albo samo dzie-  
cie wpyty wielkie / czynn ciężkość i trudność ro-  
dzenia / zaś dziecie małej głowy / albo samo  
nie mięsiste a ktemu czerstwe / takie rodzenie by-  
wa łatwe a niebarzo bolesne: Osma przy-  
czyna ciężkiego rodzenia bywa z strony bliźni-  
cego rodzenia / iż gdy dwoje dzieci iedno po dru-  
gim hnetki się rodzi / albo dla żywota iakie nad-  
biedz przypodzony będącego / iako iżeby dwoje dzie-  
ci o iednej głowie w żywocie były / albo iżeby by-  
ły dwie głowy o iednym ciele / iako się to było  
przypodziało w Niemczech nie daleko Bitem-  
berku miasta / iako tu widzisz wyobrażenie tego.



**T** Dziewiąta przyczyna ciężkiego rodzenia  
dla niestusznego dziecięcia z żywota wychodze-  
nia / a to iże obciem nogom / albo iedną nogę  
albo kolanmi wychodzi / recc tu gorze podnio-  
siony / albo też iże botiem albo grzbietem / albo też  
ogonkiem to jest / a dkiem tu wypiętu z żywota  
macicznego wstąpił / a takie rodzenie jest  
nad przypodzenie a następstwo.

**Z**ę zaś gdy dwoje dzieci to jest bliźnię-  
cie / razem z żywota wychodzą / a iże iedno  
nogami a drugie głową / albo oboje nogami /  
bywa ciężkie a smiertelne takowe rodzenie.

**D**ziesiąta przyczyna ciężkości przy rodze-  
niu bywa dla aborsu to jest porzucenia chore  
bywa czwartego albo piątego kieżica od pocze-  
cia / abowiem tych kieżiców barzo mocno  
dziecie bywa przypodono w żywocie macicy  
nym / a tak z wielką boleścią wriwa się z żywo-  
tą / a za ciężką przyczyną taki aborsus to jest  
porzucenie bywa

**Z**asie też ciężkie rodzenie bywa iedennaste  
go kieżycę / a to dla niemocy matki albo dzie-  
cięcia samego tak daleko się przedłuża

**J**edennaste przyczyna ciężkiego rodzenia  
bywa dla martwego płodu w żywocie / abo-  
u taki płod / ani się rusza ani obroczo-  
n / a czno być może tu wypiętu albo wypięgniętu /  
albo także z strony chorego albo niemocnego  
go dziecięcia / chore pomocy sobie żadnej  
dać nie może tu ręką u na świat wypiętu /  
stad bywa ciężkość z boleścią matki rodzącej  
a to z tą dziecięciem bywa chore y młde w ży-  
wocie / iże matka noszą ono miała na się i-  
ką niemoc łóżną albo długą febre / albo b-  
gunke / albo przypodzoną niemoc na kieżyce  
chodząc onym miewała / z tych się nadziawa-  
chorego dziecięcia / z którym na ten czas nie-  
wiasta chodzi / a ktemu jestli pierwszego kieżica  
albo





albo tego ktorego zapadła niewiasta/ mleko y niey z pierśi naciśnionych płynie/ a temu też jeśli sie dzieciątko nie rusza w żywocie czasu słusznego/ znak jest młodego płodu.

**C** Dwanaście znak cięskiego rodzenia z skrozny secundiny to jest łożyska/ a to gdy nie rychły wychodzi z niewiasty/ albo twarda jest ku łatcznemu wrywaniu/ albo zaście dla nazbyt rychłego wychodzenia/ y dla miękkości/ ciękości tego łożyska/ abowiem rychło a przedtę wrywanie łożyska/ czyni trudność rodzenia słusznego/ a to zalewaniem płodu wilgosciami krawawemi kthore sie blyły zebrały okolo tego łożyska/ a temu wilgosc dobra ktora jest użyteczna ku snadnemu rodzeniu dla onych złych ginie/ a z tąd trudność wielka przichodzi.

**C** Trzynasta przyczyna/ wielkie zimno y takież ciepło przeszkadzają łącznemu rodzeniu/ zimno sciskaiąc żyły y wespół ciało macieżino a zbytnie ciepło mściąc matkę y płod w żywocie lenieie.

**C** Czternasta przyczyna nie łącznego rodzenia/ iedzenie brzemiennej pānicy ktora jest bliższego zleżenia/ wysuszenia/ kwasnych y ociekanych pokarmow ktore sciskaia żyły y wespół ciążonty/ a nawiecy łabka kwasne/ tężstany tharnti/ iągły/ kapusta kwasna/ y inſe owoce kwasne/ y też mycie piątego albo šestego kciężca w zimnych wodach albo w hātunowaniach/ albo w tātowych w ktorychby było żelazo gąsiono albo inſe rzeczy sciskaiające wazzone iako są tharnti/ żółdź/ debowa skora/ gallas/ debianti/ roża/ gruski/ plonki iabłka lesne y inſe rzeczy kthore są bārze škodliwe brzemiennej niewieście/ dla łącznego mienia y porodzenia.

**C** Piętnasta przyczyna przeszkadza dzieciątku dziającą łącznemu porodzeniu/ smutek albo niemoc/ albo głód iedzenia/ albo thākiez niedostatek a wielkie pragnienia picia/ ktemu praca a nie spanie.

**C** Szesnasta przyczyna/ gdyby niewiasta będąca bliższego czasu porodzenia/ pożywała takich rzeczy ktore mają wielką wonię tak w dziecinną iako y przytę/ bowiem takowe rzeczy ciągną macicę ku gorze/ a tak y płod bywa przenagabany ku rychlemu z żywota wysciu.

**C** Siemnaste przenagabanie lekko rodzenia/ bolenie w ciele macieżynym na wierzchnich ciążontach/ iako okolo żółdki/ na bokach w pleczech/ w grzbiecie.

**C** Siemnaste przenagabanie y znamię nie łącznego rodzenia/ jest pierwszego dziecięctwa cięskie y wthorego y trzeciego bārze bolesne rodzenie/ abowiem już tak każde bolesciami y wielkimi cięskosciami będą przychodzić/ a to dla zwyczajnego przeszłego cięskiego rodzenia.

**C** Zaste znamię łącznego rodzenia są przeciwnie przereczonym znamięm/ a zawiacey ktora matka dzieci pierwsze łączno rodziła krom bolisci/ a nawiecy wypłył pepla/ abowiem bolisci ktore są niżcy pepla przy rodzeniu/ takie nie škodliwe niebywają/ a to iże płod takowemi bolesciami nie hamuje sie długo w żywocie/ owsem sie czo rychły kwapi na świat.

**C** Przytym masz bāczyc/ iż niewiasta ktora sobie bārze cznie a miece z sobą bolesciami wielkimi będąc blisko okolo ciężnego ciążontka zaieta/ wpatkoż ona niewiasta jest przy tym silny dobry/ oddychania mocnego/ nie żądusliwego/ a temu dziecie w żywocie czerstwo sie rusza/ masz pewną nadzieie dobrego konieca a potępnego w szczęśliwym porodzeniu.

**C** Zaste ktora niewiasta przy rodzeniu mdleje/ zimno tropie na nie występują/ pulso y rąk przedtę/ a sama z dziecietem nie czerstwa/ ale śmiertelne bywają takowe znaki.

**T**hu masz naukę y radę/ iako masz pomagac takim pāniam y niewiastom/ ktore przereczone przypadlosci z cięskosciami namienionemi przy rodzeniu dziatet swoich miewają.

## Capitulum 4

**D**zielnymy niewiast cięskosciam rodzenia kto chce radzić y pomagac/ chędy mają takowi ludzie radzić y też sprawić słusne rzadzenie brzemiennej pāniam w iedzeniu słusnym/ a nawiecy cthery niedzielnie przed zleżeniem y theż czasu rodzenia. Na przod przed czasem rodzenia przez cthery niedzielnie/ kazac sie wysstrzegac wszelkich rzeczy škodliwych w iedzeniu kthoreby icz we zdrowiu škodziły/ iako



ty/iako zimnych/kwasnych/gorzkich y insich  
a iesliby sie od nich wzdzierzec niemogla/ tedy  
po trofie pozynwa/ a potim iakie lekarstwo slu  
sne ma brać albo w picciu albo w iedzeniu aby  
tey ono iedzenie rzeczy skodliwej y dzieciactwu  
nie skodzilo.

**C**zasie iesliby brzemienna niewiasta mia  
la w macicy albo w progu czlonka tatemnego  
iakie obrazenie/ to iest wrzod/ bolaczke / abo bo  
lesne zranienie/ tedy ma byc wezwan vmiecie  
ny barwierz abo doctor izby przez rade mądra  
przed czasem rodzenia mogla ona pani wziac  
zdrowie na swe niedostatk ciłonkow przerzes  
czonych. Zasje iesliby brzemienna pani mie  
wala czeste zardzenie zywota tak iże stolce  
warda a z ciepkoscia miewala/ thedy takowa  
dziewiatgo abo malo przed dziewiatym krie  
zycem ma pozynwa w iedzeniu takowych po  
trawek ktoreby tey zywoty mietezly a wolne  
stolce czynily/iako sa iabla z maslem a z czu  
krem smazone/ a naprzod godzinie przed inne  
mi karmia iedzone/ a potim czystego wina  
bialego nie kwasnego na to sie ma napic / Zez  
ktemu figi po ranu y na noc po kielu idzone  
sa dobre/takie z thez y wegiestkie sliwki surowe  
spokane/ mietezga zywot y stolce wolne czinia  
Przypym ma sie takowa pani ktora miewa za  
wardzenie w swoim ziwocie/warowac sie iesc  
wypieklch rzeczy/zgorzalych/kwasnych/ cler  
pnacych/iako sa iapeza przepiekle samy z ocz  
tem/ryz wardy/iagly/kapusta kwasna/ gru  
ski y inie rzeczy zardzajace. Thez moze  
byc takowym paniam wezyniona klistera z po  
lewki z kureczcia wwarzonego/ albo z winny  
polewki czukru abo soli w sipawsy do niey / y  
przez instrument wnie wlać/takie z czopki mo  
ga byc dawane z slonin y czyniony y z mydla  
y z jolku a z solą zmieszawsy/ przespiecznie to  
moze byc czasu pothrzeby przed samym zleze  
nim czynione.

**C**Przypym tez gdy iuz ciepla niewiasta prz  
chodzi ku samemu porodzeniu/ tedi ma byc po  
silona iaka dobra potrawka/ a thakiez trun  
kiem dobrym wina albo muskathele dobrej/  
confecty rozanemi/siolkowemi / mioduncza  
nemi/citrinati/y insiem serdecznemi rzeczami  
ktoreby w sobie niemialy kwasnosci zadney  
ani zacisnienia zyt/ ale odmietezenie zywota y  
lekke zagrzewanie/ a to iest polewka tlustego  
kureczcia abo kapluna młodego/ z cieplecia tlu

stego/ y z miesa wolowego polewka iesth dobra  
tatem paniam. Ktemu tez odwilzenie y od  
mietezenie niektoremi rzeczami lekarstwiemi ni  
skich miewa/iako sa olejki migdalowe/rumien  
kowe/siolkowe/ z tlustosciami kotofemi/kacze  
mi/gesiemi/ a tymi rzeczami mazac dimiona  
y okolo wpytkiego miesa tatemnego/wina do  
brego czesto po trofie sie napiac/ polewki nies  
barzo tluste iadać. Przed zlezenim dziesiec dni  
ma do wolney laznie chodzic brzemienna nies  
wiasta/tam sie z brudu wierzechniego omys  
sy/ma siedziec w wannie w ciepley wodzie do  
sainego pasa/ktora woda ma byc przyprawio  
na z tymi zioly odmietezajacemi/iako iest slaz  
rumien wontajacy/ogrodny wysoki slaz/roza  
czerwona z ktorej na wsiach kmotowny wien  
ce wiq/ zowq sa po lacinie Ybiscus/ ktemu tez  
klase Mercurialem (iesth ziele w aptece) No  
strzeg/ a to wpytko ziele warzyc do wanny/ a  
na kazdy dzien y na noc mialaby sie naparzac  
po pas brzemienna pani/ a potym czynic ma  
zanie miesce przerzeczonych olejki z tlustosciami  
namienionemi/ abowiem tym rzadzenim  
inaczey dzialki miewajacey/ snadnosce a lekko  
znamienita stad przychodzi.

**C**Iesliby theora pani bedac z przyrodzenia  
mdla/nie mogla thac czestego parzenia znosic  
w wannie/the dy wwarzawsy to ziele w wodzie  
przyczyniwszy lnianego nasienia / maczac w  
tey wodzie ciepley gebke albo chuste/ a czestho  
iako przez czwiete godziny na dymiona y na  
nogi to iest na vdy/ na biodra/ y na miesce ta  
temne przykladac naparzajac/ odwilzajac cta  
lo y ktemu zily/ a po takowym naparzeniu w  
czwiete godziny odrwisy y osusywy sy miesca  
mokre/ mazac zawse przerzeczonemi olejki y  
tlustosciami kotofemi/gesiemi/ y tez kaczeni  
Dymiona/ biodry/krzyze/ y okolo foretki wpycho  
dzenia plodu dobrze namazouac/ i owsem gdy  
widzisy niewiaste przyrodzenia barzo suchego/  
a ktemu macice suchey / nie skodzi y owsem  
silna pomoc y pozycet dale/ wpuszczac do ma  
tice precz. Takowe tlustosci rozmoczawsy w  
tym bawelne/ a poniechac ze trzy godziny na  
miescezu.

**C**Ktemu nieskodzi/ y zaisie pozycet z namie  
nity czyni kadzenie Ambra/ Gallia muscata  
czyniac na Weglu rospalonym/ a nad tim pa  
ni brzemienna ma stac/ abowiem od thakiego  
kadzenia drogi swiecodnie sie otwieraja/ i plod  
na dol



na dol bywa natkionony/przy tym czasie przed  
tymym zleżeniem ma pāni brzemienna lekko  
pochādzać schylając się często ku ziemi iakoby  
czo miała zbierać z ziemi/ā potym postawāc  
ā to często czynić/abowiem takowe rzeczy spra-  
wują łacniejszy y krom boleści rodzenie/ā cho-  
masz naukę y sprawowanie brzemienney pā-  
niety kielkiem niedziel przed zleżeniem tāt w ie-  
dzeniu iakoby w inszych lekārstwiech.

**C** Żako zaśie tego czasu ma się sprawować  
tedy już bole na nie z strzeka nim okolo nadol-  
nych miejsc przychodzą/ā już wilgości z niej po-  
czyna się okāżować/tedy natychmiast przy tāt-  
wym czasie ma pāni siedzieć dobrą chwile/po-  
tym wstawy chodząc leguchno po gmāchu a  
bo po wschodzie na gore y na dol zstepując/od-  
dychając sobie zaciśniętą/ā potym lekārstwo  
wzięt takowe ktoroby przedko ā łacno rodzenie  
sprawowało/ktore trochē niżej będzie napisā-  
no/tylko teraz gdy już tym więcej na nie bole  
przechodzą/y wilgości się wtażują/natych-  
miast pāni siedzieć ma na takowym stolcu kto-  
ryby był po temu sprawiony/to jest aby się na  
nim wznał trochē z głową natkionā ā nie-  
prāwie leżā/od ziemi nie bāżo ma być pod-  
niosły ā w poszedku wydubany dla pomocy  
rozmaitey. Tak ma być uczyniony/iako tchu-  
masz namāślowany stolecz.



**C** Żeż przy czasie rodzenia/wsadzwszy nie-  
właści na stolec wstāny/ma kładc bābā onym  
stolcem chwiać na prāwā y na lewā stronę/ā  
lāmā przed oczymā oncy pāni ma siedzieć/ā  
pilnie bacząc iakoby się dziecko obraca/potym  
rozmaczwszy rękę w migdałowym olejku al-  
bo w liliowym/ma żywota poprawować y  
inszymi drogami aby był sprawny ku snad-  
nemu porodzeniu.

**C** Żeż bābā ma pilno wszystko do pāniety brze-  
mienney baczyć/ā one wspominać y pocieszać  
słowy miłymi/ā zwłaszcza obiecując y tużąc  
iakoby sīnā miała vrodzić/abowiem bāżo rā-  
dy o tym słyszą brze miennę pānī/zāśie rādzić  
aby dychanie w sobie zādzierżawāła czo by mo-  
glā nāwiecey y nādłużey/potim ma sey żywo-  
po wierzechu peptā stātecznie iakoby sciskāc/ā  
bowiem tātē sciskanie żywota na dol pśod z-  
pycha ā ku rychlemu porodzeniu dopomaga

**C** Żeż wtim ma być bābā roztropna aby pā-  
niety rodzący nie przynękała w pracęowanie  
wielkie przed czasem niżli się dziecko ku wyściu  
wydāie/ale gdy już dobrze pobaczi że się dziecko  
pokusa/tedy w ten czas ma pānī brzemienna  
prāczować/łichāc/ā czo nāwiecey sobie kthē-  
mu pomagāc/ā tāt przed czasem nicustanie  
w swojej pracy.

**C** Gdy już będzie w rodzeniu/tāt że pocznie  
się łożysko wklazować w kthorym dziecie leży w  
żywocie/znāć że dziecko blisko iey/ā tāt iestli o-  
no łożysko niemoże być przerwane samo przez  
sie/Dābā natychmiast pāżnoty swemi ma-  
ono zniēnaglā drapiąc roztargnāc/ābo wycią-  
gnąć trochē między pālce wzięwszy noży-  
czkami albo nożem rozczynāc one błonke/zā-  
czym popłyną wilgoćnosci/ā potym snadnie  
plod wynidzie.

**C** Żeż iestliby się przegodziło dobrze przed cza-  
sem/iżby łożysko było roztargnione z ktorego-  
by wszystkie wilgości wypłynęły ā plodby się nie-  
pospierał ku wyściu dla suchości drogi/tedy  
ma bābā wziąć olejku liliowego ābo choć sām-  
ego oliwy/y wlać ciepło na miejsce/ā wśāt-  
iātē wszystko to iest białe z żółtciem bāżo do-  
brze ktemu służy tam na miejsce wpuszcic/dla  
odwilżenia drogi aby tym snadniey plod wy-  
chodząc mógł/łichanie przytym ma być cāż-  
niono pāniety.

**C** Żeż iestli dziecko iest ciaste ābo tchēz głowy  
wielkiey/chtāt iże się głowa zapiera ā nie może  
rychło wynisć/ma bābā pomagāc mājāc olej-  
kiem migdałowym ābo liliowym okolo wśedny  
rozcierājąc leguchno. Al to masz obyczay przy  
rodzonego ā słusznego rodzenia/iako tu na tej  
figurze niżej widzisz wyrażono.

tu zaśie





# O rodzeniu



**E** Tu zaś nie niżey widzisz nie słuszny obyczay rodzenia / naprzód nogami sciągnawszy rączki tu w dół / tak iako tu na figurze wymalowane widzisz.



tedy już tak niechay idzie nóżkami / rączki przyciągając do w dół / jeśli by też nie mogła rączki nachylić / tedy już tak związaawszy nóżki rowno chusteczką mięką / pomagając leguchno wypiągając z żywota aż do końca. Jest takie rodzenie bardzo ciężkie / że też skodliwie być nie może nad nie.



**E** Bywa też nie słuszne rodzenie tym obyczajem / iże dziecko wda się nogami tu wyciu z żywota / jedną nogą wkładając się z żywota / a drugą nogę w żywocie zostawiając albo tu gorzej podniosząc / tak iako masz figurę wymalowaną.

**E** Przy takim rodzeniu ma baba wszelką pilność y pracę mieć / mając rączki y ramiona krzyż pleczoma dzieciecemi / a tak z matki wypięgając iżby rączki przy w dół leżały.

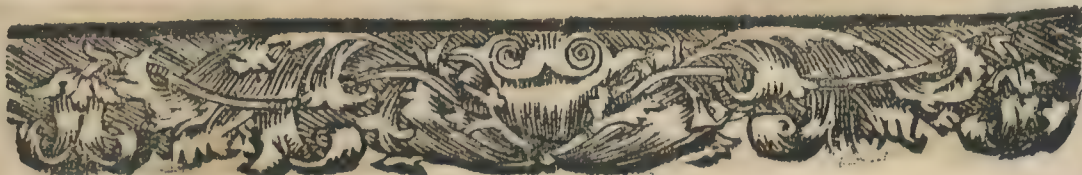
**E** Aczkolwiekby było daleko lepiej / by któmu mogła baba przysię / aby takowe dziecko kłopotu nie nogami wkładając / iżby ie zaś w żywocie matki wewnątrz / jeśli by mogło być aż do samego przepięcia nogami / a potem brzemiennej niewieście kładąc wznosić się nachylać / abowiem tym sposobem dzieciatko się głową tu wyciu obraca / a tak słusznym obyczajem iako y pierwszy będzie rodzenie.



**E** Jeśli gdyby tym obyczajem / to jest nogami a ręce tu gorzej podniosząc / iako tu masz wymalowane niżey / przysodziło się rodzenie.

**E** Przy takim rodzeniu ma baba pilność przyłożyć / iżby rączki dzieciece na dół mogła przyciągnąć / albo iżby mogła wyciągnąć dziecko słusznym obyczajem nawrócić. Jeśli by któmu przysię a tego snadnie uczynić nie mogła /

**E** A tak w takim przysodzić ma pani rodząca na grzbiecie to jest wznosić się na klono iżby głową była tu ziemi a nogami tu gorzej / a jeśli dy już w takim leżeniu będzie / natic hmiast baba omiawszy palce w silowym albo w migdałowym oklepu / albo też w prostey oliwie / ma leguchno nogę którą się dziecko począł rodzić zaś w matkę wpuścić / a potem matkę o niego dzieciecią chwilać y ruszać na te y na owe strone / iże tym chwianiem dzieciatko zaś się głową się tu rodzeniu obroci / a gdy to szczęście za takową





takową sprawą przyjdzie/ma ona pani zaśie  
siedzieć na stolezku iako y pierwej/ a ktemu sie  
czo nalepić mied aby porodzie mogła. Jestli  
żeby tcha rada to jest ruhanie/ chwianiem y  
przewracaniem miedzi: dziecie głową niemo-  
gło tu rodzeniu przysc/ tedy baba ma z pilno-  
ścią o tym pracować/ iżby mogła one drugą  
nogi naciągnąć/ iżby tak z przitulonemi rą-  
czkami do wdzitow mogła dzieciatko z żywota  
wziąć krom obrażenia.

**C** Jestli by sie trąsilo (iako sie to przygadza)  
iżby dziecie bokiem sie tu rodzeniu miało (tak  
iako tu na figurze niżej wymalowane widzisz)  
tedy przysłucha na umiarkowaną babę/ aby otolo  
tego tak postępowala/ iżby dziecie ono leguch-  
no (omazawszy sobie ręce w iakim oleptyu abo  
w tłustosci) nawodziła/ naciągając głowę  
na dol pomaluczkę.



**C** Albo zaśie iżby sie przygodziło rodzenie dzie-  
ciatka nogami rozłożonemi peroto (iako tu  
w figurze malowanej niżej widzisz) tedy baba  
ma z pilnością wielką nogi w tępke stulać/  
a tegoż zawżdy z pilnością strzedz iżby rączki  
były przy wdzitoch/ a tak ma potem ona baba  
dziecie za nogi brać.



**C** Jeż gdyby sie przytrafiło kolankami obie-

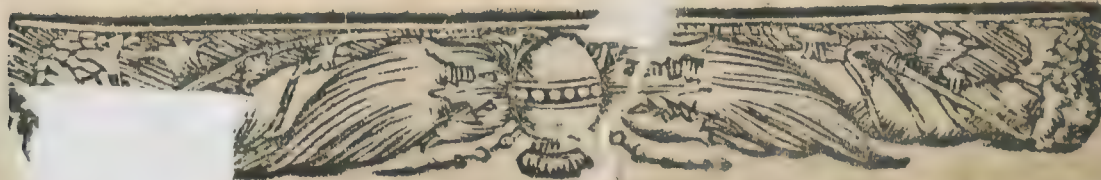
ma dziecieciu sie rodzić (tak iako tu masz w tej  
figurze nisz y) tedy baba ma sie otolo tego sta-  
rać iżby nogi dziecieci naciągnąć a rozpro-  
ścić mogła/ a iuż tchaz za nogi niechay bierze  
dziecie/ iako y pierwej masz naute wyspy na-  
pisana.



**C** Zaśie jeśli by sie przygodziło rod-  
zenie ręką (iako tu w malowaniu  
baba omoczywszy ręce w miedzi  
oleptyu)



albo w tłustosci/ma ono dziecie na zad-  
w żywota za ramiona i wpychając czo na-  
dalej może/ a potem iako może nalepić a na  
pilnicę przytulic rączkę ku bokowi dziecemu  
a takż głowę prosto tu rodzeniu nawodzie.  
Jestli iżby tego dowiedzieć nie mogła iżby rączki  
do boków nie przesuwała/ tedy ma niewiastę one  
wznieść głowę na dol a nogami tu gorze z stol-  
ką nawrócić położyć/ a potem wciągnąć  
w żywota dziecie/ma ruszać niewiastę y na tch-  
y na one stronie/ takież żywotem ię/ abowiem  
takową sprawą rado dziecie tu dołowi głowę  
śluszną obyczajem sie obraca/ na koniec po-  
tem ktemu onę panię na stolezku siedzieć a za-  
nowi w fortunę w rodzeniu potusić.





## O rodzeniu

**T** Trąsule się też w porodzeniu iż dziecko o  
biciu rekoma pocznie się rodzić ( iako tu wia



Dzys wymalowano) w takiej przysgodzie baba  
niechay zaszle wzad dziecie iawiszy za ramionta  
w r- ci/ a potym w gadzaiac/ pierwey iedne/ po  
tym druga reke tu bocztam ma przitulac/ to  
wczyniwszy ma kazać aby się pokusiała ona pa  
ni tu porodzeniu.

**T** Trąsule się też zabiściem rodzenie/ a gdy ead  
lic baba obaczy rodzenie/ rna zniemagla rekaa.



mi dziecko ono nawraczac/ iżby noštarski m  
glo wynisic/ a jeśli by mogła głowa na dół ob  
rocić/ ma się o thę potuścić/ abowiembyś nado  
niepse a pr- wie przysgodzone według po spoli  
tego biegu rodzenie było.

**T** Zaszle kiedyby się przysgodziło nakt żywio  
ry głowe tu piersiam/ hysia się dziecie wkażalo  
tedy baba ma reke omazana iatą tłust oscią le  
guchno głowę nawodziec iżby tym p rościu  
iako się godzi dzieciatko się rodziło.



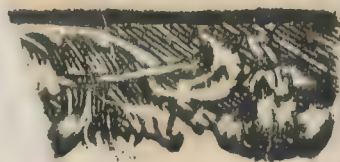
**T** Zę jeśli by wespół nogami i rekami dzie  
cie chciało się vrodzić ( iako na tym malowa  
niu niżej widzisz) tedy baba reką ma nogi dzie  
ciece tu gorze wpychac/ a głowe na dół spuś  
czac/ a tak tu słusnemu rodzeniu dzieciatko  
sprawisz.



**T** Zę gdyby się przysgodziło takowe rodzenie  
to jest brzuchem a piersiami rece i nogi tu gor



ze podnioszyszy ( iako tu obrazek wymalowa  
ny) vmieciechna baba w tłustosci omoczyszy  
reke/ ma leguchno strong reke wlozić/ a tam  
dziecie słusnie nawrotić. Jeśli by reki w nies  
wiasne





wiäste wprawić niemogła / tedy iako może te  
strone przy ktorej dziecie bliżej progu abo for-  
tki leży / tu wypściu nawodzić / a wśakożby mo-  
gła głowę tu dołowi obrocic / byłaby rzecz obu-  
dwu bärzo dobra.

**E** Przygadza się też bliźnięta razem nogami  
chcieć na świat wychodzić / jeśli oboje dzieci.



głowami się obrocza / tedy baba tedno naprzod  
czy napilniej ma brać / a pothym zaśie drugie  
ma wynosić z żywota.

**E** Jeśli nogami na dół przyda / tedy iakież  
po iednemu ma wyprowadzić wyspę obyczajem  
namienionym.



**E** Iakież gdyby się thrafiło dwoie dzieci ra-  
zem się rodząc / tak iż iedno pierwej nogami a  
drugie głową przychodzi / tedy tymż obyczaj-  
sem ma pierwej iedno / potym drugie według  
nauki niżej napisanej wyprowadzić / tak iż jeśli  
by mogła pierwej wypieść to dziecie ktore gło-  
wą na dół się obrocilo / pothym zaśie ono dru-  
gie może wepchnąć w żywoth y matkę  
wznąć przewrócić na górę nogami chwiać  
iżby się y drugie dziecie mogło głową na dół



obrocic / tak wśytko czyniąc iako maś wyspę  
napisaną naukę / ktemu mazać okolo olei  
namienionemi abo tłustosciami kokosemi / ta-  
czemi / a nawieć jeśli by ona niewiasta mia-  
ła iaką ranę albo rozpādline okolo cżłontu al-  
bo wnątrż bolącą / tedy tym wieć olei / mi-  
gdalowim / siolkowym / liliowym ma być mie-  
ście ono y okolo namazowano / aby wychodzą-  
cy płod z żywota nieczynił tako wielkiej bol-  
ści / zaśie jeśli by ktemu bärzo tłusta albo ciążem  
bytnie była obłożona niewiasta / tedyby snad-  
niej thakowey na lice leżeć na kolanoch / abo  
wiem rychley y z mnieyszą cieśkoscią porodzi.

**Leżenie ktorech pożywanie**  
czyni lekkie rodzenie.

## Capitulum 5

**A**lprzed jest przedniejszy lek-  
stwo / Słusne posadzenie  
rodzącej pānicy na stolez  
ktemu uczynionym / kthora  
się wznąć ma dobrze siedząc  
na stolez nałkonić / przitim  
czāsu zimnego w ciepłą wolno iże ma być w  
wiedzona tu rodzeniu niewiasta / Lećie zaśie  
bärzo gorących dni / nie ma być bronion lekki  
wiatr / z kthorego by mogła wolne ochłodzenie  
mieć. Przythym też kichanie ma być / pie-  
przem abo czemierzicą tartą na proch czynio-  
ną w nos wstrzyknąć wśy. Ktemu baba ma  
pilno pilnować czy przysłucha tu śacnemu po-  
rodzeniu / nie opuścić iak / iako jest matce y ni-  
żej okolo taimnego cżłontu / olei / masciami  
mazać / y też kładzie takowym kładzeniem kthore  
g 2 ktemu



Itemu iey bärzo pomoczne.

## Mazanie około nistiego człontu.

Wzmi gesien elustosci lot/olepku liliovż  
go troche wieccy lotu/śafranu trošte tärtes  
go/pizmä bärzo mälo. Ty rzeczy wypetü spos  
tem zmiesay/ä tym mäciecy około nadolnes  
go miesteza mäzy ciepło.

Jeżeliby ta mäsc nie sprostała rodzący nie  
wiescie/cedy vczyti tym obyčajem.

Wzmi mirry/galbanum/cästoreum/ka  
żdego z nich po troše/a stärowši na proch miaf  
ti z wolowa żolcia zmiesany / ä vczyti z tymo  
mäsci piluly iäto lästowy orzech miäszce/ po  
tym iedne wlozywşy na węgle/otadz niewiä  
śe albo päniä wlozywşy podnie.

## Drugie kadzenie Itemuż.

Wzmi siarki żolcey/mirry/rubee tincto  
rum/galbanu/opoponatu/każdego z nich ro  
wno czo złoty záważy/ abo chczepli możesz wie  
ccy. Stärowşy ty rzeczy na proch z żolcia wo  
lowa/vczyti piluly iäto y pierwşe/ ä iedne na  
węgle wlozywşy/otadzäc päniä ktora niemo  
że porodzie.

Jeż Itemuż otädzenie läpnem golebim /  
albo läpnem iästrzebim/przyplozywşy opopo  
nacum/bärzo wşpomaga.

Jeż bärzo pomaga tu rychlemu porodze  
niu. Wziäc ruty iärety/wycisnäg z niepsok / ä  
w onym sołu bawelne rozmoczie dobrze/y w  
lozyć tam w foretkę.

Jeż wezmi cziemierpceforzen/Itemu opo  
ponatu/stärowşy ie na gruby proch / pothym  
wwiklawşy w bawelne wpusc tam w nadol  
ne miestece/abowiem nie tylko żywy plod z mä  
tki ale y umärly wpciggnie to letärstwo.

Jeż asa fetida täk wiele iey wziäc iäto iesth  
ziärno täräreżane/cästoreum czo pol złotego  
waży abo troche wieccy. Stärowşy the rzeczy  
na proch/potym z winem ä z wodą rozmäg /  
ä ciepło day wypie/pomaga tu rychlemu ä let  
Itemu porodziu.

Jeż sam Cinamon z winem dobrym picy  
bärzo pomaga.

Jeż asa fetida z käşia lignea wşpelet nä  
proch stäry/ä czo pol drägmy záważy/ day z  
winem dobrym wypie ciepło.

Chacież Zbiscus/ to iest roża ogrodna kto  
ra wysoko roście nä pretoch ( tmiotowny wien  
ce z nicy miewäia ) z wodą wärzona ä ciepło  
niewiescie przed porodziem tu piciu dänä /  
niwymownie pobudza ä cżini richle porodze  
nie. Niektodzi też bremienney päniä w ty ro  
ży cżesto przed zleżeniem na parzäc sie w wän  
nie.

## Piluly czyniace rychle porodzenie.

Wzmi cinamonu dobrego/śawiny kä  
dego z nich täk wiele czo dwie drägmy záwa  
ża/Itemu przwezmi Cassiam ligneam pol  
tory drägmy/mirry/aristologie rotunde/coşti  
amari/każdego z nich po iedney drägmy/şlo  
racis liquide pol drägmy/Opium dwanasie  
ziarnet/z tych rzeczy wypisawşy/postli do ap  
etü iżyby vczyniono piluly z byliczowä wodką  
täk wielkie cżoby każda ważyła poltory drag  
my/dayze iedne pilule päniä ktora iuż ma  
porodzie/z śhärem winem wypie rozmäciw  
şy/znämienitą pomieć od tego wezmie.

Jeż śafran z winem dobrym/ czo pol drä  
gmy väzie bedzie/dan tu piciu bärzo pomaga

Jeż wezmi śawiny dwie drägmy/ ase fet  
de/armoniaci/Rubee tinctorum /każdego z  
nich po polowicy drägmy. Käży z tego vczy  
nie piluly/ä czo poltorä złotego wäży z winem  
päniä dla rychłego porodziu ciepło day wy  
pie/gdy na nie cżas przychodzi.

Jeż wezmi aristologie longe/to iest kołora  
natu/pieprzu/mirri/każdego z nich rowno /  
czo poltorä złotego wäży. Stärowşy ty rzeczy  
na proch vczyti z winem piluly/ każda ma w  
sobie drägmy mieć/ä potym iedne z winem al  
bo z tą wodą w ktoreyby były lupini wärzone  
day päniä przed säpym porodziem wypie/  
nie podobnie iest Itemu väpteczne letärştwö/  
że nie tylko żywy ale y umärly plod snädnie zä  
tym wychodzi.

## Drugie piluly wiel kiey pomocy.

Wzmi mirri/ cästorei/ştoracia/każdego  
z nich czo drägmy záważy/ Stärowşy ty rze  
czy na proch



czy na proch z przasnym miodem / weźmij piśu  
ty tak wielkie iako jest laskowy orzech / a potom  
daj panien czy dwie drągmie zaważy z winem  
dobrem przed zleżeniem / nad inże lekarstwa jest  
to pomoczne. Ależkolwiek jest inżych le-  
karstw wiele tu pomocy rychłego porodzenia  
ale tchu iedno doświadczone lekarstwa są wy-  
pisane iuż namienione.

## Naufa iako secundina to jest

łożyszko ma być snadnie wyieto  
gdoby samo wynise nie. hciato.



## Capitulum 6

**S**ecundina tcho jest lożyisko  
jest rzecz świadoma wśpytli-  
m babam y paniam rodzącym /  
pospolicie z dziecia tchtem wy-  
chodzi albo po dziecieciu rych-  
lo / a wszakoż trąsute sie często  
iż po porodzeniu zostaje ta blonta w żywocie /  
a to dla rozmaitych przyczyn.

**N**aprzod dla spracowania y zemdlenia  
niewiastry przy rodzeniu. Dzugie dla mocne-  
go przyproszenia tu żywotu. Eżcie dla wyni-  
szenia wśpytliwych wilgości z ciała przy rodze-  
niu dziecia tchta. Eżwarte dla napuchnienia y  
starczenia od bolow wielkich miejsca nadolne-  
go / a ty przyczyny przystadają wypiciu sná-  
dnemu lożyisku z panien po porodzeniu.

**E**dzież wtec cieśkie niemoczy na one nie-  
wiasie w ktorey będzie zatrzymana secundina  
przechodzą iako z adupienie macice / dychawiz-  
ca / mdłości wielkie / to dla prochnienia y zagni-  
losci / z kad dymy / parę cieśkich wonien tu  
gorze sie podnosi / a tchat serce / glowe y pierśi  
zarażają niewiasie / z tad częstoroć o żywoty  
takowe niewiasy przechodzą / a dla tego ma-  
otolo tego baba pracować / aby temu slusną  
pomoc bez omieszkania roztropną a użiteczną  
dać mogła / a to tymi obyczajmi.

**N**aprzod. Jestli to zadzierzenie lożyiska jest  
dla zębca silu / ktorey przy rodzeniu zbyła nie-  
wiasa / ma być posilona godnym iedzeniem y  
picciem posilającym iako polewkami winne-  
mi / zoleci iatecznemi weźmione / tchatież z tad

plona tłustego polewka y mieso przepłocze-  
kuropatw / y inżych ptakow smacznych / kto-  
re rzeczy tuczą a rychlo posilają mdłego czło-  
wieka / tateż wino dobre / muskatella danna czę-  
sto po trose tu pić / ma być w zwyczaj.

**Z**asie i: sliby takowe trudne zbycie lożyiska ty-  
so / strony napuchnienia tam tego nadolne-  
go miejsca / tedi ma baba mazać y odwilżać o-  
lepti / migdalowym / liliowym / siolkowym / y  
inżemi tłustosciami / iako gęsia / kaczą / wśedy  
otolo i tam wnatrz miejsca napuchłego / a po-  
tym dać pić ialowice z winem ciepło / tchatież  
galbanum starwshy na proch dać pić z winem  
tchatież boże drzewko / policim w winie wwa-  
rzywshy a to wino dać pić / wyrzucią mocno-  
ty rzeczy lożyisko nie odbyte.

**E**dzież jest rzecz pożyteczna y barzo dobra na-  
paząc leguchno napuchłe miejsce / wwarz w-  
shy slaz / barbez / rożę ogrodną tchorą / z bise-  
zową / rumientu tchim przyczyniwshy / a ma-  
żać w tym gębke albo chustę a przyladać na-  
tchatież woda w ktorey ot- (mieście spuchle-  
reby wrzaly / ciepło spuchłe miejsce napaząc  
pomaga / y worek weźmiewshy mały nasypraw-  
shy wen otrąb psenicnych / a przywarz wshy  
w wodzie onego woreczku / przyladaj na spu-  
chłe miejsce.

**Z**asie i: sliby lożyisko mocno przylnelo tu  
macicy tak żeby laczno odstac niemoglo / ted-  
wtakiey przysgodzie ma być wolne parzenie v-  
czinione z siarki / z bluszczu / z rzeczuchy wwarzi-  
wshy w wodzie / a potom chustę maczając / na-  
paząc niżej peptu macice.

**K**temu tcheż czynić kadzenie woniainacemi  
rzeczami / iżeby wonia do nosa oncy niewiasy  
nie przechodziła / a to są tchy rzeczy / Ambra /  
Pismo / Zimiana / Gallia muscata / tchych rze-  
czy po trose wziawshy / wśpytliwych albo dwoi-  
włożyć na węgla / opasawshy niewiasie włożyć  
pod nie aby dym wonie siedł nadolnem miest-  
cem / a zasie przy tym rzeczy przitrey wonien y  
smrodliwie tu nosowi ma być przyladane /  
iako jest w apteece Alia fetida / Castoreum / wlo-  
sy człowice / pierze pawie palone pod nosem.

**E**dzież niewiasa ktora niemogę lożyiska zbyć  
ma być na dole otadzona rogicem z nogi osle-  
aczkolwiek przytra wonia / ale tatemną z prz-  
rodzenia ma moc wyciągać nie tylko lożyisko /  
ale y plod wmarły z żywota.

Przy







**E** Przy thakowich lekarstwach ma sie nie-  
wiasła sprawować pomagając sobie sama/  
nie inaczej jedno iako przy rodzeniu dziecie-  
cia/co jest z adusząc w sobie oddech wsta i nos  
mocnie zaciągając sciskając sie y tchemu piep-  
rzem tluczonem kichanie czyniąc.

**E** Zásie gdyby sie nieczło łozyska z niewiasty  
wskazowało/tedy ma baba lekko rękami wycią-  
gac a strzedz y wgadzać aby sie nieprzerwalo  
Jestli by rozumiała baba iżby za ciagnieniem  
miała sie zerwać ta blonka/tedy niemá ciaga-  
nac ale w odu nicta abo iedwabnym sznurem  
wiewiąć nie bázno mocno any też nazbyt sla-  
bo/a tcho dla thego by sie niezerwala albo nie-  
wytkielala/thedy potym ma niewiescie kichanie  
czynić/pieprzu w nos wpusciwszy/y zásie po-  
tym pociegac onego łozyska y na te y na owe  
strone chwilać aby sie tak mogło wychwilać y  
wyciągnac/a strzedz żeby thakiem mocnym  
ciagnieniem nie wrwala onego/abo y inszych w  
nierznych członków nie obrażać.

**E** Jestli by za takowym dslugiem nieodby-  
ciem tego łozyska niewiasta ona bole wielkie w  
głowie y tchemu cięskosci w piersiach miała/  
tedy takowey panicy maia być dawane rzeczy  
posilające głowe y piersi/iakosza rzeczy z apte-  
ki. Naprzod Diaambra/Diamuscus/Dia-  
margartton / y insze rzeczy posilające zoladek  
iako Diagalanga albo sam galgan/cinamon  
starwszy z dobrem winem dac pie.

**E** Jeszcze masz lekarstwo niepospolite dla os-  
lātniego y snādneho wyscicia tego to łozyska/  
ktore tym obyczajem ma być sprawione. We-  
zmi rutę/pianę/bożego drzewka/bplice/kazde  
go z nich po garści dobrej/a tcho ziele zsietakwszy  
albo sflutwszy w mozdżerzu/wloz do garnca  
ktory garniec zaspuntuy y warz z godzine a-  
by ona woda wyprowadza do wietrzej polowice/  
potim wezmi na samym wierzchu onego garn-  
ca dziurke/a wley w on garniec olejku lilowe-  
go z białey kley wezmi onego/z kieltenascie ly-  
żet/tedy posadzwszy one niewiastke na stolku  
wloz on garniec podnie/tym obyczajem.

Wezmiwszy piseżalkę dziurawą / wloz ieden  
koniec w dziure onego garnca/a drugi koniec  
ma być wpuszczon do macice oncy niewiasty/  
y takze podlozwszy troche wegla rospalonego  
pod on garniec aby para sła z onego garn-  
ca ona piseżalka w macice/bowiem niewy-

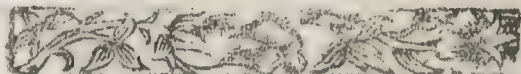
rownie y znamienicie jest na to wzyteczne le-  
karstwo / iedno z godzine ma ona pani thak  
nad onym garncem siedzieć/biorąc one pa-  
re w sie/czyscie ze wstech stron okrywšy sie.

**E** Na koniec/iesli by za takowemi rozmaita-  
mi pomocami niemogla onego łozyska poz-  
byt/tedy iuz dac wstyktemu potoy/owa thak  
sama secundina ognie/a potym tak ognio-  
wšy precz wyplynie posilania nieopuszczając/  
aby niewiasta ona nie wstala dla boleści y teze  
mdlosci ktore musz być dla szarodu onych za-  
gniosci.

**T**hu zásie masz baczyć y wie-  
dzieć rozmaita trąfanti y przygody  
ktore przy rodzeniu y po porodze-  
niu na niewiasty przychodza

**A** zásie ktorem lekarstwem  
maia być oddalone al-  
by leczone.

## Capitulum 7



**C**zesłkroć po porodzeniu al-  
bo po zlezeniu wpadają w  
niemoc y rozmaita niewiast-  
iako w febrę gorącą/w puch-  
liny ciela/w boleści żywota/  
y w porużenie z miejscą przy-

rodzonego macice. A tych niemocy namię-  
nionych żadna insha nie jest przyczyna iedno  
nie dobre a niedostateczne czyszczenie po zleze-  
niu niewiasty oncy/a zásie thez dla wielkiej o-  
ney mdlosci ktora przychodzi na taką niewia-  
stę z zbytniego bycia abo plynienia wilgosci po  
zlezeniu/tez dla obrażenia/zgniecenia abo też  
zranienia macice abo inszych miejsc okolo ma-  
cice/A dla thego iesli by niewiasta po zlezeniu  
nie dobrze sie cziscila/te dlatych rzeczy ma po-  
zł wac ktore takowym rzeczam przysluszają/iako  
kosz rozmaita lekarstwa w picie abo w okadze-  
niu/abo w wmpwaniu nog/abo w mazaniu  
albo w ktoremkolwiek inszym obyczajmi kte-  
mu dopomagac/a wstakze pospolite a zwięz-  
ne lekarstwa przysluszają temu takow/ktore  
wryne wypadają a żyły czyscia / drogi żyłne  
y inszych członków otwierają rozszerzając/iako  
jest





leś bylica / kopytnik / siewina / polej / piotruśka /  
trzebula / hanpż / włości kopr / iśloaniec / rutha  
bobek / wielka ozantka / kozlet / cinamon / czeruo  
na lebiotka / y inſe rzeczi / a zwlaſzcza ty namie  
nione ziołka / tak wryne iako y ty rzeczy mieſie  
cżne białych głow mocno poruſzają tu wyſz  
ciu / a wſakoż przy dawaniu takich rzeczi pro  
ſi cżłowiek wſiſkiego baczyc niemoże / aby ty rze  
czy zbytnie nie zapaliły / ma żędać pomocy do  
ktorowſkiej / aby rzeczy tym przſpiecznieniu by  
C Ktemu też / to leſt pobudzenie rzeczy (ła  
przyrodzonych / białki ſiekane po niżej dimion  
na obudwu nogu ſa pomoczne.

C W też orężmą ſłonych ryb albo kopyci koſi  
skiem / nadolne mieſce raz y dwa okładzić / mo  
cznie poruſza białym głowam ſwoie rzeczy.

C Jeſtliby za temi pomoczami ona niewia  
ſta niemożła tu ſwoim rzeczom iako ſie godzi  
prziſe / tedy ma zaſene pod toſtką zaciąć / a tch  
ma cżynić jeſtliby moc a ſiła iey mogła znoſić /  
abowiem ta żyła nawiecy takowe rzeczy po  
ruſza y przyciąga.

C Theż w febrze / tchora z niedobrego bycia z  
ſwych rzeczy na takowe niewiaſty przycho dzi /  
wpuſciwſzy krew z zaſeny ma ſie takowa pami  
napijając tyżanny w ktorcyby była tatarka czer  
wona wwarzona / abo ſerwacke kocią w mi  
ſto plwā / abowiem tcho pićte gorące iedli / y  
ktemu rzeczy przyrodzone tu wyſciu poruſza.

C Zaſie ieſli po zleżeniu niewiaſta puchnie  
tchdy ma być czerwona tatarka w wodzie wa  
rzona z kminem kramnym / a tcy ſie ma napi

C Też ieſli po porodzeniu darcie (i ac czeſto.  
z boleniem w żywocie bedzie miała niewiaſta  
albo około dymion w macicy / tedy ma być pa  
rzenie na takowe rzeczy cżyniono / z ſlazu / z ro  
żcy kmiczcy ktorą Jbiſcus zowā / ſenum gre  
cum / rumien / kmin / wwarziwſi ty rzeczi w wo  
dzie a maczając w tym geble albo chuſte przy  
kładay na macice / a po takowem parzeniu o  
tarwſzy mieſce namazuy olejkiem migda  
lowym albo rumienkowym.

C Też ktemuż weźmi rumienkowych głowek  
linianych głowek / każdego z nich cżtery gar  
ſci / włoż je w płocienny worek a wwarz w wo  
dzie / przykładay je gi na mieſcie bolące.

C Też poſtorą ziarną pſenicznegę weźmi pi  
żmā / a rozmaciwſzy w winie day pānicy cie  
plo ktora ma darcie w macicy wypić / barzo po  
maga.

C Też wpiec w popiele cebul kielto / a potym  
je ſflucz a z maſlem małowym zmieſzay tch  
iż bedzie z onego plaſtr / ktory na macice ciepa  
lo przyłoż / po tchym białem kadzidłem nadolne  
ſtrony okadź.

C Zaſie gdyby niewiaſta po porodzeniu mia  
ła bolenie z ſtrzeżaniem w krzyżu / w biodrach  
tchdy maſ wziąć rumnu / ſlazu / każdego po  
garſci / piolynu / bożego drzewa / bylicy / każde  
go z nich po dwu garſci / cynamonu / orzech  
muſkatowego ſtarwſzy grubo / poſtora każde  
go. Zyrzeczy wſyptki w garniec włożywſzy /  
warz w wodzie z poſt godziny / a potym geble  
rozmoczywſzy albo chuſtke / ciepło czeſtcho na  
krzyż y na biodry przykładay / Potym napar  
zenie weźmi olejek lilowy / nardowy / każde  
go rowno po vncji / zmieſzay ſpołem / a zagrza  
wſzy po naparzeniu w cżwierć godziny / krzyż  
namaż y biodra. Albo weźmi tātowa wſyptcz  
ną maſc / Weźmi olektu rumienkowego / ko  
pru ſwopſkiego / każdego z nich po vncji / li  
liowego olejku poſtor vncji / wosku dwie dra  
gmie / roſpuſciwſzy wosk w ley olejku a zmieſzay  
ſpołem iż bedzie maſc / a tym namazuy krzyż  
y biodra / nie poſpolitey ieſt pomocy.

C Pr. y tym maſ baczyc / ieſli po zleżeniu z  
bytnie wilgoſci z niewiaſty odchodzą / a ſtch  
indloſc y boleſci ſie mnożą nieznoſione / tchdy  
maſ baczyc z ktorey przyczyny tchakowe rzeczy  
ſzkodliwe przycho dzi / poznawſzy / łacnic tch  
mu poradzisz / a wſakoż poſpolicie z takowych  
przyczyn ty rzeczy na niewiaſty przycho dzi.  
Naprzód z obſitoſci krewi we wſyptkim cieple o  
ney niewiaſty z przyrodzenia.

C Wchore dla ſubtelnoſci y cienkoſci krewi /  
ktora niemoże ſie w cieple zoſtać / ale plynie na  
doſku macicy.

C Zrecie dla ſeroſci y wielgoſci żył / ktore  
tym obſciecy krew z ſiebie wypuſzczają.

C Czwarte dla mdloſci macice y takież żył /  
ktore oboie cżlonki krewi w ſobie zadržęć nie  
mogą / ale ią ſwiebodnie wypuſzczają.

C Piąte dla gruboſci y ſciſnienia ciała / abo  
uieſciſnione w dziurczkach ciało / ani potu  
ani pary z ſiebie nie wypuſzcza / a tak ty rzeczy  
bedac zamięnione / wilgoſci ſie z nich tym wie  
cey mnożą / z ktorych obſitoſc przyrodzonych  
rzeczy nad obyczay wypływa.

C Zoſte theż bywa zbytek takowych rzeczy





z odworzenia i morid w macicy

**C** Siódme przyprowadz z ranienia y z rozpą dlości macicy.

**C** Ósme dla wielkiej cieśkoci macicy albo niewiaśty oney ktera miała w rodzeniu / a tym sie wysyła stągala.

A przeto gdyż tak wiele a rozmaitych przypiezin testy / zbytniego bycia rzeczy miesięcznych na niewiaśte po porodzeniu / niemają w takich przysgodach panie y niewiaśty szczerze mieścić być Ale według dostawtu swego mają lekarstey / to jest doctorowskiej rady y pomocy oznay miewsi skutecznie przypiezinie niemoci / wzimac Abowiem doctor mądry rychley może obacz wsi przypiezinie sam swoia bacznosci / wzittecz nie poradzić / y lekarstwa na przeciwko takiej niemocy potrzebne dać.

**C** Ażkolwiek rozmaite na przeciwko tej nie moci / to jest z bytniemu plynieniu rzeczy przyp rodzonych: są lekarstwa / iato electuarze / con secti / crociści / siropi / prochi / kłisteri / wonie ku rzenia maczania / plastry / masei. O ktorych takowych rzeczach niewiaśty vmiciełne mają vmiciełne doswadzenia / a w takich też tu o nich dobrze oznaymuie.

Pierwszą rzecz stanouienia zbythet takowych rzeczy / jest wiazanie kaptamy albo recznikami recze nad lokami na dloni / a nog niczym niez wiazac: Potym wzlawszy bante syrota albo garnet / podpiersiami przystawic mocno / nie siekając puszczać / a sie chuste w mocznim wezcie rozmoczywszy / przyplozić na pępek albo na żcy peptą / a ktemu wzlawszy Sanguinem draconis / bolum armenum z apteki / kamienia i matites / każdego z nich po trosze czodragme zaważy / zetrze i tych rzeczy na proch / a z czarnym winem albo z ocetem rozmoczywszy / o moc w tym swietek bawelni / a tak przez domaćie wlozić / a stanowiąc tym obyczajem blegun ke miesięczną oney niewiaśtey.

## Plastr ktemuż barzo do swiadeżony.

**C** Wezmi Lapidem i mantidis (kamien jest) Boliarmeni (ziemia jest) (każdego z nich pol lota / Sanguinis draco. (z wica jest) dwie dragmie / tarabe / to jest Bursinu / cząstek żo ledziowiczy / orzechu Ciprijsowego / Balaui

sie każdego z nich po dragmie / żółtice żelaz nej poltory dragmy / Serpentina / y sosnowey smoly rowno / czobedzie tu plastruemu weży nieniu trzeba / ty wysyła rzeczy miałko zstutty (w aptece) day plastr weżynie twardy / ktorego wżimay przitładaic ponizey peptą / znamie nict stanowi swoje rzeczy / Mozeż gi bialki i a ieczniemi roztworzic: jestli bedzie twardy

## Mase ktemu też wyborna.



**W**ezmi olejku Mirrowego rozanego / każdego z nich po piaci uncjach / bursiny / kosc tartey albo pilowaney Sloniowej / rogu pilowa nego o kosa / koralu czerwo nego / terre sigillate / to jest glinki czerwonoy / kadzidla bialego / każdego z nich dwie dragmie albo trzy / z wosku bialego z dwie unczy / ty wysyła rzeczy na malki stłukaj proch z olepty / a z ro spużonym na ogniu woskiem spuse / A z te bedzie miała mase barzo dobra a dosciads cżona / ktora po niż y peptą macicy y dymior na y trzije poranu y na noc namazuy.

## Panna barzo pomoczna na ty rzeczy

**C** Wezmi cząstek żółedziowich miske dobra gallasu / samego żółedziu wylupionego / seżer ki ziela / każdego z nich po dwie garści: Ty wysyła rzeczy na proch stawoy (a ktore niemo ga być starte tedye skralac) z deszczową wodą wwarz / a w tedy wodzie ciepley ma ona pani chora siedzieć z godzinie albo wieczey po samy **C** Ażeż ktemuż trociski z bursiny (pas. (w aptece vmyslnie działają) czo dwie dragme zaważy / z babcżną wodą ciepłą na noc ma ona niewiaśta wypić.

**C** Jestliby też przy porodzeniu zczyłny sie ta kie rany albo rozpądliny w macicy / tedy sok wy cisniiony z iagod psintowych z rozanym olep ktem zmieszany / ma być tam w macicy / bawel ne w tym rozmoczywszy w puszcżany. Albo wezmi bialek iareczny / mleka niewieskiego z lye ste / soku z kurzey nogi ziela. Ty wysyła rzeczy zmieszawoy / w puszc na bawelnie w macicy bo laczą a chora.

z cż sic





**T**hu sie przynadza/iż ielito w  
stoleczu wychodzi z niewiaſty  
rodzacey.

## Capitulum 8

**B**ezmi na to gallasu / orze-  
chy Cipresowe ( z Aptheti )  
burſynnu / maſteli / kadzidla  
sanguinis deaconis / każdes  
go po troſe. Wwarz ty rze-  
czy przetłuſz w wodzie / a

ta woda omymay albo maczay ielito wyſle z  
niewiaſty / omymyſy dobrze / palonym pro-  
chem z rogu ieleniego poſipuy ielito wyſle / a  
tak naticz miaſt w niewiaſte wetkay.

**I**żli ielito ſpuchło / tedy maſło w cięplim  
winie roſpuſciwſy / a w tym bawełne rozmo-  
czywſy przypuń na ielito ſpuchle / a gdy ſtęſ-  
nie: dopiero maſy wprawować w niewiaſte.

**Z**akież teſz na wyſcie maćice maſy czynt y  
na opuchnienie ſey / maſło małowc z winem  
roſpuſciwſy / a w tym pączęſi linańc abo chit-  
ſe albo bawełne omocz wſy / przypoż na ma-  
tice / a pothym woda wyſſey wypisana omi-  
dobrze y wpraw w niewiaſte / prochem z iele-  
niego rogu palonego poſipawſy / tak iako y ie-  
lito żadnie / ale ma niewiaſta przy takowym le-  
karſtwie wznąć na dol głową ſie nakloniwſy  
teżec / a niżej pepła bańte suchą przypoſtawieć.

**G**dyby niewieſcie przy cieſz-  
kiem rodzeniu pepet ſie  
otworzył.

**B**ezmi biało go kadzidla na proch ſtarc-  
go czo drągme zaważy / roſpuſci a w białku to-  
teſego iaiā / a tym otolo pepła omaży dobrze  
a ktemu knot z bawełny w tym omocz wſy  
przypoż na roſpady pepet a z wierzchu chu-  
ſta dobrze przypoſtawieć.

**O** przyczynach rozmaitych  
poruczenia : to ieſt nie donoſzenia  
płodu / y zaśie o lekarſtwach

naprzeciwko temu.

## Capitulum 9

**D**rzucenie nie inſzego nie ieſt  
iedno niedonoſzenie płodu w  
żywoce matki do rzaſu ſłuſ-  
nego / a to bywa rozmaitem  
obyczajmi / niegdy przed oży-  
ciem dziecicia w żywocie / nie

gdy teſz bywa taka przynadba tuż po ożyciu / a  
le teſce ono dziecie ruſzania żadnego w żywo-  
cie niemiało / a to bywa czwartego tryezycā.

**Z**eż ſie trāſuie porzucenie iuż prawie w doſto-  
naſoci y w doſzzeniu płodu / a to porzucenie z  
rozmaitych przyczyn przychodzi.

**N**iegdy ſie teſz to po piątym miſięczu przy-  
dawa / a tho gdy pſod nad przyrodzenie y nad-  
bieg poſpolity / czaſem umarły / czaſem żywy /  
ale niſz ſie dni wypełniā odchodzi / a tey rze-  
czy rozmaite ſą przyczyny / abowiem niekiedy za-  
tłwora ſpodnia maćice niewieſciey tak bywa ſe-  
rota iſz ſie dobrze zāmknąć niemoże / ani pſodu  
zatrzymać / albo teſz od wilgoſności złyh a zby-  
tnich tak bywa ſioka y gładka iſz teſz pſod ſna-  
dno wypływa / a ſamā maćica wngert tak zle-  
kwa ſprawniā y wilgoſci pełna / iſz naſienia  
płodu albo teſz iuż zāczętego y ſprawniogo  
płodu zatrzymać niemoże / iſtęce nad to y nie-  
mocny teſz / iako ſą wrzody / rāny albo apoſtemy  
bywāte przyczyna / bo maćice barzo pomdla-  
ta y ku wyrzuceniu ſprawniā.

**T**raſia ſie teſz iſz ony żyły kſhorem ſie pſod  
w żywocie trzymā y ſtanawia / przez ktore teſz  
żywnoſci y karmia bierze / bywāte grubemi a lt-  
pkiem wilgoſnoſciāmi zātkane / abo ſie nād-  
wſy roſputāte / ſtād przychodzi iſz pſod ſłuſ-  
nyh żywnoſci niemāte / czeſtoſroć zāmiera /  
a ta przyczyna bywa poſpolita / gdy pſod wto-  
rego albo trzeciego miſięczā odchodzi / bo thā  
powieda Ypocras.

**K**ſhorekolwiek brzemienne bywāte ſzedo-  
nlego ciāła / to ieſt ani barzo tłuſtego ani ſuche-  
go / takim ieſtli ſie przyda odchodzenie / poſpol-  
cie w miſięczu wtorym albo trzecim przyda-  
wa ſie / a to nie dla inſzey przyczyny iedno they  
przerzeczoney / gdy ony żyły z bytnich wilgoſci  
nādete





nadete putają się / a tak płodowi żywności po-  
dawać nie mogą.

**C** Auicenna też tak powie da. Częstość pra-  
wi brzemiennym paniom wtorego albo trze-  
ciego kieżycą odchodzenie płodu przydawa się  
a to gdy żyły płod trzymające liptkami się wil-  
gociami rościągają y odymają.

**C** Nad to iępcze odchodzenie płodu przyda-  
wa się / gdy miścia otoko macice bliżkie / wrzo-  
dy albo niełatwiami niedostatkami bywają zarażo-  
ne. Zatem gdy ielito które prostym zową / albo  
wrzodmi albo blęzaczka bywa nagabane / albo  
gdy mecherz cierpi kamieni / wrzody y wode kr-  
wawą / abowiem z wielkiej a częstey práce kto-  
ra w niemocy albo przybolesci bywa / przycho-  
dzi poruśnienie wielkie w ciele / na dotwiski rze-  
czy spadające / a stądże przychodzi thych to żył  
zatkanie y rozpucie.

**C** Przydawa się też to z wielkiego nadyman-  
ia gdy stolec niechce być / bo thak powie da Z-  
pocras. Niewiasta taka kthora się barzo przy-  
stolecu wydyma / często odchod płodu niewa.

**C** Zatem y laseł zbytni odchodzenie czyni / ia-  
ko tenże Zpocras świadczy.

**C** Ktore też są wyschłego a chudego ciała / ta-  
kim odchod pospolicie się przydawa / bo iako A-  
uicenna mowi. Ktorem ta suchosc z niemocy  
albo z przypady przychodzi / w tych karmia wpi-  
etą w żywnosc a naprawe ciała się obraca /  
tak iż żadne pożywienie płodowi nie zostawa /  
prze ktory niedostatek płod się w żywocie zemi-  
dli / ani się może zostać ale przed czasem musi  
wypłynąć.

**C** Przydawa się też odchod onym / ktore czę-  
ste krowie cieżenie / albo zbytnie miesięczną nie-  
moc miewają / bo tak piśe Zpocras. Brzemien-  
na ieli swą rzecz odbywa / niemoże być aby plo-  
du zdrowego donosiła / ale to tak się rozumie /  
gdy to bywa w wielu kieżycach a niewiastka  
ieli mdła / iako w trzecim albo w czwartym kie-  
życu / bo w pierwszym albo w wtorym kieżciu  
może im swa rzecz bez szkody odchodzić potłica-  
jąc płod mąły bywa a żywności niepotrzebuie

**C** Przydawa się też odchod tym co krew pu-  
szają / ale iako Zpocras mieni / tak się ma roz-  
zumieć / gdyby thaka pekarha nie wiele w sobie  
krowie miała będąc blada / abowiem ty co zby-  
nią krew mają / snadź więcej niż iey samey al-  
bo płodowi tu żywności potrzeba / mogą przez  
picznie krew puszczając / wśakoż po czwartym

miesiączu a przed siódmym / aczkolwiek lepszy  
ieli aby takie niewiasty od puszczania krowie w  
strzymały się ażby była wielka potrzeba.

**C** Też się przydawa odchod onym / ktore zby-  
tnią bierza brucha purgacją przed czwartym  
a po siódmym miesiączu / bo takie purgowā-  
nie nie ma być aż dla potrzeby a znamienitey  
przyczyny / thedy z mniejszą wagą ma być czy-  
nione między czwartym a siódmym miesią-  
cem / by iedno to było mierwie a lekarstw lektie-  
mi / iako Zpocras uczy.

**C** Zatem odchod miewają niewiasty ktorni  
się nagła biegunką przydawa / bo thak mowi  
Zpocras. Gdy się brzemienney biegunką przy-  
da / trzeba się bać by nie pomiotła / thak rozu-  
miejac / yz gdyby to a dlu go chwalo niewieście  
chudey a suchey / bo wiem takowym cieżeniem  
krow się trawi a niewiasta taka mdleć / prze-  
to też y płod dla niedostatku pożywienia musi

**C** Zatem odchod cierpi ty ktore często / prze-  
wracając a brzydłosc miewają / bo piśe Au-  
cenna / iż z prace cieżkiego wracania ciało się  
trawi y wysycha / czasem też w takowym po-  
ruśnieniu / żyły płod trzymające rwą się.

**C** Z głodu też wielkiego albo długiego / odchod  
się przydawa / także y z wielkiej choroby / bo tak  
mieni Zpocras. Szkodliwa rzecz na to bar-  
zo gdy brzemienna ostrą niemoc cierpi / a nie-  
mocy ostre ty są / zarażenia powietrza / w pier-  
siach wrzod / wielka niemoc / y zapamiętanie

**C** Przychodzi też odchod z wielkiej / z opadu  
go obżarstwa / abowiem się tym płod zadusza  
w żywocie / y temu żywność psuje / bo obżar-  
stwo nigdy się strawić niemoże / thak też krow z  
ktorey płod żywność ma / psuje y zaraża.

**C** Też gdy płod tywa mdły albo chory / cho-  
cia przyczyną choroby wnetrzna bywa albo ze-  
wnetrzna / tedy wiec macica musi płod wy-  
rzucić. Zatem gdy macica albo secundina dla  
mdłości przed czasem się przewie / thak płodu  
zatrzymać niemoże / albo gdy woda y inie wil-  
gotności z macice cieką ktore ją osłizają y przy-  
czynę odeścia płodu dają.

**C** Przydawa się też odchod prze wielkie zimi-  
no kthore płod zabija / co się przydawa w po-  
nocznych kramach. Zatem y dla wielkiego go-  
racza ktorem się brzemienna spraczuie / także  
y płod w niej tak iż go niemoże scierpieć / to się  
przygadza w posudnich stronach / prze te przy-  
czyny





Żywe panie brzemiennie mają się częściej łączyć wiarować/bowiem ona troim obyczajem pmi płodzi. Naprzód iż łączy ciepłota y go-rączność swą zapala dychanie. Drugie iż żywy płod trzymający odmiękcza y roztwarza tak iż drogie tu wypieciu płodu czyni łatwiejszą dla gładkich a śliskich wilgoci. Trzecie iż ciepło zewnętrzne/ono które wewnątrz jest rozmnąża y przyczynia/przeto gdy płod ciepła wewnątrzego tak ścierpieć nie może/tehdy dla ochłodzenia drogi sobie wypuszczać szuka.

Przeto brzemiennie mają się łączyć wiarować/wypierają gdy już nadedniem chodzą/dla łatwiejszego porodu dobrze się męć/ale iako kom pierwszy nauczał iakoby to miało być bez zarwady a miernie.

Nieważ też odchod brzemiennie/ gdy nie płodno powietrze przychodzi/ to jest gdy bywa nagła odmiiana stanu lata z ciepła na zimno albo z pogody na deszcz/bo tak Zpocras mieni Zle kroc zima wilgotna bywa / a wiosna sucha y zimna nastawa/tedy niewiasty na wiosne rodzące/laczno aleda za przyczyną odchodu płodu nieważ/albo iesli odeszcie nie bez dzie/wzdy idnak trudne nieważ porodzenie płod też bywa mdły a niedostateczny/ktori natiich miast umiera/a iesli nie umrze tedy zarwabe chory bedzie/bo gdy takowe zimy się trąfają tedy cięła brzemiennych gorętsze y wilgotniejsze bywają/a dla ciepła y wilgotności zimy/wiecej się odwarżają niżli w łazni/a dla tego zimno które potym na wiosne przychadza / cięła tak odwarżone y rozpuszczone łatwiej y barziej przechodzi iż też płod który był ciepłu przyspył/nagłego a wielkiego zimna ścierpieć nie może/that je albo w żywocie albo iak skoro na świat wynidzie umrzeć musi/a nie umrzeli tedy one nagłą odmienność z wielką cięskotą cierpi / tak iż trudno a z wielką pracą ma się

Przypada sie też odchodzenie ( uchować. z wielkiego ruchania cięła/iako gdy brzemiennie barzo robią albo zbytnie skaczą ruszając się.

Zasie ile kroc się im porażenie/spadnięcie albo pchnięcie/ciskanie albo zbytnie wderzenie przypada. Zle kroc też na nie zbytni a nagły gniew/strach/boiazni/troska/abo też iaka nowa a wielka radość przychadza. Zylakmiarz przyczynę odchodzenia płodu niewiastham brzemiennym przypadać sie/ktore z wielką boleścią tak oddychają/nieżli gdy według biegu

rodza przyrodzonego/dla tego iż zla rzecz która sie człowieku przecim przyrodzeniu przypada/wa/daleko cieśsza bywa niż to co z przyrodzenia pochodzi.

### Odeszcia płodu znamiona/ wprzeczające.

Pierwsze/ Gdy pierś brzemiennę ktorą przed zdrowe a pełne były/znienagla cięcej się/miękcząc a spadając/za tym częstokroć odeszcie bywa/bo Zpocras y Alucenna piszą. Gdy nagle pierś ścięcej się a opadną / thegoż dnia odeszcia trzba się bać. A gdyby pęknięta bliźnietą nosiła a iedenby cypceć iey ścięczał a opadł/gdyż przed tym obadwa zdrowe były/tehdy onemu dziecieciu co pod takim cypcem leży/wade a nieprzespieczność znamionuje / przeto Zpocras mieni. Gdy prawy cypceć chory jest/nieprzespieczność porodzenia męczy y znie wstazuje/dla tego na ten czas pospolicie rozmaite bliźnietą bywają/otrok y samica / na prawey stronie boku otrok/a na lewey samica zarwabe odpoczywa.

### Drugie znamie.

Gdy pęknięta boleśnie w macicy mlewa / a sama sie zarumieni na twarzy drżąc a wzdręgając sie iakoby na zimnicy/nadto gdy w oczu boleść czuje tam wewnątrz ku mozgowi/ a cięło leży bywa iakoby zrobionej a spracowanej/ co wstazuje wielką płodu nieprzespieczność/zwłaszcza gdy na ten czas przyrodzona sie niemoc przypada.

Gdy theż cięło pękatey nadyma sie iakoby twarzą nieciętą puchłą / a wiathy po ciele y tam y sam biegają z boku do boku/to jest znamie pewne choroby płodu / zwłaszcza w miesiaczu w wtorym albo w czwartym.

Edisimy już przyczyny y znamiona odchodzenia płodu powie-dzieli / ieszcze druga rzecz abyśmy nauczyli ktoremi lekarstwy może thego wydz albo sie wwiarować : zwla-szczą gdzie lekarstwo

wem



wsem pomoc może być dana/ przeto  
brzemienna zaświe się ma rzeczy  
tych strzedz które są przyczyn  
na ochłodzenia płodu  
o których już do  
syć powiedzian  
no.

Capitulum 10.

**N**a przód. Gdy się boia b  
zaworá macice nie była na  
zbyt roztworzona á heroka/ te  
dy trzeba lekarstwa przykła  
dać które zawięraia á scia gá  
ia/ iáko są/ męcie/ oturzenie/  
wonności/ mążanie/ emplastry (o których się  
rzecz już powiedano w 7. capitu.) albo ty co  
przyporzona niemoc po porodzeniu powścią  
ga iá y ząstanawiaia.

**D**ruga rzecz. Jestli jest strach tego iż mą  
żaćz slika jest bärzo y wilgotna/ albo by żyły  
płód dzierzące zbytnie á liptymi wilgotno  
ściami nie były zaktane y nadete/ temi to lekar  
stwa pozbedzie/ które wypychaia/ wysuszaia  
y wiątrzy ząstanawiaia/ iedno na to trzeba ma  
drego á roztropnego lekarza/ ktorego by się ra  
da wbytko działo/ bo takie fluxy á wilgotno  
ści rozmaite bywaia/ á nie jednym obpeżaniem  
wbytki leczą.

**Z**asie gdy strach jest/ aby miejsce około mą  
żić nie było chore/ zaráżone/ albo niedostatek  
cierpiące/ iáko są rany/ wrzody/ trudność wo  
dy puszczania/ w tym się mądrych lekarzów  
radzić/ ktorzyby ráde dali iáko każda rzecz z tych  
mogłaby być vlecżona.

**A** jestli się brzemienna bärzo boi iż jest chu  
da á wyschła/ tedy ma rzeczy pożywać odwil  
żających y tuczących/ iáko jest mięso cielecze/  
mlodych welow/ káplony/ kozleta/ skopowis  
ná/ kuropátwy/ iärzebie/ przepiórti/ y inşe.

**Z**asie gdy jest strach niemocy iákiey ostrey  
temu pomagac lekarstwa przeciw onym nie  
moczą służącemi.

**J**estli by nieprzespieczność była dla głodu/

tedy gi rychlo oddalić potarmem y napolemi  
miernym á nie zbytnim. Zasie gdyby dla zby  
tku y obżarstwa (czy tych czasów wiele się przy  
dawa) tedy pożywać mierności á powściąga  
nienia przez nieiały czas/ albo też mierną pur  
gacją ciała temu pomoc/ iestliżby się godziło.

**A** gdyby brzemienna miała krwie nazbyt  
dobrych rzeczy krew puszczac/ ale miernie cho  
czy bywa/ á czymby się płód w żywocie miał za  
dusić/ tyle krew wypuscic/ wśakoż mniemam/  
iż o tej rzeczy wyszły dosiściem namienili.

**N**ad to iestli się brzemienna boi nieprzespie  
czności/ wielkiego á długiego káplania/ albo z  
wracania/ z biegunki/ z wydymania stolecza/  
ciecżenia krewi chocia nosem albo kedykolwiek  
inedy/ tedy rádzę w tej rzeczy ku lekarzom się  
miec/ á wbytki rzeczy z pilnością sprawować  
á z bacznością.

**O**statnie iestli dla młodości/ albo przewra  
nia macice/ albo secundiny była nieprzespiecz  
ność/ tak iżby płód niemógł się daley odzierżec/  
na to trudno ma być które inşe lekarstwo/ tel  
ko aby pełarká te pilność czynila/ czy nawet  
są aby się bärzo nie poruszała skakaniem/ ch  
wianiem/ chowieraniem/ stanieniem długim/ tá  
kż cieleczie brzemienną nosząc by się nie obrażała  
á nad najwyższe zaświe się ma to nawiecy tych  
przyczyn strzedz/ z ktorich niektóre takowa przy  
czyną nieprzespieczności abo vraz przychadza.

Po czym poznać płód vmar  
ły/ albo iáko gi wygnąć.



**S**obzi się tu na tym miejscu  
powiedzić ktoremi znamio  
ny płód vmarły poznać/ al  
bo czym gi żywota wygnąć  
Znamiona vmarłego płó  
du ty są.

**P**ierwsze gdy pierś brzemiennę rychlo á na  
gle zmieteczeia (iákom o tym wyszły capit. 7.  
powieda) Wtore gdy płód który się już ruszał  
w żywocie/ przestawa się ruszac. Thrzecie iestli  
płód w żywocie z боку na bok (á tho gdy się o  
bracza matka) iáko by twarży kámiem się tha  
cja. Czwarte gdy żywot brzemiennę albo y  
pepik





pepet zlewnie bedac przed tym goracz. Płac  
te gdy smrodliwa wilgornosc z niep wychodzi  
zwlaszcza po iakiej ostrej niemocy. Szost  
gdy oczyz brzemiennej wpadna / a barwa iey  
biala w smiadą abo w rdzawą sie przemienia  
a nad to oczyz / nos stracwicie a wargi posinie  
ią. Siódme gdy brzemienina okolo pepła al  
bo tam niżej bolenie miewa / a postawa twa  
rzy nad zwyczaj sie zmieni. Dsme gdy tego ie  
dla abo pćia żada czo iesth przeciw iey przypo  
dzeniu / albo czego niemiała w zwyczajaiu.

Dziwiate gdy brzemienina przytke a strąsne  
sny miewa. Dziesiate gdy z trudnoscią mie  
wa wody puszczanie / a barzo sie pracując ma  
ło wypu szej a albo nie / także gdy sie na stolezu  
krom żadney sprawy wydyma. Jedenaste  
gdy dech brzemiennej poczyną sie smierdzacy  
a to sie przidana trzeciego albo czwartego dnia  
potym gdy płod umiera. Dwanaście gdy retę  
w utropie rozgrzaną na żywoty położywszy /  
płod sie nie rusza / A thajże im wiecy z tych  
znamion społem sie zepda / tym znak pewni  
chy omártego płodu.

Przeto trzeba mieć pilnosc aby czona spiesz  
niey był wypnan / a thui zaśie thżreba poznac  
iżliżety płod mogł być wypnan krom wraży  
a narupienia matki. Bo niektory płod taki iest  
iż bez wraży matki trudno ma być wypnan a  
drugi zaśie łączno.

A to potem poznac / gdy matka rodząc emi  
dla a będzie takoby w zachwyceniu / gdy sie w  
chorobie zapamiętawia a członki trudne led  
wo rucha a podnosi / gdy na głosne pythanie  
máło odpowiada albo nie z yto głosem lichym  
a niedostatecznym / gdy często kureż miewa /  
gdy sie iadła brzydzi / gdy puls predki bywa a  
mólly. Zy znamiona gdy bedą v brzemiennej  
albo v rodzącej / iawny znak iest iże ona trud  
no ma zostac / przeto pieczę o nię samemu bo  
gu poruczyć / ale w teorey żadnego znamienia  
niemásh tego / iest dobra nadzieia / że ona zbyw  
szy płodu / cząła a zdrowa zostanie.

Przeto trzeba tego pilno strzedz / aby iako  
skoro poczuł płod umárly aby go pozbył.

Do dwoiako może być / albo letarstwem wypra  
dzającym / albo nacziniem na to spráwionem  
Naprzód krom naczynia może pozbyć okurza  
niem tym obyczajem. Weźmi koppro albo lą  
no esłowe / a thui rozżarzwszy okurżay spodek  
rodzącej. Zeszeżę tak / skore weżową / mirtę

bobrowe stroie / siarki / Galbanum / opoponaci  
cum ( w Aptece nąpdzieś ) rubee tinctorum /  
gnoiu gołębiego albo iaszyzbiego / thui wshyto  
stárwshy a z żolcią wolową zmieszawszy nadzia  
lay pilul iako orzechy laskowe wielkich / także  
po iedney pilule na węgle gorące kładac / pu  
szczay dym tróina w żywot rodzącej.

Weszeżę inacy / Weźmi Zimiamy / opopo  
natum / galbanum / siarki żywey / wshitto go w  
rowni / thui wshitto z żolcią wolową zmieszaw  
szy naczyni pilul / także czyni kureżenie iako y pier

Weszeżę inacy: Weźmi asam feris ( wep  
dam pol dragmy / ruty thrzy dragmy / mirry  
dwie dragmy / Do wshitto na proch zerzy / a  
gdykolwiek niewiasty e bole napadną / za káž  
dym razem daway tego prochu pić po iedney  
dragmie z winem białym / abo z wodą czoby w  
nię piawine wárzono.

Reż weźmi wodę czo w nię wárzono figl  
fenum grecum / lebiódke / Ze daway pić rodzą  
cej / bo takowa daie siostosc / potimże ony pier  
wsze rzeczy podaway ktore czynią tu płodu wy

Reż weźmi gumy arabicum ( rzucenie.  
opoponatum ( w Aptece nąpdzieś ) czarney  
czmierzney / stasifagiam / aristologiam lon  
gam / colocinten bez nasienia / to wshyto silu  
żay a z żolcią wolową y z sołem ruty swięcy  
rospuszcwszy / weżyni knot z welny / a w thymże  
maczając dobrze / wpuszczaj w żywot rodzącej

Reż weźmi knot z bawelną miąsny y dlu  
gi iako palec / a maczając gi w ruciannym soku  
przysławsi troche scamoneam / wpuszczay w  
żywot rodzącej.

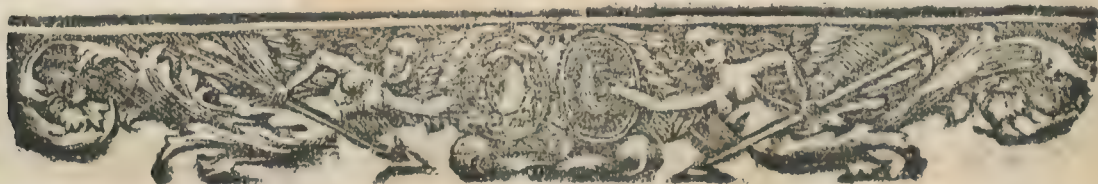
Reż weźmi aristologie rotunde / piawiny /  
rzeżuchy ogrodney pod iedną miarą / to zerzy  
a zniełay z żolcią wolową / potym knot tak  
wielki iatom iuz namienil / w tym maczay a  
w żywot rodzącej wpuszczay.

Reż mleko drugiey niewiasty gdy pić ro  
dząca / tedy płodu poruszą tu wyselu.

Reż weźmi soku diptamowego abo prochu  
z niego dwie dragmy / dajże pić rodzącej z wi  
nem / iestli sie nie rozgorzała / bo gdy sie zapali  
tedy z wodą ciepłą / a tak płod bez wraży wpi  
nie.

Reż weźmi mirri 4. dragmy / cis ( dzie.  
namonu / galbanu / bobrowych stroiow / káž  
dego po dwie dragmy / opoponatum 1 drag  
me / to wshitto silutki a z żolcią wolową rosp  
rawiwszy naczyni pilul káždą po iedney dragmie

h a kładac







à kladać na węgle / sono rodzących podkurzan  
bo tym podkurzeniem / y płod umarli / y zapal-  
lenie / y zatchniona krew bywa wygnana.

**E**ż weźmi bożego drzewa / bylic / obor-  
gą po garści / asphaltum pol uncij / rubee tin-  
ctorum 2 uncij / rumuu wonnego pol uncij  
borati / feni greci po dwu uncjach. Zo wsyp-  
to wwarz w deżkowey wodzie / w tej rodząca  
niechay sie omiya / pothym weźmi sadła ka-  
pluniego / kaczego / oboroga po czterzech drąg-  
mach / ktemu przylož oleum ancy dwie uncje  
le a tymże głowe iey pomazować / gdyż omi-  
wanta onego wynidzie / pothym weźmi kostek  
dactylorum poltory drągmy / to wsypko star-  
wshy a z trocha sástranu zaprawiwshy / day iey  
wypić z winem białym.

**E**ż weźmi tiriacam czo la zową diatesse-  
ron / dawajze sarkac rodzących / to tchż płod wy-  
gania umarli.

**A** gdyby ty lekarstwa nież nie  
pomogły thak iżeby płod umarli  
niechciał wynisć : tedy uż wiet-  
szey prace y pilnosci potrzeba  
y naczyńia na to przipra-  
wionego / iako sa haki  
kleszcze y insze ta-  
kowe / tak iako niżej sze-  
rzej poswiemy.

## Capitulum 12



**A** przod położwshy rodząca  
wznak / głowe na dol iey spu-  
ścić / a nogi z druga polowa-  
cia podnieść / thak iżby z obu  
stron staly niewiasty czoby ią  
mocno trzymaly / abo wiecez  
wiazaly / thak iżby sie ona niepomykala gdi-  
by płod był wyciagan / pothymże baba pomaz-  
zawshy lewą reke w olejku liliowym albo też w  
czym innym czoby reke oslizalo / palcze v reki  
stulwshy ma wetknąć w żywot rodzących / a do-  
brze ma omaczac ktrzym obyczajem dziecie w

niewieży / iżeby tym snadniey mogła haki albo  
insze naczyńie założyc y wyciagnąć.

**A** gdy sie tak trąsi żeby sie dziecie glową os-  
brociło / tedy hak zawadzić w iedno oko abo na  
podniebienie / albo za gardło / albo tham gdzie  
sie nalepien bedzie zdalo / a także ciagnąć z nie

**A** iesthlże sie trąsi nogami / thedy (nagła-  
hak założyc za kostki pierśne abo za pacerze.

**A** założywshy hakiem / nie żarazem ma cią-  
gnąć baba / ale on założony prawą reka trzymać / zaś lewą ma drugi naprzeciw iemu z  
drugiej strony zawadzić / także obadwa społu  
obiema rekoma ciagnąć aby dziecie obiema  
stronomą wychodziło / a także ciagnąć lekko  
a żelazem nie na prost / ale tak iżby ciagnąć y  
na te y na one stronie naciągając a iakoby ch-  
wicząc a wychowierając płod wyrwała / takż  
ciagnąć żawże ma palcem iednym pomazac  
wshy dobrze (iako m rzekł) pilnosć mieć a ma-  
cząc aby sie gdzie dziecie nie oparło abo niekto-  
ry czlonki ciała nieżawiaz / tedy palcem oduo-  
dzić / a tak nawodzie iakoby wolno a przestwor  
nie wyszło / a gdyby sie iuz tak płod przypotykal  
tedy tym daley haki załadać na dalże czlonki  
aby wsypko dziecie wyszło.

**A** żanie gdyby sie przidalo iżby tylko iedne re-  
ke podalo dziecie a teby trudno na wierzchy wy-  
wiesć dla ciasności zamkow / żywota / tedy one  
reke wwiklac iaką chusteczka aby sie żanie nie-  
wemniela / a także potim ciagnąć aże sie wyl-  
tko ramie wysięgnie / a gdy sie tak wtaże / tedy se  
odciąć od ciała z oną reka / takież musi czynić  
gdyby obie ręce / iedną nogą abo obie z ciałem  
sie podaly a na swe miejsce niemogly być wro-  
czone / tedy musi z rekoma od ramion / thakież  
nogi od sona wcinac / tu kthorey rzeczy lekarze  
mają mieć pewne naczyńie / iako noże / kleszcze  
haki y nożyce / czoby nimi takowe czlonki albo  
rychto odciąć albo oderwać.

**A** gdy iuz tym os-  
tyczajem ony czlonki beda odcięte tedy ostatek  
ciała thak ma być nawraczan y naciągany aż  
bedzie godni wynisć a snadno od matki być wy-

**A** gdyby głowę dzieciece z opu-  
chliny abo z nabiezienia abo z fluxu iakiego tak  
sie odesła iżby z zamkow żywota niemogła wy-  
nisć / tedy baba abo puścjadlem albo czym in-  
szym osthyrim ma głowe przepchnąć aby glo-  
wa m niejza była gdyby ona wilgosc wyciekła





byla iż trudnoby miała wynisc / tedy musi iā zdlawic ā zgnisc / tātież y cāgskti glowne tātie mi kleszczami iātkami bārwierze zeb y wymusiā / ā potym wyciagnāc.

**E**żasie gdyby wyciagnawszy głowe / pierś sie zāsie w cżelosci żywota zāwādżily iżby wynisc niemogly / tedy ie musi tymże obpcżaiem zlamāt ā w kesi iātkiżkolwiek zgnisc ā nārzg dzie tu w ysciu.

**E**zymże obpcżaiem gdy sie ktora insha cżesc wzdelā / opuchła alboby nābiegła byla / tedy iā też m usi zepchāt y zbosc tāt iākom o glowie powiedā / aby potym gdyby wypuscilwpy wilgosc stłisnelā / abo zciēicżypsi bylab y godnā tu sācznemu w ysciu.

**E** gdyby sie stālo z przpgody iākiey abo z nie mocy iżeby sie prog mātice wrzodem albo zā rāżenim iātkiem zāchsnāly zāchchnāł żadney slistosci niemāgc / nie godzi sie o wypedżeniu płodu pomysłać / albo podkurżanin / āżby oliwā pierwej albo tłustosciā niciātā tātież myclem albo podkurżanin māticezā była odmieł cżona / aby drogā tu w ysciu była otworzonā / o cżym seroto w piątym cap. nāmieniono.

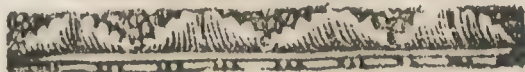
**E** Nadto gdyby dziecie omārle botiem pochodzi / so / tedy mogli byt ma byt nāwreżeno y naprawiono / iākeby czo nāsnādny moglo wynisc / ā māticeā ma byt nāmāżana abo podkurżanin y woniā zāgrzewāna āż sie restw o rzy / ā odwilgnawshy droge lūcznā tu w ysciu w cżyni / ā iesthliżeby płod żadnym obpcżaiem niemogł byt obrożon / tātie māżanie abo podkurżanie żadney pomocy niedawa / tedy mu si sstārgāc ā zlamāt w kesi / iākom iūż przed tym powiedziāł.

**E** żasie gdyby po wywiedżeniu płodu nie moc przpgodziona zbytnie byla / tedy przpdāwāt tātie lekārstwā cżoby to zāstānawialy / o ktorych wyspsey powiedziano cap. 7.

**E** gdyby sie zāsie przpdālo iżby mātka rozdāc (gdy dziecie żywo / czo może byt poznano tymi znāki ktore omierāgcini przidawā iā sie) omārłā / tedy naprzod potrzeba aby wsta omierāgcce) byly otworzone / tātież lonoy mārīcā nie ma byt zāwārto / aby płod mogł mieć dech y oddechnienie / czo omieciā w cżynie niewiāstychocia sżednie w tym bywāl / pothym nāchylwshy omārłā / bo ielwpy presta rānā kosproć y otworzyć / bo prāw y bot nie iesth tāt godny ani tāt wolny dla zāleżenia wāthrot y

tedyby dziecie wyiāc / ā kchorzy sie tym obpcżātem rodzy / ty lācinnicy cesarzmi / ā popolski u wyprotti abo wyrzeżānce zouā / z kādēż w Xzi mie rod Cesārzow powstāł / bowiem pierwszy tego imienia był z mātki wyrzeżan.

**Jako dziecie nowo narodzone chować / żywić ā lekwāć.**



**Capitulum 13**

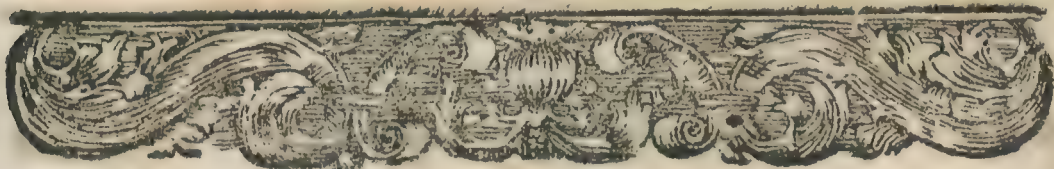
**S**ysie iūż narodził niemowliātko / nātich miasł mu pept obrzeżāc na trzy pālce od ciālā dāleto / ā tātże zāwiezāt zāsipawshy ono obrzeżānie prochem bolo armeno / ce

sanguine draconis / sarcocolla / mirri / kminu : kādēgo pod iednā miārā / nāthlukt wshy y pothrzāsnāc wclny kēs w oliwie rozmocżony / tātże zāwiezāt dobrez aby nie spādło / acżkolwiek niektorzy pēpet dżiecey na trzy pālce od ciālā zostāw wshy / pierwej rādżā zāwiezāt po tymże ebrzeżāt.

**E** Nad to sā niektorzy czo powiedā iā / iż iāko dlugo peptā wrzgnawshy zostāwi / tāt też ieżyl bedzie v otrotā krotki abo dlugi.

**E** Zuitenna też z peptā niciākie wrośki bierzē mieniac. Gdy niewiāstā pierwsze dżiecie ma / tedy mu peptē ogledāc / iesthliżē thām czo nābliżey ciālā nie bedā z mārēti iākie abo wezoly / to z nāmionuic iā onā niewiāstā iūż dāly nieptodna bedzie / zāsie ile tam bedzie wezłow / tylē iey płodu w taziue mieć. Zeszcē powiedā / iż gdi ony wezly bliżu siebie sā / tedy też iedno dżiecie po drugim richlo bedzie / āle gdy od siebie dāleto bedā / tedy też płod ieden zā drugim bedzie omieptawāł. Nad to / iesli ony wezly iā koby żolte bedā / tedy siny z nāmionu iā / ā gdi by białe tedi dżiewki / āle iūż o tych peptāch do

**E** gdy iūż tāt peptē bedzie obrzeżan (sic. y zāwiazan / pożytecznā rzecż iest ciālō wshy to dżiecece oleiem z żoledziu pomāzāt / bo on sfore twārdzi ā nieiātko broni przeci w tym rze cżam ktoreby miāły subtelność ciālā wrāżē / iā to iest dpm / zimno / albo inshē rzeczy / ktore gdy sie ciālā dotknā / bārzo ie obrāżā iā. Za pomā





zanim godzi się dziecie omieć wodą lenią a no  
zdrze iemu palcem (obrzezawszy pąz nogię) o-  
tworzyć a wypuścić lekko z nienagła.

**C** Dobrze też jest onego olejku trochę w oczi  
mu wpuścić / także też otoso dupki dziecieczey  
dobra rzecz jest mazać a niełatko sciskać iżby  
tu wyprożnieniu brzucha łatwiejsza a wolniej-  
sza była / a nawiecy także dziecie trzeba strzedz  
y chować od zbytniego zimna y gorąca.

**C** Gdy już tak ona część peptu zostawioną  
odpądnie (czy pospolicie trzeciego albo czwart-  
tego dnia bywa) wtedy ostatek zasypać popio-  
łem spaliwym cząstką żabie kłose bywaia przy-  
stawiech albo przyieziórach / albo też spaliwym  
wołowe kopyto / albo też popiołem spaliwym do-  
brze ołow a wrzucić gięścić y z winem rozmię-

**C** Gdy już dziecie będzie powite y w (hać.  
pieluchy położone / trzeba mieć pilność aby ie-  
go człontki czy namietki były chowane / by ta-  
żdi człontek na swym miejscu trzymo albo nie  
leża iako ale czy naprosiecy był pokładan / a to  
nie tylko raz czynić ani dwa / ale zawsze / bo i-  
ako sie drzewkam przydawa / iakie z ziemi wy-  
rosta trzypne albo proste / też postawie gdy ich  
nie oprawia / y stare miewaia / także dzieci ie-  
śli prosto a słupnie będą powiane / tedy też pro-  
sto będą rość a chodzie.

**C** Czy też potrzeba chustki cienkiej / albo  
jedwabiem zawsze wycierać / ramiona y barki  
rościagać a wedle bokow z obu stron na dol  
wyciegać aby sie prosto legać nauczyło / nadto  
y okolo iaiet albo po lontu trzeba niekiedy gła-  
ścić aby tym łatwiej wode puszczało / y przedy  
mając mied y nimi żeby nie zaprzaly.

**C** Gdy już będzie położono spać / tedy mu po-  
trzeba głowę zakryć cząstką albo czym cieplim  
a tam ie stawiać gdzieby nie było zbyt zim-  
no ani gorąco / a głowa ma być nad inie cia-  
ło wyspy trochę podniesiona / a trzeba wyspy  
to dziecie zwierzechu zakryć pieluchą albo czym  
inym takowym aby mu promien słońeczny  
we dnie albo kreszczowy w nocy niezawadził /  
a nad nawysze trzeba pilności aby człontki czy  
naprosiecy leżały / byia sie nie nachyliła / aby  
grzbiet wysoko nie był podniesiony y inie czlon-  
ki aby inaczej niżli potrzeba nie leżały nachy-  
lone.

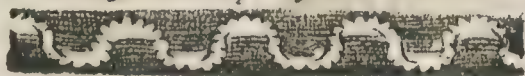
**C** Takie trzeba ie myć raz albo dwa (lone.  
na każdą dzieci / a to po spaniu zawsze / zimie wo-  
dą ciepłą a lecie letnią / a niedługo potrzebować  
w kąpieliedno po i sie ciało nie zagrzać / wtedy

wpiąć kiedy sie już pocznie zarumieniać.

**C** Jeśli sie strzedz by mu sie w kąpeli wodą w-  
yhy nie lala / bo to bardzo szkodzi słuchowi.

**C** Ostatecznie trzeba ie otrzeć y zagrzać pie-  
luchami cienkimi pierwey ich przy ogniu za-  
grzawszy / po tymże gdy ie ma powieć potrze-  
ba położymy na łonie znaki ie nachylić a le-  
guczo po grzbiecie głaścić / po tymże powieć / a  
powinny / wtedy ma kropie albo dwie mleka w  
nozdrze wstrzyknąć / bo to wzrokowi pożytecz-  
no jest / po tymże ie na miejsce swoje położym.

**O mleku y o mamce / albo ia-  
ko długo ma być dziecie doiono.**



## Capitulum 14

**C** Jeśli ciebie wychowania dzie-  
ciecia / nie lepszego ani zdro-  
wzego iedno gdy własna ma-  
ćka swoim ie własnem mle-  
kiem wychowa: bo mleko w-  
łasne matki przypodzeniu  
niemowniaćtu bardzo służy a jest iemu własne  
a dla tego jest iemu siłniejszy / bo sie mu przy-  
łożyło y nim sie wychowało w żywocie będąc.  
Nad to / mleko matki jest iemu zdrowsze / prze-  
to też rychley sie nim wtoli.

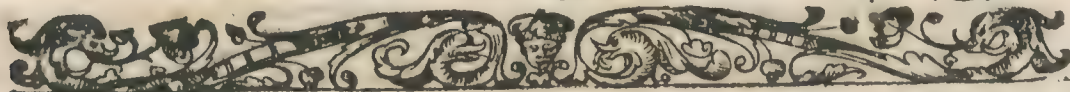
**C** Dostić jest (iako Aulenna piše) dwa ra-  
zy albo trzy przez dzieci o pierś dziecie trzymać  
a iednak sie tego trzeba strzedz aby dziecie z pier-  
wu nie było młkiem obetkano / tak to rozumie-  
cie. Jednym razem dzieciecia tak długo nie-  
trzymać ażby przyszło obrzodzenie pokarmu /  
bo daleko lepiej jest po trochę mu dawać poży-  
wienia / niżli iednym razem albo dwiema ob-  
betkać / abowiem ciało chęć offale / puchną a  
nadmąga sie / y mocż wypuszczaia chęćow-  
ktory nie strawność mleka wkażuje / kłhora gdy  
sie dziecieciu przypda / tedy mu trzeba pokarmu  
tym dluzey powściągać iżby głod on zbyt tra-  
wał przedtym nabrany.

**C** Takie gdyby matczyne mleko było nie-  
czyste a przypre / wtedy natężyć nigdy nie-  
ma dziecieciu pokarmu dawać.

**C** A jeśli by dla choroby albo dla niepro-  
wego mleka sama matka dzieciecia żywić nie  
mogła







ab  
m

mogła/tata może mamkę mieć czoby otoko te go dobrze umiała. Naprzęd aby była zdrowa/ czudney osoby/ w pieszczoch mocna / a w pier siach seroka/ potym aby ona nie była tata czoby dopiero porodziła/ abo też dawno po poro dzeniu nie była nadaley we dwa miesiąca/ a gdyby tata mogła być ktoraby otoką porodzi ła. Trzeć aby była zupełnego ciała ani bār zo tłusta ani bārzo chuda. Czwarte aby była dobra/ mierna/ dobrych obyczajow/ nie gniew liwa/ ani bārzo sroga ani też strąśliwa/ abo wiem tchawce namiętności škodliwe są/ bo y mleko psuła y społem z mlekiem w przyrodze nicy w obyczajach ssacego dziecięcia wychodzą. Nad tho/ nie godzi się w mamkę brać glu pich albo też wklądných to jest swowolnych/ iā to są przadki/ praczki/ hawtarki/ y inye tato we wārstatniczki.

Plate/ potrzeba aby mamka miała piersi zupełne y dostateczne/ iżeby nie były chude abo rozwlekle/ nie cienne ani też wielkie/ ani tchąże dla twārdości mleka niemogły wypuścić.

Dstatnie/ trzeba też mieć wzgląd na mle ko mamki/ aby nie było smiałe/ sine/ żółte/ śa re albo czprwone/ tātież by nie było gorzkie, slo ne abo kwasne/ niema też być bārzo rzadkie/ a ni bārzo gęste/ ale iednostajno białe a słodkie.

Nadewszystko potym dobre mleko poznāć ktore wsthrzynione na pāznogacie y pālczow nie spłynie gdy prosto ręce dzierzy/ a zaś nie zostoi się na pāznogciu gdy ręce zchyli/ bo tho ktore się rękło rozplynie jest bārzo rzadkie/ a kto re się zostawa jest bārzo tłuste a miasne/ a prze to szednie między tym jest nalepse.

Przeto gdyby się przydało iżby mleko bār zo było ciepłe abo cierpne/ tātā niema dā wāć ssāć na tężo aż nāiaty się.

Przydawa się też czāsem iż mleko mātce wysycha y ginie/ a to dla rozmaitych przyczyn Albo to przychodzi z chorobą ciała / albo z w rzodu z niedostatku piersi/ albo też z ich zāzie bienia y zātkania / albo gdy tego nie pożywa z czego się mleko mnoży/ abo gdy mamka głod albo pragnienie cрпи/ ktore przyczyny iāko trze ba pilno cbaczyć/ tātież y lekarzow mādrych się radzić a ich lekarstw się sprawować.

My też abyśmy niaali pospolity pożytek weżymy/ wypisaliśmy tu niektore lekarstwa mamkam w tym niedostatecznym bārzo po trzebne/ pożyteczne/ y tu wkleczeni skuteczne.

Przeto aby się mleko mnożyło/ korzenia albo nasienia pāsternakowego daway iey pożywać. Tātież nasienie albo korzeń wlostiego ko pru w wodzie ieczmiennicy abo tātarki nāwā rzone/ to iey między innymi potrawami dāwāć. Dobrze iey też oweże wymie z mlekiem os weżym warzone pożywać/ zdrowo też ktem u prochu z glist ziemnych nāsuszonych a skār tych y. drągme w ieczmiennicy w wodzie wā rzyć pożywać.

Też weźmi māsłā krowiego y. vneliā/ tāt że ie wymoczyć w winem a społem stopić dāwāy māmce nich pożywa piąc.

Nie wādzi też bānti pod piersiami suche stawiać/ ciała niedawāiącej sicc.

Też emplastr z kādziela masticis a z smos ly dobrze na piersi przykładāć albo pod piersi / ale pierwej na ciele oleiem iākim pomāzāć a by emplastr nie przysychał abo skory niezmār.

Pomaga też piersi lecieże podrapo (bēżyl wāć y pogłastowāć/ albo w ciepłej wodzie po biedzie abo po wleczery w kapeli nāpārżāć.

Też weźmi oleptu z białej lilii albo siol tow/ nāpuszcz weni muscum (z apteki) kādzi dla y laudanum/ sflucżże to społem/ tedi w os ney tłusthoci welne macżāżę nā piersi przy.

Albo też macżay też welne nā (kladay. warzyć w winie mietki/ rożę) y siolkow y xi.

Dobrze iey też polewki albo iu (lo aloes. cny z kur pożywać rozmieszay y z żółtkiem iā ieczny a przysipāć cinamonu/ cardamomu.

Tātież może pożywać mleka y młodego se ra/ a trzeba się iey kādzy a trudney prace y ro boty wystrzegać. Kāżā też z māt ieczmiennicy z białym chlebem suchym/ mlekiem a czu krem omāściw y/ wlostiego topru przysipu lac/ na to jest bārzo dobra.

Też weźmi anyżu/ silermontani (z apte ki) obudwu po trzy drągmy/ krysztalu z. drą gnie/ to wszystko na proch sflucż/ a włoż yw y czukru iāko postora tego dāwāy pić w zāran/ w południe y na wieczor.

Tātież weźmi nasienia albo liścia wlostie go kopru/ bānty/ obogā po dwu garściach/ a nyżowego nasienia czterzy drągmy/ śāfrānu sfluczonego troche przysipāć/ māsłā młodego trzy vneli. To wszystko w wodzie dobrze rozwā rzyć y weżni emplastr/ kthory pot i ciepły na piersi māmce kādż przykładāć.

Też weźmi kminu sfluczonego postori vn

h 3 cje





rije / miodu czystego trzy uncie / wlepye wody  
sesc kwart / a warz w nowym garnce / aże do  
trzciny czesci / a to wywarzyszy / daway zaw  
se mamec pic.

**C** Zateż wezmi cwikly dobrze splokaney i  
dne uncie / kminu pol uncie / miodu sesc un  
cie / z tego wyszkiego sflutwshy pierwey y zmie  
szawsy wezmi electuarz / dawayze mamec w  
zaran y w wleczor po sysee wypijac.

**C** Zeż wezmi krystalu dobrze sfluczonego z  
dragmic / rozdzielze to na cztery czesci / da  
wayze icy pic na kazdy dzien / iedne czesc po cz  
tery razy / a to z tatarczana albo z grochow  
iucha.

## Kzeczy mleko mnozacje ty sa.

**C** Polny kmin y z nasieniem / anyzowe na  
sienie / hant / cardamomum / miodysy / z sta  
rego sera polewka / tatarka / krystal dobrze sflu  
czony a z miodem pity / laktuta / wleci kopre  
wino w ktorym rozmazyn albo macierzadupa  
ta bedzie warzona.

**C** Zateż trzeba sie mamec wstrzymawac  
od parebka / bo czeste gamracstwo wysusza / a  
mleko nie smaczne y dziecięciu brzydkie czyni /  
ktore trudno moze dziecie strawic albo zachor  
wac / gdyz ie pospolicie zrzucza.

**C** Nad to / nie zla rzecz iesth tego dni / gdy sie  
dziecie wrodzi / czaly dzieci nie dawac mu mac  
zynego mleka pozrywac ale czudzego / bo przy  
tym czasy niewiastam / zwlaszcza tym czo nie  
robi / colestum to iest jara albo plugawosc  
mniaka gesta odchodzi / ktora iest dziecięciu nie  
zdrowa bargo.

**C** Zateż gdyby mamka / albo kiegunka / al  
bo zapieklosc zywota cierpiala / a na to lek  
stwa pozrywala / lepi y iest aby insha dziecie trzi  
malu / az ona ozdrowie. A gdy inz dziecia  
odprawiwshy spacie polozye / nie godzi sie go  
barzo chowierac / kolsac / ani tez barzo otrze  
sac / by snadz ono mleko ciata dzieciecego nie ze  
psowalo albo nie obrazilo / przeto ma byc lekkie  
kolsanie.

**C** Lecarz Aulcenna roztazuje dziecie do  
dwu lat / az takowic y nas inz iest otpezy ty  
ko do roku. Potym gdyby inz chcial dziecie  
odszadzic / nie ma thoby nagle czyniono / ale ie  
pierwey przycucze lekkim tarmiam / czyniacz

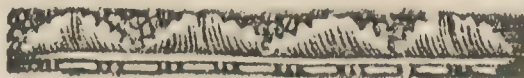
mu iatoby galeczki albo kolaczki z chleba a z  
czutru / tat i z przydzie tu nalogu grubszego a  
pospolitego potarmu.

**Lekarstwa o rozmaitych nie  
mocach dziecinnych / w ktore rych  
ko po porodzeniu wpadaia / a z  
wlaszcza tu o thakowych nie  
mocach oznaymie ktore  
czestho a pospolicie na  
nie przychodza / o  
puszczaiacz mo  
sze / o ktho  
rych**

Aulcenna

y Rasis pisza

A tu inz porzad wy  
licze takowe niemocy / ktore  
re na male dziatki / tat w pie  
luchach iako y na malo starsze przy  
chodza.



## Capitulum 15

- Naprzod o Bieguncach.
- O zapieceniu.
- O turezu albo rosciganiu.
- O kaskaniu y o sapce.
- O cieptym dychaniu
- O krostach ktore sie na lezycku czynia
- Na rozpadosci wst albo warg.
- Na plyni / nie ropy z wsh.
- O mozgowym wzrozie.
- O napuchnieniu oczu.
- Na Bielmo.
- O febrze albo o goraczce.
- O boleniu y o truczeniu zywota.
- O napuchnieniu wyszkiego ciata.
- O czestym kichaniu
- O pecherzykach ktore na ciecie bywaja.
- O napuchnieniu dymionek y zapale  
niu lonka tego.
- O wysciu Pektu.
- O Nispaniu.

O szta.





D Szczęſlawce.  
D wróceniu.  
D lekaniu przez ſen.  
D niemocy S. Białanego.  
D wyſciu ſelcā zādkiem.  
D wydymaniu.  
D naprzeciw glistami.  
D oprzeniu ſontā.  
D Suchotach.  
D drżenie członkow.  
D kāmieniu ich.  
D wzroku krzywym.

## O owrzedzeniu dziaſki.



Leſarſtwie nāmienionych niemocy dziecinnych porząd wypię / a naprzod o owrzedzeniu dziaſki / abowiem częſtokoć ſie przydawa / iże na dziaſłach y na czełuſciach czi nię ſie v dzieci kroſcieć ki / a nawiecy tego czi ſu kiedy żeby poćnię ſie wſkazywāt / tedy w tākicy przygodzie ma mātā onego dzieciecia nā cziſtāc pācem na dziaſłā / na czełuſtki / pomy kātāc pācem y tām y ſam / aby onā wodnoſe ſłona wyplynie nā czełuſtki dziecie vſt y tū ziemi / potym wziąć ſadłā kotoſego a zmieſzać z mozzgiem zācież y glowy y z przāſnym miodem / a tym nācierāc dziaſłā okroſtāwiale. Zāſie wwarzyć rumi. nek z ſwepſtim koſprem / z wyſokā nā glowe ley nā cienie.

## O Bieguncie gdy przeż dziecie bieży / Leſarſtwo

Weźmi naſienia rożey woniācieżey ktorā zo wā Antera drāgme / iſt y w ſamym poſzrodku rożey tākoby mech / a tāk tego wziawſy / weźmi thez ktemu kminu kramnigo / anyżu po garſci a ty rzeczy ſpołem ſilucż nie bārgo miał ko / zmieſzay abo roſpuſc mlektem abo winem / Przyłoże tego na żywotek / ſtanowi biegunkę v żolādek poſila.

Jeſliby od tego biegunkā nie ſtāne / tedy weźmi ſerpyſko ſtopowe / a day go tāk wiele iā ko poſgroſā piorunek wāży / z bābeżānā abo z preſiā wodā zimno wypię / a tego dnia nie

day dziecieciu żadnego m leſā iedno inſe pole wti / albo żemle z wodā a z māslem / iāycā też dāne być mogā a nawiecy biaſki twārde.

Jeſliby ſtolce żolte były / tedy wziawſy ſyſte albo dwie ſyroptu rożanego / roſpuſciwſy w młeteżāncy wodce / day dziecieciu wypię po dwa rāzy po rānu / a potym w godzinie czo in ſego day mu iſc.

Jeż wcześni plaſtr z gallaſu / ktorzy wwarz w wodzie / a potym w one wodę wloż garſcieczmiennę mātā abo wiecey / potym thego przywārzywſy iżeby iżeſto / przyłoż na chuiſcie nā żywotek dziecinny.

Jeż ieſliby białe wilgoſci z dzieciecia plynāły / tedy weźmi muſkatowy orzech czo trzeciā część drāgmy wāży / białego kādźidłā mnię / a ſubtelno ſtawſy day dziecieciu z wodk piony nowā / abo z ſiropem rożānym / albo z ſotiem celidoniowym.

Jeż ktemu weźmi ſāfrānu dwie drāgme micy drāgme / a to roſpuſc w czerwonym wtnie / a rozmoczywſy w tym chuiſcie / przyłoż nā żolādek y nā pepet dziecieciu.

Jeż mātā ieczmienna z ſotiem bābeżānym a z trochā ocztyu zmieſzānā / a ciepło nā żywot przyłożona / ſtanowi dobrze ſtolce

Jeż wodā w ktorymby byłā roża clemno czerwona wwarzona / omypwāy dziecie / thedy mu bārgo pomaga.

## Naprzeciw żapiczeniu dziecinnemu Leſarſtwa.

Na żapiczenie dziecinne / wcześni czopek z przāſnego miodu / na rynec miod wſmāżywſy / iż bedzieſ mogł z niego czopek wcześnić / a potym omāżawſy oliwā / wetknij dziecieciu w żādek / a chceſli możeſ troſke ſoli wlożyć do onego miodu.

Jeż czopek możeſ ktemu dobry wcześnić z kōrzenia ciwiłānego albo z glābu kāpuſtnego tāk długi mīſſy iāto māl pālec v reki / a rozmoczywſy w oliwie / wprawić w żādek.

Jeż żolcig wołowā pepet nāmāżāc / odz tworzy żywot żapiekty.

Jeż māsło wyplōkane / w ſkorupie wloſkiego orzechā przyłożone y przywiāżane nā pepet / cziſte ktemu leſarſtwo.

Jeż dawſy mamce leſarſtwo / z ktorogoby







miała purgacyj / a potem drugiego dnia dać one matkę dziecieceiu za piektemu wyszac: dziecie ono będzie miało przepuszczenie.

**C** Reż na moczne zapieczęcie / weźmi czarany. Delny drąg / leżemierzyc trzecią część drągmy: Z rzeczy społem służy na proch / z sokiem chebdowym / albo z żółcią wolową z mieśay / a w tym rozmożymy świeżek bawelny / przypłoj na noc na pepet dziececy.

### Naprzeciw kureżowi dziecieceiu lekarstwo.

**C** Trafia się niemoc na dzieci kureżowa albo rościsgająca / tak iż się dziecie ciągnie nogami i rączkami / a tak na taką niemoc nie lepszego iedno mazać dziecie olepkim białym i litym ciepłym.

**C** Reż dziewaną w wodzie wdrzona / często mpc w tym wtropie dziecie / pomaga częście Reż migdalowym olepkim / siolkowym / mieśay / ciepło żagrzawy / mazy grzbiel wypłec dziecieciu / także w wysytkę głowę siolkowym olepkim ciepłym namazuy.

### Naprzeciw kaszlanu lekarstwo.

**C** Częstość ciepłi kápel / w plynienie wilgości slegmistych / z głowy dzieciom na pierś / w nos przyprowadzi / a tak na takowe rzeczy thym i lekarstwo pomagay.

**C** Naprzód takowemu dziecieciu ley ciepłą wodę / wysoka na głowę / z poł godziny / potem omoczymy palec w przasnym miedzie / omazy iżyt dziececy / a na koniec lekto palcem poruszytą który jest na podniebieniu / dla tego aby ono dziecie mogło wracać / bowiem onim wracaniem odepodzie slegm a z żółcią y z pierś / a tak kápel przestanie pewnie.

**C** Reż weźmi gum arabicum / dragantum każdego z nich po drągmi / nasienia gdulowego / starwmy na proch mialki / w sytki rzeczy / daway káplaczemu dziecieciu z mlekiem krowim po trosze.

**C** Reż migdały słodkie w mōżdżerzu słuźone / a potem z wodą włoskiego kopru prziwaryżone / daway po trosze dziecieciu káplaczemu.

**C** Reż wódka włoskiego kopru / z mlekiem

krowiem dana ku pićiu / bārzo dobrze pomaga

**C** Reż i silyby kápel wielki poszedl albo zranil wsta / tedy weźmi nasienia citoniowego dobra garść / a przelutwmy warz dwie godziny w wodzie / tak iżby kłnowatość / onego nasienia była którą przez chustę wypisniesz / a one potym z migdalowym olepkim a z kreczonym czutrem zmieszać / na rynce trochę przysmaż tak iż z onego będzie lektwarz / którego częstho po trosze daway dziecieciu. A i silyby ktemu w wsciech było zapalenie / tych rozpádlin / tedy przycyń ktemu lektwarzowi soku gránatow iabslet / a tego dziecieciu po trosze daway.

**C** Reż na takowy kápel / biały maś / z drągantem / kądego z nich po drągmi wziąć / nasienia baniowego dwle drągmi / a ty rzeczy służy mialko z wodą w kthoreby bpsy warzone rozpynti drobne / zmiesay / żeby było iako żur gęsto / a tego dziecieciu po ranu po trosze częstho daway / silno pomaga.

**C** Jeśli kápel z gorącości przypczy pchodzi tedy weźmi mirri słuźonecy na proch / z białym miodem / a zmiesay / migdalowym olepkim dawayze tego po trosze dziecieciu káplaczemu / bārzo pomaga. Przy takowych lekarstwach bronie mameże onego dzieciecia / aby sionych / kwasných / ożtem rzeczy nie ładala.

**C** Ktemu pierś dzieciece olepkim migdalowym / siolkowym / maślem / dialteq dobrze namazowac ktorymkolwiek z tych rzeczy / bōwtem bārzo dobrze pomagają na kápel.

### Na cieśkie dychanie lekarstwo.

**C** Przygadza się też cieśkie dychanie dziecieciu / tak iż iakoby miało dychawicę. Weźmiż lnianego nasienia tyśie / a służy przysmaż / z przasnym białym miodem / a tego daway po trosze dziecieciu.

**C** Jeśli to lekarstwo namienione do koscia nie pomagalo / tedy wstawmy oliwy dobrej żagrzawmy namazuy dziecieciu okolo wśet / też skronie / potym tą oliwą ciepłą namazy iżyżet / a tham po pchni palcem w gardło / iżatim przypdzie wracanie / a potym namazy pierś olepkim migdalowym / a tego lektwarzu wyssey wypisanego po trosze daway.

Lekar







## Na owrzedziały iezyček na tchorym sie pecherze czynia bolacze / Lekárstwo.

**E**żatcie pecherze na dziecinnych iezyčku czy  
nią sie dla kwásności mleka / a bywaia częsem  
czarne / a ty są barzo srodliwie tak iż rzadkie le-  
karstwo na nie jest pomoczne / a tak w smierć  
od nich dzieci przychodzą.

**E** drugie pecherze bywaia białe albo żółte /  
wte albo modre / na tacie niecz lepszego iedno siol-  
ki na proch starci / a tym prochem siolkowych  
kwiatkow zasypuy pecherze.

**E**ż proch z kwiatkow siolkowych / a z kwie-  
cia rożanego wespolek zmieszany / a tym pe-  
cherze zasypuy / barzo pomoczne jest lekarstwo.

**E**ż sok z laccuti / z psinck / z kurzey nogi zie-  
la wycisniony / zmieszay wespolek a tym trosty  
pecherze w wśelcie rospadliny w wśelcie poma-  
zuy często / jest dobre lekarstwo.

**E**ż jeśli sie tyto pecherze na iezyku słu-  
tedy mirra z białem kadzidłem albo z skorka-  
mi kadzidłowemi / a z gallasem na proch miał  
i starci / a z przasnym miodem tch proch z  
mieszay / tymże ony ranti pomazuy / zgoli ry-

**E**ż winem wsta plocząc / potym tą (to.  
przerzezoną maseią iezyk pomazuy.

**E**ż jeśli pecherze były żółtawey barwy  
a ktemu iżby sie wsta wodności slegmista na  
pełniały / tedy naprzeciwko temu wziawsi tro-  
chmal / z rożaną wodą / zmieszay / a troche na  
runcie posmazy / a tym iezyk owrzedziały mazi

**E**ż przetym mamią ma iadać wilgotne kar-  
mie / iako są polewki to iesth grucz / migdalo-  
wa polewka / siwki / makiowa polewka / z torze-  
nim nieładac / po tym wziawsi soczence zez-  
wac tą dobrze / a onym iezyk ranny pomaz.

**E**ż sok z granatow / citronow iest na to bar-  
zo dobry mazać iezyk.

**E**ż jeśli trosty były modrey barwy / tedi  
weźmi ktem sokom to iest ku sokowi z granatow  
a z citronem / lakuczanego / z kurzego ziela so-  
ku / zmieszay wespolek a namazuy iezyk.

**E**ż jeśli ty pecherze były blade / i tedy  
mirra z safranem a z lodowatim ezutrem / z  
mieszaw wespolek posypuy iezyk na ktorym  
są taktowe pecherze / a to baczyć aby dziecko nie  
miało w sobie zapieczenia.

## Na rospadłości wsi albo warg dziecących Lekárstwo.

**E**ż rospadliny wsi w dzieci tak iakobyie wmy-  
slnie pokraiał / bywaia dla twardości broda-  
wek pierśi mamiężnych / na to lekarstwo / we-  
źmi welny czosnocy albo ciagniony / rozmocz  
te welne w soku z bakti wycisnawszy albo w to-  
kocy tłustosci / a przypłóż na wargi / pomoże.

**E**ż ktemu / rożanym miodem pomazoy  
wac / czyście pomagą.

## Na plynienie ropy z wśu Lekárstwo:

**E**ż plynienie nieczystości z wśu / bywa z pełno-  
ści glowy w dzieciecia z slegmistey wilgoci.

Naprzeciw temu / weźmi welne przyprawio-  
ną / a te welne w czyrwonym winie a w mite-  
dzie przasnym rozmoczwszy / weźmi knot a w  
pusc w vcho iże tam bedzie kielto godzin / abo  
wiem wyciąga z glowy wśytki nieczystosci.

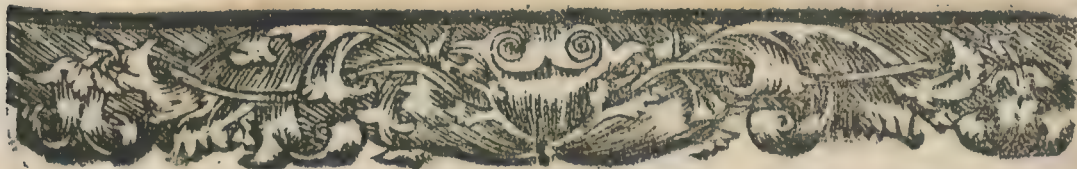
**E**ż hálun na proch starci z safranem a  
z miodem zmieszawsi z czerwonym winem / a  
w tym welne rozmoczwszy wloz w vcho wez-  
ni wśy knot / a gdi nieczystosci ku wierzechowi  
przyciągnie / wychedożywszy ony nieczystosci  
wloz drugi knot / a tak glowę tym wyczysci-  
y boleści inże wleczy.

**E**ż jeśli nieczystosc gruba a sucha sie w-  
tazuje / tedy wziawszy miodu szymowanego a  
z wodą zasje przywarzywszy / puszczay w vcho  
abowiem to lekarstwo ociera / omywa taktowe  
nieczystosci.

**E**ż jeśli ktem miał bolenie w wśu z wia-  
trow ktore sie w glowie czynia / tedy weźmi le-  
biodke / wwarz w oliwie z mirra / a tego po tro-  
se puszczay w vcho ciepło.

## Na mozgowy wrzód Lekárstwo.

**E**ż bywa częsem wrzód w glowie dzieciecy  
z ktorego wrzodu taktowe dziecko miewa bolenie  
wielkie w oczach i w czelustkach / tedi na ciemie-  
iaktowe rzeczy mają być przikładane / ktore chlo-  
dzą / odwilżaią mozga / na to masz lekarstwo do-  
bre barzo / weźmi sok wycisnionego z banie / z  
psinck





płniet / z turzcy nogi ziela / z tielko lyżet z nim  
p: zymie pawy okrytu rożanego / a w tym roz  
mocż bawelne albo lniane pączesi / przploż na  
ciemie / a gdy to vschnie / tedy rozmocz drugi  
raz w tymże a przploż na głowe.

## Na opuchłe oczy lekarstwo

**E** Naprzeciw opuchłinty oczu / weźmi Lici  
um ( jest sot w Apreece ) tak wiele czo drągme  
żaważy / rospuśc z mlekiem niewieśim / roz  
mocż w tym chuste albo pączesi / a przploż na  
opuchłe oczy / a potem wwarz w sy rumnu w  
wodzie z bąsilk / omiy tą wodą oczy.

**E** Jeśli też przy tej puchlinie ni. będzie czer  
wonosc w oczoch ani zapalenie w nich / ani w  
ciele / tedy na tatkowa puchliuz / weźmi mirri /  
czarney heleny / każdego z nich poł drągmy /  
kwiatow rożanych poł garści. Sy wshyfty rze  
czy w białym winie namocz wshy / a pothym  
troche przpwarzyć / także oczy maczać.

## Na bielmo lekarstwo

**E** Bielmo na oczy dzieciom przychodzi z pł  
czu wielkiego / a thak naprzeciw taticmu biel  
mu / sot wypisniony z płniet wpuścżay na o  
to ciepło.

## Naprzeciw gorączkam dzie cinnyim lekarstwo

**E** Jeśli które dziecko wpadnie w gorączkę /  
tedy naprzod māmka ma pożywać karmi zim  
nych a wilgotnych / potym dzieciciu onemu  
ma być dawany sot wypisniony mali granat  
z mleczową wodką.

**E** Jeż nieśpodzi aby sie dziecko mogło zapor  
tic w takowey febrze.

**E** Jeż weźmi maśliczmiennę / sotu plos  
syntowego y babczanego / z rozchodniku / każ  
dego z nich po tielku lyżet / potym zmieşay ty  
sot z ieczmienną mąką / a potym wloż wshy  
tego na chuste przploż na pierśi dzieciciu / gło  
nie gorączka od tego.

**E** Jeż weźmi olejku rożanego sot / maści to  
polowey troche mnięj sotu / zmieşay społem /  
a tym pomazuy czolo y puls w rāt / y skronie  
dzieciciu / pomaga na febre gorączę / thakież

pod kostkami pulsi w nog / zimno tą istą ma  
ścią pomazuy.

**E** Jeż kiedykolwiek dziecko ka pła / tedy ma  
być warżono ziele w wodzie / naprzod łatkute  
turza noge / wysoti mlecz / siolki / bąbke / wa  
trobne ziele / a w tym dziecie kapać kthore ma  
gorączkę / abowiem tatkowa kapieł kazi a wpo  
padza gorączkę.

## Naprzeciw boleściom żywo tą dziecinne go lekarstwo

**E** Jeż stoć bowa boleńie w żywocie v dzie  
ci / które pobaczę z żymania / z płaczem / z prze  
wracania dziecinne go na ten y na ow boćet  
a siad jest znak pewny boleńia w żywocie.

Weźmi rumientu / kopru swoyotiego / hāny  
żu / a troşte kminu / wuarcz w wodzie / a potem  
chuste w tym maczając ciepło naparżay ży  
wot / potym po naparzeniu namaz migdas  
lowym elektem ciepło / wznas mocż vżytecz  
ną tego to lekarstwo.

## Przeciw napuchnieniu wshy kiego ciała.

**E** Przychodzi też opuchlina na dziecie / eż  
sem na wshyto / a eżasem na niektorę stronę /  
a tāt na to / weźmi wierzchy chebdowego ziela  
wierzchy bżowe / a to wwarz w winie białym /  
także tim to ziele m okładay miēca na puchle.

**E** Jeśli przy tej puchlinie było boleńie gło  
wy / Weźmi mirri / czarney heleny kthorę zo  
wą epaticum aloes / pastranu przyczyni wshy  
nie wiele / siłucz wshyto na proch / a wypisnaw  
shy z ziela bodowego sot / rospuśc w tym sotu ty  
to rzeżę / a na chuste rozmazawshy / abo thak  
prosto namazuy głowe albo czolo dzieciciu.

## Na częste kichanie lekarstwo

**E** Jeż kichanie albo bārzo gwałtowne /  
przychodzi na dzieci z wrzodu głownego / a tāt  
w takowey przpgodzie maia być takowe rzeżę  
na głowe przyladane które chłodza / iātō sa o  
lepti / naprzod rożany nalepshy / potym siolko  
wy / samy abo z białkiem a z wodką Rożana  
z mieşaw





zmieszawшы / a z woląsę ja iesthliby takowe częste kichanie z zapaleniem głowy przichodziło / tak iże oczy w głowę wpadają / tedy przerzeczone lekarstwo iest ktemu bärzo dobre / y to zaśie nie mnicy tu takowemu boleniu służ / Wyćsni wodność z bań / zmieszay z rożanym olejkiem a z trochą ieczmiennę maki / możesz ktemu żółtku iatecznego przypiecznić / a to na głowę y na czoło przykładay / silną pomoc zdrowia choro ono dżecie weźmie.

### Przeciw Papulam to iest pecherzykom ktore sie na wierzchu skóry czynia.

**C** Papule to iesth pecherze gdy tu czarnosci sie skłaniają / znamię iesth nie dobre a śmierć płaci takowemu / a tho gdy takowych pecherzow bedzie niemalo po ciecie. Zażie białe pecherze nie škodliwego nie włożuy / także żółtey albo rumianej bärwy łatwo są wleczone. Naprzód wziąwszy rożanego olejku / mirtowe go olejku / zmieszay iestpołem / a pomazuy thę to pecherzyki chocia będą czarne.

**C** Zażie gdy będą białe albo rumiane / thędy nie czynić aże sie zbiorą a dożyją / a gdy sie przedzieją y wypłyną / dopiero przykładay na ony miejsca białey masei / to iest de cerusa y argentum / z kamforibę mercuryja.

### Przeciw napuchnieniu dymionek / y zapaleniu łonka.

**C** Przichodzi theż czas m na dżiect z płaczem wielkiego wydeci / y napuchnienie w dymionkach / y też zapalenie łonka. Naprzeciwko thędiem rzeczam / weźmi nasienia amcos (z apteki) zstarwshy ie na proch zmieszay z iatecznym białkiem / a przypłóż te na dymionka y na łonka.

**C** Zaż lupini (iesth nasienie w aptece) (ko. z mierzę w winie wwarzone / a tego na chuscie na dymionka wżdece przypłóż.

**C** Zaż weźmi halunu sęci dragm / gallasu siedm dragm / wwarz w czerwonym winie / a rozmocżiwshy w tym chuscie / przykładay na dymiona / broni wypuklony mocznik / ale thę rzecz na proch słuczone / dlugo małą być wärzo nie / oczeu troche mocznego t n m przypłóż / a tego przykładac bedzie.

### Lekarstwa naprzeciw wyszcuiu pepka ku gorze.

**C** Byna też thę przygoda y młodych dżiect iż ym pepet ku gorze wychodzi y napucha / na przeciw takowey rzeczy / Weźmi z apetti spiscam celticam / warz ią w wodzie / a pocim wlepy kney olejku zżaninowego / a terpentini / zażie wärz / y wwarz dobrze aż dogęstosci / a w tym rozmocżiwshy bawelne przykładay na pepet wysshy y opuchshy.

**C** Zażie iesthby dla płaczu wielkiego albo dla kaśli / albo dla miotania pepet wyszedł ku gorze / tedy naprzeciwko temu / Weźmi lupinos a żerz na mąke potym weźmi prochu napalonego z chust wlotchych / a tho społem powärz ywshy w czerwonym winie / rozmocżiwshy w tym lniących pączęsi / przypłóż na widet pepet a z wierzchu chustą obwiń aby nie spadło.

### Gdy dżecie straci sen Lekarstwo na to.

**C** Gdy dżecie spać niemoże ale wszystko płaczę / na przeciw thęmu / Weźmi makę / słucż a z olikiem lactuczającym albo grzibieniowym albo y z makowym z mieszawshy pocim na chuscie dżecieciu na czoło przypwini albo celko na.

**C** Zaż ktemu samoswinie mleko (maży bärzo iesth dobre. Jestli thakowe nie spanie przichodziło dżecieciu z nteczystego mleka ktore wysshę z mami / tedy ma być mamka przemieniona albo opatrzoną / a ktemu wziąwszy siostkowego olejku z winem a z oczem zmieszawshy gi / w nozdrze dżecieciu na noc tego po troche wpuścay / albo weźmi rożanego olejku zmieszay rowno z sokiem lactuczającym / a tym na noc maży skronie / pulsy y rąk y żołądek.

**C** Zaż ktemu z syropet z maku w aptece weźmi niony / day go lshę na noc dżecieciu dla wspanienia / bärzo pomoże.

**C** Możesz ktemu czoło namazać olejkiem siostkowym / troche włożiwshy do niego opium a sęstranu słuczonego.

### Przeciw szęstawęce lekarstwa.

**C** Szęstawka bywa dżecięm z wielkiego leczyenia





dzenia/abo też czasem z niedzenia wielkiego  
a z ciężego żołądka: Jeśli z napełnienia wiel-  
kiego a z ożebienia żołądka/aboz z niestrawno-  
ści przychodzi tedy namięż żołądek bobkowym  
olejkiem ciepło: Albo weźmy płaski z nasie-  
nia włoskiego kopru/a z mietką z miewawym  
w winie przywarzimy/przypłóż na żołądek ze  
młodym omoczym w tym chustę/aboz more-  
cję weźmy w który ty rzeczy włożymy wa-  
rzyc a przypładać.

**E**ż się gdi ściskała z prożnego żołądka/  
ktory gdy niema co trawić/przychodzi/tedy we-  
źmi olejku społkowego/z mlekiem zmiesawimy  
namięż żołądek/aboz imane paczę w tym o-  
moczym przypłóż na żołądek ciężo.

**E**ż mleko ciepło często pije/odsierza kąż-  
demu człowiekowi ściskawce: A temu sie nie  
przeciw iżby zwrocilo dziecie/tedy z asie rękło  
po zrzuceniu dawać pić często/zadzierzy na to  
(niec).

### Naprzeciwno brzydzeniu / y skłonności ku wracaniu.

**E** weźmi gwoździkow tartych/day dziecie-  
ciu z cymkolwiek z t. se.

**E**ż weźmi mąstki/białego kadzidla/ką-  
dego z nich po dragnie/rożny czerwony pol-  
garsi/zetrzy ty rzeczy na proch/a z sokiem z  
mietki wycisnionym rozpuse/także tego na żo-  
łądek przypładay/możesz ktemu troche oczu  
przepłócić.

**E**ż grzanek z chleba w moczona w ocet/  
ma być często w ost trzymaną.

**E** Pospolicie to brzydzenie bywa dla wielkie-  
go a zbytnie zżania/iż żołądek strawić niemo-  
że: Wtore dla wodnego y niestrawnego mle-  
ka: Trzecie dla niestrawnego a nieczystego mle-  
ka: Z tych przyczyn dziecie sie ku wracaniu  
często miewa: A tak obaczymy ty to przyczyn-  
ny/po troszce zła daway dziecieciu: A z asie  
miej na to też baczność/iaką rzecz abo wilgość  
zrzucza: jeśli kwasności wonia ona nieczys-  
tość wywroczona/tedy masz wziąć siedm ziarn  
białego kadzidla/ruty suchey ścypior debry/  
z rzeczy na mialki proch zstarwmy/z miesay  
z syropkiem rożanym/dawayże tego poranu  
dziecieciu złać.

**E** z asie / jeśli ty chodziecie cym wracanie

mialo wonien kwasney a nie oczyszczoney/barwy  
bladzy/tedy możesz temu dziecieciu dać sok zwł-  
na w gronicach (wycisnionego) albo sok z ci-  
donii/troszke gwoździkow tartych zmiesaw  
my/aboz orzech muskatowego/a oczyszczać  
y dawać na ciężo dziecieciu.

### O lekaniu przez sen na Dziecie.

**E** Lekanie na dziecie przez sen przychodzi z  
wielkiego objawstwa jedzenia: a tak w ten przy-  
godzie masz bronić rękło dziecieciu spać po je-  
dzeniu: ktemu przed samym położeniem/roz-  
moczmy w przasnym miedzie palec/namię-  
ży onemu dziecieciu ięty iżby tak sobie one sło-  
dosc mogło polptać: rożany miodek też na to  
bardzo dobry/żołądek posila/y strawnosc dobra

**E**ż takowemu dziecieciu na kąż (czym-  
dy dzień) co polgroch zaważy/day poranu z  
boragową albo włoskiego kopru wodą/leci-  
warzu który zową diaphlris arcoticon/y też  
dytakwie troszke z mlekiem możesz dać/o kto-  
rey Rasis piše/iż na przeciw takowemu leka-  
niu jest rzecz bardzo dobra.

### Przeciw niemocy swiethego Valantego dzieciom lekarstwo.

**E** Za niemoc często dzieciom potki są bywa-  
ktory niemocy ty to znaki są: Naprzed częste  
plakanie/ przez sen leknie/ wiskanie / rozgo-  
rowanie/ ktemu czuchnienie z ost. Przychodzi  
takowa niemoc dyl ciom z wielkiego ossa-  
nia mlekiem nieczystym/niezdrowem/ktorego  
dziecie strawić niemoże/ a sthgo bymy ku gło-  
wie sie podnosi y rat głowe napelniać.

**E** Naprzeciw tej niemocy żadne lepsze lekar-  
stwo iako tego dożyć/aby mleko ktore dziecie  
zje/ było dobrze zdrowe/ y żeby sie bardzo nie os-  
salo dla lepszego strawienia.

**E** Potym natąży dzień takowemu dziecie-  
ciu day poranu lekwarzu z apteki Dnamu-  
cum / Dna plris co polgrocha zaważy z  
cymkolwiek dać możesz iedno nie z winem ale  
z włoskiego kopru wodą bardzo dobrze służy/  
a wśatkoż naprzed dytakwie możesz dać z mle-  
kiem rozmoczymy.



**C**ez to masz wiedziec / iż ta niemoc swietego Valante go przychodzi czaſem z przyrodzenia / czaſem też z iakiey inſhey przygody / a tak w mezczyznie / ieſli we dwudzieſciu a piaci lat nie przeſta nie / a w bialej glowy tego czaſu gdy na nie ſwoie rzeczy poczyna bywać / tedy tak wi ludzie do ſmierci z tą niemoczą zoſtaia / tak mezczyzna iako y biala głowa.

**C**ez dziecieciu takowemu barzo ieſt dobrze wpuſzczac oleieł caſtoreum / coſtinum / w nos po troſce / dla wyſuſzenia nieczyſtoſci z glowy a przy tym ma takowe dziecie woniać ruty / y też aſam fetidam z Apetki wziąſzy.

**C**ez na ſi ma być zawieſiono korzenie y naſienie piwonien / a to w ten czaſ ma być to pana piwonien / gdy krejſe zehodzy przed oſiać nią gwadrag.

**C**ez iemiola debowa rzeżpca märeza / na zehodzie rzeżpca z kuſe yſtrzelona / a niſi doſ ziemie doleci podchwyczona / zawieſiona na ſi te cierpiacego niemoc s. Valante / barzo bro ni: Sa y inſe rzeczy / a wſakoż ty namienio ni: wiecſy ſz doſwiadczone.

### Na wyſſe ielito z ſioleża dzieciniego Lekarſtvo.

**C** gdy z dzieciecia ielito wynidzie / Wezmij pſidie to ieſt ſkoreł z iableł granałow / mirtu / czaſeł zoledziowych / rożey ſuchey czerwoney ielenego rogu na proch ztarcę / balauſie / a ktemu gallaſu / każdego z nich rowne czeſci ied nego iako drugiego: Zyrzeży wſpłki przeclu / kſy / warz w wodzie chāt dlugo iż moc onych rzeczy w wodzie zoſta nie / a w ty wodzie ciepley dziecie omywaj.

### Naprzeciw wydymaniu na ſtolce krom żadnego rezultu Lekarſtvo.

**C** Widymanie przychodzi z żażieblenia / a naprzeciwko temu / Wezmij rzeżuchi ogrodnej garſe / kminu kramnego garſe / wwarz w wodzie / a potem maſta ſtarego wloz nie wiele / a day dziecieciu pic.

**C**ez żywica proſta na węgle wlozona / a nad tym dziecie okadz dobrze / ieſt ktemu pomocne to lekarſtvo.

### Naprzeciw glistam kthore w żywocie przebiwaia dzicim. nym / Lekarſtvo.

**C** Naprzeciw tym to glistam pierwſe lekarſtvo / Wezmij wedki z trawy / zmieſzaj z tą wodą mleko krowie / day pic po troſce dziecieciu.

**C**ez weżmij plaſtr z tchey rzeczy / Wezmij kminu tarcę / zmieſzaj gi z wolową zoletą / a na pepel przyloz dziecieciu / pozdychaia glisty.

**C**ez na glisty / albo wſpłke chrobaki kthore leżą niedaleko ielita wychodowego / Wezmij bawelne / weżmij z niego czopek a rozmoż w piotinkowym olejku / w puſc gitam w zadek onemu dziecieciu.

**C**ez omyj dziecie w wodzie w ktoreyby był warzono ziele piotyn w z liſciem brzoſtinowym / każdego chrobakā vmorziſ w dziecieciu takowym kapaniem.

**C**ez ktemuſ masz maſc barzo dobrą / Wezmij ſoku z piotynu wyciſnionego trzy ſoty / zolet w ołowcy dwa ſoty / prochu coloquintidy z a pecti trzy dragmi / męki pſenieczney troche: ti wſpłtki rzeczy zmieſzaj a na pepel dziecieciu cierpiacemu przyloz.

### Na Oprzenie kthore bywa około łonka y dzieciecia / dla moczu właſnego iego Lekarſtvo.

**C** Na takowe rzeczy poſyſpydraganem / albo prochnem / albo prochem czerwoney rożey.

**C**ez natoż / Wezmij olejku rożanego dwa ſoty / bialego kądziła dwie dragmie / kanſory troſte: Zmieſzaj ty rzeczy ſpotem cżyſe / a tym mieſczą oprzale na noc y po ranu poma.

**C**ez ktemuſ biała maſc ktora zołwa (zup. de ceruſa / barzo znamienicie pomaga.

### Przeciw Suchotam Dzie cinny / Lekarſtvo.

**C** Na suchoty dzieciece / Warz ſkopowe noſgi y glowę w wodzie / a tą wodą dziecie kupać / a ſkapawſzy / wezmij maſta nie ſłonego dwa ſoty / olejku ſiolkowego / wieprzowego ſmal-



## O niemoczach Dziecinnych



czu lot/wosku: spusć tę rzeczę wshytispołem/  
a tym dziecie wyschle namázup po przerzeczó  
netykapili vžnás pomocz.

**Przeciw drżeniu członków**  
to jest rąk albo nog dziecinnych  
Lekarstwo.

**W**ezmi na przeciw tej niemocy/z khoroty  
pospolicie swietego Walentego przychodzi/te-  
di masz wziąć olejku rożanego/nardouego też  
káždego z nich po locie: zmieszay te społem/a  
na mázi dziecieciu grzbiem wsitak poczawsi od  
szye aż do zadku zagrzawshy ciepło: Dobrowy  
też olejek jest ktemu dobry.

**Przeciw kamieniowi Dzie-**  
cinnemu/Lekarstwo.

**N**iegdy też przychodzi na dziecie cieśkie pu-  
szczanie wodi z boleścią i zplacem wielkim mo-  
rzenie często a po trosze/a ktemu chlopeczkout  
przy tym często sie podnosi członek/znat jesty  
piaszczystego kamienia: na te niewoc weźmi  
słazu/rumnu/rożę wysokiey na ogrodzie ro-  
stącej/zela nocydzieli /lnianego nasienia: o-  
wierz w wodzie a oshudziwshy /w cibpley kap

dziecie dwa razy przez dzieli a pothym olejki/  
rumientowym a niedzwiadkowym społem z  
mieszawshy/krzyż z dymionki ciepło namázi.

**Lekarstwa na rozkośce/to jest**  
aby dziecie swidrem nie patrzyło.

**N**aprzeciw krzywemu wzrokowi co masz  
czynić/bys dziecie thak vkladala/zeby na žad-  
ną strone ani tu gorze ani na strony nie mo-  
gło patrzeć/iedno tylko na iedno miejsce y to  
tu swiecy zapaloney: Jesliby iako na iedna  
strone oczima na krztwialo/tebi natychmasty  
na one strone masz postawić swiece /zebi zaś  
onym swiatklem wzrok nasporzony vprosto

**T**eż gdyby sie oczy na prawą (wal sie.  
strone spocły onego dzieciecia/thedy má być  
malouana iaka rzecz czudnim malouaniem  
na lewą strone položona/aby tím obyčajem  
obaczysz takowe rzeczy ono dziecie/ná dru-  
gą strone tu onemu malouaniu nawracało  
oczy spotać: a to tak dlugo czynić masz aż  
oczy sie spotać naprostą.

A tu iuz masz dokonanie tych to niemocy dzie-  
ci mlodych: a gdy sie wedlug tej nauki sprá-  
wować bedzieš/nie mály pozbytek y pocieche z  
takowych lekarstw o dzierzysz.

Koniec o Narodzeniu Dylact.





# ~ Poczynna sie tractat to iest nauka

pospolita o puszczaniu krwi / dla zdrowia ciała potrzebna / a  
zwłaszcza ktora żyła naprzeciw kroczy niemoczy iesth użyteczna / przez Mi-  
strza Andrzeia z Kobylina ku pożytku pospolitego człowieka  
po polsku napisana / Lata Bożego  
M. D. XLII.



**A**sis Perlus / to iesth z Grec-  
ien znamięniony stary lekarz  
piše w iednych kriegach swo-  
ich / gdzie pisal o puszczaniu  
krewi w tractacie piatym ca-  
pit. 14. tymi slowy. Ludzie  
z częstego a z zbytniego puszczania krewi / od-  
mieniąta sobie przyrodzenie / a sthaja sie spr-  
awniemy ku rozmaitym niemoczym. Na-

przed ku puchlinie / drugie ku mdłości żołąd-  
ka / watości / drżenie serca y paraliżowa nie-  
moc y też s. Walantego / zbytne a częste pusz-  
czanie krewi przynosi / bo krew iesth najwyża  
naznamięniony skarb żywota y zdrowia czło-  
wieczego / y kochanie duchow ożywiających y  
posilających człowieka. A tak kto ominięta w  
sobie krew krom potrzeby / thaki człowiek om-  
nięta y żywota / a boćtem rychło sie starzeje  
ktory



ktory wiele wypuszcza z siebie krwi.

**C**zasie z omieśtania zwyczajnego krwi puszczania przichodzą na ony ludzkie wrzedzienie/łożne niemocy/ogniowe/pleury/obalenie/dusznosc z cieplestcia w piersiach/apoplezia to jest nagła śmierć. Eho mowi Kasis na miejscu przereczonym.

**C**Drugie/tenże Kasis piše w tychże kryszgach: iż dzieci młode a starzy bärzo ludzkie puszczając krwi niemają/ y zaśie ktorzy są młdych a bolących żołądkow/ także y wątroby zley/ niemają krwi puszczając.

**C**Wpakoż Auenzoar znamięnithy a starzy lekarz piše/ iż smowstwuemu we trzech leciech bedacemu puszczając krew w łożney niemocy/ ktore puszczanie krwi było mu bärzo użyteczne/ tak iż z onej cieplety niemoci niešlo wyhedł.

**C**Eheż czasu wielkiej młdosci człowiekowi nie ma krwi puszczając.

\* **C**Eż brzemienney niewiescie nie ma krwi puszczając/ a namiecy pierwşego/ wtorego y trzeciego kryszpca/ z każdego żylu.

**C**Eheż lecie po swiętch Margorżecie aż do Panny Marię w niebo wzięcia/ nie ma krwi puszczając/ wyjąwszy z wielką potrzebą/ tedy już musi.

**C**Letniego czasu y wiosny puszczaj z prawej ręki krew/ a zimie y w łesien z lewej.

**C**Pełnia miesiąca wärny puszczając krwi.

\* **C**Gdy trunki przymnieś tedy krwi nie puszczaj/ ani małżeńskiego uczyntu czyni. Piosłnkowy napoy człowiekowi zdrowy jest.

\* **C**Kto gie czosnet rano przed wşem iadłem a piciem/ ten sie nieboi niezdrowia/ ani niemocy/ wody czudzoziemskie/ ani z powietrza przemiennego.

\* **C**Zakież czosnet jest użyteczny piersiam/ a le goręzycą głowie/ a iesliby tego niezmiernie używał: obok szkodliwe jest.

**C**Po łożeniu gruszet/ patrzaj dobrego naspoju używać/ niechceśli w młdosc wpaść.

## Pierwsza nauka



**D**puszczanie krwi nie jest jedno wymowanie zbytnich wilgoci z bażności na persone y na czas godny. Przeto tego chce aby to pu-

czanie było skuteczne a temu pożyczne/ potrzebą obaczyć sposoby ciała swego/ ktorey iesł complexy/ to jest ktore wilgoci ze czterech ie mu nawiecy panują/ iesłli flegma/ colera/ krew abo melancolia/ tego sie od uczonych dowiaduy/ bowiem to oni mogą rozeznąć/ aczkolwiek po pewnych znamionach mogłby to mądry po sobie obaczyć.

**C**Pothym wiedz iż dwanaście jest znamion niebieskich/ ktore nie tylko iż tym wilgociam czterem panują/ ale też y członkam roztają człowięzym.

**C**Alako ty znamiona przeciwne są w swę naturze/ tak też przeciwne wilgoci sobie z ciała wyganiają.

## Znamiona są czworakiey natury Ogniste.

**Skop.** **Żł.** **As.** **Strzelec.**  
ktore mnożą kolere/ a wypadzają flegme.  
Ziemne.

**Byl.** **Pa.** **Panna.** **Kozorożec.**  
ktore mnożą melancolia a wypadzają krew  
Wietrzne.

**Blizniet.** **Waga.** **Wodnik.**  
ktore mnożą krew/ a wypadzają melancolia  
Wodne.

**Kak.** **Niedzwiałek.** **Kyby.**  
ktore mnożą flegme/ a wypadzają kolere.

## Tu inż możesz obaczyć iż Ogniste.

**Skop** pomaga flegmatikom okrom żyl głownych.

**As.** **Strzelec** / pomaga flegmatikom okrom żyl odowych.  
Wietrzne.

**Waga** / częsciey 1. pomaga melancolikom okrom żyl ledziwł.

**Wodnik** / pomaga melancolikom / okrom żyl goleni.  
Wodne.

**Niedzwiałek** częsciey 2. pomaga kolerykom okrom żyl plucznych y żyl łonowych.

**Kyby** / pomagają kolerykom / okrom żyl nożnych.

**C**Ziemne znamiona w tym nież nieważą: bowiem by ony krew dobrą wygnali / gdyż prze-





Prze swą zimną nature / wilgotności zająć  
błądząc czynią je iakoby zsiadłe / przeto w nich  
puszczanie niema być / wśakoż ktoby zbysienię  
Krwie chciał wypuścić / może cho w kłhorych kole-  
wiek dobrych abo też y średnich znamionach  
uczynić.

## Druga Nauka

**N**Je dość na tym / ale chej po-  
trzeba wiedzieć sprawę siedmi  
planet niebieskich / a naprzod  
Kiejęca który sie zámie od-  
mienia czworatim sposobem  
ktore quadry czterzi zowie my

A według tego też czworatim sřhanom ludzi  
C Pierwsza quadra od nastania Kie (służy  
żića pospolicie trwa przez siedm dni iato y dru-  
gie quadry / służy ludzioru młodym / y tym też  
ktory są krewney complexey.

C Wtóra quadra po siódmym dniu aże do  
czternastego / służy iuż dorosłym / a ktorim pa-  
nuie kolerá.

C Trzecia quadra od pełniey służy ludzioru  
mestim y dostalym / a ktorym panuie melan-  
colia. C Czwarta quadra aż do nastania  
służy ludzioru starym / a ktorym slegmá pa-  
nuie.

## Trzecia Nauka

**N**Je chej też trzeba wiedzieć spo-  
sób Kiejęca / kłhory miera  
oddalając sie albo przybliża-  
jąc / mićsem abo swym pro-  
mieniem ku drugim Planes-  
tam na niebie / a cżasem sie z  
nimi złączałcz pod iednym znamieniem / a  
tęhen tego sposob zowie my złączenie / a cżasem  
przez hostą cżesć niebá oddalając sie a to zowie  
my aspekt pestny / cżasem przez cżwartą / cho-  
zowie my aspekt cżwarthy albo quadra / cżas-  
sem przez trzecią cżesć niebá / a to zowie my af-  
pect trzeciá / cżasem bywa kiejęc prawie prze-  
ciwko drugiemu planecie / a to zowie my prze-  
ciwnosc.

## Piatná tychto Aspectow

• Złączenie. ✱ Szostak. □ Czwartak.  
△ Trzeciak. ✱ Przeciwny.

## Piatná Planet.

○ Słońce. ♄ Kiejęca. ♀ Mars. ♁ Mer-  
curius. ♃ Jupiter. ♀ Venus. ♄ Satur-  
nus.

♄ Głowá smółowa: ♁ Sgon Smółow.

## Nauka Czwarta o poznaniu żyl / a w iakiey niemoczy ktora ma być puszczána.

**A** to mam / iż żadny mądry  
lekarz nie będzie sie o to gnie-  
wał / gdyż my choć nie leka-  
rze / ale w nauce gwiazdecz-  
ney nieczu rozumieć / w le-  
karstwie nauce nicać sie w-  
miatamy: Możem to słusnie uczynić / zwla-  
szcza czo sie tycze nie rzeczy głoćkich / ale tych  
ktore pochodzą z poczętku nani pospolitey na-  
uki philosophicy / to iest mądrości o rzecząch  
przyrodzonych / y owsem gdyż gwiazdeczna  
nauka iest bázko potrzebna ku lekarstwu / a iá-  
to Ptolomeus pise y też Hippocras lekarz / y in-  
si lekarze / trudno ma być dobrim lekarzem kto-  
tey nieczu mć pierwszoy / gdyż obiedwie iato w  
lanczuchu ogniwá ták sie trzymają. Przeto  
mam za to iż weym czo napise / nikomu nie  
uczynie kłwody / zwlaszcza gdyż niektorzy też  
Astronomi po łacinie o tych rzecząch pisali.

A ták będzie miał tákdy przed oczymá  
wzraz ciała cżłowieczego / od kłhoregoż cżlon-  
kow poyda linie z wyprężaniem pisaney liczb  
A gdyby chciał wiedzieć ktora żył / ták to liczbá  
włazuie / służy tycze liczb przy nauce tu niżej  
o żyłach napisaney / a przy liczbie kłhorey napy-  
dzie / ku iakiey niemoczy służy puszczenie oncy  
żyly / ták będzie pisanie. Aczkolwiek tu wie-  
le żyli iest od starych lekarzow wypisanych / kł-  
horych teraz bázko nie znają: a nie są w oby-  
cżaju aby otwierane były / wśakoż mądry  
lekarz wmić sie z tymi obchodzie / pro-  
sthemu chej cżłowieku nie radze o  
wszysto sie pokupac / aże z po-  
radą lekarza dobrze ma-  
drego / a nie słuchac  
nieuká báz-  
biego. &

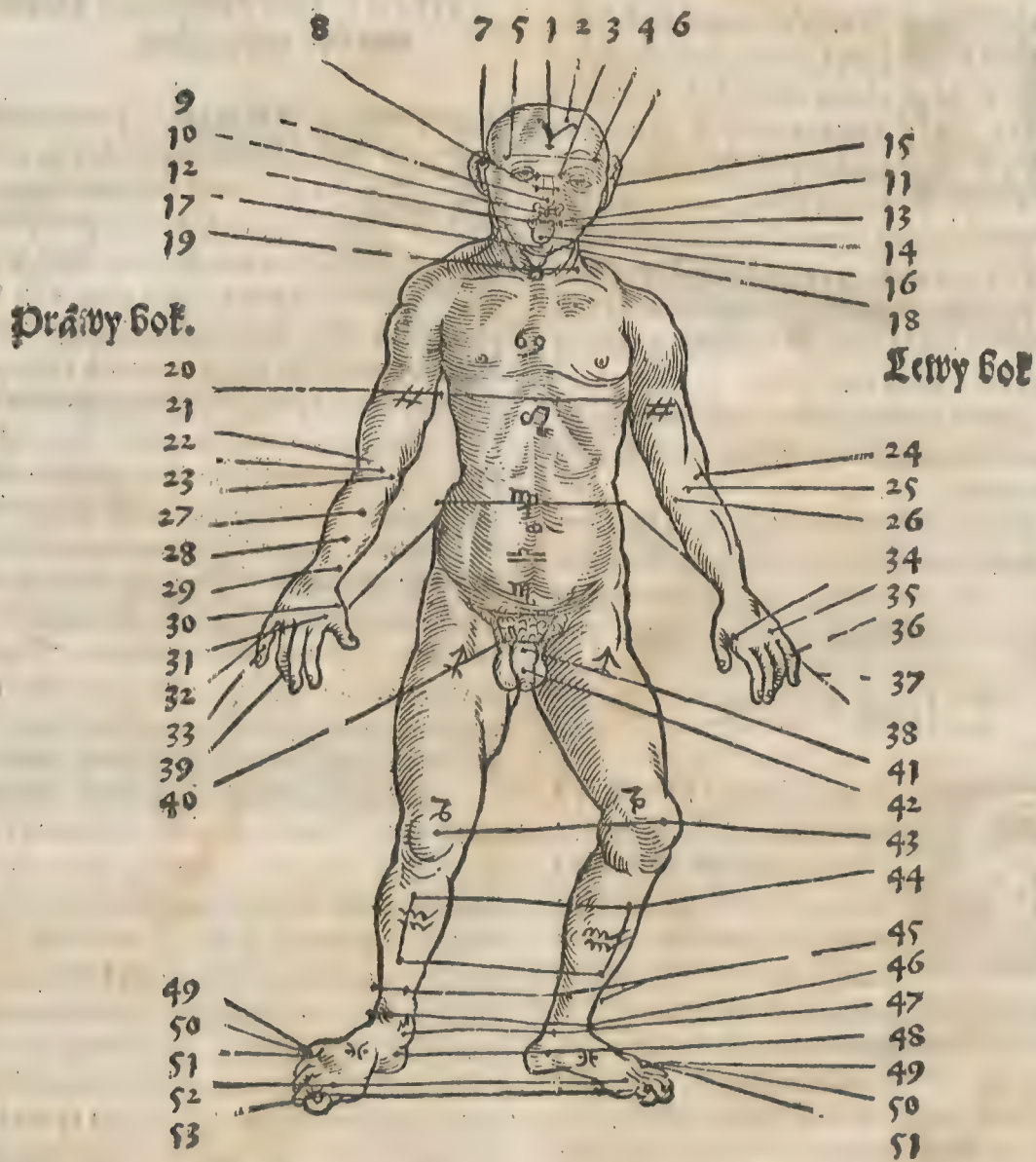
1 3 A m



# O puszczaniu

A tu już masz wiedzieć porządek i kłóre żyły naprzeciw kłhorey niemocy / Puszczanie kłwie służy.

## Obraz ciała Człowieczego



1 Pierwsza żyła jest na szkodku czoła / kłorey puszczanie pomaga przeciw bólaczkam oczu: Boleniu poł głowy / y owšem przeciwko ciepłicy boleści głowy / Odchodzeniu od rozumu / Kłżeniu głowy / y też przeciw tředowi nowemu. Cłypsci żyły żądkowe & moroidy wezwane. Takiż pomaga na pąrchy / y na wysypkie

grube kłosły twarzy cłowieczey.

2 Druga żyła na wierzchu głowy przedsołbnię strony / kłhorey puszczanie tákież boleści głowne ostramia / y żąmilkniwie dawne oddala. Gdzieś masz wiedzieć / iż wysypki żyły na głowie mają być puszczane po obiedzie ( to jest po pierwszym strawieniu potarmu kłory bywa



wa iakoby we czterzy godziny po ledzeniu) o-  
krom żyły pod brodą.

3 Dwu żył w kącikach oczu przy nosie z obu  
dwu stron puszczanie/ pomaga tu czyszczeniu  
wzroku/ y przeciw wślepieniu u cieczeniu oczu/  
też przeciw bielmu/ przeciw mgle/ czerwoności  
ci/ y wślepieniu niedostatkowi oczu.

4 5 Dwie żyły na piersiach albo na skro-  
niach z obudwu stron puszczane/ pomagają  
przeciw boleści wśu/ y też zbytniemu lez plynie-  
niu z oczu/ ciepleci boleści głowney/ krostom y  
swierzbom głownym. Wszakże nie radzę sie  
tego nikomu rychło wzięć aby miał tę żyłę od-  
chwierać/ niech sie radzą pierwey mądrych le-  
karzow ktorzy to wiedzą z pisma Auicenny/  
iako sie z temi żyłami obchodzić.

6 7 Puszczanie dwu żył w obudwu wśach/  
pomaga przeciw drżeniu głowy/ puszczaniu w  
wśu/ y też nowey głuchosci.

8 Dwie żyły przy nozdrzach puszczane/ gło-  
we czyszcza/ słuch naprawiają.

9 Żyłą jedną prosto w końcu nosa puszczę-  
na/ cieplecie głowną oddala/ też broni ciecze-  
nia z oczu/ y ich czerwoności/ mógą y pamięć  
potwierdza/ tja żyłą barzo skręta jest/ a tja  
chrzestą ją dobrze między dwiema chrzestkami  
wypinając.

10 Dwie żyły w nozdrzach puszczają dla cie-  
pleci głowney.

11 Żył obudwu warg bywa puszczanie prze-  
ciw boleściam wśnym/ iako są dziegna y inne  
bóląjące które barzo škodzią.

12 Żył w wściach puszczane/ pomagają prze-  
ciw krostom na twarzy/ swierzbom głownym  
boleści zębów/ cęłusci/ ciepleci głowney/ wś też

13 W podniebieniu wś są czterzy (gardła.  
żyłki/ ktore puszczanie rymie oddala y boleści  
zębów wśtrąca.

14 Dwie żyły w tył: głowny/ gdy prawie be-  
da zacięte/ pomagają przeciw boleści głowny/  
kajzeniu rozumu y zżumialosci/ y tjeż prawe-  
mu od rozumu odesciu.

15 Żył za wchem puszczanie/ pamięć na-  
prawia/ twarz czyszczy od krost y od innych zna-  
ków škardnych/ iako są piegi/ śluki etc.

16 Dwu żył pod izzłiem puszczanie/ poma-  
ga przeciw ślinogorowi/ boleści zębów/ też prze-  
ciw dziegnowi/ remie/ opuchłosci gardła y wrzo-  
du w nim/ tjeż przeciw wślepieniu wśnym nie-  
dostatkowi/ także serdecznym/ piersnym/ płuc

nych y członkow innych duchownych/ Oddala  
też wślepienie przetęży gardła y mowy.

17 Żył między niższą wargą a między bro-  
dą puszczanie/ pomaga przeciw czuchnieniu  
z wś (nie z wnatrza) ktorze bywa z zagnilosci  
wilgoci w wśtach.

18 Pod brodą puszczają żyły przeciw boleści  
policzek y ich swierzbom/ dla krost y puchli-  
ny na twarzy/ też przeciw czuchnieniu z nosa

19 Dwie żyły na bęgi puszczają dla reumy  
y innych wilgoci głownych/ też dla poczyn-  
nia twardu/ bowiem ich puszczanie wywodzi  
materię która w głowę wstepującą/ wysie-  
puie na twarz y żarzą ją.

20 Pod pazuchami żyły z obudwu stron  
pod barkami mają być puszczane/ w boleści  
piersi/ płuc y blony diafragmy (ktora wnatrze  
wierzechnie od hiszkiego dzieli) pomaga też tym  
ktoryż mają trudne tchnienie y oddychanie/ ie-  
dno wiedzą/ iż wślepienie żyły z barków mają być  
przed obłędem puszczane.

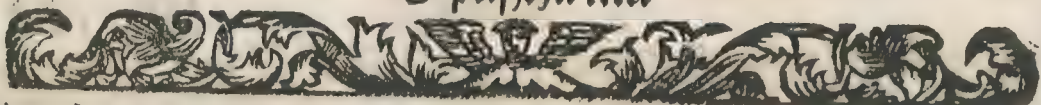
21 Żyłą którą zową Cephalica to jest głow-  
ną/ tą jest w łokciu w obojczy rece na stronie od  
ciała (przy ktorej idzie druga żyła myśłta we-  
wana/ tą prze omylenie złego lekarza zacięta  
czynnopuchnienie rety y škodliwość niemają)  
teyto Cephaliki puszczanie/ oddala cieczenie o-  
czu/ boleści głowny/ y niemoc s. Walantego.

22 Wedle nich jest Mediana/ od szodku  
wezwaną/ żyłą serdeczną/ bowiem tey puszcz-  
anie od ciepleci serdecznych wybawia/ z obu re-  
ku odworżona/ broni scisnienia y boleści gło-  
wny/ piersi/ także pleure traci/ kłocie wbotach  
y wślepieniu duszliwości/ zową te żyły wślepiętego  
ciała pospolitą/ drudzy wielką żyłą/ drudzi ją  
też zową matką dla tey wielkich pożytkow/ ie-  
dnak wieść ją tey moc jest w lewej rece.

23 Basilica albo wątrobna żyła z drugiey  
strony tu ciała w prawey rece puszczana/ cz-  
y wątrobie/ bowiem oddala tey boleści/ zatk-  
nie z pełności z ktorych pochodzi rzeżanie y kło-  
cie w niej zwiastują/ z prawey rety puszczana/  
tjeż oddala pleure/ boleści grzbietha/ ciekaczą  
krw z nosa zastyńawia/ bowiem wilgoci z do-  
tu tu wierzechno ciągnie/ o tym będzie niżej przy-  
liczbie 26. powiedziano.

24 Cephaliki to jest głowney żyły puszcz-  
anie z obudwu stron/ pomaga przeciw pełności  
nabiezłości/ y innym niedostatkom głowny/ też  
cieczeniu oczu/ y też krwie z nosa/ także prze-  
ciw bole-





boleściam plec/ y pod pazucliami / a puszczać  
 25 Iga może tāt z łociā iako y przy wielkim palczu  
 25 Zpla Mediana w posrzodku łociā gdy  
 zle będzie zacieta/ tedy krew dobra a subtylna  
 wypuszcza/ ale rope wielką y posokę zbytnią za  
 stanawia/ z kądże przychodzi rana gniąca y  
 niebezpieczność niemāła k śmierci prziwodząc  
 Ale prāwie a dobrze odtworzona/ przeciw bo  
 Iesciam wśpytkim serdecznym/ wathrobnym/  
 żółtawym y bocznym bārzo pomaga.

26 Basilica zwłascza z lewcy rōti/ cżysci sle  
 dzione/ ale gdy zle abo nie prāwie będzie zacię-  
 ta/ nāstoczy y nābiegnie/ potym zbierze sie ro-  
 pā gesta iako miód/ z kthorey zāgnicia pocho-  
 dźca bolączi/ kureż w żylach y w pālczach/ ale  
 dobrze y prāwie zacieta/ boleści sledziony/ w nę-  
 trza/ y bokow kłocie oddala/ pleurybronii/ nie-  
 smoci żółtawych/ stānow y inych cżłontow  
 ktore żywnosc cżynią/ takżę y krew z nosā stā-

27 Purpurea žplā to iest czerwona/ (nowi  
 niżej łociā tu rece/ puszcżana bywa nāprze-  
 ciw boleści wśelkich wnetrzney.

28 Niżej tu rece na theyże stronie iest žplā  
 žliāca tho iest od wnatrza/ bywa puszcżana  
 dla boleści inśpych cżłontow.

29 Pulsowa žplā/ w kordiacie to iest w ser-  
 deczney duśności puszcżana bārzo pomaga /  
 ale to ma być z wielką wagą za poradą lekār-

30 Pod wielkim pālciem žplā puszcżā (stā-  
 nia/ oczom pomaga/ przeciwi sie theż zbytnięy  
 gorączosci ciālā.

31 Wiedzy wielkim pālciem žilā y drugim

34 (wedleiego/ w obudwu reku puszcżay/  
 przeciw boleści głowy z nāpełnienia/ też prze-  
 ciw febrze/ rożesciu żółci/ cżirwonosci zbytniej  
 przeciw cieczeniu/ zāmgleniu / y boleści oczu/  
 takież gdy sie odmie teżył abo dżigłā.

32 Wiedzy wiernym pālciem žilā y mālpm

35 (w obu reku puszcżana bywa dla boleści  
 głowy/ płucz y sledziony.

33 Saluatella žilā ktora sie ciągnie tu mā-  
 lemu pālczowi/ zwłascza w prawey rece pus-  
 cżana bywa dla zbytku y skāżenia krwi/ theż  
 przeciw żoltey niemocy/ pełności głowy/ bole-  
 niu zebow/ boku prawego. Pożytki pus-  
 cżania są ty/ zbytnią oddala z serca gorączosc  
 cżysci wātrobe/ płuce y sledzione/ pierśi/ głos  
 wśelkie przyserczu wnetrzności. A ma być  
 pierwej nāpārzonā (iako y inne žyly w rece)  
 aby sie tim lepiej wklazā/ takież zaciągwi trze

bā reke w ciepłą wodę zāsie włożyc aby krew  
 nie zgestnelā w rānie. Wiedzy też iże ty žyly w  
 rece/ to iest przy pālczach mālā być puszcżany  
 posniadaniu/ wśatōż po pierwszem strawie  
 niu/ iako wśpycy iest nāpisano.

34 35 Już są wśpycy wypisane ty žyly.

36 Saluatella też w lewcy rece puszcżana  
 zātkanie y inści niedostātki sledziony oddala/  
 takież zāwrocenie mozgu czo ic zowā Trene-  
 sis/ kłocie w lewym boku/ zāstanawia theż  
 morwid plynienie y zbytnie wplawy pāniam /  
 pomaga przeciw niedostātkom w nerkach / y  
 też febram wśelkim cżyni wżenie. Tu wiedzy  
 iż gdy ty žyly bārzo nāstoczą/ tedy mnię cie-  
 kō/ a to dla zbytku zley krwi z melancolicy po-  
 chodzącej.

37 Dwie žyly na bokach z obu śtron/ pus-

38 (cżay przeciw puchlinie/ krostam zāsta-  
 43alpm/ niemocy zimney/ bieguncce ktora przy-  
 chodzi z niestrawnosci/ to iest gdy cāly potarm  
 cżłowiekā przechodzi. Wśatōż z lewego boku  
 žplā dla boleści nādecia abo zātkania sledziony  
 42ż dla bolącżet w mecherzu y boleści biodr.

39 Žplā na grzbiecie gdzie bywa garb / kto-  
 rā zowā krzyżowā/ puszcżana cżysci melāco-  
 liā/ y nerki potwierdza.

40 Cżterzi žyly pod nerkami z obudwu stron  
 meśen/ zāstanawiaią ciekac 4 moroidi / też  
 oddalāia rzeżanie korzenia przy mocy pus-  
 cżaniu/ biegunki/ niedostātki mecherzā y lonā

41 Žplā na wierzchniej cżęci ko- (oddalāia  
 rzenia puszcżana/ wśpytkiemu ciālū dawa w-  
 spomożenie tu miernosci.

42 Godspodniey cżęci korzenia žyly pus-  
 cżane bywāia przeciw niedostātkom nerki/ nā  
 puchnieniu lonā/ przeciw kāmieniowi/ y in-  
 śym boleściam nerki y też mecherzā.

43 Dwie žyly nā kolānāch puszcżane/ cży-  
 niā duśność/ biegānia trwālosc w chodzeniu  
 40gdzież mās wiedzieć wśpytki žyly goleniy też z  
 nog/ po iedzeniu mālā być puszcżany/ iako ni-  
 żej nāpisano.

44 Dwie žyly nā łyslech a dwie nā goleni  
 puszcżane/ pomagāia przeciw boleści odow /  
 łyskow/ goleni y nog/ zwłascza gdy boleśc by-  
 wa Arētica/ Sciatica/ Podagra/ theż prze-  
 ciw kureżeniu nog/ opuchlinie/ zwłascza pā-  
 niam/ ktora pochodzi zāstanouienia wplawow

45 Dwie žyly w nogach nā stronach go-  
 ni tu dolu/ bowiem ktora na stronie miedzy no-  
 gi scho-





gł zehodzi / zową ją Zasena domowa / ta puszcżana pomaga przeciw krostam y bolaczkam mącicznym / y przeciw zastanowieniu oplawow białym głowam / też przeciw boleści męcherz / neret / biodr y członkow męskich. Ale która na stronie od nog zstepuje / te zową Zasena dzika abo Sciatica / pomaga w boleści Sciatici / podagry / goleni y lyszow.

46 Żył w obu nogach nad głozny albo kostkami od nog / pomagają naprzeciwko boleści trzosty puchnięciu / y bolaczce mosen.

47 Dwie żyły nad głozny abo kostkami między nożnemi / puszczane paniem / zasthanowione oplawy pobudzają / też które się po porodzeniu nie dobrze wpeczęsca / abo płodu mieć nie mogą bardzo pomagają / y też przeciw boleści sledziony / neret / mosen rżezania / na tamienię płaszczny bardzo są potrzebne.

48 Żył pod kostkami między nożnemi dobrze puszczają / gdy się noga odmie z zapalenia.

49 Żył między małego palca w obu nogach przeciw zastanowieniu oplawow / też na krosty twarzy y goleni jest potrzebna.

50 Żył na małym palcu w obu nogach / pomaga przeciw zbytku tołery / też y neretom służy / w paralizu / y w apoplexy / to jest gdy kto z nagła zebnię zechnie a zapamięta się / z kąd nagła śmierć pochodzi.

51 Żył prawie pod paznokciem małego palca w obu nogach / puszczają przeciw krostom na twarzy / zaciemieniu oczu / kłopotowi y siekkości pierśi.

52 Na wielkim palcu żyły obu nog puszczają przeciw zastanowieniu oplawow / bolaczkam mosen / wdow / y biodr.

53 Ościenia żyły pod paznokciem wielkiego palca w obu nog / też puszczana mają być przeciw zaciemieniu oczu / krostom twarzy / y nog albo goleni / też przeciw swierzbowi / krostom ciętkacym / y przeciw zasthanowieniu oplawow paniem.

### Figura Aspectow dobrych ku puszczaniu krwi.

☿ 17 Złączenie Kieżyca z Jowiszem / wyborne czyni krwie puszczanie.

☿ 18 Złączenie Kieżyca z Venusem / wyborne czyni krwie puszczanie.

\* 17 Szostak Kieżyca z Jowiszem / dobre

czyni krwie puszczanie.

\* 18 Szostak Kieżyca z Venusem / dobre czyni krwie puszczanie.

\* 19 Szostak Kieżyca z Słońcem / wyborne czyni krwie puszczanie.

\* 15 Szostak Kieżyca z Saturnusem / nie szkodzi wpuścić krwi.

\* 16 Szostak Kieżyca z Marssem / nie szkodzi wpuścić.

☿ 17 Czwartak Kieżyca z Jowiszem / dobre czyni krwie puszczanie.

☿ 18 Czwartak Kieżyca z Venusem / dobre czyni krwie puszczanie.

☿ 17 Trzeciak Kieżyca z Jowiszem / wyborne czyni krwie puszczanie.

☿ 18 Trzeciak Kieżyca z Venusem / wyborne czyni krwie puszczanie.

☿ 19 Trzeciak Kieżyca z Słońcem / sześciu czyni krwie puszczanie.

☿ 15 Trzeciak Kieżyca z Saturnusem / nie szkodzi krwie wpuścić.

☿ 16 Trzeciak Kieżyca z Marssem / nie szkodzi wpuścić krwi.

☿ 17 Przeciwny Kieżyca z Jowiszem / dobre czyni krwie puszczanie.

☿ 18 Przeciwny Kieżyca z Venusem / dobre czyni krwie puszczanie.

Ale to wszystko ma być rozumiano w dobrym znamięniu / i tak kom wyszły napisał.

### Figura Aspectow złych / którzy broni krwie puszczania.

☿ 19 Złączenie Kieżyca z Słońcem / dwa dni przed y potym / broni krwie puszczania.

☿ 15 Złączenie Kieżyca z Saturnusem / jeden dzień przed y potym / broni krwie puszczania.

☿ 16 Złączenie Kieżyca z Marssem / jeden dzień przed y potym / broni krwie puszczania.

☿ 18 Złączenie Kieżyca z Smokową głową / ten dzień sam broni krwie puszczania.

☿ 19 Złączenie Kieżyca z Smokowym ogonem / jeden dzień przed y potym broni krwie.

☿ 17 Czwartak Kieżyca z Słońcem / dwa nasele godzin przed y potym broni puszczania krwi.

☿ 15 Czwartak Kieżyca z Saturnusem / 12. godzin przed y potym / broni krwie puszczania.

Czwartak



## O puszczeniu krwi

☿ ☽ ☿ Czwarthak krieżycá z Marssem 12. Godzin przed y potym broni krewie puszczenia.

☿ ☽ ☿ Przeciwny krieżycá z Słońcem / ieden dzień przed y potym broni krewie puszczenia.

☿ ☽ ☿ Przeciwny krieżycá z Marssem / ieden dzień przed y potym broni krewie puszczenia.

☿ ☽ ☿ cum ☿ ☿ Złączenie / Czwarthak / Przeciwny krieżycá z Marssem y z Saturnu sem / ieden dzień przed y potym broni krewie p.

Chyba wielkicy á nagley potrzeby.

☿ Żadny człowiek nie daj sobie żyty zaciąć / ani baniek stawiać z tego człontu w kthorego człontka znamięniu mściąc wypelnia swoy bieg przyrodzony.

☿ Gdy dobry czas krew puszczać / tedy też d o

brze bantki stawiać / bo w thym niemają żadney rozności / thelto iż przed pełnią krew / á bantki po pełni / do oboic słupnie y pożytecznie bywa puszczano.

### O znamionach krewie po vpuszczeniu / nauka vżyteczna

☿ Krew czerwona / śarłatowey barwy / gładka á gesta / przyrodzenie człowiecze zdrowe zna

☿ Krew śarłatowey barwy á o ( mionnie. tolo wshedy biała ku serwatce podobna / włazu ie káfel á reume.

☿ Krew żółtawa ku siarce podobna / á ktora sie wnet zagestnie á nieiako náłomi / włazu ie te go: zlow ietá przyrodzenie iże nie hlo żywie.

Koniec o puszczeniu krewie.

## Tu zaście mają naukę o bantkach / na ktorym miejscu postawione k czemu służą.

☿ Przemyślmy ná przed mają wiedzieć / iż bantki wieczyey czyscią ciało od krewie zsep ktora jest pod skórą / niżli krew z żyty wypuszczo na / á wiecel bantka wy ciąga subtelna krew z ciała człowieczego niżli gruba / á tak bantki bázgo málo są vżyteczne ludziom kthorzy są subtelnego á pietnego ciała / dla thego iż telko krew subtelna z nich ciągną / á ta miasa y gruba w nich zostaje.



Wszakoz ma być puszczenie krwi / aby tak śnádniey krew gruba wychodziła / o tym A. uicenna piše w pierwszych kriegach w czwartym rozdzieleniu capitulo 20.

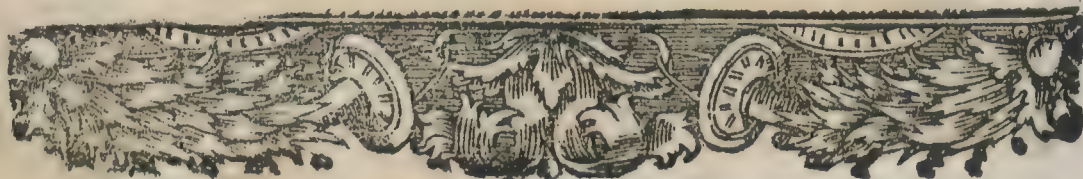
☿ Drugie / bantka lepić ciągnie krew / gdy sie ciało dobrze w łazni zagrzejie niżli tak ná sucho / á temu gdy bedzie miastheze puszczaćdem gliboto posiekano.

z.

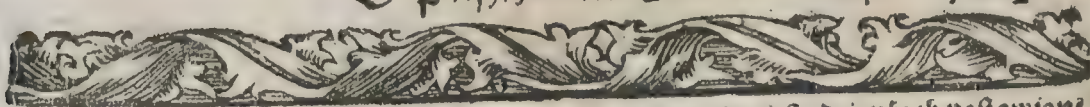
a Naprzód bantki ktore bywają stawiane od niektórych ludzi ná ciemieniu / są niepożyteczne / á to iż głowe mólą / rozum y baczenie przy

rodzone kážac.

b Bantki pod gardłem / to jest pod brodą stawiane / są dobre naprzeciw zebowemu boleniu y ták







y też gardłowemu / policzkowemu / y wshyt-  
kley głowp bolenie w mniępsiaq.

c Też bantki pod piersiami stawiane / zbytecz-  
ne plynienie krwi nosem / y białem głowam  
swoie rzecz stanowia / (nie trzeba ich sietać)

d Też bantki niżej trofkie dymion postawio-  
ne / są wyteczne ku rozstargnieniu puchliny y  
káždego wrzodu stroiow męskich / y też wrze-  
dzienicz w dów y wshytlich nog.

e Też bantki nad kolanmi stawiane / cziagga  
krew gorgacza że wšego ciała / i też wrzedzienie  
wshytie od ntey gina.

f Też bantki na lyszach postawione / krew prze-  
czyścią / y swoje rzecz białem głowam poru-

g Też bantki nad kostkami stawiane / (są).  
swoie rzecz białem głowam poruśia / y na-  
przeciw dennei niemocy pomoc daia / także y  
podozre lezja.

h Też bantki na samym wierzchu głowy po-  
stawione / daia pomoc na przeciw zaćmieniu  
ocznemu / y káždey niemocy ich / także na prze-  
ciw opaleniu są doświadczone / iedno tylko paz-  
meć mda.

i Też bantki w tyle głowy postawione / oczom  
bardzo pomagaja / trofki ktore binaia w dżia-  
słach w wsciech gina / ciepkosc brwi y czuchnie  
nie wst oddalaja.

k Też bantki na studzionkach postawione / bo-  
lenie ramion y sije odeymia.

l Też bantki pod samymi łopatkami postawio-  
wione / ciepkosci piersi / bolenie ich wsmierzaia  
m Też bantki nad łokciami y rąk postawio-  
ne trofki ciepkaci y opuchline rąk oddalaja.

n Też bantki nad nerkami postawione / cho-  
ciest na krzyżu / wrzedzienie w dów y wshytlich  
nog y boleści ich / y także bolenie krzyżow y me-  
cherza oddalaja.

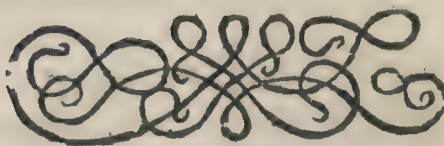
o Też bantki na biodrach przystawione / że w  
shytiego ciała krew wpcia gaja / a tżat przpro-  
dzona choroba białem głowam poruśia / y  
wshyto ciało czyści.

p Też bantki pod połyżki przystawione / tro-  
fiam ktore sie na biodrach czynia pteż na pol-  
rzhkach / są wyteczne.

**C** Bantki nie maia być stawiane wuchki  
po nastaniu ani na chodzie kieżpca / ale pod  
pełnia a popelni / abowiem tego czasu krew y  
inše wilkosi są wshytch obsitosci / nišli skoro  
po uastaniu albo na schodzie kieżpca.

**C** Też bantki mogą być w potrzebie dyle-  
ciom we trzech leciech stawiane / y we dwu le-  
ciech sietane / ale daley Auicenna nie radzi / to  
iż w roku dziecieciu.

Stym też wiedz iż łaznia ma roznoś od baniek / abo  
wiem gdy chcemy wilkosi wyppoć / tedy w ognio-  
stych znamionach ma być / to iest w Skopie  
we Lwie a w Strzelcu. Ale gdy-  
by chetiał suchosc ciała odmiećzić  
y odwilżyć / tedy w wodnich  
znamionach / to iest w  
w Raku / w Niedzwiedku y w Rybach  
bedzie pożyteczny.





**Według biegu niebieskiego : Ktho-**  
remu Pan nad wszytkiemu rzeczami świata tego/moc nie-  
zmierzona dał/Ktho chce na powietrzu zmienienie albo korożkolwiel  
rzeczy/ czas słuszy tu sprawowaniu potrzeb/aby było wiedzia-  
no/jako tu niżej o thym wypisano



Naprzód wiedzieć mamy/iżę krieżyc wstawicżnie po niebiekrażac a spra-  
wując przyrodzony bieg swoy/przechodzi dwanaście znamion niebieskich: a iżę iesth 8 sic dm pla-  
nech naniszy/przeto thym swym przechodzeniem przez ty 12° znamion/stłania y zepa-  
mule/prawie swym rzadzeniem/ty niekie rzeczy na ziemi tu rozmaitym spra-  
wam ieh: A przeto iest rzecz pożyteczna wiedzieć o przyrodzeniu tychto  
przerzeczonych znamion niebieskich/thakież Planet/o ktorich  
porząd niżej wypisano.





## Pierwsze znamie Skop/po lacie Aries



**T** Skop jest przyrodzenia ogniściego/ciepłego / suchego/pañuie nad tolerę / przyrodzenia ma meście/smałom przelożon gorzkim / farbami żółtogoścym / dom Marsow / tam też Słońca powyszenie.

Głowie y obliczu pañuie.

Gdy miesiąc jest w ♈ co ma być  
czyniono albo spráwiano.

**Z** Książęcy / z pañy bogatym y inšemi przełożonemi dobrze rozmawiać / rzeczy ktorim do konania y wypełnienia chcesz mieć rychłe : poczynay / ale co chcesz mieć długo a trwało nie poczynay / w łazni się też możyć myć / w nowym edzieniu oblożyć / ale głowy w arup żelazem obrać albo leczyć / albo też golić.

## Taurus Był



**T** Był jest przyrodzenia ziemnego/zimnego a suchego / jest też przyrodzenia niewieściego / melancolickiego / Venus tam dom ma / powyszenie miśiączowe.

Szygi y gardłowi pañuie.

Gdy miesiąc jest w ♉ co ma  
być spráwiano

Gdy co chcesz mieć trwałego / poczynay w tym znamieniu / buduy / dziedzictwa kupuy / drzewa sężep / winnice naprawlay / na rolach siey / z pañami rozmawiaay / wesela używaj / żone sobie pomy / myślicztywa patrzyć / woli kupować / wšytko dobrze.

## Gemini Bliźnieta



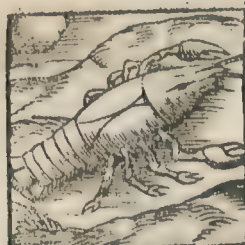
**T** Przyrodzenia jest powietrznego / meściego / ciepłego wilkłego / pañuie nad complexu subtelnego / nad smałkiem słodkim / nad ptac twem czudnie śpiewającym / dom Merkuriu / smotowe powyszenie y poniżenie.

Plecami / ramięiom y rekami pañuie.

Gdy miesiąc jest w ♊ co ma  
być spráwiano

Nachunek dobrze czynić / dziaćki ku nauce dawać / w łazni się myć y chędożyć / ale baniek na reku nie stawiać / kupczyć możyć / y pthaci wpełkie łowić.

## Cancer Rak



**T** Rak jest przyrodzenia wodnego / wilgoćnego a zimnego / przyrodzenia niewieściego / slegmy pełen / domi Miśiączow / Jowisowo powyszenie y wypad.

Piersiami / pluczami y śledzionie pañuie.

Gdy miesiąc jest w ♋ co ma być  
sprá





# O znamionach

## Sprawiano.

Dzieli ten jest prożnowania y pokosu / w łaz-  
ni sie dobrze myć y chędożyć / odzienie obłożyć  
nowe / przy mału a przy trawach rostopi pło-  
dzie / krew tolerkom dobrze puszczać / w lekwa-  
rzu purgacją brać / kupać y / ale na morze ani  
na żadną wodę nie puszczać się.

## Leo Lew



**L**ew jest ognistego przyrodzenia / ciepła-  
go y suchego / tolerze paniuć / przyrodzenia ma-  
skiego / dom Słoneczny.

Serżu / żołądkowi / grzbietowi  
y bokom paniuć.

Gdy miesiąc jest we **et** czo ma  
być sprawiano

Dobry przystęp ku królom / ku kłazetom /  
żądaj ich o czo chcesz / rzeczy kłhore chcesz mieć  
trwale poczynaj / odzienia sobie nie daj przy-  
krawać / ani się w nowe przybieraj / trwale nie  
pomysław puszczać / ani żadnego lekarstwa nie  
pożywaj.

## Virgo Panna



**P**anna jest przyrodzenia ziemnego / zim-  
nego y suchego / przyrodzenia niewieściego / peł-  
ne melancholii / dom Merkuriusow y powys-  
szenie tego / ale wpaść Venusow.

Zywotowi / kłitani / y innym wnetrza  
nosćiam paniuć.

Gdy miesiąc jest w **et** czo ma  
być sprawiano

Dzieli jest szedni / dzieci na naukę możesz  
dać / pisano czytać / liczyć od swich pisarzy  
brać / poselsztwo słać / kupować y przedawać /  
z Pannami y z pannami gadać y żałować  
się im / żony nie poymu / bo dla nieplodności  
żartobiesz się który raz w leć.

## Libra Waga



**L**ibra jest przyrodzenia powietrznego / ciepła y  
suche / wilgotne / męskie / dom Venusow / Sa-  
turnusowo powyszenie / ale wpaść Słoneczną.

Pepłowi / biodram / męchczowi /  
y innym paniuć.

Gdy miesiąc jest w wadze czo  
ma być sprawiano.

Dzieli ten godny ku współkłemu / iedno ku  
miłowaniu nie / przedaj / kupuj / na drodze  
wyieź / nowe odzienie obłóż / rzeczy kłhorych  
rychło chcesz dokonać poczynaj / w pierwszym  
połowicy tego znamięnia dobrze melancholii  
kom krew puszczać / y włosi dobrze strzyż.

## Scorpio Niedźwiadek



Niedźwia





**T** Niedzwiadek jest przyrodzenia wodnego /  
a tak wilkie a zimne / niewiescie / pełne flegmy  
dom Marsow / wpał Miesieczow.

Łonu / y tam innym rzeczom paniuć

Gdy miesiąc jest w ~~mar~~ co ma  
być sprawiwano.

Tego dnia jest dobrze nie nie poczynać / bo  
to jest znamie wsey chytrosci y fałszywosci / w  
lazi nie możesz myć / purgacją brat / w droge  
ani na wodę / ani po ziemi nie wypieść.

## Sagittarius Strzelec



**T** Strzelec jest przyrodzenia ognistego / a  
tak ciepły y suchy / mesti / toliki obfity / dom  
Jowisow / powyszenie ogona smokowego / a  
wpał głowy smokowcy.

Łedziam y w dom paniuć.

Gdy miesiąc jest w ~~as~~ co ma  
być sprawiwano

Dobry dzień tu kupieczewu / y tu myślicz  
ewu zwierzę rozmątego a niewiecy strzelca:  
z Paniami sie dobrze wżigrawać / z Sedzia  
mi albo z nauczonymi dobrze rozmawiać / sie  
gmatykon dobrze krew puszczać.

## Capricornus Kozorożec



**T** Jest dzień ziemnego / zimne a su

che / melantolia w nim paniuć / mesti / dom  
Saturnusow / powyszenie Marsa / a wpał  
del Jowisow.

Kolonom y żyłom pod kolony paniuć.

Gdy miesiąc jest w ~~as~~ co ma  
być sprawiwano.

Rzecz y rychło poczynąć / sprawę mley z sta  
remi / rola / winnice / ogrody kopay / dziedzic  
two y wś. lkie małenosci rozdzielay.

## Aquarius Wodnik



**T** Jest powietrznego przyrodzenia / ciepłe a  
wilkie / mesti / Complexion śliczney y subtel  
ney / dom drugi Saturnusow.

Goleniam y ruram nożnym paniuć.

Gdy miesiąc jest w ~~as~~ co ma  
być sprawiwano

Dzień dobry tu sianiu y tu seżepieniu / y tu  
przenoszeniu sie z domu do drugiego domu /  
studnie kopać / y przodk dobywać / domy budow  
wać / fundamenty miastkom / wieżom / mu  
rom zakładac / z staremi rozmawiać / dziedzic  
two skupować jest bardo dobrze.

## Pisces Ryby

**T** Ryby są wodnego przyrodzenia / zimne a  
wilkie / flegma w nim paniuć / niewiescie / dom  
drugi

12



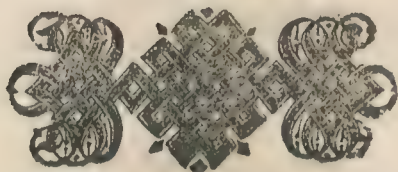
# O planetach

Drugi Jowisow.

Przysswam y stopam / y w nogach  
niemoczam pánuię.

Gdy miesiąc jest w **S** czo ma  
być spráwiáno.

W lázni sie myć / rostkossy plodzyć / obierać  
sie w nowe odzienie / po wodzie iędzić / oko  
to ryb sie obierać łowiąc ie / sieć dziać  
na ryby / purgacią brąć / kupa  
czpć / przyiaciele iednać /  
żone poić / kolerę  
kom dobrze  
krew pu  
ścić.



## Prziodzenie pla uet niebitskich

Saturnus



**E** Miedzy plánetami jest nawyszy Saturnus / rodzącowi ludzkiemu bázko przeciwny y inssym rzeczam / iesth przyrodzenia zimnego y suchego / według biegu naleniwssy / pan sekcy żydowskich / plánetá niefortuny wielkiej / meści / pełny melantolicy.

Ktorem członkom w ludzich pánuię.

Wchu prawemu / sledzienie / melantolicy / mecherzowi / kosciam wielkim.

Jákíe obyczáie w ludzích czyni.

Człouiek bywa trnabny / pracowity / łakomy / zawistny / chytry / melantolik / plugawy / chudy / krotki / rzadko takiego naleś / osobny / milczący / bázko iędzący / zdradliwy / o skárbięch myśli / bywa plci smiádey / kocha sie w czarney bázwie / miewa oczy w padle / wlosi czarne / gestą brode / iesth sklonny ku kradzieży / ku okłamaniu / długo trzyma gniew / predko sie rozniemoże / z sobą sam rád mowi / rychto osiwieć / nie misuie białych głow / nie bywa bogatym ale skąpy / á rád zachowawa tajemnice.

Dáry y dostoinoscięgo.

Drac dobry bywa ktoremu Saturnus iesth pan z vrodzenia / pánuię też sutiennikom / sewczom / gárbarzom / gornikom / y wsskim robotnikom ciestą á plugawą robote robiącym tym Saturnus z strony swey dziedzicwa á bo pánstwa dawa z łakomych robot.

Ktore niemocy z niego przychodzą. Pleura / sáptá / zimnica czwartęgo dnia / nie dostatek w sledzienie / opuchlina / powiechrza / zaráżenie / biegunka / podogry / lisáie / y inssie niemocy ktore przychodzą z melantolicy.

Jupiter Jowisz /



**E** Jest przyrodzenia mekiego / elepy y wilki áko y powietrze / plánetá wielkiej fortuny y lásti káżdemu przywodzący / bo iesth przyiaciel wielki rodzącowi ludzkiemu / á iest mierny bázko.

Ktorem członkom w ludzich pánuię





Plucam / kosciam małym / chrestkam / wa-  
trobie / w przyrodzeniu mekim / y w niewie-  
ciem potoleniu.

### Jakie obyczaje w ludzich czyni

Człowiek bywa sprawiedliwosc miluiący / po-  
częstny / prawdziwy / łaskawy / swobodny / wier-  
ny / potorny / miłośni / sromieźliwy / przjem-  
ny każdemu y miły / wysoki / miły / nabożny /  
bywa dobry w porządzeniu / ma w nienawisci  
złe / mięwa twarz czudną / pełną a niezmars-  
zoną / włosy długie / nos prosty nie guzowaty  
bywa wesoly / myśli rad białe głowy ale takie  
mnie / ma chęć ku dobru częstemu y w tymże  
częstny powód mięwa.

### Dary y dostojności jego

Często dostojności w duchownych rzeczach da-  
wa / wmięcięność w prawie / sprawiedliwe roz-  
(sądzienie)  
Ktore niemocy z niego przychodzą  
Slinogor / kordiać / kureż / odesięć od pamięci

### Mars.



**M**ars planeta jest niefortunny młoty  
by nikt inne planety / przyrodzenia mekiego  
gorący / suchy / ognisty / rodzący ludzkiem  
przeciwny / pan tolecy / gniewu / łotrystwa / w  
kuwania krwio / zwad i wał wszelkich przyczyna

### Członkom pannie.

Wzhu lewemu / żółci y żylam.

### Jakie obyczaje w ludzich czyni

Człowiek bywa bardzo gniewliwy / niełudzki /  
nie zgodny / pragnący zwadi i śmierci ludzkiej  
gwaltownik / nieśromieźliwy / drapieżny / wa-  
leczy / śmiały / ziedney sekty ku drugich łatwie  
przystanie / mięwa wsta wielkie a często odwo-  
żone / żeby wielkie / twarz koniczystą a suchą /  
włosy kędzierzawą a lisowatą / oczy małe / bywa  
dobrze trawiący / a sika rad / czeruoney tua-  
rzy / chępi się w kosciach / smieć się sam w so-  
bie gdy złość komu wyrzadzi / jest skłonny na  
drapieżstwo / na palenie / na zabijanie / nie mi-  
luie białych głów / których wżdy pożąda / rzad-  
ko dobrą śmiercią zchodzi / nie rad towarzyszyć  
z dobrymi a na inie krzywo pogląda.

### Dary y dostojności jego

Wkrutność / hetmaństwo na wojnach / bar-  
wierstwo / kowalstwo / y inne rzemiosła albo ro-  
boty ktore przez ogień robią.

### Ktore niemocy z niego pochodzą

Niemocą z tolecy pochodzącym ktore ry-  
chło zabić pannie Mars / iako są febra erze  
tego dnia / gorączka / biegunka / ranam  
wielkim / plodu niedonośemu.

### Sol Słońce.



**S**łońce insemi planetami jest iako pan  
a to w światłości / w mocy nad inne jest moc-  
niejszy y dostojniejszy / przyrodzenia jest ciepłe  
go y suchego ale miernie niechł iako Mars  
skodliwie / nad ludźmi / krolmi / nad lwym / nad  
orlę / nad sokolę pannie.

### Członkom pannie

f 3 Ma



# O Planetach

Ma w mocy oko prawe / serce / mozg / w kosc  
ciach / bok prawy.

## Jakie obyczaje w ludziach czyni

Ludzie takowisza wysokiach myśli / dowcipni / o  
patrzni / czudni / uczciwi / wysokiach części / p sta-  
nu wysokiego wstawicze nie gadanie mąta / takt  
nad swoje krewnie bywa powyspon ku dostoy-  
nosci takiey / iest sprawnieblowy / zle przesladuie  
rad obeznie z wielkimi pan / iest wesoły / ma  
twarz czudna / pierś porosle włosami / iest po-  
ważny w rzeczy / łaskawy / miłuje niewiasty /  
iest predki ku gniewu / roztropny / szczęśliwy /  
gotey płci / pietney brody.

## Dary y dostoyności iego

Dawa Cesarstwa / Krolestwa / Xlestwa / Wo-  
iewodstwa / Starostwa / urzędy / y inye pan-  
stwa / znamienicie przelozone tak w miejscach  
tako y na zamkach / we wsiach rzadzenie dobra  
pospolitego / ktore bywa za łaską a za miłosier-  
dziem.

Ktore niemocy z niego przychodza.

Wolaczka / zamierzknieniu oczu / kuczowi  
kordiac / częstemu omdlewaniu / remie / obra-  
żeniu y Stoiące pannie.

## Venus



Venus iest Planeta fortunny ale mniemy  
niżli Jowisz / płci niewieściey / iest przypodzenia  
zimnego a wilgotnego / pannie nad rzeczami  
roztrośnemi y w solemi / wshytki panie y pan-  
ny ktore sie radz chedogo nosz y ich wbiór wsi-  
tel w swej mocy ma / y ich stroiom nadolnem  
pannie.

## Członkom pannie

Maciecy y pań y stroiom ich miedzyznym /  
pierskam y pantiem / gardlu / wonianiu / pa-  
cierjom / y wshytkim chedogosciom ich.

## Jakie obyczaje w ludziach czyni

Człowiek niewieści bywa / a wpatze swemu do-  
sie wdziala / roztrośny / a towarystwo miłota-  
cy / miłosierny / na panny rad patrzy / a iest  
sie panna wrodzi pod tą planetą / tedy (acz nie  
ale aby wezrentim) miłuje rada / ci ludzie ra-  
dzi tanczuta / y kody z nich rad miłuje / bywa  
niepłodny / biały płci / gąmratny / w wielu  
rzeczach waptliwy / nie wstawiczy w umysle  
obczajny / wesoły / ziet bywa na glos gedzby  
y pstantia / granta / y rozliczney Muzyki / w  
spiewaniu sie kocha y w hatach chedogich / w  
przpbieraniu / iest mielkiego przypodzenia / ko-  
cha sie w zieloney barwie.

## Dary y dostoyności iey

Czołowiek z wielką dowcipnoscia bywa spra-  
wiono / to wshytko Venusce iest poddano / tako  
iest umieretnosć hawetowania kosztownych rze-  
czy y misternego wyspywania / koblerecow al-  
bo namiotow / miłowanie / spiewanie / y na w-  
seltich przyprawach granie / tako lutnie / ge-  
st / organ / symphonatow / klawikordow etc.

## Ktore niemocy z niey przychodza

Cieśłosci skroni / macice boleści y boleś w mie-  
stach skryptych / zimnosć w żoladku / strzeta-  
nie okolo serca / oziebnienie wątrob.

## Mercurius

Mercurius iest przypodzenia przemien-  
nego / według tako sie ku kthoremu Planecie  
przypocz / iestli ku dobremu tedy dobry z nim /  
a ze złym teze zły / iest rozmaity a kulajacz sie  
po niebie.

## Ktorem członkom w lu- dziech pannie

Jezylowi / fantaziey / pamieci /  
żolecy reklam.



Jakie obyczaje w ludzich czyni/

Jakie obyczaje w ludzich czyni/



Człowiek bywa mądry/dowcipny/wymow-  
ny/wielkiej chytrosci/oporny/nie strzeżny/  
w rzeczach sprawcą dobry/sredniego wzrostu  
pálce długie/misłule subtelne rzemieśla a che-  
dogie/miewa oczy malé y wsta/a niektórzy też  
bywa wielkiy nos wielki miewa/w rachowa-  
niu/w pisanii czudnym/w astronomii rad  
sie oczym/w kupieczestwie wszelkim chytry/dag  
stoi na miejscu tedy zwysł nogę bić w ziemię.

### Dary y dostojności jego

Człowiek bywa nauczony w Gwiazdarskiej  
nauce/w muzyce/w działaniu liczyby/w roz-  
mierzaniu rzeczy trudnych/w naukach mi-  
strzowskich/w filozofii/w kupieczestwie/  
w wykładaniu cztow/w prokuratorskim/  
y w innych rzeczach.

### Ktore niemocy z niego pochodza

Stracenie rozumu/od pamięci odeszcie/nie-  
moc s. Dłanatego/dychawica/wszystkim u-  
ci/y seplunienie od Mekturusa przychodzi.

### Luna Miesiac

Miesiac jest zimnego a wilkiego przypo-  
dobienia/wszystkich pláncach przyrodzenie k sobie  
przypmuć a tu na ten świat swą mocą pa-  
sić a spuszcza/wodom wielkim y rzekam pa-  
nuje.

### Ktorem członkom w lu- dziech panuje.

Mozgowi/głowie/lewemu oku/lewemu bo-  
łowi/żółdłowi/smakowi brzuchowi.

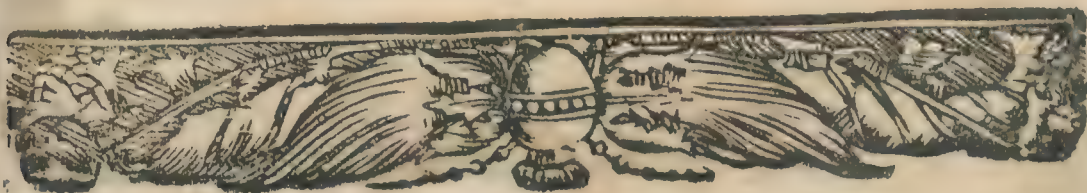
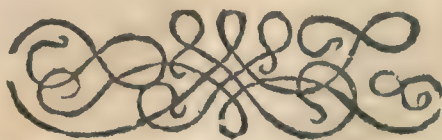
Człowiek bywa myślicy wiele/y tam y sam  
sie błędacy/bojaźliwy/nie śmiały/śmierzący  
nowe rzeczy rozpoznaci/a pod czas też mataig-  
cy/pospolicie vmiera w młodości albo sam so-  
bie śmierć żada drzewicy niż ku latom przys-  
dzie/bywa gąrbaty/nie ostateczny/nie mu-  
nieposłusny/nikomui nie chce być poddany/cze-  
stokroć stęka/rzadko wesoły/kocha sie w żęgło-  
waniu na wodach/jeść prawdziwy/nie żada  
czudnych rzeczy/lathwie sie rozgniewa a zasie  
bardzo latwie bywa uspokojony/jeść bladej płci/  
ma twarz okragla/rzadko szczęśliwy w dobru  
częsnym/przed czasem oświecie silne duple-  
nie poklada w maietności/miewa znać nieia-  
ki na twarzy.

### Dary y dostojności tej planety

Samornikiem bywa/nieuolnym członkiem  
pielgrzymem/żeglarzem/rybiktem/albo ku-  
nierzem/albo tym co pieniądze kula cho jest  
mynicarem.

### Ktore niemocy z niego pochodza/

Sapka/ślak to jest powietrza zabicie/kolika/  
zamulenie w żylach/biegunka czerwona  
na/paniam tych rzeczy przyrodzona  
z Miesiacza przychodzi.





**C**zo ma byc sprawiano wed-  
lug wzgledu Niesiacza/ ktory  
wzgiad bywa ku siedmi  
Plāneram.



o d h

**C** Dzień niefortunny ku sprawie wselticy /  
z krolmi ani z Xiążęci sprawy nie micy / z pol-  
tysmi ani z wolodārzi rozmawiaj / chroń sie  
oraczow y ludzi starych / w droge nie wpiez-  
daj bo niez dobrego niesprawiś / thych wseltich  
rzeczy namientonych ostrzegaj sie / bo ten jest  
dzień silno niefortunny.

\* d h

**C** Z staremi sie w poradzenie złączaj / z oracz-  
mi sprawe micy / buduy / orz / drzewa sęcep /  
winnice naprawiaj / ale sie micy chroń y nieo-  
blapiayciey nijako.

o d h

**C** W then dzień nie nie sprawuy / y owsem  
powsciagaj sie od wselticy rzeczy z ludzmi sta-  
remi / z krolmi / z Xiążęty nie micy sprawy za-  
dncy / nie orz / nie sęcep / na droge niewychodz  
czos vmyslił dzialac niechaj / a od swey wolej  
na ten czas sie powsciagni.

o d h

**C** Z staremi y z oraczmi rozmawiaj / orz / sie-  
sęcep / winnice naprawiaj / budowania wpa-  
daice podpieraj a starych poprawiaj.

\* d h

**C** Niefortunny dzień ten a krom pożytku  
slug sobie nie lednay / czynszu nie wybieraj ani  
ich ku pożytkowi swemu zgromadzaj / z krol-  
mi / z Xiążęty nie posiadaj / nie buduy / nie siej  
ani ziemie orac nie poczynaj / y owsem lepiej  
e yś wsego poniechal.



o d z

**C** We wsyltich rzeczach ten dzień jest for-  
tunny z ludzmi slachetnymi y z pralaty wielo

tiemi rozmowe micy / na droge wpiezdaj / w  
rzeczach trudnich od sedziow porade bierz / pu-  
sęcać krew czas jest wyborny jest ięszce ktemu  
jest dobre znanie.

\* d z

**C** W ten dzień dobrze abys rādny szukał od te-  
go kto jest w prawie uczony / z biskupy / y z pra-  
lary / z kanoniki rozmawiaj / prawa y wstawy  
starych przeżytaj / wseltie dobre rzeczy poczi-  
naj / y krew pusęcaj.

o d z

**C** Na sądzie w ten dzień dobrze siedzieć / z se-  
dziami / z pralaty / z nabożnymi personami do-  
brze gadać / otolo philosophicy sie dobrze obie-  
rać / krew jest dobrze pusęcać / iedno trzeba ba-  
czyć iżby sie znanie zgodziło.

o d z

**C** Wselti uczony poczęty poczynaj / krol-  
le / Xiążęta y inne pāny na pānstwa przekla-  
daj / burgrābie / rānce w imieniu wstāwiaj / z  
zakonniki y pralaty rozmawiaj / krew pus-  
ęcaj

\* d z

**C** Czas przepieczny w droge ięcać / z roz-  
maltemi sie naukami obierac a cępać / z lu-  
dzmi slachetnymi / z sedziami / z duchownemi  
sie widać jestli kto chce łaskę y nich w czym w-  
stac / krew dobrze pusęcać.



o d z

**C** Dobrze iżby sie każdy tego dnia od wselti-  
cy rzeczy wystrzegal / rycerzow y ludzi wale-  
cznych też aby sie wārowal / na droge wpiez-  
dzic nie pomyslay.

\* d z

**C** W then dzień konie y zbroie ku walec do-  
brze kupować / wojsko naprzeciw nieprzypia-  
cielom wywieść y spłować / rzeczy w ogniu ro-  
spusęcać ewarde / alchimiczka nauke stroić.

o d z

**C** Dzień then boiaźni pelen / a ku rosprawie  
z Xiążęty y z ludzmi rycerstwami niegodny /  
niesprawiaj pokoju / iednania ani przymie-  
rza żadnego / bo takowa rzecz kończą niebedzie  
miala dobrego ani ewalego.

o d z

**C** Z rycerstwami ludzmi rozmawiaj / rzeczy  
wseltie ku walec slugajce sobie sprawuy / bydlo



Stupuy/ogień na skutek alchimijski zapal/ie  
sli chcesz dobry czas.

♂ ♀

Przyjaciel sobie nie iednay / ani sobie mi-  
ley sukay / w towarzystwo sie z nikim nie zla-  
czay / slug nie przyjmuy na służbę / w droge  
nigdy nie wypiezdżay.



♂ ♀

Dnia tego żadney rzeczy nie poczynay / a  
ni sie wniwecz wkładay / z krolmi ani z Xi-  
żetny nie mow bo niebedzie fortunnie / iedno  
czoby chetel mieć wsiłney tajemnicy: mozesz.

♂ ♀

Dzien ten jest fortunny tym rzeczom kto  
re z krolmi a z Xiżetny maia być sprawiane/  
y też z pany swiętymi / iesli od wysotich pa-  
now czci albo czego innego chcesz żedac / latuiey  
otrzymasz nizli inzego czasu.

♂ ♀

Waruy sie od panow y od ludzi stanu wy-  
sokiego / bo ten dzien ma sie być wystrzegan od  
wszystkich rzeczy / a iesliś bacznysiedz domą / al-  
bo wiec miedzy ludzmi bądz opatrznys.

♂ ♀

Rzeczy wszelkie mozesz sprawowac z krol-  
mi / z panietny rozmawiaay / poczyty im sli / iesli  
rola bedzie orat / niebedzieś na niey skodonal  
bedzieśli od panow czego żadal / latwie mo-  
żesz otrzymac / przymierze z pany dobrze brać i  
iednanie dzialac.

♂ ♀

Na sadzie nie siaday / ani sie też poziway / z  
pany wielkimi y też z ludzmi vniemy dobrze ob-  
czowac / nie seżep / ani buduy / w droge żada-  
nym obpeżaiem nie pomyslay / a tak lepiey as-  
by sie od wszelkich rzeczy warowal.



♂ ♀

Dzien ku weselu godny / w świątynie chedo-  
gle oblocz a w nowe / żone sobie pomy / miley

sobie nabypway / poczyty / dary śląc dobrze / czo-  
kto milue otrzymac moze / kupuy / przeday / w  
droge wypiezdżay / krowie zbytniey wpuścay.

♂ ♀

Ku miłowaniu (iesli masz pieniadze) do-  
bry barzo czas jest / y ku inzym rzeczom wybor-  
ny / małżeństwu iednay / a ku miley sie przysia-  
day / z paniami y z pannami sie oznaymiaay /  
w nowe odzienie sie obieray / a iesli dobre zna-  
mie krow puscay.

♂ ♀

Slugi sobie iednay y robotniki / boć beda  
powolni y wierni / w lażni sie my / ślachy / kary  
ty z kienkolwiek gray / tancuy / spieway / ale sie  
ku miley nie zbytnie przymyktay / mozesz żona  
poiac / odzienie nowe day przykrawac.

♂ ♀

Czyśty czas poiac żone / wlosi chedożyc /  
trasc / strzydz / panientam sie zakazowac a z  
nimi rozmawiac / Malżontom z soba w oso-  
bności dobrze zchodzic sie / bo tak plod za fortuna-  
na richlo moze być / krow puscay / śaty kray.

♂ ♀

Slugi y dziewki służebne dobrze iednac /  
w droge wypiezdżac / iesli kto chce w małżeńst-  
wo wstepic / niechay wie iz mu sie w nim do-  
brze bedzie wodziło / y inze rzeczy wszytki ktore  
sa desole a rostkofne: fortunnie moga być spr-  
wowane.



♂ ♀

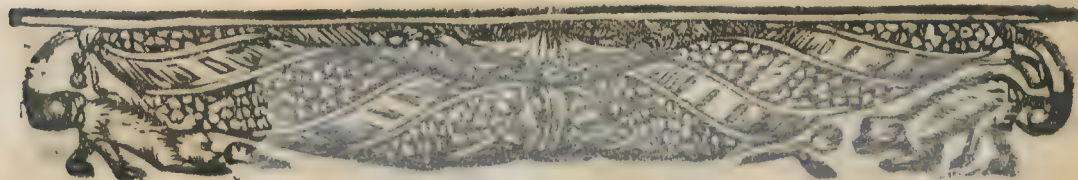
Merkurius gdy bedzie z miesiacem zlaczo-  
ny / czyni ten dzien wesoly y chwalebny / Rege-  
stry sprawiay / rachunt czyni / od psarzow licz-  
be odbieray / beneficia od pralatow żaday / wy-  
piezdżay w droge / posly sli.

♂ ♀

Stolo nauk sie obieray / w kupiecztwie w  
swym abo w ktorym inzym urzedzie / czyni ra-  
chunt / dziatki ku nauce daway / kanczlerzom  
y nauczonym ludziem sie przylaczay / prawo-  
wat sie mozesz / kupczyc / krow puscay / w dro-  
ge dobrze wypiezdżac.

♂ ♀

Dzien godny ku wysłaniu oratorow / le-  
gatom / poslow w rozmaite strony / liczbe / pra-  
tiki





# O Rządzeniu



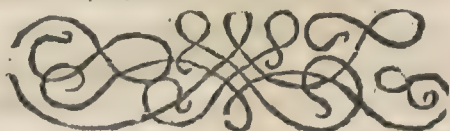
tyż dobrze sprawić / dzień osobny tu tuczyć  
wru / y na drodze wpieczędżaniu.

△ D 7

**C** Wierze składay / wpełtę rzeczy subtelne  
wymyslay / w naukach osobnych sie obieray / si  
ny na naukę wysylay / krewo puszczay.

△ D 7

**C** Jest dzień szednie fortunny we wspiekim  
z tanczlerzmi a z pisarzmi dobra sprawa / tuc  
czy / poselstwa słac w rzeczy krześciańskicy tu  
wierze słuzącey / dziatki na naukę daway.



**Zako poznać Przemienność  
powietrza według Aspectow.**

○ □ 7

Pochmurować obloty przez deszczu. A to na  
Wiosne.

Zamrażnie a ozlebie / deszcz może być w wo  
dnem znamięniu. Lecie

Zachmurzenie y rosa albo deszcz yk. w Jesien

Zachmurzenie y śnieg. Zima.

○ □ 7

Wiatr dżdżysty. Wiosna  
Wiatr ze dżdżem gwałtownym y cięż prze  
miennym. Lato.

Wiatr z pochmurnością. Jesien

Wiatr z śniegiem. Zima

○ □ 7

Obłoki czarne / deszcz zimny bywa do trzeciego  
dnia. Wiosna

Deszcz y grad / albo w miasto gradu deszcz kr  
piasty bywa. Lato.

Pochmurność a deszcz zimny. Jesien

Mroz a śnieg. Zima.

○ □ 7

Kilko dni zimnych ze dżdżem. Wiosna.

Grad / deszcz y trząskawica Lato

Deszcz zimny a długo trwał / albo też chylko  
wiatr bywa. Jesien

Śnieg albo zachmurzenie. Zima

○ □ 7

Deszcz albo chmury y wiatr. Wiosna

Na powietrzu zachmurzenie / deszcz / grad pteż  
trząskawica bywa. Lato

Deszcz albo chmury niemące. Jesien

Mrozu odwilżenie / ale przed sie na powietrzu

zachmuranie.

Zima

○ □ 7

Deszcz albo powietrze długo trwające / wed  
lug znamion. Wiosna

Deszcz gwałtowny / albo grad y trząskawica  
wielka bywa. Lato

Deszcz albo wiatr długo trwający / według  
znamięnia. Jesien

Pochmurność z śniegiem. Zima

○ □ 7

Jasność z rosami. Wiosna

Jasność powietrza z rosami. Lato

Jasność na powietrzu z wiatrem. Jesien

Śtrome a jasne powietrze. Zima.

○ □ 7

Powietrze niemące bywa od połnocy. Wios.

Może być wielki wiatr y lpskanie. Lato.

Od połnocy wiatr silny. Jesien

Mroz a zimny wiatr od połnocy. Zima

○ □ 7

Według przyrodzenia znamięnia / jasność ale  
bo deszcz maly bywa. Wiosna

Jasność a powietrze lubieżne. Lato

W wodnych znamięniach deszcz lubieżny / a  
w innych jasność na powietrzu. Jesien

Jasność na powietrzu. Zima.

○ □ 7

Wiatr albo zachmuranie. Wiosna.

Grom / chmury y lpskawica Lato

Bywa wiatr. Jesien

Mrozu odwilżenie / jasność na powietrzu. Z.

○ □ 7

Od słońca zachodu wiatr / zachmuranie pos  
wietrza. Wiosna

Trząskawice y lpskawice gwałtowne z des  
zczem bywa. Lato

Od zachodu słońca wiatr y chmury. Jesien.

Śnieg albo mrozu odwilżenie. Zima

○ □ 7

W znamięniach wodnych deszcz / a w innych  
przemienność bywa powietrza. Wiosna.

W wilkich czasem z gromem bywa. Lato.

Ciepło y deszcz yk lubieżny rad bywa. Jesien

Odwilżenie mrozu z chmurnościami. Zima

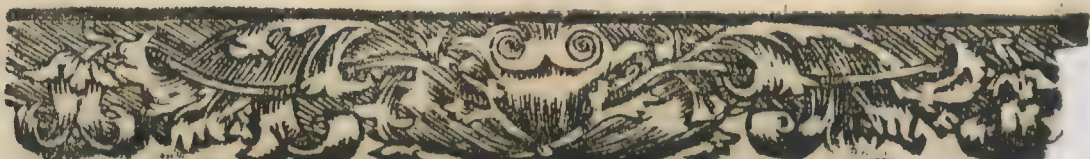
○ □ 7

Wiatr suchy a wielki rad bywa Wiosna

Powietrze suche / lpskanie / trząskawica y też  
grad bywa na te czasy. Lato

Suchy wiatr z zachmuraniem. Jesien

Ciemne obłoki a wiatr. Zima.





☿ ☐ ♀ ♀♀

Mierne powietrze a deszcz. Wiosna.  
Deszcz od zachodu słońca / y czasem cheż grad  
bywa. Lato.  
Jasność a mierność na powietrzu. Jesień  
Odwilżenie mrozu z sniegiem. Zima.

☿ ☐ ♀ ☉

Jasność y suchość z wiatrem Wiosna  
Jasność powietrza a po chym grom y z łotą  
wieża bywa. Lato  
Wiatr suchy y ciepły jeśli w wodnym znamię  
niu / tedy deszcz. Jesień  
Powietrza odwilżenie z jasnością. Zima

☿ ☐ ♀ ☉

W wodnym znamięniu deszcz / ale w innych  
wiatr bywa. Wiosna.  
Deszcz także / albo według znamienia wiatru  
bywa. Lato  
Według znamię jasno a deszcz. Jesień  
Jeż według znamię przemienność. Zima

☿ ☐ ♀ ☉

Wiatr ciepły czasem z deszczem lubieżnym by  
wa. Wiosna.  
Wiatr ciepły z polataniem sniegu. Lato  
Ciepło na powietrzu / a wiatru z deszczem by  
wa. w Jesieni.  
Wiatr bywa nie wielki / ale gdy się zjedga w to  
znamię Virgo / tedy deszcz trwa tygodni.  
Zimie.

☿ ☐ ♀ ☉

Jasność / ale w wodnym znamięniu mały de  
szcz bywa. Wiosna  
Deszczu pokrapianie z małym grzmieniem by  
wa. na Lato.  
Deszcz. Jesień  
Wilkosć. Zima.

☿ ☐ ♀ ♀♀

Wielkie obłoki poryga. Wiosna.  
Rosy ciepłe a mały deszcz by. Lato.  
Pochmurne obłoki y wiatr. Jesień  
Pochmurność a sniegu mało. Zima

☿ ☐ ♀ ♀♀

Deszcz y wiatr. Wiosna  
Wiatr y pochmurność. Lato  
Deszcz. Jesień  
Wiatr. Zima.

☿ ☐ ♀ ♀♀

Nie skrzętny bywa d. p. z a b o y wiatr / gdy jest  
Mercurius w Wiosna

Gdy jest Mercurius w postaniu czyni wiatry  
z deszczem. Lato  
Zimie mroz wielki działa gdy się złącza z miaz  
gicem. Jesień  
Albo gdy będzie w Kozorożcu zna. Zima.

☿ Jeśli kto chce wiedzieć według tych aspe  
ctow na powietrzu przemienność / tedy  
tych znamion y planec w których  
się to przygodzi / ma baczyć  
przypodzenie.

planety deszcz przynoszące za tymi  
Aspecty.

☿ ☐ ♀

♂ ♀ ♀ ♀

A zwłaszcza w tych znamionach.

☿ ☐ ♀

Czasu Wiosny / Lata / y Jesieni deszcz  
a zimie śnieg.

planety grom sprawujące za  
tymi Aspecty.

☿ ☐ ♀

♂ ♀ ♀ ♀

W tych znamionach.

☿ ☐ ♀

O przypodzeniu czterech  
części Roku

Wiosna



☿ Na wiosnę się wszystkie rzeczy odnawiają /  
bo od gorącości a wilgości czasu ziemia się od  
twarza / a rozmaitych barw ziół i drzewa kwie  
cia rodzi. Z tego czasu słońce przechodzi trzy  
znamiona / na początku przechodzi znamię  
Skop / w posrodku Wpła / a na końcu Bliz  
niera.



nieta. Zego czasu krew sie rozmnaża/ a młoc  
swe ma w wątrobie. Pierwsze trawienie  
jest w żołądku/ drugie w wątrobie / trzecie w  
człontoc// tak iednostajna krew porużona by  
wa/ a wspanim człontom przyprowadzona gorą  
czosc sie zachowawa. Zego czasu zła jest młoc  
ktora przychodzi z melantolien/ iako są zi  
mnice czwartego dnia/ to jest ktora człowieka  
dreczy każdego czwartego dnia/ nagorża młoc  
ktora przychodzi z natężonej krwi/ iako  
zimnicza ktora zową Sinochus/ a thā krewie  
wpuszczeniem wlecżona bywa. Zego czasu le  
piej sie na zdrowiu mają starzy ludzie/ a młodo  
dzi gorzej/ lepiej bärzo starzy/ a gorzej młode  
dzieci.

## Lato



Lato jest suche a prożyskie. Zego czasu  
nasiona ziola y owoce drzew zraia. W tym  
czasie słońce troje znamion przechodzi/ na po  
czątku Rata/ w posrodku Lwa/ a na końcu  
znamię Panny. Zego czasu roście a roz  
mnaża sie kolera czerwona/ ktora miejsce swo  
je ma w żołądku. Przyprowadzenie jej jest gorące a  
suche/ od rądy przychodzi ludzkie gniewliwe/ o  
strego rozumu a letce. Deficientie swe ma  
ją przez wspan. Zego czasu lepiej sie na zdro  
wiu mają wodnokrewni ludzie/ ale gorzej to  
lerpecy/ lepiej starzy/ gorzej młodzi/ abo tak  
u gdyby w niemoc wpadali czasu zimnego/ ri  
chlepy sie zgoi niż czasu letniego/ bo gorącym  
ludziom zimny czas y nie zimne rzeczy/ ale zi  
mnym gorące wieczerzy przigodne są/ bo iedno  
drugie wpgania. Przetoż takowego czasu to  
lerpecy y młodzi ludzie źle sie mają. Bärzo  
zła niemoc tego czasu pochodzi ze złej kolery a  
z wodnokrewnosci. Tedy przypływa wieczerz  
y wspan zimnych a wilkich/ bo Aristoteles me  
drzec mowi. Podobna a równa rzecz/ ksobie po

dobne a rowne przoda/ nawiecy sie rozmna  
ża iako gorączosc gorączosci przypłożona/ wie  
cysie rozgrzewa.

## Zesień



Zesień jest zimna a sucha. Zego czasu  
słońce przechodzi troje znamion/ przy początku  
tu Wagi/ w posrodku niedziadka/ na końcu  
Strzelca. Tedy owoce zżale zbieramy/  
a przychodzi iże noczy dniowi rowna w godzi  
nach bywa. W tym czasie rozmnaża sie ko  
lera czarna/ a melantolia thā panuje w boku  
lewym/ a miejsce swe w siedzionie ma. Przyp  
rodzenia jest zimnego a suchego/ przeciepsie  
niż swe ma przez oczy/ czyni ludzi smutne a  
gniewliwe/ ledā czo mowiące/ spiącze/ niegd  
tacież na czas czynące. W tym czasie lepiej  
sie mają prawie krewni ludzie/ ale ślegmatko  
wie gorzej/ dzieci lepiej/ starzy ludzie gorzej.  
Zła tego czasu niemoc ktora przychodzi z me  
lantolien/ ktora z krwi przychodzi. Zego cza  
su wspan wstetlich rzeczy a gorących.

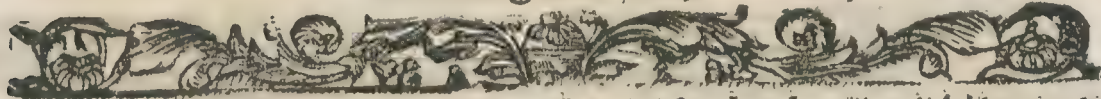
Serce rozumne czyni/ płuca wspomaga  
tu wymownosci rzeczy/ sledziona śmiech przy  
wodzi/ żołądki gniew pobudza/ wątroba tu młoc  
sci pobudza.

## Zima

Zima jest przyprowadzenia zimnego y wilkie  
go/ zimnosc zimny przychodzi z tego/ iże słońce  
przeżył daleko bywa/ tedy w then czas tych  
troje znamion przechodzi/ na początku Koro  
rożca ktore znamię jest spodnie/ w posrodku  
Wodnika/ na końcu Ryby. Zego czasu do  
brze sie mają na zdrowiu tolerpecy y ludzie/ ale  
wodnokrewni gorzej/ lepiej młodziency/ sta  
rzy gorzej/ abowiem młodziency a tolerpoutie  
są gorącego przyprowadzenia a bywają suchy/ ale  
wodne







czać nie jest pożyteczno / ledno byłaliby tego po  
trzeba tedy daj zaciąg te żył w skórce która jest  
nad palcem / siropu albo trunku nie przyjmuj  
Dziecie które się narodzi / zimnego przynależy  
(nia będzie.)

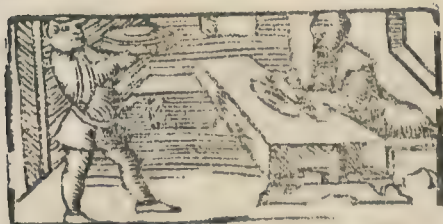
## Februarius Luty /



wodno krwini a starzy są wilkiego a zimnego  
przynależenia: Tego czasu rozmnaża się wod-  
nokrwiność / bo miasteczko swe ma w płucach /  
przynależenie icy jest zimne a wilkie / z tego przys-  
czyną bywa iż ludzie leniwi / zły pamięci / bar-  
zo splanę / bo nasładowa przynależenia zimna  
woda a przypodobają się wieku staremu / prze-  
czyszczenie ma przez nos i przez oczy: Zimnego  
czasu używaj gorących a suchych rzeczy: Je-  
dyż jest zła niemoc która przynależy wodno-  
krwiności / iako są zimnice każdego dnia napa-  
dające / a także ta która przynależy kolerii i  
to jest zimnica trzeciego dnia.

**O przynależeniu a sposobu**  
dwanastu miesięcy / a o spra-  
wie ludzkiej tych to czasów

## Januarius Styczeń.



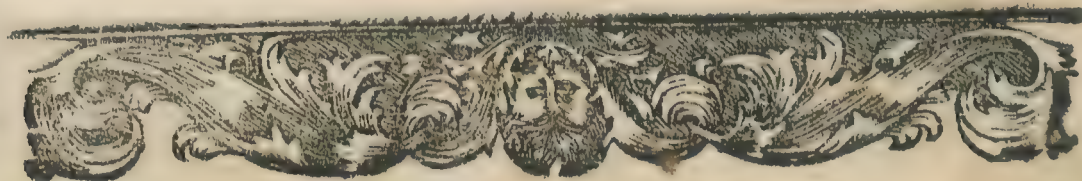
**T** Styczeń miesiąc ma dobre wino pić /  
niż krew puszczać będziesz niechoć wstępnego  
trunku dla odmięczenia brzucha nie przyjmuj  
często się wlaźni my / rano iedż a nie wiele / bo  
przeżyłne iedko okrutną zimnicę płodzi: Kto  
pierwszego / 2. 5. 7. 8. a 15. dnia tego miesią-  
ca krew puszcza / tego roku umrze: Grzmienie  
tego miesiąca / wiatry wielkie tego roku a me-  
li mnożstwo y waltki znamionuje: Pokarmy  
gorące tego miesiąca iedko zdrowo jest.  
Styczeń powiada / za czasu mego krew puszc-

**T** Lutego miesiąca krew puszczać / a trunki  
y w wielkie rzeczy które chcesz / osobno gorące iedż  
a ich pożywać / głowy ostrzeżaj przed zimnem  
wina ani piwa w łaźni nie pij: Kto tego mie-  
siąca dnia siósteego a siódmego krew by pus-  
zczał, tego roku umrze / a który 26. a 30. dnia  
Stycznia / a trzecina siósteego dnia Lutego mie-  
siąca się narodził / wtedy tego ciała aż do dnia  
świątecznego w czale zostanie / Beda iedż te rzeczy  
jest wypławił / a temu to pojętu dni rozumieć /  
tak porządnie cząć iako dniowie rozdzielony  
są tu miesiącom w kalendarzoch a w minu-  
ciach / ale gdzie czytają o puszczeniu krwi liczą  
be / tu liczą dni od nowego a od nastania mie-  
siąca: Jeśli grzmi tego to miesiąca / wiele  
ludzy aże i wafce bogatych śmierć znamionuje  
Jeżeli się chroń od zimna / a krew spaleza pus-  
zczaj. Luty powiada / W tym czasie pu-  
szczając krew pożyteczno jest / letwarzy używaj /  
wody nie pij. Dziecie które się narodzi ubogie  
będzie / swierzb z białą skórą będzie mieć / a be-  
dzie głodzielem.

## Marcus Marzec



**T** Marzec miesiąc często się mpy a do są-  
nie chodź / czep się sobie żeby a trzymaj solę / krwi  
nie puszczać / wracanie sobie czyn dla przeży-  
scienia żoładka / dla zimnicy która bywa każ-  
dego dnia / czyn sobie warzenie przeciwnie a  
słodkie





dlie iedz zawždy nasienie ruciáne / sáutowe /  
koprowe (ale z ogrodneho kopru) opichowe-  
go / piotruszczanego / Kto sobie 16. 17. a 18.  
dnia krew puszczać da / thego roku vmrze / a  
kto siodmego dnia puszczałby krew / wzroś o-  
czu swoich stráci. Jesli tego miesiaca grzmi /  
wielkie wiatry / żyznosc zboża / a swar między  
ludźmi znamionute. Tego czasu pieszczystych  
karmi vżyway / a w łazni sie myj.  
Márzec powieda / czasu mego krowie niepusz-  
czay / trunku nie przymuy / parzenia nie vży-  
way. Dziecie ktore sie narodzi / nagle bedzie  
w swych myśli / a miodzi sie iego bedą bać.

## Aprilis Kwiecień



**C** Kwiecniá miesiaca krew puszcżay dla nie-  
zdrowia wátroby y dla iney przekazy. Suro-  
wego korzenia nie iedz dla parzhywosci a swierz-  
bu / swieże mieso iedz a nie wedzone / bo z niego  
przychodzi niemoc naglego omdlenia. Kto  
sostego / 7. y 15. dnia krew puszcża / tego roku  
vmrze. Kto osmego dnia krew pusci / w czter-  
dzieci dni vmrze. Kto sostego dnia puszcża /  
osłnie. Kto pierwszego dnia miesiaca Kwiec-  
nia pusci sobie krew / albo tego dnia rani on be-  
dzie / albo tránt przymie / ten hnet albo w ry-  
chłym czasie vmrze. Grzmienie tego miesia-  
ca / wesele a żyzne lato znamionute / a smierć  
niesprawiedliwych ludzi. Tego czasu brzucha  
przecżyse / a krowie z nog vpusc.  
Kwiecień za czasu mego vzythecżno jest krew  
puszcżać / ale zaskornicy krowie nie ciągni / dzie-  
cie ktore sie narodzi / nie plodne bedzie.

## Maius May



**C** May miesiac niektórym niemocznym ku  
zdrowiu jest przynadny / ale niektórym nie.  
Chcebli zdrow być pij piolnyk w winie / ale le-  
pzy y vzythecżniczy jest w czystey wodzie / a os-  
lodziwshy y pić / iedz też sálwia y rute.  
Kto siodmego / 15 a 17 dnia pusci sobie krew /  
tego roku vmrze. Grzmienie drogosc zna-  
mionute w zbożu a głod tego roku. Wystrze-  
gay sie od iedzenia glow wśelkiego zwierzecia /  
y skotu. Day sobie wátrobną žyle zátiac / po-  
zythecżno jest do napoiu wlozyc krawnik /  
starczek / inych wiecy zaniczay tych vżyway.  
May / za czasu mego vzythecżno jest z tej žyly  
krew puscić co ią zową medianą / trunk prz-  
muy / zimnych potarmow pożyway / piolny-  
nek pij. Dziecie ktore sie narodzi / sprosne a w  
sálżce rostropne bywa.

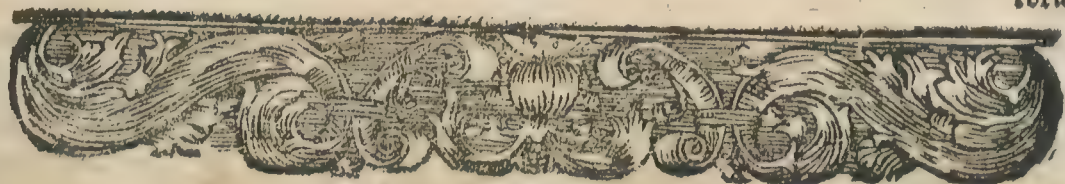
## Junius Czerwiec



**C** Czerwiecá miesiaca masz pić wode stu-  
dzenną rano przed iedlem aby zachował zdro-  
wie płuc / mleko warzone na wleczery iedz /  
vżyway ciwaru / bukowie a starczku. Kto so-  
stego dnia sobie krew pusci tego roku vmrze.  
A iesli grzmi thego miesiaca / żyznosc zboża a  
rozliczne niemoci na ludzi bedące znamionu-  
te. Picié wodi zimnej zagania pianogorzłose  
przetoz ią masz rano pić z kwieciem bżowym /  
takieś salate iedz a wode pij.  
Czerwiec / czasu mego iesli potrzeba: krew mo-  
żesz puszcżać lektwarzy vżyway a wode pij.  
Dziecie ktore sie narodzi / niemądre bedzie / we-  
sele nieżegosi nie powazy czoby cżynić albo mo-  
wić mialo.

## Julius Lipiec

**C** Miesiaca lipca chcebli zdrow być / wá-  
ruj sie od zbytniego spania / od parzenia / od ris-  
teziornych / a krowie nie puszcżay / takież nie iedz  
kapusti ani goracyh potarmow. Nápoj twoy  
aby był z ruta / z sálwpy / z anizem / z opichem.  
Kto 15. a 17. dnia krew bedzie puszcżać / thego  
roku







roku vmrze. Jeſli grzmi / drogosc znamięni  
ie / a bydło mrzeć będzie / żyły nie zacinay / ale z  
wierzchu piſanych rzeczy wzyway / kminu y  
inſzych powieſdzianych rzeczy. Powieda Eſ-  
plec / W moym czaſie krowie niepuſzczay / długo  
bez iadła nie byway / iedź ſłoniny / pàrzenia nie  
wzyway / ſuſznego ſnu wzyway / trunt przy-  
muy. Dziecie ktore ſie narodzi / będzie wiſole a  
cypſte.

## Augustus Sierpień



**C** Sierpnia mieſiacą ieſt czaſ nieprzeſpie-  
czny / nie zachowayſi ſie od zimnà / z niemocz  
niech / wàruy ſie od zimnych potàrmow / cze-  
ſto ſie w łàzni my / ſtarczczku / poſciu / a bàbki  
tu wieczoru pozyway. Kto puſci krow dnia  
19. a 20. tego roku vmrze. Kto pierwſzego  
dnia mieſiacà gdy ſi naſława Sierpień krow  
puſzcza / albo będzie raniem / albo trunt przy-  
muie / ten wnet abo nazàłutrz vmrze. Dzie-  
cie ktore ſie narodzi / nie powieſdzy ſie tu dobre-  
mu ale złà ſmiercià vmiera. Jeſli grzmi tego  
mieſiaczà / tedy mnodzy ludzie zniemocznia-  
tedy ſie wàruy potàrmow zimnych tego mie-  
ſiaczà ſzkodliwych. Sierpień / czaſow mo-  
ich krowie niepuſzczay / kàpuſty nie iedź / od ryb  
ſie wàruy / cinamonu wzyway. Dziecie ktore  
ſie tego mieſiaczà narodzi / aczkolwiek cypſte-  
go wmyſlu a proſtego / wſpàtje nie płodne bez-  
dzie.

## September Wrzeſień

**C** Wrzeſnia mieſiaczà niekiedy krow chł-  
bà młkiem polanego rano przed iadłem zieſc-  
a wſzego owocu grzàłego wzyway / w napoiu  
mym miedzy ſtarczczek / benedict / a checzki z żyły



puſzczàc możej. Kto 16. a 18. dnia da ſobie  
krow puſci / ten tego roku vmrze. Jeſli grzmi  
obſitoſc zboża a mordowanie mocznych ludzi  
znamięni. Tedy daj żyte zaciąg / a przerce-  
czonych rzeczy wzyway. Wrzeſień / w  
czaſu mym wſpłeczno ieſt krow puſzczàc / mło-  
dy ſer ieſc / możej pić / trunt przyimować.  
Dziecie ktore ſie narodzi / we wſpłech wezrynkoch  
ſwych ſkromne będzie a ſprawnieſliwy ſedzia.

## October Październik



**C** Października mieſiacà / pràczewo y cziwoz-  
nog zwierzerà y nie poſpłeczne ieſt krow r-  
ka / bo tedy bywa raniem a nàkàżon od mor-  
stkiego gadu. Tedy piy możej / a iedź geſwà-  
rzoną / w napoiu miedzy imbir / gálzan / cinà-  
mon. Kto ſoſtego dnia ſobie krow puſci / ten te-  
go roku vmiera. Jeſli grzmi / wiàtry wielkie /  
zboże y owoce tego roku drogie znamięni.  
Imbir / cinamon / możej będzieſli pić / zdrow  
będzieſ / leniwoſci ſie maſ wàrować / tozie mle-  
ko albo owoce a gwozdziłi możej ieſc.  
Październik / zà czaſu mego krowie niepuſzczay  
w łàzni ſie nie my / głow wſhelkiego zwierzecia  
a ſtory nie iedź / truntu nieprzyimuy. Dzie-  
cie ktore ſie narodzi / złego przyrodzenia bywa  
a rzeczy nie przyiemne.

## November Liſtopad

**C** Liſtopadu mieſiaczà gòraczo ſie w łàzni  
nie my / bo łàźnia ieſt przpługowanie niecz-  
yſtoſci. Jeſli tego potrzeba zaſkornia krow pu-  
ſzczay / ale oſtrzegay ſie od zimnà / w napoiu  
miedzy imbir / cinamon / kryſtal. Kto 16. 17.  
dnia puſzczàłby ſobie krow / tego roku vmrze.







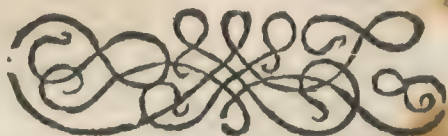
Jesli grzmi tego miesiaca / obfitosc zboza a la to wesole znamionuje / lazni a nieczystosc te go czasu skodliwa.

Listopad / w tym czasie krwie niepuszczaj az by tego byla pilna potrzeba / kozie mleko pij bo sie z tego krew rozmnaza y czudnosc czyni / nie przyjmuy trunku. Dziecie ktore sie narodzi strzelcem a opatrznym y dobrym mezem bedzie.

## December Grudzien

Grudnia ostrzegaj glowy swej od mrozi abyś czasy rok zdrową głowę miał / day sobie zaciąg głowną żył / a myś sie w lazni pości sie podoba / ciepota a imbir iedz. Kto hostego y 7 a 11. dnia krew sobie pusi tego roku umrze.

Kto posledniego dnia na sklonaniu grudnia zelazem ranion bedzie / abo sirop a trunk przil mle / hnet abo rychlo umrze. Dziecie ktore sie tego dnia narodzi / nie bedzie nakloniono ku dobremu ale haniebną smiercią umrze. Jesli wslyszysz grzmienie tego miesiaca / wiedz ze tego roku obfitosc bedzie wshychkich potrzeb / y dobry potoy / a dobroc miedzy ludzmi / przysgodne sa tego miesiaca wshytki gorace rzeczy. Grudzien / w czasie moim iesli potrzeba z glosy krew puszczaj (ale nie kordem) Piernych potarmow wzyway / muskat iedz / trunku nie przyjmuy. Dziecie ktore sie narodzi / sprawie dlwym sedzia bedzie / mocny a grubego ciagla / a wshytki bedzie smyslly.



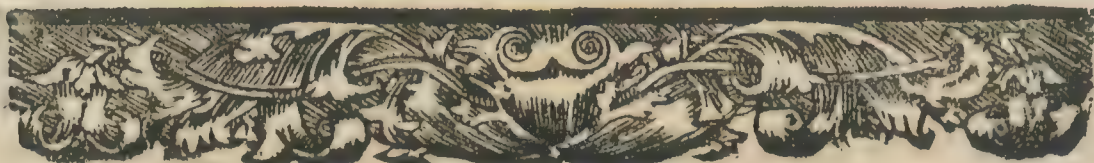
Poczyna sie nauka o poznawaniu  
vriny / to iesli moczu / tal zdrowego iako y chorego czlowieka /  
a tak tez y o poznawaniu rozmaitych niemocy czlowieczych  
przez vriny laczno z tey nauki pobaczysz.

**A**ltenna w pierwszych kylegach o vrinach / to jest o poznawaniu moczu czlo-  
wieczego pipe / tak mowi. Jesli masz ktorą niemoc w czlowieczy przez vrine po-  
nać / tedy ma byc slusnym obyczajem zachowaná vrina od tego ktory chce i-  
by lekarz prawdziwie niemoc tego obaczyl / a potym temu slusną radę y wzyte-  
czną dal / abowiem powieda dalej tenze Auicenna / iz vrina iesli znamie barzo  
omplne ku prawemu poznawaniu czlowieczey niemocy / a to zwlaszcza gdy slus-  
nie przez niemocznego nie bedzie zachowaná / a zasie barzo lacznieysza ku wyrozumieniu nie-  
moczy gdy takim obyczajem bedzie zostawiona.

Na przod ma byc iedna na switanu / a druga przed wschodem slonca zostawiona / a kto nie  
moze miec dwu sklenicz lekarskich / tedy w iedney przed wschodem slonca ma zostawic.

Drugie / ma byc czyscie sklenica zwierzchu zatkana y w cieple postawiona.

Trzecie / dluzey godziny a nawiecey dwu godzin nie ma stac / abowiem barzo traci y wshy-  
tki sie odmienia. Aczkolwiek niektorzy Doctorowie / y po piaci godzinach kaza ogladowac vrina  
ktorym







którym takim wszystkim Autenna jest przeciwny/powiedziąc iż gdy godzinę postoi/ekedy sie tuż  
miłni/á tak omplność czyni Doctorem w poznaniu niemocy przez nie. Z bez zaśie bardo richło  
po zostawieniu vrinà nie ma być ogladana/ale ma przynamienić czterć godziny postać/dla te  
go aby grubie wilgości od suchoty mocz u boly nie było oddzielone.

**C** Czwarte baczenie ku zostawieniu vriny/iż ten który ma po ranu zostawić vrine/niema w  
czorąszego dnia pościć/ale ma miernie wieczorząc takież pić.

**C** Piąte baczenie ku słusznemu zostawieniu vriny/iż ten który ma zostawić vrine/niema zby  
tnie z piąfraniem ani czarney kápusty iść/ani czerwonego winà pić/ani Casicy na nocz brać /y  
owsem ani sie gniewać/ani bardo robić/abowiem ty rzeczy odmieniana vrine czyniąc iey czerw-  
nà barwę/takież też wczynieć cielesny zamacza vrine/przeto niebywa prawdziwe iey poznanie.

**C** Szosse/naczyńie w którym vrine zostawiać/ma być ze szkła iasnego/nie grubego / na dnie  
herotie á ku wierzchowi wgstie/iáko jest urinal/to jest lekarska sklenica.

**C** Siódme baczenie/Vrinà gdy ma być zostawiona/ma być wshytà razem zostawiona / niecz  
iey nie wlewając/ezo rądy białe g'owry sromieźliwe czynią/trzecià część zostawiać vriny á dwie z  
vrinalà wyleć/aby iey nie przysadzono opilstwa.

**C** Ósmie baczenie/Vrinà ma być zachowana aby iey wiatr nie doszedł ani zimno.

**C** Dziewiąte baczenie/w ieden urinal to jest w sklenice nie ma być dwà razy przestając mokrze-  
no/ale iący raz chocia będzie mało/á wpać w druga sklenice mozesz drugi raz zostawić.

**C** Dziesiąta/Edy masz vrine doctorowi nieść/lektro nie maczać ma być niesiona/aby tym snà  
dnym niemocz wprożumiał/takież też y sam sie w poznawaniu vriny sprawuy.

**C** Jedenaste baczenie do vriny/Nie ma być przeciwko promieniom słonecznym ogladana /  
ale jednat na miejscu światłym iżeby promienie nie wrażały sie w sklenice.



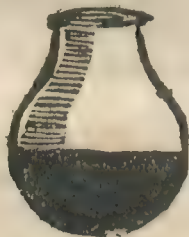
**E** Dwanaście baczenie do wrzyny / Nie ma być wrzyna bardo od oczu oddalon / abowiem dla oddalenia wielkiego iasności sie w wrzynie mnoży. Niema też być bardo z bliska oglądana / abowiem miąższość gruba w wrzynie wietrza dla tego sie wkażuje.

**E** też przystępując ku poznaniu zdrowey y chorey wrzyny to masz wiedzieć. Naprzód a nawieść masz obaczyć / iakiey jest barwy wrzyna / to jest / jeśli czerwona / albo blada / albo żółta / albo czarna / y daley.

Drugie masz baczyć same wodności wrzyny / jeśli jest miąższość / gruba / czyli subtelna. Trzecie masz baczyć pilno czy plywa w wrzynie / abowiem bywa ię w niej obłoczki / bywa ię wlosi / bywa ię karmienie / piana na wierzechu wrzyny / y inше rzeczy. Czwarte masz baczyć wielkość wrzyny / iako też wiele odchodzi razem / albo też wiele razow przez dzieli / a tшы są rzeczy na potrzebniejszy baczyć dla poznawania niemocy przez wrzyny.

**E** Sa też inше rzeczy mnieysze a nie tak bardo potrzebne ku baczeniu. Lekarzowi w poznawaniu niemocy przez wrzyny / a to są ty. Naprzód od iakiego człowieka jest wrzyna / jeśli od mężczyzny / albo od białey głowy / abowiem męska wrzyna jest rumienista / a niewieścia bledza y grubszą postolicie. Drugie masz baczyć na lata tego czyie oglądać wrzyny / abowiem starszych ludzi wrzyny są cienie a z żółta blade / zaśie mlodzych ludzi są rumiane iasne. Trzecie masz baczyć complexa / abowiem cholerykowie miewają wrzyny żółte a subtelne / flegmatykwowie blade a przy grubszym / melankolikowie też blade a cienie / krewnego przyrodzenia ludzie miewają rumiane wrzyny iakoby złoty barwy a troche miąższość. Na króciec / miałby też obaczyć inше rzeczy / iaka praca onego człowieka ktory wrzyny zostawił / zaśie iedenie tego / jeśli poscil / też jeśli był wezora w łazni / też jeśli sie czym gorącym mazał / też jeśli iakie piće moczne pil / abowiem też ty rzeczy odmienną przyrodzoną barwę w wrzynie / a stąd niedostateczne z niego bywa poznanie. A wpatżcie sobie nie Doctorowi dosić baczyć czterzy rzeczy wyszy napisańe / cho jeśli barwę wrzyny / wodność wrzyny / rzeczy ktore są w wrzynie albo na wierzechu wrzyny / a wielkość wrzyny / a stąd bedzie baczył iako to masz poznać rozliczne niemocy / a naprzód z barwy wrzyny.

## Naprzód wrzyna czarna czy znamięniona.



**C**zarna wrzyna w gorącejce ostawiczeny to jest w lożney niemocy ktora też zową ogniową / znamięniona smiertelne być / a nawieść gdy po trosze icy miewa a ktemu ię smierdzący / taki człowiek trudno sie z tшы niemoci wylezy / bowiem znamięniona wielkie spalanie y duchow ożywiających wyniszczenie. **E** też czarna wrzyna a zwłaszcza w białych glow / na spodku sklenicze miąższość a gruba / a ktemu w niemaley iakosci / znamięniona ię od niewiasta pozbyła zlych wilgości z macice cza su przyrodzoney choroby swoley abo po niej / a taka wrzyna jest wzyteczna.

**E** też czarna wrzyna po długley febrze quar

tanie wkażuje sie / znamięniona ię ona wilgość melankoliczną czarna plynie z zyl y od sledzio ny / ktora sie miecha w wrzynie a z nia odchodzi / znamię jest zdrowia.

**E** też wrzyna czarna / gruba iako inkauści korym pią / a nawieść y niewiast / znamięniona ię rany albo rospadliny we wnetrz okolo męcherza albo neret / a bolenie y rzeżanie w mo krzeniu ciele / a dla tego odchodzą takie nieczystości czarne grube przez wrzyny. Na to lekarstwo masz proste / koczle mleko ciepło strzykawką nabiera ię wsthrzyc w macice albo tam na to miejsce tajemne.

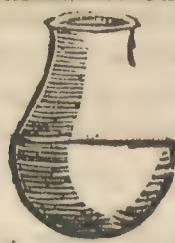
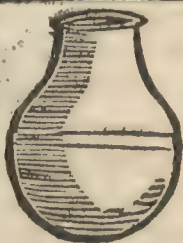
**E** też wrzyna ciemna / gruba / ktora ma w sobie nieiaki prości iakoby rybą luska abo otręby / taka wrzyna znamięniona flux w nogach / a nawieść gdy na dnie w sklenicy wstoi sie nieczystość iakoby drożdże.

**E** też masz wiedzieć ię czarna wrzyna nigdy cienka niebywa ani subtelna / ledno zawse gruba a miąższość / a to dla ciemności ktora przychodzi z czarności.

**P**osinialey barwy wrzyna / cho jest ołowiane / czy znamięniona.







**S**łowianey bārwy urina wshpekā / znā-  
mionuie wyniszczenie duchow przpro-  
dzonych y ciepła przprodzonego / y kie-  
mu nakāżenie krwi / y inshych wilgoci przpro-  
dzonych we wshpekim cieie.

**A**le kiedy jedno posiniałose na wierzechu  
bedzie uriny / tedy taka urina znāmionuie nie-  
moc s. Bālāntego / y też dawne bolenie glo-  
wy catarrum / to iest plynienie zlych slonnych  
wilgoci z glowy na pierś / a to gdy na sāmym  
wierzechu uriny beda piānki iāto ziarnka mī-  
kowe otoko urinalā.

**T**ęz ołowianey bārwy urina / tylko na dnie  
urinalā bedąca / znāmionuie krzypow y neret  
bolenie / a y białych glow rozmaite niemoczy

**T**ęz ołowianey bārwy urina / ( mātice.  
a zwłascza w poszkodku uriny bedąca / znā-  
mionuie pierś y plucā byē dreczone / iāto by  
chāuicznā niemocz / zranieniem od slonnych  
a zāgnitych wilgoci czo bywa w suchotach /  
ktore suchoty z strony zranionych pluc przys-

**T**ęz ołowianey bārwy urina w biechodzą-  
gunkach długich / y też w cieczeniu emoroid /  
to iest krwi posładkiem / ktora niemocz jędo-  
wie częstey miewāią. Bywa też taka urina  
w kolicz cięgacy / y kto glisty w żywocie ma.

**T**ęz ołowianey bārwy urina gdy bedzie w  
sobie prościęti na podobienstwo slonecznego  
promienia mīālā / znāmionuie w cżłonkach  
bolenie / to iest w stawich rēcnych a nożnych

**T**ęz taka urina po trofie miewāna / znā-  
mionuie wppalenie przprodzonych wilgoci /  
y także wātrob / neret y wshpekigo ciāla / a gdy  
ktemu bedzie clusta iāto by na podobienstwo  
oleu w gorących sebrach a w lożnych niemo-  
czach / smierć takowa znāmionuie.

## Biała urina czo znāmionuie

**U**rina biała y zdrowych ludzi często be-  
dąca / zle trawienie żołądka y wātrob  
znāmionuie / a to gdy iest troche metna  
ale jāsie cienka a swiācla / grube a kłnowāthe  
wilgoci slegmiste w żołądku y w żylach byē v

**T** Biała urina / subtelna a cieni ( kążu-  
ka z nieiāką iātnością / znāmionuie zātkanie y  
zānieczyszczenie sędziny / a tak kre lewego bo-  
tu pod ziebrami y słabiznie znāczy.

**T**ęz biała urina subtelna a częstho odech-  
dąca w niemāley iākości / znāmionuie zāpa-  
lenie neret / z ktorego zāpalenia ciāgnie sie ur-  
nā z wātrob do neret bez zādneho zāgrzania  
y strawienia / a potym tak biała a surowa ob-  
ficie odchodzi / a to iest iednā niemoc ktora po-  
lācinie Diabetes jowg. Bywa też taka ur-  
nā z zāziebienia mēcherzā / iż częstho z nią mi-  
si chodzie iedno po trofie.

**T**ęz taka urina a zwłascza iāsna w ktho-  
ry mīegoczą sie prości na wzraz onych ktore  
w promieniach slonecznych widāmy / znāmio-  
nuie Artetike / to iest bolenie cżłontow.

**T**ęz biała urina w gorących niemoczach  
iāto w ogniowych / w kżuie iż kolerā wrāżiā  
sie w glowę / a sād osālenie przychodzi / a zw-  
łascza gdy pierwey byā czerwona / a potym  
biāłą sie stāła / y owšem gdy taka biała a cien-  
ka urina przez kilka dni w gorącej niemocz  
bedzie erwāt / chory jow byē niemożē powie-  
sci lekārza Theophila.

**T**ęz urina biała / cienka w starym cżłowie-  
cie zdrowym / znāmionuie niedostatek ciepła  
przprodzonego / a pospolicie stārzy ludzie takie  
uriny miewāią.

**T**ęz w młodym cżłowiecie biała a cienka  
urina często sie w kżuie / quartane byē znā-  
mionuie / acżkolwiek też bywa y rumiāna a to  
w quartanie / kthora nie chylto z sāmey iedney  
melānkoliej przychodzi / z krwiā abo z kolerā  
żółtā zmīchāna.

**T**ęz biała urina tak w mēżczyznach iāto  
y białych glow / bolenie bokow y krzypow znā-  
mionuie.

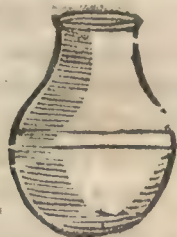
**T** Na koniec w kżubey zlych niemocz /  
iāto w osāleniu cżāsu gorącej niemocz / o-  
gniowej / iāto też w pleurze / w niemoci s. Bā-  
lāntego / w parālizowej niemocy / w kolicz / w  
czeruonej bieguncy / w peripleumonicy / to iest





w owrzędziach płucach gdy urina biała będzie przez kilka dni odchodzić / śmierć onemu  
**E**ż biała urina o zdrowego czło (placi. wielką / znamionuje wielkie ledzenie / także y pić zbynie.

**Blada urina albo popielasta**  
 to jest iakoby rog przezrzysty biały  
 Czo znamionuje.

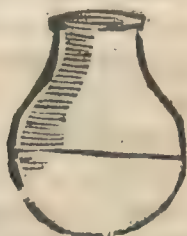


**U**rina popielasta / grubosci ani żadney miagkości zbynie w sie nie bierze / a taka urina popielasta cienia o zdrowego człowieka zawżdy widana / znamionuje onę go być melantolickiego przyprodzenia.

**E**ż popielasta uryna / to wshytko znamionuje czo y biała urina cienia albo subtelna.

**A** wshytkoż pospolicie urina popielasta / albo która jest białemu rogowi podobna / znamionuje obfitowanie słonych wodności slegmowych w żyłach onego człowieka / a cho gdy troche będzie zamęzona sama w sobie.

**Mleczney albo serwatczaney**  
 barwy urina / czo znamionuje.



**U**rina biała iako mleko albo serwatka nie gesta ale miernie cienia / na przodku tożney niemoci ciepley / wlażuje cho remu wpaść znamienity / a zwłaszcza iż są in se nie dobre znaki ktemu / iako wielkie bolenie głowy / nie spanie / czknicie / nie ledzenie / wielka mdłosc / śmierć taktemu grozi.

**Z**asie gdy są przy takiej urinie dobre in se znaki / iako siła nie wpaść / oddech wolny / spanie / pamięć nie odejść / ledzenie / taka urina

niez tego nie wlażuje.

**E**ż urina biała nie metna bärzo ku mleku podobna / na schodzie niemoci obficie bedą czo / znamionuje iż począyna niemoc przez taką urina odchodzić / a rychle zdrowie wlażuje.

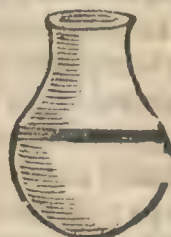
**E**ż mleczney barwy urina nie gesta / w febrze która na każdy dzień bywa / znamionuje iż ona febra z zimney przyczyny slegmisthey przypła / a tak oney febrze długie trwanie wlażuje.

**E**ż mleczna urina a ktemu metna / (ie. na ygestha z nieiaka sinoscia / Zdropisim cho jest puchnienie w żywocie znaczy / a gdy w takiej urinie wzyż się na dnie urinala iakoby piasek albo pływających nadebnem / toliż ma się być / to jest kłocie w żywocie kthore z grubey a z kłiwathey slegmy w telichach zgromadzoney przychodzi / tak iż iakoby swiderciem iciecia wiercić miał / iako o tym Galenus świadczy iż tego sam na sobie doświadczył.

**E**ż urina mleczna zamęzona / znamionuje bolenie głowy tęcznihey albo przyśte.

**I** poczas też w czwartych kriegach swych Aforsimow pię. Na koniec taka urina mleczna wzburzona albo zamęzona / znamionuje bolenie w tyle głowy ocieżliue z slegmistego na pełnienia / y też znamionuje nadymanie bółow y nie smół w osiech / leniwość ciała / chełpose smysłów y rozumu / skłonnosc ku nieustawicznemu spaniu.

**Blada urina czo znamionuje.**

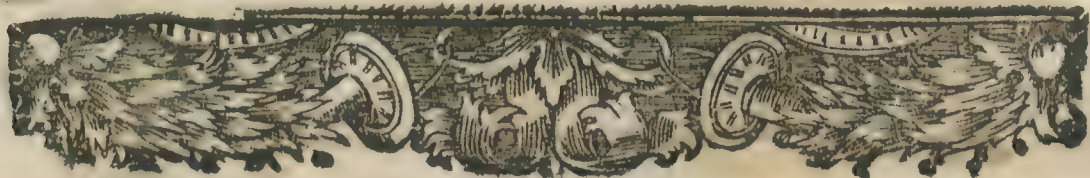


**U**rina biała albo troche przy żółtym a sama wshytką miagką / znamionuje febre / to jest zimnicę z zagniosci slegmistey / a to jest taka która bywa na każdy dzień / a polacinie quottidiana.

**E**ż urina blada miernie a wodności nie grubey ale cienkiej / obfitosc spaloney kolery / to jest melantolickę wlażuje.

**E**ż urina mierzney bladości chć iż ma w sobie małą żółtosć / gdy taką wzyż się o człowieka zdrowego / maś wiedzieć iż taki jest slegmistey complexey / to jest przirodzenia slegmistego.

Eż



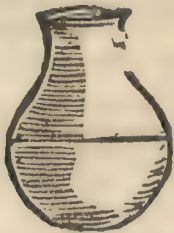


**E**ż gdy po biały albo po młeczny wry-  
nie włożyć sie blada/albo taka iakie jest wielbłą-  
dowe runo/znamięnuie wzmocnienie ciepła  
prziodzonego/p trawienie zimnych a flegmi-  
nych wilgości.

**E**ż wryną prawie blada/cienka/iakna/w  
gorącej łożnej niemocy taka bedąca / gdy  
chory jest przy sile/gie/y spi/thedy sie maś na-  
dziewać wrzodzenie pod prawą pierś.

**E**ż blada wrina albo troche przypumien-  
sa z blednościami/ na wierzchu samym pięt-  
sa a tłusta/posiniata/troche przyżółtym/  
a ktemu w male wychodząca/suchoty być o-  
nemu człowiekowi znamięnuie/a gdy ku ta-  
kiej wrynie przydzie biegunka/iuż śmierć tu-  
dzież z powieści Ippocratis 5. aphorismorum.

## Brina żółta co znamionuje.



**B**rina żółta prawie albo nie prawie/wo-  
dnosci cieniowej albo młecnej / znamię-  
nuie terciane febre/to jest zimnice gorą-  
ca trzeciego dnia/a to w młodego człowieka/  
tako flegmatyka iako w melancholika.

**E**ż taka wryna zostawiona od starego cz-  
lowieka/dwojaką gorąckie terciane znamię.

**E**ż wrina namieniona w młodym mło-  
dzieńcu który ma czternaście lat albo mniej/  
wstawiczną a łożną niemoc włożyć.

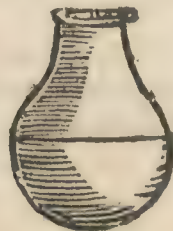
**E**ż wrina przyczyniona od młodych  
przypodzenia kolerycznego zostawiona/ jest i-  
go przypodzenia wrina/ żadnej niemocy nie  
włożyć w nim.

**E**ż żółta wrina/to jest iakoby woda opła-  
kana/ktemu subtelna promienista to jest i-  
akoby miała w sobie promienie spiskujące sie / ta-  
ka znamięnuie opilacę a zatkanie śledziony y  
żółci ię/z tą potym czarnosc na wstępiego  
człowieka przychodzi a nawiecy na lic.

**E**ż żółta wrina cienka a w wrinalu ię be-  
dąc niemalo/ z pragnieniem a z suchnieniem w  
stawiczym wst / z niemiewaniem stolcow/  
znamięnuie suchosć zbytnią wetroby/ a tam

że na prawym boku w słabiznie y troche po-  
wyspy rozciągające/bolenie taki miewa.

## Brina żłotej barwy co znamionuje.



**B**rina żłotej barwy prawie iako czysty  
żłoty rumiane/taka jest dobra/a zna-  
mion. dobrego a zupełnego zdrowia cz-  
lowieka/a nawiecy gdy wryna takiej żłotej  
barwy ma w sobie młecną wodność/ to jest ani-  
cienka barzo ani też barzo gruba

**E**ż żłotej barwy wryna/cienka y subtelna  
w dziecieci osmi/dzieści y chrzynaście lat/  
widz iż takie dziecie ma wstawiczną biegun-  
cżą niemoc/w starym człowieku tak w me-  
szczyzny iako y w biały głowy / nadziwaj sie  
dwojakiej terciane.

**E**ż wryna w opuchłym człowieku żłotej  
barwy bedąca/ śmierć znamionuje.

**E**ż zaś żłotej barwy wrina troche mi-  
ga/ na wierzchu zatkaną/quotidiane/ cho-  
ci zimnice na każdą dzień bedąca/ rozumiey  
z flegmy ślodzię. A gdy taka wrina w niewia-  
sty wrysi/ znak jest obciążenia macicy z slon-  
ą abo z ślodzią flegmą/abowiem są niektóre ży-  
ki pochodzące od wetroby do macicy / a zaś  
ida od macicy do mecherza z wodą moczową

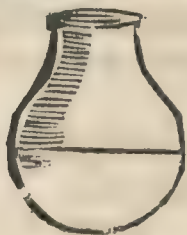
**E**ż wrina żłota albo blado żłota / mi-  
ga na wierzchu zasiniała y zaburzona/znamię-  
nuie pleure/to jest niemoc barzo mocną/ tro-  
ra przychodzi z kłóciem na prawym albo na le-  
wym boku miedzy żebry/ktemu z febrą/z k-  
łóciem/z ciężkim oddychaniem/ktora niemoc ni-  
czym więcej a własniey nie bywa leczona ied-  
no puszczyć przeciwny mediana krew albo z-  
pluczną/a potym w kilka godzinach z ciep-  
reki gdzie kłócie/drugi raz zaciąć mediane al-  
bo pluczną / y dać barzo wiele krowie ię aż do  
omdlenia/bo tym wyzod wnetz nprosihara-  
gnieś.

## Czerwona wrina co znamio.

Czerwona







**C**zerwona wryna / wodności miernie cien-  
kiej / na wierzchu zaciemiona y grubszą ni-  
żli na spodku wrynała / taka dwójsta ter-  
ciąne znamionuje / przy kłhorey terciąne by-  
wają ty znaki. Naprzód boleńie głowy na pra-  
ney stronie / pragnienie / gorzki smak w osiech  
pięczenie y humienie w oschoch / a wśatkoż tchż  
maś baczyc lata tych ludzi / abowiem od mśo  
dzieńca taka wryna / znamionuje dwójsta ter-  
ciąne febre / ale od dzieńciela : wśtawieźna a so-  
żna niemoc znamionuje.

**C**zerwona czerwona / iasna . cienka / przez  
długi czas iednako sie wśazuię a ktemu krom  
febr / tedy taka wryna pewne zapalenie wat-  
roby znamionuje / a nawśeey ktemu maś ba-  
czyc piante na wierzchu wriny żółta abo zielo-  
na pływająca / a sama wryna v wierzchu sa-  
mego zaciemiona / gdy to obaczysz / prawdziwe  
zapalenie watroby osadziysz.

**C**zerwona czerwona prawie / albo też nie  
prawie / wodności nie cieniey ale zamieśanę  
krom sinosci y krom trącenia przykrego / taka  
znamionuje Sinochum / to iest lożna nie-  
moc ogniowa z zbytku krwi tylko przichodzą-  
czą / a ta niemoc bywa lecżona wielkiem wpi-  
śeżeniem krwi.

**C**zerwona prawie czerwona / cienka sa-  
ma w sobie a przezczysta / taka febre znamio-  
nuie kłhora zową Caufon / to iest gorąca fe-  
bra. Naprzód z kolery / potym ze krwi sło-  
żna / a ta wilgość pospolicie gnię w żółciach wśet  
żółdtkowych y też watrobných / y niegdę plu-  
nych / niegdę też z śledziony. Lekarstwo ten go-  
raczki zbyenie palączy / kłhora iest rzecżona  
Caufon. Naprzód krwi wpuszczo / potym  
kolere purgowac / a krew ochłodzić siropmi / id  
to Siropus acetosus simplex. Siropus bi-  
zantinus. Sirop. de Endiuiā / z wodkami /  
mlecżowā / lupulorum to iest chmielu / bora-

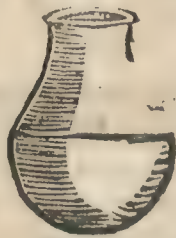
**C**zerwona rumiana v białych głow (gowa  
mająca w sobie obloczek na dnie / znām. ob-  
fiteści krwi / a zwłascza gdy skarz y na obciżę-  
nie głowy w ciemieniu / y na wielką duszność.

**C**zerwona rumiana mająca obloczek ro-  
zerwany po wśpśekiej wrinie / tka znamio-  
nuie pānowanie wiatrow w żywocie / ktemu  
nādymānie bokow / a nie trawienie żółdka y  
żół wśpśekich / a ktemu wśazuię obfiteści zāgni-  
łych wilgości w żółdki.

**C**zerwona czerwona / iasna / mająca w  
sobie prośki na podobieństwo tych kłore w słoń-  
cu widamy / obfiteści krwi znamionuje / a to  
ktemu maś baczyc / iestli ma w bokoch strzela-  
nie. Bywa też taka v tych ludzi kłorzy Scia-  
tiki to iest denng boleści / albo frāncze / albo las-  
mānie mają.

**C**zerwona czerwona nie przednie gruba /  
obfiteści krwi znamionuje / a zwłascza gdy ta-  
kowa będzie krom febr widana / aczkolwiek y  
w febrze toż znamionuje / iedno to maś baczyc  
iestli oczyszczone / cieżkości w pierśiach / bo-  
lenie w ciemieniu głowy. Ty znaki są pewne z  
obfiteści krwi / v zdrowego człowieka lekar-  
stwo na to / krew z mediany puscić.

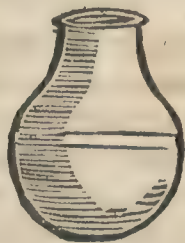
## Krwawa wryna czo znamio:



**B**ława krwawa znamionuje nakłężenie  
watroby.

**C**Drugie / znamionuje rany w me-  
cherzu a to gdy po trośe odchodzi. Ale gdy tak  
krwawa obficie odchodzi / znamionuje narus-  
zenie ranne w śledzionie.

## Wryna zielona czo znamion.



**B**ława zielona wryna trójąka bywa / to  
jest zielona w pierwszym stopniu / a te-  
ż w kłjanos na podobieństwo czarnego  
wina / w wtorym y w trzecim stopniu / ta iest  
prawie





prawie zielona na wyraz kapuści/ taka urina zielona bywa z jadłowitem kolery ktorą zową Prąsina a Eruginosa/ wżołądku nauteczej sie

**T**aka urina zielona gdi po zachowawa. chrości odchodzi/ a temu paznokci onego czło wieka są posiniate/ smierci sie niechay nadzieia

Zasie zielona obśce odchodząca a miedna/ odтворzenie wnetrznego wrzodu znamio nuie czasem z smiercia a czasem ze zdrowiem.

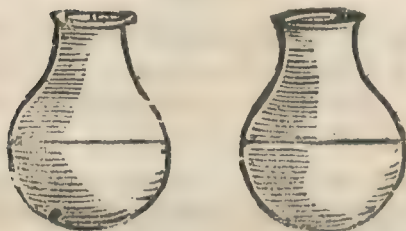
**T**ę zielona urina w gorącej febrze kureż znamionuje.

**T**ę na koniec taka urina nie dobrego nie zna mionuje/ a bowiem pospolicie zmartwienie y wypięcenie duchow ożywiających/ a zbyt cz nie trwie y inszych wilkości spalanie.

**T**ę zielona urina zieloną niemoc znam. iako zbyt żółta urina/ żółtą niemoc znam.

**T**ę zieloną barwy urina/ chrute go czło wieka znamionuje.

**Kijanos urina** tho iesth iako wino bårzo cårne/ a druga Jno- pos urina to iest maia cza wso- bie bårwe wina nie bårzo carnego/ czo zna- mionuje/



**N**aprzod tak mlarz urina Kijanos a vry- na Jnopus/ maia iednakie wlosności w poznaniu niemoci człowięczech/ iedno iż urina Kijanos thak rzecżona/ iest nie iednakiey bårwy/ a bowiem miesteem iest cårna/ miest- cem czerwona/ miesteem też zielona/ y też mie- steem olowianey bårwy.

**T**ę vryny gdy będą widane w mocznym lożnym niemoczach/ nie gorze go być niemoże a iest smiertelna dla zbytniego trapienia cię- ści w takiej niemocy/ zwłaszcza gdi na przo- dku niemocy będzie urina czerwona/ a potom włoży sie Kijanos/ albo Jnopus/ iuz nadzieia zla o takim chorym.

**T**ę drugie/ gdy taka urina będzie v tego czło

wieka który gorączki nie ma/ tedy iuz nie iesth smiertelna/ a tedy iuz znamionuje bolące os- kolo wątroby albo okolo nerki/ albo rozew- nie wielkiej żyły która od wątroby idzie/ zow- a Kijlis/ a tedy dla zerwania tej żyły/ on czo wiel miewa bole nie w siodmym paciery sw- go grzbietu z dolu licząc/ a dla tego urina na dnie urinala zamaczona y gruba włoży sie.

**T**ę taka urina v białych glow widziana bez gorączki/ przyrodzonych rzecży zagnitych czyszczenie znamionuje/ ale z febrą: tedy smierci iesth znamionuje.

**Tu zaś masz wiedzieć o th- kich rzecżach które w vrynach pły- wają: z ktorych podczas pewniey możesz poznać niemocz w człowię- cie/ mżli z samey vryny a ni- żli z bårwy iey czterow- ney/ białey/ cår- ney y inszych a to dla lacz nego odmi- nienia barw/ ale ty rz- czy które są w urinie/ nie odmi- nią sie/ a tak pewnieysze osądzienie z nich możesz mieć. A naprzod będzie wiedział czo Cirkul znamionuje na wierzchu vryny.**

**N**ędz to naprzod/ iże vryna będzie w sklenicy lekarskiej to iesth w vrynale/ dzieli sie na czterzy części albo postać- ci. Pierwsza część v same- go dna/ a thā znamionuje sprawę dobrą albo nie dobrą człontow niszp- ych iako krzyżu/ nerki y nog. Druga część albo po- stać vryny iest poszrodek iey/ a thā włoży na żołądek/ wątrobe/ śledzionę/ y na telita wpiet- Rzeczia postać która iest najwyża/ ta zname- nuje płucę/ serce/ diafragma y wpietki pier- si y hity. Czwarta postać iest ta która iest na sa- mym wierzchu vryny/ a to iest Cirkul/ to iest krążek z vryny ktorą nie iednaki bywa/ a ten znamionuje komort/ błoneczki/ y mózg wpi- tek glowy. A naprzod Cirkul albo krążek mi- g- szej bårwy wodney czo znamionuje.

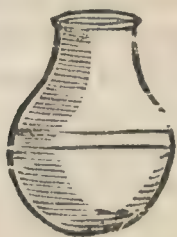
Cirkul





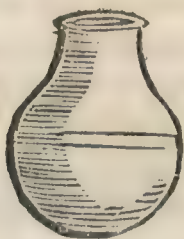
**Cirkul wodny miąsży**  
nádety czo známionuie.

a jeśli taki cirkul długo trwá w człowiekú / známionuie onego być boiázliwym / myslącym tákorym á nie spiącym.



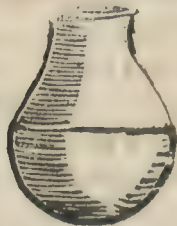
**B**łona bårwy wodney Cirkul máłacza miąsży / známionuie obciążenie w tyle głowy z máłym boleniem w tyle głowy á to dla pełności ślegzmiścy tam ná tej stronie abowiem tam w tyle głowy iesth miejsce ślegzmy.

**Cirkul rozefarbowey bårwy.**



**C**irkul rozefarbowey bårwy / ktemu miąsży / známion. bolenie w ciemieniu głowy A ták gdy taki cirkul wżryps / z bolem ciemienia / głowy y czoła wśpietkiego / á ktemu iż onemu choremu będą się przed oczymá wlażowac takie czerwone rzeczy / thátisic ma názbiewac płynienia krwi z nosa / a nawieccy w gorczy niemoey lożney.

**Cirkul blady**



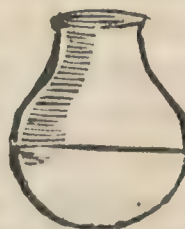
**B**łady cirkul na wierzechu wryny / á kthesam u cieni nie miąsży / známionuie bole nie głowy ná lewey stronie z melánteley / abowiem melánteley lewą stronę głowy pospolicie trapi / A ten cirkul bywa blady dla zimności melánteley / á cieni dla icy suchosci /

**Czerwony cirkul cieni**



**C**zerwony cirkul cieni / známionuie bole nie głowy ná prawey stronie / z wilgoscí kolepczney ktora iest ciepla á sucha / prawą stronę głowy záwśe trapi / abowiem tam wieccy panuie.

**Ołowianey bårwy cirkul.**



**O**łowianey bårwy cirkul iest nie dobry / abowiem známionuie zmartwienie duchow mózg ożwiáających / z ktorich wśpietkiemu ciálu czuyność y ruszanie przychodzi / á tak też taki cirkul ołowianey bårwy / známionuie niemoc s. Wálántego / y zemdlenie wśpietkich członków ciála człowieczego.

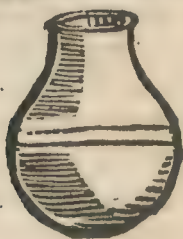
**C**ez to masz wiédzić / gdy się takowey bårwy ołowianey wlażuie ná wrynie cirkul / á potym w kielo dni wkaże się czerwony / znák iesth dobry / iż mózg przychodzi ku zdrowiu y ku nábpctu duchow ożwiáających.

**Barwy zieloney cirkul**

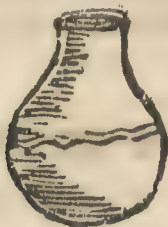
**C**irkul zieloney bårwy w gorczey lożney niemoczy wtdziány / známionuie wielkie spalenie y wyniszczenie mózgu / á taki cirkul czyni podezrenie o osálcniu onego czołowieká / dla bypności kolepy.

Cirkul



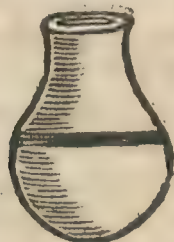


## Cirkuł drżący albo trzęsący się na wierzchu wriny



**C**irkuł drżący na wierzchu wriny / zna-  
mionuje boleńie w krępiu y we wśnyh  
kich paciérzoch grzbiétowych / począwszy  
od dołu aż do wierzchu / a tak też pospelicie tã  
cy ludzic miewają drżenie rąk y głowy.

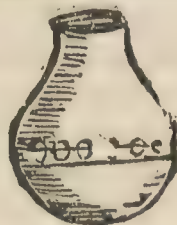
## Czarny barwy cirkuł



**C**zarny cirkuł znamionuje zmartwienie  
y spalenie włości mózgowych / ktori gdy  
się wstaje po zielonym cirkuł / tak iż zielo-  
ny pierwey będzie / a po nim przyjdzie czarny /  
tedy taki destonale spalenie znamionuje. A ie-  
śli po cirkuł ołowianę barwy przyjdzie czara-  
ny / tedy zmartwienie duchow ożywiających  
mózgowych / a tak wpadet wielki znamionuje

**Tu** jasie masz wiedzieć o bań-  
kach ktore się czynią z wriny / to  
jest pijana nadertha na wierz-  
chu wriny pływająca.

**A**mpulla to jest piána nadertha iako biał-  
ta / ięci dworata / Jedną ktora nie trwa

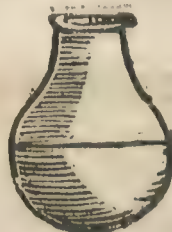


dlugo ale natychmiast po vmożrzeniu gnie /  
o tcy nie nie oznajmuie / abowiem też nie tã-  
ła nie wstaje. Druga ięci piána abo białka  
ktora po vmożrzeniu stoi dlugo nad wriną / a  
ta am pulla znamionuje wiałhry paniuące /  
ktore zmieszane z wilgościami slegmiftemi tli-  
sowatemi w głowie / podobną one piáne roz-  
dymające one z ktorey się czynią takowe białki.  
Takowa tedy białka znamionuje dlugosc nie-  
mocy głowney to ięci boleńia / sumienie / y  
rozdymania ięci.

**C**ez takowe białki znamionują truczenie  
y putanie w żywocie / z czego potym przycho-  
dzi wraczenie y też biegunka.

**C**hez takowa wrina znamionuje boleńie  
krępiu y neret / według powieści Ypocrasowey  
w siódmych kriegach swoich Aphorism. gdzie  
tak mowi. Ktorymkolwiek ludziom białki na  
wierzchu wriny pływają / chęć y boleńie krę-  
piu dlugie miewają.

## Czo ziarnka na wrinie pły- wające znamionują



**N**a wrinie ziarnka pływające a zwłascz  
na cirkuł wriny / czynią się z slegmy tli-  
sowatey na małe a drobne kaski rozdzie-  
lone / tak iż się zdają iakoby ziarnka otrągle.

**C**hez ziarnka takowe okolo cirkuła będące  
w otrąg wriny / znamionują plynienie wilgo-  
ści z głowy na pierś / to jest reume / abo na in-  
sze miēstheć niżże a mdleppie / iako spie albo na  
ce / y / abo też na plecy / a śhąd bowa kapel gdy  
pływie ona wilgość stona y ostwa na pierś / bę-  
wa też ophthalmia to jest boleńie oczu gdy pły-  
wa

m

nie tu



nie ku oczom/bywa boleńte wżow albo sumie  
nie/piszczenie/gdy plynie ku blonkam wżnym  
Bywa też spadnienie języka gdy plynie na po  
dniebienie: Bywają rany w dziąsłach/w języ  
ku gdy sie tcha słona ostrą wilkośc pusi na tch  
mieszcza: Jesli sie też pusi na iclita/czyni bie  
gunke: Aleat catarrus albo reuma jest początk  
kiem rozmaitych niemocy.

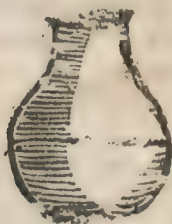
**C** Rzeczta piana na wżynie jest ktora sie wle  
cze przedługowato po wżynie/à ta piana prze  
dlugowata nie białiejsza ani na podobiejsz  
wo ziarnet / známionuie wrzenie trwie w żo  
łach/à to gdy wżina jest rumiana:ale iesli w  
żina blada/tedy známionuie wiatry w żywocie

### Obłoczek w wżynie czo zna.



**O** błoczek w wżynie jest iakoby dym grz  
dy tchorz sie czyni z ciepła przysrodzone  
ktore ciepło podnosi taki obłoczek z woda  
ności wżiny: Taki obłoczek známionuie obe  
żenie, płuc/y ciepłosc dychawiczną pier/i czyn  
ni/a nawiecy gdy tchen obłoczek na wierzchu  
nich postaci wżiny plywa.

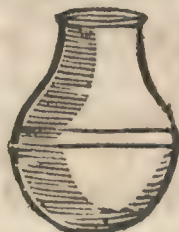
### Ropa w wżynie czo zna.



**R** opnie ropą wżinala w wżynie wdziana/  
známionuie ranę neret albo mecherza  
albo wātrobę/à to tak rozeznasz/ Jesli w  
żina wktorey jest ropa smierdzi/ à tchemu on  
człowiek czuje ciepłosc à boleńte w krzżu gdzie  
sa nerety/ albo czuje boleńte przed sobą pod ko  
ścią ktora jest przy dymionach/tedy jest znał  
że tcha ropa z jednego mieszcza przerzeczonego

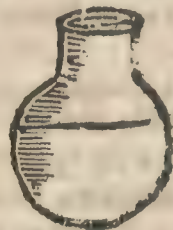
wychodzy/ czego Zpocras poswadcza w pła  
tych kriegach Aphorism. Gdy prawi ropa al  
bo laska z wżiną wychodzi à wżina smierdzi/  
w neretach albo w mecherzu rany známionu  
ie/ale iesli czuje ciepłosc z boleńtem małym w  
prawy słabiznie / znał jest iż od wātrobę tcha  
ropa plynie/à tchemu iż ona wżina nie smierdzi  
**C** Cha ropa czyni sie z naplynienia wilkości  
grubych/ ktore gdy długoleżą/na tych miest  
czach cieła à prochnięcia/ à z tąd ony mieszcza  
griza gdzie sa/à potym dla onego człontu na  
łożonego / obracają sie w ropę/ktora potym  
po trosze z wżiną wychodzi.

### Elustosc na wierzchu wżiny czo známionuie



**R** opa wżina ma na wierzchu elustosc iak  
oby olej/chała wżina gdy sie wkazuje w  
febrze/známionuie plynienie elustosci że  
wszystkiego ciała człowieka/a pospolicie tcha  
ła bywa gdy człowiek ma suchoty: Ale iesli ta  
ła wżina elusta krom febrę to jest gorączki by  
wa/tedy známionuie iż ta elustosc z neret al  
bo z biodr wychodzi/dla zagrzania tam tchych  
mieszc/abowiem tam jest nawiecy elustosci/  
o czym Zpocrates w siódmych kriegach swo  
ich piše w Aphorismie trzypdziesiątym piątym.

### Potym masz wiedzieć czo za gnilosc wilgotna známionuie ktora z wżiną wychodzi.



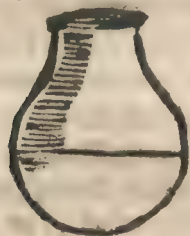
**M** asz wiedzieć iż chała zagnilosc gruba  
czasem bywa na wierzchu wżiny/ czo  
sem,



tem w posrzodku / cząsem na dnie. Jestli na wierzchu / znamionuje trapienie w piersiach okolo pluczy: jestli w posrzodku / znamionuje obciążenie żołądka / bolenie z oddzieraniem / i trucie z nadymaniem boków.

**E** Jestli też taka zagnilosć to jest humor erudus / na spodku wriny będzie / znamionuje przesłanie nryet / bioder / mecherza / także w nieuiast macice / z pełności także nieczyściej zagnilosci.

## Przy tzym dla prawdziwego rozenia tey zagnilosci od Zpostasim



**N**aprzod tak rozumieć / Zpostasis v lezarzow bywa poznawana w wrinie tym obp. jaćem / Gdy cżlowiek zdrowy albo ten kroy / niemocy w; maga / zesławi wrine w sklenicy lekarstey po godzinie ostoi / sie w osney wrinie na dnie iatoby iati obloćet miagkoy a ku wierzchu cieni iatobh kregi / a to Łetarz zowq Zpostasis / to jest / rzecz zbytnia trzeciej strawnosci ktora jest w żylach / abowiem także trawienie ostawile na konice rzecz zbyczna nie nie wżycieczna / iako to w żołądku jest pierwsze trawienie / tam ostaje pierwsza rzecz zbytnia a nie wżycieczna / to jest lagno a wiati / ths rzeczy precz natura wypada: Drugie trawienie jest w wątrobie / tam zostaje rzecz zbytnia / to jest wrina / ta też idzie precz: Trzecie trawienie jest w żylach / a tam zostaje trzecia rzecz zbytnia / to jest z ktorey bywa ta ista Zpostasis ktora idzie z żyl / z cżłontow do nryet / a po tym sie miesza z wriną / a gdy z godziny postoi / tedy sie dzieli od wriny w ledne kupte podobna ogorkowi albo spise ioblowey / a cho tak masz rozegnać te wiltość grubą od tey Zpostasim / abowiem gdy zmagkoy wrine / tedy w onym zamqceniu Zpostasis rozewnie sie na male kaski / i owsem zmiesza sie z wriną iako cky albo miód: ale ta gruba wiltość nie może sie tak dobrze zmieszać ale sie wlece po wrinie iatobh zgrzti: Dui

gk / Zpostasis jest rzecz biała / gladka / czudna / a ona wrina nie smierdząca: zasje wiltość tcha gruba jest spetney barmy / leżąca na dnie / a ktemu czyni wrine smierdząca.

**E** Zęz pospolicie rzadko sie trąsule Zpostasis v zdrowych ludzi a zwiastęza kteryś w pracy / abowiem sie ona zbyteczność w nich trawiy ciektosc ciała potem odchodzi.

**E** Ale v chorych ludzi kteryś leża / tam Łetarz pilno sie według Zpostasim sparwula / a silne iudiciu albo to iste poznanie niemocy / iako rychlo sie dotona / biera.

**E** Za iest napewnieysza zdrowia / ktora jest tu bialosci sklonniysza / gladka / ku gorze podniosła na podobienstwo spski sosnowey albo

**E** Zasje ktora jest rozstargniōna / ioblowey / y tam y sam po wrinie / tam wiatri w ziwocie y żylach panuiz.

**E** Zęz w ktorey niemocy nie widza Zpostasim / znamionuje iże taka niemoc dlugo będzie

**E** Zęz czerwonoy barmy Zpostasis / znamionuje dlugosc niemocy a surowizne materiy / z ktorey niemoc pochodzi.

**E** Zęz olowianey barmy Zpostasis / jest po deżzana / abowiem znamionuje zmartwienie duchow przeprodzonych.

**E** Zęz czarna a zielona Zpostasis / jest gorzka / abowiem znamionuje ostatnie spalanie / a tak śmierć.

**E** Zęz blade żolta Zpostasis / jest gorzka niżli czerwona / abowiem bywa taka z wodney kwi / a tak znamionuje wieksze przedłużenie niemocy niżli czerwona.

**E** Wiece Zpostasis nizdyk jedno na dnie v

**E** Zęz to masz wiedzieć / iż gdy w v / wrinata / kinte na samym dnie będzie zgromadzenie tego obloćetku zaostżonego / bialigo / tak lekarz zowq Zpostasis / zasje gdy będzie w posrzodku wriny iż sie podniesie odedna plywając w posrzodku / i noremq zowq / a iuz nie tak jest do bry iako pierwsz / trzeci plywa v samego wierzchu a then ięszę mnięsh / znać dace dobrego zdrowia / zowq gi Nephilis.

## Zhu masz wiedzieć czo piaset znamionuje w wrinie

**P**iaset w wrinie jest troiaki / cżyrwony iako cęgla / drugi bialy / trzeci ciemny. Czerwony

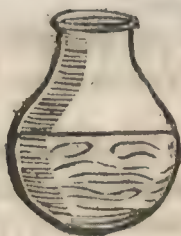


wony piasek / ten wychodzi od nerel y thām sie  
rodzi. Biały ten wychodzi od mecherza y tām  
sie rodzi. Czarny ten theż wychodzi od nerel  
y od sledziony z lewego boku / a then sie rodzi z  
melankolien / ktora gdy stwardzieie tedy zawn  
se czarna sie staje.

**C** Drugie wiedz / iż piasek czyrwony / nie za  
wpe znamionuie byc kāmieniowi y onego cż  
łowika / abowiem w terciānie gorącejce tedi tād  
ki piasek pospolicie odchodzi dla zapalenia ne  
rel od gorącości febrny.

**C** Tęż wiedz iż kāmieni czyni sie w cżłowiek  
ze trzech przyczyn / naprzod z obfitości slegmy  
kliowatey / ktora sie mnoży z ryb wielkich / z sy  
rą / z mlekā / drugie / dla ciāsnych drog kthore  
idą z wātroby do nerel / a z nerel do mecherza  
a to pospolicie y cłustkych ludzi bywa / trzecie  
dla słabej mocy wyrzucājącej cżłontow / tād  
koncret / mecherza / a tak ty kliowatości thām  
dlugo zostāwāią / schną y twārdnieią / a z te  
go sie kāmieni mnoży.

## Tu masz wiedzieć o włosiach w urinie pływających

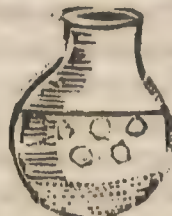


**W**łosi w urinie bywāią przedługowātھے  
na podobieństwo prawych włosow / a  
ty włosi czyniā sie w nerkach z suchych  
wilgoci a z ostrości ciepła przirodzonego / a cżā  
sem też prawie z nyrel kāmāłce subtelne sie od  
twierāią na wzraz włosow.

**C** Włosi w urinie pływājące / jeśli w gorą  
ce / tedy masz wiedzieć iż znamionuā we wst  
kim cieie mdości / y wshykkiego ciāła trawienie  
a jeśli krom febrny / thedy z nerel wychodzą / a  
tak nerki sie trawią / a to gdy przythym urinā  
bedzie iako polewā cłusta.

## Czo laska a othreby w urynie

**N**ie pływājące znamionuā  
Bosā w urinie / jest rzecz z ciāła wycho  
dząca podobna ku lusec rybicy / kthora z

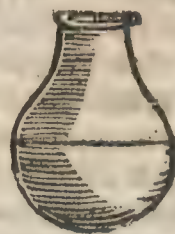


wierzchu aboz scian ciāła odziera sie y z vrinā  
sie zmiesza / a te laski zowā Petaloides / pospo  
licie w febrze / znamionuie wshykkiego ciāła tra  
wienie / a krom febrny / mecherzowo lupienie z  
swierzbieniem znamionuie.

**C** Takież też otreby są ziarnkā otrebam pos  
dobne / ktore thākież w febrze / znamionuā od  
wshykkiego ciāła odrywāc sie dla gorącości og  
niā nie przypodobnego / a zāsie krom febrny odo  
chodzące / lupienie swierzbowe mecherza zna  
mionuā / takież Petaloides bywāią.

Zāsie Erinoides są gruzelki iakobi ziarnkā pše  
niczne na troie rozdarte / ktore sie odlupwāią  
od ciāła wshykkiego a zwłasczā od wātroby /  
od nerel y od sledziony / znamionuā suchoty  
nie vleczōne.

**T**hu masz wiedzieć czo zna  
mionuā Atomose resolutiones / tho  
jest subtelne bārzo proszki iakoby  
na podobieństwo dnych kto  
re w slonecznych promie  
niach widamy.



**P**roszki subtelne na podobieństwo prosz  
kow kthore w promieniach slonecznych  
widamy / znamionuā gutte to jest bole  
nie cżłontow / a to jeśli na wierzchniej postaci  
vriny pływāią / thedy pierśi y spie bolenie włā  
zuā.

**C** Jeśli na szedniej postaci vriny pływāią /  
thedy rāf bolenie znamionuā. Jeśli na dnie  
albo nad samym dnem pływāią / tedi trzizow  
y nog bolenie włāzuā / a to tak meczyznām  
iako y białem głowām.

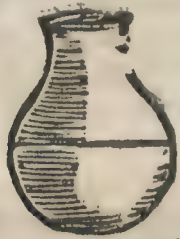
Drugie





**C** Drugie pospolicie v niewiaśc/gdy takowe prości w ciuściey wrinie na dnie pływają/ a po małej chwili w jedno się miejsce zstapia/ tedy znak jest iż takowa niewiaścia poczęła a ma w żywocie plob/ a gdy ktemu będą czerwone a okragle/ siną poczętę znamionuła/ zaś białe albo blade błyskające/ dziewkę poczętę wstają

**Tu masz wiedzieć co nasienie męskie / to jest sperma w wrinie znamionuje.**



**N**asienie w wrinie na dnie pływające zna mionuje skutek cielsny / to jest złączenie z białą głową popelnione / albo wyplane

Przez sen/ a niegdy też znamionuje Gomorę am/ to jest niemoc którą przychodzi z wielkiej obfithości krwi/ która nasienie zbiteczne się mnoży/ którego zbiteczney wilgoci przyrode nie zadzierżać nie mogący / padzi je członkiem męskim kromi żadnego lubowania.

**C** Przychodzi też chęć niemocy ze mdłości y z wielkiej wilgocności członków/ albo naczynia w którym bywa zachowywano męskie nasienie. Za niemoc gdy się zmocni/ omarza członki w tym nie opatrznego.

**C** Też pospolicie taka niemoc przychodzi na ty ludzie którzy padające niemoc/ to jest świadego Walantego niemoc cierpią.

Koniec o Brinách.



**Nauka o znamionach w ludzkich niemoczach/ przez niektóre znaki pewne / wedle nauki Lekarskiej.** Przy tym rzadzenie bardo dobre przeciw powietrzu morowemu / y też lekarstwa niemniej dobre y doświadczone czasu tego goz: A naprzód nauka o Pulsie / to jest znamiona poznać serdeczney żyły tepania a ruchania zdrowego albo nie zdrowego człowieka.

**N**aprzód lekarz siadły podle chorego ochotnie / a po niektorzy rozmowie ma wziąć prawą rękę chorego / y położyć palec czterzy ręki swej brzuch na serdeczney żyły lekko bardo ręką iżby pleców palec brzuchem leżał podle samego stawu dłoni łosci/ wtory/ rzuci y chęć / też czwartą/ tedy w edl: drugiego naprzód.

**C** Przytym mieny wielką bacznosc na tepanie a ruchanie żyły/ abowiem wedle czworak

kiej wilgoci/ czworak się mieni serdeczney żyły ruchanie. Komuciem bardo gesto żyła biała/ tam krew a tolera panuje. Ale komu po mialu a leniwo/ z flegmy y z melantoliej.

**C** Też jeśli jest tepanie pełne a iakoby wtinał/ owspęti jest ze krwi/ abowiem przedtę ruchanie z goraczą/ a nagle przestawanie/ z wiatrow. Krewciem jest goraczą y wilką iakoby wiatr/ przetoż takowa niemoc ze krwi jest.

**C** Też bedzieli tepanie cienne a rychle iakoby kikutem palca dotykał / tole to jest iasna







zole znamionuse.

**E**ż bedzie tepanie miąsne / pełne ale nie  
rychłe / bärzokniwe / niemoc oná iest z flegmy  
zimney / bo iż bärzo leniwo bije / to iest od zim-  
ná / a od wilgosci miąsposc / thákież flegmá iest  
zimná y wilgotná.

**E**ż bedzie tepanie cienne y theż leniwe /  
toć iest z melankoliej zimney a suchej / bo iáko  
leniwosc zimná / iáko cienneosc od suchosci po-  
chodzi / a melankolia iest zimná y suchá / przetoż  
táka niemoc iest z melankoliej.

**E**ż gdy sie oná żyla trzęsie iáko by płomien  
gdy świecze zgasie cheża / albo iáko by mrowi  
głomżały / wiedz á pewnie osądz że iákowemu  
smierć iest nie daleko.

**E**ż na to miedy pilná bącznosc / gdy pálec  
ná źyle trzymasz / w tćo i pálec wiecej bije / ie-  
śli w rożen / smiele powiedz iże chorego głowa  
wiecej boli / jeśli we s-żedni / thedy pierzi / żolga

dek / y to czo iest okolo / chore iest / jeśli w mądy /  
bel iest w udziach / w goleniach y w nogach.

A to iest náuka o Pulsie.

**O** znamionach w ludzkich  
niemocach przez niektóre znaki pe-  
wne / iáko przez oblicze / przez ludy-  
ki gnoy / y inne wedlug le-  
karskiej náuki.

**D**obre znamiona w niemoczach / kiedy  
naprąwy ból albo na lewy niemoczny  
leży / tym obyczátem iáko gdy był zdros-  
wym leżał abo obyczay miał legáć / jeśli sie theż  
iátwie obráca / jeśli mu nie ciepło dycháć / jeśli  
y peptá y y loná słońca gładka / jeśli pod bóli  
miętko á nieboli okolo żebř chociaby też niela  
kospua



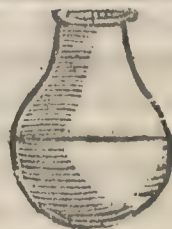
to spuchło/współże gdy sie przed palcem vagina  
a nieboli/aczkolwiek sie tak a niemocz nie tak  
przedtuz/a współżo płody nieuczępi/ jeśli też  
ciężko miewie a iednostajnie ciepłe (bo sie po-  
półcie współżo pości / a tym potem ograżanie  
przeft haje) jeśli ciężka/ jeśli ciężkosc ma iedze-  
nia/ jeśli wracza z tolepy a flegmy.

## W niemoczach zle znamiona.

**W** Niemoczach zle znamiona/ jeśli cho-  
y straci ciężkosc iedzenia zwłascza w  
dlugich niemoczach/ a to gdy niemocz  
ny niemozie patrzyc na iedzenie a z onego brzy-  
dkosc ma. Jeśli sie choremu lice barzo zimieni  
sie lagody wypna/ wplywstizby to bylo z dlu-  
giego niespania/ albo z trosti/ albo zivotu pty-  
nienia. Jeśli też po ciepłocy niemoci lice oziwa  
a chori mało gic y pije. Jeśli iedny człontk zim-  
ne drugie ciepłe/ a zwłascza brzuch y osierdziej  
ciepłe a indziej zimno. Jeśli też często sie obra-  
cza a miewie przemienienia/ albo sie odkrywa/ cze-  
go sie pierw y sromat bedac we zdrowiu. Jeśli  
twarz zienieżele a oczu wpadna/ skronie glad-  
kie/ wshy zimne/ żółte/ skurzone. Jeśli na liczu  
skora rozpieta/ barwa po wshytm żółta/ albo  
zielona albo czarna/ a nie jest od ciepłego ży-  
wota przepuszczenie/ to jest gdy człowiek za-  
twardziele. Jeśli też oczu ciemnieja. Jeśli ied-  
no oko miewie sie wklaznie niż drugie. Jeśli  
sie wsta krzywja. Jeśli bialki w oczu przez po-  
włki widać/ oprocz zwyczajni. Jeśli zębami  
zgrzyta/ trzeba sie bac opalenia. Jeśli chori nie  
rad swiatła widzi a obraca sie w cień. Jeśli  
w oczu czerwone bialki/ a żółte krwawe na o-  
czu. Jeśli sie też oczu wierzga a zmarthwielja.  
Jeśli niemoczny nad zwyczaj leży na wznak  
a nogi y rece ciągnie. Jeśli palce zimne y rąk  
y nog. Jeśli też zimny nos y wshy. Jeśli gore  
brzuch/ a chory pragnie. Zysa wshytki y cho-  
rego zle znaki a smiertelne.

**Tu masz reguły barzo tro-  
kie poznawania vriny z nieko-  
rych oblikow.**

**M** Ala vrina/ to jest po trose odchodzą-  
ca/ też y zdrowego człowieka/ znamia



nielęż on człowiek mało pije/ a jeśli wiele pije  
znamionuje iż stolce częste albo pocenie miewa  
**C** Zasje wielkosc vriny/ znamionuje wielkie  
picie/ a nawiecz białego winu/ albo z piotru-  
ka iedzenia/ a jeśli tego niemaj/ chędi stolcow-  
niemiewanie.

**C** Zasje taka vrina w gorących niemoczach  
znamionuje rychle niemoci przestanie/ a bo iże  
ona niemoc w suchoci sie przemieni/ a bo kure-  
na takowego przydzie.

**C** Zheż vrina kthora wonicy żadney w sobie  
niema/ znamionuje y zdrowego człowieka nie  
strawnosc a surowizne w żołądku.

**C** Zasje taka vrina w gorących niemoczach  
widziana/ smierci sie taki człowiek niechay na

**C** Zheż vrina rumiana y zdrowego/ dziewa-  
czki/ znamionuje zbytnie strawienie w  
żołądku a głodnego człowieka.

**C** Zheż vrina słodkiej wonicy/ obfitosc krwi  
znamionuje.

**C** Zheż to masz wiedzieć/ iż vrina człowiecza  
napodobniysza jest tym rzeczom. Naprzod  
tu jest to jest wodzie z przasnym miodem prze-  
warzoney. Drugie/ tu siropowi oczyszczonemu.  
Trzecie/ tu osafianioncy wodzie. Czwarte/  
tu oweżemu mocjowi y zheż tu koziemu y tu  
oslowemu mocjowi.

## znaki niemocy albo zdrowia z gnoiu człowieczego





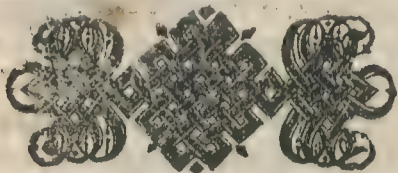
**G**łównie człowiek jest się wstaje podobny  
w zdrowiu / a zwłaszcza że będzie po-  
dobny temu rzeczom khorachy on czło-  
wiek pożywa / znaki jest rychłego zdrowia.

**E**st też zółty a nieprzeżył śmierdzący / choć  
też będzie plynienie żywota / które bywa niedo-  
bre / nie tego nie dbać / bo zdrowie znamionuje.

**E**st też gdy z głisty w chorego wychadza / te  
słizy się wysze członki zapala / dobre znamie

**E**st też czarny w chorego a zwłaszcza w go-  
rący niemocy / znamie jest śmierćelne.

**E**st też bieliste / człowieka głośno wychodzi /  
dobre znamie jest y nadzieja polepszenia.



**Ważo dobre rza-  
dzenie przeciw powietrzu mo-  
rowemu / y też lekarstwu niemniej  
dobre y doświadczone te-  
goż czasu.**

**Naprzód które ciała są sklon-  
nieysze ku zarażeniu powie-  
trza morowego.**

**C**iała krwie nie czyste / wilgo-  
ści złych a zbytnich pełne / w  
proźnowaniu / w obżarst-  
wie / w smistwie wsthawie-  
nym przebywające są nasko-  
nionieysze ku zarażeniu po-

wietrza / by też dobrze moru nie było / w tak-  
wym pełności a w niemiernym chowaniu / ku  
wielu niemoczam rozmaitym zwłaszcza ku  
dlugim febram przichodzą. Też ciała gorące-  
go przirodzenia / iako są wiekrewne / toleruje-  
ne sklonnieysze są ku zarażeniu niżli inne.

Też ciała młode / iako są dzieci / tych ciała wie-  
cej niżli innych ludzi predeżyte są ku zaraże-  
niu. Ale ciała dobrej krwie a czystych wilgo-  
ści / y w miernej sprawie chowające się / nie są  
tzwie przymutą porużenia od powietrza mo-  
rowego iadowitego / ale mu się snadnie przeci-  
wiałą a duchy żywotne serce chronią / row-

nie iako słońce gorące zosią swolą wilgoci gru-  
be z ziemie pochodzące y mgły geste rozpuszczą  
a od siebie odpadzą / a tak powietrze czyste.

A przeto trzeba aby te rade trzymał. Naprzód  
aby ciała od złych a zbytnich wilgoci były wy-  
proźniony / a zawiązi dobrem wstrzymawia-  
niem y pod czas lekarstwy były dżierżany / a

bowiem kto się chce od powietrza morowego  
chowować / ma krew y inne wilgoci zle od do-  
brzych oczyszczyć / a tak ciała czyste przepieczę-  
nie są ku odpieraniu przeciw iadowitości powie-  
trza.

Przetoż hojność krwie iestliby była dla  
nie miernego chowania / albo choć iestliby była

skłazona / tedy też omnieysze puszczaniem / iest  
wżyteczno czasu wiosny a zwłaszcza z media-  
ny / bo w potrzebie pilnej wstępnego czasu mo-  
że puszczając krew / gdy lecie iedi w godzinie chłod-  
nej / to iest gdy słońce wschodzi / może puszcz-  
cie przyniesienie może scierpieć.

Przemien-  
ność krwie iestliby była a cho dla zmieiania in-  
nych wilgoci snia / tedy iakowe rzeczy za lekar-  
stwo brać kreoby czyste krew.

Iestliby nie-  
wiele krwie było / aniby była skłazona / ale iestli-  
by było innych wilgoci złych zgromadzenie / te-  
dy nie puszczaniem krwie pomagac / ale dobrą  
purgacją ma być wppedzony / a cho nie za-  
raz gwałtownie / ale po kielu kroć leką purg-  
cją z edmieteżeniem żywota / inaczey iestli cho-  
dziła / tedy w sobie moc przyniesienia y sily po-  
mocy / a tak podawa drogę ku rychłemu zara-  
żeniu sam siebie od powietrza morowego / bo  
we krwi zależy wstępnego żywota / iestliby  
bezmierne a niepotrzebnie puszczą / sam się za-  
wład żywota / bo nią wstępnego przyniesienie krwa  
choż wstępnego przyniesione wilgoci ciała spr-  
awia / a bezpotrzebnie y skodliwie czasem po-  
mocy lekarstwa bywają wppedzony.

Gdy  
kto ma krew puszczając / zawiady się o to radz  
luc-  
dzi wmiatetnych / bo tego jest potrzeba.

Przebywanie twoie w takim  
powietrzu ma być

**C**oway się w powietrzu za-  
drowym y przewiewającym  
a rano przeciw słończnej-  
mu wschodu okna odhwi-  
ray aby Słońce do gmachu  
wschodziło / a powietrze w  
nim wyczyszczo.

Wiatru z posudnia ostrze-  
gają się







Gdy sie/à przeciw południu okien nie odwier-  
szay/w wieczor zawżdi okna odwierasz na poł-  
noc aby wiatr z połnocy twe mieszkanie prze-  
wiewał/bo ten wiatr jest nazdrowszy/à swem  
przewiewaniem powietrze stajone zagania  
przeci/po nim dobry jest wiatr od wschodu / a  
potym od zachodu/z południa wiatr jest na-  
gorszy/bo jest przyczyna powietrza morowe-  
go. Przetoż zdrowie człowieka jest przeciwsta-  
wne w powietrzu swobodnym/ wiatrem od  
połnocy przewiewającym / y też będąc daleko  
od miejsc smrodliwych/ wodnistych/bagnistich  
ieziornych/ mocządnych/stawow starych y wa-  
selskich wod stojących/z ktorich wstanie nie cią-  
gną sie wilkości smrodliue ktore powietrze ciągną  
à są przyczyna rozmaitych niemocy ludzkich.  
Jeżeli ci ktorzy odnawiają stawy stare à nowe  
czynią/są zagubce wiele ludzi. A tak miesz-  
kańcy gorzyskie ktore tu połnocy są/są nazdro-  
wici tu mieszkaniu. Jeżeli ten dom w ktore-  
m mieszkał/niechay będzie daleko od czyn-  
tarzow/od miejsc gdzie woli błądzą/abo od miejsc  
gdzie mięso przedają/od garbarzow / od ku-  
nierzow/od mydlarzow/ktory po powietrzu  
smrod czynią/od moczonych łnow/ od kono-  
pi/przetopnych wod/pompy/gnoiew/ miejsc  
gdzie bydło sława/gnoiew swinich zwłasczaję/  
współnego ściernu/psow/które pozdychają/  
y w takich rzeczach temu podobnych.

Dom chłowy chłasu współnego morowego  
powietrza tak sprząwować może. Warz w  
ocet piolny y rozg/à tym krop po domu /  
albo zmieszaj ocet z wodą rozgan/à w tym  
warz kwiat muskatowy/à pokrapaj gmach  
Abo weźmi winą wonnego iakoby muskat-  
ła abo malmazja/à ktemu przylat wodki ro-  
townikowej/rozanej/à tym polewać/ Albo  
warsz ocet z łabek pomarańczowych w oc-  
cie/à tym kropić po domu. Jeżeli jest dobrze  
kropić wodą rozgan rozpustiwsi w niej kam-  
phora/à zwłasczaję gdy jest gorąco. Jeżeli  
korander/gwoździki/bobek warsz w winie z  
ocetem zmieszaniem/à tym kropić dobrze jest.

W komorze mieć ziele wonne y do łóża  
nastlać/ iako piolny/rumnu wonnego / ro-  
żę/rośniku/nardusu ogrodniego/ maior-  
ny/bazilik/gwoździków / kwiatu winnego z  
listem zielonym/kwiatu lipowego/czabru / le-  
biodki/macierzypuści/ y innych chłowych :  
możesz je pokropić ocetem.

Jeżeli dobrze odnowić stare położenie po-  
ziemi w gmachu/to jest stare położenie wypru-  
tć a nowem położyć/bo wonia tego serca y duchy  
posila y krew człowieka/duchy żywotne utwierdza  
y wszystkiego człowieka tu wesslu pobudza.

Przybytek człowieka umieść a wonnych rze-  
czy nakłasc. Napierw przykryj otworz y  
okna y drzwi/ piolnikiem abo iakowcem/  
potym gdyby to powietrze z dymem z gmachu  
wyszło/zawrzyj się okna à kurz rzeczami won-  
nymi/iako kadzidłem abo mierz/ schorakiem  
kalamitem/abo trociską/łpę muskatową a-  
bo galli/y też innymi rzeczami apetykarskimi/  
to jest świecami ktemu przyprowadz.

Jeżeli ogień w gmachu mieć z drzewa dobre-  
go/bo się nim powietrze naprawia/schadzek y  
zgromadzenia z ludzmi na wszelkim miejscu  
strzeż się ktorzy służą ludziom grubo niemoc-  
nym/ bo tych sąty śmierdzą grogo smrodem  
wzrostowym/bo się rychło od nich nakazają.

### Gdy wynidziesz z przybytku twego / iako się masz ktemu przyprowadzić.



Dyby chciał z domu wynieść  
miedzy ludzi/ Weźmi drz-  
ewo mało w osła à rozetrz  
po osłach ięzkiem/ albo a-  
quam vite z malmazją przy-  
jaj.

Jeżeli tego rano po-  
wied jest bardzo dobrze/ albo wziąć kwiatu Bo-  
ragowego suchego/kwiatu wolowego ięzka  
kwiatu muskatowego/papia rozanego/sana-  
dasu czerwonego / kłafanu nie tylko pio-  
rę / kłam phory iako dwie ziarnie siemienia/zawio-  
żać to w chustkę à włożyć w czyste wino/ po-  
tym złota błękit rozpalać à w tym winie gasić/  
à to wino pić/then trunk jest serdeczne posile-  
nie broniąc go od współnego nakazania powie-  
trznego/y też od wszelkich innych iadów/tak wo-  
cznić. Weźmi grzanek z białą chlebą à omoc-  
ić w tym winie/potym posip prochem z tych  
ziół à zjedz. Weźmi drzewa Aloes/kubeb/  
kardamomum/kadego lot/cinamonu/ im-  
bieru/citwaru/kadego pol lota/gwoździków  
muskatowego kwiatu/polich driakwie/ko-  
żde go czwierć/wozowego korzenia/krzemdały/po-  
drożnika oboiego/ koci z serczi ieleniego/ albo  
koci iednoroskowey/kadego polczwierci/zło-  
tą czpą





ta czystego goldblaterkiego piec tabliczek / czu kru białego czystego dziesięć lotów / z tych wpie tych rzeczy weźmie proch a tym prochem posi pować chę grzanki mało wyspicy namienione a takt ied / zachowawa człowieka w dobrym zdrowiu / y broni mocnie serce od nakażenia powietrza morowego / byliby tcho zarażon a bolączi miał albo przypie / iednak to lekarstwu wó wyspicy iad od serca odgania bärzo y serce posila. Piskli powietrzy: abys pamiętal bracie czwierć albo poł czwierci. Niekorzy ru: te z orzechy włoskimi iedzą aby sie nie nakażli powietrzem iadowitym / albo figi / kwiatem muskatowym. Reż migdały / kwiatem ru: tianym iść po ranu / zachowawa dobrze od powietrza. Reż wärzyc gwoździki / weżownit / thrzemdafe / polna drypiatiew w wodzie przylawoży oczu / w chym maczaj grzanki a iedz. Reż niektorzy pija z winem drypiatiew po poł czwierci bierze / a przez sie godzin nie iedzą / ale gdy lecie / tedy ię musi chłodnemi rzeczami tempować / iako iest koral / czerwon / sandale / burstin / tāmfora / weżownit / tymi rzeczami społu dawać / ale czo sie tnie drypiatiewie bärzo tego pilen aby była prawa dobra / bo iest wiele drypiatiew ktore tylto imie drypiatiew ma / ale istnosc prawa y dobroć iey g dzie. Ale lud prosty a gruby y lekarstwam nie zwykły / cebule / ocztem wieccy chwali niżli drypiatiew / a czośnek / z rodkiwa nad aptekę.

**C** Posilenia / apteki ktore zachowawaia serce od morowego powietrza są ty. Electuariusum de gemmis / Diamuscus dulcis / Diambra / Leticie Galeni / Manus christi perlati / Sandalsati / Diamaris / Triasandalorum / Diamargariton / to wyspicy zmieszac a rano pożywać / albo sflucz na proch a posypować na grzanki / iako wyspicy napisano / a tego tak

**C** Za chwale lekarstwo ludziom ( pożywać młodem naleyse być / a z wlaszeja krewnym / i la zachowania od powietrza morowego / to iest roża / czutrem wdziatana a na słońcu w kwasona / cinamonem / z muskatouem kwiatem / z gwoździki / z zlotem tarcem / zmieszawsy tego pożywać rano.

**C** Ludziem l: tnym cżas woskietego / z wlaszeja ttorzy są z mnego przyprodzenia / tcz y młodym ludziem cżasu zimnego ty lekarz z dli iatwa y / zlotem miesane radze przymować rano / albo serce bärzo broni od morowego

powietrza: ale to wiedz / iaste / ię tny to lekarstwa y inie tym podobne / ię gdy tco iest od złych wilkości / zwierze niem lekarstwem wejscion / a iest czysty krew / tym pomagaja / y ktorzy są w skromnem chowaniu / ci sie wystrzegaja od skodliwych rzeczy: lekarstwa tu napisane ludziem tatouym pomagaja / ale ludziem krew nieczysty ty lekarstwa małego są pożytku.

## O wonnych rzeczach czo nosic przy sobie

**N**osic czo wonnego / iesth rzecz pożyteczna / iako są rzeczy przyprawne w aptekach / z ambry y z innych rzeczy wonnych / a cho dla bogatych: Wbodzy mogą gwoździki wärzyc w oczcie a zawieszac w chustce y woniac / albo ialowit / piolyn / koriander / koles / z tych ktorcolwiek w moczyć w winie a bo w oczcie a zawieszac taktze w chustce y woniac nosac / albo w tym winie gebke rozmocz a woniay / albo zmieszay oet z wodą rozana y z roiownikową a w tym rozmocz gebke y woniay / albo rozmocz chustke albo gebke w gorzałce ktora zową aqua vite / a tego woniay. Reż sam piolyn zielony nosic / i gwoździki / ktorych wia wieńce / báziliya / dobrze iest.

**C** Wonia mocna a ostrą głowie pelnej pobudzy bol / a tak musi pierwej głowa wyciszciona być y posilona słusną sprawa: po iedzeniu nie wnet wonia / bo sie z tad głowa napelnia / ale rano a przed wieczera nawieccy wozmac mas.

## W potarmiech iako sie masz chowach

**P**otarm dobry a miernie pożywany / krew dobra czyni / żywoth zachowawa od nie mocy: ale potarm zły a bez miernie pożywany / tcho iesth zbytne goracy albo zimny / albo tch wilgotny / albo suchy / albo tcz iakoskolwiek nakażony a nie podług swej istnosci iedziony (ile wten cżas) nie tylko zla krew mnoży / ale żywoť tazi y czlonki moli: Aprzeo chleb





chleb twoy ma być ; ziarnà cżystego/ nie nàru-  
bonego/ nie wsteczłego/ nie mąłaczego smro-  
du od ziemié/ nie mulistego/ od much nieopà-  
rzonego/ bez myślih łaien dziàłanego/ w dyle-  
ży cżystey nie smierdzàcey ani spleśniałey/ wo-  
dà cżysta rzeczęną abo zdroiową/ àbo siudziem-  
ną ma być zàdziàłan/ wodà ma być grzana w  
nacząpiu nie nàpàrzniomym / y theż ma być  
walan w nacząpiu chedogiem.

**E** Piec ty pieczeni chleba ma być palon cji  
sthem i drwy suchemi z gor debowemi albo i  
kowczowemi/grabowemi/abo bukowemi/al  
bo sosnowemi/à tak i inemi niezgnilemi drwy

**C** Chleb biały jest najlepszy i czystszy ma ci ppe  
nieczney zdrowey / ziarna zdrowego a czalcego /  
z ziemi dobrej / chleba woskatego nieupiektogo  
czarnego / smietla / z lagny mypemi / y wospyth  
kich chlebow arubych / pomiechay.

**T** Mieszo zwierząch pasących sie na gorach  
jest lepsze y truwaczysze niż mieszo zwierząt do-  
ma pasących sie / iako są wolowie mlodzi / y ta-  
lowice / skopowce a wśakże y to nie złe / ale wśad-  
leśnych lepsze / ale wolow starych / byłow / brow-  
prosiąt / gesi / taczek / y wśilkich ptaków wod-  
nych / albo też grubego miesa masz sie strzedz.

**E** Nieśo Żelenie od nātāżenia zdrowia cāfo  
witeżego zāchowaway tej sarnie / (ale gdi iest  
swieże) Nieśa żāgnilego albo solonego w fa  
sach: nie pożywaj.

**C** Wieszto pieczyłste w mor/ winem albo ocze-  
tem polane a tak pożywane/ iest vżyteczn nie-  
pe. V też iest rzecż bårzo pożyteczna iuche za-  
oczyć abo w osirzy iuche działac a zwłascza le-  
**C** Też przegziłs ocztu pożywad/ abo iży (cie.  
bårzo mocny był/ nie iest bårzo pożyteczno/ bo  
przirodzenie mdi vrażając y ono martwiąc  
mocy przirodzoney/ żołądkowi y cżłontom v-  
dzi zimnoscia swoia/ gdzie potym kassel pobu-  
dza nicmål. Kurczeta młode rocznie z

dja nicmąsły. Kureżeta młode rocznie z  
agrestem/co iest z kwasnem winem/ albo z li-  
muniąmi przyprawione dobre są. Też pie-  
czone do ostrego korzenia dobre są. Ryb ja-  
dnych a zwłascza bagnistych/ iezłornych/ sta-  
wowych/ z wod stojących/ karpiew/ linow/  
wegorzow/ y innych wśelkich ślegmistych nie  
pożyway/ ale ryby z wod ciekących możeć poży-  
wać zwłascza w oczcie przyprawione. Drze-  
chy włoskie po ribách łesc/ iest iakoby drylakiew  
przeciw iądom/ a gdy ich rano pożywa z ru-  
ta a z figami/ bronia powietrzu iądowitemu

y też insem iadom ku sercu przystępować.  
Mleka/ smiocany/ sirow miodnych/ y wszelkie  
go nabiału nie iesc. Złuszknych rzeczy jbytnie  
nie pożyway. Japć iedz ale miękkie/ a tak w  
szklich rzeczy slegmisticznych nie strawnych do  
brze abyś sie wystarzał. Pomarańcze/ ias  
błta ziarniste/ limunki/ neppuly/ migdaly/  
grona winne/ figi/ rozynki/ kapary/ cżasu te  
go dobrze iesc. Słodkie rzeczy nie służą w mo  
ale kwasne wieccy służą. A gdy niektora po  
trawe masz kwasno oczytnie/ tedi nie tylko za  
wždy ocztym kwasie/ ale też kwasnem winem  
limuniami/ siwistami warzonymi/ wisnia  
mi/ iabłki kwasnemi a wonnemi/ szczawiem.  
Gorczyce/ chyzanu/ rzodkwie/ rzęzuchy/ luk  
cżasu letniego niechay/ ale sobie sąsne działay  
ku pieczystemu chāt. Wezmi szczawiu/ żół  
tek ialeczny twarży/ rozetrzy dobrze a rozpuse  
winem/ przysip cinałonu tartego y imbiru/  
a tak pożyway. Xano warzonych rzeczy po  
żyway/ a na wieccerzy pieczonych/ bo tak le  
psze erawienie bywa. Bedl/ kapustę/ iąglet nie  
chay/ a mārchwle/ rzepy/ grochu skromnie po  
żyway. Elonin niechay ani kielbas/ y wpi  
skich takich rzeczy.

**C**zacież sie około picia sprawuy. Wina  
starego a moczne go zapalaiecego nie piy / bo  
człowiek bärzo wysusza wnątrz / wątrobe za  
pala. Wina metnego a zwlaszcza przypraw  
nego y ktemu podobnego nie piy. Piwo bia  
łe czyscie wksiale z slodu dobrego piy. Piwo tea  
czmienne dobrze wyschale nie kwasne / dobrze  
test pic. Piwa metnego dla drożdzy / młode  
go / nie wwarzonego dobrze / z zatechłych beczek  
chmielnego bärzo / nakwasnialego / a pod ko  
zem sie wicle drożdzy wstawia / nie piy. Ale w  
czym tak. Wezmi piwa faste iatę wielką ch  
ecz do domu / a gdy sie dobrze wstoi / roztłucz nie  
kieleto galek bobku / zawiąż gi w chusteczkę z ta  
kim czysim kamykiem a w puse w piwo aż po  
graznie / potym tak tocz piwo a piy. Także też  
p z gwozdzi i możesz wczymić / a gdzie piwo be  
dzie stało / aby tam miejsce było czyste / suche a  
nie wstechle. Picia wpselkiego cieplego bär  
zo goracego bärzo też zimnego abys sie strzegł

Wspaniu/w frothosilach / w  
rostoszach/y też w innych sprawach  
iako





iało sie masz mieć czasu tego.

krwie/bedac zarażeni/przychodzą  
tu zdrowiu.

**P**ać w noc jest rzecz przyro-  
dzona/à jeśli bly dla nietcho-  
rych przekażet spać niemogl/  
tedy spi na dzień tym dłużej /  
à przed południem wstąpi à  
nie spi/bo jeśli zle à piodliwie

podrzemac przed południem albo po połuda-  
niu throche nie stodzi z pół godziny/albo na-  
wiecey godzinie na miejscu nie wilgotnym.

Szaty aby chędogie zawżdy były /prane w  
wodzie ciepłej à na słoneczu suszone. Pierwey  
niżli cecy na pierzyny obleczesz à przescierad-  
ła na łozie położysz/rozwieta w świetnicy à za-  
kurz pod nimi kadzidłem albo cymtelwiel do  
brze wonnym / à w nichay powiesz zgodzine a  
bo wiecey. Kofule mają być prane lugiem  
włożymy piolny albo bazylię pod popioł / à  
tak przez to luga czedzić z czystey wody ciepłej  
w tym lugu iaczą swe kofule prać/ale koful  
spodnich od pań nie prać/bo są nieczyste/albo  
koful od ludzi trosthamy / à iżby na słoneczu  
były suszone albo w świetnicy / à podkadziwszy je  
oblecz sie. Miedzy śaty czo tu chodzeniu na  
klase rzeczy wmontaynych/ y też do łozà/ iako o  
tym wyszey napisano.

**C**zasu tego wstawiecznie sie przechadzay à  
na łow sie przeiezdżay/ grante rozmaite gracie  
Miaśho laźnic zawięz cialo poćierać rano od  
wierzchu aż na dol/ à zawżdy myśli wesole być  
Pilulek pestilentiales pożyway często sprawa  
wyszey napisana. Glowe czasem abys prze-  
mywał tak to. Warz w wodzie białwig/ piolny  
à z tej wody lugu nadzłala/ potym włoż ro-  
żę w ten luga/ à po dobrej chwili odciedz od ro-  
żę à wyżmi rożę/ à w tym glowe myj.

**B**laźni sie myć albo w wannie albo nogi ciera-  
ć w wodę wymwać/ostżegay sie.

**Tu masz naukę barzo potrze-  
bną wiedzieć obyczay puszczenia  
krwie czasu poświat. morowego/ à na-  
wiecey kthoby iuż powietrza za-  
chwyć z ktorej żyły ma wten  
czas puszczać / abowiem  
wiecey ludzi samem  
tylko puszcżaniem**

**Z**edzieć masz/iało à kthore-  
mi znamiony człowięta po-  
wierzem morowem zara-  
żonego pewnie masz poz-  
nać à to przez ty znaki.

**N**aprzód/ gdi ktorey czo-  
wiek czasu moro. powiechrzà będzie febrą cho-  
ciest gorączką ruszon /tak iże mu sie będzie wi-  
dzało iakoby miał w sobie ogień okolo żołąd-  
ka/ pierśi/ y wyspytlich wnetrzności/ abo iż go

**D**rugie znamie/ gdyby sie (mno trapi-  
tęto febrze wydała bolączka czerwona albo  
czarna pod pazuchą prawą albo lewą / albo  
też na śigi/ albo za uchem/ albo w dymionach.  
Zasie krom wyłożenia bolączki/ iżby miał w  
botoch albo tedy na inszych stronach ciała klo-  
cie/ strzkanie/ iuż pewny znak jest zarażenia.

**T**rzecie znamie/ gdi ktorey człowiek ma cła-  
ście oddychanie/ à czknienie / gorączosć / ias-  
koby w ciepłej łąbie siedział à miał sie potić/ pe-  
wny znak jest zarażenia.

**C**zwarte znamie/ obciążenie z wielkim bo-  
leniem głowy/ tak iż on bol głowy jest mu bar-  
zo nie znosisty/ à to pospolite znamie jest prze-  
kazyym powietrznym zarażeniu

**P**iate znamie/ iż pospolicie zarażeni wiel-  
ką siłonność tu spaniu mają/ tak iż z wielką  
trudnością może im być zabronione spanie.

**S**zoste znamie/ iż takim ludziom wzros-  
nie mieni/ Abowiem pospolicie zielonosci/ cza-  
sem żółtosci przed oczyma sie wkażują.

**S**iódme znamie/ iż takowi ludzie pospo-  
licie gorzki smak w ościech mają.

**O**śmy znak/ iż tacy częstho wracają gor-  
zkości à barwą onych rzeczy/ to jeśli zieloną à

**D**ziewiąte znamie/ iż po-  
časem żółtą policie miewają wielkie obciążenie wyspytlich  
człontow y wyspytkiego ciała roslabienie.

**D**ziesiąte znamie/ orina ktora jest zama-  
czona/ zaburzona/ nieinaczej iakoby miała być  
konsta albo bydlęca. A wśakoż częstokroć  
bywa czudna à tu zdrowosci podobna.

**S**toś masz znamiona przez ktore po-  
masz morowem powie. człowięta zarażonego  
à poznawszy/ wietay sie czo narzekley do pu-  
szenia krwi z iży tej strony gdzie bolenie al-  
bo strzkanie/ albo bolączka sie wkaże/ iako tłu-  
maś



masz niżej nauka serce wypisana / iako sie w tym puszczeniu krwi masz sprawować.

**N**aprzód gdyby sie bolączka przy tych znamionach wypisanych na wierzchu głowy / albo też pod pazuchą / albo na prawym ramieniu / albo też w pierśsiach / tedy ma być krew puszczone z prawey ręki z mediany.

**T**ęż gdyby sie wrzedzenie na czole / albo na karku / tedy wypuścić mediany pierwej / po tym po godzinie z pod leżycza ma być krew puszczone.

**T**ęż gdyby sie bolączka za wehem wstąpiła / albo pod broda / albo na szyi.

Na ktorey stronie wypisze bolączka / z tej strony krew ma być z główney żyły puszczone.

**T**ęż jeśli by sie bolączka morowa wyrzuciła na którymkolwiek boku a nawleceć pod pazuchę / znając iść iść serce cierpi od iadu powietrza morowego / a tak z mediany oncy strony na ktorey by sie bolączka wypisła / krew puszczyć.

**T**ęż gdy sie począł bolączka wyladać w dymionach / albo w biodrze / albo na krzyżu / albo na udzie / znając iść iść w gębę wiecej cierpić będąc iadem powietrza morowego zarażona / a tak na ktorey stronie nogi wrzód sie wyrzucił z tejże nogi zaphena żyła pod karkiem ma być zacięta / y dać krwi se bardzo wiele aż do omdlenia / a także z karku żyły dopuścić krwi se z (krom główney) z tchey miernie ma być krew puszczana.

Jeśli pod karkiem zapheny nie mogł zacięć / tedy od nogi tchorą nandyć między małym palcem w nogi a między wiotrim / y nad karkiem może zaphene zacięć. Zreżi w ten czas żadney żyły ani mediany ani płucney nie puszczać / abowiem weiggnalby iad ku gorze / a takby serce / w gębę i głowę zarażił.

**T**ęż jeśli by boleć człowieka miał w nogach / tedy ma z płucney żyły obciąć krew puszczać / z awse z tej strony ku tchorcy sie bol wiecej skłania.

**T**ęż to masz baczyć / jeśli krew będzie czarna / gruba / albo zielona / tedy masz ić tym wiecej dopuścić iść / y owsem tak długo potł sie ić barwa nie odmieni.

**T**ęż to masz baczyć / jeśli by który człowiek morowem powieć zarażony / a żadney wrzedzenie na sobie niemiał ani wnie powiedzieć / gdyby miał kłocie / jedno iż widzi się go wchys-

powanie / a tu wracaniu siłomnośc. Weźmy niżej mu wracanie / day mu płucną żyłę zacięć w łokciu / a day krwi se potł może tchorać ażeby porządek młk.

## Po puszczeniu krwi iako sie masz posilać

**N**iemoc ta to prze tajemnośc iadowitości swej nad wszystkie inne niemoczy wiecej serce zemdlewa / y duchow wstępy tych żywotnych umniejsza.

Przetoż musi potarm dawać który jest łączny ku strawnieniu / a heyniey krew y moc dawać przyćw zle mu nakażeniu / a tak wnet sie po puszczeniu krwi posilić. Weźmy zupkę z winą z żółtkiem iadwym / a kniey przylać wódki rożanej / ośafranie a okorzenie cinamonem / muskatowym kwiatem / osłodzić cukrem a dać iść. Albo wpleć iad świeże mlekko a iść iść z sáfraniem / z muskatowym kwiatem / a na to sie winą napić / a jeśli by był w gorączce wielkiej / tedy pić trzanne / a tak y innych potraw pożyway podobnych tym to przeczczonym y ktore sie rychło strawić mogą. Kto w tym niemoci chęć to gie / dobry znając iść zdrowia. Potrawę kwadną dobrą dla posilenia żolodka / y dla umniejszenia seby.

## Lekarstwo z apteki serce tchaj posilay.

**T** Pożyway cęsto manus Christi perlati / sandalifati / triasandali / lektwarzu rożanego / lektwarzu wolowego / ięzyl / lektwarzu z kwiatu boragowego który czyni z koscia serca teleznego y z tabliczkami złotymi. Wódki palone tyto pić iść rzecz dobra. Naprzód wódka seżawowa / wódka weżowego korzenia / podrożnikowa / ziela weżownikowego / wolowego / ięzyl / rożownikowa / boragowa / osłodzić iść cukrem a pić / a chęć iść tchaj pić może / a chęć nie będzie miał tych wstępych / ale aby wzdry ledne z tych. Tęż ten napoy iść bardzo dobry Weźmy ięzyn iagod cziste wzdrych a nie zgniłych / wpijmi z nich wodę a przylej do niej winą tchaj czoby mnićsza częśc niżli tej wódki / a to pić / ten trunk posila serce y żolodek / a jeśli by była gorączka w nocy / tedy tej wódki mu-



si być więcej niżli winą.

**C** Serce z wierzchu tak posilay przykładając  
a to aby sie zarażenie nie szypło / a gorączosc  
ktora w febrze: vgaßona była / ktora kazi cie-  
plo przyprowadzi. Naprzód wziąć wodki ty  
to a zlać ie społem / wodkę Boragową / wodkę  
wołowego ięzyka / sężawlową / rożaną / roż-  
działawą / kāmphorą / roioownikową / basilio-  
wą / dziewannową / weżownikową / w tych  
wodkach omaczay chustkę lnianą złożoną  
we troie albo we czworo / ale ią pierwcy maś o-  
moczyć w oczcie a ząsie ocet wpytać / a w tych  
wodkach omoczyć y tak na serce przypozyc / w  
ty wodki moży przypmieczać sandały / bolum  
armenum / kāmphory.

**Gdy żołądek nie chce zadržec le-  
karstwa ani pokarmu**

**C** Wręczanie w ten niemocy bywa pospolte-  
cie a tho dla spoienia żołądka z sercem / a żołą-  
dek iesliby wilgoci zle z siebie wymiatat / tedy  
takiego wręczania nie stanowić / a po thátim  
wręczaniu byliby żołądek lekci a czerstwy / do-  
bre známie jest. Ale iesliby lekarstwa ani po-  
karmu albo pićia niemogł zadržec / zle zna-  
mie jest / a jest znák wielkiego porużenia w ser-  
cu dla iadu zlego powietrza. Ztedy prze-  
ciw takiemu wręczaniu tak uczyni. Weźmi ro-  
żę / weżownik / benedicty biały / toriandru /  
mięty / pigwy suchy albo świeży maśli / warz  
ty rzeczy w oczcie a przylej nim winą / a po-  
tym okroić grankę wielką seroką a opiecz / po-  
tym połozymy ią na misie polać gorąco tym  
ocztem czos w nim warzyl ty rzeczy / a posy-  
pąć na wierzchu cinamonem / a tho na brzuch  
przylożyć prosto na żołądek y przypwieszać / a  
potym dobrą chwile nie iść ani pić.

**Ludziem vbożym posilenie**

**C** Dla oczerstwienia serca y rozegnania na-  
tężenia tego / warz polną dryatię / podroż-  
nik / roioownik / kurze ziele / wolowy ięzyk / weżo-  
we korzenie / trzemdále / świeżet garść / iablek  
kwasnych a wonnych vżrząlych trzy straiaw  
być w warzić aży erzećia częsc wyprowadzi / a gdy  
by już przewrząło / prziloż kwiatu rożanego /  
dziewannowego / powarzić mało a odstawić  
potym / a to pić rano przed oblądem trzy go-  
dziny / a przed wieczem dwie. Po puseżaniu

krwie we dnie bårzo źle jest spać / a gdy w noc  
bedzie spać / tedy miernie spi.

**C** Wchoręgo dnia po puseżaniu krwie dą-  
mu przepuseżenie a nieprzedłużaj tu wypną-  
niu wilgoci zlych odserczą / ony iż nie mogą  
być samy przez sie sprawiony tu wysci / ale  
słając w cieło mieścią sie z dołami / a tak sło-  
dzą zdrowiu człowieka / y tak sie stać iado-  
witosci mnoży / ktore przecięscienie tak uczyni.  
Weźmi casticy fistuly jeden lot / lektwarzu ro-  
żanego z czwierci / zmieşay to społem a weź-  
mi rano. A iesli chceś iący tego samego lek-  
tuarzu wziąć / tedy go weźmi czasy lot / dobrze  
jest. Drugie przecięscienie / Weźmi dyapru-  
nis 2. loty / reubarbarum 2. czwierci / zmieşay  
społem a pożyway tego po rano / a po przecię-  
scieniu / okładay serce rzeczami wyscy napisa-  
niemi dla posilenia / y też lekarstwa pożyway  
ktore potwierdzą serce / iako też wyscy nap-  
isane są / pokarmow też ktemu służących poży-  
way zwłasczą suchy z káplunow. Zhey cza-  
sem wziąć dryatwie troche z lektwarzem ro-  
żanym dobrze jest. Zę pilulki powietrzne brać  
pod czas dobrze jest.

**Głowa iesliby niemocznego boląca**

**C** Weźmi wodki rożanej / babczanej / psin-  
kowey / rozchodnikowey / dziewannowey / roio-  
ownikowey / zley wysci wespolek / potym weźmi  
chustę cieniłą / zmaczay ią pierwcy w oczcie  
potym wpyśmi czysci ocet a słoż ią we troie / al-  
bo we czworo. potym zmaczay w tych wodkach  
a przykładaj mu na głowę / na czolo y na skro-  
nie nawieccy / agdy vschnie tak ząsie vdziałay  
Zę dobrze jest mazać okłiem rożanym / a na-  
wieccy skronie.

**O rozlicznym lekarstwie**

**C** Wiele ludzi przy początku zarażenia mo-  
rowego powietrza / gdyż vznąia być zarażenie  
natichmiast dają dryatię z winem pić / a po-  
tym prziodziatą cżym dobrze ciepłym aby sie po-  
cił / aby z siebie pot ocierał. Zhey niektorzy z  
apteki proch dają pić także w winie. Zę nie-  
ktorzy sok wytłoczywszy z nogietku dają pić / a  
potym sie dobrze wypoćić. Zę niektorzy sok  
wytłoczywszy z polney dryatwie pią / a we-  
dwunascie godzin pożyway ty choroby z po-  
wietrza morowego. Gorzalkę też ktorą zową  
aqua



Aqua vite/niektorzy dawają pić zmieszawszy ją z malmazią/albo w winie dobrym zmieszawszy wodki ktoriykolwiek paloney ktemu.

Żeż bolus armenus z apteki/ieści rzecz bardzo dobra. Ziele weżownik też jest bardzo dobre.

Gdy dryatiw dać pić z winem człowieku gorącego przypodzenia/à ktemu gdy jest człowiek w wielkiej gorączosci/tedy go wiecny młdą niż czo dobrego weżynia/alé ią mąć dawać z wodkami/iać z weżownikową abo z szczawiovą tedy jest rzecz przespieczniejsza. Ty rzeczy bronia od bolaczek/bolaczki rozgania sok wytłoczony z polney dryatiwie pijąc gi/ptecz sok z wolowego ieżyka wytłoczony zmieszay z czerwonymi koralmi siłuczonemi à wypić gi. Dzieciom to oczu trować albo osłodzić możesz/à dawać rano pić po kilka dni. To jest bardzo dobra à uchwalona rzecz czo znamięnici między sobą w ciemności mają. Naprzód wziętych piołyn w dobrym winie aby wszystko wino wywrzasko/potim nalać inzego y zamieszać à wywrzasko/potim zamazać glina w garniezu około pokrywkę à wstawić w węgle y spalić/à będzie czysty proch biały/ten dawać w winie pić/ten proch breni sereczà y trwie od naciążenia. Druga rzecz bardzo dobra. Weźmi drzewa aloes/polney dryatiwie/seleniey bdy ktorą po łacinie żonq cerui bolet9/ziele trzem daly/torzenia weżownikowego/podrożniku rożey czerwoney/muskatowego kwiatu/każdego z nich 3. loty/papia zwoncowego 6 lot. łosci z sereczà seleniego 1. czwierć/śafranu czałego poł czwierci/dryatiwie wyborney 5. lot. ty torzenia wszystkie siłucz à włożyć do skłenicy à na to nalać malmazię z polchorp albo ze dwie iwarcie/chowac to w cieple przez dwie niedzieli zakrywşy zwierzechu bardzo dobrze/à na każddy dzień zamieszać/ale to wiedz iż to na czynie gdzie będą można ty rzeczy w malmazię ma być nie wysoko ale szerokie y płaskie/à to dla tego/iz gdy już przesthoidwie niedzieli/aby to spuścić do drugiego naczynia niższego/miżli to po trący/à to tak. Postaw podle tego naczynia drugie naczynie dobrze niższe/à potym możesz mieć śafratu siłuczke/skray gi długo na trąpti/potim położ ten trąpti ieden koniec na te malmazię/à drugi koniec na to prożne naczynie/postaw wsi oboie pospolu/à tak będzie ścięło z wyższego naczynia do niższego/potim gdy wszystko ścięże/wlepy w inşą

sklenicę//po chym przipraw alembit à wypał to przezeń czoś zcedził/ale paterz aby przez sło dy/postaw pod nos alembitow sklenicę czo by do niego sło/ale aby obwarował iżby niewypie trzało/à to będzie wódka dobra czasu zaraze nia powietrzem morowym/ale ią masz pędzić przez alembit/az gdy się w skłance zgęstnie na dnie iako olej/à tak tim inşę lekarstwa ktore są na bolaczki y na przyjęcie rozpuszczac/iać są mąci y inşę rzeczy. Że lepat gesthosć czo się na dnie zgęstla/masz rozpuszczac wódką szczawiovą y wódką wolowego ieżyka/à zło tą przypoż tego o którym będzie niżcy napisa no/à chceszli też ambry mało przypożyć/możesz to weżynie.

Skoro ktemu tak masz przyprawić.

Acz ludzie rozmaici skoto wychwalają tu picie być dobre czasu tego/ieści prawda/ale iże nie vmicietni wódkami mocnemi odepnuia mu sprawę y własność tego/ale kto nie vmie/tedy tak weźmi/Weźmi złota czystego od guld placra kilka tabliczek/przysypżę tnicmu prochowi natłuczonego z czerwonych koralow/prochowi z perel natłuczonego/prochowi bursztinowego ale mniej niżli tych inşych czużru tandy prziloż/zetrzisz to czyscie na kamieniu tuardem na miastki proch/potym zchoway dla potrzeby tego przypożtu lekarstwu maluczko wysięzi na pisanemu co rozumiesz/choćbi też więcej przilożł nie szazisz/à iesli też y z drjatwią przypimiesz/dobrze jest/à przypimieszli samo w winie też dobrze. Wódka ktora jest nowego słozenia tak ma być dzialana/Wziąć ziele weżownik y z torzeniem dwie części/trzemdaly iedną część/boragi z kwiatem iedną część/kwiatu zwoncowego trzynaścici/roiwniku dwie/muskatowego kwiatu trzynaścici/ty wszystkie ziola zsięka) pokie ieższe zielone/skrop ie ocztem winnem à day mu tak stać przez noc/potim to wypalić przez alembit/à ten wódkę pozypwać z syropem szczawiovym przed wześciem słońca/iad od sereczà a od pędza/y nieda mu się rozchodzić po

(ciele

Bolaczki morowe tak masz leczyć.

Po puszczeniu trwie y po przeciszczeniu zoladka z złych wilkości/y też po posileniu sereczà rzeczami wyższcy napisanemi/Gdyby się bola



człd wczymia/tak ią masz goić. Wsadz na bo-  
laczke bolaczę bante wielką/potym ią zsićkaj  
a zasje bante przysadz/ niechaj kreć z iadem  
wyciaga/ potym gdy możej obaczyc że iuż do-  
sie ciagnęła/odeym ią. Weźmi figę a roztroj  
iā seroko/rospusc driatiem w winie/a te fige  
roztrosonę w tym rozmocz a przysoz na bolę-  
czke/czyn tak przez wielkodni. Drudzy też  
stawiają bante pod bolaczka/a tak na deliad  
scia gąga. Drudzy pod bolaczka przyscz dzi-  
kaia/Biorą Cantarides robati/a shtukhy ie/  
przyskładaia na gole ciało/a tak bedzie przyscz  
albo ziele ktore zowę taster/takież shtukhy prz-  
składaia/potym to na bolaczki dobrze jest klase  
Weźmi rzodkiew natraj z nicykolet/wezmiż  
driatwie czynstey a rospusc iā winem /rozma-  
czaj w tej driatwi kofka rzodkwiāne / a prz-  
składaj na bolaczke często odnawiajac. Albo  
masli gorzałke ktorą zowę aqua vite/albo o-  
necy rzezy ktorą z niālmāziej wypakl/w tym  
rospusc driatiem a rozmocz kofko rzodkiew  
po iedney stronie a przysoz na bolaczke/abo si-  
ge w miasto rzodkiew. Drugie/ Stucz gor-  
czycze z mydlem weneckim/a przilcy troche  
winā/wczyn z tego iakoby plaster na hicie bzo-  
wym abo omānowym/to przyskłada na bo-  
laczke. Eż stucz orzechy włoskie z rutą a prz-  
składaj. Eż cebule pieczonę rozmoczyc w dri-  
atwi a przyskładać.

**C** Eżwartego dnia bolaczke zmiekczyć.  
Wziąć siaz/fenum grecum z apteki/maki ier-  
go/zela zlotoglowu/zela kthore zowę kopyto  
konstie/siemienia lniānego/figę ktorą/ smā-  
życ to w oliwie/a potym wżąć oliwe a wlo-  
życ w nie żywice/tecymienney maki/ a na o-  
stātel przepuscic na winie mydlo/a tego my-  
dła przysozyc do tej oliwy ktem rzeżam/ mie-  
ścāc spolem na ogniu/a gdy ostydnie/z tego czi-  
nie plaster a na bolaczke przyskładać.  
Eż stucz figi z piolynem a z mąką ieczmienn-  
ną/wczyn z tego iakoby plaster a przyskłada na  
bolaczke. Eż iādrā włoskich orzechow z mą-  
ką feni greci stucz/dialce māsci ttemu prz-  
soszyc/z tego wczynie plaster a tcho na bolaczke  
przyskładać.

**C** Jakoby skoro obaczyl iūż na niektorim  
miejscu miekko/coć iūż gnije/a tak czo nar-  
chley odworzyc aby iad wyciekł z gnoiem po-  
spolu/bo iesliby tchego zaniechal dlugo nicod-  
tworząc/tedy wczyni glebotę iāme w ciecie iā-

dowitem swem gryzieniem/a tak czo narych-  
ley możej otwieray a gnoy wchłaczaj/a gdy  
sie wyczysci/działac plaster a przyskładać aby  
zaraściło a pietnie sie goilo/o tym napise na  
konczu gdzie jest o goieniu przysczow.

### Przyscz morowe tak masz leczyc

**P** Kzi goieniu przysczow y bolaczek/pin ja  
wżdy wodę ktorą mci pisanem namie-  
nil/wodā nowego slozenia māsło wps-  
sley napisana jest/albo też sirop ktorę też iesth  
wyspicy napisany. Posilania serdeczne/ też  
pilulcy powietrzne przysmuy. Na przyscz tchę  
możej bante przyskłać/iakoby na bolaczke/  
aby iad wyciagala. Rospusc driatiem go-  
rzalkę/a w krop koliczek seroki z omānu/roz-  
moczyc w tej driatwi po iedney stronie/a na  
przyscz przyskładać/czyn to wielko rāzow.

Eż żoltek z iāiā zmieścāc z solą / a w tym roz-  
moczyc takżę omān albo rzodkiew a przyskła-  
daj na przyscz/możej przyswieżać. Eż figi  
stucz/alos drzewo z solą a winā przyskłać/a z  
tego wczynie iakoby plaster na chrzanowym li-  
ście/a ten plaster na przyscz przyskładać wielko rā-  
zow często odnawiajac/po napierwchym prz-  
łożeniu bedzie przyscz czarny/ a zawnidz sie w  
tobie bedzie burzyl az sie przepuknie dla tchego  
przyskłādania/pothym pociecze ropā spetchna  
poczerniała/a gdyby sie zastrupilo / przysozyc  
tecymienney ciastā/a zlezie strup/potym go-  
ić māsicę ciało narastajaczą.

**C** Gdyby tcho miał przyscz/ a chcialby wie-  
dzic iesli możej byc zgion/tedy wczmi driat-  
wicā wczyn z nicy plaster/przysoz gi na przyscz  
wyschnieć driatiem/zle z nāmie iest/ nie wy-  
schnieć a niemoczny dobry myśli iest y czerst-  
wiec/tedy zasje przysozie ku zdrowiu. Eż  
galbanum rościagnęć na chustce iakoby plaster  
a przysozyc/chwycili sie przysczu a nie odpad-  
nie/tedy sie zgoi/ale iesli odpadnie y z korze-  
niem/zly znak iest.

**C** Przyscz iesli chce odworzyc/tak wczyn.  
Weźmi ziela polney driatwie/ziarn skoczko  
wych wiethego/kopcywalu wiethego/soli / to  
wpytko stucz z sādlem wieprzowym/ale sād-  
lā nie wiele bierz/przyskłada na przyscz/goi sie  
pod tym. Przyszym napisay sie siropow wys-  
sley napisanych/a mienie sie choway we wps-  
tlich rzeżach.

**C** Przyscz gdyby sie iūż odworzyl/wziąć kofka  
wal







wał który ma korzeń poczerńiały a w nąthrz biały a mąstny / rostray gi seroko a omocz w winie / przykładay na pryszc. Chleb ciepły wy-  
tawp z pieca / przykładac oszodki na pryszc. Zez ziele samo polną dryatiaw świeżo sfluc / z solą y z oliwą a przykładac na pryszc / dobrze jest. Zez ciasto z oliwą a z solą przykładac dobrze jest. Jesliby sie zastrupilo / tedy strupu nie oddzieray gwałtem / ale warz słaz w wodzie / a w tym rozmaczay geble a przykładay na strup aż zmięknie. Albo tak weźm / sfluc / korzeń słazowy z mąslem a z sadłem wleprzowym / wsmaz na rynce / pothym to przecedz a wypłocz przez chustę / a tym mazać na list słazowy przykładac. Gdyby strupu nie było / warzże figi / igdra włoskiego orzechu / fenum grecum z aptek / w wodzie / potym to odciedz a kcep polewce prziloż miodu / a tym wymyuy pryszc a na to przykładay korzeń kostiwalouy a gdyby sie tuż mieście wyjęsilo / rabi dziać plaster z mąsca ktore narapczają ciało / a to tak mąj weźnić. Weźm oliwy / wostu / rozpuse to na ogniu / potym rozetrzy żywice a przhip kremu / zmieşay / potym weźm aloes / biale go kadzidla / sareocolle ( jest żywica w aptece ) mirri / blawasu / litargirum to jest gleytu / ty wyspki maia być starte bårzo dobrze / potym wshipac dooney oliwy y do wostu / potym niechay ostydnąć / a ztego czpny plaster a przykładay na bolaczki y na pryszc.

### Kthorego czasu narychley morowe powietrze powstawa

Gdy sie tuż latko dokonczywa a czas sie tuż iesienny przybliza / tego czasu narychley sie poczyna mor / bo powietrze gorące / słońce bywa wciśniono / a tak jest sklonniejszy na kążeniu niżli gest a grube / wpaşże nie bårzo dlugo trwa / a tak wiele ludzi żaraja iż musza mrić. Słońce ktore jest / wielki przypacił żywotowi człowieka / gdy będzie promieni mdłych y gorące / tego mda dla oddalenia y odescia swego od nas / nie może wilgoci grubych rozpuseżać ani wyjęsicać zwlaşcza gdy bywają wiatri od wschodu słońca a bo z południa / ktore przyprowadz z sobą chmur y grube / a tym powietrze zagęszają / tak że sie niegdzi da aby miał być deszcz bårzo wielki / a nie niebypwa / a tak dlugo stojac na powie-

trzu / żatają powietrze / thamże wiec pobudza mor.

**Przy thym tu sie poczyna na ulę rozmaitych lekarstw przeciw powietru morowemu / a naprzod lekarstwo doświadczone zachowawające kårzdego człowieka od żarzenia czasu po wie. moro.**

Wezm listkow ruciących świeżych ze rżdziesci / igdrel z włoskich orzechow zpieć / sig su chych eż zpieć / wstuc ty rzeczi społem w moźdzerytu / a tego po trości po ranu na tężo po żyway / żuige możesz polylac / abo wypływac one wilgotnośc / a potym możesz z domu prze spiecznie wynieść. Jest to lekarstwo pospolitego a prawdziwego doświadczenia.

### Drugie lekarstwo w bogim dobre

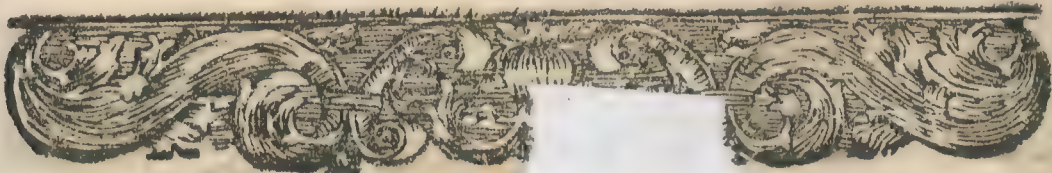
Wezm terre sigillate / tholesty czerwoney ziemie / y day iey wypić z winem / abo z polney dryatiawie wodą thak wiele czo złoty żaważy na switanu. Ma moc doświadczoną naprzeciw kårzdemu iadom / y owsem iesli gi w żoladku nabydzie / narychmiast wracaniem gi w rżuci / a iesli przed iadem będzie wżeta ta sigillata terra / nie dopuşcza onemu człowiekowi şkodzić. O tym mowią wiele znamięnitich Doctorow.

### Drugie lekarstwo w bogim

Korzenie biedrzeńcowo na proch starte / a z białem winem na tężo pić / broni od wşelkiego iadu / a kto winą niema / tedy w wodzie ma warzyć a one wode pić.

### Drugie lekarstwo ktemuż doświadczone

Wezm korzenia ziela Rżembady / przera wipowego / goręzkowego / iasowcu / korzenia kozłkowego / cąyscu / kårzdego z nich czo złoty żaważy / bolum armenum czo dwa złotcha żaważy / terre sigillate 1. ty wyspki rzeczi stawşy na miastki proch / zmieşay ze czterema łotł czukru / a możesz y bez czukru / bierżże tego prochu





chł na switanu abo po ranu wstawyć czo zło-  
ty zaważy z winem ciepło przez trzeci dzień al-  
bo przez czwarty.

### Też drugie lekarstwo

**C** Rozmocz białego chleba w malmazley  
tiekło krowy/à nysli z domu winidzie/à iedz.

**C** Reż grzanka w oczekie mocznem namocz-  
na/przed wyscieniem z domu iedzioną/ieft silno  
wżyteczne zachowanie/à pospolicie go wżywa-  
ją ludzie/à nie bez przyczyny/abowiem oczek  
zachowawa ciało y wsięki przyrodzone wstł o-  
ści w człowięcie/od zagniosci y odprochnienia

### Drugie lekarstwo bogatym

**C** Weźmi skorki od iablka citrinowego/à o-  
ne miew w osiech żniac/à wilgotnosc poży-  
tacz/abowiem ti skorki citrinatow serce y mózg  
posilaia/à morowemu powietrzu sie przecia-

**C** Zatkę też ciwar w osiech trz- (wiaia-  
many à masikowany/ broni od moro. pow.

**C** Reż gebke woniać/ Weźmi octu winnego  
wodki rożanej/ kwicia bżowego/rowno kaze-  
go po tielku lyżet/ zmiesay społem zcharw-  
kwiat na mialki proch/à thym rozmocz geb-  
ke/à chodząc woniać często/à nawieccy gdy z  
tym masz mowić.

**C** Reż kozłet w reku trzymany/broni od za-  
rażenia moro. pow. Kuta także.

**C** Reż cżosnet iedziony tak surowy tak i wa-  
rzony/barzo iest niepospolity. Zatkę cebula  
y rzodkiew maia moc z bronić.

Zasie gdyby już człowiek zachwycił  
powietrza/à był prawie niemocny/upuścił  
mu trwie dobrze/potym mu weżynie wracza  
nie daway mu czarnego ziela z wodą/albo z  
mlekiem konopnego nasienia ciepło wypić/à  
po godzinie wrażyć mu palecz w gardło iżby  
wracał czo nawieccy może/à potym wracza  
niu we dwie godziny wypłokaway wsta woda  
z oczetem/y dać mu iatkiy polewki ziele.

**C** Chcebli też nie czyniac wracania/dać ie-  
mu krolewskiego prochu/ napić sie/zbiałem  
winem à oczetem czo złoti zaważy ciepło/à po-  
tym sie przyrodzić y poćić czo nabarżicy przez  
tiekło godzin.

Wypis prochu krolewskiego ktory

### czynia gotowy w aptece

**C** Weźmi korzenia diptamowego/korzenia  
gorczykowego/przerwiępowego/terre sigil-  
late/kązdego z nich po trzy loty/koralow bia-  
łych dwa loty/En wsięki rzezi zetrzy na mial-  
ki proch/à potym zmiesay y tak pożyway.

**C** Thymie obyeżaiem proch Salusficantis  
bywa wżywany (czynia gi też w aptece) mo-  
że być y na tężo z winem białym pity/ dla za-  
chowania zorowia. Czasy też zarażenia po-  
wietrzem/thymie obyeżaiem tego prochu sal-  
usficantis to iest wzdrawiającego masz poży-  
wać iako y prochu krolewskiego.

**C** Reż także drypiatiew/ y thakie Metriba-  
cum/ są dziwny a niewymowny pomocny  
naprzeciw morowemu powietrzu/ tak przed  
zarażeniem iako w zarażeniu.

**C** Reż pilulki pestilenciales to iest powietrz-  
ne/czasy moro. pow. na kąd idydzien po dwu  
dziestu brane/zachowawiają człowieka nade-  
wsięki rzezy od zarażenia/ mogą theż być po-  
siedmi dwa razy w tydzień brane.

### Jeszcze sprawa małuczka dla zacho- wania od powietrza morowego

**C** Za iest rada na wżythecznicy/aby cżlo-  
wiek rychło miejsce zmienił/ gdy baczy że iest  
powietrze zarażone. Przyschaway do zdro-  
wego powietrza/aby tam długo trwał/à mie-  
stając w nim aby sie słusnie chował/ theż do  
swego miastania aby sie zasie nie rychło wra-  
zał/bo wiele ich nie opatrznoscia swoia rych-  
ło wrociwszy sie/gdzie iest ostiatki powietrza  
morowego zostaway/porażali sie y pomar-  
li. A przetoż wielu ludziom lepszy iest do tego  
powietrza/ktore aczkolwiek bylo zarażone/ale  
gdy już zasie do koniczà dobrze weżyfione/ idz/  
bo to pewniczya rzecz iest/iz to powietrze ktore  
pierwey bylo zarażone/nie ledà sie iako powto-  
re skazi/nizli powietrze ktore iest nie bylo za-  
rażone/thego mu sie zawždy chrzeba nadzie-  
wać/à tak tam długo miesztac/ieft rzecz stras-  
liwa à nieprzespoleczna. Ale cho wždy miew  
na baczności aby rychło wypiezdzał. A gdy  
bedzie po zmięczeniu powietrza/możesz sie za-  
sie przywroć do miastania twego po przed-  
lużeniu czasy. Ale iz miejsce zmienić/à kro-  
mia swego miastania być/nie każdy ten dosta-  
tek



tel ma/przetoż tym tówym to słusze na pámteci mlec aby sie nie kwápił krowie puszczać/a iżby  
 sie im to niewidziała rzecz ledá iaka/ale z wielkim á pilnym rozeznaniem podług wóheltiego nie-  
 mocznego/y też podług rozeznania wody. Woda to jest urina/iesliby była v niemocznego láto  
 v zwierząt/z białoscią abo z sinoscią/albo mdłosc známonująca/krowie mu luz niepuszczay/boł  
 on już dusze pusci/bo już iego przyprodzenie truchłkie y niszczele/dla bázgo śádowitego zaráżenia.  
 Przetoż sie nigdy predko nie wkwapiay krowie puszczać/ale rozeznay pierwep dobrze.

Expcrientie: to iest lekarstwa bar-  
 zo dobre/przez Doctory y Baby wiele a częstokroć  
 doswiadczone





## Ku Czytelnikowi Po- drowienie /

**S**kozumielichmy być wsem  
wzajemno to nasze w lekarst-  
wie porządzenie / zwłaszcza ty  
doświadczone lekarstwa / kto  
tych ludzi chłuteczni innego  
powierzają innym plemi niż o-  
wi ludzie w gorących krajach używają / y ka-  
dy to rozumem swym łatwie obaczyć może /  
że w Polskiej królestwie inakże ludzie przyrodze-  
nie jest niż w Indyj albo w Grecy / a chęć w  
każdej ziemi dał wszechmogący Pan Bóg le-  
karstwa własne / zioła własne / przez pewne do-  
świadczenie y moczytych w przygodach ludzi-  
kich uznanie. Zarząd podziwienie nie-  
kie w ludzich nie bacznych pochodzi / iż gdy  
uż w nauce swej rozpaczają Doctorowie / o-  
boga baktą prostemu ziołu choremu pomoże /  
niechle niż najlepszy Doctor / ktorzy (mym zda-  
niem) mieliby sami tego pilnować / aby nam  
kiedy zioł naszych tutecznych moc własną wy-  
pisali. Przeto my chcąc ci temu pobudzić /  
przyłożyliśmy ci wam istotne / pewne lekar-  
stwa na rozmaite choroby w tej sławnej koro-  
nie Polskiej doświadczone. Czo gdy od nas  
za wdzięczne przyjmiecie / a rychło roztupicie  
bedziemy o tym myśleć / że wam iście wiecej  
tego skarbu pan B. S. przymnożyć będzie  
raczył. Niech się dobrze.

## znamiona wprzędzające niemoczy.

**E**dy kogo głowa boli bez przestania / a za-  
właszcza poł głowy / ostyżając się aby bol nie-  
wstąpił w oczy a nieuczynił ślepoty albo biel-  
mą / pomagając tedy lekarstwem czyściacemi glo-  
we. Lecz jeśli się bardzo wzdryga nad zwyczaj  
a często / trzeba się bać wstąpienia / pomá-  
gając czyścieniem żywota / omywać licie oczem  
a nawarzyć woby kobylek mlek / mieć miare ie-  
dzenia a karmić lekko. Wzdryganie wpy-  
tego ciała a nagle przychodzące / znamionu-  
je iż temu trzeba przepuszczenia / częstego tarc-  
cia / karmić lekko a czoby się rozgrzewały.  
Strerwienie a mdłość członków / paraliż zna-  
mionuje. Gdy się komu widzi jakoby się przy-

legano a często to miewa / y temu niełatwie za-  
wrócić głowy / wielką niemoc znamionu.  
Drośnienie bez jawnej przyczyny / a długa bo-  
lazi temu y strach / melantolija y balenie zna-  
mionuje. Łakież jeśli się bez przyczyny gnie-  
wa a często. Kiedy kto przed oczyma jakoby  
muchy latające widzi albo niciały dym / albo  
jakoby mu wlości zaślaniały / znając iż wilgości  
w oczu wstępują / pomagając chłuchaniem  
Nem a albo zaleganie w nosie / jeśli się gesto  
przygadza a długo trwa / strzeż się dychawicy /  
a skążenia płuc / pomagając tym czo temu słu-  
ży. Pot wielki bez znamienitej przyczyny ob-  
fetość / wilgości wiele znamionuje / a jeśli śmier-  
dzi / ograszkę się nadziewaj. Szerza częste  
drżenie / nagła śmierć znamionuje / pomagając  
krwie puszczeniem / żywota przepuszczeniem  
czyściąc melantoliją. Dziadanie ciękie a  
częste przywodzi krwie plwianie / zarażenie y  
nagła śmierć / pomagając krwie puszczeniem.  
Zamieszanie smysłów a mdle ruszanie / zna-  
mionuje przychodzące zarażenie / pomaga pu-  
szaniem krwie / chłuchaniem y żywota przepu-  
szaniem. Ciężkość w boku prawym / a strzeta-  
nie okolo krotkich zęb / znamionuje chorobę  
trobe. Lecz y powieki kiedy się odma / opuch-  
line znamionuje / a skążenie zdrowia.  
Gnoy człowięcy nad zwyczaj żółty / żółta nie-  
moc znamionuje / albo jeśli białą pomagając że-  
ty zle wilgości wychodziły potem. Przepu-  
szanie gnoy iako drożdże rzadki / nie dobre prze-  
chowanie znamionuje / a zła sprawa żółdka  
y wątroby. Rzadkie łajna albo palce niciały  
albo bolące ogonice / trwające niemocy trze-  
ba się nadziewać. Gdy swierzy ogonice tr-  
wawnie się otwierają. Moc śmiertelny /  
skążenie wątroby znamionuje y zatkanie / y  
skążenie w żyłach / a jeśli niciały będzie w pe-  
cherzu jest choroba y trzeba się ograszkę nadzie-  
wać. Gorączkość moczu długo trwając / tro-  
sty w pecherzu y w łonie znamionuje. Cie-  
żkość a zemdenie członków zniechęciwością ie-  
dzenia / bliska ograszkę znamionuje / a przeto  
krw puszczać y białki. Kiedy pod skórą czę-  
sto się cięło ruśa z trapieniem y z gorączkością  
niciały / ograszkę przestającą znamionuje to  
jest terciane albo quartane / trzeba złych wil-  
gości wypuszczenia. Zemdenie członków a w-  
padoła moc / gdy się oczy y inne smysły zaciem-  
ia / ograszkę wstawiającą znamion. / nie idzie  
a spi





à spi dobrze. Lice czerwone silno z żółcią  
nim nieiatim wzroku/à cięstością oddycha-  
nia/à ktemu omienienie/credu sie trzeba na-  
dziewać/czyszcie ciało tym co melancholia pur-  
guie y flegme. Jesli na wiosne sliogorę be-  
dzie/znat jest mnożstwo złych wilgoci/ poma-  
gać krwie puszczaniem/bankami/żiwota prze-  
puśczeniem/y charchaniem.

### Dobre znamiona w niemocznych

**E** gdy tego niemoc popadnie/dobre jest zna-  
mie iesli na bot na który leży mało nog przys-  
kureżymy/iało w zdrowiu wptłlegać. Je-  
sli sie latwie obraca. Jesli w noc spi a we-  
dnie czule. Jesli mu nie cięsto dychać. Jesli  
y pępka y płona store głada ma. Jesli mu  
pod toki głada a nie ma boleści otolo żubr/à  
choćaby nieiat o spuchło/à wpatkoż przed pal-  
cem postępuje a nie boli/taka niemoc człowie-  
kowi nieiat sie przedluz y wpatkoż i stodo nie-  
uczyni. Jesli też ciało mietkie a iednostajne  
cieple albo sie iednat wpatkoż po ci/à po tym po-  
cie ograżenie mu pżestanie. Kichanie th. à  
miedzy dobre mietkie znamiony/à chęciwość ie-  
dzenia/à iesli bedzie wracanie z tolera y z fle-  
gma. W moczu co sie wstoi/iesli jest białe/  
miałkie/iednostajne a spelem sie zgromadzi/  
dobre znamie. Gnopy iesli jest srednia po-  
dobien ku zdrowemu/podlug tych rzeczy tło-  
rych pożywamy. Przepuśczenie żywota w  
niemocy a cżkolwiek nie dobre/à wpatkoż y te-  
go nie dbać kiedy gnopy iesli żółty a nie przeżys-  
smierdzący. Glisty iesli z chorego wynidą/  
y pierśi/rece y wpatkoż cżlonki sie zapalą/ dobre  
jest znamie gdy też y bolcia.

### Pospolite żywota rzadzenie

**J**eszy wilgoci ciała człowieczego/ ku cż-  
graniom roku podobienstwo mają  
gorąca a wilka/podobna Wiosnie.  
żółt albo tolera gorąca y sucha/podo-  
batu. Zrzecia/żółt to iest melancholia  
a zimna/podobna Jesieni. Pypec al-  
ma wilka a zimna/podobna Zimie.  
thedy w człowiecze poczynna sie mnożyć  
tego Balantego aż do swietey Zophi-  
zeto w on czas mietnych a cżstych  
dzirac/à nieiat mietne iest a wieczer-  
nego picia/pomatu postepować od

warzoney karmiku pieczonym. Zasnua żółt  
powstawa od swietey Zophi-az ku matce bo-  
żey zielney/à tam trzeba pożywać karmik chlo-  
dzacych a wilgotnych/nie bardo pracować/  
mieso pieczone niegd y przed karmia iest nie-  
wiele/picie ma być wolne aby ciała nie zapali-  
ło. Czarna żółt lepat panuje od matki Bo-  
żey zielney aż do swietego Brykego/à thedy  
iest rzeczy kwasne y gorzkie/ moczniesze picie  
może być/à prace przyłożyć. Pypec od swietey  
go Brykego aż do swietego Balantego ma  
swodie grań/à tedy już wieczer iest mietny pić/  
mocznym pżego picia pożywać/chleba wieczer-  
dac/mieso cżstey warzone niż pieczone/ z  
gorącej/ z chrzanem/ z pieprzem/ y z inymi  
zioly/wieczer pracować/głowe nawiecy cż-  
ścić/abociem zimie bywają niemocy rozma-  
te/w głowie reny/sąpti/sliogorę/kaszel/ y  
inych niemocy dosić/à thāt baczac tożdy swe  
przypodzenie/ może sie niemocy uchronić. Wie-  
nia sie też te wilgoci podlug lat/abociem krew  
z flegmą panuią dziciom aż do 13. lat: potim  
krew z tolera aż do 28. lat/ od tad zaśie aż do  
43. lat krew z melancholia/à od tego wieku aż  
do smierci sąma flegma.

### Pärchy na głowie tak leczyć

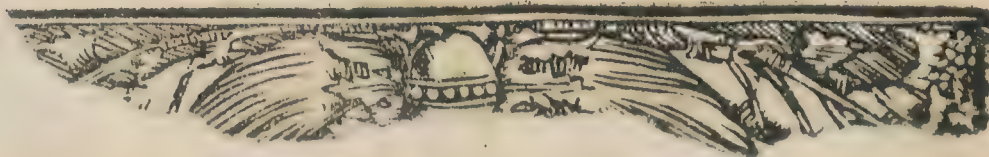
**K**ute swięca z halsunem a z ocztem zwier-  
ciawym pomazuy/abo z miodem przez oczu.  
Masc na ty rzeczy tak uczyni. Weźmi wostu  
iedne cżesc/żywiec tyle troie/kadziola albo oli-  
banu/senum grecum tärtego/rowno tak wie-  
le iato wostu y żywiec/oleiu lniānego cż po-  
trzeba/rospusc wost a potim proch w sip zmie-  
szay cżyscie/przecedz/à dwa razy māsca tą po-  
mazuy przez dzien.  
Pärchy gubisot polney ruthy/ albo gdy suro-  
wā cebulā poćiera głowe.

### Strupy na głowie y dzieci leczy

**N**awarz rumnu/senum grecum / rożę-  
warz w wodzie/à tym strupy wymyway/à o-  
kiem lniānym pomazuy.

### Luski a otreby na głowie cżyscie

**E** gdy swem moczem głowe myć bedzie/ y  
albo żółcia wolowā mazac/woda z cżarnie-  
kū plasty warzoney myć/à tātież warzac czerwo-  
nā cżwikle z lisciem/senum grecum warzone







toż czyni / nostrzeg warzony thakic / nasienie  
rzejupane stare a z gesim sadtem zmiepane /  
gdy na glowe pomazę / wshytli nieczystosci  
straci. Colebi gney z oliwa zmiepane / par  
chy y inne nieczystosci leczy. Warzona ostro  
żyna toż czyni. Popioł z gnomi tokosiego z  
miode m zmiepane / mogle gubi / a taticz korze  
nie ledzierzawcu z moczem sluczone.

### Skodki strup tak zgoisz

Emiane siemie warz w winie niekalko przy  
krem / a tym wymyway. Korzeń ledzierzaw  
cu przewarzony a siuczony z mąką fenigre  
ci kremu dobry. Sotiem z ruty pomazować  
albo sotiem wlosatego kopru z rutą tarczą z  
miepawoy pomazuy.

### Przeciw zapaleniu głowy

Weźmi tedy rożny z khorzy wodke paleno  
tak spieczoney / a polac ią winem y rożana vo  
dka aby rozmiętnela / potom the roża wlozyc  
na chustke a przykladać na glowe na noc / a  
gdy ono na glowie vshynie / tedy zasje thakic  
zmaczaz a przplozyc / to czynic czesto.

Przeciw czestemu głowy zawracaniu / wez  
mi bylice wwarz ią w oczcie czo na mocznicy  
szym / a tym ciepło glowe myl.

### Na frenesim to jest gdy człowiek rozum traci w ony dni gorace

Na przod trzeba aby weniak tamphori / po  
tym wziac opium z apteki / biclonu / mumien  
pasranu / ty rzeczy silucz na proch a rozpusic  
wodką rożaną / potom ktemu przidac jermen  
tum to jest kwasu z vpteki / miodu y oczcu / a  
tym puli wshytli mazac / edydzie ta niemocz.  
Dz dać niemocznemu zolt zaietia z winem  
pic / a bedzie spal tak dlugo az mu sie day ocz  
tu napie / toż przestanie.

### Lečarstwu na Subet / to jest przeciw ciwko wielkemu y szkodliwemu spaniu.

Weźmi dwie albo trzy cebule / bialcy gor  
czyce takwiele chce / zwiert to w domci / a w  
lep oczcu / y rożanego elekru troche / potom o  
gol glowe a nacieray tym czasa godzinę mo  
zno / bedzie prozen ten niemocz.

### Przeciw oszaleniu.

Oszalenie przigadza sie z rozmaitych przy  
czyn / niegdz od cieplego picia / niegdz od str  
chu / od miłości / od myślenia / od zbytniego po  
stu / od czucia od zathrymiania miesiaczow /  
drugdy od ruciny / abo tedy wscietly pios v  
si / w ktorich baloncy krew panuie / tedy sie  
smicia / w ktorych kolera ci sie gniewaia / a w  
ktorcy flegma abo melantolia ci sie boia.

Jesli tedy balony wesol / tanczuc / pokrzyta / a  
ma znati pelnosci krew / puscić mu krew z no  
sa iatokolwie zdra pawsi mu nozdrze czym o  
stym / zaciac mu thez jyle szred czola / a nie  
mieć go na goracim miesieczu / chlodzie go ro  
żaną wodką / ocztem / wierzbina / trawą / iesli  
zywot ma zartzmiany tedy mu gi przepuscic /  
a taticz niawiesic iesli miesiace nie cika / tedy  
ie przepuscic / zasje / puscić mu thez krew z jyl  
pod kolany / dac mu pie gorczyet tarcy z pi  
wem iedne dragme / abo przestepowego korze  
nia tarcgo. Jesli tez balony bile a gniewa sie  
abo laie / thakiego thrzeba chlodzie / dawac mu  
iesc lature a inche z niey / czukrem pic / albo  
nawarzywcy rozej / slazu / siolkow / laktuli / ro  
townitu / prziczynic ktemu olpku rożanego y  
siolkowego albo z grzybienia / a ogeliwcy mu  
glowe ona go woda mye y w niey kupać / a ie  
sliefty ciepla niemocz / przepalic mu wierch  
głowy / a oncy rany dlugo nie goic az wshytka  
zla wilgosc wyn dzie / abo na wierzchu głowy  
baito postawic sietana a strzedz go abo zwie  
zac y niewierzyc chociaby lagodnie mowil / a  
bowiem te iedne chytrosc baleni przy sobie ma  
ia. Na tozde palenstwo. Weźmi glowe m  
krowych ogrodnych nie przednie dozrzaly / y  
namocz je w dzdzowcy wodzie przez 34. godz  
ny w garncezu nowym polewanym / potom  
warz ono v czystego wezla aby nie przysmarz  
gnelo / a tedy mallowice zmieczia / wpy m i  
przez chustke czyste z ona woda r korey wrza  
ly przploz je ktemu czystego m u tak wile  
iako on y vody / warze zas az ie iato trefe  
miodowa gesta / a z thego dar horemu na  
noc dwie lypec dobre to temu moze spać  
w tozdey niemocz. Jesli balenstwu  
jest od flegmy tati o wodzie ra wi / chce si  
kupać / mniema sie byc yba th dobre jest  
charchanic l. biodka z ocztem / i st o thyr  
nauka / zywot mu przepuscic m m czo f  
amer





me wpmiata/ a potym ogoliwszy polozyt mu ten plaster/ Sclutysz torzen przestepow z bialkiem na chustce rozloz/ a nie odepinowac przez trzy dni/ dawac mu isc oman iako kolwiek:

albo mu taciez wierzech glowy przepalicz albo banki postawic/ przyprowadz mu kichanie im bierem/ pieprzem albo y gorczycza tartą/ dawac mu woniac mietkiy bozego drzewka/ albo warzyc ziela w oczcie a nad tim mu glowe trzymac/ nie mu isc niedac czoby flagme czy niso/ ryb/ iarzyń/ owocow. \* Z melantolijy halonemu/ albo iz jest boiazliwy/ trostliwi/ niesmie na ludzi parzyc/ aby nie przed nim boiazliwego y trostliwego niemouiono/ trzeba baczyc/ ani przu nim septać/ a niedu poze jac do niego nieznaiomim chodzic dawac mu pie pol na ruce warzac w tozicy serwatce/ trocim melantolijy wpmiata/ dawac mu tez boragu na warzycy y z sines z miodem albo z czutrem/ po kito dni potym przepuscic zowot paprotka albo szym inim/ ogoliwszy gloue taciez go mie iako pierwego: Albo to wezys/ Wezmie kwiecica nestrzegouego/ rumnowego/ ieczniemia otluczonego/ kwiecica zgrzypienia/ warz to dobrze w wodzie a tym mu glowe my/ i tim ze zielen otkadaj/ warzic mu kofosz/ paprotka a iu che dac mu dobrze pie/ y ino lekarstwo ku glowie czinie/ chronec sie rzeczi zimnych a suchych

\* Dobrze dawac halonem siemienia slazowego tartego z woda ze dwie dragmle/ pomagacim karzo gdy ie czesto bierze/ dobrze dawac centu/ rzypa y piolyn/ dawac torzen ziela przestepowego tartego lyfte iedne wypic.

### Niemoc krowa zowa Zapomnienie.

Przeciwna jest halonistwu/ abociem tego halcie trudno gi ospic/ a te lepak obudzic trudno: Przypadza sie ta niemoc z obrazenia tchy lu glowy gdzie jest miejsce pamieci: Czlowiek w tej niemocy nie niebaczy/ a spi chak twardo i ze go obudzic niemoze albo ledwie/ tak iz iako by umarly. Naprzod thedy chatiemu spania nawiecybronie/ kurzac mu pod nos rogi/ pierze/ y czo lnego smrodliwego/ wolac/ kolatac/ ogolic mu gloue a myc silnym ocztem/ a treze dlugo plocnem surowem aze bedzie czetwone miejsce/ a posypac prochem zmaiow/ y rozmo czypow woczcie cieniaka chuste a on proch przywngac/ a nawierzech kapustnego liscia/ y nys

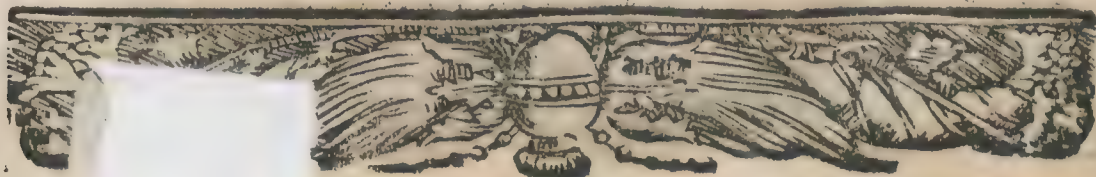
chac tak zawiadzawiy przez 24. godzin/ obcy misz potim/ a bedali przysze nie przepychac ich/ ale naklasc na nie kobylego szawiu az do czterzech dni/ tak zawiady odnawiac az do piatki dni/ bo iesli by sie nie spryszczyno/ znat iesz iz mu lekarstwo niepomozie. Jesze na obudze nie lekarstwo/ Nabrać zymich krowek/ a posadzic ich kito na tyle glowy pod lusczyzny wlosow tich orzechow/ na myski/ tartow po iedney/ na podezwy po iedney: Tim obczalem obu dzono iednego/ czo spal siedm dni/ woda zimna oblac go raz albo trzy/ a ogoliwszy wszystkie glowe/ myc go nawarzywowy w wodzie bobtu albo ruty/ na aiutrz po ogoleniu przywngac mu na glowe bobrowych strofow slutysz/ ruty/ albo bobtu z roza a z ocztem/ nasypac mu na czolo gorczyce tartę y przywngac/ y w nozrze aby kichal: Potim dac mu miodu lekkego pie albo sity przewarzoney/ bobrowych strofow nasypany tartich/ a iesli moze dac mu nie czosie.

Dla glowy czyszczenia/ Wezmie mietki ogrodnicy dwie garsci/ polney halwicy trzecia/ y warzywowy w wodzie w osta mu nalac/ a iesli by zeby scial nozem ie odworzyt/ idzyc mu umywać warzona halwica a trzec postpuic tartimi stroyimi bobrowymi/ albo driak twiga nachyliwszy mu glowe aby nie czystosc przez plynela: Alesli sie mu nie polepszy a przybde drzenie czlonkow/ darmo go leczyc gdy kto z otnienia zapomni sie/ zle jest znamiębo z rapomnienia opalenie pewne.

### Kto spać niemoze

Okiem z grypienia mazac skronie/ iesz lakchute/ makowa polwke/ iadret brostinio woch/ y pitwem nawierc a na czolo przywngac Mleko niewiesce z rozanym oleim rowno pomazowac skronie/ albo samym winem/ albo soku z bilonu/ soku z wierzechow bzonowch/ tego dule czesci a onego iedne/ wlecy banki zaktawowy/ warz w garcu iakoby mieso/ potym ochlodzawowy skronie pomazuy/ takiez zyly pod bloniani y podkolany.

Kema / Sapka / Niezyth y inemy imiony zowiemy wilkosc zbytnia krowa z glowy plynie/ niegdyleдно wonozrze/ niezdi w cze lusc/ niezdy w plucza y inse czlonki/ czo iesz barzo zle: Zhakowp ma sie chronic lazniowy





dymu/wina/słońca/ y silnego picia/ a ciels-  
nego ziężenia/ trzeba mu wiele chodzić/ a przy-  
to nieczęsto sie obracać/ głowę często czosnąć  
chustą trzeć/ a miare wpicciu y w łożeniu cho-  
wać: a poczućsi trudnośc w gardle: tymże sie  
też oby: zaitem sprawuy/ a połowice zwykłego  
ładła sobie wymi dobrze/ a zwołając ciepłe co  
nawiecy pragnienie. Poczuięsi lekkość mo-  
gu/ mięso łoż po trochu zmienagła/ możęs sie  
y w wannie myć. A jeśli w płucze poczuie-  
płnienie/ tym wiecyp maś chodzić/ trzeć pier-  
si y wbićto ciało/ miare we wszystkiem chować  
wiele spać a praczyć sie chronić. Gdy rema-  
teści: dobrze z czarnuchą iadać a nąsienia iey  
woniać w chustę zawiązawşy/ a na noc trzy-  
żarną kadzidła czystego poltnać/ charchanie  
czynić/ woniać mirry/ bożego drzewka.

## Gdy od remy głowa boli-

**C** Mirry/ kadzidła/ pieprzu/ szałwicy/ oleju  
łnianego/ rowne części/ warz z octem/ a zmie-  
szawşy włoż na chustę a obwin głowę ciepło.

## Gdy kto spać niemoże.

**C** Zolę zacierzą z miodem zmieszać a skronie  
pomazować: albo makowicz wielkich nawas-  
zyć w piwie/ a to mu dać pić.

## Naprzeciw remie albo niezytowi.

**C** Naprzod kto zwykł brać lekarstwa/ niecha-  
weźmie głównych piluś na noc za grosz.  
Potym weźmie turzenie iednym kłiem który  
zową storax liquida (w aptece nąpdziesz) czy-  
nić maś tho turzenie rano y na noc pod nos  
wysużać reme w głowie. Zeż niezyt który w  
nos płynie tak iż prawie zależe nos/ tedi na to  
orzechy laskowe przypiekane/ a potym w tar-  
ty pierz iadrka omoczone a na noc z pożywa-  
ne/ barzo rychło od nich zdrowie przidzie.  
Zeż na reme niezytowu/ lnem kadzenie/ leśy  
doswiadczoney pomoczy.

## Lekarstwo aby brwi włosami porastały.

**C** Naprzod dym z drzewa sosnowego gdy sie  
człowiek który niema na brwiach włosow be-  
dzie nachylał nad on dym/ wyprastać włosy.  
Drugie/ Sledzioną osłowa vsuszoną a na

proch miałti starta/ on proch z niedziwdziem  
sadlem a z oliwą zmieszany/ którym maś so-  
bie miejsce pomazować gdzie maś brwi wy-  
rastać: Płże o tym ieden lekarz iż jest rzecz do-  
swiadczona.

## Aby włosy na brwiach nie rosły.

**C** Pomazuy brwią zieloney żabki brwi/ ed-  
kież krew wężowa na brwi pomazana/ nie do-  
puszcza wyprastać włosom. Zeż rdza żela-  
zna szepnami rospuszczona/ a tym brwi ma-  
ży/ nie wrosta włosy na nich. Zatkż krew nie-  
coperzowa/ nie dopuszcza włosom wyprastać  
na onym miejscu które będzie pomazano.

## Włosy czarne weźynie.

**C** Krucze iacie żół/ a ogoliwşy głowę pomā-  
zuy/ ale poty nie vschnie mięś oliwe w vsiech  
by żół nie szepniały/ nie wmywaj sie do trze-  
ciego dnia/ a czyn to w ciemiu.

## Weski y złe włosy na powiekach.

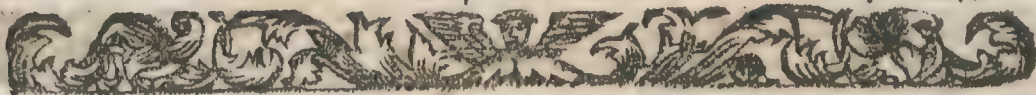
**C** Wnogi przidawa sie swierz na oczu/  
alec drugdy bywa od wşy które sie na powie-  
kach rodzą/ a także iestli sie przidają: tak iest  
dziś: Wwarz wşy iate twarżo rostrepy te a  
żółtek wymi/ przilożże sam biały na oczy/ a  
wşytki tu iatu wypidz: Albo pierwep na oczy  
położ chustę cienuchną a na nie biały/ wşy-  
tki w chustę powiażną.

**C** Remuś/ y na wşelkie miejsce gdzie kolwiek są  
wşy/ Weźmi Aloes/ situcz te z częstem sadlem  
y pomaz gdzie wşy są/ zginąc. Albo czystego  
popiołu zmieszay z oliwą a maży.

## Na złe włosy na powiekach/

**C** Wymy powieki częstem fugiem y klep-  
lem trzy razy/ potym gdy vschną/ pomazaw-  
şy żywiczą palce złe włosy wyrwać albo żela-  
żnem szepkami. A jeśli by wyrwane wło-  
sy złe żasie rosły/ chedy futiem ziela swinię wşy  
pomazac. Popioł z gląbow czarny kapu-  
sty z octem zmieszać a pomazac. Płża krew  
włosom nieda rość. Kobaczki w noey swie-  
czące/ żtarży iey mażać gdy trzeba. Płża  
włki z octem silny m żtarwşy pomazować.  
Krew żabki zieloney toż też czyni.  
Ktemuś/ Weźmi świeżego mięsa łalowieżego  
a day.





A daj iżby sie w nim robacy żaległy / a gdy be-  
da wieley / nakładz ich w ocet silny iż w nim  
pomra / wpiąwszy ie vsus na słoncu / a po-  
tym w ocet namocz y zaśie vsus / a tak do sie-  
dni razow przynamnic / ostatecznie gdy ko-  
brze vschną wezmi z nich proch miaki / a gdzie  
chcesz iżby włosi nierosły / wyskubsy albo ogo-  
lisy potrzebno mieć chustę ostrą / a tym  
prochem posypuy. Psie mleko włosi rości na  
łysinie u młodych / starym niepomozie.

Ktemuś aby włosi nierosły / mleko z romano-  
wego ziela świeże zmieszać z oliwą / a pomazać  
włosi na słoncu / opadnąc wszytki / y wrostać  
inne ciśnie / kthore też pomazają a opadną / a  
tak nawiecy do czwartego pomazania wsie-  
k opadną.

### Włosy aby rosły na łysinie

Jeśli z młodu poczniesz być łysy / ma-  
tho miejsce okryciem słodkich migdałow po-  
mazować. Żółt wieprzowa z oliwą też czyni  
krwią kretową samą też pomazac. Po-  
piół cheż Jezą całego spalonego włosi cheż y  
na bliznach rości. Ziele matki bożej włosi  
wwarzyć a ostatecznie tym głowę myć / wło-  
si mnoży. Drzech włosi młody służyć z  
miodem / głowę mazać / bo włosi częsci / mno-  
ży p. też p. archy odpadza. Żółdek żateczny  
z ielity spalić w nowym garnce / a then po-  
piół zmieszać z rożanym oleiem / włosi mnoży  
Grzybieniowe korzenie w ługu miewać / wło-  
si mnoży y długie czyni.

### Gdy po niemocy włosy opadną

Nawarzyć żab zielonych / a oną wodą czę-  
sto myć / a tłusthosia albo nawierzchu onych  
żab pływac / pomazac.

### Włosy aby rosły na brwiach albo na brodzie.

Dać wezmi rożanego okrytu a tłucząc tak długo aż  
bedzie gęsto yfino tak ołow / a gdzie chcesz a-  
by włosi miały być / wypierzono miejscę chu-  
stą ostrą aż sie zaczerwieni / a pomazac ma-  
scią na noc / a nazajutrz ciepłą wodą omys / a  
czyni to do sielkansaście dni / wrostać włosi tam  
gdzie im podobno. Ktemuś / Chleb ieczmienn-  
ny dobrze osolony obwinąć świeżą skórą iagnie-  
czą albo rozleczać / a spal w nowym garnce /

aby był miaki proch zetrzy / zmieszać z sadłem  
niedzwiedzym / y pomazuy gdzie chcesz włosy  
mieć. Ktemuś / Nabierz zielonych koniow co  
skaczą po polu y pejsz rowno / spal w nowym  
garnce / a zmieszać popiół z rożanym olei-  
em albo sadłem pomazuy. Albo spalić iadro la-  
słowych orzechow na skorupie / a scharwszy ie  
zmieszać z oleiem / siemienia rzodkianego prz-  
łozysy / a tym mazać. Gdy broda nie-  
chce rość / wezmi popiół z bożego drzewa / a  
zmieszać gi z starą oliwą y pomazować.  
Albo popiół z lilij z wodą zmieszać.

### Na okrostawiake powieki

Kdż żelazną albo namielką posipować  
rumien warzony przyladać / albo wodę ro-  
żaną rozpusciszy wnies troche koperwaseru / a  
pomazować. Albo służyć saszran z hału-  
nem / wodą rożaną rozpucić a pomazac.

### Abby włosy rychło nie siwiały

Chronic sie karmi wilgotnych / iako kapi-  
sty / loczgi / ogortow / malonow / rzepy ryb / z  
mney wody / mleka / kamphory / sm uthkow /  
trosti / razow / ciepłego złączenia / ale miodu  
pożywać / pieprzu / karmie iadać wiecey piecz-  
ne / smażone / nie częstho sie myć w łazni / nie  
wiele głowy przykrywać wpiąwszy w zimno /  
a w zbytek gorąco / wszytkiem / zdrop rych-  
go siwienia jest obfite flegmy wodney żagnie-  
sey / ktora sie rodzi z rzeczy mślących ciepło prz-  
rodzone / iako sa niemocy długie / strachy / raz-  
y ciepłie / a tak siwizna jest kwiata śmierci.

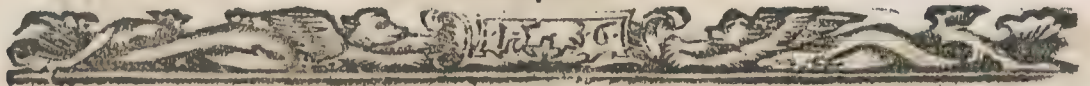
Wacząc ostatecznie głowę / broni siwizny.  
Wezmi Gallas / saszran / bukwice / warz to w  
wodzie a tym myj głowę.

### Włosy czerni

Czerni włosi liście rożen polnych y rozgi w ługu  
warzone włosi czernią gdy myjes / A to cheż  
czyni kwiecie / saszran polna warzona / krew  
czarnego byka albo wolu z niedosłą oliwą po-  
mazac włosi / iapeza bofianie z winem rozbić  
czernią włosi / ale trzebą strzedz aby oczu niedo-  
šlo. Iapeza żastoleż z rozją żółcią zmieszać  
Sot kwiecia Dobowego w olownym miod-  
dzerzu na słoncu wstuczone / Rumien w ługu  
tłasc / nie da sie włosom starzeć. Kwiecie dzia-  
o 3 wanny







wanny warzone/żółte włosy czini: Korzeni celidoney warzoney/choż też czyni/siwe włosy żółci. Poley w lugu warzoney/włosy białe. Woda z trita warzonego/ z czarney siarcei w czyni białe.

### Mase čo włosy rości

**C** Spal włosy czowiecze a weży z nych proch żerzy miakto/miaki bożey włoski uajie niasen um grecum/najienie lubiężytkou/cum nouet uscié/wezmiż każdego pro.hu z tych ziol rowne częsci/miodu tyle troic/a tyle osmio ro drożdż z oleu lnianego/mażyż tym gozie

(checy)

\* Aby sie nie siekły włosy od moloś.

**C** Nawarż ziela fenum grecum korzenia / flazu wielkiego korzenia/w wodzie/a tym ja wżdi włosy przemiwać/a nigdy ich silnym lu giem nie myć/białą trse w luz klas.

### Włosy aby niepadały.

**C** Kto rzodkiew iada nie rady mu włosy pād bna. Sutiem rzeżuchy głowe pomazuc a chceyli y pić. Sene warzac głowe myć. Spika nardi tatleż. Aloe zmiešaw y z oczem pomazować głowe. Albo warzac ver bene/często myć. Moczem psim gdy głoue macza/losieć niedopuszcza. Kiedy włosy oblaza aby rośły / Spalić żebn koiśkie/a z tarte zmiešac z oczem a pomazować. Sante czerwona świeża służyż po mazować. Pierze cebulne z miodem wtuc a pomazować takieś. Rzodkiewiane lupiny/ albo żateczyż rzeptki czarney/nawarż a głoue często myl.

### Przeciwo vsznemu boleniu l.karst.

**C** Sadło odebrane od lisich plucek/na ryn. ce rożpuszczone/a potym letnio ciepło w bolące vcho wpuśczone/znamienicie bolenie vskramia. Takieś y inše sadło albo tłuścose lisia świeża troche przesalana/ieś bāżo pomocna na bolenie vřne. Zeż bolenie vcha przigadza sie z vderzenia/ Naprzediu temu maż lečarsko/ Nanż tarty miakto a z rożanym olepiem zmiešany/a tego letnio na puscżay w vcho bolące. Zeż sama vrina letnio w vřcho wpuścżona/vskramia bol. Zeż popioł

ciepły dobrze w chusteczke zawiążany/a w vřcho włożony/barzo známienicie pomaga. Zeż sol z siarką a z miodem przasnym zmiešay a to kładz w vřcho bolące z vderzenia/częście tym zleczyż/ieś rzecz często doświadcżona.

### Na hrobak y vszne

**C** Sol wyschniony z chebdu žida/a w vřcho napuścżony/hrobaki žabi,a y morzy.

Oleć z gorzkiech migdalow w vřcho w křho rim ieś hrobak/wpuścżony/žabpa ley morzy Zeż moć człowięczy na tčżo zostaniony/w vřcho wpuścżony/wypadza hrobaki z vřu.

Zeż korzenie białey czemierzyce w winie vwarżone/a potym ono wino pownie a moczenie hrobaki w vřoch žabija/gdy wpfcij dwa razy.

### Naprzediu głuchosci/

**C** Wiedzy inšemi znami nitemi rzeżamy doświadcżonemi/ czarney czemierzice korzenie w vřy włożone tak przez trzy dni albo noc w vřoch poniechane/dacie ostrosc sluchu/a głuchosci le czy. Zeż sol cebulny w vřcho nieślyšace wpuścżony/głuchosc oddala. Zeż wynny ocet gorący/a nad nim vřcho gluche dżiera žet izby para z oczu pla do vřha/przywraca dobry sluch/y humienie oddala. Zeż częste doświadcżenie w wycisnionym solu ziela ważowego korzenia/po łacinie žowg draconia/gdy bedzie ten sol w gluche vřcho wpuścżony pownie odewiera sluch/ktory pochodzi dla zatka nia nieczystosci křowatich. Zeż humienie vřne/ Weźmi w aptecce castreum pol sero pula to ieś iako greehowe ziarno/rospusc w oleyku nardowym/wpuścżay jedne kropke w vřcho na noc. Zeż oleć gorzkiech migdalow/humienie vřne oddala. Zeż rzecz często doświadcżona/gdy beda křtko trop żółci woloś wep w vřcho wpuścżone/piężenie oddala.

### Ješćce przeciwo nieslyšeniu/

**C** Do naprzod trzeba wiedziec/iż wřelka žimna rzecz vřom/žebom y wřetym žylowa tym cřlonkom šlodzy barzo/a przeto kiedy kto nieslyšy albo mu brzmi w vřchu/nawarżycie mu w wodzie kopru/rumnu/bżonego křwiecla nořtku rowno/a nad ona parą vřcho polożie przptrywřy głowe aby tam weřla/głowe tčż tam woda myć. Żość skopowā zmiešay z maslem





**M**asłem nie słonym / a żągrzawym ciepło w vcho wlep. Albo wyciśnij sol z ruty / żółć kozłowa / mocą dziewięciu z miodem zmieszawij po maga / y żółć żółć z węgorkowym siadłem.

### Gdy w vchu boli

**E**szpitu świeżego z cielenich koci żągrzawij wlać / a jeśli tam wrzód kęś aby sie przepuścił / masło w dziewięciu wodach wypłóć / a rozpustiwij ciepło w vcho wlać y żółć / a jeśli cię boli bol był y żądlenie / wyciśnij sol z roztowniku / z rozchodniku / y z białowiatowych wążonych co możesz / zmieszaj równo a z olejem siolkowym żągrzawij wlep. Kiedy z vcha smierdzi / mleka niewieściego z kóz żółć / zmieszawij wlać w vcho. Jeśli sie chrobaczka żółć / bielonego nasienia z woskiem zgnieść / a włożyć w na węgle / tym vcho podkładać / a pospolicie czokolwiec gorzkiego wlać / y gorzalkę / chrobaki zabija.

### Gdy w vcho co wpadnie

**W**ezmi kichanie pieprzem albo imbierektartym / a żółć wosku nozdrze kichaj / radość pąda z vcha od kichania. Albo koniec drewna lepem namażać y włożyć w vcho aby przysięło / albo na vcho suchą białkę postawić.

### Gdy po niemocy niesłuch

**W**warzyć konopne siemie w wodzie do bry / nawiercić igłą łaskowych / a tę wodę z siemienia roztwarzać / y wczyniwij polewte przyswar / a day oknelemu pić. Wrowieże iayca starwój w vch włożyć / sihay niesłuch vza (drawia).

### Z oką ieczmył iako zganić

**S**erapinum (jest iedno gumy w aptece) ma być w winnem oczcie rozpustiono / a tym pomazuj one krostki na powiecie ktera jest ieczmiennem u ziarnu podobną / zganie od tego. Dacież tęż mowki / głowki im obierawij / słucze a z siłami zmieszaj / a tym ieczmył pomazować / zganie. Niektorzy tęż przyladają ziarną ieczmienną.

### Na sinosc ktera bywa pod oczci mą z odbicia.

**N**aprzód czarna halena z przasnym miodem

rozpuszczoną / a tym nasiniacie miejsce pod mazu / rozedy sie sinosc. Zęz częstet z miodem przasnym zmieszaj / a na miejsce przłożony ziniacie / spadza precz sinosc. Zęz to częstet miodu vpiczony a na miejsce przłożony. Zho tęż cini sol piczona z przasnym miodem zmieszaj / tym czarnie miejsce dla zsiadły krwie pomazuj.

### Przeciw boleniu ocznemu

**P**iolyn z drobnemi rozynkami w wodzie albo w winie wążony / a na noc na bolące oczie przłożony / boleć vsmierza pewnie. Zęz płuczkę lije surowe tak częstet albo zsiękawij / na oczie bolące napuchłe przłożone oddalać bol pewnie / y puchline zganiać od nich. Zęz mialon roztroiony a na czolo przłożony / bardo dobrze boleńie oczne vsmierza. Zasię gdyby było boleńie oczne z vrodzenia / tędy żółć iadecny z halunem a z rożanym oklyciem zmieszawij / przłoż na oczie albo na oko bolące. Na toż sol z koriantru wyciśniony a z niewieście mletiem zmieszaj / tęgo ciepło napuszczaj w oko obrażone / dziwnie pomaga na siepianie oki.

### Na bielmo y na infje łuski oczne

**S**ol z barfczu wyciśniony / na bielmo puszcany / mocnie spada bielmo. Mleko woskiego mleczu na bielmo puszcane / spada ię. Zęz lagną iastolecze vsuchone y na proch starze / a tym prochem posipuj bielmo. Albo z zmieszaj z woskiego kopru wodę / a na oko wpuszczaj. Zęz glistę ktera z ciewiekt wychozja w winie vplotane / potym vsuchone / a na proch starze / tym prochem posipuj bielmo / piše Kasis ię jest rzecz doswiadczone. Zęz woda z rzodkiew gdy sie żapoci posipawij na nie troche soli / ma być puszcana na bielmo / zgania precz y wzrót posila. Zęz kwas z ląblek citrinatow w oko wpuszczany / bielmo spada y oczie wyjasnia / y każda żółć y czerwoność z nich spada.

### Gdy komu zrzenia z oki k gorze wychodzi

**W**ezmi maki bobowey dwa loty / prochu mialto vsluczonego z kwiecia rożanego ieden lot



Łot/kąd; idła tłuczonego czo złoty żawazy / ty  
rzeczy zmieszay z białkiem iatecznym czyscie/a  
przyłoż na oko prawie na żrzenie.

### Na plynienie łez z oczu / y na swierz bienie y lipkosc ich

**T** Weźmi żela ktoreżowq połącznie psz co  
lumbinus ze trzy garści/strąlawşy ie drobno  
przetłucz w moździerzku/potym ie włoż do kon  
wie cenowej/wşipze ktemu tuciej tartej dwie  
uncij/solibiałej uncij/wlepye na tho kwarce  
debrege białego winą/à themu day tielko dni  
na słońcu postać/otoż potym puşczyay tego  
na noc na oczy plynące łzami/y na krwawe y  
też swierzbiące. Zeż urina dziecicza w oczy w  
puşczona/swierzbiące/krwawe y plynące o  
czy got. Kocenti żele w wodzie wwarzone/a  
nad ona para lice dzierżec/zaśtanawia plynie  
nie łez/y swierzbienie y bolenie y nieczystosci z  
oczu spadza. Czarna halena z białem winem  
à z rożaną wodką/abo z iednym z nich rospu  
szczona/oczy wyiaşnia/y nieczystosci kłisowa  
te z nich sciera.

### Na Cataracte, to ieśt na błonke kto ra bywa miedzy sukienkami ocznemi.

**T** Weźmi wodki rożanej/wodki włoskiego  
kopru/swieźkowego/celidoniowej/każdy row  
no po ½sci lytkach/rospuśc w nich gwoździo  
kow tartej/saxocolle z apteki / wziawşy ka  
dego z nich czo złoty żawazy/pieprzu też tłu  
czonego thrzecia część dragmy/żolci wolowej  
czo półtora złotego wazy/s rapini troşte/ty  
wşytki rzeczy zmieszay z themi wodkami/ieśli  
ty bylo gesto/możesz zaie tyłoż przylać wodki  
à potym tego na weglu przywarzyć/à na ko  
niec przez chustę przecedzić/a thego na noc w  
oko w ktorim ieśt cataracta puşczyay/ieśliby to  
nie pomogło/teby igłą day przetłowşy błonke  
wierzchnią komu vmiejetnemu ziać one cata  
(racte.

### Na oczy bolące lečarstwo

**T** Weźmi wodki celidoniowej tak wiele iako  
bątką za pieniędzy/à do tej bątki wlożyć gal  
stinu tak wiele iako dwie grochowe ziarnie/y  
tak wiele kamphory/potim wziąć imbiru bia

tego półtora korzenia/à strąlawşy drobno też  
do tej bątki wlożyć/y wziąć gwoździkow dro  
bnych dziewięć à wlożyć ie do tej bątki/à tak  
temu dać stać dwa dni/à potym maczając  
czystą chustkę abo piórko w tym/napuścay w  
kąćki oczne/malucżko wznąć sie położywşy/  
à to pomoże oczom bårzo rychło/bol / czerwo  
nose y gorączosć z nich wypędzi.

### Na oczy plynące

**T** Butwice wårzoną pić abo iga łec/ stano  
wi. Łot koprowy z mlektem zmieszany/su  
şy oczy gdy vmywa. Proch koralu czerwo  
nego toż też czyni zaśipniac. Wacierzaduş  
ke wårzac w wodzie często oczy vmywać.  
Wodką z psawşych oczek lzy stanowi / y zimne  
przyczynny z oczu odcymuje.

### Oczy swierzbiące

**T** Aloe tarte z miodem pomazować. Po  
piol z welny nieplotanej sipać. Popiol spa  
lonny rożny oczy wysuśa.

### Oczy czarne czyni

**T** Popiol z spalonych orzechow łaskowych  
gdy z oliwą zmieszay à głowę dziecieciu poma  
żec/oczy czarne bedzie mieć.

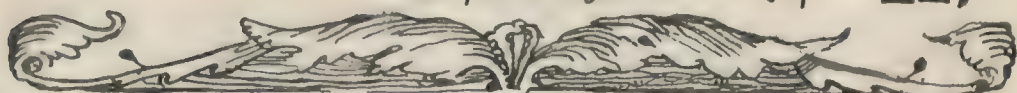
### Sadzele à wrzody w oczu leczy.

**T** Mirra tarta posipować/wşytkie rope czi  
sci bez bolu. Dym z kadzidlą napelnia mie  
sce y czysci sadzele w oczu. Kamien trzec na  
osle z wodą/à tym sadzel pomazować. Pro  
chem koralowym zaśipować bårzo pomaga.  
Żisic swieże wielkiego słażu z solą słuţy przy  
kładac na fistule w oku. Łoż theż czyni baba  
z solą. Łot psich tepekow z bawelną przy  
łożony/goi sadzele à zwlaşcza na przodku.  
Zadko orzech włoskiego startego słuţy przy  
łożyc na kożdy bol abo sadzel oczu.

### O niedostatkoch oczu

**T** Kto oczy chore ma/musi sie strzedz od rż  
czy słonnych/smażonych/kwaśnych / gorzkich  
abo tych czo lzy z oczu wypiekaia/od mocnego  
picia/od słońca/od wiatru/prochu/dymu/od  
zbytniego iedzenia/y też zbytniego morzenia /  
od płaczu/gniewu/od zbytniego czucia/od ce  
bule/





bulę/ob czosnku a zwłaszcza rzeczy surowych/  
od gorczycy/chrzastu/od łozia nawieczu/od sil  
ney prace oczu/goleni rełoma nie tilac/pole  
wet sie chlonic/nieczęsto głowy maczac/w la  
żni nie bywać/woda prosta oczu niewimiac  
ale moczem swym abo slizami tężczemi: a kie  
di chcesz oczu leczyc/patrz aby cialo od zbytnych  
wilgoci prozno bylo.

**Kiedy sie wszytki zrenicza stryie  
a nie niewidzi.**

**C** Oczu w kazden przygodzie za swieža trze  
ba leczyc/a nawieczu trzeba sie miec miernie/  
a cialo wyproznic od zlych wilgoci/a potym  
tak maś czynic/Wezmi lanno krucze yzole ie  
go a zmieszan to z czystym miodem/a tym biel  
mo pomazuy. Abo bierz sadla z ryb rzecznych  
przetopze ie/a przymieszan w nie tyle czystego  
miodu/wyslaw to z banki na słońce do tielka  
dni/a potym bielmo pomazuy. Ktemuż z  
celidoniem sok wyćisni /zmieszan gi z miodem  
czystym a z winem/potym zetrzeć białego pie  
przu czo nalepien/a tam niewiele przymieszać  
tym bielmo pomazować.

### Na mdły wzrok wodka

**C** Wezmi salwieny/włoskiego kopru/rożeń  
czerwoney/celidoniem/ruty rowno kazdego/  
ktemu przilożyć nieco verbeny/upal z tego w  
bytkiego wodke wzrokwu pożyteczną.

### Na każda zmaza oczu

**C** Wykopay korzeń prymiotu ziela przed  
wschodem słońca kołem drzewianym/a os  
trobawszy owierc w donicy debowym drew  
nem/y wyzmisi sok z niego a zchoway w banki  
a kiedy trzeba na oczy puszczać. Prochem  
mieluchnym z polney salwieny oczu pośle po  
sypować/ieft barzo dobrze.

### Na każdy niedostatek oczu wodka.

**C** Wezmi cinamonu/gwoździkow/imbie  
ru/rowno/czyscie zetrzy każde osobno/nalen  
podrożnikowey wodki w banki z nośkiem/a ti  
ziola starte tamo w syp/zatłayże czo nalepien  
wgnieciś cialo pśmienię czo nalepien twardo  
a one banki w nie zalep/y wloż w piec nie bar  
zo goracy/a kiedy sie upiecze niechay przestyd-

nie/potim wyimi a krępy w oczu po kropce kie  
lo razow przez dzień/barzo bielmo sciera.

### Ktemu y na ine niedostatki.

**C** Wezmi korzenia kopru włoskiego/korze  
nia celidoniem/szlucz ie/a staray chyscie wy  
mi sok z nich/wley tego soku w banki pod mia  
rą w miedzianą albo seklaną/przyczynię tam  
miodu czystego nie wiele y mleka niewieskiego  
niechay to stoy przez trzy nocy na iasni/a tego  
potym piorkiem na oczu potrosze puszczać.

### Na bielmo lekarstwo.

**C** Wezmi perel białych nowych dwie dra  
mie grunspanu to iest pleśni miedzianey dwie  
dragmie/tam soryiedne dragme bobrowych  
stolow/olibanu poiedney dragmie/kożde oso  
bno szlucz w modżerzu/a zamocz wodką roża  
ną/postawze na słońcu aż wodka wyschnie  
na miednicy/nalenze zasie a talieź wysus aże  
do trzech razow/a potym on proch bierz a na  
bielmo syp.

### Na każda skaze wzroku

**C** Wezmi miodu zshymowanego dwie dra  
gmie/zolci kozien y kurzey rowno dragme ied  
ne/warz to w garnku miedzianym aż do polo  
wice/a thego raz albo trzy przez dzień na oczy  
(puszczay).

### Proch na bielmo

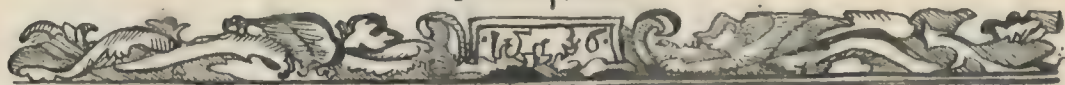
**C** Wezmi iacie swieże a uczyn w nim dziu  
re malą aby iedno bialek wyplynęł/nasyp do  
żostku pelno białey soli/zalepiś glina aby nie  
wyplynęło spal to w dobrym ogniu aż bedzie  
lato wagi/potym szlucz mieluchno/przesien  
a oczu posypuy. Proch ktemuż/Podeś  
we starą botową spalić/y uczynić proch miał  
ki/aktemu przyczynić tak wiele prochu z aloe  
zmieszan a bielmo posypuy. Wodka z pra  
żych oczek na oczy barzo dobra.  
Kopru włoskiego nieco pożywać albo ziolo  
nego albo napienia iego/wzrok zachowawa y  
ostry czyni.

### Na oczy czerwone bolace

**C** Wezmi moczu dzieciacego rowno zwinem  
wley w garnet/nakładzisz w to salwieny/ruty  
kopru włoskiego/warz ze tak dlugo aże trzecia  
p czesc







część z ostanie/ a tym ciepło kielo rązow przez  
dzień oczu wymywan

### W goracey boleści oczu pospoli- te lekarstwa

**C** Sol babczany zmieszany z mąką ieczmien-  
ną a z rozaniem oliwkiem/ leczy też dezebranie  
wzrostowe a zwłaszcza oczu. Koiownik z ci-  
stem ieczmiennem/ zapalenie każdenadecia  
obpadza. Liscie swiniego mleczu sfluksy przy-  
kladać na zapalenie oczu/ pomaga. Każdny  
ser młody niesolony/ bol y siepanie gdy przyło-  
ży/ wszytko wskromi. Każany olej z niewie-  
scim m lekiem a z białkiem czyście sflucz/ a na  
oczu przywijac/ zapalenie oddala y sen przywo-  
dzi. Białek iaiowy czyście sfluczony z roz-  
ną wodką zmieszawszy/ w zapalone oczu wpu-  
ścić/ bardzo pomaga.

### W zimnym bolu oczu lekarstwo

**C** Rumien sfluksy na oczu przykładac.  
Piolyn w siole to iest w miobowej wodzie wa-  
rzac/ przykładac. Pluce zaięcie świeże przy-  
łożone/ bol oczu odcymuje. Korzenie bułwy  
ce w wodzie wwarzone aż trzecia część wywre/  
sfluksy na oczu przykładay: a gdy iest wielka  
boleść nawarż piolynu z rozynki/ a przykładay  
Sadlem lisciem mazać/ pomaga.

### Na plynące oczu

**C** Proch z cinamonu a z ptaszych oczek/ kar-  
mia posypuy. Albo ogolic głowe a nama-  
zuy miodem/ a na to posypac gorczyncę czo na  
mielen zarten trzy albo czterzy razy/ a oczyni  
wsy skorzanę czapkę wlozyc na głowe/ a tak  
nie szymowac iey trzy dni albo czterzy aż wszy-  
tko zla wilkość wyciągnie. Albo na samym  
kartu odcignawszy skore swayczą/ przpalic  
a snure jedwabną zawlec/ y tkać kilonascie  
dni nie wychodzi.

### Przeciwko tradowi lekarstwo/

**C** Szukać wezow czasu wiosennego czo ich  
może mieć/ ale ich nie zabijac zlowicie żywo  
iako może/ pochył ię puszc w iakie naczynie  
czoby miało iach iedne dziure nie heroka kedy  
wazę wpuscis żywo/ potom do nich nalat mo-  
szę to iest wina młodego pokieścić nie kija

lo/ tak aby tam z nim bedac tisiako/ dac mu  
zonemi wezmi stać aż bedzie iasne barzo nie z-  
szymuiac z niego żadnego plugastwa z wierz-  
chu: To wino ma pic człowiek tředowaty/ be-  
dzie zdrow bez wątpienia.

**C** Drugie lekarstwo. Trąd iestli iestli tak-  
owy na człowieczę może być wzdrowion/ te-  
dy tak uczyni. Wezmi wezow ktorzy tak mie-  
stają między skalami na gorach/ wlozcie w i-  
eden garniec nowy/ wsyp do nich pszenice do te-  
go garnca/ możecie pobic/ wsthaw na węgle  
rospalone niechay sie smaża/ aby sie ona pfe-  
nica opila tlustosci z onych wezow/ potom o-  
na pszenicę w karmi kółko tlusto/ abo młode-  
go kura/ a gdy wtnie/ tedy z siebie zmiecie wszy-  
tko pierze/ warzże te kółko a dany iest tředow-  
temu y polewke z nien niech pije/ a bedzie zdro-  
wym.

Jesli chcesz poznac człowieka pra-  
wym tředem z arażonego

**C** Wezmi trwie iego/ a wpusc ię na czysta  
wode iasną/ iestli po wierzchu plywa/ tedy iest  
prawny trąd/ a iestli do dna idzie tedy iestli nie-  
moc temu podobna.

### Krosty na liczu leczyc

**C** Len świeży z lisciem y z nasieniem z winem  
zwierciac na krosty przykładac.

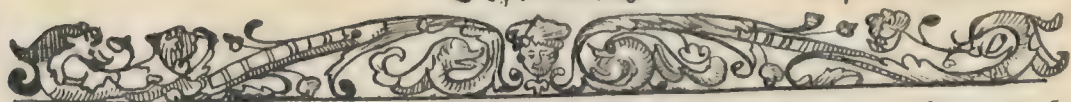
Lisaie leczyc y metrosy berzace sie/ Miodem  
odszymowanym mazać z mąką bobową.  
Kliń z tarvosliw rospuszczony z ocztem toż cży-  
ni. Takież kliń brzościowy. Korzeń kob-  
lego sędawiu iakotolwiek przyłożony poma-  
ga. Siarkla z ocztem sfluczona toż czyni.  
Lisay zginie tedy gi tżgami sinami bedzie  
mazał.

### Piegi goł

**C** Bob na tżezo zżwawny pomagac. Al-  
bo mąką pszeniczną z miodem pomagac tżoż  
czyni. Kzobkiew sfluczona z miodem/ takżeż  
Lupiny z nog kurzych na ogniu rozparzone/  
pomagaia gdy tak ciepłemi lice pocieraia.  
Sadło także y takżeż labacie. Cinamon zż-  
wany pomagowac lice. Kto pije serwatke gi-  
ną mu piegi. Zoltek iata wpiezonego cie-  
pogo przykładac/ czarnosc odcymuje ktora iest  
pod skórą. Biała lebiodka warzona w winie  
czarna skore na liczu bieli wymywiacz. Tżoż  
czyni







czyni piwonია. Dobet tarty z gesiem sad-  
tem/goreżnca tarta z miodem a z sadlem ko-  
fosem. Korzeniem przestepowym rozmaz-  
iac w oczcie abo w zimnej wodzie/ licze pocie-  
rac/ wshiti z mazy odenmieś. Krew czarnej ko-  
fohy twarz czynsci pomaguiac: Toż czyni krew  
zarzecz. Zmazy białe na liczu/ iakoby znat  
nieia ki tu tradu/ pomaguiacz miethczanym  
nasieniem/ straciś. Zmazy czerwone gubić  
Cebule stulki z sadlem kotozym/ pomaguiac  
spedziś. Gnoy gołebi tarty z maki iecz-  
mienną a z lniannym nasieniem/ ocztem ro-  
spuscic a czerwoność na liczu pomazować.  
Na zmazy zielone/ Korzeń Rzodzwianny gdy  
przylozys/ zgubis wshiti zmazy zielone.  
Na zmazy sine/ Koprwarzac z miodem przy-  
kladac. Młode włoskie orzechy stucz a na zie-  
lone miejsca przykladac. Zop warzony si-  
ne miejsce goi. Eżosnek spalony z miodem  
toż czyni. Kmin rano wziac sine miejsce  
pomazować. Łuski na liczu rumnowa wo-  
dka gubi. Sadlem kotosem dobrze iest  
lice pomazować. Krosty na liczu a zwla-  
szcza czerwoność podobna tředowi ołoto nosa  
na iagodach/ wodka ktemu dobra. Wezmi  
butwice/ spiworodu, habli/ celidonię równo/  
a opaliwszy z tego wodkę umywać iac licze/ ale  
pierwej umyć prostą wodą. Ktemuż siar-  
ke z throchą soli rozetrzeć z wodką rozoną a  
tym żawżdy w miejscu pomazować da 10.  
dni. Maki z młogochu z miodem / czynsci  
krosty na liczu. Ciemia czarna chy tarte z ocz-  
tem/ goizle sadzele y krosty. Popioł wierzbo-  
wy z silnem ocztem goi krosty na twarzy.

### Aby lice czudne było

Wezmi ziarnu krowy iakoby iakoby wie-  
le chceś/ namoczyc je w przetrzy dni w wodzie  
czwartego dnia warz tak dlugo aż rozewre/  
przecedy a warz lepat w wodę a z gestnieie  
iakoby miod/ schowaj w stłong bankę/ a gdy po-  
trzeba wezmionę mastyrochę a rozmaz vo-  
dą/ pomazny lice/ a gdy wshnie omny wodą/  
bedzieś miał czudne lice.

### Aby lice niegorzalo

Wmocz żyta z makiuchne bedzie/ prze-  
ciegniz je przez worek iakoby kochmal/ nalej  
ze w to wodę a zamieszaj niechaj sie wstai/ zlej  
wodę/ a to co na dnie bedzie z białkiem iakoby

wym zmieszaj/ a gdy chceś na słońce isc tym  
lice pomazuj/ a pornym gdy chceś wodę omny

### Aby pteć czudna była

Bezry maści co nalepien/ zmieszaj ze  
spiktem koci wolowey abo ieleni/ a na noc  
licetym pomazuj. Aby sie zmarški roz-  
ciagnęły. Nasłrob rogu ieleniego nie starego/  
warz gi w wodzie tak dlugo aż woda bedzie kli-  
iowata/ przecedy/ a w tej wodę nasip maki z bo-  
bu a wezmi gesto iakoby ciasto/ naczynze z tego ko-  
saczkow iakoby grose a w cieniu ie wshu/ a kiedy  
potrzeba wloz w czynsta wodę ieden abo co ch-  
ceś aż sie rozendzie/ pomazny tym lice na noc  
albo rano/ a gdy wshnie omny wodą.

Aby lice białe było. Wezmi maki z bobu/ cie-  
cierzyce/ ieczmienia/ ktemu wezmi kochma-  
lu/ dragantu/ nasienia rzodkwiannego dobrze  
startego wshitięgo równo/ rozmaz to kociem  
mlekiem/ a nanoc chuste maczajac na twarz  
przykladac/ rano omny ciepłą wodą nawarzy  
wshy w niej siolkow z otrebami/ a czym tak przy-  
namnien przez 10. dni/ cieńcy a biele store na  
twarzy. Ktemuż. Na każddy wieczor omny  
sie mlekiem kociem abo owczym teraz wydoio-  
nym/ chuste takież rozmazawshy w tymże  
mleku na twarz przylozyc/ rano tymże mle-  
kiem omny. Czynnica też to mlekiem migdalo-  
wym/ alec lepsze kociem albo owczę / przednieć  
twarz biele/ iedno pamietac chustek klasę/ chro-  
nić sie iakoby iadu maczki a rzeći/ od tegociem ze  
bny czernieć/ a głowa na starość sie trzęsie.  
Olej lnianny piegi y nieczynsthości licza gubi/ a  
miasto oliwy moze ym czynić.  
Reż mleko z cukrem często iedzone od białych  
głow/ wyniasnia pteć licę y wshitięgo ciała.

### Na blizny ktore zostaja na li- czu po ospiczach

Wezmi licarginium umywanego z apte-  
ti/ maki tatarczanę polgarci/ koscian kichkol  
wiel starych na proch dwie dragmie / maki z  
ryżu umekien starwshy/ zmieszaj ty rzezi wshiti  
spolem/ a potom z sitą bärzo slobką wezmi iakoby  
rzadkie ciasto/ abo gesto gruce/ a tym na  
noc twarz na ktoreby byly blizny pomazuj/  
a na zaiutrz czynym chceś omny. Reż nasienie  
mestie tho iest sperma/ na licze pomazane





Pielko rągow / spądza blizny / czerwoności y w-  
szystki mąkuly z niego / a czyni iedną płę li-  
cā / także y ty blizny gina od niego które z cie-  
tych ran bywaia / gdy będzie często blizną ma-  
żana.

### Naprzeciw tředowi lekarstwo

**C** Trąd jest cżworaki a każdy niemal nieu-  
leczoney. Kiedy twarz będzie okrutna a pązno-  
ście sie padaia / barwa czarna / krew storożnie  
go wynidzie tedy sie zsiędzie / takiemu lekarstwu  
nie niepomozie. Gdy sie trąd poczynia / na-  
lepiej naprzód krew puscic z lewey ręki media-  
ny / wtorego dnia z prawey / dać mu zawżdy  
serwachkę kózia nawarżyny w niej polney  
rutny / abo w wannie sie myć / abo w łazni mo-  
czno sie trzęć / lice mazać oleiem z nasiemia ba-  
niowego abo siolkowym / gdy z wanny wyni-  
dzie obwinąć go przescieradłem y położyć na  
tęż y przynudzić aby spokojem leżał iedną go-  
dzinę / potem nawarżyć w wodzie nasienia rze-  
pnego y lobodnego y dać mu ciepło onę wodę  
pić / a rozmy oczywszy piórę w oliwie w gądko  
włożyć izby wrócić / a po tym natychmiast  
dać mu pić z winem tarte go piołynu dmiędrz-  
gmic / niema ielse rzeczy smażonych / kwasnich  
słonnych / gorzkich / ostrich / silnego sie pić / ch-  
rowić y ślaczienia / dać mu kózie mleko pić ga-  
jąc nim glaziki rzeczyne rospalone / ma ielse bo-  
rag / ćwikle / małony / podrożnik / spinat wā-  
rzac z kózim mlekiem abo z migdalowym / ko-  
zlece mięso / iagniecze / kury / kapłuny młode /  
cietrzewie / iarżebie / kuropatwy / a potem ma-  
żać tą maseią. Mase na trąd. Naleh w pole-  
uany garnet oliuy / a włożyć tam besc abo siedm  
iaseczorek zielonych żywych / niechay stoi przez  
dzień y przez noc aż pomrą / przifoz k nim dzie-  
sieć keso w na dwa pależa długich z korzenia  
bżowego / vsmaż to aż będzie wszystko sucho /  
wżymij pochym / a tą maseią mazać miesta  
stążone wyschły z łazni / pomagac tą mase  
y inem wszystkim nieczyściosciam cielesnym.

Ktemuż y na kózde krosty na liczu. Wezmi  
imbiru białego / gwoździków / pieprzu / rowno  
ieden lot / siarki poltora tota / smalczu wieprzo-  
wego czo potrzeba / starwży ono wszystko zmie-  
szay z smalcem / a pomazować lice na noc / a  
nazajutrz wymyć sie myciela z otrag.

Ktemuż. Wezmi siarki / halunu rowno / o-  
trag ppeniczných / miałto tartich także wiele /

stucz wszystko czo namieley / wbiż je w to dwa  
białki iadowe abo czo potrzeba / zmieszay czo na-  
lepiej / na ostatet winą palonego / przymieszay  
iz będzie iako mase rzadka / chowan w bance / a  
tym na noc lice pomazuy.

Czerwona  
twarz mazać soliem z psiniek / zmieszawşy z ole-  
iem rozżanym a z octem / wymyć wodą na-  
warżyną w niej rozżym rumnem.

Jeżeli na to. Mazać oleiem siolkowym / so-  
kiem laktucżanym / abo oleiem mąkowym / so-  
kiem swiniego mleczu / abo oleiem z grzybnienia  
soliem babli a z octem / sol z pomaranczy z ro-  
żanym oleiem a z wostiem spusć iako mase /  
a tym pomazuy.

### Na boleśc zębów

**C** Wezmi czerwoney Ebiobli garść / poleiu  
garść / imbiru / gwoździków obogā nie tarte-  
go po garści / potym napierwey warz imbir z  
gwoździki w dwu twarch winā białego przez  
czwierć godziny / potym włoż da tego lebiobli  
y poley a warz / potem aż trzecia część wywre /  
potym przecebz / a to niemocny niechay bierze  
w usta iako naciepley może zdzierzec / a te stro-  
ne płożyć gdzie boli / zaśie wypłuwaiąc brąc a  
prześaniebol.

### Ku vbieleniu zębów

**C** Wezmi wodki korażowā aqua vite dwa  
loty / czutru lot / lastruakiedne twarte / kora-  
low białych / stucz na proch subtelny a zmie-  
szay z wodką aqua vite / przydany ktemu sanda-  
lu czerwonego twarte / wodki rozżanej troche  
wczyni iakoby mase / a biorąc na czystą chustkę  
pocieray zęby / y dągią goi tą mase.

### Na boleśc zębów

**C** Zębom skodzą rzeczy przednie zimne / go-  
rące albo twarde. A iesli z goraczą. Wez-  
mi sol z laktuki / z kurzey nogi / rozchodniku /  
zdrowego mleczu które możesi mieć z tych / w  
silnym oczie zmieszay / a w usciek thryzmay  
wolno y często. Proch z korzenia słazowego  
zby pocierac / pomaga. Albo wezmi bielo-  
nowego nasienia / y kadziola / a starwży z wo-  
stiem zmieszay / a tym zby podkurzay. Bo-  
browe stroie na bolacy ząb kłasc : pomaga.

Sol vprażoną na ogniu / zawiazawşy w we-  
ziet ciepło na ząb bolacy przykładac. Albo  
wezmi







wezmi list balswien / thrzy ziarna pieprzu a soli troche przylož starten / a zawiązaawszy w cien-  
tęchuskie na zebny przylož.

### Kied y zebny zapuchną

**C** Korzen potrzywiany świeży wmyi w troia-  
kiej wodzie / a czwarti raz w oczcie albo w winie  
vthlucz gi przyložyszy imbienu a piceum /  
warz w winie albo oczcie aż iedną trzecia częsc  
zostanie / a gdy sie chceš klasc / charchan ciepło /  
tym trzymając długo w uscich kielo razow / a  
czto jest gestego rozlož na chusie / a przywiń do  
czelu sci przez noc.

### Naprzeciwko dziegnie

**C** Dziegna aby przesiata / zawždy działa w  
mywać ocztem z halunem / a pomazowat ta-  
ką mascią. Wezmi halun z grynsparnem y  
miodu / rowno slucz halun z grynsparnem y  
miodem / zmiesza pomazun. Proch na toż z  
masliki / z koralu czerwone / kadzidla / tarcich  
rowno zmieszać / posipun wymywaie octem.

### Na vbielenie zebow

**C** Popiolem ieleniego rogu wytierać. Albo  
wezmi sok kryształowy / halunu / pumery / to  
jest pijany morskiej rowno / spal a proch z te-  
go miatki oczyn / tym zebny wytierać. Takież  
spaliwszy glaz biały miatko slucz / y przesiata a  
zeby wytierać.

### Abby z vst cżosnku nieczuć

**C** Rutę natichniaś ziesc / abo gwoździkom  
citrwaru / abo miodunkli z ocztem nawiercia-  
wy wypić. Lubczyłkowe nasienie y piotrusz  
czą nektemu dobre.

Na osłominę. Muskatowy kwiaty do-  
brze iesc / albo ciepłego miodu w vstha wziąć y  
na zebnych trzymać.

### Abby z vst nie smierdziatko

**C** Nie wiele pić / a po iedzeniu zawždy zebny  
dobrze wyczyszc / thociem drugdy smierdzi czto  
sie tam zagnije. Drugim smierdzi z nosa / a to  
znac gdy po iedzeniu tak z gardla / to pomaga  
zawždy rano rozmoczyć troche dryalwie w wi-  
nie woniającym / a to wino nosom sarkac.

Albo sok z polney miatki często w nozrze lac / a

proch z niego sipać. Albo wezmi aloetrzy czę-  
sci / mirrę czwartą / zetrzy z winem a oczyn ga-  
luskę iako grochowe ziarną / a kładz na noc po  
iedney w nozrze. Albo miatka z bożem drzew-  
kiem warząc w oczcie pić / komu smierdzi w na-  
trze themu dobrze brać ieden raz w tydzień ied-  
ne dragme abo pol cżystey dryalwie z winem  
Iesc zawżę nasienie lubczyłkowe / opichowe /  
piotruszane / iesc muskat / tatarskie ziele.  
Drugimci tej wady nie wlecz / a zwłaszcza to-  
mu płuća gniją. Gdy w cieplem niemoczny  
komu z vst smierdzi / a przed tym to niebyło /  
smierć niedaleko.

### Naprzeciw czuchniemu z vst

**C** Naprzod gwoździki czynią dobrą a lubię-  
ną wonią vst masłowane / thakież tatarskie  
ziele. Eżeż mirra w uscich trzymana / czyni  
wonią lubieżną / a czuchnienie oddala. Za-  
kież drzewo aloes masłowane w uscich / od-  
dala złą wonią vst. Też piśa niektorzy o zło-  
cie / iż w uscich dzierzane / oddala niewdzię-  
ną wonią z vst. Też piołynkowe wino z ci-  
nowemi skorkami / broni zły wonien z vst ko-  
ra przychodzi z zagnilosci będących w żołądku

### Jeszcze na zebny bolace lekarstwo

**C** Glisty ziemne w nowym garneczku spalic  
a popiol z rożanym olejkiem albo małowym  
zmieszaawszy ciepło w przeciwne vcho lać po-  
żypisze na bolacza stronę. Zgorzałym vi-  
nem maczać / z celidonisem sokiem / rozem mle-  
kiem. Cżosnek z kadzidłem slucz przykladać  
Mozgu Europejwiego w zęb dupnisi włożyć  
bol przestawa. Małi pseniczn y z białym  
miodem namieszać a ono ciasto nabolący zęb  
przolożyć daieć sliuam z vsti wolno idź.

Wezmi cżosnku a cebule czoc sie widzi pod ie-  
dną miarą / białki podmiara tego pol / psich sa-  
ien białych twardych hostą częsc / wacz to w pi-  
wie pol godziny / przecedz a przyley wina go-  
rzalego / potym w to wbił tylko białkow swie-  
żych a przymiesza w ono wino przecedzone /  
y przecedz z nowu / a gdy idziesz spać w vsta te  
ciepło bierz.

**C** Rog ieleni skrobaany a potym w wodzie  
warzony w nowym garneczku / ona woda vsta  
płotane często po ranu / zachowawa od boles-  
ci zebow cżłowieka / tak iż nigdy nieuzna bolu  
zeboz





zębowego. Drugie ieśliby żąb bolący miał w sobie wyprochnienie w posrzedku albo na stronie / wtedy nicz lepszego na to iedno gallas a z wlaścza to czo ieśli w posrzedku gallasu włożyc na ono miejsce wyprochniale. Toż też uczyni mleko ziela wieprzynczu / ktoru si smłodowi podobny / wpuszczone na miejsce wyprochniale. Takież y korzeń tego wieprzynczu / zowawo po latinie to ziele Paucedanum. Też korzenie romanowego ziela w ocęcie wwarzone / a tym zębny wypłotane / oddala mocznie bole nie zębów / a nawiecy takibol zębów który bywa z prochnienia y chrobałow gryzienia / a to iest doświadczone / y owsem iedną kropła mleka romanowego ziela / bolenie zębów z wyprochnienia uspokoi / gdy bedzie w dziurkę wpuszczone. Theż piretrum korzenie w wodzie wwarzone / a potym ona woda zębny wypłotane / takież samo ziele maściowane / nie na tej stronie gdzie zębny bolą ale na zdrowey / tedy bolenie wnet odchodzi. Zasi ieśliby chrobał w zębie bolącym był / tebi ma być żąb okurzon ławem nasieniem korei iest podobne częstko wi wespol z salticram / wypadnie chrobał z zębny zdechnąwszy. Ktemu też maś niepospolite a często doświadczone lekarstwo / potosi w sukony który zowiemy sandaraca / a to gdy ten sandaraki proch bedzie na żąb chrobaczony włożony / albo proch iego z ocętem rozpuszczony y z wodą / tym zębny bolące od chrobałow gryzione płotac / iest dziwny pomocy. Też piretrum ziele ale lepiej korzenie iego czo trzyn złote zaważy / też zetrzeć ię / warzić spolem w ocęcie a w winie / a tym zębny plocz / oznacz pomoc. Na koniecz maś pilutki niepochybney pomocy / thak maia być uczynione. Weźmi nasienia api / to iest pszczelnikowego dwie ziarnce / opium z apteki / nasienia bielonowego / każdego z nich rowno pięć ziarnet / stłucz ty rzeczy spolem uczyn pilutki z winem albo z syropem makiowym / a potym wżiawszy iedne pilutke tak wielką iako iest soczewiczne ziarno / włoż na bolący żąb / bez pochyby odendzie bolenie.

### Komu sie zęby chwicia aby mocno w dziastlach staly

Decet w aptece który zowasquilliticum / iest silney na to pomocy / tam sobie zęby po ra-

nu płotac / y ktemu wozdzieć na wonia wstam daie. Też halun palony a z ocętem y z miodem przasnym zmieszany a troche przywarz / a tym zębny plocz zimno wycierając. Też wino białe z mirra a z oliwą przywarzone / to w wsciech trzymay / iest niepospolitey mocy tu umocnie niu poruszoney zębów / y też ob prochnienia ich broni. Theż rog kozłowy albo theż y ieleni spalony a na proch mialki starty / zębny czysci y zoltosc y inie nieczystosci z nich ociera. Dzieciom mlodem wychło zębny wyrastaiać od mozgu zaieczęgo warzonego / gdy nim zębny albo też dziastła beda często pocierane / Takież też mozg kurzy warzony / rości zębny wychło gdy nim trze / Też w ten czas gdy dzieci na zębny stelaia / tedy masło wypłotane a z miodem zmieszane / pocierac tym dziastla / bolenie y wśelkie gryzienie ktore bywa w dziastlach oddala / y też zębny wolno z dziast wystepiać. Theż piśe Strandum zębny zrzebiecia iednoroczne go na sygi dziecięcia zawieszone / maia the wlosnosc ię onemu dziecięciu bardo lekko ktom bolu zębny wyrostą

### Ku zaśtanowieniu krewi z nosa

Soł z kaźdey potrzebny wycisniony / albo liscie potrzebne stłuczone a na czolo przyłożone / stanowią krew z nosa plynącą. Też ruta stłuczona a z ocętem winnym zmieszana na czolo y w nos puszczone / mocznie krew stanowi. Też lanno osłoue / takież y kowie spalone / a proch z niego uczyniony / w nos wstrzyniony stanowi krew. Też lanno kosiakie woniane y w nos z ocętem wpuszczone / pomaga / Też soł wycisniony z ziela psich iezpłow z sadzami zmieszany / a w tym siewie zaieczę na moczyć / na skronie y na czolo przyłożyć / mo że też w nozrze wetknac / bardo mocznie stanowi plynienie krewi z nosa / ktora rzecz iest często doświadczone. Też drzewo na którym zwon wisi / w reku onego człowieka z ktorego nosa krew zbytne plynie zaśtanawia / a iest ta rzecz skutona wprawdzie.

### Na rzyganie kwasne

Przypu iedne dragme / Koprowego nasienia / kminu rowno dragm 10. uczyni proch a bierz gi z winem nie silnem syfke iedne. Albo korzeń omanu suchy tart / rursz tart rowno z mieszany z miodem z zimnym a te



go pożywa. Albo nasienie koprowe prażone/lebiorka/galgan/muszkatch rowno chtë z miodem także bierz. Albo warząc także w winie masłko/cinamon/hanyż pic.

### Na wraczenie

**C** Stary ludzie/abo poSTEM/albo wraczą niem niemoen odpadzi/abo ciem gdy przy czynny wrzodu z żółdka wypruści/ niem oczci sie nie posili/iakoby gdy korzeni w drzewa wstanie/tedy w przytę ono drzewo sie przyrodzoną traci. Wracza nie jest pożyteczne zwłast dla ludziom tłustym/opilym. Łatwie wraczenie czyni/skorze z korzenia chębowego nawarzyć pić. Sol z liścia bżowego. Nasienie łobodne/rzepne zwierciawny dąć z ciepłą wodą. Dierz wodą z oliwą ciepło.

Kbest warzony/nawarzyć też czemierzice/abo wilczego tyła/abo solnti/rozczynić woda ciasto w piec chleb/ a dąć gi iść komu trzeba wracząc. Albo nasienie rzodkiane /koprowe/cebule/tharte pic z sitą. Wółka żółć zwierzęca takiej mocy jest/ iże gdy nią pomazę od pepla wzgore/wraczenie czyni/ a jeśli pomazę na dot/zwłota przepuśczenie czyni.

Kremuż masę. Żółć bykowa zmieść z aloem pomazać od pepla wzgore/pomazęli nad łonem: mieszące przywodzi. Albo sadło żółte z octem warzyć przepuśczone aż będzie gęsto/potym przychyń wieprzowej żółci a mazi także. Wotrobki ścżuczą rozpustić na panewce w zachować/ a kiedy wraczenie trzeba w czynić/pomaz od pepla do dołu/ a chępli za sie powlekając/pomaz między łopatkami/pomazawny od pepla na dot/zwłota przepuścić/pomaz lepać na brzuchu/zaślanowi.

### Wraczenie zaślanowie

**C** Ciasto kwasne z sokiem mietczanym z octem rozmieć/ wpiec w mostal a ciepło na żółdki przyłożyć od pepla do piersi. Albo galgan/gwoździki/masłko/miętkę rowno warzyć w winie albo w ociecia bay pić. Gdy wraczenie z gorącości przychoby/ w naszym niech woda nogi włożyć/ a rożaną wadką lice wmywać. Kurza noga a nasienie ścżawowe stanowi wraczenie/zwierciawny pić.

### Krew wraczenie

**C** Wódka z bąbki stanowi/takież wódka rumienkowa z rogiem słonowym. Diele które żową tępki albo koki/ wycisnąwszy sok z niego dąć pić bardzo pomaga. Mielka/ piołny cząbr stanowi dawny pić stharte drągny z od slegmy wraczenie stanowi.

### Jeszcze na zaślanowienie wraczenia:

**C** Wraczenie nie żmży ma być rychło stanowione/iako wbiegunka/abouiem tymi purgaciami sila nieczyści i adowitich odchodzi z kąd potym człowiek w blugim zdrowiu trwa a niemocy pożywa. Skora rżanego chleba wpieczona w ognia iako grzańka/ a potym w ociecie zmazana a na żółdki przyłożona/ stanowi wraczenie. Gdy wraczenie przychodzie nie jest tak iż człowiek bardzo młody/ tedy ma być stanowione. Naprzód mielka polna w piwie albo w winie wwarzona/ a ono wino albo piwo na tżożo pić/ stanowi wraczenie.

Jeż częste doswiadczenie w soli pieczoney/ która w chustle gorąco zawiazawszy przyłożyć na żółdki/ a z godziny potrzebny zagrzewając ię w ognia/zaślanowi wraczenie. Jeż wraczenie dzieci młodych tym dostatecznie krom obrażenia stanowi. Weźmi rutę suchej a na proch stłuczoney czo poł dragmy zawazy/ ta dzidła białego na proch mialki startego ięczę mnię niżli rutę/ w sipze tch rżęch do siroplu rożanego/ w bay dziecięciu pić ciepło z winem albo z piwem.

### Kto krwia plucie

**C** Niegdy drudzy krew pluć/ to bacznie ię silnie znozdryz ta krew wychodzi albo z dziaś albo z gardła/ tedy od skazania płuc/ takim u warząc izop dawać pić/ albo ścżawowe nasienie z octem/ albo warząc słazowe korzenie w wodzie/ albo starwszy korzeń na proch sipać w piec. A osobno gdy kto krwia plucie albo ropę/ dąć mu ormiańskiej glinki drągme iedne z lekkim winem albo z piwem wypić. Albo izop z rutą warzyć z sitą a dawać pić/ bardzo pomaga. W każdym bolu który jest między żebrzy/ takim dobrze iść masło świeże albo topione pić. Krew kółca z silnym octem rowno wwarzyć nie wiele/ a tch iuchy zawazy na noc dąć pić. Kopr świeży warzony z octem dawać pić pomaga.

Gdy



**Body kto omienienie**

**C** Korzenie mietki służyć w warzyć w wodzie i pić/omienienie od remy naprawia. Mirre pod językiem trzymać aż znieogła polychać/czyści głos. Masło z miodem y z czutrem a z gorzkiemi migdały. Liscie kapusty czarney surowo żwąć y polychać.

**Głos stracony naprawia**

**C** Sol z lakrycien glos gładzi. Nasienie słazowo zwierciawoy z wodą ciepło pić. Khy sławowy z piwem. Korzenim podbiałowym ku rzac suchem/dym brąc/omienienie ginie.

Szałwia warząc po trzy dni pić/pierśi czyści. Skory osikowej średniej w piwie wwarzyć y pić.

**Na sinogorzy na insze boleści kthore bywają w gardle**

**C** Weźmi piść włoskich orzechow / trzy korzenie ziela tatarskiego / to wszystko słażyć społem / a potym w nowy garniec włożyć czoby był w polkwarty y nalać ocet u winnego / warzyć to tak długo aż wywre do połowice / ale pilen badz aby nie skłapało / a gdy już wywre do połowice / tebi tylko sol z onego wylać do czystej konwie / a tym płokać gardło dzierżąc długo w gardle then sol / potym wypłukać na miednicę / będzie zdrow bez wątpienia / ale cho lepij czynić przed iedzeniem.

**Na rany ktore bywają w gardle**

**C** Weźmi jagod psinkowych a zetrzyj je w miedzianym / potym przetocz przez chustę iż będzie sol / przidan ktemu wódki rozżanej iżebym tak nie było barzo gęsto ani też barzo rzadko / a tego tak ma być iakoby czwarta część kwartu krawowskiej / tedy ktemu wziąć grynspanu iako grochowe ziarno y włożyć do tej wódki / zmieszać y zetrzeć / a te wode do ust biorąc na wznak leżeć / a czo nagłębien w gardło wpuszczać / a dzierżąc długo charchać aż wżgore / ale thego strzedz aby w sie namienięty kropie then wódki niewpuszczał / ma być czynić przed iedzeniem kilka razow / a zaś po iedzeniu w hesc godzin thajże / y po wieczeryn zaś w hesc godzin (być też y w nocy gdy oczknie) po iedzeniu hnet aby tego nie czynił / iedno thaj iako wypisano /

bo bys musiał zwrocić / teby wiecny skłazil niż naprawił / a tak ma czynić nie przestając / by też nawietże rany miał nagłębien w gardle / gdzie iedno ta wódka zaś się że / tedy sie barzo rychlo zgoi.

**Na dawice albo na sinogorzy lekar.**

**C** Zremysie przydawa ży wżod a rychlo człowieka umarza / gardło zaś iada / a jeśli hlyje zmoczni / ma krwie upuścić / albo iednak ży ot przepuścić / bantę pod brode dobrze podstawić albo y podle cżelusi iżby bantki wyciągnęły co człowieka dawi. Charchać możyli nawarzyć y zopu albo lebiodka białej / albo piołynu / albo otręb / albo omiedziowy woda przewarzyć / tartym pieprzem podniebienie ust poćierać / albo żółcią wolową pomazać / a jeśli tho niepo moży / tedy mu zaciąć żyłki pod językiem.

Jeśli w ten niemocy pocznie puchnąć a czerwienić / znamie jest iże w gardle niemaj nic.

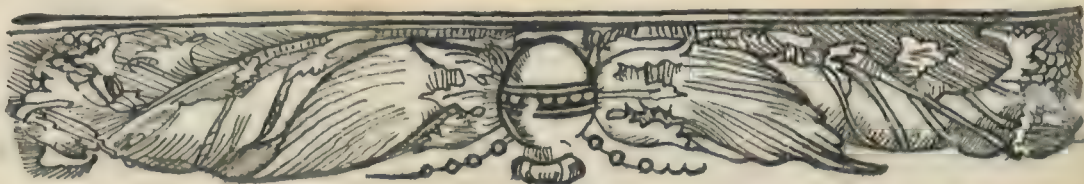
Charchanie na dawicę / Poti młode orzechy włoskie / z słuconych sol weźmi / przylej ktemu piątą część octu silnego / y warzyć aż połowica wywre albo trzecia część / schoway w sklenice / a kiedy potrzeba wziąć ten masę z winem lżyłke albo z miodem pitem zimie / a lecie z wodą rozmieść / a zagrzawoy charchać.

**Na opuchłe gardło**

**C** Gniazdo wszystko iastoleże rozmięczy woy w ciepłej wodzie przyłożyć. Glisty ziemne słażyć a osmażyć w oliwie y przyłożyć na dzień / a na noc lepać inne przyłożyć. Gnoiu gołębiego nadłuczyć korzenim liliowym / a zmieszać y masłem albo z smalcem nie słonym przywijać.

**Jeśćże naprzeciw sinogorżowi / tho jest boleniu gardła**

**C** Na bolenie gardła dzieciom małym / figi warzone w wodzie / a tym płokać ustha / barzo pomaga. Zęzłanno dziecięcia małego kthoreby chleba ani miesa przez trzy dni nie wkuśało / insze potrawy iedząc / ma być osuszone a potym starc y z przasnym miodem zmieszać / tedy tym ma być pomazano gardło w nocy y zewnątrz palcem / y także podniebienie / iest sobna rzecz y doświadczona / oczim sie iednak o Zucien.





Quicenna / Calenus y Serapio zgadzają się iż to miało być osobne lekarstwo na dziecienną squinantia. Masz też druga rzecz niepospolitą na zaśiedzenie wrzodu w gardle / Wpuszczaj krew dobrze z miedzią / potym wódka psinkowa z Cassią rozmąconą / a tym wolno ciepło żągrzewać / gąrgarizuy to jest płoczyć wstą iżby tam ono płożenie mogło na miejsce bolące przychodzić / a tego czyni płożenie częściej przez dzień. Też plaster bardzo dobry z wierzchu na opuchline przłożony. Weźmi pieśkany a zwolaję kchorzby był kostkami przez dwa dni karmion / miodu przasnego / popiołu z łeczniciem upalonego / kądrego z nich równo części po pottoru liściach / soli poł liży do bry miary / zmieszay te rzeczy spolem / a rozłoż wshy na chustę przłoż na opuchline / wznaszą od tego przedto ślinogorz zginie. Też częstego doswiadczenia jest lekarstwo / psiekany z miodem a z karmionem y z wodą przypwarzone y tu pić dane / bardzo dobrze pomaga na strącentie squinanticy.

### Naprzeciw szczkaniu.

Też kawka przestawa gdy oblicze zimną wodą umywasz długo maczając pomaga. Boniac ruty a bobrowych strojów / wino gorzale pić / prochu z dyptamum z trochą dyptamie pić rozmącić wshy w czystym winie. Macierzg duple pić / pomaga. Cinamon wyborowy wazząc z masłką w winie dąć pić. Scrole bobrowe z miedzią wódka służyć a dąć żągrawshy choremu pić / a chustę w thym rozmoczyć y przłożyć choremu na żołądek.

Skemusz. Kmin kramny z ocet żągrawshy ciepło pić / stanowi szczkawke. Też myślenie mocne o takiej rzeczy potrzebny / szczkawke traci. Takie też żądzenie wst y nosa czonawiecy po trzypię / stanowi szczkawke. A wśakoż szczkawka z wyniszczenia wielkiego / rzadko bywa wleczona.

### Żadza iedzenia czyni

Też żaw kiele często iść. Płotyn w dżdżowey wodzie wazzyć a na dworze przez noc nie przykrywshy odchodzić / a woda z niego do 10. dni pić. Prochu z miętli trzemi palcy wziąć / a z ciepłą wodą pić / wśiłek niedostatek żołądka wypiera y wracanie stanowi. Lebiódka żo-

łądkowi jest bardzo zdrowa.

### Na káfel lekarstwo

Mała psieniczna pieczona z winem albo z wodą wwarzona a masłem omąszczona / jest bardzo dobra na káfel. Też korzeń wężownikow pieczony albo warzony / ma niepospolitą moc stanowić káfel który z reny przychodzi / to jest z płynienia ślegmy słone / a głowy / a ma być na rękę y na noc iedzon then korzeń dracuncie to jest wężownikow / a nie po nim nie pić. Eżosnek w miedzi smażony jest osobny na káfel po ranu iedzony. Rządkiem naszą krobana iako miążga / potym kielto cebul upieczonych y trofkie ic przetruc / a potym włożyc do białego miodu y smażyc wolno na węglu nie bardzo długo / a potym pieprzu tłuczonego ktemu wsiąć / y trofkie zaśie wśiłekiego posmążyć / na koniec w słoiczek zchowac. Ma moc ten confect / iż ślegmę grubą / żagnię / kłouatą z pierśi y z żołądka wymiata / okrawiać iły po ściutach / a jest to lekarstwo kiedza wielkiego Rostiewskiego / kinodać rzeczone.

Też tu masz drugie niepospolite dobroć / od iednego zacznego częstokroć potużono z wśiłekiem lekarstwo. Weźmi migdały słodkie / a w wierce czyscie / potym wazzyć w wodzie włoskiego kopru czutru nasipawshy / thak długo iż zgestnie iako gęsty groch obcierany / tego na rękę pożyway po trofku / abowiem káfel stanowi / ciepłosc pierśi oddala / y grubosc ślegmy z pierśi mocno wyrzucza / a to lekarstwo y na dychawicę jest dobre.

Skemusz. Káfel bywa od tego niegdys gdy się gardło zdrapie czym / gwałtownem wola niem / albo wiatrem / albo przytłych rzeczy iedzeniem / ten przestawa skoro gardło wleczysz. Drugi bywa od inych przyczyn / a to suchy. a drugi z ślegmy bywa od inych przyczyn.

Na wśiłek káfel to naprzód pożyteczne jest / przez pięć dni żop pić / zażrymawshy dech / biorąc rekoma nieco pracować / pierśi chustą trzeć / figi czonathłuszcze na węglu pietacz iść / bańki na pierśiach stawiać. Nawarżwshy miethy z włoskimi orzechy z trochą malcem w wodzie dąć pić albo z piwem. Kwiecie słazowe wazząc w wodzie z czutrem pić. Na suchy káfel / Cebule smażoną z masłem iść.

Wódke śniaty pić / w miasto karmu iść słaz / y



pożrywy. Mleko z czosnkiem warzone. Za-  
i: świeże mlekko nasipawşy w nie siarki pić.  
Wode ciepłą albo piwo z mäslem.  
Na stary káfel. Kofei cielec w wodzie warzyć  
a w one iuche ziemie czarney namiepac p mäs-  
zac pierfi.

### Guzy na sygi leczy.

**C** W starych sa nie wleczone/ kthemu dobry  
jest tředownik ziele/ skłucşy tego korzenie däs-  
wać proch pić. Ktemuş. Wezmi kretä czäle  
go/ wwarzşy wşu na słoneczu a skłucz na  
miälki proch/ zmieşay z czystym miodem czö  
nageszeżey/ czyniż z tego galuşti iäko grocho-  
we ziärnä/ a zäwżdy w wieczör day choremu  
pić po kielonascie dni. Na martwą kostkę p nä  
guzi prochu z mäiow chrobatow tärlich/ gor-  
czyce tärthy/ şywiec bialeşy rowne częsci/ roz-  
mieşawşy sokiem celidonieşy/ przilawşy siłne-  
go ocztu pomaz gdzie chceş aby sie przepuści-  
ło. Ktemuş popioł wierzbowy z sadlem.

Guz iäki kolwiek sträcä. Wezmi popiołu z roż-  
dzel winnych/ bobkow kozich y Dwieżich su-  
chych/ zetrzy to rowno y rospuśc mlekkiem ro-  
mänowego ziele/ skł on guz wziawşy igla  
aby krew wyşła/ a oneş mäci prziloż. Abo po-  
krzşwami oparz pierweşy niekolce iglami.

Guzy na sygi v niewiaşt iäkobşy zolşy/ skłucşy  
Alimakä czö na rozgäch bywa/ pomazulacz  
(z gubşy

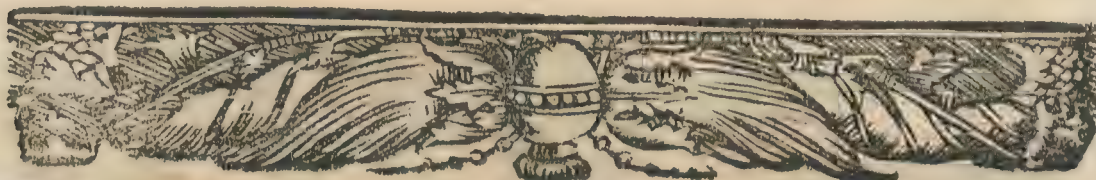
**Proch wyborny/ kthory strzeże głö-  
wy/ oczu/ vşu/ od wşsytkich chorob  
złych/ ktori zolşdel/ seret/ moşz bärzo potwier-  
dza/ ludzi smutne wweşla/ krew metua czışet  
smutek oddala/ oczu wspomaga/ iäsne y ostre  
czyni/ bo ciemności ich wşetkie y mgle czyni  
czą sie przed nimi: oddala/ z ludziem iuż prä-  
wie niewidomym z przieżiny złych vişgosci y z  
siarosci jest bärzo pomocny/ wşytki człötki  
przerzeżone zachowawa w zupełnym zdro-  
wiu aż do śmierci. Ktorim Cesarzowa Ju-  
liuşowa wiele pänom znämienszym przy swo-  
im dworze y theż kapłanom/ zätonnikom/ y  
wiele ludziem w bogim/ kthorzy na głöwy/ na  
oczu/ na vşy z rozmaitych przieżny skłäi-  
cim dla pänä Bogä pomagäla/ äbowiem wy-  
şupa wpięti wilgosci z ktorich pochodzą škodli-  
we choroby człötkom przerzeżonym/ gdy be-  
dzie często poşywän räno p w wieczör/ a to ro-  
z moczywşy kes chleba w winie a na ten chle-**

poşipäc tego prochu nişey wypisänego / thät  
wiele iäkobşy pol wloştiego orzechä / to jest czö  
sie może wşipäc dobrze w skorupę pol wloşt-  
kiego orzechä. Jam też Jeronimus z docto-  
row nanizşy v ludzi slächeente a wyşce v  
rodnych/ zä läskä Bogä milego/  
wielkä sławę wziäl dla domödu  
w iego poşyteczności/ w nie-  
mocäch przerzeżonych.  
Kthory tak ma być  
wdziałan.

**C** Wezmi kwiätu kofyşcätowego/ kwiätu  
şwleczkowego/ kwiätu podroşnikowego/ kwiä-  
tu polciowego/ kädżdego z nich czteryşy loty/ bo-  
ragowego kwiätu/ wolowego ieşykä kwiätu/  
wierzechow mlodeşy miodunki kädżdego dwa so-  
ty/ korzenia kozłkowego/ korzenia wierzechnie-  
go podroşniku kädżdego şeşć lotow ( ale maş z  
kädżdego korzenia drzeń wyrzucić) nasienia a-  
nyżowego/ nasienia wloştiego kopru kädżdego  
şeşć lotow/ lakryşey dobreşy weneckieşy/ iägod-  
bówpých suchych czöby v rzälých/ iägod iälo-  
wcowpých prawie dobrze zżälých kädżdego trzi  
loty/ cinämonu wnetrznego/ kardamomu/  
kwiätu muşkatowego/ rożey czışteşy czerwö-  
ney suchey kädżdego dwa loty / Mirabolanow  
indi/ mirabolanow citrini/ mirabolanow ke-  
buli kädżdego trzi loty/ y co zäwäżä 40. ziärn ia-  
czmienä. Kwiecie to wpmienione ma być  
zbieräné w dni ktore zowä po läćinie dies cani-  
culares/ to jest gdy słönce we lwie. Ziöla y ko-  
rzenie mäiä być zbieräné po W niebo wzieciü  
pänny Mariey. W tenże czäs ma być wdzia-  
lan ten proch miedzy thym şwietem a miedzy  
şwietem Narodzenia iey/ a ten proch krewa w  
şweşy mocyşy przez czäşy rok. A gdy bedzie bran-  
cedy nie wieceşy nie ma bräc iedno iäko jest wy-  
pisano wşyşey/ w zäranşy w wieczör.

### Gdy sie kto na pierfi skłucze

**C** Wezmi garść ziemnpeşy glistow/ şäfränu  
pol şyşti/ oliwy albo şwleczego mäsla przetopio-  
nego mäla şyşte/ zetrzeć şpošem a potym roz-  
tworzyć winem/ zägrzawşy däc skłuczonemu  
pić/ a potym go przypić aby sie zpolgodziny  
počil. Może boläce miēşce mäsäc przetapia-  
nem mäsem przed ogniem / a namäsawşy  
cieplä chuşte przyklädac/ mäsanie mä być rä-  
no y





no y wieczor/tak dlugo aż będzie zdrow.

### Ná dychawice

**C** Dychawicza z tychże początkow niemal pochodzi z ktorych y tassel albo plwanie trwiga albo y ropa/á przeto ty lekarstwa spolem sobie pomagają. Na dychawice bårzo dobra polna salwisa/starwsi sucha naprzod z mietkicami iany posypując iść/albo świeżę iatcznicę dziać. Na warzywshy goręczyti á przysoliwshy iey dawać pić. Zaięczy plucza y w troke w suchywhy żetrzeć ná proch á dawać pić/takieś ferzysko ięgo. Plucza takieś listie iako y zaięczy. Wobka z centurizley. Izop warząc pić. Decet pić czo nasilnięshy. Dobrze ięst przepaść w dołku ná pierśiach aby sie zla wilkosc wytiagała/á ięśli pierśi bolą abo tości w bolu/do brzeżew pusić/żywot przepusić/banki stawić/pracować iżby sie wrzod na gore wyciągał/goręczyce na bolące miēstce przyłożyc wierzciak y aż sie zpręczy. Piosyn też warząc przyladać. A ięśli bol ciepleti/igdrę brostnio wpych nawierciawpi z wodą dać pić/y inych lekarstw iako w kapslu nie opuścić.

### Obyczay a rzadne chowanie przeciw dychawicy

**E**st napisano od doctora Kawy przeti wko dychawicy ktorą zową po lacinie Asma/Napirwep ten ktorý taką niemoc ma á cierpi ma sie chronić kwaśnych á thwardych rzeży/iako ciasta/kołaczow/twarogu/wieprzowego miēsa/tarpi/peżuk wielkich/wegorzow mianusow/y wśelkich ryb na zimne/flakow/nog wolounych/soczeuice/iągicel/krup tatarcanich gesto/potrav z czarną suchą/rzeży przepiektych y wismazonich/kapusti kwaśni/grzibow/owoczow/nie spać po obiedzie/szredz sie laznie gorącej/wiatru zimnego/ma iadać dobre wolowe miēso wwarzone/takieś skopowe y cielece/kury/ptaki(iędno niewodne) polewke z świeżey kapusti/ćwikle siekana iako kapusta bez octu/krupy ięczmienne/ięczya mielie z masłem nieslonem/z hafranem/z cinamonem/z miodem/z piotruską/dobrze też pić miod piny dobry rano y wieczor iędne stłenice ktorý miod ma być tak przyprawion/Bezmiębki modrzewowey iako pol pieści/y skraiać na kółko kaskow/włożyc w garniec miodu y

pić on miod rano y wieczor/á gebla niechay przed sie leż y w konwi aż wśiet miod wypieść Potym zaię iny miod przyprawić z świeżę gębką. Zeż dobrze pożywać powidl ktore thak czynią/Bezmięmanu á skray go drobno w kaski y zwierć/włoż gi w garniec á tu niemu przyłoż dobrego miodu/zmiębay on miod z omanem czyscie y przysmaż throche mieśalac wśietko aby nie przysgorzało/á kiedy sie wśmażę y z będzie iako powidla/wplac na deśczęte cęstę á tak sie to zgestnie/tedy tego pożyway rano y wieczor iako wloski orzech. Zeż wierzechu napisane chowanie ma być/kiedy takowy niemoczny nie ięst bårzo chory w tęp niemocy Ale gdyby sie zle miał/thedy pożywać thych lekarstw nięcy napisanych/á nawieccy prochu ktorý tak czynią/Bezmięplucza listi świeżey á skray ie tak aby sie skutiedna drugiey dzierżala thó ięst nie dorzynac/wśus ie dobrze/á kiedy wśchnę tedy tłuśte odnych oderznac wśietko y też wśetką żyłowatosc/á ono miēso dobre do brze ślucę w modżerzu na proch/potym tego prochu wśypać wśetlenice do dobrego miodu pitego tak wiele iako żłoty żaważy/y wypić/á to czynić rano y wieczor. Ten proch ięcie nawieccy nadewśietko pomaga w takowey niemocy. Zeż wode takową dobrz pić/ktora tak wężinić. Bezmięgarci isopu/omanu drugę/gebki modrzewowey skraiać iey iako kółko/pe iatę/latrici y paproci też po garści/włoż to wśietko w nowy garniec/á wley w to cętery kwarowy wodi ciekący/warż tak dlugo aż polowicza wodi wymre/potim przedziwśi oflodę czutrem/á potim żagrzewaie w malym garnuśtu/pi rano y przed wieczercą. Zeż ten lektwarz ięst bårzo dobry/ktorego blosac na noc kladać pod iężyt á trzymay aż sie rozplynie/ktory tak wężni/Bezmię apteti santi experti ięden loć/pluc listęych śluczonich ná proch/de pino po lotu spectrum diatrio pol dragmi/zmiębay to spolem á roztworz syropem isopowym przoday cinamonu ięden seropul:á thych lekarstw z wierzechu napisanych/nie wśpehtych razem pożyway: gdyby iędne go pożywał tedy drugich niechac/miedzy ktoremi nalepszy ięst proch/á potym powidla z omanu z miodem: leż sie á pana boga wżpway nalepszego lekarza sobie tu pomoc/á będzie zdrow.

Jeżęże przeciw dychawicy doswiad

q 2 czenie



## czone lekarstwo.

**C**o masz wiedzieć iż pospolicie wsiłkiles  
 lekarstwa wypisane przeciw kaptom / są też do  
 bre na przeciw dychawicy ale osobno na dycha  
 wice. Naprzód kaptom dwu letni ma być czal  
 niem we trzech kwartach wodi warzony tak  
 długo iż mniej niż kwadrans polewki zostac /  
 a wone polewke masz włożyć ziela izopu / śań  
 ty / y też omanowego korzenia / iżby tak z tymi  
 zioly z przodku wrzał then kaptom aż do zupeł  
 nego wywarzenia / a ten polewki ma się dycha  
 wiczny człowiek napiac ciepło po ranu y na  
 noc po trunku. **E**ż bolus armenus / apte  
 ci / weźmi czo pol złotego zaważy / y day z wa  
 nem ciepło rano wypić we trzy godziny przed  
 iedzeniem / nieumowną ma własność naprze  
 ciw dychawicy cielestey. **E**ż siropek przeciw  
 dychawicy vżiteczny bärzo. Weźmi izopu / ma  
 tki bożey woset / śańci / kwiatkow filolkowych  
 pobiału / każdego z nich po pol garsci / lakrici  
 ey dwa korzontki / fig / rozynkow drobnych y  
 wielkich po pol garsci / omanu pol garsci / ta  
 cącego ziela kielko korzontow / nasienia śa  
 zowego / warz thy rzeczy składowy korzenie y  
 figi / w polchrzeci kwartach wody aż do iedney  
 kwarty / a potem ocukruy / abo białym mro  
 dem osłodzi a tego się napiay po ranu ciepło  
 po trunkowi / potem wypiywiy ten sirop / we  
 zmiey piluly de agarico z dragme ledne.

## Na bolenie głowy z goracey przyczyny.

**C** Weźmi rozżany wodki z dziesięć lyżek / ocz  
 tu winnego abo piwnego ze trzy lyżki / olejku  
 rozżanego iedne lyżke / zmieyay thy rzeczy spo  
 tem / a rozmoczywiy chuste przyłóż na czoło  
 y na skronie / gdy oschnie / drugi raz odnow  
 y znay pomoc. **J**esli niemay olejku rozżanego  
 tedy bialet w miasto niego obity. **D**rugie le  
 karstwo. Konikowe liscie śarte a z rozżaną wo  
 dą przyłożone samy abo z octem / odcymnia  
 bolenie głowy. **E**ż psintki ziele siluczone a na  
 czoło przyłożone samy abo z octem / odcym  
 nia bolenie głowy. **E**ż kto ma bolenie w polowi  
 czy głowy / ma mieć grzebień wezyniony z ro  
 gu skopu prawego a nim czołac głowe iesli  
 jest bolenie w lewey stronie / tedy z lewego rogu

ma być grzebień wezyniony / y lewa strona gł  
 wy ma być czołana. **E**ż grzaniami z rzane  
 go bhlba głowe obłożyc / wyciąga pare z glo  
 wy y bolenie odcymnie. **E**ż piśe ieden lekarz /  
 iż gdy bedzie członek ciałem ny lisi / to jest liscie  
 stroie przywiązane na głowe bolącą / wpyt  
 kien głowy y pol głowy bolenie odcymnie / y za  
 cmiennie oczu odchodzi.

## Lekarstwo na oszalenie ku spaniu : abowiem sen w tey niemocy iesł nawietrze lekarstwo ktory z trudności przychodzi

**C** Tak wezyn. Weźmi ślaz / rumien / wierz  
 bowe liscie / laktyke abo salate / wwarz w wo  
 dzie / a one wode ostudziwiy wmyl choremu  
 człowiekowi nogi po kolana / potem nartych  
 miast ogotiwiy głowe / namazy mu owemi  
 pjanami głowe ktore na wierzchu pływaią  
 po serwatce krowicy gdy v ognia wre / jest rzecz  
 doświadczona.

## Mase na bolenie członkow / nog y rąk / wziawszy te purgacia pierwey napisana.

**C** Weźmi prochu senes przyprawionego w  
 aptece czo zlothy zaważy / prochu drugiego a  
 foski też przyprawionego w aptece czo trzy  
 piennadze zaważy / z mieyay ty prochy społeni  
 a day se wypić na swiechaniu niemocznemu  
 butwiczow a z halwiow a wodą / a kto nie  
 ma wodę ten z piwem ciepło niechay wypije  
 po ranu / a w śese godzin ma potem iesc / a na  
 zaturz po ranu niechay mase sobie członki v  
 nog y v rąk / ręce nad ogniem zagrzewajac /  
**E**ż masey niżej napisana. Weźmi talow a  
 czowpach ziarnet / boblkowych ziarnet każdego  
 rowno po garsci / wstucz każde osobno w mo  
 dżerz czo nalepiy możes / potem weźmi my  
 dla greckiego za grosi / to też składowy przy  
 lewaiac kniemu olejku rumienkowego / tucz  
 ie / a gdy każda rzecz z osobna sthucze iakoby  
 na masło / tedy wespół zmieyay przilewaiac  
 rumienkowego olejku y gorzalki moczney / a  
 tak z tego wpytkiego bedzie mase doświadczona  
 na bolenie członkow / tak v nogi a v rąk

## Na pązołcie pąrszywe





**C** Elecy m loiem mazać albo kozim zmie-  
hawşy że rdza miodowa y z wostiem rowno  
spuścić/á tym pomażować. Czośnek słuſſy  
z glistami zemnymi przykładać. Halunem  
taticſz mazać wwarzwyſy gi w wodzie.

Gdy ſie ſtokła od paznogciow drze/Korzeń  
kwaſnego ſeżawiu ſłuſſy przywinać. Mle-  
ko rumnowego ziela gubi dziwe mieſo chore  
w paznogciach roſcie. Zo też tżym halun ſpa-  
lony. Łobode iáto kołwiet przyłożyſz/zle pazno-  
gcie naprawiſz.

### Na Bolenie krzyżow/

**C** Korzeń piwonicy/taticſz y naſienie iey z vi-  
nem wwarzone albo z piwem/leży boleſe krzy-  
żowa pewnie. Zeż reubarbarum ieſt ſilno  
nie poſpolite/z wodką mleczową á byliczową  
pité. Zeż bobki záieczy uſuſzone/z pieprzem  
á z winem pité/mocnie bolenie krzyżow od-  
dala. Prztem mazaćie czynić oleptiem nie-  
dzwiádkowym to ieſt ſcorpionum/á oleptiem  
rumienkowym/ſilno pomaga na krzyż.

### Na zápalenie członkow.

**C** Znaki zápalenia cżterzyſa/cżerwonoci/  
nadece/goracoſe/á boleſe: Zápalenie thody  
trzeba chłodzić/ná miéſcie chłodne chorego po-  
łożyc/rozana wodką/oczthem głowe mu ma-  
zać/rozany m oleptiem skronie mu mazać/  
na cżolo przykładać rozchodniku/roio-  
wniku pſintki/grzybienie/ſholki/albo ſoſ ich.  
Zagawice z ſadzami rowno zwierć/ropuſc o-  
cztem á to na podeſwy á ná żyły pod dlonia-  
mi przywinać: á ieſli tomu była zimnieza/  
iż to pochodzi od zołgdu ktorego ſurouoſci nie  
może ogień przyrodzony przeſomić/temu tedy  
dać pić ciepły wodi z ſolą aby mogli wracać/  
á ieſli nie przeſtanie/dać mu lepać pieprzu na  
tarcyſy z wodą y pić: á ieſli poczuie trzeſienie  
przyodziewać go dobrze aby ſie poćil/á poſpoli-  
cie na początku niemocy/dać tego czo pot przy-  
wodzi iáto ieſt bobek tarcy/łmin/aniſ/nawá  
rzywyſy dipeámu to ieſt ieleni korzeń/cżanu-  
che/bylice/ładziſlo/bobrowe ſtroie zſitá/lub  
ſeżowey korzeń wwarzwyſy w winie/albo w pi-

### Na ſparzeleń.

**C** Aby ſie nie ſpryſczyło naticſz mlaſt na nie

przyłożyć chuſte w wodce reżancy mazaćana  
Aby nie bolało/rozanego oleptu zmieſay z zoł-  
tki iáowem á przylož. Albo olej rozany ſpu-  
ſciwyſy z wostiem wyplóſać wſto wod ztm-  
nych á przykładać. Zelenie ieżyci bårzo do-  
bre/liſcie liliowe/pſie ieżyci/ćwiklane/iedno  
albo wſyſtki wwarzyc w winie albo w piwie z o-  
letemniánym przykładać/ſpårzelinę goſi po-  
ſpolicie. Gdyſie kto oparzy glinę z piwem  
rozmacić á pomazać. Albo halunu z wodą  
na zápalenie. Zwierć ſobżowice miało/zmie-  
hawşy z miodem przykładać. Mała pſenia-  
czna z ruty albo ſantą ſlucą á przykładać.  
Zawiaż w chuſcie lniang gołębiego gnoiu á  
dobrze ſpal zmieſayze ten popioł zołciem lnia-  
nym á pomazuy.

### Maſc miétkana wyciągnięcie ogo- nia z ktorego kołwiet członku.

**C** Weźmi liſtki pſiego ieżyci/halunu pal-  
nego/lugu z mocnego ieſionowzgo popiołu  
uſuſſy liſtki pſiego ieżyci z halunem palonim  
y z ługiem zmieſay á wczuy miétką maſc/á-  
bo geſtá polewte/á ono miéſcie mażi gdzie ieſt  
ogień ieſt rzecz doſwiadcżona.

Ktemuż gumi arabieum zbiałkiem táiecznim  
zmieſane/á na miéſcie oparzone przyložone/  
bårzo pomaga y ogień wicizza. Takież ro-  
żana wodka z bábeżang á z białkiem zbiwyſy  
na przyſtawce/w tym chuſcie mazać y przykła-  
dać/bårzo cżyſcie pomaga. Zeż na ſparzenie  
woda gorąca krew pſia ieſt pomoczna/gdy  
bedzie miéſcie pomazano.

### Na przeciw zołtey niemocy.

**C** Zołta niemoc ieſli ſie po ográſce pocżnie  
á miétkie beda wápie/nie bårzo ſkodzi:ale ie-  
ſli przydzie po ney ográſka/to nie dobrze.  
Ná oczu te niemoc nawecy znać/gdy biały  
zołci przychodzi/w ney pragnie/boleſe głowy  
cżeſte ſeżkanie/á wprałym boku wápie twar-  
de/trudne dychanie/á mdloſe/gdy ſie pocżnie  
pierwſzego dnia/nie nie ieſe ani pić/wth ore-  
dná żywot przeptuſcić.Ćwikły biały nawá-  
rzywyſy z piołynem á przyczyniwyſy ányzu y o-  
miedziwyſy dać pić/albo po dwa dni dać oſo-  
ną wodę pić/ Pomagaťy tey niemocy lekar-  
ſtwa wárobne á zwlaſeżá iáie z rozaną wodą  
ką. Sennu grecum tarcz mieſay z ieczmiem  
q 3 na mąg





na małą y z rożanym olejkiem / a na wątro-  
bę ciepło przypisaj. Korzeń kobyłego heja-  
w w winie warzyć a tcho dać pić / a liscie wa-  
rzyć w occie na prawy bok przypadać. Pios-  
lyn warzony służyć z figami a z czarnuchą.  
Wodke wypisnioną z rzodkiew z winem dać  
pić. Wodke podrożniku / zmacerzaduska wa-  
rzoną rastowy korzeń / tarę rog ieleni z winem  
\* Albo weźmi mirry iako bobowe ziarno / piek  
ziarn pieprzu y tylo cinamonu / zwierć a day  
z winem wypić. Szalwija warzyć w sicc  
miodowej dać pić. Pusić krew z jyl ktore sa  
w przegubie y w przypwach obu nog / dostatez  
czne jest lekarstwo zoltney niemocy y zatkanu  
wątroby. Glisy suche ziemne zarte w proch  
dać pić z winem albo z serwatka / wsiłke kole-  
re moczem wyprowadz.

¶ Ktemuś Watroba iężowa vsuszoną y na  
proch startą / potim z wodką podrożnikową a  
kanicy przedze / dany na switanu po kielko ra-  
zow osobne jest lekarstwo. Rę z mleczyk ziele

w wodzie albo w piwie wwarzone / jest osobnie  
pomoczne lekarstwo ku picciu. Lebiodka czeruo-  
na wwarzona w wodzie a osłodzona ku picciu /  
y ku om ywaniu ciała. Wodka z swoystiego  
mleczy jest barzo dobra ku picciu / y zając z win-  
nem ocem zmieszana / troche blawasu prz-  
czyniwszy / rozinocz facelit a przikladay na wa-  
trobe na prawy bok a bowiem w tej niemocy  
pospolicie bywa zapalenie wątroby / a to zasty-  
chłodzi y posila wątrobe / a tak theż zoltą nie-  
moc moli kthoraz zapalenia y zatkania wa-  
troby przichodzi / tak richlo iako z zatkania jyl  
ty tej ktora od zolci do selit idzie. Niektorzi też  
piją gnoy świeży kōstki z oczem / a chwala.  
A wpałoz nżli sie czo pocznie / tedy naprzod  
ma być purgacia wzięta / tym obyczajem.

¶ Weźmi diafintconia pol onciey / lekwarzu z  
fotu rożanego trzy dragmi / rozpusc wodką ka-  
nicy przedze / podrożnikową / mleczoową / a dal-  
to wypić ciepło na switanu / a potym sie nie-  
trzeba pocić ani na wiatr wychodzić / lesc w hese  
godzin. Nazajutrz wziąć kolaczkow Diaro-  
don abbatis za pol grofa razem po ranu we-  
dwie godziny przed obiadem: Potym mas-  
na konie wyszły pisaneych lekarstw pożywać.  
Pocenie też dobre jest w wannie / zalewając na  
rospalone kamienie albo na żuzlicze rospalo-  
ną mlekem z konopnego nasienia.

### Na brodawki lekarstwo.

¶ Brodawki gdziekolwiek są mazać se my-  
dlem greezkiem albo wenezkiem / potim kōz-  
kōstkim wlosem zawiezać albo nitką iedwab-  
ną mocno aż opadną. Albo młode drewno  
brzożowe rozpalając przypiekać. Albo brzyt-  
wą zerznąć a dać krwi wynić / a pothym mle-  
kiem celidonijey często pomazować. Albo v-  
czyń z paieczyny switek tak wielki iako brodaw-  
ka a położyć na niej y zapalać aby zgorzało potim  
zginić. Korzeń dziewanny vsużyć a zartw-  
gi z oczem pomazować. Łupież weżowy z-  
rzeć / a tego prochu dać pić temu kto brodawki  
ma / gdziekolwiek będą popadala. Mazać cze-  
stosokiem z celidonijey / abo trzęśsolą z oczem

### Na wywinienie członku ktorego:

¶ Weźmi otreby pszeniczne / warz je z oczem  
a tym ciepło miejsce wywinione okładay.  
Pecina to jest glina ktora sie opali w piecu / z  
ocem siluczoną y ciepło przyłożona / leczy wy-  
winienie.

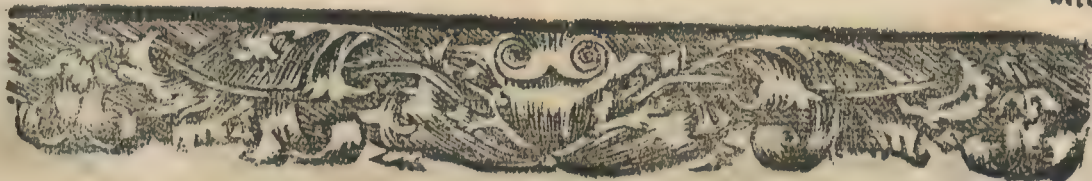
Abby potem nie smierdział / iako kolwiek ko-  
perwaserem pod pazuchami potrzeb hnetprze  
(Stanie

### Na grzbiec przerywany.

¶ Gdy sie przegodzi nieczod zwigalac / Nar-  
wać wierzchow piolynu swiętego / zagrzyć gi  
dobrze na panewce / obwili w chustę a czo na  
ciepley na miejsce bolące przikladay odmienna-  
jąc kielo razow aż sie dobrze naparzy. Albo  
przyłożyć sirowe przadżono prosto z zol cie-  
pła. Ktemuś / Weźmi bożego drzewta garść  
wstaw w nowym garnce w piwie starem w  
łożym si smolną heżepę służywa / a gdy wywre  
poslowyca / nakładz małowego masła a day  
chozemu ciepło pić. Ręcinny korzeń służyć z  
oczem przikladac. Prosiąną wlość wa-  
z w piwie z masłem / a day chozemu pić / y nabol-  
ce miejsce przikladay. Ręć pomaga zblitym y  
siluczonym. Kosciam theż zlamaniem / po-  
piol z swinich czeluści pomaga nawiecep dzi-  
kich. Albo stoninami warzonemi okładac.  
Albo kōziemi bobkami warząc w starem winie.  
Tak że przerywanym bobki kōzie zarte dać pić /  
albo popiol spalonych.

Nastary bol głowy / zapalając gagatek cze-  
sto w winie gasić / pomaga to picie.

Kto





## Kto sie winem niechce vpić

**E**tego dnia ieste na tjeżo wieprzowe pluce piceżone/abo przed piciem ziese kielko migdałow gorzkich.

## Przeciwo iadn y trucińie

**E** Jesli sie kto iadem abo ktora trucińa zarażi a poczuł/natychmiast ma sie napić oliwy ciepłej abo także masła rostopionego/iesli przykro samo tedy z wodą/ abo nawarżiwszy słażu/lnianego siemienia wodę z niego pić a tem lekarstwem nie chyłko iadowi zabiczy/ale y żywot przepuści. E y ziola przeciwo iadu daia pić. Czarne ziele zwierciawszy z mlekiem zagrzać. Gadowe ziele także. Nasienie polney rutty tartej z winem dragme ledne. Rastu okrąglego także. Doże drzewko także y też polna miętka z wodą owarżyć/ albo lay na turze z wodką abo z iuchą śancthową dać pić/natychmiast iad wyrzuci.

Kto sie chce vchronić trucińy/wezmi ruci z roźdzet/fig pieć/glinki armeniaskiey trzi czwierci lothu/ soli szczypti/ zwierc to wpytko a z winem wypij. Doć y w mor lekarstwo iest pewnieczy nieżyliby kthore drogo kupil. Dryatiew diatefferon naprzeciw iadowi y trucińie bardzo dobra. Wezmi goręczy świeżey czystey tartey/rastu okrąglego tartego/bobku/mirry czystey/wpytkiego starego rowne części/ a chętsli przypczy troche śafranu/ a tcho zmiešay z czystym miodem szimowanym/ a choway w słoju cenowym/ a gdy potrzeba dać tego co jeden złoty zaważy z winem abo z piwem.

Komuby sie przigodziło ziele bilon abo śały ieste/dać mu korzenia lubiępkowego tartego z kociem mlekiem abo z winem pić.

Dryatiew na iad doswiadeżona y pewna/ abo ciem kthoby iad abo iaką trucińa wziął/ a potym sie ten dryatwie napił/ nie przesthanie wracząc aże wpytek iad wywroci/ a iesli iadu nie bedzie/ nie bedzie też wracząc. A przeto kto by sie bał trucińy by mu iey nie żądano/ przed iedzeniem abo piciem albo y wpełka przygodażla ma ten dryatwie wziąć tak wiele iako żoładz káptanowy z winem/ a potym dawać po ki wraczenie nieprzestanie. Ktora sie tak ma. Wezmi glinki znaczoney ( to iest terre sigilla te w aptece ) ziarn bobowych rowno vncie z żetrzy mialko a krowiem masłem napusc/ a

potym z czystym miodem zmiešay/ a dla potrzeby mley. **E** lekarstwo doswiadeżone od lednego znamięnietego pana naprzeciw trucińie. Wezmi dziegiel korzenie/warż ie skraśa wshy w czarnem piwie/niechayże on człowiek truty po ranu y na noc pije dobry trunek one go piwa ciepło wynidzie z niego wpytką truci na vrinę.

## Na kordiake y na drżenie serca

**E** Perły tłuczone na mialki proch/ a z czutrem rozżanym iedzone po ranu/woweslaia serce. Sa też kofaczi w aptecze kthore diamuscum zową/to iest kofaczi z piżmem/śa bardzo posilaiace serce. Takie drugie kofaczi diaambra/śa też dobre na kordiake/głowe też posilaia. E też piše Rasis ofsercu malspiem/iesli zwierzatkto bardzo potworne a znakomite/iego serce vsuhone potym na proch starce/ a czo złoty zaważy z miodem pitym starym day chore mu kordiacznemu/ odchodzi kordiake/ y czo mi przespice/nose/sniałosc/rozum osty/ y ktemu s Walentego niemoc leczy. Koral także czerwony na mialki proch ztarty z śafranem a z winem dobrem day to zimno wypić czaśu drżenia serca/ bo mocnie a rychlo leczy.

Jeż na omdlenie kthore przychodzi że drżenia zbitcznego serca a zwłaszcza z goraccy prziczi ny/ogorka surowego woniay/przydziei zaśie tu z drowiu. Wodła wolowego ieżyta iest bardzo pożyteczna tu piciu w kordiacie i we drżeniu serca. Jeż wezmi wodki rozaney/wolowego leżita/śeżawioney/ktemu wezmi kadzibla tłuczonego/rożey czerwoney prochu/drzewa aloes tartego na proch/gwoździkow/spodh/sandalow czerwonych/kazdego z nich czo złoty zaważy: E y rzezy na proch wpełkie tłuczone a potym z tymi wodkami zmiešane/rozmoż w tym śarlat albo facafet/przylož kethnio ciepło na serce i na vsta żoładkowe/Jest to lekarstwo silney pomocy często doswiadeżone. Jeż kordiatom pomaga gagarak.

## Naprzeciw melankolijey y boiazni.

**E** Melankolija iest niemoc znatomita/ abo wiem ludzi mlaacy taką niemoc/mowia wiele żagaśeżaiac rzeżami tak iż żadnej rzeży tu koniczu nie powiadaia/ a drudzy sie gniewaia/ laia/niektorzy bha/ niektorzy placzą/ drudzy sie smieci



Smietą/spiewają. W takich niemoczi wod-  
ka wolowego iezyka jest dobra bardzo pijac y w  
potrawylać. Zasię mleka częste pożywianie  
daje pomoc ku zdrowiu bardzo wielką. Złoto  
często skrobane w wodce wolowego iezyka albo w  
potrawie/ma nie pospolitą włośność przeciw-  
ko tej niemocy. A gdy ta niemocza przycho-  
dzi boiazii/tedy perły tarte z złotem w potraw-  
wach albo w rożnym czuście pożywane/dają  
pomoc silną. Reż to maś doświadczone le-  
karstwo/ktorem takto niemocznych chym iez-  
dnym się wyprawiło (w aptece musi być wciąż  
niono) tym obczajem. Weźmi eptimi/ lis-  
stow senes/ kwiatkow boragowich/ miodu n-  
czanych/ kądzdego z nich równo poł garści/ ci-  
namonu dobrego częstych loty/spiti nardowej  
muszkatowego kwiatu/ cardamomi/ kądzdego  
z nich po łocie/imbieru/gwoździków/hanyzu  
kądzdego z nich po dwu lotu/ty rzeczy przeluz-  
kij grubo namocz w czystem winie iżby było  
garniec winą/day temu chut można prze-  
osm godzin/ a potym wciąż worek iakoby lug-  
czędzić z plotną gestego dwoistego/ a ono ziele  
włoż w siko w on worek/ potym leć ono wi-  
no na to ziele w worek po dwa razy/ także o-  
nemu melantolifowi dawać go porannu tru-  
neć dobry pic. Ale maś mu piwcy z lewey  
reki wpuścić kwić z mediany/ potym z plucz-  
ney/ a potim dawać mu w tidzień raz prochu  
senes z apteki czę złoty zawiaż z wodką bora-  
gową y z polney ruty ciepło na switanu/ a  
potym w hese godzin iesc.

### Pies wściekły gdy tego vgię

**C**hećli poznać/silucż iadro włoskiego o-  
rzechu z białym chlebem a prziloż na rane na  
wieczey przez trzy godziny/day potim kofosy  
z iesc/ieslic będzie iad/tedy nadaley kofosy przez  
ieden dzien zdechnie. Albo rozmocz chleba  
w tej krwi ktora z rany idzie/niebedzieli checiał  
pies iesc:tedy rana jest iadowita. Naprzod  
tedy na rane bante postawić/a iesli nie na zi-  
lach: tedy żelazem goracem rane spalić/ nie-  
możeli to być/pusc krew z blizkiy zily/pamię-  
tay bance posiekać okolo rany iżby tym wiec-  
iad ze krwi wyciągała. Z tego iadu przida-  
wa się niemoc druga iże człowiek włośny boi  
się wody a takby przez pica vmarł/a przeto z-  
konwie długą cewką kazać mu wode pic nasy-  
pawşy wnie prochu z rąkow. Albo serzenia

zalecżego albo pieżeniecego/bo się to iadu prze-  
ciwi. Ranie się goić niedać aż do 40. dni.  
goricżle mu tarta dać pic. Na rane mu przy-  
kladać ty rzeczy ktore iad wyciągają/ czosnek  
cebule/goriczyce/włosa rzeżucha/swopska/  
rute. Sądło z solą silucżone albo iadro lasto-  
we silucż z solą a z loiem iatimkolwiel przilo-  
żoś na rane. Na iad. Zelenie ziele  
albo gadowe dawać pic/bobek/rast/przimioś-  
ne ziele. Korzeń dziewanny albo proch z cie-  
lecych kofci z miodem przykładac/a po wshetli  
40. dni takiemu proch z rąkow pic daway.  
Przed pełnią krieżica ktorego kolwiel kćie rze-  
cznych rąkow nakładz w nowy garniec/ a z  
lepiwşy w gorący piec włoż/potym w miatki  
proch zetrzy/dawayż go zawiaż rano z zim-  
ną wodą poł lotu przicziniwşy ktemu ieden-  
nastą częsc kądziła tarteego/a wiecżor day te-  
go połowicze przyżyniwşy iesli chećli drz-  
wie iako grochowe ziarno. Nagle lekarstwo  
tegoż psa ktory vije/ Watrobe na rane przilo-  
życ/albo vpietşy na wazlu dac choremu iesc.  
Drudzy dają tedyż krew cieplą z kthorego kol-  
wiel psa choremu pic. Ktemuś. Proch z ma-  
tow ktory tato bywa. Maie robaki glowy im-  
odiawşy w miod wlożić/a gdy pomra/wyige  
a vshet y zetrzeć miatko. Drudzy tak lecza  
Brwawşy glowy małow prosto ie vsuşa/ a  
gdy tego wsciekły pies vkaśi (bytedno 9. dni  
nie minelo. Weźmi maia/a drzawie troche  
iako grochowe ziarno/a ktemu prziskrob tro-  
che srebra: to rozwiertawşy z wodą day cho-  
remu wypić/wshet iad moczem wynidzie.

Na to iescze. Pies gdy vkaśi/sierś tegoż  
tawşy co nadrobnię z białkiem silucż pospo-  
lu/a rozmoczivşy welne albo pącześi na r-  
ne przilożyć. Albo popioł z octem y z miodem  
zmieść a przywinąć/też to pomaga.

Ktemuś. Weźmi kądziła tarteego częsc z  
goricżli tyle piecioro/prochu z rąkow tyle dyle  
siecioro/a tego z wodą dawać.

Na iadowite vkaşenie. Razi rzecze suro-  
we wysupić/a zwierciawşy z mlektem dać pic.

### Oley na poswietrze y na iad.

**C**Weźmi kwiecica durawczu/Zpericon/to  
jest zwonczyt częsc iedne/kwiecica chebdowego  
tyle dwole/kwiecica bżowego tyle siecioro: za-  
mocż w oliwie aby na dwa palca nad tym by-  
ła w slancze



seklance/postaw przez lato nasłoneczu zawia-  
zawszy miecheryn: Koźde zapalenie y koźda  
bólaczke tym oleiem pomazawszy trzy albo czte  
razy razy przez dzień/rozerwiesz. Albo kłoby  
sie zarażonim poczuł/tym oleiem wsiłkiego sie  
namazi/ a obwin sie przescieradłem na lożu/  
przypodziawszy sie dla pocenia.

### Ná wszelkie własczenie iádowite.

**C** Gdy Małpa własi albo Kotka. Cebule  
z solą prziożyć. Polney miutki w wodzie na  
warzawszy albo w winie dać pić/a czarnuch  
tartą rane posypować. Gdy patał w  
łasi. Czarnuchy tartę/diptamu tartę ro  
wno z winem dać mu pić/chocia iednego ziela  
z tych/albo drijatwie. Gdy człowiek w  
łasi. Natychmiast siłucz cebule z solą a przy  
lożyć na rane przez noc i przez dzień/potim po  
piol z głabow kapustnych zmieszać z miodem/  
y z solą przypinac. Albo weźmi kadzidla tar  
tego/łosci cielecych spalonych tartę/miodu  
y oliwy rowno zmieszać y przykładay.

Na kądypiad. Soku z korzenia chębdowe  
go dać łyske wypić z winem/wspieć iad wy  
miec.

### Náprzeciwo własczeniu wężowemu.

**C** Náprzód zebymiarlego człowieka spalo  
ne na proch zarte/potim rane tym prochem  
posypować/ieś rzecz bärzo dobra doswiadczo  
na. Zeż świeżego lupienia kózia skóra/na ra  
ne właskona od weża prziożona/iad wciaga  
Zeż czarney kóziosy guzieza ná miejsce właso  
ne prziożona/znamienicie wpciąga iad: a  
gdy drugiey kóziosy ogonem gołym przioży  
a podzierzysz tak długo aż kózios pocznie młkć  
albo zdychać/znamienitę pomoc on człowiek  
weźmie. Zeż czosnek z winem pić/bärzo po  
maga.

**C** Gdy wąż albo zmija kogo własi. Natych  
miast głowe mu wciąć/a siłusz y na rane  
prziożyć/a chocia inego weża głowa/nad ra  
ne też wżgorę zawięzać siurem iedwabnym  
albo czym mielkiem nie przegłis aby nie puch  
nelo/potim moželi być bänke na rane posta  
wić nasietawszy okolo: Može y ośy przespie  
cznie iad z rany zsać/gdi iedno rany w wsciech  
niema: a gdy to niemože być tedy napić sie tu  
chy z warzonę gęsi/albo tur/albo z owczego  
miesia/y wraczać. kureze theż rozerwawszy

na polp/tak ciepło na rane prziożyć. albo  
warzyć myś w wodzie aż rozewre/a zmieszać  
szy z bobową mąką na rane przykładac. albo  
serzenia zaietęego z winem dać sie napić na  
warzawszy pierwey winim ruty albo diptamu  
Albo weźmi wapna a bobkow kózich/zmieszać  
z sokiem gadowego ziela a przypin. Zeż lu  
pejyn czosnkowych nawiercić z cebulą a z so  
lą prziożyć. Sy ziola iad wypadzają/na  
warzawszy koregołowiek z nich/dać z winem  
albo z piwem pić. Polney miutki/lebiotki/ra  
stu okraglego/kopru/opichowego korzenia ru  
ty/bożego drzewka/bukwice/centurziey/y na  
rane może kłasc. Ná tężo wiecę iad pło  
dzi niż po iedzeniu.

### Jeszcze przeciwo własczeniu psa wscie kłego/dosiwiadczone lekarstwo.

**C** Nawieccy starzy ludzie pracowali y my  
sili o lekarstwiech/ktoreby kázily iad wscieklego  
psa/a to dla tego wielkiey łosci/ bowiem cza  
sem przez czasy rok tasi sie w człowieczę/a na  
wieccy w tustym/ w drugim przez czterę nie  
dziele/czasem przez trzy/czasem przez sześć kria  
stęzow. Znamie tych ludzi ktorysą zaraže  
ni iadem wscieklego psa/abowiem tacy ludzie  
wodi sie pospolicie boia/a to iest nawietśl znab  
iż iad wscieklego psa wkorzenił sie w żyły.

Ná to iest pospolita nauka/iż rana niema być  
rychlo golona/ale tak odewarto ma być/przy  
kladając na nie attractiwy masel. potim przy  
kladay na rane ty rzeczy iako wyssze iest o tym

### Ná rany kthore przychodza z złych krost/iako z france/ etc.

**C** Weźmi celidoniją wespół z korzeniem/  
psie iezyci/przerwipecz ziele/kostwal/żywo  
kost/album grecum to iest piestowo lasno/po  
piolu iesionowego ktemu przynosić: Ziele y  
korzenie okraiwawszy warz w rzeźnocy wodzie/  
albo w studziennocy izby polowicza wywrzala  
a potim day onemu stać przez czterzy godziny  
a także masz wymywać rane y trzymać nogę  
z raną w oncy wodzie/po ranu y przed wiecze  
rza tą wodą ciepło pokł iedno bedzie potrzeba  
włazowała/bowiem to wymywanie rane czy  
ści wysusza y goi.

Masc goiacza kthora ma być ná  
chuste





chuste namazowania / a na rane po-  
wymyciu przykladana

**E** Wezmi dziesięć wosku chł wiece iako  
male kotoſe iate / terpeniny co iesth ioblowey  
smoly chł wiece iako polowice wosku / oliwy  
ze trzy lpyli / rospuſc wosk y smole y oliwe na  
rynce mieſzajac wſytko ſpoſtem / a potym gdy  
ochłodnie a zwardnie / tedy po troſe na chu-  
ſcie bedzieſz namazowal a na rane przykladal.  
Nawloſy ktore w ranach roſta: aby  
z rany wyſzły

**E** Wezmi ziele pante / boze drzewko / chmiel  
malt / popioł ieſionowy / warz ty rzeczy w wo-  
dze / a wymy rane kilka razy chł wodą / a  
potym wezmi chleb cieply y przyloz na rane  
y okolo oſezodke / wpnida wloſi na wierzch.

Kto ma chrobaki w ranie zagniley:  
doſwiadczył kaſtan ieden tego leſarſtwa.

**E** Wezmi twarog czoby dzyſichęgo tworze-  
nia / przyloz go mięſſo na rane przez godzinę  
chrobacy wyſtapią z rany do onęgo twarogu  
a gdy już wynida z rany chrobacy / tedy mo-  
żesz topolowy liſt zielony przykladac na rane /  
a pod tym liſtem rana ſie goi po woli.

Na opuchline żywota ktora po łaci-  
nie zowa Idropiſis

**E** Opuchlina rzechley może być wzdrowio-  
na w robotnych ludzich niżej w pancech / po-  
rzebutciem głodu / pragnieniem / niedoſtatk  
potrzebule prace / a tedy ſie poczynna nalepiey  
niez nie ieſe ani pić / a ieſliby ograbiłi niebylo /  
tedy wiele chobzie / ſyle / ramiona y pierſi trze-  
dech w ſobie dlugo zatrzymawac / poth z ſiebie  
wyprowadzić nie telko chodzeniem / ale thez y temi  
rzeczami ktore ktemu ſprawione ſą / w ſuchey  
łazni abo ładzi ma bywać / a takie leſarſtwa  
brac. Proſynu dwie częſci / młot trzecią / ſtuc  
z ſpoſtem / a cziniac gałuſki niezo ich zawiądy  
wziąć. Rzeczy twarde ieſe / iako mieſo wolow  
ielenie / pić czoby iedno żywo był / aczkolwiek le-  
pley chorego potarmy miekczyc niż leſarſtwa  
Naprzeciw każdemu opuchlinie. Soku che-  
bdowego korzenia nalep w bańke ſetlana / ob-  
lep w ciaſto żatkawſy dobrze / wpiecz w piecu /

day pić choremu ſot ieden z winem. Poſpo-  
cie na opuchline ty rzeczy ſą dobre / cinamon  
ſafran / boze drzewko / roza / młot / kłowy korzeń  
Dobrze puchnacym mieſtać na mieſciezu ſu-  
chem / cieplem / grzać ſie na gorącym ſłoneczu /  
bez wiateru / y ognia ſoſnowego / dobrze ſie ke-  
pać w tep wodzie gdzie żab wiele / w piaſtu go-  
racym zagrzać ſie pomaga / borem ſie po-  
mazowac iżby oſichalo. Parzyć chorego w  
chłodzie / a korzenie iego warzone w winie dać  
mu ieſe. Wzomy korzeń takież w winie wa-  
rząc dać pić. Szrednia ſkora bżowa gdy ſą  
na dol skrobic / doſtem wypodzi wilgoſci wod-  
ne / a wżgore skrobana / wypodzi przez wrzą-  
czanie nawarzymſy w winie abo w oczcie.

Małmazia pić y karmie w niej warzyć / wż-  
drawia opuchline.

Ktemuſ. **E** Piſul y reubarbarum / poſto-  
ty dragmy za raz dani na ſwitanu / ſą barzo  
dobre. Zez piſul de meſereon dragme iedne  
wczyniſy y y. piſul z dragmy / day polytac  
opuchlemu człowiekowi na ſwitanu / a po-  
nich ſpać iedno ſie nie poćić / w ſeſe godzin ieſe  
abo poźdniey / ſą barzo pożyteczne / potym day  
to leſarſtwa. Wezmi bakti liſcia wſlucz ią w  
możdżerzu / potym wloz do garnca polewa-  
nego y wlepy wody nie wiele / a potym przywra-  
żyć na ogniu / na koniec wypićni mocnie on  
ſot z teyto bakti / a daway człowiekowi opuch-  
temu po ranu trzy lpyli cieplo pić / ieſt rzecz do  
ſwiadczenia na kilka opuchlych z gorąci przy-  
czynny. Wina kozia z ſpitą nardową / albo  
z pieprzem niechajac ſpicam nardi / po ranu  
częſto pita / znamienicie ieſt pomocna na o-  
puchline / abowiem czyni ſtolec y vrine obſcie-  
z człowieka wypada / a to ieſt rzecz częſto kroć  
doſwiadczenia. Takież też rzodklew naſtrob-  
na iako miazga / z mydlem barſkim abo z gre-  
czkiem a z gorzałką w możdżerzu wſluczona /  
potym na pepeł na chuſcie ſieroko rozłożona  
y tak przez trzy godziny na żywocie dżerżana  
czyni ſtolec wodne / pedzac z żywota opuchle-  
go wilgoſci ſlegmiſcie wodne y z vrine wſpa-  
(leſa

Na mdły żoładek leſarſtwa

**E** Mocne leſarſtwa człowieka mdłą / a żo-  
ladek obrażają / a przeto chory takimi karmia-  
mi ma być karmion ktorebygo y czpſciſy y po-  
wierzdzaly. Zuchą ſtarego kura żywota prze-  
puſzcza







*\* Stomachum purgant*

Puścić a zwłascza kolere czysci gdy paprotke z nim wwarzys. Słivki warzone żywot odświeżają. Szalwija warzona w tozicy serwatce/żywoth czysci: ale chceśli lekko żywoth przepuścić/daj sic choremu ciepłej wodi napić a chceśli wiecey tedy miodu czystego w nie przimieszać. Albo w wodzie nawarżys sennu grecum/dać pić. *Łoż też czysty słaz wleścić kośbatego szawiu abo ciwitly. Napicet ma być wolny / ma spożość leżeć a niewstawać na pierwsze poruszenie, alyż dobrze potem po przepuściu a iesli by medł był / mieszczaj poleż a potem mu dać iesc. Wrocnieyszym/mocz mocz przepuśczenia maia być dawany.*

*Dziecie jedno miało brzuch nadęty iako luthania/warząc tedy sosnę ziela dano mu pić/a byłorychło zdrowe.* Centurija czysci melantoliz/Nawarżęc ię w wodzie iże wywre do polowice/a thodać pić. Romanowe ziela thoiest wielki młecz/czysci slegmę y kolera rozczęci tego swięże rosparz na panewce/z wietcis czysci/zagrzye malo a daj pić tomu trzeba/toć iesli lekarstwo barzo dobre/a czysci bezskody y trudności. Wodrzewowa gebka czysci slegmę y kolere/dać ię tartę dwi dragmie z miodem abo z piwem/a może przyżnić tartę imbiereu chwarta część/rastu otrągłego tożenia prochu dwie dragmie dać pić z czymkolwiek/czysci lekko y żoladtwi zdrowo.

*\* Łegmę czysci/ czosnek z rożanym olestem w wietcie/a z woda zagrzawsy dać pić.* Łę to slegmę czysci/ Weźmi kopru zielonego garśc warzgi w tyle troje wody aż jedna część zostanie/przecedz a wloż czystego przasnego miodu dwa funti/warżęc aż lepatzgestnie iato miod daję tego trzyspłsti/przepuścić to żywot krom skody. Weźmi rumnu garśc/warz w tyle troje wody aż wywre do polowice/ przyslož thami miodu/pothym przecedz/a daj tomu trzeba/spuchłym pomaga/bowiem wsiłte wodhesę czysci slegmę y kolere. Krew tak wczyscis. Weźmi wodi dwie części a wina trzecią nawarż w tym šalwisę aż dwie części wywralaig/a daj pić temu w tym iest krew skazona

*\* Łoż też wczini słaz tym obleżalem warzony.* Chmiel w serwatce warzony/żywot przepuścić. Wode z warzonych sliw z czutrem dać pić iakoby polquarty. Nasienie szawiotowe starwsy dać pić/zapietly żywot przepuścić. Łę żywot zapietly przepuścić. Nakłasc ma

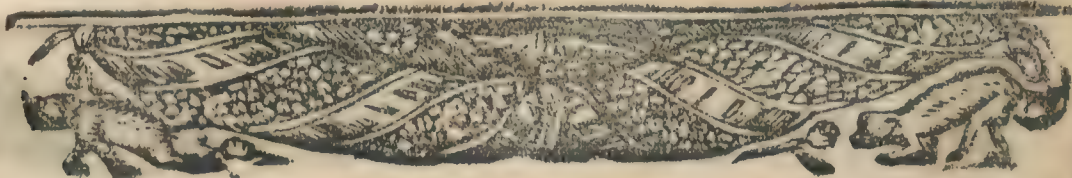
sta w torze włoskiego orzechu / a na pepel przywiązać. Ktemus. Przepuśczenie żywota. Nastrob mydla greckiego/przysp soli a tielo bobkow myshych/z warz to w miedzie aż będzie gesto/wyley na mokra a gladka miednice/wczini z tego czopkow leden albo trzy dlu gich iako palecz/y wloz te w zad pomazawsy miodem czo nadalej palcem popchnęć/nie będzie po lednim przepuśczeniu/tedy wzięć drugę. Ktemus. Nawarż liscia pasternakowe go z liscim mioduntowem/rowno z miodem a z ocztem/a to mu dawać pić w żarai y wietzor. Przkladać macierzaduste z šalwisę warzoną w oczcie.

**Wody żoladek posilające lekarstwo.**

**C** Naprzod bukwicę maściłowaną a sol z niej polyskany/żoladek posila y vmocznia dając mu dobre trawienie/a nawietcy gdy po niej troche vina sic napręży debrego. Łę cina mon/gasgan/gwrozdylki tożdego z nich rowno wzięć/na proch ztarcysy z dobrą malm: a z ię albo z winem ciepło wypij po ranu barzo zimny a slegmisti żoladek posila/y trawienie w nim dobre czyni. Łę kapary słone nie nie plotane/przed iedzeniem na tężę wzięte/żoladek posilaia/y trawienie dobre czynia. Łę ię imbiere w miedzie przyprawiany/zagrzyewa żoladek. Slegmę y inie wodności w nim wypłusa/a nawietcy ty ktore zowoczow zimnych iako z ogorkow/z malonow/y z tablek sic namnożyty. Łę wino piolynkowe niewymownie żoladek vmocznia. Łę ię też wino o mantowe/y cheć tu iedzeniu czyni.

Sol też piolynowy na zly a skazony żoladek iest niepospolite lekarstwo/ vmoczniaiać/posilaać/cheć tu iedzeniu dając/a thogdy go na każddzięci dwie lyśce wypiję przed iedzeniem we trzy godziny. Łę cheć nie pospolitech rze czy brzemiennych niewiały/ktore zupłty bywać w nich (aczkolwiek nie zawse) thedy natatowe żadze iedzenia dziwnego/Łę żaw w eterpnacem vlnie wwarzony a tu picu panieono wino dane kielko razow/nie będzie pani brzemienna wpełta w požadaniu potraw nie zapędzanych.Łę thoiest iedno osobnie doswiadczone wiele troć lekarstwo w posilaniu żoladka mdlego. Weźmi kamien przedze/ rolownikowego nasienia thoiest po lacinie apium/

r 2    łę





też nasienia kopru włoskiego/cinamonu/bia-  
łego y też długiego pieprzu/każdego z tych rze-  
czy namienionych rowne części po łocie albo  
mnię/cukru tak wiele iako tych wpiłkich rze-  
czy/dajże sie tego napić po ranu przed obia-  
dem czy połtorą złotego czerwonego zaważy/  
z winem albo z piwem ciepło/à potym we trzci  
godziny może pić.

### Żywot ząstańawia

**E** Piy krew Jelenia albo popioł z rogu tego/  
albo proch wątroby kienozicy tartej suchy/  
pić z winem albo z ocztym. Też kozłową wą-  
trobę z ocztym iesc/abó serzenia zaleczonego z wi-  
nem dąć pić tak wiele iako kostka wsiłowa/  
abó krwie zaleczonej nawarzyć z mlekiem à iesc.  
Też spalić łajno tustie à popioł z wodą dąć  
(pić.

### Żywot przepuszcza

**E** Nawarzyć wby serzenia jeleniego z soczewi-  
czą à z ciwiką/abó popioł zaleczonej sierci wsmà  
żywby z miodem/abó mleko kozie warząc z sla-  
zem à z trochą soli iesc/à iesli serzenia prziloży  
tedy będzie lepszy.

### Na rozmaite niedostatkı żoładka

**E** Żoładkowi słodzi grube powietrze/bagni-  
ste/długie spanie/długi pokon/à prożnowanie  
karmie ku trawieniu trudne/iako miesia tãcze  
iãpca żorawie/y wpiłki stare a nie strawne po-  
trawy/masło słodzi wstawieć nie iedzone/ser-  
stare/mlode nienadżg/iãpca twarda à ktemu  
nie świeże/ chleb przasny à nie wpieczony a ktemu  
tłusty/iako sz kofaże z masłem/ wpiłki  
tãpusty/forzenie surowe/owoc nieślad/ rze-  
czy przitre/wody bãrzo zimney pić/à nawia-  
cei słodzi/itosc do brzydłosci/rozmałtosc karmi

A iż od żoładka częściey niemocy pochodzą/  
nalepić tedy sie niemoc poczyna/mieć wstęzi-  
mianie od picia y od iedzenia/ bacząc swe prze-  
rodzenie y zwęczy à czymes w niemocy zdro-  
wia nabył. Żoładek chory gdy trawić nie-  
może/nalepić go karmiami nicobcieżać/ le-  
pić po troję często iesc niżli razem wiele/ słod-  
kich à tłustych rzeczy niechac/ zaważdy czękac  
żadzey iedzenia. Pomaga to żoładkowi.

Masłke warząc w winie pić/zachowawa od-  
mocy żoładek y wątrobe. Gwoździki/cinà-  
n/musłach z kwiatem/safran acz łowie

żądzą tepi/ciewar pomaga wpiłkim bole-  
ciam żoładkowym/słoniowp rog/ żużel żelaz-  
na/reubarbarum/galgan/ piolyn sam y ius-  
chà z niego iest wyborne lekárstwo/cukier do-  
bry onemu w ktorym sie nierodzi kolerà/foral-  
pić y na żoładku gi powiesić/takież smãragd/  
forzenie opichowe. Potwierdza żoładek rożg-  
mirrà/mieczyłowy forzeń/biała lebiorka/bu-  
kwica/rzecz y ciernie tedy po iedzeniu wziąć  
iablka dostate à vleżale/oliwki/tãpary/rozyn-  
ki/izop/ruta/lãtorosli przeste powe/rzepa pte-  
czona z ocztym/oman z prawcy własnosc po-  
twierdza żoładek.

Żapalenie żoładka tedy poczuć/dobrze-  
nani rożg z ocztym przystadac/wode pić/ma-  
slante iesc/ser mlode nie słony/iãpca twarda  
z ocztym albo mietkie rożgãz wodką polropio-  
ne/ryby świeże warzone/lãtuka/podroźnit/  
krowi mlecz/turza noga/spinal/iablka g-  
fki w ciście pieczone/y wpiłkie karmie y picia  
ktore sz z ieczmiem.

W nadymaniu żoładka/dobrze nani bari-  
ki sthawiać nie sietane abó gãrneł iako bari-  
ki przystawiać na pepet. Dietka/rzodkiew/bia-  
ła gorczyca/ruta/kmin/lubczyk/miod obpy-  
mowany temu pomagają. Osobno wez-  
mi imbiru/ruty tartich rowno/posip thym  
prochem figi dwie abó chrzy/a przypieczy ich  
mało przed obiadem ziedz na tãczo dobrze iest.  
Piolyn warzony albo izop/abó ruta pić/ albo  
koprowe nasienie z forciem mlekiem. Albo  
weźmi pieprzu poł lota/lubczyłowego forze-  
nia tãrtego czwierci lotu/nasienia opichowe-  
go poł czwierci lotu/nasienia ruciãnego tãtż.  
Zy rzeczy z czystem miodem zmieszy/à wez-  
mi ledne lypke tedy chceć. Albo kminu y sie-  
mienta piotruseżãnego stãetych rowno z wi-  
nem abó z ocztym/dąć pić na noc.

Na żądzieby żoładek. Żalowezu/pieprzu ro-  
wno weźmi/imbiru tego połowice/nasienia  
z piotruski trzecią część/ zetrzy à z miodem cz-  
stym zmieszy/weźmi tego rano y w wieczor iã-  
to włoski orzech. Ktemuś. weźmi nasienia o-  
kraglego slazu ktory zowã polską rożg garśc  
albo czo chceć/nasienia włoskiego kopru chrzy  
części/pieprzu dwie/nasienia piotruszeżãnego  
ledne/starte zmieszy z miodem à pożyway.  
Możesz ktemu przicżinić nieco gorczyce białej  
pomaga to na kãpel y tym ktorzi kwiã pluia-  
pedzi y miesiac zãstanouione/dąć pić na noc  
z winem





z winem a na dzień; woda. Pomaga żołąd-  
kowi żądzelemu spać po jedzeniu trochę na le-  
wo bok/gorzalki żądzeń niczego bracie iesth rzecz  
wyborna.

Wilgothnemu żołądtkowi  
pomaga często wodę pić w ktorej gąsą stal/  
to iest tym ktorzy sie silią / mało ma tedy iest  
a mnię pić/bowiem pozryteczne pragnienie/  
a pożywać takich karmi iako y w zimnym żo-  
łądku.

Na boleść żołądka.

Boleść żołądka podobna iest kordiac / przeto  
ciężwar na rżęzo dobrze żężwarę iest/boleści  
stare żywota odpędza y robati żabię. Sok z  
ziela pieperstu z ciepłym winem/natichmiast  
pomaga. Żywice tartej troche zmięć z mio-  
dem a wypić z ciepłą wodą / odcymuje boleść  
żołądka z żądzeniami. Korale stary z dżdżo-  
wą wodą pić. Żatęż skorki pepiow kurych  
suche starwsi pić/żołądtkowi pomagają.

Gągątet w wodzie warząc dać themu pić w  
kim chrobaczę / a thymże cżolo y skronie po-  
mazac.

Na plynienie żywota.

Plynienie żywota pochodzi z żamulenia tych  
człontow ktore żywot żatwierdzą / a niegdzi  
to z samy wilgości/plynie niegdzi krew a nie-  
gdzi y tawalki ieli / a tego już nie wleczę.

W plynieniu żywota to chować / aby nie był  
na stolec żakazdem chceniem / aleby musiał za-  
onym wstężyć mawaniem nauczyć ielito za-  
twarzać.

Maię tacy pożywać rżęży przy-  
krych/pracjować niczo / thrzecz sie na słoncu  
abo przy ogniu / mę sie w łazni / wracanie mo-  
żeli być / a chocia y lekarstwem przyprawić / od-  
iedzenia y od picia sie powściągać / trzecz wpyki  
człontki dobrze procz brzucha / tim chowanim  
może plynienie przesthać.

Wabężane nasie-  
nie wprężywszy na skorupie żętręć y tym pro-  
chem chleb posipować y iest. Skorki z igdrek  
włoskiego orzechu starwsi dać mu pić.

Al-  
bo wwarzyć cżterzy iaię w ocżę dugo pokra-  
piając kielo rżow ocżtem / a gdi sie dobrze opa-  
la / żętręć na proch / potym w tłustą kotos re-  
sprawioną wssyp on proch a wwarzą w dżdżo-  
wę wodzie a ż dobrze rozewre / a to dać iest y o-  
ne suche pić posipawsi tarteimi gwoździki / ci-  
namonem / muskatem. Nasienie sieżawowe  
warząc w dżdżowej wodzie a chocia w pro-  
sie y dać pić. Kwas z iablek lesnych abo grus-  
pek dobry pić. Skore szędną debowę wa-  
rzyć w dżdżowej wodzie / a rozpaloną sshal w  
tym kielo rżow żagasić / y dać pić.

Wanki

suche na brzuchu postawić przez cżterzy godzi-  
ny. Serzenie żatężę z zimną wodą pić / ży-  
wot stanowi / ale nie ma przęchodzie drągmy  
iedny. Pocżęć tedy dawać po troche ktemu  
ser thwardy żętręć a wyplocz gi w dżięgię do  
dach ciepłych aby nie słonosi niemial / potym  
wssy a żętręć miałko / a daway go pić z ocżtem  
drągme iedne. Korzeń dżiewanny tharty z  
wodą pić. Wodka wypalona z debowego  
liscia bårżo wielką moc ma. Proch z kurze-  
go ziela abo woda z warzonego / kżde plynie-  
nie tu wleczeniu podobne stanowi.

### Uprzećiw glistam lekarstwa

Celisty rozmaite w żywocie bywają / dłu-  
gie / troche / okragle / plaste / a niegdzi dłu-  
gie niz dwa lokcia. W tym robaczę / nie  
ma żądzeń tu iadlu / ma brzydosc w żołądku  
smierdzi mu z wsi / ocży wpadną / grzienie ma  
w brzuchu / a niegdzi ograska / a drugdy posła-  
dkiem wychodzą. W dżięcioch osobne zna-  
mie robaczow / swierzbienie nozdrzy.

Ży rżęży robati gubią. Piosyn / słonężnik  
poley / rżstiu okraglego korzeń / kobyła miętką  
centuryzia / bożę drzewto suche / żosty podro-  
żnik / iest / lebiodka / miętką swopką / cżarnu-  
cha / popioł ieleniego rogu / szałwia / to warząc  
na rżęzo pić albo iest. Żółć wolową zmięć  
szęż lniąnem siemieniem ciepło / brzuch pom-  
żować. Albo cżosnek zwierciawsi z ocżtem pić  
Dosię iest tu zgubieniu robaczow / gorczęca z  
gorzalką abo z ocżtem pić.

Ktemu iestę lekarstwo.

Żiolkowy oleik na pepet y na krzyżę dżę-  
tiom ktore robati w żywocie miewają poma-  
żany / iest rżęć cżęstokroć doswiadcżona iż stol-  
cem wychodzą. Żatęż mirra z cżymkolwiek  
pożywaną / robati żabię y wypadza. Żęż  
wstęć robati tak glisty iako y ty ktore ascari-  
des żową / Wwarzyć kocentki z socżewicą w wo-  
dzie / a tego sie dać napić. Nasienie lubiężyto  
we z cżymkolwiek pite / robati pewnie wppa-  
dza. Żęż mase wżynianą z cżarney heleny  
z olektu żiolkowego / wosku troche tnim przy-  
puszczę / cżęsto doswiadcżono na wypędze-  
nie robaczow / gdy pepet będzie mżany. Żęż  
sok wycisniony z omianu / z winem dany tu pi-  
ciu / cżęste iest doswiadcżenie y prostich ludzi /  
a żiwłapęż y bab na pomorzenie robaczow.





Ktemuś. Wziąć rzeźboto a wpróc dno/a  
z zreczać na dobre kęsy/potym rozpalić sietie  
re/y spalić ono czos wyrzuci na proch na o  
nej sietierze rospaloney/y dać on proch z czym  
kolwiek wypić temu kto glisty ma/a tāt wy  
nida glisty. Żywot stanowi.

Moskal ognie z mąki psenicznej z babczą  
nem nasieniem/dać choremu iść:

Na zapieczenie: Weźmi centurypiey / czār  
nuchy/piolny/słonecznik/grochu/wspyt  
tego tarte go rowno dragme ieden/ masłiki  
skropul ieden/aloe pol lota tarte go / zmieśaj  
z soliem piolnowym/a ciepło przwiń na pe  
(pek.

### Przeciw wātrobney niemocy

**C** Wātrobna niemoc bywa y długa y krót  
ka/a drugdi bārzo ciepła/bouiem wprāupm  
boku silny bol bywa/y niemal wspytke polowi  
ce aż do głowy osiada/niegd y prawa reka bo  
li z rāmieniem/ograżenie gorące bywa/a dru  
dzy tacy żółci wrāczają/niegd ych bēzpkord  
dobrze niedawi/a thoc są znamiona ciepłey y  
nagley niemocy/ ale długa niemoc; pothym  
znać kiedy wātrobā ziątrzeie/a bole powsta  
nie na prawey stronie/wapie twarde a wpu  
chle/a po nāiedzeniu mu cieżey/czelusi bolz  
Wdi sie to zāstārzeie/brzuch/nogiy inſe cżlon  
ki sie nādymāią y puchnā/ale pierśi y rāmio  
nā cżenieią.

W they niemocy nalepić  
zā swiężā krew pusić/żywot przepusić/ziolā  
nāprzod chłodne przykładā/iāto są roża/ po  
drożnik/słaz y inne/a pothym gorące karmić a  
ktore nie tu:żā ani czoby mocż przymodziły.

Dobry tedy cżabr/izop/blala lebiotā/ kroch  
mal/bobek/mietā. Weźmi tarte go piolny  
2.cżesci/pieprzu trzeią/zmieśaj z symowā  
nym miodem/a tego choremu dać pożywāć/  
a strzeż się od wſpētich/rzeczy zimnych/iāto  
sā owoce/ziolā/forzenie/trzeć rece/nogi/ spie  
a chronić się prace/dobrze się lecie oblewāć wo  
dā chłodnā/a zimie ciepłā. Osobnie ty rzeczy  
niemocy wātrobney pomagā. Rozynti  
zāwżdy rāno iść żutac ie dobrze z igdry.

Wātrobny wileczy suchey tarte y dać pić czoby  
dwa złote wāżby z winem abo z piwem/ thoc  
na opuchline też dobre. A gdyby było zapā  
lenie wātrobny wielkie/czo znać po prawym bo  
ku czerwonym y gorącym.Dāwāć choremu  
iść podrożnik/y loczgi wārzoney z ocżtem/al

bo loczgy suowā. Do też dobre lektāstwo.  
Wyrzucić z iānā kotoſhego swiężego żolthet/  
a zostawioy bialek naley tām rozāney wodki  
izy była storupa pełna/a to zmieśawſy dać  
choremu wypić.Na kożdy dzień aż do dziewię  
ci dni piolny wārząc z miodem dāwāć pić.

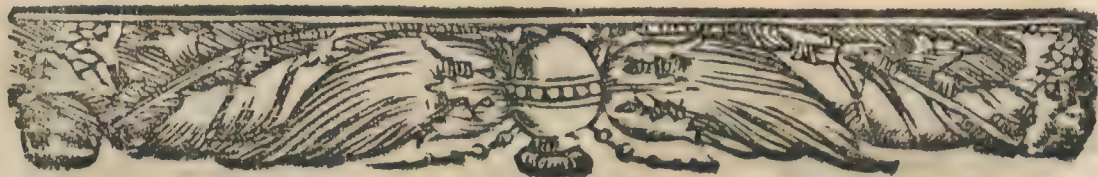
Wilecz wātrobe z winem pić gdi niema og  
raſki/ale w ogrāſce z wodā. Wātrobe kożle  
cżā abo ckelecā proſto wyławi ciepło na wā  
trobe chorego przyložyc/wſpētko zātānie icy  
odeymuie y potwierdza iā zwlāſcżā na pocż  
tku niemocy. Chmiel przyklādāć y pić /od  
twarzā zātānie wātrobny. Stolkowy forzeń  
wārząc w winie dać pić. Būtwicā też wārzo  
na. Kwiecie bżowe swięże z kożlā serwarkā  
wārzone pić/iści wyborne lektāstwo/ prāgni  
nie gāsi/żyly wātrobne cżyſci/ mocż przymos  
dzi/a kto tego zwycżai się pożywāć/ rodzi mu  
się wesele/a znamienitā pomoc dāig tim kto  
rzy mālā suchoty/albo ktore morzy kolera al  
bo melankolia. Pomaga też wātrobie mo  
drzewowey geſki z lot ieden dać pić/ a pospo  
licie pomaga pierz/imbier/citwar/bobek/ tās  
tārskie ziele/łmin/izop/piolny. Gdy boli wā  
trobā/nawarż piolny/a pothym w wodzie  
tego nawarż mąki psenicznej/y kładāc to w  
work na wātrobe przykładāć.

### Przeciw niemocy śledziony

**C** Śledzionā kiedy chora tedy wſpuchnie a  
przi niej bok lewy ſtwardnieje tāt iż go niemo  
żē pālcem wgnieſc/brzuch tēgi bedzie/ goleni  
niatospuchnā/w thākim cżłowięcie ſadze  
się nie goiā/ani ſtrup na nich niechce być/gdi  
bieży/cżuie boleſe a trudnoſt oddychānia.

W pokoju ta niemoc się mnoży/a przeto pra  
ce potrzebuie ale nie zbytniey aby z nicy ogia  
ſka nie przypłā/ māzāć/trzeć/pocić się /słod  
kich rzeczy niechāć a zwlāſcżā mleka y ſerā.

Kwaſne ktemu lipicy ſlūżā/ocet ſilny pić/sło  
ne rzeczy iść/łapari/limunie/ogorki/ lātū  
ke z ocżtem/podrożnik/ćwikle/wieprzowe no  
gi/pysł/ptaki chude/na tēcżo pić piolny/ po  
obiedzie wodę w ktorey cżęſto gāſono ſal.Kte  
mu dobre ziolā ktore pobudziā mocż. Naſie  
nie konikowe/łmin/ opich/ macierzaduske /  
piotruske/lubſzeł/izop/cżabr/ dobrze ſādāć  
Łtānego y rzeżuſānego naſienia rowno z ol  
nem nawiercić/ przylāwſy oliwy/ ciepło na  
kre





**Kre przysłożyć.** Albo goręcyce nawierciawszy  
a lozu to; łowego od pokrachek czwartą część  
przysłożyć/soli troche przysypawszy zagrzac y  
przysłożyć. Modrzewowa gebła ktemu dobra  
y też chebdowe korzenie. Naktład; stopy wierzo-  
bowey w nowy garniec/naley przyskrego winą  
trzy części a stopy czwartą/warż; aż iedną zo-  
stanie część/day tego po trunku zawždy do 7.  
dni. Paprotke też ywienie iezyczyli warżac pić  
Store wierzbowa tłuśc; na kre przyskładac  
Sotlem z centurzicy mazać y pić.  
Watrobelisq w gorącym popiele vsuszyć y  
zetrzeć a z winem dać pić. Lekarstwo do-  
swiadczone. Beni glowe nietoperzowi/ vsu-  
szyć y zetrzeć na proch/a czo możeh trzemi palczy  
wziac day choremu z ocztem pić. Polcy z so-  
lą slucz; a na kre przysłożyć/trawi nadecie icy  
korzenie koblego szczawiu/dobrze gi przysła-  
dać z ocztem y warżone pić.

### Na bolące nerki

**Jeśli jest boleść z zapaleniem/ wczpłi wana-  
ne.** Nawarżiwшы rumnu/ nostrzgu/ kopru/  
łocentli/ siotkow y korzeń/ senum grecum/ sie-  
mie lniane. Warżac w winie piwonicy ko-  
rzenie albo nasienie y pić. Duktice tarcha z  
winem albo z ciepłą wodą/ albo z sithą miodo-  
wą pić. Dobli kocz z winem zmiepowy prz-  
kładac albo z wodą.

### Naprzeciw kāmieniowi nerkowemu

**Kāmieni sie rodzi w nerkach y w mecherz-  
ni.** Znaki kāmienia/ w nerkach ciepkosc a strzela-  
nie w ledziwiach/ blodra bola/ nogi cierpna/  
mocż wychodzi z rzezaniem/ a w urinale osta-  
wa sie iakoby piasek. Lekarstwo tim nie pomo-  
ze ktorym minie 40. lat/ może przeto być odel-  
żenie. Trzeba sie takiemu chronić rzeczy sło-  
nych/ przyspich/ gorzkiech/ kwasnych/ wiecez  
pić niżli iefe/ a niegdym może w pićie sipac pierz  
abo mleko białego matu z piwem pić. Sot  
stozarn dać pić z winem. Albo wezmi sosni  
garść a warżią w tyle pięciory wody aż iedną  
trzecia część zostanie/ a te vode z czutrem dać  
pić po tiko dni. Dobrze w takim niemocy  
bani puszczać z wdom. Pospolicie tch rzeczy  
kāmieni leżga. Krew zalecga zawingwszy w  
iego store w nowym garniezu spalic/ a tego  
prochu typte iedne na tczgo z ciepłą wodą wy-

pić. Popiol też z łatowych skorup/ moene iest  
lekarstwo. Krew też łozłowa spalona pić/ abo  
sucha starta/ barzo pomaga. Ptal trześci o-  
gen to iest plista/ łatokoluek go pożywa/ prz-  
cim kāmieniowi silną moc ma. Pluskwy tar-  
te pić/ abo żywa wsadzić w korzeń. Skorupę  
łastowych orzechow suche starwshy na proch  
pić z winem czerwonym. Popiol też z spa-  
lonych skrzydł gesich. Zaskoczeta kthore  
łatać poczynaią iefe/ albo z spalonych popiol  
pić. Biodrunte chrobaczka obwingwszy pol-  
tnac. Kāmieni kromy nąpduia w żolci woło-  
wy/ tarty pić. Duktice/ verbene/ krawo-  
nik rowno zwierek/ a z wodą dać pić. Sie-  
mie polskicy rożey tarte pić pomaga. Zele-  
nie iezyczyli z winem warżone pić. Korzeń  
piećperstu y wodze iego. Zetrzy pieprzu 52  
ziarn/ a rozczpi z sotlem piolnowym/ oczi-  
li z tego siedm tolaćzłow/ a na tąd di dzien ieden  
wezmi/ wpcłaga z neret kāmieni. Kumien  
warżony pić y mpsie w nim. Sot z jia-  
la spiwrozodu dać pić iakoby vnicie 4.

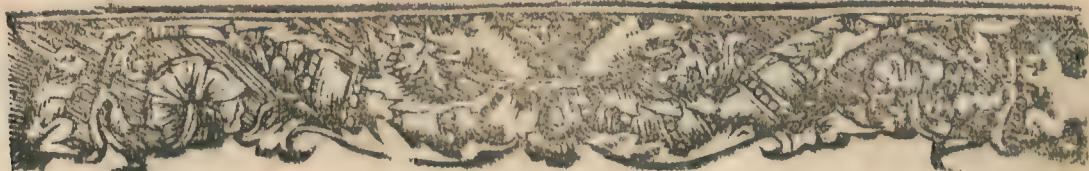
### Na kāmieni y na moczu zatrzymanie.

Watrobe kocz albo łozleczga/ płuczga/ nerki/  
skot y ine trzewa ochedozgowsy zsićac/ a tim  
nadyiac czo namiesze ielito zmiepowy z peso-  
łga/ a wwarżiwshi dać to iefe choremu.

**Ktemush.** Sot wpcłniony z ziela kto-  
re żowga nochdzien/ z białem winem picy/ nie  
wymownie piasek albo kāmieni piasek yshy z ne-  
ret przez vrine wypadza. Ztż iest rzecz dos-  
wiadczona. Broble proso z białem winem  
na proch mialki zarte/ a czo dwie dragmie za-  
waga wspanat wbiałe wino/ po ranu wypić cto  
plo kāmieni w nerkach kruszy y pedyzi przecz.  
Ztż łozłowo w ktorym dziecie w żwocie prze-  
miesztawalo/ żowga polacinie secundina/ vsu-  
szone na proch zarte/ pothym on proch z wi-  
nem albo z włoskiego kopru wodą. Ztż ma-  
ła niektorzy ludzie za doswiadczone lekarstwo  
Zalazga marcowego tak czalkiem w garn-  
czu wlozgwshy do plicza vsuszyć y z sierstą/ a  
potym go na proch slucz/ Ten proch iest bar-  
zo vżyteczny z białem winem albo z miodem  
piym/ na kāmieni nerkowy y mecherzowy/ to  
iest czo złoty zawazy dać po ranu ciepło wypić

### Kto niemoże vriny puszczać.

**Ze ziola mocż wywodga/ złotogłow/ mi-  
czynowie**







czytowie/boże drzewko/opich/piotrusek/ia-  
lowiec/bobek/bukwica/halwia/lubhczek/wa-  
rzac niektore z nich abo kielo społem dać pić.

**+** Zwierciawsy czosnek/meżowi sthroie pomā-  
zac/ā niewiescie obwinawsy w chustke/ w icy  
rzeczy wlozyc. Malżowe skorupi suche zetrzeć  
miakto/ā tego dać pić iakoby polloru z winem  
abo z ciepłą wodą. Kurcze mlode wwarzyc  
z piotrusek az dobrze rozewre / potym przysip  
w one iuche z pvice sosnowey bialej charty/ā  
niechay to pije. Dgorkowe nasienie kremu  
dobrze pomaga. Kzepne w winie warzyc ā pić  
bardzo mocż wyprowadzi. Czofne w winie wa-  
rzac pić pomaga. Ruta/pierz/kmin/ mtrā/  
carul to iest polny kmin/kopytnik iakokolwiek  
daz/czabr/maruna/pokrzywa/macierzadu  
pla. Jescze na trudny mocż.

**+** Sporzybowe korzenie z wodą wwarzone  
ā ciepło na tężo pite/ niewymownie poma-  
ga. Zeż działkam malym korzeń oleśnikow w  
wodzie wwarzony/ā potym na krzyż przys-  
łożony ciepło/wypadza z nich vrine.

**+** Zeż często doświadczone lekarstwo/ ziele  
Nocidzien w wodzie wwarzone potym w oli-  
wie albo w masle przysmażone na dymiona  
y niżej pepka dzieciem p starym przisłożony/  
pedzi w net vrine zniech.

**+** Na toż Korzenie rzodewiane /koplanowe/  
piotrusekane/pokrzywne/w winie wwarzone  
ā potym w oliu smażone/pod brzuchem przis-  
łożone/mocż obficie pedzi. Mala ozantā  
mocż y mleszacje prziwodzi / grube wilkosci  
cienczy/y zatlóczenie iclie otwarza. Kto mo-  
cżu niemoże puscic / dać mu polknać psiego  
sadla silutky z halunem iako bobowe ziarno.

**+** Pasternak y cebula mocż prziwodzi y samy y  
nasienie.

Na krwawy mocż Psie lezleżki warzacz  
temu dać pić kto krwawy mocż wypuszcza.  
Ktemuś. Weźmi malego slazu z korzeniem  
warz wetrzech czesci wodp aże polowiczā wy-  
wre/ā przez trzy dni day choremu pić.

Nawierciawsy hantay dać pić z silnym octem  
dobry trunek na tężo po kilo dni.

### Na rzezawice lekarstwo.

**+** Napierwey wziac ziela ktore zowā hay-  
dinski trank/lebiotki/kāzdego rowno/zi wshy  
kti ziola wlozyc w nowy garniec y wlać w tho  
winā bialego ā warzyc dobrze az trzecia czesc

wowre/potym to wino przez chustę przecze-  
dzic ā wpgnisc/zasie toż wino wlać do garn-  
ka/ā wlozyc w nie lyste czystego miodu/ ha-  
lunu tej iako wloski orzech/przishawic zasie  
do ognia az troche wezwre/ā to juz bedzie do-  
brze. Potym the wodke zagrzawsy malo lzy  
lecnio bylo/ā biorac iq w strzykawke / wpuśc  
czay w czlonet wetknawshy iey koniec do czlon-  
ka/mas to czynic dwa razy przez dzien rano y  
w wieczor.

### Lekarstwo tym ktorzy sie wstacia w poscieli

**+** Naprzod korale czerwony na proch starcy  
ā z wodą albo z wodką babeżanā na noc pite  
znalomicie broni wstania we spaniu. Zeż  
korzenie omānowe z babeżanā wodką pite/  
broni tej niemocy. Zeż mumia z winem pla-  
ta czo polgrosā zaważy/zadzierzawā wyne/  
y te krew ktora z vrinā wychodzi. Zeż nasie-  
nie laktucjane y kurzey nogi ziela stharte / ā z  
czukrem zmieszawsy/day na noc z wodką ba-  
beżanā albo z piwem/zastanawia vrine zbye-  
nie odchodzacz z krowā zmieszānā.

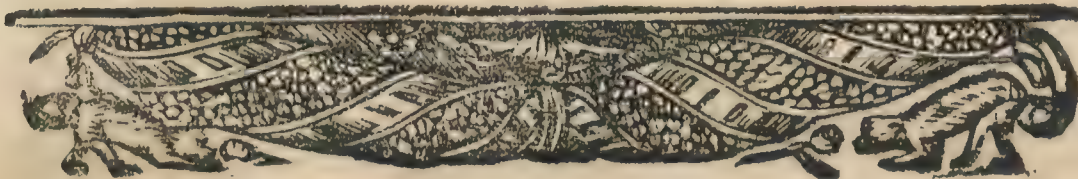
Na toż. **+** Zawleżać rzepitu w wort /  
ā warz w winie āz iedno trzecia czesc zostānie  
przysip soli ā to day pić /możes warzyc y w pi-  
wie. Abo mu dać ziele mecherz ktemozni piecz-  
ny/lepszyby dziki/abo pāznocie swinie spācie/  
ā starwshy dāwac mu pić. Sużel zelāznā czo  
nalepiey starā dać z winem pić /mocż zatrzy-  
mawa. Kto niemoże mocżu zatrzymać/  
korzeń grzyblensowy warzac dać wode pić/stā-  
nowi mocż y inie rzeczy. Wilecy czosnek iako  
kolwiek gi daz/temu pomaga.

Kiedy sie dzieci wstacia/ dać im myś ziele wā-  
rzonā.

### Na kāmien mecherzowy lekarstwo.

**+** Weźmi korzeń ziela Lamiakamiennowego  
korzenia albo nasienia piotrusekane/ hāny  
zu/pieprzu/pszczelnikowego nasienia/wrob-  
lego prosā/spāragowego korzenia z āptheki/  
kāzdego z nich rowne czesci czo lot zaważy/ā  
na miakty proch starwshy. Wyshykti rzeczi po-  
mieszy z miodem abo z czukrem / potym day  
czo pol zlotego zaważy z winem abo z piwem  
ciepło na noc. Jest to lekarstwo bardzo często do-  
świadczone na ten kāmien przerzeczony.

Kāmien wypadza/konśka sledzionā tārta  
dāigc





dając pić po 40. dni. abo popioł z koczey siciscl

### Naprzeciw Boleniu Ktore w ielitach bywa

Podbial ziele w winie albo w wodzie wwarżo-  
ne/ oddala bolenie i. lit. Reż to jest rzecz do-  
fwiadeżona/ Lányo tego człowieka ktorzy ma  
bolente w ielitach swych potł ięże cieple/ ma  
być rospuśczone oczeiem / a pethym iakiemu  
kolwiek z wierzeiu wlane w gardło / on czło-  
wiek będzie wolen y puścić od kłocia wnetrz-  
nego. Reż hancz wpełnim obyczajem poży-  
wany tāt z winem abo z wodą piołynową y  
reż wloskiego kopru/ abo tāt iedzony/ odpadza  
kłocie. Reż wodą samą rumientową po-  
ranu ciepło picha/ nad imperzeży pomocą na  
jest na bolenie wnetrzne. Reż ląno zatec e  
z ciepłym winem pić/ dziwnie kłocie wypłie z  
ich oddala. Reż lut iedzony/ nie pospeli-  
bolente w ielitach wsmierza. Reż polny i min  
z drobnymi rozynkami w wodzie wwarżony /  
a po tym przasnym miodem osłodzie/ a thego  
się po ranu ciepło może napić/ jest niesły-  
chane pomocne lekarstwo.

Na konic masz kłistere wypisana/ ktora ni-  
gdy nie omyla w kłociu ktor bywa w ielitach.

Kłistera. Weźmi Centur. pięć mincy  
fey/ wloskiego kopru/ rumnu ogrodnego/ ut-  
ty/ swępskiego kopru/ kądtego / nich po gar-  
sci/ z apłeki weźmi ktemu coequindri a zwi-  
sca czo jest w nich wnetrz. Wwarz ty rzeczy  
wypłie w wodzie prostey we dwu kwartach wo-  
dy/ aż do iedney kwarty wywarz/ potym prze-  
cedz w sę/ i ty tego wypłkiego było z kwartę/  
wlepy w to elekty ruciānego z dziesięć lyżet/ be-  
nedicte laxative iedne vncia/ rospuść/ a soli z  
pol tyty oczkowatey. Dat je tuż przez instu-  
ment ktora zowā kłistera wlepy zādkiem w czo-  
wiec tego ktory ma w ielitach kłocie/ a niech  
to w sobie dżierzy czo może nadluzey. Jest o-  
bne a ostateczne lekarstwo.

### Naprzeciwko czerwoney Biegunce

Naprzod domowe lekarstwo. Czesnet smā-  
żony albo wwarżony / zāstānawia biegunkę  
mocznę/ nie tylko ktora samā z obfiteści wil-  
goci zlych przychadza/ ale i ty ktora od mocz-  
ney a iadowitey purgaciy bywa. Reż gruski  
a zwłazęja ploni suche wwarżone w wodzie/

a potym iedzone y polewka z nich pita/ mocza  
nie stanowi biegunkę krwawą. Lányo go-  
lebie z oliwą zmieszane/ a tym żywot nāmā-  
żny/ bārzo mocznę zāstānawia. Zāpca prze-  
pietle/ a żolcti z nich nāmoczzone w oczeie y ię-  
dzone/ bārzo pomagają. Reż na bārzo zby-  
nię biegunkę krwawā/ weźmi osm abo dziesięć  
piłulek z wosku tāt wielkich iako prosiane  
ziarnka a na noc polni/ silno mocznę stāno-  
wia. Reż bārzo słachetne lekarstwo/ często  
kroc a pospolicie od Docchorow miewane w  
zwęzaniu. Reubarta sm pieczone czo polto-  
ry drāgmy wāży/ stānwy na proch day wy-  
pić z bābezāną a z mleczową wodą po ranu  
a nie iść po nim za pięć godzin / a przed sa-  
mym obiadem masz wziąć diacitoniton suis  
specibus czo dwa złote z wāży. A wśakoż  
pizo tych lekarstwiech masz czo nāmniey pić/  
polewke nie iść/ ani tłustych rzeczy iedno pie-  
czone/ y mīeso wwarżone nie nie piodzi. Ser-  
pieczoney dobri prostim ludziom/ tāt ię grus-  
ki suche. Reż powieła z iāgod czerwiecz są obo-  
(ne na to.

### Na czerwona niemoc

Węży Migdalowe mleko a zagrzyte /  
n sip ktemu galganu tluczonego zā polgro-  
sā a wypij na tjeżo. Na toż. weźmi kurzego  
z elā cartego/ y posipac to czo niemoczny ma  
iść/ tedy vzdrowion będzie. Na toż. Weźmi  
kiele żolctow z bialti/ zby spolem/ w sip ktemu  
muplatow y orzech czāly sflutki a zāsie zmie-  
saj/ potym wlepy na gorące żelazo iż się vpie-  
cze twādo/ potim posip troche muplatem z  
wierzechu/ a day niemochemu ziele na noc/  
nie pić potym ani iść nie iniego. Jesze na  
to/ vktoc kiele grzanek z chleba rżānego y do-  
brzeie vpiec/ potym rozmoczyć w oczeie win-  
nym albo w dobrym piwnym/ potim posipac  
hāfunem tluczonym/ y ziele iedne albo dwie/  
nie iść na to ani pić. Na toż/ weźmi cżystā  
cegłę a rospal iā dobrze/ potim polcy gorzalkā  
rozbiż kielko iācie kofosych/ a żolcti ich vpiec  
na ty czege tāt bārzo aży się mogły zethrzeć  
na proch/ potim ić wypić z winem czerwionym  
na noc/ po nim niema nie iść ani pić.

### Na zāstānowienie krwie z rāny

Naprzod gallas na węglu spalony/ a po-  
tym w mocznym oczeie z gāpony/ potim stāci  
f na proch



na proch / z solą zmiešawšy / wlož tego wšgo  
tmo z czętem na rāne / stanowi krew.

**Tu masz lečarstwa na rāny meskich  
go tāiemnego członku / ktore rā-  
ny albo krosty po lacinie zo-  
wa Herma.**

**T** Naprzod czarna hālena w winie rospu-  
szona / tym winem mātą być rāny y krosty wy-  
mywane / silnā pomoc dāie. Leč na to / sol z  
przāsny miodem / krobey mieški pro-  
chem zmiešawšy / po māzuy rāny y krosty tā-  
iemnego członka. Leč to masz częste doświād-  
czōne lečarstwo / wezmi olejku rožanego / olej-  
ku citoniorum to jest pigwiānego / kāždego z  
nich po uncii / wley ie do ołowianego moždze-  
rza / y kiel teč ma być ołowian / ā thym masz  
miešać z godzine abo mnię iž niciāto zgestnie  
tym tedi olepkem pomāzuy krosty / ā zgoi.   
Leč na wnetrzna. Mumia jest dobra thām  
wpuszeć strzplawtā / ā z sietā miodowā albo  
z kōziem młeciem.

**Na opuchnienie y na wrzodi mo-  
szen albo stroiow meskich**

**T** Mātā bobowa z mātą lečmiennā row-  
no zmiešana / potym z winem wwarzawšy ie  
przylac potym rožanego olejku / zmiešać czę-  
ste / ā tego na chustce przypożyć na mošne os-  
puchlā y bolāca. A tož teč lečarstwo na bo-  
lāce pierśi y białych glow može być częste při-  
ložono. Leč drugi plastr wezyniony z mātā bo-  
bowey / z kminu tłuczonego / ā z miodu przās-  
nego / bārzo jest vžyteczny. Wost z rožanym  
olepkem rospušežony / ā z niego wezynie iāto  
by częste / abo tāt przypożyć na mošne bolāca  
bārzo pomaga / bol vsmierza / y twārdosc miek-  
ciy.   
Jepeže ktemu.

**T** Liscie bielonowe stlucz / ā z mātą częstā  
pšenicznā zmiešać y przykladac. Zwier-  
ciec māt z wodā / ā przisipawšy mātā pšenicz-  
ney / spuchline gorāca y boleś stroiow odpā-  
dza / plastrzem przypożyć. Kūtā z wieprzo-  
wem sādlem tłuczonā / miekciy twārdosc mo-  
žen. Korzei przestepowy wārżony ā z oli-  
wā stluczony / nādetosc y kāždi sadzel stroiow  
goi. Bobki kōzie w sthārym winie wārżone  
przypożyć / nādetosc wšitkich stāwōw pteč stro-

ioy gubi. Kwiecie przymioennego zlela / tož  
teč czyni w winie wārżone. Stemie lniane  
fenuugrecum / ruche społem z oliwā stlucz ā  
nā puchline možen przykladay. Popiol z  
kōzich bobkow z oliwā / opuchline rospādza.  
Lebiorka z solā ā z mātą stluczona / opuchline  
stroiow zbiera ā miekci. Mase z mātą leč-  
miennā ā z moczem dzieclectm zmiešana tož  
czini przpložona. Nostreg w wodzie wārzie  
y przykladac / miekci bolāczki nā stroiow / ā se-  
peže wiecey gdi z mātowtami wārzy. Sla-  
zowā kwiecie wārżone przykladac / albo korzei  
iego świeży stluczony z świeżem maslem.  
W tatley przpogodzi dobrze charchac z pōpeni  
albo lebiordā albo gorāczycā / aby wškosci glos-  
wne nā dol nieplynely.

**Na wrzody torzenia žapalone.**

Wwarzawšy soczewice w wodzie / stlucz iā z li-  
sciem pīntowem / y przykladac / Albo psin-  
ki stlucz z topolowā maslā / ā pomāzowac.  
Soczewice wārżonā z rožanym oleiem stlucz  
ā z thopolowā maslā / pomāzowac. Nos-  
troi iātko dobrze / ā wyprawšy iādrā z gnta  
ždem nākladz safranu / ā obwinawšy w mo-  
kre zgrzebi / wpiecz w popiele / ā gdy sie wpiecze  
odejmi stōre / ā samo iātko z oszrodā białego  
chleba stlucz nie twārd / ā tho nā wrzodi y nā  
sadzele torzenia przykladay. Sol z portula-  
ki z wostiem ā z oliwā rowno zmiešay / spuch-  
ly korzei pomāzuy. Cene trzeć nā kamieniu  
z winem / ā przymiešawšy oliwy / spuchly ko-  
rzei pomāzowac / ā tāt teč može trzeć ołow.  
Žapalenie vsmierza / olei siostkow y białkiem  
zmiešany.   
A gdy sā krosti od nieczystey  
niewiaści. wārżac lečmiem z miodem roža-  
nym albo owies / ā tym winywać. Korze-  
nie grzybieniowe wārżac w wodzie / naparżay  
ā olepkem z žółtow pamāzuy.

**Gdy sono swierzbi. Szalwiyā y z roscē  
kami wārżyć / ā tym winywać / tāt mežom  
iāto y niewiaści. To teč czini polnā šalwiyā  
z hālunem iā wwarzawšy w wodzie / winywać  
\* Sol teč chebdowy ktemu pomaga / ciepło po-  
(mažulacz)**

**Ku meskich rzeczy posileniu.**

**T** Polewka z bobu odlužonego z pieprzem y  
z imbirerem albo y z oleiem mgidalowym / do-  
skōnale jest lečarstwo. Bialā gorāczycā y  
nāsienie y žiele. Rzežucha wškoska. Rzepne  
nāsie



nasienie z wierzciawszu z winem pić. Imbier/  
galgan/migdały słodkie nieoparzone iść.  
Muszęcie ziela z winem pić/nasienie w męzu  
mnoży. Nasienie rzodkiewiane z białą gorczy-  
czą zstarwsy w winie słodkiem pić. Stroić  
kierozie suche zstarce pić. Zapeza wroble y go-  
lebie iść. Gdy mąż jest przy starstym/redy  
weźmi białey gorczyce vncij 16. tminu 8. pić  
przu 4. nasienta portulati 2. zetrzy z miodem  
a zmiešaj/pożywaj tego rano y wieczor.  
Nasienie pokrzywiane z winem pić też dobrze  
Na toż. Weźmi wodki z cebule dwie części/a  
miodu przysłoż część trzecią/warz aż wsiątką  
woda wypre/a gdy idzieś spać /weźmi thego  
czo złoti zaważy. Weźmi nasienia białey cet u-  
le/stroiw liśch tartych/mozgow wroblech/  
białey gorczyce/białego kadzidla/wsiątkiego ro-  
wno dwie dragmie/ zetrzeć czyscie/a zmiešaw-  
szu z wodą/veżymie pić galuszet albo pęci las-  
to groch a brać ie na noc.

### Dla pomnożenia płodu a ratwiecey w nieplodnych małżonków.

**C** Naprzod to masz wiedzieć/tę pospolicie po-  
tyciu swoich rzeczy v niewiaśc/a potom po la-  
zni gdy się biała głowa ma t. mu aby wsiąpl-  
la w brzemie/tedy richley ktemu przichodzi v  
żywaie tych rzeczy wypisanych. Naprzod  
ma pożywać pilulek czwartego dnia po prze-  
staniu swoich rzeczy/vmymysz sie wsiątką cz-  
yscie w łazni. Pilulki. Weźmi go-  
rzejki/pasranu/liśchów mirtowych z apteki  
każdego z nich czo złoti zaważy/sięsci kozloue-  
na proch zstarce albo skraianey/a z tego wpy-  
skiego veżym pilulki z olejkiem zisaminu/tha-  
wikie tako łaskowe orzechy. Zażę o pol no-  
cy ma ledne pami wlożyć sobie do macice / y  
dzierząc w sobie przez tielko godzin. Potym  
wypuściwszy one pilulki z siebie ma iść do me-  
ża na rade. Też lekarstwo doswiadczone tu  
rychlemu poczęciu/Kosc stoniowa piła tartą  
ktora ma być tielko dni czo postora złotego wa-  
ży z białem winem pita po ranu/ a potom ma  
być to lekarstwo na takimne miejsce włożone.  
Weźmi serzpożo z żateczego żołądra/rez lapa-  
no żateczę świeże ma być ztim serzpożiem zmie-  
šane/a potom w bawelne włożone tham do-  
macice/po lażni na noc ma być włożone niecz-  
wiazawszu/a pothym rano w łazni gawszu z

siebie ono lekarstwo/ma się do ostatka meża  
To też iesth lekarstwo miedzy (radzie  
wsiątkiem napewniepse tu poczęciu/a ma  
być w aptece veżymiono. Tym obiezałem.

Weźmi stoniowy kosc piła tartą z polto-  
ry dragmy/kosci z sercżą icleniego dwie części  
dragmy to iest dwa stropul/Blacie bizantie  
to iest skorupki thak rzeczone/w ktorich bywa  
ła slimaczki/poltori dragmy/proch z macic-  
ki żateczey to iest de matrice leporis dragme se-  
dne/też ománowego korzenia pol dragmy/  
nasienia pašternatowego theż z pol dragmy/  
drzewa aloes/cynamonu każdego z nich czo  
dwie stropul waga/musłathowego twiaru  
leden stropul/takież tatarskiego zila 1. stro-  
pul/miodu białego albo cukru białego ze trzy  
abo ze cztery vncie/veżym z thego lektwarz/  
starwsy pierwej ti rzeczi przerzeczone na mi-  
ałki proch/a potym z tym miodem albo z cu-  
krem na ogniu rozpuse a dobrze zmiešaj. Ze-  
go lektwarzu pami ma czo trzy dragmy waga  
na rzeżo pożywać przez tielko dni/abouiem iest  
rzecz przepieczna tu pożywanu a vżiteczna  
niewymownie tu poczęciu. Po tym lektwa-  
rzu trzeciego dnia ma być veżymiono maza-  
nie/począwszy od peptu aż przez na dol. Oto-  
ta masecz po ranu. Weźmi mirri/pasranu  
spiti nardi/masiki każdego z nich czo złoti wa-  
ży/gallie muscate/castorei/każdego z nich pol  
dragmy/imbieru pol dragmy z olejkiem lilio-  
wym/siharwsy the wsiątki rzeczy na mi-  
ałki proch/zmiešaj z tym olejkiem/ a wosku tro-  
che przilożysz rozpuse na rince/a tak bedzie  
miała masę mielką/ktora mażi mi-  
stie gdzie  
i-est macica/ i-est rzecz nadoswiadczenia tu ry-  
chlemu poczęciu. Też nasienie  
cardamomi (w aptece tielko przeda) po rze-  
czach swych od białey głowy pożywane po ra-  
nu/abouiem the nasienie sprawuie mocnie  
macice tu pewnemu a rychlemu poczęciu/p-  
też ono dziecie czyshtego a gładkiego ciała bez-  
dzie niemające na sobie krost/ani ognikow.  
Jedna pami stara helingowa bierz o nim trzy  
mala/za swoim doswiadczeniem.

### Przeciwko czarom lekarstwa

**C** Kto by był veżarowan/dać mu pić dwi-  
cie tako bobowe ziarno. Solim  
czowym mazać/abo y sam durar



na ledz wie przylozyc. Dylcza nad drzwia mi zawieszona / czarom y diabelstwu moc odep muie. Kto przy sobie ma korzen przestepow czary sie go nie imq. Dzieciola pieczon ego albo warzonego iesc / mocno sie przecia wi czarom. Zebem trupim gdy okadzisz / al bo trwia psa czarnego wpsiki sciany pomagac w tym domu gdzie czary sa / wpsiki przestanz. Gdzie koral jest w domu / tam czary nie wlas dng.

## Abby lubosc zgineka:

**P**ortulaka z swcy natury gasi lubosc. Spać na lozu naslawisz rozy / albo włoskiej wierzby ktora polacinie zowq Agnus castus Nasienia laktuti dać wypić dragme jedne z iu cha makowel warzonych. Kamphore z wo da pie. Kwiecie wierzbowe albo topolowe tar te pie. Sotiem bledonowym lono czesto ma czać / palatżczq lubosc odpadza. Kortandru w wodzie namoczyc a one wode z czutrem pie komu nasienie plinie. Dobrze mu wode zimną pie / y w nley sie tepac. Psintli slutshy nad lono przykladac. Nasienie grzy bieniowe z tharte pie / albo sot z korzenia iego / albo liscia iego nawarzywshy z oleiem mako wym pie. Blache olowiang nad lono przy wiezac.

## Niewiescie nazbyt chciwey

**D**obrze jest butwice warzac w oczcie pie / Ratiesz slonecznik. Ktemu tez dobrze boso cho dzic / malo spac a w niemlekkim lozu / a klasc w loze roza / rute / grzybienie / wierzbowe liscie poscie / praczowac a nieproznowac / wode pie z octem iesc laktute / turza noge / krowy swi ni mlecz. Polewke pie z czarnego matu. A iato mowia / Korzen grzybieniolowy w wodzie warzac pie / z nieczystych niewiaft czyni czyste Suchy korzen kotylego bezawiu albo y nasie nie iego tarte pie. Prawe iate wilcze slucz z olepkim rozangm / a wlozyc w swerzecz / odstapic chciwosc od ulewiafty. Krotko mo wiac / ktoby wypil chrobaczka ktory w noczy swieci / bedzie klepezeniec na wieli. *ktosoznec*

## Na zadawienie macice niewiesciey

**P**ietnascie ziarn piwonien starwshy z mio dem lekkim pitym dać / barzo pomaga. Wo de z warzonego nasienia pasternakowego dać

pie niewiescie z nadetym brzuchem / wshyhto zadawienie macice odpadza. Podkurzenie ia godami ialowczowemi / to tez czyni. Kuts slutshy / w posladek y w macice iey naklasc. Dlez matoranu z paczysiami w macice wlo zyc / zadawienie otwarza. Wonia plustiew temu tez pomaga. Lanyndzistich gesigdi im zakurzy / zapomnialem pomaga / y macice za dawieniu.

## Czepel wypadza

**N**awarzywshy rumnu w nim sie parzyc / y czepel y plod martwy wypadza / a wode al bo uche z niego pie / miesiacet przywodzi. Opichowe korzenie warzac pie / czepel wywo dzi y trudnemu moczowi pomaga. Popiol z spalonego lagna konstkiego dać pie / czepel y vmarsly plod wywodzi. Korzenie polskiey ro zicy warzyc a weym sie parzyc.

## Lekarstwa pierwsze ku pobudzeniu za stanoiwionych rzeczy przyrodzoi nych bialem glowam

**N**aprzod wrebte proso w piwie albo w wola nie wwarzone / mocno pobudza przyrodzone rzeczy. Zez asa fetida z apteki z mirra / z pie przem a z psafanem / czo pol szotego wazi z w nem albo z byliczowq wodq cieplo na noc pie ca / mocno pobudza. Zez trociskiz mirri w aptece wezynione / wziac ich czo dragme zawa zq / przeczyniwszy knim poleiu na proch tar tego ieden stropul / a pothym z włoskiego ko priu a z byliczowq wodq / day to wypic na noc jest rzecz czesto doswiadczona. Syropet Bezmi bylice / sawiny / poleiu / czerwoney le biotki / cassie lignee z apteki / diptamu bialego czo dwie dragmie zaważy / a tam tych ziol po pol garsci / warz ty ziola w wodzie albo w wine a potim sie ma pan' cieplo po truntowi rano napisac / potym dopitwshy tego siropu / wypuscic zapheny y z tey y z drugicy zyly.

## Zasie lekarstwa naprzeciw zbytnie mu byciu przyrodzonych rzeczy v bialych glow

**S**ot wytisniony z turzej nogi ziela / gdy wtim bedzie bawelna rozmoczona a potym do ma cie wloziona. Zez pise Kirandus. Surowe iate gdy bedzie wshytko wypite od bialcy glowy



stanowi. Zeż rog wolowy zarty potim lego proch z babczaną wodką albo prostą wodą pi ty/ stanowi mocnie/ a ktemu rozmąciwszy z o cztem prziloż na dymionay niżej pępka/ chu ste rozmoczyćwszy w tym oczcie. Zeż masę co metisse/ krzyżę pomaży dwa razy/ niewymow nie stanowi/ tak iż rowney nie ma/ w aptece działają the to masę/ y theż thā przereczona masę niedopuszcza porzucenia dzieciacta/ ale mocnie pomaga ku zupełnemu donoszeniu. Zeż czpnią w aptece trociscos de carabe to jest z burstynu/ mocnie ssthanowia przyzrodzoną niemoc z winem czō zlothy zaważy na ieden (raz wziąć.

### Gdy sie mleko białey głowie zsię- dzie w piersiach:

**C** Serzyno z żolądką zaleczonego z octem ro spuśczone/ a potym na pierśi przypożone/ roz cięta sie pod tym mleko. Gdy niewiasta trzyp- zienta iakoby soczewicznę z wostu wczynio- ne polknie/ rozchodzy sie zsiadłe mleko w pier- siach. Ktemuś. Weźmi rutę garść/ siaręti czō dwie drągmie wazy/ warzże to przelutkły xute w oczcie/ a gdy ocet wywre/ przypoż na pierśi/ nie thylko zsiadłe mleko rospadza/ ale y krew zsiadła od tego sie rozplywa.

### Naprzeciw suchotom

**C** Suchoty abo wiedzienie ma osoby trzy/ Jedną/ kiedy sie ciało nie tuczy/ a zaważy znie go niczō odebodzi a nie nie przypbywa/ a ślad zbytnia sieżurose a mārskose przychodzi/ y nie opatrżeli weżas/ y morzy. Druga osoba jest zła sprawa ciała/ gdy wsięti karmie w człowie ku łatwie sie łaża/ a tho iż sie ciało w długich niemocy w wodzi/ wiec chocia sie widzi iakoby był zdrow/ ale polepszenia niemáš/ ani go też znac/ abo theż gdy sie tcho zbytniem leczeniem skazi/ abo zlemi karmiami/ tym krom wiedo- nienia y krosty bywają po wshytkim cieie.

Zeżcia osoba/ płuc gnicie/ począthet ma od głowy/ gdy reuma często plynie/ a tak kapar- ntem płuce rani/ tem naprzod bywa lekkie oz- grażanie ktore czasem przestanie a czasem sie wroci cieśti kapel plwanie z ropą a niegdzi ze- kwią czō wiplunie a na ogień wpadnie bārzo smierdzi/ a potim nawiecy znac iż płucza gnią. Jesliby tedy płucza niegnily/ a ciało til- kowiednalo/ a chori malo sie/ przicziniac mu

se iedzenia czoby mógł drobze przechować: a iesliby zaśie nad żywczay adl wiecy/ w siży- mawaniem sie to ma oprowiać/ nie iese ieden dzień/ nāzaiutrz od trochy począc thā/ każdy dzień potroşe przicziniac/ alys ku prawey mie- rze przypidzie: tati ma często przechadzać sie w- ctepley komnacie/ nie na słońcu/ rekoma czę- sto praczować/ oliwā sie mazać trzeć/ iesli mo- że lepiej sam niż kto ini/ a często iednego dnia przed iedzeniem: może też mazać sie czymby pot z siebie wywiol. Może sie w volnocy wannie myć sniadşy nie czō pierwen/ albo sie- dząc w wannie może iese/ ma iese iāyeza/ kury- mlode/ także mieso y iue karmie ktore tuczą a nie rzechlo sie łaża.

Ali iesliby prze- żła spra- we karmie sie w żył sok obraczał/ napierwen nie nie iese ani pić/ po tim żywot przepuscic/ a znie nagła dobre karmie iese/ maige miedzy tym lekka pracza/ mazać sie także y myć w la- żni albo w wannie przed iedzeniem/ pocie sie Jesliby to chowanie nie pomogło/ krowie opu- śczać po troşce na każdy dzień. Jesliby sie przed sie niemoc mnożyła a prawe suchoty by- ly/ nalepić tedi iechać po wodzie daleko może- li być/ albo postawu/ albo po iezierze sie wozić- albo na sianach żimie/ a owsepiti ma ku nielā- kiey pracę z wyeczay mieć/ bociem też thā nie- moc prawie w mocnych sie leczech przygadza od 12. laty aż 35. nie nie myśle nie sie nie- trostać/ do wolej spać/ reiny sie chronić aby na płucza zaśie nie kapala a wrzodu nie odno- wila. Chronić sie tedi nie przechowania/ zim- na/ gorąca/ dymu/ wsta iatylać/ syie y czel- sei dobrze okryć/ kapel swemi lekarstwy leczyć/ wode pić/ mleko iese/ małe warzona z kōzlo- wym loiem albo zowczym iese. Mleko kōzie zwłasczā cieple pić/ lekarstwo iest/ albo krowie. Kaki rzeczne surowe sflucz/ a wyćisnawşy sok- z nich z mletiem zmieszać y pić/ albo warzone iese y suche y suche z nich pić. Żelentoy do- brze pić/ albo masło swięce. Metodu a żywio- ce modrzewowcy rowne częsci rostopić/ a bio- rąc w wsta przetykać/ a pierśi mazać masłem albo sflutkły z nim sżazowy torzeń. Dobki ko- zie w ciepley wodzie rozpuszcic y na pierśi przypo- wiać. Takieś sianita warzona żywot przepu- sci. Mastiki tartcy dziewięć drągm w ciep- lą wode sypać y dać mu pić.

Na Swierzb lekarstwa.



**C** Swierzb na ludzich bywa z rozmaitych przyczyn. Jedną iż się tak nieczysto ciało wrzodzi. Drugie z zbytniego ledzenia i picia. Drugie z powietrza. Drugie z przypioru od nieko go. Kto ma w mor krosty/ przespieczność jest zdrowia/ a tak/ by w paropywego kofule w ten czas drogo kupić. Krost nie trzeba nagle lecz z lekarskim mocznem ale zniemagła/ między ledzenia i picia/ przepuszczeniem żywota/ krwio wypuszczeniem jestby godno. Dozwolają też czysci swierzb. Wodki z chmielu/ z polnej ruty/ z boragu/ z kadziola ziela/ a z miodunkiem zmieszać równo dąć pić/ czysci krew y tęż swierzb. Albo aloë tartego dragme ledne dąć pić z wodką krowiego mleczu y kopru. Koby lego szczawiu korzenie w wodzie warzyć/ a zasz wzdry pić. Polną rutę warząc z kocią serwatką/ wysychać wilgości z człowieka wymiata.

Swierzb czysci. Nawarzyć y korzenia pieprstu krosty wymać/ albo soku tego dąć pić vncie 4. Korzenia z celidonię mało powarzyć/ a tym myć. Spalwszy czosnek/ popiel zmieszać z miodem/ krosty y zmażyć czernie gubi. Przestęp z solą/ goi krosty. Korzeń kobylego szczawiu silić z siarką/ a polać ni po maż tedy swierzb zgini. Korzeń szczawiu twą snego silić z octem/ krosty gubi y paropywe naprawia. W suchych krostach go dzy się krew puszczać/ ale w wilgotnych niego dzy. Wanna z solą albo z siarką pomaga suchym krostom.

## Naprzeciw kureczowi lekarstwa

**C** Kurecz jest rozmaity/ abowiem kurecz reze/ nogi/ glone/ tak na zad iako y na przodek. W takich tedy przysgodzie dobrze żywot przepuścić/ miejsce sadłem czu nasłarzym mazać. ciepłą wodą często mazać/ krwio w tej nie mocny nie także puszczać/ ale bańki. Nawarzyć si fenum grecum z oliwą/ wannę odzłatać a w niej się kąpać. Na to miejsce dobrze gorące wierzcianey z wodą ciepłą przykładać a by się przypięło/ iapca mietlicieści/ iuche z miodem kure. A gdy kurecz jest w sygi/ niecz nie jest czoby trzeba zwąć. Wina y ciepłego się pić chroń. Dobrowe stroie warząc w piwie dawać pić. Gline mazać w oleju albo w czym tłustym/ na kurecz przykładać. Albo ziele kurecz y nogi w wodzie nawarzyć/ a przysypać ieczmiennę mąką. Luszczyn bobowych

y zosledziowych tartych równo/ a to zmieszać by gesto rozłożyć ciepło na welne świeżę nieplotaną y przplożyć. Albo wapno nie gąszone w wodzie warzyć a zmieszać z oliwą/ a mazać/ to lekarstwo y żylam narupionym pomaga. Komu kurecz/ a ktemu ograsła przypdzie/ będzie zdrow.

## Naprzeciwko febram abo ograsłom rozmaitym

**C** Pospolicie gdy się kora niemoczą poczyną a ograszenie poczyni/ nalepić się z pokrojem miodu/ nie jest ani pić/ boć poczyni niemoczą i tężnia a pragnienia potrzebują.

Spewpędnych ograsłach widzieć mamy/ iż w tej ograsce takie znamiona są/ gorące wielkie na człowieka przichodzi/ pierś nie nady mała y osierdzie/ oczy czerwone/ żółty pełne/ boki/ czolo y skronie y wysychać człowiek gorę/ sni się mu orzechach czyrwonych/ widzi przez sen ogień/ krew. Jeśli tedy on chori jest moczo ny pusić mu krew aż do omdlenia/ a tą ledną pomoczą często zdrowienia bywała/ dąć mu karmie krowy żywot zmieszać. Jeśli od karmicy niema przepuszczenia/ tedy wzięć czopet z mydła abo z słoniną a włożyć w żadek. Albo nawarzyć ziela noczodzień w wodzie/ a dawać choremu z czutrem pić/ y samo też ziele choremu przykładać. Pić chłodzące. Weźmi malon wzięty/ wytrawiony w miodzie/ re/ nakładz węż czutru niemalo/ koląc go aż się rozepdzie/ wlej w sklenicę/ a gdy się wstroi/ dawaj choremu pić/ bo jest dobra w gorączce.

Ku czyszczeniu. Nawarzyć korzenia opichone go w wodzie a dąć mu pić. Albo tak. Weźmi miodu czystego dwie części a octu silnego trzecią/ warz to aż octu wypłynie/ day tego soku ledne aby w osierch trzymał po trochu przykładając w tyżannie pić. Dobrze mu na pierś przykładać podrożnik/ sporzys/ babke/ latorosli winne silić y wodą okolo niego nakłasc/ liscia wierzbowego/ rozry/ grzybienia y innych rzeczy chłodzących. W każdej ograsce nawarzyć mietli polnej/ a z tą wodą dragme bobowych stroiow tartych dąć choremu pić dwie godziny przed popadem. Osobno na powpędnią. Weźmi piołynu dobrą garść/ warz gi w wodzie aż dobrze zmiektnie/ pożyjmy weźmi ieczmiennę mąką dwie garści/ mąką fenum



inum grecum iedne garse / zmieszawszy dobrze przyłoż emplastr od pierśi do pępka. Prochu z iemioly debowey przed popadnięciem dać z wodą wypić czworoj sęzipty dwiemā pālezo- ma wzięwsi / odpadać też to wsiytki suchocy Albo oleiu cebulnego z sokiem bylicie day chore- mu napitek aby sie počil.

Terciana to jest trzeciego dnia ogrāstā / młodym ludziom ā zwłascza ktorym jōc iā sna to jest kōserā pānuie / przychodzi lecie od rozmaitych przyczyn / ale wiscy z pożywiania słodkich / gorących ā suszacych rzeczy / albo y z zbytniego lekarstwa / ā przeto te niemoc trze- kō czo nawiecy wilżyć ā chłodzić / ā zbyt / te dne wracaniem / drugie potem / żywota prze- puszcaniem y moczu wywodzeniem proznie / czo ā iako czynić / iuż dosię wyspę napisa- no.

Nā terciāne. Wpięty iāc mierzko włożyć w nie pluskwę / ā dać choremu ziele.

Sebra quartana.

Czwartego dnia zimnosc przygadza sie tym ktorim czarna jōc to jest melankolia pā nuie / nawiecy w iestni kiedy jest niepogoda / ā z karmi zimnych ā suchych / znāt zych wil- golci w lewym botu / sledziony nadeć / w tey niemocy tātēz postępować iāto y w inych / ā stronie chorey czo nawiecy pomagac / sledzio- nie ā wātrobie / aby tak z zamiestania opuch- lina nie przyplā / żywot cżisic / per przuodzie karmie iesc dobrego soku / mieso młode y incze- cży / ā wlec tak wczynie. Weźmi pieprzu dlu- giego / mirri cżisley / bobrowych strow / row- no starte day z miodem czo trzy zlose zāwazi / dwie godziny te przed popadnięciem. Albo mirry polu soku tartey zmieszay rowno z dryla- kwia / wczyn gālufki iāto wycze ziarnā / day- że choremu po trzy dni po iedney / ā cżwartego przed popadnięciem day pić / ā cżyn pokłich z stawa. Albo mirry iāto grochowe ziarno tar- tey zmieszay z sokiem piołynouym y ruciānim dayze to choremu wypić przed popadem.

Al osobno to doswiadczone. W izbie w pieczā-  
abo w komnacie w kominā / posadzić chorego  
y ognia grzbiem przed popadnięciem godzi-  
ne / y mazać mu grzbiec pocżawszy od dołu a-  
że do głowy oleiem bobrowym / namazawszy  
dobrze / położyć nā to kōdzic długi z pāczesi ā  
bo z welny / ā obwinac przescierādlem y przpo-  
dziać go na lożu dobrze āz sie zāpoć / owspęci  
do cżwartego pomazania quartanā odepdzie

wyiwsi iżyby nie mierny był. Nā kwartane  
Zwierc glone cżosntu ze trzemi pluskwami ā  
daway choremu pić z winem po trzy dni przed  
popadnięciem. W kōzdey ograsce.

Stucz cżosntu iadro / ā w luseżyne laskoz  
wego orzechā włoż / ā na puls kthoreykolwieł  
reki pod kostke przywli przez noc.

Kremus. Wyiać z kōtki wātrobe nā scho-  
dzie kriejyca / ā chować iā w soli dluo / potim  
suchā tātā dać pić przed popadnięciem.

Tęże przeciw kwartanie y quotidianie.  
Korzenie spāragowe ( w aptece naydzies ) w  
warz w wodzie ā thego day choremu pić przez  
7. dni / od tego kwartanā odchodzi. Sok bab-  
czany maley babli z miodem pitym dany 2.  
godzinie przed kwartanā ciepło wypić / dżw-  
nā ā niepospolitā moc mā / cżegom sam dos-  
wiadczył. Zeż Nametch lekarz piše zā pewa-  
ne / iż serce z weżā pokłi ięże żyw wyiete / ā to  
zāwiesono na hyie kwartane mātācemu / pe-  
wnie przestāie. Tātēz y lupięz weżowy po-  
klieże żyw jest wāz zāwiesony. Temże oby-  
czāiem zebym weżowe zāwiesone. Zeż piše ki-  
randus / serce zāieże zāwiazane w chustke ā  
na hyie zāwiesone choremu / oddala kwartā-  
ne. Zeż Nāsis piše. Nāiz bialy ktoru mu-  
chi łowi w chustke zāwiazany ā na hyie zāwie-  
sony / tātēz y do cżolā przykladany / terciāne  
febre vleczy. Zeż pāteczynā z winem pita-  
ciepło przed kwartanā godzinie / nie przychodzi  
kwartanā wiecy. Zeż nasienie ziele kthore-  
zowā zwoniec / po lācinie Ypericon sthāre / ā  
czo drāgme zāwazy day z winem wypić ciepło  
przed kwartanā. Sok z ziela sādzezu / cżoby  
go było z sēc tżet / przed kwartanā na dwie  
godzinie pity / stānowi iā. Wroble proso na  
proch stluczone / ā z winem pite albo z wodą  
przez trzy razy czo zlothy zāwazy przed febrā /  
ktora na kōzdy dzien bywa / leczy iā mocnie.

Zeż pāznogty z prawey łapy niedzwiedzey / pl-  
te z cżymkolwieł po trosze / kōzda gorąckā le-  
cżā ā nawiecy terciāne. Korzenie rumiento-  
we z wodą z ocżem ā z miodem pite / kōzda fe-  
bre leczy. Zeż bolus armenus z winem wo-  
dā roztworzonym pity / naprzeciw morowe-  
go powietrza febram jest bāzdo dobry. Wog-  
mowey to jest w kōzney niemocy / iābko wiel-  
kie portowe wpieczone / włożiwsi w nie kālū-  
nu czo pol drāgmy zāwazy / potym ono iābko  
to day iesc na noc / ā kōzāc sie po nim poć.  
Nā pā.



Na paraliż to ieſt gdy fogo potwie-  
trze zaſiſie w połowicze / albo w reke  
albo w nogę: tu maſz naukę.

**C** Naprzod ieſli chory może wziąć piſuły / te-  
dy mu day na ſwitanu dragme ſmrodliwych  
piſuł weżyniwyſz; dragmi dziewięć / y day mu  
ie polingę poſedney. Jeſli nie może wziąć pi-  
ſuł / tedy mu kliſtere weżyni. Zwärztwyſz w  
proſtey wodzie rumien / ſlaz / ſzałwia / centurzi-  
ga / ſig; kielto / iławowczu z pol garſci / pioſyntu  
troche przyczygniwyſz / a potym powärztwyſz  
onego wpytkiego dobrą chwile / odlepiżby ene  
go było troche mniejſzwarz / potym roſpuſc  
w onym wſtropie Jere pigre 2. loty / Benedicte  
laxative lot 1. oliwy z pieć lothow wlepy / ſoli z  
pol lyſki wſip. Otoż maſz kliſtere / ktorą wlać  
maſz przez instrument na to weżyniony / zad-  
kiem w chorego człowieka / a niechay w ſebie  
czo nadlużyj może dzyerż / potym we trzy abo  
we dwie godziny day mu czo lekkiego zjeſc.  
Potym gorczyca wierciła z miodem a z ocz-  
tem maſz go częſto karmić / to i. ſty trzeciego a  
trzeciego dnia / abo wtem oſobney ieſt pomoc  
na paraliż. Takież biała gorczyca wierciła  
na z gorzałką abo z Niedzwiedzem ſadłem / a  
potym maia być ony mieſcā paraliżem zara-  
żone nātierańe mocno / nieczpyſthoſc trāwi y  
ciało zagrzewa / y też pecherze ſie po onym na-  
ciele wzdymaia / z ktorich woda czeże / a ſtygad  
martwe członki ożywaia y tu władz przycho-  
dza. Drugie lekarſtwo częſto kroć na parali-  
ż doſwiadczone. Wezm ſadła liſiego prze-  
puſzczonego pieć lotow / iławowczu trziloć / pie-  
przu długiego dwa loty / gorczyki poltera lotu  
ſſuac ty rzeczy czo nalepięj może / a roſpu-  
ſciwyſz ſadło liſie / w miazę ty iny rzeczy w ſa-  
dło / a ktemu przilepy aquam vite ze trzy lyſki /  
albo barzo mocney gorzałki / a tak ię ſlache-  
ną maſcią v ognia namāzuy członki powie-  
trzem zarażone / v znaſz dziwną pomoc. Dwie  
\* ktorzy ludzic zagaſkami kſia miſcā zarażo-  
ne / a ſilną pomoc miewaia. Zeż rozmarino-  
wa woda ieſt barzo pomocna w tej niemoci  
pić po ranu. Takież ſzałwiowa / lauendulowa  
nie poſpolicie w ſpomagaia w tej ni. mocz.

Proch barzo dobry na Paraliż.

Wezmi bukwice białe / nogietu / Lawendy /  
ziela ktore zoug po łacinie Sanamundi / ſal-  
winy / bukwice czerwone / ruci / wpi-

lich rowno po dragmie / rozmarinu trzy dra-  
gmy / cardamomu / bobrowych ſtrołow obow-  
ga rowno po dragmy / rzeżuchy / timu / obow-  
ga rowno po dragmy / piwonicy czysty trzy  
dragmy / gaſzanu / cinamonu / muſkatu / as-  
loes drzewa / caſie rowno po dragmy / Sa-  
lis gemme dwie dragmie / czukru dwie drags-  
mie / weżyni z tego proch.

Ktemu maſc dobra. Wezmi ſadła ſwie-  
żego wieprzowego / roſtop a wylep ie na czyste  
wino / a gdy ſtrzeplnie / zaſie reſtop / a wlepy na  
wino / a cżyni tego do piaci rāzow albo wiecey  
tę maſcią mazać mieſtھے chore kielo rāzow  
przez dzień / lepięci bedzie nāwärztwyſz przed  
tym w tym winie ſzałwiny / imbiern / maſtyſi  
y pſetrum. Albo bobrowe ſtroie wārzyc w  
winie / a tym mazać.

### Przeciwo S. Vālāntego niemocy.

**C** Za niemoc ktorą po łacinie zoug Cadu-  
cus morbus / po polſtu wielka niemoc / Pada-  
czka / albo s. Vālān. niemoc przydawa ſie od  
niemiāci picia / ſedzenia / niegdzi od truciſny / od  
wkaſzenia zmię / od złego powietrza. Po tym  
znać ie niemoc / gdy na ziemie padſy pieni ſie  
barzo. Gdy mu otrą pierwſzą piſane a wiecel  
ſie nie pieni / może być zdrow / ale poydali piā-  
ny wtore / inż mu lekarſtwo nie pomoże.

W meżczyznach do 18. lat może być wlecz-  
na / w niemiaſtach aż do plimienia mieſięczow  
Gdy tedy teo vpadnie w tę niemoc / weżyni  
mu turzenie pod nosem gorczyca / ieſt barzo  
dobre. Ziarnet 15. piwonny ſtarte na proch  
a z winem pite po ranu. Zeż dyktom ma-  
ſem piwonnia na ſpyie w chuſcie abo tak zawię-  
ſzona iżby ſie ciała dotykała / broni ich od tſy y  
niemocy. Zeż miedzy wielkimi tātēm mied-  
mi Galenowemi. Koſci z głowy człowieka v  
marlego ſpalone na popioł / tedy on popioł z  
białym winem w kielko godzin pty przed cza-  
sem padmienia / nie dopuſzcza niemoci wielkiej  
a wpatoz lepię gdy vpuſciſz krowie z mediana  
a potym wezmie ty piſuły o pol noci / to ieſt /  
Wezmi piſuł ſmrodliwych / piſuł cochiarum  
diagridy pieć ziarnet / kaſetich po pol dragmy  
niechay bedą weżynione ſiedmi z wodką ſzałwi-  
tową. Dayze ty piſuły przed ſwitanim / a po  
tym wtorego dnia daway ten popioł z winem  
po ranu tak wiele czo zloty zaważy / y w porra-  
wāch



proch swych ma często pożywać z ruta/z pie-  
przem/z imbierem/z biedrzeńcem/oczyńniwszy  
z tych rzeczy proch/à tego prochu w karmie si-  
pác. Zeż powidaia iż trzymo noszone od-  
tátiego/broni niemocy. Zeż mięso wilcze/à  
nawiecy płucà spalone abo vsużone w garn-  
czu w pieczu/à dawać on proch z winem pić  
abo z potrawami iśc. Możetż opłotawpy

płucà winem czyślem/potym ie wwarzyć z  
siekawpy na bigos y okorzenie ie pieprzem/im-  
bierem/gwoździki/à to iśc.

Zeż maś pewne dzieciom/wezmi opopona-  
cis/castorei/sanguinis drac. antimenij taż  
dego z nich rowno czo złoty zdawaj/zetrzy na  
mláski proch/à tego dawaj dzieciom po troše

## Nauka Barwierska.





**D**ziwierz wszelki ma poznać przyrodzenia ziół / y wszytki rzeczy które są potrzebne tu tej nauce / y też lekarstwa pospolite iako ie ma składać we społec. Drugie / ma też poznać niemoc / aby sprawując lekarstwo / nie przypadał gorącego tu gorącemu / a tąd y zimnego tu zimnemu / ale aby obaczyl z iakich przyczyn niemoc jest / na którą chce lekarstwo sprawować. Tę rzecz namienione bardzo są potrzebne tu nauce Barwierskiej.

**Repercussiva / rzeczy odróżające**  
Ktore odróżają gorące / albo też y zimno / albo wilgość / albo suchotność / iako są zioła / rozcho dnie / crassula / vermicularis y inne.

**Confortativa / rzeczy potwierdzające**  
Człowiek albo posilające członki niekiedy / są ty. Olej rożany / mastikowy / mirtowy / korandrowy / oliwet / sandalum / piołunowy / sol / centuri ty / sol. Tę rzecz wszytki słoję pospolu / a tu nim przypominać pąstwu / abowiem członki bardzo pyła.

**Scriptica / rzeczy cierpnące**  
Egla. Migdały / nasienie soczewice / y niektóre rzeczy tu kłowi podobne / słowie gumata. Tę lekarstwo odróżające / odpadające / przyciągające / scieśniające / jest lekarstwo dostatecznie rozpuszczające wilgości / a to dworakim obyczajem / ciepłym / albo zimnym / a cierpnącym grubey osobności.

## Zimne rzeczy są ty.

Pini / polna jeż / toboły / roża / spoquistos ( jest sol w aptece ) sol z charnel nie grzą lych / mirta też sol w aptece / sumat ( jest nasienie w aptece ) mirtus / sorbus / pigwy / żoładz / bolus armenus / cinoka / terra sigillata / ( jest czerwony kamień w aptece ) to wszytko może pospolu słoję według wolej twę.

## Rzeczy ciepłego przyrodzenia są ty.

Dafun / orzechy cipresowe / sol / squinantum / ( jest ziele zamorskie ) blacrobisantia ( są cząstki z morza bardzo cudnie woniące ) mąka wilczego grochu / wino czerwone / y inne rzeczy które są cierpnące.

**Rzeczy przyciągające k sobie wszelkie**  
rzecz w cieple zostająca / iako są strąły / kopy y inne żelazo. Są ty rzeczy proste / możehich wziąć co chcesz. Naprzód żaby spalone / żywo kost / miętka kamienna / poley / sporzys / pires trum / costus / pierz / gumi / armoniat / amos mum / xilobalsamum / kadzidło / mirra.

**Ku wyciągnięciu strąły plaster do**  
brzybarzo / albo iakiekolwiek żelazo z ciała. Weźmi żywotostu wietznego / barak ( w aptece nazywają ) sal armoniat / cucumeris / amini / terpentiny 10. lotów / pieprzu czarnego / pieprzu białego / gumi armoniacum / amos mum jest nasienie / xilobalsamum pięć lotów / kadzidła / mirri / celosone / wosku trzypoty / tożenia lilij białej. Z tego wszytkiego weźmi plaster / przylóż na miejsce gdzie będzie żelazo / wyciągnie.

**Rzeczy rozpuszczające są ty**  
Ktore subtilizują wilgości grube a rozpuszczają / są ty / Rumien / dialtea / ale jest rumien na lepszy między pospolitemi.

**Rzeczy pospolite rozpuszczające wilgości y materię zimną.** Nostrę / topiwo / sti / słaz / ewitla / nocdyte / polna ruta / kapusta / potrzywa / cheb / bez / mąka ieczmienna / bobowa mąka / chleb mietki / miętka / lebiogza czerwona / kadzidło / mastika.

**Olejek które rozpuszczają są ty**  
Olejek rumienkowy / toprowy / nardowy / kofusowy / lilowy / biały lilij / olejek migdałowy. Tę wszytki olejek w aptece nazywają.

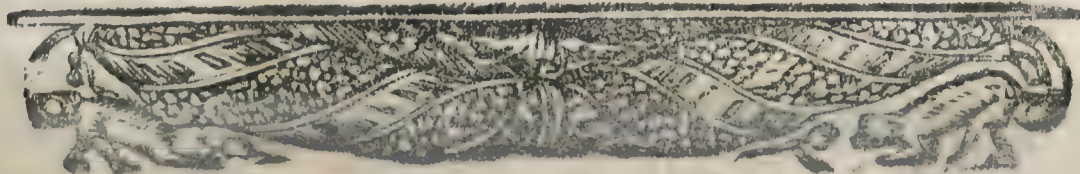
## Rzeczy mietkzące

Lekarstwo mietkzące jest / ktore mietczy to co pierwobyło stwardniało / a to są ty rzeczy pospolite / Złustość / gęsia / kózłowa / kózłowa.

## Rzeczy mocznicy mietkzące

Sadło wieprzowe / żółci / iclent / pisk. Jeże mocznicy mietkzące. Galbanum / bdellium / storax / armoniat / tyto rzeczy w aptece nazywają / a są namocznicy między wszytkimi rzeczami mietkzącymi / a im naswieższe tym nalepsze. Też figi dobrze świeże / bardzo są pożyteczne.

Plaster





**Plastr miękczący bärzo dobry**

Wzemi łaien łozich 4. łoty/ bancia dwa łoty  
bdelium/ galbanum/ iągodel temiecy grusko  
wey abo debowey/ maki bobowey/ maki z gorz  
kich migdałow rowno dwa łoty/ drożdzy od  
starey oliwy/ sadła wieprzowego czo potrzeba  
z tych wszytkich rzeczy możesz wziąć iako wiele  
chcesz/ a czynić plaster.

**Na rany kłote:** gdzie knotow sba  
wiał niemoże/ Plastr bärzo dobry. Wzemi  
galbanum dwa łoty/ armoniatu 4. łoty/ opo  
ponatu 2 łoty/ bdelium 4 łoty. Zich czterzech  
rzeczy z apteki weźmi sflucżonych gotowo/ wo  
sku białego poł libry to jest poł funta/ gleythu  
połtora funta ( funth po aptekarsku libra )  
mirri dwa łoty/ kądziśła dwa łoty/ grynspanu  
dwa łoty/ kofciwalu dwa łoty/ kopynisku  
2. łoty/ kofornatu 4. łoty. Gdy już ty wszytki  
rzeczy bedziesz miał/ potym wley oliwy w pa  
newkę a wsiw wnie napierwey gleyt/ smaż do  
brze mięśdząc wszytko tak długo aż będzie bru  
natno/ potym wystaw z ognia a włoż tam ty  
rzeczy czterzy kłotem pierwey wymienil czo ie  
z apteki weźmieś/ a tak zaśie zmieśay/ po rze  
czach tych wsiwaniu/ wsiw grynspan/ mirre  
kopynisk/ mąsiki/ y wszytki ziela kłotem tu w  
pisal/ y kądziślo/ a oleick bobkowy na ostátku.  
Smaż to wszytko mięśdząc aż będzie brunat  
no ( ale strzeż aby nieprzypalił by nie ściernia  
ło ) Potym gdy dosię wsmąży/ zstaw z ognia  
a zchoway w słoick/ gdy ochłodnie/ wley oky  
ku rumientowego.

**Gdy sie kreiw w kim zsedzie od iakiey  
rany/ od zaśtrzelenia/ abo od iakiego wrazu.**

Proch na to bärzo dobry ku pożywaniu/ a w  
pądzia krew wsty abo przez stolce / a ma być bie  
ran w winie na każdzy dzien/ w ziawshy iakoby  
teraz/ zaśie po dwu godzin. Wzemi sperma  
teri ( jest żółtocyby morastey w aptece ) 2 łoty/  
terram sigillatam tärthey jeden łot/ mumijs  
jeden łot. Zmieśay to spolem/ potym weźmi  
bolum armenum poł lota/ sanguinem draco  
nis z apteki poł lota/ galsganu dragma/ torze  
nia iakowezowego poł lota. Ty wszytki rzeczy  
sflucż na proch zmieśawshy pospolu / a tego  
daway choremu z winem tak wiele iako gros

chowe ziarno/ gdy teraz dasz / drugi raz zaśie  
we dwie godziny. Zego tak pożywal Fridrich  
Książę Baworski/ y doświadczył wiele.

**Naturatiua mase/ pod mih sie zbiera**  
ra wszelka ropa/ y przepuszcza sie. Wzemi  
czosnku/ opichu/ torzenia kofacczowego/ na  
sienia lnianego/ senum grecum / zetrzyś tho  
lniane nasienie y senum grecum / thy drugie  
ziela warz w wodzie/ potym wwarz wshy / z  
mieśay wszytko spolem a przysłoż ktemu sadla  
wieprzowego/ wczpniże mase.

Druga mase na toż albo takaz.

Wzemi torzenia przestepowego/ lopian/ bar  
szu/ violaria caulium/ vne mundate/ nasie  
nia lnianego/ miodu/ smalcu/ swieżego maa  
sla. To wszytko wsmążyć spolem a ciepło przy  
kładac raz abo trzy.

Druga mase na toż doświadczona.

Wzemi galbanum 2. łoty/ armoniatu 6. ł  
tow/ opoponatu 2 łoty/ wosku poł funta/ o  
liwy półtora łoty/ gleytu poł funta / kądziśla  
4. łoty/ mirri poł lota/ grynspanu 2 łoty/ ko  
ficiwalu/ mąsiki obogda rowno 2 łoty / bdeli  
um 4 łoty. Ty wszytki rzeczy niechay beda spr  
wowane w spolek / ale thy gummata/ mąga  
być pierwey w ocet włożony/ potym ty rzeczy  
spraw czyscie brunatno.

**Rzeczy wyeczysciacieł**

Ty są kłote wyeczysciay y wysusay/ y theż są  
wezwane odcierające/ bo oddzielay dobre od  
złego iako jest ta recepta. Wzemi maki pbe  
nieżney/ żółtek iaiowy/ miodu nie wiele/ zmie  
śay spolem a przykładay to na wraź.

Druga mase iestże lepsza na toż.

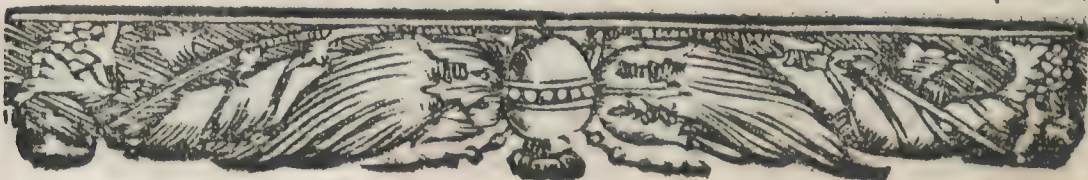
Wzemi soku opichowego 1. libry/ miodu 18  
łotow. Ty rzeczy mąga być wsmążone aż beda  
ciwardy/ potym przysłoż soku piołunowego / a  
iesli jest rana zapalona/ tedy przysłoż babcza  
nego soku/ możesz też przysłaż senum grecum  
abo maki wilczego grochu.

Druga mase iestże.

Wzemi resiny to jest żywice sosnowey białey /  
żywice łodlowey to jest terpentiny/ miodu ro  
wno wszytkiego 3. łotow/ mirri. sarcocolle/ fe  
num grecum/ to ma być wsmążone spolem z

**Mase ktora zowaz argentum apo**

1 2 stolorum





**solorum.** Weźmi terpentiny/resiny pinee wosku wshytkiego rowno połę warta lota/to ptiwaku/tadżidla poltora lota/ opoponatu/ kofacezowych kwiactkow rowno pol lota/ aramoniaku poltrzeciā lota/ mirry/ galbanum rowno iden lot/bdelium poltora lota/ litargirium 2. loty/ potim weźmi gumi ā naley nā nie oczu/day temu tāk stać przez noc/ po tym odlawōi od oczu/smaż te we 2 funtu ołiwy to dwoie/potym wsip ty drugie rzeczy nā pisane wyspę/tākież posmaż/ā to iuż bedzieś miał vngentum apostolorum.

**Māsc ktora zowa vngentum Egiptiacum.** Weźmi miodu iden funt/ oczu pol funta/grynspanu 2 loty/hāsunu 1. lot/ Ty wshytki rzeczy zmiešay spolem ā warz / aż gdy iuż bedzie rum iāno tedy iuż bedzie dobrze. Eā māsc bārzy dobrze czysci/ iest doświadczo.

**Druga māsc wyczyściācieza bārzy dobra.** Weźmi żółtkow iaiowych/ terpenziny/ zmiešay spolem ā tego przykładay nā rāny z chusteczami iāko omieš. Jest to dobre iest iest rānā nie bārzy zanieczyściona.

**Druga māsc.** Weźmi soku carntowwego/soku z ziela psiego ie zytā/ miodu/ maki iecziennicy/ zmiešay spolem ā bedzie māsc

## Na plugawā rāne oleieł

Weźmi Bainptinu / ā wpał gi czysci w noz wym gārnęzu/ wpałiwy gi sflucz na proch/ ā potim weźmi kāmieni piroki glazowy ā wsip nā ten proch/ ā tāk wstaw do pironice/ ā pod staw podni iāq mife cenowā abo miednice/ tedy z onego kāmienia po trofęże znienagla bedzie kāpāc/ ā to bedzie oleieł ktory wshytkie rāny czysci plugawę.

**Na plugawā rāne zwiāszcza na noz dze.** Weźmi hāsunu 1. lot/bobtu lot/ mirry/tadżidla/siārki kāzdego z tych pol lota/ zez trzy to spolem/ ā weźmi gārnice nowy poleuāny/ wlep do niego wody ciekācy trzy kwarty/ ty rzeczy tām wsip/ ā warz tħāt dlugo ażeby trzecia częsc wywrzāła/ miešājąc wshytko/ po tym tā wodā wym yway rāne ā przykładay plastr z czarney masci/ potym zāsie zmaczay chuste w tej wodzie/ przysłożę y przywiāz bnda/ to czyni rāno y w wileczor.

## Rzeczy ktore vsmierzāia boleści

Ty sa/ ā sa pospolite/ iāko tustosc gęsia/ tustosc tārza/ kolosa y kāplonia/ oliwā/ żółtki iaiowe/ opich/ cżosnieł/ taktol/ gier y inpe.

## Plastr z kielkā rzeczy sklādāny

Weźmi chleba białego ofszrodzi ā wloż w ciepłą wodę/ potym wycisni z niego wodę/ ā weźmi iden funt olejku rożanego/ olejku małego/ żółtki trzy iaiowe/ zmiešay to spolem/ potim przyłoż poltora lota sārānu ā wczepi plastr ktory przyklāda ciepło/ doświadczone iest.

Druga rzecz na toż.

Weźmi wysotiego słażu/ y mnięszego słażu/ temioły/bārsęzu/ powoju. Wwarz to wshytko w wodzie/ po wwarżeniu sflucz to dobrze/ ā potym przyłoż sadla wieprzowego/ mozeš tħęz mu przymiešāć maki pphenney abo iecziennicy/ abo senum grecum cżęgo chceš/ to iest cżę lepsze/ ciepło tākież przyklāday.

## Māsc druga / pod kthora sie zbiera ropā/ tā też mietczy y vsmierza boleści.

Weźmi vngentum agrippe ( w aptece to wshytko napydziej ) oleum mustellinum/ oleum de been/ oleum nardi/ z tych wshytkich wczepi māsc/ ā nāmaż na miece bolece/ ā iestliby ten chorcy miał trwie dośiē / puscit mu krew albo bānki postawiē/ iāko cie twoy rozum nāuczi. Eā też māsc bārzy potwierdza. Drugie wiedz. Jest iā boleści niemoże być vsmirronā/ ā iżęz bys iuż m usiał/ tedy lepszy aby mu dał czo tās kiego iżęby miał iāq inpe chorobe nieśloditwa/ iżby tā mnięsha choroba odmieniā mu te wielkā boleści/ w kthorey iestliby miał vmrzec ten cżłowiek/ tedy potrzeba tāk w tym poście pouāc/ posilāc y vsmierzāc/ iāko daley bedzieś miał nāute.

## Ty rzeczy sa zimnego przyrodzenia

Opium/ pokrzt/ korzeń psintowy kthore gozwa po lācinie solatrum mortale/ bielōn/ ā czo wiecy suche to nalepsze/ ale gdyby były kępeze vilgoene/ nie tākley sa mocny. A gdy iuż ty rzeczy bedzieś bral w lekārstwa/ bādz dwoie albo troie/ dla mocnięshey rzeczy przysłoż sārānu albo mirry/ albo stħoraki żywice/ albo żółci bō browey.



**Przeciwo rzeżakowi troćiszkli to iesth**  
kolaczki. Zysa dobre przeciwo Stranguris  
icy to iest przeciwo rzeżaniu ktore bywa przy pu  
szczaniu moczu. Wezmi bielonu / albani 5.  
opij pol 5. tego / nasienia citrullowego / laktu  
czanego rowno 1. loth / nasienia kurzey nogi  
ziela pol lotu / a tak wezmi kolaczki.

### **Dla spania pisulky dobre**

Wezmi opium pol tego 5. diamargariton al  
bo diagalange 1 5. mandragore 1 5. Z y wshyt  
ki rzeczy zetrzeć w proch okrom opium / bo opi  
um masz wwarzyć w mocznym oczcie tak dlu  
go azby barzo malo oczu zostalo / potym thy  
prochy wsip do tego opium / potym zdzialay  
pisulky tak wielkie iako groch / daway choremu  
a bedzie spal. Drugie pisulky dla spania.

Wezmi opij ziarnet 2. psiloni persici trze  
cia czesc 5 tego / dryatwie / manny z aptheti  
tak wiele / wodci wloskiego kopru / wodci psin  
kowey po dwu lotu / wloz to opium do tych vo  
dek a zetrzy palcem dobrze / potim wloz do te  
go dryatiew y psilonium a zmieszay spolem a  
daj pic / bedzie spal a boleści żadnej nie poczuie

### **Nasć barzo dobra dla spania**

Wezmi requies medionie z apcti ieden loth /  
opij tebanici / quinque granorum frumento  
rum / Casie lignee / nasienia maku bialego /  
laktuczanego / rowno pol 5 tego / oleytu po  
krzywianego / rożanego / masci thopolowey z  
apcti / zowq i q popukon pol lotu / prochu z  
apcti ktory zowq antos / dobrze wtartego / tych  
wszystkich rzeczy naydzies w aptece / wezmi masć

### **Naraszczajace ciasto lekarstwo**

Przy ranach throiata rzecz ma być wmiąna /  
ktore są barzo potrzebne. Napierwsza / ciasto  
dobrze naprawić. Drugie / ciasto moczne wez  
nie. Zrzecie / poznac iako sie rana ma ku rych  
lemu zgoteniu.

Rzeczy pospolite ktore ciasto naraszczaja /  
Sanguis draconis (iesth żywica w aptece)  
aloepaticum / sarcocola / terra sigillata / belg  
armenus / cortices granatorum / babka / listki  
sosnowe / cipres / listy gruszkowe / kwiatki bobo  
we. Drugie lekarstwo ciasto roszczace.  
Kadzido / masita / aloes / colosonia / maktia  
czmienna / senum grecum.

**Proch ku naraszczaniu miesa w ra**

nach. Wezmi kadzido eluczonego / mierz  
galbanum / prochu ktory zowq pulvis ieros /  
tak wiele iednego iako drugiego / Z y prochy  
wshytispołem zmieszay a na rane posipuy / te  
dy od tego ciasto zasie wyrosce. Potym gdyby  
rana iuz byla rowna z ciastem / żeby sie iuz na  
pełnila a narosla / tedy wezmi tuciam prepa  
ratam / a ten proch sam na the rane posip / a  
posipawshy / przedsie z tej masci ten plastr przy  
kladay. A gdyby iuz chciat ku zasuszeniu rany  
abo izby iuz ciasto nadzwshy wyraszalo / tedy we  
zmi halunu palonego a posipuy po raniu / a  
ktemu prochow halunowemu / mozesz przy  
sipac prochu ieros / y zasie plastr z tej masci  
na to przykladac.

**Nasć na wyroszczenie ciasta w ra**  
nach. Wezmi oleytu mastikowego dwie cz  
sci / terpentiny rzecia czesc / cho czyscie spolem  
zmieszay / a ktoraby rana niechciala rosc / tedy  
tego oleytu na fleituch pomazac a w rane cz  
scie wlozic / a potim na to ten plastr przylozic

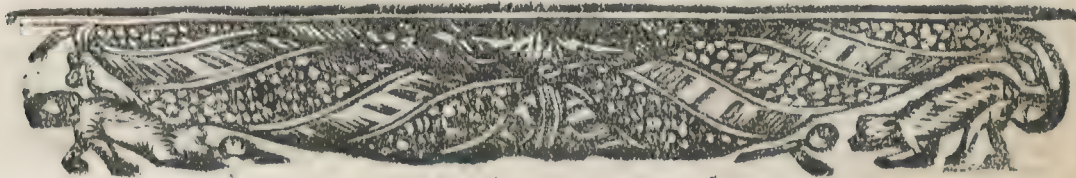
**Druga naut.** Wezmi pol funta gley  
tu to iest litargirium / oczu za trzy pieniadze  
otolo poltory kwarty / a ten gley warz dobrze  
w onym oczcie w nowym garncezu / ledno pi  
len badz aby nie stypialo / potym to odstaw  
si daj sie ostac / wezmi halunu iakoby czwierć  
a warz gi w czistey wodzie tez w nowym garn  
czu / a gdy wvre iz sie rozpuse / odstaw y och  
lodz. Potym zasie wezmi inshy garniec proz  
ny a wley tej wodi halunowey nie mieszajac  
w ten garniec iakoby dwie czesci / a oney wodz  
drugiej z gleytu tez wlać iedne czesc nie mie  
szajac / a tak potym w tej wodzie chuste ma  
czajac / przykladay na kazda opuchline / na  
kazda czerwoność / y na kazda sinosc / a tak sie  
temi rzeczami spisanemi bedzie sprawowac.

**C**leutuch iest w barwierzow / owo czo wy  
stubatq nci / starey chusy / a z tego knoty cz  
niq / abo tez tak / wziawshy sczypci / na to ma  
sci nakladq a na rany przylozq.

**Na wilgotne rany masć być przykła**  
dane ty rzeczy / a są mocznysze.

Kokornak / kosaciez / lupini / orobi / miedziane  
troćiny / thy wshytki rzeczy mala być stare a  
przykladane.

Drugie rzeczy mocznysze  
na rany glebokie. Centuryzia / czahulki /  
albo malżowiny stare / ołow / spizglas / smola  
czarna





czarna warzona / mirra.

Rzeczy kthore mnoza mieso na kosc  
ciach sa ty. Naprzod wezmi terpentiny 4. lo-  
ty / miodu pol lota / skorek z kadzidla / pasranu  
poltora 5 tego / olejku rozanego pol tego 5.  
wosku czgo potrzeba / a wezmi masce.

Ty masce sa narasthaiacze ciala / a  
wszystko w aptece naydziesz. Ungentum su-  
scum to jest masce dzika / viride masce zielona /  
Galenet Auicenne / masce z lnianego siemie-  
nia de semine lini czoby bylo biale / opoponatu  
lot iden / miodu / olejku rozanego / winu pol  
lota / gleytu / aloepaticum / sarcocolle iden lot  
a tak wezmi masce.

Masce z kosatezu y z inszych rzeczy slo-  
zona. Wezmi loiu wolowego iedne libre /  
olejku rozanego pol libry / wosku trzy loty / ko-  
rzenia kosatezowego dwa loty / kadzidla / aloe /  
sarcocolle / mastiki / kostywalu pol lota / terpe-  
tiny czgo potrzeba / a tak wezmi masce.

Druga masce. Wezmi terpentiny om-  
y w winie 4 loty / zoltek iaiowy / oleum de tri-  
tico / z tego wezmi masce / mozesz chez przydac  
miodu czgo chcesz / ta masca mozesz narabiac  
na kazdy dzien.

Druga masce. Wezmi olejku z zel-  
ekow iaiowych / olejku z ziarnet psienicznych  
rown 1. lot / miodu przasnego / wosku tro-  
che / tak wezmi masce / jest barzo dobra.

Druga masce. Wezmi psiku z kosc-  
owolowy / olejku rozanego / terpentiny / wos-  
ku wszystkiego rowno. Rozpusc to wszystko w  
spolek / potym zstaw z ognia / a gdy ochlodnie  
wezmi z bialek odedwu iatek kokoszych / abo iako  
wiele masel chcesz wezmi / miesay dobrze spo-  
lem / a wezmi masce.

### Cicatrifans

Jest lekarstwo ktore wysusza rane / y tez ktore  
czyni na ranie skorki / y ktore zachowawa od  
wielkich skazy / nad to potrzebne / y insze rzeczy  
ale ty rzeczy na to biora a sa pospolite. Gal-  
las / psidia / apteki / ungentum / giptiacum  
blaywas / olowiany popiol / gleyt / cinolia tho  
jest plis / owo czgo sie wstawa pod kamieniem  
czgo toczka / bolus armenus / halun / koperwa-  
ser / to sa dwie Corrosiua. Zhy drugie rzeczy  
nie sa tak grzeczne / ale wzdy iednak grzeczne / a  
musi je pierwey spalic / a tak chez beda mocze

nichse ku gryzieniu / iako centurzia / babka / to  
stival / popiol z starich podezw / skora debou a

Proch na to. Wezmi kwiatkow poma-  
granati / apteki / aleopaticum / Sanguini-  
draconis / jest zywiec w aptece / catimia argen-  
ti w aptece / eris wsi to jest mie dzi paloney  
aprety tez omyley rowno pol lota.

Masce barzo dobra z wapna lecza-  
cza. Wezmi wapna / iesli nie gafone tedy ie-  
zaga w wodzie / chat ie dlugo gas az z niego  
wszystka gorzkosc wynidzie / a w czystey swietey  
wodzie zimney / potym wezmi olejku rozanego  
tego wapna ktore zgasil oboga rowno /  
zmiesay spolem a wezmi masce / a tha masca  
sprawuy to jest lec / jest dobra / bo wiele razow  
doswiadczono.

Druga masce. Wezmi  
gleytu dobrze wtartego / olejku rozanego / ocz-  
tu / rozpusc tym ten gleyt a trzy na kamieniu  
aze sie zgesthnie / ije olejku y ocztu nie bedzie  
znac / potym prziloż spizglasu trzupca tuż  
przypalonego raz / olowu y halunu palonego  
prochu glist ziemnych / wszystkiego pol lota.

Zmiesay cho spolem / a iesli by sie chciało zge-  
stnac / prziloz rozanego olejku / a cho masce  
bedzie. Ta masce jest dobra na iadewite wrzo-  
dy / ktore inaczey nie moga byc zgoiony.

Masce druga a jest biala w aptece barzo  
dobra / zowq iq ungent. album secundum Al-  
(colaum.

Na miesta gorace y na wrzody za-  
stazale plaster olowiany. Wezmi olowu /  
a rozbiy gi na cientsa blache / a ono mieste na  
ktore chcesz przilozyc te blache omiy wodą ha-  
lunowa / a potym prziloz on olow na to mies-  
cie iakoby plaster / vznaż pomoc.

### Corrosiua.

Lekarstwa ktore zowa Corrosiua / Putrefacti-  
ua / Caustica / ty sa kthore wygrzaja mieso y  
skore / a sa ty rzeczy pospolite. Grzybki z kono-  
pi / paluchy ziele / grzybby suche / halun palor. y  
ungentum apostolorum. Jesliż wiecz ci ala  
jest zbytek / tedy wezmi ty insze rzeczy / Cupe-  
ros jest krusiec mosiadzowy / grzynpar / masel  
zieloney / masce ungentum / giptiacum.

Na gnijace wrzody abo sadzele iako  
kietolwiek. Wezmi halunu dwa loty / mer-  
curium sublimatum ieden lot / celidoney cz-  
ka gase / saxifragam to jest lamka mieniazie-  
ka.



la też garść. iecz mienia też garść / owśa garść / virgam auream ziela też garść ( w aptece cho napędzies ) Sy wyspyti rzecz y maia być w woze rek włożony / ale zawždy maś mieć dwā woze rek / czo jeden bedzieś przypładał we dnie / a drugi w noci narāne / a iesliby rānā wielkā była / tedy musis wiecey wziąć hālunu y mercurium sublimatum.

**Rāny zāstārżāle / gnijące ā smrodliwe goić.** Weźmi wodki / psiego lezptā ziela mocż w niey chustke ā przypładay na rāne / weżpi to kielko kroć ā vzdrowis. Drugie lekarstwo na toż. Weźmi ziela kthore zowā po łacinie Virga aurea / polney rozey / wierzecholkow iālowezy. Sy rzecz y wyspyti warz we spolek / ā w tej wodzie maczaiac chustke przypładay na rāne / ā gdy sie już bedzie mialā tu goicniu / wezmiz oleptu iāloweżowego ā nāmāz chustke tym oleptem / potym wezmiz trzy kielki / iatecz totopych / ziela kthorem napierwey wymowil / to jest virga aurea / zmieszay to wpsęto spolem ā przysmaż / pothym nāmāz na chustke iāko plastr ā przypładay. czyni to kielko razow ā zgois / jest rzecz doświādeżona.

**Na gnijące rece abo nogi: Płokanie bāzdo dobre.** Weźmi wody czystey / przylep w nie winā tāk wiele iāko oney wody jest / wezmiz liscia swiężego / z mlodey debeżyny / tādziej dā białego / wierzechy czerwoney liscia / siazu wysolitego / warz to wpsęto / ā w to reke albo noge gniāczā ciepło wstaw przez dwie godziny. Potym wygawps / zāsie nāmāz tā māsca. Weźmi sādā zāteczego / loiu ieleniego / blāz wāsu czystie vtārtego. Z tych trzech rzecz y weżpi māsca / ā z tej māsce weżpi plastr / przypładay na rāny / ale pierwey rāny posipuy prochem / z lubeżny rātowych / toż dopiero plastr tenże na wierzech. Zrociptiz wapnā. Magistru Diui. Weźmi wapnā nie gāhonego / zetrzy je z miedem bāzdo dobrze / mīsluchno vstarwshy wlož w māsę gārnice ā wstaw na ogień iżby wyschlo / nie iżby zgorzālo na proch / gdy vschne weżpi z niego proch ā silucz gi w galeczki ā tāk zchoway / ā gdy bedzie trzeba / vczyni z tych galeczek proch ā sip na rāny.

Zrociptiz ziela zlotoglowu. Weźmi sołu tego ziela kthory zowā zlotoglow dwā loty wapnā nie gāhonego 4. loty / auripigmentu 2. loty / Sy rzecz y zmieszay y spraw / pothym

na słońcu vsus mīszacā Sierpnia.

**Zeż wodkā kthorā zowā Fort cum mercurio sublimato / toż weżni.** Zeż mercurius / to jest rtec albo żywe srebro przyprawione / toż weżni. Zeż realgar / arsenicum / auripigmentum / tātē rzecz y możēs stłādāc podług woley twey.

**Lekarstwo bāzdo dobre wygryzācie to jest Corosiu a.** Weźmi wapnā nie gāhonego iedne libre / glās gal to jest seżłāncy pnyany sesc lotow / wainstinu palouego iedne libre / lugu mocznego od mydlarza polforti kwārt / wloz ty rzecz y do tego lugu ā zmieszay ā tāk dāy stac przez 4. dni / ā w tych dniach tādżdego dnia zāmieszaway to raz abo thrzy (ale aby wiedziat że ty rzecz y maia być dobrze starate ktare maś w lugu wlozyc) potym gdy sie vstoi odley lug od tych rzecz y / potym cēn lugu warz tāk dlugo āż sie zwarzy na kamien / potym to zchoway w stlankē czo by z ciekā spā ā zalep aby tām wiatr niedopēd / jest wyborna.

### Putrefactina / rzecz y gniō iace

Lekarstwo gniō iace podług Anicenny / jest tādżace niektore czāstki ciālā / y też kāżi wilgoset zle ciālā. y też kthore by były spalone / iāko bywa spalane od ognia piēt ielnego kthory zowā S. Antoniego ogień / abo też mīse skāżenia od gorāczā wielkiego abo suchā. Sy rzecz y na to sādobre / ale trzeba vtem porewāt / bo sādżęthnie wygryzā iace. iāko jest realgar / arsenik. Wiasie vtemperowāt. Weźmi realgar. arsenik zetrzy w proch ā z mīszay z soliem sādusnym / przymieszawshy wci wodki psinkowey / zāmieszaway tēlo rāzow / potym nādziālay z tego galeczek ā zchoway le dobrze / ā gdy bedzieś chāciał lekarstwā sādwiāt / zetrzy na proch / ā tāk bedzie dobrze.

### Wodkā kthorā zowā Fort.

Weźmi auripigmentum czerwonego / abo tego kthory zowā po łacinie cetrinum / kruszczu mofiadżowego / grinspanu wpsitkiego rowno zetrzy na proch ā wypal przez alembik sād wōdkā kthorā zowā Fort / możēs sādwiāt potrzeby twoie okolo lekarstwā / ale pierwey nāmāz okolo rāny białā māsca abo ocet / albo soliem psinkowym / abo rolownikowym / ā iesliby była boleś wielkā / tedy nāmāz z olepti siodziemi / iāko jest oleum alme / abo siolowey.

### Medicina caustica aut ruptoria

to jest



To jest lekarstwo store przegrzające. Dla tego jest rzeczond Causticum / iże przesiada store y przepala / y też tazi ciało y w martwia / y też czyni wielką boleść. Jako nas przod są chrobaży które zową Cantarides / po tym jest zielen które zową Jastier / chmiel / ana cardus / māsiliū / tych rzeczy spotem silią dąć iako wiele cheżę.

### Proch przesiadający store

Wzmi chrobaży cantarides / włoż je w moczny ocet aż pomrą / potim je zaśie vsuż a weźni z nich proch / posipuy na store.

Drugie. Wzmi iastru a zetrzy gi / prziloż gdzie cheż / a przepali ciało aż rana będzie.

**Conglutinativa** / to jest rzeczy spaiące. Lekarstwo spaiące y też rychło goiące / to jest prochem zaśipuiac / albo plastr czyniwszy przikładac / a to naprzod. Wzmi prochu z młyną / psenice / sarcocollam wpytkiego rowno / weźni plastr z białkiem iaiowym a przypoż na rane / abo cheżęśli tżak prochem posipować / możę. Drugie. Wzmi aloē / mirri / bolum armenum / kadzidlā / accacie / orzechā cipresowego / gumi / drāganthū / prochu z młyną / wshytkiego rowno po locie / zetrzy to wpytke społem a zmieşay z białkiem iaiowym / weźni plastr / abo vsużywszy ty prochy bārzo dobrze y sliarwşy drobno / posipuy na rane.

**Confortativa** / potwierdzające lekarstwo / które potwierdza członki mde iuz po wrowieniu / jest to. Naprzod weźmi winā / rożę czerwone / piołnu / mchu debowego i dne garśc / wwarz w tym winie (ale aby było mocne) a przypożay tych rzeczy na rane.

Druga rzecz potwierdzająca. Wzmi olejtu rożanego osm lotow / żywicy sosnowey 6. lotow / wosku 4. loty / colofonicy / mastiti / kadzidlā / wshytkiego rowno po locie / cucumēris a / inini / orzechā cipresowego / tżęgo dweygā też rowno iakoby po pol they wagi 5. weźniże plastr / a ieslić sie zda / możę przepżnić hāfrānu tārtego y olejtu rożanego wiecep / a to dla tego aby było mocnię / zmieşay społem.

Drugie potwierdzające. Wzmi colofonicy iedne libre / smoly prostey pol libry / galbanum / serapinum / armoniacum / opoponatu / kadzidlā māsili / wshytkiego rowno po locie / terpentiny loth / oczthu pol libry / wosku

trzy loty / włoż ty rzeczy w ocet a day sliac aż sie rospużę / weźni z tego plastr.

**Mollificativa** / miękczące lekarstwo. Po zgoieniu rany iesli członek moc bierze / abo teżeie / albo też twārdniē / jest to rzeczenie zla / potym to ma być macżano wodkami słodkimi / y też olejki mążano / zaśie po niektorym częście / dopiero māsiami które miękę / abo plastry które bywāją z rzeczy tu kłowi podobnych / to jest ex gumatibus / abo z elustosciz / to jest smalczow abo z olejow / iako tam dāley nāpdzieş. Naprzod tāt mās weźniē / weźmi korzenia wysotiego sliżu / omānu / sioltowego korzenia / dactilow / fig / fenum grecum nasienia lniānego / wwarz to w krowiem mleku a tym leż. Żę weźmi głow oweżęch / wwarz je w wodzie dobrze / potym włoż olejko w te wodę ten członek ktorę jest chory / potim podzierzawşy chwile dlugā / wpyti zaśie a osuś nad ogniem / weźniwşy gi z trocin czo tżę drzewo / potim nāmāż tż māsę niżej nāpisānā

**Māsc.** Wzmi sadlā wieprzowego / lotu oslowego / sadlā iāżwego / tego troygā rowno osm lotow / koloşęgo sadlā / gesiego / tāczęgo / lotu bykowego / icleniego / rowno po 2. lotu / māsłā swięzego / olejtu z orzechow ktorę zowā w aptece Nucces indice / olejku tātolowego / olejtu z słodkich migdalow / wysotiego sliżu / fenum grecum 4. loty / storaki calamite / bdlij / izopi humidi / wshytkiego rowno po locie / a weźni māsę. Druga māsc.

Wzmi sadlā wieprzowego 6. lothow / sadlā gesiego / tādęgo / koloşęgo / terpentiny / wosku rowno po dwa lota / oliwy osm lotow / fenum grecum tārtego dwa loty / bdlium / opoponatu / māsiti rowno po locie / potym rospuś winem / a rozgrzawşy na ogniu / rospuś tż oliwā / a tāt

weźni māsę / jest bārzo dobra /

do dobra /





~ Już teraz będziemy powiadać o  
 mierze Apythefarstien / o sprawie / o purgowaniu / w szio-  
 rach / w prochoch / y też w korzeniu / które rzeczy są potrzebne każdemu  
 Barwierzowi.



**G**dyby kto kogokolwiek miał purgować / i takiego kowiel / bycia / to jest / zbytnie / który kol-  
 wiek wilkości (iakoż tego bywa częstokroć potrzeba) ma pilnie obaczyć / rzeczy niżej mało  
 napisane. Przez które tedy obyczają człowiek ma być purgowan.  
**C** Napierwey przez stolce. **C** Przez wracanie. **C** Przez nozdrze. **C** Przez syle.



**E** Przez charchanie y pływanie. **E** Przez  
vrine. **E** Przez macice. **E** Przez ~~z~~  
morroidy to jest przez żyłki ktore sa w zadku.  
**E** Przez praczę. **E** Przez laznie y pochy  
**E** Przez tlistere.

**Wagi albo miary lekarskiey/wypis**

**E** Dwoiati jest Junty/Jeden jest tu  
pieczki kthory ma w sobie 16. vncij/albo 32.  
loty/bo każda vncija czyni dwa loty. Dru  
gi Junty jest lekarski/kthory ma w sobie 12.  
vncij albo 24. lotow/kthory tak piśa trochlo  
lb. albo tak **E** Item/Vncija ma  
w sobie osm dragm/kthory tak piśa **E** albo  
tak **E** a pol vncijey **E**. 5. Dragma  
ma w sobie trzy seropul/kthory tak piśa **E** a  
pol dragmy **E** 5. Item seropul ma  
w sobie 20. ziarn/kthory tak piśa **E**. a pol  
seropula **E** 5. Item Ziarno jest na  
mniejszy waga kthory tak piśa **E**.  
Garść tak piśa m. an. equaliter to jest ie  
(dnato.

**Wybior czasu ku przyjmowaniu le  
karstwa iatlegokolwiek dla purgowania cia  
ła człowieka**

**E** Miesiacz gdy przechodzi przez ty znamio  
na trzy tho jest/przez Katak ~~z~~ Niedzwiedka  
~~z~~ y Ryby ~~z~~ /zawždy jest czas lepszy przij  
mować lekarstwa.

Gdy miesiacz **E** jest w tym aspekcie.

**E** albo **E** posila ku purgowaniu kolerę  
przez lekwarz **E**

**E** albo **E** takież **E** dawa posilenie ku  
wyczyszczeniu flegmy przez **E**

**E** albo **E** dawa posilenie ku purgowa  
niu melantolijey przez **E**

**E** Miesiacz gdy przechodzi przez ~~z~~ /w a  
spekcie tim.

**E** albo **E** posila ku purgowaniu kolerę  
przez trunek **E**

**E** albo **E** takież **E** dawa pomoc ku pur  
gowaniu flegmy przez **E**

**E** albo **E** posila ku purgowaniu me  
lantolijey przez **E**

**E** Miesiacz gdy przechodzi przez ~~z~~ /w a  
spekcie tim.

**E** albo **E** dawa posilenie ku wyczyszcze  
niu kolerę przez pilule **E**

**E** albo **E** takież **E** pomaga posileniem

ku purgowaniu flegmy przez **E**

**E** albo **E** czyni pomoc ku wyrzuceniu  
z ciała melantolijey przez **E**

**Ty lektwarze są złożone.**

Lektwarzu z soku rożanego/lektwarzu de dia  
prunis laxatiuis/et diacitonica/ postora lota  
dactilow miara ta 5. oto.

**E** Reubarbarum od trzeciej części aż do los  
ta. Alor od postora lota aż do pol lota. Mi  
rabolani citrini jeden lot/chmielu/fig/terre vi  
ole/aque casei/succi rosarum/tamarindi/casi  
sie fistule/rowno postora lota.

Rzeczy pospolite flegme purguice/  
Turbit miara jest pol lota/modrzewowey gub  
ki miara 3. loty/trochos miara 1. lot/colequin  
eidy miara jest ta 5. oto. mirabolanos febulos  
miara jest dwa loty.

**E** Rzeczy sklada  
ne ktore flegme purguia. Terapigra gales  
ni miara iey dragma/blanca miara iey 1. lot  
benedicte laxatiue miara 1. lot/pilule cochte  
miara iey postora 5. tego/diacartamus mia  
ra tego pieć takich 5. pilule de agarico miara  
i. 5. takich.

**E**hy rzeczy pospolicie / melantolijey  
purguia. Proch sene miara tego jedna taka  
5. y takich drugich trzecia część/sosnka miara  
i. taka 5. kania przedza/mirabolani indy/  
rowno po dwu lotu/tamienia lazulouego mi  
ara tego jedna taka 5. powoiu/chmielu/tego  
możesz wziąć tak chęć.

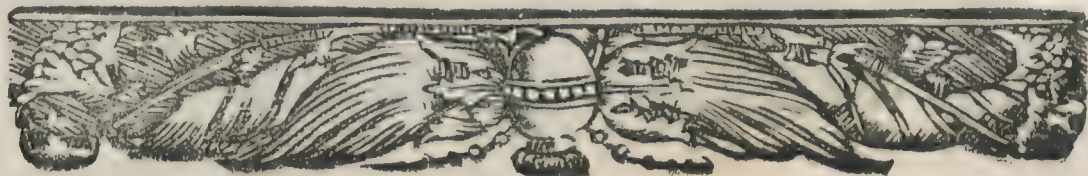
**E** Rzeczy skla  
dane ktore melantoliję purguia. Diasene  
miara tego pieć takich 5. catarcticum imperia  
le pieć takich 5. Zera rusini trzy takich 5. Ze  
ra logodion 1. lot/Teodericon pieć takich 5.

**E** Proch pospolity ktory melantoliję purgu  
ie. Weźmi lakricijey pol lota/pulueris con  
fortatiui/seamonee 1. lot/cpicimi dwa loty/  
sene pol lotu.

**E** Rzeczy/fle  
gme purguia. Weźmi soku banlowego/gu  
bli modrzewowey/panis lacteiniurum mia  
ra tego jest trzy takie 5.

**Skladanie mistrza Berchtolta/**

Weźmi conferva violarum/boraginis row  
no po lotu/conferva buglosse/corticis citrini/  
tak wiele 5. imbiern bialego 1. lot/prochu dra  
ganti frigidi pol lota/diagridij trzy ziarnka/  
turbit jeden lot/sene pieć seropulow/panis  
cari 1. lot: weźmi lekwarz/miara tego jest sero  
pulow





Philow pieś. Drugie składające  
Mistrza Teodora. Weźmi cassie fistule  
tebne libre / tamarindow świeżych osm lotow  
malagranati 4 loty / sine / paprochki rowno  
pol lota / sosnki trzecią część lota / siropu fioł-  
kowego / weźni lekwarze / miara tego jest tka-  
kich pieś 5. Sy przereczzone lekarstwa maia  
być brane z winem.

**Electuarze rozmaite / Naprzód kto**  
referze posilaiz po purgacy. Diamargari-  
ton / diabameron / letite Galeni / diasperma-  
ton / diamentis / diambra.

**Pluca zagrzewające Lekwarze**  
Eriafandali / Diarodon abbatis / diaprunis /  
conserua rozarum / conserua violarum / zuc-  
carum rozarum w tabliczkach / diaboraginis

**Głowe / mozz potwierdzają ty elec-**  
twarze / y pamięć do brą czynią / Diantos  
pliris cum musco / diamuscaton / diacorian-  
dron. **Żoładek posilaiz y strawność do**  
brą czynią ty elektwarze. Stomacium  
confortatiuum / diagalanga / gariofilatum /  
zingiberatum / posta regis / diaciminum.

**Na silezione słuza ty elektwarze / też**  
ludziom smetnym / Dialacca / diacappa-  
ris / diaforeum / diacamauston / diacipreson  
diadraganeum frigidum / diapenidion.

**Na káfel z gorący przeczyny słu-**  
żą ty elektwarze. Diapenidion / diapasoula-  
rum / diacatron / diadactylorum.

**Piersi czyscia z zimnych wilgości / y**  
zagrzewają ie ty elektwarze. Diarix salo-  
monis / diaprassium / diasopum / diatnu'a

**Kamień wypadzają / wnie pobu-**  
dzają / nerki wspomagają ty elektwarze.  
Eicontripon / philantropos / puluis regine / di-  
anison / diasilipendula / diasiterfiagon.

**Ży elektwarze potwierdzają nie-**  
władst / cząsu bytności niemocy ich. Lucia ale-  
xandrina / diatenacetton / anacardina / requies

**Pobudzają pamić ich (diapopira)**  
rzecz z zimnych przeczyny / ty elektwarze.  
Erisera magna / erisofion / diaartimesia / dia-  
trion pipercon / diasemicon / diaspermaton.

**W oczynku małżeństym nathure**  
vmaczniają ty elektwarze. Diaspermaton /  
diasatriton / diaboracis / diatrien pipercon / dia-  
singorum / diapasitnacion.

**Ślegme y kolere purguia / y żółtka**

niemoc leżą / ty lekwarze. **Electuarium**  
de succo rosarum / diareubarbarum frigidu m  
laxatiuum / siropus de reubarbaro / triseria sa-  
racenica / diaprunis / diacatolicon.

**Przeciw zardzewieniu żywota słu-**  
żą ty elektwarze. Cataractum : diasene.

**Przeciw śpawie y reumie słuza ty e-**  
lektwarze. Diabolanti / pomum ambre / dia-  
musci / diaphris cum musco / diacompercon.

**Drylakwie kthore iad wypadzają z**  
gorącego a z ostrego zardzenia. Eriaca ma-  
gna to jest drylakwie wielka / ticiaca diatisc-  
con tait ia zowg / ticiaca galeni / tiri. comunis

**Syrop ktore słuza w gorący a w**  
twardy niemocy. Oxysuccarum simplex /  
oxysuccarum compositum / sirop rożany / siro-  
pus acetosus / sirop grzybieniowy / sirop biele-

**Ży syropy słuza na wpeł (nowy)**  
ka zimną przeczynę / bo zaśie zagrzewają.

Oxymel simplex / oxymel diarecticum / oxymel  
squillitum / oxymel aromaticum.

**Ży syropy pierśi czyscia y káfel os-**  
mierzają. Siropus enule campane / siro-  
pus Ispaticus / siropus epaticus.

**Piluly ktore czyscia ślegme słuza y**  
zimne wilgości / a słuza głowie y oczom.

Terapizra Galeni / pilule auree / pilule cochle  
pilule lucis / pilule arabice / pilule ante cibum  
pilule post cibum / pilule aromatice / pilule dia-  
castoree / pilule vite idem et pestilentiales.

**Ży piluly czyscia trąd / y też stają**  
nie wilgości. Teralogodion / Terarufini / dia-  
muscus terre.

**Elepti ktore potwierdzają nerki w**  
niemocach z zimnych przeczyny. Oleum nar-  
dinum / oleum aneti / oleum muselinum / o-  
leum laurinum / oleum balauisticum / oleum  
terpentini / oleum pigaminum.

**Piluly ktore osmierzają y czyscia ko-**  
lce. Weźmi pilularum fecidarum dwa scro-  
puly / cristoris interioris electi ieden scropul /  
diagridi pieś ziarnet / weźni pilul w liźbie ie-  
dennasie z wodką piolynkową.

**Woreczek ktory ma być na żoladek**  
przysładan. Weźmi piolynu / miętki balsam  
te to jest kopyły miętki / sadzcu / lebiodzi czer-  
woney / wszystkich rowno po garści / gálganu /  
cinamonu / orzechu muskatowego / wpytkie-  
go po vñ ch / gwoździków / kłebow po pol dra-  
gmy /



iny zmieszay to wshytko a vwarz w czprwo-  
nym winie/przyprawze worczek.

**C** Drugie zmieshanie. Wezmi acori  
conditi / specierum diamusci / drzewa aloes/  
wshytkiego rowno po poltora seropula / con-  
serua boraginis poltory uncie / zmieszay to z si-  
ropem kocentowym czo pochrzeba / a bedzie  
zmieshanie.

**P**ilulky barzo dobre czlowieka vwe-  
selaiace / y tez w inshych rzeczach sa pozYTECZ-  
ne. Napierwey iz nie dopuszczaiq swizny  
na czlowieka / pamiec potwierdzaiq / wzros o  
strza / ciemnosć oczu oddalajq / y drzenie glo-  
wy / dziegna czyscia / boleśc zebow oddalajq / o-  
czy y glowe czyscia y wshytko ciasto / melonto-  
lia czyscia / serce posilajq / swierzb czyscia.

**C** Wezmi anyzu / cinamonu / mastiki / orze-  
cha muskatowego / gwoździkow / sáfránu /  
tubebow / sebesten / balsamu / drzewa aloes 5.  
specierum mirabolánorum rowno iedne vit-  
cia / aloepatici 4 uncie / gebti modrzewowey /  
sene rowno pol unciey / reubarbári z nimi ro-  
wna wage / spraw to wshytko z winem białem  
a vczyni masę pilulowq.

**C** Olejki ktore żywoe zátwierdzajq.  
Oleik ktory zowq oleum calidissimum / ole-  
ik mastikowy / oleik mirtowy / oleik berberi /  
oleik porcínium / vinum berberis.

**C** Masei ktore zagrzewajq suché żyly.  
Mase ktora zowq arragon / mase ktora zowq  
marciaton / mase ktora zowq agrippe / mase  
bialica. **C** Mase ktora vzdrowia rany sta-  
re y nowe / y wrzod ktory zowq Cancer.  
Mase ktora zowq Ungentum fuscum.

**C** Mase ktora wysusza slegnie y swierzb.  
Mase Ungentum album. **C** Mase  
ktora spadza wshytki zmazy z oczu / a paniam  
po vrodzeniu dzieciakta / barzo do brze sluzp.  
Mase ungentum citrinum / mase druga po-  
pulcon / to iest topolowa mase / ktora zawzdy  
sluzp na niemocz y gorace / na glowe / na pier-  
si / na wqtrobe / na puls / na wshytki rany go-  
race / y tez sluzp tym ktorzy spác niemoga / y  
tez na boleśc ciála wshytkiego ktoraby przysla  
z goracey przyczyny.

**C** Plastry ktore  
prziwodza czlonet wzruszony na pierwše mie-  
stce. Diacolon frigidum / diacolon calidum  
emplastr. apostolicum / emplastrum oxtero-  
eti. **C** Plastry potwierdzajace rany y rpy-

chlo vzdrowiajace. Plastr gratie dei / plastr  
de gemmis / plastr de clarencia. **C** Plastr  
barzo dobry gdy kto bedzie ranion strzala abo  
mieczem. Wezmi wosku / gloriety / blaywa  
su / żywice sosnowey / wshytkiego rowno funt /  
smoly czarney / koperwaseru chez rowno pol  
funtá / camphory 4 loty / kamienia magnesu  
talowczu trzy loty / olejtu z iáice ieden lot / má-  
stiki poltora lotu / kadzidla ieden lot / spraw to  
wshytko wespolek a vczyni plastr.

**Trunek dobry rannemu czlowieko-  
wi.** Wezmi ziela herbam fortem y z galczy  
kamiego / rozechodniku / bylce / kwitly / wshy-  
kich rowno / vwarz ie w białym winie / potom  
przecedz przez chustę / przysipze w to musla-  
tu catego / potom zagrzewajq / daway chore-  
mu pić rano y w wieczor.

**Plastr barzo dobry gdyby kto zla-  
mal noge abo reke / abo ktorq inia kosc.**  
Wezmi prochu / mlynice dwa funty / masti-  
kobowey / leniel truchén / lusezyn rakowey /  
czemierzyce czarney / bolum armenum / apce-  
ti / ty wshytki rzeczy zetrzy dobrze a zmieszay z  
clarum ( ktore z bialku czynnq ) vczyni plastr  
a przysladay tal dlugo az sie zgot.

**Plastr dobry na rany**  
**C** Wezmi blaywasu czwierc / halunu / talieq  
olejtu talowczowego / olejtu z iáice pol lotu /  
camphory poltora lotu / wosku czwierc / ży-  
wieze / smoly czarney po pol czwierci / gloriety  
poltory czwierci / lotu ieleniego / kadzidla / po  
pol czwierci / ty wshytki rzeczy zmieszay na le-  
kiem ogniu / a vczyni plastr iest dobry.

**C** Lekarstwo pospolite ktore czysci su-  
chosc. Zamarindi / mirabolani lebu / libel-  
lexci / citrini / indi / emblici / absintum / lapis  
lazuli. **C** Rzeczy pospolite ktore czyscia y  
vzdrowiaj. Cassia fistula / mercurialis / to  
iest hecyr / malua / to iest slaz / manna.

**C** Rzeczy pospolite ktore przyciagajq z  
daleka / a mocznierzyscia. Scamonea / cze-  
mierzyca biala y czarna / Romanowo ziele /  
wshytki rodzaj tego / skoczek / anabula / to iest  
psi mlecz / sosnka wietsha y mniejsza / coquin-  
tida / turbit / wilcze lyko / coconidum / aloepa-  
ticum citrinum. **C** Rzeczy pospolite kto-  
re lekko czyscia. Paprota / fiołki / sene / cen-  
turypia / bez / chebd / polczywa wietsha.

**C** Rzeczy pospolite ktore mlekca y czys-  
cia. Gumy / wainstan / wapno nie gásonę



## Na opuchline

**C** Weźmi spiskun idelnego z posledniej goleni/twiccia dziwiannowego/słoż to spolem a sflucz/ weźmi iakoby plastr a przyłoż/pomoże.

**C** Drugie na toż.

Weźmi oszrodki chleba białego/a zmaczaj gi w czystey wodzie/ pothym wyźmi wodę a włoż gi w mleko/zagrzej gi z tym mlekiem a zaśie z niego wyźmi mleko/ pothym zwiercić w donicy przysipaj do niego kielko żółtów z iatecz kotofych/a hafranu troche przysipac/ weźmi z tego plastr y przykładay rano y w wieczor.

**C** Chłodne.

Weźmi wody w ktorej kapuste kwąsa (bedzie iakoby oacet) rumnu nieczoz zwiercić/weźmi też kwąsu z dzieje/zmiešay to wшыtko spolem / weźmi plastr a przykładay.

## Na ogień piekielny/

Wodka z kwásney kapusty (w ktorej kapuste kwąsa) kwąs z dzieje weźmi z tego plastr/pothym białkow kielko zbit osobno z kotofych iatecz z hałunem / a w thym zmaczac pażesi y przyłożyć na zapalenie/a na to dopiero przyłożyć on plastr ktory weźmi z kwąsu z wodką kapustną.

**C** Chłodne a wyciągające.

Weźmi smiotaup/słazu/a kielko żółtów kotofych/zmiešay a weźmi plastr y przykładay.

**C** Drugie.

Weźmi wodli baba czaney/hałunu palonego/białkow kielko z iatecz kotofych/ zbit wшыtko spolem a przykładay.

**C** Masec też na sfluczenie.

Weźmi mydła barskiego/gorzalki/oliwy/weczyn masec a maży bolące miejsca.

Gdyby komu na czalkym mieścieczu rany potrzeba była/a chciałby ią przez boleści weczynić. Weźmi skore osikow a spal ią na popioł/pothym thiego popiołu włoż w chaste a zawiąż y zmaczay w wodzie/y przyłoż na to miejsce na ktorymby to chciał rane mieć / a gdy vschnie/zasie zmaczac y przyłożyć/a czt nie tak aż sie weczyni bebel/a tak na tym miejscu bedzie rana/ Ze rane dobrze czynić thym ludzjom ktore pica wsieckly wtaśi/a to gdy idący zezmie a nie do końca przetasi/ tedy tak weźmi nie rane iako napisano/ a jeśli bärzo przetasi tedy weźmi iatie żelazo/a rospaliwшы ie/ przetapalay ony rany od psa/a toć pomoże.

Masec krolewska / na schnienie stąwow/albo inшыch członkow. Weźmi psiego sadla/koźlowego łotu/niedzwiedzego sadla/di alticy (z apteki) wшыtkiego rowne części/ thospuse spolem na masec / a maż przed ogniem członek schnący.

Masec bärzo dobra gdy komu swoz noge przeidzie. Weźmi maseci marclaton z apteki/agrippe/di alticy/wшыtkich po rowne części/olejow bobkowego/laterinum to iesth eeglánego obudwu rowne części/olej z białey lilley/koślusowego/koprolnego/swoyskiego koprui też rowne części/masła nie solonego/sadla taczego/gesiego rowne części / przyłoż też wośku troche a weczyn masec.

Masec na goienie ran na meškim członku. Weźmi hałunu palonego dwie drągmie/maseci topolowej iedne vncie / bolum armenum/terre sigillate rowno 3. vncie blawasu omphiego 2 vncie/wodli rożaney/mleczowej/grzybieniowej/ rowno 4 vncie / białkow łaiowych 4. vbiy ie dobrze / drąganu troche wiecy nż vncie / kámpfory dwie drągmie/zmiešay a weczyn masec/a potim na rany przykładay.

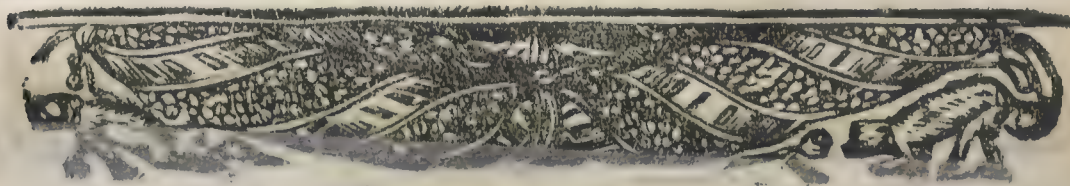
Masec mocnie goiacza rany/a dale w nich rosczące. Weźmi babli/tyrwala/ziała wolowego teypt a/hałwoley ncy y ogrodney/biedrzeńczu/kopianu/ pbia lu/centurzpicy/sflucz ty ziola a wyźmi z hercy sot iży go bylo sunt/weźmi z czośntu/w białego/łotu skopowego/wшыtkich rowno vncie/kadziola/mastiti/miodu rowno vncie/zmiešay a weczyn masec.

## Masec na wszelkie rany

**C** Weźmi żywice sosnowey/wośku/łotu krowowego/wшыtkiego rowno pise vncie/ rospuse to na ogniu a zmiešay/day potim ochłodnac a to bedzie masec.

Masec na spalanie prochem rusznicy nym/ y też na rane z zastrzelenia kufce.

Weźmi soku z turzego ziała/benedicty czermoncy/grzybienia/babli/centurzpicy/ wężowniku/seneceli z apteki/herbam montani z apteki/swinicy wшы ziała/rozchodniku/mleka niewieściego/ wшыtkiego rowno niech bedzie 6 vncie / miodu z himowanego cąterzyplyti/siarki troche







troche wiecny niż uncia / spitu z kosi konstlich  
4 uncie / lotu kozlowego 2 uncie / oliwy / masła  
małowego troche wiecny niż sunt / wosku tro  
che wiecny niż sunt / smaż tho wshyto spo  
sem a przeby przez chuste / wezmi masę a prz  
kładay na rany wpelie / iako na Cancer / na  
swierzb / na flux.

**Na vschłose członkow od wranienia**  
abo od iakiego kolwiek inzego wranienia masę  
bárzo dobra. Wezmi picecrum z apteki 4.  
uncie / skray je w malé kaski / wloz w dobre vi  
no a wwarz aż wypre do połowice / potym we  
zmi oliwy sunt a smaż w niey tho picecrum  
aż sie z niego wysmąży ktorego sie napiło / a iż  
sie znouu oliwy napije. Tym mąży członki  
suche.

**Drugie lekarstwo na toż.**  
Wezmi listę młoda / albo zaiaczą młodego  
ktory sie märeza wrodzi / odrzy gi a skray na  
malé pękli thak y z wngatrzem / a potym go  
wloz w nowy garniec / Wezmiż thez gasiera  
elustego a skray gi także w suchy (ale z niego  
wprzuc wngatrze) wloz też do thegoż zaiacza  
w garniec / a zalep garniec zwierzchu cżyście /  
wezmi w dnie dziure / potym wezmi drugi ta  
ki garniec a wkopay gi do połowice wiechy w  
ziemie / wstaw ten garniec co w nim zaiaczek  
na ten garniec wkopany / a pal ogniem otolo  
jzego / a thak thlustose pocierze do spodniego  
garnca / tym pothym mąży suche członki na  
kazy dzien przy ogniu.

**Wasc na trosty**  
Wezmi sadla wieprzowego 4 loty / sal armo  
niacum 1. lot / hálunu palonego 1 lot / kadzi  
dla 1 lot / grynspanu też lot / ry wshyti rzeczy  
zetrzy na mialki proch a wezmi masę.

**Wasc pot pobudzająca na łozu gdy**  
niż mąże prosto na vsta żoladkowe.

Wezmi pieprzu dlugiego / picecrum rowno  
pot vici / iakowcu iedne uncie / oliwy czo po  
trzeba / oczu winnego 2 uncie. wosku troche /  
ale picez / picecrum iakowicz zetrzy na bárzo  
mialki proch / a smaż w oliwie / a wloz wosk.

**Wasc na wrzody dobra**

Wezmi lotu kozlowego 12 uncie / rospusc gi po  
4 razy w oczcie rożanym / wezmiż też wosku  
cżystego poł uncie / młodu rożanego 3. uncie.  
oliwy 1 uncie. bobrowych stroiow trzy dragmy  
aloes / succotrinu poltorci dragmy / grynspanu  
3 dragmy / czo ma być stare to zetrzeć a masę  
tak mążyć wezmić. Łop y wosk rospuscic / a gdy

sie rospusc / wley tam oliwe y odstaw od oż  
nia / a miesay wshyto nie przestając / a gdy po  
cznie twardnac / wshy do tego bobrowe stroie y  
aloes / grynspan / miesay wshyto tak dlugo  
aż prawie ochłodnie a będzie twardo / a bylosi  
by twardziej niż potrzeba / oliwa rozczyni.

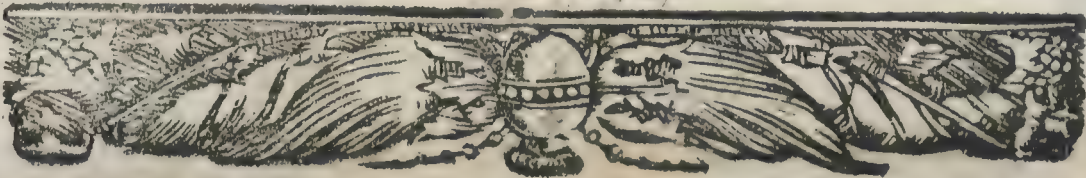
**Na rany ktore bywają z wrzodow**  
a ktore są trudnego vleczenia / masę a pospo  
licie przychodzą z france / abowiem ta masę v  
smierza bolisc / niedopuszczą rosc zlemu miesu  
a mocznie goi y zawięra rany / czo wiele trof  
doswiadczeno. Naprzod wezmi litargium  
to jest gleptu / rtecii vmorzonych rowno 2 uncie.  
olestu rożanego 5 uncie / rospusc to na ogniu  
potim zstaw z ognia a wloz do tego Euciam  
preparatam 1 dragmy / miesay nie przestając  
a potym czyni plastri a przykładay / jest to nie  
iako masę moczną.

**Druga masę na rany goięca.**  
Wezmi litargium 4 uncie / blaywasiu polto  
ry uncie / grynspanu / kadzidla / mirri / mastili  
rowno 2 dragmy / oleu prostego poł funta /  
masci dialtee z apteki / masci topolowej / ma  
sci agrippe / olejku bobrowego / smoly z apteki  
ktora zowa piz naualis / isopi humidi też z ap  
teki rowno 2 dragmy / wosku dwie dragmy /  
wezmi masę podług nauti.

**Na opuchnienie rąk y palcow z nie**  
tęzą czerwonoscia / Plastr dobry / abowiem bo  
lesc oddala. Naprzod wezmi kwiatkow ru  
mienkowych / otrab leczy miennych rowno po  
garsci / wodki psintowej dwa funty / wwarz w  
niey ty rzeczy / a ochłodzi wshyti iaci leniobe  
dyle / prziday ktemu dwa żolci iakowe y pasra  
nu troche. Zmiesay to dobrze a wezmi plastr  
z tego y przykładay / bo ten plastr rospadza pu  
chline / boleśc oddala. Moze ten plastr przy  
kładac y na inze stawy opuchle.

**Gdy komu łono opuchnie a zwiast**  
cja mofna z iapcy / Plastr bárzo dobry.

Wezmi nasienia lnanego / nasienia feni gre  
ci z apteki rowno 2 uncie / zetrzy tho oboie na  
mąte / potym wezmi kwiatkow rumnowych  
kwiatkow nosirzegowych / kwiatkow kopru  
swopskiego / tych trzech rowno po garsci / zloz  
wshyto spolem a wwarz w wodzie y w winie /  
(zlawshy oboie spolem) aż wypre do kesa na  
mniepęgo / potym wley tam olejku rumien  
kowego / masła wloz / smaleu wieprzowego / o  
leu





leiu Inlanego/ wshytich tych tluścoci po 2. vn  
ciach/ weżym plastr a przyskladay.

**Ná odiecie smrodu z diast/ y z że  
bow/ Proch barzo dobry.** Weźmi łosci se  
pie(z apteki) na proch żtarecy/prochu z czaśo  
lek morskich białych/prochu pianny morskiej/  
łokornatu/radicein cani combustam z apteki  
iec żmienia wpalonego/siarki/cinamonu pie  
przu/długiego: Si wshiti rzeczy mieluchno ze  
trzy a żmieřay z miodem/a tym pocieray zebn

**Gdy ktho ranion będzie smiertelnie**  
Proch barzo dobry a doświadcżony.

Weźmi ocżu rakowpich łedne vnchq/spodij z  
drągmy/perel 1. quint/a łesli perel niemożesz  
mieć tedy mańce łich/łoralow białych malucz  
ko wiecey nišli quint: żmieřay a weżym proch  
A gdiby ktho był ranion/weźmi tego prochu tak  
wiele czo żłoty żaważy/a daj rannemu wppie  
z winem żmieřanym z wodą/a potem żasłoi  
rane aby tam do nieg niżego nie napadalo:  
potym weźmi rżpięu/warż gi w winie a tym  
winem wymyway rane. Jeřli rana ieřli řko  
dluwa tedy mař weřařciať z tym truntiem aby  
gi pil ranny: ale ieřli nie barzo řkoddliwa tedy  
bedzie dořie razdać mu pie/ale vmywaniem  
rany weřařciať. Gdy ten proch bedzie poży  
wan iako tu wypisano/ tedy nie trzba żadne  
go plastru na wierzech przyskladac/ ani w rane  
żadnego knoru nie tkař/łedno z wierzech ra  
ne żakryć cżuřa chustq/ a żby on trunt poćzał  
eie z rany: Jeřlić poćiećze/tedy żostanie cżiw: ie  
řli niepoćiećze/ieřli rzecz wążpliwa o tego żiwo  
cie/abowiem po wżieciu tego truntu w godzi  
nie albo we dwu a nadaley we trzech poćiećze:  
ieřli ieřli rana řkoddliwa/tedy wtorego dnia dać  
mu tegoř prochu mnię nišli pierwoy/trzećie  
go dnia tepećze mnię.

**Przeciwo napelnieniu żoładka do  
bry Proch.** Weźmi diaturbie pol vnchey/  
diagridium 6. ziarn: żmieřay a weżym proch  
barzo dobry/a bierż gi w winie albo w malma  
żi rano.

**Gdy ktory cżłonek schnie w cżłowie  
cie/ Masec barzo dobra.** Weźmi łota tlu  
ścigo a odrzy gi/wloż tak cżalkiem w ges ostu  
biuq a vpieć tak oboie pořpolu/pod staw iak  
kie nacżinie/w czo tluścoc bedzie łapala: Ze  
tluścoc potem żchoway. A gdy bedzie potrze

ba/tedy ta tluścociq maży cżłonek schnacy: a  
ieřli by wshytet cżłowiek schnął/tedy nabierz to  
ciatet albo řeżeniactet/a nawarż łich w łotle/a  
tak ten cżłowiek nřechay sie macza w they wo  
dzie tluřey wshytet w łtorcy wżaly in łocieta  
albo řeżeniacta/a bedzie zdrow.

**Masec kthora żowa vngentum fus  
cum/tak iq cżiniq.** Weźmi mastiki/gal  
banum/terpentinu/wřieřkiego rowno po drą  
gmie/żetrzy dobrze a żmieřay z oliwq na og  
niu w panewce/przypoż wostu/colosonicy/se  
rapini/olibanum: żmieřay to dobrze řpolem  
tak dlugo a ż sie vřmaży/potym řchoway.

**Masec kthora także żowa/ Ná rany  
řmrodliwe łtore niedopuszczajq nięřli reře.**  
Weźmi oliwy/łonin oboyg pod łednq mia  
řq/wlożże na panewke aby sie rowno roztopi  
ło/potym wloż trzeciq cżese tego żywice řosno  
wcy/a gdy sie wřytko rozpusei/wřyp ładziłq  
cāřiego/mirry cżarney/ale aby mirry wiecey  
było ni ż ładziłq/potym tho vřmaż řpolem  
a przypoż troche galbanum/wostu theż tro  
che przypoż dla tegořci.

**Masec zielona łtora cżyřci y goty**

Weźmi żywice řosnowey řune/wostu cżwierć  
łoiu ieleniego łot/ładziłq łot/mařiti 2. łoty/  
grinřpanu poltora łota: Ży wřytłi rzeczy ż  
mieřay řpolem a wřstaw na ogień y vřmaż/ a  
to bedzie masec.

**Masec Druga.**

Weźmi żywice řosnowey řunt/wostu cżwierć  
gumi łot/łoiu ieleniego łot/ grinřpanu 2. ł  
ty/łrety na proch żtarecy 1. łot: Ży wřytłi rze  
czy wloż w łeden garnet a wřstaw na ogień/  
niech sie řmaży a żhimuy/Ze bedzie masec.

**Druga masec na rany.** Weźmi  
olektu żiatecz 2. łoty/olektu rożanego 1. łot/  
řiostowego łot/mastiki pol łota/ładziłq pol  
łota/ řařranu takq 5. łedne/ terpentinu łot/  
ale iq omuy w winie a ż bedzie biała/masci bia  
łey 2. łoty/Ze wřitko żmieřay řpolem/wřstaw  
na ogień łeguchny i żby sie vřmażyřlo/a bedzie  
to masec łenitiua

**Masec łtora mia  
teży rane.** Weźmi 6. łotow glorię/olektu  
rożanego 6. łotow/wostu trzy łoty. Rozpuse  
to wřytko řpolem a wley w moźdżęř/ łlucz  
tak dlugo a ż bedzie mietko.

**Sprawa masci przyciągajacey/to  
ieřli Attractiua.** Weźmi łoiu ieleniego albo  
řtopowego/albo łojłowego/ropuse gi na pa  
newce



nowce a przysłoż knieciu troche krey czystey / y  
też żywice sosnowey iakoby czwartą część od te  
go loiu / przysły też oliwy czo potrzeba a silucż  
wszystko dobrze w modżerzu:

**Mase ktora zowa vngentum diaz  
quilon / y też Mase Pruska.** Weźmi litar-  
grium / cinobru / żetrzy czyscie a wsyp w oli  
we potim wloż to wszystko na panewke miedzia  
na / a smaż mieszałac wszystko spactem / a kiedy  
vzrypy że sie pocznie żarumieniac / tedy przys-  
łoż troche wosku / galbanum też ale mnię ni  
śli wosku / potym wyley na czystą wodę: a ie-  
śli chceś mieć mase czudną tedi przysłoż serapl-  
num / apecti / a będzie mase barzo rostosna /

**Mase Retentiva na rany smrodli  
we.** Weźmi miodu a rozgrzeż gi na ogniu  
przysły knieciu rucianey wodli / a to będzie  
miał. **Mase Topolowa na zapalo-  
ne rany.** Weźmi papia topolowego skoro  
sie pocznie pukać na wiosne silucż ie / nowim  
smalcem / a tak schoway żatrwyby calscie aby  
nie zwierzało (ale to mas zchowac w naczy-  
niu seklanem) potym gdy przwidą ziola / weź  
miliscia bielionowego / rzepikowego / babczan-  
i / porzysu / konikowego / haney / bazylisy / miet-  
ki ogrodney y wodney / tych wszystkich ziol po gar-  
sci bierz / wszystkich pod iedną miarą / chceśli wie-  
cey albo mnię: Ży wszystki ziola silucż a wloż  
w vino / day tak stać aż wymożna / a swety mo-  
do kesa bo moc ich zostanie w winie / potym ie  
wyżmi z onego wina / wlożże w to wino ono  
papie silucżone smalcera / zmieszał spolem a  
wloż w małą panewke a smaż / potym wyley  
na chuste y przeceđz a day ochłodnąc / a to be-  
dzie mase.

**Syrop rannym barzo dobry:**

Weźmi kuzego ziela / rzepiku / diptamu biale-  
go mirry czerwoney / warz to dobrze w starem  
piwie potim przeceđz przez chuste / a gdy ochło-  
dnie / day niemocznemu pić rano y wieczor.

**Mase Barwy żółto czerwoney.**

Weźmi tiello ziol czerwonych / iako iesth ma-  
rzana / bukowieza / vpsocż dobrze / a vpsotawşy  
odrzy skore wierchnią / a marzany a wloż w  
masło maiowe / ale aby ziela wiecey bylo niżli  
masła / przysłoż też ktem rzeczą korzenia rze-  
pikowego / korzeń ieden albo dwa / a iesliby nie  
mogl mieć masła maiowego / tedy weźmi ma-  
sła tego ktore czinią on tydzień przed Narodze

nium Panny Marien / albo tego ktore czinią  
przed s. Philipem Jakubem. Za mase iesth  
dobra / zwłascza thym ktorzy wraż albo zapale  
nie wczlonku takimnym wngierz maia.

**Mase ktora zgori rane przez dzien.**  
Weźmi wilczego lyta silucż ie / nowym smal-  
cem / potim wloż w panewke a na ogień wsta-  
wie aby sie vsmażylo / potim z tego czyni plas-  
stry: A listkow iego nawarzymşy / maczay ta  
wodą okolo rany dla zapalenia.

**Naprzeciw sparzeniu od ognia al-  
bo od gorącej wody.** Weźmi otrab żptnych  
a vpal ie w skorupie nowey / potym żetzi a to  
spłuc / okladay miejsce spalone / a będzie zdrow

**Mase ktora vzdawia y mieso ro-  
sci w ranach.** Weźmi loiu ieleniego / babbey  
z nasieniem y / korzeniem / iesliby nasienia nie  
miala / iżby bylo miesiacza maia / tedy weźmi  
korzenia z listem / silucż cho spolem / oliwą a v  
smaż na lekkim ogniu czają godziny / potym  
przysłoż żywice sosnowey / niech sie smaży wes-  
polet aż sie żywiceza rozpust / a skoro sie żywiz-  
cza ropust / przeceđz przez chuste na panewke  
a wley w to wina dobrego lytke albo czterzy /  
potym zaśie wstaw na ogień / a mieszał zaśie  
czają godziny / a gdy ono wino wypore / zaśie  
także wiele wley / a chaz tego czyni tiello razow  
aż będzie mase biała / aże sie będzie modżerza  
trzymała iako klij / potym przysłoż blawasu i.  
lot: iesliby bylo tey masci czwierć / żetrzy wşy-  
to spolem dobrze / a będzie mase / zchoway w slo-  
tek a żaspuntuy dobrze.

**Mase dialtea naprzeciw suchosci.**

Weźmi şpiku / tosci psich / şpiku / tosci konis-  
kich / sadla starego / ziela ktore zowa paluchy /  
hermodactilus: Ży wşycti rzeczy silucż a v-  
maż w panewce / potim przeceđz przez chuste  
a tym maży czlonki suche.

**Na wszelkie rany proch barzo do-  
bry.** Weźmi wina czoby barzo czerwonego  
plustain / oboyga po lotu gumy arabicum trz-  
loty / muskarku / kadzidla po lotu / sanguinem  
draconis munitcy po lotu: Ży rzeczy silucż  
spolem / a z tego vczyni proch a zchoway.

**Mase ktora zowa Apostolicon**

Weźmi czarney smoly arabstey funt / galba-  
num / serapinum armoniaku / opoponatu /  
colosonicy kazdego po lotu / wosku şesc locow  
escara



scara pol funta. Z wyppetki rzeczy zmieszaj  
spolem a przysmaż troche / potym weźmi ma-  
stiki / olibanu / terpentiny polotu. Co wyppetko  
zmieszaj spolem a zetrzyj w proch / potym rospu-  
susc na ogniu a przecedz przez chustę na wo-  
de zimną / potym wpimi z wody a vgnieć w  
retu v ognia z oliwą aby troche było miękko  
od tej oliwy. Ten plastr v zdrawia rany / fistu-  
ly / bolące / i y inſy wrzody zle.

### Mase ku v zdrowieniu ran

Weźmi smoly arabicki / to jest smoly nie tem  
porowanej / wosku prostej / opoponatu / to-  
saczowych kwiatkow kadebego z nich pol lota  
korkomatu / kadzidla białego kadebego z nich pol  
lota / litargirium dwa loty. Wsmaż ty rzeczy  
w winie przyslawſzy oczu moczego z wac-  
czesie a z bedzie dobrze miękko / potym rospu-  
susc na ogniu y smole we dwu funtu oliwy  
potym y ty drugie rzeczy wloz do tego a sma-  
ż dobrze a paterz aby nie przypalil / z adney stro-  
ny / mieszaj wyppetko zmiatając zhybowiny o-  
chłodz a zchoway / potym poimazujac na chu-  
stę / przykładay na rany. **¶** Mase na rany  
ktora rychlo miaso rości. Weźmi oliwy 4 loty  
miodu z plastru czystego trzy loty / gumy ara-  
bicum / kadzidla czystego / tego dwoyga po pol  
lotu / zetrzyj na bärzo miękki proch a zmieszaj  
wyppetko spolem a rospu-  
susc na ogniu / mieszaj  
nieprzeſtając by nie przypalil / potym ochłodz  
a zchoway / a to bedzieſ miał czystą masę.

### Mase ktora zowia Gratia Dei.

Weźmi terpentiny trzy libry / z wywice soſnowej  
ieden funt / olibanu / mastiki rowno po drago-  
mie / mirri dwie dragmie / wosku kadebego 4  
dragmy / bdellum 1. dragmę / verbeny to jest  
kopyſcektę / biedrzenczu / bukwice / tych wyppet-  
kich po garſci pol iſeje świeżę. Zhy zło-  
d waz w białem winie aż trzeciä część wywre /  
potym przecedz / a to wino wstaw zaśie na o-  
gień aby wrzało / dopiero wloz wosk y wyppetki  
gumata / iedno terpentiny nie kładz / mieszaj  
dobrze aż sie czyscie zmiesza / potym wloz terpen-  
tine a oliwy troche przply / mieszaj zaśie thät  
dlugo aż ochłodnie / a to bedzieſ miał masę.

Za masę służy na podogre bärzo dobrze.

**¶** Mase też tak może być działana.

Weźmi ſoku kopyſcektowego / biedrzenczu / bu-  
kwice / koſtivalu / bakti / rowno wyppetkiego po  
pol funta / ſoku opichowego trzy czwierce / z

wice soſnowej funt / terpentiny 5. funtow /  
mastiki / olibanu rowno po dragmie / mirri 1.  
drag. wosku kadebego 4 drag. Zhy wyppetki rze-  
czy sma-  
ż w winie wdniającym / a cho bedzie  
masę. Za masę jest dobra na wrzod ktory zo-  
wa Cancer / na wſeltie wſaſenie iadoucne / na  
to miſciec wſaſone / na wſelkę ranę świeżę /  
na boleſci w toſciach / w wätrobie / w ſlegionie  
a to plastr z wierchu przykładac.

### Mase dobra na dziegna

Weźmi hałunu ieden lot / miodu czystego 2.  
loty / to dwoie zmieszaj spolem / a tym dziegna  
maż / zgoi sie ono gnieć.

### Mase ku v zdrowieniu ran

Weźmi mirry / kadzidla / atramentu / kadebego  
po lotie / drzenia z bzu też ieden lot. Zhy wyppetki  
rzeczy zetrzyj na proch a posipuy po troſce na  
ranę zagrzaną / a rana pod tym bedzie sie  
zeiagala wſpolet / a tak sie zgoi / abo lepiy godi  
dwicma palczoma ſcisnieſ poſpolu a iuz sie z  
dzierzy wycyſci sie / a tak sie zgoi.

**¶** Na toż proch bärzo dobry. Weź-  
mi pieprzu / wegla debowego / zetrzyj to czyscie  
w proch / a gdy tego przylozys przez dzien abo  
przez dwa / zgoi sie rana.

**¶** Druga rzecz na rany. Weźmi  
miodu / glist ziemnych spalie w nowym garn-  
ku na proch / vtrzyj spolem w proch / a ob-  
yż  
ga rowno weźmi / posipuy tym na ranę a z-  
goi sie / bo wysuſa wſeltie wilgoſci w ranie.

### Mase na wrzod ktory zowia Nalk.

Weźmi kadzidla białego / vtrzyj w proch / z-  
mieszaj czyscie z clarum ( ktore clarum wezpy  
z iadaczego białku ) namaż na chustę konop-  
ną a przykładay / a iſliby tego nie miał / tedy  
weźmi relownitę a ſlucz / wezpy z niego pla-  
str a przykładay.

### Na rany cięte plastr bärzo dobry

Weźmi kadzidla / aloę / ſlucz to spolem a zmie-  
szaj z clarum ſalowym / wezpy z tego plastr a  
przekładay na ranę / gdytey żyly byly przecie-  
te a drgały bärzo. Ten plastr ma być rat dlu-  
go przykładan na rany aż sie żyly zroſną zaśie  
a iſliby było wiecey potrzeba / tedy zaśie wezpy  
nie tenże plastr a przykładac z nowu pamphyl-  
li y ſlaz poſpolu ſluczone / a cho gdy na ranę  
przekłada / v zdrawia rany krwią plynacząc  
mocznie / y lepiy niżli inſy plastr / a gdyby te  
ſlucz z ſadlem y przylozil na rany goi mocno

Drug



**C Drugi plaster.**

Bezmi serpile  
lum romanum to jest macierzyn dufki rzym-  
skiej / słuczyć winem a przypłóżyć na rane / zgoli  
się bardzo dobrze. Reż piołun / słuczyć / świę-  
ty a na rane przypłóżyć / goli bardzo dobrze.

**Mase na wszelkie rany.**

Wzmi sadla zatecznego / sadla wieprzowego  
nie trzebionego albo lesnego wieprza / a to wpy-  
tko spraw a będzie gesto / przecedź / potym w-  
smaż w miedzie / weźmi potym piołunu albo  
sotu tego / a wstemporuj a i chym i rzeczami  
przerzeczonymi przez całą godzinę / a te mase  
chować jako długo chcesz.

**C Mase na rozpęszenie ran.**

Wzmi kostniak a i zepmi z niego skorę y też  
drzew z niego wyłami / słuczyć a zmieszać z wodą  
włóżyć na list czarnej kapusty a przypłóżyć na rane  
a i goli się przez osm dni albo przez dziewięć.

**C Mase na ranę.**

Wzmi oliwy 4  
loty / miodu czystego trzy loty / gumi arabicum  
kadzidla zarteckiego obonga z nich po poł lotu / z  
trzy części na proch mialki a zmieszać wpy-  
tko społem / wstaw na ogień żeby się smażło /  
zmieszać nie przestając aby nie przypalił.

**Mase która zowa vngentum Ipo-  
cratis.** Wzmi wegorza a wwarz go w wo-  
dzie / potym te kłuski kthora po wierzechu pły-  
wa / zbiera / a i zbierawpy te kłuski / w ręce po-  
dwa warz a i te kłuski / a także kłuski zbiera /  
potym weźmi soku szałwiiowego / soku z ruci /  
piołunowego / czemierzejowego / czy czemierzi-  
ce która się kładzie po ziemi / y soku z ziela psich  
leżęcych: Zmieszać to wszystko społem / a  
którakolwiek rana tym pomazę / nie trzeba  
na nie plastru żadnego kłask / bo się zgoli.

**C Mase Biala.**

Wzmi tla-  
wasu dwa funty / litargirum 1. uncii / oliba-  
num poł drągmi / mialki / 1. uncii / także go  
z nich zetrzy osobno / potym sam blawas roz-  
puszc trocha oliwy / potym ci drugie wszystkie pro-  
chy do tego wpy a zmieszać / lekka a i się czyszc  
omita / potym na ostatku przylej wody roża-  
nej a zając zmieszać a będzie gesto / a to rozu-  
mieć co w czas / a to będzie mase.

**Mase na wzdęcie wst y na rany ich.**

Wzmi loiu kozłowego / smola nowa / gesiego  
smalcu / wstętego pod jedną miarą / zmieszać  
wpytko społem a rozpuszc na ogniu / potym o-  
chłodzi wpy / namazuj tym wsta a będzie zdrow

Aleliby się wpytko: chody puszc krew pod le-  
ciem a przestana się wzdymać.

**Mase doświadczenia na zmazy na  
Zwarz.** Wzmi smalcu y storupa a go  
y też storupe zabić / hafunnu a i: tym słuczyć to  
wszystko społem a włóżyć w nową storupę a i  
na popioł / ten piołun zmieszać / lugiem wdz  
lawpy gina popiele / żeby był z galazet win-  
nich / a i wwarz tym wmywać rano y wieczor.

**A i przeciw zapaleniu oblicza y yn-  
nych miejsc.** Wzmi polney drzawie / w-  
warz ją w wodzie a i vodi trzecia część zostanie  
a dwie części wpytko / potym tą wodą maczać  
na miejsce zapalone / albo chuste maczając  
przykładaj / weźmi po kielto razow / a do trzeciej  
godziny będzie zdrow.

**Przeciw włoświ kthora się pod gár-  
dłem działa.** Wzmi soku chrzanowego al-  
bo rzodkiewianego / soli / vina / octu: To wszystko  
wbij w iatimkolwiek naczynie a i będą piany  
potym temu daj stać przez noc a będzie z tego  
zasiadała woda / tym mazać ten wrzód a i zginie  
(od tego.

**Ku zoszczeniu łosci złamanych.**

Wzmi glist kthora w żywocie bywa a i zetrzy  
na proch / a ten proch zmieszać cum oximelle /  
ktory w apte: napędz / weźmi z tego plaster a  
przypłóżyć na złamanie łosci / bo ten plaster dzia-  
nym obczajem goli łosci łamane.

**Mase na wszelkie rany kthora rych.**

to mase w nich rozci y napelnia ciałem.

Wzmi oliwy 4. loty / miodu czystego trzy lo-  
ty / gumi arabicum / kadzidla czystego obonga  
rowno po lotu: zetrzy części to dwore / a i m-  
szay wpytko społem a rozpuszc na ogniu m-  
szay wpytko aby nie przypalił / potym ochłodzi /  
a to będzie mial mase.

**A i przeciw wszelkiemu wzdęciu.**

Wzmi korzenia blykowego 1. lot / weże wnie-  
tu lot / ialowcu lot / biedrzenieju poł lot. a: Z-  
wszystki rzeczy wwarz w winie w czasy kwarcie  
potym ochłodzi: a gdy będziesz chciał iść spać /  
napijaj się tego trunku / potym weźmi mchu  
białego z ciernia / y liscia debowego obonga ro-  
wno / włóżyć w worek a przez to cedz lugi / potym  
ostatki wyżawpy dobrze / przykładaj na m-  
stęce / To będziesz miał doświadczenie lekarstwo.

**Gdyby komu kthora członek sechnał.**

Wzmi





Wzmi glist ktore po dżdzu na drodze napdu  
ia/włoż je do skłenicy a zatkaj dobrze mocno  
potim wstaw w mrowisko przez tżerzi niedze  
le/a chaj sie stanie woda z onich glist/pothym  
ia wpymia a weźmi ktemu wodti zmniejsi po  
trzyw obudwu rowno z tą drugą ktora z hro  
batow/a tym mają ten członek/pomoz.

Gdyby kto był z rufznice zastrzelon  
Jako ma być proch wygazon. Weźmi wa  
pna nie gazonego/wtrzyj cie czyscie/wlep w nie  
smiotany czyssty swiezcy/ytchaj miodu troche  
zmiesaj wshetko spolem a wżym cienką mase  
a tim czesto pomazuj piortiem/a bedzie ogien  
(wygazon.

### Krew stanowie.

Wzmi ziela ktore zową barwinet listow iego  
przez listow ięzynowych/a obierz z listow ięz  
nowych tlofse/nakładz ich do wst oboich y też  
do ciała oboich przypoż gdziekolwiek daleko ra  
ny a pociąganie tżobie krew/a chaj do rany nie  
podryje/na rane nieprzykladaj/bochy wiecy  
przyciągnela.

Druga rzecz na róz  
Wzmi tadzidla/alot/zmiesaj z białcem ia  
iowym a wżym iako by ciasto/potim przyday  
siciu zięcieczey drobniuchno ia zsiakawcy/spo  
l.m wshetko zmiesawcy/przypoż na rane a nie  
sepmuy przynamniey przez 12. godzin a teli  
by sie spieclo możey y drugi zwierychu przilożie  
Przećmy wodzie w ranie ktora zetrą.  
glistwaser. Weźmi album grecum cho iest  
bialego psa layno/mgdla weneckiego/biale  
tawoy/zmiesaj wshetko spolem a wżym plaster  
na jamrowey storze a przykladaj na rane.

### Biała mase tak czynia/

Wzmi blawasu/tadzida bialego/galbanu  
troche/lapillos (żarnowet ktore w rakoach naj  
duia) zetrzy wshetko w proch a rospusc wodą  
rożaną/zetrzy dobrze aż wodti nie zostanie/po  
tim zmiesaj z oliwą a wsmaz/to bedzie mase  
Mase ciasto wbielaiaacza /zwłaszcza  
rece przeć miedkie czini. Weźmi dragan  
tu z. vnych/wodti rożanej funt/siluez dragane  
na proch barzo mialti/wshy wec wodle/day  
temu tak stal przez dżiti y noc zatkawcy czys  
cie zwierychu: potim biorac tego na chuste/po  
cieray na cialo a zwlaszcza rece/a day temu na  
reku oschnac/potym nalep czyssty wodi na ie  
czimienne orceby/a potim tą wodą gdy sie v

stol/ompyway. Jtez gdy wlażni tą wodą cia  
lo ompywa/chedoży cialo/a chechli aby wonia  
lo/przypoż do tej wodi tej masei tes bedzie tak

Też iżby heze było czudny pici.

Też mąka psieniczna/mąka ieczmienna  
mąka bobowa po pol garci/migdały/dragan  
tu/kazdego z nich po dwie dragmne: zprzecz  
z bialti kotofych iatecz zmiesac gesto/a potim  
z tego weźmie grużetki iakoby pilulki/pothym  
wziawsi dwie pilulce/rospusc zżanna/a tim  
sobie lice pomazuy/y day themu leżec na lezu  
przez trzy godziny/a potym z wodą w ktorcy  
orceby były rozmazane/ompyway lice/a po  
mazaniu onym niewymownie sie lice czysci.

Mydło pieknie woniaiaace tak czynie  
Wzmi korzenia fioletowego z. dragmne/pro  
chu gwóźdżkowego drobnego barzo 6. dragm  
mydla weneckiego funt/rozey czterwonty pese  
dragm/foraki calamit/laudanum rowno 6  
dragm/olejku spica nardi/beżynny oboiga ma  
lo wieccy nipli dragmne/musci electi cho iest pl  
ama czysstego mado wieccy nipli seropul: zhy  
wpieti rzeczy mas wrzeć na barzo mialti proch  
telto mydło weneckie stralac na drobne tasei  
a wshyć w cieniu na wietrzez gdy już wshnie  
też je na proch zetrzeć/a potim zmiesaj wshy  
ti prochy wshetko do moździerca/a rospusc wo  
dą rożaną/a takto bedzie iako ciasto/potim z  
tego dzialay gali iako wielkie chech/a wshy te  
(w cieniu.

Spraſwa a iest iakoby mase ktorą  
czysci wshetka zmaze klusta; iedwabney jaty/  
iatrietolwiec barwy. Weźmi gliny garnczar  
skiey ktora by już była dobrze wyprawna/wes  
mij też tak wiele igdra z włoskich orzec how/se  
den zoltek z iaią kotofego/wshetlich tch trzech  
rzeczy ma być w iedny mierz/żbi a cho zmies  
haj wshetko spolem/a chaj bedzie mase iakoby  
ciasto. Za maseia pomazuy cieniuchno na  
te zmaze to iest chaj rosciegni iakoby plasterpe  
na miesci zmazaniem/potym wyloż na ston  
ce aby wshetko/albo też v ognia możey wshyć  
A gdy wshnie/tedy wpcieray miedzy teloma  
one gliny a wprzysai proch/a tak wpciągni  
sie ona zmaza. Ale gdzieby sie zastarzala cha  
zmaza/wżym tego kielko razow/a tak straci.  
Wdoby już ta klustose wypla a pontyby zola  
to miesci znat omite gdzie byla/cedi na co  
kladaw chleba psienicznego cieplego/a jasi po  
chic



chcili odławszy chleb/wypłoczą czystą wodą a  
daj vschnąć na słońcu/tak wypłoczą zmazę

**E** Gdy sie sąta złote oliwa. Garść  
otragb psenicznych prauie wysianych/na ono  
mieście posipac/à rospaliwszy kāmien otragb  
albo żelazo/po onych othrebach taczac aż sie  
otrebę zagrzeją a wbytkę kłusko wypiją/po-  
tym lugiem iesionowym wymyć.

**E** Kozuch abo pargamin złany.  
Spaliwszy kosc skopową abo cielecżą/ miałz  
to zetrzy/à posipawszy na złane mieście/ thāz  
kież kāmien ciepły po tym taczac.

**Na ragadias/ to jest na rospadline**  
w ządzu. Weźmi kądziela ktore zową Quas  
masculinum/ miałzi obogą równo 2. drąg-  
mie/ drągantu/ sarcocolle i apteki równo drąg-  
mie iedne obogą/ hālunu palonego poltorci  
drągmy/ torzenia kuzego ziela 2 scropuly/ ię-  
wice i apteki ktora zową sanguis draconis 3.  
drągmy/ stłucz to wbytko na proch bārzo dro-  
bny/ zmieszawszy społem / potym weźmi oleici  
z pieczonych żółtów kotośnych iaiet / potym  
weźmi fleytuchu to jest niei wysubieny / i  
wiotchey chusty/ a z tego weźmi iakoty plaster  
nie wielki wasty a przpłuszym / potym tchni  
plastrzyl zmaczay w tym oleiku / a posipuy  
nań prochem zwirzechu napisanym iuż zma-  
czawszy gi / przykładay na rospadliny rano p  
w wieczor/ a przy kądym przykładaniu/ rā-  
ne wypłycie chusta bialą.

**Na fig/ y na wospuchle Emoroidy/**  
a z nich krew nie idzie. Weźmi oleiku ro-  
żanego/ żółtel z iaiet kotośnego surowy/ przp-  
daj kremu sąfrānu nie wiele/ zbij społem wpi-  
tko czyscie/ potym weźmi plaster z bawelnym/ ma-  
czay w tym p przykładay/ a prauie tam w za-  
dół wetknac/ potym chusta przylozyc a spod-  
nicami przywiezac/ czynie tho rano p w wie-  
czor tak dlugo aż sie zgoi.

**Na wychodzenie ielitā z zādē.**

Weźmi lugu z ktorego mydło czynią / a tym  
lugiem napierw to tam maczac y wymy-  
wac/ a potym wziac mellis deputati cho jest  
trisci miodowey/ miałzi przetapia nego/ tkego  
obogą wziac pod iedną miarą a spuscic spo-  
łem y zmieszac/ a tak z tego plaster ciepło wezy-  
nie/ p przykładac rano p w wieczor a przywie-  
zowac/ tak dlugo aż sie zgoi/ a tym lu-  
giem zawždy pierwem omiywac.

**Wyklad wrzodow y niemoc:**

cy rozmaitych/ złacinskiego na Pol-  
Asma dychawicza. Allopeticia parchy. (skie.  
A poplexia nagla smierc. Albugo bielmo.  
Arctica bolente wstawiech.  
Apostema bolaczka.

Bolismus szalpywa chce tu iadlu.

Boctum wol. Bubones dymienice.

Colica klocie. Coriza sapta abo niezpe.

Constipatio zapieczenie.

Cephalea bolente glowne.

Cordiacia tesknosc serdeczna.

Calculus kamien. Cambuca kisa.

Cauterisatio przepalenie.

Crepatus rospuklosc.

Crisis walezenie natury z wrzodem.

Dysinteria czerwona biegunka.

Epaticus ktory cierpi niedostatek w wgt

Epilepsia wielka niemoc.

Frenesis kazeie glowy.

Gibbositas garbatosc.

Gomorrea wnetrzne czyscienie natury

Herpesti-menos wist. Hydrosis puchlina

Hemorrhoeicus ktory pluje krwią

Hemicrania bolente pol glowne

Hordeolum lecymyt. Herpete lisia

Humoroides gloty zylki.

Halitus przetazanie. Hectica suchoty

Inceretigo osadnienie.

Jaeticia zolta niemoc.

Ignis persicus pieknelni ogien.

Incubus duszenie noczne.

Impetigo suchy swierzb.

Letargia zapomnienie nad przyrodzenie.

Luxatio wywinięcie. Lepra trad.

Lentiginos plegi. Lumbrici glisci.

Enteria biala biegunka.

Menstrua niewiescie przyrodzenie.

Malum mortuum dzliwe mieso.

Mola kra albo zardawienie w macicy.

Nausea brzdłosc. Oscitatio poztwanie.

Orexis zgaga. Oregmon/ gdy w pierz

siach kruczy ( iako pospolicie mowia ) i wil-

kosci slegmistey/ tchora droge oddechowi za-

Ophthalmia bolente oczne. ( tika

Pruritus swierzbiecie.

Paralisis powietrzem zarazenie.

Perniones lupienie albo odarcie ktore bywa

dla wielkiego zimna na piach y na

podę



podestwach/ y na palczoch/ talicz v rat / d  
 zowiemyie po polsku Dzietienie.  
 Polipus nożny wrzod. Pleuresis pleura.  
 Papule węgry Pus ropa  
 Peripleumonia wrzod płucny  
 Pepsis/ dychawica z suchotami  
 Podagra/ lamante nog.  
 Ranula/ śapka/ a ta jest pospolita dzietiom.  
 Roccus rzyganie/ Rauceo ochrapienie.  
 Rascatio/ charchanie  
 Squinantia/ sinogorz. Spasmus kureż  
 Suppuratio nabieranie wrzodu abo gnoie.  
 Scrophule/ zolizy. (nie.  
 Spleneticus ktory cierpi boleśc na sledzionie.  
 Singultus śczkawta. Suffosio cataracta  
 Stupor cierpienie. Sincopis omdlenie.  
 Stotomia zaciemnienie oczu. Strabo rozooki.  
 Suber glebotkie spanie nad przyprodzenie.  
 Stranguria wriny cieście puszczanie.  
 Sciatca denna niemoc.  
 Tussis kápel. Tenaumon wydymanie  
 Tortura oris/ zakrzypienie wst.  
 Traulus zaietacz. Bartok ospiet.  
 Vertigo wároglownosc.  
 Verure brodawki. Vuula czopel  
 Vlcus zagnilarana.

### Czasy zbierania zioł / kwiath- kow/ korzenia nasienia y owoczu

**C**ypocras mowi/ wshetki korzenia/ albo zio-  
 la/ albo kwiatti/ maia być zbierane gdy miesia-  
 cza przybywa/ bo gdy tuż miesiac zchodzi/ w  
 nich też moc ginie. Zásie/ to potrzeba wia-  
 dziec/ aby zioła były kopane albo rwane czaśu  
 pogodnego/ gdy dzień jest iasny a niepochmur-  
 ny. Zez gdy tuż zioła są stale abo wżrzale/ ale  
 nie kiedysie tuż barzo starzeia albo tuż nieiało  
 wiedzna. Drugie/ iż zioła ktore bywaia zbie-  
 rane na gorach/ są trwalsze w mocy swej y le-  
 ppe niżli ty ktore na nizinach na ziemi clustey  
 albo w ogrodziech bywaia zbierane.

Drugie/ iż zioła lepsze są ty ktore są galeziste /  
 to jest gdy roszczli maia gese/ a ktore maia  
 nasienie/ iako izop/ koprynsie. Drugie/ iż  
 kwiecie ma być zbierane drzewicy niż padać po-  
 czyna/ iako jest rumientowy/ siolkowy etc.  
 A zásie owoce/ gdy sie dobrze zstoa y wżrzia.  
 Zásie nasienie dobrze zbierać gdy poczyzna wś-  
 chać y padać/ a z zewicy niżli padnie na nie ro-

sa stodliwa. Zásie czaś tu zbieraniu y chej tu  
 wykopaniu korzenia/ zioł/ jest dobry/ gdy po-  
 czynia liscie z nich padać. **C** Siecznia  
 miesiacza maia być zbierane zarna ialowczo  
 we y śawinowe. **C** Lutego/ siolli/ z ktho-  
 rzech bywaia trociski/ diarodon/ oleick siolkow-  
 wy/ oximel/ też siolli vsufone maia być cho-  
 wane na lekarstwa/ y też bywa sirop siolkowy  
 y miodek siolkowy ktory zową Zulep.

**C** Marca/ papie topolowe/ a wsmazie le-  
 w czystym swieczem smalezu wieprzowym / a  
 zchowac az drugie zioła przyda / y chej ich na  
 trociski zchowac. **C** Kwienia y Maia/  
 roza swiezia/ a naczynie trociskow/ diarodon/  
 czutru rozanego/ siropu rozanego/ olejtu ro-  
 zanego/ wodki rozanych / y też roza vsupnysy  
 zchowac na lekarstwo. **C** Maia y lipca  
 kwiatti rumientowe/ lilia biala/ z tych bywa  
 oleick/ biala lebiodka/ apolinaria/ lactuca/ ro-  
 soti slaz/ trawnik. **C** Czerwca/ wielka ozan-  
 ta/ polep/ czerwona lebiodka/ kocentki araboske  
 kocentki celeiki/ piołyn/ ozanta maia/ bylicza/  
 piciornik/ balsamita/ to jest kobyla wiecka / y  
 wshetki inne ktore są w obceżani y godne tu le-  
 karstwu. W tymże miesiaczu maia  
 być sprawiane ty rzeczy/ diambra/ diacoenis  
 dios/ diacera/ diaprums.

**C** Czerwca y Siecznia/ ty nasienia ma-  
 ia być zbierane/ nasienie wilczego lyta/ nasie-  
 nie ktore w aptece zową lacrarides / toriander  
 piotruseżane/ opichowe/ ruciane/ turzey no-  
 gi ziela/ gorczykowe/ bialcy gorczyce/ kapi  
 babczane/ barpczowe/ nasienia ziela sparagus  
 swopstego kopru/ rzezupane/ bidlonowe/ wro-  
 blego prosa/ czerwona lebiodka/ scatiola/ vrtis-  
 ca agrestis/ senum grecum/ kobylki śczaw/ ge-  
 nista/ paslinaca siluestris/ raphanus / ewilla  
 koboda/ psillum/ gumy/ bluszcze obadwa/ lub-  
 szczek/ tarnti/ ziele swieczli.

**C** Pazdziernika/ to wshetko korzenie ma-  
 być zbierane/ mieczykowo/ sosnkowe korzenie  
 cipressowe/ turbit/ oman/ paluchowe/ piecier-  
 nikowe/ diptamowe/ lamitamentowe/ kopye-  
 nikowe/ piwonionowe/ gorczykowe/ morskie ce-  
 bule/ kutlikowo/ koforzyt wiechy y mniczsy /  
 paprocia/ ziele paralizowe/ turzey nogi.

**C** Listopadu to liscie ma być zbierane.  
 Liscie bobkowe/ śawina/ ialowice/ tat listy y z  
 galaskami. **C** Grudnia/ ty skorki ma-  
 ia być zbierane/ iako mirtellorum/ śaparowe/



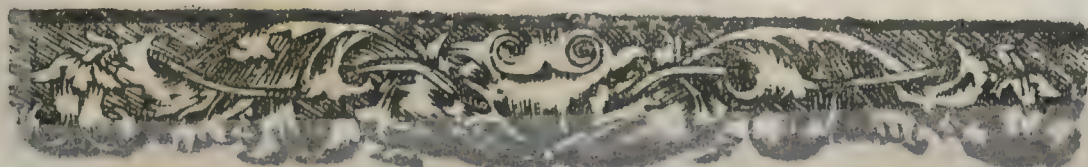
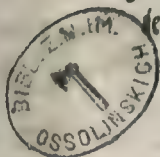


geneſie. **T** Wrzeſnia miſiacza/chy  
naſienia mała być zbierane/cicadatum/naſ-  
ſienie iabłek ktore zowg poma- anata/wileżł  
lyto/rozmarin/siringe/nogi.

**T** Eż wſpęty rzeczy wymienione ku  
braniu/mała być chowane na mieſciezu nie za-  
duſzeniem/aby nie pęſniały/ani je żarſchły/  
abowiem by ſie taż ſkazyły.

**T** Polſkiemu Narodowi / Hieronim Spychynſki R. E.  
Wiele dobrego.

**S** Quenalls zaczęty ſkladacz/czaſu onego ludzkie ſtany y obyczaje ich ſaczuię  
Narod Polſki w ſwich wierſchoch wyſoce wychwalał. Neque Sarmata (po-  
wiada) neque Thrac qui ſum pſie pennas/midyſ ſed nati. Athenis. to  
ieſt niecytko grubym/à wolowatym ludziem Sarmatas przetkłada/ale w A-  
tenach na ten czaſ w ſwiecie między napmedyſem ludzmi im ſzodek dawa.  
A z tad poigę możemy/przed tym Narod Polſki być wielkicy o ludzi powagi/  
y ſilney doſtoynſci: ktory theż w meżnoſci/w ſtałoſci/w wiečnoſci/w ſprawiedliwoſci Narod  
inne zawſe przewyſzał. A zay Alexandra wielkiego/pen był ieżpłà naſzego/màło nie wſpęty  
tego ſwiata władza była eż czego dorichmiaſt na ſwiecie pamiątkà zoſtała/boctem bys też wſpę-  
teł ſwiat chciał ſkrzypować/wpędzić napdziej temu ieżpłowi Słowakà towarzyszà. A gdyby  
ſie chciał doſtatecznie wypowiedzieć o walkach/o boioch/ktore ten Narod naſ/tało na morzu iako  
na zemi ſtałe wycierpiał/y ſławne zwycięſtwa otrzymał/ſnaćby ku cżcieniu/à wywiadowaniu  
wieku twego nieſtateczpł/o tym nie czo na przodek w Kronice Kiedza Wapowſkiego/nlecz w  
dziſcioch narodu Słowiańskiego w ziegac/ſlacheſnych/cymiras w kramach Niemieckich im  
prymowaniach/przeczyć ſobie z radoſcią możej. Theż w Narodzie w tym ſlacheſnym/wiele  
czynych/cznotklywych/à ſwieciach było: Ażay Hieronim ſwiety nie Słowak był/łacerſki młoty/  
koſciola Krzeſciańskiego ſłup/pokraſa eżen ſlacheſnie ſtary y nowy zakon z yndowſkiego na la-  
tine wyłożył będąc ktemu (iako ſwiety Auguſtin o nim piſe) we wſpęty trzech ieżpłoch doſto-  
nawo cżony/ktorem też z obławienia Ducha ſwietego w kdney epiſtole (ktora m cżedł w ſtarym  
druku) piſe/iż Angioł Gabriel zwiąſtował ſyna Dożęgo rżekac/Żdrowas maria laſti pełna eże  
Ażay ſwiety Marcin Słowak przykładem wielkicy laſti y miłoſierdzia przetw bliżnemu ſwe-  
mu nam Krzeſcianom na przykład nie był/ktorego ſwiga toſi ſława wiecznie ſłynęć będzie.  
Theż ſwiety Wopcech/ſwiety Stanisław/milobny Jacek/y mnoſtwa innych w Narodzie  
w tym ſwieciach/y przykładem y naukami/koſciol Chryſtuſow oſwiecił. Nieſpęchac za-  
iſte aby w tym ſwietym Narodzie kiedy ludzie od wiary Krzeſciańskiej odſtepowali albo w niey  
ſłgdyli/y owſem koſciol Krzeſciańſkim ſamemu Słowiańſkiemu ieżpłowi iakoby duſzając  
dopuſcił mſe y inne wrzedy koſcielne ſprawom. **O**rzadzie/o ſprawiedliwoſci Narodu  
tego/Krolow/Kryſzqat/Wolewod byłoby wiele piſac/eżo dali Bog w rychle oſobliwe  
mi kpiezami wam opiſemi. Wpałoz y dzia Sigmuntà Krola Polſkiego  
y radiego/rząd/ſwigoſe/miłoſierdzie/ſprawiedliwoſe/niemal wſpętkin  
nie Krzeſciańſkie Krole y pany przewyſza. Przetoż y na then czaſ  
za to mniemam/aby ſie czo od onych przodkow wyrodziło. A  
ieſliżby ſie czo odmienić chciało/proſe za to y pilnie wpo-  
minam/pamiętamy na przodek naſe/ktory o ſław-  
we ſwag/y potomkow ſwoych/ni ſtątkow/ni zdro-  
wia ſwego nie litowali/ieżpł ſwoy miłowali/  
wyſpęli/bronili/obecemu ieżpłowi nigdy go  
poſtumiać niedopuſzczali/ſtrzegac w tym y pil-  
noſci/cżci ſwey/prawdą przyrodzonego y oſtawp Pa-  
na Boga wſzechmogącego/ktoremu ſamemu bądź cżeſt y  
chwała wiekuſta. **T**ym Kpiegam koniec.













Konserwacja przeprowadzi(a):

Irena Delimata

Wrotek, data 4 X 1992

Pracownik wykonawca(a):

Henryk Swiderski

Wrotek, data 2 XII 1992



